মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

প্রথম ভাগ

ভীষ্মপর্ব্ব

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্কুরিবস্থ সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৩ বঙ্গাব্দে

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসুরিবর্ম্মস্থ-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারিসম্পাদক—শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্।

নিবেদন

ভগবানের অনুগ্রহে মহাভারতের ভীষ্মপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। এই পর্ব্বটী প্রকাশ করিতে অপেক্ষাকৃত অধিক সময় লাগিয়াছে। তাহার কারণ, এই পর্বে বিভিন্নভাবে চারিটী দুরূহ বিষয় উপস্থিত হইয়াছিল। প্রথমে, কুরুপাণ্ডব উভয়পক্ষ যুদ্ধ করিবার জন্য প্রস্তুত হইলে, সেই যুদ্ধ নিবৃত্তি করাইবার নিমিত্ত ভগবান্ বেদব্যাস রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইয়া যে সকল উৎপাতের বর্ণনা করিয়াছেন, তাহার মধ্যে বহুতর জ্যোতিষিক বিষয় সন্নিবেশিত আছে, সেই অংশের টীকা করিবার সময়ে অপ্রকাশিত অনেক জ্যোতিষগ্রন্থ পর্য্যালোচনা করিতে হইয়াছে। পরে—"মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যত" ইতি শ্লোকাদ্ধটুকুর ব্যাখ্যা করিবার সময়ে বাধ্য হইয়াই বিভিন্নপ্রকার বিরুদ্ধ বচনের সামঞ্জস্য করিবার জন্য মহাভারতের বহুস্থানে অনুসন্ধান করিতে হইয়াছিল এবং সেই প্রসঙ্গে কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ-কালের সংক্ষিপ্ত ইতিহাসও টীকায় লিপিবদ্ধ করিতে অনেক সময় অতিবাহিত করিয়াছি। তা'র পর ভগবদ্গীতার প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদকল্পে টীকা ও বঙ্গানুবাদ লিখিবার সময়ে বহু বিষয় পর্য্যালোচনা করা আবশ্যক হইয়াছিল। চতুর্থ—জগৎপ্রসিদ্ধ দুরূহগ্রন্থ ভগবদ্-গীতার নূতন টীকা, বঙ্গানুবাদ ও তাৎপর্য্যার্থ লিখিতেও যথেষ্ট সময় লাগিয়াছে। সে বিষয়ে এইটুকু বক্তব্য যে, জগদ্গুরু ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য, সমীচীনসিদ্ধান্তদর্শী শ্রীধরস্বামী ও পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসরস্বতীপ্রভৃতি মহাপুরুষগণ যে গ্রন্থের ব্যাখ্যা করিয়া গিয়াছেন, সেই গ্রন্থের উপরে আমার মত এক জন নগণ্য ব্যক্তির ব্যাখ্যা করিবার জন্য হস্তক্ষেপ করা যে অত্যন্ত বাতুলতার পরিচয় দেওয়া মাত্র, তাহা আমি উহার প্রত্যেক শ্লোকের ব্যাখ্যা করিবার সময়েই মনে মনে ধারণা করিয়াছি। তথাপি মহানদীতে নৌকা বাহিয়া যাইবার সময়ে সম্মুখে ভীষণ আবর্ত্ত (ঘোলা) উপস্থিত হইলে যেমন তাহা পরিত্যাগ করিয়া যাইবার উপায় থাকে না, তেমন সম্পূর্ণ মহাভারতের টীকা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া অত্যন্ত দুরূহ বলিয়া ভগবদ্গীতা পরিত্যাগ করিয়া টীকা করা যাইতে পারে না; ইহা ভাবিয়া শক্তি অনুসারে তাহারও টীকা করিয়াছি। তবে—তিমি-মকরাদি-মহাজলজন্তুসঙ্কুল মহাসমুদ্রে যেমন প্রোষ্ঠীপ্রভৃতি ক্ষুদ্রমৎস্যেরও স্থান হইয়া থাকে এবং সিংহ-শার্দ্দূলাদি-বিশাল-প্রাণি-পরিপূর্ণ মহাবনে যেরূপ কাঠবিড়ালীপ্রভৃতিরও স্থান হয়, সেইরূপ ভগবদ্গীতার ব্যাখ্যাতেও আমার স্থান হইবে বলিয়া মনে করা অসঙ্গত নহে।

তবে এ কথা সাহস করিয়া বলা যাইতে পারে যে, ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যপ্রভৃতির সময়ে কোন বৈদেশিকভাবের আবির্ভাব না হওয়ায় প্রক্ষিপ্তবাদপ্রভৃতিরও আবির্ভাব হয় নাই। সুতরাং তাহার প্রতিবাদকল্পে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যপ্রভৃতিরও মাথা ঘামাইতে হয় নাই।

তা'র পর তৎকালে গ্রন্থকার হাতে গ্রন্থ লিখিয়া ঘরে রাখিতেন, আর বিদ্যার্থীরা হাতে হাতে সেই গ্রন্থের নকল করিয়া নানাদেশে লইয়া যাইতেন; তাহাতেই তখন গ্রন্থের প্রচার হইয়া যাইত। অতএব সে সময়ে গ্রন্থপ্রচারের জন্য গ্রন্থকারের কোন অর্থব্যয় বা বিশেষ পরিশ্রমের প্রয়োজন হইত না। কিন্তু বর্ত্তমান সময়ে গ্রন্থ রচনা করিতে যেমন গ্রন্থকারের প্রাণান্ত চিন্তা করিতে হয়, তেমন তাহা প্রচার করিবার জন্যও যথেষ্ট অর্থব্যয় এবং দারুণ পরিশ্রম করার প্রয়োজন হইয়া থাকে। সুতরাং পূর্ব্বের ন্যায় আধুনিক গ্রন্থকার আর গ্রন্থ রচনার দিকে সমস্ত শক্তি নিয়োগ করিতে পারেন না; আমিও পারি নাই। তথাপি আমি ভগবদ্গীতার টীকায় প্রত্যেক শ্লোকেরই অন্বয়মুখে যথাশ্রুত সরল ব্যাখ্যা করিয়াছি বলিয়া তাহা পাঠক মহোদয়গণের কথঞ্চিৎ দৃষ্টি আকর্ষণ করিবে এরূপ আশা করিতে পারি।

পরিশেষে বক্তব্য—বর্ত্তমান সময়ে ভারতবর্ষে ভগবদ্গীতার বহুতর সংস্করণ বাহির হইয়াছে। তাহার মধ্যে অনেক মনীষীই পাঠকের ধৈর্য্যের দিকে লক্ষ্য না রাখিয়া আপন আপন ভাবানুবাদ অত্যন্ত বিস্তৃত করিয়া যথেষ্ট কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন; কিন্তু আমি ভগবদ্গীতার তাৎপর্য্যানুবাদ সেরূপ বিস্তৃত করিতে পারি নাই। কারণ, তাঁহাদের লক্ষ্য—একমাত্র ভগবদ্গীতা; আর আমার লক্ষ্য—সম্পূর্ণ মহাভারত। যে লোক কেবল একটী জলাশয়ে সন্তরণ করে, সে তাহাতে যথেষ্ট নৈপুণ্য দেখাইতে পারে; আর যে লোক সম্পূর্ণ মহানদীতে সন্তরণ করিবে, সে লোক কোন এক জায়গায় নৈপুণ্য দেখাইয়া পরিশ্রমে ক্লান্ত হইবার সাহস করিতে পারে না। তবে এই ভগবদ্গীতার তাৎপর্য্যানুবাদ পড়িবার সময়ে কোন পাঠকই ধৈর্য্য হারাইবেন না, এরূপ ভরসা করা যায়।

পাঠান্তরে লিখিত সাঙ্কেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৺কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ব্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।
বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।
ব—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।
রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।
নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কৃষ্ণঘোষপ্রকাশিত পুস্তক।
বিশেষ বিশেষ স্থানে অন্যান্য পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং গ্রিলেন
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।
১৩৪৩ সাল, ১৮ ফাল্গুন।

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্ম্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

ভীষ্মপর্ব্ব।

পাঠক্রমে ভীষ্মপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র।

পাঠক্রমে ভীষ্মপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

———:০:———

ভীষ্মপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

মহর্ষি বেদব্যাস মহাভারতের আদিপর্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

"অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং তথা সপ্তদশাপরে।
পঞ্চ শ্লোকসহস্রাণি সংখ্যয়াষ্টৌ শতানি চ ॥২৫৪॥
শ্লোকাশ্চ চতুরাশীতিরস্মিন্ পর্ব্বণি কীর্ত্তিতাঃ।
ব্যাসেন বেদবিদুষা সংখ্যাতা ভীষ্মপর্ব্বণি ॥২৫৫॥"

অর্থাৎ এই ভীষ্মপর্ব্বে ১১৭ অধ্যায় এবং ৫৮৮৪ শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
১	...	৩৪	২৬	...	৭২	৫১	...	৩০
২	...	৩৩	২৭	...	৪৩	৫২	...	৭৩
৩	...	৮৮	২৮	...	৪২	৫৩	...	৪১
৪	...	২১	২৯	...	২৯	৫৪	...	১২২
৫	...	১৭	৩০	...	৪৭	৫৫	...	৪৫
৬	...	৫৭	৩১	...	৩০	৫৬	...	২৩
৭	...	৩২	৩২	...	২৮	৫৭	...	৪০
৮	...	২১	৩৩	...	৩৪	৫৮	...	৪৬
৯	...	৭৬	৩৪	...	৪২	৫৯	...	১৩৮
১০	...	১৫	৩৫	...	৫৫	৬০	...	৩০
১১	...	৩৯	৩৬	...	২০	৬১	...	১০১
১২	...	৫১	৩৭	...	৩৫	৬২	...	৩২
১৩	...	১৩	৩৮	...	২৭	৬৩	...	৮৭
১৪	...	৭৯	৩৯	...	২০	৬৪	...	৭৫
১৫	...	২০	৪০	...	২৪	৬৫	...	৪৩
১৬	...	২৮	৪১	...	২৮	৬৬	...	২৪
১৭	...	৪০	৪২	...	৭৮	৬৭	...	২০
১৮	...	১৮	৪৩	...	১০৪	৬৮	...	৩৯
১৯	...	৪৫	৪৪	...	৩১	৬৯	...	২৯
২০	...	২০	৪৫	...	৮৭	৭০	...	৪৪
২১	...	১৭	৪৬	...	৪৯	৭১	...	৩৫
২২	...	১৬	৪৭	...	৬৭	৭২	...	৪৩
২৩	...	২৮	৪৮	...	১২১	৭৩	...	৩৯
২৪	...	৭	৪৯	...	৫৩	৭৪	...	১৪৬
২৫	...	৪৬	৫০	...	৫৯	৭৫	...	৩৬
		৮৬১			১২২৫			১৩৮১

ভীষ্মপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
৭৬	...	৬৭	৯০	...	৪৯	১০৪	...	৫৯
৭৭	...	১৯	৯১	...	৮৫	১০৫	...	৩৯
৭৮	...	৪৬	৯২	...	৮০	১০৬	...	৪৬
৭৯	...	৬২	৯৩	...	৪৩	১০৭	...	৫৭
৮০	...	৪৯	৯৪	...	৫১	১০৮	...	৪১
৮১	...	৫৫	৯৫	...	৩০	১০৯	...	৫৩
৮২	...	৩৯	৯৬	...	৫২	১১০	...	৪৬
৮৩	...	৫৭	৯৭	...	৫৮	১১১	...	৪৩
৮৪	...	৩৯	৯৮	...	৪০	১১২	...	১৪৯
৮৫	...	৪৪	৯৯	...	৪৭	১১৩	...	৫৩
৮৬	...	৪০	১০০	...	৩৭	১১৪	...	১২৫
৮৭	...	৯১	১০১	...	৩৭	১১৫	...	৭১
৮৮	...	৭৪	১০২	...	৮৪	১১৬	...	৫৮
৮৯	...	৪৩	১০৩	...	১০৮	১১৭	...	৩৯
		৭৩৫			৮০১			৮৮১

একুন—৮৬১ + ১২২৫ + ১৩৮১ + ৭৩৫ + ৮০১ + ৮৮১ = ৫৮৮৪

ভীষ্মপর্ব্বের উপপর্ব।

মহাভারতম্

ভীষ্মপর্ব্ব

(১। জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণপর্ব্ব।)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ॥

জনমেজয় উবাচ।

কথং যুযুধিরে বীরাঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ।
পার্থিবাশ্চ মহাত্মানো নানাদেশসমাগতাঃ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিস্তোয়ং দহনপবনৌ ব্যোমযজ্বেন্দুসূর্য্যৌ
সংদৃশ্যন্তে দিশি দিশি সদা মূর্ত্তয়োঽষ্টৌ তবৈতাঃ।
তত্রাপি ত্বং ন খলু ভগবন্! দৃশ্যসে ক্বাপি হন্ত
জ্ঞেয়াজ্ঞেয়োভয়বিধমপি ত্বাং নমামো মহাত্মন্!॥
সদ্বিতীয়োঽপ্যদ্বিতীয়ো ভোগহীনোঽপি ভোগবান্।
মায়ামুক্তোঽপি মায়াবী শর্ব্বোঽপ্যবতু নঃ শিবঃ॥

অথ সম্বন্ধসাম্যেঽপি ভক্তাধীন এব ভগবানিতি ভগবতঃ পাণ্ডবপক্ষপাতপ্রদর্শনেন প্রদর্শ্য জ্ঞানকর্ম্মোপাসনানির্দ্দেশিন্যা তত্ত্বস্তিরূপয়া গীতয়া তাপত্রয়াৎ সাংসারিকাদুদ্দিধীর্ষু-র্ভগবান্ বাদরায়ণিরুদ্যোগপর্ব্বান্তিমাধ্যায়সূচিতং ভীষ্মপর্ব্বারভতে জনমেজয় উবাচ। কথ-মিতি। নায়কপ্রতিনায়কযুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাং সর্ব্বৈরেবাস্মস্যাত্তত্ত্বাদ্যুধিষ্ঠিরপর্ব্ব দুর্য্যোধন-

(১)…পার্থিবাশ্চ মহাভাগাঃ…পি,…পার্থিবাঃ স্বমহাত্মানঃ…বা ব রা।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যথা যুযুধিরে বীরাঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ ।
ধর্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে শৃণু ত্বং পৃথিবীপতে ! ॥২॥
তেঽবতীর্য্য কুরুক্ষেত্রং পাণ্ডবাঃ সহসোমকাঃ ।
কৌরবানভ্যবর্ত্তন্ত জিগীষন্তো মহাবলাঃ ॥৩॥
বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ সর্বে যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ।
আশংসন্তো জয়ং যুদ্ধে বলেনাভিমুখা রণে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পর্ব্বেত্যাদ্যভিধানে বিশেষবুদ্ধির্নোপজায়ত ইতি ভীষ্মপ্রধানং পর্ব্ব ভীষ্মপর্বেত্যাদিব্যুৎপত্ত্যা গ্রন্থবিশেষবুদ্ধিজননায় ভীষ্মপর্ব্বেত্যাদিনামকরণমিত্যবধেয়ম্ । কথং কীদৃক ॥১॥

যথেতি । অত্র বীরপদেন প্রাগুক্তাঃ পার্থিবা গৃহ্যন্ত ইতি ন ন্যূনত্বাপত্তিঃ । যথা যুযুধিরে তথা শৃণ্বিত্যর্থঃ । স্নানতপস্যাদিনা ধর্ম্মজননং ক্ষেত্রং ধর্ম্মক্ষেত্রম্ ॥২॥

ত ইতি । অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যাগচ্ছন্, জিগীষন্তো জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ । শ্রীলক্ষ্মণার্য্যগুরবে জড়জন্তুচক্ষুর্বন্ধাপনোদনমুতে ন হি রোচতেঽন্তং । পাদাবনেজনমুখাপচিতিব্রতস্য শ্রীভীষ্মপর্ব্বণি বিদধ্মহি ভাবদীপম্ ॥ পূর্ব্বস্মিন্ পর্ব্বণি ভগবন্তুক্তঃ সত্যাপি সামর্থ্যে যঃ সত্যং পালয়ৈত্যৈশ্বর্য্যঞ্চ ন প্রকাশয়তি কালে প্রাপ্তেঽস্তৈশ্ব উপকরোতি চেতি পাণ্ডবাচারপ্রদর্শনব্যাজেন দর্শিতং তমেবস্তুতং স্বয়ং ভগবান্ হিতোপদেশেনানুগৃহ্লাতি তদীয়াং প্রতিজ্ঞাঞ্চ স্বপ্রতিজ্ঞাবাধেনৈব সত্যাং করোতীত্যর্জ্জুনোপদেশেন ভীষ্মবধার্থং ভগবতঃ শস্ত্রধারণেন চ দর্শয়িষ্যন্ ভীষ্মপর্ব্বারভতে । পূর্ব্বত্র যুদ্ধোদ্যোগং শ্রুত্বা যুদ্ধং শ্রোতুকামো জনমেজয় উবাচ—কথং যুযুধিরে বীরা ইতি ॥১॥ তপঃক্ষেত্রে ইতি গঙ্গাধারাতীর্থেঽস্মিন্ স্নানমত্যাচিতমিতি ভাবঃ ॥২॥ জিগীষন্তোঽন্যোন্যং জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩—৪॥

জনমেজয় বলিলেন—'বীর কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ ও সোমকগণ এবং নানাদেশ হইতে আগত মহাত্মা রাজগণ কি ভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন ?' ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'রাজা ! কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ ও সোমকগণ এবং অন্যান্য বীরগণ ধর্ম্মক্ষেত্র কুরুক্ষেত্রে যে ভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥২॥

মহাবল ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত কুরুক্ষেত্রে অবতীর্ণ হইয়া কৌরবগণের অভিমুখে অবস্থান করিলেন ॥৩॥

---

(২)···কুরুক্ষেত্রে তপঃক্ষেত্রে···বা ব রা নি । (৩) অবতীর্য্য···মহারথাঃ—পি ।
(৪)···বধকাভিমুখা রণে—পি ।

অভিযায় চ দুর্দ্ধর্ষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বাহিনীম্।
প্রাঙ্‌মুখাঃ পশ্চিমে ভাগে ন্যবিশন্ত সসৈনিকাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং শিবিরাণি সহস্রশঃ।
কারয়ামাস বিধিবৎ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
শূন্যেব পৃথিবী সর্বা বালবৃদ্ধাবশেষিতা।
নিরশ্বপুরুষেবাসীদ্রথকুঞ্জরবর্জিতা ॥৭॥
যাবত্তপতি সূর্য্যো হি জম্বূদ্বীপস্য মণ্ডলম্।
তাবদেব সমাবৃত্তং বলং পার্থিবসত্তম! ॥৮॥
একস্থাঃ সর্ববর্ণাস্তে মণ্ডলং বহুযোজনম্।
পর্য্যাক্রামন্ত দেশাংশ্চ নদীঃ শৈলান্ বনানি চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বেদেতি। যুদ্ধমভিনন্দন্তি প্রশংসন্তীতি তে। বলেন শক্ত্যা যুদ্ধে জয়মাশংসন্তঃ, রণে রণাঙ্গনে অভিমুখাশ্চ সন্তঃ। অভিযায় অভিগম্য ॥৪—৫॥

সমন্তেতি। সমন্তপঞ্চকাৎ তদাখ্যাৎ কুরুক্ষেত্রীয়প্রদেশবিশেষাৎ, বাহ্যং বহিঃ ॥৬॥

শূন্যেতি। বৃদ্ধবালপদং স্ত্রীণামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৭॥

উক্তার্থে হেতুমাহ যাবদিতি। তাবদেব তাবতঃ স্থানাদেব, সমাবৃত্তমাগতম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিযায় অভ্যেত্য, ন্যবিশন্ত পাণ্ডবীয়া ইতি শেষঃ ॥৫॥ বাহ্যং বহিঃ ॥৬—৭॥ যাবত্তপতি সূর্য্য ইত্যনেন কৃৎস্নং সপ্তদ্বীপাত্মকং ভূবলয়ং জম্বুদ্বীপশব্দেনোচ্যতে লিঙ্গসমবায়াচ্ছত্রিণো গচ্ছন্তীতি-

বেদাধ্যয়নশালী, যুদ্ধাভিনন্দী, শক্তির প্রভাবে জয়াভিলাষী এবং সমরাঙ্গনে কৌরবগণের অভিমুখবর্ত্তী পাণ্ডবেরা সকলে দুর্দ্ধর্ষ কৌরববাহিনীর সম্মুখে উপস্থিত হইয়া কুরুক্ষেত্রের পশ্চিমভাগে সৈন্যগণের সহিত পূর্বমুখে সন্নিবিষ্ট হইলেন ॥৪—৫॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির পূর্ব্বেই সমন্তপঞ্চকের বহির্দ্দেশে যথাবিধানে সহস্র সহস্র শিবির নির্ম্মাণ করাইয়াছিলেন ॥৬॥

তৎকালে বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকমাত্র গৃহে অবশিষ্ট ছিল, কিন্তু অশ্ব ও সক্ষম পুরুষ, কিংবা রথ ও হস্তী গৃহে ছিল না। সুতরাং পৃথিবী যেন শূন্য হইয়া গিয়াছিল ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সূর্য্য জম্বুদ্বীপের যতটা স্থান সন্তপ্ত করেন, তত স্থান হইতেই সৈন্য আসিয়াছিল ॥৮॥

(৫) অভ্যাধাবন্ত পুরুষা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বাহিনীম্…পি। (৭)…বৃদ্ধবালাবশেষিতা। গতাশ্বপুরুষেবাসীৎ…পি। (৯)…সর্ববর্ণাস্ত…পর্য্যাক্রামংস্ত…পি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সর্ব্বেষাং পুরুষর্ষভ !।
আদিদেশ সবাহ্নানাং ভক্ষ্যভোজ্যমনুত্তমম্ ॥১০॥
সংজ্ঞাশ্চ বিবিধাস্তাস্তাস্তেষাং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ।
এবংবাদী বেদিতব্যঃ পাণ্ডবেয়োঽয়মিত্যুত ॥১১॥
অভিজ্ঞানানি সর্ব্বেষাং সংজ্ঞাশ্চাভরণানি চ।
যোজয়ামাস কৌরব্যো যুদ্ধকাল উপস্থিতে ॥১২॥
দৃষ্ট্বা ধ্বজাগ্রং পার্থস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহামনাঃ।
সহ সর্ব্বৈর্মহীপালৈঃ প্রত্যবূ্যহত পাণ্ডবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। দ্রোণাদয়ো ব্রাহ্মণাঃ, ভীষ্মাদয়ঃ ক্ষত্রিয়াঃ, প্রাগুক্তাপণাদিমন্তো বৈশ্যাঃ, গোপবেষেন শূদ্রাশ্চ নারায়ণসৈনিকা ইতি সর্ব্ববর্ণাঃ। পর্য্যাক্রামন্ত ব্যাপ্নুবন্ত ॥৯॥

তত ইতি। বাহৈর্ভৃত্যাদিভিঃ সহেতি তেষাম্, ভক্ষ্যভোজ্যং খাদ্যপেয়ম্ ॥১০॥

সংজ্ঞা ইতি। তাস্তাঃ পাঞ্চালীমাংস্যীপ্রভৃতীঃ, তেষাং সৈন্যানাম্। পাণ্ডবেয়ঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ। সঙ্কুলযুদ্ধকালে স্বপক্ষবিপক্ষজ্ঞানায়েদমিতি ভাবঃ। পরপক্ষেঽপ্যেবং বোধ্যম্ ॥১১॥

অভীতি। অভিজ্ঞানানি চিহ্নভূতানি। কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরো দুর্য্যোধনশ্চ ॥১২॥

দৃষ্ট্বেতি। পার্থস্য পাণ্ডবগণস্য। পাণ্ডবান্ প্রতি অবূ্যহত ব্যূহমরচয়ৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বং ॥৮—৯॥ সবাহ্নানাং কৈবর্ত্তম্লেচ্ছান্ধ্রাদিপ্রান্তদেশবাসিনো বাহ্নাস্তৎসহিতানাম্ ॥১০॥ ভক্ষ্যাদিদানফলমাহ—এবমিতি। এবংবেদী বিদ্বান্ ইতি অন্যৈঃ পাণ্ডবেয়ো জ্ঞাতব্য ইত্যেতদর্থমিত্যর্থঃ ॥১১॥ অভিজ্ঞানানি স্বকীয়চিহ্নানি স্বীয়া এব স্বীয়ান্ মা নিহন্যুরিত্যেতদর্থম্

সেই সমস্ত বর্ণ একস্থানস্থ হইয়া বহুযোজন ভূমণ্ডল, কুরুক্ষেত্রদেশ, নদী, পর্ব্বত ও বন ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ভৃত্যপ্রভৃতির সহিত সমস্ত সৈন্যের খাদ্য ও পেয়বস্তুর সংগ্রহ রাখিবার জন্য ভৃত্যবর্গকে আদেশ করিলেন ॥১০॥

আর যুধিষ্ঠির ভিন্ন ভিন্ন সৈন্যদলের ভিন্ন ভিন্ন প্রকার নামকরণ করিলেন। তাহার কারণ এই যে, সেইরূপ নাম বলিলে, তাহাকে পাণ্ডবপক্ষ বলিয়া অন্যে জানিতে পারিবে ॥১১॥

যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধন উভয়েই আপন আপন সৈন্যের চিহ্নস্বরূপ নাম ও আভরণ দিয়া দিলেন ॥১২॥

---

(১০) তেষাং যুধিষ্ঠিরঃ···বা ব রা নি,···ব্যাদিদেশ···বা ব রা,···ব্যাদিদেশ সবাহনানাম্ ···নি। (১১) শয্যাশ্চ বিবিধাস্তাত! তেষাং রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরঃ। এবং বেদী···বা ব রা, সংজ্ঞাশ্চ বিবিধাস্তাত! নি,···পাণ্ডুপুত্রোঽহমিত্যুত—পি। (১৩)···পাণ্ডবম্—বা ব রা নি।

পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ ধ্রিয়মাণেন মূর্দ্ধনি।
মধ্যে নাগসহস্রস্য ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্ ॥১৪॥
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনং হৃষ্টাঃ সর্বে পাণ্ডবসৈনিকাঃ।
সর্বে দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ ভেরীর্জঘ্নুশ্চ সর্বশঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ প্রহৃষ্টাং স্বাং সেনামভিবীক্ষ্যাথ পাণ্ডবাঃ।
বভূবুর্হৃষ্টমনসো বাসুদেবশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৬॥
স্বযোধান্ হর্ষয়ন্তৌ চ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
দধ্মতুঃ পুরুষব্যাঘ্রৌ দিব্যৌ শঙ্খৌ রথে স্থিতৌ ॥১৭॥
পাঞ্চজন্যস্য নির্ঘোষং দেবদত্তস্য চোভয়োঃ।
শ্রুত্বা সবাহনা যোধাঃ শকৃন্মূত্রং প্রসুস্রুবুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুরেণেতি। নাগসহস্রস্য হস্তিসমূহস্য। সর্ব্বে সেনাপতয়শ্চ ॥১৪—১৫॥
তত ইতি। হৃষ্টমনসো বভূবুঃ, যুদ্ধোৎসাহাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥
স্বেতি। দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, দিব্যৌ অলৌকিকৌ ॥১৭॥
পাঞ্চেতি। দেবদত্তস্য তদাখ্যস্যার্জ্জুনশঙ্খস্য। যোধা বিপক্ষযোদ্ধারঃ ॥১৮॥

ওদিকে মহামনা দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের ধ্বজাগ্র দেখিয়া সমস্ত রাজার সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবদের বিপক্ষে ব্যূহরচনা করিলেন ॥১৩॥

দুর্য্যোধনের মস্তকের উপরে শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিয়াছে এবং তিনি ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিসৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন ইহা দেখিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য আনন্দিত হইল, সেনাপতিরা সকলে মহাশঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন এবং বাদ্যকারেরা সকল দিক্ হইতে ভেরী বাজাইতে আরম্ভ করিল ॥১৪—১৫॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণ আপন সৈন্যদিগকে আনন্দিত দেখিয়া নিজেরাও আনন্দিত হইলেন ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রথে থাকিয়া আপন যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করতঃ দিব্য শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিলেন ॥১৭॥

বাহনগণের সহিত বিপক্ষযোদ্ধারা কৃষ্ণের পাঞ্চজন্যশঙ্খ ও অর্জ্জুনের দেবদত্ত-শঙ্খের ধ্বনি শুনিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিল ॥১৮॥

(১৪)…পরিবারিতঃ—বা ব বা নি। (১৫) হৃষ্টাঃ পাঞ্চালা যুদ্ধনন্দিনঃ। দধ্মুঃ প্রীতাঃ… বা ব বা নি,…ভেৰ্য্যশ্চ মধুরস্বনাঃ বা ব বা, ভেরীর্জঘ্নুঃ সহস্রশঃ—নি। (১৭) ততো যোধান্ …পি, ততো হর্ষং সমাগম্য…বা ব বা। (১৮)…শ্রুত্বা তু নিনদং যোধাঃ…বা ব বা নি।

যথা সিংহস্য নদতঃ স্বনং শ্রুত্বেতরে মৃগাঃ।
ত্রসেয়ুস্তদ্বদেবাসীদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং তদা ॥১৯॥
উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
অস্তং গত ইবাদিত্যঃ সৈন্যেন রজসা বৃতঃ ॥২০॥
ববর্ষ তত্র পর্জ্জন্যো মাংসশোণিতবৃষ্টিমান্।
দিক্ষু সর্বাণি সৈন্যানি তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২১॥
বায়ুস্ততঃ প্রাদুরাসীন্নীচৈঃ শর্করকর্ষণঃ।
বিনিঘ্নংস্তান্যনীকানি বিষমঞ্চৈব তত্রজঃ ॥২২॥
উভে সৈন্যে চ রাজেন্দ্র! যুদ্ধায় মুদিতে ভৃশম্।
কুরুক্ষেত্রে স্থিতে যত্তে সাগরক্ষুভিতোপমে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। স্বনং গর্জনম্। মৃগাঃ পশবঃ, "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥১৯॥
উদিতি। রজো ধূলিঃ, ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি। সৈন্যেন সৈন্যোত্থাপিতেন ॥২০॥
ববর্ষেতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। সর্ব্বাণি সৈন্যানি লক্ষীকৃত্যেতি শেষঃ ॥২১॥
বায়ুরিতি। নীচৈরধোদেশাৎ শর্করকর্ষণঃ স্থূলবালুকাকর্ষী। বিষমং ভয়ানকম্ ॥২২॥
উভে ইতি। যত্তে যত্নযুক্তে, ক্ষুভিতঃ সাগর ইতি সাগরক্ষুভিতঃ অগ্নিহোত্রাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। তদুপমে ॥২৩॥

কারণ, অন্য পশুরা যেমন সিংহের গর্জন শুনিয়া ভীত হয়, সেইরূপ তখন দুর্য্যোধনের সৈন্যেরা ভীত হইয়াছিল ॥১৯॥

ভূতল হইতে ধূলি উঠিল, কিছুই দেখা যাইতে লাগিল না এবং সৈন্যোত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অস্ত গেলেন ॥২০॥

তখন মেঘ, সকল দিকে সকল সৈন্যের উপরে রক্ত ও মাংস বর্ষণ করিল। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২১॥

তাহার পর বায়ু ভূতল হইতে কাকর আকর্ষণ করিয়া সেই সৈন্যগণকে আঘাত করিতে থাকিয়া বহিত হইতে থাকিল। সে কাকর ভয়ঙ্করই ছিল বটে ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় সেই উভয় সৈন্য যুদ্ধের জন্য অত্যন্ত যত্নবান্ ও আনন্দিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৩॥

(১৯)…ত্রসেয়ুর্নিনদং শ্রুত্বা তথাসীদত তদ্বলম্—বা ব ব্রা নি। (২১) ববর্ষ চাত্র… পি…বৃষ্টিমান্ সর্ব্বাণি সৈন্যানি…নি। (২২)…অনীকানি শতশোঽথ সহস্রশঃ—বা ব ব্রা নি।

তয়োস্তু সেনয়োরাসীদদ্ভুতঃ স তু সঙ্গমঃ।
যুগান্তে সমনুপ্রাপ্তে দ্বয়োঃ সাগরয়োরিব ॥২৪॥
শূন্যাসীৎ পৃথিবী সর্ব্বা বৃদ্ধবালাবশেষিতা।
নিরশ্বপুরুষেবাসীদ্রথকুঞ্জরবর্জ্জিতা।
তেন সেনাসমূহেন সমানীতেন কৌরবৈঃ ॥২৫॥
ততস্তে সময়ং চক্রুঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ।
ধর্ম্মান্ সংস্থাপয়ামাসুর্যুদ্ধানাং ভরতর্ষভ! ॥২৬॥
নিবৃত্তে বিহিতে যুদ্ধে স্যাৎ প্রীতির্নঃ পরস্পরম্।
যথা পুরা যথাযোগং ন তৎ স্যাচ্ছলনং স্ম নঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। সঙ্গমো যুদ্ধায় সম্মেলনম্। যুগান্তে প্রলয়কালে ॥২৪॥

হেত্বভিধানার্থং পুনরুচ্যতে শূন্যেতি। তেনেত্যাদির্হেতুকক্ষঃ। কৌরবৈঃ পাণ্ডব-ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি। সময়ং শপথম্। ধর্ম্মান্ শপথবিষয়ীকৃতান্ নিয়মান্ ॥২৬॥

অথ কে তে ধর্ম্মা ইত্যাহ নিবৃত্ত ইতি। পুরা যথা প্রীতিরাসীৎ, যথাযোগং যথাসম্ভবং তথা প্রীতিঃ স্যাৎ। কিন্তু তৎ যুদ্ধকালীনং ছলনং পুনর্ন স্যাৎ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৭॥ শকৃৎ পুরীষম্ ॥১৮॥ অসীদত অবসন্নমভূৎ ॥১৯—২১॥ শর্করা স্থূলবালুকাঃ কর্ষতীতি তথা বিনিঘ্নন্ শর্করাভিবিদারয়ঃ ॥২২॥ সাগরক্ষুভিতোপমে ক্ষুভিতসাগরোপমে ॥২৩—২৬॥ ধর্ম্মান্—পরাঙ্মুখত্যাক্তশস্ত্রঃ শরণাগতোঽন্যেন সংযুক্তশ্চ ন হন্তব্য ইত্যাদীন্ ॥২৭॥

প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে দুইটা সমুদ্রের সম্মেলনের ন্যায় সেই দুইটা সৈন্যের সেই সম্মেলনটা অদ্ভুতই হইয়াছিল ॥২৪॥

পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ সেই সৈন্যসমূহ আনয়ন করিয়াছিলেন বলিয়া বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকমাত্র স্বস্বস্থানে অবশিষ্ট থাকায় সমগ্র পৃথিবীই যেন শূন্য হইয়া গিয়াছিল এবং সক্ষম পুরুষ, অশ্ব, রথ ও হস্তী যেন অন্যত্র মোটেই ছিল না ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সেই কৌরব, পাণ্ডব ও সোমকেরা যুদ্ধের নিয়ম স্থাপন করিলেন এবং সে বিষয়ে শপথও করিলেন—॥২৬॥

'যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইলে, আবার আমাদের পূর্ব্বের ন্যায় যথাসম্ভব পরস্পর প্রীতি হইবে, কিন্তু পুনরায় আমাদের ছলনা হইবে না ॥২৭॥

---

(২৫) শূন্যেব পৃথিবী সর্ব্বা···পি। (২৭)···যথাপরঃ যথাযোগং ন চ স্যাৎ কস্যচিৎ পুনঃ—বা ব বা নি।

বাচা যুদ্ধে প্রবৃত্তে নো বাচৈব প্রতিযোধনম্ ।
নিষ্ক্রান্তাঃ পৃতনামধ্যান্ন হন্তব্যাঃ কদাচন ॥২৮॥
রথী চ রথিনা যোধ্যো গজেন গজধূর্গতিঃ ।
অশ্বেনাশ্বী পদাতিশ্চ পাদাতেনৈব ভারত ! ॥২৯॥
যথাযোগং যথাকামং যথোৎসাহং যথাবলম্ ।
সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে ॥৩০॥
একেন সহ সংযুক্তঃ প্রপন্নো বিমুখস্তথা ।
ক্ষীণশস্ত্রো বিবর্ম্মা চ ন হন্তব্যঃ কদাচন ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বাচেতি। নঃ অস্মাকম্। পৃতনামধ্যাৎ সৈন্যসংঘমধ্যাৎ ॥২৮॥

রথীতি। গজধূর্গতিঃ হস্তিপৃষ্ঠবর্ত্তী। অশ্বী অশ্বারোহী ॥২৯॥

যথেতি। যথাযোগং যোগ্যতামনতিক্রম্য, যথাকামং যুদ্ধেচ্ছামনতিক্রম্য, যথোৎসাহম্ উৎসাহমনতিক্রম্য, যথাবলং শক্তিকানতিক্রম্য, সমাভাষ্য পরং সম্বোধ্য ॥৩০॥

একেনেতি। সংযুক্তো যুদ্ধপ্রবৃত্তঃ, প্রপন্নঃ শরণাপন্নঃ। বিবর্ম্মা বর্ম্মহীনঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মসংস্থাপনমেবাহ—যথাপরমিতি। যথাযোগং তুল্যয়োর্যোগস্থানতিক্রমণং যথা যেন প্রকারেণ অপরং অনুৎকৃষ্টম্ অত্যাযামিত্যর্থঃ। তথা ন কস্যচিত্তুল্যাযোগাদিক্রমঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥ গজধূর্গতিঃ গজস্কন্ধগতঃ ॥২৯—৩৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

আমাদের বাক্যযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, বাক্যদ্বারাই প্রতিযুদ্ধ করিতে হইবে; আর যাহারা সৈন্যমধ্য হইতে নির্গত হইবে, কখনও তাহাদিগকে বধ করা হইবে না ॥২৮॥

ভরতনন্দন! রথী রথারোহীর সহিত, গজারোহী গজারোহীর সহিত, অশ্বারোহী অশ্বারোহীর সহিত এবং পদাতি পদাতির সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥২৯॥

যোগ্যতা, ইচ্ছা, উৎসাহ ও শক্তি অনুসারে বিপক্ষকে বলিয়া আমরা প্রহার করিব; কিন্তু বিশ্বস্ত বা বিহ্বল লোককে প্রহার করিব না ॥৩০॥

অন্যের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত, শরণাগত, পরাঙ্মুখ, ক্ষীণশস্ত্র ও বর্ম্মবিহীন লোককে আমরা কখনও আঘাত করিব না ॥৩১॥

---

(২৮) বাচা যুদ্ধপ্রবৃত্তানাম্…বা ব রা, বাচা যুদ্ধে প্রবৃত্তানাম্…নি। (৩০)…যথোৎসাহং যথাবয়ঃ…পি। (৩১) পরেণ সহ সংযুক্তঃ প্রমত্তঃ…নি।

ন সূতেষু ন ধুর্য্যেষু ন চ শস্ত্রোপনায়িষু।
ন ভেরীশঙ্খবাদেষু প্রহর্ত্তব্যং কথঞ্চন ॥৩২॥
এবং তে সময়ং কৃত্বা কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ ।
বিস্ময়ং পরমং জগ্মুঃ প্রেক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩৩॥
নিবিশ্য চ মহাত্মানস্ততস্তে পুরুষর্ষভাঃ ।
হৃষ্টরূপাঃ সুমনসো বভূবুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে সৈন্যশিক্ষণে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ।

———:❀:———

বৈশম্পায়ন উবাচ ।
ততঃ পূর্বাপরে সৈন্যে সমীক্ষ্য ভগবানৃষিঃ ।
সর্ববেদবিদাং শ্রেষ্ঠো ব্যাসঃ সত্যবতীসুতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সূতেষু স্তুতিপাঠকেষু, ধুর্য্যেষু ভারবাহকেষু গোগর্দ্দভাদিষু, শস্ত্রোপনায়িষু বীরান্তিকে শস্ত্রদাতৃষু। ভেরীশঙ্খানাং বাদেষু বাদকেষু। নর্ত্তকাদীনামুপলক্ষণমেতৎ ॥৩২॥

এবমিতি। সময়ং নিয়মম্। পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ, অসাধারণ্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

নিবিশ্যেতি। নিবিশ্য যথাস্থানমবস্থায়। সুমনসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বখণ্ডবিনির্ম্মাণে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। পূর্বাপরে সৈন্যে পূর্বদিগবস্থিতং কৌরবসৈন্যং পশ্চিমদিগবস্থিতং পাণ্ডবসৈন্যঞ্চ, ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্। ভবিষ্যতি ভাবিনি। ভরতানাং যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনা-

---

স্তুতিপাঠক, ভারবাহী, অস্ত্রদাতা এবং ভেরী ও শঙ্খপ্রভৃতিবাদ্যবাদকগণের উপরে কোন প্রকারে আমরা প্রহার করিব না' ॥৩২॥

সেই কৌরব, পাণ্ডব ও সোমকেরা এইরূপ নিয়ম করিয়া পরস্পর দেখিতে থাকিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩॥

তাহার পর সৈন্যগণের সহিত সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাত্মারা যথাস্থানে অবস্থিত হইয়া আনন্দিত ও প্রসন্নচিত্ত হইলেন' ॥৩৪॥

ভবিষ্যতি রণে ঘোরে ভরতানাং পিতামহঃ।
প্রত্যক্ষদর্শী ভগবান্ ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ॥২॥
বৈচিত্রবীর্য্যং রাজানং রহস্যমিদমব্রবীৎ।
শোচন্তমার্ত্তং ধ্যায়ন্তং পুত্রাণামনয়ং তদা ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ব্যাস উবাচ।

রাজন্! পরীতকালাস্তে পুত্রাশ্চান্যে চ পার্থিবাঃ।
তে হনিষ্যন্তি সংগ্রামে সমাসাদ্যেতরেতরম্ ॥৪॥
তেষু কালপরীতেষু বিনশ্যৎসু চ ভারত!।
কালপর্য্যায়মাজ্ঞায় মাস্ম শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৫॥
যদি চেচ্ছসি সংগ্রামং দ্রষ্টুমেনং বিশাংপতে!।
চক্ষুর্দদানি তে পুত্র! যুদ্ধমেতন্নিশাময় ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দীনাম্। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্। বৈচিত্রবীর্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্, রহসি নির্জনস্থানে তিষ্ঠতীতি তম্, "শিটাঘোষে বিসর্জনীয়স্ত" ইতি বিসর্গলোপঃ। অনয়ং দুর্নীতিম্ ॥১—৩॥

রাজন্নিতি। পরীতকালা উপস্থিতমৃত্যবঃ। সমাসাদ্য প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৪॥

তেষ্বিতি। কালস্য সময়স্য পর্য্যায়ম্, ঈদৃশীমেব পরিবৃত্তিম্ ॥৫॥

যদীতি। নিশাময় পশ্য। দর্শনার্থত্বাৎ "শমোঽদর্শনে" ইতি ন হ্রস্বঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর মাহাত্ম্যশালী, সমস্তবেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ, যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতির পিতামহ, জগতের সমস্ত বস্তুরই প্রত্যক্ষদর্শী এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানবেত্তা ভগবান্ সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস ভাবী ভয়ঙ্কর যুদ্ধের পূর্বে পূর্বদিগবস্থিত কৌরবসৈন্য এবং পশ্চিমদিগবস্থিত পাণ্ডবসৈন্য দর্শন করিয়া আসিয়া, তৎকালে পুত্রগণের দুর্নীতির বিষয় চিন্তাকারী, শোকার্ত্ত ও নির্জনস্থ রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন ॥১—৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—'রাজা! তোমার পুত্রগণের ও অন্যান্য রাজগণের কাল নিকটবর্ত্তী হইয়াছে। সুতরাং তাঁহারা যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া সংহার করিবেন ॥৪॥

ভরতনন্দন! তাঁহারা কালাক্রান্ত হইয়া বিনষ্ট হইতে লাগিলে, উহা কাল-পরিবর্ত্তনেরই ফল ইহা বুঝিয়া তুমি শোক করিও না ॥৫॥

(৩)···স রহস্যব্রবীদিদম্···পি, সরহস্যং ব্রবীদিদম্···বা ব রা। (৪)···তে হিংসন্তীব সংগ্রামে···বা ব রা নি। (৫)···বিনশ্যৎস্বেব···বা ব রা নি। (৬) যদি ত্বিচ্ছসি···দ্রষ্টু-মেতান্··· তে হন্ত যুদ্ধং পুত্র! নিশাময়—পি বা ব রা।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ন রোচয়ে জ্ঞাতিবধং দ্রষ্টুং ব্রহ্মর্ষিসত্তম!।
যুদ্ধমেতত্ত্বশেষেণ শৃণুয়াং তব তেজসা ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্মিন্ননিচ্ছতি দ্রষ্টুং সংগ্রামং শ্রোতুমিচ্ছতি।
বরাণামীশ্বরো ব্যাসঃ সঞ্জয়ায় বরং দদৌ ॥৮॥

ব্যাস উবাচ।

এষ তে সঞ্জয়ো রাজন্! যুদ্ধমেতদ্বদিষ্যতি।
এতস্য সর্বং সংগ্রামে ন পরোক্ষং ভবিষ্যতি ॥৯॥
চক্ষুষা সঞ্জয়ো রাজন্! দিব্যেনৈষ সমন্বিতঃ।
কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি ॥১০॥
প্রকাশং বাঽপ্রকাশং বা দিবা বা যদি বা নিশি।
মনসা চিন্তিতমপি সর্বং বেৎস্যতি সঞ্জয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন রোচয়ে নেচ্ছামি, তস্য সাতিশয়কষ্টজনকত্বাৎ। তেজসা প্রভাবেণ ॥৭॥
তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে। ঈশ্বরো দানসমর্থঃ ॥৮॥
এষ ইতি। ন পরোক্ষম্ অপি তু প্রত্যক্ষমেব ভবিষ্যতি ॥৯॥
চক্ষুষেতি। সর্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি, অস্মান্মদ্বরদানাদিতি ভাবঃ ॥১০॥
সর্বজ্ঞতাফলমাহ প্রকাশমিতি। মনসা চিন্তিতমপি অপরেণেতি শেষঃ ॥১১॥

নরনাথ! পুত্র! তুমি যদি এই যুদ্ধ দেখিতে ইচ্ছা কর, তবে তোমাকে আমি চক্ষু দান করি, তুমি এই যুদ্ধ দেখ' ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'ব্রহ্মর্ষিশ্রেষ্ঠ! আমি জ্ঞাতিবধ দেখিতে ইচ্ছা করি না; কিন্তু আপনার প্রভাবে এই যুদ্ধের বিবরণ সমস্তই শুনিতে চাই' ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছা না করিলে এবং তাহার বিবরণ শুনিবার ইচ্ছা করিলে, বরদানসমর্থ বেদব্যাস সঞ্জয়কে বর দান করিলেন ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—রাজা! এই সঞ্জয় তোমার নিকট এই যুদ্ধের বিবরণ বলিবেন। কারণ, যুদ্ধের সমস্ত বিষয়ই ইহার প্রত্যক্ষ হইবে ॥৯॥

রাজা! এই সঞ্জয় দিব্যচক্ষুসমন্বিত হইয়া তোমার নিকট যুদ্ধের বিবরণ বলিবেন এবং ইনি সর্ব্বজ্ঞ হইবেন ॥১০॥

(৮) এতস্মিন্ নেচ্ছতি দ্রষ্টুম্…পি।

নৈনং শস্ত্রাণি ভেৎস্যন্তি নৈনং বাধিষ্যতে শ্রমঃ।
গাবল্গনিরয়ং জীবন্ যুদ্ধাদস্মাদ্বিমোক্ষ্যতে ॥১২॥
অহন্তু কীর্ত্তিমেতেষাং কুরূণাং ভরতর্ষভ!।
পাণ্ডবানাঞ্চ সর্ব্বেষাং প্রথয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥১৩॥
দিষ্টমেতন্নরব্যাঘ্র! নাভিশোচিতুমর্হসি।
ন চৈব শক্যং সংযন্তুং যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ কুরূণাং প্রপিতামহঃ।
পুনরেব মহাভাগো ধৃতরাষ্ট্রমুবাচ হ ॥১৫॥
ইহ যুদ্ধে মহারাজ! ভবিষ্যতি মহান্ ক্ষয়ঃ।
তথৈব চ নিমিত্তানি ভয়দান্যুপলক্ষয়ে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভেৎস্যন্তি বিদারয়িষ্যন্তি। গাবল্গনিঃ গবল্গনপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ ॥১২॥
অহমিতি। প্রথয়িষ্যামি গ্রন্থনির্ম্মাণেন পৃথিব্যামিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
দিষ্টমিতি। দিষ্টং দৈবম্। সংযন্তুং নিবারয়িতুম্। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১৪॥
এবমিতি। স ব্যাসঃ, কুরূণাম্ অভিমন্যুপ্রভৃতীনাম্ ॥১৫॥

সুতরাং প্রকাশই হউক বা অপ্রকাশই হউক, কিংবা দিনেই হউক বা রাত্রিতেই হউক, এমন কি অন্যে মনে মনেও যাহা চিন্তা করিবে, সে সমস্তও সঞ্জয় জানিতে পারিবেন ॥১১॥

কোন অস্ত্র উঁহাকে বিদীর্ণ করিতে পারিবে না, কিংবা পরিশ্রম উঁহাকে ক্লান্ত করিবে না এবং এই সঞ্জয় জীবিত থাকিয়াই এই যুদ্ধ হইতে মুক্তি পাইবেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আর আমি এই সকল কৌরব ও পাণ্ডবগণের কীর্ত্তি বলিব। তুমি শোক করিও না ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! এটা দৈব। সুতরাং তুমি ইহার জন্য শোক করিতে পার না এবং কেহই ইহাকে বারণ করিতেও পারে না। তবে যেদিকে ধর্ম্ম আছেন, সেই দিকেই জয় হইবে ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অভিমন্যুপর্য্যায় কৌরবগণের প্রপিতামহ ও মহাত্মা ভগবান্ বেদব্যাস এই কথা বলিয়া পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥১৫॥

(১২)···গাবল্গনিরয়ং সৌম্য!···পি। (১৬)···মহাক্ষয়ঃ। তথেমানি নিমিত্তানি ভয়াযান্ত্যোপলক্ষয়ে—পি।

শ্যেনা গৃধ্রাশ্চ কাকাশ্চ কঙ্কাশ্চ সহিতা বকৈঃ।
সম্পতন্তি ধ্বজাগ্রেষু সমবায়াংশ্চ কুর্বতে ॥১৭॥
অভ্যগ্রঞ্চ প্রপশ্যন্তি যুদ্ধমানন্দিনো দ্বিজাঃ।
ক্রব্যাদা ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি গজবাজিনাম্ ॥১৮॥
নির্দ্দয়ঞ্চাভিবাশন্তো ভৈরবা ভয়বেদিনঃ।
কঙ্কাঃ প্রয়ান্তি মধ্যেন দক্ষিণামভিতো দিশম্ ॥১৯॥
উভে পূর্ব্বাপরে সন্ধ্যে নিত্যং পশ্যামি ভারত!।
উদয়াস্তমনে সূর্য্যং কবন্ধৈঃ পরিবারিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। নিমিত্তানি লক্ষণানি, ভয়দানি ভজেনকানি ॥১৬॥
শ্যেনা ইতি। কঙ্কা অপি পক্ষিবিশেষাঃ। সমবায়ান্ সম্মেলনানি ॥১৭॥
অভ্যগ্রমিতি। অভ্যগ্রমাসন্নম্। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ, দ্বিজাস্তে পক্ষিণঃ ॥১৮॥
নির্দ্দয়মিতি। অভিবাশন্তঃ শব্দায়মানাঃ। অভিতঃ প্রতি ॥১৯॥
উভে ইতি। কবন্ধৈঃ শিরোহীনদেহৈঃ, পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ ভবিষ্যতি ভাবিনি ॥২—৩॥ হিংসন্তীব নাশয়িষ্যন্তোব ॥৪॥ পর্য্যায়ঃ বৈপরীত্যম্ ॥৫॥ নিশাময় পশ্য ॥৬॥ ন পরোক্ষমিতি পাঠে প্রত্যক্ষম্ ॥৭—১৬॥ নগাগ্রেষু বৃক্ষাগ্রেষু, সম্পতন্তি একীভূয় পতন্তি, সমবায়ান্ সঙ্ঘান্ ॥১৭॥ অভ্যগ্রং সমীপম্, ক্রব্যাদা মাংসভক্ষকাঃ শৃগালকাকাদয়ঃ ॥১৮॥ বাশন্তঃ শব্দং কুর্ব্বন্তঃ ॥১৯—২০॥ পরিঘাঃ পরিবেষাঃ

মহারাজ! এই যুদ্ধে গুরুতর ক্ষয় হইবে। সেইরূপ ভয়জনক লক্ষণ সকলই আমি লক্ষ্য করিতেছি ॥১৬॥

শ্যেন, গৃধ্র (শকুন), কাক ও কঙ্ক (হাড়্গিলা) পক্ষী বকের সহিত মিলিত হইয়া ধ্বজের উপরে পড়িতেছে এবং সমবেত হইতেছে ॥১৭॥

এই সকল মাংসভোজী পক্ষী যুদ্ধ নিকটবর্ত্তী দেখিতেছে; তাই হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির মাংস ভক্ষণ করিবে বলিয়া আনন্দিত হইয়াছে ॥১৮॥

ভয়সূচক ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি কঙ্কপক্ষিসমূহ নিষ্ঠুর রব করতঃ অন্যান্য পক্ষীর মধ্যে থাকিয়া দক্ষিণদিকে যাইতেছে ॥১৯॥

ভরতনন্দন! নিত্যই দেখিতে পাই—প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যার সময়ে উদয় ও অস্তকালে কতকগুলি কবন্ধ সূর্য্যমণ্ডলকে পরিবেষ্টন করে ॥২০॥

---

(১৭)…বকৈঃ… পি,… সম্পতন্তি নগাগ্রেষু…পি বা ব রা। (১৮) অত্যুগ্রঞ্চ প্রপশ্যন্তি পি। (১৯) কটকটেতি বাশন্তঃ… কঙ্কাঃ ক্রোশন্তি মধ্যাহ্নে… নি।

শ্বেতলোহিতপর্য্যন্তাঃ কৃষ্ণগ্রীবাঃ সবিদ্যুতঃ।
ত্রিবর্ণাঃ পরিঘাঃ সন্ধৌ ভানুমাবারয়ন্ত্যত ॥২১॥
জ্বলিতার্কেন্দুনক্ষত্রং নির্বিশেষদিনক্ষপম্।
অহোরাত্রং ময়া দৃষ্টং তত্ত্বয়ায় ভবিষ্যতি ॥২২॥
অলক্ষ্যে প্রভয়া হীনাং পৌর্ণমাসীঞ্চ কার্ত্তিকীম্।
চন্দ্রোঽভূদগ্নিবর্ণশ্চ পদ্মবর্ণে নভস্তলে ॥২৩॥
স্বপ্স্যন্তি নিহতা বীরা ভূমিমাবৃত্য পার্থিবাঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি। পরিঘাঃ পরিঘাস্ত্রসদৃশচিহ্নানি, সন্ধৌ সন্ধ্যাকালে ॥২১॥

জ্বলিতেতি। জ্বলিতানি অর্কেন্দুনক্ষত্রাণি যস্মিন্ তৎ, অতএব নির্বিশেষে সমানালোকাচ্ছেদরহিতে দিনক্ষপে দিনরাত্রৌ যত্র তৎ। ভয়ায় ভয়জননায় ॥২২॥

অলক্ষ ইতি। অলক্ষ্যে অচিরমপক্ষম্। অব্যবহিতাতীতত্বাৎ কার্ত্তিকীম্ ॥২৩॥

স্বপ্স্যন্তীতি। পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ। পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণগ্রীবাঃ শ্বেতলোহিতপর্য্যন্তাশ্চ মধ্যে কৃষ্ণাস্ততো বহিঃ শ্বেতাস্ততো বহির্লোহিতা ইতি ত্রিবর্ণাঃ। সন্ধৌ সন্ধ্যায়াম্ অবারয়ন্ অবেষ্টয়ন্ ॥২১॥ নির্ব্বিশেষদিনক্ষয়ম্ অহোরাত্রং নিশ্চয়েন বিগতঃ শেষো যস্য তস্য দিনস্য তিথেঃ ক্ষয়ো যস্মিন্ সূর্য্যোদয়দ্বয়াস্পর্শিনী ক্ষয়তিথির্যস্মিন্ অহোরাত্রে তস্ময়া দৃষ্টম্। তদেব বিশিনষ্টি—জ্বলিতেতি। অর্কেন্দ্বোর্নক্ষত্রমমাবাস্যায়ামুতাভ্যামাক্রান্তং নক্ষত্রং তদেব জ্বলিতং পাপগ্রহাক্রান্তং যস্মিন্ দর্শে ক্ষয়তিথিঃ তন্নক্ষত্রে চ পাপগ্রহ ইত্যয়ং মহান্ দুর্যোগ ইত্যর্থঃ ॥২২॥ পদ্মবর্ণে রক্তপদ্মবর্ণে। "লোহিনীস্যোর্ধ্ববতি

শ্বেত, রক্ত ও কৃষ্ণ এই ত্রিবর্ণযুক্ত এবং বিদ্যুৎসমন্বিত পরিঘ-(অস্ত্রবিশেষ) সকল সন্ধ্যাকালে সূর্য্যকে আবৃত করে ॥২১॥

আমি আজ কাল দেখিতেছি—দিন ও রাত্রির কোন ভেদ থাকে না, সর্বদাই চন্দ্র, সূর্য্য ও নক্ষত্র জ্বলিতে থাকে। সুতরাং তাহাই ভয় জন্মাইবে ॥২২॥

আমি দেখিয়াছি—গত কার্ত্তিকী পূর্ণিমাতেও সেরূপ প্রভা ছিল না এবং পদ্মবর্ণ আকাশে অগ্নিবর্ণ চন্দ্র উদয় পাইয়াছিল ॥২৩॥

অতএব পৃথিবীর বীর রাজারা ও পরিঘবাহু বীর রাজপুত্রেরা যুদ্ধে নিহত হইয়া ভূতল আবৃত করিয়া শয়ন করিবেন ॥২৪॥

---

(২১)···ভানুমন্তমবারয়ন্—পি বা ব রা। (২২)···নির্বিশেষদিনক্ষয়ম্···পি বা ব রা। (২৩) অলক্ষ্যাঃ প্রভয়া হীনাঃ··· পদ্মবর্ণনভস্তলে—পি বা ব রা। (২৪)···ভূমিমাবৃত্য বিষ্ঠিতাঃ ···পি।

অন্তরীক্ষে বরাহস্য বৃষদংশস্য চোভয়োঃ।
প্রণাদং যুধ্যতো রাত্রৌ রৌদ্রং নিত্যং প্রলক্ষয়ে ॥২৫॥
দেবতাপ্রতিমাশ্চৈব কম্পন্তি চ হসন্তি চ।
বমন্তি রুধিরঞ্চাস্যৈঃ স্বিদ্যন্তি প্রপতন্তি চ ॥২৬॥
অনাহতা দুন্দুভয়ঃ প্রণদন্তি বিশাংপতে!।
অযুক্তাশ্চ প্রবর্ত্তন্তে ক্ষত্রিয়াণাং মহারথাঃ ॥২৭॥
কোকিলাঃ শতপত্রাশ্চ চাষা ভাসাঃ শুকাস্তথা।
সারসাশ্চ ময়ূরাশ্চ বাচো মুঞ্চন্তি দারুণাঃ ॥২৮॥
গৃহীতশস্ত্রাঃ ক্রোশন্তি চর্ম্মিণো বাজিপৃষ্ঠগাঃ।
অরুণোদয়ে প্রদৃশ্যন্তে শতশঃ শলভব্রজাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরীক্ষ ইতি। বৃষদংশস্য বিড়ালস্য। যুধ্যতোর্যুধ্যমানয়োঃ ॥২৫॥

দেবতেতি। আস্যৈর্বদনৈঃ, স্বিদ্যন্তি ঘর্ম্মাক্তা ভবন্তি ॥২৬॥

অনাহতা ইতি। অযুক্তা অশ্বৈরসংসৃষ্টা অপি, প্রবর্ত্তন্তে চলন্তি ॥২৭॥

কোকিলা ইতি। শতপত্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ। বাচো রবান্ ॥২৮॥

গৃহীতেতি। গৃহীতানি শস্ত্রাণি শস্ত্রতুল্যাগ্রকরো যৈস্তে, চর্ম্মিণো ভৃঙ্গরিটিনামানো দংশনকারিণঃ কীটবিশেষাঃ। "চর্ম্মী ফলকপাণৌ স্যাদ্ভূর্জে ভৃঙ্গরিটাবপি" ইতি বিশ্বঃ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। শলভব্রজাঃ পতঙ্গশ্রেণয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা মজ্জিষ্ঠে"তি শ্রুতের্দিবো রক্তবমণ্ডভসূচকম্ ॥২৩—২৪॥ বরাহো গৃহকোলো বৃষদংশো মার্জ্জারস্তয়োর্ভূচরয়োরপ্যন্তরিক্ষে উৎপ্লুত্য যুধ্যতোঃ প্রণাদম্ ॥২৫—২৬॥ অযুক্তা অশ্বৈরযোজিতা অপি প্রবর্ত্তন্তে চলন্তি। মহান্তো রথা মহারথাঃ ॥২৭—২৮॥ গৃহীতশস্ত্রা আত্তলোহা

আজ কাল প্রত্যহই রাত্রিতে শূকর ও বিড়াল যুদ্ধ করে, তাহাদের ভয়ঙ্কর রব আকাশে শুনিতে পাই ॥২৫॥

দেবতাদের প্রতিমাগুলি কখনও কাঁপে, কখনও হাসে, কখনও মুখ দিয়া রক্ত বমন করে, কখনও ঘর্ম্মাক্ত হয় এবং কখনও পড়িয়া যায় ॥২৬॥

নরনাথ! আঘাত না করিলেও দুন্দুভিগুলি শব্দ করে এবং ক্ষত্রিয়গণের বিশাল রথ সকল অশ্বযুক্ত না হইয়াও চলিতে থাকে ॥২৭॥

কোকিল, কুড়লিয়া, চাষ, ভাস, শুক, সারস ও ময়ূর সকল ভয়ঙ্কর রব করে ॥২৮॥

---

(২৬)…প্রকম্পন্তে হসন্তি চ…পি।

উভে সন্ধ্যে প্রকাশেতে দিশাং দাহসমন্বিতে।
পর্জ্জন্যঃ পাংশুবর্ষী চ মাংসবর্ষী চ ভারত! ॥৩০॥
যা চৈষা বিশ্রুতা রাজন্! ত্রৈলোক্যে সাধুসম্মতা।
অরুন্ধতী তয়াপ্যেষ বশিষ্ঠঃ পৃষ্ঠতঃ কৃতঃ ॥৩১॥
রোহিণীং পীড়য়ন্নেষ স্থিতো রাজন্! শনৈশ্চরঃ।
ব্যাবৃত্তং লক্ষ্ম সোমস্য ভবিষ্যতি মহদ্ভয়ম্ ॥৩২॥
অনভ্রে চ মহাঘোরং স্তনিতং শ্রূয়তেঽনিশম্।
বাহনানাঞ্চ রুদতাং নিপতন্ত্যশ্রুবিন্দবঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে উৎপাতকথনং নাম দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। উভে সন্ধ্যে প্রাতঃসায়ংসন্ধ্যে। পর্জ্জন্যো মেঘঃ ॥৩০॥
যেতি। সাধুসম্মতা সাধ্বীরূপেণাঙ্গীকৃতা। সা তু সর্ব্বদা বশিষ্ঠমগ্রে করোতি ॥৩১॥
রোহিণীমিতি। পীড়য়ন্ সংস্রবাৎ। ব্যাবৃত্তং তিরোহিতম্, লক্ষ্ম কলঙ্কঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোহতুণ্ডা ইতি যাবৎ। "শস্ত্রমায়ুধলোহয়ো"রিত্যমরঃ। চম্মিণো ভৃঙ্গরিটিসংজ্ঞাঃ কৃষ্ণশলভবিশেষাঃ। "চর্ম্মী ফলকপাণৌ স্যাদ্ভূর্জ্জে ভৃঙ্গরিটাবপি" ইতি মেদিনী। বাজিপৃষ্ঠগা অশ্বাস্তদন্তো দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৯—৩১॥ ব্যাবৃত্তং নষ্টং লক্ষ্মহীনশ্চন্দ্রো দৃশ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ স্তনিতঃ স্বনো গর্জ্জিতরূপ শব্দঃ ॥৩৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

দৃঢ়চঞ্চু ভেমরুলগুলি অশ্বের পৃষ্ঠে পতিত হইয়া তীব্র ধ্বনি করে এবং অরুণোদয়কালে শত শত পতঙ্গশ্রেণি দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৯॥

প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যাকালে দিগ্দাহ প্রকাশ পায়। আর ভরতনন্দন! মেঘ ধূলি ও মাংস বর্ষণ করে ॥৩০॥

রাজা! ত্রিভুবনমধ্যে যিনি সাধ্বী বলিয়া বিখ্যাত, সেই অরুন্ধতীও এই বশিষ্ঠকে পৃষ্ঠদিকে রাখিয়াছেন ॥৩১॥

রাজা! এই শনিগ্রহ রোহিণীনক্ষত্রকে উৎপীড়িত করিয়া রহিয়াছেন এবং চন্দ্রের কলঙ্কটা তিরোহিত হইয়াছে। সুতরাং গুরুতর ভয় হইবে ॥৩২॥

---

(৩০) উভে সন্ধ্যে প্রকাশন্তে দিশো দাহসমন্বিতে···বা ব রা নি। (৩৩) অনভ্রে চ মহাঘোরঃ স্তনিতঃ শ্রূয়তে স্বনঃ···বা ব রা, অনভ্রে চ মহাঘোরস্তনিতং শ্রূয়তে ভৃশম্···নি।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—————:ঞ্চঃ—————

ব্যাস উবাচ।

খরা গোষু প্রজায়ন্তে রমন্তে মাতৃভিঃ সুতাঃ।
অনার্ত্তবং পুষ্পফলং দর্শয়ন্তি বনদ্রুমাঃ ॥১॥
গর্ভিণ্যো রাজপুত্রাংশ্চ জনয়ন্তি বিভীষণান্।
ক্রব্যাদাঃ পক্ষিভিশ্চাপি সহাশ্নন্তি পরস্পরম্ ॥২॥
ত্রিবিষাণাশ্চতুর্নেত্রাঃ পঞ্চপাদা দ্বিমেহনাঃ।
দ্বিশীর্ষাশ্চ দ্বিপুচ্ছাশ্চ দংষ্ট্রিণঃ পশবোঽশিবাঃ ॥৩॥
জায়ন্তে বিবৃতাস্যাশ্চ ব্যাহরন্তোঽশিবা গিরঃ।
ত্রিপদাঃ শিখিনস্তার্ক্ষ্যাশ্চতুর্দংষ্ট্রা বিষাণিনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনভ্র ইতি। অনভ্রে নির্মেঘে গগনে, স্তনিতং মেঘনির্ঘোষঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(::)—————

খরা ইতি। খরা গর্দ্দভাঃ। অনার্ত্তবং ভিন্ন-ঋতুসম্বন্ধি ॥১॥

গর্ভিণ্য ইতি। গর্ভিণ্যো রাজভার্য্যাঃ। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ পশবঃ ॥২॥

ত্রীতি। ত্রিবিষাণাঃ ত্রিশৃঙ্গাঃ। দ্বিমেহনাঃ শিশ্নদ্বয়যুক্তাঃ। অশিবা অমঙ্গলসূচকাঃ। বিবৃতাস্যাঃ প্রকটিতবদনাঃ। গিরো রবান্। তার্ক্ষ্যা গরুড়াকৃতয়ঃ পক্ষিণঃ ॥৩—৪॥

আর, মেঘশূন্য আকাশেও সর্ব্বদা মহাভয়ঙ্কর মেঘগর্জন শুনা যায় এবং রোদনপ্রবৃত্ত বাহনগণের অশ্রুবিন্দু সকল পতিত হয় ॥৩৩॥

—————:০:—————

বেদব্যাস বলিলেন—গরুর গর্ভে গর্দ্দভ জন্মিতেছে, পুত্রেরা মাতাদের সহিত রমণ করিতেছে এবং বন্য বৃক্ষ সকল অন্যান্য ঋতুর ফল ও পুষ্প দেখাইতেছে ॥১॥

গর্ভবতী রাজভার্য্যারা অতিভীষণাকৃতি পুত্র সকল প্রসব করিতেছেন এবং মাংসভোজী পশুগণ পক্ষিগণের সহিত মিলিত হইয়া পরস্পর ভোজন করিতেছে ॥২॥

---

(১) খরা গোষু প্রসূয়ন্তে···পি। (২) গর্ভিণ্যোঽজাতপুত্রাশ্চ···বা ব রা নি।

তথৈবান্যাশ্চ দৃশ্যন্তে স্ত্রিয়ো বৈ ব্রহ্মবাদিনাম্ ।
বৈনতেয়ান্ ময়ূরাংশ্চ জনয়ন্তি পুরে তব ॥৫॥
গোবৎসং বড়বা সূতে শ্বা শৃগালং মহীপতে ! ।
কুক্কুরান্ করভাশ্চৈব শুকাশ্চাশুভবাদিনঃ ॥৬॥
স্ত্রিয়ঃ কাশ্চিৎ প্রসূয়ন্তে চতস্রঃ পঞ্চ কন্যকাঃ ।
জাতমাত্রাশ্চ নৃত্যন্তি গায়ন্তি চ হসন্তি চ ॥৭॥
পৃথগ্জনস্য সর্বস্য ক্ষুদ্রকাঃ প্রহসন্তি চ ।
নৃত্যন্তি পরিগায়ন্তি বেদয়ন্তো মহদ্ভয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ব্রহ্মবাদিনাং ব্রাহ্মণানাম্। বৈনতেয়ান্ গরুড়াকৃতীন্ সন্তানান্ ॥৫॥
গবিতি। বড়বা অশ্বা, শ্বা কুক্কুরঃ। করভাঃ পশুবিশেষাঃ ॥৬॥
স্ত্রিয় ইতি। জাতমাত্রাশ্চ তাঃ কন্যাঃ ॥৭॥
পৃথগিতি। পৃথগ্জনস্য চাণ্ডালাদিনীচলোকস্য, ক্ষুদ্রকাঃ পঙ্গুপ্রভৃতয়ো বিকলাঙ্গাঃ।

ভারতভাবদীপঃ

খরা ইতি। খরাঃ প্রজায়ন্তে মিথুনীভবন্তি উৎপদ্যন্তে ইতি বা ॥১॥ ক্রব্যাদাঃ সারমেয়াদয়ঃ ॥২—৩॥ বিষাণিনঃ শৃঙ্গবন্তস্তার্ক্ষ্যা এব ॥৩—৪॥ বড়বা অশ্বা, শ্বা শুনী, করভো মৃগবিশেষঃ। "করভঃ কলভো বাষ্টাপদে প্রোক্তো মৃগান্তরে" ইতি বিশ্বঃ ॥৬॥ প্রজায়ন্তে জনয়ন্তি ॥৭॥ পৃথগ্জনস্য নীচজনস্য সম্বন্ধিনঃ ক্ষুদ্রকা বালাঃ চণ্ডালাদিষু জাতাঃ কাণকুব্জাদয় ইত্যর্থঃ।

কতকগুলি ত্রিশৃঙ্গ, কতকগুলি চতুর্নয়ন, কতকগুলি পঞ্চচরণ, কতকগুলি দ্বিশিশ্ন, কতকগুলি দ্বিমস্তক, কতকগুলি দ্বিপুচ্ছ এবং কতকগুলি পশু বিকটদন্তযুক্ত হইয়া অমঙ্গলসূচনা করিতে থাকিয়া জন্মিতেছে; আবার কতকগুলি পশু জন্মিয়াই মুখ ব্যাদান করিয়া অমঙ্গলসূচক রব করিতেছে এবং গরুড়াকৃতি পক্ষিগণ ত্রিপদ, শিখাযুক্ত, চতুর্দন্ত ও শৃঙ্গশালী হইয়া জন্মিতেছে ॥৩—৪॥

রাজা ! আবার তোমার রাজধানীতে ব্রাহ্মণভার্য্যাগণকে দেখা যাইতেছে, তাঁহারা গরুড়াকৃতি পক্ষী ও ময়ূর প্রসব করিতেছেন ॥৫॥

রাজা ! অশ্ব গোবৎসকে, কর্কুর শৃগালকে এবং মৃগ কুর্কুরকে উৎপাদন করিতেছে; আর শুকপক্ষিগণও অমঙ্গলসূচক রব করিতেছে ॥৬॥

কতকগুলি স্ত্রী চারিটী ও পাঁচটী করিয়া কন্যা প্রসব করিতেছে, আবার সেই কন্যাগুলিও জন্মিবামাত্রই হাসিতেছে, গাহিতেছে ও নাচিতেছে ॥৭॥

---

(৭) স্ত্রিয়ঃ কাশ্চিৎ প্রজায়ন্তে···বা ব ব্রা নি।

প্রতিমাশ্চালিখন্ত্যেতাঃ সশস্ত্রাঃ কালচোদিতাঃ।
অন্যোন্যমভিধাবন্তি শিশবো দণ্ডপাণয়ঃ ॥৯॥
অন্যোন্যমবমৃদ্নন্তি নগরাণি যুযুৎসবঃ।
পদ্মোৎপলানি বৃক্ষেষু জায়ন্তে কুমুদানি চ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
বিষ্বগ্‌বাতাশ্চ বান্ত্যুগ্রা রজো নাপ্যুপশাম্যতি।
অভীক্ষ্ণং কম্পতে ভূমিরর্কং রাহুরুপৈতি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

"কুব্জা ব্যঙ্গা নটী বেশ্যা" ইত্যমরঃ। তথা চ তেষাং সর্বথা বিষাদসম্ভবেঽপি নিতরামানন্দোদয়েন প্রকৃতিবিপর্য্যয়াদুৎপাতত্বমিতি ভাবঃ ॥৮॥

প্রতিমা ইতি। সশস্ত্রা এতাঃ প্রতিমা দেবতাবিগ্রহাশ্চ, কালেন চোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ সত্যঃ, আলিখন্তি ভাবিসর্বনাশং গগনে চিত্রয়ন্তীব। কিঞ্চ যুযুৎসবঃ, অতএব দণ্ডপাণয়ঃ শিশবঃ, অন্যোন্যমভিধাবন্তি; তথা স্বস্বনির্ম্মিতানি নগরাণি, অন্যোন্যম্, অবমৃদ্নন্তি ভঞ্জন্তি। সরলমনসাং দ্বেষাদ্যুৎপত্তিরেবোৎপাত ইত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ পদ্মানি অব্জানি চ উৎপলানি নীলোৎপলানি চ তানি, কুমুদানি শ্বেতোৎপলানি চ, বৃক্ষেষু জায়ন্তে। প্রকৃতিবিপর্য্যাসাদেষামুৎপাতত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯—১০॥

বিষ্বগিতি। উগ্রা বাতাশ্চ বিষ্বক্ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যো বান্তি। অতএব রজো ধূলিরপি নোপশাম্যতি। বাতানাং বিষ্বক্‌প্রবৃত্তিরেবোৎপাতঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। পুনঃ পুনর্ভূকম্প এবোৎপাতঃ। এতাবতা প্রকৃতিবিপর্য্যাসরূপমুৎপাতমভিধায়েদানীং গ্রহাদীনাং বিনিয়মরূপমুৎপাতমভিধত্তে অর্কমিতি। রাহুগ্রসিতুমর্কমুপৈতি চ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

"কুব্জা ব্যঙ্গা নটী"ত্যাদি মেদিনী ॥৮—৯॥ নগরাণি কৃত্রিমাণি শিশব এবাবমৃদ্নন্তি পদ্মানি মহান্তি উৎপলানি ক্ষুদ্রাণীতি ভেদঃ। কুমুদানি চন্দ্রোদয়বিকাসীনি তান্যেব ॥১০॥ বর্ত্ততে বর্ত্তয়তি দীপ্যত ইত্যর্থঃ। নিত্যং দাবদাহো ভবতীতি যাবৎ। কম্প্রত ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। কার্ত্তিক্যাঃ পরং হি সংগ্রামারম্ভস্তত্র তুলাস্থমর্কং রাহুরুপৈতি ॥১১॥ তত্রৈব শ্বেতো

সমস্ত নীচসমাজের পঙ্গুপ্রভৃতি বিকলাঙ্গ লোকেরা গুরুতর ভয়ের সূচনা করতঃ কখনও হাসিতেছে, কখনও নাচিতেছে এবং কখনও গাহিতেছে ॥৮॥

অস্ত্রধারী এই সকল দেববিগ্রহ কালপ্রেরিত হইয়াই যেন আকাশে ভাবী সর্বনাশের বিষয় লিখিতেছে। যুদ্ধার্থী ও যষ্টিধারী শিশুরা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইতেছে এবং স্বনির্ম্মিত নগরগুলিকে ভাঙ্গিয়া ফেলিতেছে। আর পদ্ম, নীলোৎপল ও শ্বেতোৎপল বৃক্ষে জন্মিতেছে ॥৯—১০॥

সকল দিক্ হইতে ভয়ঙ্কর বায়ু বহিতেছে, ধূলি নিবৃত্তি পাইতেছে না,

---

(১০) অন্যোন্যমভিমৃদ্নন্তি---বা ব রা নি।

শ্বেতো গ্রহস্তথা চিত্রাং সমতিক্রম্য তিষ্ঠতি।
অভাবং হি বিশেষেণ কুরূণাং তত্র পশ্যতি ॥১২॥
ধূমকেতুর্ম্মহাঘোরঃ পুষ্যঞ্চাক্রম্য তিষ্ঠতি।
সেনয়োরশিবং ঘোরং করিষ্যতি মহাগ্রহঃ ॥১৩॥
মঘাস্বঙ্গারকো বক্রঃ শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ।
ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেণ পীড্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেত ইতি। শ্বেতপদং কেতৌ রূঢ়ম্। তিষ্ঠতি স্বাতীনক্ষত্রে। অত্রায়মাশয়ঃ—"হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন মার্গশীর্ষশুক্লত্রয়োদশ্যাং যুদ্ধারম্ভঃ, অয়মালাপশ্চ তৎপূর্বদিনে। এবঞ্চ তদানীং রবির্বৃশ্চিক এবাতিষ্ঠৎ তদ্‌গ্রাসায়োপগতো রাহুরপি বৃশ্চিক এবাসীৎ। তেন চ রাহুকেত্বোঃ পরস্পরসপ্তমরাশ্যবস্থাননিয়মাৎ কেতুনা বৃষরাশাবেব স্থাতব্যম্; কিন্তু তদানীং তস্য স্বাতীনক্ষত্রাবস্থানেন তুলারাশ্যবস্থানাৎ গ্রহস্থিতিবিনিয়মরূপোঽয়ং মহানুৎপাতঃ। ততশ্চ প্রধাননরপতিক্ষয়সূচনাৎ কৌরবাণামেব বিশেষেণাভাবং পশ্যতি শ্বেতো গ্রহ ইতি। এষাং প্রমাণঞ্চ জ্যোতিষতত্ত্বে সর্বতোভদ্রচক্রাদিপ্রকরণে দ্রষ্টব্যম্ ॥১২॥

ধূমেতি। মহাঘোরো ধূমকেতুশ্চ, ক্ষত্রিয়নক্ষত্রং পুষ্যমাক্রম্য তিষ্ঠতি। অতএবাসৌ মহাগ্রহঃ, উভয়োরেব সেনয়োঃ, ঘোরমশিবমমঙ্গলং করিষ্যতি। তথা চ "কৃত্তিকায়াং তথা পুষ্যে রেবত্যাঞ্চ পুনর্বসৌ। বিদ্ধে সতি ক্রমাদ্ধ্বংসো বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু ॥" ইতি জ্যোতিষতত্ত্বধৃতম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহঃ কেতুশ্চিত্রামতিক্রামতি স্বাত্যাদৌ বর্ত্ততে নিত্যং সমসপ্তকস্থৌ রাহুকেতু ইদানীমেকরাশিগতৌ মহানিষ্টসূচকাবিতি ভাবঃ ॥১২॥ ধূমকেতুরূপগ্রহবিশেষঃ স পুষ্যং ক্ষত্রিয়নক্ষত্রমাক্রম্য তিষ্ঠতি তথা বক্ষ্যমাণরীত্যা জ্যেষ্ঠাস্থেনাপি কেতুনা পুষ্যো বিদ্ধস্তথা চ স্বনক্ষত্রে ক্রূরাক্রান্তে ক্রূরবিদ্ধে চ সত্যবশ্যং ক্ষত্রিয়াণাং নাশো ভবতীত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"কৃত্তিকায়াং তথা পুষ্যে রেবত্যাঞ্চ পুনর্ব্বসৌ। বেধে সতি ক্রমাদ্ধ্বংসো বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু ॥" ইতি নরপতিবিজয়ে ॥১৩॥ ভগং নক্ষত্রং পূর্ব্বাফল্গুনী শ্রুতিমতে তূত্তরাফল্গুনী ॥১৪॥ পূর্ব্বে প্রোষ্ঠপদে

বার বার ভূমিকম্প হইতেছে এবং গ্রাস করিবার জন্য রাহু সূর্য্যের নিকট যাইতেছে ॥১১॥

কেতু চিত্রানক্ষত্রকে অতিক্রম করিয়া স্বাতীনক্ষত্রে অবস্থান করিতেছে। সুতরাং সে, বিশেষভাবে কৌরবগণেরই অভাব দেখিতেছে ॥১২॥

অতিভয়ঙ্কর ধূমকেতু পুষ্যানক্ষত্রকে আক্রমণ করিয়া রহিয়াছে। অতএব সে, উভয় সৈন্যেরই ভয়ঙ্কর অমঙ্গল করিবে ॥১৩॥

---

(১৪)···ভাগ্যং নক্ষত্রমাক্রম্য···পি।

শুক্রঃ প্রোষ্ঠপদে পূর্ব্বে সমারুহ্য বিরোচতে।
উত্তরে তু পরিক্রম্য সহিতঃ সমুদীক্ষতে ॥১৫॥
শ্যামো গ্রহঃ প্রজ্বলিতঃ সধূম ইব পাবকঃ।
ঐন্দ্রং তেজস্বি নক্ষত্রং জ্যেষ্ঠামাক্রম্য তিষ্ঠতি ॥১৬॥
ধ্রুবঃ প্রজ্বলিতো ঘোরমপসব্যং প্রবর্ত্ততে।
রোহিণীং পীড়য়ত্যেবমুভৌ চ শশিভাস্করৌ।
চিত্রাস্বাত্যন্তরে চৈব বিষ্ঠিতঃ পরুষগ্রহঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মঘাস্বিতি। অঙ্গারকো মঙ্গলগ্রহো বক্রঃ সন্, মঘাসু পৈত্রে নক্ষত্রে বর্ত্ততে। তেন চ ভীষ্মদ্রোণাদীনাং পিতৃরূপাণামমঙ্গলম্, "ক্রূরবেধসমাযোগে যস্যোপগ্রহসম্ভবঃ। তস্য মৃত্যুর্ন সন্দেহো রোগাদ্বাথ রণাদপি॥" ইতি জ্যোতিষতত্ত্ববচনাৎ। ন চ তথাত্বে অভিমন্যুপ্রভৃতি-পিতৃরূপাণামর্জ্জুনাদীনাং কথং নামঙ্গলমিতি বাচ্যং তত্র প্রধানপিতৃণামেব গ্রহণাৎ। বৃহস্পতিশ্চ শ্রবণে ব্রহ্মনক্ষত্রে বর্ত্ততে। তেন চ ব্রাহ্মণানাং শুভসূচনাৎ কৃপাশ্বত্থাম্নোঃ স্থিতিঃ। দ্রোণস্য তু ক্রূরাক্রমণাদভাব এব। সূর্য্যপুত্রেণ শনিনা, ভগং ভগদৈবতং নক্ষত্রং পূর্ব্বফল্গুনী, আক্রম্য পীড্যতে। তেন চ বহ্বীনামেব ভগবতীনাং নারীণাং বৈধব্যসম্ভবঃ॥১৪॥

শুক্র ইতি। শুক্রঃ, পূর্ব্বে প্রোষ্ঠপদে পূর্ব্বভাদ্রপদনক্ষত্রে সমারুহ্য, বিরোচতে প্রদীপ্যতে। পরঞ্চাসৌ উত্তরে উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রে, পরিক্রম্য গত্বা, ক্রূরগ্রহেণ সহিতঃ সন্, সমুদীক্ষতে স্বক্ষেত্রং পশ্যতি। তেন চ শুভক্রূরগ্রহয়োর্যোগাৎ শুভমশুভঞ্চ ফলম্। তত্র ধর্ম্মানুকূল্যাৎ পাণ্ডবানাং শুভং কৌরবাণাঞ্চ তদভাবাদশুভম্॥১৫॥

শ্যাম ইতি। শ্যামো গ্রহো রাহুঃ, সধূমঃ পাবক ইব, প্রজ্বলিতঃ সন্, ঐন্দ্রমিন্দ্রদেবতাকং তেজস্বি নক্ষত্রং জ্যেষ্ঠামাক্রম্য তিষ্ঠতি সূর্য্যগ্রাসায় বর্ত্ততে। তদানীং রবের্বৃশ্চিকাবস্থানাৎ রাহোরপি তত্রৈবাবস্থানে গ্রহণসম্ভবঃ, পূর্ব্বোক্তেঃ কেতোশ্চ তুলাবস্থানে স্থিতিবিনিয়মাদুৎ-পাত এবেতি ভাবঃ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাভাদ্রপদানক্ষত্রং সমারুহ্য পরিক্রম্য পরিযাপ্য উপগ্রহস্তেন সহিতঃ উত্তরে উত্তরাভাদ্রপদা-নক্ষত্রম্ উদীক্ষতে আক্রান্তুমিচ্ছতি॥১৫॥ শ্বেতো দ্বিতীয় উপগ্রহঃ কেতুসংজ্ঞঃ ঐন্দ্রং জ্যেষ্ঠা-

মঙ্গল বক্র হইয়া মঘানক্ষত্রে গিয়াছেন, বৃহস্পতি শ্রবণানক্ষত্রে রহিয়াছেন, আর শনি মঘানক্ষত্রকে আক্রমণ করিয়া পীড়া দিতেছেন॥১৪॥

শুক্র পূর্ব্বভাদ্রপদনক্ষত্রে আরোহণ করিয়া দীপ্তি পাইতেছেন এবং তিনি উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রে যাইয়া ক্রূরগ্রহের সহিত মিলিত হইয়া স্বক্ষেত্র দেখিতে-ছেন॥১৫॥

রাহু ধূমযুক্ত অগ্নির ন্যায় প্রজ্বলিত হইয়া ইন্দ্রদৈবত তেজস্বী নক্ষত্র জ্যেষ্ঠাকে আক্রমণ করিয়া রহিয়াছে॥১৬॥

(১৭) ধ্রুবঃ প্রজ্বলিতো ঘোরম্...বা নি।

বক্রানুবক্রং কৃত্বা চ শ্রবণং পাবকপ্রভঃ।
ব্রহ্মরাশিং সমাবৃত্য লোহিতাঙ্গো ব্যবস্থিতঃ ॥১৮॥
সর্বশস্যপরিচ্ছন্না পৃথিবী শস্যশালিনী।
পঞ্চশীর্ষা যবাশ্চাপি শতশীর্ষাশ্চ শালয়ঃ ॥১৯॥
প্রধানাঃ সর্বলোকস্য যাস্বায়ত্তমিদং জগৎ।
তা গাবঃ প্রস্নুতা বৎসৈঃ শোণিতং প্রক্ষরন্ত্যত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ধ্রুব ইতি। প্রজ্বলিতো ধ্রুবো নক্ষত্রবিশেষঃ, ঘোরমপসব্যং বামাবর্ত্তঞ্চ যথা স্যাত্তথা প্রবর্ত্ততে। তেন চামুনা মহামারী সূচ্যতে। কিঞ্চ পরুষগ্রহঃ কেতুঃ, চিত্রাস্বাত্যোরন্তরে, বিষ্ঠিতঃ অবস্থিতঃ সন্, রোহিণীং নক্ষত্রম্, উভৌ শশিভাস্করৌ চ পীড়য়তোব। ততশ্চানেন গান্ধারীপ্রভৃতীনাং নারীণাং ক্ষত্রিয়াণাং বৈশ্যানাঞ্চ পীড়া ব্যজ্যতে। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

বক্রেতি। কিঞ্চ পাবকপ্রভো লোহিতাঙ্গো মঙ্গলঃ, বক্রানুবক্রং পুনঃ পুনর্বক্রগমনং কৃত্বা, ব্রহ্মণো বৃহস্পতে রাশিং "শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ তৎকালীনভোগাশ্রয়ং মকর-রাশিং তেন ভুজ্যমানং শ্রবণং নক্ষত্রঞ্চ, সমাবৃত্য গত্বা, ব্যবস্থিতঃ। ততশ্চ ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণপীড়নসূচনাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নেন দ্রোণবধঃ সূচ্যতে ॥১৮॥

ইদানীং পুনঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসরূপমুৎপাতমাহ সর্বেতি। তদানীং হেমন্তকালত্বাৎ সর্বৈঃ শস্যৈঃ পরিচ্ছন্না আবৃতা। পঞ্চ শীর্ষাণি শিখা যেষাং তে। শতং শীর্ষাণি শিখা যেষাং তে চ, শালয়ো হৈমন্তিকধান্যানি। পঞ্চাদিশীর্ষত্বমেবোৎপাতঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নক্ষত্রমিতি যোজ্যম্ ॥১৬॥ ধ্রুবমিতি পুরুষগ্রহো রাহুরেকনক্ষত্রস্থৌ শশিভাস্করৌ পীড়য়তি অপসব্যং সর্ব্বদা বক্রী সন্ সর্ব্বতোভদ্রচক্রে বেধেন স্বাতীস্থঃ সন্ রোহিণীনক্ষত্রঞ্চ পীড়য়তীত্যর্থঃ ॥১৭॥ বক্রেতি। তত্রৈব সর্ব্বতোভদ্রচক্রে মঘাস্থো লোহিতাঙ্গোঽঙ্গারকো বক্রানুবক্রং কৃত্বা পুনঃ পুনর্ব্বক্রীভূয় ব্রহ্মণা বৃহস্পতিনাঽক্রান্তং রাশিং নক্ষত্রং শ্রবণং সমাবৃত্য সমাক্ পূর্ণদৃষ্ট্যা বিদ্ধা তিষ্ঠতি ॥১৮॥ পরিচ্ছন্না আচ্ছাদিতা। পঞ্চ শীর্ষাণি

উজ্জ্বল ধ্রুবনক্ষত্র ভয়ঙ্করভাবে বামাবর্ত্তে চলিতেছে এবং কেতু চিত্রা ও স্বাতীনক্ষত্রের মধ্যে থাকিয়া রোহিণীনক্ষত্রকে এবং চন্দ্র ও সূর্য্যকে পীড়ন করি-তেছে ॥১৭॥

আর অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল মঙ্গলগ্রহ বার বার বক্র গমন করিয়া বর্ত্তমান সময়ে বৃহস্পতির রাশি মকরে ও শ্রবণানক্ষত্রে যাইয়া অবস্থান করিয়াছে ॥১৮॥

পৃথিবী সমস্ত শস্যে আবৃত হইয়া শস্যশালিনী হইয়াছেন বটে; কিন্তু বহু-যবেরই পাঁচটা শিখা এবং অনেক ধান্যেরই শত শিখা হইয়াছে ॥১৯॥

নিশ্চেরুরর্চ্চিষশ্চাপাৎ খড়্গাশ্চ জ্বলিতা ভৃশম্।
ব্যক্তং পশ্যন্তি শস্ত্রাণি সংগ্রামং সমুপস্থিতম্ ॥২১॥
অগ্নিবর্ণা যথা ভাসঃ শস্ত্রাণামুদকস্য চ।
কবচানাং ধ্বজানাঞ্চ ভবিষ্যতি মহাক্ষয়ঃ ॥২২॥
পৃথিবী শোণিতাবর্ত্তা ধ্বজোড়ুপসমাকুলা।
কুরূণাং বৈশসে রাজন্! পাণ্ডবৈঃ সহ ভারত! ॥২৩॥
দিক্ষু প্রজ্বলিতাস্যাশ্চ ব্যাহরন্তি মৃগদ্বিজাঃ।
অত্যাহিতং দর্শয়ন্তঃ ক্ষত্রিয়াণাং মহদ্ভয়ম্ ॥২৪॥
একপক্ষাক্ষিচরণঃ শকুনিঃ খচরো নিশি।
রৌদ্রং বদতি সংরব্ধঃ শোণিতং ছর্দ্দয়ন্নিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রধানা ইতি। যাসু আয়ত্তং ত্বন্মেন পুষ্যমাণত্বাদধীনম্। বৎসৈঃ প্রস্নুতাঃ চোষণেনাকৃষ্ট-স্তন্যা অপি, শোণিতং প্রক্ষরন্তি নিঃসারয়ন্তি। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২০॥

নিশ্চেরুরিতি। অর্চ্চিষঃ শিখাঃ। ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥২১॥

অগ্নীতি। যথা যতঃ, ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রসরন্তি। ততো মহাক্ষয়ো ভবিষ্যতি ॥২২॥

পৃথিবীতি। শোণিতানামেব আবর্ত্তো ভ্রমির্যস্যাঃ সা রক্তস্রোতোবহেত্যর্থঃ, ধ্বজা এব উড়ুপানি প্লবাস্তৈঃ সমাকুলা ব্যাপ্তা। বৈশসে হিংসায়াং যুদ্ধে ॥২৩॥

দিক্ষিতি। প্রজ্বলিতাস্যা উজ্জ্বলবদনাঃ, মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখীসদৃশানি যেষাং তে পক্ষশীর্ষাঃ ॥১৯—২২॥ শোণিতময়া আবর্ত্তাঃ যস্যাং রক্তপ্রবাহবতীত্যর্থঃ। অতএব ধ্বজা এব উড়ুপানি ক্ষুদ্রনাবস্তৈঃ সমাকুলা। বৈশসে বিরোধে

এই জগৎটাই যাহাদের অধীন, সর্বলোকপ্রধান সেই গো সকল বৎসের চোষণের পরে বাঁট (বাণ) হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতেছে ॥২০॥

ধনু হইতে শিখা নির্গত হইতেছে এবং তরবারিগুলি অত্যন্ত জ্বলিতেছে। সুতরাং অস্ত্রগুলিও যেন নিশ্চয়ই যুদ্ধ উপস্থিতির সম্ভাবনা করিতেছে ॥২১॥

অস্ত্র, জল, কবচ ও ধ্বজগুলির যখন অগ্নিবর্ণ দীপ্তি প্রকাশ পাইতেছে, তখন মহামারীই হইবে ॥২২॥

ভরতনন্দন রাজা! পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের যুদ্ধে পৃথিবীতে রক্তের স্রোত বহিবে এবং তাহাতে ধ্বজগুলি হইবে ভেলা ॥২৩॥

উজ্জ্বলমুখ পশুপক্ষিগণ ক্ষত্রিয়গণের জীবননাশক মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া সকল দিকেই রব করিয়া বেড়াইতেছে ॥২৪॥

---

(২৫)…রৌদ্রং নদতি দুর্দ্ধর্ষং শোণিতং ছর্দ্দয়ন্ বহু—পি, একপক্ষাক্ষিচরণাঃ শকুন্তাঃ খেচরা নিশি। রৌদ্রং বদন্তি সংরব্ধাঃ শোণিতং ছর্দ্দয়ন্তি চ। নি।

শস্ত্রাণি চৈব রাজেন্দ্র ! প্রজ্বলন্তীব সংপ্রতি ।
সপ্তর্ষীণামুদারাণাং সমবচ্ছাদ্যতে প্রভা ॥২৬॥
সংবৎসরস্থায়িনৌ চ গ্রহৌ প্রজ্বলিতাবুভৌ ।
বিশাখায়াঃ সমীপস্থৌ বৃহস্পতিশনৈশ্চরৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। শকুনিঃ পক্ষী। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, ছর্দ্দয়ন্ বমন্ ॥২৫॥

শস্ত্রাণীতি। উদারাণাং বিশালাকৃতীনামপি, সমবচ্ছাদ্যতে নক্ষত্রান্তরপ্রভয়া ॥২৬॥

সংবৎসরেতি। প্রজ্বলিতৌ উজ্জ্বলৌ। অতএব দৃষ্টিগোচরাবিতি ভাবঃ। উভৌ বৃহস্পতিশনৈশ্চরৌ গ্রহৌ, সংবৎসরস্থায়িনৌ চ একৈকস্মিন্ রাশৌ একৈকবৎসরান্যূনকালস্থায়িনাবপি, ইদানীং বিশাখায়াঃ সমীপস্থৌ জাতৌ। "বর্ষমেকং সুরাচার্য্যঃ" ইতি জ্যোতির্বচনাদেকৈকস্মিন্ রাশৌ বৃহস্পতেরেকৈকবর্ষস্থায়িত্বং নিয়তম্। "শনিঃ সার্দ্ধদ্বয়ং বর্ষম্" ইতি জ্যোতির্বচনাচ্ছনেরপি একৈকস্মিন্ রাশৌ একৈকবৎসরান্যূনকালস্থায়িত্বমব্যাহতমেব। কিন্ত্বস্মিন্ বর্ষে "শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ" ইত্যনেন পূর্ব্বং বৃহস্পতের্মকরস্থায়িত্বং "ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যাপুত্রেণ পীড্যতে" ইত্যনেন চ শনেঃ সিংহগতত্বং নিবেদিতম্; ইদানীন্তু বিশাখাসমীপস্থতানিবেদনেন স্বাতীঘটিততুলাস্থতানিবেদনাৎ স্থিতিবিনিময়রূপ উৎপাতো নিবেদিতঃ। জ্যোতিষতত্ত্বোক্তশতপদচক্রানুসারেণ বেধরূপো বোৎপাতঃ সূচিতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৩—২৪॥ ছর্দ্দয়ন্ শ্রোতৄণাং ক্লেশকরত্বেন রক্তবমনং কারয়ন্নিব ॥২৫॥ শস্ত্রাণি প্রভয়া জ্বলন্তীব ॥২৬॥ সংবৎসরেতি। পূর্ব্বং শ্রবণস্থো বৃহস্পতির্ভগনক্ষত্রস্থঃ সূর্য্যাপুত্র ইত্যুক্তং তাবুভৌ বিশাখাসমীপে তির্য্যগ্বেধেন শতপদে চক্রে বিশাখানক্ষত্রং বিধ্যত ইত্যর্থঃ। তথাহি— তস্মিংশ্চক্রে খুখেখো ইতি শ্রবণাস্যপাদত্রয়ং ব্যুৎক্রমেণ বিশাখান্ত্যপাদত্রয়েণ তিতুতে ইত্যনেন বিধ্যতে তৃতীয়েন চতুর্থো দ্বিতীয়েন তৃতীয়ঃ প্রথমেন দ্বিতীয় ইতি। তথা উত্তরাফল্গুন্যা অন্ত্যপাদত্রয়েণ টোপাপীত্যনেন ক্রমেণ তিতুতে ইতি বিশাখান্ত্যপাদত্রয়ং তত্রৈব চক্রে বিধ্যত

একপক্ষ, একনয়ন ও একচরণ একপ্রকার পক্ষী ক্রুদ্ধ হইয়া রাত্রিতে আকাশে বিচরণ করিতে থাকিয়া রক্ত বমন করতই যেন ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বর্ত্তমান সময়ে সমস্ত অস্ত্রই যেন জ্বলিতেছে এবং বিশালাকৃতি সপ্তর্ষিগণের প্রভাও যেন অন্য নক্ষত্রের প্রভায় আবৃত হইতেছে ॥২৬॥

বৃহস্পতি ও শনি এই দুইটা উজ্জ্বল গ্রহই এক এক রাশিতে এক এক বৎসরের অন্যূনকালস্থায়ী হইয়াও বর্ত্তমানে বিশাখানক্ষত্রের নিকটে আসিয়া রহিয়াছে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

---

(২৬) গ্রহৌ তাম্রারুণশিখৌ প্রজ্বলন্তাবিব স্থিতৌ। সপ্তর্ষীণামুদারাণাং সমবচ্ছাদ্য বৈ প্রভাম্ ॥—নি,…প্রজ্বলন্তীব সংযতি—পি। (২৭)…বিশাখয়োঃ সমীপস্থৌ…নি।

চন্দ্রাদিত্যাবুভৌ গ্রস্তাবেকাহ্না হি ত্রয়োদশীম্।
অপর্বণি গ্রহং যাতৌ প্রজাসংক্ষয়মিচ্ছতঃ ॥২৮॥
অশোভিতা দিশঃ সর্বাঃ পাংশুবর্ষৈঃ সমন্ততঃ।
উৎপাতমেঘা রৌদ্রাশ্চ রাত্রৌ বর্ষন্তি শোণিতম্ ॥২৯॥
কৃত্তিকাসু গ্রহস্তীক্ষ্ণো নক্ষত্রে প্রথমে জ্বলন্।
বপূংষ্যপহরংস্তাসাং ধূমকেতুরবস্থিতঃ।
কৃত্তিকাং পীড়য়ংস্তীক্ষ্ণং নক্ষত্রং পৃথিবীপতে! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। উভৌ চন্দ্রাদিত্যৌ, একাহ্না হি একেনৈব দিবসেন, ত্রয়োদশীং প্রাপ্য, রাহুণা গ্রস্তৌ। অতএব অপর্বণি পূর্ণিমামাবস্যাব্যতিরিক্তায়াং ত্রয়োদশ্যাম্, গ্রহং রাহুগ্রহণম্, যাতৌ প্রাপ্তৌ তৌ চন্দ্রাদিত্যৌ, প্রজাসংক্ষয়মেবেচ্ছতঃ ॥২৮॥

অশোভিতা ইতি। ধূলিবর্ষণং শোণিতবর্ষণকাশুভসূচকমিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

কৃত্তিকাস্বিতি। হে পৃথিবীপতে! তীক্ষ্ণঃ গ্রহঃ কেতুঃ, জ্বলন্ ধূমকেতুশ্চ, তাসাং প্রজানাম্, বপূংষি অপহরন্ তদপহরণং সূচয়ন্, যথাক্রমং তীক্ষ্ণং নক্ষত্রং কৃত্তিকাং পীড়য়ন্ কৃত্তিকাসু, প্রথমে নক্ষত্রে অশ্বিন্যাঞ্চ অবস্থিতঃ। "শ্বেতো গ্রহস্তথা চিত্রাং সমতিক্রম্য তিষ্ঠতি" ইত্যনেন পূর্বং কেতোস্তত্রাবস্থিতিং বিজ্ঞাপ্য ইদানীং ক্রমমেব বুধস্থিতিবিজ্ঞাপনাদুৎপাতঃ সূচিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি তন্ত্রবিদাং প্রত্যক্ষম্ ॥২৭॥ চন্দ্রাদিত্যাবিতি। অপর্ব্বণি পর্ব্ব দর্শাখ্যং পঞ্চদশেঽহ্নি ভবতি একতিথিবৃদ্ধৌ ষোড়শে বা একতিথিক্ষয়ে চতুর্দ্দশে বাহ্নি ভবতি। তিথিদ্বয়ক্ষয়স্তু লোকেঽত্যন্তমপ্রসিদ্ধ ইত্যপর্ব্বণীত্যুক্তম্। গ্রহং যাতৌ রাহুণা গ্রহণং প্রাপ্তৌ। এতদেব-প্রজাসংক্ষয়হেতুত্বেন শাস্ত্রে দৃষ্টমিত্যাহ—প্রজেতি ॥২৮॥ অশোভিতা অমঙ্গলাঃ ॥২৯॥ চিত্রাস্বাত্যন্তরস্থঃ পরুষো গ্রহো রোহিণীং পীড়য়তীত্যুক্তম্—তত্র চিত্রাংশে স্থিত্বা রোহিণী-মষ্টাদশত্বেন সামুদায়িকনক্ষত্রং পীড়য়তি, স্বাত্যংশে স্থিত্বা কৃত্তিকাং ষোড়শত্বেন সাঙ্ঘাতিক-নক্ষত্রং পীড়য়তি, সর্ব্বতোভদ্রচক্রে তথা দর্শনাৎ। তদেতদাহ—কৃত্তিকামিত্যর্দ্ধেন। তীক্ষ্ণৈঃ ক্রূরৈঃ কর্ম্মভিরুপলক্ষিতো রাহুরিত্যর্থঃ। ধূমকেতুমুৎপাতবিশেষমত্রলক্ষ্যাবস্থিতাঃ ॥৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্য এই দুইটা গ্রহই একদিনে এক ত্রয়োদশীতিথিতে রাহুগ্রস্ত হইয়াছে। সুতরাং উহারা পূর্ণিমা ও অমাবস্যা ভিন্ন অন্যতিথিতে গ্রস্ত হইয়া লোকক্ষয়ই কামনা করিতেছে ॥২৮॥

সকল দিকেই ধূলিবর্ষণ হইতে থাকায় সকল দিক্ই বিশ্রী হইয়াছে এবং ভয়ঙ্কর ঔৎপাতিক মেঘ সকল রাত্রিতে রক্ত বর্ষণ করিতেছে ॥২৯॥

---

(৩০) পূর্বপাদচতুষ্টয়ং বা ব রা নি নাস্তি। কৃত্তিকাং পীড়য়ংস্তীক্ষ্ণৈঃ···বা ব রা নি।

অভীক্ষ্ণং বাতা বায়ন্তে ধূমকেতুমবস্থিতাঃ।
বিষমং বেদয়ন্ত্যেত আক্রন্দজননং মহৎ ॥৩১॥
ত্রিষু পূর্বেষু সর্বেষু নক্ষত্রেষু বিশাংপতে!।
বুধঃ সম্পততেঽভীক্ষ্ণং জনয়ন্ ভয়মুত্তমম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অভীক্ষ্ণমিতি। ধূমকেতুম্ ঔৎপাতিকং গ্রহং প্রতি অবস্থিতাঃ প্রবৃত্তাঃ, বাতা বায়বঃ, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, বায়ন্তে বান্তি। অতএব এতে বাতাঃ, মহৎ বিষমং ভয়ঙ্করম্, আক্রন্দজননং রোদনোৎপাদনম্, বেদয়ন্তি সূচয়ন্তি ॥৩১॥

ত্রিম্বিতি। হে বিশাংপতে! নরনাথ! বুধো গ্রহঃ, উত্তমং মহদ্ভয়ম্, জনয়ন্ সূচয়ন্, সর্বেষু ত্রিষু পূর্বেষু পূর্বফল্গুনী-পূর্বাষাঢ়া-পূর্ব্বভাদ্রপদেষু নক্ষত্রেষু, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, সম্পততে সঞ্চরতি। তেন চ "ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেণ পীড্যতে" ইতি পূর্বমুক্তত্বাৎ পূর্বফল্গুন্যাং সঞ্চারে তত্রত্যশনিযোগেন "পাপযুক্তো বুধঃ পাপঃ" ইতি জ্যোতির্বচনাৎ পাপগ্রহীভূতো বুধঃ "ষট্‌পাণিভে সুখহতম্" ইতি সময়ামৃতবচনাৎ প্রজানাং সুখনাশং সূচয়তি, পূর্বাষাঢ়ায়াং সঞ্চারে "স্তুদি সপ্তরাজাম্" ইতি তদ্বচনাৎ পাণ্ডবরাজ্যলাভসূচনেন কৌরবাণাং ভয়মেব বেদয়তি, তথা পূর্বভাদ্রপদে সঞ্চারে চ "নাভিন্দুভে হিভগনেতি ধনং বুধস্য" ইতি তত্রাভিধানাৎ কৌরবাণাং ভয়মেব জ্ঞাপয়তীতি ভাবঃ। এতৎ প্রমাণাদিকং সময়ামৃতে বুধচক্রে দ্রষ্টব্যম্। অস্মিন্ বচনে ত্রিম্বিতি স্থিতেঽপি নীলকণ্ঠেন নব নক্ষত্রাণ্যাদায় কুতো বিস্তৃতং ব্যাখ্যাতং তন্ন বয়ং জানীমহে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

এতে বায়বঃ বিষমং বৈরং যুদ্ধমিতি যাবৎ ॥৩১॥ ত্রিম্বিতি। ত্রিম্বপি ছত্রেষু নরপতিবিজয়প্রোক্তেষু যথাঽশ্বিন্যাদিভির্নক্ষত্রৈরৌদীচ্যস্যাশ্বপতেশ্ছত্রে চামরং কলশো বীণা ছত্রং দণ্ডঃ পতদ্‌গ্রহ আসনং পীঠকং রজ্জুরিত্যবয়বাঃ কল্প্যন্তে। এবং মঘাদিনবকেন প্রাচ্যস্য গজপতেঃ। তথা মূলাদিনবকেন দক্ষিণস্য নরপতেঃ। এবংবিধেষু ত্রিম্বপি ছত্রেষু তত্রাপি সর্কেষু নক্ষত্রেষু নাস্তি ক্ষত্রমেভিরিতি যোগেন ক্ষত্রবিরোধিষু নক্ষত্রেষু নক্ষত্রাণি চ তানি নক্ষত্রাণি তানি তেষু ক্রূরাক্রান্তত্বাদিনা ক্ষত্রিয়াভাবকরেষু নক্ষত্রেষু। গৃধ্রঃ পাপগ্রহঃ শীর্ষং কলশস্থানং সম্পততে তেন ছত্রত্রয়স্য তদন্তর্গতানামন্যেষাঞ্চ মাঙ্গলিকানাং রাজ্ঞাং নাশঃ সূচ্যতে। তত্রৈবং সতি মঘাসু কুজোঽস্তিতথা যদা ভগনক্ষত্রং পূর্ব্বফল্গুনী তদা তত্রত্যাঃ

কেতু ও উজ্জ্বল ধূমকেতু লোকক্ষয় সূচনা করিতে থাকিয়া যথাক্রমে তীক্ষ্ণ নক্ষত্র কৃত্তিকাকে পীড়ন করিয়া কৃত্তিকানক্ষত্রে ও অশ্বিনীনক্ষত্রে আসিয়া রহিয়াছে ॥৩০॥

বায়ু বার বার ধূমকেতুর দিকে বহিত হইতেছে। সুতরাং এই বায়ু অতিভয়ঙ্কর রোদনের সূচনা করিতেছে ॥৩১॥

(৩২)···গৃধ্রঃ সম্পততে শীর্ষম্···বা রা।

চতুর্দ্দশীং পঞ্চদশীং কদাচিদপি ষোড়শীম্।
ইমান্তু নাভিজানামি ভূতপূর্ব্বাং ত্রয়োদশীম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বোক্তমেকস্যামেব ত্রয়োদশ্যাং চন্দ্রসূর্য্যোভয়গ্রহণং প্রতি বিস্ময়ং প্রকাশয়ন্ তস্য মহানর্থসূচকতামাহ দ্বাভ্যাম্। চতুরিতি। একস্মাদ্ গ্রহণাৎ পঞ্চদশীং প্রায়েণৈব পূর্ণিমামমাবস্যাং বা কদাচিৎ একতিথিক্ষয়ে চতুর্দ্দশীম্, কদাচিদপি একতিথিবৃদ্ধৌ ষোড়শীং তিথিং চন্দ্রসূর্য্যান্যতরগ্রহণাশ্রয়তয়া অভিজানামীতি শেষঃ। কিন্তু ইমাং ত্রয়োদশীম্, ভূতপূর্ব্বাং চন্দ্রসূর্য্যয়োরুভয়োরেব গ্রহণাশ্রয়রূপেণ জ্ঞাতপূর্ব্বাং নাভিজানামি, একস্মিন্নেব পক্ষে তিথিদ্বয়ক্ষয়স্য পূর্ব্বমজাতত্বাৎ একস্যামেব তিথৌ তদুভয়গ্রহণস্যাজাতত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শনৈশ্চরোঽবশ্যং যুদ্ধাদিনা গজপতের্ম্মহদ্ভয়ং করিষ্যতি। যথোক্তং তত্রৈব—"কলশস্থে ভবেদ্যুদ্ধং রণে রোগে মহদ্ভয়ম্। ঘাতপাতাদিকং সর্ব্বং জায়তে নাত্র সংশয়ঃ॥" ইতি কলশস্থে শনৈশ্চরে ইতি শেষঃ। তথা বিশাখাজ্যেষ্ঠে অপাত্রৈব ছত্রে ক্রূরবিদ্ধে ক্রূরাক্রান্তে বর্ত্তেতে ইত্যবশ্যং গজপতেশ্ছত্রভঙ্গঃ। এবং প্রথমচ্ছত্রেঽপি কৃত্তিকারোহিণ্যোঃ পুষ্যস্য চ পীড়াস্তি। তথান্তিমচ্ছত্রে শ্রবণপ্রোষ্ঠপদয়োর্বৃহস্পতিশুক্রৌ বর্ত্তেতে ইতি তথাপি তাবনিষ্টফলাবেব। এবং পূর্ব্বস্য নিরন্বয়ো নাশঃ। ইতরয়োশ্ছত্রয়ো রাজনাশেঽপি তৎপুত্রাণাং ছত্রপ্রাপ্তিরস্তীতি বিশেষঃ। তথা চ মধ্যমচ্ছত্রে মঘাসু ভৌমঃ স্বাত্যাং সূর্য্যচন্দ্ররাহবঃ পূর্ব্বস্যামুত্তরস্যাং বা ফল্গুন্যাং শনৈশ্চরঃ বিশাখায়াং বেধেন বৃহস্পতিশ্চাস্তি তেষাং ফলং তত্রৈবোক্তম্—"ক্রূরগ্রহচতুষ্কঞ্চ বুধচন্দ্রেণ সংযুতম্। পূর্ব্বচ্ছত্রবিনাশায় কথিতং পূর্ব্বসূরিভি"রিতি। তত্র সিন্ধুসাগরসঙ্গমাদ্গোদাবরীসাগরসঙ্গমপর্য্যন্তমেকা রেখা তদ্দক্ষিণে নরপতিঃ। তত এব কর্ণপ্রাবরণপর্য্যন্তং দ্বিতীয়া তদুত্তরে গজপতিঃ। তয়ো রেখয়োর্ম্মধ্যেঽশ্বপতিঃ। হস্তিনাপুরন্তু ঈশানদেশস্থত্বাদ্গঙ্গাদ্বারাৎ পূর্ব্বভাগেঽস্তীতি গজপতিচ্ছত্রান্তর্গতমেব। হরিদ্বারন্তু দেহলীদীপন্যায়েনাশ্বপতিগজপত্যোরন্তর্গতমিতি তেন হস্তিনাপুরস্থানাং প্রাচ্যাধ্যাদত্যান্তং স্বয়ত্তথৈব পাঞ্চালাদীনামপীতি। এতচ্চ নরপতিবিজয়দর্শিনাং স্পষ্টম্। ঈশানদেশাঃ কূর্ম্মচক্রে প্রোক্তাঃ—"রেবতী অশ্বিনী যাম্যে পাদে ঈশানগোচরে। গঙ্গাদ্বারং কুরুক্ষেত্রং শ্রীকণ্ঠং

নরনাথ! বুধগ্রহ গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া পূর্ব্বফল্গুনী, পূর্ব্বাষাঢ়া ও পূর্ব্বভাদ্রপদ নক্ষত্রে বার বার সঞ্চার করিতেছে ॥৩২॥

প্রায়ই পনর তিথিতে, একটা তিথির ক্ষয় হইলে চতুর্দ্দশ তিথিতে এবং একটা তিথি বৃদ্ধি পাইলে ষোড়শ তিথিতে একটা গ্রহণ হইয়া থাকে ইহাই জানি; কিন্তু এক ত্রয়োদশীতেই যে চন্দ্র ও সূর্য্য উভয়েরই গ্রহণ পূর্ব্বে হইয়াছে ইহা জানি না ॥৩৩॥

---

(৩৩)···ভূতপূর্ব্বাঞ্চ ষোড়শীম্—বা ব রা নি, ইমান্তু নাভিজানেঽহমমাবস্যাং ত্রয়োদশীম্—বা রা,· ·নাভিজানামি অমাবস্যাং ত্রয়োদশীম্—নি।

চন্দ্রসূর্য্যাবুভৌ গ্রস্তাবেকাহ্না হি ত্রয়োদশীম্ ।
অপর্বণি গ্রহেণৈতৌ প্রজাঃ সংক্ষপয়িষ্যতঃ ॥৩৪॥
মাংসবর্ষং পুনস্তীব্রমাসীৎ কৃষ্ণচতুর্দ্দশীম্ ।
শোণিতৈর্বক্ত্রসম্পূর্ণা অতৃপ্তাস্তত্র রাক্ষসাঃ ॥৩৫॥
প্রতিস্রোতোবহা নদ্যঃ সরিতঃ শোণিতোদকাঃ ।
ফেনায়মানাঃ কূপাশ্চ নর্দ্দন্তি বৃষভা ইব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। একাহ্না হি একেনৈব দিবসেন, একামেব ত্রয়োদশীং প্রাপ্য রাহুণা উভাবেব চন্দ্রসূর্য্যৌ পূর্ব্বং গ্রস্তৌ। অতএব অপর্ব্বণি পূর্ণিমামাবস্যাব্যতিরিক্ততিথৌ গ্রহেণ এতৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ, প্রজা লোকান্, সংক্ষপয়িষ্যতঃ ॥৩৪॥

মাংসেতি। কৃষ্ণচতুর্দ্দশীং প্রাপ্য। অতৃপ্তা ভবিষ্যন্তি, তত্র যুদ্ধে ॥৩৫॥

প্রতীতি। প্রতিস্রোতাংসি প্রতিকূলস্রোতাংসি বহন্তীতি তাঃ। নর্দ্দন্তি গর্জ্জন্তি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হস্তিনাপুরম্। অশ্বত্থৈক্তে কৃপাদাশ্চ কর্ণপ্রাবরণাস্তথা। বিনশ্যন্তি চ তে সর্ব্বে দেশাস্তীশান-গোচরে।" ইতি দিক্ ॥৩২॥ চন্দ্রাদিত্যাবুভৌ গ্রস্তাবিত্যেতেন শ্লোকেনোক্তমর্থং বিশদয়তি দ্বাভ্যাং—চতুর্দ্দশীমিতি। ত্রয়োদশীং ত্রয়োদশানামহ্নাং পূরণীম্ অমাবাস্যাং ভূতপূর্ব্বাং নাভিজানে ন জানামি অতিভূয়সা কালেনায়ং দুর্যোগ আগত ইতি ভাবঃ। একমাসীম্ একস্মিন্নেব মাসে ভবাং পূর্বং ত্রয়োদশ্যাং রাত্রৌ পক্ষসমাপ্ত্যা সূর্য্যগ্রহণমেবোক্তম্ ইদানীন্তু একস্মিন্মাসে চন্দ্রঃ পূর্ণমাস্যাং রাহুণা গ্রহণে গ্রস্তঃ সূর্য্যোঽমাবাস্যায়াং যদা সূর্য্যো গ্রস্তস্তদা চন্দ্রোঽপি গ্রস্ত এব। দর্শে তয়োঃ সংহতত্বাৎ ॥৩৩॥ অপর্ব্বণীতি। লোকপ্রসিদ্ধপর্ব্বণীতি পূর্ব্ববৎ জ্ঞেয়ম্ ॥৩৪—৩৫॥ প্রতিস্রোতসো মহানদ্যঃ বিপরীতপ্রবাহাঃ। বিভক্তিলোপ আর্ষঃ। বিশেষণং বিশেষ্যেণ বহুলমিতি সমাসো বা ক্রিয়াবিশেষণং বা। কূপা জলাশয়াঃ। কূর্দ্দন্তু

একদিনে আবার এক ত্রয়োদশীতিথিতে চন্দ্র ও সূর্য্য এই দুইটা গ্রহই রাহু-গ্রস্ত হইয়াছিল। সুতরাং পূর্ণিমা ও অমাবস্যা ভিন্ন অন্যতিথিতে গ্রহণ হওয়ায় ঐ চন্দ্র ও সূর্য্যই লোকক্ষয় করিবেন ॥৩৪॥

আবার গত কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দ্দশীতে গুরুতর মাংসবৃষ্টি হইয়াছিল। সুতরাং সেই যুদ্ধে রাক্ষসেরা রক্তদ্বারা মুখ পূর্ণ করিয়াও তৃপ্ত হইবে না ॥৩৫॥

নদীগুলির স্রোত প্রতিকূলভাবে চলিতেছে এবং সেগুলির জল রক্তবর্ণ হইয়াছে, আর কূপগুলি ফেন উদ্গার করিতে থাকিয়া বৃষের ন্যায় গর্জ্জন করিতেছে ॥৩৬॥

---

(৩৪) একপক্ষে ত্রয়োদশীম্—পি, একমাসীং ত্রয়োদশীম্—বা রা, সংক্ষয়মিষ্যতঃ—পি বা।
(৩৬) প্রতিস্রোতো মহানদ্যঃ… বা ব রা,…কূর্দ্দন্তি বৃষভা ইব—বা ব রা নি।

পতন্ত্যুল্কাঃ সনির্ঘাতাঃ শক্রাশনিসমপ্রভাঃ।
অদ্য চৈব নিশাং ব্যুষ্টামনয়ং সমবাপ্স্যথ ॥৩৭॥
বিনিঃসৃত্য মহোল্কাভিস্তিমিরং সর্বতো দিশম্।
অন্যোন্যমুপতিষ্ঠদ্ভিস্তত্র চোক্তং মহর্ষিভিঃ।
ভূমিপালসহস্রাণাং ভূমিঃ পাস্যতি শোণিতম্ ॥৩৮॥
কৈলাসমন্দরাণান্তু তথা হিমবতো গিরেঃ।
সহস্রশো মহাশব্দং পতন্তি শিখরাণি চ ॥৩৯॥
মহাভূতা ভূমিকম্পে চত্বারঃ সাগরাঃ পৃথক্।
বেলামুদ্বর্ত্তয়ন্তীব ক্ষোভয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পতন্তীতি। বায়ুহতবায়ুপাতো নির্ঘাতঃ। ব্যুষ্টাং প্রভাতাম্, অনয়ং দুর্নীতিফলম্ ॥৩৭॥

বিনিরিতি। সর্ব্বতো দিশং ব্যাপ্য স্থিতং তিমিরং হতমিতি শেষঃ। উপতিষ্ঠদ্ভিঃ উপাগচ্ছদ্ভিঃ, তত্র তদানীম্। কিমুক্তমিত্যাহ ভূমীতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

কৈলাসেতি। বহুবচনাদন্যেষামপি গিরীণাং গ্রহণম্। শিখরাণি শৃঙ্গাণি ॥৩৯॥

মহেতি। মহাভূতা উদ্বেলনাৎ স্ফীতীভূতাঃ। বেলাং তীরম্, উদ্বর্ত্তয়ন্তি অতিক্রামন্তি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রীড়ন্তি বাতৈঃ ক্ষুভ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অনয়ম্ অনীতিফলম্ ॥৩৭॥ মহোল্কাভিঃ দীপাভাবাৎ শণকাষ্ঠজ্বালয়া রাত্রৌ বিনিঃসৃত্য গৃহাদ্বহির্নির্গত্য ॥৩৮॥ মহাশব্দঃ ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥৩৯॥ মহাভূতা বৃদ্ধীভূতাঃ অদ্ভুতত্বভাবে মহচ্ছব্দাত্তবতো পরে ডাচ্। মর্য্যাদামুল্লঙ্ঘিতবন্ত ইবেত্যর্থঃ

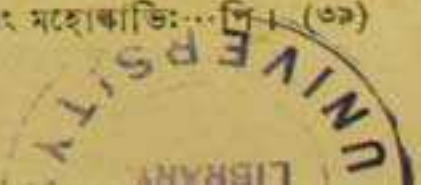
ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য প্রভাশালী ও নির্ঘাতযুক্ত উল্কা সকল পতিত হইতেছে। অতএব আজ রাত্রিপ্রভাতেই তোমরা দুর্নীতির ফল লাভ করিবে ॥৩৭॥

বিশাল উল্কা সকল আকাশ হইতে নির্গত হইয়া সকল দিকের অন্ধকার নষ্ট করিতেছিল। তখন মহর্ষিরা পরস্পর পরস্পরের নিকট যাইয়া বলিয়াছেন—যে, "পৃথিবী সহস্র সহস্র রাজার রক্ত পান করিবেন" ॥৩৮॥

কৈলাস, মন্দর ও হিমালয়প্রভৃতি পর্বতের সহস্র সহস্র শৃঙ্গ মহাশব্দে ভগ্ন হইয়া পতিত হইতেছে ॥৩৯॥

ভূমিকম্পের সময়ে চারিটা সমুদ্রই স্ফীত হইয়া পৃথিবীকে সঞ্চালিত করিয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবেই যেন তীরভূমি অতিক্রম করিতেছে ॥৪০॥

---

(৩৭)…ব্যুষ্টাং মৃগাঙ্কো ভানুনা হতঃ—পি। (৩৮) বিনাশিতং মহোল্কাভিঃ…পি। (৩৯) কৈলাসমন্দারাভ্যাস্ত তথা হিমবতো বিভো!…বা ব রা নি।

বৃক্ষানুন্মথ্য বান্ত্যগ্রা বাতাঃ শর্করকর্ষিণঃ।
আভগ্নাঃ সুমহাবাতৈরশনীভিঃ সমাহতাঃ ॥৪১॥
বৃক্ষাঃ পতন্তি চৈত্যাশ্চ গ্রামেষু নগরেষু চ।
নীললোহিতপীতশ্চ ভবত্যগ্নির্হুতো দ্বিজৈঃ ॥৪২॥
বামার্চ্চির্দুষ্টগন্ধশ্চ মুঞ্চন্ বৈ দারুণং স্বনম্।
স্পর্শা গন্ধা রসাশ্চৈব বিপরীতা মহীপতে! ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
ধূমং ধ্বজাঃ প্রমুঞ্চন্তি কম্পমানা মুহুর্মুহুঃ।
মুঞ্চন্ত্যঙ্গারবর্ষঞ্চ ভের্য্যশ্চ পটহাস্তথা ॥৪৪॥
শিখরাণাং সমৃদ্ধানামুপরিষ্টাৎ সমন্ততঃ।
বায়সাশ্চ রুবন্ত্যগ্রং বামং মণ্ডলমাশ্রিতাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃক্ষানিতি। শর্করকর্ষিণঃ স্থূলবালুকোৎক্ষেপিনঃ। অশনীভির্বজ্রৈঃ ॥৪১॥
বৃক্ষা ইতি। চৈত্যা যজ্ঞগৃহাঃ। বামার্চ্চিঃ বামাবর্ত্তেন গতশিখঃ ॥৪২—৪৩॥
ধূমমিতি। কম্পমানা বাতাস্বভাবেঽপি। ভের্য্যঃ পটহাশ্চ বাদ্যবিশেষাঃ ॥৪৪॥
শিখরাণামিতি। সমৃদ্ধানাং রত্নাদ্যলঙ্কৃতানাম্, শিখরাণাং সৌধশিরসাম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪০॥ অশনীভিঃ "অশনির্দ্বয়োঃ" ইতি কোশাৎ স্ত্রীত্বম্ ॥৪১—৪৪॥ শিখরাণাং ক্রমাগ্রাণাম্। "শিখরোঽস্ত্রী ক্রমাগ্রে চ" ইতি মেদিনী ॥৪৫॥ পক্কাপক্কেতি বিনশাভিমুখানাং পরস্পরং যুদ্ধমিতি "পক্কং পরিণতেঽপি স্যাদ্বিনাশাভিমুখে ত্রিষু" ইতি মেদিনী। পক্কাপক্কেতি পক্ষি-

---

কঙ্করাকর্ষণকারী ভয়ঙ্কর বায়ু সকল বৃক্ষসমূহকে আলোড়িত করিয়া বহিত হইতেছে এবং অত্যন্ত বায়ু ও বজ্রের আঘাতে বৃক্ষ সকল ভগ্ন হইতেছে ॥৪১॥

রাজা! গ্রামে ও নগরে বৃক্ষ ও যজ্ঞগৃহ সকল পড়িয়া যাইতেছে, ব্রাহ্মণেরা আহুতি দিলে পর অগ্নি ভয়ঙ্কর শব্দ করিয়া নীল, রক্ত ও পীতবর্ণ হইতেছে এবং তাহার শিখা বামাবর্ত্তে চলিতেছে ও দুর্গন্ধ বাহির হইতেছে। আর স্পর্শ, গন্ধ ও রস বিপরীত হইয়া গিয়াছে ॥৪২—৪৩॥

ধ্বজগুলি বার বার কম্পিত হইয়া ধূমোদ্গার করিতেছে এবং ভেরী ও ঢক্কা অঙ্গারবর্ষণ করিতেছে ॥৪৪॥

কাকসমূহ সমৃদ্ধ অট্টালিকার উপরে সকলদিকে বামমণ্ডলে বসিয়া ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ॥৪৫॥

---

(৪৪)···মুঞ্চন্ত্যঙ্গারবর্ষাণি···পি।

পকাপকেতি সুভৃশং বাবাশ্যন্তে বয়াংসি চ।
নিলীয়ন্তে ধ্বজাগ্রেষু ক্ষয়ায় পৃথিবীক্ষিতাম্ ॥৪৬॥
ধ্যায়ন্তঃ প্রকিরন্তশ্চ ব্যালা বেপথুসংযুতাঃ।
দীনাস্তুরঙ্গমাঃ সর্ব্বে বারণাঃ সলিলাশ্রয়াঃ ॥৪৭॥
এবংবিধং দুর্নিমিত্তং ক্ষয়ায় পৃথিবীক্ষিতাম্।
ভৌমং দিব্যঞ্চান্তরিক্ষং ত্রিবিধং জায়তেঽনিশম্ ॥৪৮॥
এতচ্ছ্রুত্বা ভবানত্র প্রাপ্তকালং ব্যবস্যতাম্।
যথা লোকঃ সমুচ্ছেদং নায়ং গচ্ছেত ভারত ! ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পিতুর্বচো নিশম্যৈতদ্ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীদিদম্।
দিষ্টমেতৎ পুরা মন্যে ভবিষ্যতি নরক্ষয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পকেতি। পকা বিনাশাভিমুখা লোকসংহতিরিতি শেষঃ, "পকং পরিণতে নাশাভিমুখে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। বাবাশ্যন্তে পুনঃ পুনঃ শব্দায়ন্তে, বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥৪৬॥

ধ্যায়ন্ত ইতি। প্রকিরন্তঃ বিষ্ঠাং মূত্রঞ্চ বিসৃজন্তঃ, ব্যালা দুষ্টহস্তিনঃ ॥৪৭॥

এবমিতি। ভৌমং কম্পাদি, দিব্যং গ্রহবিনিয়মাদি, আন্তরিক্ষম্ উল্কাপাতাদি ॥৪৮॥

এতদিতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং কার্য্যম্, ব্যবস্যতাং কর্ত্তুং চেষ্টতাম্ ॥৪৯॥

পিতুরিতি। নরক্ষয়ো ভবিষ্যতি, তদেতৎ দিষ্টং দৈবমিতি পুরৈব মন্যে ॥৫০॥

বহুতর পক্ষী অনবরত 'পকা পকা' এইরূপ গুরুতর রব করিতেছে এবং তাহারা যাইয়া রাজাদের ক্ষয়ের জন্য তাঁহাদের ধ্বজের উপরে বসিতেছে ॥৪৬॥

দুষ্ট হস্তী সকল নয়ন মুদ্রিত করিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে থাকিয়া কম্পিত হইতেছে, সমস্ত অশ্বই বিষণ্ণ হইয়াছে এবং অন্যান্য হস্তী যাইয়া জলে মগ্ন হইয়াছে ॥৪৭॥

রাজাদের ধ্বংসের জন্য এইরূপ ভৌম, দিব্য ও আন্তরিক্ষ ত্রিবিধ দুর্লক্ষণই অনবরত হইতেছে ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! তুমি এই সমস্ত শুনিয়া এখনই কালোচিত কার্য্য করিবার চেষ্টা কর; যাহাতে এই লোকগুলি একেবারে উচ্ছেদ না পায়' ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৃতরাষ্ট্র, পিতা বেদব্যাসের এই সকল কথা শুনিয়া

---

(৪৮) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি। (৪৯) অস্মাৎ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ পি। (৫০)···ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ—পি।

ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ যদি বধ্যন্তি সংযুগে।
বীরলোকং সমাসাদ্য সুখং প্রাপ্স্যন্তি কেবলম্ ॥৫১॥
ইহ কীর্ত্তিং পরে লোকে দীর্ঘকালং মহাসুখম্।
প্রাপ্স্যন্তি পুরুষব্যাঘ্রাঃ প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহাহবে ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং মুনিস্তথেত্যুক্তঃ কবীন্দ্রো রাজসত্তম!।
ধৃতরাষ্ট্রেণ পুত্রেণ ধ্যানমন্বগমৎ পরম্ ॥৫৩॥
স মুহূর্ত্তং তথা ধ্যাত্বা পুনরেবাব্রবীদ্বচঃ।
অসংশয়ং পার্থিবেন্দ্র! কালঃ সংক্ষয়তে জগৎ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়া ইতি। বধ্যন্তি বধ্যন্তে, সংযুগে যুদ্ধে। বীরলোকং স্বর্গম্ ॥৫১॥

ইহেতি। ইহ লোকে। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৫২॥

এবমিতি। পুত্রেণ ধৃতরাষ্ট্রেণ এবমুক্তো মুনিস্তথেত্যুক্তে,তি শেষঃ। অন্বগমদকরোৎ ॥৫৩॥

স ইতি। স মুনিঃ। সংক্ষয়তে সংক্ষপয়তি। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতানুকরণং বাবাশ্যন্তে অতিশয়েন শব্দং কুর্বন্তি ॥৪৬॥ প্রকিরন্তঃ শকৃন্মূত্রমিতি শেষঃ। ব্যালাঃ দুষ্টহস্তিনঃ সলিলাশ্রয়াঃ অত্যন্তং প্রস্বেদযুক্তাঃ ॥৪৭—৫২॥ মুনিঃ এবং তথেত্যুক্তে তি সম্বন্ধঃ। ধৃতরাষ্ট্রেণ হেতুনা তদর্থমিত্যর্থঃ। ধ্যানং চিন্তাম্ ॥৫৩॥ সংক্ষয়তে ক্ষীণাতি

এই কথা বলিলেন—'লোকক্ষয় হইবে এইরূপ দৈবই যে রহিয়াছে, ইহা আমি পূর্ব্বেই মনে করিয়াছি ॥৫০॥

ক্ষত্রিয়েরা যদি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধে নিহত হন, তবে তাঁহারা বীরলোকে যাইয়া নিরবচ্ছিন্ন সুখ ভোগ করিবেন ॥৫১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠেরা মহাযুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিয়া ইহলোকে কীর্ত্তি এবং পরলোকে মহাসুখ লাভ করিবেন' ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ! পুত্র ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, কবিশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বিশেষরূপে ধ্যান করিলেন ॥৫৩॥

বেদব্যাস সেই ভাবে কিছুকাল ধ্যান করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! নিশ্চয়ই কাল জগৎ সংহার করে ॥৫৪॥

---

(৫১) রাজানঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ…বা ব রা নি। (৫২)…মহৎ সুখম্…বা ব রা নি। (৫৩) এবং মুনিস্তথেত্যুক্তা…বা ব রা নি। (৫৪)…কালঃ সংক্ষিণতে জগৎ—পি।

স্বজতে চ পুনর্লোকান্ নেহ বিদ্যতি শাশ্বতম্।
জ্ঞাতীনাং বৈ কুরূণাঞ্চ সম্বন্ধিসুহৃদাং তথা ॥৫৫॥
ধর্ম্ম্যং দর্শয় পন্থানং সমর্থো হ্যসি বারণে।
ক্ষুদ্রং জ্ঞাতিবধং প্রাহুর্মা কুরুষ্ব মমাপ্রিয়ম্ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
কালোঽয়ং পুত্ত্ররূপেণ তব জাতো বিশাংপতে!।
ন বধঃ পূজ্যতে বেদে হিতং নৈব কথঞ্চন ॥৫৭॥
হন্যাৎ স এনং যো হন্যাৎ কুলধর্ম্মং সনাতনম্।
কালেনোৎপথগন্তাসি শক্যে সতি যথাপদি ॥৫৮॥
কুলস্যাস্য বিনাশায় তথৈব চ মহীক্ষিতাম্।
অনর্থো রাজ্যরূপেণ তব জাতো বিশাংপতে! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বজত ইতি। ইহ কিমপি বস্তু শাশ্বতং চিরস্থায়ি, ন বিদ্যতি ন বিদ্যতে। ধর্ম্মাদনপেতং ধর্ম্ম্যম্। ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম্। মম অপ্রিয়ং তং জ্ঞাতিবধং মা কুরুষ্ব ॥৫৫—৫৬॥

কাল ইতি। বধো হিংসা, ন পূজ্যতে "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫৭॥

হন্যাদিতি। যঃ সনাতনং কুলধর্ম্মং হন্যাৎ, স কুলধর্ম্ম এব এনং তং হন্যাৎ। যথা আপদি, তথা শক্যে সতি সম্পদীত্যর্থঃ, কালেন হেতুনা ত্বমুৎপথগন্তাসি ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৪—৫৫॥ ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং পন্থানম্, দেশয় শিক্ষয় ॥৫৬॥ অয়ং দুর্য্যোধনঃ ॥৫৭॥ সঃ ধর্ম্মঃ, এনং ধর্ম্মহন্তারং, শক্যোঽনাপদি সত্যাং কিমর্থমাপদীব উন্মার্গগামী ভবসীত্যর্থঃ

আবার কালই জগৎ সৃষ্টি করে। সুতরাং এই পৃথিবীতে কোন বস্তুই চিরস্থায়ী নহে। অতএব তুমি জ্ঞাতি কৌরবগণকে, সম্বন্ধিগণকে ও সুহৃদ্গণকে ধর্ম্মসঙ্গত পথ দেখাও। কারণ, তুমি এই যুদ্ধ নিবারণ করিতে সমর্থ। ওদিকে মহর্ষিরা জ্ঞাতিবধটাকে নিকৃষ্ট কার্য্য বলেন। সুতরাং তুমি আমার অপ্রিয় সেই জ্ঞাতিবধ করিও না ॥৫৫—৫৬॥

রাজা! এই কালই তোমার পুত্ত্ররূপে জন্মিয়াছে। বেদে হিংসার প্রশংসা করে না। কারণ, হিংসা কোন প্রকারেই হিত করে না ॥৫৭॥

যে লোক সনাতন কুলধর্ম্ম নষ্ট করে, তাহাকে সেই কুলধর্ম্মই নষ্ট করে। রাজা! তুমি কালের প্রভাবেই বিপদের ন্যায় সম্পদেও বিপথেই চলিয়াছ ॥৫৮॥

নরনাথ! এই বংশ ও রাজগণের বিনাশের জন্যই রাজ্যরূপে তোমার অনর্থ জন্মিয়াছিল ॥৫৯॥

---

(৫৮)···কুলধর্ম্মং স্বিকাং তন্নম্···বা ব রা নি।

লুপ্তধর্ম্মা পরেণাসি ধর্ম্মং দর্শয় বৈ সুতান্ ।
কিন্তে রাজ্যেন দুর্দ্ধর্ষ ! যেন প্রাপ্তোঽসি কিল্বিষম্ ॥৬০॥
যশো ধর্ম্মঞ্চ কীর্ত্তিঞ্চ পালয়ন্ স্বর্গমাপ্স্যসি ।
লভন্তাং পাণ্ডবা রাজ্যং শমং গচ্ছন্তু কৌরবাঃ ॥৬১॥
এবং বদতি বিপ্রেন্দ্রে ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ ।
আক্ষিপ্য বাক্যং বাক্যজ্ঞো বাক্যৈবাব্রবীৎ পুনঃ ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যথা ভবান্ বেত্তি তথৈব বেত্তা ভাবাভাবৌ বিদিতৌ মে যথার্থম্ ।
স্বার্থে হি সংমুহ্য ত তাত ! লোকো মাঞ্চাপি লোকাত্মকমেব বিদ্ধি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

কুলস্যেতি। অনর্থো বিপৎ ॥৫৯॥
লুপ্তেতি। পরেণ অতিশয়েন লুপ্তধর্ম্মাসি। কিল্বিষং পাপম্ ॥৬০॥
যশ ইতি। পালয়ন্ ন্যায্যাচরণেন। শমং রাজ্যার্দ্ধদানেন শান্তিম্ ॥৬১॥
এবমিতি। বিপ্রেন্দ্রে ব্যাসে। আক্ষিপ্য বাধিত্বা, বাক্যং ব্যাসস্য ॥৬২॥
যথেতি। বেত্তা অহমপি শুভাশুভয়োর্জ্ঞাতা, ভাবাভাবৌ সম্পদ্বিপদৌ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮—৫৯॥ পরেণ অতিশয়েন ॥৬০—৬১॥ আক্ষিপ্য বাক্যং ব্রুবতীতি সম্বন্ধঃ ॥৬২॥ বেত্তা জ্ঞাতাঽস্মীতি শেষঃ। ন ভাবাভাবৌ স্থিতিবিনাশৌ পরেষাং স্বেষাঞ্চ ॥৬৩॥ গতিঃ পরায়ণং

দুর্দ্ধর্ষ রাজা ! তোমার ধর্ম্ম একেবারেই লোপ পাইতে বসিয়াছে। অতএব পুত্রগণকে ধর্ম্ম দেখাও। তোমার রাজ্য দিয়া কি হইবে, যাহাতে তুমি পাপী হইতেছ ॥৬০॥

তুমি যশ, কীর্ত্তি ও ধর্ম্ম রক্ষা করিয়া স্বর্গলাভ করিবে। অতএব পাণ্ডবেরা রাজ্য লাভ করুক, আর কৌরবেরা শান্ত হউক ॥৬১॥

বেদব্যাস এইরূপ বলিতে লাগিলে, বাক্যবিৎ অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার বাক্যে বাধা দিয়া পুনরায় এই বাক্য বলিলেন ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পিতা ! আপনি যেমন মঙ্গল ও অমঙ্গলের বিষয় জানেন, আমিও তেমনই সে বিষয় জানি এবং সম্পদ্ ও বিপদের বিষয়ও আমার যথার্থরূপেই জানা আছে। কিন্তু মানুষ স্বার্থে মুগ্ধ হইয়া থাকে। সুতরাং আমাকেও মানুষ বলিয়াই জানুন ॥৬৩॥

---

(৬১) ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' নি। (৬২) এবং ব্রুবতি···বা ব রা নি, প্রশস্ত বাক্যম্···নি। (৬৩)···যথার্থৌ···বা ব রা নি।

প্রসাদয়ে ত্বামতুলপ্রভাব ! ত্বং নো গতির্দর্শয়িতা চ ধীর !।
ন চাপি তে মদ্বশগা মহর্ষে ! ন চাধর্ম্মং কর্ত্তুমর্হা মতির্মে ॥৬৪॥

ত্বং হি ধর্ম্মপ্রবৃত্তিশ্চ যশঃ কীর্ত্তিশ্চ ভারতী।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ মান্যশ্চাপি পিতামহঃ ॥৬৫॥

ব্যাস উবাচ।

বৈচিত্রবীর্য্য ! নৃপতে ! যত্তে মনসি বর্ত্ততে।
অভিধৎস্ব যথাকামং ছেত্তাস্মি তব সংশয়ম্ ॥৬৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যানি লিঙ্গানি সংগ্রামে ভবন্তি বিজয়িষ্যতাম্।
তানি সর্বাণি ভগবন্ ! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥৬৭॥

ব্যাস উবাচ।

প্রসন্নভাঃ পাবক ঊর্দ্ধরশ্মিঃ প্রদক্ষিণাবর্ত্তশিখো বিধূমঃ।
পুণ্যা গন্ধাশ্চাহুতীনাং প্রবান্তি জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। নঃ অস্মাকম্, দর্শয়িতা সৎপথস্য। তে মৎপুত্রাঃ ॥৬৪॥

ত্বমিতি। ধর্ম্মপ্রবৃত্তিস্তস্যাঃ কারণম্। এবমন্যত্রাপি। ভারতী ভরতবংশসম্বন্ধিনী কুরূণাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৬৫॥

সত্যবত্যুবাচ বৈচিত্রেতি। অভিধৎস্ব ব্রূহি, ছেত্তাস্মি অপনেষ্যামি ॥৬৬॥

যানীতি। লিঙ্গানি পূর্বসূচকচিহ্নানি। বিজয়িষ্যতাং বিজেষ্যমাণানাম্ ॥৬৭॥

হে অতুলনীয়প্রভাব ! জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ! মহর্ষি ! আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি ; আপনি আমাদের গতি এবং উপদেষ্টা। সে পুত্রেরাও আমার বশীভূত নহে, আবার আমার বুদ্ধিও অধর্ম্ম করিবার যোগ্য নহে ॥৬৪॥

আপনি ভরতবংশীয়গণের ধর্ম্মপ্রবৃত্তি, যশ ও কীর্ত্তির কারণ এবং আপনিই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ ও পাণ্ডবগণের মাননীয় পিতামহ' ॥৬৫॥

বেদব্যাস বলিলেন—বিচিত্রবীর্য্যনন্দন রাজা ! তোমার মনে যাহা আছে, ইচ্ছানুসারে তাহা বল ; আমি তোমার সংশয় দূর করিব ॥৬৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'ভগবন্ ! যুদ্ধে জয়লাভের যেগুলি পূর্বলক্ষণ, সেই সকল লক্ষণ আমি যথাযথরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৬৭॥

---

(৬৪)...অতুলপ্রভাবম্...ধীরঃ...অর্হা হি মে মতিঃ—বা ব রা নি, ন চাপি তে বশগা মে সুতাশ্চ—নি। (৬৫) ত্বং হি ধর্ম্মঃ পবিত্রঞ্চ যশঃ কীর্ত্তির্দ্যুতিঃ স্মৃতিঃ...নি। (৬৬) বৈচিত্রবীর্য্যদায়াদ !...পি, তত্র সংশয়ম্—নি।

গম্ভীরঘোষাশ্চ মহাস্বনাশ্চ শঙ্খা মৃদঙ্গাশ্চ নদন্তি যত্র।
বিশুদ্ধরশ্মিস্তপনঃ শশী চ জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৬৯॥
ইষ্টা বাচঃ প্রসৃতা বায়সানাং সংপ্রস্থিতানাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ।
যে পৃষ্ঠতস্তে ত্বরয়ন্তি রাজন্! যে চাগ্রতস্তে প্রতিষেধয়ন্তি ॥৭০॥
কল্যাণবাচঃ শকুনা রাজহংসাঃ শুকাঃ ক্রৌঞ্চাঃ শতপত্রাশ্চ যত্র।
প্রদক্ষিণাশ্চৈব ভবন্তি সংখ্যে ধ্রুবং জয়স্তত্র বদন্তি বিপ্রাঃ ॥৭১॥
অলঙ্কারৈঃ কবচৈঃ কেতুভিশ্চ সুখপ্রণাদৈর্হেষিতৈর্বা হয়ানাম্।
ভ্রাজিষ্মতী দুষ্প্রতিবীক্ষণীয়া যেষাং চমূস্তে বিজয়ন্তি শত্রূন্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

প্রসন্নেতি। প্রসন্না নির্ম্মলা ভা দীপ্তির্যস্য সঃ। পুণ্যাঃ পবিত্রাঃ। রূপং লক্ষণম্ ॥৬৮॥

গম্ভীরেতি। গম্ভীরঘোষাঃ শঙ্খাঃ, মহাস্বনাশ্চ মৃদঙ্গা ইতি যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ ॥৬৯॥

ইষ্টা ইতি। হে রাজন্! বায়সানাং কাকানাম্, ইষ্টা বাচো যাত্রাকালে মধুরা রবাঃ, প্রসৃতা নির্গতাঃ। তথা সংপ্রস্থিতানাং গৃহান্নির্গতানাম্, গমিষ্যতাং যাত্রাং কুর্ব্বতাঞ্চ জনানাম্, যে পৃষ্ঠতঃ সন্তি, তে যাহি যাহীতি ত্বরয়ন্তি; যে চ অগ্রতঃ সন্তি, তে ন যাহি ন যাহীত্যেবং প্রতিষেধয়ন্তি। এতৎ সর্ব্বং ভাবিনো জয়স্য রূপমাহুরিত্যর্থঃ ॥৭০॥

কল্যাণেতি। কল্যাণবাচো মধুররবাঃ। প্রদক্ষিণা এতে দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিনঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়িতা উপদেষ্টা ॥৬৪॥ স্বং হি ধর্ম্মাদৌ হেতুরিত্যর্থঃ ॥৬৫—৬৭॥ রূপং গময়কং চিহ্নম্ ॥৬৮—৬৯॥ ইষ্টা ইতি। যে পৃষ্ঠতো ভাষমাণা বায়সাস্তে গন্তারং ত্বরয়ন্তি

বেদব্যাস বলিলেন—হোম করিবার সময়ে অগ্নির নির্ম্মল দীপ্তি, ঊর্দ্ধগামী কিরণ, দক্ষিণবর্ত্তিনী শিখা, ধূমহীনতা এবং আহুতির পবিত্র গন্ধ এই গুলিকে মহর্ষিরা ভাবী জয়ের লক্ষণ বলেন ॥৬৮॥

শঙ্খের গম্ভীর শব্দ, মৃদঙ্গের বিশাল ধ্বনি এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের নির্ম্মল কিরণ, এই গুলিকেও মহর্ষিরা ভাবী জয়ের লক্ষণ বলেন ॥৬৯॥

যাত্রার সময়ে কাকের মধুর রব এবং যাহারা গৃহ হইতে নির্গত হইয়াছে কিংবা যাত্রা করিতেছে, তাহাদের পিছনে যাহারা থাকে, তাহারা যাইবার জন্য ত্বরা করে, আর যাহারা সম্মুখে থাকে, তাহারা যাইতে নিষেধ করে, এইগুলিও জয়ের লক্ষণ ॥৭০॥

ব্রাহ্মণেরা বলেন—যে যাত্রার সময়ে শকুন, রাজহংস, শুক, ক্রৌঞ্চ ও কুড়-লিয়া পক্ষী মধুর রব করে এবং দক্ষিণদিকে থাকে, সেই যাত্রায় নিশ্চয়ই যুদ্ধে জয় হয় ॥৭১॥

---

(৭২)···হেষিতৈর্বাহনানাম্···পি।

হৃষ্টা বাচস্তথা সত্ত্বং যোধানাং যত্র ভারত ! ।
ন ম্লায়ন্তি স্রজশ্চৈব তে তরন্তি রণোদধিম্ ॥৭৩॥
ইষ্টা বাচঃ প্রবিষ্টস্য দক্ষিণাঃ প্রবিবিক্ষতঃ।
পশ্চাৎ সন্ধারয়ন্ত্যর্থমগ্রে চ প্রতিষেধিকাঃ ॥৭৪॥
শব্দরূপরসস্পর্শ-গন্ধাশ্চাবিকৃতাঃ শুভাঃ।
সদা হর্ষশ্চ যোধানাং জয়তামিহ লক্ষণম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অলঙ্কারৈরিতি। সুখপ্রণাদৈঃ শ্রুতিসুখকরশব্দৈঃ, হেষিতৈরপি সুখপ্রণাদৈঃ, হযানামশ্বানাম্। ভ্রাজিষ্মতী তেজস্বিনী, অতএব দুষ্প্রতিবীক্ষণীয়া, চমূঃ সেনা ॥৭২॥

হৃষ্টা ইতি। হৃষ্টা জেষ্যাম ইত্যাদিরূপা হর্ষপ্রযুক্তা বাচঃ, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ ॥৭৩॥

ইষ্টা ইতি। বিপক্ষসৈন্যং প্রবিষ্টস্য যোধস্য, ইষ্টা বাচঃ জিতমিত্যাদিরূপাণি বাক্যানি, প্রবিবিক্ষতঃ বিপক্ষসৈন্যং প্রবেষ্টুমিচ্ছতো যোধস্য, দক্ষিণা উদারা জয়াম ইত্যাদিরূপা বাচঃ, পশ্চাৎ উৎসাহসূচিকা বাচ ইতি শেষঃ, অগ্রে চ প্রতিষেধিকা বাচঃ, অর্থং স্বামিনো জয়ম্, সন্ধারয়ন্তি নিশ্চয়েন সূচয়ন্তি ॥৭৪॥

শব্দেতি। অবিকৃতাঃ স্বাভাবিকাঃ। যোধানাং সৈন্যানাম্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিসূচকা ইত্যর্থঃ। যে পুরতো ভাষমাণাস্তে গমনং নিষেধন্তীত্যর্থঃ ॥৭০—৭৩॥ প্রবিষ্টস্য পরসৈন্যমিতি শেষঃ। ইষ্টা মারিতো মারিত ইতি। দক্ষিণাঃ দাক্ষ্যযুক্তা হতোঽসীত্যাদ্যাঃ। পশ্চাদর্থং পাশ্চাত্যং প্রয়োজনং জয়াখ্যম্। সন্ধারয়ন্তি নিশ্চিন্বন্তি। যাশ্চাগ্রে প্রতিষেধিকা মা যুধ্যস্ব মরিষ্যসীত্যেবং জাতীয়কাস্তা অপি মরণস্যৈব সূচিকাস্তাশ্চ

অলঙ্কার, বর্ম্ম ও ধ্বজের শব্দ কিংবা অশ্বের হেষারব যে যাত্রায় শ্রুতিমধুর হয় এবং যাঁহাদের সৈন্য তেজস্বী বলিয়া দুষ্প্রেক্ষ্য হয়, তাঁহারা সেই যাত্রায় শত্রুদিগকে জয় করিতে পারেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! যাঁহাদের পক্ষে সৈন্যগণের আনন্দপ্রযুক্ত বাক্য ও অধ্যবসায় চলিতে থাকে এবং মালা ম্লান হয় না, তাঁহারাই যুদ্ধসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হন ॥৭৩॥

বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবিষ্ট নিজ সৈন্যগণের 'জয় ত করিলাম' এইরূপ অভীষ্ট বাক্য, বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবার ইচ্ছাকারী আপন সৈন্যদিগের 'জয় ত করিবই' ইত্যাকার উদার বাক্য, পিছনের দিকে উৎসাহসূচক বাক্য এবং সম্মুখের দিকে বিপক্ষের প্রতি নিষেধবাক্য এইগুলি জয়ের লক্ষণ ॥৭৪॥

---

(৭৪) অত্র 'প্রয়াণে বায়সো বামে দক্ষিণে প্রবিবিক্ষতাম্। পশ্চাৎ সন্ধারয়ত্যর্থং পুরস্তাৎ প্রতিষেধতি ॥' ইতি নি পাঠঃ।

অনুগা বায়বো বান্তি তথাভ্রাণি বয়াংসি চ।
অনুপ্লবন্তি মেঘাশ্চ তথৈবেন্দ্রধনূংষি চ ॥৭৬॥
এতানি জয়মানানাং লক্ষণানি বিশাংপতে ! ।
ভবন্তি বিপরীতানি মুমূর্ষূণাং জনাধিপ ! ॥৭৭॥
অল্পায়াং বা মহত্যাং বা সেনায়ামিতি নিশ্চয়ঃ।
হর্ষো যোধগণস্যৈকো জয়লক্ষণমুচ্যতে ॥৭৮॥
একো দীর্ণো দারয়তি সেনাং সুমহতীমপি।
তাং দীর্ণামনুদীর্য্যন্তে যোধাঃ শূরতরা অপি ॥৭৯॥
দুর্নিবারতরা চৈব প্রভগ্না মহতী চমূঃ।
অপামিব মহাবেগঃ ত্রস্তা মৃগগণা ইব ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অনুগা ইতি। অনুগা অনুকূলাঃ। অভ্রাণি মেঘাঃ, বয়াংসি পক্ষিণঃ। অনুপ্লবন্তি আকাশে প্লবমানানীব বর্ত্তন্তে, ন পুনর্গাঢ়তাং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৭৬॥

এতানীতি। বিপরীতানি হোমাগ্ন্যাদীনাং মলিনদীপ্ত্যাদীনি ॥৭৭॥

অল্পায়ামিতি। বিপক্ষজয়স্ত শঙ্কাস্ববোধ এব হর্ষসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭৮॥

এক ইতি। দীর্ণঃ পলায়নেন সংঘচ্যুতঃ, দারয়তি সংঘাচ্চ্যাবয়তি ॥৭৯॥

দুরিতি। দুর্নিবারতরা দুষ্করসংযোজনা। অপাং জলস্ত। মৃগাঃ পশবঃ ॥৮০॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অবিকৃত হইলে শুভ হয় এবং সৈন্যগণের হর্ষ জয়ের লক্ষণ ॥৭৫॥

বায়ু, মেঘ ও পক্ষী অনুকূল হইয়া চলিলে এবং মেঘ ও ইন্দ্রধনু আকাশে ভাসিয়া বেড়াইলে, তাহা জয়ের লক্ষণ ॥৭৬॥

নরনাথ ! রাজা ! এইগুলি জয়ের লক্ষণ ; আর মুমূর্ষুদিগের পক্ষেই এইগুলি বিপরীত হইয়া থাকে ॥৭৭॥

(স্থূল কথা—) সৈন্য অল্পই হউক বা অধিকই হউক, তাহাদের একমাত্র হর্ষই জয়ের লক্ষণ ইহা নিশ্চয় ॥৭৮॥

একজন যোদ্ধা সংঘচ্যুত হইয়া অতিবিশাল সেনাকেও ছিন্ন ভিন্ন করে ; তা'র পর বিশেষবীর যোদ্ধারাও সেই সেনাকে ছিন্ন ভিন্ন দেখিয়া সংঘচ্যুত হইয়া পড়েন ॥৭৯॥

জলের বেগ ও বিশ্লিষ্ট পশুগণের ন্যায় সেই ছিন্ন ভিন্ন সেনাকে আবার সংঘবদ্ধ করা অত্যন্ত দুষ্কর হইয়া পড়ে ॥৮০॥

---

(৮০) দুর্নিবর্ত্ত্যা তদা চৈব···বা ব রা নি।

নৈব শক্যা সমাধাতুং সন্নিপাতে মহাচমূঃ।
দীর্ণ ইত্যেব দীর্য্যন্তে সুবিদ্বাংসোঽপি ভারত ! ॥৮১॥
ভীতান্ ভগ্নাংশ্চ সংপ্রেক্ষ্য ভয়ং ভূয়োঽভিবর্দ্ধতে।
প্রভগ্না সহসা রাজন্ ! দিশো বিদ্রবতে চমূঃ।
নৈব স্থাপয়িতুং শক্যা শূরৈরপি মহাচমূঃ ॥৮২॥
সংকৃত্য মহতীং সেনাং চতুরঙ্গাং মহীপতিঃ।
উপায়পূর্ব্বং মেধাবী যতেত সততোত্থিতঃ ॥৮৩॥
উপায়বিজয়ং শ্রেষ্ঠমাহুর্ভেদেন মধ্যমম্।
জঘন্য এষ বিজয়ো যো যুদ্ধেন বিশাংপতে ! ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সমাধাতুং সংযোজয়িতুম্, সন্নিপাতে যুদ্ধসংঘর্ষে, মহাচমূর্ভগ্না ॥৮১॥

ভীতানীতি। বিদ্রবতে পলায়তে। মহাচমূর্ভগ্না সতীত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

সদিতি। সংকৃত্য দানমানাভ্যামাদৃত্য। চতুরঙ্গাং হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাম্। উপায়পূর্ব্বং সামাদিপ্রয়োগপূর্ব্বকম্। মেধাবী বুদ্ধিমান্। সততোত্থিতঃ সর্ব্বদোদ্যমী সন্ ॥৮৩॥

উপায়েতি। উপায়াভ্যাং সামদানাভ্যাং জাতো বিজয় উপায়বিজয়স্তম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনং প্রত্যেব প্রবর্ত্তন্ত ইতি ভাবঃ ॥৭৪—৭৫॥ অনুগাঃ অনুকূলাঃ ॥৭৬—৮৩॥ উপায়বিজয়ং লাভপূর্ব্বকং জয়ম্। সাম্না প্রার্থনয়া দানেন বা, শত্রুণা বাচা প্রার্থিতস্য ধনেন বা, সন্তর্পিতস্য মুখ্যো জয়ঃ শত্রুং ভেদয়তো মধ্যমঃ। নিঘ্নতোঽধম ইত্যর্থঃ ॥৮৪॥ সন্নিপাতো

ভরতনন্দন ! এমন কি, যুদ্ধসংঘর্ষের সময়ে বিশাল সেনা একবার ছিন্ন ভিন্ন হইয়া পড়িলে, আর তাহাকে সংঘবদ্ধ করাই যায় না। কারণ, যুদ্ধে বিশেষাভিজ্ঞ যোদ্ধারাও কেহ সংঘচ্যুত হইয়াছে বলিয়াই নিজেরাও সংঘচ্যুত হইয়া থাকে ॥৮১॥

রাজা ! ছিন্ন ভিন্ন সৈন্যেরা নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকে; তখন বীরগণও তাহাদিগকে আর সংঘবদ্ধ করিতে পারেন না ॥৮২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ রাজা সর্ব্বদা উদ্‌যোগী হইয়া নিজের বিশাল চতুরঙ্গিনী সেনাকে সন্তুষ্ট রাখিয়া উপায়প্রয়োগপূর্ব্বক জয়লাভের জন্য যত্ন করিবেন ॥৮৩॥

নরনাথ ! সাম ও দানদ্বারা যে জয় হয়, তাহা শ্রেষ্ঠ; ভেদদ্বারা যে জয় হয়, তাহা মধ্যম; আর যুদ্ধদ্বারা যে জয় হয়, তাহা অধম ॥৮৪॥

মহান্ দোষঃ সন্নিপাতস্তস্মাদ্যঃ ক্ষয় উচ্যতে ।
পরস্পরজ্ঞাঃ সংহৃষ্টা ব্যবধূতাঃ সুনিশ্চিতাঃ ॥৮৫॥
অপি পঞ্চাশতং শূরা মৃদ্নন্তি মহতীং চমূম্ ।
অপি বা পঞ্চ ষট্ সপ্ত বিজয়ন্ত্যনিবর্ত্তিনঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
ন বৈনতেয়ো গরুড়ঃ প্রশংসতি মহাজনম্ ।
দৃষ্ট্বা সুপর্ণোঽপচিতিং মহত্যা অপি ভারত ! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুদ্ধেন বিজয়ঃ কথং জয়স্ত ইত্যাহ মহানিতি। তস্মাদ্যুদ্ধাৎ, যঃ ক্ষয়ো ভবতি, স সন্নিপাতো জেতুরপি সম্যক্ পতনং নাম মহান্ দোষ উচ্যতে। কিঞ্চ, স্বপক্ষবিপক্ষয়োঃ পরস্পরং জানন্তীতি তে, সংহৃষ্টা উৎসাহিনঃ, ব্যবধূতাঃ পুত্রকলত্রাদিষ্বনাসক্তাঃ, সুনিশ্চিতা যুদ্ধ এব কৃতনিশ্চয়াঃ, পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ শূরা অপি, রিপোর্মহতীং চমূম্, মৃদ্নন্তি মর্দ্দয়ন্তি। অনিবর্ত্তিনঃ অপরাঙ্মুখাঃ ॥৮৫—৮৬॥

স্বমতদৃঢ়ীকরণায় মহাবীরমতমুদাহরতি নেতি। হে ভারত! বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রঃ, সুপর্ণঃ শোভনপক্ষো গরুড়ঃ, মহত্যা অপি বিপক্ষসেনায়াঃ, অপচিতিম্ অল্পসৈন্যেন ক্ষয়ং দৃষ্ট্বা, মহাজনং যুদ্ধে বিশালসৈন্যং ন প্রশংসতি ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোধানাং সঙ্ঘঃ। ব্যবধূতাঃ দারাদিষ্বনাসক্তাঃ ॥৮৫—৮৬॥ শূরাণাং সহায়সম্পত্তি-র্নাপেক্ষিতেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—ন বৈনতেয় ইতি। মহত্যা অপি সেনয়া অপচিতিং প্রতিকারং নাশং বা একেনৈবাত্মনা কর্ত্তুং শক্যং দৃষ্ট্বা আলোচ্য সুপর্ণঃ শোভনপতত্রো গরুড়ো নামতো বৈনতেয়ো বিনতায়াঃ পুত্রো মহাজনং বহুজনসমূহং ন প্রশংসতি ন কাময়তে ইত্যর্থঃ। "ভবেদপচিতিঃ পূজাব্যয়নিষ্কৃতিহানিষু" ইতি মেদিনী। শূরাণাং ন সহায়াপেক্ষাস্তীতা-ক্ষৌহিণীবাহুল্যাৎ মৎপুত্রাণাং জয়োঽবশ্যম্ভাবীতি ত্বয়া ন মন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৮৭—৮৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

কারণ, সেই যুদ্ধ হইতে যে ক্ষয় হয়, তাহা বিজেতার পক্ষেও অবনতিরূপ গুরুতর দোষ ইহা নীতিজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন। তা'র পর পরস্পর পরস্পরের অভিজ্ঞ, উৎসাহী, পুত্রকলত্রাদিবিষয়ে অনাসক্ত এবং যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় পঞ্চাশজন বীরও বিপক্ষের বিশাল সৈন্যকে মর্দ্দন করিতে পারে ; এমন কি, অপরাঙ্মুখ পাঁচজন, ছয়জন কিংবা সাতজন বীরও জয় লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৮৫—৮৬॥

ভরতনন্দন ! শোভনপক্ষ বিনতানন্দন গরুড় অল্পসৈন্যকর্ত্তৃক অধিক সৈন্যের ক্ষয় হইতে দেখিয়া অধিক সৈন্যের প্রশংসা করেন না ॥৮৭॥

---

(৮৬) অপি পঞ্চাশতঃ শূরা মৃদ্নন্তি মহতীশ্চমূঃ···পি।

ন বাহুল্যেন সেনায়া জয়ো ভবতি নিত্যশঃ।
অধ্রুবো হি জয়ো নাম দৈবঞ্চাত্র পরায়ণম্।
জয়বন্তো হি সংগ্রামে ক্ষয়বন্তো ভবন্ত্যত ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্ম-পর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে নিমিত্তাখ্যানে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা যযৌ ব্যাসো ধৃতরাষ্ট্রায় ধীমতে।
ধৃতরাষ্ট্রোঽপি তচ্ছ্রুত্বা ধ্যানমেবান্বপদ্যত ॥১॥
স মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা বিনিশ্বস্য মুহুর্মুহুঃ।
সঞ্জয়ং সংশিতাত্মানমপৃচ্ছদ্ভরতর্ষভ ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পরায়ণং প্রধানো হেতুঃ। হি যস্মাৎ, অত্র সংগ্রামে জয়বন্তো জনাঃ, অন্যত্র সংগ্রামে ক্ষয়বন্তো ভবন্তি। উতশব্দঃ পাদপূরণে। তেনাত্মনঃ সৈন্যাধিক্যদর্শনাদাত্মন এব জয়সম্ভাবনা ত্বয়া ন কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

এবমিতি। ধ্যানং ভাবিবিপচ্চিন্তাম্, অন্বপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥১॥

স ইতি। সংশিতাত্মানং রাগদ্বেষাদিবর্জ্জনেন শোধিতচিত্তম্ ॥২॥

বহুতর সৈন্য হইলেই সর্ব্বদা জয় হয় না। কারণ, জয়টা অনিশ্চিত; একমাত্র দৈবই তাহার হেতু। তাহার প্রমাণ—অন্যান্য যুদ্ধে যাঁহারা জয় লাভ করিয়াছেন, তাঁহারাই আবার অপর যুদ্ধে পরাজিত হইয়া থাকেন' ॥৮৮॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাস বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া চলিয়া গেলেন; ধৃতরাষ্ট্রও সেই সমস্ত শুনিয়া ভাবী বিপদের চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১॥

---

(২) ইতঃ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ' পি।

সঞ্জয়েমে মহীপালাঃ শূরা যুদ্ধাভিনন্দিনঃ।
অন্যোন্যমভিনিঘ্নন্তি শস্ত্রৈরুচ্চাবচৈরিহ ॥৩॥
পার্থিবাঃ পৃথিবীহেতোঃ সমভিত্যজ্য জীবিতম্।
ন বা শাম্যন্তি নিঘ্নন্তো বর্দ্ধয়ন্তি যমক্ষয়ম্ ॥৪॥
ভৌমমৈশ্বর্য্যমিচ্ছন্তো ন মৃষ্যন্তে পরস্পরম্।
মন্যে বহুগুণা ভূমিস্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৫॥
বহূনি চ সহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
কোট্যশ্চ লোকবীরাণাং সমেতাঃ কুরুজাঙ্গলে ॥৬॥
দেশানাঞ্চ পরীমাণং নগরাণাঞ্চ সঞ্জয়!।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন যত এতে সমাগতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয়েতি। যুদ্ধাভিনন্দিনো যুদ্ধেনৈবামোদিনঃ। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥৩॥
পার্থিবা ইতি। সমভিত্যজ্য ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৪॥
ভৌমমিতি। ভৌমং পৃথিবীসম্বন্ধি, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, মৃষ্যন্তে সহন্তে ॥৫॥
বহূনীতি। সংখ্যানির্দ্দেশো বহুতরমাত্রজ্ঞাপনার্থঃ। কুরুজাঙ্গলে কুরুক্ষেত্রে ॥৬॥
দেশানামিতি। যতো যেভ্যো দেশেভ্যো নগরেভ্যশ্চ, এতে পার্থিবাঃ ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ধৃতরাষ্ট্র মুহূর্ত্তকাল চিন্তা ও বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া নির্ম্মলচিত্ত সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২॥

'সঞ্জয়! বীর ও যুদ্ধামোদী এই রাজারা নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করিয়া থাকেন ॥৩॥

এমন কি, রাজারা জীবনত্যাগেরও উদ্যম করিয়া আঘাত করিতে ছাড়েন না এবং যমালয় পরিপূর্ণ করেন ॥৪॥

ইহারা ভূমির উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পরকে সহ্য করেন না। অতএব সঞ্জয়! আমি মনে করি—ভূমির গুণ বহুতর। সুতরাং তুমি তাহাই আমার নিকট বল ॥৫॥

বহু সহস্র, বহু অযুত, বহু কোটি ও বহু অর্বুদ বীর কুরুক্ষেত্রে সমবেত হইয়াছেন ॥৬॥

অতএব সঞ্জয়! ইহারা যে সকল দেশ ও নগর হইতে আসিয়াছেন, সেই সকল দেশ ও নগরের পরিমাণ আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

(৪)···সমরে ত্যক্তজীবিতাঃ। ন চ শাম্যন্তি নিঘ্নন্তো বিনা বৈবস্বতক্ষয়ম্—পি।

দিব্যবুদ্ধিপ্রদীপেন যুক্তস্ত্বং জ্ঞানচক্ষুষা।
প্রভাবাত্তস্য বিপ্রর্ষের্ব্যাসস্যামিততেজসঃ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

যথাপ্রজ্ঞং মহাপ্রাজ্ঞ! ভৌমান্ বক্ষ্যামি তে গুণান্।
শাস্ত্রচক্ষুরবেক্ষস্ব নমস্তে ভরতর্ষভ! ॥৯॥
দ্বিবিধানীহ ভূতানি ত্রসানি স্থাবরাণি চ।
ত্রসানাং ত্রিবিধা যোনিরণ্ডস্বেদজরায়ুজাঃ ॥১০॥
ত্রসানাং খলু সর্বেষাং শ্রেষ্ঠা রাজন্! জরায়ুজাঃ।
জরায়ুজানাং প্রবরা মানবাঃ পশবশ্চ যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু কথমবগচ্ছামি যেন ব্রবীমীত্যাহ দিব্যেতি। প্রভাবাত্তপঃপ্রভাবেণ বরদানাৎ ॥৮॥
যথেতি। যথাপ্রজ্ঞং যথাজ্ঞানম্। শাস্ত্রমেব চক্ষুর্যস্য তাদৃশস্ত্বম্ ॥৯॥
দ্বীতি। ত্রসানি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি অচলানি। যোনিঃ কারণম্ ॥১০॥
ত্রসানামিতি। জরায়ুষু গর্ভাশয়েষু জায়ন্ত ইতি তে। প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তেতি ॥১—৩॥ ন বা শাম্যন্তি নৈব শাম্যন্তি, যমক্ষয়ং যমলোকম্ ॥৪—৭॥ দিব্যেতি। যথা দীপেনান্ধকারে নাশিতে চক্ষুষা ঘটো দৃশ্যতে এবং ধীবৃত্ত্যা সর্ব্ববিষয়াবরকাজ্ঞানতমসি নাশিতে সতি চিদাত্মরূপেণ চক্ষুষা সর্ব্বং প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥৮॥ শাস্ত্রচক্ষুরিতি। যদাহং ব্রহ্মাস্মীতি বাক্যোত্থয়া ধিয়াত্মানং যোগী পশ্যতি তদান্ধোঽপ্যনন্ধো ভবতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"তং বা এতং সেতুং তীর্ত্বান্ধঃ সন্ননন্ধো ভবতি" ইতি সেতুং মর্য্যাদাবিধারকং পরমেশ্বরং তীর্ত্বা প্রাপ্নোতি শ্রুতিপদয়োরর্থঃ। অনেনৈবাভিপ্রায়েণাবেক্ষস্বেত্যাহ—নমস্ত ইতি। বিনয়ঃ স্বস্যোপদেষ্টৃত্ববারণায় ব্যাসেনৈব ত্বমুপদিষ্টোঽসীতি ভাবঃ ॥৯॥ ত্রসানাং জঙ্গমানাং যোনিরুৎপত্তিস্থানম্, অণ্ডজাঃ পক্ষিসরীসৃপাদ্যাঃ, স্বেদজাঃ যূকালিক্ষাদ্যাঃ, জরায়ুজাঃ মনুষ্যপশ্বাদ্যাঃ ॥১০॥ যেষু চতুর্দ্দশসু যজ্ঞাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ তে মানবাস্ত্রৈবর্ণিকাঃ পশবশ্চ গোঽজাদ্যা

সঞ্জয়! তুমি সেই অমিততেজা ব্রহ্মর্ষি বেদব্যাসের প্রভাবে দিব্যবুদ্ধিপ্রদীপ ও জ্ঞাননয়নসম্পন্ন হইয়াছ' ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ! ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি নিজের জ্ঞান অনুসারে আপনার নিকট ভূমির গুণ বলিব; আপনি শাস্ত্রনয়নদ্বারা দর্শন করুন। আপনাকে নমস্কার করি ॥৯॥

এই জগতে স্থাবর ও জঙ্গম এই দ্বিবিধ ভূত। তাহার মধ্যে জঙ্গম ভূত অণ্ডজ, স্বেদজ ও জরায়ুজ হয় বলিয়া তাহার কারণও ত্রিবিধ ॥১০॥

---

(১০)…চরাণি স্থাবরাণি চ…বা ব ত্রা নি।

নানারূপধরা রাজন্! তেষাং ভেদাশ্চতুর্দ্দশ।
অরণ্যবাসিনঃ সপ্ত সপ্তৈষাং গ্রামবাসিনঃ ॥১২॥
সিংহব্যাঘ্রবরাহাশ্চ মহিষা বারণাস্তথা।
ঋক্ষাশ্চ বানরাশ্চৈব সপ্তারণ্যাঃ স্মৃতা নৃপ! ॥১৩॥
গৌরজাবিমনুষ্যাশ্চ অশ্বাশ্বতরগর্দ্দভাঃ।
এতে গ্রাম্যাঃ সমাখ্যাতাঃ পশবঃ সপ্ত সাধুভিঃ ॥১৪॥
এতে বৈ পশবো রাজন্! গ্রাম্যারণ্যাশ্চতুর্দ্দশ।
বেদোক্তাঃ পৃথিবীপাল! যেষু যজ্ঞাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥১৫॥
গ্রাম্যানাং পুরুষাঃ শ্রেষ্ঠাঃ সিংহাশ্চারণ্যবাসিনাম্।
সর্ব্বেষামেব ভূতানামন্যোন্যেনোপজীবনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানারূপধরা নানাপ্রকারমূর্ত্তয়ঃ ॥১২॥
সিংহেতি। বারণা হস্তিনঃ। ঋক্ষা ভল্লুকাঃ। প্রাধান্যেনৈষা গণনা ॥১৩॥
গৌরিতি। অজশ্ছাগঃ, অবির্মেষঃ, অশ্বায়াং গর্দ্দভেন জাতঃ অশ্বতরঃ ॥১৪॥
এত ইতি। প্রতিষ্ঠিতাঃ সাধনত্বরূপেণেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজানাং মধ্যে প্রবরা ইতি যোজনা ॥১১—১৫॥ গ্রাম্যানাং বক্ষ্যমাণানাং পশূনাং মধ্যে তথা অরণ্যবাসিনামিত্যপি। "পুরুষং বৈ দেবাঃ পশুমালভন্ত তস্মাত্রয়ঃ পশূনাং হস্তাদানাঃ পুরুষো হস্তী মর্কট" ইতি বিধার্থবাদাদিষু পুরুষেঽপি পশুত্বমস্ত্যেবেতি গ্রাম্যপশুষু পুরুষস্য গণনম্ ॥১৬॥ উদ্ভিজ্জাঃ ভূমিমুদ্ভিদ্য জাতাঃ, বৃক্ষা অশ্বত্থাদয়ঃ, গুল্মাঃ কুশকাশাদিস্তম্বাঃ, লতা

রাজা! সমস্ত জঙ্গমের মধ্যে জরায়ুজ শ্রেষ্ঠ; আবার জরায়ুজের মধ্যে যাহারা মানুষ ও পশু তাহারা শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

রাজা! সেই জরায়ুজ চতুর্দ্দশপ্রকার, সেই গুলির আকৃতিও নানাবিধ। আর তাহাদের মধ্যে বন্য সপ্তবিধ এবং গ্রাম্য সপ্তবিধ ॥১২॥

নরনাথ! সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ, হস্তী, ভল্লুক ও বানর এই সপ্তবিধ বন্য জরায়ুজ ॥১৩॥

আর সাধুরা বলিয়াছেন—গো, ছাগ, মেষ, মনুষ্য, অশ্ব, অশ্বতর ও গর্দ্দভ এই সপ্তবিধ গ্রাম্য জরায়ুজ ॥১৪॥

রাজা! গ্রাম্য ও বন্যভেদে এই চতুর্দ্দশপ্রকার পশু বেদে উক্ত হইয়াছে, যাহাদের উপরে সমস্ত যজ্ঞ প্রতিষ্ঠিত আছে ॥১৫॥

---

(১২) অস্য দ্বিতীয়ার্দ্ধাবধি পঞ্চদশশ্লোকার্দ্ধপর্য্যন্তঃ পাঠঃ ব। ব রা নি পরস্তাদ্বিন্যস্তঃ।

উদ্ভিজ্জাঃ স্থাবরাঃ প্রোক্তাস্তেষাং পঞ্চৈব জাতয়ঃ।
বৃক্ষ-গুল্ম-লতা-বল্ল্যস্ত্বক্‌সারাস্তৃণজাতয়ঃ ॥১৭॥
তেষাং বিংশতিরেকোনা মহাভূতেষু পঞ্চসু।
চতুর্বিংশতিরুদ্দিষ্টা গায়ত্রী লোকসম্মতা ॥১৮॥
য এতাং বেদ গায়ত্রীং পুণ্যাং সর্ব্বগুণান্বিতাম্।
তত্ত্বেন ভরতশ্রেষ্ঠ! স লোকে ন প্রণশ্যতি ॥১৯॥
ভূমৌ চ জায়তে সর্ব্বং ভূমৌ সর্ব্বং বিনশ্যতি।
ভূমিঃ প্রতিষ্ঠা ভূতানাং ভূমিরেব পরায়ণম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

গ্রাম্যানামিতি। পুরুষা মানবাঃ। উপজীবনং জীবনধারণম্ ॥১৬॥

উদ্ভিজ্জা ইতি। বৃক্ষা আম্রাদয়ঃ, গুল্মা ধান্যাদিস্তম্বাঃ, লতাঃ পরাশ্রিতা মাধব্যাদয়ঃ, বল্ল্যো ভূমিবাহিন্যঃ কুষ্মাণ্ডাদয়ঃ, ত্বক্‌সারাশ্চর্ম্মসারা বংশাদয়ঃ ॥১৭॥

তেষামিতি। পশবশ্চতুর্দ্দশ স্থাবরাশ্চ পঞ্চেতি মিলিত্বা উনবিংশতিসংখ্যকা বিকারাঃ, পঞ্চসু মহাভূতেষু ক্ষিত্যপ্তেজোমরুদ্ব্যোমসু মিলিতেষু সংস্থিতার্থঃ, চতুর্বিংশতিঃ তাবৎসংখ্যক-পদার্থরূপা গায়ত্রী, তদক্ষরসংখ্যাসাম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

য ইতি। এতাং প্রকৃতিবিকৃতিরূপাম্, তত্ত্বেন তত্ত্বরূপেণ বেদ জানাতি ॥১৯॥

ভূমাবিতি। প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ, পরায়ণং জীবনহেতুঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষাগ্রারূঢ়া গুড়ূচ্যাদয়ঃ, বল্ল্যো ভূমিপ্রসারা বর্ষমাত্রস্থায়িন্যঃ কুষ্মাণ্ডাদ্যাঃ, ত্বক্‌সারা বেণ্বাদয়ঃ ত এব তৃণজাতয়ো ন তু বৃক্ষাঃ ॥১৭॥ তেষামিতি। সপ্ত গ্রাম্যাঃ পশবঃ সপ্তারণ্যাঃ পঞ্চোদ্ভিজ্জা ইত্যেকোনবিংশতিসংখ্যানাং বিকারাণাং প্রকৃতিভূতেষু পঞ্চসু মহাভূতেষু প্রক্ষেপে সতি চতুর্ব্বিংশত্যক্ষরসংখ্যাসাম্যাৎ প্রকৃতিবিকৃত্যাত্মিকা গায়ত্রীয়ং ভবতি; অত্র স্বেদজানামুদ্ভিজ্জেষ্বন্তর্ভাবঃ, তে হি ভূমিমুদ্ভিদ্য জায়ন্তে স্বেদজাস্তু জলমুদ্ভিদ্য জায়ন্ত ইতি

গ্রাম্যপশুর মধ্যে মানুষ শ্রেষ্ঠ, আর বন্যপশুর মধ্যে সিংহ শ্রেষ্ঠ। সমস্ত ভূতই পরস্পরদ্বারা জীবন ধারণ করে ॥১৬॥

উদ্ভিজ্জ সকল স্থাবর; সেগুলি পঞ্চবিধ। বৃক্ষ, গুল্ম, লতা, বল্লী ও চর্ম্মসার তৃণ ॥১৭॥

চতুর্দ্দশ পশু ও পঞ্চ স্থাবর এই ঊনবিংশতি প্রকার বিকার; আর পঞ্চ মহাভূত এই চতুর্বিংশতি প্রকার পদার্থকে জগতে গায়ত্রীর তুল্য বলা হইয়াছে ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যিনি পবিত্রা ও সর্ব্বগুণান্বিতা এই গায়ত্রীকে যথার্থরূপে জানেন, তিনি জগতে বিনষ্ট হন না ॥১৯॥

(২০)···ভূমিরেব সনাতনম্—বা ব রা নি।

যস্য ভূমিস্তস্য সর্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্।
তত্রাতিগৃদ্ধা রাজানো বিনিঘ্নন্তীতরেতরম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভৌমগুণকথনে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(৪)———

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

———०:::०———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
নদীনাং পর্বতানাঞ্চ নামধেয়ানি সর্বশঃ।
তথা জনপদানাঞ্চ যে চান্যে ভূমিমাশ্রিতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। তত্র ভূমৌ, অতিগৃদ্ধা অতিশয়েনাভিলাষিণঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাম্যাৎ। তৃতীয়েনাবরোধঃ সংশোকজস্যেতি ন্যায়াচ্চ অণ্ডজানামপি মৈথুনজত্বসাম্যাজ্জরায়ুজে-ষ্বেবান্তর্ভাবঃ, জরায়ুর্গর্ভবেষ্টনং তত্রাপস্য অণ্ডস্যৈব তত্র সত্ত্বাদিত্যাশয়েন চতুর্বিংশতিঃ তদিদং কার্য্যকারণসমুদায়াত্মকং গায়ত্র্যাখ্যং ব্রহ্ম। "গায়ত্রী বা ইদং সর্ব্বং ভূতমিত্যুপক্রম্য সৈষা চতুষ্পদা ষড়্বিধা গায়ত্রী তদেতদৃচাভ্যনূক্তম্ এতাবানস্য মহিমা ততো জ্যায়াংশ্চ পূরুষঃ। পাদোঽস্য সর্ব্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবী"তি ছান্দোগ্যে উপসংহারদর্শনাৎ ॥১৮—২০॥ যস্য ভূমিরিতি। রাজা হি সার্ব্বভৌমো রাজসূয়েনেষ্ট্বা স্বারাজ্যং প্রাপ্নোতি অশ্বমেধেনেষ্ট্বা ক্রমমুক্তিস্থানং প্রাপ্নোতীতি যস্য কৃৎস্না ভূমিস্তস্য ইদং সর্ব্বং যজ্ঞদ্বারা বশে ভবতি, তথা চ বাজসনেয়কে শ্রূয়তে—"পুরুষো হ বৈ নারায়ণোঽকাময়তাৎপ্রতিষ্ঠেয়ং সর্ব্বাণি ভূতান্যহমেবেদং সর্বং স্যামিতি স এতং পুরুষমেধং পঞ্চরাত্রযজ্ঞক্রতুমপশ্যৎ" ইত্যাদিনা ॥২১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

সমস্ত বস্তুই ভূমিতে জন্মে, আবার সমস্ত বস্তুই ভূমিতে লয় পায় এবং ভূমি সমস্ত ভূতের আশ্রয় ও ভূমি জীবনধারণের হেতু ॥২০॥

সুতরাং যাহার ভূমি থাকে, তাহার স্থাবর-জঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎই থাকে। এই জন্যই রাজারা সেই ভূমিতে অত্যন্ত অভিলাষী হইয়া পরস্পর হিংসা করেন' ॥২১॥

---

(১)…নামধেয়ানি সঞ্জয়।…ভূমিমাশ্রিতাঃ—বা ব রা নি।

প্রমাণঞ্চ প্রমাণজ্ঞ ! পৃথিব্যা মম সর্বশঃ।
নিখিলেন সমাচক্ষ্ব কাননানি চ সঞ্জয় ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

পঞ্চেমানি মহারাজ ! মহাভূতানি সংগ্রহাৎ।
জগতীস্থানি সর্বাণি সমান্যাহুর্মনীষিণঃ ॥৩॥
ভূমিরাপস্তথা বায়ুরগ্নিরাকাশমেব চ।
গুণোত্তরাণি সর্বাণি তেষাং ভূমিঃ প্রধানতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভাবিবিপদাশঙ্কানিবন্ধনগাঢ়োদ্বেগনিবৃত্তয়ে চিত্তস্য বিষয়ান্তরাভিনিবেশং সম্পাদয়িতুং ধৃতরাষ্ট্র উবাচ নদীনামিতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি। নিখিলেন প্রকারেণ ॥১—২॥

পঞ্চেতি। সংগ্রহাৎ পরস্পরসংসর্গাৎ সমানি, পরস্পরসংসর্গে তুল্যানীত্যর্থঃ ॥৩॥

নম্ন কানি তানি পঞ্চ মহাভূতানীত্যাহ ভূমিরিতি। অত্র পাঠক্রমো নাদর্ত্তব্যঃ, পাঠ-ক্রমাদর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাৎ। গুণা উত্তরাঃ পূর্বস্মিন্ পূর্বস্মিন্নাধিক্যেন শ্রেষ্ঠা যেষাং তানি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং বক্ষ্যমাণভগবদ্গীতোপনিষদর্থজ্ঞানাধিকারার্থং কর্ম্মণামশুদ্ধৈরস্থং প্রকারান্তরেণোপ-পাস্ত্যাধিকৃতানামুৎপন্নাস্থবিবিদিষাণামপি সূক্ষ্মতমাত্মতত্ত্বগ্রহণযোগ্যতাসিদ্ধ্যর্থং স্থূলে ভগবতো রূপে কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডাত্মকে চিত্তসংযমঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েন ভুবনকোশং বর্ণয়তি নদীনামিতি। নদীনাং পর্বতানাং চেত্যাদিনা তৎসর্ব্বং শ্রুতবানসীত্যন্তেনাধ্যায়াষ্টকেন ॥১—২॥ তত্র তাবৎ পঞ্চেমানি মহারাজেত্যাদিনা তদেবাং রূপমৈশ্বরমিত্যন্তেন সর্ব্বং বিয়দাদিকং ভগবদুপাদানক-ত্বাৎ কুণ্ডলকনকন্যায়েন ভগবত এব রূপমিতি প্রতিপাদয়তি। মহাভূতানি পৃথিব্যাদীনি তান্যেব জগতী কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডরূপাণি পিণ্ডরূপাণি চ সর্ব্বাণি তৎস্থানি চৈতন্যপদবাচ্যানি সমানি তুল্যান্যেব, বহুত্বমুপাধিভেদাভিপ্রায়েণ। ন হি কুম্ভদ্রোণাদ্যুপাধিষ্বাকাশস্যেব মশকমতঙ্গ-জাদিশরীরেষু চৈতন্যস্য স্বতো বিষমত্বং দৃশ্যতে তস্মাৎ সর্ব্বাণি জগতীস্থানি সমান্যেব। বক্ষ্যতি চ ভগবান্—"পণ্ডিতাঃ সমদর্শিন" ইতি ॥৩॥ ভূমিরিতি। "বায়োরগ্নি"রিতি শ্রুতেরগ্নিহেতুর্ব্বায়ুরগ্নেঃ পরো দ্রষ্টব্যঃ গুণোত্তরাণি পূর্ব্বপূর্ব্বাপেক্ষয়া উত্তরমুত্তরমেকৈক-গুণাধিকম্, ইদঞ্চ—"আকাশাদ্বায়ুর্ব্বায়োরগ্নিরগ্নেরাপোঽদ্ভ্যঃ পৃথিবী"তি শ্রূয়মাণজন্মক্রমাভি-

---

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'প্রমাণজ্ঞ সঞ্জয় ! নদী, পর্বত, দেশ ও বন এবং অন্য যে সকল প্রধান পদার্থ ভূমিকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, সেই গুলির নাম ও পৃথিবীর পরিমাণ তুমি আমার নিকটে সর্বপ্রকারে বল' ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ ! জ্ঞানীরা বলেন—জগতে বিদ্যমান এই পঞ্চ মহাভূত পরস্পর পরস্পরকে সংসৃষ্ট করিয়া রহিয়াছে বলিয়া সমস্তই সমান ॥৩॥

---

(২)···মম সর্বতঃ···বা ব রা নি।

শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ রসো গন্ধশ্চ পঞ্চমঃ।
ভূমেরেতে গুণাঃ প্রোক্তা ঋষিভিস্তত্ত্ববেদিভিঃ ॥৫॥
চত্বারোঽপ্সু গুণা রাজন্! গন্ধস্তত্র ন বিদ্যতে।
শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ তেজসোঽথ গুণাস্ত্রয়ঃ।
শব্দঃ স্পর্শশ্চ বায়ৌ দ্বাবাকাশে শব্দ এব তু ॥৬॥
এতে পঞ্চ গুণা রাজন্! মহাভূতেষু পঞ্চসু।
বর্ত্তন্তে সর্বলোকেষু যেষু ভূতাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভূমেঃ প্রাধান্যং কুত ইত্যাহ শব্দ ইতি। গুণাধিক্যাদেব ভূমেঃ প্রাধান্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

চত্বার ইতি। অপ্সু জলে। এষু বৈশেষিকাদিবিরোধো মতভেদাৎ সমাধেয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এত ইতি। হে রাজন্! এতে শব্দাদয়ঃ পঞ্চ গুণাঃ, সর্বলোকেষু সর্বজগদাত্মকেষু পঞ্চসু মহাভূতেষু বর্ত্তন্তে। যেষু গুণেষু, ভূতা জীবাঃ, প্রতিষ্ঠিতা ভোক্তৃভাবেনাবস্থিতাঃ। ভোগ্যাভাবে ভোক্তৃত্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণোক্তম্ ॥৪॥ শব্দাদয়ো গুণাঃ প্রসিদ্ধাঃ ॥৫—৬॥ এতে পঞ্চেতি। মহাভূতেষু পঞ্চমহাভূতাত্মকেষু সর্ব্বেষু লোকেষু ভোগ্যবস্তুষু শরীরাদিঘটান্তেষু এতে পঞ্চ গুণাঃ সন্তি; এতে কে? যেষু গুণেষু ভোক্তারো ভূতাঃ নিত্যনির্বৃত্তাশ্চেতনাঃ পুরুষাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ, দেহেন্দ্রিয়াদীন্ ভোগ্যানধিষ্ঠায় চেতনাঃ শব্দাদীনি ভোগ্যান্তরাণি ভুঞ্জতে দেহাদীনামপি ভোগোপকরণত্বাদ্ভোগ্যত্বমেব ন ভোক্তৃত্বমিত্যর্থঃ ॥৭॥ অন্যোন্যমিতি। সমস্ত ভাবঃ সাম্যং ব্রহ্মভাবঃ।

পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটা মহাভূত। এগুলির মধ্যে পূর্ব্বপূর্ব্ব ভূতের অধিক অধিক গুণ। সুতরাং সেই মহাভূতগুলির মধ্যে পৃথিবীই প্রধান ॥৪॥

তত্ত্বজ্ঞ ঋষিরা বলিয়াছেন—শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটীই ভূমির গুণ ॥৫॥

রাজা! শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রস এই চারিটী জলের গুণ; কিন্তু তাহাতে গন্ধ নাই। শব্দ, স্পর্শ, ও রূপ এই তিনটী তেজের গুণ, শব্দ ও স্পর্শ এই দুইটী বায়ুর গুণ এবং এই কয়টী গুণের মধ্যে একমাত্র গন্ধই আকাশের গুণ ॥৬॥

রাজা! এই পাঁচটী গুণ সর্ব্বলোকাত্মক পঞ্চ মহাভূতে রহিয়াছে; যে গুণগুলিকে লক্ষ্য করিয়া জীবগুলির ভোক্তৃত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে ॥৭॥

---

(৬)···বায়োস্ত আকাশে···পি বা ব ন্না।

অন্যোন্যং নাভিবর্ত্তন্তে সাম্যং ভবতি বৈ যদা।
যদা তু বিষমীভাবমাবিশন্তি পরস্পরম্।
তদা দেহৈর্দেহবন্তো ব্যতিরোহন্তি নান্যথা ॥৮॥
আনুপূর্ব্ব্যা বিনশ্যন্তি জায়ন্তে চানুপূর্ব্বশঃ।
সর্ব্বাণ্যপরিমেয়াণি তদেষাং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ মহাভূতানামবস্থাভেদঃ তদ্ভেদে চ ক্রিয়াভেদোঽস্তি ন বেত্যাহ অন্যোন্যমিতি। যদা অমীষাং পঞ্চানাং মহাভূতানাং সাম্যং সমীভাবো ভবতি অন্যূনানধিকভাবো বর্ত্ততে, তদা তানি মহাভূতানি অন্যোন্যং নাভিবর্ত্তন্তে (পঞ্চদশ্যাদ্যুক্ত) পঞ্চীকরণভাবেন ন সংসৃজ্যন্তে। তদা চ প্রলয় ইত্যাশয়ঃ। যদা তু তানি মহাভূতানি, পরস্পরম্, বিষমীভাবম্ ঈশ্বরেচ্ছয়া পঞ্চীকরণভাবেন ন্যূনাধিকভাবম্ আবিশন্তি প্রাপ্নুবন্তি; তদা দেহবন্তো জীবাঃ, দেহৈঃ, ব্যতিরোহন্তি প্রাদুর্ভবন্তি, কিন্তু অন্যথা ন, দেহানাং পরস্পরসংসৃষ্টপঞ্চভূতকার্য্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। এতচ্চ সাংখ্যপ্রবচনভাষ্যেঽপ্যুক্তম্। যথা—"গুণক্ষোভে জায়মানে মহান্ প্রাদুর্বভূব হ।" ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

নন্বেষামুৎপাদলয়ক্রমঃ পরিমাণং রূপঞ্চ কীদৃশানীত্যাহ আনুপূর্ব্ব্যেতি। এতানি পঞ্চ মহাভূতানি অনুপূর্ব্বশঃ, অনুলোমক্রমেণ, জায়ন্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ, আকাশাদ্বায়ুঃ, বায়োরাপঃ, অদ্ভ্যস্তেজাংসি, তেজোভ্যঃ পৃথিবী।" আনুপূর্ব্ব্যা পূর্ব্বপ্রতিলোমক্রমেণ চ বিনশ্যন্তি। তথা চ পৃথিবী তেজসি, তেজো জলে, জলং বায়ৌ, বায়ুরাকাশে, আকাশশ্চাত্মনি লীয়তে। সাংখ্যসূত্রঞ্চ যথা—"নাশঃ কারণলয়ঃ"। সর্ব্বাণি চ মহাভূতানি ইয়ত্তয়া অপরিমেয়ানি কেনাপি পরিমাতুং ন শক্যানি। এষাং মহাভূতানাং

ভারতভাবদীপঃ

"সম আত্মেতি বিদ্যাৎ নির্দ্দোষং হি সমং ব্রহ্মে"তি শ্রুতিস্মৃত্যোর্ব্রহ্মণি সমশব্দদর্শনাৎ ভোক্তৃভোগ্যয়োর্যদা সুষুপ্তিপ্রলয়সমাধিমোক্ষেষু ব্রহ্মভাবো ভবতি তদা তে উভে অন্যোন্যং নাভিবর্ত্তেতে ব্যবহারতো বিদ্যমানমপি ভোগ্যং ভোক্তারং নোপসর্পতি নাপি ভোক্তানুপ্তদৃগপি ভোগায়তনস্য দেহেন্দ্রিয়াদেরভাবাদ্ভোগ্যজাতমুপসর্পতীত্যর্থঃ। যদা স্থিতি। ভোগপ্রদকর্ম্মোদ্ভবকালে বিষমীভাবং সাম্যাৎ প্রচ্যুতিম্ আবিশন্তি প্রাপ্নুবন্তি তদা ত এব ভোক্তারো ভোগ্যপদার্থাশ্চ দেহৈঃ স্বস্বরূপৈঃ দেহবন্তঃ লব্ধস্বরূপা ভূত্বা তৈরেব স্বৈ রূপৈঃ পরস্পরং ব্যতিরোহন্তি ভোক্তারো ভোগ্যেষু নিপতন্তি ভোগ্যার্থাশ্চ ভোক্তরি স্বস্বরূপেণ স্ববাসনাং জনয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৮॥ আনুপূর্ব্ব্যা ভূম্যাদিক্রমেণ বিনশ্যন্তি জায়ন্তে চ আনুপূর্ব্বশ আকাশাদিক্রমেণ। বিপর্য্যয়েণ ক্রমোঽত উপপদ্যতে চেতি ন্যায়েন সৃষ্টিক্রমবিপরীতত্বাৎ

যখন এই ভূতগুলির সমভাব থাকে, তখন এগুলি পরস্পর সংসৃষ্ট থাকে না; আর যখন এগুলি পরস্পর ন্যূনাধিকভাব প্রাপ্ত হয়, তখন জীবসকল দেহ ধারণ করিয়া প্রাদুর্ভূত হয়, অন্য প্রকারে হয় না ॥৮॥

তত্র তত্র হি দৃশ্যন্তে ধাতবঃ পাঞ্চভৌতিকাঃ।
তেষাং মনুষ্যাস্তর্কেণ প্রমাণানি প্রচক্ষতে ॥১০॥
অচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ সাধয়েৎ।
প্রকৃতিভ্যঃ পরং যত্তু তদচিন্ত্যস্য লক্ষণম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্তদ্রূপঞ্চ, ঐশ্বরম্ ঈশ্বরাভিন্নমেব, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, কার্য্যকারণব্যতিভেদাভাবাচ্চেতি ভাবঃ ॥৯॥

অথৈষাং বিষমীভাবে দেহাদিপ্রাদুর্ভাব ইত্যর্থে কিং প্রমাণমিত্যাহ তত্রেতি। তত্র তত্র হি সর্বস্থান এব, পাঞ্চভৌতিকাঃ পরস্পরসংসৃষ্টপঞ্চভূতারব্ধাঃ, ধাতবো দেহাদয়ো দৃশ্যন্তে। মনুষ্যাস্তার্কিকাদয়ঃ, তর্কেণ—দেহো যদি পঞ্চভূতারব্ধো ন স্যাত্তদা তদীয়শব্দাদিগুণোঽপি তত্র ন স্যাদিত্যাদিরূপেণ, তেষাং মহাভূতানাং দেহাদ্যারম্ভকত্বে প্রমাণানি প্রচক্ষতে ॥১০॥

অথ ব্রহ্মাপি কিং তর্কেণ সাধয়িতুং শক্যেতেত্যাহ অচিন্ত্যা ইতি। যে ভাবাঃ ব্রহ্মতন্মহিমাদয়ঃ পদার্থাঃ, অচিন্ত্যাঃ "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেশ্চিন্তয়িতুমপ্যশক্যাঃ, তর্কেণ তান্ ন সাধয়েৎ সাধয়িতুং ন শক্নুয়াৎ, লিঙ্গাদ্যসম্ভবাৎ। ননু কিং তদচিন্ত্যমিত্যাহ প্রকৃতিভ্য

ভারতভাবদীপঃ

সংহারক্রমস্তু অতএব উৎপত্তিবিনাশশীলত্বাদেব সর্বাণ্যেতানি ভোক্তৃভোগ্যান্যপরিমেয়াণি অনন্তানি মরীচিকোদকবুদ্বুদতুল্যত্বাৎ। ন হি মরীচিকোদকমিয়ৎপ্রমাণমিতি পরিমাতুং শক্যম্। যত এতান্যপরিমেয়াণি তত্তস্মাদ্ধেতোঃ এষাং রূপম্ ঐশ্বরমেব ন তু ভৌতিকং ন হ্যবাস্তবস্যাধিষ্ঠানাদন্যদ্রূপমস্তি। অতএব সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম আত্মৈবেদং সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিতি সর্ব্বস্য ব্রহ্মভাবশ্রবণমুপপদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৯॥ অপরিমেয়ত্বমেবাহ—তত্র তত্রেতি। সিদ্ধা অপি যত্র ব্রহ্মাণ্ডং ভিত্ত্বা গচ্ছন্তি তত্রাপি বাসনাময়া ধাতবো ব্যক্তয়ঃ পাঞ্চভৌতিকা দৃশ্যন্তে, অতোঽপরিমেয়া এব তে। এবং সত্যপি মনুষ্যা গণকাদয়স্তর্কেণ সূর্য্যগত্যা দেশভেদেন দিনমানভেদপাদচ্ছায়াভেদাদিনা চ তেষাং প্রমাণানি। এতচ্চোপলক্ষণম্ আকারভেদস্যাপি। তথাহি, কেচিৎ কন্দুকাকারং কেচিচ্চতুরস্রং কেচিত্ত্রিকোণং কেচিচ্চক্রাকারঞ্চ ভূমিসংস্থানং কল্পয়ন্তি তথা প্রমাণভেদোঽপি জম্বূদ্বীপপরিণাহগণকাঃ তথ্যাসঃ কুতুহলসাগরভুবঃ সিদ্ধাংশকেনাধিকা ইতি বদন্তি। পঞ্চদশশতান্যেকাশীতিযোজনানি। যোজনচতুর্বিংশাংশসহিতানি। তথা লক্ষযোজনং তৎপরিণাহ ইতি পুরাণান্তরে। অত্রাপি অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্‌শতানি চেতি বক্ষ্যতি ॥১০॥ কস্তর্হ্যত্র সিদ্ধান্ত ইত্যাশঙ্ক্যানির্বচনীয়

এই মহাভূত সকল অনুলোমক্রমে জন্মে, আর প্রতিলোমক্রমে আপন আপন কারণে লয় পায়। এই সমস্ত মহাভূতেরই পরিমাণ করা অসাধ্য এবং এগুলির রূপও ঈশ্বরের রূপ হইতে ভিন্ন নহে ॥৯॥

সকল স্থানেই পাঞ্চভৌতিক দেহপ্রভৃতি দেখিতে পাওয়া যায়। মানুষেরা তর্কদ্বারা সেগুলির প্রমাণ বলিয়া থাকে ॥১০॥

সুদর্শনং প্রবক্ষ্যামি দ্বীপং তে কুরুনন্দন !।
পরিমণ্ডলো মহারাজ ! দ্বীপোঽয়ং চক্রসংস্থিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইতি। মহদাদিভেদেন প্রকৃতের্বহুত্বাদ্বহুবচনম্। যত্ত প্রকৃতিভ্যঃ পরমুৎকৃষ্টম্, তদচিন্ত্যস্য লক্ষণম্, "প্রকৃতেশ্চ পরা যা তু সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ইত্যাদিকা শ্রুতিরেব চ তদস্তিত্বে প্রমাণমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবায়মর্থো ন তর্কেণ সাধয়িতুং যোগ্য ইত্যাহ—অচিন্ত্যা ইতি। যে ভাবাঃ জগজ্জন্মো-পাদাননিমিত্তপরিমাণধর্ম্মাধর্ম্মাদয়ঃ পদার্থাশ্চিন্তয়িতুমযোগ্যাস্তান্ তর্কেণ সাধয়েৎ নহি তে তর্কেণ সাধয়িতুং শক্যন্তে তর্কান্তরেণ তস্য বাধসম্ভবাৎ তর্কাপ্রতিষ্ঠানাদিতি স্যায়াচ্চ। অত এবাস্য শ্লোকস্যোত্তরার্দ্ধমন্যত্র পঠন্তি। "নাপ্রতিষ্ঠিততর্কেণ গম্ভীরার্থস্য নিশ্চয়" ইতি। তথাহি, কন্দুকাকারে ভুবনকোশে কল্প্যমানে যে কন্দুকপৃষ্ঠে কমঠপৃষ্ঠোপমে তিষ্ঠন্তি তেষাং কিয়ানপি দেশো জলপত্তমনুষ্যাশ্রয়যোগ্যোঽস্তীতি বক্তুং যুক্তং যে তু তন্নিতম্বে তদধশ্চ বসন্তি তেষাং গুরুত্ববতামর্থানামধস্তাদাশ্রয়াভাবেনাবশ্যং পতনং ভবতীতি তাবান্ দেশো রিক্ত এবাস্তীতি বক্তব্যম্। তথা চ তদাশ্রয়া তৎকৃতা দ্বীপান্তরকল্পনা লোকদৃষ্টিবিরুদ্ধেতি পামরা অপি প্রতিযন্তি। নহু যথা পৃথিব্যা অন্তরিক্ষেঽবস্থানশক্তির্দিগম্বরাদন্যৈঃ সর্ব্ববাদিভিঃ কল্প্যতে তথা বয়মপি তস্যা আকর্ষণশক্তিমস্যাং কল্পয়ামহে, যয়া সর্বদিক্স্থাঃ প্রাণিনঃ পৃথিবীং পাদাধস্থামেব মন্যন্তে খং চোপরিস্থমিতি। তর্হি লোকদৃষ্টিবিরুদ্ধকল্পনাপেক্ষয়া সর্ব্বপ্রাণি প্রত্যক্ষস্বপ্নমায়েন্দ্রজালাদিতুল্যতৈবাস্যাঃ কুতো ন কল্প্যতে? নহু স্বপ্নাদিবদস্যাঃ বাধো ন দৃশ্যত ইতি চেৎ প্রাগ্ব্রহ্মাত্মজ্ঞানাৎ মাদর্শি কিং ন স্থিয়ং শ্রুত্যা তু জ্ঞাতে দ্বৈতং ন বিদ্যতে, নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেত্যাদিকয়া ব্রহ্মদর্শনেন রজ্জুদর্শনেন সর্পস্যেব প্রপঞ্চবাধ আম্নায়তে। তথা চ নিষ্কলঙ্কাৎ শ্রুতিপ্রমাণাৎ ব্রহ্মাদ্বৈতমেবাদর্ত্তব্যং ন তু সকলঙ্কাত্তর্কাজ্জগতোঽনির্ব্বচ-নীয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥১১॥ তর্হি কিমস্য প্রমাণং কা বা আকৃতিস্তবাভিমতেত্যাশঙ্ক্যাহ—সুদর্শনমিতি। সুদর্শনো নাম জম্বুবৃক্ষবিশেষস্তন্নামাঙ্কিতোঽয়ং দ্বীপঃ সুদর্শনদ্বীপঃ কৃৎস্নং ব্রহ্মাণ্ডমিত্যর্থঃ। তৎ প্রমাণত আকৃতিতশ্চ প্রকর্ষেণ বক্ষ্যামি। তুশব্দঃ পক্ষান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থঃ। পরিমণ্ডলঃ পরমাণুমাত্রং পরিমাণতো দুর্লক্ষ্য ইত্যর্থঃ। এষোঽণুরাত্মা চেতসা বেদিতব্য ইত্যাত্মবদিতি ভাবঃ। পরিমণ্ডল ইত্যস্য সর্ব্বতোবৃত্তরূপঃ কন্দুকাকার ইতি ব্যাখ্যানে প্রাগেব দোষ উক্তঃ, অথ চক্রাকার ইত্যুচ্যতে চেন্ন চিপিটাকারে তস্মিন্ পরিমণ্ডলশব্দস্যা-যোগাৎ। চক্রসংস্থিত ইত্যনেন চক্রবৎ সংস্থিতং সংস্থানমাকারোঽস্যেত্যনেনৈব সিদ্ধত্বাচ্চ। অয়ং হি শব্দস্তার্কিকাণাং পরমাণুপরিমাণে প্রসিদ্ধঃ। ন চানেন পরিমাণেনোপেতং নিরংশং

কিন্তু যে সকল পদার্থ অচিন্তনীয়, তর্কদ্বারা সেগুলির সাধন করা যায় না। যাহা প্রকৃতি হইতেও উৎকৃষ্ট, তাহাই অচিন্তনীয়ের স্বরূপ ॥১১॥

---

(১২)···দ্বীপস্ত···বা ব রা নি।

নদীজলপ্রতিচ্ছন্নঃ পর্বতৈশ্চাভ্রসন্নিভৈঃ।
পুরৈশ্চ বিবিধাকারৈ রম্যৈর্জনপদৈস্তথা ॥১৩॥
বৃক্ষৈঃ পুষ্পফলোপেতৈঃ সম্পন্নো ধনধান্যবান্।
লাবণেন সমুদ্রেণ সমন্তাৎ পরিবারিতঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
যথা হি পুরুষঃ পশ্যেদাদর্শে মুখমাত্মনঃ।
এবং সুদর্শনদ্বীপো দৃশ্যতে চন্দ্রমণ্ডলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সুদর্শনমিতি। উচ্চাবচপদার্থবত্তয়া শোভনং দর্শনং যস্য তং দ্বীপম্। জম্বুদ্বীপস্যৈব নামান্তরমেতৎ, "পরত্র লাবণেন সমুদ্রেণ সমন্তাৎ পরিবারিতঃ" ইত্যভিধানাৎ। অয়ং দ্বীপঃ, পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ, অতএব চক্রমিব সংস্থিতঃ, "পরিমণ্ডলো মহাভাগ! দ্বীপোঽসৌ চক্রবৎ স্থিত" ইতি পদ্মপুরাণৈকবাক্যত্বাৎ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। নদীজলৈঃ প্রতিচ্ছন্নঃ প্রায়েণ ব্যাপ্তঃ, অভ্রসন্নিভৈঃ মেঘবন্নীলবর্ণৈঃ পর্ব্বতৈশ্চ প্রতিচ্ছন্নঃ। এবমন্যত্রাপি। লাবণেন লবণোদকময়েন। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১২—১৪॥

যথেতি। সুদর্শনদ্বীপো জম্বুদ্বীপস্তস্য শশাখ্যভাগ ইত্যর্থঃ, দৃশ্যতে প্রতিবিম্বরূপঃ, চন্দ্রমণ্ডলস্য জলময়ত্বেন স্বচ্ছত্বাদিত্যাশয়ঃ। অতএবাসৌ চন্দ্রঃ শশাঙ্ক ইত্যুচ্যতে। কালিদাসেনাপ্যুক্তং রঘুবংশে—"ছায়া হি ভূমেঃ শশিনো মলত্বেনারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজাভিঃ" ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তু সিধ্যতি যস্য কস্যাপ্যল্পপরিমাণস্য দশদিগবচ্ছেদ্যপ্রদেশভেদবত্ত্বেন তস্যাপি নিরংশত্বাযোগাৎ ন হি পরমাণোঃ পূর্ব্বদিগবচ্ছিন্নো দেশঃ প্রতীচ্যাপ্যবচ্ছিদ্যত ইতি বক্তুং শক্যং দৃষ্টবিরোধাৎ। তস্মাৎ পরিমণ্ডলশব্দো দুর্লক্ষ্যসম্বন্ধমাত্রবচনঃ; তার্কিকাণাং পরমাণুরপি তাদৃশ এব, তত্র পারিভাষিকপরিমাণকল্পনং প্রস্থানভেদাপাদনার্থং শূন্যকারণতানিরাসার্থং চেতি দিক্। এবং সুদর্শনদ্বীপস্য পরিমাণমুক্ত্বা আকারমাহ—চক্রসংস্থিত ইতি। পরিদৃশ্যমানরাষ্ট্রাকার ইত্যর্থঃ। "চক্রং রাষ্ট্রাস্ত্রয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ ।১২। তদেব সংস্থানমাহ স্বাভ্যাং নদীতি ।১৩—১৪। নন্বেবংবিধস্য কথমতিসূক্ষ্মত্বমুচ্যতেঽত আহ—যথা হীতি। চন্দ্রমণ্ডলে চন্দ্রাধিষ্ঠিতে মনসীত্যর্থঃ। যদ্যেতদ্ব্রহ্মাণ্ডং মহাপ্রমাণং স্যাৎ কথং তর্হি গিরিগুহৈকদেশস্থো যোগী স্বীয়ে স্বল্পে হৃদয়াবকাশে তৎকৃৎস্নমাদর্শমুখবৎ পশ্যেৎ? ন হ্যল্পপ্রমাণে দর্পণাদৌ মহাপ্রমাণানাং মের্ব্বাদীনাং সন্নিবেশো যুজ্যতে, প্রপঞ্চস্য স্বপ্নাদিবদনির্ব্বচনীয়-

---

কুরুনন্দন! এখন আপনার নিকট সুদর্শনদ্বীপের (জম্বুদ্বীপের) বিষয় বলিব। মহারাজ! এই দ্বীপটা চক্রের ন্যায় গোলাকার এবং নদী, মেঘতুল্য নীলবর্ণ পর্ব্বত, নানাবিধ নগর ও মনোহর দেশসমূহে ব্যাপ্ত, আর ফল-পুষ্পযুক্ত বৃক্ষ, ধন ও ধান্যসমন্বিত, বিশেষতঃ লবণসমুদ্রে পরিবেষ্টিত ॥১২—১৪॥

---

(১৩) নদীজলপ্রতিচ্ছন্নঃ… নি। (১৪)… সম্পন্নধনধান্যবান্। লবণেন সমুদ্রেণ… বা ব রা নি।

দ্বিরংশে পিপ্পলস্তত্র দ্বিরংশে চ শশো মহান্।
সর্বৌষধিসমাবায়ঃ সর্বতঃ পরিবারিতঃ ॥১৬॥
আপস্ততোঽন্যা বিজ্ঞেয়াঃ শেষঃ সংক্ষেপ উচ্যতে।
ততোঽন্য উচ্যতে চায়মেনং সংক্ষেপতঃ শৃণু ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্ম-পর্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে সুদর্শনদ্বীপবর্ণনে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সুদর্শনদ্বীপং বিভজতে দ্বিরিতি। তত্র চতুরংশাত্মকে সুদর্শনদ্বীপে, দ্বিরংশে অংশদ্বয়ে অর্দ্ধে পিপ্পলো নাম মহান্ দেশঃ, দ্বিরংশে অপরার্দ্ধে চ শশো নাম মহান্ দেশো বর্ত্ততে। উভয়োঽপ্যসৌ দেশঃ, সর্বাসামোষধীনাং সমাবায়ঃ সমূহো যত্র সঃ, সর্বতঃ পরিবারিতো লবণ-সমুদ্রেণ বেষ্টিতশ্চ ॥১৬॥

আপ ইতি। ততঃ স্থলরূপাৎ সুদর্শনদ্বীপাৎ, অন্যা আপো বহির্ভাগা জলময়া বিজ্ঞেয়াঃ, লবণসমুদ্রময়ত্বাৎ। শেষঃ সুদর্শনদ্বীপস্য অবশিষ্টো বিষয়ঃ, সংক্ষেপঃ কৃত্বা উচ্যতে। ততঃ সমুদ্রাৎ পরস্তাত্তু অয়ং প্লক্ষাদিদ্বীপ উচ্যতে। এনং সুদর্শনদ্বীপঞ্চ সংক্ষেপতঃ শৃণু ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাঙ্গীকারং বিনেতি ভাবঃ ॥১৫॥ দ্বিরংশ ইতি। তত্র চন্দ্রমণ্ডলাখ্যে মনসি অংশে একদেশে বৃত্ত্যানন্ত্যাদনন্তস্য মনস একদেশ একাকারা সূক্ষ্মা বৃত্তিরংশস্তত্র দ্বিঃকার্য্যকারণরূপেণ স্থূলসূক্ষ্ম-রূপেণ বা দ্বিরাবৃত্তঃ পিপ্পলো গীতাসু বক্ষ্যমাণঃ সংসারাশ্বত্থোঽস্তি সর্ব্বমেতন্মনোমাত্রমিত্যর্থঃ। দ্বিরংশে চ শশো মহান্ চকারাত্তত্রেত্যনুবর্ত্ততে তস্মিন্নেব মনসি মহান্ পরমাত্মা শশ ইব শশঃ প্লুতগতিঃ শীঘ্রগামী মনসো জবীয় ইতি। "তদ্ধাবতোঽন্যানত্যেতী"তি চ শ্রুতেঃ। অংশে একদেশে দ্বির্বর্ত্তেতে নিয়ম্যনিয়ামকভাবেনেত্যর্থঃ। তথা চ কার্য্যকারণপ্রপঞ্চো জীব ঈশ্বরশ্চ পরব্রহ্মণ্যধিষ্ঠানে মনসৈব কল্পিত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ অস্য শশস্য প্রত্যগভেদং বক্ষ্যন্ প্রপঞ্চাদিভ্যঃ পৃথক্ত্বমাহ—আপ ইতি। আপ ইত্যপ্সুপলক্ষিতং ভূতপঞ্চকমুচ্যতে। "আপঃ পুরুষবচসো

মানুষ যেমন নিজের মুখের প্রতিবিম্ব দর্পণের ভিতরে দেখিতে পায়, সেই-রূপ এই জম্বুদ্বীপের শশনামক ভাগের প্রতিবিম্ব চন্দ্রমণ্ডলে দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৫॥

এই জম্বুদ্বীপের এক অর্দ্ধে 'পিপ্পল,—নামে বিশাল দেশ এবং অপর অর্দ্ধে 'শশ'—নামে বৃহৎ দেশ রহিয়াছে। এই উভয়দেশেই সমস্ত ওষধি আছে এবং উভয়দেশই লবণসমুদ্রে পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

—————০:::০—————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

উক্তো দ্বীপস্য সংক্ষেপো বুদ্ধিমন্! বিধিবত্ত্বয়া।
তত্ত্বজ্ঞশ্চাসি সর্বস্য বিস্তারং ব্রূহি সঞ্জয়! ॥১॥
যাবান্ ভূম্যবকাশোঽয়ং দৃশ্যতে শশলক্ষণে।
তস্য প্রমাণং প্রব্রূহি ততো বক্ষ্যসি পিপ্পলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি। সর্ব্বস্য জগতস্তত্ত্বজ্ঞশ্চাসি, বেদব্যাসবরপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তী"ত্যাদিশ্রুতৌ তথাদর্শনাৎ। এতেন কৃৎস্নং ভূতভৌতিকং কার্য্যং ততঃ শশাদন্যৎ। তর্হি কারণং বস্তু তদভিন্নং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শেষঃ সংক্ষেপ উচ্যতে ইতি, সমস্তকার্য্যপ্রলয়ে সতি শিষ্যত ইতি শেষঃ কারণং তদপি সংক্ষেপঃ কার্য্যস্যৈব সূক্ষ্মং রূপমাকুঞ্চিতাবয়বকূর্ম্ম-সমানমুচ্যতেঽতোঽব্যাকৃতং কারণমপ্যাপ ইবানাত্মৈবেত্যর্থঃ। ততো ব্যাকৃতাব্যাকৃতা-ন্যদন্যঃ শশঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম তদেব অণুং প্রত্যগাত্মা জীব ইত্যুচ্যতে বেদে "তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি অয়মাত্মা ব্রহ্মে"ত্যাদৌ পরমাত্মন এব প্রত্যগাত্মত্বমুচ্যতে ন ততোঽন্যো জীবো নাম কশ্চি-ন্নিষ্কাতুরস্তীত্যর্থঃ। এবং প্রত্যগভিন্নং পরমেশ্বরং শশাখ্যং সঙ্ক্ষেপতো ময়া প্রোচ্যমানং শৃণু ॥১৭॥ ইতি করণে, জম্বু ইতি জম্বুদ্বীপঃ খণ্ড একদেশো যস্য তস্য ব্রহ্মাণ্ডস্য নির্ম্মাণে বিস্তারে ইত্যর্থঃ।

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

———(::)———

পিপ্পলশশযোঃ স্বরূপশ্রবণে স্বস্যানধিকারং পশ্যন্ স্থূলমেব তাবৎ ভগবতো রূপং শ্রোতু-মিচ্ছন্ ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—উক্তো দ্বীপস্যেতি। দ্বীপস্য বিস্তরমিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ যাবানিতি।

তাহার বাহিরে জল আছে। ইহার অবশিষ্ট বিষয় সংক্ষেপ করিয়া বলিব। তাহার পরে আবার দ্বীপ রহিয়াছে। এই বিষয় সংক্ষেপে শ্রবণ করুন' ॥১৭॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বুদ্ধিমান্ সঞ্জয়! তুমি যথানিয়মে সংক্ষেপে জম্বু-দ্বীপের বিষয় বলিয়াছ; এখন উহার বিস্তার বল। কারণ, তুমি বেদব্যাসের বরপ্রভাবে সমগ্র জগতের তত্ত্বজ্ঞ হইয়াছ ॥১॥

---

(১)···বিস্তরং ব্রূহি···পি বা ব রা।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং রাজ্ঞা স পৃষ্টস্তু সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ।

সঞ্জয় উবাচ।

প্রাগায়তা মহারাজ! ষড়েতে বর্ষপর্ব্বতাঃ।
অবগাঢ়া হ্যুভয়তঃ সমুদ্রৌ পূর্বপশ্চিমৌ ॥৩॥
হিমবান্ হেমকূটশ্চ নিষধশ্চ নগোত্তমঃ।
নীলশ্চ বৈদূর্য্যময়ঃ শ্বেতশ্চ শশিসন্নিভঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যাবানিতি। ভূমিরূপোঽবকাশো ভূম্যবকাশঃ, শশলক্ষণে পূর্ব্বাধ্যায়োক্তে শশাখ্য-জম্বূদ্বীপার্দ্ধে। পিপ্পলং তদাখ্যং জম্বূদ্বীপাপরার্দ্ধম্ ॥২॥

এবমিতি। প্রাগায়তাঃ পূর্বপশ্চিমদীর্ঘাঃ। অবগাঢ়াঃ প্রবিষ্টাঃ, উভয়ত উভয়োঃ পূর্ব্ব-পশ্চিময়োর্দিশোঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। অত্র নীলকণ্ঠবদপ্রাসঙ্গিকং ব্যাখ্যানমুপেক্ষিতম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শশলক্ষণে পরমাত্মনো জ্ঞাপকে মায়াশবলে হার্দে ব্রহ্মণি মায়াকল্পিতো ভূম্যবকাশো যাবান্ ব্যবহারদৃষ্ট্যা সত্যবৎ প্রতীয়মানো যোগিবরৈর্দৃশ্যতে তস্য প্রমাণং প্রব্রূহি। নম্বু কারণ-মেবাদৌ জ্ঞাতব্যং যজ্জ্ঞানাৎ সার্ব্বজ্ঞ্যং ভবতীতি বেদে প্রসিদ্ধং কিং দ্বীপজ্ঞানেনেত্যাশঙ্ক্যাহ ততো বক্ষ্যসি পিপ্পলমিতি। শশক বক্ষ্যসীতি শেষঃ। প্রাগেব কারণজ্ঞানাৎ তদ্বি-ভূতিকার্য্যমেব বদেত্যনেন তদ্ব্যাত্যন্তমাদরো ভগবতীতি ভাবঃ ॥২॥ প্রাগায়তাঃ পূর্ব্বপশ্চিম-সমুদ্রস্পর্শিনঃ। অত্রেয়ং শাস্ত্রানুভবয়োরবিরোধেন ভূকল্পনা প্রতিভাতি। যথা হস্তমাত্রস্য চতুরস্রস্য চতুর্বিংশত্যঙ্গুলানি পরিণাহঃ ষণ্ণবত্যঙ্গুলানি পরিধিঃ কিঞ্চিন্ন্যূনানি চতুস্ত্রিংশ-দঙ্গুলানি কর্ণো ভবতি। এবম্ অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চ জম্বূপর্ব্বসংজ্ঞিতায়া ভুবঃ প্রমাণ-মুক্তং তদেবাত্র পরিধিত্বেন কল্পিতং তচ্চতুর্থাংশত্বেন চত্বারি সহস্রাণি ষট্শতানি পঞ্চাশচ্চ যোজনান্যেকৈকো ভুজ ইতি তদেব সমচতুরস্রস্য বিষ্কম্ভপ্রমাণম্, অস্য কর্ণঃ শুল্বশাস্ত্রোক্তরীত্যা ষট্সহস্রাণি পঞ্চশতানি ষট্সপ্ততিশ্চ যোজনানি তস্যাস্য ভূচতুরস্রস্য চতুর্ভিঃ সমুদ্রৈর্বেষ্টিতস্য কোণা দিক্ষু বর্ত্তন্তে তেন দক্ষিণস্যাং দিশি রামসেতৌ দ্বয়োঃ সমুদ্রয়োঃ সন্ধিঃ। এবমিতরাস্বপি

জম্বূদ্বীপের শশনামক ভাগে যত খানি ভূমি দেখা যায়, তাহার পরিমাণ বল; তাহার পরে পিপ্পলভাগের বিষয় বলিবে' ॥২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, সঞ্জয় এই সকল বাক্য বলিতে লাগিলেন। সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! পূর্ব ও পশ্চিমে বিস্তৃত এই ছয়টা বর্ষপর্বত ঐ উভয়দিকে পূর্ব ও পশ্চিম সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া রহিয়াছে ॥৩॥

---

(৩)…ষড়েতে বর্ষপর্বতাঃ…পি।

সর্বধাতুবিচিত্রশ্চ শৃঙ্গবান্ নাম পর্বতঃ।
এতে বৈ পর্বতা রাজন্! সিদ্ধচারণসেবিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
এষামন্তরবিষ্কম্ভা যোজনানি সহস্রশঃ।
তত্র পুণ্যা জনপদাস্তানি বর্ষাণি ভারত! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে ষড়্বর্ষপর্ব্বতা ইত্যাহ হিমবানিতি। নগোত্তমঃ পর্বতশ্রেষ্ঠঃ। বৈদূর্য্যময়ো বৈদূর্য্যমণিবহুলঃ। এতে ষট্, পর্বতা বর্ষপর্বতাঃ ॥৪—৫॥

এষামিতি। অন্তরাণি মধ্যদেশান্ বিষ্কভ্নন্তি যোজয়ন্তীতি তে দেশাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিক্ সমুদ্রলক্ষয়োঃ জ্ঞেয়াঃ। যত্তত্র জ্যোতির্বিদাং ভূপরিধিঃ সপ্তাঙ্গনন্দাব্ধিযোজন-(৪৯৬৭) সম্মিতোঽভিমতঃ স এবাস্মাকং চতুরস্রবিষ্কম্ভঃ খবাণরসবেদমিতঃ-(৪৬৫০)। যত্ত্ এতয়োরন্তরং সপ্তেন্দুরামাঃ (৩১৭) তদপি যজমানেনোর্দ্ধবাহুনা প্রপদোচ্ছ্রিতেন সমপাদস্থিতেন বা উচ্ছ্রিতস্য স্তম্ভস্য যঃ পঞ্চমোঽংশঃ স হস্ত ইতি বিকল্পস্য কাত্যায়নাদিভিরুক্তত্বাদ্ধস্তপ্রমাণভেদকল্পনয়া যোজনবহুত্বাল্পত্ববচনেন সমাধেয়ম্। তথা ভূমেশ্চতুরস্রত্বেঽপি তন্মধ্যস্থমত্যুচ্ছ্রিতং মেরুং প্রদক্ষিণীকুর্ব্বতঃ সূর্য্যস্য মার্গো মণ্ডলাকারোঽস্তীতি ন বৌদ্ধাভিমতং সূর্য্যদ্বয়ং কল্প্যং ভবতি। অতঃ সর্ব্বং যুক্ত্যবিরুদ্ধং জ্যোতির্বিন্মতমেবাত্রাপ্যনুসর্ত্তব্যম্। যত্ত্ পুরাণে পঞ্চাশৎকোটিযোজনং ভূগোলপ্রমাণমিত্যুক্তং তদপ্যচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ সাধয়েদিত্যনেনৈব প্রত্যুক্তম্। অব্যবস্থিতত্বাল্পতানামনির্ব্বচনীয়বাদ এব শরণীকরণীয় ইত্যেব বরম্। যদ্বা সর্ব্বত্র যৎপ্রমাণং দৃষ্টং তদ্বিংশাংশেন তদ্বোধ্যং তেন পঞ্চাশৎকোটিস্থানে সার্দ্ধকোটিদ্বয়বিস্তারা ভূমিঃ। লক্ষস্থানে পঞ্চসহস্রবিস্তারো জম্বুদ্বীপঃ। নবসহস্রস্থানে সার্দ্ধচতুঃশতযোজনায়ামং ভরতখণ্ডমিতি। অস্মিন্ পক্ষে উদাহরিষ্যমাণবৈষ্ণবাদিবাক্যেভ্যো জম্বুদ্বীপশ্চতুর্দলকমলাকারঃ তস্যাগ্রান্তঃ পরিধিঃ ষট্শতাধিকান্যষ্টাদশযোজনসহস্রাণি। ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতানি মধ্যব্যাসঃ। তেন ফলতঃ পঞ্চসহস্রব্যাসতা জ্ঞেয়া। এবং সতি যদা প্রাগায়তো হিমাচলঃ পূর্ব্বপশ্চিমসমুদ্রৌ স্পৃষ্ট্বাস্তি তদায়ং ভরতবর্ষস্ত্রিকোণো ভবতি তেন পৃথিবী ত্রিকোণেতি লোকপ্রবাদোঽপ্যভবশ্চাপ্যস্তো ভবতি। অন্যথা ভরতবর্ষস্য ধনুরাকারত্বে ভূমধ্যরেখায়া লঙ্কাতঃ সেতুমার্গেণ প্রস্থিতায়াঃ "পুরী রক্ষসাং দেবকন্যাথ কাঞ্চী সিতঃ পর্ব্বতঃ পর্য্যলী বৎসগুল্মম্। পুরী চোজ্জয়িন্যাহ্বয়া গর্গরাটিং কুরুক্ষেত্রমেষা ভুবো মধ্যরেখে"তি স্মর্য্যমাণয়া মধ্যরেখয়া কুরুক্ষেত্রস্য রামসেতুঃ সন্নিহিতো দ্বারকা চ দূরে স্যাৎ। দ্বারকা সমীপে সেতুশ্চ দূরে ইতি প্রত্যক্ষমুপলভ্যতে। ভরতবর্ষস্য ত্রিকোণত্বমিত্যেবৈব কল্পনা সাধীয়সীতি দিক্

রাজা! হিমালয়, হেমকূট, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ নিষধ, বৈদূর্য্যমণিময় নীল, চন্দ্রতুল্য শ্বেত এবং সর্বধাতুবিচিত্র শৃঙ্গবান্, সিদ্ধচারণসেবিত এই ছয়টা বর্ষপর্বত ॥৪—৫॥

---

(৫) সর্ব্বধাতুপিনদ্ধশ্চ···পি।

বসন্তি তেষু সত্ত্বানি নানাজাতীনি সর্ব্বশঃ।
ইদন্তু ভারতং বর্ষং ততো হিমবতঃ পরম্ ॥৭॥
ততঃ কিংপুরুষাবাসং বর্ষং হিমবতঃ পরম্।
হেমকূটাৎ পরঞ্চৈব হরিবর্ষং প্রচক্ষতে ॥৮॥
দক্ষিণেন তু নীলস্য নিষধস্যোত্তরেণ তু।
প্রাগায়তো মহাভাগ ! মাল্যবান্ নাম পর্বতঃ ॥৯॥
ততঃ পরং মাল্যবতঃ পর্ব্বতো গন্ধমাদনঃ।
পরিমণ্ডলস্তয়োর্মধ্যে মেরুঃ কনকপর্বতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বসন্তীতি। সত্ত্বানি প্রাণিনঃ। পরং দক্ষিণভাগে ॥৭॥
তত ইতি। পরমুত্তরতঃ। হেমকূটাৎ পরং দক্ষিণতঃ ॥৮॥
দক্ষিণেনেতি। দক্ষিণেন অদূরদক্ষিণদেশে। এবমুত্তরেণেতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৪॥ এবং দক্ষিণাং দিশমারভ্য যাবদুত্তরসমাপ্তি ষট্ প্রাক্‌পশ্চিমায়তাঃ পর্ব্বতাস্তৈশ্চ সপ্ত বর্ষাণি ভবন্তি, মধ্যে মধ্যে বাসযোগ্যানি স্থানানি ভবন্তি, তেষাং স্থানানাং বর্ষাখ্যানামন্তরমাহ—এষামিতি। বিস্তরো বিস্তারঃ সহস্রশঃ শব্দ এব শতশঃ শব্দপরঃ কর্ত্তব্যঃ। লঙ্কাহিমাচলয়োরনেকসহস্রযোজনান্তরাভাবাৎ ষষ্ঠ্যাধিকশতচতুষ্কযোজনসম্মিতস্যৈবান্তরস্য প্রসিদ্ধেঃ। তত্রাপি শতং সেতোঃ পরতঃ ষষ্ঠ্যাধিকত্রিশতং যোজনানি সেতুতো হিমালয় ইতি প্রত্যক্ষসিদ্ধম্। বর্ষাণি—বর্ষন্তি কামৈঃ সিঞ্চন্তি পূরয়ন্তীতি বর্ষাণি রম্যস্থানানি ॥৬॥ বসন্ত্যেষু তানি বর্ষাণীতি যোগান্তরমাহ—বসন্তীতি। হিমবতো দক্ষিণে ভারতং বর্ষম্, উত্তরতো হৈমবতং বর্ষং দ্বিতীয়ম্ ॥৭॥ হেমকূটনিষধয়োর্মধ্যে হরিবর্ষম্, নিষধনীলয়োর্মধ্যে বর্ষবিভাগমাহ দক্ষিণেনেতি। দক্ষিণেন দক্ষিণতঃ সমীপ ইত্যর্থঃ। এবমুত্তরেণেত্যাদৌ জ্ঞেয়ম্ ॥৮॥ নীলনিষধয়োর্মধ্যে মেরুস্তস্য প্রাক্ মাল্যবান্ পূর্বসমুদ্রাবধিঃ পশ্চিমসমুদ্রাবধির্গন্ধমাদন ইত্যর্থঃ

ভরতনন্দন ! এই পর্ব্বতগুলির মধ্যবর্ত্তী দেশ সকল সহস্র সহস্র যোজনবিস্তৃত। তাহাতে যে সকল পবিত্র দেশ আছে, সেই গুলিকেই বর্ষ বলে ॥৬॥

সেই বর্ষগুলিতে নানাজাতীয় প্রাণী সকল বাস করে। সেই হিমালয়ের দক্ষিণদিকে এই ভারতবর্ষ ॥৭॥

তাহার পর হিমালয়ের উত্তরে এবং হেমকূটের দক্ষিণে কিন্নরগণের বাসস্থান হরিবর্ষনামক বর্ষ কথিত আছে ॥৮॥

মহাভাগ ! নীলগিরির দক্ষিণে ও নিষধগিরির উত্তরে পূর্ব্ব ও পশ্চিমে বিস্তৃত 'মাল্যবান্'-নামে একটা পর্ব্বত আছে ॥৯॥

---

(৭)...হৈমবতাৎ পরম্—পি বা ব রা। (৮) পূর্ব্বার্দ্ধং পি বা ব রা নাস্তি।

তরুণাদিত্যসঙ্কাশো বিধূম ইব পাবকঃ।
যোজনানাং সহস্রাণি চতুরাশীতিমুচ্ছ্রিতঃ ॥১১॥
অধস্তাচ্চতুরাশীতির্যোজনানাং মহীপতে!।
ঊর্দ্ধমধশ্চ তির্য্যক্ চ মেরুরাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১২॥
তস্য পার্শ্বেষ্বমী দ্বীপাশ্চত্বারঃ সংস্থিতা বিভো!।
ভদ্রাশ্বঃ কেতুমালশ্চ জম্বূদ্বীপশ্চ ভারত!।
উত্তরাশ্চৈব কুরবঃ কৃতপুণ্যপ্রতিশ্রয়াঃ ॥১৩॥
বিহগঃ সুমুখো যস্তু সুপর্ণস্যাত্মজঃ কিল।
স বৈ বিচিন্তয়ামাস সুপর্ণান্ প্রেক্ষ্য বায়সান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ, তয়োর্মাল্যবদ্‌গন্ধমাদনয়োঃ। অকরাধিক্যমার্ষম্ ॥১০॥

মেরুং বিশিনষ্টি তরুণেতি। চতুরাশীতিঞ্চ যোজনানাম্, উচ্ছ্রিত উন্নতঃ ॥১১॥

অধস্তাদিতি। অধস্তাৎ ভূম্যভ্যন্তরে। আবৃত্য ব্যাপ্য ॥১২॥

তস্যেতি। পার্শ্বেষু চতসৃষু দিক্ষু, দ্বীপা দ্বীপবদ্বৃহন্তি বর্ষাণি। জম্বূদ্বীপস্তত্রত্যং ভারতং বর্ষম্। কৃতঃ পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিঃ প্রতিশ্রয় আশ্রয়ো যেষু তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯॥ পরিমণ্ডলশব্দস্তু পূর্ব্বোক্ত এবার্থঃ, অত্যাশ্চর্য্যময়ো মেরুঃ প্রতিক্ষণং নবো নব ইত্যর্থঃ। আদিত্যতরুণো বালাদিত্যঃ ॥১০॥ চতুরশীতিসহস্রস্থানে দ্বিচত্বারিংশচ্ছতী উচ্ছ্রায়ো বোধ্যঃ, অধস্তাৎ ভূমের্গর্ত্তে ॥১১॥ তস্য পার্শ্বেষ্বিতি। পার্শ্বেষু চতুর্দিক্ষু দ্বীপা ইব দ্বীপাঃ নগান্তরস্থা-বর্ষাণি ॥১২॥ ভদ্রাশ্বাদিসাহচর্য্যাজ্জম্বুদ্বীপশব্দোঽত্র ভরতবর্ষপরস্তস্য তৎসারত্বজ্ঞাপনার্থঃ তানেব স্তৌতি—কৃতপুণ্যপ্রতিশ্রয়া ইত্যাদিনা। কৃতা বিহিতাঃ পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিঃ প্রতিশ্রয়া

সেই মাল্যবান্ পর্ব্বতের পরে গন্ধমাদনপর্ব্বত রহিয়াছে এবং মাল্যবান্ ও গন্ধমাদনপর্বতের মধ্যে গোলাকার ও স্বর্ণময় মেরুপর্বত আছে ॥১০॥

সেই মেরুপর্ব্বত—উদয়মান সূর্য্য ও ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল এবং চৌরাশী হাজার যোজন উচ্চ ॥১১॥

রাজা! আর সেই মেরুপর্বত চৌরাশী যোজন ভূগর্ভে প্রবিষ্ট। এইভাবে সেই মেরুপর্বত ঊর্দ্ধ, অধ ও তির্য্যক্ দিক্ সকল ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে ॥১২॥

ভরতনন্দন! রাজা! সেই মেরুর চারি পার্শ্বে এই চারিটা বিশাল বর্ষ রহিয়াছে; ভদ্রাশ্ব, কেতুমাল, ভারত ও পুণ্যবান্‌দিগের আশ্রয় উত্তরকুরু ॥১৩॥

(১১) আদিত্যতরুণাভাসঃ...পি বা ব রা,...চতুরশীতিমুচ্ছ্রিতঃ...পি...চতুরশীতি-রুচ্ছ্রিতঃ...রা ব,...ষোড়শাধঃ কিল স্মৃতঃ...নি। (১২) অধস্তাচ্চতুরশীতিঃ...পি বা ব রা নি। (১৪)...সৌবর্ণান্ বীক্ষ্য বায়সান্...বা ব রা নি।

মেরুরুত্তমমধ্যানামধমানাঞ্চ পক্ষিণাম্।
অবিশেষকরো যস্মাত্তস্মাদেনং ত্যজাম্যহম্ ॥১৫॥
তমাদিত্যোঽনুপর্য্যেতি সততং জ্যোতিষাং বরঃ।
চন্দ্রমাশ্চ সনক্ষত্রো বায়ুশ্চৈব প্রদক্ষিণঃ ॥১৬॥
স পর্বতো মহারাজ! দিব্যপুষ্পফলান্বিতঃ।
ভবনৈরাবৃতঃ সর্বৈর্জাম্বূনদপরিস্কৃতৈঃ ॥১৭॥
তত্র দেবগণা রাজন্! গন্ধর্বাসুররাক্ষসাঃ।
অপ্সরোগণসংযুক্তাঃ শৈলে ক্রীড়ন্তি সর্বদা ॥১৮॥
তত্র ব্রহ্মা চ রুদ্রশ্চ শক্রশ্চাপি সুরেশ্বরঃ।
সমেত্য বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্যজন্তেঽনেকদক্ষিণৈঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিহগ ইতি। সুমুখো নাম, সুপর্ণস্য গরুড়স্য। সুপর্ণান্ শোভনপক্ষান্ ॥১৪॥
মেরুরিতি। অবিশেষকরো বায়সানামপি। শোভনপক্ষজননাদতারতম্যকরঃ ॥১৫॥
তমিতি। তং মেরুম্, অনুপর্য্যেতি প্রত্যহং পরিক্রামতি ॥১৬॥
স ইতি। স মেরুঃ। জাম্বূনদপরিস্কৃতৈঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ ॥১৭॥
তত্রেতি। তত্র শৈলে মেরৌ ॥১৮॥
তত্রেতি। সমেত্য মিলিত্বা। অনেকা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্রমা যেষু তে ॥১৩॥ তত্র সুমুখাখ্যেন পক্ষিণা মেরুং ত্যক্ত্বা প্রশ্রয়ঃ কৃত ইত্যাহ—বিহগ ইতি দ্বাভ্যাম্ ॥১৪॥ এনং ত্যজামি ত্যক্ত্বা উত্তরান্ কুরূনেব গচ্ছামীতি শেষঃ ॥১৫॥ তং

'সুমুখ-'নামে গরুড়ের যে পক্ষী পুত্র ছিলেন, তিনি সুমেরুপর্ব্বতে কাকগুলিরও সুন্দর পক্ষ দেখিয়া চিন্তা করিয়াছিলেন—॥১৪॥

'সুমেরুপর্ব্বত যখন উত্তম, মধ্যম ও অধম পক্ষিগণেরও কোন তারতম্য করে না, তখন উহাকে আমি ত্যাগ করিব' ॥১৫॥

তেজস্বিশ্রেষ্ঠ সূর্য্য, চন্দ্র, নক্ষত্র ও বায়ু ইহারা সর্ব্বদাই প্রদক্ষিণক্রমে সেই সুমেরুপর্বতের সকল দিকে পরিভ্রমণ করেন ॥১৬॥

মহারাজ! দিব্য পুষ্প ও ফলসমন্বিত সেই সুমেরুপর্বত স্বর্ণভূষিত সর্বপ্রকার ভবনে পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥১৭॥

রাজা! দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অসুরগণ ও রাক্ষসগণ অপ্সরাদের সহিত মিলিত হইয়া সর্বদাই সেই সুমেরুপর্ব্বতে ক্রীড়া করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তুম্বুরুর্নারদশ্চৈব বিশ্বাবসুর্হহা হুহুঃ।
অভিগম্যামরশ্রেষ্ঠাংস্তষ্টুবুর্বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥২০॥
সপ্তর্ষয়ো মহাত্মানঃ কশ্যপশ্চ প্রজাপতিঃ।
তত্র গচ্ছন্তি ভদ্রং তে সদা পর্ব্বণি পর্ব্বণি ॥২১॥
তস্যৈব মূর্দ্ধন্যুশনাঃ কাব্যো দৈত্যৈর্মহীয়তে।
তস্য হৈমানি রত্নানি তস্যেমে রত্নপর্বতাঃ ॥২২॥
তস্মাৎ কুবেরো ভগবাংশ্চতুর্থং ভাগমশ্নুতে।
ততঃ কলাংশং বিত্তস্য মনুষ্যেভ্যঃ প্রযচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তুম্বুরুরিতি। তুম্বুরুপ্রভৃতীনি গন্ধর্ব্বাণাং নামানি ॥২০॥

সপ্তেতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, ভদ্রং সুখসকারস্থানস্বামিবিঘ্নং গচ্ছন্তি ॥২১॥

তস্যেতি। তস্যৈব মেরোরেব, উশনাঃ শুক্রঃ, কাব্যঃ কবের্ভৃগোঃ পুত্রঃ, মহীয়তে অবতিষ্ঠতে। হৈমানি হেমকুন্দানি, তস্য মেরোরেব ॥২২॥

তস্মাদিতি। তস্মান্মেরোঃ। বিত্তস্য তদ্ধনস্য, কলাংশং ষোড়শভাগলেশম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মেরুমাদিত্যোঽনুপর্যেতি প্রদক্ষিণীকরোতি ॥১৬—২১॥ কাব্যঃ কবিশ্রেষ্ঠঃ শুক্রো রমত ইতি শেষঃ। তস্য কাব্যস্য ॥২২॥ তস্মাৎ কাব্যাৎ, ততঃ কুবেরাৎ, কলাংশং ষোড়শ-

---

ব্রহ্মা, রুদ্র ও দেবরাজ ইন্দ্র ইঁহারা মিলিত হইয়া সেই সুমেরুপর্বতে প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদন করেন ॥১৯॥

তুম্বুরু, নারদ, বিশ্বাবসু, হহা ও হুহুপ্রভৃতি গন্ধর্বেরা সেইখানে যাইয়া নানাবিধ স্তবদ্বারা দেবশ্রেষ্ঠদিগকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ॥২০॥

জগদ্বিখ্যাত মহাত্মা সপ্তর্ষিরা ও প্রজাপতি কশ্যপ প্রত্যেক উৎসবের সময়ে সেই সুমেরুপর্ব্বতে নির্ব্বিঘ্নে গমন করিয়া থাকেন ॥২১॥

ভৃগুনন্দন শুক্রাচার্য্য দৈত্যগণের সহিত সেই সুমেরুপর্বতেরই উপরিভাগে অবস্থান করেন এবং স্বর্ণপুঞ্জ ও রত্নসমূহ সেই সুমেরুপর্বতেরই অংশ, আর এই সকল রত্নপর্ব্বতও সুমেরুপর্ব্বতেরই বিকার ॥২২॥

ভগবান্ কুবের সেই সুমেরুপর্ব্বত হইতে চতুর্থভাগ আনয়ন করিয়া ভোগ করেন এবং তৎপরে সেই ধনের ষোড়শভাগের কিয়দংশ মনুষ্যগণকে দান করেন ॥২৩॥

---

(২২)··দৈত্যৈর্মহীপতে। ইমানি তস্য রত্নানি···বা ব বা নি।

পার্শ্বে তস্যোত্তরে দিব্যং সর্ব্বর্ত্তুকুসুমৈশ্চিতম্।
কর্ণিকারবনং রম্যং শিলাজালসমুদ্গতম্ ॥২৪॥
তত্র সাক্ষাৎ পশুপতির্দিব্যৈর্ভূতৈঃ সমাবৃতঃ।
উমাসহায়ো ভগবান্ রমতে ভূতভাবনঃ ॥২৫॥
কর্ণিকারময়ীং মালাং বিভ্রৎ পাদাবলম্বিনীম্।
ত্রিভির্নেত্রৈঃ কৃতোদ্যোতস্ত্রিভিঃ সূর্য্যৈরিবোদিতৈঃ ॥২৬॥
তমুগ্রতপসঃ সিদ্ধাঃ সুব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ।
পশ্যন্তি নহি দুর্বৃত্তৈঃ শক্যো দ্রষ্টুং মহেশ্বরঃ ॥২৭॥
তস্য শৈলস্য শিখরাৎ ক্ষীরধারা নরেশ্বর!।
বিশ্বরূপাঽপরিমিতা ভীমনির্ঘাতনিস্বনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্ব ইতি। চিতং ব্যাপ্তম্। শিলাজালাৎ পাষাণসমূহাৎ সমুদ্গতম্ ॥২৪॥

তত্রেতি। পশুপতিঃ শিবঃ, ভূতৈঃ স্বগণৈঃ। ভূতানাং ভাবনঃ স্রষ্টা ॥২৫॥

কর্ণিকারেতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্। কৃত উদ্যোতঃ প্রকাশো যেন স বর্ত্ততে ॥২৬॥

তমিতি। তং পশুপতিম্। দুর্বৃত্তৈঃ পাপিভিঃ ॥২৭॥

তস্যেতি। তস্য মেরোঃ, ক্ষীরস্যেব শুভ্রা ধারা যস্যাঃ সা। বিশ্বরূপা দ্রবীভূতবিষ্ণুরূপা, অপরিমিতা উৎপত্তিস্থানাদর্শনাৎ, ভীমো নির্ঘাতনিস্বনঃ পতনাঘাতশব্দো যস্যাঃ সা। জুষ্টা

ভারতভাবদীপঃ

ভাগস্যাপি লেশম্ ॥২৩॥ কর্ণিকারা রাজবৃক্ষাস্তেষাং বনম্ ॥২৪—২৭॥ ক্ষীরবৎ শ্বেতা ধারা যস্যাঃ সা গঙ্গা বিশ্বরূপা বিশ্বো বিষ্ণুস্তদ্রূপা; তথা চ স্মরন্তি—"যোঽসৌ সর্ব্বগতো বিষ্ণুশ্চিৎস্বরূপী নিরঞ্জনঃ। স এব দ্রবরূপেণ গঙ্গাম্ভো নাত্র সংশয়॥" ইতি ॥২৮॥ তয়ৈব প্রবেগেন

সেই সুমেরুপর্ব্বতের উত্তরপার্শ্বে শিলাসমূহ হইতে উৎপন্ন, সকল ঋতুর পুষ্পেই পরিপূর্ণ, অলৌকিক ও মনোহর একটী কর্ণিকারবন আছে ॥২৪॥

জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ভগবান্ মহাদেব দিব্য ভূতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উমাদেবীকে লইয়া স্বয়ং সেই বনে বিহার করেন ॥২৫॥

তৎকালে তিনি চরণপর্য্যন্তলম্বিত কর্ণিকারমালা ধারণ করিয়া উদিত তিনটী সূর্য্যের ন্যায় তিনটী নয়নদ্বারা আলোক বিস্তার করিয়া থাকেন ॥২৬॥

ভয়ঙ্করতপস্যাকারী, দৃঢ়ব্রতচারী ও সত্যবাদী সিদ্ধ পুরুষেরা তাঁহাকে দর্শন করেন; কিন্তু পাপিষ্ঠেরা সে মহেশ্বরকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

নরনাথ! দুগ্ধের ন্যায় শুভ্রধারা, বিষ্ণুস্বরূপা, অপরিমিতা, ভয়ঙ্করপতনাঘাতশব্দা, পবিত্রা, ধার্ম্মিকজনসেবিতা, ভগীরথানীতা ও শুভদায়িনী গঙ্গা সেই

পুণ্যা পুণ্যতমৈর্জুষ্টা গঙ্গা ভাগীরথী শুভা।
পতত্যজস্রং বেগেন হ্রদে চন্দ্রমসঃ শুভে।
তয়া হ্যুৎপাদিতঃ পুণ্যঃ স হ্রদঃ সাগরোপমঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
তাং ধারয়ামাস তদা দুর্দ্ধরাং পর্বতৈরপি।
শতং বর্ষসহস্রাণাং শিরসৈব মহেশ্বরঃ ॥৩০॥
মেরোস্তু পশ্চিমে পার্শ্বে কেতুমালো মহীপতে!।
জম্বূখণ্ডে তু তত্রৈব মহাজনপদো নৃপ! ॥৩১॥
আয়ুর্দশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তত্র ভারত!।
সুবর্ণবর্ণাশ্চ নরাঃ স্ত্রিয়শ্চাপ্সরসোপমাঃ ॥৩২॥
অনাময়া বীতশোকা নিত্যং মুদিতমানসাঃ।
জায়ন্তে মানবাস্তত্র নিষ্টপ্তকনকপ্রভাঃ ॥৩৩॥
গন্ধমাদনশৃঙ্গেষু কুবেরঃ সহ রাক্ষসৈঃ।
সংবৃতোঽপ্সরসাং সংঘৈর্মোদতে গুহ্যকাধিপঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সেবিতা, ভাগীরথী ভগীরথেন ভারতে প্রবর্ত্তিতা। চন্দ্রমসো হ্রদে চান্দ্রহ্রদাখ্যে গর্ত্তে। তয়া গঙ্গয়ৈব, উৎপাদিতঃ, পতনবেগেন খননাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—২৯॥

তামিতি। তাং গঙ্গাম্। তদা ভূতলপতনকালে ॥৩০॥

মেরোরিতি। কেতুমালো নাম। জম্বূখণ্ডে জম্বূদ্বীপে ॥৩১॥

আয়ুরিতি। বর্ষাণাং বৎসরাণাম্। অকারান্তঃ অপ্সরসশব্দ আর্ষঃ ॥৩২॥

অনাময়া ইতি। নিষ্টপ্তং নিশ্চয়েন তপ্তং যৎ কনকং তস্যেব প্রভা যেষাং তে ॥৩৩॥

সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গ হইতে শুভ্র চান্দ্রহ্রদে বেগে অনবরত পতিত হইতেছেন। সেই গঙ্গাই সেই সমুদ্রতুল্য পবিত্র হ্রদ নির্ম্মাণ করিয়াছেন ॥২৮—২৯॥

যাঁহাকে ধারণ করা পর্বতের পক্ষেও দুষ্কর, সেই গঙ্গাকে তখন শত সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত মহাদেব মস্তকেই ধারণ করিয়াছিলেন ॥৩০॥

রাজা! সুমেরুপর্বতের পশ্চিম দিকে কেতুমালনামক স্থান আছে এবং জম্বূদ্বীপে সেই স্থানেই বৃহৎ একটা দেশও রহিয়াছে ॥৩১॥

ভরতনন্দন! সে স্থানে মানুষের দশ সহস্র বৎসর আয়ু, তত্রত্য মানুষেরা স্বর্ণবর্ণ এবং স্ত্রীলোকেরা অপ্সরাদের তুল্য ॥৩২॥

সে দেশের মানুষেরা সর্ব্বদাই নীরোগ, শোকশূন্য এবং প্রফুল্লচিত্ত, আর সে দেশে মানবগণ তপ্তকাঞ্চনবর্ণ হইয়াই জন্মে ॥৩৩॥

---

(২৯)···প্রবন্তীব প্রবেগেন···বা ব রা নি। (৩০)···শিরসৈব পিনাকধৃক্—পি বা ব রা।

গন্ধমাদনপার্শ্বে তু পরে ত্বপরগণ্ডিকাঃ।
একাদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং পরমায়ুষঃ ॥৩৫॥
তত্র কৃষ্ণা নরা রাজংস্তেজোযুক্তা মহাবলাঃ।
স্ত্রিয়শ্চোৎপলবর্ণাভাঃ সর্বাঃ সুপ্রিয়দর্শনাঃ ॥৩৬॥
নীলাৎ পরতরং শ্বেতং শ্বেতাদ্ধৈরণ্যকং পরম্।
বর্ষমৈরাবতং রাজন্! নানাজনপদাবৃতম্ ॥৩৭॥
ধনুঃসংস্থে মহারাজ! দ্বে বর্ষে দক্ষিণোত্তরে।
ইলাবৃতং মধ্যমন্তু পঞ্চ দীর্ঘাণি চৈব হি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধেতি। গুহ্যকানাং দেবযোনিপ্রাণিবিশেষাণামধিপঃ ॥৩৪॥

গন্ধেতি। অপরগণ্ডিকা বুদ্‌বুদাকারাঃ ক্ষুদ্রা অন্যে পর্ব্বতাঃ সন্তি, "গণ্ডঃ···অশ্বভূষণবুদ্‌বুদে" ইতি বিশ্বঃ। তত্রত্যালোকানাং পরমায়ুষঃ পরিমাণানি ॥৩৫॥

তত্রেতি। উৎপলবর্ণেন আভান্তীতি তাঃ ॥৩৬॥

নীলাদিতি। নীলাৎ পর্ব্বতাৎ, শ্বেতং নাম বর্ষম্। এবমন্যত্রাপি ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মেরুপ্রাকারাৎ পতনজনিতবলেন খনস্থ্যা স হ্রদ উৎপাদিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩১॥ সুবর্ণবর্ণাঃ গৌরাঃ ॥৩২॥ নিষ্টপ্তেতি পীতভাস্বরা ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ অপরগণ্ডিকাঃ অন্যে গন্ধমাদনশৈলাবয়বভূতা বুদ্‌বুদোপমাঃ ক্ষুদ্রশৈলাঃ। "গণ্ডো ভূষণবুদ্‌বুদ" ইতি মেদিনী। স্বার্থিকঃ কঃ ॥৩৫॥ উৎপলবর্ণেন আভান্তি তাঃ উৎপলবর্ণাভাঃ ॥৩৬॥ নীলাৎ পরতরমিতি নীলোৎপলধরমিত্যপপাঠঃ। এবং হিমবতো দক্ষিণে ভরতবর্ষং তদুত্তরে হৈমবতং বর্ষং হেমকূটাদুত্তরে হরিবর্ষম্। নিষধাদুত্তরে নীলাচ্চ দক্ষিণে মেরোঃ পরিত ইলাবৃতমেকমেব চতুর্থং বর্ষম্। অত্রৈব কেচিদ্ভদ্রাশ্বকেতুমালয়োর্বর্ষান্তরদ্বং প্রকল্প্য নববর্ষাণীত্যাচক্ষতে। ততো নীলাৎ পর্ব্বতাদুত্তরতঃ শ্বেতং পঞ্চমং বর্ষম্। শ্বেতাৎ পর্ব্বতাদুত্তরতো হৈরণ্যকং বর্ষং ষষ্ঠম্। ততঃ শৃঙ্গবৎপর্ব্বতাদৈরাবতং সপ্তমং বর্ষম্ ॥৩৭॥ ধনুঃসংস্থে ধনুষ্কোটী, সংস্থাশব্দঃ সমাপ্তি-

---

গুহ্যকরাজ কুবের রাক্ষসগণের সহিত মিলিত এবং অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত হইয়া গন্ধমাদনপর্বতের শৃঙ্গে আমোদ করিয়া থাকেন ॥৩৪॥

গন্ধমাদনপর্বতের উত্তরপার্শ্বে কতকগুলি বুদ্‌বুদাকার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পর্বত আছে; তত্রত্য লোকদিগের পরমায়ুর পরিমাণ একাদশ সহস্র বৎসর ॥৩৫॥

রাজা! আর সে স্থানের পুরুষগুলি কৃষ্ণবর্ণ, তেজস্বী ও মহাবল এবং স্ত্রীসকল উৎপলবর্ণ ও প্রিয়দর্শন ॥৩৬॥

রাজা! নীলপর্ব্বতের উত্তরে শ্বেতবর্ষ, শ্বেতবর্ষের উত্তরে হৈরণ্যকবর্ষ এবং তাহার উত্তরে নানাদেশযুক্ত ঐরাবতবর্ষ ॥৩৭॥

উত্তরোত্তরমেতেভ্যো বর্ষমুদ্রিচ্যতে গুণৈঃ।
আয়ুঃ প্রমাণমারোগ্যং ধর্ম্মতঃ কামতোঽর্থতঃ ॥৩৯॥
সমন্বিতানি ভূতানি তেষু বর্ষেষু ভারত!।
এবমেষা মহারাজ! পর্বতৈঃ পৃথিবী চিতা ॥৪০॥
হেমকূটস্তু সুমহান্ কৈলাসো নাম পর্বতঃ।
যত্র বৈশ্রবণো রাজন্! গুহ্যকৈঃ সহ মোদতে ॥৪১॥
তত্র দেবো মহাদেবো নিত্যমাস্তে সহোময়া।
শীতে শিলাতলে রম্যে দেবর্ষিগণপূজিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি। ধনুরিব সংস্থিতৈতে ইতি ধনুঃসংস্থে ত্রিকোণে ইত্যর্থঃ, দ্বে বর্ষে ভারতৈরাবতে। পঞ্চ ইলাবৃত-হৈমবত-হরি-শ্বেত-হৈরণ্যকবর্ষাণি। ইদং স্বমতম্। মতান্তরে তু ভদ্রাশ্বকেতুমালয়োরপি বর্ষত্বাদ্নব বর্ষাণি ॥৩৮॥

উত্তরেতি। উদ্রিচ্যতে অধিকীভবতি। প্রমাণং দেহপরিমাণম্ ॥৩৯॥

সমিতি। সমন্বিতানি উক্তায়ুরাদিগুণযুক্তানি, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৪০॥

হেমেতি। হেম্নঃ কূটানি শৃঙ্গাণি যস্য সঃ। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৪১॥

তত্রেতি। তত্র কৈলাসে, মহাদেবঃ শিবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনঃ। সংস্থিতৈতেঽগ্নিহোত্রমিত্যাদিপ্রয়োগদর্শনাৎ। তেন মিশ্রিতধনুষ্কোটিদ্বয়াকারে ইত্যর্থঃ। শার্ঙ্গস্য হি ধনুষো দ্বে কোটী একীকৃতে ভবতস্তদা মধ্যে কিঞ্চিন্নতং ত্রিকোণং ভবতি অতএব রামসেতৌ ধনুষ্কোটিশব্দেনৈব রত্নাকরমহোদধ্যাখ্যসমুদ্রদ্বয়সঙ্গমপ্রদেশো ব্যবহ্রিয়তে। এবমাকারং দক্ষিণে ভরতবর্ষমুত্তরে ঐরাবতঞ্চ মধ্যে পঞ্চেতি সপ্তবর্ষাণি ॥৩৮—৩৯॥ সমন্বিতানি ভিন্নভাবেন সঙ্গতানি ॥৪০॥ হেমেতি। হেমকূট এব কৈলাস-

মহারাজ! হিমালয়ের দক্ষিণে, ভারতবর্ষ এবং সর্ব্বোত্তরে ঐরাবতবর্ষ; এই দুইটা বর্ষই ত্রিকোণ; মধ্যে ইলাবৃতবর্ষ, সেই ইলাবৃতবর্ষের সহিত পাঁচটা বর্ষই পূর্ব-পশ্চিমে দীর্ঘ ॥৩৮॥

আয়ু, দেহের পরিমাণ, আরোগ্য, ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই সকল গুণে উত্তরোত্তর বর্ষগুলি শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

ভরতনন্দন মহারাজ! সেই বর্ষগুলিতে মানুষেরা এই সকল গুণবিশিষ্ট। এইভাবে এই পৃথিবীটা পর্বতে ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৪০॥

রাজা! স্বর্ণময়শৃঙ্গযুক্ত 'কৈলাস-'নামে একটা পর্বত আছে; যাহাতে গুহ্যকগণের সহিত কুবের আমোদ করেন ॥৪১॥

(৪২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

অস্ত্যুত্তরেণ কৈলাসং মৈনাকং পর্বতং প্রতি।
হিরণ্যশৃঙ্গঃ সুমহান্ দিব্যো মণিময়ো গিরিঃ ॥৪৩॥
তস্য পার্শ্বে মহদ্দিব্যং শুভ্রং কাঞ্চনবালুকম্।
রম্যং বিন্দুসরো নাম যত্র রাজা ভগীরথঃ ॥৪৪॥
দৃষ্ট্বা ভাগীরথীং গঙ্গামুবাস বহুলাঃ সমাঃ।
যূপা মণিময়াস্তত্র চৈত্যাশ্চাপি হিরণ্ময়াঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রেষ্ট্বা তু গতঃ সিদ্ধিং সহস্রাক্ষো মহাযশাঃ।
স্রষ্টা ভূতপতির্যত্র সর্বলোকান্ সনাতনান্ ॥৪৬॥
উপাস্যতে তিগ্মতেজা যত্র ভূতৈঃ সমন্ততঃ।
নরনারায়ণৌ ব্রহ্মা মনুঃ স্থাণুশ্চ পঞ্চমঃ ॥৪৭॥
তত্র দিব্যা ত্রিপথগা প্রথমন্তু প্রতিষ্ঠিতা।
ব্রহ্মলোকাদপক্রান্তা সপ্তধা প্রতিপদ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্তীতি। কৈলাসমুত্তরেণ কৈলাসাদদূরে উত্তরদেশে। হিরণ্যশৃঙ্গো নাম ॥৪৩॥

তস্যেতি। শুভ্রং শুভ্রজলপূর্ণম্, কাঞ্চনঃ স্বর্ণাত্মিকা বালুকা যত্র তৎ। সমা বৎসরান্। চৈত্যা যজ্ঞগৃহাঃ ॥৪৪—৪৫॥

তত্রেতি। ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা। স্রষ্টেতি তচ্ছব্দে তৃন্, ভূতপতির্ব্রহ্মা ॥৪৬॥

উপেতি। তিগ্মতেজাঃ স্থাণুঃ শিবঃ, ভূতৈঃ প্রমথগণাদিভিঃ ॥৪৭॥

তত্রেতি। তত্র বিন্দুসরসি। প্রতিপদ্যতে ভেদং লভতে ॥৪৮॥

দেবর্ষিগণপূজিত ভগবান্ মহাদেব সেই কৈলাসপর্বতে শীতল ও মনোহর প্রস্তরময় স্থানে সর্ব্বদাই উমাদেবীর সহিত অবস্থান করেন ॥৪২॥

কৈলাসপর্ব্বতের অদূরে উত্তরদিকে মৈনাকপর্ব্বতের নিকটে বিশাল ও দিব্য 'হিরণ্যশৃঙ্গ-'নামে মণিময় একটা পর্ব্বত আছে ॥৪৩॥

তাহার পার্শ্বে 'বিন্দুসর'-নামে বিশাল ও মনোহর একটা জলাশয় আছে; তাহার জল শুভ্রবর্ণ এবং বালুকাগুলি স্বর্ণময়। যেখানে ভগীরথ রাজা গঙ্গাকে দেখিতে পাইয়া বহু বৎসর বাস করিয়াছিলেন, সেই স্থানে বহুতর মণিময় যূপ ও হিরণ্ময় যজ্ঞভবন রহিয়াছে ॥৪৪—৪৫॥

মহাযশা ইন্দ্র সেই স্থানে যজ্ঞ করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন, যেখানে থাকিয়া ব্রহ্মা চিরকাল সমস্ত লোক সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥৪৬॥

আর যেখানে নর, নারায়ণ, ব্রহ্মা, মনু ও শিব অবস্থান করিয়াছিলেন এবং যেখানে ভূতেরা সকলদিকে থাকিয়া তীব্রতেজা শিবের উপাসনা করে ॥৪৭॥

বস্বৌকসারা নলিনী পাবনী চ সরস্বতী।
জাম্বূনদী চ সীতা চ গঙ্গা সিন্ধুশ্চ সপ্তমী ॥৪৯॥
অচিন্ত্যা দিব্যসঙ্কাশা প্রভাবৈশ্চ সমন্বিতা।
উপাসতে যত্র সত্রং সহস্রযুগপর্য্যয়ে ॥৫০॥
দৃশ্যাঽদৃশ্যা চ ভবতি তত্র তত্র সরস্বতী।
এতা দিব্যাঃ সপ্ত গঙ্গাস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাঃ ॥৫১॥
রক্ষাংসি বৈ হিমবতি হেমকূটে তু গুহ্যকাঃ।
সর্পা নাগাশ্চ নিষধে গোকর্ণঞ্চ তপোবনম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

বস্বৌকেতি। পাবনীতি সরস্বত্যা বিশেষণম্। এতানি সপ্ত নামানি ॥৪৯॥
অচিন্ত্যেতি। দিব্যসঙ্কাশা অলৌকিকজলশোভা। উপাসতে দেবাঃ, সত্রং যজ্ঞম্ ॥৫০॥
দৃশ্যেতি। দৃশ্যা ভুব উপরিপ্রবাহাৎ, অদৃশ্যা চ তদন্তঃপ্রবাহাৎ ॥৫১॥
রক্ষাংসীতি। সর্বত্র বসন্তীতি শেষঃ। গোকর্ণং নাম ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃঙ্গোত্তরে মৈনাকস্তস্যোত্তরতো হিরণ্যশৃঙ্গঃ এতয়োরন্তরালে বিন্দুসরোঽস্তীতি শ্লোকত্রয়ার্থঃ ॥৪১—৪৫॥ ভূতপতী রুদ্রঃ ॥৪৬—৪৮॥ পাবনী সরস্বতীত্যেকা ॥৪৯॥ প্রভোরীশ্বরস্যৈব সপ্তনদ্যাত্মকঃ সংবিধিঃ সমীচীনং লোকোপকারার্থং বিধানম্, এবৈবেতি সন্ধিরার্ষঃ। কারুণ্যাৎ

স্বর্গগঙ্গা ব্রহ্মলোক হইতে নির্গত হইয়া প্রথমে সেই বিন্দুসরোবরে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া পরে সাতটা ধারা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥৪৮॥

সেই সাতটা ধারার নাম—বস্বৌকসারা, নলিনী, পাবনী সরস্বতী, জাম্বূনদী, সীতা, গঙ্গা ও সিন্ধু ॥৪৯॥

সেই গঙ্গার মহিমা অচিন্তনীয় এবং জলের শোভাও অলৌকিক, আর তিনি পুণ্যপ্রভাবসমন্বিতা; সহস্রযুগ অতীত হইলে দেবতারা যাঁহার তীরে যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৫০॥

তাহার মধ্যে সরস্বতী সেই সেই স্থানে দৃশ্যা ও অদৃশ্যা হইয়াছেন। এই স্বর্গীয় সপ্ত গঙ্গা ত্রিভুবনেই বিখ্যাত ॥৫১॥

রাক্ষসেরা হিমালয়ে, যক্ষেরা হেমকূটে (কৈলাসে) এবং সর্পেরা ও নাগেরা নিষধপর্বতে বাস করে; আর সেই নিষধপর্বতে গোকর্ণনামে একটী তপোবনও আছে ॥৫২॥

(৫০)…সঙ্কাশা প্রভোরেবৈব সংবিধিঃ…বা ব রা নি।

দেবাসুরাণাঞ্চ গৃহং শ্বেতপর্বত উচ্যতে।
গন্ধর্বা নিষধে নিত্যং নীলে ব্রহ্মর্ষয়স্তথা।
শৃঙ্গবাংস্তু মহারাজ! দেবানাং প্রতিসঞ্চরঃ ॥৫৩॥
ইত্যেতানি মহারাজ! সপ্ত বর্ষাণি ভাগশঃ।
ভূতান্যুপনিবিষ্টানি গতিমন্তি ধ্রুবাণি চ ॥৫৪॥
তেষামৃদ্ধির্বহুবিধা দৃশ্যতে দৈবমানুষী।
অশক্যা পরিসংখ্যাতুং শ্রদ্ধেয়া তু বুভূষতা ॥৫৫॥
যাং পৃচ্ছসি মহারাজ! দিব্যামেতাং শশাকৃতিম্।
পার্শ্বে শশস্য দ্বে বর্ষে উক্তে যে দক্ষিণোত্তরে।
কর্ণৌ তু শাকদ্বীপশ্চ কাশ্যপদ্বীপ এব চ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। গৃহং বাসঃ। প্রতিসঞ্চরো বিচরণস্থানম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

ইতীতি। প্রাগুক্তভদ্রাশ্বকেতুমালবর্ষাভ্যাং সহ নব বর্ষাণি মতভেদাৎ। ভূতানি প্রাণিনঃ, উপনিবিষ্টানি এষু বর্ষেষু স্থিতানি, গতিমন্তি জঙ্গমানি, ধ্রুবাণি স্থাবরাণি ॥৫৪॥

তেষামিতি। তেষাং ভূতানাম্, ঋদ্ধিঃ সম্পৎ, ফলবৎপাদপাদিলাভো দৈবী ঋদ্ধিঃ, সৌধাদিলাভশ্চ মানুষী। বুভূষতা ভবিতুং শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুমিচ্ছতা জনেন ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমেশ্বরেণ পাবনাঃ পদার্থা নির্ম্মিতা ইত্যর্থঃ ॥৫০—৫২॥ শ্বেতপর্ব্বতঃ স্থানমিতি শেষঃ। গন্ধর্ব্বা বসন্তীতি শেষঃ। প্রতিসঞ্চরঃ ব্যবহারস্থানম্ ॥৫৩॥ ইতীতি। বর্ষাণি তত্র উপনিবিষ্টানি গতিমন্তি জঙ্গমানি, ধ্রুবাণি স্থাবরাণি চ সর্ব্বাণি ভূতান্যেব সর্ব্বং দৃশ্যমাশ্রয়াশ্রিতরূপং পাঞ্চভৌতিকমেবেত্যর্থঃ ॥৫৩—৫৪॥ বুভূষতা শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুমিচ্ছতা শ্রদ্ধেয়া, অদৃষ্টৈবর্থৈষু শ্রদ্ধাবান্ হি তৎপ্রাপ্ত্যর্থং চোদিতানি কর্ম্মাণি করোতি ন ত্বশ্রদ্দধান ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

মহারাজ! দেবগণ ও অসুরগণের বাসস্থান শ্বেতপর্বতেও আছে এবং গন্ধর্বেরা নিষধপর্ব্বতে, আর ব্রহ্মর্ষিরা নীলপর্ব্বতে বাস করেন; তা'র পর দেবতারা শৃঙ্গবান্‌পর্ব্বতেও বিচরণ করেন ॥৫৩॥

মহারাজ! বিভাগক্রমে এই সাতটা বর্ষের বিষয় কথিত হইল; জঙ্গম ও স্থাবর এই উভয়প্রকার প্রাণীই এই সাতটা বর্ষে অবস্থান করিতেছে ॥৫৪॥

সেই প্রাণিগণের দৈবী ও মানুষী নানাবিধ সমৃদ্ধি দেখিতে পাওয়া যায়; কিন্তু তাহার সংখ্যা করা শক্তির অসাধ্য। তবে মঙ্গলার্থী লোক সে সমৃদ্ধির বিষয় বিশ্বাস করিবেন ॥৫৫॥

(৫৩) দেবাসুরাণাং সর্বেষাম্‌…বা ব রা নি। (৫৬) যাং তু পৃচ্ছসি মাং রাজন্!…বা ব রা নি,…কর্ণৌ তু নাগদ্বীপশ্চ…পি বা ব রা।

তাম্রবর্ণশিলো রাজন্ ! শ্রীমান্ মলয়পর্ব্বতঃ ।
এতদ্দ্বিতীয়ং দ্বীপস্য দৃশ্যতে শশসংস্থিতম্ ॥৫৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভূম্যাদিপরিমাণবিবরণে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। শশস্য জম্বূদ্বীপগতশশলক্ষণস্থানস্য, যে দ্বে বর্ষে ভারতৈরাবতাখ্যে, পৃচ্ছসি, তে অপি উক্তে ইতি সম্বন্ধঃ। কর্ণৌ শশস্য কর্ণভূতৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভূসংস্থানমুক্তা এতদেব পরমাত্মনঃ শরীরমিতি চিন্তনীয়মিত্যাশয়েনাহ—যাস্থিতি। দিবি মায়াশবলে ভবাং দিব্যাং মায়িকীং শশস্য চিদাত্মনঃ আকৃতিং পিপ্পলাখ্যাম্। ততো বক্ষ্যসি পিপ্পলমিতি পূর্ব্বং ত্বয়ৈবোক্তত্বাৎ ইদানীং পৃচ্ছসি অবসরং প্রাপ্য প্রক্ষ্যসি বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানবন্নির্দ্দেশঃ। তামহং ত্বয়া অপৃষ্টামপি বক্ষ্যামীতি শেষঃ। তমেবাহ—পার্শ্বে ইতি। ভুক্তমান্নাদেঃ সংগ্রহস্থানং পার্শ্বদ্বয়ং যথা এবং কর্ম্মসঞ্চয়স্থানং ভরতবর্ষমেকং পরমেশ্বরস্য দক্ষিণপার্শ্বত্বেন জ্ঞেয়ম্। তথা ঐরাবতবর্ষমপি যোগসঞ্চয়স্থানমুত্তরপার্শ্বত্বেন জ্ঞেয়ম্। তত্র হি ব্রহ্মলোকচ্যুতা যোগভ্রষ্টা বিদেহপ্রকৃতিলয়াখ্যা এব জায়ন্তে তে চ পূর্ব্বসংস্কারাৎ পুনর্যোগমভ্যস্যন্তি। ভরতবর্ষস্তু কর্ম্মযোগযোর্দ্বয়োরপ্যনুষ্ঠানায় যোগ্যমিতি দক্ষিণকুক্ষিত্বেনাভ্যহিতত্বমস্য সূচিতম্। যথা লৌকিকে শশশরীরে কর্ণাবত্যুচ্চ্রিতং স্থানং তদ্বল্লো পরমেশ্বরশরীরে নাগদ্বীপকাশ্যপদ্বীপৌ ক্রমেণ দক্ষিণোত্তরৌ। অর্চ্চিরাদিমার্গপ্রাপ্যঃ সত্যলোকো যোগিপ্রাপ্যঃ। ধূমাদিমার্গপ্রাপ্যো দেবলোকঃ কর্ম্মপ্রাপ্যশ্চ। বিশ্বকোশে—"নাগস্তু সীসকে রঙ্গে" ইত্যুপক্রম্য শ্রেষ্ঠে স্যাদুত্তরস্থিত" ইতি সর্ব্বোপরিস্থে শ্রেষ্ঠে হিরণ্যগর্ভে নাগশব্দপ্রয়োগদর্শনাত্তস্য দ্বীপ ইব দ্বীপো লোক ইতরৈরগম্য ইতি নাগদ্বীপঃ সত্যলোকঃ। তথা কশ্যং মদ্যং সুরাসোমাদিরূপং মাদকং ক্রতৌ যে পিবন্তি তে কশ্যপাঃ কশ্মিণস্তেষামযং কাশ্যপদ্বীপঃ স্বর্গঃ। এবং শশস্য কুক্ষিকর্ণানুসারেণ যে ব্রহ্মাণ্ডে উচ্চপ্রদেশান্তে কুক্ষ্যুপরিভাগত্বেন, যে বাধঃপ্রদেশান্তে কুক্ষেরধোভাগত্বেন চ কল্পনীয়াঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"অগ্নির্মূর্দ্ধা চক্ষুষী চন্দ্রসূর্য্যৌ দিশঃ শ্রোত্রে বাগ্বিবৃতাশ্চ বেদাঃ। বায়ুঃ প্রাণো হৃদয়ং বিশ্বমস্য পদ্ভ্যাং পৃথিবী হ্যেষ সর্ব্বভূতান্তরাত্মে"তি। অত্রাপি চন্দ্রসূর্য্যপদেন কৃষ্ণশুক্লমার্গাবেব গৃহ্যেতে। দিক্‌শব্দেন চ তৎপ্রাপ্যৌ শশকর্ণস্থানীয়ৌ দেশভেদাবিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৬॥ এবং শশস্য মায়িকং বাহ্যং প্রথমং রূপমুক্তং তত্রাসনোত্থং দ্বিতীয়মমান্তরং রূপমাহ—তাম্রেতি। রজনাত্মকত্বাৎ রক্তং রজস্তাম্র-

---

মহারাজ! আপনি আমার নিকট এই যে দিব্য শশলক্ষণস্থানের বিষয় এবং তাহার দক্ষিণ ও উত্তরপার্শ্বের দুইটী বর্ষের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই অভিহিত হইল। তা'র পর শাকদ্বীপ ও কাশ্যপদ্বীপ ঐ শশস্থানের দুইটা কর্ণস্বরূপ ॥৫৬॥

---

(৫৭) তাম্রপর্ণশিলো রাজন্ !—বা ব রা, তাম্রপর্ণশিরো রাজন্ !—নি।

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

মেরোরথোত্তরং পার্শ্বং পূর্ব্বঞ্চাচক্ষ্ব সঞ্জয়!।
নিখিলেন মহাবুদ্ধে! মাল্যবন্তঞ্চ পর্বতম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

দক্ষিণেন তু নীলস্য মেরোঃ পার্শ্বে তথোত্তরে।
উত্তরাঃ কুরবো রাজন্! পুণ্যাঃ সিদ্ধনিষেবিতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তাম্রেতি। তাম্রবর্ণা শিলা যস্য সঃ। দ্বীপস্য জম্বুদ্বীপস্য, এতৎ দ্বিতীয়ং শশসংস্থিতং শশাকৃতি স্থানম্। এবং বর্ত্তমানমানচিত্রবিরোধঃ শাস্ত্রান্তরাখ্যানবিরোধশ্চ কালভেদে স্থানাবস্থানামাদিভেদাবশ্যম্ভাবাৎ পরিহর্ত্তব্যঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

———(::)———

মেরোরিতি। নিখিলেনেতি ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশস্তেন সাকল্যেনাচক্ষ্বেত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দিতং তৎপ্রধানং মনোঽপি তাম্রমেব, তন্মাদানি পর্ণোপলক্ষিতানি বস্ত্রান্নপানফলপুষ্পাদীনি শিলোপলক্ষিতানি হর্ম্যাদীনি চ যত্রাসৌ তাম্রপর্ণশিলঃ, অতএব শ্রীমান্ মলয়পর্ব্বতঃ মলয়েষু আরামেষু পর্ব্বত ইব উচ্ছ্রিতঃ শ্রেষ্ঠতম আরাম ইত্যর্থঃ। "মলয়ো দেশ আরাম" ইতি বিশ্বঃ। "আরামমস্য পশ্যন্তি ন তং পশ্যতি কশ্চনে"তি বৃহদারণ্যকশ্রুতে স্বাপ্নপ্রপঞ্চে আরাম-পদপ্রয়োগদর্শনাৎ। এতৎ মলয়রূপং দ্বীপস্য জম্বুখণ্ডস্য দ্বিতীয়ং বাসনাময়ং শশসংস্থিতং শশস্বরূপম্। এতেন "দ্বে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্ত্তং চৈবামূর্ত্তং চে"তি শ্রুতিপ্রসিদ্ধে স্থূলসূক্ষ্মে পরমেশ্বরস্য দ্বে রূপে চিন্ত্যত্বেন দর্শিতে। তে উভে ধৃতরাষ্ট্রেণাপি চিন্তনীয়ে ইতি বক্তুরাশয়ঃ ॥৫৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

রাজা! কান্তিমান্ মলয়পর্ব্বতের প্রস্তরগুলি তাম্রবর্ণ এবং এই মলয়পর্ব্বতই জম্বুদ্বীপের দ্বিতীয় শশাকৃতিস্থান দেখিতে পাওয়া যায়' ॥৫৭॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাবুদ্ধি সঞ্জয়! ইহার পর তুমি সুমেরুপর্ব্বতের উত্তর ও পূর্ব্বপার্শ্বের বিষয় এবং মাল্যবান্পর্ব্বতের বিষয় সকল বল' ॥১॥

তত্র বৃক্ষা মধুফলা নিত্যপুষ্পফলোপগাঃ ।
পুষ্পাণি চ সুগন্ধীনি রসবন্তি ফলানি চ ॥৩॥
সর্বকামফলাস্তত্র কেচিদ্বৃক্ষা জনাধিপ ! ।
অপরে ক্ষীরিণো নাম বৃক্ষাস্তত্র নরাধিপ ! ॥৪॥
যে ক্ষরন্তি সদা ক্ষীরং ষড্রসঞ্চামৃতোপমম্ ।
বস্ত্রাণি চ প্রসূয়ন্তে ফলেষ্বাভরণানি চ ॥৫॥
সর্বা মণিময়ী ভূমিঃ সূক্ষ্মকাঞ্চনবালুকা ।
সর্বর্ত্তুসুখসংস্পর্শা নিষ্পঙ্কা চ জনাধিপ ! ।
পুষ্করিণ্যঃ শুভাস্তত্র সুখস্পর্শা মনোরমাঃ ॥৬॥
দেবলোকচ্যুতাঃ সর্বে জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ।
শুক্লাভিজনসম্পন্নাঃ সর্বে সুপ্রিয়দর্শনাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দক্ষিণেনেতি। দক্ষিণেন অদূরে দক্ষিণদেশে। উত্তরাঃ কুরব উত্তরকুরুর্নাম দেশঃ ॥২॥
তত্রেতি। মধুফলা মধুবৎ সুরসফলাঃ, নিত্যমেব পুষ্পং ফলঞ্চোপগচ্ছন্তীতি তে ॥৩॥
সর্বেতি। সর্ব্বে কামাঃ কাম্যবস্তুদানান্যেব ফলানি যেষাং তে ॥৪॥
অথ কীদৃশাস্তে বৃক্ষা ইত্যাহ য ইতি। প্রসূয়ন্তে উৎপাদয়ন্তি ॥৫॥
সর্ব্বেতি। সূক্ষ্মাঃ কাঞ্চনবালুকা যস্যাং সা। পুষ্করিণ্যো জলাশয়াঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! নীলপর্বতের দক্ষিণে এবং সুমেরুপর্বতের উত্তরে পবিত্র ও সিদ্ধসেবিত উত্তরকুরুদেশ রহিয়াছে ॥২॥

সে দেশে সুস্বাদুফলশালী বহুতর বৃক্ষ আছে; সে বৃক্ষগুলিতে সর্ব্বদাই ফুল ও ফল জন্মে, সে ফুলগুলি সৌরভযুক্ত এবং ফলগুলিও রসসমন্বিত ॥৩॥

রাজা! আর সে দেশে কতকগুলি বৃক্ষ আছে, তাহাতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই ফলরূপে জন্মিয়া থাকে। নরনাথ! বিশেষতঃ সে দেশে 'ক্ষীরী-'নামে অন্য অনেক বৃক্ষ আছে ॥৪॥

যে বৃক্ষগুলি সর্ব্বদাই অমৃততুল্য ছয়টী রসযুক্ত ক্ষীর নিঃসারণ করে এবং ফলের ভিতরে বস্ত্র ও অলঙ্কার উৎপাদন করে ॥৫॥

নরনাথ! সে দেশের সমস্ত ভূমিই মণিময়, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র স্বর্ণবালুকাযুক্ত, সকল ঋতুতেই সুখস্পর্শ এবং কর্দ্দমশূন্য; আর সে দেশে, সুখস্পর্শ, মনোহর ও মঙ্গলময় অনেক পুষ্করিণী আছে ॥৬॥

---

(৪)···বৃক্ষাস্তত্র জনাধিপ!—পি।

মিথুনানি চ জায়ন্তে স্ত্রিয়শ্চাপ্সরসোপমাঃ।
তেষাং তে ক্ষীরিণাং ক্ষীরং পিবন্ত্যমৃতসন্নিভম্ ॥৮॥
মিথুনং জায়তে কালে সমং তচ্চ প্রবর্দ্ধতে।
তুল্যরূপগুণোপেতং সমবেষং তথৈব চ ॥৯॥
একৈকমনুরক্তঞ্চ চক্রবাকসমং বিভো!।
নিরাময়াশ্চ তে লোকা নিত্যং মুদিতমানসাঃ ॥১০॥
দশ বর্ষসহস্রাণি দশ বর্ষশতানি চ।
জীবন্তি তে মহারাজ! ন চান্যোন্যং জহত্যুত ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। শুক্লাভিজনসম্পন্না নির্ম্মলকুলযুতাঃ "অভিজনঃ কুলে খ্যাতৌ" ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥
মিথুনানীতি। মিথুনানি স্ত্রীপুংসযুগলানি, জায়ন্তে মাতুর্গর্ভান্নিঃসরন্তি ॥৮॥
মিথুনমিতি। কালে নবমে দশমে বা মাসি, সমং সমানম্ ॥৯॥
একৈকমিতি। অনুরক্তং পরস্পরং প্রতি, চক্রবাকসমং চক্রবাকপক্ষিতুল্যম্ ॥১০॥
দশেতি। জহতি ত্যজন্তি যথাকালে যুগপদেব ম্রিয়ন্তে ইত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তেঽপি ধ্যানমার্গে চিত্তদোষেণানধিকারাৎ কর্ম্মপ্রাপ্যাণ্যেব স্বর্গচ্যুতানাং স্থানানি পৃচ্ছতি মেরোরিতি ॥১-২॥ মধুফলাঃ স্বাদুফলাঃ ॥৩-৬॥ শুক্লাভিজনো বিষ্ণুভক্তজনস্তেন সম্পন্না-স্তৎসঙ্গিনঃ ॥৭—৯॥ চক্রবাকৌ সহচরৌ পক্ষিদম্পতী ॥১০॥ ন জহতি সমমেব ত্যজন্তি শরীরং

সকল মানুষই দেবলোকভ্রষ্ট হইয়া সে দেশে জন্ম গ্রহণ করে এবং নির্ম্মল বংশে উৎপন্ন ও অত্যন্ত প্রিয়দর্শন হয় ॥৭॥

দম্পতি সকল একসঙ্গে জন্ম গ্রহণ করে, স্ত্রীলোকগুলি অপ্সরার তুল্য সুন্দর হয় এবং তাহারা সেই ক্ষীরী বৃক্ষের অমৃততুল্য ক্ষীর পান করে ॥৮॥

স্ত্রী ও পুরুষ যথাসময়ে একদা জন্মে, তাহারা সমানভাবে বৃদ্ধি পায়, সমান রূপ ও গুণশালী হয় এবং তুল্য বেষ ধারণ করে ॥৯॥

রাজা! তাহারা প্রত্যেকেই চক্রবাকদম্পতির ন্যায় পরস্পরের প্রতি অনুরক্ত থাকে, সে দেশে কোন রোগ নাই এবং লোকের মনে সর্বদাই আনন্দ প্রকাশ পায় ॥১০॥

মহারাজ! সে দেশের লোকেরা একাদশ সহস্র বৎসর জীবিত থাকে এবং দম্পতিরা পরস্পর পরস্পরকে পরিত্যাগ করে না (একদাই মরে) ॥১১॥

---

(১০) এবমেবানুরূপঞ্চ চক্রবাক···বা ব রা নি।

ভারুণ্ডা নাম শকুনাস্তীক্ষ্ণতুণ্ডা মহাবলাঃ।
তান্ নির্হরন্তীহ মৃতান্ দরীষু প্রক্ষিপন্তি চ ॥১২॥
উত্তরাঃ কুরবো রাজন্! ব্যাখ্যাতাস্তে সমাসতঃ।
মেরোঃ পার্শ্বমহং পূর্বং বক্ষ্যাম্যথ যথাতথম্ ॥১৩॥
তস্য মূর্দ্ধাভিষেকস্তু ভদ্রাশ্বস্য বিশাংপতে!।
ভদ্রশালবনং যত্র কালাম্রশ্চ মহাদ্রুমঃ ॥১৪॥
কালাম্রস্তু মহারাজ! নিত্যপুষ্পফলঃ শুভঃ।
দ্রুমশ্চ যোজনোৎসেধঃ সিদ্ধচারণসেবিতঃ ॥১৫॥
তত্র তে পুরুষাঃ শ্বেতাস্তেজোযুক্তা মহাবলাঃ।
স্ত্রিয়ঃ কুমুদবর্ণাশ্চ সুন্দর্য্যঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥১৬॥
চন্দ্রপ্রভাশ্চন্দ্রবর্ণাঃ পূর্ণচন্দ্রনিভাননাঃ।
চন্দ্রশীতলগাত্র্যশ্চ নৃত্যগীতবিশারদাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভারুণ্ডা ইতি। শকুনাঃ পক্ষিণঃ। নির্হরন্তি গৃহান্নিষ্কাশয়ন্তি, দরীষু গুহাসু ॥১২॥

উত্তরা ইতি। সমাসতঃ সংক্ষেপতঃ ॥১৩॥

তস্যেতি। হে বিশাংপতে! তস্য মেরুপূর্ব্বপার্শ্ববর্ত্তিনঃ, ভদ্রাশ্বস্য তদাখ্যদেশস্য, মূর্দ্ধনি অভিষেকঃ স্থিতির্যস্য তৎ প্রধানমিত্যর্থঃ, ভদ্রশালানাং তদাখ্যানাং বৃক্ষাণাং বনং বর্ত্ততে; যত্র ভদ্রশালবনে, কালাম্রো নাম মহাদ্রুমশ্চ বিদ্যতে ॥১৪॥

কালেতি। বহুযোজনানি যাবদুৎসেধ উচ্চতা যস্য সঃ ॥১৫॥

তত্রেতি। কুমুদবর্ণাঃ শ্বেতোৎপলসদৃশবর্ণাঃ। প্রভাঃ কান্তিঃ ॥১৬—১৭॥

'ভারুণ্ড-'নামে তীক্ষ্ণচঞ্চু ও মহাবল পক্ষীরা মৃত্যুর পরে তাহাদিগকে গৃহ হইতে নিষ্কাশিত করিয়া পর্ব্বতগুহায় নিয়া নিক্ষেপ করে ॥১২॥

রাজা! এই আপনার নিকট সংক্ষেপে উত্তরকুরুদেশের বিষয় বলিলাম; এখন আমি যথাযথভাবে সুমেরুর পূর্বপার্শ্বের বিষয় বলিব ॥১৩॥

নরনাথ! সুমেরুপর্ব্বতের পূর্ব্বপার্শ্বে ভদ্রাশ্বদেশের মধ্যে প্রধান একটা ভদ্রশালবন আছে, যাহাতে 'কালাম্র-'নামে একটা মহাবৃক্ষ রহিয়াছে ॥১৪॥

মহারাজ! কল্যাণময় ও সিদ্ধচারণসেবিত সেই কালাম্রবৃক্ষে সর্বদাই ফুল ও ফল থাকে এবং তাহার উচ্চতা বহুযোজন ॥১৫॥

সে দেশের পুরুষেরা শ্বেতবর্ণ, তেজস্বী ও মহাবল এবং মহিলারা কুমুদ ও

(১৭)···নৃত্তগীতবিশারদাঃ—নি।

দশ বর্ষসহস্রাণি তত্রায়ুর্ভরতর্ষভ ! ।
কালাম্ররসপীতাস্তে নিত্যং সংস্থিতযৌবনাঃ ॥১৮॥
দক্ষিণেন তু নীলস্য নিষধস্যোত্তরেণ তু।
সুদর্শনো নাম মহান্ জম্বুবৃক্ষঃ সনাতনঃ ॥১৯॥
সর্বকামফলঃ পুণ্যঃ সিদ্ধচারণসেবিতঃ।
তস্য নাম্না সমাখ্যাতো জম্বুদ্বীপঃ সনাতনঃ ॥২০॥
যোজনানাং সহস্রঞ্চ শতঞ্চ ভরতর্ষভ ! ।
উৎসেধো বৃক্ষরাজস্য দিবস্পৃঙ্ মনুজেশ্বর ! ॥২১॥
অরত্নীনাং সহস্রঞ্চ শতানি দশ পঞ্চ চ।
পরিণাহস্তু বৃক্ষস্য ফলানাং রসভেদিনাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। পীতেতি কর্ত্তরি ক্তঃ "বনায় পীতপ্রতিবদ্ধবৎসাম্" ইত্যাদিবৎ ॥১৮॥

দক্ষিণেনেতি। সনাতনো মহাপ্রলয়ং যাবৎ স্থায়ী ॥১৯॥

সর্বেতি। সর্ব্বাণি কামফলানি অভীষ্টবস্তুলাভা যস্মাৎ সঃ ॥২০॥

নন্বু "ক্রমশ্চ যোজনোৎসেধঃ" ইত্যত্র কতি যোজনান্যুৎসেধ ইত্যাহ যোজনানামিতি। যোজনং বিতস্তিরিত্যাদিপর্বণ্যাখ্যাভিরুক্তম্। দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥২১॥

অরত্নীনামিতি। "অরত্নিস্তু নিকনিষ্ঠেন মুষ্টিনা" ইত্যমরঃ। পরিণাহো বিশালতা ব্যাস ইতি যাবৎ। রসেন ভিদ্যন্তে স্বয়মেব বিদীর্য্যন্তে ইতি তেষাম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তান্বত ইত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ মূর্দ্ধাভিষেকো মূর্দ্ধাভিষিক্তং মুখ্যমিতি যাবৎ ॥১৪—২০॥ যোজনানামিতি। অত্রাপ্যেকাদশশত্যা বিংশোঽংশঃ পঞ্চপঞ্চাশৎ ॥২১॥ এবং সতি সার্দ্ধ-

চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণা, সুন্দরী, প্রিয়দর্শনা, চন্দ্রের তুল্য কান্তিসম্পন্না, পূর্ণচন্দ্র-নিভাননা, চন্দ্রের ন্যায় শীতলাঙ্গী ও নৃত্যগীতনিপুণা ॥১৬—১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সে দেশে মানুষদের পরমায়ু দশ সহস্রবৎসর এবং তাহারা সেই কালাম্রের রস পান করিয়া চিরকাল স্থিরযৌবনই থাকে ॥১৮॥

নীলপর্ব্বতের দক্ষিণে এবং নিষধপর্ব্বতের উত্তরে 'সুদর্শন-'নামে বিশাল একটা জম্বুবৃক্ষ আছে ; সেটা চিরকালই একভাবে রহিয়াছে ॥১৯॥

পবিত্র ও সিদ্ধচারণসেবিত সেই জম্বুবৃক্ষ হইতে সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু লাভ করা যায় এবং সেই জম্বুবৃক্ষের নাম অনুসারেই এই দ্বীপ চিরকাল 'জম্বুদ্বীপ-' নামে অভিহিত হইয়া আসিতেছে ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই বৃক্ষরাজ জম্বুর উচ্চতা একাদশ শত যোজন। সুতরাং সে বৃক্ষ গগনস্পর্শী ॥২১॥

পতমানানি তান্যুর্ব্ব্যাং কুর্ব্বন্তি বিপুলং স্বনম্ ।
মুঞ্চন্তি চ রসং রাজংস্তস্মিন্ রজতসন্নিভম্ ॥২৩॥
তস্যা জম্ব্বাঃ ফলরসো নদী ভূত্বা জনাধিপ ! ।
মেরুং প্রদক্ষিণং কৃত্বা সংপ্রয়াত্যুত্তরান্ কুরূন্ ॥২৪॥
তত্র তেষাং মনঃশান্তির্ন পিপাসা জনাধিপ ! ।
তস্মিন্ ফলরসে পীতে ন জরা বাধতে চ তান্ ॥২৫॥
তত্র জাম্বূনদং নাম কনকং দেবভূষণম্ ।
ইন্দ্রগোপকসঙ্কাশং জায়তে ভাস্বরন্তু তৎ ॥২৬॥
তরুণাদিত্যবর্ণাশ্চ জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ।
তথা মাল্যবতঃ শৃঙ্গে দৃশ্যতে হব্যবাট্ সদা ॥২৭॥
নাম্না সংবর্ত্তকো নাম কালাগ্নির্ভরতর্ষভ ! ।
তথা মাল্যবতঃ শৃঙ্গে পূর্ব্বপূর্বানুগণ্ডিকা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পতেতি। তানি ফলানি, উর্ব্যাং ভূতলে। রজতসন্নিভং রৌপ্যবৎ শুভ্রম্ ॥২৩॥
তস্যা ইতি। জম্বা জম্বূবৃক্ষস্য। নদী ভূত্বা অতিবাহুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥
তত্রেতি। তস্মিন্ ফলরসে পীতে ইতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে ॥২৫॥
তত্রেতি। ইন্দ্রগোপকঃ পীতবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তৎসঙ্কাশম্, ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥২৬॥
তরুণেতি। তরুণাদিত্যবর্ণাঃ তাম্রবর্ণাঃ। মাল্যবতঃ পর্বতস্য, হব্যবাট্ অগ্নিঃ ॥২৭॥

সেই বৃক্ষের ফলগুলি রসের বেগে নিজেই ফাটিয়া যায় এবং সে ফলগুলির ব্যাস সার্দ্ধদ্বিসহস্র অরত্নি (অরত্নি—বিস্তৃতকনিষ্ঠাঙ্গুলীক হস্ত) ॥২২॥

রাজা ! সেই ফলগুলি ভূতলে পড়িবার সময়ে বিশাল শব্দ করে এবং সেই স্থানে রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ রস নিঃসারণ করে ॥২৩॥

নরনাথ ! সেই জম্বুফলের রস নদী হইয়া সুমেরুপর্ব্বতকে প্রদক্ষিণ করিয়া উত্তরকুরুদেশে যাইয়া প্রবাহিত হয় ॥২৪॥

রাজা ! সেই ফলের রস পান করায় তত্রত্য লোকদিগের মনে শান্তি জন্মে, পিপাসা হয় না এবং জরা তাহাদিগকে আক্রমণ করে না ॥২৫॥

সেই নদীর তীরে ইন্দ্রগোপকীটের ন্যায় পীতবর্ণ, উজ্জ্বল ও দেবগণের অলঙ্কার 'জাম্বূনদ-'নামে স্বর্ণ উৎপন্ন হয় ॥২৬॥

সে দেশে মনুষ্যেরা উদয়মান-সূর্য্য-বর্ণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করে এবং মাল্য-বান্‌পর্ব্বতের শৃঙ্গে সর্ব্বদাই অগ্নি দৃষ্টিগোচর হয় ॥২৭॥

(২৩) পতমানানি তান্যুর্বীম্ ···বা ব রা নি। (২৫) তত্র ক্ষুন্ন শ্রমশ্চাপি ন পিপাসা···পি।

যোজনানাং সহস্রাণি পঞ্চাশন্মাল্যবানথ।
মহারজতসঙ্কাশা জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥২৯॥
ব্রহ্মলোকচ্যুতাঃ সর্ব্বে সর্ব্বে হ্যত্র ব্রহ্মবাদিনঃ।
তপস্তপন্তি তে তীব্রং ভবন্তি হ্যূর্দ্ধরেতসঃ।
রক্ষণার্থন্তু ভূতানাং প্রবিশন্তি দিবাকরম্ ॥৩০॥
ষষ্টিস্তানি সহস্রাণি ষষ্টিরেব শতানি চ।
অরুণস্যাগ্রতো যান্তি পরিবার্য্য দিবাকরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নাম্নেতি। পূর্ব্বপূর্বা ক্রমেণ পূর্বদিগ্‌বর্ত্তিনী, অল্পগণ্ডিকা ক্ষুদ্রপর্বতাবলী ॥২৮॥

যোজনানামিতি। মহারজতসঙ্কাশাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ ॥২৯॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তারঃ। দিবাকরং প্রবিশন্তি আবরণেন তাপাধিক্য-নিবারণায় সূর্য্যমণ্ডলাগ্রে অবতিষ্ঠন্তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ষষ্টিরিতি। তানি তদ্‌ব্রহ্মবাদিসম্বন্ধীনি। পরিবার্য্য আবৃত্য ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সহস্রদ্বয়মরত্নীনাং তস্য পরিণাহো যত্র তত্র সপাদশতম্ অরত্নয়ঃ ফলপরিণাহো যুজ্যতে রস-ভেদিনাং কর্কটীফলবৎ পক্বতাদশায়াং ভেদশীলানাম্ ॥২২—২৭॥ গণ্ডিকা ক্ষুদ্রপর্ব্বতঃ ॥২৮॥ পঞ্চষট্ পঞ্চাধিকাঃ ষট্ একাদশেত্যর্থঃ। মহারজতং কাঞ্চনং তৎসঙ্কাশাঃ ॥২৯॥ ব্রহ্মলোকেতি। যে ইতঃ কর্ম্মণা ব্রহ্মলোকং গতাস্তে ততশ্চ্যুতাঃ সন্তো মাল্যবতি পর্ব্বতে জন্ম লব্ধা ভূতানাং রক্ষণার্থং তপস্তপ্ত্বা দিবাকরং প্রবিশন্তে তৎসমীপং প্রাপ্নুবন্তি ॥৩০—৩১॥ তত্রাপি আদিত্য-

---

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই কালাগ্নির নাম—'সংবর্ত্তক'। তা'র পর মাল্যবান্-পর্বতের শৃঙ্গে পূর্ব্বপূর্বদিকে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পর্ব্বতমালা আছে ॥২৮॥

মাল্যবান্‌পর্বত পঞ্চাশৎসহস্র যোজনব্যাপী। সে স্থানে মনুষ্যগণ স্বর্ণবর্ণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ॥২৯॥

তাহারা সকলেই ব্রহ্মলোকভ্রষ্ট এবং সকলেই বেদবক্তা; আর তাহারা তীব্র তপস্যা করে ও ঊর্দ্ধরেতা হয়; তা'র পর তাহারা প্রাণিগণের রক্ষার জন্য সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করে ॥৩০॥

সেই ছিষট্টি হাজার মনুষ্য সূর্য্যমণ্ডল আবৃত করিয়া অরুণের অগ্রে অগ্রে গমন করে ॥৩১॥

---

(২৯)...পঞ্চষণ্মাল্যবানথ...বা ব রা নি। (৩০)...সর্বে সর্বেষু সাধবঃ...নি · প্রবিশন্তে দিবাকরম্—বা ব রা নি।

ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি ষষ্টিমেব শতানি চ।
আদিত্যতাপতপ্তাস্তে বিশন্তি শশিমণ্ডলম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে মাল্যবদ্বর্ণনে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(*)———

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

———०:::०———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বর্ষাণাঞ্চৈব নামানি পর্বতানাঞ্চ সঞ্জয় !।
আচক্ষ্ব মে যথাতত্ত্বং যে চ পর্বতবাসিনঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

দক্ষিণেন তু শ্বেতস্য নীলস্যৈবোত্তরেণ তু।
বর্ষং রমণকং নাম জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ষষ্টিমিতি। শশিমণ্ডলং বিশন্তি পুনর্ব্রহ্মলোকগমনায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

বর্ষাণামিতি। বর্ষাণামুক্তেতরেষাম্। যথাতত্ত্বং যাথার্থ্যমনতিক্রম্য ॥১॥

দক্ষিণেনেতি। শ্বেতস্য কৈলাসগিরেঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকেন কৃৎস্নং বিরাটপুরুষং বহুকালমুপাস্য চন্দ্রং মনসোঽধিষ্ঠাতারং বিশন্তি সূত্রাত্মভাবং প্রাপ্য বস্তীত্যর্থঃ ॥৩২॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

এবং তাহারা ছিষট্টি হাজার বৎসর সূর্য্যের তাপে সন্তপ্ত হইয়া চন্দ্রমণ্ডলে প্রবেশ করে' ॥৩২॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অন্যান্য বর্ষ ও পর্ব্বতের নাম এবং যাহারা সেই সকল পর্ব্বতবাসী, তাহাদের বিষয় আমার নিকট যথাযথভাবে বল' ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'কৈলাসপর্ব্বতের দক্ষিণে এবং নীলপর্বতের উত্তরে 'রমণক-'নামে বর্ষ আছে; সেখানেও মনুষ্য জন্মে ॥২॥

শুক্লাভিজনসম্পন্নাঃ সর্বে সুপ্রিয়দর্শনাঃ।
নিঃসপত্নাশ্চ তে সর্বে জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥৩॥
দশ বর্ষসহস্রাণি শতানি দশ পঞ্চ চ।
জীবন্তি তে মহারাজ! নিত্যং মুদিতমানসাঃ ॥৪॥
দক্ষিণে শৃঙ্গিণশ্চৈব শ্বেতস্যাথোত্তরেণ তু।
বর্ষং হিরণ্ময়ং নাম যত্র হৈরণ্বতী নদী ॥৫॥
যত্র চায়ং মহারাজ! পক্ষিরাট্ পতগোত্তমঃ।
যক্ষানুগা মহারাজ! ধনিনঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥৬॥
মহাবলাস্তত্র জনা রাজন্! মুদিতমানসাঃ।
একাদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তে জনাধিপ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শুক্লেতি। শুক্লাভিজনসম্পন্না নির্ম্মলকুলযুক্তাঃ। নিঃসপত্নাঃ শত্রুরহিতাঃ ॥৩॥

দশেতি। তে তত্রত্যা মানবাঃ ॥৪॥

দক্ষিণ ইতি। শৃঙ্গিণঃ তদাখ্যস্য গিরেঃ। হৈরণ্বতী নাম ॥৫॥

যত্রেতি। পতগোত্তমঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠো গরুড়ঃ। যক্ষানুগা মানবা এব ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণামিতি ॥১॥ দক্ষিণেন স্থিতি। যদ্যপি শ্বেতস্য দক্ষিণে নীলস্য দক্ষিণে নিষধস্তথাঽপি নিষধোত্তরত্বমস্ত্যেবেত্যবিরোধঃ। রমণকং যৎপূর্ব্বং নীলাদুত্তরতঃ শ্বেতাদ্দক্ষিণতশ্চ শ্বেতবর্ষমিত্যুক্তং তস্যৈব রমণকমিতি সংজ্ঞান্তরম্। দক্ষিণেন তু নীলস্য নীলমালাবতোনীলগন্ধমাদনয়োশ্চ সন্ধাবিত্যর্থঃ। নিষধস্যোত্তরেণ তথৈব তয়োরেব সন্ধিদ্বয়ে ইত্যর্থঃ ॥২—৭॥

তত্রত্য মানুষেরা সকলেই নির্দ্দোষকুলসম্পন্ন, অতিপ্রিয়দর্শন এবং শত্রুশূন্য হইয়া থাকে ॥৩॥

মহারাজ! আর তাহারা সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত থাকিয়া একাদশ সহস্র ও পঞ্চ শত বৎসর জীবিত থাকে ॥৪॥

শৃঙ্গিপর্ব্বতের দক্ষিণে এবং কৈলাসপর্বতের উত্তরে 'হিরণ্ময়-'নামে বর্ষ আছে, যেখানে হৈরণ্বতীনদী রহিয়াছে ॥৫॥

মহারাজ! এবং যেখানে পক্ষিরাজ গরুড়, আর যক্ষানুচর, ধনী ও প্রিয়দর্শন মানুষেরা বাস করে ॥৬॥

নররনাথ রাজা! তত্রত্য লোকেরা মহাবল ও সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত হইয়া একাদশ

---

(৫) দক্ষিণেন তু নীলস্য নিষধস্যোত্তরেণ তু। বর্ষং হৈরণ্যকং নাম···পি।

আয়ুঃপ্রমাণং জীবন্তি শতানি দশ পঞ্চ চ।
শৃঙ্গাণি বৈ শৃঙ্গবতস্ত্রীণ্যেব মনুজাধিপ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
একং মণিময়ং তত্র তথৈকং রৌক্সমদ্ভুতম্।
সর্ব্বরত্নময়ঞ্চৈকং ভবনৈরুপশোভিতম্।
তত্র স্বয়ম্প্রভা দেবী নিত্যং বসতি শাণ্ডিলী ॥৯॥
উত্তরেণ তু শৃঙ্গস্য সমুদ্রান্তে জনাধিপ!।
বর্ষমৈরাবতং নাম তস্মাচ্ছৃঙ্গবতঃ পরম্ ॥১০॥
ন তত্র সূর্য্যস্তপতি ন জীর্য্যন্তে চ মানবাঃ।
চন্দ্রমাশ্চ সনক্ষত্রো জ্যোতির্ভূত ইবাপরঃ ॥১১॥
পদ্মপ্রভাঃ পদ্মবর্ণাঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষণাঃ।
পদ্মপত্রসুগন্ধাশ্চ জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মুদিতমানসাঃ সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্তাঃ। আয়ুঃপ্রমাণং যথা স্যাত্তথা ॥৭—৮॥

একমিতি। রৌক্সং স্বর্ণময়ম্। স্বয়ংপ্রভা স্বত এব জ্যোতিঃপ্রকাশা, শাণ্ডিলী নাম। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

উত্তরেণেতি। শৃঙ্গস্য শৃঙ্গিণঃ পর্ব্বতস্য। শৃঙ্গবতঃ সত্বাৎ পরমুৎকৃষ্টম্ ॥১০॥

নেতি। রাত্রৌ চন্দ্রমাঃ, দিবা চ নক্ষত্রমিত্যর্থঃ, অপরো জ্যোতির্ভূতঃ সূর্য্যীভূতঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃঙ্গাণি শৃঙ্গবতঃ ষষ্ঠস্য বর্ষপর্ব্বতস্য সানূনি ॥৮—৯॥ শৃঙ্গস্য শৃঙ্গবতঃ ॥১০॥ শৃঙ্গং শৃঙ্গবৎ যস্মাৎ "সর্ব্বধাতুবিচিত্রশ্চ শৃঙ্গবান্নাম পর্ব্বত" ইত্যুক্তমহিম্না পর্ব্বতেন পরিচ্ছিন্নম্ ইদম্ ঐরাবতাখ্যং বর্ষং তস্মাৎ অতঃ পূর্ব্বোক্তাদ্বর্ষগণাৎ পরঃ শ্রেষ্ঠমিদং বর্ষমিত্যর্থঃ। এতদেবাহ—ন

সহস্র ও পঞ্চশত বৎসর জীবিত থাকে। নরনাথ! শৃঙ্গিপর্ব্বতের তিনটা শৃঙ্গ আছে ॥৭—৮॥

সেই তিনটা শৃঙ্গের মধ্যে একটা মণিময়, একটা অদ্ভুত সুবর্ণময় এবং একটা রত্নময়; আর তিনটা শৃঙ্গই গৃহে পরিশোভিত। সেই পর্বতে ব্রহ্মজ্ঞানশালিনী শাণ্ডিলীদেবী সর্বদাই বাস করেন ॥৯॥

নরনাথ! শৃঙ্গিপর্ব্বতের উত্তরে সমুদ্রপর্য্যন্ত ঐরাবতবর্ষ; শৃঙ্গিপর্ব্বত নিকটে থাকায় ঐ বর্ষ অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ॥১০॥

সে বর্ষে সূর্য্য তাপ দান করেন না; কিন্তু রাত্রিতে চন্দ্র এবং দিনে একটা নক্ষত্র যেন অপর সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পায়। আর সে দেশে মানুষেরা জরা-জীর্ণ হয় না ॥১১॥

---

(১১)…জ্যোতির্ভূত ইবাবৃতঃ—বা ব ব্রা নি।

অনিস্পন্দা ইষ্টগন্ধা নিরাহারা জিতেন্দ্রিয়াঃ।
দেবলোকচ্যুতাঃ সর্বে তথা বিরজসো নৃপ ! ॥১৩॥
ত্রয়োদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তে জনাধিপ !।
আয়ুঃপ্রমাণং জীবন্তি নরা ভরতসত্তম ! ॥১৪॥
ক্ষীরোদস্য সমুদ্রস্য তথৈবোত্তরতঃ প্রভুঃ।
হরির্বসতি বৈকুণ্ঠঃ শকটে কনকোজ্জ্বলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পদ্মেতি। পদ্মপ্রভাঃ পদ্মকান্তয়ঃ। পদ্মপত্রসুগন্ধা অঙ্গেষু ॥১২॥
অনিস্পন্দা ইতি। অনিস্পন্দা নির্নিমেষাঃ। বিরজসো রজোগুণজনিতকামাদিশূন্যাঃ ॥১৩॥
ত্রয়োদশেতি। আয়ুঃপ্রমাণং যথা স্যাত্তথা ॥১৪॥
ক্ষীরোদস্যেতি। বৈকুণ্ঠঃ অকুণ্ঠিতশক্তিঃ, শকটে যানবিশেষে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রেত্যাদিনা ॥১১—১২॥ অনিস্পন্দা অস্বেদাঃ দেবতুল্যা ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ আদিত্য-তাপতপ্তাস্তে বিশন্তি শশিমণ্ডলমিতি বিরাড়্ভাবং ত্যক্ত্বা সূত্রাত্মভাবং গচ্ছন্তীত্যুক্তং স্থূল-সূক্ষ্মরূপং কার্য্যদ্বয়ম্। ইদানীং পিপ্পলস্য বদিষ্যসীত্যুক্তঃ সঞ্জয়োঽবসরং প্রাপ্য পিপ্পলাখ্যং কারণমপ্যাহ—ক্ষীরোদস্যেতি। তত্রাধিদৈবং লবণেক্ষুসুরাসর্পির্দধিক্ষীরশুদ্ধোদকানাং সপ্ত-সমুদ্রাণামুপাস্ত্যঃ ক্ষীরোদঃ অধ্যাত্মম্। অন্নময়ঃ কোশ আদ্যো প্রাণময়স্ত ইন্দ্রিয়ময়প্রাণময়-ভেদেন দ্বিবিধ ইতি দ্বৌ। চতুর্থো মনোময়ঃ। পঞ্চমো বিজ্ঞানময়ঃ। ষষ্ঠ আনন্দময়ঃ। সর্ব্বকারণভূতঃ সপ্তমঃ। শুদ্ধং ব্রহ্মেতি। তত্র ক্ষীরোদাৎপরতো মহাবিষ্ণোর্জ্জগজ্জন্মাদি-হেতোঃ স্থানমস্তি যদিদং দহরাদ্যুপাসকৈঃ প্রাপ্যতে। যত্রারণ্যশ্চার্ণবৌ যত্র প্রভুবিমিতং হিরণ্ময়ং বেশ্ম যত্রাশ্বত্থঃ সোমসবন ইত্যাদি চিহ্নযুক্তং শ্রুতিপ্রতিপ্রসিদ্ধং স প্রভুরন্তর্যামী হরিঃ সর্ব্বসংহর্ত্তা বৈকুণ্ঠোঽকুণ্ঠিতসামর্থ্যঃ। শকটে শকটবদচেতনে কনকাময়ে কনকবদ্ভাস্বর-জ্যোতির্ময়ে। অক্তেভ্যোঽপি দৃশ্যতে ইতি দীর্ঘঃ। চিন্ময়ে শরীরে বসতি ॥১৫॥ অস্য

সে দেশে মানুষেরা পদ্মকান্তি, পদ্মবর্ণ, পদ্মদলতুল্যনয়ন এবং অঙ্গে পদ্মপত্র-তুল্য-সৌরভযুক্ত হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ॥১২॥

রাজা ! দেবলোকভ্রষ্ট সেই সকল মানুষ নয়ননিমেষশূন্য, অঙ্গে প্রিয়-সৌরভ, নিরাহার, জিতেন্দ্রিয় ও রজোগুণরহিত হইয়া থাকে ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! আর সেই সকল মানুষ তের হাজার বৎসর জীবিত থাকে ॥১৪॥

ক্ষীরোদসাগরের উত্তরে স্বর্ণোজ্জ্বল শকটে (ভ্রমণসময়ে) জগতের প্রভু এবং সর্বত্র অকুণ্ঠিতশক্তি স্বয়ং নারায়ণ বাস করেন ॥১৫॥

---

(১৫)···কনকাময়ে—পি বা ব রা।

অষ্টচক্রং হি তদ্‌যানং ভূতযুক্তং মনোজবম্ ।
অগ্নিবর্ণং মহাতেজো জাম্বূনদবিভূষিতম্ ॥ ১৬॥
স প্রভুঃ সর্ব্বভূতানাং বিভুশ্চ ভরতর্ষভ ! ।
সংক্ষেপো বিস্তরশ্চৈব কর্ত্তা কারয়িতা তথা ॥ ১৭॥
পৃথিব্যাপস্তথাকাশং বায়ুস্তেজশ্চ পার্থিব ! ।
স যজ্ঞঃ সর্বভূতানামাস্যং তস্য হুতাশনঃ ॥ ১৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
এবমুক্তঃ সঞ্জয়েন ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।
ধ্যানমন্বগমদ্রাজা পুত্রান্ প্রতি জনাধিপ ! ॥ ১৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি। ভূতযুক্তং দেবযোনিবিশেষান্বিতম্, মনস ইব জবো বেগো যস্য তৎ ॥ ১৬॥
স ইতি। প্রভুরধিপতিঃ, বিভুর্ব্যাপকঃ। সংক্ষেপঃ সংহর্ত্তা, বিস্তরো রচয়িতা ॥ ১৭॥
পৃথিবীতি। আপো জলম্। "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। আস্যং মুখম্ ॥ ১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তুবৃত্ত্যা যদ্যপি চিন্ময়ত্বং তথাপি হি লোকপ্রসিদ্ধম্ অষ্টচক্রম্ অষ্টাভির্ভগবত্তনুভিরুহ্যত ইতি অষ্টচক্রং যানম্ ইহলোকপরলোকগতিসাধনম্। অষ্টৌ চক্রাণি তু—কর্ম্মেন্দ্রিয়পঞ্চকং জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকং মন-আদিচতুষ্কং প্রাণপঞ্চকং সূক্ষ্মভূতপঞ্চকম্ অবিদ্যা কামঃ কর্ম্ম চেতি পুর্য্যষ্টকাত্মকং লিঙ্গং শকটবদচেতনমচলমপি ভূতযুক্তং ভূতেন নিত্যসিদ্ধেন ব্রহ্মণা অনুপ্রবিষ্টং সৎ মনোজবং শীঘ্রগং ভবতি প্রাণনাদিক্রিয়াঃ করোতীত্যর্থঃ। অতএব শ্রুতে—"কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যা"দিতি। অগ্নিবর্ণম্ অগ্নিবৎ বর্ণো বর্ণনা যস্য অত্যন্তং সংসারদুঃখপ্রদমিত্যর্থঃ। মহাতেজঃ অনেকবিধজ্ঞানেন্দ্রিয়প্রধানম্। জাম্বূনদং দিব্যসুবর্ণং চেতোহরণং বাসনাজালং তেন বিভূষিতং তন্ময়মিত্যর্থঃ। অধিদৈবন্তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥ ১৬॥ স প্রভুরিতি। যোহস্মিন্ শকটে বসতি স এব সর্বেষাং জীবানাং প্রভুর্নিয়ন্তা। বিভুর্ব্যাপকঃ। সঙ্ক্ষেপঃ সংহর্ত্তা। বিস্তরঃ সম্যক্‌বিরচয়িতা। কর্ত্তা জীবরূপেণ, কারয়িতা ঈশ্বররূপেণ ॥ ১৭॥ এবমধ্যাত্মাদিদৈবরূপত্বমুক্ত্বা আধিভূতাধিযজ্ঞরূপত্বমপি তস্যৈবাহ—পৃথিবীতি। সর্বেষাং ভূতানাং সম্বন্ধী যথাধিকারং নির্ব্বর্ত্ত্যো যজ্ঞঃ স এব আস্যং তস্য

বিষ্ণুর সেই যানখানা অষ্টচক্রসমন্বিত, ভূতযুক্ত, মনের ন্যায় দ্রুতগামী, অগ্নিবর্ণ, অত্যন্ত তেজস্বী ও স্বর্ণভূষিত ॥ ১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই বিষ্ণু সর্বভূতের অধিপতি, ব্যাপক, সংহর্ত্তা, সৃষ্টিকর্ত্তা, কর্ত্তা ও কারয়িতা ॥ ১৭॥

রাজা ! আর তিনিই পৃথিবী, জল, আকাশ, বায়ু ও তেজ, আবার সর্বভূতের যজ্ঞ এবং অগ্নি তাঁহার মুখ' ॥ ১৮॥

স বিচিন্ত্য মহাতেজাঃ পুনরেবাব্রবীদ্বচঃ।
অসংশয়ং সূতপুত্র ! কালঃ সংক্ষিপতে জগৎ।
সৃজতে চ পুনঃ সর্বং নেহ বিদ্যতি শাশ্বতম্ ॥২০॥
নরো নারায়ণশ্চৈব সর্বজ্ঞঃ সর্বভূতহৃৎ।
দেবা বৈকুণ্ঠ ইত্যাহুর্বেদা বিষ্ণুরিতি প্রভুম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ধ্যানং চিন্তাম্, অন্বগমৎ প্রাপৎ ॥১৯॥

স ইতি। সংক্ষিপতে সংহরতি। বিদ্যতি বিদ্যতে, শাশ্বতং নিত্যম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

হুতাশনঃ, বিশেষতস্তু স যজ্ঞেনৈব তৃপ্যতীতি ভাবঃ ॥১৮॥ এবং সঞ্জয়েন উক্ত উপদিষ্টো ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ মহৎ পিপ্পলাপরপর্য্যায়বিশ্বরূপদর্শনযোগ্যং মনো যস্য স এবম্ভূতো ধ্যানং সবিকল্পসমাধিম্ অন্বগমৎ সঞ্জয়বাক্যশ্রবণমহত্প্রাপ্তবান্ ॥১৯॥ তত্র চ যথার্জ্জুনেন বিশ্বরূপ-দর্শনকালে ভাবী ক্ষত্রক্ষয়ো দৃষ্টস্তদ্বৎ সোঽপি নরনারায়ণাভ্যাং ক্রিয়মাণং সর্ব্বক্ষত্রক্ষয়ং দৃষ্ট্বা স্বপুত্রান্ প্রতি বিচিন্ত্য পুনরেবাব্রবীৎ; তদেব বচনমাহ—অসংশয়মিতি। ইহ লোকে স্বদুক্তে জম্বূখণ্ডে শাশ্বতং শশ্বত্তবং মের্ব্বাদিকমপি নাস্তি কিন্তু সর্ব্বং দৃষ্টনষ্টস্বভাবং সঙ্কল্প-মাত্রোত্থম্ ॥২০॥ কিং তর্হি শাশ্বতমস্তি নরো নারায়ণশ্চেতি, জীবেশ্বরাবেব শাশ্বতৌ; নেত্যাহ—উভয়ং মিলিত্বা এক এব সর্বজ্ঞঃ সর্ব্বভূতহৃচ্চ তমেবেশ্বরং দেবা বৈকুণ্ঠমাহুঃ, অধিদৈবং স এব বৈকুণ্ঠাধিপতিরিত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ। নরা জীবাস্তু তমেব বিষ্ণুম্ অধ্যাত্মম্ অন্তঃপ্রবিষ্টং জনানাং শাস্তারম্ অষ্টচক্রস্য শকটস্য চালকমাহুঃ। তথাপি প্রভুং কুত্রাপি লেপশূন্যম্, অত ঈশ্বরস্য চিকীর্ষিতঃ ক্ষত্রক্ষয়ো নাস্মদ্দোষজ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ জনমেজয় ! সঞ্জয় এইরূপ বলিলে, মহামনা ধৃতরাষ্ট্র আপন পুত্রগণের বিষয়ে চিন্তা করিলেন ॥১৯॥

মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্র কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—'সূতপুত্র সঞ্জয় ! নিশ্চয়ই কাল সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করেন এবং সংহার করেন। সুতরাং এই জগতে কোন বস্তুই চিরস্থায়ী নহে ॥২০॥

নর ও নারায়ণ দুই জনই সর্ব্বজ্ঞ এবং সর্বভূতসংহর্ত্তা। সেই প্রভুকে দেবতারা বলেন—'বৈকুণ্ঠ' আর বেদ বলেন—'বিষ্ণু' ॥২১॥

---

(২১)···সর্বভূতকৃৎ—পি, দেবা বৈকুণ্ঠমিত্যাহুর্নরা বিষ্ণুমিতি প্রভুম্—পি বা ব রা।

নবমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যদিদং ভারতং বর্ষং যত্রেদং মূর্চ্ছিতং বলম্।
যত্রাতিমাত্রলুব্ধোঽয়ং পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥১॥
যত্র গৃধ্নাঃ পাণ্ডুপুত্রা যত্র মে সজ্জতে মনঃ।
এতন্মে সর্বমাচক্ষ্ব ত্বং হি মে বুদ্ধিমান্ মতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

ন তত্র পাণ্ডবা গৃধ্নাঃ শৃণু রাজন্! বচো মম।
গৃধ্নো দুর্য্যোধনস্তত্র শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥৩॥
অপরে ক্ষত্রিয়াশ্চৈব নানাজনপদেশ্বরাঃ।
যে গৃধ্না ভারতে বর্ষে ন মৃষ্যন্তি পরস্পরম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নর ইতি। সর্বস্থূতহৃৎ সর্বভূতসংহর্ত্তা। বেদা ইতি "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

যদিতি। মূর্চ্ছিতমত্রাগমনেন বৃদ্ধিং প্রাপ্তম্। গৃধ্না লুব্ধাঃ, সজ্জতে লগতি ॥১—২॥
নেতি। পাণ্ডবা ন গৃধ্নাঃ, তেষাং পৈতৃকত্বেন ন্যায্যলাভত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩॥
অপর ইতি। অপরে গৃধ্না ইত্যনুবৃত্তিঃ। ন মৃষ্যন্তি ন সহন্তে ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! এই যে ভারতবর্ষ রহিয়াছে, যেখানে এই সকল সৈন্য আসিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছে, আমার পুত্র দুর্য্যোধন যাহাতে অত্যন্ত লোভী হইয়াছে, যাহাতে পাণ্ডবেরাও লুব্ধ হইয়া পড়িয়াছে এবং যাহাতে আমার মনও আসক্ত হইয়াছে, তুমি এই সমগ্র ভারতবর্ষটার বর্ণনা কর। কারণ, তোমাকে আমি বুদ্ধিমান্ বলিয়া মনে করি' ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনি আমার কথা শুনুন। পাণ্ডবেরা লোভী হন নাই; কিন্তু দুর্য্যোধন এবং সুবলনন্দন শকুনিই লুব্ধ হইয়াছেন ॥৩॥

---

(২)···এতন্মে তবমাচক্ষ···বা ব রা নি।

অত্র তে কীর্ত্তয়িষ্যামি বর্ষং ভারত! ভারতম্।
প্রিয়মিন্দ্রস্য দেবস্য মনোর্বৈবস্বতস্য চ ॥৫॥
পৃথোস্তু রাজন্! বৈণ্যস্য তথেক্ষ্বাকোর্মহাত্মনঃ।
যযাতেরম্বরীষস্য মান্ধাতুর্নহুষস্য চ ॥৬॥
তথৈব মুচুকুন্দস্য শিবেরৌশীনরস্য চ।
ঋষভস্য তথৈলস্য নৃগস্য নৃপতেস্তথা ॥৭॥
কুশিকস্য চ দুর্দ্ধর্ষ! গাধেশ্চৈব মহাত্মনঃ।
সোমকস্য চ রাজর্ষে! দিলীপস্য তথৈব চ ॥৮॥
অন্যেষাঞ্চ মহারাজ! ক্ষত্রিয়াণাং বলীয়সাম্।
সর্ব্বেষামেব রাজেন্দ্র! প্রিয়ং ভারত! ভারতম্ ॥৯॥ (কুলকম্)
তত্তে বর্ষং প্রবক্ষ্যামি যথাশ্রুতমরিন্দম!।
শৃণু মে গদতো রাজন্! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১০॥
মহেন্দ্রো মলয়ঃ সহ্যঃ শুক্তিমানৃক্ষবানপি।
বিন্ধ্যশ্চ পারিপাত্রশ্চ সপ্তৈতে কুলপর্বতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। প্রিয়ম্, ভারতস্য কর্ম্মভূমিতয়া আত্মলব্ধব্যভাগকর্ম্মাশ্রয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ। বৈণ্যস্য বেণরাজপুত্রস্য পৃথোঃ। ঔশীনরস্য উশীনরপুত্রস্য শিবেঃ। ঐলস্য পুরূরবসঃ। অদ্যত্বাপি ধৃতরাষ্ট্রস্য দুর্দ্ধর্ষত্বং সহায়বাহুল্যাৎ। প্রিয়ত্বম্ উর্বরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫—৯॥

তদিতি। প্রবক্ষ্যামি বর্ণয়িষ্যামি। গদতো ব্রুবতঃ ॥১০॥

আর নানাদেশের অধীশ্বর অন্যান্য ক্ষত্রিয়েরাও ভারতবর্ষের প্রতি লোভী হইয়াছেন; যাঁহারা লোভী হইয়া পরস্পর পরস্পরকে সহ্য করিতেছেন না ॥৪॥

সে যাহা হউক। ভরতনন্দন! আমি এখন আপনার নিকট ভারতবর্ষের বর্ণনা করিব। রাজা! এই ভারতবর্ষ দেবরাজ ইন্দ্রের প্রিয় এবং বৈবস্বতমনু, বেণপুত্র পৃথু, মহাত্মা ইক্ষ্বাকু, যযাতি, অম্বরীষ, মান্ধাতা, নহুষ, মুচুকুন্দ, উশীনরপুত্র শিবি, ঋষভ, পুরূরবা, নৃগ, কুশিক, মহাত্মা গাধি, সোমক, দিলীপ এবং বলবান্ অন্যান্য সকল ক্ষত্রিয়েরই ভারতবর্ষ প্রিয় ছিল ॥৫—৯॥

অরিন্দম রাজা! আমি যেমন শুনিয়াছি, তেমন ভাবেই আপনার নিকট সেই ভারতবর্ষের বর্ণনা করিব। আপনি যাহার বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, আমি তাহা বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১০॥

(৫) তত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি···পি। (৮)···সোমকস্য চ দুর্দ্ধর্ষ!···বা ব রা নি। (১০)···যথাযথমরিন্দম!···বা ব রা নি। (১১)···বিন্ধ্যশ্চ পারিযাত্রশ্চ···বা ব রা নি।

তেষাং সহস্রশো রাজন্ ! পর্ব্বতাস্তু সমীপতঃ ।
অবিজ্ঞাতাঃ সারবন্তো বিজ্ঞাতাশ্চিত্রসানবঃ ॥১২॥
অন্যে ততোঽপরিজ্ঞাতা হ্রস্বা হ্রস্বোপজীবিনঃ ।
আর্য্যা ম্লেচ্ছাশ্চ কৌরব্য ! তৈর্মিশ্রাঃ পুরুষা বিভো ! ॥১৩॥
নদীং পিবন্তি বিপুলাং গঙ্গাং সিন্ধুং সরস্বতীম্ ।
গোদাবরীং নর্ম্মদাঞ্চ বাহুদাঞ্চ মহানদীম্ ॥১৪॥
শতদ্রুং চন্দ্রভাগাঞ্চ যমুনাঞ্চ মহানদীম্ ।
দৃষদ্বতীং বিপাশাঞ্চ বিপাপাং স্থূলবালুকাম্ ॥১৫॥
নদীং বেত্রবতীঞ্চৈব কৃষ্ণবেণ্ণাঞ্চ নিম্নগাম্ ।
ইরাবতীং বিতস্তাঞ্চ পয়োষ্ণীং দেবিকামপি ॥১৬॥
বেদস্মৃতাং বেদবতীং ত্রিদিবামিক্ষুলাং কৃমিম্ ।
করীষিণীং চিত্রবাহাং চিত্রসেনাঞ্চ নিম্নগাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মহেন্দ্র ইতি। কুলপর্ব্বতা দেশীয়পর্ব্বতাঃ, "কুলং জনপদে গোত্রে" ইত্যাদিমেদিনী ॥১১॥

তেষামিতি। সারবন্তো ধনবন্তঃ, চিত্রসানবো বিচিত্রসমভূময়ঃ ॥১২॥

অন্য ইতি। ততস্তেভ্যঃ। হ্রস্বোপজীবিনঃ কিরাতাদিক্ষুদ্রজনাশ্রিতাঃ। ম্লেচ্ছাঃ "গোমাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে। সর্ব্বাচারবিহীনশ্চ ম্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে ॥" ইতি স্মৃত্যুক্তলক্ষণাঃ। বিপুলাম্ অতিদীর্ঘত্বাদ্গঙ্গায়াঃ। বিপাপাং পাপনাশিনীম্। নিম্নগাং নদীম্। ইক্ষুলাম্ ইক্ষুরসতুল্যস্বরসজলত্বাৎ। ত্রিদিবামিতি নদ্যন্তরম্। অনেকোক্তাবন্যত্রা-

মহেন্দ্র, মলয়, সহ্য, শুক্তিমান্, ঋক্ষবান্, বিন্ধ্য ও পারিপাত্র এই সাতটা কুলপর্ব্বত ॥১১॥

রাজা ! সেইগুলির নিকটে জ্ঞাত ও অজ্ঞাত এবং সারবান্ ও বিচিত্রসমভূমি সহস্র সহস্র পর্ব্বত আছে ॥১২॥

কৌরবনন্দন ! তদ্ভিন্ন অপরিজ্ঞাত অনেক ক্ষুদ্রপর্ব্বত রহিয়াছে, সেগুলিতে ক্ষুদ্রলোকেরা বাস করে। রাজা ! আর্য্য ও ম্লেচ্ছ এবং তাঁহাদের সহিত মিলিত অনেক মানুষ এই নদীগুলির জল পান করে। যথা—বিশাল গঙ্গা, সিন্ধু, সরস্বতী, গোদাবরী, নর্ম্মদা, মহানদী বাহুদা, শতদ্রু, চন্দ্রভাগা, মহানদী যমুনা, দৃষদ্বতী, পাপনাশিনী ও স্থূলবালুকাযুক্তা বিপাশা, বেত্রবতী, কৃষ্ণবেণ্ণা, ইরাবতী, বিতস্তা, পয়োষ্ণী, দেবিকা, বেদস্মৃতা, বেদবতী, ত্রিদিবা, ইক্ষুলা,

---

(১২)· পর্ব্বতাস্তে সমীপতঃ···বিপুলাশ্চিত্রসানবঃ—বা ব রা নি। (১৬)···কৃষ্ণবেণীম্··· বা নি···কৃষ্ণবেণাম্···বা। (১৭) বেদস্মৃতিং বেদশিলাম্···পি।

গোমতীং ধূতপাপাঞ্চ বন্দনাঞ্চ মহানদীম্।
কৌশিকীং ত্রিদিবাং কৃত্যাং নিচিতাং লোহিতারণীম্ ॥১৮॥
রহস্যাং শতকুম্ভাঞ্চ সরযূঞ্চ তথৈব চ।
চর্ম্মণ্বতীং বেত্রবতীং হস্তিসোমাং দিশং তথা ॥১৯॥
শরাবতীং পয়োষ্ণাঞ্চ বেণ্ণাং ভীমরথীমপি।
কাবেরীং চুলুকাঞ্চাপি বাণীং শতবলামপি ॥২০॥
নীবারামহিতাঞ্চাপি সুপ্রয়োগাং জনাধিপ!।
পবিত্রাং কুণ্ডলাং সিন্ধুং রাজনীং পুরমালিনীম্ ॥২১॥
পূর্ব্বাভিরামাং চীরাঞ্চ ভীমামোঘবতীং তথা।
পলাশিনীং পাপহরাং মহেন্দ্রাং পাটলাবতীম্ ॥২২॥
করীষিণীমসিক্লীঞ্চ কুশচীরাং মহানদীম্।
মকরীং প্রবরাং মেনাং হেমাং ঘৃতবতীং তথা ॥২৩॥
পুণ্যবতীমনুষ্ণাঞ্চ সেব্যাং ছায়াঞ্চ ভারত!।
সদানীরামধৃষ্যাঞ্চ কুশধারাং মহানদীম্ ॥২৪॥
সদাকান্তাং শিবাঞ্চৈব তথা বীরবতীমপি।
বস্ত্রাং সুবস্ত্রাং গৌরীঞ্চ কম্পনাং সহিরণ্বতীম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

পেয়বম্। দিশমপি নদীম্। বাণীমিত্যপি নদ্যন্তরম্। নীবারাং মুনিধান্যাম্বিতত্বাৎ। ওঘবতীং বেগবদোঘত্বাৎ। মকরীং মকরাক্রান্তজলত্বাৎ। অধৃষ্যাং বেগাতিরেকাৎ।

কৃমি, করীষিণী, চিত্রবাহা, চিত্রসেনা, গোমতী, পাপনাশিনী মহানদী বন্দনা, কৌশিকী, ত্রিদিবা, কৃত্যা, নিচিতা, লোহিতারণী, রহস্যা, শতকুম্ভা, সরযূ, চর্ম্মণ্বতী, বেত্রবতী, হস্তিসোমা, দিক্, শরাবতী, পয়োষ্ণা, বেণ্ণা, ভীমরথী, কাবেরী, চুলুকা, বাণী, শতবলা, নীবারা, অহিতা, সুপ্রয়োগা, পবিত্রা, কুণ্ডলা, সিন্ধু, রাজনী, পুরমালিনী, পূর্ব্বাভিরামা, চীরা, ভীমা, ওঘবতী, পলাশিনী, পাপহরা মহেন্দ্রা, পাটলাবতী, করীষিণী, অসিক্লী, মহানদী কুশচীরা, মকরী, প্রবরা, মেনা, হেমা, ঘৃতবতী, পুণ্যবতী, অনুষ্ণা, সেব্যা, ছায়া, সদানীরা, অধৃষ্যা, মহানদী কুশধারা, সদাকান্তা, শিবা, বীরবতী, বস্ত্রা, সুবস্ত্রা, গৌরী, কম্পনা,

---

(১৮)…লোহিতাবলীম্—পি। (২০)…পয়োষ্ণীঞ্চ বেণাম্…বা ব রা নি। (২১)…কুণ্ডলীম্…বা ব রা নি। (২২)…বীরাঞ্চ…পাশাশিনীম্…বা ব রা নি। (২৩)…মকরাং প্রবরাম্…পি। (২৪) পুরাবতীমনুষ্ণাঞ্চ শৈব্যাং কাপীঞ্চ ভারত!…বা ব রা নি,… কুশ-চীরাম্…পি। (২৫)…চীরবতীমপি…পি।

রেবাং বীরকরাঞ্চাপি পঞ্চমীঞ্চ মহানদীম্ ।
রথচিত্রাং জ্যোতিরথাং বিশ্বামিত্রাং কপিঞ্জলাম্ ॥২৬॥
উপেন্দ্রাং বহুলাঞ্চৈব কুবীরামম্বুবাহিনীম্ ।
বৈনন্দীং পিঞ্জলাং বেণ্নাং তুঙ্গবেণাং মহানদীম্ ॥২৭॥
বিদিশাং কৃষ্ণবেণাঞ্চ তাম্রাঞ্চ কপিলামপি ।
খলুং সুবামাং বেদাশ্বাং হরিশ্রাবাং মহাপগাম্ ॥২৮॥
শীঘ্রাঞ্চ পিচ্ছিলাঞ্চৈব ভারদ্বাজীঞ্চ নিম্নগাম্ ।
কৌশিকীং নিম্নগাং শোণাং বাহুদামথ চন্দ্রমাম্ ॥২৯॥
দুর্গাং চিত্রশিলাঞ্চৈব ব্রহ্মবেধ্যাং বৃহদ্বতীম্ ।
যবক্ষামথ রোহীঞ্চ তথা জাম্বূনদীমপি ॥৩০॥
সুরসাং তমসাং দাসীং সামান্যাং বরণামসিম্ ।
নীলাং ধৃতিকরীঞ্চৈব পর্ণাশাঞ্চ মহানদীম্ ॥৩১॥
মানবীং বৃষভাঞ্চৈব ব্রহ্মমেধ্যাং বৃহদ্ধ্বনীম্ ।
এতাশ্চান্যাশ্চ বহ্বো বৈ মহানদ্যো জনাধিপ ! ॥৩২॥ (কুলকম্)
সদানিরাময়াং কৃষ্ণাং মন্দগাং মন্দবাহিনীম্ ।
ব্রাহ্মণীঞ্চ মহাগৌরীং দুর্গামপি চ ভারত ! ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্বতী চান্যা। পঞ্চমীঞ্চ নাম। অম্বুবাহিনীত্যপরা। মহাপগাং মহানদীম্। চন্দ্রমেত্যেব নাম। জাম্বূনদীং জাম্বূনদবর্ণতীরমৃত্তিকাবত্বাৎ। সামান্যেত্যেব নাম। মহানদ্যো দেশবিশেষেষু বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ ॥১৩—৩২॥

হিরণ্বতী, রেবা, বীরকরা, মহানদী পঞ্চমী, রথচিত্রা, জ্যোতিরথা, বিশ্বামিত্রা, কপিঞ্জলা, উপেন্দ্রা, বহুলা, কুবীরা, অম্বুবাহিনী, বৈনন্দী, পিঞ্জলা, বেণ্না, মহানদী তুঙ্গবেণা, বিদিশা, কৃষ্ণবেণা, তাম্রা, কপিলা, খলু, সুবামা, বেদাশ্বা, মহানদী হরিশ্রাবা, শীঘ্রা, পিচ্ছিলা, ভারদ্বাজী, কৌশিকী, শোণা, বাহুদা, চন্দ্রমা, দুর্গা, চিত্রশিলা, ব্রহ্মবেধ্যা, বৃহদ্বতী, যবক্ষা, রোহী, জাম্বূনদী, সুরসা, তমসা, দাসী, সামান্যা, বরণা, অসি, নীলা, ধৃতিকরী, মহানদী পর্ণাশা, মানবী, বৃষভা, ব্রহ্মমেধ্যা ও বৃহদ্ধ্বনী। নরনাথ! এইগুলি আরও অনেকগুলি মহানদী ভারতবর্ষে রহিয়াছে ॥১৩—৩২॥

(২৬) বন্নাং বীরকরাঞ্চাপি ...বা ব রা নি। (২৭)...বিনদীম্ ·বেণাম্...বা ব রা নি। (২৮) বিশদাং কৃষ্ণবেণাঞ্চ—পি। (৩১) সুনসাম্...বসামন্যাং বরাণসীম্। নীলাং ঘৃতবতীঞ্চৈব...বা ব রা নি। (৩২) এতাশ্চান্যাশ্চ বহুধা...বা ব রা নি।

চিত্রোপলাং চিত্ররথাং মঞ্জুলাং বাহিনীং তথা।
মন্দাকিনীং বৈতরণীং কোষাঞ্চাপি মহানদীম্ ॥৩৪॥
শুক্তিমতীমনঙ্গাঞ্চ তথৈব বৃষসাহ্বয়াম্।
লোহিত্যাং করতোয়া তথৈব বৃষকাহ্বয়াম্ ॥৩৫॥
কুমারীমৃষিকুল্যাঞ্চ মারিষাঞ্চ সরস্বতীম্।
মন্দাকিনীং সুবর্ণাঞ্চ সর্বাং গঙ্গাঞ্চ ভারত ! ॥৩৬॥ (কলাপকম্)
বিশ্বস্য মাতরঃ সর্বাঃ সর্বাশ্চৈব মহাফলাঃ।
তথা নদ্যস্ত্বপ্রকাশাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
ইত্যেতাঃ সরিতো রাজন্ ! সমাখ্যাতা যথাস্মৃতি।
অত ঊর্দ্ধং জনপদান্ নিবোধ গদতো মম ॥৩৮॥
তত্রেমে কুরুপাঞ্চালাঃ শাল্বা মাদ্রেয়জাঙ্গলাঃ।
শূরসেনাঃ পুলিন্দাশ্চ বোধা মালাস্তথৈব চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সদেতি। সদা নিরাময়ামিতি কৃষ্ণাবিশেষণম্। তথা পিবন্তীত্যনুবৃত্তিঃ। বৃষসাহ্বয়াং বৃষাম্। বৃষকাহ্বয়াং বৃষকাম্। সর্বাং নদীম্, গঙ্গাং গঙ্গাসদৃশীম্ ॥৩৩—৩৬॥

বিশ্বস্যেতি। মাতরো জলেন পরিপোষণাৎ। অপ্রকাশা অন্তঃসলিলত্বাৎ ॥৩৭॥

ইতীতি। যথাস্মৃতীত্যনেন অন্যা অপি সরিতঃ সন্তীতি সূচিতম্ ॥৩৮॥

তত্রেতি। কুরুপাঞ্চালা ইত্যেক এব দেশঃ পঞ্চালদেশস্য পরত্র পৃথগভিধানাৎ। "বহুত্ববদস্বাদেরসংখ্যোকাধিকরণস্য প্রায়েণ" ইতি দেশবাচিত্বাৎ সর্বত্র বহুবচনম্। কাস্তি-

---

ভরতনন্দন ! আর্য্য ও ম্লেচ্ছগণের সহিত মিলিত হইয়া ভারতবাসী অন্যান্য লোকেরা এই নদীগুলিও পান করে। যথা—সর্ব্বদা আরোগ্যকারিণী কৃষ্ণা, মন্দগা, মন্দবাহিনী, ব্রাহ্মণী, মহাগৌরী, দুর্গা, চিত্রোপলা, চিত্ররথা, মঞ্জুলা, বাহিনী, মন্দাকিনী, বৈতরণী, মহানদী কোষা, শুক্তিমতী, অনঙ্গা, বৃষা, লোহিত্যা, করতোয়া, বৃষকা, কুমারী, ঋষিকুল্যা, মারিষা, সরস্বতী, মন্দাকিনী ও সুবর্ণা। ভরতনন্দন ! ইহার মধ্যে প্রায় নদীই গঙ্গার তুল্য ॥৩৩—৩৬॥

এই সকল নদীই সকলের মাতৃতুল্য এবং সকল নদীই মহাফল উৎপাদন করে। অন্য শত শত ও সহস্র সহস্র নদী অপ্রকাশিত অবস্থায় আছে ॥৩৭॥

রাজা ! আমার স্মরণ অনুসারে এই নদীগুলি বলিলাম। ইহার পর দেশের নাম বলিতেছি, আপনি আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥৩৮॥

---

(৩৬)···মন্দাকিনীং সুপুণ্যাঞ্চ···পি।

মৎস্যাঃ কুশল্যাঃ সৌশল্যাঃ কুন্তয়ঃ কান্তিকোশলাঃ।
চেদি-মৎস্য-করূষাশ্চ ভোজাঃ সিন্ধু-পুলিন্দকাঃ ॥৪০॥
উত্তমাশ্চ দশার্ণাশ্চ মেকলাশ্চোৎকলৈঃ সহ।
পঞ্চালাঃ কোশলাশ্চৈব নৈকপৃষ্ঠা যুগন্ধরাঃ ॥৪১॥
গোধা মদ্রাঃ কলিঙ্গাশ্চ কাশয়োঽপরকাশয়ঃ।
জঠরাঃ কুকুরাশ্চৈব সদশার্ণাশ্চ ভারত! ॥৪২॥
কুন্তয়োঽবন্তয়শ্চৈব তথৈবাপরকুন্তয়ঃ।
গোমন্তা মন্দকাঃ ষণ্ডা বিদর্ভা রূপবাহিকাঃ ॥৪৩॥
অশ্মকাঃ পাণ্ডুরাষ্ট্রাশ্চ গোপরাষ্ট্রাঃ করীতয়ঃ।
অধিরাজ্যকুশাদ্যাশ্চ মল্লরাষ্ট্রঞ্চ কেবলম্ ॥৪৪॥
বারবাস্যায়বাহাশ্চ চক্রাশ্চক্রাতয়ঃ শকাঃ।
বিদেহা মগধাঃ সুহ্মা মলজা বিজয়াস্তথা ॥৪৫॥
অঙ্গা বঙ্গাঃ কলিঙ্গাশ্চ যকৃল্লোমান এব চ।
মল্লাঃ সুদেষ্ণাঃ প্রহ্লাদা মাহিকাঃ শশিকাস্তথা ॥৪৬॥
বাহ্লীকা বাটধানাশ্চ আভীরাঃ কালতোয়কাঃ।
অপরান্তাঃ পরান্তাশ্চ পঞ্চালাশ্চর্ম্মমণ্ডলাঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

কোশলা ইত্যপোক্তো দেশঃ। নৈকপৃষ্ঠ ইত্যেব দেশনাম। দশার্ণদেশস্থ প্রাগভিধানাৎ সদশার্ণ ইত্যেব দেশনাম দশার্ণান্তরং বা। কুন্তয় ইতি নামসাম্যেঽপি প্রাগুক্তাদন্যো দেশঃ।

তাহার মধ্যে, এই কুরুপাঞ্চাল, শাল্ব, মাদ্রেয়, জাঙ্গল, শূরসেন, পুলিন্দ, বোধ, মাল, মৎস্য, কুশল্য, সৌশল্য, কুন্তি, কান্তিকোশল, চেদি, মৎস্য, করূষ, ভোজ, সিন্ধু, পুলিন্দ, উত্তম, দশার্ণ, মেকল, উৎকল, পঞ্চাল, কোশল, নৈকপৃষ্ঠ, যুগন্ধর, গোধ, মদ্র, কলিঙ্গ, কাশি, অপরকাশি, জঠর, কুকুর, দশার্ণ, কুন্তি, অবন্তি, অপরকুন্তি, গোমন্ত, মন্দক, ষণ্ড, বিদর্ভ, রূপবাহিক, অশ্মক, পাণ্ডুরাষ্ট্র, গোপরাষ্ট্র, করীতি, অধিরাজ্য, কুশাদ্য, মল্লরাষ্ট্র, বারবাস্য, আয়বাহ, চক্র, চক্রাতি, শক, বিদেহ, মাগধ, সুহ্ম, মলজ, বিজয়, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, যকৃল্লোমা, মল্ল, সুদেষ্ণ, প্রহ্লাদ, মাহিক, শশিক, বাহ্লীক, বাটধান, আভীর, কালতোয়ক,

---

(৪০) মৎস্যাঃ শকুন্তাঃ কৌশল্যাঃ কুন্তয়ঃ কাশিকোশলাঃ···পি। (৪১)···নৈকপৃষ্ঠ ধুরন্ধরাঃ—বা ব রা নি। (৪২) গোধা মদ্রকলিঙ্গাশ্চ···বা ব রা নি। (৪৩)··মল্লকাঃ সণ্ডাঃ···বা ব রা নি। (৪৫)···মগধাঃ স্বক্ষাঃ···বা ব রা নি। (৪৬)···সকৃল্লোমানঃ···পি।

অটবীশিখরাশ্চৈব মেরুভূতাশ্চ মারিষ ! ।
উপাবৃত্তানুপাবৃত্তাঃ স্বরাষ্ট্রাঃ কেকয়াস্তথা ॥৪৮॥
কুন্দাপরান্তা মাহেয়াঃ কক্ষাঃ সামুদ্রনিষ্কুটাঃ ।
অন্ধ্রাশ্চ বহবো রাজন্নন্তর্গির্য্যাস্তথৈব চ ॥৪৯॥
বহির্গির্য্যাঙ্গমলজা মগধা মানবর্জকাঃ ।
সমন্তরাঃ প্রাবৃষেয়া ভার্গবাশ্চ জনাধিপ ! ॥৫০॥
পুণ্ড্রা ভর্গাঃ কিরাতাশ্চ সুদৃষ্টা যামুনাস্তথা ।
শকা নিষাদা নিষধাস্তথৈবানর্ত্তনৈঋতাঃ ॥৫১॥
দুকূলাঃ পূতিমৎস্যাশ্চ কুন্তলাঃ কুশকাস্তথা ।
তীরগ্রাহাঃ শূরসেনা ঈজিকাঃ কন্যকা গুণাঃ ॥৫২॥
তিলভারা মসীরাশ্চ মধুমন্তঃ সকুন্দকাঃ ।
কাশ্মীরাঃ সিন্ধুসৌবীরা গান্ধারা দর্শকাস্তথা ॥৫৩॥
অভীষভাঃ কুলূতাশ্চ সৈবলা বাহ্লিকাস্তথা ।
দর্বীচরা লবা দর্বা বাতজামরথোরগাঃ ॥৫৪॥
বহুবাদ্যাশ্চ কৌরব্য ! সুদামানঃ সুমল্লিকাঃ ।
বধ্রাঃ করীষকাশ্চাপি কুলিন্দোপত্যকাস্তথা ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমন্যত্র। কেবলং মুখ্যম্। বারবাস্যাশ্চ আয়বাহাশ্চেতি দ্বৌ দেশৌ। বক্রলোমা নামৈকো দেশঃ। পঞ্চালা ইত্যপি পূর্ব্বোক্তাৎ পৃথক্। বিসন্ধিদোষ আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ। অন্তর্গির্য্যাশ্চ তথৈব বহব এব। মানবর্জকা ইত্যেকো দেশঃ। অত্র শকদেশস্য ভারতান্তর্গততয়া গণনাৎ 'শকা দেশান্তরাদত্রাগতাঃ' ইত্যুক্তির্হেয়া। শূরসেনা ইতি প্রাগুক্তাদন্যঃ। কুন্দকৈঃ সহেতি সকুন্দকাঃ। বাতজাশ্চ

অপরান্ত, পরান্ত, পঞ্চাল, চর্ম্মমণ্ডল, অটবীশিখর, মেরুভূত, উপাবৃত্ত, অনুপাবৃত্ত, স্বরাষ্ট্র, কেকয়, কুন্দাপরান্ত, মাহেয়, কক্ষ, সামুদ্র, নিষ্কুট, অন্ধ্র, ও অন্তর্গির্য্যদেশ বহুতর, বহির্গির্য্য, অঙ্গমলজ, মগধ, মানবর্জক, সমন্তর, প্রাবৃষেয়, ভার্গব, পুণ্ড্র, ভর্গ, কিরাত, সুদৃষ্ট, যামুন, শক, নিষাদ, নিষধ, আনর্ত্ত, নৈঋত, দুকূল, পূতিমৎস্য, কুন্তল, কুশক, তীরগ্রাহ, শূরসেন, ঈজিক, কন্যক, গুণ, তিলভার, মসীর, মধু-মান্, কুন্দক, কাশ্মীর, সিন্ধু, সৌবীর, গান্ধার, দর্শক, অভীষভ, কুলূত, সৈবল,

(৪৮)…উপাবৃত্তাহনুপাবৃত্তাঃ স্বরাষ্ট্রাঃ…পি। (৫৪) অভীসারা উলূতাশ্চ শৈবলা বাহ্লিকা-স্তথা। দার্বী চ বানবা দর্বাঃ…বা ব রা নি।

বনায়বো দশাপার্শ্বরোমাণঃ কুশবিন্দবঃ।
কচ্ছা গোপালকক্ষাশ্চ জাঙ্গলাঃ কুরুবর্ণকাঃ ॥৫৬॥
কিরাতা বর্ব্বরাঃ সিদ্ধা বৈদেহাস্তাম্রলিপ্তকাঃ।
ওড্রা ম্লেচ্ছাঃ সসৈরিন্ধ্রাঃ পার্ব্বতীয়াশ্চ মারিষ! ॥৫৭॥ (কুলকম্)
অথাপরে জনপদা দক্ষিণা ভরতর্ষভ!।
দ্রবিড়াঃ কেরলাঃ প্রাচ্যা ভূষিকা বনবাসিকাঃ ॥৫৮॥
কর্ণাটকা মহিষকা বিকল্পা মূষকাস্তথা।
ঝিল্লিকাঃ কুন্তলাশ্চৈব সৌহৃদা নভকাননাঃ ॥৫৯॥
কৌকুট্টকাস্তথা চোলাঃ কোঙ্কণা মালবা নরাঃ।
সমঙ্গাঃ করকাশ্চৈব কুকুরাঙ্গারমারিষাঃ ॥৬০॥
ধ্বজিন্যুৎসবসঙ্কেতাস্ত্রিগর্ত্তাঃ শাল্বসেনয়ঃ।
ব্যূকাঃ কোকবকাঃ প্রোষ্ঠাঃ সমবেগবশাস্তথা ॥৬১॥
তথৈব বিন্ধ্যচুলিকাঃ পুলিন্দা বল্কলৈঃ সহ।
মালবা বল্লবাশ্চৈব তথৈবাপরপল্লবাঃ ॥৬২॥
কুলিন্দাঃ কালদাশ্চৈব কুণ্ডলাঃ করটাস্তথা।
মূষকাস্তনবালাশ্চ সনীপা ঘটসৃঞ্জয়াঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

আমরথাশ্চ উরগাশ্চেতি ত্রয়ো দেশাঃ। কুলিন্দা উপত্যকাশ্চেতি দ্বৌ দেশৌ। দশাপার্শ্বা রোমাণশ্চেতি দেশদ্বয়ম্। সৈরিন্ধ্রৈঃ সহেতি সসৈরিন্ধ্রাঃ। এতে দেশা ভারতবর্ষস্য প্রতীচ্যাং মধ্যভাগে চ বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ, পূর্ব্বদক্ষিণোত্তরভাগস্থানাং বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৩৯—৫৭॥

অথেতি। উচ্যন্ত ইতি শেষঃ। নভকাননা ইত্যেকো দেশঃ। নরা ইত্যেকো দেশঃ। ধ্বজিনীতি দেশেঽপি স্ত্রীত্বং হরীতকী ফলমিত্যাদিবৎ। উৎসবসঙ্কেতো নামৈকো দেশঃ।

বাহ্লিক, দর্ব্বীচর, লব, দর্ব্ব, বাতজ, আমরথ, উরগ, বহুবাদ্য, সুদামা, সুমতল্লিক, বধ্র, করীষক, কুলিন্দ, উপত্যক, বনায়ু, দশাপার্শ্ব, রোমা, কুশবিন্দু, কচ্ছ, গোপালকক্ষ, জাঙ্গল, কুরুবর্ণক, কিরাত, বর্ব্বর, সিদ্ধ, বৈদেহ, তাম্রলিপ্ত, ওড্র, ম্লেচ্ছ, সৈরিন্ধ্র ও পার্ব্বতীয় ॥৩৯—৫৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ইহার পর ভারতবর্ষের দক্ষিণভাগস্থ অপর দেশগুলির নাম বলিতেছি। দ্রবিড়, কেরল, প্রাচ্য, ভূষিক, বনবাসিক, কর্ণাটক, মহিষক, বিকল্প, মূষক, ঝিল্লিক, কুন্তল, সৌহৃদ, নভকানন, কৌকুট্টক, চোল, কোঙ্কণ, মালব, নর, সমঙ্গ, করক, কুকুর, অঙ্গার, মারিষ, ধ্বজিনী, উৎসবসঙ্কেত, ত্রিগর্ত্ত,

(৫৭)···ওড্রা ম্লেচ্ছাঃ···বা ব রা নি।

অনিদাঘাঃ শিবাটাশ্চ তনয়াঃ সুনয়াস্তথা।
ঋষিকা বিদভাঃ কাকাস্তঙ্গণাঃ পরতঙ্গণাঃ ॥৬৪॥ (কুলকম্)
উত্তরাশ্চাপরে ম্লেচ্ছাঃ ক্রূরা ভরতসত্তম !।
যবনাশ্চীনকাম্বোজা দারুণা ম্লেচ্ছজাতয়ঃ ॥৬৫॥
সকৃদ্গ্রহাঃ কুলথাশ্চ হূণাঃ পারসিকৈঃ সহ।
তথৈব রমণাশ্চীনাস্তথৈব দশমালিকাঃ ॥৬৬॥
ক্ষত্রিয়োপনিবেশাশ্চ বৈশ্যশূদ্রকুলানি চ।
শূদ্রাভীরাশ্চ দরদাঃ কাশ্মীরাঃ পশুভিঃ সহ ॥৬৭॥
খাসীরাশ্চান্তচারাশ্চ পহ্লবা গিরিগহ্বরাঃ।
আত্রেয়াঃ সভরদ্বাজাস্তথৈব স্তনপোষিকাঃ ॥৬৮॥
প্রোষকাশ্চ কলিঙ্গাশ্চ কিরাতানাঞ্চ জাতয়ঃ।
তোমরা হন্যমানাশ্চ তথৈব করভঞ্জকাঃ ॥৬৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বঙ্কলনামাপি কশ্চিদ্দেশঃ। নীপৈঃ সহেতি সনীপাঃ, নীপো নাম দেশঃ। পূর্ব্বমুক্তা বিদর্ভা অত্র তু বিদভা ইতি ভেদঃ। এতে দক্ষিণদেশা বর্ত্তন্তে ॥৫৮—৬৪॥

উত্তরা ইতি। এতেষু দারুণা ম্লেচ্ছজাতয়ো বিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ। দিগ্‌ভেদেন চীনদ্বয়ম্। অত্র চীনপারসিকোপাদানাদেতদ্দেশদ্বয়ং তদানীং ভারতবর্ষ এবাসীৎ। তেন চেদানীন্তনা-দ্ভারতাত্তদানীন্তনং ভারতমতিবিশালায়তনং বভূবেতি প্রতীয়তে। বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কুলানি দেশাঃ। পশুভিঃ সহেতি পশুনামাপি দেশঃ। সভরদ্বাজা ইতি ভরদ্বাজনামাপি দেশঃ। কিরাতানাং জাতয়শ্চ প্রোষকাদিষু দেশেষু বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ ॥৬৫—৬৯॥

শাম্বসেনি ব্যাক, কোকবক, প্রোষ্ঠ, সমবেগবশ, বিন্ধ্যচুলিক, পুলিন্দ, বঙ্কল, মালব, বল্লব, অপরবল্লব, কুলিন্দ, কালদ, কুণ্ডল, করট, মূষক, তনবাল, নীপ, ঘটসৃঞ্জয়, অনিদাঘ, শিবাট, তনয়, সুনয়, ঋষিক, বিদভ, কাক, তঙ্গণ ও পরতঙ্গণ ॥৫৮—৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এখন ভারতবর্ষীয় উত্তরদিগ্‌বর্ত্তী ক্রূর ম্লেচ্ছদেশগুলির নাম বলিতেছি। যবন, চীন ও কাম্বোজদেশে দারুণ ম্লেচ্ছজাতিরা বাস করে। সকৃদ্গ্রহ, কুলথ, হূণ, পারসিক, রমণ, চীন দশমালিক, ক্ষত্রিয়োপনিবেশ, বৈশ্য ও শূদ্রের দেশ, শূদ্র ও আভীরের দেশ, দরদ, কাশ্মীর, পশু, খাসীর, অন্তচার, পহ্লব, গিরিগহ্বর, আত্রেয়, ভরদ্বাজ ও স্তনপোষিক। তা'র পর

---

(৬৪) অতিদাঃ পাশিবাটাশ্চ...বা ব রা নি। (৬৮) খাসীরাশ্চান্তরবাশ্চ...পি।

এতে চান্যে জনপদাঃ প্রাচ্যোদীচ্যাস্তথৈব চ।
উদ্দেশমাত্রেণ ময়া দেশাঃ সঙ্কীর্ত্তিতা বিভো! ॥৭০॥
যথাগুণবলঞ্চাপি ত্রিবর্গস্য মহাফলম্।
দুহ্যাদ্ধেনুঃ কামধুক্ চ ভূমিঃ সম্যগনুষ্ঠিতা ॥৭১॥
তস্যাং গৃধ্যন্তি রাজানঃ শূরা ধর্ম্মার্থকোবিদাঃ।
তে ত্যজন্ত্যাহবে প্রাণান্ বসুগৃদ্ধাস্তরস্বিনঃ ॥৭২॥
দেবমানুষকায়ানাং কামং ভূমিঃ পরায়ণম্।
অন্যোন্যস্যাবলুম্পন্তি সারমেয়া যথামিষম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। প্রাচ্যোদীচ্যাঃ কিয়ন্তঃ প্রাচ্যাঃ কিয়ন্ত উদীচ্যাঃ কিয়ন্তশ্চ তদুভয়াত্মককোণবর্ত্তিন ইত্যর্থঃ। উদ্দেশমাত্রেণ নামমাত্রেণ ॥৭০॥

ইদানীং পূর্ব্বপৃষ্টং ভূমিগুণমাহ যথেতি। ভূমিঃ সম্যক্ অনুষ্ঠিতা পালিতা সতী, কামান্ অভীষ্টান্ দোগ্ধি দদাতীতি কামধুক্ ধেনুরিব, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি বলং শক্তিশ্চ তেষামনতিক্রমেণ, ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাম্, মহাফলং দুহ্যাৎ দদ্যাৎ, সাত্ত্বিকস্য ধর্ম্মফলং স্বর্গং রাজসিকস্য অর্থফলং সুখং তামসিকস্য চ কামফলং ভোগং দদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৭১॥

তস্যামিতি। গৃধ্যন্তি অভিলাষং কুর্ব্বন্তি। বসুগৃদ্ধা ধনলুব্ধাঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

যদিদমিতি ॥১॥ গৃদ্ধা লোভযুক্তাঃ, এতৎ এতস্য, মে মহ্যম্, তত্ত্বং যাথার্থ্যম্ ॥২—৪॥ প্রিয়মিতি কর্ম্মভূমিত্বাদিন্দ্রাদীনামিদং প্রিয়ম্ ॥৫॥ অগ্রে স্পষ্টার্থো গ্রন্থঃ ॥৬—৭০॥ যথাগুণবলমিতি। যথাগুণং সত্ত্বাদিগুণান্ অনতিক্রম্য তত্ত্বং যথাবলং শৌর্য্যং চানতিক্রম্য ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামাত্মকস্য মহাফলম্ উৎকৃষ্টফলং হৈরণ্যগর্ভপদপ্রাপ্ত্যান্তং সম্যগনুষ্ঠিতা সম্যক্পালিতা ভূমির্দুহ্যেত প্রপূরয়েৎ, ধেনুরিব কামান্ অন্যাংশ্চ দুগ্ধে ইতি কামধুক্ ॥৭১॥ গৃধ্যন্তি অভি-

---

প্রোষক, কলিঙ্গ, তোমর, হংসমান ও করভঞ্জক এই দেশগুলিতে কিরাতজাতিরা বাস করে ॥৬৫—৬৯॥

রাজা! এই সকল দেশ ও অন্যান্য অনেক দেশ পূর্ব্বদিকে, উত্তরদিকে এবং ঐ উভয়দিকের কোণে রহিয়াছে; কিন্তু আমি এই দেশগুলির নামমাত্র বলিলাম ॥৭০॥

যথানিয়মে প্রতিপালিত ভূমি, কামদায়িনী ধেনুর ন্যায় গুণ ও শক্তি অনুসারে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মহাফল দান করিয়া থাকে ॥৭১॥

বীর, বলবান্ এবং ধর্ম্মে ও অর্থে বিচক্ষণ রাজারা সেই ভূমির আকাঙ্ক্ষা করেন এবং ধনলোভী হইয়া যুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৭২॥

---

(৭২)···রণগৃদ্ধাস্তরস্বিনঃ—পি।

রাজানো ভরতশ্রেষ্ঠ! ভোক্তুকামা বসুন্ধরাম্।
ন চাপি তৃপ্তিঃ কামানাং বিদ্যতেঽদ্যাপি কস্যচিৎ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)
তস্মাৎ পরিগ্রহে ভূমের্যতন্তে কুরুপাণ্ডবাঃ।
সাম্না ভেদেন দানেন দণ্ডেনৈব চ ভারত! ॥৭৫॥
পিতা ভ্রাতা চ পুত্ত্রাশ্চ খং দ্যৌশ্চ নরপুঙ্গব!।
ভূমির্ভবতি ভূতানাং সম্যগচ্ছিদ্রদর্শনা ॥৭৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভারতীয়নদীদেশাদিনামকথনে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। ভূমিঃ, কামং পর্য্যাপ্তমেব, দেবমানুষকায়ানাং পরায়ণমাশ্রয়ঃ যজ্ঞেন দেবদেহানাম অন্নেন চ মানুষশরীরাণাং পুষ্টিজনিকেত্যর্থঃ। অতএব সারমেয়াঃ কুক্কুরা যথা, অন্যোন্যস্য আমিষমবলুম্পন্তি, তথা রাজানোঽপি ভোক্তুকামাঃ সন্তঃ অন্যোন্যস্য বসুন্ধরামবলুম্পন্তি। কিন্তু অদ্যাপি কস্যচিদপি কামানাং তৃপ্তিশ্চাপি ন বিদ্যতে ॥৭৩—৭৪॥

তস্মাদিতি। পরিগ্রহে আয়ত্তীকরণে। অতো নৈষামলৌকিকতেতি ভাবঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কাঙ্ক্ষাং কুর্ব্বন্তি, বসুগৃদ্ধাঃ ধনলুব্ধাঃ ॥৭২॥ দেবকায়ানাং যজ্ঞেন মানুষকায়ানামন্নপ্রসবেন ভূমিঃ পরায়ণং শরণম্ ॥৭৩—৭৪॥ তস্মাৎ অতৃপ্তত্বাৎ ॥৭৫॥ এবমাধিদৈবিকং ভূমিজয়ফলমুক্তম্, অথাধ্যাত্মং ভূমিজয়ফলমাহ—পিতেতি। অচ্ছিদ্রং সম্পূর্ণং দর্শনং যস্যাঃ সা ভূমিঃ যোগমার্গরীত্যা কার্ৎস্ন্যেন দৃষ্টা সতী পিত্রাদিবদিহ ভৌতিকেভ্য আঘাতেভ্যঃ পাতি ব্রহ্মকায়ত্বং প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ। খং খত্বং সূর্য্যাদীনাং পদং দ্যৌঃ স্বর্গপদঞ্চ সৈব ভবতি তত্তৎ প্রাপয়তীত্যর্থঃ ॥৭৬॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

আর ভূমি, দেবশরীর ও মানুষশরীরের যথেষ্ট পুষ্টি করে। সুতরাং ভরতশ্রেষ্ঠ! কুকুর যেমন ভোজনাভিলাষী হইয়া পরস্পরের পরিগৃহীত মাংস গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজারাও ভোগার্থী হইয়া পরস্পরের ভূমি অপহরণ করেন। তাহাতে অদ্যাপি কাহারও কামনার তৃপ্তি হয় নাই ॥৭৩—৭৪॥

ভরতনন্দন! সেই জন্যই কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডদ্বারা ভূমি গ্রহণ করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছেন ॥৭৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! যথানিয়মে সর্বদা পর্য্যবেক্ষণ করিলে, ভূমি প্রাণিগণের পিতা, ভ্রাতা, পুত্র, আকাশ ও স্বর্গস্বরূপ হইয়া থাকে ॥৭৬॥

---

(৭৬)···সম্যগচ্ছিদ্রদর্শিনাম্—পি।

দশমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভারতস্যাস্য বর্ষস্য তথা হৈমবতস্য চ।
প্রমাণমায়ুষঃ সূত! বলঞ্চাপি শুভাশুভম্ ॥১॥
অনাগতমতিক্রান্তং বর্ত্তমানঞ্চ সঞ্জয়!।
আচক্ষ্ব মে বিস্তরেণ হরিবর্ষং তথৈব চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

চত্বারি ভারতে বর্ষে যুগানি ভরতর্ষভ!।
কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ তিষ্যঞ্চ কুরুবর্দ্ধন! ॥৩॥
পূর্ব্বং কৃতযুগং নাম ততস্ত্রেতাযুগং প্রভো!।
সংক্ষেপাদ্দ্বাপরস্যাথ ততস্তিষ্যং প্রবর্ত্ততে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভূমেঃ সর্ব্বথোৎকর্ষমাহ পিতেতি। ভূমিঃ সম্যক্ অচ্ছিদ্রদর্শনা নিরন্তরপর্য্যবেক্ষণা সতী, ভূতানাম্, পিতা দেহোৎপাদনাৎ, ভ্রাতা সর্ব্বত্র সহায়তাবিধানাৎ, পুত্রাঃ পরিপোষণাৎ, খমাকাশম্ অবকাশদানাৎ, দ্যৌঃ স্বর্গশ্চ নিরতিশয়সুখাস্পদত্বাৎ, ভবতি ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতস্যেতি। ভারতস্য বর্ষস্য ভারতবর্ষবাসিনো মানুষস্য। প্রমাণং পরিমাণম্। অনাগতং ভবিষ্যৎ অনাগতাদিকালমিত্যর্থঃ ॥১—২॥

যুগভেদেনায়ুর্ভেদং বক্তুং প্রথমং যুগভেদমাহ চত্বারীতি। ভারতে বর্ষে ইত্যনেন বর্ষান্তরে ন তাদৃগ্‌যুগভেদপ্রকাশ ইতি সূচিতম্। কৃতং সত্যযুগম্। তিষ্যং কলিযুগম্, "তিষ্যো নক্ষত্রভেদে স্যাৎ কলৌ ধাত্র্যাঞ্চ যোষিতি" ইতি মেদিনী ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সূত সঞ্জয়! এই ভারতবর্ষ, হৈমবতবর্ষ ও হরিবর্ষবাসী মানুষের আয়ুর পরিমাণ, শক্তি, মঙ্গল, অমঙ্গল এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান কাল আমার নিকট বিস্তরক্রমে বল' ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! কুরুবংশবর্দ্ধন! এই ভারতবর্ষে সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি, এই চারিটী যুগই হইয়া থাকে ॥৩॥

---

(১) ভারতস্য চ দুর্দ্ধর্ষ!...পি।

চত্বারি তু সহস্রাণি বর্ষাণাং কুরুসত্তম !।
আয়ুঃসংখ্যা কৃতযুগে সংখ্যাতা রাজসত্তম ! ॥৫॥
তথা ত্রীণি সহস্রাণি ত্রেতায়াং মনুজাধিপ !।
দ্বে সহস্রে দ্বাপরে তু ভুবি তিষ্ঠন্তি সাম্প্রতম্ ॥৬॥
ন প্রমাণস্থিতির্হ্যস্তি তিষ্যেঽস্মিন্ ভরতর্ষভ !।
গর্ভস্থাশ্চ ম্রিয়ন্তেঽত্র তথা জাতা ম্রিয়ন্তি চ ॥৭॥
মহাবলা মহাসত্ত্বাঃ প্রজ্ঞাগুণসমন্বিতাঃ।
প্রজায়ন্তে চ জাতাশ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৮॥
জাতাঃ কৃতযুগে রাজন্ ! ধনিনঃ প্রিয়দর্শনাঃ।
প্রজায়ন্তে চ জাতাশ্চ মুনয়ো বৈ তপোধনাঃ ॥৯॥
মহোৎসাহা মহাত্মানো ধার্ম্মিকাঃ সত্যবাদিনঃ।
প্রিয়দর্শা বপুষ্মন্তো মহাবীর্য্যা ধনুর্দ্ধরাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। পূর্ব্বং সৃষ্টিপ্রথমম্। দ্বাপরস্য সংক্ষেপাদবসানাৎ পরম্ ॥৪॥
চত্বারীতি। আয়ুঃসংখ্যা মানুষাণামিতি শেষঃ। সংখ্যাতা উক্তা ॥৫॥
তথেতি। তিষ্ঠন্তি বর্ষাণাং দ্বে সহস্রে যাবন্মানুষাঃ, সাম্প্রতং দ্বাপরে ॥৬॥
নেতি। প্রমাণস্থিতিঃ আয়ুঃপরিমাণনিয়মঃ, অস্মিন্ ইতঃ পরমেব ভাবিনি ॥৭॥
সর্বযুগধর্ম্মমাহ মহেতি। মহাসত্ত্বাঃ প্রবলাধ্যবসায়াঃ। প্রজায়ন্তে প্রজাং জনয়ন্তি ॥৮॥
সত্যযুগস্য নিয়তং ধর্ম্মমাহ জাতা ইতি। বপুষ্মন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ ॥৯—১০॥

রাজা ! সৃষ্টির পরে প্রথমে সত্য, তৎপরে ত্রেতা, তাহার পরে দ্বাপর এবং তদনন্তর কলিযুগ প্রবৃত্ত হয় ॥৪॥

কৌরবপ্রধান ! রাজশ্রেষ্ঠ ! সত্যযুগে মানুষের আয়ুর পরিমাণ ছিল—চারি হাজার বৎসর ॥৫॥

নরনাথ ! ত্রেতাযুগে তিন হাজার বৎসর এবং দ্বাপরযুগে দুই হাজার বৎসর মানুষের আয়ুর পরিমাণ। এখনও পৃথিবীতে দুই হাজার বৎসরের অনেক মানুষ আছে ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কিন্তু কলিযুগে মানুষের আয়ুর পরিমাণের স্থিরতা নাই। কারণ, তখন মানুষ গর্ভে থাকিয়া কিংবা জন্মিবার পরেও মরে ॥৭॥

সকল যুগেই মহাবল, মহাধ্যবসায়, বুদ্ধিমান্ ও গুণবান্ শত শত ও সহস্র সহস্র লোক জন্মে ও সন্তান জন্মাইয়া থাকে ॥৮॥

---

(১০)···প্রিয়দর্শনা বপুষ্মন্তঃ···বা ব রা নি।

বরার্হা যুধি জায়ন্তে ক্ষত্রিয়াঃ শূরসত্তমাঃ।
ত্রেতায়াং ক্ষত্রিয়া রাজন্! সর্বে বৈ চক্রবর্ত্তিনঃ ॥১১॥
সর্ববর্ণাশ্চ জায়ন্তে সদৈব দ্বাপরে যুগে।
মহোৎসাহা বীর্য্যবন্তঃ পরস্পরজয়ৈষিণঃ ॥১২॥
তেজসাল্পেন সংযুক্তাঃ ক্রোধনাঃ পুরুষা নৃপ!।
লুব্ধা অনৃতকাশ্চৈব তিষ্যে জায়ন্তি ভারত! ॥১৩॥
ঈর্ষ্যা মানস্তথা ক্রোধো মায়াঽসূয়া তথৈব চ।
তিষ্যে ভবতি ভূতানাং রাগো লোভশ্চ ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বরেতি। বরার্হাঃ প্রশস্তপরিচ্ছদযোগ্যাঃ। চক্রবর্ত্তিনঃ সার্বভৌমা ভবিতুমিচ্ছন্তি ॥১১॥
সর্ব্বেতি। জায়ন্তে ভবন্তি ॥১২॥
তেজসেতি। অনৃতকা মিথ্যাবাদিনঃ, তিষ্যে কলিযুগে ॥১৩॥
ঈর্ষ্যেতি। মানো গর্ব্বঃ, মায়া কাপট্যম্। রাগো বিষয়াভিলাষঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভারতস্যেতি ॥১—২॥ তিষ্যং কলিযুগম্ ॥৩—৭॥ প্রজায়ন্তে প্রজাঃ জনয়ন্তি ॥৮—৯॥ বপুষ্মন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ ॥১০—১১॥ সর্বে বর্ণাঃ পরস্পরজয়ৈষিণো জায়ন্তে ইতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥ ঈর্ষ্যা পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্। মানঃ স্বস্মিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিঃ। ক্রোধোঽভিজ্বলনম্। মায়া

রাজা! সত্যযুগে মুনি, তপস্বী, ধনী, প্রিয়দর্শন, মহোৎসাহ, মহাত্মা, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী, সকলকেই প্রিয়রূপে দর্শনকারী, প্রশস্তদেহ, মহাবীর ও ধনুর্দ্ধর মানুষ জন্মে এবং সেইরূপ সন্তান উৎপাদন করে ॥৯—১০॥

রাজা! ত্রেতাযুগে ক্ষত্রিয়েরা উত্তম পরিচ্ছদের যোগ্য ও যুদ্ধে মহাবীর হইয়া থাকেন এবং সকল ক্ষত্রিয়ই সম্রাট হইবার ইচ্ছা করেন ॥১১॥

দ্বাপরযুগে সমস্ত বর্ণই মহোৎসাহ, বলবান্ এবং সর্ব্বদাই পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া থাকে ॥১২॥

আর ভরতনন্দন রাজা! কলিযুগে মানুষ অল্পতেজা, কোপনস্বভাব, লোভী ও মিথ্যাবাদী হয় ॥১৩॥

ভরতনন্দন! এবং কলিযুগে মানুষের ঈর্ষ্যা, অহঙ্কার, ক্রোধ, কপটতা, অসূয়া, বিষয়ে আসক্তি ও লোভ হইয়া থাকে ॥১৪॥

---

(১২)…সদা চৈব চ দ্বাপরে…বা ব রা নি।

সংক্ষেপো বর্ত্ততে রাজন্! দ্বাপরেঽস্মিন্ নরাধিপ!।
গুণোত্তরং হৈমবতং হরিবর্ষং ততঃ পরম্ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভারতবর্ষে কৃতাদ্যনুরোধেনায়ুর্নিরূপণে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(০)———

(২। ভূমিপর্ব।)

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

———০::০———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
জম্বূখণ্ডস্ত্বয়া প্রোক্তো যথাবদিহ সঞ্জয়!।
বিষ্কম্ভমস্য চ ব্রূহি পরিমাণস্তু তত্ত্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপ ইতি। সংক্ষেপঃ অল্পাবশেষঃ, এতজ্জ্ঞাপনার্থমেবাস্যোপাদানাৎ। গুণা উত্তরা ভারতাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠা যত্র তৎ। হরিবর্ষন্তু ততো হৈমবতাদপি পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

জম্বূখণ্ড ইতি। বিষ্কম্ভং বিস্তৃতং পরিমাণমিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কপটম্। অসূয়া পরগুণেষু দোষাবিষ্করণম্। রাগো বিষয়েষু প্রীতিঃ। লোভস্তল্লিপ্সা ॥১৪॥ সঙ্ক্ষেপো গুণানামিতি শেষঃ ॥১৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

নরনাথ রাজা! এখন এই দ্বাপরযুগের অল্পই অবশিষ্ট আছে। ভারতবর্ষ অপেক্ষা হৈমবতবর্ষের গুণ অধিক এবং হৈমবতবর্ষ অপেক্ষাও হরিবর্ষ উৎকৃষ্ট ॥১৫॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি যথাযথভাবেই জম্বূখণ্ডের বিষয় বলিয়াছ; এখন আবার যথাযথভাবে উহার বিস্তৃত পরিমাণ বল ॥১॥

---

(১)…বিষ্কম্ভমস্য প্রব্রূহি…বা ব রা নি।

সমুদ্রস্য প্রমাণঞ্চ সম্যগচ্ছিদ্রদর্শনম্ ।
শাকদ্বীপঞ্চ মে ব্রূহি কুশদ্বীপঞ্চ সঞ্জয় ! ॥২॥
শাল্মলিঞ্চৈব তত্ত্বেন ক্রৌঞ্চদ্বীপং তথৈব চ ।
ব্রূহি গাবল্গনে ! সর্বং রাহোঃ সোমার্কয়োস্তথা ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সুবহবো দ্বীপা যৈরিদং সন্ততং জগৎ ।
সপ্ত দ্বীপান্ প্রবক্ষ্যামি চন্দ্রাদিত্যৌ গ্রহং তথা ॥৪॥
অষ্টাদশ সহস্রাণি যোজনানি বিশাংপতে ! ।
ষট্ শতানি চ পূর্ণানি বিষ্কম্ভো জম্বুপর্বতঃ ॥৫॥
লাবণস্য সমুদ্রস্য বিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ স্মৃতঃ ।
নানাজনপদাকীর্ণো মণিবিদ্রুমচিত্রিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রস্যেতি। অচ্ছিদ্রং নির্দোষং দর্শনং যস্মিন্ তৎ যথাযথজ্ঞানেনেত্যর্থঃ ॥২॥
শাল্মলিমিতি। গাবল্গনে! গবল্গনপুত্র! সর্ব্বং বিষয়ম্ ॥৩॥
রাজন্নিতি। সন্ততং ব্যাপ্তম্। গ্রহং রাহুম্, তস্যৈব প্রাক্পৃষ্টত্বাৎ ॥৪॥
অষ্টেতি। বিষ্কম্ভো বিস্তৃতঃ, পর্বতাকৃতিজম্বুবৃক্ষপ্রধানত্বাজ্জম্বুপর্বত এব জম্বুদ্বীপঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জম্বূখণ্ড ইতি ॥১—৩॥ গ্রহং রাহুম্ ॥৪॥ অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চ যোজনানি বিষ্কম্ভশ্চতুর্দ্দলকমলাকারস্য জম্বুদ্বীপস্য পত্রান্তপরিধিঃ, তাদৃশবিস্তার এব পিণ্ডপ্রমাণমন্তর্ভাবা পর্ব্বতাকৃতিত্বাজ্জম্বুপর্ব্বত ইত্যুচ্যতে ॥৫॥ লাবণস্যেতি। ক্ষেত্রফলতঃ পঞ্চসহস্রায়ামত্বাজ্জম্বু-দ্বীপস্য তদুভয়তঃ পঞ্চপঞ্চভিঃ সহস্রৈঃ সমুদ্রস্য বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ, তেন সসমুদ্রস্য দ্বীপস্য পঞ্চদশসহস্রযোজনো ব্যাসঃ । দ্বিগুণঃ দশসহস্রযোজনঃ পরিমণ্ডলশ্চেদুভয়তঃ সমুদ্রবেষ্টনেন

সঞ্জয়! তুমি তোমার যথাযথ জ্ঞান অনুসারে সমুদ্রের পরিমাণ, শাকদ্বীপ ও কুশদ্বীপের বিষয় আমার নিকট বল ॥২॥

গবল্গননন্দন! শাল্মলিদ্বীপ, ক্রৌঞ্চদ্বীপ, রাহু, চন্দ্র ও সূর্য্যের বিষয়ও যথাযথভাবে বল' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! যে দ্বীপগুলি এই জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, সে দ্বীপ অনেক ; তবে আপনার নিকট সপ্ত দ্বীপ, চন্দ্র, সূর্য্য ও রাহুর বিষয় বলিব ॥৪॥

নরনাথ! এই জম্বুদ্বীপ, পূর্ণ অষ্টাদশ সহস্র ও ছয় শত যোজন বিস্তৃত ॥৫॥

---

(২) সমুদ্রস্য প্রমাণঞ্চ⋯পি।

নৈকধাতুবিচিত্রৈশ্চ পর্বতৈরুপশোভিতঃ।
সিদ্ধচারণসঙ্কীর্ণঃ সাগরঃ পরিমণ্ডলঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
শাকদ্বীপঞ্চ বক্ষ্যামি যথাবদিহ পার্থিব!।
শৃণু মে ত্বং যথান্যায়ং ব্রুবতঃ কুরুনন্দন! ॥৮॥
জম্বুদ্বীপপ্রমাণেন দ্বিগুণঃ স নরাধিপ!।
বিষ্কম্ভেণ মহারাজ! সাগরোঽপি বিভাগশঃ।
ক্ষীরোদো ভরতশ্রেষ্ঠ! যেন সংপরিবারিতঃ ॥৯॥
তত্র পুণ্যা জনপদাস্তত্র ন ম্রিয়তে জনঃ।
কুত এব হি দুর্ভিক্ষং ক্ষমাতেজোযুতা হি তে ॥১০॥
শাকদ্বীপস্য সংক্ষেপো যথাবদ্ভরতর্ষভ!।
উক্ত এষ মহারাজ! কিমন্যৎ কথয়ামি তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লাবণস্যেতি। বিষ্কম্ভোঽত্র বিস্তারঃ। ইদানীন্তনমানচিত্রেণ সহাস্যাসামঞ্জস্যাৎ এতদ্বিবরণং নিষ্ফলমিব প্রতিভাতি। পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ ॥৬—৭॥

শাকেতি। ন্যায়ম্ অনতিক্রম্যেতি যথান্যায়ং প্রথমং সংক্ষেপেণ পরঞ্চ বিস্তারেণ ॥৮॥

জম্বুদ্বীপেতি। বিষ্কম্ভেণ বিস্তারেণ। বিভাগশো বহির্ভাগে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তত্রেতি। ন ম্রিয়তে অকালে। তে তত্রত্যা জনাঃ ॥১০॥

শাকেতি। সংক্ষেপঃ সংক্ষিপ্তবিষয়ঃ ॥১১॥

লবণসমুদ্রের বিস্তার জম্বুদ্বীপ অপেক্ষা দ্বিগুণ। ঐ সমুদ্রের তীরে বহুতর দেশ আছে, ঐ সমুদ্র মণি ও প্রবালে বিচিত্র, গোলাকার এবং অনেক ধাতুবিচিত্র পর্ব্বতসমূহে পরিশোভিত ও সিদ্ধ-চারণগণে ব্যাপ্ত ॥৬—৭॥

কৌরবনন্দন রাজা! এখন আমি যথাযথভাবে ও ন্যায় অনুসারে শাকদ্বীপের বিষয় বলিব। আপনি আমার নিকট তাহা শ্রবণ করুন ॥৮॥

নরনাথ মহারাজ! সেই শাকদ্বীপ জম্বুদ্বীপ অপেক্ষা দ্বিগুণ বিস্তৃত এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! যে ক্ষীরোদসাগর উহাকে পরিবেষ্টন করিয়া বহির্ভাগে রহিয়াছে, তাহার পরিমাণও দ্বিগুণ ॥৯॥

সেই দ্বীপে অনেক পবিত্র দেশ আছে এবং সে সকল দেশে লোকের অকালমৃত্যু হয় না, দুর্ভিক্ষ আর হইবে কেন। তত্রত্য লোক সকল ক্ষমাশীল ও তেজস্বী ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! আমি যথাযথভাবে ও সংক্ষেপে এই শাকদ্বীপের বিষয় বলিলাম; এখন আর আপনার নিকট কি বলিব (বলুন) ॥১১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শাকদ্বীপস্য সংক্ষেপো যথাবদিহ সঞ্জয় !।
উক্তস্ত্বয়া মহাপ্রাজ্ঞ ! বিস্তরং ব্রূহি তত্ত্বতঃ ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথৈব পর্বতা রাজন্ ! সপ্তাত্র মণিভূষিতাঃ।
রত্নাকরাস্তথা নদ্যস্তেষাং নামানি মে শৃণু ॥১৩॥
অতীব গুণবৎ সর্বং তত্র পুণ্যং জনাধিপ !।
দেবর্ষিগন্ধর্বযুতঃ প্রথমো মেরুরুচ্যতে ॥১৪॥
প্রাগায়তো মহারাজ ! মলয়ো নাম পর্ব্বতঃ।
ততো মেঘাঃ প্রবর্ত্তন্তে প্রভবন্তি চ সর্বশঃ ॥১৫॥
ততঃ পরেণ কৌরব্য ! জলধারো মহাগিরিঃ।
ততো নিত্যমুপাদত্তে বাসবঃ পরমং জলম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শাকেতি। বিস্তরং শাকদ্বীপস্যৈব, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন ॥১২॥
তথেতি। তথা নদ্যশ্চ সন্তীতি শেষঃ, তেষাং পর্বতাদীনাম্ ॥১৩॥
অতীবেতি। গুণবৎ উৎকর্ষবৎ, পুণ্যং পবিত্রঞ্চ। মেরুর্নাম পর্বতঃ ॥১৪॥
প্রাগিতি। প্রাগায়তঃ পূর্বপশ্চিমদীর্ঘঃ। প্রভবন্তি বারিবর্ষণে শক্নুবন্তি ॥১৫॥
তত ইতি। জলধারো নাম। উপাদত্তে গৃহ্লাতি, বাসব ইন্দ্রঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ চত্বারিংশৎসহস্রঃ। এবং তৃতীয়োঽশীতিসহস্রঃ। চতুর্থঃ ষষ্টিসহস্রাধিকং লক্ষম্। পঞ্চমো লক্ষত্রয়ং বিংশতিসহস্রাণি। ষষ্ঠো লক্ষষট্কং চত্বারিংশৎ সহস্রাণি। সপ্তমো

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয়! তুমি যথাযথভাবে ও সংক্ষেপে শাকদ্বীপের বিষয় বলিলে, এখন যথার্থরূপে উহার বিস্তৃত বিষয় বল' ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! এই শাকদ্বীপেও রত্নের আকর এবং মণিভূষিত সাতটা পর্ব্বত আছে, বহুতর নদীও আছে; আপনি সেগুলির নাম আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১৩॥

নরনাথ! সে দেশে সকল বস্তুই অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ও পবিত্র। সে দেশের প্রথম পর্ব্বতের নাম—'মেরু' তাহাতে দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্বগণ আছেন ॥১৪॥

মহারাজ! তাহার পর পূর্ব ও পশ্চিমে দীর্ঘ মলয়পর্বত রহিয়াছে; তাহা হইতে মেঘ সকল আবির্ভূত হয় এবং সর্ব্বত্র বারি বর্ষণ করে ॥১৫॥

কৌরবনন্দন! তৎপরে 'জলধার-'নামে মহাপর্ব্বত আছে; ইন্দ্র তাহা হইতেই সর্বদা উত্তম জল গ্রহণ করেন ॥১৬॥

ততো বর্ষং প্রভবতি বর্ষকালে জনেশ্বর ! ।
উচ্চৈর্গিরী রৈবতকো যত্র নিত্যং প্রতিষ্ঠিতা ॥১৭॥
রেবতী দিবি নক্ষত্রং পিতামহকৃতো বিধিঃ ।
উত্তরেণ তু রাজেন্দ্র ! শ্যামো নাম মহাগিরিঃ ॥১৮॥
নবমেঘপ্রভঃ প্রাংশুঃ শ্রীমানুজ্জ্বলবিগ্রহঃ ।
যতঃ শ্যামত্বমাপন্না প্রজা জনপদেশ্বর ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সুমহান্ সংশয়ো মেঽদ্য প্রোক্তোঽয়ং সঞ্জয় ! ত্বয়া ।
প্রজাঃ কথং সূতপুত্র ! সংপ্রাপ্তাঃ শ্যামতামিহ ॥২০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সর্ব্বেষ্বেব মহারাজ ! দ্বীপেষু কুরুনন্দন ! ।
গৌরঃ কৃষ্ণশ্চ বর্ণৌ দ্বৌ তয়োর্বর্ণান্তরে নৃপ ! ।
শ্যামো যস্মাৎ প্রবৃত্তো বৈ তস্মাচ্ছ্যামো গিরিঃ স্মৃতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যত্র যদূর্দ্ধে। এষ বিধির্নিয়মঃ পিতামহেন ব্রহ্মণা কৃতঃ। প্রাংশুরুচ্চঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্। আপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, প্রজা জনাঃ ॥১৭—১৯॥

সুমহানিতি। সংশয়ঃ সংশয়বিষয়ঃ। ইহ শ্যামগিরৌ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাদশলক্ষাণ্যশীতিসহস্রাণি । এতেষাং সঙ্কলনে পঞ্চবিংশতিলক্ষাণি পঞ্চত্রিংশৎসহস্রাণি যোজনানি সপ্তানাং দ্বীপানাং সসমুদ্রাণাং বিস্তারঃ ॥৬—১৭॥ রেবতী জ্যোতির্ম্মণ্ডলরূপেণ দিবি বিভ্রমমাণাপি দিব্যেন রূপেণাত্রাপি বর্ত্ততে এবং বিধির্ম্মর্য্যাদা পিতামহেন কৃতা

নরনাথ ! তদনন্তর বর্ষাকালে বর্ষা হইয়া থাকে। তাহার পর 'রৈবতক-' নামে একটা উচ্চ পর্ব্বত আছে ; যাহার উপরে আকাশে সর্ব্বদাই রেবতীনক্ষত্র বিদ্যমান রহিয়াছে। এই ঘটনা স্বয়ং ব্রহ্মাই করিয়াছেন। রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার উত্তরে নূতন মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ, উচ্চ, কান্তিমান্ ও উজ্জ্বলমূর্ত্তি 'শ্যাম-' নামে একটা মহাপর্ব্বত আছে ; রাজা ! যাহার গুণে তত্রত্য লোকেরা শ্যাম-বর্ণ হইয়াছে ॥১৭—১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! তুমি আজ আমার নিকট গুরুতর সন্দেহের বিষয়ই বলিলে। কারণ, সূতপুত্র ! সে স্থানের লোকেরা শ্যামবর্ণ হইল কেন ? ॥২০॥

---

(১৭)⋯ যত্র নিত্যং প্রতিষ্ঠিত।—পি। (২১)⋯ গৌরঃ কৃষ্ণশ্চ পতগঃ⋯ বা ব রা নি।

তত: পরং কৌরবেন্দ্র! দুর্গশৈলো মহোদয়ঃ।
কেসরঃ কেসরযুতো যতো বাতঃ প্রবর্ত্ততে ॥২২॥
তেষাং যোজনবিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ পরিভাগশঃ।
বর্ষাণি তেষু কৌরব্য! সপ্তোক্তানি মনীষিভিঃ ॥২৩॥
মহামেরুর্মহাকাশো জলদঃ কুমুদোত্তবঃ।
জলধারো মহারাজ! সুকুমার ইতি স্মৃতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষ্বিতি। তয়োর্বর্ণান্তরে যোগশ্চ ভবতীতি শেষঃ। যস্মাৎ নিয়তসংসর্গেণ প্রজাসু শ্যামো বর্ণঃ, প্রবৃত্তো জাতঃ, তস্মাদেবাসৌ গিরিঃ শ্যামো নাম স্মৃতঃ। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি। দুর্গশৈলো মহোদয়ো মহোচ্চঃ। কেসরো নাম ॥২২॥

তেষামিতি। যোজনে বিষয়ে বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ, পরিভাগশঃ ক্রমশঃ ॥২৩॥

কানি তানি বর্ষাণীত্যাহ মহেতি। মহামেরুস্তদাখ্যঃ পর্ব্বতঃ, তৎসন্নিহিতো দেশো মহাকাশো নাম তদাখ্যং বর্ষমিত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বত্র। জলদো জলদোৎপত্তিস্থানত্বান্মলয়ো নাম প্রাগুক্তো গিরিঃ, তৎসন্নিহিতো দেশঃ কুমুদোত্তবো নাম। জলধারান্তিকে সুকুমারঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২০॥ পতগবর্ণং ব্যাচষ্টে—তয়োরিতি। মিশ্রো বর্ণঃ পতগ ইত্যর্থঃ। 'কারণগুণাঃ কার্য্যগুণানারভন্তে' ইতি ন্যায়েন শ্যামপর্ব্বতভবঃ শ্যামবর্ণঃ, শাকাগ্রপরিণামেন মনুষ্যা অপি শ্যামত্বং গতা ইত্যর্থঃ। যস্মাৎ শ্যামো গিরিস্তস্মাত্তৎস্থানাং শ্যামো বর্ণঃ প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥২১—৩১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কৌরবনন্দন মহারাজ! সকল দ্বীপেই মানুষের গৌর ও কৃষ্ণবর্ণ এবং সেই দুই বর্ণের মিশ্রিত বর্ণ হয়; কিন্তু সেখানে শ্যামপর্ব্বতের সংসর্গে যে হেতু মানুষের শ্যামবর্ণ হইয়া থাকে, সেই হেতু সেই পর্ব্বতটাকেও 'শ্যাম' বলিয়া থাকে ॥২১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তাহার পর অত্যুচ্চ দুর্গশৈল, তৎপরে কেসরযুক্ত কেসর-পর্বত, যাহা হইতে বায়ু আবির্ভূত হয় ॥২২॥

কৌরবনন্দন! সেই পর্বতগুলির বিস্তার ক্রমশঃ দ্বিগুণ এবং অভিজ্ঞ লোকেরা বলেন—সেই সাতটা পর্ব্বতের নিকটে সাতটা বর্ষ আছে ॥২৩॥

মহারাজ! মেরুগিরির নিকটে মহাকাশবর্ষ, মলয়ের নিকটে কুমুদোত্তব-বর্ষ, জলধারপর্বতের নিকটে সুকুমারবর্ষ ॥২৪॥

---

(২৪)⋯কুমুদোত্তরঃ⋯বা ব রা নি।

রৈবতস্য তু কৌমারঃ শ্যামস্য মণিকাঞ্চনঃ।
কেসরস্যাথ মৌদাকী পরেণ তু মহাপুমান্ ॥২৫॥
পরিবার্য্য তু কৌরব্য! দৈর্ঘ্যং হ্রস্বত্বমেব চ।
জম্বুদ্বীপেন সংখ্যাতস্তস্য মধ্যে মহাদ্রুমঃ ॥২৬॥
শাকো নাম মহারাজ! প্রজা তস্য সদানুগা।
তত্র পুণ্যা জনপদাঃ পূজ্যতে তত্র শঙ্করঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
তত্র গচ্ছন্তি সিদ্ধাশ্চ চারণা দৈবতানি চ।
ধার্ম্মিকাশ্চ প্রজা রাজংশ্চত্বারোঽতীব ভারত! ॥২৮॥
বর্ণাঃ স্বকর্ম্মনিরতা ন চ স্তেনোঽত্র দৃশ্যতে।
দীর্ঘায়ুষো মহারাজ! জরামৃত্যুবিবর্জিতাঃ ॥২৯॥
প্রজাস্তত্র বিবর্দ্ধন্তে বর্ষাস্বিব সমুদ্রগাঃ।
নদ্যঃ পুণ্যজলাস্তত্র গঙ্গা চ বহুধা গতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

রৈবতস্যেতি। পরেণ দুর্গশৈলসন্নিধানে, মহাপুমান্ নাম দেশঃ। পরেণেত্যব্যয়ম্ ॥২৫॥

পরীতি। তেষাং গিরীণাং দৈর্ঘ্যং হ্রস্বত্বঞ্চ পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য তে দেশা বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ। তস্য শাকদ্বীপস্য মধ্যে শাকো নাম মহাদ্রুমঃ, জম্বুদ্বীপেন জম্বুদ্বীপস্থজম্বুবৃক্ষেণ, সংখ্যাতঃ সমানতয়া উক্তঃ। অনুগা উপজীবিনী ॥২৬—২৭॥

তত্রেতি। চত্বারঃ প্রজা বর্ণা অতীবধার্ম্মিকাঃ। প্রজাশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥২৮॥

বর্ণা ইতি। বর্ণা ব্রাহ্মণাদয়শ্চত্বারঃ। স্তেনশ্চৌরঃ। জরামৃত্যুবিবর্জিতা অকালে ॥২৯॥

রৈবতকগিরির পার্শ্বে কৌমারবর্ষ, শ্যামগিরির নিকটে মণিকাঞ্চনবর্ষ, কেসর-পর্ব্বতের নিকটে মৌদাকীবর্ষ এবং দুর্গশৈলের পার্শ্বে মহাপুরুষবর্ষ ॥২৫॥

কৌরবনন্দন! এই সকল বর্ষ সেই পর্ব্বতগুলির দৈর্ঘ্য ও হ্রস্বতা বেষ্টন করিয়া রহিয়াছে। আর সেই শাকদ্বীপের মধ্যস্থানে 'শাক-'নামে একটা মহাবৃক্ষ আছে; সেটা জম্বুদ্বীপের জম্বুবৃক্ষেরই সমান। তত্রত্য লোকেরা সেই বৃক্ষেরই উপজীবী। আর সে দ্বীপে অনেক পবিত্র দেশ আছে এবং সে সকল দেশে শিবের পূজা হয় ॥২৬—২৭॥

ভরতনন্দন! সিদ্ধগণ, চারণগণ ও দেবগণ সে দেশে গমন করিয়া থাকেন এবং রাজা! সে দেশের চারি বর্ণ ই অত্যন্ত ধার্ম্মিক ॥২৮॥

মহারাজ! সে দেশে চারি বর্ণ ই আপন আপন কর্ম্মে নিরত রহিয়াছে; তাহারা দীর্ঘায়ু ও অকালে জরা-মৃত্যুরহিত এবং সে দেশে চোর দেখা যায় না ॥২৯॥

সুকুমারী কুমারী চ শীতাশী বেণিকা তথা।
মহানদী চ কৌরব্য! তথা মণিজলা নদী ॥৩১॥
চক্ষুর্বর্দ্ধনিকা চৈব নদী ভরতসত্তম!।
তত্র প্রবৃত্তাঃ পুণ্যোদা নদ্যঃ কুরুকুলোদ্বহ! ॥৩২॥
সহস্রাণাং শতান্যেব যতো বর্ষতি বাসবঃ।
ন তাসাং নামধেয়ানি পরিমাণং তথৈব চ ॥৩৩॥
শক্যন্তে পরিসংখ্যাতুং পুণ্যাস্তা হি সরিদ্বরাঃ।
তত্র পুণ্যা জনপদাশ্চত্বারো লোকসম্মতাঃ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)
মঙ্গাশ্চ মশকাশ্চৈব মানসা মন্দগাস্তথা।
মঙ্গা ব্রাহ্মণভূয়িষ্ঠাঃ স্বকর্ম্মনিরতা নৃপ! ॥৩৫॥
মশকেষু তু রাজন্যা ধার্ম্মিকাঃ সর্বকামদাঃ।
মানসাশ্চ মহারাজ! বৈশ্যধর্ম্মোপজীবিনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি। প্রজা লোকাঃ। সমুদ্রগা নদ্যঃ। বহুধা বহুপ্রকারতাম্ ॥৩০॥

সুকুমারীতি। সুকুমারীপ্রভৃতিকং চতুষ্টয়ং মহানদী, মণিজলা চ নদী ॥৩১॥

চক্ষুরিতি। পুণ্যোদাঃ পুণ্যজলাঃ, সহস্রাণাং শতানি লক্ষং নদ্য ইতি সম্বন্ধঃ। বাসব ইন্দ্রঃ বর্ষতি প্রাচুর্য্যেণেতি ভাবঃ। পুণ্যাঃ পবিত্রাঃ ॥৩২—৩৪॥

অথ কে তে চত্বারো জনপদা ইত্যাহ মঙ্গা ইতি। এষপি দেশবাচকত্বাদেব বহুবচনম্। ব্রাহ্মণানাং স্বকর্ম্মনিরতত্বাত্তদ্দেশস্যাপি স্বকর্ম্মনিরতত্বম্ ॥৩৫॥

সে দেশের লোকেরা বর্ষাকালের নদীর ন্যায় বৃদ্ধি পায় এবং সে দেশে পুণ্যজলা বহুতর নদী আছে, আর গঙ্গা বহুপ্রকারে প্রবাহিত হইতেছেন ॥৩০॥

কৌরবনন্দন! সে দেশে সুকুমারী, কুমারী, শীতাশী ও বেণিকা এই চারিটা মহানদী এবং মণিজলা একটা সাধারণ নদী ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! চক্ষু ও বর্দ্ধনিকানামে আরও দুইটা সাধারণ নদী আছে। কৌরবধুরন্ধর! সে দেশে পবিত্রজলা লক্ষ লক্ষ নদী রহিয়াছে। তাহার কারণ, ইন্দ্র সে দেশে প্রচুর বর্ষা করিয়া থাকেন। সে নদীগুলির নাম ও পরিমাণ বলিতে পারা যায় না; তবে সে নদীশ্রেষ্ঠগুলি পবিত্র। আর সেই শাকদ্বীপে পবিত্র ও লোকপ্রিয় চারিটা দেশ আছে ॥৩২—৩৪॥

রাজা! সে চারিটা দেশের নাম—মঙ্গ, মশক, মানস ও মন্দগ। তাহার মধ্যে মঙ্গদেশে স্বকর্ম্মনিরত ব্রাহ্মণই বহুসংখ্যক বাস করেন ॥৩৫॥

(৩২) বংক্ষুর্বর্দ্ধনিকা চৈব···পি। (৩৬) মশকেষু চ রাজন্যাঃ···বা ব রা নি।

সর্বকামসমাযুক্তাঃ শূরা ধর্ম্মার্থনিশ্চিতাঃ।
শূদ্রাস্তু মন্দগা নিত্যং পুরুষা ধর্ম্মশীলিনঃ ॥৩৭॥
ন তত্র রাজা রাজেন্দ্র! ন দণ্ডো ন চ দণ্ডিকাঃ।
স্বধর্ম্মেণৈব ধর্ম্মজ্ঞাস্তে রক্ষন্তি পরস্পরম্ ॥৩৮॥
এতাবদেব শক্যন্তু তত্র দ্বীপে প্রভাষিতুম্।
এতদেব চ শ্রোতব্যং শাকদ্বীপে মহৌজসি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভূমৌ শাকদ্বীপবর্ণনে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(*)———

ভারতকৌমুদী

মশকেষ্বিতি। ধর্ম্মোপজীবিনো বৈশ্যা যেষু তে, অগ্নিষ্টোকাদিবৎ পরনিপাতঃ ॥৩৬॥
সর্ব্বেতি। ধর্ম্মার্থয়োর্নিশ্চিতা নিশ্চিতজ্ঞানসম্পন্নাঃ। মন্দগা মন্দগদেশস্থাঃ ॥৩৭॥
নেতি। দণ্ড এষামস্তীতি দণ্ডিকা দণ্ডার্হাঃ। ইন্‌বিষয়ে মত্বর্থীয় ইকঃ ॥৩৮॥
এতাবদিতি। শক্যম্, তন্মাত্রশ্রবণাৎ। মহৌজসি তদ্বাসিনাং মহৌজস্ত্বাৎ ॥৩৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভূমৌ একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

মহারাজ! মশকদেশে ধার্ম্মিক ও সকলের অভীষ্টদাতা ক্ষত্রিয়েরা অবস্থিতি করেন; মানসদেশে ধর্ম্মোপজীবী বৈশ্যেরা রহিয়াছেন ॥৩৬॥

আর মন্দগদেশে বীর, ধর্ম্মার্থজ্ঞানসম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও সর্ব্বাভীষ্টপ্রাপী শূদ্রেরা বাস কবিয়া থাকেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সে সকল দেশে রাজা নাই, দণ্ড নাই এবং দণ্ডের যোগ্য লোকও নাই; তাঁহারা সকলেই ধর্ম্ম জানেন বলিয়া আপন আপন ধর্ম্ম অনুসারেই পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা করেন ॥৩৮॥

সেই শাকদ্বীপের বিষয় এই পর্য্যন্তই আমি বলিতে পারি। সুতরাং মহারাজ! আপনারও মহাতেজা শাকদ্বীপের বিষয় এইটুকুমাত্রই শুনিতে হইবে' ॥৩৯॥

———:০:———

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

উত্তরেষু চ কৌরব্য ! দ্বীপেষু শ্রূয়তে কথা।
যথাশ্রুতং মহারাজ ! ব্রুবতশ্চ নিবোধ মে ॥১॥
ঘৃততোয়ঃ সমুদ্রোঽত্র দধিমণ্ডোদকঃ পরঃ।
সুরোদঃ সাগরশ্চৈব তথান্যো জলসাগরঃ ॥২॥
পরস্পরেণ দ্বিগুণাঃ সর্ব্বে দ্বীপা নরাধিপ !।
পর্বতাশ্চ মহারাজ ! সমুদ্রৈঃ পরিবারিতাঃ ॥৩॥
গৌরস্তু মধ্যমে দ্বীপে গিরির্মণিশিলো মহান্।
পর্বতঃ পশ্চিমে কৃষ্ণো নারায়ণসখো নৃপ ! ॥৪॥
তত্র রত্নানি দিব্যানি স্বয়ং রক্ষতি কেশবঃ।
প্রসন্নশ্চাভবত্তত্র প্রজানাং ব্যদধৎ সুখম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরেষ্বিতি। উত্তরেষু অবশিষ্টেষু। কথা তত্তৎস্বরূপাখ্যানম্ ॥১॥
ঘৃতেতি। ঘৃতাদীনাং তোয়ত্বং ঘনত্বাদিসাম্যাদিতি দিক্ ॥২॥
পরস্পরেণেতি। পরস্পরেণ পরপর ইত্যর্থঃ। পরিবারিতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৩॥
গৌর ইতি। গৌরো নাম। মণয় এব শিলা যস্মিন্ সঃ। কৃষ্ণো নাম ॥৪॥
তত্রেতি। প্রসন্নঃ প্রজাস্বেব, অতএব ব্যদধদকরোৎ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কুরুনন্দন মহারাজ! অবশিষ্ট দ্বীপগুলির যেরূপ উপাখ্যান শুনিয়াছি, সেইরূপই আমি বলিতেছি; আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সেই সকল দ্বীপের নিকটে ঘৃতোদক, দধিমণ্ডোদক ও সুরোদক সাগর এবং জলসাগর রহিয়াছে ॥২॥

নরনাথ মহারাজ! সকল দ্বীপই পর পর দ্বিগুণ এবং সেই দ্বীপগুলির পর্ব্বত সকল সমুদ্রে পরিবেষ্টিত রহিয়াছে ॥৩॥

রাজা! মধ্যমদ্বীপে 'গৌর-'নামে মণিময় শিলাযুক্ত একটা বিশাল পর্বত এবং পশ্চিমে 'কৃষ্ণ-'নামে নারায়ণের প্রিয় আর একটা পর্বত আছে ॥৪॥

---

(১)··· এবং তত্র মহারাজ! বা ব রা নি। (৪)···গিরির্মানঃশিলো মহান্···বা ব রা নি। (৫)···প্রজাপতিমুপাসীনঃ প্রজানাম্···পি।

কুশদ্বীপে কুশস্তম্বো মধ্যে জনপদস্য হ।
সংপূজ্যতে শাল্মলিশ্চ দ্বীপে শাল্মলকে নৃপ! ॥৬॥
ক্রৌঞ্চদ্বীপে মহাক্রৌঞ্চো গিরী রত্নচয়াকরঃ।
সংপূজ্যতে মহারাজ! চাতুর্বর্ণ্যেন নিত্যদা ॥৭॥
গোমন্তঃ পর্বতো রাজন্! সুমহান্ সর্ব্বধাতুমান্।
যত্র নিত্যং নিবসতি শ্রীমান্ কমললোচনঃ ॥৮॥
মোক্ষিভিঃ সংস্তুতো নিত্যং প্রভুর্নারায়ণো হরিঃ।
কুশদ্বীপে তু রাজেন্দ্র! পর্বতো বিদ্রুমৈশ্চিতঃ ॥৯॥
সুদামা নাম দুর্দ্ধর্ষো দ্বিতীয়ো হেমভূষিতঃ।
দ্যুতিমান্ নাম কৌরব্য! তৃতীয়ঃ কুমুদো গিরিঃ ॥১০॥
চতুর্থঃ পুষ্পবান্ নাম পঞ্চমস্তু কুশেশয়ঃ।
ষষ্ঠো হরিগিরির্নাম ষড়েতে পর্বতোত্তমাঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

কুশেতি। শাল্মলিস্তদাখ্যো বৃক্ষঃ, শাল্মলকে শাল্মলিনাম্নি ॥৬॥

ক্রৌঞ্চেতি। মহাক্রৌঞ্চো নাম, রত্নচয়স্য আকরঃ খনিঃ ॥৭॥

গোমন্ত ইতি। সর্বধাতুমান্ গৈরিকাদিসর্ব্বধাতুযুক্তঃ। বিদ্রুমৈঃ প্রবালৈশ্চিতো ব্যাপ্তঃ। দুর্দ্ধর্ষঃ, হিংস্রজন্তুপূর্ণত্বাৎ। কুমুদো নাম। পর্ব্বতোত্তমাঃ কুশদ্বীপে ॥৮—১১॥

স্বয়ং নারায়ণ তত্রত্য দিব্য রত্ন সকল রক্ষা করেন এবং প্রজাদের উপরে প্রসন্ন হইয়া তাহাদের সুখ সম্পাদন করেন ॥৫॥

রাজা! কুশদ্বীপে দেশের মধ্যস্থানবর্ত্তী কুশস্তম্বকে এবং শাল্মলিদ্বীপে শাল্মলিবৃক্ষকে তত্রত্য লোকেরা বিশেষ আদর করে ॥৬॥

মহারাজ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে রত্নসমূহের আকর 'মহাক্রৌঞ্চ-'নামে একটা পর্বত আছে; ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণ সর্ব্বদাই তাহার আদর করেন ॥৭॥

রাজা! সেই দ্বীপে অতিবিশাল ও সমস্তধাতুযুক্ত 'গোমন্ত-'নামে আর একটা পর্ব্বত আছে; যাহাতে লক্ষ্মীর সহিত কমলনয়ন প্রভু নারায়ণ হরি সর্ব্বদা বাস করেন। রাজশ্রেষ্ঠ! আর কুশদ্বীপে 'সুদামা-'নামে প্রবালব্যাপ্ত ও দুর্দ্ধর্ষ প্রথম পর্বত, 'দ্যুতিমান্-'নামে স্বর্ণভূষিত দ্বিতীয় পর্বত, 'কুমুদ-'নামে তৃতীয় পর্ব্বত, 'পুষ্পবান্-'নামে চতুর্থ পর্ব্বত, 'কুশেশয়-'নামে পঞ্চম পর্ব্বত এবং

(৬) কুশস্তম্বঃ কুশদ্বীপে মধ্যো জনপদৈঃ সহ···বা ব রা নি। (৯) মোক্ষিভিঃ সঙ্গতো নিত্যম্···পি। (১০) স্বনামনামা···বা ব, সুনামনামা···রা, সুনামা নাম···নি, হেমপর্ব্বতঃ ···বা ব রা নি।

তেষামন্তরবিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ সর্বভাগশঃ।
ঔদ্ভিদং প্রথমং বর্ষং দ্বিতীয়ং বেণুমণ্ডলম্ ॥১২॥
তৃতীয়ং সুরথং নাম চতুর্থং কম্বলং স্মৃতম্।
ধৃতিমৎ পঞ্চমং বর্ষং ষষ্ঠং বর্ষং প্রভাকরম্ ॥১৩॥
সপ্তমং কাপিলং বর্ষং সপ্তৈতে বর্ষলম্ভকাঃ।
এতেষু দেবগন্ধর্বাঃ প্রজাশ্চ জগতীশ্বর ! ॥১৪॥
বিহরন্তে রমন্তে চ ন তেষু ম্রিয়তে জনঃ।
ন তেষু দস্যবঃ সন্তি ম্লেচ্ছজাত্যোঽপি বা নৃপ ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
গৌরঃ প্রায়ো জনঃ সর্বঃ সুকুমারশ্চ পার্থিব !।
অবশিষ্টেষু সর্ব্বেষু বক্ষ্যামি মনুজাধিপ ! ॥১৬॥
যথাশ্রুতং মহারাজ ! তদব্যগ্রমনাঃ শৃণু।
ক্রৌঞ্চদ্বীপে মহারাজ ! ক্রৌঞ্চো নাম মহাগিরিঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অন্তরবিষ্কম্ভো মধ্যবর্ত্তিভূবিস্তারঃ, সর্ব্বভাগশঃ ক্রমশঃ ॥১২॥
তৃতীয়মিতি। নামশব্দস্তু কম্বলমিত্যাদাবপ্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥
সপ্তমমিতি। বর্ষলম্ভকা বর্ষপরিচয়াঃ। ম্রিয়তে অকালে ॥১৪—১৫॥
গৌরেতি। প্রায়ো বহুলঃ। যথাশ্রুতং বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥১৬—১৭॥

'হরিগিরি-'নামে ষষ্ঠ পর্ব্বত আছে। সুতরাং কুশদ্বীপে এই ছয়টা উত্তম পর্ব্বত রহিয়াছে ॥৮—১১॥

সেই পর্ব্বতগুলির মধ্যভূমির বিস্তার ক্রমশঃ দ্বিগুণ। তাহার মধ্যে প্রথম ঔদ্ভিদবর্ষ এবং দ্বিতীয় বেণুমণ্ডলবর্ষ ॥১২॥

তৃতীয় সুরথবর্ষ, চতুর্থ কম্বলবর্ষ, ধৃতিমৎ পঞ্চমবর্ষ, এবং প্রভাকর ষষ্ঠ বর্ষ ॥১৩॥

রাজা ! সপ্তম কাপিলবর্ষ। নরনাথ ! কুশদ্বীপে এই সাতটা বর্ষ আছে। তাহাতে দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও মনুষ্যগণ বিহার ও ক্রীড়া করিয়া থাকেন এবং সে সকল বর্ষে মানুষ অকালে মরে না, আর সেই সমস্ত বর্ষে দস্যু বা ম্লেচ্ছ-জাতি নাই ॥১৪—১৫॥

রাজা ! বিশেষতঃ সে সকল বর্ষে প্রায় সকল লোকই গৌরবর্ণ ও কোমলাঙ্গ। নরনাথ ! আমি যেমন শুনিয়াছি, তেমন ভাবেই অবশিষ্ট সমস্ত

(১২)…বিশ্বমণ্ডলম্—পি। (১৩) তৃতীয়ং সুরথাকারম্…বা ব রা নি। (১৪)…বর্ষসম্ভবাঃ…পি। (১৬) গৌরপ্রায়ো জনঃ…মনুজেশ্বর !—বা ব রা নি।

ক্রৌঞ্চাৎ পরো বামনকো বামনাদন্ধকারকঃ।
অন্ধকারাৎ পরো রাজন্! মৈনাকঃ পর্বতোত্তমঃ ॥১৮॥
মৈনকাৎ পরতো রাজন্! গোবিন্দো গিরিরুত্তমঃ।
গোবিন্দাৎ পরতো রাজন্! নিবিড়ো নাম পর্বতঃ ॥১৯॥
পরস্তু দ্বিগুণস্তেষাং বিষ্কম্ভো বংশবর্দ্ধন!।
দেশাংস্তত্র প্রবক্ষ্যামি তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥২০॥
ক্রৌঞ্চস্য কুশলো দেশো বামনস্য মনোঽনুগঃ।
মনোঽনুগাৎ পরশ্চোষ্ণো দেশঃ কুরুকুলোদ্বহ! ॥২১॥
উষ্ণাৎ পরঃ প্রাবরকঃ প্রাবরাদন্ধকারকঃ।
অন্ধকারকদেশাত্তু মুনিদেশঃ পরঃ স্মৃতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক্রৌঞ্চাদিতি। বামনকঃ অন্ধকারক ইতি স্বার্থে কঃ ॥১৮॥

মৈনাকাদিতি। সর্বত্র বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১৯॥

পর ইতি। পর ইতি বীপ্সাবগন্তব্যা। বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ ॥২০॥

ক্রৌঞ্চস্যেতি। ক্রৌঞ্চস্য পর্ব্বতস্য সন্নিহিতঃ কুশলো নাম দেশঃ। এবমন্যত্রাপি। উষ্ণো নাম দেশঃ ॥২১॥

উষ্ণাদিতি। প্রাবরক ইতি স্বার্থে কঃ, প্রাবরাদিত্যুক্তেঃ ॥২২॥

দ্বীপের বিষয় বলিব, আপনি স্থিরচিত্তে তাহা শ্রবণ করুন। মহারাজ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে 'ক্রৌঞ্চ-'নামে একটা মহাপর্ব্বত আছে ॥১৬—১৭॥

রাজা! ক্রৌঞ্চের পরে বামন, বামনের পরে অন্ধকার, অন্ধকারের পরে পর্বতশ্রেষ্ঠ মৈনাক ॥১৮॥

নরনাথ! মৈনাকের পরে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গোবিন্দ এবং গোবিন্দের পরে 'নিবিড়-'নামে পর্ব্বত রহিয়াছে ॥১৯॥

বংশবর্দ্ধন! সেই পর্ব্বতগুলির বিস্তার পর পর দ্বিগুণ। সেই ক্রৌঞ্চ-দ্বীপের দেশগুলি আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥২০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! ক্রৌঞ্চপর্বতের নিকটবর্ত্তী দেশের নাম—'কুশল' বামন-পর্ব্বতের সন্নিহিত দেশের নাম—'মনোঽনুগ' মনোঽনুগের পর উষ্ণদেশ ॥২১॥

উষ্ণদেশের পর প্রাবরদেশ, প্রাবরদেশের পর অন্ধকারদেশ, অন্ধকারদেশের পর মুনিদেশ ॥২২॥

---

(১৯)···নিবিন্ধো নাম পর্বতঃ—পি। (২২)···প্রাবারাদন্ধকারকঃ···বা ব বা নি।

মুনিদেশাৎ পরশ্চৈব প্রোচ্যতে দুন্দুভিস্বনঃ।
সিদ্ধচারণসঙ্কীর্ণো গৌরপ্রায়ো জনাধিপ!।
এতে দেশা মহারাজ! দেবগন্ধর্বসেবিতাঃ ॥২৩॥
পুষ্করে পুষ্করো নাম পর্বতো মণিরত্নবান্।
তত্র নিত্যং প্রবসতি স্বয়ং দেবঃ প্রজাপতিঃ ॥২৪॥
তং পর্য্যুপাসতে নিত্যং দেবাঃ সর্বে মহর্ষয়ঃ।
বাগ্ভির্মনোঽনুকূলাভিঃ পূজয়ন্তো জনাধিপ! ॥২৫॥
জম্বুদ্বীপাৎ প্রবর্ত্তন্তে রত্নানি বিবিধান্যুত।
দ্বীপেষু তেষু সর্বেষু প্রজানাং কুরুসত্তম! ॥২৬॥
ব্রহ্মচর্য্যেণ সত্যেন প্রজানাং হি দমেন চ।
আরোগ্যায়ুঃপ্রমাণাভ্যাং দ্বিগুণং দ্বিগুণং ততঃ ॥২৭॥
একো জনপদো রাজন্! দ্বীপেষ্বেতেষু ভারত!।
উক্তা জনপদা যেষু ধর্ম্মশ্চৈকঃ প্রদৃশ্যতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মুনীতি। গৌরা গৌরবর্ণাঃ প্রায়া বহুলা জনা যত্র সঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
পুষ্কর ইতি। পুষ্করে তদাখ্যে দ্বীপে। প্রজাপতির্ব্রহ্মা ॥২৪॥
তমিতি। পূজয়ন্তঃ স্তুবন্তঃ ॥২৫॥
জম্বুদ্বীপাদিতি। প্রবর্ত্তন্তে বণিগ্ভির্নীতানি গচ্ছন্তি। প্রজানাং তত্রত্যানামর্থে ॥২৬॥
ব্রহ্মেতি। ততঃ পূর্ব্বপূর্ব্বদ্বীপাৎ, দ্বিগুণং দ্বিগুণং জীবনমিতি শেষঃ ॥২৭॥

এবং মুনিদেশের পর দুন্দুভিস্বনদেশ। নরনাথ! এই দেশের প্রায় লোকই গৌরবর্ণ এবং তাহারা সিদ্ধ ও চারণগণের সহিত মিলিত হইয়া বিচরণ করে। মহারাজ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে দেবগন্ধর্বসেবিত এই সকল দেশ রহিয়াছে ॥২৩॥

পুষ্করদ্বীপে 'পুষ্কর-'নামে মণি ও রত্নশালী একটা পর্ব্বত আছে; তাহাতে স্বয়ং প্রজাপতিদেব সর্ব্বদা বাস করেন ॥২৪॥

নরনাথ! দেবতারা ও মহর্ষিরা সকলে মনের অনুকূল বাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া সর্বদাই তাঁহার উপাসনা করেন ॥২৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! সেই সমস্ত দ্বীপের লোকের জন্য এই জম্বুদ্বীপ হইতে নানাবিধ রত্ন যাইয়া থাকে ॥২৬॥

তত্রত্য লোকদিগের ব্রহ্মচর্যা, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, স্বাস্থ্য ও আয়ুর পরিমাণে তাহাদের জীবন পূর্ব্বপূর্ব্ব দ্বীপবাসী অপেক্ষা দ্বিগুণ দ্বিগুণ হইয়া থাকে ॥২৭॥

ঈশ্বরো দণ্ডমুদ্যম্য স্বয়মেব প্রজাপতিঃ।
দ্বীপানেতান্ মহারাজ! রক্ষংস্তিষ্ঠতি নিত্যদা ॥২৯॥
স রাজা স শিবো রাজন্! স পিতা স পিতামহঃ।
গোপায়তি নরশ্রেষ্ঠ! প্রজাঃ সজড়পণ্ডিতাঃ ॥৩০॥
ভোজনকাত্র কৌরব্য! প্রজাঃ স্বয়মুপস্থিতম্।
সিদ্ধমেব মহাবাহো! তদ্ধি ভুঞ্জন্তি নিত্যদা ॥৩১॥
তত্র পরং সমা নাম দৃশ্যতে লোকসংস্থিতিঃ।
চতুরস্রং মহারাজ! ত্রয়স্ত্রিংশত্তু মণ্ডলম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। হে ভারত! রাজন্! যেষু দ্বীপেষু বহবো জনপদা উক্তাঃ, বস্তুতস্ত এতেষু তেষু দ্বীপেষু এক এব জনপদঃ। যেন হি তেষু এক এব ধর্ম্মঃ প্রদৃশ্যতে ॥২৮॥

ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ সন্। তত্র প্রজাস্বত্বং রাজামিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

স ইতি। শিবো মঙ্গলকরঃ। গোপায়তি রক্ষতি। সজড়পণ্ডিতা অচেতনচেতনাঃ ॥৩০॥

ভোজনমিতি। সিদ্ধমেব দৈবনিষ্পন্নমেব ॥৩১॥

তত্রেতি। লোকসংস্থিতির্ম্মাকালয়ো দেশ ইতি যাবৎ। চতুরস্রং চতুষ্কোণম্, মণ্ডলং পরিধিঃ, ত্রয়স্ত্রিংশৎ ত্রয়স্ত্রিংশদ্‌যোজনপরিমিতম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরেষ্বিতি ॥১—৩॥ মানঃশিলো মনঃশিলাময়ঃ ॥৪—৩১॥ চতুরস্রং চতুর্দ্দলকমলাকারং জম্বুমণ্ডলমিতি শেষঃ। তস্য পূর্ব্বম্ অশ্রান্তপরিধিরুক্তঃ—"অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্‌শতানি চ ভারতে"তি। ইহ যত্র মধ্যমমণ্ডলপরিধিস্ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতযোজন ইত্যুচ্যতে। ততশ্চ পঞ্চ-সহস্রীতো যাবান্ যত্রাগ্রভাগো বহির্ভূতস্তাবানেব ত্রয়স্ত্রিংশতোঽগ্রে পঞ্চসহস্রীতো গর্ভে

ভরতনন্দন রাজা! যে দ্বীপগুলিতে বহুতর দেশ বলা হইল, বাস্তবিকপক্ষে সে দ্বীপগুলিতে একই দেশ বলিতে হইবে। কারণ, সে সকল দেশে একটাই ধর্ম্ম দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৮॥

মহারাজ! স্বয়ং ব্রহ্মাই প্রভু হইয়া দণ্ড উত্তোলন করিয়া সর্বদা এই দ্বীপগুলিকে রক্ষা করতঃ অবস্থান করেন ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! তিনিই সে সকল দ্বীপের রাজা, তিনিই মঙ্গলকারী, তিনিই পিতা এবং তিনিই পিতামহ; আর তিনিই চেতন ও অচেতন প্রজা-বর্গকে রক্ষা করেন ॥৩০॥

মহাবাহু কৌরবনন্দন! দৈবনিষ্পন্ন খাদ্যই সে সকল দ্বীপে নিজে নিজে উপস্থিত হয় এবং তাহাই লোকেরা সর্ব্বদা ভোজন করে ॥৩১॥

---

(৩০)...স পিতা প্রপিতামহঃ...বা ব রা নি। (৩১)...সিদ্ধমেব মহারাজ!...পি।

তত্র তিষ্ঠন্তি কৌরব্য ! চত্বারো লোকসম্মতাঃ ।
দিগ্‌গজা ভরতশ্রেষ্ঠ ! বামনৈরাবতাদয়ঃ ॥৩৩॥
সুপ্রতীকস্তদা রাজন্ ! প্রভিন্নকরটামুখঃ ।
তস্যাহং পরিমাণস্তু ন সংখ্যাতুমিহোৎসহে ॥৩৪॥
অসংখ্যাতঃ স নিত্যং হি তির্য্যগূর্দ্ধমধস্তথা ।
তত্র বৈ বায়বো বান্তি দিগ্‌ভ্যঃ সর্বাভ্য এব হি ॥৩৫॥
অসংবদ্ধা মহারাজ ! তান্ নিগৃহ্নন্তি তে গজাঃ ।
পুষ্করৈঃ পদ্মসঙ্কাশৈর্বিকর্ষন্তির্মহাপ্রভৈঃ ।
শতধা পুনরেবাশু তে তান্ মুঞ্চন্তি নিত্যশঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ঐরাবতঃ সুপ্রতীকঃ বামনঃ কুমুদ ইতি চত্বারঃ ॥৩৩॥
সুপ্রতীক ইতি। প্রভিন্নকরটামুখো মদস্রাবিগণ্ডঃ। উৎসহে শক্নোমি ॥৩৪॥
অথ কথং নোৎসহস ইত্যাহ অসংখ্যাত ইতি। অসংখ্যাতঃ অপরিমিতঃ ॥৩৫॥
অসংবদ্ধা ইতি। অসংবদ্ধাঃ পরস্পরমসংস্পৃষ্টাঃ। পুষ্করৈঃ শুণ্ডাগ্রৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগ ঊন ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩২॥ তস্য পত্রসন্ধিস্থানেষু চতুর্যু ॥৩৩॥ তস্য গজচতুষ্টয়স্য পৃথিব্যা আশ্রয়ভূতস্য। তৎ কস্যোপরি বর্ত্ততে ইতি দুর্ব্বচম্, তেন ঈশ্বরশক্ত্যৈব দিগ্‌গজা ধ্রিয়ন্তে ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥ সঃ গজসমূহঃ, বাতরজ্জুভির্গজা বদ্ধা ইত্যেতন্মতান্তরম্, তদপি দূষয়তি—তত্রেতি ॥৩৫॥ প্রত্যুত বায়োরেব নিগ্রহং তে কুর্ব্বন্তীত্যাহ—তানিতি। পুষ্করৈঃ শুণ্ডাগ্রৈঃ

মহারাজ ! সেই দ্বীপে 'সম-'নামে একটা দেশ দেখা যায়, তাহার পরিধিটা চতুষ্কোণ এবং তেত্রিশযোজন পরিমিত ॥৩২॥

কৌরবনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ ! সে দেশে লোকসম্মত বামন ও ঐরাবতপ্রভৃতি চারিটা দিগ্‌হস্তী রহিয়াছে ॥৩৩॥

রাজা ! সেগুলির মধ্যে সুপ্রতীকনামক হস্তীর গণ্ডদেশ হইতে সর্বদাই মদজল নিঃসৃত হয় ; কিন্তু সে হস্তীটার পরিমাণ আমি বলিতে সমর্থ নহি ॥৩৪॥

কারণ, সেই সুপ্রতীকহস্তী সর্বদাই উর্দ্ধ, অধ ও পার্শ্বদিকে সর্ব্বদাই অপরিমিত। সেখানে সকল দিক্ হইতেই বায়ু বহিত হয় ॥৩৫॥

মহারাজ ! তখন পরস্পর বিশ্লিষ্ট সেই হস্তীগুলি পদ্মতুল্য, বিশেষপ্রভাবশালী ও আকর্ষণকারী শুণ্ডাগ্রদ্বারা সেই বায়ু গ্রহণ করে এবং সর্ব্বদাই আবার তৎক্ষণাৎ সে বায়ুগুলিকে শতভাগে মুক্ত করে ॥৩৬॥

(৩৬)···বিকসদ্ভির্মহাপ্রভৈঃ···বা ব ঝা নি।

শ্বসদ্ভির্মুচ্যমানাস্তু দিগ্‌গজৈরিহ মারুতাঃ।
আগচ্ছন্তি মহারাজ! ততস্তিষ্ঠন্তি বৈ প্রজাঃ ॥৩৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

পরো বৈ বিস্তরোঽত্যর্থং ত্বয়া সঞ্জয়! কীর্ত্তিতঃ।
দর্শিতং দ্বীপসংস্থানমুত্তরং ব্রূহি সঞ্জয় ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

উক্তা দ্বীপা মহারাজ! গ্রহান্ বৈ শৃণু তত্ত্বতঃ।
স্বর্ভানোঃ কৌরবশ্রেষ্ঠ! যাবদেব প্রমাণতঃ ॥৩৯॥
পরিমণ্ডলো মহারাজ! স্বর্ভানুঃ শ্রূয়তে গ্রহঃ।
যোজনানাং সহস্রাণি বিষ্কম্ভো দ্বাদশাস্য বৈ ॥৪০॥
পরিণাহেন ষট্‌ত্রিংশদ্বিপুলত্বেন চানঘ!।
ষষ্টিমাহুঃ শতান্যস্য বুধাঃ পৌরাণিকাস্তথা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শ্বসদ্ভিরিতি। ততস্তম্মারুতগ্রহণাৎ, তিষ্ঠন্তি জীবিতা ইতি শেষঃ ॥৩৭॥

পর ইতি। দ্বীপানাং সংস্থানমবস্থাম্। উত্তরং পূর্ব্বকৃতপ্রশ্নস্য সিদ্ধান্তম্ "ব্রূহি গাবল্গনে সর্ব্বং রাহোঃ সোমার্কয়োস্তথা" ইতি জিজ্ঞাসিতবিষয়মিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

উক্তা ইতি। প্রমাণতো যাবদেব স্বর্ভানো রাহোর্বৃহত্ত্বং তদপি শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

পরীতি। পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ। বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ, অস্য স্বর্ভানোঃ ॥৪০॥

পরীতি। পরিণাহেন পরিধিবিশালতয়া, ষট্‌ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানীত্যর্থঃ, বিস্তার-

---

মহারাজ! সেই দিগ্‌হস্তীরা শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া মুক্ত করিলে সেই বায়ু আসিতে থাকে; তাহাতেই তত্রত্য প্রাণীরা জীবিত থাকে' ॥৩৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি বিশেষ বিস্তরক্রমেই জিজ্ঞাসিত বিষয় বলিয়াছ; দ্বীপগুলির অবস্থাও জানাইয়াছ; সঞ্জয়! এখন অবশিষ্ট বিষয়ের উত্তর বল' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! দ্বীপগুলির বিষয় বলিয়াছি; এখন আপনি যথাযথভাবে গ্রহগুলির বিষয় শ্রবণ করুন এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ! পরিমাণে রাহু যত বড়, তাহাও শুনুন ॥৩৯॥

মহারাজ! শুনিতে পাই—রাহুগ্রহ নাকি গোলাকার এবং উহার বিস্তার—দ্বাদশ সহস্র যোজন ॥৪০॥

---

(৩৯)···গ্রহং বৈ···বা ব রা নি।

চন্দ্রমাস্তু সহস্রাণি রাজন্নেকাদশ স্মৃতঃ ।
বিষ্কম্ভেণ কুরুশ্রেষ্ঠ ! ত্রয়স্ত্রিংশত্‌ মণ্ডলম্ ।
একোনষষ্টিবিষ্কম্ভং শীতরশ্মের্মহাত্মনঃ ॥৪২॥
সূর্য্যস্ত্বষ্টৌ সহস্রাণি দ্বে চান্যে কুরুনন্দন ! ।
বিষ্কম্ভেণ ততো রাজন্ ! মণ্ডলং ত্রিংশতা সমম্ ॥৪৩॥
অষ্টপঞ্চাশতং রাজন্ ! বিপুলত্বেন চানঘ ! ।
শ্রূয়তে পরমোদারঃ পতগোঽসৌ বিভাবসুঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পরিমাণাপেক্ষয়া পরিধিপরিমাণস্য ত্রিগুণাধিকত্বনিয়মাদিতি ভাবঃ। বিপুলত্বেন মধ্যদেশাৎ পরিধিপর্য্যন্তপরিমাণেন, ষষ্টিং শতানি ষট্‌সহস্রযোজনানি। এবমন্যত্র ॥৪১॥

চন্দ্রমা ইতি। একাদশ সহস্রাণি যোজনানি, বিষ্কম্ভেণ বিস্তারেণ। তস্য মণ্ডলং পরিধিস্তু ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানি। একোনষষ্টিঃ শতানি যোজনানি বিষ্কম্ভো বিপুলত্বস্য বিস্তারো যস্য তৎ। পৃথিব্যা ইব চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ সমগোলত্বাভাবাৎ দীর্ঘদিশি মধ্যতঃ পরিধি-পর্য্যন্তমীদৃগ্ বিপুলত্বমিত্যবধেয়ম্। পরত্রাপ্যেবম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

সূর্য্য ইতি। অষ্টৌ সহস্রাণি যোজনানি, অন্যে দ্বে চ যোজনসহস্রে দশসহস্রযোজনানীত্যর্থঃ, বিষ্কম্ভেণ বিস্তারেণ। মণ্ডলং পরিধিঃ, ত্রিংশতা যোজনসহস্রাণামিতি শেষঃ। অষ্টপঞ্চাশতম্ অষ্টপঞ্চাশচ্ছতানি যোজনানি। মতান্তরমাহ শ্রূয়ত ইতি। অসৌ পতগো গগনচরো বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ, পরমোদারঃ অতিমহান্ পৃথিব্যপেক্ষয়া বহুগুণবিশালঃ শ্রূয়তে। এতন্মতে তু ভূচ্ছায়ারূপেণ রাহুণা পূর্ণসূর্য্যগ্রাসানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪৩—৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬—৩৭॥ উত্তরং সূর্য্যেন্দুরাহুপ্রমাণম্ ॥৩৮—৪০॥ পরিণাহেন ষট্‌ত্রিংশৎসহস্রাণি, বিপুলত্বেন ততোঽপ্যধিকোন, ইদমুত্তরাবধি ॥৪১॥ ষষ্টির্যোজনানি পরিণাহ এবেত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ পতগঃ শীঘ্রগঃ, বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ ॥৪৪—৫১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা ! পৌরাণিক পণ্ডিতেরা বলেন—রাহুর পরিধির বিশালতা—ষট্‌ত্রিংশৎ সহস্র যোজন এবং উহার মধ্যস্থান হইতে পরিধিপর্য্যন্ত স্থানের বিস্তার ষট্‌সহস্র যোজন ॥৪১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! চন্দ্রের বিস্তার—একাদশ সহস্র যোজন, উহার পরিধির পরিমাণ—ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্র যোজন এবং ঐ বিশালমূর্ত্তি চন্দ্রের মধ্য হইতে পরিধিপর্য্যন্ত স্থানের পরিমাণ—একশতন্যূন ষট্‌সহস্র যোজন ॥৪২॥

কুরুনন্দন রাজা ! সূর্য্য বিস্তারে দশসহস্র যোজন, তাহার পরিধি ত্রিংশৎ-

(৪২)···একোনষষ্টিবিস্তুঃ···পি।

এতৎ প্রমাণমর্কস্য নির্দ্দিষ্টমিহ ভারত!।
স রাহুশ্ছাদয়ত্যেতৌ যথাকালং মহত্তয়া ॥৪৫॥
চন্দ্রাদিত্যৌ মহারাজ! সংক্ষেপোঽয়মুদাহৃতঃ।
ইত্যেতত্তে মহারাজ! পৃচ্ছতঃ শাস্ত্রচক্ষুষা ॥৪৬॥
সর্ব্বমুক্তং যথাতত্ত্বং তস্মাচ্ছমমবাপ্নুহি।
যথোদ্দিষ্টং ময়া প্রোক্তং সনির্ম্মাণমিদং জগৎ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)
তস্মাদাশ্বস কৌরব্য! পুত্রং দুর্য্যোধনং প্রতি।
শ্রুত্বেদং ভরতশ্রেষ্ঠ! ভূমিপর্ব মনোঽনুগম্ ॥৪৮॥
শ্রীমান্ ভবতি রাজন্যঃ সিদ্ধার্থঃ সাধুসম্মতঃ।
আয়ুর্বলঞ্চ কীর্তিশ্চ তস্য তেজশ্চ বর্দ্ধতে ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। অর্কস্যেত্যুপলক্ষণম্, রাহোশ্চন্দ্রস্য চ। যথাকালং পূর্ণিমায়ামমাবস্যায়াঞ্চ, এতৌ চন্দ্রাদিত্যৌ ছাদয়তি ভূচ্ছায়ারূপেণ। তদেব চ গ্রহণমিত্যুচ্যতে। তথা চ শ্রাদ্ধবিবেক-ধৃতা স্মৃতিঃ—"পর্ব্বকালে তু সংপ্রাপ্তে চন্দ্রার্কৌ ছাদয়িষ্যসি। ভূমিচ্ছায়াগতশ্চন্দ্রং চন্দ্রগোঽর্কং কদাচন॥" রঘুবংশে চ—"ছায়া হি ভূমেঃ শশিনো মলত্বেনারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজাভিঃ।" শমং শান্তিম্ উদ্বেগনিবৃত্তিমিতি যাবৎ ।৪৫—৪৭।

তস্মাদিতি। আশ্বস আশ্বসিহি। মনসঃ অনুগমনুকূলং মনোহরমিত্যর্থঃ। শ্রীমান্ সম্পন্নঃ, রাজন্যঃ ক্ষত্রিয়ঃ, সিদ্ধার্থো নিষ্পন্নপ্রয়োজনঃ, সাধূনাং সম্মতঃ প্রিয়ঃ ।৪৮—৪৯।

সহস্র যোজন এবং তাহার মধ্য হইতে পরিধিপর্য্যন্ত স্থানের পরিমাণ—অষ্ট-পঞ্চাশংশত যোজন। কোন কোন মতে শুনা যায় যে, আকাশচারী ঐ সূর্য্য (ইহা অপেক্ষাও) অতিবৃহৎ ॥৪৩—৪৪॥

ভরতনন্দন! পৌরাণিকমতে চন্দ্র, সূর্য্য ও রাহুর এই পরিমাণ নির্দ্দিষ্ট আছে। সুতরাং সেই রাহু নিজের বিশালতাবশতঃ পূর্ণিমা ও অমাবস্যাতিথিতে চন্দ্র ও সূর্য্যকে আবৃত করিয়া থাকে। মহারাজ! আপনার নিকটে সংক্ষেপে এই বলিলাম। আর আপনি যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, শাস্ত্রদৃষ্টিতে যথাযথ-ভাবে সে সমস্তই আমি এই বলিলাম। অতএব আপনি এখন শান্তি লাভ করুন। সৃষ্টির সহিত জগতের সমস্ত বিষয় আমি এই উদ্দেশক্রমে বলিলাম ॥৪৫—৪৭॥

কৌরবনন্দন! অতএব আপনি এখন পুত্র দুর্য্যোধনের বিষয়ে আশ্বস্ত হউন। ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্ষত্রিয় এই মনোহর ভূমিপর্ব্ব শ্রবণ করিয়া সম্পত্তিশালী, কৃতকার্য্য ও সজ্জনপ্রিয় হন এবং তাঁহার আয়ু, বল, কীর্ত্তি ও তেজ বৃদ্ধি পায় ॥৪৮—৪৯॥

যঃ শৃণোতি মহীপাল ! পর্বণীদং যতব্রতঃ।
প্রীয়ন্তে পিতরস্তস্য তথৈব চ পিতামহাঃ ॥৫০॥
ইদন্তু ভারতং বর্ষং যত্র বর্ত্তামহে বয়ম্।
যতঃ প্রবর্ত্তিতং পুণ্যং তৎসর্বং শ্রুতবানসি ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভূমৌ উত্তরদ্বীপাদিসংস্থানবর্ণনে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(*)———

(৩। ভগবদ্গীতাপর্ব।)

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

———০:::০———

বৈশম্পায়ন উবাচ।
অথ গাবল্গনির্বিদ্বান্ সংযুগাদেত্য ভারত !।
প্রত্যক্ষদর্শী সর্বস্য ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যতং সংযম এব ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ ॥৫০॥

ইদমিতি। যতো ভারতবর্ষাৎ, প্রবর্ত্তিতং যজ্ঞাদিনা প্রাচীনৈঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভূমৌ দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

অথেতি। অথ সমরাঙ্গনগমনাৎ ভীষ্মশরশয্যাপাতদর্শনাজ্ঞানন্তরম্। তদুভয়ঞ্চ পশ্চাৎ

রাজা ! আর যে কোন লোক সংযত হইয়া পর্ব্বকালে এই ভূমিপর্ব্ব শ্রবণ করে, তাহার পিতৃগণ ও পিতামহগণ সন্তুষ্ট হন ॥৫০॥

মহারাজ ! আমরা যেখানে রহিয়াছি, এইটা ভারতবর্ষ ; আর প্রাচীন ধার্ম্মিকেরা যে স্থান হইতে ধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিয়া গিয়াছেন, তাহার সমস্ত বিষয়ই আপনি শুনিলেন' ॥৫১॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'ভরতনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর জ্ঞানী, সমস্ত বিষয়ের প্রত্যক্ষদর্শী এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানাভিজ্ঞ সঞ্জয় যুদ্ধ হইতে

---

(৫১)···পূর্বৈঃ প্রবর্ত্তিতং পুণ্যম্···ব া ব ম া নি।

ধ্যায়তে ধৃতরাষ্ট্রায় সহসোৎপত্য দুঃখিতঃ।
আচষ্ট নিহতং ভীষ্মং ভরতানাং পিতামহম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

সঞ্জয়োঽহং মহারাজ! নমস্তে ভরতর্ষভ!।
হতো ভীষ্মঃ শান্তনবো ভরতানাং পিতামহঃ ॥৩॥
ককুদং সর্ব্বযোধানাং ধাম সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
শরতল্পগতঃ সোঽদ্য শেতে কুরুপিতামহঃ ॥৪॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য যুদ্ধং পুত্রস্তবাকরোৎ।
স শেতে নিহতো রাজন্! সংখ্যে ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনা ॥৫॥
যঃ সর্বান্ পৃথিবীপালান্ সমবেতান্ মহামৃধে।
জিগায়ৈকরথেনৈব কাশিপুর্য্যাং মহারথঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স্ফুটীভবিষ্যতি। গাবল্গনির্গবল্গনপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ। সংযুগাৎ সমরাঙ্গনাৎ। প্রত্যক্ষদর্শিত্বাদিকন্তু ব্যাসবরপ্রভাবাদিতি ভাবঃ। ধ্যায়তে যুদ্ধবিষয়মেব চিন্তয়তে ॥১—২॥

সঞ্জয় ইতি। হত আহতঃ। ভরতানাং তদানীন্তনযুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৩॥

ককুদমিতি। ককুদং শ্রেষ্ঠঃ "ককুদ্বং ককুদং শ্রেষ্ঠে বৃষাঙ্গে রাজলক্ষ্মণি" ইতি বিশ্বঃ। ধাম গৌরবস্থানম্। শরতল্পগতো বাণময়শয্যায়াং পতিতঃ ॥৪॥

যস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। নিহত আহতঃ সন্, সংখ্যে সমরাঙ্গনে ॥৫॥

আসিয়া তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইয়া চিন্তামগ্ন ধৃতরাষ্ট্রের নিকট দুঃখিতভাবে বলিলেন—'ভরতপিতামহ ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন' ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আমি সঞ্জয়; ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনাকে নমস্কার করি। ভরতগণের পিতামহ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন ॥৩॥

যিনি সমস্ত যোদ্ধার মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের গৌরবের পাত্র ছিলেন, সেই কুরুপিতামহ ভীষ্ম আজ শরশয্যায় পতিত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ॥৪॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যাঁহার বল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধারম্ভ করিয়াছিলেন, সেই ভীষ্ম আজ শিখণ্ডিকর্ত্তৃক নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ॥৫॥

যে মহারথ কাশীনগরে মহাযুদ্ধে সমবেত সকল রাজাকে একরথে জয় করিয়াছিলেন এবং যিনি নির্ভয়চিত্তে সমরাঙ্গনে পরশুরামের সহিত যুদ্ধ করিয়া-

---

(৫)··দ্যূতং পুত্রস্তবাকরোৎ···বা ব ঝা নি।

জামদগ্ন্যং রণে রামং যোঽযুধ্যদপসংভ্রমঃ।
ন হতো জামদগ্ন্যেন স হতোঽদ্য শিখণ্ডিনা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
মহেন্দ্রসদৃশঃ শৌর্য্যে স্থৈর্য্যে চ হিমবানিব।
সমুদ্র ইব গাম্ভীর্য্যে সহিষ্ণুত্বে ধরাসমঃ ॥৮॥
শরদংষ্ট্রো ধনুর্বক্ত্রঃ খড়্গজিহ্বো দুরাসদঃ।
নরসিংহঃ পিতা তেঽদ্য পাঞ্চাল্যেন নিপাতিতঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
পাণ্ডবানাং মহৎ সৈন্যং যং দৃষ্ট্বোদ্যতমাহবে।
প্রাবেপত ভয়োদ্বিগ্নং সিংহং দৃষ্ট্বেব গোগণঃ ॥১০॥
পরিরক্ষ্য স সেনাং তে দশরাত্রমনীকহা।
জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। ভিগায় কাশীরাজকন্যাহরণকালে। অপসংভ্রমো নির্ভয়ঃ। তেন রামেণাহননাৎ শিখণ্ডিনা চ হননাৎ দৈবমেবাত্র কারণমিতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

মহেন্দ্রেতি। ধরাসমঃ পৃথিবীতুল্যঃ। শরা দংষ্ট্রা দন্তা ইব যস্য সঃ, উভয়োরেব লম্বিতত্ব-সাম্যাৎ; ধনুর্বক্ত্রং মুখমিব যস্য সঃ, বক্রত্বসাদৃশ্যাৎ; খড়্গো জিহ্বা ইব যস্য সঃ, সমানাকৃতিকত্বাৎ, দুরাসদো দুর্দ্ধর্ষঃ, নরঃ সিংহ ইব সঃ, তে তব পিতা পিতৃপর্য্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতো ভীষ্মঃ, অদ্য পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা নিপাতিতঃ ॥৮—৯॥

পাণ্ডবানামিতি। মহৎ সৈন্যং কর্তৃ। আহবে যুদ্ধে। ভয়েন উদ্বিগ্নমস্থিরং সৎ, প্রাবেপত অধিকমকম্পত। অনীকং বিপক্ষসৈন্যং হন্তীতি অনীকহা। সুদুষ্করমন্যেষাম্ ॥১০-১১॥

ছিলেন, তিনি তখন পরশুরামের হস্তে নিহত হন নাই, কিন্তু আজ শিখণ্ডীর হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৬—৭॥

মহারাজ! যিনি শৌর্য্যে ইন্দ্রের তুল্য, স্থৈর্য্যে হিমালয়ের সদৃশ, গাম্ভীর্য্যে সমুদ্রের সমান এবং সহিষ্ণুতায় পৃথিবীর ন্যায় ছিলেন; আর বাণগুলি যাঁহার দন্তের ন্যায়, ধনুখানা মুখের সমান এবং তরবারিখানা জিহ্বার তুল্য ছিল; আপনার জ্যেষ্ঠতাত দুর্দ্ধর্ষ নরসিংহ সেই ভীষ্মকে আজ শিখণ্ডী নিপাতিত করিয়াছে ॥৮—৯॥

গোসমূহ যেমন সিংহ দেখিয়া ভয়ে অস্থির হইয়া কাঁপিতে থাকে, সেইরূপ পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য যাঁহাকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া ভয়ে অস্থির হইয়া কাঁপিতেছিল, সেই বিপক্ষসৈন্যহন্তা ভীষ্ম দশ দিন যাবৎ আপনার সৈন্য রক্ষা করিয়া অতিদুষ্কর কার্য্য সাধনপূর্বক সূর্য্যের ন্যায় অস্তে গিয়াছেন ॥১০—১১॥

---

(১০) পাণ্ডবানাং মহাসৈন্যম্…বা ব রা নি। (১১) পরিরক্ষ্য স সৈন্যাগ্র…পি।

যঃ স শক্র ইবাক্ষোভ্যো বর্ষন্ বাণান্ সহস্রশঃ।
জঘান যুধি যোধানামর্ব্বুদং দশভির্দিনৈঃ ॥১২॥
স শেতে নিহতো ভূমৌ বাতরুগ্ন ইব দ্রুমঃ।
তব দুর্মন্ত্রিতে রাজন্! যথা নার্হঃ স ভারত! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি ভীষ্মমৃত্যুশ্রবণে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:-০-:———

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

———:※:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
কথং কুরূণামৃষভো হতো ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনা।
কথং রথাৎ স ন্যপতৎ পিতা মে বাসবোপমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যোধানাং বিপক্ষসৈন্যানাম্, অর্বুদং লক্ষম্, প্রত্যহমযুতবধপ্রতিজ্ঞানাৎ। বাতরুগ্নো বায়ুভগ্নঃ। যথা যাদৃশহননে অর্হো যোগ্যো নাসীৎ, মহাবীরত্বাৎ ॥১২—১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপ্রকরণে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

কথমিতি। অত্র কথংশব্দদ্বয়ং বিষাদসম্ভ্রমে, "কথং হর্ষে চ গর্হায়াং প্রকারার্থে চ সম্ভ্রমে। প্রশ্নে সম্ভাবনায়াঞ্চ" ইতি মেদিনী। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ। বাসবোপম ইন্দ্রতুল্যঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৩॥ ককুদং রাজ্ঞাং মধ্যে ধ্বজতুল্যম্। "ককুদোঽপাস্ত্রী বৃষাঙ্গে রাষ্ট্রধ্বজে বরে" ইতি মেদিনী। ধাম তেজঃ ॥৪—৬॥ অপসম্ভ্রমো নির্ভয়ঃ ॥৭—১১॥ অর্বুদং কোটিদশকং লক্ষং বা, পূর্ব্বমযুতস্য প্রত্যহং প্রতিজ্ঞানাৎ ॥১২—১৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

ভরতনন্দন রাজা! সেই যিনি ইন্দ্রের ন্যায় অক্ষোভ্য থাকিয়া সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিয়া দশ দিনে যুদ্ধে বিপক্ষের লক্ষ সৈন্য সংহার করিয়াছেন, আজ তিনি সেরূপ শয়নের অযোগ্য হইয়াও আপনার মন্ত্রণার দোষে নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়াছেন' ॥১২—১৩॥

---

(১৩)···বাতভগ্ন ইব···বা ব ব্রা নি।

কথমাচক্ষ্ব মে যোধা হীনা ভীষ্মেণ সঞ্জয় !।
বলিনা দেবকল্পেন গুর্ব্বর্থে ব্রহ্মচারিণা ॥২॥
তস্মিন্ হতে মহাপ্রাজ্ঞে মহেষ্বাসে মহাবলে।
মহাসত্ত্বে নরব্যাঘ্রে কিং ব আসীন্মনস্তদা ॥৩॥
আর্ত্তিং পরামাবিশতি মনঃ শংসতি মে হতম্।
কুরূণামৃষভং বীরমকম্পং পুরুষর্ষভম্ ॥৪॥
কে তং যান্তমনুপ্রাপ্তাঃ কে বাস্যাসন্ পুরোগমাঃ।
কেঽতিষ্ঠন্ কে ন্যবর্ত্তন্ত কেঽন্ববর্ত্তন্ত সঞ্জয় ! ॥৫॥
কে শূরা রথশার্দ্দূলমচ্যুতং ক্ষত্রিয়র্ষভম্।
তথাঽনীকং গাহমানং সহসা পৃষ্ঠতোঽন্বযুঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। হীনাস্ত্যক্তাঃ। গুর্ব্বর্থে পিতৃনিমিত্তে, ব্রহ্মচারিণা চিরকৌমারব্রতেন ॥২॥
তস্মিন্নিতি। মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে। মহাসত্ত্বে মহাধ্যবসায়ে। কিং কীদৃশম্ ॥৩॥
আর্ত্তিমিতি। আর্ত্তিং পীড়াম্। মনঃ কর্ত্তৃ, শংসতি ব্রবীতি সূচয়তীত্যর্থঃ ॥৪॥
কে ইতি। অনুপ্রাপ্তা অনুগতাঃ। অতিষ্ঠন্ সহচরভাবেনেতি শেষঃ ॥৫॥
কে ইতি। রথশার্দ্দূলং রথিশ্রেষ্ঠম্, অচ্যুতং বীরম্। অনীকং বিপক্ষসৈন্যম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'অঁ্যা কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শিখণ্ডিকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন! অঁ্যা আমার ইন্দ্রতুল্য জ্যেষ্ঠতাত রথ হইতে নিপতিত হইয়াছেন! ॥১॥

সঞ্জয়! বল, পিতার জন্য চিরকৌমারব্রতাবলম্বী, দেবতুল্য ও মহাবল ভীষ্ম কি প্রকারে আমার সৈন্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া গেলেন? ॥২॥

মহাপ্রাজ্ঞ, মহাধনুর্দ্ধর, মহাবল ও মহাধ্যবসায়শালী সেই নরশ্রেষ্ঠ নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥৩॥

আমার মন গুরুতর পীড়া অনুভব করিতেছিল এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ, বীর ও ধীর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ নিহত হইয়াছেন এই কথাই যেন আমার মন বলিতেছিল ॥৪॥

সঞ্জয়! সেই মহাপুরুষ বিপক্ষের প্রতি ধাবিত হইলে, কাহারা তাঁহার নিকট গিয়াছিল? কাহারা তাঁহার অগ্রবর্ত্তী হইয়াছিল? কাহারা সঙ্গে ছিল? কাহারা ফিরিয়া আসিয়াছিল? কাহারাই বা তাঁহার অনুগমন করিয়াছিল? ॥৫॥

(৩)···কিমু আসীন্মনস্তব—বা ব রা নি। (৪)···মনঃ শংসসি···বা ব রা নি।

যস্তমোঽর্ক ইবাপোহৎ পরসৈন্যমমিত্রহা।
সহস্ররশ্মিপ্রতিমঃ পরেষাং ভয়মাদধৎ ॥৭॥
অকরোদ্দুষ্করং কর্ম্ম রণে পাণ্ডুসুতেষু যঃ।
গ্রসমানমনীকানি য এনং পর্য্যবারয়ৎ ॥৮॥
কৃতিনং তং দুরাধর্ষং সঞ্জয়াস্যন্তমন্তিকে।
কথং শান্তনবং যুদ্ধে পাণ্ডবাঃ প্রত্যবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
নিকৃন্তন্তমনীকানি শরদংষ্ট্রং মনস্বিনম্।
চাপব্যাত্তাননং ঘোরমসিজিহ্বং দুরাসদম্ ॥১০॥
অনর্হং পুরুষব্যাঘ্রং হ্রীমন্তমপরাজিতম্।
পাতয়ামাস কৌন্তেয়ঃ কথং তমজিতং যুধি ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তমোঽন্ধকারম্। অপোহৎ ব্যনাশয়ৎ। আদধৎ জনয়ন্ ॥৭॥

অকরোদিতি। পাণ্ডুসুতেষু মধ্যে যঃ অর্জ্জুনঃ, রণে দুষ্করং কর্ম্ম অকরোৎ রাজসূয়াৎ পূর্ব্বং দিগ্বিজয়াদৌ। অনীকানি অস্মৎসৈন্যানি গ্রসমানম্ এনমর্জ্জুনং যঃ পর্য্যবারয়ৎ। তং ভীষ্মম্, অন্তিকে বিপক্ষসেনাসমীপে, অস্যন্তং শরান্ ক্ষিপন্তম্। কথং কেন প্রকারেণ ॥৮—৯॥

নীতি। নিকৃন্তন্তং ছিন্দন্তম্, অনীকানি বিপক্ষসৈন্যানি, শরা দংষ্ট্রা দন্তা ইব যস্য তম্। পূর্ব্ববদ্ভাবঃ। চাপো ধনুঃ ব্যাত্তং প্রকটিতমাননমিব যস্য তম্। অসিজিহ্বা ইব যস্য তম্। অনর্হং তাদৃশপাতনে অযোগ্যম্, হ্রীমন্তং দুষ্কার্য্যকরণে লজ্জাবন্তম্। কৌন্তেয়ঃ অত্যাসত্ত্বেন অনুমানাদর্জ্জুনঃ ॥১০—১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও অদ্ভুত বীর সেই ক্ষত্রিয়সিংহ বিপক্ষসৈন্যমধ্যে অবগাহন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা সহসা তাঁহার পিছনে গিয়াছিল? ॥৬॥

সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করেন, সেইরূপ সূর্য্যসদৃশ তেজস্বী ও শত্রুহন্তা যে বীর বিপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বিপক্ষসৈন্য নষ্ট করিয়াছিলেন ॥৭॥

সঞ্জয়! পাণ্ডবগণের মধ্যে যিনি যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুন আমাদের সৈন্য গ্রাস করিতে লাগিলে, যিনি তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন; বিপক্ষের উপরে বাণক্ষেপকারী, দুর্দ্ধর্ষ ও যুদ্ধনিপুণ সেই ভীষ্মকে পাণ্ডবেরা কিপ্রকারে বারণ করিলেন? ॥৮—৯॥

যিনি বিপক্ষসৈন্য ছেদন করিতেছিলেন, বাণ যাঁহার দন্ততুল্য, ধনু যাঁহার বিবৃত বদনের ন্যায় এবং তরবারি যাঁহার জিহ্বার সদৃশ ছিল, সেই মনস্বী,

---

(৭)...ইবাপোহন্...বা ব রা নি। (৮)...পর্য্যবারয়ন্—বা ব রা নি। (৯)...সঞ্জয়াস্য অমন্তিকে...বা ব রা নি।

উগ্রধন্বানমুগ্রেষুং বর্ত্তমানং রথোত্তমে।
পরেষামুত্তমাঙ্গানি প্রচিন্বন্তমথেষুভিঃ ॥১২॥
পাণ্ডবানাং মহাসৈন্যং যং দৃষ্ট্বোদ্যতমাহবে।
কালাগ্নিমিব দুর্দ্ধর্ষং সমচেষ্টত নিত্যশঃ ॥১৩॥
পরিরক্ষ্য স সেনাস্তু দশরাত্রমনীকহা।
জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
যঃ স শক্র ইবাক্ষয্যং বর্ষং শরময়ং ক্ষিপন্।
জঘান যুধি যোধানামর্বুদং দশভির্দিনৈঃ ॥১৫॥
স শেতে নিহতো ভূমৌ বাতরুগ্ন ইব দ্রুমঃ।
মম দুর্মন্ত্রিতেনাজৌ যথা নার্হতি ভারতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
কথং শান্তনবং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানামনীকিনী।
প্রহর্ত্তুমশকত্তত্র ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উগ্রেতি। উগ্রেষুং ভয়ঙ্করবাণম্। উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি, প্রচিন্বন্তং গৃহ্নন্তং ছিন্দন্তমিত্যর্থঃ। মহাসৈন্যং কর্তৃ। সমচেষ্টত ভয়েনাস্পন্দত। সেনাঃ মদীয়াঃ ॥১২—১৪॥

য ইতি। অক্ষয্যং ক্ষেতুমশক্যম্। অর্বুদং লক্ষং প্রত্যহমযুতসৈন্যবধপ্রতিজ্ঞানাৎ। বাতরুগ্নো বায়ুভগ্নঃ। উদ্দেশপ্রতিনির্দ্দেশক্রমেণ শ্লোকদ্বয়মিদমুক্তমিতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥১৫—১৬॥

ভয়ঙ্কর, দুর্দ্ধর্ষ, পাতনের অযোগ্য, লজ্জাশীল ও অপরাজিত পুরুষব্যাঘ্রকে অর্জ্জুন কি করিয়া যুদ্ধে নিপাতিত করিলেন? ॥১০—১১॥

যিনি ভয়ঙ্কর ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া উত্তম রথে থাকিয়া বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের মস্তকসমূহ চয়ন করিতেছিলেন এবং পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য যাঁহাকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া সর্বদা ভয়ে কম্পিত হইয়াছে, কালাগ্নির ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ, সেই শত্রুহন্তা ভীষ্ম দশ দিন পর্য্যন্ত আমার সৈন্য রক্ষা করিয়া অতিদুষ্কর কার্য্য সাধনপূর্ব্বক সূর্য্যের ন্যায় অস্তগত হইয়াছেন ॥১২—১৪॥

সেই যিনি ইন্দ্রের ন্যায় অক্ষয় বাণবর্ষণ করিয়া দশ দিনে যুদ্ধে লক্ষসংখ্যক বিপক্ষসৈন্য সংহার করিয়াছেন, সেই ভরতনন্দন ভীষ্ম ভূতলশয়নের অযোগ্য হইয়াও আমারই মন্ত্রণার দোষে যুদ্ধে নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়াছেন ॥১৫—১৬॥

(১৩)…মহৎ সৈন্যম্…বা ব রা নি। (১৪) পরিকুপ্য স সেনাস্তু…বা ব রা নি। (১৬)…বাতভুগ্ন ইব…বা ব রা নি।

কথং ভীষ্মেণ সংগ্রামং প্রাকুর্ব্বন্ পাণ্ডুনন্দনাঃ।
কথঞ্চ নাজয়দ্ভীষ্মো দ্রোণে জীবতি সঞ্জয়! ॥১৮॥
কৃপে সন্নিহিতে তত্র ভরদ্বাজাত্মজে তথা।
ভীষ্মঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ কথং স নিধনং গতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
কথঞ্চাতিরথস্তেন পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা।
ভীষ্মো বিনিহতো যুদ্ধে দেবৈরপি দুরাসদঃ ॥২০॥
যঃ স্পর্দ্ধতে রণে নিত্যং জামদগ্ন্যং মহাবলম্।
অজিতং জামদগ্ন্যেন শক্রতুল্যপরাক্রমম্ ॥২১॥
তং হতং সমরে ভীষ্মং মহারথকুলোদিতম্।
সঞ্জয়াচক্ষ্ব মে বীরং যেন শর্ম্ম ন বিদ্মহে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। ভীমপরাক্রমত্বাদেব প্রহরণাশক্তত্বস্তৌচিত্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

কথমিতি। ভীষ্মেণ সহ। ভরদ্বাজাত্মজে অশ্বত্থাম্নি ॥১৮—১৯॥

কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। পাঞ্চাল্যেন পাঞ্চালরাজপুত্রেণ ॥২০॥

য ইতি। জামদগ্ন্যং রামম্। মহারথানাং কুলে উদিতমুৎপন্নম্। যেন অনাখ্যানেন হেতুনা, শর্ম্ম সুখম্, ন বিদ্মহে ন লভামহে ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৮॥ অস্ত ত্বমন্তিকে স্থিত্বা সর্ব্বং দৃষ্টবানসীতি শেষঃ ॥৯—১১॥ প্রচিবন্তঃ পুষ্পবদাদদানম্ ॥১২॥ সমচেষ্টত ম্রিয়মাণপশুবদ্ধস্তপাদবিক্ষেপঃ কৃতবৎ ॥১৩—২২॥ অজহ-

পাণ্ডবসৈন্য, শান্তনুনন্দন ভীমপরাক্রম ভীষ্মকে দেখিয়া কি প্রকারে তখন প্রহার করিতে সমর্থ হইল? ॥১৭॥

সঞ্জয়! পাণ্ডবগণ ভীষ্মের সহিত কি প্রকার যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ভীষ্ম কেন জয় করিতে পারেন নাই? আর দ্রোণ জীবিত থাকিতে এবং কৃপ ও অশ্বত্থামা সে স্থানে উপস্থিত থাকিতে বীরশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম কেন মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন? ॥১৮—১৯॥

দ্রুপদপুত্র সেই শিখণ্ডী যুদ্ধে কিপ্রকারে অতিরথ এবং দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকে নিহত করিল? ॥২০॥

সঞ্জয়! যিনি সর্ব্বদাই যুদ্ধে মহাবল পরশুরামের সহিত স্পর্দ্ধা করিতেন এবং সে পরশুরামও যাঁহাকে জয় করিতে পারেন নাই, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী, মহারথবংশে উৎপন্ন এবং মহাবীর সেই ভীষ্মের বধবিবরণ সত্বর আমার নিকট বল। যে হেতু আমি শান্তি লাভ করিতে পারিতেছি না ॥২১—২২॥

(২২)···মহারথকুলোচিতম্···পি।

মামকাঃ কে মহেষ্বাসা ন জহুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্ ।
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥
যচ্ছিখণ্ডিমুখাঃ সর্ব্বে পাণ্ডবা ভীষ্মমভ্যয়ুঃ ।
কচ্চিত্তে কুরবঃ সর্ব্বে নাজহ্নুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্ ॥২৪॥
অশ্মসারময়ং নূনং হৃদয়ং সুদৃঢ়ং মম ।
যচ্ছ্রুত্বা পুরুষব্যাঘ্রং হতং ভীষ্মং ন দীর্য্যতে ॥২৫॥
যস্মিন্ সত্যঞ্চ মেধা চ নীতিশ্চ ভরতর্ষভে ।
অপ্রমেয়াণি দুর্দ্ধর্ষে কথং স নিহতো যুধি ॥২৬॥
মৌর্বীঘোষস্তনয়িত্নুঃ পৃষৎকপৃষতো মহান্ ।
ধনুর্হ্রাদমহাশব্দো মহামেঘ ইবোন্নতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মামকা ইতি। হে সঞ্জয়! মামকা মদীয়াঃ কে মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টং ভীষ্মম্, ন জহুঃ ন তত্যজুঃ। দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কে বীরাশ্চ তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥

যদিতি। শিখণ্ডিমুখাঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতয়ঃ। অভ্যয়ুঃ আক্রমিতুমভ্যধাবন্ ॥২৪॥

অশ্মেতি। অশ্মসারময়ং পাষাণস্থিরাংশনির্ম্মিতম্, নূনং নিশ্চিতম্ ॥২৫॥

যস্মিন্নিতি। মেধা বুদ্ধিঃ। অপ্রমেয়াণি পরিমাতুমশক্যান্যেতান্যাসন্ ॥২৬॥

মৌর্বীতি। মৌর্বীঘোষো জ্যাশব্দঃ স্তনয়িত্নুর্গর্জনমিব যস্য সঃ, "স্তনয়িত্নুঃ পুমান্ বারিধরেঽপি স্তনিতেঽপি চ" ইতি মেদিনী, পৃষৎকা বাণাঃ পৃষতা জলবিন্দব ইব যস্য সঃ,

---

সঞ্জয়! আমার পক্ষীয় কোন্ মহাধনুর্দ্ধরেরা ভীষ্মকে ত্যাগ করেন নাই? এবং দুর্য্যোধনের আদেশে কোন্ বীরেরাই বা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন? ॥২৩॥

সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা সকলে শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যে ভীষ্মের অভিমুখে ধাবিত হইলেন, কৌরবেরা সকলে কি তখন ভীষ্মের দিকে গিয়াছিলেন না? ॥২৪॥

হায়! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই পাষাণসারনির্ম্মিতের ন্যায় সুদৃঢ়। যে হেতু পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের বধসংবাদ শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥২৫॥

হায়! যে দুর্দ্ধর্ষ পুরুষশ্রেষ্ঠে সত্য, বুদ্ধি ও নীতি এইগুলি অপরিমিতভাবে ছিল, সেই ভীষ্ম কিপ্রকারে যুদ্ধে নিহত হইলেন ॥২৬॥

যাঁহার জ্যাশব্দ গর্জনের ন্যায়, বাণ সকল জলবিন্দুসমূহের তুল্য এবং ধনু-

---

(২৩)···নাজহুঃ···বা ব বা নি। (২৪)··নাজহুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্—বা ব বা নি।

যোঽভ্যবর্ষত কৌন্তেয়ান্ সপাঞ্চালান্ সসৃঞ্জয়ান্।
নিঘ্নন্ পররথান্ বীরো দানবানিব বজ্রভৃৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
ইষ্বস্ত্রসাগরং ঘোরং বাণগ্রাহং দুরাসদম্।
কার্ম্মুকোর্ম্মিণমক্ষয্যমদ্বীপং চলমপ্লবম্ ॥২৯॥
গদাসিমকারাবাসং হয়াবর্ত্তং গজাকুলম্।
পদাতিমৎস্যকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনম্ ॥৩০॥
হয়ান্ গজান্ পদাতীংশ্চ রথাংশ্চ তরসা বহূন্।
নিমজ্জয়ন্তং সমরে পরবীরাপহারিণম্ ॥৩১॥
বিদহ্যমানং কোপেন তেজসা চ পরন্তপম্।
বেলেব মকরাবাসং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

ধনুষো হ্রাদো ধ্বনিঃ মহাশব্দো মহাগর্জনমিব যস্য স চ, উন্নত উদ্গতঃ, যো বীরো ভীষ্মঃ, বাণৈরভ্যবর্ষত, কথং স নিহত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। বজ্রভৃদিন্দ্রঃ ॥২৭—২৮॥

ইষ্বিতি। ইষূণাং বাণানামস্ত্রাণামস্ত্রাণাঞ্চ সাগরং সমুদ্রমিব। বাণা গ্রাহা জলজন্তব ইব যস্মিন্ তম্। কার্ম্মুকাণি ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইব অস্য সন্তীতি তম্, ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্, অক্ষয্যং ক্ষেতুমশক্যম্, অদ্বীপম্ আশ্রয়রহিতম্, চলং চলনশীলম্, অপ্লবং ক্ষুদ্রতরণিরহিতম্। গদা অসয়শ্চ মকরা ইব তেষামাবাসম্ আশ্রয়ম্, হয়া অশ্বা আবর্ত্তা জলভ্রময় ইব যত্র তম্, গজাকুলমিত্যুভয়ত্রাপি সমানম্, পদাতয়ো মৎস্যা ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শঙ্খদুন্দুভ্যোর্নিস্বনঃ নিস্বন ইব যস্য তম্। তরসা বলেন বেগেন চ। পরবীরান্ অপহরতি নাশয়তি অন্যত্র নয়তীতি চ তম্। বেলা তীরম্, মকরাবাসং সমুদ্রমিব, পর্য্যবারয়ন্ নিবারিতবন্তঃ ॥২৯—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাক্তবন্তঃ ॥২৩—২৬॥ মৌর্ব্বীঘোষেণ স্তনয়িত্নুর্গর্জ্জন্ মেঘ ইব, পৃষৎকপৃষতো বাণবিন্দুঃ, ধনুরৈব হ্রাদরূপো মহাশব্দোঽশনিস্বননিরূপো যস্য ॥২৭—২৮॥ কার্ম্মুকোর্ম্মিণং চাপোর্ম্মিমন্তম্,

---

টঙ্কার মহাগর্জ্জনের সদৃশ ছিল ; সুতরাং মহামেঘের ন্যায় যে ভীষ্ম, দানবহন্তা ইন্দ্রের তুল্য বিপক্ষবীরগণকে সংহার করিতে থাকিয়া পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবগণের উপরে বাণ বর্ষণ করিয়াছিলেন ॥২৭—২৮॥

ভীষ্ম ছিলেন একটা অস্ত্রের ভীষণ ও দুর্দ্ধর্ষ সমুদ্র, তাহার ক্ষয় ছিল না, কিংবা তাহাতে দ্বীপ বা ভেলা ছিল না, সে সমুদ্র চলিতেছিল, তাহাতে মকরের ন্যায় গদা ও তরবারি ছিল, আবর্ত্তের (ঘোলার) তুল্য অশ্ব ছিল, তাহা হস্তিসমূহে ব্যাপ্ত ও মৎস্যতুল্য পদাতিগণে পরিপূর্ণ ছিল, শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দই ছিল সেই

---

(২৯)···কার্ম্মুকোর্ম্মিণমক্ষোভ্যমদ্বীপং সমরপ্লবম্—পি।

ভীষ্মো যদকরোৎ কর্ম্ম সমরে সঞ্জয়ারিহা।
দুর্য্যোধনহিতার্থায় কে তদাস্য পুরোঽভবন্ ॥৩৩॥
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং ভীষ্মস্যামিততেজসঃ।
পৃষ্ঠতঃ কে পরান্ বীরানপাসেধন্ যতব্রতাঃ ॥৩৪॥
কে পুরস্তাদবর্ত্তন্ত রক্ষন্তো ভীষ্মমন্তিকে।
কেঽরক্ষন্নুত্তরং চক্রং বীরা বীরস্য যুধ্যতঃ ॥৩৫॥
বামে চক্রে বর্ত্তমানাঃ কেঽঘ্নন্ সঞ্জয়! সৃঞ্জয়ান্।
অগ্রতোঽগ্র্যমনীকেষু কেঽভ্যরক্ষন্ দুরাসদম্ ॥৩৬॥
পার্শ্বতঃ কেঽভ্যরক্ষন্ত গচ্ছন্তো দুর্গমাং গতিম্।
সমূহে কে পরান্ বীরান্ প্রত্যযুধ্যন্ত সঞ্জয়! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। যদ্যদা। অরিহা শত্রুহন্তা। পুরঃ পুরোবর্ত্তিনঃ ॥৩৩॥
ক ইতি। চক্রং সৈন্যম্। অপাসেধন্ ন্যবারয়ন্, যতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ ॥৩৪॥
ক ইতি। অন্তিকমন্তিক ইত্যভিধানাৎ পূর্ব্বং পুরো দূর ইত্যবগন্তব্যম্। বীরস্য ভীষ্মস্য ॥৩৫॥
বাম ইতি। চক্রে সৈন্যে। অঘ্নন্ হতবন্তঃ। অনীকেষু সৈন্যেষু অগ্র্যং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মম্ ॥৩৬॥

সমুদ্রের শঙ্কতুল্য, সে সমুদ্র আপন বেগবলে বহুতর হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথকে যুদ্ধে মগ্ন করিতেছিল এবং বিপক্ষবীরগণকে হরণ করিতেছিল; আর তখন তিনি ক্রোধানলে দগ্ধ হইতেছিলেন এবং তেজে বিপক্ষগণকে সন্তপ্ত করিতেছিলেন। সেই সময়ে তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ কোন্ বিপক্ষ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিতেছিলেন? ॥২৯—৩২॥

সঞ্জয়! শত্রুহন্তা ভীষ্ম যখন যুদ্ধে দুর্য্যোধনের হিতের জন্য দুষ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, তখন উহার সম্মুখে কাহারা ছিল? ॥৩৩॥

অমিততেজা ভীষ্মের দক্ষিণভাগের সৈন্যগণকে কাহারা রক্ষা করিতেছিল? এবং কোন্ বীরেরা দৃঢ় নিয়মে পিছনে থাকিয়া বিপক্ষ বীরগণকে নিবারণ করিতেছিল? ॥৩৪॥

কাহারা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার নিকটে সম্মুখে অবস্থান করিতেছিল? কোন্ বীরেরাই বা যুধ্যমান ভীষ্মের বামভাগের সৈন্য রক্ষা করিতেছিলেন? ॥৩৫॥

সঞ্জয়! কাহারা ভীষ্মের বামভাগের সৈন্যমধ্যে থাকিয়া সৃঞ্জয়গণকে সংহার করিতেছিল? কাহারাই বা অগ্রে থাকিয়া সৈন্যশ্রেষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিল? ॥৩৬॥

রক্ষ্যমাণঃ কথং বীরৈর্গোপ্যমানাশ্চ তেন তে।
দুর্জ্জয়ানামনীকানি নাজয়ংস্তরসা যুধি ॥৩৮॥
সর্বলোকেশ্বরস্যেব পরমস্য প্রজাপতেঃ।
কথং প্রহর্ত্তুমপি তে শেকুঃ সঞ্জয়! পাণ্ডবাঃ ॥৩৯॥
যস্মিন্ দ্বীপে সমাশ্বস্য যুধ্যন্তে কুরবঃ পরৈঃ।
তং নিমগ্নং নরব্যাঘ্রং ভীষ্মং শংসসি সঞ্জয়! ॥৪০॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য মম পুত্রো বৃহদ্বলঃ।
ন পাণ্ডবানগণয়ৎ কথং স নিহতঃ পরৈঃ ॥৪১॥
যঃ পুরা বিবুধৈঃ সর্বৈঃ সাহায্যে যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
কাঙ্ক্ষিতো দানবান্ ঘ্নদ্ভিঃ পিতা মম মহাব্রতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বত ইতি। কে পার্শ্বতো ভীষ্মমভারক্ষন্, সমূহে বিপক্ষসমূহমধ্যে, দুর্গমাং গতিমবস্থাম্, গচ্ছন্তঃ প্রাপ্নুবন্তঃ কে মৎপক্ষীয়া বীরাশ্চ, পরান্ বীরান্ প্রত্যযুধ্যন্ত ॥৩৭॥

রক্ষ্যেতি। গোপ্যমানা রক্ষ্যমাণাঃ, তেন ভীষ্মেণ। দুর্জ্জয়ানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৮॥

সর্বেতি। সর্বলোকেশ্বরস্য, পরমস্য প্রধানস্য, প্রজাপতের্ব্রহ্মণ ইব ভীষ্মস্যোপরি ॥৩৯॥

যস্মিন্নিতি। দ্বীপে দ্বীপবদাশ্রয়ে ভীষ্মে সমাশ্বস্য সমাশ্বাসেন স্থিত্বা ॥৪০॥

যস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, বৃহদ্বলো মহাবলঃ সন্ ॥৪১॥

সঞ্জয়! কাহারা পার্শ্বে থাকিয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিল? কাহারাই বা বিপক্ষগণের মধ্যে দুর্গম অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া বিপক্ষ বীরগণের সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতেছিল? ॥৩৭॥

কুরুবীরেরা ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিলেন, ভীষ্মও তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে-ছিলেন; এমন অবস্থায় সেই কুরুবীরেরা বাহুবলে যুদ্ধে দুর্জ্জয় পাণ্ডবগণের সৈন্য-গণকে জয় করিতে পারিলেন না কেন? ॥৩৮॥

সঞ্জয়! সর্বলোকাধিপতি ব্রহ্মার ন্যায় অবস্থিত ভীষ্মের উপরে সেই পাণ্ডবেরা কি করিয়া প্রহার করিতেও সমর্থ হইল? ॥৩৯॥

সঞ্জয়! কৌরবেরা দ্বীপের ন্যায় যাঁহার উপরে ভরসা করিয়া বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন, তুমি সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে যুদ্ধসাগরে নিমগ্ন বলিতেছ! ॥৪০॥

আমার পুত্র যাঁহার শক্তি অবলম্বন করিয়া মহাবল হইয়া পাণ্ডবগণকে গণনাই করে নাই, হায়! তাঁহাকে বিপক্ষেরা কি করিয়া নিহত করিল? ॥৪১॥

দেবতারা সকলে পূর্ব্বে দানবসংহারের সময়ে সাহায্যের জন্য যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও মহাব্রত আমার যে জ্যেষ্ঠতাতকে লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন এবং

(৩৯)…পরমেষ্ঠী প্রজাপতেঃ ·পি বা ব রা। (৪২)…সহায়ে যুদ্ধদুর্মদঃ…বা ব রা নি।

যস্মিন্ জাতে মহাবীর্য্যে শান্তনুর্লোকবিশ্রুতঃ।
শোকং দৈন্যঞ্চ দুঃখঞ্চ প্রাজহাৎ পুত্রলক্ষ্মণি ॥৪৩॥
প্রোক্তং পরায়ণং প্রাজ্ঞং স্বধর্ম্মনিরতং শুচিম্।
বেদবেদান্ততত্ত্বজ্ঞং কথং শংসসি মে হতম্ ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)
সর্বাস্ত্রবিনয়োপেতং শান্তং দান্তং মনস্বিনম্।
হতং শান্তনবং শ্রুত্বা মন্যে শেষং হতং বলম্ ॥৪৫॥
ধর্ম্মাদধর্ম্মো বলবান্ সংপ্রাপ্ত ইতি মে মতিঃ।
যত্র বৃদ্ধং গুরুং হত্বা রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৪৬॥
জামদগ্ন্যঃ পুরা রামঃ সর্বাস্ত্রবিদনুত্তমঃ।
অম্বার্থমুদ্যতঃ সংখ্যে ভীষ্মেণ যুধি নির্জ্জিতঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। বিবুধৈর্দেবৈঃ। স্বস্তির্নাশয়ন্তিঃ, পিতা ভীষ্মঃ। পুত্রলক্ষ্মণি পুত্রশ্রেষ্ঠে, "লক্ষ্ম চিহ্নপ্রধানয়োঃ" ইত্যমরঃ। প্রোক্তং লোকবিখ্যাতম্, পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্ ॥৪২—৪৪॥

সর্ব্বেতি। সর্বেষামস্ত্রাণাং বিনয়েন শিক্ষয়া উপেতং যুক্তম্, শান্তম্ অন্তরিন্দ্রিয়দমনশীলম্, দান্তং বহিরিন্দ্রিয়দমনযুক্তম্। হতং মন্যে, প্রধানহননে নিকৃষ্টহননস্য সুকরত্বাৎ ॥৪৫॥

ধর্ম্মাদিতি। সংপ্রাপ্তঃ সঞ্জাতঃ, কলিসন্নিধানাৎ। পাণ্ডবা ধার্ম্মিকা অপীতি ভাবঃ ॥৪৬॥

জামেতি। অনুত্তমো বীরশ্রেষ্ঠঃ। উদ্যতঃ প্রবৃত্তঃ, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অদ্বীপং নিরাশ্রয়ম্, অপ্লবং তরণোপায়হীনম্ ॥২৯—৩৩॥ অপাসেধন্ অবারয়ন্ ॥৩৪—৩৮॥ যঃ প্রজাপতের্দক্ষাদেঃ পরমেষ্ঠী পরমে পদে তিষ্ঠতীতি তথা হিরণ্যগর্ভ ইব, তস্মিন্নিতি শেষঃ ॥৩৯—৪২॥ পুত্রলক্ষ্মণি পুত্রোত্তমে। "লক্ষ্ম চিহ্নে প্রধানে চে"তি বিশ্বঃ ॥৪৩॥ প্রোক্তং লোকে

পুত্রশ্রেষ্ঠ যে মহাবীর জন্ম গ্রহণ করিলে, জগদ্বিখ্যাত শান্তনু শোক, দৈন্য ও দুঃখ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, হায়! জগদ্বিখ্যাত, পরমাশ্রয়, প্রাজ্ঞ, স্বধর্ম্ম-নিরত, পবিত্র ও বেদবেদান্ততত্ত্বজ্ঞ সেই ভীষ্মের নিধনসংবাদ আমার নিকট বলিলে। ॥৪২—৪৪॥

সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত, শান্ত, দান্ত ও মনস্বী ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া আমি মনে করি—অবশিষ্ট সৈন্যও নিহত হইয়াছে ॥৪৫॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—কলি আগতপ্রায় বলিয়া অধর্ম্ম ধর্ম্ম হইতে বলবান্ হইয়াছে। যে হেতু ধার্ম্মিক পাণ্ডবেরাও বৃদ্ধ এবং গুরুকে বধ করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৪৬॥

সর্বাস্ত্রজ্ঞ ও বীরশ্রেষ্ঠ পরশুরাম পূর্ব্বে অম্বার জন্য যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, কিন্তু ভীষ্ম সে যুদ্ধে তাঁহাকে জয় করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

---

(৪৩)···প্রাজহাৎ স চ তৎক্ষণে—নি।

তমিন্দ্রসমকর্ম্মাণং ককুদং সর্বধন্বিনাম্।
হতং শংসসি মে ভীষ্মং কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৪৮॥
অসকৃৎ ক্ষত্রিয়ব্রাতা সংখ্যে যেন বিনির্জ্জিতাঃ।
জামদগ্ন্যেন বীরেণ পরবীরবিঘাতিনা।
ন হতো যো মহাবুদ্ধিঃ স হতোঽদ্য শিখণ্ডিনা ॥৪৯॥
তস্মান্নূনং মহাবীর্য্যাদ্ভার্গবাদ্যুদ্ধদুর্ম্মদাৎ।
তেজোবীর্য্যবলৈর্ভূয়ান্ শিখণ্ডী দ্রুপদাত্মজঃ ॥৫০॥
যঃ শূরং কৃতিনং যুদ্ধে সর্বশস্ত্রবিশারদম্।
পরমাস্ত্রবিদং বীরং জঘান ভরতর্ষভম্ ॥৫১॥
কে বীরাস্তমমিত্রঘ্নমন্বযুঃ শক্রসংসদি।
শংস মে তদ্যথা চাসীদ্যুদ্ধং ভীষ্মস্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ইন্দ্রস্য সমং সমানং কর্ম্ম বীরত্বপ্রকাশো যস্য তম্, ককুদং শ্রেষ্ঠম্ ॥৪৮॥
অসকৃদিতি। ক্ষত্রিয়াণাং ব্রাতাঃ সমূহাঃ, সংখ্যে যুদ্ধে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥
তস্মাদিতি। তেজ উৎসাহঃ, বীর্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলঞ্চ দৈহিকী শক্তিঃ ॥৫০॥
য ইতি। যুদ্ধে কৃতিনং নিপুণম্। পরমাস্ত্রবিদং ব্রহ্মাস্ত্রাদ্যভিজ্ঞম্ ॥৫১॥
ক ইতি। অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্, শত্রুসংসদি শত্রুসমূহমধ্যে ॥৫২॥

সঞ্জয়! ইন্দ্রের তুল্যকর্ম্মা এবং সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্মকে তুমি আমার নিকট নিহত বলিতেছ। সুতরাং ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৪৮॥

মহাবীর ও বিপক্ষবীরহন্তা যে পরশুরাম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়সমূহকে বহুবার জয় করিয়াছিলেন, সেই পরশুরাম যে মহাবুদ্ধিকে বধ করিতে পারেন নাই, সেই ভীষ্মকে আজ শিখণ্ডী বধ করিল! ॥৪৯॥

অতএব নিশ্চয়ই দ্রুপদের পুত্র শিখণ্ডী, মহাবীর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ পরশুরাম হইতে তেজ, বীর্য্য ও বলে অধিক ॥৫০॥

যে শিখণ্ডী, বীর, যুদ্ধে নিপুন, সর্ব্বশস্ত্রবিশারদ, পরমাস্ত্রবিৎ ও ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে ॥৫১॥

সঞ্জয়! কোন্ বীরেরা শত্রুসমূহমধ্যে সেই বীরের অনুগমন করিয়াছিল এবং পাণ্ডবগণের সহিত ভীষ্মের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৫২॥

(৪৯)…পরবীরনিঘাতিনা…বা ব ঝা নি।

যোষেব হতবীরা মে সেনা পুত্রস্য সঞ্জয় ! ।
অগোপমিব চোদ্‌ভ্রান্তং গোকুলং তদ্বলং মম ॥৫৩॥
পৌরুষং সর্ব্বলোকস্য পরং যস্মিন্ মহাহবে ।
পরাসক্তে চ বস্তস্মিন্ কথমাসীন্মনস্তদা ॥৫৪॥
জীবিতেঽপ্যস্য সামর্থ্যং কিমিবাস্মাসু সঞ্জয় ! ।
ঘাতয়িত্বা মহাবীর্য্যং পিতরং লোকধার্ম্মিকম্ ॥৫৫॥
অগাধে সলিলে মগ্নাং নাবং দৃষ্ট্বেব পারগাঃ ।
ভীষ্মে হতে ভৃশং দুঃখান্মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৫৬॥
অদ্রিসারময়ং নূনং হৃদয়ং মম সঞ্জয় ! ।
যচ্ছ্রুত্বা পুরুষব্যাঘ্রং হতং ভীষ্মং ন দীর্য্যতে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

যোষেতি। যোষা স্ত্রী, হতো বীরো ভীষ্মো যস্যাঃ সা। হতভর্তৃকেত্যপি ধ্বন্যতে। অগোপং গোপালরহিতম্, উদ্‌ভ্রান্তং কর্ত্তব্যবিমূঢ়ং জাতমিতি শেষঃ, গোকুলং গোসমূহঃ ॥৫৩॥

পৌরুষমিতি। মহাহবে মহাযুদ্ধে, যস্মিন্ পুরুষে, সর্ব্বলোকস্য সর্ব্বলোকাৎ, পরমধিকং পৌরুষমাসীৎ, তস্মিন্ ভীষ্মে, পরাসক্তে পতিতে, তদা বো যুষ্মাকম্, কথং কীদৃক্, মন আসীৎ ॥৫৪॥

জীবিত ইতি। সামর্থ্যং শক্তিরস্তি। পিতরং পিতৃপর্য্যায়ং ভীষ্মম্ ॥৫৫॥

অগাধ ইতি। পারগাঃ পরপারগামিনঃ। পুত্রকা দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যাতম্ ॥৪৪॥ সর্ব্বাস্ত্রবিনয়োপেতং সর্বাস্ত্রশিক্ষাযুক্তম্। "বিনয়া তু বলায়াং স্ত্রী শিক্ষায়াং প্রণতৌ পুমান্" ইতি মেদিনী ॥৪৫—৫৪॥ পরাসক্তে পরলোকপ্রিয়ে ॥৫৫—৭১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

সঞ্জয় ! ভীষ্ম নিহত হওয়ায় আমার সেনা হতভর্তৃকা স্ত্রীর ন্যায় নিরবলম্বনা হইয়া পড়িয়াছে এবং আমার সেই সৈন্য গোপালরহিত গোসমূহের ন্যায় কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া গিয়াছে ॥৫৩॥

মহাযুদ্ধে সর্ব্বলোকাপেক্ষা যাঁহার পুরুষকার অধিক ছিল, সেই ভীষ্ম পতিত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৫৪॥

সঞ্জয় ! জগতের মধ্যে ধার্ম্মিক ও মহাবীর ভীষ্মকে বধ করাইয়া আমাদের জীবিত থাকিবারও কি শক্তি আছে ? ॥৫৫॥

আমি মনে করি—পরপারগামী লোকেরা পারের নৌকাকে অগাধজলমগ্ন দেখিয়া যেমন গুরুতর শোক করে, তেমন আমার পুত্রেরা ভীষ্ম নিহত হওয়ায় গুরুতর শোক করিতেছে ॥৫৬॥

যস্মিন্নস্ত্রাণি মেধা চ নীতিশ্চ পুরুষর্ষভে।
অপ্রমেয়াণি দুর্দ্ধর্ষে কথং স নিহতো যুধি ॥৫৮॥

ন চাস্ত্রেণ ন শৌর্য্যেণ তপসা মেধয়া ন চ।
ন ধৃত্যা ন পুনস্ত্যাগান্মৃত্যোঃ কশ্চিদ্বিমুচ্যতে ॥৫৯॥

কালো নূনং মহাবীর্য্যঃ সর্বলোকদুরত্যয়ঃ।
যত্র শান্তনবং ভীষ্মং হতং শংসসি সঞ্জয়! ॥৬০॥

পুত্রশোকাভিসন্তপ্তো মহদ্দুঃখমচিন্তয়ম্।
আশংসেঽহং পরং ত্রাণং ভীষ্মাচ্ছান্তনুনন্দনাৎ ॥৬১॥

যদাদিত্যমিবাপশ্যং পতিতং ভুবি সঞ্জয়!।
দুর্য্যোধনঃ শান্তনবং কিং তদা প্রত্যপদ্যত ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রীতি। অদ্রিসারময়ং পর্ব্বতকঠিনাংশনির্ম্মিতম্। অত্র পুনরুক্তির্ন দোষাবহা, বক্তৃবিষাদময়ত্বাৎ ॥৫৭॥

যস্মিন্নিতি। মেধা বুদ্ধিঃ। অপ্রমেয়াণি পরিমাতুমশক্যান্যেতান্যাসন্ ॥৫৮॥

নেতি। মেধয়া বুদ্ধ্যা। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ। ত্যাগাদ্দানাৎ ॥৫৯॥

কাল ইতি। সর্ব্বেষামেব লোকানাং দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ। যত্র হেতৌ ॥৬০॥

পুত্রেতি। পুত্রশোকেন অভিসন্তপ্তঃ পূর্ব্বম্। পরমনন্তরম্ ॥৬১॥

যদেতি। শান্তনবং ভীষ্মম্। প্রত্যপদ্যত কর্ত্তব্যতয়া অবুধ্যত ॥৬২॥

সঞ্জয়! নিশ্চয়ই আমার হৃদয় পর্ব্বতের সারদ্বারা নির্ম্মিত হইয়াছিল। যে হেতু পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে নিহত শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না। ॥৫৭॥

হায়! যে দুর্দ্ধর্ষ পুরুষশ্রেষ্ঠে অস্ত্র, বুদ্ধি ও নীতি অপরিমেয় ছিল, তিনি যুদ্ধে নিহত হইলেন কেন? ॥৫৮॥

কোন ব্যক্তিই অস্ত্র, বীরত্ব, তপস্যা, বুদ্ধি, ধৈর্য্য বা ত্যাগদ্বারা মৃত্যু হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারে না। ॥৫৯॥

সঞ্জয়! নিশ্চয়ই মহাশক্তিশালী কাল সমস্ত লোকের পক্ষেই অলঙ্ঘনীয়। যে হেতু তুমি শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন বলিয়া প্রকাশ করিয়াছ ॥৬০॥

আমি প্রথমে পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া গুরুতর দুঃখ পাইব বলিয়া চিন্তা করিয়াছিলাম, পরে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম হইতে তাহাদের রক্ষা হইবে বলিয়া আশা করিয়াছিলাম ॥৬১॥

---

(৬১)···মহদ্দুঃখং বিচিন্তয়ন্···শি,···মহদ্দুঃখমচিন্তয়ন্···নি।

নাহং স্বেষাং পরেষাং বা বুদ্ধ্যা সঞ্জয় ! চিন্তয়ন্ ।
শেষং কিঞ্চিৎ প্রপশ্যামি প্রত্যনীকে মহীক্ষিতাম্ ॥৬৩॥
দারুণঃ ক্ষত্রধর্ম্মোঽয়মৃষিভিঃ সম্প্রদর্শিতঃ ।
যত্র শান্তনবং হত্বা রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৬৪॥
বয়ং বা রাজ্যমিচ্ছামো ঘাতয়িত্বা মহাব্রতম্ ।
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতাঃ পার্থা নাপরাধ্যন্তি পুত্রকাঃ ॥৬৫॥
এতদার্য্যেণ কর্ত্তব্যং কৃচ্ছ্রাস্বাপৎস্ব সঞ্জয় ! ।
পরাক্রমঃ পরা শক্তিস্তত্তু তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৬॥
অনীকানি বিনিঘ্নন্তং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।
কথং শান্তনবং তাতং পাণ্ডুপুত্রা ন্যবারয়ন্ ॥৬৭॥
কথং যুক্তান্যনীকানি কথং যুদ্ধং মহাত্মভিঃ ।
কথং বা নিহতো ভীষ্মঃ পিতা সঞ্জয় ! মে পরৈঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শেষম্ অবশেষস্থিতিম্, প্রত্যনীকে অস্মৎপক্ষীয়প্রত্যেকসৈন্যে ॥৬৩॥
দারুণ ইতি। যত্র হেতৌ যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৬৪॥
অথ যুয়ং কথং তং সেনাপতিং কৃতবন্ত ইত্যাহ বয়মিতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬৫॥
এতদিতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন। পরাক্রমঃ পরা শক্তিশ্চ তয়োঃ প্রয়োগ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥
অনীকানীতি। অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি, হ্রীমন্তম্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তম্ ॥৬৭॥

সঞ্জয় ! দুর্য্যোধন যখন ভীষ্মকে সূর্য্যের ন্যায় ভূতলে পতিত দেখিয়াছিলেন, তখন তিনি কি কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ? ॥৬২॥

সঞ্জয় ! আমি স্বপক্ষ বা পরপক্ষের বুদ্ধি অনুসারে চিন্তা করিয়া দেখিয়াছি— রাজাদের প্রত্যেক সৈন্যের কিছুই অবশিষ্ট থাকিবে না ॥৬৩॥

হায় ! ঋষিরা এই দারুণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম দেখাইয়াছেন। যে হেতু পাণ্ডবেরা ভীষ্মকে বধ করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৬৪॥

অথবা আমরাই মহাব্রত ভীষ্মকে বধ করাইয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছি। কিন্তু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে স্থিত পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবেরা অপরাধী নহেন ॥৬৫॥

সঞ্জয় ! কষ্টজনক বিপদ্ উপস্থিত হইলে, পরাক্রম ও পরমশক্তিপ্রয়োগ এই উভয়ই সজ্জনের কর্ত্তব্য। কিন্তু তাহা ভীষ্মে ছিল ॥৬৬॥

লজ্জাশীল ও অপরাজিত ভীষ্ম যখন সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, তখন পাণ্ডবেরা তাঁহাকে কি প্রকারে নিবারণ করিতেছিলেন ? ॥৬৭॥

---

(৬৮) যথা যুক্তান্যনীকানি·· বা ব রা নি।

দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
দুঃশাসনশ্চ কিতবো হতে ভীষ্মে কিমব্রুবন্ ॥৬৯॥
যচ্ছরীরৈরুপস্তীর্ণাং নরবারণবাজিনাম্।
শরশক্তিমহাখড়্গতোমরাক্ষাং মহাভয়াম্ ॥৭০॥
প্রাবিশন্ কিতবা মন্দাঃ সভাং যুদ্ধদুরাসদাম্।
প্রাণদ্যূতে প্রতিভয়ে কেঽদীব্যন্ত নরর্ষভাঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
কেঽজয়ন্ত জিতাস্তত্র কৃতলক্ষ্যা নিপাতিতাঃ।
অন্যে ভীষ্মাচ্ছান্তনবাত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৭২॥
নহি মে শান্তিরস্তীহ শ্রুত্বা দেবব্রতং হতম্।
পিতরং ভীমকর্ম্মাণং ভীষ্মমাহবশোভিনম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। যুদ্ধানি ব্যূঢ়ানি, কথং কীদৃশম্, যুদ্ধং কৃতমিতি শেষঃ ॥৬৮॥

দুর্য্যোধন ইতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ। কিতবো ধূর্ত্তঃ ॥৬৯॥

যদিতি। উপস্তীর্ণাং শরীরাস্তরকোষ্ঠাস্তরণযুক্তাম্, নরবারণবাজিনাং মনুষ্যহস্ত্যশ্বস্ত। শরাঃ শক্তয়ঃ মহাখড়্গাস্তোমরাশ্চ অক্ষাঃ পাশকা যস্যাং তাম্, মহাভয়াম্ অতিভীষণাম্। কিতবা ধূর্ত্তাঃ, মন্দা মূর্খা মৎপুত্রাঃ। প্রাণা এব দ্যূতানি পণা যত্র তস্মিন্ ॥৭০—৭১॥

ক ইতি। কৃতমপি লক্ষ্যং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্ত এব নিপাতিতাঃ ॥৭২॥

নহীতি। দেববৎ ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং যস্য তম্। আহবে যুদ্ধে শোভত ইতি তম্ ॥৭৩॥

সঞ্জয়! বিপক্ষ মহাত্মারা কি ভাবে ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন, কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং কিভাবেই বা আমার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মকে নিহত করিয়াছিলেন? ॥৬৮॥

ভীষ্ম নিহত হইলে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও সুবলনন্দন ধূর্ত্ত শকুনি ইহারা কি বলিয়াছিলেন? ॥৬৯॥

মনুষ্য, হস্তী ও অশ্বগণের শরীরই যাহাতে কোষ্ঠাস্তরণ এবং বাণ, শক্তি, মহাতরবারি ও তোমর যাহাতে পাশক, আর যুদ্ধই যাহাকে দুর্গম করিয়াছিল, সেই ভয়ঙ্কর সভাতে (সমরাঙ্গনে) আমার ধূর্ত্ত ও মূর্খ পুত্রেরা যে ভাবে প্রবেশ করিয়াছিল এবং কোন্ নরশ্রেষ্ঠেরা সেই ভয়ঙ্কর প্রাণদ্যূতক্রীড়ায় খেলা করিয়াছিলেন? (তাহা বল) ॥৭০—৭১॥

সঞ্জয়! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ব্যতীত অন্য কাঁহারা জয় করিয়াছিলেন? কাঁহারা পরাজিত হইয়াছিলেন? এবং কাঁহারাই বা লক্ষ্য করিয়াও নিপাতিত হইয়াছিলেন? সেই সকল বিষয় আমার নিকট বল ॥৭২॥

---

(৭২) কে জীয়স্তে···বা ব রা নি।

আৰ্ত্তিং মে হৃদয়ে রূঢ়াং মহতীং পুত্রহানিজাম্ ।
ত্বং হি মে সর্পিষেবাগ্নিমুদ্দীপয়সি সঞ্জয় ! ॥৭৪॥
মহান্তং ভারমুদ্যম্য বিশ্রুতং সার্বলৌকিকম্ ।
দৃষ্ট্বা বিনিহতং ভীষ্মং মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৭৫॥
শ্রোষ্যামি তানি দুঃখানি দুর্য্যোধনকৃতান্যহম্ ।
তস্মান্মে সর্বমাচক্ষ্ব যদ্বৃত্তং তত্র সঞ্জয় ! ॥৭৬॥
যদ্বৃত্তং তত্র সংগ্রামে মন্দস্যাবুদ্ধিসম্ভবম্ ।
অপনীতং সুনীতং যত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৭৭॥
যৎ কৃতং তত্র সংগ্রামে ভীষ্মেণ জয়মিচ্ছতা ।
তেজোযুক্তং কৃতাস্ত্রেণ শংস তচ্চাপ্যশেষতঃ ॥৭৮॥
যথা তদভবদ্‌যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।
ক্রমেণ যেন যস্মিংশ্চ কালে যচ্চ যথাভবৎ ॥৭ ॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতাপর্বণি ধৃতরাষ্ট্রপ্রশ্নে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

আৰ্ত্তিমিতি। আৰ্ত্তিং পীড়াম্, রূঢ়াং জাতাম্, পুত্রহানিজাং পুত্রনাশশঙ্কাজাতাম্ ॥৭৪॥
মহান্তমিতি। ভারং সৈনাপত্যম্, উদ্যম্য গৃহীত্বা, সার্বলৌকিকং সর্বলোকপ্রিয়ম্ ॥৭৫॥
শ্রোষ্যামীতি। বৃত্তং জাতম্, তত্র যুদ্ধে ॥৭৬॥
যদিতি। মন্দস্য মূর্খস্য দুর্য্যোধনস্য। অপনীতং দুর্নীতিকৃতম্, সুনীতং সুনীতিকৃতঞ্চ ॥৭৭॥

দেবব্রত, ভয়ঙ্করকর্ম্মা ও যুদ্ধশোভী ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া আমার শান্তি হইতেছে না ॥৭৩॥

সঞ্জয়! পুত্রগণের হানির আশঙ্কায় আমার মনে গুরুতর পীড়া জন্মিয়া রহিয়াছিল; তুমি এখন ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় এই সংবাদদ্বারা সেই পীড়ানলকে উদ্দীপিত করিয়াছ ॥৭৪॥

জগদ্বিখ্যাত ও সর্ব্বলোকপ্রিয় ভীষ্ম গুরুতর ভার গ্রহণ করিয়া নিহত হইয়াছেন দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছে ইহা আমি মনে করি ॥৭৫॥

সঞ্জয়! দুর্য্যোধনকৃত সেই সমস্ত দুঃখই আমি শুনিব। অতএব সেখানে যাহা ঘটিয়াছিল, সে সমস্তই তুমি আমার নিকট বল ॥৭৬॥

সঞ্জয়! মূর্খ দুর্য্যোধনের নির্বুদ্ধিতানিবন্ধন সে যুদ্ধে সুনীতিসম্পন্ন বা দুর্নীতিসম্পন্ন যাহা হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৭৭॥

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

———:৯:———

সঞ্জয় উবাচ।

ত্বদ্‌যুক্তোঽয়মনুপ্রশ্নো মহারাজ! যথার্হসি।
ন তু দুর্য্যোধনে দোষমিমমাসঙ্‌ক্তুমর্হসি ॥১॥
য আত্মনো দুশ্চরিতাদশুভং প্রাপ্নুয়ান্নরঃ।
এনসা তেন নান্যং স উপাশঙ্কিতুমর্হতি ॥২॥
মহারাজ! মনুষ্যেষু নিন্দ্যং যঃ সর্বমাচরেৎ।
স বধ্যঃ সর্বলোকস্য নিন্দিতানি সমাচরন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কৃতাস্ত্রেণ শিক্ষিতাস্ত্রেণ, শংস ব্রূহি। যেন ক্রমেণ পৌর্বাপর্য্যেণ ॥৭৮—৭৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ত্বদিতি। ত্বয় যুক্তঃ সঙ্গত ইতি ত্বদ্‌যুক্তঃ, উৎকণ্ঠিতত্বাৎ। আসঙ্‌ক্তুমাসঞ্জয়িতুম্ ॥১॥
কথং নার্হামীত্যাহ য ইতি। এনসা পাপেন অপরাধেনেত্যর্থঃ ॥২॥
মহেতি। সর্বং কর্ম্ম। ত্বমেবেদৃশ ইত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত ভীষ্ম জয়াভিলাষী হইয়া সেই যুদ্ধে তেজের সহিত যাহা করিয়াছিলেন এবং কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যে ক্রমে, যে সময়ে, যে ভাবে সেই যুদ্ধ ও অন্য যে ঘটনা হইয়াছিল, সে সমস্তই তুমি বল' ॥৭৮—৭৯॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনি যেমন প্রশ্ন করিতে পারেন, তেমন প্রশ্নই করিয়াছেন। সুতরাং আপনার পক্ষে ইহা সঙ্গতই হইয়াছে। তবে আপনি দুর্য্যোধনের উপরে এই দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥১॥

কারণ, যে লোক নিজের দোষে ক্ষতিগ্রস্ত হয়; সে লোক সেই দোষে দোষী বলিয়া অন্যকে আশঙ্কা করিতে পারে না ॥২॥

মহারাজ! যে লোক মানুষের মধ্যে সর্ব্বপ্রকার নিন্দনীয় কার্য্য করে, সে লোক সেই নিন্দিত কার্য্য করার জন্যই সমস্ত লোকের বধযোগ্য হয় ॥৩॥

(১)···আসক্তুমর্হসি—পি।

নিকারো নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ পাণ্ডবৈস্ত্বৎপ্রতীক্ষয়া।
অনুভূতঃ সহামাত্যৈঃ ক্ষান্তশ্চ সুচিরং বনে ॥৪॥
হয়ানাঞ্চ গজানাঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চামিততেজসাম্।
প্রত্যক্ষং যন্ময়া দৃষ্টং দৃষ্টং যোগবলেন চ ॥৫॥
শৃণু তৎ পৃথিবীপাল! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ।
দিষ্টমেতৎ পুরা নূনমিদমেব নরাধিপ! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
নমস্কৃত্বা প্রবক্ষ্যামি পারাশর্য্যায় ধীমতে।
যস্য প্রসাদাদ্দিব্যং তৎ প্রাপ্তং জ্ঞানমনুত্তমম্ ॥৭॥
দৃষ্টিশ্চাতীন্দ্রিয়া রাজন্! দূরাচ্ছ্রবণমেব চ।
পরচিত্তস্য বিজ্ঞানমতীতানাগতস্য চ ॥৮॥
ব্যুত্থিতোৎপত্তিবিজ্ঞানমাকাশে চ গতিঃ শুভা।
অস্ত্রৈরসঙ্গো যুদ্ধেষু বরদানান্মহাত্মনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নিকার ইতি। নিকারঃ অপকারঃ, নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ যুষ্মাকং শাঠ্যাভিজ্ঞৈঃ ॥৪॥

হয়ানামিতি। যোগবলেন ব্যাসবরলব্ধদিব্যজ্ঞানেন। দিষ্টং দৈবম্। ইদমীদৃশমনিষ্টমেব ভাবীতি শেষঃ ॥৫—৬॥

নম ইতি। পারাশর্য্যায় পরাশরপুত্রায় ব্যাসায়, ধীমতে জ্ঞানিনে ॥৭॥

দৃষ্টিরিতি। পরচিত্তস্য পরমনোভাবস্য। চকারাদ্বর্ত্তমানস্য চ পরচিত্তস্য। ব্যুত্থিতানামন্তাব্যবিষয়াণাম্ উৎপত্তের্বিজ্ঞানম্। মহাত্মনো ব্যাসস্য বরদানাম্ময়া লব্ধানীতি শেষঃ ॥৮—৯॥

প্রতারণাভিজ্ঞ পাণ্ডবেরা অমাত্যবর্গের সহিত বহুতর অপকার অনুভব করিয়াছেন এবং বনে যাইয়া দীর্ঘকাল যাবৎ আপনার দিকে চাহিয়া সে সকল সহ্যও করিয়াছেন ॥৪॥

সে যাহা হউক, রাজা! হস্তী, অশ্ব ও অমিততেজা রাজগণের যে সকল ঘটনা আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি এবং দিব্যজ্ঞানবলে জানিয়াছি, সেই সমস্ত ঘটনাই আপনি শ্রবণ করুন, শোকের দিকে মন দিবেন না। নরনাথ! এইরূপই যে ঘটনা ঘটিবে, তাহার দৈবও এইরূপই ছিল, ইহা নিশ্চয় ॥৫—৬॥

আমি, পরাশরনন্দন জ্ঞানী বেদব্যাসকে নমস্কার করিয়া সমস্ত ঘটনা বলিব। যাঁহার অনুগ্রহে আমি সেই সর্বোত্তম দিব্য জ্ঞান লাভ করিয়াছি ॥৭॥

রাজা! অতীন্দ্রিয় বিষয় দেখা; দূর হইতে শ্রবণ করা; ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সময়ে পরের মনে যাহা হয়, তাহা জানা; অন্যায়ভাবে যাহা যাহা

---

(৭) নমস্কৃত্য পিতুস্তেঽহম্…পি, নমস্কৃত্বা পিতুস্তেঽহম্…বা ব ঘা।

শৃণু মে বিস্তরেণেদং বিচিত্রং পরমাদ্ভুতম্।
ভরতানামভূদ্‌যুদ্ধং যথা তদ্রোমহর্ষণম্ ॥১০॥
তেম্বনীকেষু যত্তেষু ব্যূঢ়েষু চ বিধানতঃ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! দুঃশাসনমথাব্রবীৎ ॥১১॥
দুঃশাসন! রথাস্তূর্ণং যুজ্যন্তাং ভীষ্মরক্ষিণঃ।
অনীকানি চ সর্বাণি শীঘ্রং ত্বমনুচোদয় ॥১২॥
অয়ং স মামভিপ্রাপ্তো বর্ষপূগাভিচিন্তিতঃ।
পাণ্ডবানাং সসৈন্যানাং কুরূণাঞ্চ সমাগমঃ ॥১৩॥
নাতঃ কার্য্যতমং মন্যে রণে ভীষ্মস্য রক্ষণাৎ।
হন্যাদ্‌গুপ্তো হ্যসৌ পার্থান্ সোমকাংশ্চ সসৃঞ্জয়ান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শৃন্বিতি। বিচিত্রং নানাবিধম্। ভরতানাং কুরুপাণ্ডবানামুভয়েষাম্ ॥১০॥
তেম্বিতি। যত্তেষু যুদ্ধায় যত্নবৎসু, বিধানতো ব্যূঢ়েষু ব্যূহভাবেন স্থাপিতেষু ॥১১॥
দুঃশাসনেতি। অনুচোদয় ভীষ্মং রক্ষিতুমেব প্রেরয় ॥১২॥
অয়মিতি। অভিপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ, বর্ষপূগং বৎসরসমূহং যাবদভিচিন্তিতঃ ॥১৩॥
নেতি। কার্য্যতমম্ অত্যুত্তমং কার্য্যম্। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বল্পযুক্ত ইতি। আসঙ্‌ক্তুম্ আসঞ্জয়িতুম্ ॥১॥ এনসা পাপেন ॥২—৮॥ ব্যুত্থিতস্য উচ্ছাস্ত্রবর্ত্তিন উৎপত্তিঃ কারণং তস্য বিজ্ঞানম্ ॥৯—১০॥ ব্যূঢ়েষু ব্যূহরচনয়া স্থিতেষু ॥১১—২০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

ঘটিবে, পূর্বেই তাহা বোঝা; নির্বিঘ্নে আকাশে গমন করা এবং যুদ্ধে অস্ত্রের আঘাত না পাওয়া; মহাত্মা বেদব্যাসের বরে এই সমস্তবিষয়ের শক্তি আমি লাভ করিয়াছি ॥৮—৯॥

ভরতবংশীয়গণের সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, সেই বিচিত্র ও পরমাশ্চর্য্য বৃত্তান্ত আপনি বিস্তরক্রমে আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১০॥

মহারাজ! যুদ্ধের জন্য যত্নবান্ সেই সকল সৈন্য যথাবিধানে ব্যূহরূপে স্থাপিত হইলে, দুর্য্যোধন দুঃশাসনকে বলিলেন—॥১১॥

'দুঃশাসন! তুমি সত্বর ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য রথসমূহ নিযুক্ত কর এবং সমস্ত সৈন্যকে তাঁহার নিকট প্রেরণ কর ॥১২॥

আমি বহু বৎসর যাবৎ যে বিষয়ের চিন্তা করিয়া আসিতেছি, এই সেই সসৈন্য কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধসম্মেলন আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

অব্রবীচ্চ বিশুদ্ধাত্মা নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্ ।
শ্রূয়তে স্ত্রী হ্যসৌ পূর্বং তস্মাদ্বর্জ্যো রণে ময়া ॥১৫॥
তস্মাদ্ভীষ্মো রক্ষিতব্যো বিশেষেণেতি মে মতিঃ ।
শিখণ্ডিনো বধে যত্তাঃ সর্বে তিষ্ঠন্তু মামকাঃ ॥১৬॥
তথা প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যোত্তরাপথাঃ ।
সর্বথাস্ত্রেষু কুশলাস্তে রক্ষন্তু পিতামহম্ ॥১৭॥
অরক্ষ্যমাণং হি বৃকো হন্যাৎ সিংহং মহাবলম্ ।
মা সিংহং জম্বুকেনেব ঘাতয়ামঃ শিখণ্ডিনা ॥১৮॥
বামং চক্রং যুধামন্যুরুত্তমৌজাশ্চ দক্ষিণম্ ।
গোপ্তারৌ ফাল্গুনস্যাজৌ ফাল্গুনোঽপি শিখণ্ডিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। বিশুদ্ধাত্মা কামাদিশূন্যচিত্তো ভীষ্মঃ। কিমব্রবীদিত্যাহ নেতি ॥১৫॥
তস্মাদিতি। তস্মাৎ শিখণ্ডিনঃ। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১৬॥
তথেতি। দাক্ষিণাত্যাশ্চ উত্তরাপথা উদীচ্যাশ্চেতি তে ॥১৭॥
অরক্ষ্যেতি। বৃকঃ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রঃ। সিংহং সিংহতুল্যং ভীষ্মম্, জম্বুকেন শৃগালেন ॥১৮॥

এখন যুদ্ধে একমাত্র ভীষ্মকে রক্ষা করা ভিন্ন অন্য কোন কার্য্যকেই আমি প্রধান বলিয়া মনে করি না। কারণ, একমাত্র ভীষ্মকে রক্ষা করিতে পারিলে, উনিই পাণ্ডব, সোমক ও সৃঞ্জয়গণকে সংহার করিবেন ॥১৪॥

বিশুদ্ধচিত্ত ভীষ্ম বলিয়াছেনও যে, 'আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না। কারণ, শুনা যায়—ও পূর্ব্বে স্ত্রী ছিল। সুতরাং যুদ্ধে উহাকে বর্জন করা আমার কর্ত্তব্য' ॥১৫॥

অতএব আমার ইচ্ছা এই যে, শিখণ্ডীর হাত হইতে ভীষ্মকে বিশেষভাবে আমাদের রক্ষা করিতে হইবে। সুতরাং আমার পক্ষবর্ত্তী যোদ্ধারা সকলেই শিখণ্ডীকে বধ করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া থাকুন ॥১৬॥

এবং প্রাচ্য, পাশ্চাত্য, দাক্ষিণাত্য ও উত্তরদেশীয় অস্ত্রনিপুণ যোদ্ধারা সর্ব্ব প্রকারে ভীষ্মকে রক্ষা করুন ॥১৭॥

কারণ, রক্ষা না করিলে, ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রও মহাবল সিংহকে বধ করিতে পারে। সুতরাং আমরা যেন শৃগালের ন্যায় শিখণ্ডীদ্বারা সিংহের ন্যায় ভীষ্মকে বধ না করাই ॥১৮॥

---

(১৫)…রণে মম—বা ব রা নি। (১৯)…গোপ্তারৌ ফাল্গুনং প্রাপ্তৌ…বা ব রা নি।

সংরক্ষ্যমাণঃ পার্থেন ভীষ্মেণ চ বিবর্জ্জিতঃ।
যথা ন হন্যাদ্‌গাঙ্গেয়ং দুঃশাসন! তথা কুরু ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি দুর্য্যোধনদুঃশাসনসংবাদে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং শব্দঃ সমভবন্মহান্।
ক্রোশতাং ভূমিপালানাং যুজ্যতাং যুজ্যতামিতি ॥১॥
শঙ্খদুন্দুভিঘোষৈশ্চ সিংহনাদৈশ্চ ভারত!।
হয়হেষিতনাদৈশ্চ রথনেমিস্বনৈস্তথা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বামমিতি। চক্রং সৈন্যম্। গোপ্তারৌ রক্ষিতারৌ, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য, আস্তো যুক্তে ফাল্গুনোঽর্জ্জুনোঽপি শিখণ্ডিনো গোপ্তা ভবেদিতি শেষঃ ॥১৯॥

সংরক্ষ্যেতি। পার্থেনার্জ্জুনেন, বিবর্জ্জিতঃ শিখণ্ডীতি শেষঃ। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াং সত্যাম্, যুজ্যতাং যুজ্যতাং সন্নহ্যতাং সন্নহ্যতামিতি, ক্রোশতাম্ উচ্চৈরাহ্বয় ব্রুবতাং ভূমিপালানাম্, মহান্ শব্দঃ সমভবৎ ॥১॥

ওদিকে যুদ্ধে অর্জ্জুনের বাম চক্র রক্ষা করিবেন যুধামন্যু এবং দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিবেন উত্তমৌজা, আর অর্জ্জুন স্বয়ং রক্ষা করিবেন শিখণ্ডীকে ॥১৯॥

অতএব অর্জ্জুন শিখণ্ডীকে রক্ষা করিবেন এবং ভীষ্ম তাহাকে বর্জ্জন করিবেন; এ অবস্থায় সেই শিখণ্ডী যাহাতে ভীষ্মকে বধ করিতে না পারে; দুঃশাসন! তুমি তাহাই কর' ॥২০॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, রাজারা উচ্চস্বরে আহ্বান করিয়া বলিতে লাগিলেন—'যুদ্ধসজ্জা কর, যুদ্ধসজ্জা কর'। তাহাতে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১॥

(১)…স শব্দঃ সুমহানভূৎ…পি।

গজানাং বৃংহতাঞ্চৈব যোধানাঞ্চাপি গর্জতাম্ ।
ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতোৎক্রুষ্টৈস্তুমুলঃ সর্বতোঽভবৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
উদতিষ্ঠন্মহারাজ ! সর্ব্বং যুক্তমশেষতঃ ।
সূর্য্যোদয়ে মহাসৈন্যং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৪॥
রাজেন্দ্র ! তব পুত্রাণাং পাণ্ডবানাং তথৈব চ ।
দুষ্প্রধর্ষাণি চাস্ত্রাণি সশস্ত্রকবচানি চ ॥৫॥
ততঃ প্রকাশে সৈন্যানি সমদৃশ্যন্ত ভারত ! ।
ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ শস্ত্রবন্তি মহান্তি চ ॥৬॥
তত্র নাগা রথাশ্চৈব জাম্বূনদপরিষ্কৃতাঃ ।
বিভ্রাজমানা দৃশ্যন্তে মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খেতি। নেময়শ্চক্রপ্রান্তাঃ। ক্ষ্বেড়িতানি সিংহনাদাঃ, আস্ফোটিতানি বাহুতাড়নশব্দাঃ, উৎক্রুষ্টানি উচ্চৈরাহ্বানানি চ তৈঃ, তুমুলঃ স শব্দ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২—৩॥

উদিতি। উদতিষ্ঠৎ যুদ্ধায়োদ্যুক্তমভবৎ। যুক্তং সন্নদ্ধম্ ॥৪॥

রাজেন্দ্রেতি। অস্ত্রাণি উদতিষ্ঠন্নিতি শেষঃ। দূরে ক্ষেপণেন হিংসাসাধনমস্ত্রম্, সমীপে হিংসাসাধনঞ্চ শস্ত্রম্, "অস্ ক্ষেপণে" "শস্ হিংসায়াম্" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ ॥৫॥

তত ইতি। প্রকাশে রবিকিরণাগমেনালোকে সতি। মহান্তি বিশালানি ॥৬॥

তত্রেতি। নাগা হস্তিনঃ। জাম্বূনদপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষিতাঃ ॥৭॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি, সিংহনাদ, অশ্বগণের হ্রেষারব, রথচক্রের শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং গর্জনকারী যোদ্ধৃগণের সিংহনাদ, বাহ্বাস্ফোটন ও আহ্বানের শব্দে সকল দিকেই সেই কোলাহল তুমুল হইয়া পড়িল ॥২—৩॥

মহারাজ ! তৎপরে সূর্য্যোদয় হইলে, কৌরবপক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষের যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সমগ্র বিশাল সৈন্য সর্ব্বপ্রকারেই যুদ্ধের জন্য উদ্‌যোগী হইল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে আপনার পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণের দুর্দ্ধর্ষ অস্ত্র, শস্ত্র ও কবচ সকল উত্থিত হইল ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সূর্য্যের আলোক প্রকাশ পাইলে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের অস্ত্রধারী বিশাল সৈন্য দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার মধ্যে স্বর্ণভূষিত চাকচিক্যশালী হস্তী ও রথ সকল বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘসমূহের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৭॥

---

(৩)…তুমুলং সর্বতোঽভবৎ—বা ব রা নি। (৪)…মহৎ সৈন্যম্…বা ব রা নি। (৫)…দুষ্প্রধুরাণি…বা ব রা নি।

রথানীকান্যদৃশ্যন্ত নগরাণীব ভূরিশঃ।
অতীব শুশুভে তত্র পিতা তে পূর্ণচন্দ্রবৎ ॥৮॥
ধনুর্ভিরিষুভিঃ খড়্গৈর্গদাভিঃ শক্তিতোমরৈঃ।
যোধাঃ প্রহরণৈঃ শুভ্রৈস্তেষ্বনীকেষ্ববস্থিতাঃ ॥৯॥
গজাঃ পদাতা রথিনস্তুরগাশ্চ বিশাংপতে!।
অতিষ্ঠন্ বাগুরাকারা শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১০॥
ধ্বজা বহুবিধাকারা ব্যদৃশ্যন্ত সমুচ্ছ্রিতাঃ।
স্বেষাঞ্চৈব পরেষাঞ্চ দ্যুতিমন্তঃ সহস্রশঃ ॥১১॥
কাঞ্চনা মণিচিত্রাঙ্গা জ্বলন্ত ইব পাবকাঃ।
অর্চ্চিষ্মন্তো ব্যরোচন্ত গজারোহাঃ সহস্রশঃ ॥১২॥
মহেন্দ্রকেতবঃ শুভ্রা মহেন্দ্রসদনেষ্বিব।
সন্নদ্ধাস্তে প্রবীরাশ্চ দদৃশুর্যুদ্ধকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথানীকানি রথিসৈন্যানি। তত্র তেষু মধ্যে, তে পিতা পিতৃপর্য্যায়ো ভীষ্মঃ ॥৮॥

ধনুর্ভিরিতি। ইষুভির্বাণৈঃ। প্রহরণৈরস্ত্রৈঃ, শুভ্রৈঃ পরিষ্করণাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

গজা ইতি। বাগুরাকারা মৃগবন্ধনজালসদৃশাঃ, "বাগুরা মৃগবন্ধনী" ইত্যমরঃ ॥১০॥

ধ্বজা ইতি। সমুচ্ছ্রিতা উত্থিতাঃ। স্বেষাং পরেষাঞ্চ সৈন্যানাং মধ্যে ॥১১॥

কাঞ্চনা ইতি। কাঞ্চনাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ। অর্চ্চিষ্মন্তো দ্যুতিমন্তঃ ॥১২॥

মহেন্দ্রেতি। মহেন্দ্রকেতব ইন্দ্রধ্বজাঃ দদৃশুর্দদৃশিরে লোকৈঃ ॥১৩॥

ভূরি ভূরি নগরের ন্যায় ভূরি ভূরি রথ দেখা যাইতে থাকিল এবং তাহার মধ্যে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

যোদ্ধারা ধনু, বাণ, তরবারি, গদা, শক্তি, তোমর ও অন্যান্য শুভ্র অস্ত্র লইয়া সেই সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিল ॥৯॥

নরনাথ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল, শত শত ও সহস্র সহস্র বাগুরার (মৃগবন্ধনের জালের) আকারে সন্নিবিষ্ট হইল ॥১০॥

স্বপক্ষে ও বিপক্ষে দীপ্তিশালী, উত্তোলিত ও বহুবিধ সহস্র সহস্র ধ্বজ দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥

স্বর্ণভূষিত, মণিবিচিত্রদেহ ও দ্যুতিযুক্ত সহস্র সহস্র গজারোহী, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥১২॥

(৯) ধনুর্ভিশ্চ ষ্টিভিঃ···বা ব রা নি,··· স্বেষনীকেষু···দি। (১০)···ব্যতিষ্ঠন্· বা ব রা নি।

উচ্চৈরায়ুধৈশ্চিত্রৈস্তলবদ্ধাঃ কলাপিনঃ।
ঋষভাক্ষা মনুষ্যেন্দ্রাশ্চমূমুখগতা বভুঃ ॥১৪॥
শকুনিঃ সৌবলঃ শল্য আবন্ত্যোঽথ জয়দ্রথঃ।
বিন্দানুবিন্দৌ কৈকেয়াঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ॥১৫॥
শ্রুতায়ুধশ্চ কালিঙ্গো জয়ৎসেনশ্চ পার্থিবঃ।
বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যঃ কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ ॥১৬॥
দশৈতে পুরুষব্যাঘ্রাঃ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ।
অক্ষৌহিণীনাং পতয়ো যজ্বানো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
এতে চান্যে চ বহবো দুর্য্যোধনবশানুগাঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ নীতিমন্তো মহারথাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উচ্চৈরিতি। তলং জ্যাঘাতবারণং বদ্ধং ধৃতং যৈস্তে, কলাপিনস্তূণবন্তঃ ॥১৪॥

শকুনিরিতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ, মদ্ররাজঃ শল্যঃ আবন্ত্যঃ অবন্তিদেশরাজো বিন্দোঽনুবিন্দশ্চৈতৌ বিন্দানুবিন্দৌ স্বকীয়ৈকাক্ষৌহিণীসেনায়াঃ পতিত্বমাপন্নৌ। অতস্তাবুভাবেকঃ সেনাপতিরিত্যাশয়ঃ। "বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ" ইতি বহুশ উক্তত্বাৎ পাঠক্রমাদর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাদেবং ব্যাখ্যানম্। সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ, কৈকেয়া যোদ্ধারঃ, কাম্বোজঃ সুদক্ষিণঃ, কালিঙ্গঃ শ্রুতায়ুধঃ, পার্থিবো জয়ৎসেনঃ, কৌশল্যো বৃহদ্বলঃ, সাত্বতঃ কৃতবর্ম্মা চ। দশানামক্ষৌহিণীনাং পতয়ঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ ॥১৫—১৭॥

এত ইতি। নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ। বদ্ধকৃষ্ণাজিনা ধৃতকৃষ্ণমৃগচর্ম্মাণঃ, মুঞ্জমালিনো

ভারতভাবদীপঃ

তত্র ইতি ॥১—৩॥ যুক্তং সযত্নম্, অশেষতঃ সর্ব্বপ্রকারৈঃ ॥৪—৯॥ বাণ্ডরাকারাঃ পরেষাং বন্ধনার্থমিত্যর্থঃ ॥১০—১৩॥ তলবদ্ধাঃ তলং জ্যাঘাতত্রাণং বদ্ধং যৈস্তে কলাপিনঃ

ইন্দ্রভবনসমূহে শুভ্র ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধাভিলাষী সেই বীরগণ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥১৩॥

সৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী বৃষনয়ন মনুষ্যশ্রেষ্ঠেরা জ্যাঘাতবারণ ও তূণ ধারণ করিয়া উত্তোলিত বিচিত্র অস্ত্রদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

সুবলপুত্র শকুনি, মদ্ররাজ শল্য, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, অবন্তিরাজ বিন্দ ও অনুবিন্দ, কৈকেয়গণ, কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, কলিঙ্গরাজ শ্রুতায়ুধ, রাজা জয়ৎসেন, কোশলরাজ বৃহদ্বল এবং সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা, এই দশ জন যজ্ঞকারী, প্রচুরদক্ষিণাদাতা, পরিঘতুল্যবাহুশালী ও বীর পুরুষশ্রেষ্ঠ, দশ অক্ষৌহিণীর পতি হইয়াছেন ॥১৫—১৭॥

---

(১৪) উচ্চৈরায়ুধৈশ্চিত্রা···বা ব রা নি। (১৬)···বৃহদ্বলশ্চ কৌরব্যঃ···বা।

সন্নদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত স্বেষ্বনীকেষ্ববস্থিতাঃ।
বদ্ধকৃষ্ণাজিনাঃ সর্বে ধ্বজিনো মুঞ্জমালিনঃ ॥১৯॥
হৃষ্টা দুর্য্যোধনস্যার্থে ব্রহ্মলোকায় দীক্ষিতাঃ।
সমর্থা দশ বাহিন্যঃ পরিগৃহ্য ব্যবস্থিতাঃ ॥২০॥ (বিশেসকম্)
একাদশী ধার্ত্তরাষ্ট্রী কৌরবাণাং মহাচমূঃ।
অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং যত্র শান্তনবোঽগ্রণীঃ ॥২১॥
শ্বেতোষ্ণীষং শ্বেতহয়ং শ্বেতবর্ম্মাণমচ্যুতম্।
অপশ্যাম মহারাজ! ভীষ্মং চন্দ্রমিবোদিতম্ ॥২২॥
হেমতালধ্বজং ভীষ্মং রাজতে স্যন্দনে স্থিতম্।
শ্বেতাভ্র ইব তীক্ষ্ণাংশুং দদৃশুঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্জমেখলাধারিণশ্চ, ব্রহ্মলোকগমনায় যজ্ঞ ইব যুদ্ধে দীক্ষিতত্বাদিত্যাশয়ঃ। ব্রহ্মলোকায় ব্রহ্মলোকগমনায়, দীক্ষিতাঃ যজ্ঞ ইব যুদ্ধে প্রবৃত্তাঃ। সমর্থাঃ শক্তিমতীঃ, দশ বাহিন্যো বাহিনীঃ, আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ, পরিগৃহ্য, স্বস্বসৈন্যে ব্যবস্থিতাঃ ॥১৮—২০॥

একেতি। অগ্রতঃ অতিষ্ঠৎ। শান্তনবো ভীষ্মঃ, অগ্রণীঃ সেনাপতিত্বাৎ প্রধানঃ ॥২১॥

শ্বেতেতি। শ্বেতা হয়া অশ্বা যস্য তম্, অচ্যুতং চিরমেব বীরব্রতাদভ্রষ্টম্ ॥২২॥

হেমেতি। হেম স্বর্ণখচিতঃ তালস্তালতরুপ্রমাণো ধ্বজো যস্য তম্, রাজতে রজতময়ে স্যন্দনে রথে। শ্বেতাভ্রে শ্বেতবর্ণমেঘে স্থিতম্, তীক্ষ্ণাংশুং সূর্য্যমিব ॥২৩॥

ইহাদিগকে এবং অন্যান্য বহুতর দুর্য্যোধনবশবর্ত্তী, নীতিজ্ঞ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত মহারথ রাজা ও রাজপুত্রকে আপন আপন সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে দেখিয়াছি। ইহারা সকলেই দুর্য্যোধনের নিমিত্ত হৃষ্টচিত্তে ব্রহ্মলোকে গমন করিবার জন্য যুদ্ধে দীক্ষিত হইয়া কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম, মুঞ্জমেখলা ও ধ্বজ ধারণ করিয়া শক্তিশালী দশটা বাহিনী লইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৮—২০॥

এতদ্ভিন্ন ধার্ত্তরাষ্ট্রীনাম্নী একাদশী কৌরবমহাসেনা সকল সেনার অগ্রে রহিয়াছে, যাহাতে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নায়ক হইয়াছিলেন ॥২১॥

মহারাজ! শ্বেতবর্ণ উষ্ণীষ ও শ্বেতবর্ণ বর্ম্ম ধারণপূর্বক শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে আরূঢ় এবং বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট ভীষ্মকে, উদিত চন্দ্রের ন্যায় আমরা দেখিলাম ॥২২॥

তৎকালে ভীষ্ম রৌপ্যময় রথে অবস্থান করিতেছিলেন এবং সে রথে স্বর্ণ-

---

(১৯)…সর্বে বলিনো যুদ্ধশালিনঃ—বা ব রা নি। (২০)…সমৃদ্ধা দশ বাহিন্যঃ…পি।

দৃষ্ট্বা চমূমুখে ভীষ্মং সমকম্পন্ত পাণ্ডবাঃ।
সৃঞ্জয়াশ্চ মহেষ্বাসা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥২৪॥
জম্ভুগাণং মহাসিংহং দৃষ্ট্বা ক্ষুদ্রমৃগা যথা।
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ সর্বে সমুদ্বিবিজিরে মুহুঃ ॥২৫॥
একাদশৈতাঃ শ্রীজুষ্টা বাহিন্যস্তব পার্থিব!।
পাণ্ডবানাং তথা সপ্ত মহাপুরুষপালিতাঃ ॥২৬॥
উন্মত্তমকরাবর্তৌ মহাগ্রাহসমাকুলৌ।
যুগান্তে সমবেতৌ দ্বৌ দৃশ্যেতে সাগরাবিব ॥২৭॥
নৈব নস্তাদৃশো রাজন্! দৃষ্টপূর্বো ন চ শ্রুতঃ।
অনীকানাং সমেতানাং কৌরবাণাং তথাবিধঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ .

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি। চমূমুখে সেনাগ্রদেশে। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরা অপি ॥২৪॥
জম্ভেতি। জম্ভুগাণম্ আক্রমণায় দীর্ঘীকৃতদেহম্। মুহুরনবরতম্ ॥২৫॥
একেতি। শ্রীজুষ্টা বীরশোভাযুক্তাঃ, বাহিন্যঃ অক্ষৌহিণ্যঃ। সপ্ত অক্ষৌহিণ্যঃ ॥২৬॥
উন্মত্তেতি। উন্মত্তা মকরা জলজন্তুবিশেষা যেষু তে তাদৃশা আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যয়োস্তৌ, মহাগ্রাহৈর্ভীষণজলজন্তুবিশেষৈঃ সমাকুলৌ ব্যাপ্তৌ। দ্বৌ সৈন্যসমূহৌ ॥২৭॥

খচিত তালপ্রমাণ একটা ধ্বজ ছিল। সুতরাং কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে শ্বেতমেঘে অবস্থিত সূর্য্যের ন্যায় দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবগণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর সৃঞ্জয়গণ কৌরবসৈন্যের সম্মুখে ভীষ্মকে দেখিয়া কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥২৪॥

আক্রমণের জন্য দেহবিস্তারকারী মহাসিংহকে দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগসমূহের ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বিপক্ষেরা সকলেই ভীষ্মকে দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলেন ॥২৫॥

রাজা! বীরশোভায় শোভিত আপনার এই এগার অক্ষৌহিণী সৈন্যকে এবং পাণ্ডবগণের সাত অক্ষৌহিণী সৈন্যকে মহাপুরুষেরা রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

উন্মত্ত মকরযুক্ত আবর্ত্তে (ঘোলায়) পরিপূর্ণ এবং মহাজলজন্তুসঙ্কুল প্রলয়-কালীন সমবেত দুইটা সমুদ্রের ন্যায় সেই দুইটা সৈন্যকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

(২৭)···যুগান্তে সমুপেতৌ দ্বৌ···পি।

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সঞ্জয় উবাচ।

যথা স ভগবান্ ব্যাসঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ।
তথৈব সহিতাঃ সর্বে সমাজগ্মুর্মহীক্ষিতঃ ॥১॥
মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যত।
দীপ্যমানাশ্চ সম্পেতুর্দিবি সপ্ত মহাগ্রহাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নঃ অস্মাভিঃ। কৌরবাণাং কুরুপাণ্ডবানাম্, তথাবিধঃ সংঘর্ষ ইতি শেষঃ ॥২৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

যথেতি। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবত্ত্বেন মাহাত্ম্যবান্, স কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, যথা উৎপাতান্, (অস্যৈব পর্ব্বণো দ্বিতীয়তৃতীয়াধ্যায়য়োঃ) অব্রবীৎ; সহিতাঃ সর্ব এব মহীক্ষিত উভয়পক্ষীয়া আসন্নমৃত্যবো রাজানঃ, তথৈব উৎপাতান্, সমাজগ্মুঃ প্রত্যক্ষমপ্রত্যক্ষঞ্চ প্রাপুঃ ॥১॥

তত্র যোগিব্যতিরিক্তানামপ্রত্যক্ষমুৎপাতমাহ দ্বাভ্যাম্। মঘেতি। তদ্দিনং তস্মিন্ যুদ্ধারম্ভদিনে। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। সোমশ্চন্দ্রঃ, মঘায়া ইব বিষয়ো যাত্রায়ামনিষ্ট-

ভারতভাবদীপঃ

তূণবন্তঃ ॥১৪—১৮॥ বদ্ধকৃষ্ণাজিনা ইতি যুদ্ধে মরণদীক্ষাং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৯—২৬॥
তথাবিধঃ সম্মর্দ্দ ইতি শেষঃ ॥২৭—২৮॥
ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

রাজা! সম্মিলিত কুরুপাণ্ডবসৈন্যের সেইরূপ সংঘর্ষ আমরা পূর্ব্বে দেখি নাই, কিংবা শুনিও নাই' ॥২৮॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'ভগবান্ সেই কৃষ্ণদ্বৈপায়ন বেদব্যাস যেরূপ উৎপাতের বিষয় বলিয়াছিলেন, সম্মিলিত রাজারা সকলেই সেইরূপ উৎপাত অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১॥

ভারতকৌমুদী

করণরূপং লক্ষ্যং যস্য তৎ মঘাবিষয়ং ভরণীনক্ষত্রং গচ্ছতীতি স তাদৃশঃ, প্রত্যপদ্যত অভবৎ তদানীং চন্দ্রো ভরণ্যামতিষ্ঠদিত্যর্থঃ। অনেন চোৎপাতেন তদানীং শিবিরতো যুদ্ধায় নির্গতানাং মরণমেব সূচিতম্, "উত্তরাসু বিশাখাসু মঘার্দ্রাভরণীষু চ। কৃত্তিকাশ্লেষয়োশ্চাপি যাত্রায়াং মরণং ধ্রুবম্॥" ইতি জ্যোতির্বচনাদিতি ভাবঃ। তত্রাযাত্রিকনক্ষত্রেষু মঘায়া এব প্রাধান্যেন প্রসিদ্ধেস্তদুপাদানং ভরণ্যা অপি তত্তুল্যতাজ্ঞাপনার্থম্। দিবি আকাশে চ, রাহু-কেতুভিন্না রব্যাদয়ঃ সপ্ত মহাগ্রহা এব, দীপ্যমানাঃ সন্তঃ, সম্পেতুঃ সমুদীয়ুঃ। রবিপ্রকাশে গ্রহান্তরাণাং দীপ্যমানত্বমেবোৎপাতঃ প্রজানর্থসূচকঃ।

প্রথমার্দ্ধশ্লোকদৃশব্যাখ্যানে চ "হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনৈকবাক্যতাপি সুষ্ঠু সঙ্গচ্ছতে। হেমন্তে প্রথমে মাসি মার্গশীর্ষে মাসি, "সহাশ্চ সহস্যশ্চ হৈমন্তিকাবৃতুঃ" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতশ্রুতেঃ; যমদৈবতে ভরণ্যাম্, "অশ্বি-যম-দহন-" ইত্যাদিনক্ষত্রদেবতাবোধকজ্যোতির্বচনাৎ। ন চেদানীন্তনমহাভারতপুস্তকেষু স্বর্গারোহণপর্ব্বণি অস্যাদৃশভারতসাবিত্রীদর্শনাদিদমপ্রমাণমিতি বাচ্যম্, অন্যার্থগ্রন্থান্তরত্বাৎ তেনৈব চ সমাজবিশেষেঽস্য শ্রাদ্ধাদৌ পাঠব্যবহারাৎ নীলকণ্ঠাদিভি-রনেকৈরেব প্রাচীনৈর্ধৃতত্বাচ্চ।

অথ মার্গশীর্ষশুক্লপক্ষত্রয়োদশ্যাং ভরণীনক্ষত্রে যুদ্ধারম্ভে "সপ্তমাচ্চাপি দিবসাদমাবস্যা ভবিষ্যতি। সংগ্রামো যুজ্যতাং তস্যাং তাং হ্যাহুঃ শক্রদৈবতাম্॥" ইত্যুদ্যোগপর্ব্বণি ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে কর্ণং প্রতি কৃষ্ণস্য অমাবস্যায়াং যুদ্ধারম্ভোক্তির্ন সঙ্গচ্ছত ইতি চেন্ন, অনেন বচনেন কৃষ্ণেন স্বমতমাত্রাভিধানাৎ তত্রামাবস্যায়াং যুদ্ধং প্রবৃত্তমিত্যর্থপ্রত্যায়নাভাবাৎ। "প্রয়াধ্বং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুষ্যোঽদ্যেতি পুনঃ পুনঃ।" ইত্যুদ্যোগপর্ব্বণি চত্বারিংশদধিক-শততমাধ্যায়ে কৃষ্ণস্য দুর্য্যোধনবাক্যানুবাদোঽপি পুষ্যনক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে গমনোপদেশমেব প্রত্যায়য়তি, ন তু তত্র যুদ্ধারম্ভম্।

যচ্চ "চত্বারিংশদহান্যদ্য দ্বে চ মে নিঃসৃতস্য বৈ। পুষ্যেণ সংপ্রয়াতোঽস্মি শ্রবণে পুন-রাগতঃ। শিষ্যয়োর্বৈ গদাযুদ্ধং দ্রষ্টুকামোঽস্মি মাধব!॥" ইতি শল্যপর্ব্বণি দুর্য্যোধনহ্রদপ্রবেশ-প্রকরণে গদাযুদ্ধারম্ভাৎ পূর্ব্বং বলরামবচনম্, তত্রাপি ন কাচিদনুপপত্তিঃ। তথা চ যাত্রাপ্রশস্ত-নক্ষত্রে পুষ্যে রামস্য দ্বারকাতো নির্গমনম্, কার্য্যবিশেষবশাৎ পথি বিলম্ব্য বিলম্ব্য বন্ধুসংবাদ-সংগ্রহার্থং যুদ্ধারম্ভাৎ পূর্ব্বং পাণ্ডবশিবিরে সমাগমনম্, ততস্তীর্থপর্য্যটনম্, যুদ্ধস্যাষ্টাদশদিনে শিষ্যয়োর্ভীমদুর্য্যোধনয়োর্গদাযুদ্ধদর্শনার্থং শ্রবণানক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে পুনরুপস্থিতিঃ। এবঞ্চ পুষ্যাবধিশ্রবণাপর্য্যন্তানি পঞ্চদশ নক্ষত্রাণি, পুনর্ধনিষ্ঠাবধিশ্রবণাপর্য্যন্তানি সপ্তবিংশতি-র্নক্ষত্রাণীতি মেলনাৎ দ্বিচত্বারিংশদ্দিনেষু দ্বিচত্বারিংশন্নক্ষত্রাণি ভবন্তীতি। অথাগ্রহায়ণশুক্ল-ত্রয়োদশ্যাং ভরণীনক্ষত্রে যুদ্ধারম্ভ ইতি ভারতসাবিত্র্যামুক্তম্, "অমাবস্যান্তু সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্য্যোধনো হতঃ" ইতি চ ভারতসাবিত্রীবচনম্। ততশ্চ শুক্লত্রয়োদশীতঃ অমাবস্যা অষ্টাদশী তিথিরেব ভবতি; কিন্তু ভরণীতঃ শ্রবণায়া একবিংশনক্ষত্রতয়া অষ্টাদশসু দিনেষু একবিংশতি-

ভারতকৌমুদী

নক্ষত্রাণাং সমাবেশো ন ভবিতুমর্হতীতি চেন্ন, শুক্লত্রয়োদশ্যাং প্রাতর্যুদ্ধারম্ভকালে ভরণী, ততস্তদ্দিন এব কৃত্তিকাক্ষয়ঃ, দিনান্তরে বা নক্ষত্রান্তরক্ষয়ঃ, পরামাবস্যায়ামপরাহ্ণং যাবদুত্তরাষাঢ়া, পরঞ্চ সায়াহ্নে শ্রবণাপাতঃ, তত্র চ রাহোপস্থিতিরিত্যষ্টাদশসু দিনেষু একনক্ষত্রক্ষয়সম্ভবাৎ সর্ব্বথোপপত্তেঃ। নন্থ তথাপি "অন্ত্যোপান্ত্যৌ ত্রিভৌ জ্ঞেয়ৌ ফাল্গুনশ্চ ত্রিভো মতঃ। শেষা মাসা দ্বিভা জ্ঞেয়াঃ কৃত্তিকাদিব্যবস্থয়া॥" ইতি জ্যোতির্বচনাৎ মৃগশির আর্দ্রান্যতরস্য মার্গশীর্ষপূর্ণিমায়ামাবশ্যকত্বাৎ তয়োশ্চ মিথুনরাশিঘটকত্বাৎ পূর্ণিমামাবস্যয়োশ্চ পরস্পরং সপ্তমরাশিপাতনিয়মাৎ মিথুনাদ্ধনুষশ্চ সপ্তমত্বাৎ শ্রবণানক্ষত্রস্য চ তদ্ঘটকত্বাৎ শুক্লতরৈবাহুপপত্তিরস্তীতি চেৎ, সত্যম্, তদানীমৌৎপাতিকতয়া প্রায়েণৈব গ্রহনক্ষত্রাদীনাং বিনিয়মাদুপপত্তিরিতি ক্রমঃ, এতৎপর্ব্বণ এব তৃতীয়াধ্যায়ে ব্যাসোক্তৌ একস্যামেব ত্রয়োদশ্যাং চন্দ্রসূর্য্যোভয়গ্রহণবৎ।

অথ "অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ শয়ানস্যাস্য মে গতাঃ। শরেষু নিশিতাগ্রেষু যথা বর্ষশতং তথা॥ মাঘোঽয়ং সমনুপ্রাপ্তো মাসঃ পুণ্যো যুধিষ্ঠির!। ত্রিভাগশেষঃ পক্ষোঽয়ং শুক্লো ভবিতুমর্হতি॥" ইত্যনুশাসনপর্ব্বণি ভীষ্মস্বর্গারোহণপ্রকরণে ভীষ্মোক্তির্ন সঙ্গচ্ছতে। তথা চ "মার্গে মাসি হতো ভীষ্মঃ শুক্লপক্ষে যথাষ্টমি।" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন মুখ্যচান্দ্রাগ্রহায়ণকৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং ভীষ্মস্য শরশয্যাশয়নজ্ঞাপনে পরবর্ত্তিমাঘশুক্লাষ্টম্যাঃ সপ্তচত্বারিংশত্তিথিরূপত্বেন অষ্টপঞ্চাশদ্রাত্রিষু শরশয্যায়াং ভীষ্মস্য শয়নং ন সম্ভবতি। ন চ যথাষ্টমীত্যনেন সপ্তম্যাং পতনং কথং লভ্যত ইতি বাচ্যম্, অষ্টমীমনতিক্রম্যেত্যব্যয়ীভাবসমাসেন অষ্টম্যাঃ কিয়ন্তমপ্যংশমনতিক্রম্যেত্যর্থলাভেন সপ্তম্যামেব তৎপতনলাভাৎ ভীষ্মস্য দশদিনযুদ্ধপ্রসিদ্ধেঃ যুদ্ধারম্ভতিথিশুক্লত্রয়োদশীতঃ কৃষ্ণসপ্তম্যা এব দশমতিথিত্বাচ্চ। "অর্জ্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাসেঽসিতাষ্টমী" ইতি নীলকণ্ঠধৃতো ভারতসাবিত্রীপাঠস্তু প্রামাদিক এব, "স হতোঽস্য শিখণ্ডিনা" ইতি সন্নযোক্ত্যা অর্জ্জুনেন ভীষ্মস্যাহননাৎ তদানীং মাঘমাসানাগমাৎ অসিতাষ্টম্যাভাবাৎ আকরেঽদর্শনাচ্চ। ন চ মাঘশুক্লাষ্টম্যামসৌ ভীষ্মোক্তিঃ তত্রৈব চাসৌ মৃত ইতি কুতো লভ্যত ইতি বাচ্যম্। যেন হি ত্রিংশত্তিথ্যাত্মকমাসস্য সার্দ্ধসপ্তরূপ একৈকো ভাগঃ স্যাৎ। এবঞ্চ "মাঘোঽয়ং সমনুপ্রাপ্তঃ" ইত্যাদ্যুক্তবচনে ত্রয়ো ভাগাঃ শেষা যস্যেত্যর্থকতয়া সার্দ্ধসপ্ততিথের্লব্ধত্বাৎ "ত্রিভাগশেষঃ" ইত্যনেনৈব মাঘশুক্লাষ্টম্যামসৌ ভীষ্মোক্তিস্তন্মৃত্যুশ্চ লভ্যতে। ইতি চেৎ সত্যম্, অষ্টানাং পঞ্চভিগুণনে চত্বারিংশদ্ভবন্তি, তেন চাষ্টপঞ্চেত্যনেন চত্বারিংশৎ সংখ্যা লভ্যন্তে, অশতঞ্চ সপ্ত "অশতং সপ্ত নির্দ্দিষ্টং সাধুং সাহায়কে যথা" ইতি সম্প্রদায়বচনাৎ। ততশ্চ "অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ" ইত্যনেনৈব সপ্তচত্বারিংশদ্রাত্রয়ো লভ্যন্তে। ইত্থঞ্চ মুখ্যচান্দ্রাগ্রহায়ণকৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং শরশয্যায়াং শয়িতস্য ভীষ্মস্য মাঘশুক্লাষ্টম্যাং সপ্তচত্বারিংশদ্রাত্রিষ্বেব শয়নং ভবতীতি সর্ব্বমবদাতম্।

সেই দিনে চন্দ্র ভরণীনক্ষত্রে গিয়াছিলেন এবং রাহু ও কেতু ভিন্ন সাতটী মহাগ্রহই উজ্জ্বল হইয়া আকাশে উঠিয়াছিল॥২॥

ভারতকৌমুদী

অত্রায়মিতিহাসসংক্ষেপঃ—অদ্য ১৮৫৭ শকাব্দীয়সৌরপৌষমাসগতপঞ্চম-দিবসঃ, (১৩৪২ বঙ্গাব্দীয়সৌরপৌষমাসপঞ্চমদিনম্, ১৯৩৫ খৃষ্টাব্দীয়ডিসেম্বর-মাসগতৈকবিংশদিনঞ্চ)। ইতঃ পূর্ব্ববর্ত্তিনি ষট্‌ত্রিংশদধিকপঞ্চসহস্রতমে বৎসরে (৫০৩৬ অব্দে) (ক) সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্যাষ্টাদশদিবসে কৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যা-মপরাহ্ণে ত্রিগর্ত্তরাজেন সুশর্ম্মণা সহ দক্ষিণগোগ্রহে বিরাটরাজস্য যুদ্ধম্। তৎপরদিনে সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্যোনবিংশদিবসে পূর্ব্বাহ্ণে কৃষ্ণাষ্টম্যাম্ উত্তরগোগ্রহে কৌরবৈঃ সার্দ্ধমর্জ্জুনস্য যুদ্ধম্ (খ)। ততস্তস্যৈব সৌরজ্যৈষ্ঠ-মাসস্য শেষভাগে উপপ্লব্যনগরে উত্তরয়া সহাভিমন্যোর্বিবাহঃ (গ)। তত আষাঢ়াদারভ্য কার্ত্তিকার্দ্ধং যাবদুভয়োঃ কুরুপাণ্ডবপক্ষয়োর্যুদ্ধায়োজনম্ (ঘ)। ততঃ সন্ধিসম্পাদনায় কার্ত্তিকশুক্লদ্বাদশ্যাং রেবতীনক্ষত্রে কৃষ্ণস্য হস্তিনানগরে প্রস্থানম্ (ঙ)। ততো দুর্য্যোধনেন সন্ধ্যনঙ্গীকারে কৃষ্ণস্যোপ-প্লব্যনগরে প্রত্যাবর্ত্তনম্, কুরুপাণ্ডবপক্ষয়োঃ কুরুক্ষেত্রে শিবিরসন্নিবেশঃ সেনানির্য্যাপণঞ্চ (চ)। ততশ্চান্দ্রাগ্রহায়ণমাসস্য শুক্লপক্ষত্রয়োদশ্যাং ভরণী-নক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে কুরুপাণ্ডবয়োর্যুদ্ধারম্ভঃ (ছ)। তদ্দশমদিনে কৃষ্ণপক্ষ-সপ্তম্যাং ভীষ্মস্য শরশয্যায়াং পতনম্ (জ)। তৎপঞ্চদশদিবসে স্বল্পদ্বাদশীযুক্ত-ত্রয়োদশ্যাং মধ্যাহ্নে দ্রোণবধঃ (ঝ)। তৎসপ্তদশদিবসে কৃষ্ণচতুর্দ্দশ্যাং

(ক) ইতঃ পঞ্চবৎসরপূর্ব্বং ১৮৫২ শকাব্দে বঙ্গভাষয়া মৎপ্রণীতে সুধিমিত্রসমন্বয়াখ্যে আদিপর্ব্বসন্নিবেশিতে গ্রন্থে কুরুপাণ্ডবযুদ্ধবৎসরপ্রকরণে সপ্রমাণং সবিস্তরঞ্চৈবং দ্রষ্টব্যম্।

(খ) "প্রথমং ত্রৈগর্ত্ত গৃহ্ণীতাং মৎস্যানাং গোধনং মহৎ। সপ্তম্যামপরাহ্ণে বৈ তথা ত্রৈগর্ত্ত সমাহিতম্॥ অষ্টম্যাং পুনরস্মাভিরাদিত্যস্যোদয়ং প্রতি। ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্যে গবাং পদম্॥" ইতি বিরাটপর্ব্বণি ৩২ অধ্যায়ে ১০—১১ শ্লোকৌ। "আদত্ত গাঃ সুশর্ম্মা তু কৃষ্ণপক্ষস্য সপ্তমীম্।" ইতি বিরাটপর্ব্বণি ২৮ অধ্যায়ে ৪৭ শ্লোকার্দ্ধম্। তদনীয়সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্য অষ্টাদশোনবিংশদিবসয়োর্দক্ষিণগোগ্রহোত্তরগোগ্রহয়োঃ প্রমাণস্তু বিরাটপর্ব্বণি ৪৭ অধ্যায়ে চতুর্থশ্লোকস্য মৎপ্রণীতায়াং ভারতকৌমুদীটীকায়ামেতদনুসন্ধেয়ম্।

(গ) বিরাটপর্ব্বণঃ ৭২ অধ্যায়াৎ সমাপ্তিপর্য্যন্তং দ্রষ্টব্যম্। কিঞ্চ "এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ। ষণ্মাসান্ সপ্তমে মাসি বীর! ত্বং নিধনং গতঃ॥" ইতি স্ত্রীপর্ব্বণি উত্তরায়া বিলাপবাক্যং জ্যৈষ্ঠে বিবাহং বিনা অগ্রহায়ণস্য সপ্তমত্বাভাবাচ্চোপপদ্যতে।

(ঘ) উদ্যোগপর্ব্বণঃ প্রথমাধ্যায়াদ্ভগবদ্যানপ্রকরণপর্য্যন্তং দ্রষ্টব্যম্।

(ঙ) "কৌমুদে মাসি রেবত্যাং শরদন্তে হিমাগমে। স্ফীতশস্যমুখে কালে কল্যঃ সত্ত্ববতাং বরঃ॥" ইত্যুদ্-যোগপর্ব্বণি সপ্তসপ্ততিতমাধ্যায়ে কার্ত্তিকে মাসি রেবতীনক্ষত্রে কৃষ্ণস্য সন্ধিকরণায় প্রস্থানমভিহিতম্। তচ্চ "অশ্বোপান্ত্যৌ তিথৌ জ্ঞেয়ৌ" ইত্যাদি জ্যোতির্ব্বচনেন তৎপূর্ণিমায়াং কৃত্তিকারোহিণ্যন্যতরনক্ষত্রস্য নিয়তত্বাৎ রেবত্যাং দ্বাদশী প্রতীয়তে।

(চ) উদ্যোগপর্ব্বণো ভগবদ্যানপ্রকরণশেষঃ সৈন্যনির্য্যাণপ্রকরণঞ্চ প্রমাণম্।

(ছ) "হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনং দ্রষ্টব্যম্।

(জ) "মার্গে মাসি হতো ভীষ্মঃ কৃষ্ণপক্ষে যথাষ্টমি।" ভারতসাবিত্রী।

ভারতকৌমুদী

সায়াহ্নে কর্ণবধঃ (ঞ)। তদষ্টাদশদিবসে অমাবস্যায়াং মধ্যাহ্নে শল্যবধঃ, সায়াহ্নে চ দুর্য্যোধনস্যোরুভঙ্গঃ (ট)। তৎপরদিনে পৌষশুক্লপ্রতিপদি যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যলাভো যৌধিষ্ঠিরাব্দপ্রবর্ত্তনঞ্চ (ঠ)। ততো মাঘশুক্লাষ্টম্যাং ভীষ্মস্য স্বর্গারোহণম্ (ড)। ততো মাঘপূর্ণিমায়াং কলিযুগারম্ভশ্চেতি (ঢ) ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মঘা স ইতি ॥১॥ মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যতেতি। মঘা পিত্র্যং নক্ষত্রং তস্য বিষয়ো দেশঃ পিতৃলোকস্তদ্গতঃ সোমঃ। কুরুপাণ্ডবযুদ্ধারম্ভদিনমুক্তং ভারতসাবিত্র্যাম্—"হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥" প্রথমে মার্গশীর্ষে। অত্র ত্রয়োদশীশব্দেন তদ্‌যুক্তা চতুর্দ্দশ্যেব গ্রাহ্যা। "অর্জ্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাসেঽসিতাষ্টমি" ইতি। "ত্রয়োদশ্যাস্তু মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিত" ইতি তত্রৈব, যুদ্ধস্য দশমে পঞ্চদশে চাহ্নি হতয়োর্ভীষ্মদ্রোণয়োরষ্টমীত্রয়োদশীসংযোগদর্শনাৎ অত্র পৌষেঽপি মাঘশব্দো মকরায়নাভিপ্রায়েণ তদানীং তৎসম্ভবাৎ অসিতাষ্টমীতি চ্ছেদঃ। অন্যথা সপ্তমীদ্বাদশ্যোরেব তয়োর্হননং প্রাপ্নোতি। যত্তু অমাবাস্যায়াং দুর্য্যোধনহননং তত্রৈবোক্তং তত্রাপ্যমাবাস্যাশব্দ ইষ্টিদিনে প্রতিপদ্যেব প্রযুক্তো বেদিতব্যঃ। যমদৈবতে ইতি ভরণী ন গ্রাহ্যা, কিন্তু যুগদৈবতং মৃগশীর্ষমেব গ্রাহ্যম্; তস্য হি পূর্ব্বদলং শুক্রদৈবত্যত্বাদাসুরম্ উত্তরার্দ্ধং বুধদৈবত্যত্বাদ্দৈবম্, তেন তত্রাসুরাণামুপরমো দেবানামভ্যুদয়শ্চ সিধ্যতি। কিঞ্চ "চত্বারিংশদহান্যদ্য দ্বে চ মে নিঃসৃতস্য বৈ। পুষ্যেণ সম্প্রয়াতোঽস্মি শ্রবণে পুনরাগতঃ ॥" ইতি যুদ্ধারম্ভাদষ্টাদশেঽহ্নি তীর্থযাত্রাত আগতস্য বলদেবস্য বচনাৎ শ্রবণে যুদ্ধসমাপ্তিদৃশ্যতে ততঃ প্রাচীনেঽষ্টাদশর্ক্ষে মৃগশীর্ষ এব যুদ্ধারম্ভঃ সম্ভবতি ন ত্বেকবিংশে ভরণ্যাম্, অষ্টাদশদিনমধ্যে নক্ষত্রত্রয়ক্ষয়স্য কল্পয়িতুমযুক্তত্বাৎ। কার্ত্তিকীকৃত্তিকাযোগানুপাতেন, চতুর্দ্দশ্যাং মৃগস্যৈব সম্ভাবনাচ্চ। এতেন যুদ্ধারম্ভং প্রকৃত্য "মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যতে"তি ভীষ্মপর্ব্বণি সঞ্জয়বাক্যান্মঘায়াং যুদ্ধারম্ভ ইত্যপি নিরস্তং বলদেববাক্যবিরুদ্ধত্বাৎ। শব্দার্থস্তু—মঘাপদেন তৎসহচরাঃ পিতরো লক্ষ্যন্তে, তেন যুদ্ধে মৃতানামুত্তমদেহপ্রদানার্থং চন্দ্রস্তদা পিতৃলোকে সন্নিহিতোঽভূদিতি; স্বর্গিণাং দিব্যদেহলাভশ্চন্দ্রাধীন ইতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধেঃ। তথা দ্বাদশ্যাং রাত্রিযুদ্ধে চন্দ্রোদয়কালে "ত্রিভাগমাত্রশেষায়াং রাত্রৌ যুদ্ধমবর্ত্তত" ইত্যুক্তম্, তত্র ত্রিভাগে-

(ঝ) "ত্রয়োদশ্যাস্তু মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ।" ভারতসাবিত্রী।

(ঞ) "চতুর্দ্দশ্যাস্তু সন্ধ্যায়াং কর্ণো বৈকর্ত্তনো হতঃ।" ভারতসাবিত্রী।

(ট) "অমাবস্যাস্তু মধ্যাহ্নে নিহতঃ শল্য এব চ। অমাবস্যাস্তু সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্য্যোধনো হতঃ ॥" ভারতসাবিত্রী।

(ঠ) "সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্ম্যা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ" ইত্যাদিনা মনুবচনেন জয়স্য স্বত্বজনকত্বাভিধানাৎ জয়েন যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যে স্বত্বং জাতম্। তদবধি যৌধিষ্ঠিরাব্দপ্রবর্ত্তনঞ্চ যুধিষ্ঠিরসময়গ্রন্থে দ্রষ্টব্যম্।

(ড) অনুশাসনপর্ব্বণি ভীষ্মস্বর্গারোহণপ্রকরণমনুসন্ধেয়ম্।

(ঢ) যুধিষ্ঠিরসময়গ্রন্থে এতৎপ্রমাণং প্রাপ্তব্যম্।

দ্বিধাভূত ইবাদিত্য উদয়ে প্রত্যদৃশ্যত।
জ্বলন্ত্যা শিখয়া ভূয়ো ভানুমানুদিতো রবিঃ ॥৩॥
ববাশিরে চ দীপ্তায়াং দিশি গোমায়ুবায়সাঃ।
লিপ্সমানাঃ শরীরাণি মাংসশোণিতভোজনাঃ ॥৪॥
অহন্যহনি পার্থানাং বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ।
ভরদ্বাজাত্মজশ্চৈব প্রাতরুত্থায় সংযতৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিধেতি। দ্বিধাভূতো দ্বিখণ্ডীভূতঃ। শিখয়া ভানুমান্ শিখাত্মককিরণবান্ ॥৩॥
ববাশির ইতি। ববাশিরে শব্দং চক্রুঃ। দীপ্তায়ামিত্যনেন দিগ্দাহঃ সূচিতঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তাস্ত ত্রিমুহূর্ত্তশেষায়ামিত্যর্থঃ। তথা "অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ শয়ানস্যাস্ত মে গতা" ইতি ভীষ্মবচনস্ত "মাঘোঽয়ং সমনুপ্রাপ্তঃ" "ত্রিভাগমাত্রঃ পক্ষোঽয়"মিতি বাক্যশেষানুসারাৎ অশতং শতহীনং যথা স্যাত্তথা অষ্টপঞ্চ অষ্টপঞ্চাশদ্রাত্রয়ো ব্যতীতা ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। বিলোম-শোধনাৎ অষ্টপঞ্চাশদূনং শতং রাত্রয়ো দ্বিচত্বারিংশদ্রাত্রয়ো ব্যতীতা ইত্যর্থঃ। তথা চ পৌষকৃষ্ণাষ্টমীতো মাঘশুক্লপঞ্চম্যাং তাবতী দিনসংখ্যা পূর্য্যতে, পক্ষস্য চ তৃতীয়ো ভাগো গতো ভবতি; তত্রাপ্যেকতিথিক্ষয়াৎ পঞ্চম্যাঃ দ্বিচত্বারিংশত্তমত্বং জ্ঞেয়ম্। শেষো ভবিতু-মর্হতীত্যত্র কার্য্যশেষো দেহত্যাগাদিরেব শেষো ন তু পক্ষশেষ ইতি ব্যাখ্যা জ্ঞেয়া। তত্রায়ং নিষ্কর্ষঃ—কার্ত্তিকশুক্লদ্বাদশ্যাং রেবত্যাং কৃষ্ণপ্রয়াণম্, ততো মার্গশীর্ষকৃষ্ণপঞ্চম্যাং পুষ্যে সেনয়ো-র্নির্যাণম্, ততঃ পঞ্চম্যা উপরি ষষ্ঠীমারভ্য সপ্তদিনানি গণয়িত্বা তদুপর্য্যষ্টমেঽহ্নি অমাবাস্যা ভবিষ্যতীত্যনেন ত্রয়োদশদিনাত্মকোঽয়ং কৃষ্ণপক্ষো মহোৎপাতজনক ইতি সূচিতম্। ক্ষীণ-য়োশ্চ তিথ্যোঃ পক্ষান্তরে পুনর্বৃদ্ধ্যা সংখ্যাপূরণং ভবতীতি মার্গশীর্ষকৃষ্ণপঞ্চমীমারভ্য পৌষ-শুক্লপ্রতিপৎ দ্বিচত্বারিংশী তিথির্ভবতীতি বলদেববাক্যোক্তা দিনসংখ্যা নক্ষত্রসংখ্যা চাপ্যগৃহীতা ভবতি। যত্তু "সপ্তমাচ্চাপি দিবসাদমাবাস্যা ভবিষ্যতি। সংগ্রামং যোজয়েত্তত্র তাং হ্যাহুঃ শক্রদেবতাম্॥ প্রয়াজং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুষ্যোঽস্ত্বেতি পুনঃ পুনঃ" ইতি দুর্য্যোধনবাক্যং তত্র সংগ্রামমিত্যনেন সংগ্রামে জয়সাধনং ধারাবন্ধাদিকং তস্যাং যোজয়েদিত্যুক্তম্। শক্রদৈবতা-মিত্যনেন তস্যাং জ্যেষ্ঠানক্ষত্রযোগ উচ্যতে, স চ তিথিদ্বয়ক্ষয়াৎ তস্যামসম্ভবন্নপি তত্র তিথিবদেব নক্ষত্রক্ষয়াদ্বা তিথিনক্ষত্রয়োরাস্তরযোগাদ্বা জ্ঞেয়ম্, ইতি সর্ব্বং সমঞ্জসম্। মহাগ্রহাঃ রাহু-

---

উদয়কালে সূর্য্যমণ্ডলটা যেন দুই খণ্ডের মত দেখা গিয়াছিল এবং সূর্য্য উজ্জ্বলশিখাশালী হইয়া উদিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

রক্ত-মাংসভোজী শৃগালগণ ও কাকগণ মৃতশরীর লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া উজ্জ্বল দিকে রব করিতেছিল ॥৪॥

কৌরব ও পাণ্ডবগণের পিতামহ বৃদ্ধ ভীষ্ম এবং দ্রোণাচার্য্য এই অরিন্দম

জয়োঽস্তু পাণ্ডুপুত্রাণামিত্যূচতুররিন্দমৌ।
যুযুধাতে তবার্থায় যথা স সময়ঃ কৃতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সর্বধর্ম্মবিশেষজ্ঞঃ পিতা দেবব্রতস্তব।
সমানীয় মহীপালানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥
ইদং বঃ ক্ষত্রিয়া দ্বারং স্বর্গায়াপাবৃতং মহৎ।
গচ্ছধ্বং তেন শক্রস্য ব্রহ্মণঃ সহলোকতাম্ ॥৮॥
এষ বঃ শাশ্বতঃ পন্থাঃ পূর্বৈঃ পূর্ব্বতরৈঃ কৃতঃ।
সম্ভাবয়ধ্বমাত্মানমব্যগ্রমনসো যুধি ॥৯॥
নাভাগোঽথ যযাতিশ্চ মান্ধাতা নহুষো নৃগঃ।
সংসিদ্ধাঃ পরমং স্থানং গতাঃ কর্ম্মভিরীদৃশৈঃ ॥১০॥
অধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্যৈষ যদ্ব্যাধিমরণং গৃহে।
যদয়োনিধনং যাতি সোঽস্য ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অহনীতি। ভরদ্বাজাত্মজো দ্রোণঃ। সময়স্তব পক্ষে যুদ্ধকরণশপথঃ ॥৫—৬॥

সর্বেতি। পিতা পিতৃপর্য্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ, দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭॥

ইদমিতি। সহ সমানো লোকো যেষাং তে তথা তেষাং ভাবস্তাম্ ॥৮॥

এষ ইতি। শাশ্বতো নিত্যঃ, পূর্বৈর্মন্বাদিভিঃ, পূর্ব্বতরৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ। সম্ভাবয়ধ্বমুন্নয়ত ॥৯॥

নাভাগ ইতি। সংসিদ্ধা নিষ্পন্নজীবনপ্রয়োজনাঃ। ঈদৃশৈর্যুদ্ধাদিভিঃ ॥১০॥

দুই জন প্রত্যহই প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া সংযত হইয়া এই কথা বলিতেন যে, 'পাণ্ডবগণের জয় হউক' তবে আপনার পক্ষে যুদ্ধ করিবার শপথ করিয়াছিলেন বলিয়া আপনার জন্যই যুদ্ধ করিতেন ॥৫—৬॥

সমস্ত ধর্ম্মের বিশেষজ্ঞ ও দেবব্রত আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম রাজগণকে আনয়ন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৭॥

'ক্ষত্রিয়গণ! আপনাদের স্বর্গগমনের জন্য এই বিশাল দ্বার উদ্‌ঘাটিত হইয়াছে। সুতরাং আপনারা এই পথে ইন্দ্রলোকে ও ব্রহ্মলোকে গমন করুন ॥৮॥

প্রাচীন ও অতিপ্রাচীনগণের নির্দ্দিষ্ট এইটাই আপনাদের চিরন্তন পথ। সুতরাং আপনারা যুদ্ধে অনাকুলচিত্তে আত্মোন্নতি করুন ॥৯॥

নাভাগ, যযাতি, মান্ধাতা, নহুষ ও নৃগরাজা জীবনের সমস্ত প্রয়োজন নিষ্পন্ন হইলে, এইরূপ কার্য্যদ্বারাই উত্তম স্থান লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

এবমুক্তা মহীপালা ভীষ্মেণ ভরতর্ষভ ! ।
নির্য্যযুঃ স্বান্যনীকানি শোভয়ন্তো রথোত্তমৈঃ ॥১২॥
স তু বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ সামাত্যঃ সহ বন্ধুভিঃ ।
ন্যাসিতঃ সমরে শস্ত্রং ভীষ্মেণ ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥
অপেতকর্ণাঃ পুত্রাস্তে রাজানশ্চৈব তাবকাঃ ।
নির্য্যযুঃ সিংহনাদেন নাদয়ন্তো দিশো দশ ॥১৪॥
শ্বেতৈশ্ছত্রৈঃ পতাকাভির্ধ্বজবারণবাজিভিঃ ।
তান্যনীকানি শোভন্তে রাজন্ ! রথপদাতিভিঃ ॥১৫॥
ভেরীপণবশব্দৈশ্চ দুন্দুভীনাঞ্চ নিস্বনৈঃ ।
রথনেমিনিনাদৈশ্চ বভূবাকুলিতা মহী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্ম ইতি। অধর্ম্মঃ অন্যায্যঃ। অয়োভির্লৌহনির্ম্মিতাস্ত্রৈর্নিধনং মরণম্ ॥১১॥

এবমিতি। অনীকানি সৈন্যানি ॥১২॥

স ইতি। ন্যাসিতঃ পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাবশাত্ত্যাজিতঃ। এতেনাপি পাণ্ডবশুভানুধ্যানং সূচিতম্ ॥১৩॥

অপেতেতি। অপেতকর্ণাঃ কর্ণরহিতাঃ। তাবকাস্ত্বদীয়াঃ ॥১৪॥

শ্বেতৈরিতি। বারণা হস্তিনঃ, বাজিনঃ অশ্বাঃ। শোভন্তে স্ম ॥১৫॥

ভেরীতি। পণবস্তদানীন্তনো বাদ্যবিশেষঃ। আকুলিতা ব্যাপ্তাঃ ॥১৬॥

গৃহে রোগদ্বারা ক্ষত্রিয়ের যে মৃত্যু হয়, তাহা ধর্ম্ম নহে; কিন্তু ক্ষত্রিয় লৌহময় অস্ত্রের আঘাতে যে মৃত্যু লাভ করেন, তাহাই তাঁহার সনাতন ধর্ম্ম ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, রাজারা আপন আপন উত্তম রথদ্বারা আপন আপন সৈন্য শোভিত করিতে থাকিয়া নির্গত হইলেন ॥১২॥

মহারাজ ! ভীষ্ম, অমাত্য ও বন্ধুবর্গের সহিত সেই সূর্য্যনন্দন কর্ণকে যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করাইলেন ॥১৩॥

তাহার পর আপনার পুত্রেরা ও আপনার পক্ষীয় রাজারা কর্ণকে ত্যাগ করিয়া সিংহনাদদ্বারা দশ দিক্ নিনাদিত করিয়া নির্গত হইলেন ॥১৪॥

রাজা ! তৎপরে শ্বেতচ্ছত্র, পতাকা, ধ্বজ, হস্তী, অশ্ব, পদাতি এবং রথদ্বারা সেই সৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

ভেরী, পণব ও দুন্দুভির শব্দে এবং রথচক্রের শব্দে পৃথিবী ব্যাপ্ত হইল ॥১৬॥

---

(১৫)···গজৈরথপদাতিভিঃ—বা ব রা নি।

কাঞ্চনাঙ্গদকেয়ূরৈঃ কার্ম্মুকৈশ্চ মহারথাঃ।
ভ্রাজমানা ব্যরাজন্ত সাগ্নয়ঃ পর্বতা ইব ॥১৭॥
তালেন মহতা ভীষ্মঃ পঞ্চতারেণ কেতুনা।
বিমলাদিত্যসঙ্কাশস্তস্থৌ কুরুচমূমুখে ॥১৮॥
যে ত্বদীয়া মহেষ্বাসা রাজানো ভরতর্ষভ!।
অবর্ত্তন্ত যথাদেশং রাজন্! শান্তনবস্য তে ॥১৯॥
স তু গোবাসনঃ শৈব্যঃ সহিতঃ সর্বরাজভিঃ।
যযৌ মাতঙ্গরাজেন রাজার্হেণ পতাকিনা ॥২০॥
পদ্মবর্ণস্ত্বনীকানাং সর্ব্বেষামগ্রতঃ স্থিতঃ।
অশ্বত্থামা যযৌ যত্তঃ সিংহলাঙ্গূলকেতুনা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনেতি। কাঞ্চনময়াঙ্গদকেয়ূরকার্ম্মুকাণাম্ অগ্নিবর্ণত্বাৎ সাগ্নয় ইব ॥১৭॥
তালেনেতি। তালেন তালতরুময়েন, পঞ্চ তারাঃ স্বর্ণময়ানি নক্ষত্রচিহ্নানি যত্র তেন ॥১৮॥
য ইতি। শান্তনবস্য ভীষ্মস্য, আদেশমনতিক্রম্যেতি যথাদেশম্ ॥১৯॥
স ইতি। গোবাসনো গোবাসনদেশীয়ঃ। রাজার্হেণ রাজযোগ্যেন ॥২০॥
পদ্মেতি। যত্তো যুদ্ধায় যত্নবান্ সন্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেন্দ্রোরূপগ্রহত্বাৎ সপ্তৈব ॥২—৩॥ বরাশিরে শঙ্খং কৃতবন্তঃ ॥৪—১০॥ অয়োনিধনম্ অয়সা শস্ত্রেণ মরণম্ ॥১১—১৭॥ তালেন ধ্বজভূতেন ॥১৮—১৯॥ গোবাসনঃ তদ্দেশ্যঃ ॥২০—২১॥

মহারথগণ স্বর্ণময় অঙ্গদ, কেয়ূর ও ধনুর্দ্বারা উজ্জ্বল হইয়া অগ্নিসমন্বিত পর্ব্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভীষ্ম, পঞ্চতারাযুক্ত বিশাল তালধ্বজশালী রথে আরোহণ করিয়া নির্ম্মল সূর্য্যের ন্যায় কৌরবসেনার সম্মুখভাগে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার পক্ষে যে সকল মহাধনুর্দ্ধর রাজা ছিলেন, তাঁহারা ভীষ্মের আদেশ অনুসারে চলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

গোবাসনদেশীয় শৈব্যরাজা অন্যান্য রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া পতকাশালী রাজযোগ্য বৃহৎ হস্তীতে আরোহণ করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥২০॥

যুদ্ধের প্রতি যত্নবান্ পদ্মবর্ণ অশ্বত্থামা সকল সৈন্যের অগ্রে থাকিয়া সিংহলাঙ্গূলযুক্তধ্বজশালী রথে গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

---

(১৮)…কুরুচমূপরি—বা ব রা নি।

শ্রুতায়ুধশ্চিত্রসেনঃ পুরুমিত্রো বিবিংশতিঃ।
শল্যো ভূরিশ্রবাশ্চৈব বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥২২॥
এতে সপ্ত মহেষ্বাসা দ্রোণপুত্রপুরোগমাঃ।
স্যন্দনৈর্বরবর্ম্মাণো ভীষ্মস্যাসন্ পুরোগমাঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তেষামপি মহোৎসেধাঃ শোভয়ন্তো রথোত্তমান্।
ভ্রাজমানা ব্যরোচন্ত জাম্বূনদময়া ধ্বজাঃ ॥২৪॥
জাম্বূনদময়ী বেদী কমণ্ডলুবিভূষিতা।
কেতুরাচার্য্যমুখ্যস্য দ্রোণস্য ধনুষা সহ ॥২৫॥
অনেকশতসাহস্রমনীকমনুকর্ষতঃ।
মহান্ দুর্য্যোধনস্যাসীন্নাগো মণিময়ো ধ্বজঃ ॥২৬॥
তস্য পৌরবকালিঙ্গাঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
ক্ষেমধন্বা চ শল্যশ্চ তস্থুঃ প্রমুখতো রথাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতেতি। মহারথ ইতি সর্বত্র সম্বধ্যতে। স্যন্দনৈ রথৈঃ ॥২২—২৩॥
তেষামিতি। মহানুৎসেধ উচ্চতা যেষাং তে। জাম্বূনদময়াঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥২৪॥
জাম্বূনদেতি। বেদ্যাকারস্বর্ণখণ্ডযুক্তো ধ্বজ আসীদিত্যর্থঃ ॥২৫॥
অনেকেতি। অনুকর্ষত আকৃষ্য নয়তঃ। নাগো হস্তী ॥২৬॥
তস্যেতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে, রথাঃ পৌরবাদয়ো রথারোহিণঃ ॥২৭॥

শ্রুতায়ুধ, চিত্রসেন, পুরুমিত্র, বিবিংশতি, শল্য, ভূরিশ্রবা ও বিকর্ণ এই সাত জন উত্তমবর্ম্মধারী মহাধনুর্দ্ধর মহারথ অশ্বত্থামাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া রথে আরোহণপূর্ব্বক ভীষ্মের অগ্রগামী হইলেন ॥২২—২৩॥

তাঁহাদেরও অত্যুচ্চ, উজ্জ্বল ও স্বর্ণময় ধ্বজগুলি রথগুলিকে শোভিত করিয়া দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥২৪॥

আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণের ধ্বজে ধনু, স্বর্ণময়ী বেদী এবং কমণ্ডলুর চিহ্ন ছিল ॥২৫॥

দুর্য্যোধন একটা হস্তীর উপরে আরোহণপূর্ব্বক বহু সহস্র সৈন্য আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিলেন; সেই হস্তীর উপরে বিশাল একটা মণিময় ধ্বজ ছিল ॥২৬॥

তাঁহার সম্মুখে পৌরবরাজ, কলিঙ্গরাজ, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, ক্ষেমধন্বা ও শল্য রথে আরোহণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৭) তস্য পৌরবকালিঙ্গকাম্বোজাঃ সসুদক্ষিণাঃ···বা ব রা নি।

স্যন্দনেন মহার্হেণ কেতুনা বৃষভেণ চ।
প্রকর্ষন্নেব সেনাগ্রং মাগধস্য কৃপো যযৌ ॥২৮॥
তদঙ্গপতিনা গুপ্তং কৃপেণ চ মনস্বিনা।
শারদাম্বুধরপ্রখ্যং প্রাচ্যানাং সুমহদ্বলম্ ॥২৯॥
অনীকপ্রমুখে তিষ্ঠন্ বরাহেণ মহাযশাঃ।
শুশুভে কেতুমুখ্যেন রাজতেন জয়দ্রথঃ ॥৩০॥
শতং রথসহস্রাণাং তস্যাসন্ বশবর্ত্তিনঃ।
অষ্টৌ নাগসহস্রাণি সাদিনামযুতানি ষট্ ॥৩১॥
তৎ সিন্ধুপতিনা রাজ্ঞা পালিতং ধ্বজিনীমুখম্।
অনন্তরথনাগাশ্বমশোভত মহদ্বলম্ ॥৩২॥
ষষ্ট্যা রথসহস্রৈস্তু নাগানামযুতেন চ।
পতিঃ সর্ব্বকলিঙ্গানাং যযৌ কেতুমতা সহ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্যন্দনেনেতি। বৃষভেণ বৃষভচিহ্নযুক্তেন। মাগধস্য মগধরাজস্য ॥২৮॥
তদিতি। অঙ্গপতিনা কর্ণেন, গুপ্তম্ অস্ত্রত্যাগাৎ পূর্ব্বং রক্ষিতম্, তদানীং কৃপেণ ॥২৯॥
অনীকেতি। বরাহেণ বরাহলাঞ্ছিতেন। রাজতেন রজতময়েন ॥৩০॥
শতমিতি। রথসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যকা রথাঃ। সাদিনামশ্বারোহিণাম্ ॥৩১॥
তদিতি। সিন্ধুপতিনা জয়দ্রথেন। নাগা হস্তিনঃ ॥৩২॥
ষষ্ট্যেতি। নাগানাং হস্তিনাম্। কেতুমতা তদাখ্যেন রাজ্ঞা ॥৩৩॥

কৃপাচার্য্য মগধসেনা লইয়া মহামূল্য রথে গমন করিতে থাকিলেন; তাঁহার ধ্বজে একটা বৃষের চিহ্ন ছিল ॥২৮॥

শরৎকালের মেঘের ন্যায় সেই পূর্ব্বদেশীয় বিশাল সৈন্য পূর্ব্বে কর্ণ রক্ষা করিতেন; কিন্তু তখন মনস্বী কৃপাচার্য্য রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

মহাযশা জয়দ্রথ আপন সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া বরাহলাঞ্ছিত রজতময় উৎকৃষ্ট ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩০॥

তাঁহার অধীনে একলক্ষ রথী, অষ্টসহস্র হস্তী এবং ষষ্টিসহস্র অশ্বারোহী ছিল ॥৩১॥

সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ সেই সৈন্যের সম্মুখভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন; তখন অসংখ্য রথ, হস্তী ও অশ্বযুক্ত সেই বিশাল সৈন্য শোভা পাইতে থাকিল ॥৩২॥

---

(৩০) অনীকপ্রমুখে তস্মিন্⋯পি।

তস্য পর্বতসঙ্কাশা ব্যরোচন্ত মহাগজাঃ।
যন্ত্রতোমরতূণীরৈঃ পতাকাভিঃ সুশোভিতাঃ ॥৩৪॥
শুশুভে কেতুমুখ্যেন পাবকেন কলিঙ্গকঃ।
শ্বেতচ্ছত্রেণ নিষ্কেণ চামরব্যজনেন চ ॥৩৫॥
কেতুমানপি মাতঙ্গং বিচিত্রপরমাঙ্কুশম্।
আস্থিতঃ সমরে রাজন্! মেঘস্থ ইব ভানুমান্ ॥৩৬॥
তেজসা দীপ্যমানস্তু বারণোত্তমমাস্থিতঃ।
ভগদত্তো যযৌ রাজা যথা বজ্রধরস্তথা ॥৩৭॥
গজস্কন্দগতাবাস্তাং ভগদত্তেন সম্মিতৌ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কেতুমন্তমনুব্রতৌ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ব্যরোচন্ত ব্যরাজন্ত। যন্ত্রাণি বৃহদ্গুলিকাক্ষেপকাণ্যস্ত্রাণি ॥৩৪॥
শুশুভ ইতি। পাবকেন অগ্নিবর্ণেন। নিষ্কেণ কণ্ঠাভরণেন ॥৩৫॥
কেতুমানিতি। কেতুমান্ নাম রাজা, মাতঙ্গং গজম্। আস্থিত আরূঢ়ঃ ॥৩৬॥
তেজসেতি। বারণোত্তমং হস্তিশ্রেষ্ঠম্। বজ্রধর ইন্দ্র ঐরাবতারূঢ় ইত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥
গজেতি। সম্মিতৌ তুল্যৌ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, অনুব্রতৌ অনুগতৌ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গপতিনা কর্ণপুত্রেণ বৃষকেতুনা ॥২৮—২৯॥ বরাহেণ কেতুমুখ্যেনেতি সম্বন্ধঃ ॥৩০—৩৪॥ নিষ্কেণ কণ্ঠাভরণেন ॥৩৫—৪০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

কলিঙ্গরাজ, কেতুমানের সহিত মিলিত হইয়া ষাট হাজার রথী ও দশ হাজার হস্তী লইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তখন কামান, তোমর, তূণীর ও পতাকাদ্বারা সুশোভিত তাঁহার পর্বতপ্রমাণ মহাহস্তী সকল শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

কলিঙ্গরাজ নিজেও, অগ্নিবর্ণ উত্তম ধ্বজ, শ্বেতবর্ণ ছত্র, কণ্ঠালঙ্কার ও চামরদ্বারা শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৫॥

রাজা! কেতুমান্ও, বিচিত্র-মনোহরাঙ্কুশযুক্ত হস্তীতে আরোহণ করিয়া মেঘস্থিত সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তেজে দীপ্যমান ভগদত্তরাজা উত্তম হস্তীতে আরোহণ করিয়া, ঐরাবতারূঢ় ইন্দ্রের ন্যায় গমন করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

ভগদত্তের তুল্য মহাবীর অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ হস্তিস্কন্ধে আরোহণ করিয়া কেতুমানের পিছনে চলিলেন ॥৩৮॥

স রথানীকবান্ ব্যূহো হস্ত্যঙ্গো নৃপশীর্ষবান্।
বাজিপক্ষঃ পতত্যুগ্রঃ প্রহসন্ সর্বতোমুখঃ ॥৩৯॥
দ্রোণেন বিহিতো রাজন্! রাজ্ঞা শান্তনবেন চ।
তথৈবাচার্য্যপুত্রেণ বাহ্লীকেন কৃপেণ চ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————ঃ-০-ঃ—————

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ*ঃ—————

সঞ্জয় উবাচ।
ততো মুহূর্ত্তাত্তুমুলঃ শব্দো হৃদয়কম্পনঃ।
অশ্রূয়ত মহারাজ! যোধানাং প্রযুযুৎসতাম্ ॥১॥
শঙ্খদুন্দুভিঘোষৈশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতৈঃ।
নেমিঘোষৈ রথানাঞ্চ দীর্য্যতীব বসুন্ধরা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষিরূপতয়া তং ব্যূহং বর্ণয়তি স ইতি। পততি গচ্ছতি স্ম। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন ॥৩৯—৪০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

————(::)————

তত ইতি। মুহূর্ত্তাদত্যল্পকালাৎ পরম্। প্রযুযুৎসতাং প্রকর্ষেণ যোদ্ধুমিচ্ছতাম্ ॥১॥
শঙ্খেতি। বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতৈর্ধ্বনিভিঃ। নেমিঘোষৈশ্চক্রপ্রান্তশব্দৈঃ ॥২॥

রাজা! দ্রোণ, দুর্য্যোধন, ভীষ্ম, অশ্বত্থামা, বাহ্লীক ও কৃপ সেই ব্যূহরূপী পক্ষীটাকে নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন; রথিসৈন্যযুক্ত সেই ব্যূহপক্ষীর অঙ্গ ছিল—হস্তিগণ, রাজারা ছিলেন—মস্তক এবং অশ্বগণ ছিল—পক্ষ; এহেন সর্ব্বতোমুখ সেই ভীষণ ব্যূহপক্ষী সহাস্যমুখে চলিতে লাগিল' ॥৩৯—৪০॥

————ঃ০ঃ————

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তদনন্তর কিছু কাল পরেই হৃৎকম্পকারী যুদ্ধার্থী যোদ্ধৃগণের তুমুল কোলাহল শুনা যাইতে লাগিল ॥১॥

---

(৩৯)…পতাত্যুগ্রঃ…পি।

হয়ানাং হেষমাণানাং যোধানাঞ্চৈব গর্জ্জতাম্‌ ।
ক্ষণেনৈব নভো ভূমিঃ শব্দেনাপূরিতে তদা ॥৩॥
পুত্রাণাং তব দুর্দ্ধর্ষ ! পাণ্ডবানাং তথৈব চ ।
সমকম্পন্ত সৈন্যানি পরস্পরসমাগমে ॥৪॥
তত্র নাগা রথাশ্চৈব জাম্বূনদবিভূষিতাঃ ।
ভ্রাজমানা ব্যদৃশ্যন্ত মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৫॥
ধ্বজা বহুবিধাকারাস্তাবকানাং নরাধিপ ! ।
কাঞ্চনাঙ্গদিনো রেজুর্জ্জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৬॥
স্বেষাঞ্চৈব পরেষাঞ্চ সমদৃশ্যন্ত ভারত ! ।
মহেন্দ্রকেতবঃ শুভ্রা মহেন্দ্রসদনেষ্বিব ॥৭॥
কাঞ্চনৈঃ কবচৈর্বীরা জ্বলনার্কসমপ্রভৈঃ ।
সন্নদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত গ্রহাঃ প্রজ্বলিতা ইব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানামিতি। হয়ানামশ্বানাম্‌, হেষমাণানাং হেষারবং কুর্ব্বতাম্‌। নভো গগনম্‌ ॥৩॥
পুত্রাণামিতি। পরস্পরং সমাগমে সম্মেলনে ॥৪॥
তত্রেতি। নাগা হস্তিনঃ। জাম্বূনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ ॥৫॥
ধ্বজা ইতি। তাবকানাং ত্বৎপুত্রাণাম্‌। কাঞ্চনাঙ্গদিনঃ স্বর্ণবলয়বন্তঃ ॥৬॥
স্বেষামিতি। স্বেষাং স্বকীয়সৈন্যানাম্‌। সমদৃশ্যন্ত ধ্বজা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭॥

শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দে, হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনিতে এবং রথচক্রের নিনাদে পৃথিবী যেন বিদীর্ণ হইতে থাকিল ॥২॥

তখন হেষারবকারী অশ্বগণের এবং গর্জনকারী যোদ্ধৃগণের শব্দে আকাশ ও পৃথিবী ক্ষণকালমধ্যেই পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩॥

দুর্দ্ধর্ষ নরনাথ ! আপনার পুত্রগণের ও পাণ্ডবগণের সৈন্যগণ পরস্পর সম্মেলনের সময়ে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪॥

তখন হস্তিগণ ও রথসমূহ স্বর্ণভূষণে উজ্জ্বল হইয়া বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৫॥

নরনাথ ! আপনার পুত্রগণের স্বর্ণবলয়যুক্ত নানাবিধ ধ্বজ সকল, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৬॥

ভরতনন্দন ! ইন্দ্রভবনসমূহে শুভ্র ইন্দ্রধ্বজসমূহের ন্যায় স্বসৈন্যের ও বিপক্ষসৈন্যের ধ্বজগুলি দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

(৩)···শব্দেনাপূরিতং তদা—বা ব রা নি। (৮)···সমদৃশ্যন্ত জ্বলনার্কসমপ্রভাঃ—বা ব রা নি।

কুরুযোধবরা রাজন্! বিচিত্রায়ুধকার্ম্মুকাঃ।
উদ্যতৈরায়ুধৈশ্চিত্রৈস্তলবদ্ধাঃ পতাকিনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
ঋষভাক্ষা মহেষ্বাসাশ্চমূমুখগতা বভুঃ।
পৃষ্ঠগোপাস্তু ভীষ্মস্য পুত্রাস্তব নরাধিপ! ॥১০॥
দুঃশাসনো দুর্বিষহো দুর্ম্মুখো দুঃসহস্তথা।
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥১১॥
সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়ো ভূরিশ্রবাঃ শলঃ।
রথা বিংশতিসাহস্রাস্তথৈষামনুযায়িনঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ।
শাল্বা মৎস্যাস্তথাম্বষ্ঠাস্ত্রৈগর্ত্তাঃ কেকয়াস্তথা।
সৌবীরাঃ কৈতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যবাসিনঃ ॥১৩॥
দ্বাদশৈতে জনপদাঃ সর্ব্বে শূরাস্তনুত্যজঃ।
মহতা রথবংশেন তে ররক্ষুঃ পিতামহম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনৈরিতি। জ্বলনার্কসমপ্রভৈঃ অগ্নিসূর্য্যসদৃশদীপ্তিভিঃ। সন্নদ্ধা আবৃতদেহাঃ। বদ্ধং ধৃতং তলং জ্যাঘাতবারণং যৈস্তে, অগ্ন্যাহিতাদিবৎ পরনিপাতঃ।৮—৯॥

ঋষভেতি। ঋষভাক্ষা বৃষনয়নাঃ। পৃষ্ঠগোপাঃ পৃষ্ঠরক্ষকাঃ। মহারথ ইতি বিকর্ণস্যৈব বিশেষণম্, তথোক্তত্বাৎ। এষামনুযায়িনো রথাশ্চ পৃষ্ঠগোপা বভুঃ॥১০—১২॥

অভীতি। অভীষাহো নাম দেশবিশেষস্তত্রত্যা বীরা অভীষাহাঃ। এবমন্যত্রাপি। শাল্বাঃ শাল্বরাজাধীনা মৎস্যাঃ। সৌবীরাঃ কৈতবাঃ সৌবীরদেশীয়া ধূর্ত্তাঃ। এবঞ্চ দ্বাদশত্ব-

---

রাজা! অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল স্বর্ণকবচে আবৃতদেহ বীরগণকে উজ্জ্বল গ্রহগণের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল এবং বিচিত্র অস্ত্র, ধনু, জ্যাঘাত-বারণ, পতাকা ও উত্তোলিত বিচিত্রায়ুধধারী কৌরবযোদ্ধৃগণ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৮—৯॥

নরনাথ! বৃষভনয়ন ও মহাধনুর্দ্ধর দুঃশাসন, দুর্বিষহ, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, বিবিংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ, আপনার এই কয় জন পুত্র এবং সত্যব্রত, পুরুমিত্র, জয়, ভূরিশ্রবা ও শল এই কয় জন বীর, আর ইহাদের অনুগামী বিংশতি সহস্র রথী, ইহারা ভীষ্মের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১০—১২॥

অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসাতি, শাল্বাধিকৃত মৎস্য, অম্বষ্ঠ, ত্রিগর্ত্ত, কেকয়, ধূর্ত্তসৌবীর, পূর্ব্বদেশ, পশ্চিমদেশ এবং উত্তরদেশ এই দ্বাদশদেশবাসী সমস্ত

অনীকং দশসাহস্রং কুঞ্জরাণাং তরস্বিনাম্ ।
মাগধো যত্র নৃপতিস্তদ্রথানীকমন্বয়াৎ ॥১৫॥
রথানাং চক্ররক্ষাশ্চ পাদরক্ষাশ্চ দন্তিনাম্ ।
অভবন্ বাহিনীমধ্যে শতানামযুতানি ষট্ ॥১৬॥
পাদাতাশ্চাগ্রতোঽগচ্ছন্ ধনুশ্চর্ম্মাসিপাণয়ঃ ।
অনেকশতসাহস্রা নখরপ্রাসযোধিনঃ ॥১৭॥
অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ তব পুত্রস্য ভারত ! ।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! গঙ্গেব যমুনান্তরা ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মব্যাহতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। তনুত্যজস্তনুত্যাগোদ্যতাঃ। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৩—১৪॥

অনীকমিতি। তরস্বিনাং বলবতাম্। যত্র রথানীকে, নৃপতিঃ সৈন্যনায়কঃ ॥১৫॥

রথানামিতি। শতানামযুতানি ষট্ ষষ্টিলক্ষাণীত্যর্থঃ ॥১৬॥

পাদাতা ইতি। নখরৈর্নখৈঃ প্রাসৈঃ কুন্তৈশ্চ যুধ্যন্ত ইতি তে ॥১৭॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। যমুনা অন্তরে মধ্যে যস্যাঃ সা, সৈন্যানাং বহুলশুভ্রোষ্ণীষমধ্যে অল্পশ্যামোষ্ণীষপ্রকাশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ শতানামযুতানি ষট্ ষট্শতান্যযুতগুণানি, ষষ্টিলক্ষাণীতি যাবৎ ॥১৬—১৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকন্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

বীর দেহত্যাগে উদ্যত হইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৩—১৪॥

দশসহস্র বলবান্ হস্তিসৈন্য এবং যে রথিসৈন্যে মগধরাজ নায়ক ছিলেন, সেই রথিসৈন্যও ভীষ্মের অনুগমন করিতে লাগিল ॥১৫॥

সৈন্যমধ্যে রথসমূহের চক্ররক্ষক এবং হস্তিসমূহের পাদরক্ষক লোক ষাট লক্ষ হইল ॥১৬॥

আর ধনু, চর্ম্ম ও অসিধারী এবং নখ ও কুন্তদ্বারা যুদ্ধকারী বহুলক্ষ পদাতি সৈন্য অগ্রে অগ্রে চলিল ॥১৭॥

উনবিংশোহধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অক্ষৌহিণীং দশৈকাঞ্চ ব্যূঢ়াং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
কথমল্পেন সৈন্যেন প্রত্যব্যূহত পাণ্ডবঃ ॥১॥
যো বেদ মানুষং ব্যূহং দৈবং গান্ধর্বমাসুরম্।
কথং ভীষ্মং স কৌন্তেয়ঃ প্রত্যব্যূহত সঞ্জয়! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রাণ্যনীকানি দৃষ্ট্বা ব্যূঢ়ানি পাণ্ডবঃ।
অভ্যভাষত ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩॥
মহর্ষের্বচনাত্তাত! বেদয়ন্তি বৃহস্পতেঃ।
সংহতান্ যোধয়েদল্পান্ কামং বিস্তারয়েদ্বহূন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণীমিতি। ব্যূঢ়াং ব্যূহরূপেণ স্থাপিতাম্। প্রত্যব্যূহত প্রতিব্যূহমকরোৎ ॥১॥
য ইতি। বেদ জানাতি। তং ভীষ্মং প্রতি, অব্যূহত ব্যূহমরচয়ৎ ॥২॥
ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাণি ধৃতরাষ্ট্রসম্বন্ধীনি, অনীকানি সৈন্যানি ॥৩॥
মহর্ষেরিতি। বেদয়ন্তি গুরবো জ্ঞাপয়ন্তি। সংহতান্ মিলিতান্। কামং যথেষ্টম্ ॥৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ! আপনার পুত্রের এই এগার অক্ষৌহিণী সেনাকে তখন মধ্যে যমুনাযুক্তা গঙ্গার ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আমাদের এগার অক্ষৌহিণী সৈন্যকে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া অল্প সৈন্যদ্বারা কিরূপ ব্যূহ করিয়াছিলেন? ॥১॥

সঞ্জয়! যিনি মানুষ, দৈব, গান্ধর্ব ও আসুর ব্যূহ জানেন, সেই ভীষ্মের সম্মুখে যুধিষ্ঠির কিরূপ ব্যূহ করিয়াছিলেন?' ॥২॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্যগণকে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৩॥

'বৎস! ধনুর্বেদের অধ্যাপকেরা মহর্ষি বৃহস্পতির বচন অনুসারে বলিয়া থাকেন যে, অল্পসৈন্যকে সম্মিলিত রাখিয়া যুদ্ধ করাইবে, আর বহু সৈন্যকে ইচ্ছানুসারে বিস্তৃত করিবে ॥৪॥

সূচীমুখমনীকং স্যাদল্পানাং বহুভিঃ সহ।
অস্মাকঞ্চ তথা সৈন্যমল্পীয়ঃ সুতরাং পরৈঃ ॥৫॥
এতদ্বচনমাজ্ঞায় মহর্ষের্ব্যূহ পাণ্ডব!।
এতচ্ছ্রুত্বা ধর্ম্মরাজং প্রত্যভাষত পাণ্ডবঃ ॥৬॥
এষ ব্যূহামি তে ব্যূহং রাজসত্তম! দুর্জয়ম্।
অচলং নাম বজ্রাখ্যং বিহিতং বজ্রপাণিনা ॥৭॥
যঃ স বাত ইবোদ্ধূতঃ সমরে দুঃসহঃ পরৈঃ।
স নঃ পুরো যোৎস্যতে বৈ ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৮॥
তেজাংসি রিপুসৈন্যানাং মৃদ্নন্ পুরুষসত্তমঃ।
অগ্রেঽগ্রণীর্যোৎস্যতি নো যুদ্ধোপায়বিচক্ষণঃ ॥৯॥
যং দৃষ্ট্বা কুরবঃ সর্বে দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
নিবর্তিষ্যন্তি সন্ত্রস্তাঃ সিংহং ক্ষুদ্রমৃগা যথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সূচীতি। সূচ্যা ইব মুখং যস্য তৎ। সুতরামতিশয়েন, পরৈঃ পরসৈন্যেভ্যঃ ॥৫॥
এতদিতি। মহর্ষের্বৃহস্পতেঃ, ব্যূহ ব্যূহং রচয়। পাণ্ডবঃ অর্জ্জুনঃ ॥৬॥
এষ ইতি। ব্যূহামি রচয়ামি। অচলং নাম বজ্রাখ্যঞ্চ, তদুভয়নামানমিত্যর্থঃ ॥৭॥
য ইতি। বাতঃ প্রবলো বায়ুঃ। পুরঃ অগ্রতঃ, ভীমো দ্বিতীয়পাণ্ডবঃ ॥৮॥
তেজাংসীতি। মৃদ্নন্ ক্ষপয়ন্। অগ্রণীর্বীরশ্রেষ্ঠঃ, নঃ অস্মাকমগ্রে ॥৯॥

এবং বহুসৈন্যের সহিত অল্প সৈন্যের যুদ্ধ করিতে হইলে, তাহাদের সূচীমুখ ব্যূহ হইবে'। এদিকে বিপক্ষসৈন্য অপেক্ষা আমাদের সৈন্য অত্যন্ত অল্প ॥৫॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি, মহর্ষি বৃহস্পতির এই বচন স্মরণ করিয়া ব্যূহ রচনা কর'। এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৬॥

'রাজশ্রেষ্ঠ! স্বয়ং ইন্দ্র যে ব্যূহের আবিষ্কার করিয়াছিলেন এবং যাহার নাম—'অচল' ও 'বজ্র' এই আমি আপনার পক্ষে সেই দুর্জ্জয় ব্যূহ রচনা করিতেছি ॥৭॥

সেই যিনি প্রবল বায়ুর ন্যায় উপস্থিত হইয়া যুদ্ধে শত্রুগণের দুঃসহ হইয়া থাকেন, সেই বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন আমাদের সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ, বীরগণের অগ্রগণ্য এবং যুদ্ধোপায়নিপুণ ভীমসেন আমাদের সম্মুখে রহিয়া শত্রুসৈন্যের তেজ নষ্ট করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৯॥

(৬)···তচ্ছ্রুত্বা ধর্ম্মরাজস্য প্রত্যভাষত পাণ্ডবঃ—পি। (৮)···বাত ইবোদ্ধতঃ···পি।
(১০)···সিংহং ক্ষুদ্র মৃগা ইব—পি।

তং সর্বে সংশ্রয়িষ্যামঃ প্রাকারমকুতোভয়াঃ।
ভীমং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠং দেবরাজমিবামরাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
নহি সোঽস্তি পুমাল্লোঁকে যঃ সংক্রুদ্ধং বৃকোদরম্।
দ্রষ্টুমত্যুগ্রকর্ম্মাণং বিষহেত নরর্ষভম্ ॥১২॥
ভীমসেনো গদাং বিভ্রদ্বজ্রসারময়ীং দৃঢ়াম্।
চরন্ বেগেন মহতা সমুদ্রমপি শোষয়েৎ ॥১৩॥
ভীমসেনং তদা রাজন্! দর্শয়িষ্য মহাবলম্।
কেকয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ চেকিতানশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৪॥
এতে গচ্ছন্তু সামাত্যাঃ প্রকর্ষন্তো জনাধিপ!।
ধৃতরাষ্ট্রস্য দায়াদানিতি বীভৎসুরব্রবীৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ব্রুবাণস্তু তথা পার্থং সর্ব্বসৈন্যানি ভারত!।
অপূজয়ংস্তদা বাগ্‌ভিরনুকূলাভিরাহবে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। নিবর্ত্তিষ্যন্তি যুদ্ধাৎ। প্রাকারং প্রাচীরবৎ পরপ্রহারনিবর্ত্তকম্ ॥১০—১১॥
নহীতি। স তাদৃশঃ। বিষহেত শক্নুয়াৎ ॥১২॥
ভীমেতি। বজ্রসারময়ীং বজ্রকঠিনাংশসমানাম্। শোষয়েৎ ধ্বংসয়েৎ ॥১৩॥
ভীমেতি। দর্শয়িষ্য পশ্যেতার্থঃ। প্রকর্ষন্তঃ ক্ষোভয়ন্তঃ। দায়াদান্ পুত্রান্ ॥১৪—১৫॥

সিংহ দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগসমূহ যেমন অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করে, সেই-রূপ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেরা সকলে যাঁহাকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করিবে, দেবতারা যেমন দেবরাজকে আশ্রয় করেন, আমরা সকলেও তেমন প্রাচীরের ন্যায় অবস্থিত বীরশ্রেষ্ঠ সেই ভীমসেনকে আশ্রয় করিব ॥১০—১১॥

জগতে সেরূপ কোন লোক নাই, যে লোক ভয়ঙ্করকর্ম্মা নরশ্রেষ্ঠ ক্রুদ্ধ ভীম-সেনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারে ॥১২॥

ভীমসেন বজ্রসারতুল্য দৃঢ় গদা ধারণ করিয়া মহাবেগে বিচরণ করিতে থাকিয়া সমুদ্রকেও শুষ্ক করিতে পারেন ॥১৩॥

রাজা! তৎকালে আপনি মহাবল ভীমসেনকে দেখিবেন। নরনাথ! কেকয়গণ, ধৃষ্টকেতু এবং বলবান্ চেকিতান, ইঁহারা অমাত্যবর্গের সহিত মিলিত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে ক্ষুব্ধ করিতে থাকিয়া গমন করুন'। এই কথা অর্জ্জুন বলিলেন ॥১৪—১৫॥

(১৪) অত্র পুস্তকভেদে শ্লোকবিন্যাসভেদো দৃশ্যতে।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুস্তথা চক্রে ধনঞ্জয়ঃ।
ব্যূহ তানি বলান্যাশু প্রযযৌ ফাল্গুনস্তদা ॥১৭॥
সম্প্রয়াতান্ কুরূন্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহাচমূঃ।
গঙ্গেব পূর্ণা স্তিমিতা স্পন্দমানা ব্যদৃশ্যত ॥১৮॥
ভীমসেনোঽগ্রণীস্তেষাং ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ বীর্য্যবান্।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ পার্থিবঃ ॥১৯॥
বিরাটশ্চ ততঃ পশ্চাদ্রাজাথাক্ষৌহিণীবৃতঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ সোঽভ্যরক্ষত পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
চক্ররক্ষৌ তু ভীমস্য মাদ্রীপুত্রৌ মহাদ্যুতী।
দ্রৌপদেয়াঃ সসৌভদ্রাঃ পৃষ্ঠগোপাস্তরস্বিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবাণমিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। অনুকূলাভিঃ প্রশংসাপরাভিঃ ॥১৬॥
এবমিতি। তথা চক্রে ব্যূহং চকার। বলানি সৈন্যানি ॥১৭॥
সমিতি। স্তিমিতা পুরাগমে নিশ্চলা, পরং স্পন্দমানা শনৈশ্চলন্তী ॥১৮॥
ভীমেতি। অগ্রণীঃ অগ্রগামী। অভ্যরক্ষত ভীমসেনমিতি শেষঃ ॥১৯—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষৌহিণ্য ইতি ॥১—৩॥ সংহতানিতি। অল্পৈঃ সংহতৈর্যোদ্ধবাং বহুভিস্ত বিশকলিতৈরপি যোদ্ধুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥ ব্যূহ ব্যূহং কুরু ॥৫—১৭॥ স্পন্দমানা কিঞ্চি-

---

ভরতনন্দন! অর্জ্জুন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবপক্ষীয় সকল সৈন্যই অনুকূল বাক্যদ্বারা যুদ্ধবিষয়ে অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৬॥

মহাবাহু অর্জ্জুন ঐরূপ বলিয়া সেই ব্যূহ রচনা করিলেন এবং তিনি সত্বর ব্যূহ রচনা করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দেখা গেল—পাণ্ডবগণের সেই মহাসেনা কৌরবগণকে আসিতে দেখিয়া পরিপূর্ণা গঙ্গার ন্যায় প্রথমে নিশ্চলা থাকিয়া পরে একটু চলিতে লাগিল ॥১৮॥

তৎকালে ভীমসেন সেই সৈন্যের অগ্রগামী হইলেন; আর বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, রাজা ধৃষ্টকেতু এবং এক অক্ষৌহিণীসৈন্যে পরিবেষ্টিত বিরাটরাজা, ইঁহারা ভ্রাতা ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৯—২০॥

---

(১৭)···ফাল্গুনস্তথা—বা ব রা নি। (২১)···মাদ্রীপুত্রৌ মহেষ্বাসৌ···পি।

ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যস্তেষাং গোপ্তা মহারথঃ।
সহিতঃ পৃতনাশূরৈ রথমুখ্যৈঃ প্রভদ্রকৈঃ ॥২২॥
শিখণ্ডী তু ততঃ পশ্চাদর্জ্জুনেনাভিরক্ষিতঃ।
যত্তো ভীষ্মবিনাশায় প্রযযৌ ভরতর্ষভ! ॥২৩॥
পৃষ্ঠতোঽপ্যর্জ্জুনস্যাসীদ্যুযুধানো মহাবলঃ।
চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥২৪॥
রাজা তু মধ্যমানীকে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
বৃহদ্ভিঃ কুঞ্জরৈর্মত্তৈশ্চলদ্ভিরচলৈরিব ॥২৫॥
অক্ষৌহিণ্যাথ পাঞ্চাল্যো যজ্ঞসেনো মহামনাঃ।
বিরাটমন্বয়াৎ পশ্চাৎ পাণ্ডবার্থং পরাক্রমী ॥২৬॥
তেষামাদিত্যচন্দ্রাভাঃ কনকোত্তমভূষণাঃ।
নানাচিহ্নধরা রাজন্! রথেষ্বাসন্ মহাধ্বজাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চক্রেতি। দ্রৌপদেয়াঃ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, সসৌভদ্রা অভিমন্যুনা সহিতাঃ ॥২১॥
ধৃষ্টেতি। গোপ্তা রক্ষকঃ। পৃতনাশূরৈঃ সেনাবীরৈঃ ॥২২॥
শিখণ্ডীতি। যত্তো যত্নবান্ সন্ ॥২৩॥
পৃষ্ঠত ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। চক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥
রাজেতি। মধ্যমানীকে মধ্যমসৈন্যে। অচলৈঃ পর্বতৈঃ ॥২৫॥
অক্ষৌহিণ্যেতি। যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ। অন্বয়াৎ অন্বগচ্ছৎ ॥২৬॥

মহাতেজা নকুল ও সহদেব এবং অভিমন্যুর সহিত দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, ইহারা বলবান্ ভীমসেনের চক্ররক্ষক হইলেন ॥২১॥

পাঞ্চালরাজপুত্র মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন, সৈন্যমধ্যে বীর ও রথিশ্রেষ্ঠ প্রভদ্রকগণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শিখণ্ডী অর্জ্জুনকর্ত্তৃক রক্ষিত এবং ভীষ্মবিনাশের জন্য যত্নবান্ হইয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহাবল সাত্যকিও অর্জ্জুনের পশ্চাদ্ভাগে থাকিলেন এবং পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাঁহার চক্ররক্ষক হইলেন ॥২৪॥

কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, জঙ্গম পর্ব্বতের ন্যায় বিশাল ও মত্ত হস্তিগণের সহিত মধ্যম সৈন্যে চলিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহামনা ও পরাক্রমশালী পাঞ্চালরাজ দ্রুপদ পাণ্ডবগণের জন্য এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত বিরাটরাজার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

সমুৎসার্য্য ততঃ পশ্চাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ সোঽভ্যরক্ষদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৮॥
ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ রথেষু বিপুলান্ ধ্বজান্।
অভিভূয়ার্জ্জুনস্যৈকো রথে তস্থৌ মহাকপিঃ ॥২৯॥
পাদাতাস্ত্বগ্রতোঽগচ্ছন্নসিশক্ত্যৃষ্টিপাণয়ঃ।
অনেকশতসাহস্রা ভীমসেনস্য রক্ষিণঃ ॥৩০॥
বারণা দশসাহস্রাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ।
শূরা হেমময়ৈর্জ্জালৈর্দীপ্যমানা ইবাচলাঃ ॥৩১॥
ক্ষরন্ত ইব জীমূতা মদার্ত্তাঃ পদ্মগন্ধিনঃ।
রাজানমন্বয়ুঃ পশ্চাজ্জীমূতা ইব বার্ষিকাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। আদিত্যচন্দ্রাভাঃ সূর্য্যচন্দ্রতুল্যোজ্জ্বলাঃ ॥২৭॥
সমিতি। সমুৎসার্য্য লোকানপসার্য্য। স প্রসিদ্ধো মহাবীরঃ ॥২৮॥
ত্বদীয়ানামিতি। অভিভূয় উচ্চত্বে বিজিত্য। মহাকপির্হনূমান্ ॥২৯॥
পাদাতা ইতি। পাদাতাঃ পদাতিসৈন্যাঃ, অগ্রতঃ অগ্রসৈন্যসম্মুখে ॥৩০॥
বারণা ইতি। বারণা হস্তিনঃ, প্রভিন্নকরটামুখা মদস্রাবিগণ্ডাঃ। শূরা বলবন্তঃ।

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষলন্তী ধৃতরাষ্ট্রস্য দায়াদা ইত্যনেন তবৈবৈতে ভাগ ইতি সূচয়তি ॥১৮—৩০॥ বারণা রাজানমন্বয়ুরিতি সম্বন্ধঃ। অচলা নিষ্কম্পাঃ ॥৩১॥ জীমূতাঃ পর্ব্বতাঃ। "জীমূতোঽদ্রাবিতি"

রাজা! তাঁহাদের রথে চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং নানাবিধ-চিহ্নযুক্ত বিশাল ধ্বজ সকল বিরাজ করিতে লাগিল ॥২৭॥

তাহার পর প্রসিদ্ধ মহাবীর ও মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন ভ্রাতৃগণ ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া লোকসমূহকে অপসারিত করিয়া যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! একমাত্র মহাবানর হনূমান্ আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের রথগুলির ধ্বজসমূহকে অভিভূত করিয়া অর্জ্জুনের রথে অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৯॥

ভীমসেনের রক্ষী বহুলক্ষ পদাতিসৈন্য অসি, শক্তি ও ঋষ্টি ধারণ করিয়া অগ্রে অগ্রে চলিল ॥৩০॥

শৌর্য্যশালী, পর্বতপ্রমাণ, মদমত্ত ও পদ্মসৌরভসম্পন্ন দশ সহস্র হস্তী, স্বর্ণ-

---

(৩০) পদাতাঃ···বা ব রা নি। (৩২)···মহার্হাঃ পদ্মগন্ধিনঃ···বা ব রা নি।

ভীমসেনো গদাং ভীমাং প্রকর্ষন্ পরিঘোপমাম্।
প্রচকর্ষ মহাসৈন্যং দুরাধর্ষো মহামনাঃ ॥৩৩॥
তমর্কমিব দুষ্প্রেক্ষ্যং তপন্তমিব পাবকম্।
ন শেকুঃ সর্বযোধাস্তে প্রতিবীক্ষিতুমন্তিকে ॥৩৪॥
বজ্রো নামৈষ স ব্যূহো নির্ভয়ঃ সর্বতোমুখঃ।
চাপবিদ্যুদ্ধ্বজো ঘোরো গুপ্তো গাণ্ডীবধন্বনা ॥৩৫॥
যং প্রতিব্যূহ্য তিষ্ঠন্তি পাণ্ডবাস্তব বাহিনীম্।
অজেয়ো মানুষে লোকে পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সন্ধ্যাং তিষ্ঠৎসু সৈন্যেষু সূর্য্যস্যোদয়নং প্রতি।
প্রাবাৎ সপৃষতো বায়ুনিরভ্রে স্তনয়িত্নুমান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষরন্তো মেঘবৃষ্টবারি নিঃসারয়ন্তঃ, জীমূতাঃ পর্ব্বতা ইব। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। জীমূতা মেঘাঃ, বার্ষিকা বর্ষাকালীনাঃ। "জীমূতৌ মেঘপর্ব্বতৌ" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥৩১—৩২॥

ভীমেতি। ভীমাং ভীষণাম্। প্রচকর্ষ আকৃষ্য যযৌ ॥৩৩॥

তমিতি। তং ভীমসেনম্। পাবকমগ্নিম্ ॥৩৪॥

বজ্র ইতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু মুখানি সৈন্যবদনানি যস্য সঃ। চাপঃ স্বর্ণখচিতং ধনুর্বিদ্যুদিব যস্মিন্ স তাদৃশো ধ্বজো যত্র সঃ। গুপ্তো রক্ষিতঃ, গাণ্ডীবধন্বনা অর্জ্জুনেন। তব বাহিনীং প্রতি, যং ব্যূহ্য সন্নিবেশ্য পাণ্ডবাস্তিষ্ঠন্তি স্মেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫—৩৬॥

জালে উজ্জ্বল হইয়া গণ্ডদেশ হইতে মদজল নিঃসারণ করিতে থাকিয়া, জলস্রাবী পর্ব্বত ও বর্ষাকালীন মেঘসমূহের ন্যায় যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিল ॥৩১—৩২॥

দুর্দ্ধর্ষ ও মহামনা ভীমসেন পরিঘতুল্য একটা ভয়ঙ্কর গদা ধারণ করিয়া মহাসৈন্য আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিলেন ॥৩৩॥

তখন উভয়পক্ষেরই সেই সমস্ত যোদ্ধা, সূর্য্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দুষ্প্রেক্ষ্য সেই ভীমসেনকে নিকটে দেখিতে সমর্থ হইল না ॥৩৪॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যের বিপক্ষে যে ব্যূহ নির্ম্মাণ করিয়া পাণ্ডবেরা অবস্থান করিতে লাগিলেন, উহার নাম—'বজ্রব্যূহ'। অর্জ্জুন উহাকে রক্ষা করিতেছিলেন; সুতরাং উহার কোন ভয় ছিল না, সকল দিকেই সৈন্যের মুখ ছিল, উহার ধ্বজে বিদ্যুতের ন্যায় স্বর্ণখচিত একখানা ধনু ছিল এবং পাণ্ডব-রক্ষিত ঐ ব্যূহ মনুষ্যলোকে অজেয় ছিল ॥৩৫—৩৬॥

(৩৪)···তপন্তমিব বাহিনীম্···বা ব রা নি। (৩৭)···প্রববৌ পৃষ্ঠতো বায়ুনিরভ্রে···নি।

বিষ্বগ্‌বাতাশ্চ বিববুর্নীচৈঃ শর্করকর্ষিণঃ।
রজশ্চোদ্ধূয়ত মহত্তম আচ্ছাদয়জ্জগৎ ॥৩৮॥
পপাত মহতী চোল্কা প্রাঙ্‌মুখী ভরতর্ষভ!।
উদ্যন্তং সূর্য্যমাহত্য ব্যশীর্য্যত মহাস্বনা ॥৩৯॥
অথ সংনহ্যমানেষু সৈন্যেষু ভরতর্ষভ!।
নিষ্প্রভোঽভূদুদয়ৌ সূর্য্যঃ সঘোষং ভূশ্চচাল চ ॥৪০॥
ব্যশীর্য্যত সনাদা চ ভূস্তদা ভরতর্ষভ!।
নির্ঘাতা বহবো রাজন্! দিক্ষু সর্বাসু চাভবন্।
প্রাদুরাসীদ্রজস্তীব্রং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধ্যামিতি। সূর্য্যস্য উদয়নং প্রতি উদয়কালে তদ্দিশি বা, সৈন্যেষু, সন্ধ্যাং তিষ্ঠৎসু উপতিষ্ঠমানেষু উপাসীনেষু সংস্থিতার্থঃ, নিরভ্রে নির্মেঘেঽপি গগনে, সপৃষতঃ তুষারবিন্দুযুক্তঃ, স্তনয়িত্নুমান্ মেঘগর্জনবাংশ্চ বায়ুঃ প্রাবাৎ প্রবাতি স্ম ॥৩৭॥

বিষ্বগিতি। বিষ্বক্ সর্বাভ্যো দিগ্‌ভ্যঃ। নীচৈরধোদেশাৎ। উদ্ধূয়ত তৈর্বাতৈরুত্থাপ্যত ॥৩৮॥

পপাতেতি। আহত্য প্রহৃত্যেব, ব্যশীর্য্যত বিলুপ্তা ॥৩৯॥

অথেতি। অভ্যুদয়ৌ অভ্যুদিয়ায়, সঘোষং সশব্দম্, চচাল চকম্পে ॥৪০॥

ব্যশীর্য্যতেতি। ব্যশীর্য্যত বিদীর্ণা। নির্ঘাতা বাতাহতবাতপাতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

সূর্য্যোদয়কালে সৈন্যেরা সন্ধ্যা করিতে লাগিলে, আকাশে মেঘ না থাকিলেও মেঘ গর্জন হইতে লাগিল এবং তুষারবিন্দুর সহিত বায়ু বহিতে হইতে থাকিল ॥৩৭॥

বায়ু ভূতল হইতে কাঁকর আকর্ষণ করিয়া লইয়া সকল দিক্ হইতে প্রবল-বেগে চলিতে লাগিল, ধূলি উঠিল এবং প্রবল অন্ধকার জগৎ আবৃত করিল ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বিশাল উল্কা সকল পূর্ব্বমুখ হইয়া পড়িতে লাগিল এবং সেগুলি উদয়মান সূর্য্যমণ্ডলের উপরেই যেন আঘাত করিয়া মহাশব্দে বিশীর্ণ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সৈন্যেরা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইলে, সূর্য্য প্রভাবিহীন হইয়া উদয় পাইলেন এবং নির্ঘোষসহকারে ভূমিকম্প হইল ॥৪০॥

---

(৩৮)···শর্করবর্ষিণঃ···পি। (৪০) অথ সজ্জীয়মানেষু···নিষ্প্রভোঽভ্যুদয়ে সূর্য্যঃ···চচাল হ—পি।

ধ্বজানাং ধূয়মানানাং সহসা মাতরিশ্বনা।
কিঙ্কিণীজালবদ্ধানাং কাঞ্চনস্রগ্বরাম্বরৈঃ ॥৪২॥
মহতাং সপতাকানামাদিত্যসমতেজসাম্।
সর্বং ঝণঝণীভূতমাসীত্তালবনেষ্বিব ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
এবং তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডবা যুদ্ধনন্দিনঃ।
ব্যবস্থিতাঃ প্রতিব্যূহ্য তব পুত্রস্য বাহিনীম্ ॥৪৪॥
স্রংসন্ত ইব মজ্জানো যোধানাং ভরতর্ষভ!।
দৃষ্ট্বাগ্রতো ভীমসেনং গদাপাণিমবস্থিতম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি পাণ্ডবসৈন্যব্যূহবর্ণনে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজানামিতি। ধূয়মানানাং কম্পমানানাম্। মাতরিশ্বনা বায়ুনা। বদ্ধং কিঙ্কিণীজালং যেষু তেষাম্। অগ্ন্যাহিতাদিবৎ পরনিপাতঃ। কাঞ্চনস্রজঃ স্বর্ণমালাশ্চ বরাম্বরাণি উত্তম-বস্ত্রাণি চ তৈর্বিশিষ্টানাম্। সর্ব্বং বৃন্দম্ ॥৪২—৪৩॥

এবমিতি। যুদ্ধেন নন্দন্তি হৃষ্যন্তীতি তে। তব পুত্রস্য বাহিনীং প্রতি ব্যূহ্য ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মেদিনী ॥৩২—৩৬॥ প্রাবাৎ প্রববৌ। সপৃষতঃ সবিন্দুঃ ॥৩৭॥ বাতাঃ রুক্ষা বায়বঃ আহত্য আস্ফাল্য ॥৩৮—৪৩॥ মজ্জা ন ইতি। নোঽস্মাকং যোধানাং মজ্জাঃ ধাতুবিশেষান্ প্রসস্ত ইবেতি যোজ্যং ভীমসেনং দৃষ্ট্বা ব্যবস্থিতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

ভরতপ্রধান রাজা! তখন শব্দ করিয়া ভূতল বিদীর্ণ হইল, সকল দিকেই বহুতর নির্ঘাতশব্দ শুনা গেল এবং তীব্র ধূলিজাল উত্থিত হইল; তাহাতে কিছুই জানা গেল না ॥৪১॥

উভয়পক্ষেরই ধ্বজসমূহে কিঙ্কিণীজাল, স্বর্ণমালা, উত্তম বস্ত্র ও পতাকা বদ্ধ ছিল এবং সে ধ্বজগুলি সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ছিল; হঠাৎ বায়ু আসিয়া সেই ধ্বজগুলিকে কম্পিত করিলে, তালবনে যেমন 'ঝণ ঝণ' শব্দ হয়, সেইরূপ 'ঝণ ঝণ' শব্দ হইল ॥৪২—৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধামোদী সেই পাণ্ডবেরা আপনার পুত্রের সৈন্যের প্রতিপক্ষে এইরূপ ব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন সম্মুখে ভীমসেনকে গদাহস্তে অবস্থিত দেখিয়া কুরুপক্ষীয় যোদ্ধৃগণের মজ্জা যেন স্খলিত হইয়া পড়িল' ॥৪৫॥

(৪৫, প্রসস্ত ইব মজ্জা নো যোধানাম্...বা ব রা নি।

বিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সূর্য্যোদয়ে সঞ্জয়! কে নু পূর্ব্বং যুযুৎসবো হৃষ্যমাণা ইবাসন্।
মামকা বা ভীষ্মনেত্রাঃ সমীপে পাণ্ডবা বা ভীমনেত্রাস্তদানীম্ ॥১॥
কেষাং জঘন্যৌ সোমসূর্য্যৌ সবায়ূ কেষাং সেনাং শ্বাপদাশ্চাভষন্ত।
কেষাং যূনাং মুখবর্ণাঃ প্রসন্নাঃ সর্ব্বং হ্যেতদ্ব্রূহি তত্ত্বং যথাবৎ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

উভে সেনে তুল্যমিবোপযাতে উভে ব্যূহে হৃষ্টরূপে নরেন্দ্র!।
উভে চিত্রে বনরাজিপ্রকাশে তথৈবোভে নাগরথাশ্বপূর্ণে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বংসন্ত ইতি। ধ্বংসন্তে পতন্তি স্ম, মজ্জানঃ সারা মনাংসীত্যর্থঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সূর্য্যেতি। ভীষ্মো নেতা নায়কো যেষাং তে, তদ্ধিতবাহুলকত্বেন রাজাদিত্বাদৎ। এবং ভীমনেত্রা ইত্যত্রাপি। হৃষ্যমাণা ইব সমীপে যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছব আসন্ ॥১॥

কেষামিতি। জঘন্যৌ প্রতিকূলৌ। শ্বাপদাঃ শৃগালাদয়ঃ, অভষন্ত অরুবন্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সূর্য্যেতি। ভীষ্মো নেতা নির্বোঢ়া যেষাং তে ভীষ্মনেত্রাঃ ॥১॥ মেবং পুষ্কলং যথা স্যাত্তথা ব্রূহি। মেবমিতি মীবতেঃ পুষ্ট্যর্থস্য ঘঞি বাহুলকাত্তুপধাহ্রস্বে ততো গুণে রূপম্। গৌড়াস্ত্বিহ পাঠান্তরং কল্পয়ন্তি—সর্ব্বমেতদ্ব্রূহি মে ত্বং যথাবদিতি ॥২॥ ব্যূহে স্বে স্বে ইতি শেষঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! সূর্য্যোদয় হইলে, তখন কাহারা প্রথমে আনন্দিত হইয়াই যেন নিকটে যুদ্ধার্থী হইয়াছিল? ভীষ্মপরিচালিত আমার পুত্রেরা? না—ভীমপরিচালিত পাণ্ডবেরা? ॥১॥

চন্দ্র, সূর্য্য ও বায়ু কাহাদের প্রতিকূল হইয়াছিল? হিংস্রজন্তুগণ কাহাদের সৈন্যগণের প্রতি চাহিয়া রব করিয়াছিল? এবং কোন্ পক্ষের যুবকগণের মুখবর্ণ প্রসন্ন ছিল? এই সমস্ত বিষয় তুমি যথাযথভাবে বল' ॥২॥

---

(৩)···তুল্য ইবোপযাতে উভে ব্যূহে··পি।

উভে সেনে ভীমরূপে মহত্যৌ তথৈবোভে ভারত! দুর্বিষহে।
তথৈবোভে স্বর্গজয়ায় সৃষ্টে তথৈবোভে সৎপুরুষোপজুষ্টে ॥৪॥
পশ্চান্মুখাঃ কুরবো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ স্থিতাঃ পার্থাঃ প্রাঙ্মুখা যোৎস্যমানাঃ।
দৈত্যেন্দ্রসেনেব চ কৌরবাণাং দেবেন্দ্রসেনেব চ পাণ্ডবানাম্ ॥৫॥
শীতো বায়ুঃ পৃষ্ঠতঃ পাণ্ডবানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ শ্বাপদা ব্যাহরন্ত।
গজেন্দ্রাণাং মদগন্ধাংশ্চ তীব্রান্ ন সেহিরে তব পুত্রস্য নাগাঃ ॥৬॥
দুর্য্যোধনো হস্তিনং পদ্মবর্ণং সুবর্ণকক্ষং জালবন্তং প্রভিন্নম্।
সমাস্থিতো মধ্যগতঃ কুরূণাং সংস্তূয়মানো বন্দিভির্মাগধৈশ্চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। তুল্যং রূপমিতি শেষঃ। ব্যূহে স্থিতে উভে সেনে। চিত্রে অদ্ভুতে ॥৩॥

উভে ইতি। সৎপুরুষৈর্যুধিষ্ঠিরাদিভির্ভীষ্মাদিভিশ্চ উপজুষ্টে সেবিতে ॥৪॥

পশ্চাদিতি। দৈত্যেন্দ্রসেনেব, অন্যায়পরায়ণত্বাৎ, দেবেন্দ্রসেনেব ন্যায়পরায়ণত্বাৎ। নমু "তে সমেত্য যথান্যায়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ। কুরুক্ষেত্রস্য পশ্চার্দ্ধে ব্যবতিষ্ঠন্ত দংশিতাঃ॥" ইত্যুদ্যোগপর্ব্বীয়পকাশীত্যধিকশততমাধ্যায়বচনেন সহাস্য বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, তত্র প্রথমো স্থিতিকালে পশ্চার্দ্ধবর্ত্তিত্বমুক্তম্, অত্র তু যুদ্ধকালে পূর্ব্বার্দ্ধবর্ত্তিত্বমভিহিতমিত্যবিরোধঃ ॥৫॥

শীত ইতি। বায়ুর্ববাবিতি শেষঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি, শ্বাপদাঃ শৃগালাদয়ো হিংস্রজন্তবঃ, ব্যাহরন্ত অব্রুবন্। গজেন্দ্রাণাং পাণ্ডবীয়ানামিত্যাশয়ঃ। নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! উভয় সৈন্যই যেন সমান রূপ ধারণ করিয়াছিল; ব্যূহস্থিত উভয় সৈন্যই আনন্দিত হইয়াছিল; উভয় সৈন্যকেই বনশ্রেণীর ন্যায় আশ্চর্য্য দেখা যাইতেছিল এবং উভয় সৈন্যই হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল ॥৩॥

ভরতনন্দন! উভয় সৈন্যই ভীষণমূর্ত্তি ও বিশাল ছিল; উভয় সৈন্যকেই সহ্য করা দুষ্কর বলিয়া বোধ হইতেছিল; বিধাতা যেন স্বর্গলাভের জন্যই উভয় সৈন্যকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং উভয় সৈন্যমধ্যেই বহুতর সৎপুরুষ ছিলেন ॥৪॥

কুরুবংশীয় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধার্থী হইয়া পূর্ব্বদিকে পশ্চিমাভিমুখে অবস্থান করিতেছিলেন এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধার্থী হইয়া পশ্চিমদিকে পূর্ব্বমুখ হইয়া রহিয়াছিলেন। তখন কৌরবসেনা যেন দৈত্যসেনার ন্যায় এবং পাণ্ডবসেনা যেন দেবসেনার তুল্য বলিয়া বোধ হইতেছিল ॥৫॥

পাণ্ডবগণের পিছনের দিকে শীতল বায়ু বহিতেছিল; শৃগালপ্রভৃতি হিংস্র জন্তুগণ ধার্ত্তরাষ্ট্রদিগের প্রতি চাহিয়া রব করিতেছিল এবং আপনার পুত্রের হস্তী সকল পাণ্ডবপক্ষীয় হস্তিগণের তীব্র মদগন্ধ সহ্য করিতে পারিতেছিল না ॥৬॥

---

(৪)··· বৃহত্যৌ ভীমরূপে···বা ব বা নি। (৬) চক্রে বায়ুঃ···পি বা ব বা।

চন্দ্রপ্রভং শ্বেতমস্যাতপত্রং সৌবর্ণী স্রগ্‌ভ্রাজতে চোত্তমাঙ্গে।
তং সর্বতঃ শকুনিঃ পার্ব্বতীয়ৈঃ সার্দ্ধং গান্ধারৈর্যাতি গান্ধাররাজঃ ॥৮॥
ভীষ্মোঽগ্রতঃ সর্বসৈন্যস্য বৃদ্ধঃ শ্বেতচ্ছত্রঃ শ্বেতধনুঃ সশঙ্খঃ।
শ্বেতোষ্ণীষঃ পাণ্ডুরেণ ধ্বজেন শ্বেতৈরশ্বৈঃ শ্বেতশৈলপ্রকাশঃ ॥৯॥
তস্য সৈন্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ সর্বে বাহ্লীকানামেকদেশঃ শলশ্চ।
যে চাম্বষ্ঠাঃ ক্ষত্রিয়া যে চ সিন্ধোস্তথা সৌবীরাঃ পঞ্চনদাশ্চ শূরাঃ ॥১০॥
শোণৈর্হয়ৈ রুক্মরথো মহাত্মা দ্রোণো ধনুষ্পাণিরদীনসত্ত্বঃ।
আপ্তো গুরুঃ প্রথিতঃ সর্বরাজ্ঞাং পশ্চাচ্চমূমিন্দ্র ইবাভিযাতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। সুবর্ণকক্ষং স্বর্ণভূষণভূষিতম্, জালবন্তং স্বর্ণজালাবৃতপৃষ্ঠম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্। সমাস্থিতঃ সমারূঢ়ঃ ॥৭॥

চন্দ্রেতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। ভ্রাজতে শোভতে স্ম, উত্তমাঙ্গে শিরসি ॥৮॥

ভীষ্ম ইতি। ধ্বজেন যুক্তে রথে স্থিত ইতি শেষঃ। শ্বেতশৈলপ্রকাশঃ শ্বেতশৈলতুল্যঃ ॥৯॥

তস্যেতি। একদেশঃ কিয়দংশঃ, শলো নাম রাজা। অম্বষ্ঠা অম্বষ্ঠদেশীয়াঃ ॥১০॥

শোণৈরিতি। শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ, অভিযাতীতি সম্বন্ধঃ, রুক্মরথঃ স্বর্ণখচিতরথঃ। অদীনসত্ত্বো মহাধ্যবসায়ঃ। আপ্তো বিশ্বস্তঃ। চমূং কৌরবসেনাম্ ॥১১॥

দুর্য্যোধন একটা পদ্মবর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, স্বর্ণজালে আবৃতপৃষ্ঠ ও মদস্রাবী হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া কৌরবগণের মধ্যে থাকিয়া গমন করিতেছিলেন; তৎকালে বন্দিগণ ও মাগধগণ তাঁহার স্তব করিতেছিল ॥৭॥

দুর্য্যোধনের মস্তকে একটা চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ছত্র ও স্বর্ণমালা শোভা পাইতেছিল এবং গান্ধাররাজ শকুনি গান্ধারসৈন্য ও পার্ব্বত্যসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিয়া যাইতেছিলেন ॥৮॥

শ্বেত ছত্র, শ্বেত ধনু, শ্বেত উষ্ণীষ ও তরবারি ধারণ করিয়া, শ্বেতধ্বজ ও শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে আরূঢ় হইয়া বৃদ্ধ ভীষ্ম শ্বেতপর্ব্বতের ন্যায় সমস্ত সৈন্যের অগ্রে অগ্রে গমন করিতেছিলেন ॥৯॥

তাঁহার সৈন্যমধ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে, বাহ্লীকসৈন্যের কিয়দংশ, শলরাজা এবং অম্বষ্ঠ, সৌবীর, সিন্ধু ও পঞ্চনদদেশীয় বীর ক্ষত্রিয়েরা অবস্থান করিতেছিলেন ॥১০॥

(৮)…শ্বেতমথাতপত্রং সৌবর্ণস্রগ্‌ ভ্রাজতি…বা ব রা নি। (৯)…শ্বেতশৈলপ্রকাশৈঃ—বা ব রা নি। (১১)…তস্থৌ গুরুঃ প্রায়শঃ সর্বরাজ্ঞাং পশ্চাচ্চমূম্…পি,…আস্তে গুরুঃ প্রায়শঃ সর্বরাজ্ঞাম্…বা ব রা।

বাহ্লিক্ষত্রিঃ সর্বসৈন্যস্ত মধ্যে ভূরিশ্রবাঃ পুরুমিত্রো জয়শ্চ।
শাল্বা মৎস্যাঃ কেকয়াশ্চাপি সর্বে গজানীকৈর্ভ্রাতরো যোৎস্যমানাঃ ॥১২॥
শারদ্বতশ্চোত্তরধূর্মহাত্মা মহেষ্বাসো গৌতমশ্চিত্রযোধী।
শকৈঃ কিরাতৈর্যবনৈঃ পহ্লবৈশ্চ সার্দ্ধং চমূমুত্তরতোঽভিযাতি ॥১৩॥
মহারথৈর্বৃষ্ণিভোজৈঃ সুগুপ্তং সুরাষ্ট্রকৈর্ব্বিদিতৈরাত্তশস্ত্রৈঃ।
বৃহদ্বলং কৃতবর্ম্মাভিগুপ্তং বলং স্বদীয়ং দক্ষিণেনাভিযাতি ॥১৪॥
সংশপ্তকানাময়ুতং রথানাং মৃত্যুর্জয়ো বার্জ্জুনস্যেতি সৃষ্টাঃ।
যেনার্জ্জুনস্তেন রাজন্! কৃতাস্ত্রাঃ প্রযাতারস্তে ত্রিগর্ত্তাশ্চ শূরাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লেতি। মৎস্যা বিরাটবিদ্বেষিণো মৎস্যদেশীয়াঃ, কেকয়াঃ কেকয়রাজবিরোধিনঃ কেকয়দেশীয়াঃ। ভ্রাতরো দুর্য্যোধনস্য। যথাসম্ভবং যযৌ যযুশ্চেতি শেষঃ ॥১২॥

শারদ্বত ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ, উত্তরা উত্তমা ধূঃ সেনারক্ষণরূপো ভারো যস্মিন্ সঃ। গৌতমো গৌতমবংশ্যঃ। উত্তরতো বামতঃ ॥১৩॥

মহেতি। বৃষ্ণিভোজৈঃ কৃতবর্ম্মাধীনৈঃ, সুগুপ্তং সুরক্ষিতম্। বিদিতৈর্বিখ্যাতৈঃ, আত্তশস্ত্রৈর্ধৃতায়ুধৈঃ। বৃহদ্বলং মহাশক্তিকম্, অভিগুপ্তং ভীষ্মাদিভিঃ সর্ব্বথা রক্ষিতম্ ॥১৪॥

সকল রাজার গুরু, মহাবীর বলিয়া প্রসিদ্ধ, বিশ্বস্ত, অসাধারণ অধ্যবসায়ী ও মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য ধনু ধারণ করিয়া রক্তবর্ণঘোটকযুক্ত ও স্বর্ণখচিত রথে আরোহণপূর্ব্বক ইন্দ্রের ন্যায় কৌরবসৈন্যের পশ্চাদ্ভাগে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

বাহ্লিক্ষত্রি, ভূরিশ্রবা, পুরুমিত্র, জয় এবং শাল্ব, মৎস্য ও কেকয়দেশীয়েরা সকলে, আর দুর্য্যোধনের কতিপয় ভ্রাতা, ইহারা যুদ্ধ করিবেন বলিয়া হস্তিসৈন্যের সহিত সমস্ত সৈন্যের মধ্যে গমন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

মহাধনুর্দ্ধর ও বিচিত্রযোদ্ধা, গৌতমবংশীয় মহাত্মা কৃপাচার্য্য গুরুতর ভার গ্রহণ করিয়া শক, কিরাত, যবন ও পহ্লবসৈন্যের সহিত কৌরবসেনার বামভাগে যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

মহারথ, বীর বলিয়া প্রসিদ্ধ ও অস্ত্রধারী বৃষ্ণিসৈন্য, ভোজসৈন্য ও সুরাষ্ট্রসৈন্যেরা যাহাকে বিশেষভাবে রক্ষা করিতেছিল এবং ভীষ্মপ্রভৃতিও যাহাকে সর্বতোভাবে রক্ষা করিতেছিলেন, আপনার মহাশক্তিশালী সেই সৈন্যের দক্ষিণ ভাগে কৃতবর্ম্মা গমন করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

---

(১২)···কেকয়াশ্চেতি সর্বে···বা ব রা নি। (১৩)···যবনৈঃ সৈন্ধবৈশ্চ···নি।

সাগ্রং শতসহস্রস্তু নাগানাং তব ভারত ! ।
নাগে নাগে রথশতং শতমশ্বা রথে রথে ॥১৬॥
অশ্বেঽশ্বে দশ ধানুষ্কা ধানুষ্কে শতচর্ম্মিণঃ ।
এবং ব্যূঢ়ান্যনীকানি ভীষ্মেণ তব ভারত ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
সংব্যূহ্য মানুষং ব্যূহং দৈবং গান্ধর্ব্বমাসুরম্ ।
দিবসে দিবসে প্রাপ্তে ভীষ্মঃ শান্তনবোঽগ্রণীঃ ॥১৮॥
মহারথৌঘবিপুলঃ সমুদ্র ইব ঘোষবান্ ।
ভীষ্মেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ব্যূহঃ প্রত্যঙ্মুখো যুধি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। স্থিতা দত্তবাচঃ কৃতপ্রতিজ্ঞা ইত্যর্থঃ। যেন যস্মিন্ স্থানে, তেন তস্মিন্ স্থানে। প্রযাতারো গন্তারঃ, আসন্নিতি শেষঃ ॥১৫॥

সাগ্রমিতি। অগ্রৈরুপরিবর্ত্তিভিরারোহিভিঃ সহেতি সাগ্রম্, "অগ্রং পুরস্তাদুপরি" ইত্যাদি মেদিনী, শতসহস্রং লক্ষম্, নাগানাং হস্তিনাম্। শতচর্ম্মিণঃ পদাতিশতম্ ॥১৬—১৭॥

সমিতি। সংব্যূহ্য প্রতিদিনং মানুষাদ্যন্যতমব্যূহং রচয়িত্বেত্যর্থঃ। অগ্রণীরভবৎ ॥১৮॥

মহেতি। মহারথানামোঘঃ সমূহো বিপুলো যত্র সঃ। ঘোষবান্ কোলাহলবান্। ব্যূহঃ প্রত্যঙ্মুখঃ স্থাপিত ইতি শেষঃ। "পশ্চান্মুখাঃ কুরবঃ" ইতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥১৯॥

রাজা ! 'হয়, আমরা অর্জ্জুনকে জয় করিব, না হয় আমাদের মৃত্যু হইবে' এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া দশসহস্র সংশপ্তক এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত ত্রিগর্ত্তদেশীয় বীরেরা যে দিকে অর্জ্জুন ছিলেন, সেই দিকে যাইতে লাগিল ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! আপনার পক্ষে আরোহিযুক্ত একলক্ষ হস্তী ছিল ; তাহার প্রত্যেক হস্তীর সঙ্গে একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের সঙ্গে একশত করিয়া অশ্বারোহী, প্রত্যেক অশ্বারোহীর সহিত দশ জন করিয়া ধনুর্দ্ধর এবং প্রত্যেক ধনুর্দ্ধরের সঙ্গে একশত করিয়া অসি-চর্ম্মধারী পদাতি ; এইভাবে ভীষ্ম আপনার সৈন্য সাজাইতেন ॥১৬—১৭॥

প্রতিদিন প্রাতঃকালে দৈব, গান্ধর্ব্ব, আসুর ও মানুষ এই চারি প্রকার ব্যূহের কোন না কোন ব্যূহ রচনা করিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তাহার সম্মুখে থাকিতেন ॥১৮॥

ভীষ্ম, যুদ্ধের সময়ে ধার্ত্তরাষ্ট্র ব্যূহ পশ্চিমমুখ করিয়া স্থাপন করিতেন ; সেই ব্যূহের মধ্যে বহুসংখ্যক মহারথ থাকিত এবং সমুদ্রের ন্যায় তাহার কোলাহল হইত ॥১৯॥

অনন্তরূপা ধ্বজিনী নরেন্দ্র! ভীমা ত্বদীয়া ন তু পাণ্ডবানাম্।
তাঞ্চৈব মন্যে বৃহতীং দুষ্প্রধর্ষাং যস্যা নেতা কেশবশ্চার্জ্জুনশ্চ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি সৈন্যবর্ণনে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:-০-:———

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

———০:::০———

সঞ্জয় উবাচ।

বৃহতীং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সেনাং দৃষ্ট্বা সমুদ্যতাম্।
বিষাদমগমদ্রাজা কুন্তীপুত্ত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
ব্যূহং ভীষ্মেণ চাভেদ্যং কল্পিতং প্রেক্ষ্য পাণ্ডবঃ।
অক্ষোভ্যমিব সংপ্রেক্ষ্য বিবর্ণোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তেতি। অনন্তরূপা বহ্বাকৃতিঃ, ধ্বজিনী সেনা। তাং পাণ্ডবসেনাঞ্চ, বৃহতীং মহতীং মহাশক্তিযুক্তামিত্যর্থঃ। উক্তার্থে হেতুমাহ যস্যা ইতি। নেতা নায়কঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

বৃহতীমিতি। বৃহতীং বিশালাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, সমুদ্যতাং যুদ্ধায় ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—১০॥ ভূমীন্দ্র ইব পর্ব্বত ইব অপ্রকম্প্যা ইত্যর্থঃ ॥১১—১৪॥ যেন যত্র তেন তত্র ॥১৫—১৯॥ অনন্তরূপা বহ্বী ত্বদীয়া ন তু পাণ্ডবানাং সেনা বহ্বী তথাপি তাং বৃহতীমেব মন্যে ইতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

নরনাথ! আপনার সেনা বহুরূপা ও ভীষণা হইত; কিন্তু পাণ্ডবসেনা সেরূপ হইত না; তথাপি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যাহার নায়ক হইতেন, সেই পাণ্ডব-সেনাকে মহাশক্তিশালিনী ও দুর্দ্ধর্ষা বলিয়া মনে করিতাম' ॥২০॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনের বিশাল সৈন্যকে যুদ্ধ করিতে উদ্যত দেখিয়া বিষণ্ণ হইলেন ॥১॥

---

(২)···অভেদ্যমিব সংপ্রেক্ষ্য···বা ব রা নি।

ধনঞ্জয় ! কথং শক্যমস্মাভির্যোদ্ধুমাহবে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহাবাহো ! যেষাং যোদ্ধা পিতামহঃ ॥৩॥
অক্ষোভ্যোঽয়মভেদ্যশ্চ ভীষ্মেণামিত্রকর্ষিণা।
কল্পিতঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা ভূরিবর্চ্চসা ॥৪॥
তে বয়ং সংশয়ং প্রাপ্তাঃ সসৈন্যাঃ শত্রুকর্ষণ !।
কথমস্মান্মহাব্যূহাদুত্থানং নো ভবিষ্যতি ॥৫॥
অথার্জ্জুনোঽব্রবীৎ পার্থং যুধিষ্ঠিরমমিত্রহা।
বিষণ্ণমিব সংপ্রেক্ষ্য তব রাজন্ননীকিনীম্ ॥৬॥
প্রজ্ঞয়াভ্যধিকান্ শূরান্ গুণযুক্তান্ বহূনপি।
জয়ন্ত্যল্পতরা যেন তন্নিবোধ বিশাংপতে ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যূহমিতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। অক্ষোভ্যমচাল্যম্, সংপ্রেক্ষ্য সম্যগ্‌দৃষ্ট্বা ॥২॥
ধনঞ্জয়েতি। আহবে সমরাঙ্গনে। ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহ। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৩॥
অক্ষোভ্য ইতি। অয়ং ব্যূহঃ। কল্পিতো রচিতঃ। ভূরিবর্চ্চসা অধিকতেজসা ॥৪॥
ত ইতি। সংশয়মেবাহ কথমিতি। উত্থানং নিস্তারঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥৫॥
অথেতি। অমিত্রহা শত্রুহন্তা। অনীকিনীং সেনাম্ ॥৬॥
প্রজ্ঞয়েতি। প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা। গুণৈঃ শিক্ষাকৌশলাদিভির্যুক্তান্ ॥৭॥

পরে যুধিষ্ঠির ভীষ্মরচিত অভেদ্য ব্যূহ দেখিয়া এবং তাহাকে অক্ষোভ্য মনে করিয়া বিবর্ণ হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২॥

'মহাবাহু অর্জ্জুন ! ভীষ্ম যাহাদের যোদ্ধা হইয়াছেন, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রদের সহিত আমরা সমরাঙ্গনে কিপ্রকারে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব ? ॥৩॥

মহাতেজা ও শত্রুহন্তা ভীষ্ম শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে এই অক্ষোভ্য ও অভেদ্য ব্যূহ রচনা করিয়াছেন ॥৪॥

শত্রুদমন ! সৈন্যগণের সহিতই আমরা সংশয়াপন্ন হইয়া পড়িলাম যে, কিপ্রকারে এই মহাব্যূহ হইতে আমাদের নিস্তার হইবে' ॥৫॥

রাজা ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্য দেখিয়াই যেন বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন। তাহার পর শত্রুহন্তা অর্জ্জুন তাঁহাকে বলিলেন—॥৬॥

'নরনাথ ! বিপক্ষেরা অধিক বুদ্ধিমান্, বীর, গুণবান্ এবং সংখ্যায় বহুতর হইলেও, অল্পসংখ্যক লোকেরা যাহাতে তাহাদিগকে জয় করিতে পারে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৭॥

তত্র তে কারণং রাজন্! প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে।
নারদস্তমৃষির্বেদ ভীষ্মদ্রোণৌ চ পাণ্ডব! ॥৮॥
এনমেবার্থমাশ্রিত্য যুদ্ধে দেবাসুরেঽব্রবীৎ।
পিতামহঃ কিল পুরা মহেন্দ্রাদীন্ দিবৌকসঃ ॥৯॥
ন তথা বলবীর্য্যাভ্যাং জয়ন্তি বিজিগীষবঃ।
যথা সত্যানৃশংস্যাভ্যাং ধর্ম্মেণৈবোদ্যমেন চ ॥১০॥
ত্যক্ত্বা সর্ব্বমধর্ম্মঞ্চ লোভঞ্চোদ্যমনাস্থিতাঃ।
যুধ্যধ্বমনহঙ্কারা যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১১॥
এবং রাজন্! বিজানীহি ধ্রুবোঽস্মাকং রণে জয়ঃ।
যথা তু নারদঃ প্রাহ যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অনসূয়বে পরদোষাবিষ্কাররহিতায়। তমুপায়ম্, বেদ জানাতি ॥৮॥

এনমিতি। অর্থং বিষয়ম্। পিতামহো ব্রহ্মা। দিবৌকসো দেবান্ ॥৯॥

কিমব্রবীদিত্যাহ নেতি। বিজিগীষবো বিজেতুমিচ্ছবো জনাঃ, বলং দৈহিকীশক্তিঃ বীর্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিস্তাভ্যাম্, তথা তাদৃশম্, লোকান্ ন জয়ন্তি, যথা যাদৃশম্, সত্যঞ্চ আনৃশংস্যং দয়া চ তাভ্যাম্, ধর্ম্মেণ উদ্যমেন চ জয়ন্তি। তথা চ জয়ো নাম বশীকরণম্, তচ্চ সত্যাদিভির্যথা ভবতি, ন তথা বলবীর্য্যাভ্যামিতি ভাবঃ ॥১০॥

ইদানীং তদনুসারেণ স্বমতমাহ ত্যক্ত্বেতি। আস্থিতা আশ্রিতাঃ। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন রাজা! আপনি কাহারও দোষাবিষ্কার করেন না; তাই আপনার নিকট সেই জয়ের কারণ বলিব। দেবর্ষি নারদ, ভীষ্ম ও দ্রোণ সে উপায় জানেন ॥৮॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ব্রহ্মা এই বিষয়েই ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে বলিয়াছিলেন—॥৯॥

'জয়াভিলাষী লোকেরা সত্য, দয়া, ধর্ম্ম ও উদ্যমদ্বারা যেরূপ জয় করিতে পারেন, বল ও বীর্য্যদ্বারা সেরূপ জয় করিতে পারেন না' ॥১০॥

অতএব আপনারা অহঙ্কারশূন্য হইয়া, সর্ব্বপ্রকার অধর্ম্ম ও লোভ ত্যাগ করিয়া, উদ্যম সহকারে যুদ্ধ করুন; দেখিবেন—যেদিকে ধর্ম্ম থাকিবে, সেই দিকেই জয় হইবে ॥১১॥

---

(৯) এতমেবার্থমাশ্রিত্য···পি। (১১) জ্ঞাত্বা ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ লোভঞ্চোদ্যমমাস্থিতাঃ···বা ব রা, ত্যক্তাঽধর্ম্মং তথা সর্ব্বে ধর্ম্মঞ্চোদ্যমমাস্থিতাঃ···নি।

গুণভূতো জয়ঃ কৃষ্ণে পৃষ্ঠতোঽভ্যেতি মাধবম্ ।
তদ্‌যথা বিজয়শ্চাস্য সন্নতিশ্চাপরো গুণঃ ॥১৩॥
অনন্ততেজা গোবিন্দঃ শত্রুপূগেষু নির্ব্যথঃ ।
পুরুষঃ সনাতনো হ্যেষ যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥১৪॥
পুরা হ্যেষ হরিভূ‌র্ত্বা বিকুণ্ঠোঽকুণ্ঠসায়কঃ ।
সুরাসুরানবস্ফূর্জন্নব্রবীৎ কে জয়ন্ত্বিতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জয়ো ধ্রুবঃ, ধর্ম্মসত্বাৎ, তত এব চ কৃষ্ণলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

কৃষ্ণে পক্ষবর্ত্তিনি সতি জয়হেতুমাহ গুণেতি। গুণভূতো রূপাদিগুণবদনুগতঃ। অতএব স জয়ঃ, পৃষ্ঠতো মাধবমভ্যেতি। তৎ, বিজয়ো যথা অস্য কৃষ্ণস্য একো গুণঃ, তথা সন্নতিঃ গুরুজনং প্রতি নম্রতা চ অপরো গুণো বর্ত্ততে ॥১৩॥

অনন্তেতি। শত্রূণাং পূগেষু সমূহেষ্বপি। সনাতনো নিত্যঃ। অত্রাক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১৪॥

উক্তার্থস্য নিদর্শনমাহ দ্বাভ্যাং পুরেতি। পুরা দেবাসুরযুদ্ধকালে, বিকুণ্ঠঃ সর্বত্রৈবাবসাদরহিতঃ, অকুণ্ঠসায়কঃ অমোঘাস্ত্রশ্চ, এব কৃষ্ণঃ, হরিঃ স্ববিরোধিনাং তেজোহর্ত্তা ভূত্বা, যুষ্মাকমুভয়েষাং মধ্যে কে জয়ন্তু, ইতি, অবস্ফূর্জন্ বজ্রশব্দবৎ স্বরং কুর্বন্, সুরাসুরানব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহতীমিতি ॥১—৪॥ উত্থানং জয়ঃ ॥৫—১২॥ গুণভূতো দাসভূতঃ ॥১৩—১৪॥ অকুণ্ঠসায়কঃ অপ্রতিহতায়ুধঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

রাজা! আপনি এইরূপ জানিয়া রাখুন যে, নিশ্চয়ই যুদ্ধে আমাদের জয় হইবে। যে হেতু নারদ বলিয়াছেন—'যে দিকে কৃষ্ণ থাকেন, সেই দিকেই জয় হয়' ॥১২॥

জয়টা কৃষ্ণের অনুগত; সুতরাং সে জয় কৃষ্ণের পিছনে পিছনেই চলে। অতএব জয় যেমন কৃষ্ণের একটা গুণ, তেমন গুরুজনের নিকটে অবনত থাকাও কৃষ্ণের আর একটা গুণ ॥১৩॥

অসীমতেজা কৃষ্ণ শত্রুসমূহমধ্যেও নির্ভয়ই থাকেন এবং ইনি সনাতন পুরুষ। অতএব কৃষ্ণ যেদিকে থাকেন, সেই দিকেই জয় হয় ॥১৪॥

পূর্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ইনি, অক্ষুণ্ণতেজা ও অব্যর্থশস্ত্র হরি হইয়া বজ্র-

---

(১৩)···পৃষ্ঠতোঽন্বেতি···পি। (১৪)···পুরুষঃ সনাতনময়ঃ···বা ব রা নি। (১৫)··· বৈকুণ্ঠোঽকুণ্ঠসায়কঃ·পি।

অন্নু কৃষ্ণং জয়েমেতি যৈরুক্তং তত্র তৈর্জিতম্।
তৎপ্রসাদাদ্ধি ত্রৈলোক্যং প্রাপ্তং শক্রাদিভিঃ সুরৈঃ॥১৬॥
তস্য তে ন ব্যথাং কাঞ্চিদিহ পশ্যামি ভারত!।
যস্য তে জয়মাশাস্তে বিশ্বভুক্ ত্রিদিবেশ্বরঃ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্বণি যুধিষ্ঠিরার্জ্জুনসংবাদে একবিংশোঽধ্যায়ঃ॥০॥

———:-০-:———

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

———০:::০———

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বাং সেনাং সমচোদয়ৎ।
প্রতিব্যূহন্নানীকানি ভীষ্মস্য ভরতর্ষভ!॥১॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। তত্র তদানীম্, যৈর্দেবৈঃ, কৃষ্ণম্ অনু লক্ষীকৃত্য আশ্রিত্যেত্যর্থঃ বয়মেব জয়েম, ইত্যুক্তম্, তৈর্দেবৈরেব জিতম্। তৎপ্রসাদাদ্ধি শক্রাদিভিঃ সুরৈস্ত্রৈলোক্যং প্রাপ্তম্॥১৬॥

তস্যেতি। আশাস্তে আকাঙ্ক্ষতি, বিশ্বভুক্ সর্বসংহর্ত্তা ত্রিদিবেশ্বরশ্চ কৃষ্ণঃ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি একবিংশোঽধ্যায়ঃ॥০॥

———(::)———

তত ইতি। সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অনীকানি স্বসৈন্যানি, ভীষ্মস্য প্রতিব্যূহন্ ভীষ্মব্যূহস্য প্রতিকূলব্যূহভাবেন সন্নিবেশয়ন্॥১॥

নিনাদে দেবগণ ও অসুরগণকে বলিয়াছিলেন—'তোমাদের মধ্যে কোন্ পক্ষ জয়লাভ করিতে চাও'॥১৫॥

তখন যাঁহারা বলিয়াছিলেন—'আমরা আপনাকে আশ্রয় করিয়াই জয়লাভ করিতে চাই, সেই দেবতারাই জয়লাভ করিয়াছিলেন এবং সেই হরির অনুগ্রহেই ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ত্রিভুবন লাভ করিয়াছিলেন॥১৬॥

অতএব ভরতনন্দন! সর্বসংহর্ত্তা ও ত্রিভুবনাধীশ্বর স্বয়ং কৃষ্ণ যাঁহার জয় কামনা করেন, সেই আপনার ত এযুদ্ধে কোন মনোবেদনাই আমি দেখিতে পাই না'॥১৭॥

যথোদ্দিষ্টান্যনীকানি প্রত্যব্যূহন্ত পাণ্ডবাঃ।
স্বর্গং পরমমিচ্ছন্তঃ সুযুদ্ধেন কুরূদ্বহাঃ ॥২॥
মধ্যে শিখণ্ডিনোঽনীকং রক্ষিতং সব্যসাচিনা।
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চরন্নগ্রে ভীমসেনেন পালিতঃ ॥৩॥
অনীকং দক্ষিণং রাজন্! যুযুধানেন পালিতম্।
শ্রীমতা সাত্বতাগ্র্যেণ শক্রেণেব ধনুষ্মতা ॥৪॥
মহেন্দ্রযানপ্রতিমং রথন্তু সোপস্করং হাটকরত্নচিত্রম্।
যুধিষ্ঠিরঃ কাঞ্চনভাণ্ডযোক্ত্রং সমাস্থিতো নাগবলস্য মধ্যে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথোদ্দিষ্টানি পূর্বোক্তরূপাণি। সুযুদ্ধেন ধর্ম্মযুদ্ধেন ॥২॥

মধ্য ইতি। মধ্যে ভীষ্মসম্মুখে মধ্যস্থানে, অনীকং সৈন্যম্, সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন ॥৩॥

অনীকমিতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। শ্রীমতা বীরকান্তিমতা, সাত্বতাগ্র্যেণ সাত্বত-বংশশ্রেষ্ঠেন ॥৪॥

মহেন্দ্রেতি। যুধিষ্ঠিরস্তু, নাগবলস্য হস্তিসৈন্যস্য মধ্যে, মহেন্দ্রযানপ্রতিমম্ ইন্দ্ররথতুল্যম্, উপস্করৈরুপকরণৈঃ সহেতি তম্, হাটকৈঃ স্বর্ণৈ রত্নৈশ্চ চিত্রম্, কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি ভাণ্ড-যোক্ত্রাণি পাত্রস্থাপনযোত্রাণি যত্র তম্, রথম্, সমাস্থিত আরূঢ়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে ভীষ্মরচিত ব্যূহের প্রতিব্যূহভাবে সন্নিবেশিত করিবেন বলিয়া তাহাদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

ক্রমে কৌরবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা ধর্ম্মযুদ্ধে উত্তম স্বর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া পূর্ব্বোক্তরূপে সৈন্যগণকে প্রতিব্যূহরূপে স্থাপিত করিলেন ॥২॥

অর্জ্জুন ব্যূহের মধ্যস্থানে শিখণ্ডীর সৈন্য স্থাপন করিলেন এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহার অগ্রে বিচরণ করিতে লাগিলেন; তখন ভীমসেন তাঁহাকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥৩॥

রাজা! বীরশোভায় শোভিত, সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ এবং ইন্দ্রের ন্যায় ধনুর্দ্ধর সাত্যকি পাণ্ডবসৈন্যের দক্ষিণ ভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির হস্তিসৈন্যমধ্যে থাকিয়া ইন্দ্ররথের তুল্য এবং স্বর্ণ ও রত্নে বিচিত্র একখানি রথে আরোহণ করিলেন; তাহাতে যুদ্ধের সমস্ত উপকরণ এবং স্বর্ণময় বহুতর যোক্ত্র (জোৎ) ছিল ॥৫॥

---

(৫)···স্বপস্করম্···পি।

সমুচ্ছ্রিতং দন্তশলাকমস্য সুপাণ্ডুরং ছত্রমতীব ভাতি।
প্রদক্ষিণঞ্চৈনমুপাচরন্ত মহর্ষয়ঃ সংস্তুতিভির্নরেন্দ্রম্ ॥৬॥
পুরোহিতাঃ শত্রুবধং বদন্তো ব্রহ্মর্ষিসিদ্ধাঃ শ্রুতবন্ত এনম্।
জপ্যৈশ্চ মন্ত্রৈশ্চ মহৌষধীভিঃ সমন্ততঃ স্বস্ত্যয়নং ব্রুবন্তঃ ॥৭॥
ততঃ স বস্ত্রাণি তথৈব গাশ্চ ফলানি পুষ্পাণি তথৈব নিষ্কান্।
কুরূত্তমো ব্রাহ্মণসান্মহাত্মা কুর্ব্বন্ যযৌ শত্রু ইবামরেশঃ ॥৮॥
সহস্রসূর্য্যঃ শতকিঙ্কিণীকঃ পরার্দ্ধ্যজাম্বূনদহেমচিত্রঃ।
রথোঽর্জ্জুনস্যাগ্নিরিবার্চ্চিমালী বিভ্রাজতে শ্বেতহয়ঃ সুচক্রঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। দন্তস্য হস্তিদশনস্য শলাকা যত্র তৎ, সুপাণ্ডুরং বিশেষশুভ্রঞ্চ ছত্রম্, অস্য যুধিষ্ঠিরস্য শিরসীতি শেষঃ, সমুচ্ছ্রিতং কেনচিদ্ভৃত্যেন উত্তোল্য ধৃতং সৎ, অতীব ভাতি স্ম। মহর্ষয়শ্চ সংস্তুতিভিঃ এনং নরেন্দ্রং যুধিষ্ঠিরম্, প্রদক্ষিণম্, উপাচরন্ত চরিত্বা অসেবন্ত ॥৬॥

পুরোহিতা ইতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানমেষামস্তীতি শ্রুতবন্তঃ, পুরোহিতা ব্রহ্মর্ষিসিদ্ধাশ্চ, এনং যুধিষ্ঠিরম্, সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, শত্রুবধং বদন্তঃ, জপ্যৈঃ স্বস্বজপযোগ্যৈঃ ন তু পুস্তকমাত্রস্থৈরিত্যাশয়ঃ, মন্ত্রৈশ্চ, মহৌষধীভির্ধান্যদূর্ব্বাদিভিশ্চ স্বস্ত্যয়নং মঙ্গললাভঞ্চ ব্রুবন্তঃ প্রকাশয়ন্ত আসন্নিতি শেষঃ। "স্বস্ত্যাশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥৭॥

তত ইতি। নিষ্কান্ স্বর্ণমুদ্রাঃ। ব্রাহ্মণসাৎ কুর্ব্বন্ ব্রাহ্মণেভ্যো দদদিত্যর্থঃ ॥৮॥

সহস্রেতি। সহস্রং সূর্য্যাঃ সূর্য্যাকাররজতচিহ্নানি যত্র সঃ, শতং কিঙ্কিণ্যো যত্র সঃ, পরার্দ্ধ্যোৎকৃষ্টৈর্জাম্বূনদৈঃ স্বর্ণৈঃ হেমভিঃ সাধারণস্বর্ণৈশ্চ চিত্রঃ। অর্চ্চিমালী শিখাশ্রেণিমান্। শ্বেতা হয়া অশ্বা যত্র সঃ, শোভনানি চক্রাণি যস্য সঃ ॥৯॥

তখন কোন ভৃত্য যুধিষ্ঠিরের মস্তকে হস্তিদন্তের শলাকাযুক্ত অতিশুভ্রবর্ণ একটা ছত্র তুলিয়া ধরিল এবং তাহা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল; আর মহর্ষিরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

শাস্ত্রজ্ঞানশালী পুরোহিত, ব্রহ্মর্ষি ও সিদ্ধগণ সকল দিক্ হইতে যুধিষ্ঠিরের শত্রুসংহারের আশীর্ব্বাদ করিতে থাকিয়া মন্ত্রপাঠ ও ধান্যদূর্ব্বাপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিয়া তাঁহার মঙ্গললাভের সূচনা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরও সেই ব্রাহ্মণদিগকে বস্ত্র, গো, ফল, পুষ্প ও স্বর্ণমুদ্রা দান করিতে থাকিয়া দেবরাজ ইন্দ্রের ন্যায় গমন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

---

(৯) সহস্রতুর্য্যঃ—পি।

তমাস্থিতঃ কেশবসংগৃহীতং কপিধ্বজো গাণ্ডিববাণপাণিঃ।
ধনুর্দ্ধরো যস্য সমঃ পৃথিব্যাং ন বিদ্যতে নো ভবিতা কদাচিৎ ॥১০॥
উদ্বর্ত্তয়িষ্যংস্তব পুত্রসেনামতীব রৌদ্রং স বিভর্ত্তি রূপম্।
অনায়ুধো যঃ সুভুজো ভুজাভ্যাং নরাশ্বনাগান্ যুধি ভস্ম কুর্য্যাৎ ॥১১॥
স ভীমসেনঃ সহিতো যমাভ্যাং বৃকোদরো বীররথস্য গোপ্তা।
তং তত্র সিংহর্ষভমত্তখেলং লোকে মহেন্দ্রপ্রতিমানকল্পম্ ॥১২॥
সমীক্ষ্য সেনাগ্রগতং দুরাসদং সংবিব্যথুঃ পঙ্কগতা যথা দ্বিপাঃ।
বৃকোদরং বারণরাজদর্পং যোধাস্ত্বদীয়া ভয়বিগ্নসত্ত্বাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ। কপিধ্বজঃ অর্জ্জুনঃ ॥১০॥

উদিতি। উদ্বর্ত্তয়িষ্যন্ বিনাশয়িষ্যন্। স ভীমঃ। ভস্ম কুর্য্যাৎ ধ্বংসয়েদিত্যর্থঃ ॥১১॥

স ইতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। বীরস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য যো রথস্তস্য, গোপ্তা রক্ষক আসীৎ, সান্নিধ্যাৎ। সিংহস্য ঋষভস্য বৃষস্য চেব মত্তা মদসূচিকা খেলা গমনভঙ্গির্যস্য তম্, মহেন্দ্রস্য দেবরাজস্য প্রতিমানং সাদৃশ্যং কল্পয়তি আত্মনি স্থাপয়তীতি তম্। দ্বিপা হস্তিনঃ। বারণরাজস্য হস্তিযূথপতেরিব দর্পো যস্য তঞ্চ। ভয়েন বিগ্নং পর্য্যাকুলং সত্ত্বং মনো যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সংবিব্যথুঃ অতীববিব্যথিরে ॥১২—১৩॥

অর্জ্জুনের রথখানা, শিখাশ্রেণিযুক্ত অগ্নির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল। কারণ, বহুতর সূর্য্যাকৃতি রজতপট্ট, বহুসংখ্যক কিঙ্কিণী, উত্তম স্বর্ণ ও সাধারণ স্বর্ণ থাকায় তাহা বিচিত্র হইয়াছিল এবং তাহাতে শ্বেতবর্ণ অশ্ব ও সুন্দর চক্র যোজিত ছিল ॥৯॥

যাঁহার তুল্য ধনুর্দ্ধর পৃথিবীতে নাই এবং কখন হইবেও না, সেই অর্জ্জুন গাণ্ডীবধনু ও বাণ ধারণ করিয়া সেই রথে আরোহণ করিলেন; তখন কৃষ্ণ তাহার অশ্বরজ্জু ধরিলেন ॥১০॥

মহারাজ! যে মহাবাহু নিরস্ত্র হইয়াও কেবল বাহুযুগলদ্বারা মানুষ, অশ্ব ও হস্তী বিনাশ করিতে পারেন, সেই ভীমসেন আপনার পুত্রের সৈন্য ধ্বংস করিবেন বলিয়া অতিভীষণ মূর্ত্তি ধারণ করিলেন ॥১১॥

সেই বৃকোদর ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া সন্নিহিত ধৃষ্টদ্যুম্নের রথ রক্ষা করিতে লাগিলেন। তৎকালে সিংহ ও বৃষের ন্যায় যাঁহার গমনভঙ্গি মত্ততার সূচনা করিতেছিল, যিনি জগতে ইন্দ্রের সাদৃশ্য ধারণ করিয়া থাকেন এবং হস্তিযূথপতির তুল্যই যাঁহার দর্প রহিয়াছে, সেই দুর্দ্ধর্ষ ভীমসেনকে

অনীকমধ্যে তিষ্ঠন্তং রাজপুত্রং দুরাসদম্।
অব্রবীদ্ভরতশ্রেষ্ঠং গুড়াকেশং জনার্দ্দনঃ ॥১৪॥

বাসুদেব উবাচ।

য এষ রোষাৎ প্রতপন্ বলস্থো যো নঃ সেনাং সিংহ ইবেক্ষতে চ।
স এষ ভীষ্মঃ কুরুবংশকেতুর্যেনাহৃতাস্ত্রিশতং বাজিমেধাঃ ॥১৫॥
এতান্যনীকানি মহানুভাবং গূহন্তি মেঘা ইব রশ্মিমন্তম্।
এতানি হত্বা পুরুষপ্রবীর! কাঙ্ক্ষস্ব যুদ্ধং ভরতর্ষভেণ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(*)———

ভারতকৌমুদী

অনীকেতি। অনীকমধ্যে স্বসৈন্যমধ্যে। গুড়াকেশমর্জ্জুনম্ ॥১৪॥

য ইতি। প্রতপন্ বিপক্ষান্। আহৃতা অনুষ্ঠিতাঃ, বাজিমেধা অশ্বমেধাঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ পুরস্ত মধ্যে স্থিতম্ ইদানীমানীতমিতি ভাবঃ ॥৫—৮॥ সহস্রং সূর্য্যতুল্যান্যাদর্শচক্রাণি যস্মিন্ স সহস্রসূর্য্যঃ ॥৯—১৪॥ পাঠান্তরে—যো নঃ সেনাম্। যো ভীষ্মো নোঽস্মভ্যম্ অস্মত্তঃ সেনাং স্বাম্ আররক্ষ অভেদ্যব্যূহরচনয়া রক্ষিতবান্ ॥১৫॥ গূহন্তি পরিবারয়ন্তি, ভরতর্ষভেণ ভীষ্মেণ ॥১৬॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

——:০:——

পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভয়ে আকুল হইয়া কর্দ্দমমগ্ন হস্তিগণের ন্যায় অস্থির হইয়া পড়িল ॥১২—১৩॥

এই সময়ে কৃষ্ণ, পাণ্ডবসৈন্যমধ্যবর্ত্তী দুর্দ্ধর্ষ ও ভরতশ্রেষ্ঠ রাজপুত্র অর্জ্জুনকে বলিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'এই যিনি ক্রোধানলে বিপক্ষসৈন্যকে সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া আপন সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন, যিনি সিংহের ন্যায় আমাদের সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন এবং যিনি তিন শত অশ্বমেধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছেন, ইনি সেই কুরুবংশকেতু ভীষ্ম ॥১৫॥

মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ এই সৈন্যগুলি মহাত্মা

* অত্র অধ্যায়সমাপ্তিঃ পি নাস্তি।

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ। *

———:০:———

সঞ্জয় উবাচ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্।
অর্জ্জুনস্য হিতার্থায় কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

শুচির্ভূত্বা মহাবাহো! সংগ্রামাভিমুখে স্থিতঃ।
পরাজয়ায় শত্রূণাং দুর্গাস্তোত্রমুদীরয় ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতানীতি। গৃহন্তি আবৃণ্বন্তি, রশ্মিমন্তং সূর্য্যম্। ভরতর্ষভেণ ভীষ্মেণ সহ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দুর্য্যোধনসৈন্যম্। হিতমেব অর্থো বিষয়স্তস্মৈ ॥১॥

শুচিরিতি। শুচিঃ পবিত্রমনাঃ, "বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা" ইতি পরত্রাভিধানাৎ। উদীরয় পঠ। নিষ্ক্রিয়ঃ পুরুষো ন খলু সক্রিয়াং প্রকৃতিমন্তরেণ জয়ক্রিয়াং সাধয়িতুমর্হতীতি তৎসন্নিধিসাধনার্থমেবায়মুপদেশঃ কৃষ্ণস্য ইতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদানীং স্বস্য দিব্যং জ্ঞানমস্তীতি দর্শয়ন্ সঞ্জয় উবাচ—ধার্ত্তরাষ্ট্রবলমিতি। হিতার্থায় হিতস্যাসাবর্থশ্চ হিতার্থো জয়স্তদর্থম্ ॥১॥ দুর্গায়াঃ অসুরনিহন্তৃত্বেন প্রসিদ্ধায়াঃ স্তোত্রম্

ভীষ্মকে আবৃত করিয়া রাখিয়াছে। অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি এই সৈন্যগুলিকে সংহার করিয়া ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার চেষ্টা কর' ॥১৬॥

———:০:———

সঞ্জয় কহিলেন—'দুর্য্যোধনের সৈন্য যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া কৃষ্ণ অর্জ্জুনের হিতের নিমিত্ত এই কথা বলিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবাহু অর্জ্জুন! তুমি পবিত্রচিত্ত হইয়া যুদ্ধের অভিমুখে থাকিয়া শত্রুগণের পরাজয়ের জন্য দুর্গাস্তব পাঠ কর' ॥২॥

---

* অয়মধ্যায়ঃ প্রক্ষিপ্ত ইব প্রতিভাতি। অথ চ সংগৃহীতেষু সর্বেষ্বেব পুস্তকেষু দর্শনাদ্ গৃহীতঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তোঽর্জ্জুনঃ সংখ্যে বাসুদেবেন ধীমতা।
অবতীর্য্য রথাৎ পার্থঃ স্তোত্রমাহ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

নমস্তে সিদ্ধসেনানি! আর্য্যে! মন্দরবাসিনি!।
কুমারি! কালি! কাপালি! কপিলে! কৃষ্ণপিঙ্গলে! ॥৪॥
ভদ্রকালি! নমস্তুভ্যং মহাকালি! নমোঽস্তু তে।
চণ্ডি! চণ্ডে! নমস্তুভ্যং তারিণি! বরবর্ণিনি! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। আহ স্পষ্টং পঠতি স্ম ॥৩॥

নম ইতি। সিদ্ধাং নিষ্পন্নজয়প্রয়োজনাং সেনাং ডাকিন্যাদিসৈন্যং নয়তীতি সা তৎ-সম্বোধনম্। আর্য্যে! জগৎপূজ্যে! মন্দরবাসিনি! মন্দরপর্ব্বতস্থিতে! "মেরুমন্দর-কৈলাসহিমবচ্ছিখরে পুরা" ইত্যাদিপৌরাণিকমন্ত্রলিঙ্গাৎ। কুমারি! কুমারীবচ্চিরাবিকৃত-দেহে! কালি! কালপত্নি! কাপালি! কপালধারিরুদ্রপত্নি! কপিলে! কৃষ্ণপিঙ্গলে! তত্তদ্বর্ণত্বাৎ ॥৪॥

ভদ্রেতি। ভদ্রং মঙ্গলং কালয়তি ভক্তেষু অর্পয়তীতি সা। মহাকালি! মহাকাল-পত্নি!। চণ্ডি! কোপনে! চণ্ডে! চণ্ডাসুরমর্দ্দিনি! তারিণি! বিপদ্ভ্যো ভক্তো-দ্ধারকর্ত্রি! বরবর্ণিনি! সর্ব্বসৌভাগ্যবতি! ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উদীরয় অসুরাংশানাং শত্রূণাং পরাজয়ায় ॥২॥ সংখ্যে সংগ্রামে ॥৩॥ হে সিদ্ধসেনানি! সিদ্ধানাং যোগিনাং সেনা সমুদায়স্তস্য নেত্রী পরমপদপ্রাপিকা যোগসিদ্ধিকরীত্যর্থঃ। আর্য্যে! জগতো অস্মাৎ জহলোর্য্যাৎ। প্রাপ্যব্রহ্মস্বরূপে ইত্যর্থঃ। মন্দরে মন্দরবনে বসতীতি তথা কুমারি অবিপ্লুতব্রহ্মচর্য্যে জরাদিহীনে ইতি বা। কালি কালশক্তে। কাপালি কপালস্তায়ং পতিঃ কাপালো রুদ্রস্তৎপত্নি। কপিলঃ কৃষ্ণপিঙ্গলশ্চ বর্ণবিশেষৌ তদ্বতি ॥৪॥ ভদ্রং কল্যাণং কালয়তি ভক্তান্ প্রত্যানয়তি সা ভদ্রকালী। মহতী চাসৌ কালী চ কালয়িত্রী সংহর্ত্রী কালরূপা মহাকালী। চণ্ডি চণ্ডস্য কালাত্মকস্য ভার্য্যে। চণ্ডে প্রগল্ভে। তারিণি সঙ্কটো-ত্তরণকর্ত্রি। বরবর্ণিনি সর্ব্বসৌভাগ্যলক্ষণোপেতা স্ত্রী তদ্রূপে ॥৫॥ কাত্যায়নি কতগোত্রো-

---

সঞ্জয় কহিলেন—'বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পৃথানন্দন অর্জ্জুন রথ হইতে সমরাঙ্গনে নামিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া দুর্গাস্তব পাঠ করিতে লাগিলেন' ॥৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'সিদ্ধসেনানি! আর্য্যে! মন্দরবাসিনি! কুমারি! কালি! কাপালি! কপিলে! কৃষ্ণপিঙ্গলে! আপনাকে নমস্কার করি ॥৪॥

---

(৪) ওঁ নমস্তে সিদ্ধিসেনে!...কালি! কপিলে! কপালে! কৃষ্ণপিঙ্গলে!—পি।

কাত্যায়নি ! মহাভাগে ! করালি ! বিজয়ে ! জয়ে ! ।
শিখিপিচ্ছধ্বজধরে ! নানাভরণভূষিতে ! ॥৬॥
অট্টশূলপ্রহরণে ! খড়্গখেটকধারিণি ! ।
গোপেন্দ্রস্যানুজে ! জ্যেষ্ঠে ! নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! ॥৭॥
মহিষাসৃক্‌প্রিয়ে ! নিত্যং কৌশিকি ! পীতবাসিনি ! ।
অট্টহাসে ! কাকমুখি ! নমস্তেঽস্তু রণপ্রিয়ে ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কাত্যেতি। কতস্য মুনেরপত্যং স্ত্রীতি কাত্যায়নী, গর্গাদিত্বাৎ যঞঃ পরস্যাত্র্যাদিত্বাৎ আয়নগ্। মহান্ দৈত্যগণো ভাগো যস্যাঃ সা, করালি ! ভীষণে !, বিশিষ্টো জয়ো যস্যাঃ সা, জয়ে জয়সাধিকে ! শিখিনো ময়ূরস্য পিচ্ছং যত্র তৎ তাদৃশং ধ্বজং ধরতীতি সা। নমোঽস্তু তে ইত্যনুবৃত্তিঃ। এবমন্যত্রাপি ॥৬॥

অট্টেতি। অট্টং মহৎ শূলং প্রহরণমায়ুধং যস্যাঃ সা, খড়্গং খেটকং যষ্টিঞ্চ ধরতীতি সা, "যষ্টিরূপেণ খেটোঽসি" ইতি দুর্গাপূজামন্ত্রঃ। গোপেন্দ্রস্য কৃষ্ণস্য অনুজে ! এতৎপ্রমাণং শ্রীমদ্ভাগবতে দ্রষ্টব্যম্। জ্যেষ্ঠে ! জগৎসু বৃদ্ধে ! । নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! এতৎপ্রমাণমপি শ্রীমদ্ভাগবতেঽনুসন্ধেয়ম্ ॥৭॥

মহিষেতি। অসৃক্ রক্তম্। কৌশিকি ! কুশিকাপত্যরূপে ! পীতবাসিনি ! পীতবর্ণবসনে ! । অট্টো মহান্ হাসো যস্যাঃ সা, কাকস্যেব মুখং যস্যাঃ সা ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তবে। মহাভাগে অতিপূজ্যে। করালি ক্রূরে। বিজয়ে বিশিষ্টো জয়ো যয়া সা জয়প্রদে ইত্যর্থঃ। জয়ে জয়স্বরূপে ॥৬॥ অট্টম্ অত্যুৎকটং শূলং তদেব প্রহরণমায়ুধং যস্যাঃ। খেটকং চর্ম ॥৭॥ কৌশিকি কুশিককুলোৎপন্নে। অট্টহাসে প্রশস্তস্মিতে। কোকং চক্রবৎ বৃত্তং বা রক্তবীজবধেঽসুরাদানশীলং বা মুখং যস্যাঃ সা কোকমুখা ॥৮॥ শ্বেতে মহেশ্বররূপে।

ভদ্রকালি ! আপনাকে নমস্কার, মহাকালি ! আপনাকে নমস্কার, চণ্ডি ! চণ্ডে ! তারিণি ! বরবর্ণিনি ! আপনাকে নমস্কার ॥৫॥

কাত্যায়নি ! মহাভাগে ! বিজয়ে ! জয়ে ! শিখিপিচ্ছধ্বজধরে ! নানাভরণভূষিতে ! আপনাকে নমস্কার ॥৬॥

মহাশূলাস্ত্রে ! খড়্গযষ্টিধারিণি ! কৃষ্ণানুজে ! জগৎপ্রাচীনে ! নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! আপনাকে নমস্কার ॥৭॥

সর্বদা মহিষরক্তপ্রিয়ে ! কৌশিকি ! পীতবসনে ! অট্টহাসে ! কাকবদনে ! রণপ্রিয়ে ! আপনাকে নমস্কার ॥৮॥

---

(৮)…অট্টহাসে ! কোকমুখি !…বা ব রা নি ।

উমে ! শাকম্ভরি ! শ্বেতে ! কৃষ্ণে ! কৈটভনাশিনি ! ।
হিরণ্যাক্ষি ! বিরূপাক্ষি ! সুধূম্রাক্ষি ! নমোঽস্তু তে ॥৯॥
বেদশ্রুতিমহাপুণ্যে ! ব্রহ্মণ্যে ! জাতবেদসি ! ।
জম্বূকটকচৈত্যেষু নিত্যং সন্নিহিতালয়ে ! ॥১০॥
ত্বং ব্রহ্মবিদ্যা বিদ্যানাং মহানিদ্রা চ দেহিনাম্ ।
স্কন্দমাতর্ভগবতি ! দুর্গে ! কান্তারবাসিনি ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উম ইতি। উমে ! উ মেতি কৃত্বা তপসো নিষিদ্ধে ! "উ মেতি মাত্রা তপসো নিষিদ্ধা পশ্চাদুমাখ্যাং সুমুখী জগাম" ইতি কুমারসম্ভবম্। শাকং বিভর্ত্তীতি শাকম্ভরী, এতৎপ্রমাণং সপ্তশতীস্তোত্রে দ্রষ্টব্যম্। শ্বেতে ! সত্ত্বময়ত্বাৎ, কৃষ্ণে ! কৃষ্ণবর্ণত্বাৎ, কৈটভনাশিনি ! কৈটভাখ্যাসুরহন্ত্রি ! । হিরণ্যাক্ষি ! পীতনয়নে !, বিরূপাক্ষি ! বিকৃতনেত্রে ! সুধূম্রাক্ষি ! অতিধূম্রনেত্রে ! ॥৯॥

বেদেতি। বেদেষু ঋগাদিষু শ্রুতিষু উপনিষৎসু চ মহাপুণ্যে ! মহাপুণ্যতয়া কীর্ত্তিতে !, "অম্বে অম্বিকে অম্বালিকে ন মানয়তি কশ্চন" ইত্যাদিবেদবচনাৎ "হৈমবতীং সিংহাসনারূঢ়াম্" ইতি শ্রুতেশ্চ। ব্রহ্মণ্যে ! বেদহিতে !, জাতবেদসি ! প্রাচীনৈর্ব্রহ্মাদিভির্জ্ঞাতে ! । জম্বূকটকানি জম্বূদ্বীপদুর্গাণি চৈত্যানি দেবতায়তনানি চ তেষু, নিত্যং সন্নিহিতঃ কৃত আলয়ঃ অবস্থিতির্যয়া সা তৎসম্বোধনম্ ॥১০॥

ত্বমিতি। ত্বং বিদ্যানাং মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা অধ্যাত্মবিদ্যা, দেহিনাং মহানিদ্রা সুষুপ্তির্মৃত্যুর্বা। হে স্কন্দমাতঃ ! কার্ত্তিকেয়জননি ! ভগবতি ! অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবতি ! দুর্গে ! দুর্গমে ! কান্তারবাসিনি ! মহারণ্যবাসিনি ! "মহারণ্যে দুর্গপথে কান্তারঃ পুংনপুংসকম্" ইত্যমরঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণে বাসুদেবরূপে। হিরণ্যাক্ষি পীতনেত্রে। বিরূপাক্ষি বিবিধরূপযুক্তনেত্রে মৎস্যাদৌ। সুধূম্রাক্ষি মার্জ্জারাদৌ। এতেন সার্ব্বাত্ম্যমুক্তং ভবতি ॥৯॥ ব্রহ্মণ্যে যজ্ঞকর্ত্তৃবিপ্রাদিষু সাক্ষী ব্রহ্মণ্যা। জাতবেদসি অতীতজ্ঞে অতীতৈর্জ্ঞাতে বা। জম্বুকটকেষু জম্বূদ্বীপরাজধানীষু চৈত্যেষু দেবতালয়েষু নিত্যং সন্নিহিত আলয়ঃ স্থানং যস্যাঃ সা তথা ॥১০॥ মহানিদ্রা ব্রহ্ম-

---

উমে ! শাকম্ভরি ! শ্বেতে ! কৃষ্ণে ! কৈটভনাশিনি ! পীতনয়নে ! বিকৃতনয়নে ! অতিধূম্রনয়নে ! আপনাকে নমস্কার ॥৯॥

দেবশ্রুতিমহাপুণ্যে ! দেবহিতে ! প্রাচীনজ্ঞাতে ! সর্ব্বদা জম্বূদ্বীপস্থ দুর্গ-দেবতালয়বাসিনি ! আপনাকে নমস্কার ॥১০॥

কার্ত্তিকেয়জননি ! ভগবতি ! দুর্গে ! মহারণ্যবাসিনি ! আপনি বিদ্যার মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা এবং প্রাণিগণের মহানিদ্রা ॥১১॥

স্বাহাকারঃ স্বধা চৈব কলা কাষ্ঠা সরস্বতী।
সাবিত্রী বেদমাতা চ তথা বেদান্ত উচ্যসে ॥১২॥
স্তুতাসি ত্বং মহাদেবি! বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা।
জয়ো ভবতু মে নিত্যং ত্বৎপ্রসাদাদ্রণাজিরে ॥১৩॥
কান্তারভয়দুর্গেষু ভক্তানামালয়েষু চ।
নিত্যং বসসি পাতালে যুদ্ধে জয়সি দানবান্ ॥১৪॥
ত্বং জম্ভনী মোহিনী চ মায়া হ্রীঃ শ্রীস্তথৈব চ।
সন্ধ্যা প্রভাবতী চৈব সাবিত্রী জননী তথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বাহেতি। স্বাহাকারো দেবহবির্দানমন্ত্রঃ, স্বধা পিত্রন্নদানমন্ত্র', কলা সূক্ষ্মঃ কালঃ, কাষ্ঠা চরমঃ কালো মহাকালঃ, সরস্বতী সর্ব্ববিধা বাক্। বেদমাতা সাবিত্রী গায়ত্রী, বেদান্ত উপনিষৎ উচ্যসে, স্বমিতানুবৃত্তিঃ। "বেদান্তো নাম উপনিষৎ" ইতি বেদান্তসারঃ ॥১২॥

স্তুতেতি। বিশুদ্ধেন পবিত্রেণ। রণাজিরে সমরাঙ্গনে ॥১৩॥

কান্তারেতি। ভক্তানাম্, কান্তারং মহারণ্যং ভয়ং ভয়স্থানং দুর্গং দুর্গমস্থানং পর্ব্বতাদি চ তেষু, আলয়েষু চ ভক্তানামেব ॥১৪॥

ত্বমিতি। ত্বং জম্ভনী রতিঃ, "জভ মৈথুনে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ, মোহিনী রূপেণ

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বাকলভূতা মুক্তিঃ। স্কন্দমাতরিতি সর্ব্বদেবতারূপত্বোপলক্ষণম্ ॥১১॥ স্বাহেতি সর্ব্বকর্ম্মরূপত্বম্। কলেতি সর্ব্বস্থূলসূক্ষ্মকালরূপত্বম্। সাবিত্রীতি সর্ব্ববাঙ্ময়রূপত্বঞ্চ উচ্যতে ॥১২॥ রণাজিরে যুদ্ধাঙ্গনে ॥১৩—১৪॥ জম্ভনী তন্দ্রা। মোহিনী নিদ্রা। মায়া অদ্ভুতপ্রদর্শনম্। হ্রীর্লজ্জাখ্যা চেতোবৃত্তিঃ এতচ্চ কামাদিবৃত্তীনামপ্যুপলক্ষণম্। শ্রীর্লক্ষ্মীঃ বিদ্যাতপোধনাদিসমৃদ্ধিরূপা। সন্ধ্যা সন্ধৌ আদাবন্তে চ ভবা সন্ধ্যা সৃষ্টিপ্রলয়কর্ত্রীত্যর্থঃ। প্রভাবতী চন্দ্রসূর্য্যপ্রভাযুক্তাহোরাত্ররূপা। সাবিত্রী সবিতুঃ সূর্য্যস্য সম্বন্ধিনী প্রভা প্রকাশনশক্তি-

---

জ্ঞানীরা আপনাকে—স্বাহা, স্বধা, কলা, কাষ্ঠা, সরস্বতী, বেদমাতা গায়ত্রী এবং উপনিষৎ বলিয়া থাকেন ॥১২॥

মহাদেবি! আমি পবিত্রচিত্তে আপনার স্তব করিলাম। সুতরাং আপনার অনুগ্রহে সমরাঙ্গনে সর্ব্বদাই আমার জয় হউক ॥১৩॥

আপনি সর্ব্বদাই ভক্তগণের জন্য মহারণ্যে, ভয়স্থানে, দুর্গমদেশে, ভক্তগণের গৃহে এবং পাতালে বাস করেন, আর যুদ্ধে দানবদিগকে জয় করিয়া থাকেন ॥১৪॥

---

(১২)···তথা বেদান্ত উচ্যতে—বা ব রা নি। (১৩)···ত্বৎপ্রসাদাদ্রণে রণে—পি। (১৫) ত্বং জৃম্ভণী মোহনী চ···পি।

তুষ্টিঃ পুষ্টির্ধৃতির্দীপ্তিশ্চন্দ্রাদিত্যবিবর্দ্ধিনী।
ভূতির্ভূতিমতাং সংখ্যে বীক্ষ্যসে সিদ্ধচারণৈঃ ॥১৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ পার্থস্য বিজ্ঞায় ভক্তিং মানববৎসলা।
অন্তরিক্ষগতোবাচ গোবিন্দস্যাগ্রতঃ স্থিতা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মোহকারিণী, মায়া অঘটনঘটনপটীয়সী ত্রিগুণাত্মিকা, হ্রীর্লজ্জা, শ্রীর্লক্ষ্মীঃ, সন্ধ্যা দিনরজন্যোঃ সন্ধিকালোপাস্যা, প্রভাবতী জনকত্বসম্বন্ধেন চন্দ্রসূর্য্যাদীনাং দীপ্তিমতী, সাবিত্রী প্রকৃতিঃ, জননী জগতাং জনয়িত্রী ॥১৫॥

তুষ্টিরিতি। তুষ্টিঃ সন্তোষাত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, পুষ্টির্বৃদ্ধিঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্, চন্দ্রাদিত্যবিবর্দ্ধিনী দীপ্তিস্তেজঃ, ভূতিমতাম্ ঐশ্বর্য্যবতাম্, ভূতিঃ সম্পৎ, সিদ্ধৈর্যোগসিদ্ধৈঃ চারণৈঃ পরিব্রাজকৈশ্চ, সম্যক্ খ্যা খ্যানং জ্ঞানং যস্মিন্ তাদৃশে ধ্যানে ত্বং বীক্ষ্যসে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরূপা। জননী মাতৃবৎপালয়িত্রী ॥১৫॥ তুষ্টিঃ সন্তোষঃ। পুষ্টিরুপচয়ঃ। ধৃতির্ধৈর্য্যম্। দীপ্তির্জ্যোতিঃ। যয়া কান্ত্যা চন্দ্রাদিত্যৌ বর্দ্ধেতে অত্যন্তং কান্তিমন্তৌ ভবতঃ। বক্ষ্যতি চ—"যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলম্। যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥" ইতি। "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধ" ইতি শ্রুতিশ্চ। পরং চিন্মাত্রং ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ। ভূতিঃ ঐশ্বর্য্যং ভূতিমতাং মহেশ্বরাদীনাম্। "এষাস্য পরমা সম্পৎ" ইতি শ্রুতের্ব্রহ্মরূপৈব। সংখ্যে সম্যক্ খ্যানং প্রকাশনং যত্র তস্মিন্নাত্মানাত্মবিবেকরূপে সমাধৌ সিদ্ধৈর্জীবন্মুক্তৈশ্চারণৈ রাজ্ঞানসিদ্ধৈশ্চ বীক্ষ্যসেঽনুভূয়সে প্রত্যগাত্মত্বেন তদেবমাকারবিশেষোপহিতং ব্রহ্মাভিধ্যাতং সৎ সর্ব্বা মোক্ষাদর্বাচীনা রাজ্যবিজয়াদিসিদ্ধীঃ প্রযচ্ছতীতি প্রদর্শিতং তদেব বক্ষ্যতি ভগবান্! "যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ। তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্। লভন্তে চ ততঃ কামান্ময়ৈব বিহিতান্ হি তান্ ॥" ইতি চ। মহতী বিমোক্ষাখ্যা সিদ্ধিরপি সর্ব্বাকারানুপহিতব্রহ্মজ্ঞানাদেব ভবতীতি প্রতিপাদনায় গীতাশাস্ত্রমারিপ্সমানেন তত্র বিশ্বাসোৎপত্ত্যর্থং সদ্যঃ প্রত্যয়করং দেবীস্তোত্রং কুর্ব্বিতি নিযুক্তোঽর্জ্জুনো দেবীং প্রত্যক্ষতো দৃষ্ট্বা জাতপ্রত্যয়ো গীতাস্বপি শ্রদ্ধাং বধ্নীয়াদিত্যাশয়বতা ভগবতা এতদুক্তমিতি প্রঘট্টকার্থঃ। এবমেব বেদেঽপি কারীর্য্যাদীনাং সদ্যোবৃষ্ট্যাদিফলানাং কর্ম্মণাং নিধানমদৃষ্টার্থেষু কর্ম্মসু শ্রদ্ধোৎপাদনার্থমেবেতি নির্ণীতং পূর্ব্বাচার্য্যৈঃ ॥১৬॥ ততঃ পার্থস্যেতি অন্তরিক্ষগতে-

---

আপনি রতি, মোহিনী, মায়া, লজ্জা, লক্ষ্মী, সন্ধ্যা, দীপ্তি, প্রকৃতি ও জগতের জননীস্বরূপা ॥১৫॥

দেবি! আপনি তুষ্টি, পুষ্টি, ধৃতি, চন্দ্র ও সূর্য্যের উজ্জ্বলতাকারিণী দীপ্তি এবং সম্পন্নদিগের সম্পৎ; আর যোগিগণ ও পরিব্রাজকগণ ধ্যানে আপনাকে দেখিয়া থাকেন' ॥১৬॥

দেব্যুবাচ।

স্বল্পেনৈব তু কালেন শত্রূন্ জেষ্যসি পাণ্ডব!।
নরস্ত্বমসি দুৰ্দ্ধর্ষ! নারায়ণসহায়বান্।
অজেয়স্ত্বং রণেঽরীণামপি বজ্রভৃতঃ স্বয়ম্ ॥১৮॥
ইত্যেবমুক্ত্বা বরদা তত্রৈবান্তরধীয়ত।
বরং লব্ধ্বা তু কৌন্তেয়ো মেনে বিজয়মাত্মনঃ ॥১৯॥
আরুরোহ ততঃ পার্থো রথং পরমসম্মতম্।
কৃষ্ণার্জ্জুনাবেকরথে দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্মতুঃ ॥২০॥
য ইদং পঠতে স্তোত্রং কল্য উত্থায় মানবঃ।
যক্ষরক্ষঃপিশাচেভ্যো ন ভয়ং বিদ্যতে সদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অন্তরিক্ষগতা, দেবতায়া ভূতলাস্পর্শনিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

স্বল্পেনেতি। নরো নাম মহর্ষিস্তদবতার ইত্যর্থঃ, অতএব স্বদর্শনগোচরোঽস্মীত্যাশয়ঃ। বজ্রভৃত ইন্দ্রস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ইতীতি। বরদা সা দুর্গা। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ ॥১৯॥

আরুরোহেতি। পরমসম্মতং সৌন্দর্য্যাল্লোকানামতীবপ্রিয়ম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তৈত্তাশ্বর্য্যপ্রদর্শনার্থং বিশেষণম্ ॥১৭॥ নরস্ত্বমিত্যর্জ্জুনায় পূর্ব্বং নরনারায়ণাত্মকং রূপং স্মারয়তি তেন চ তৎস্মৃত্যৈব সর্ব্বভয়নিবৃত্তির্ভবতি তদ্বিস্মরণাদেব তু পরাজয়ভয়মিত্যপি দর্শিতম্। এবময়ং গীতাশাস্ত্রস্য বক্ষ্যমাণস্যোপোদ্‌ঘাতো দর্শিতঃ ॥১৮—১৯॥ কথামনুসন্ধত্তে—লব্ধেত্যাদিনা ॥২০॥ এতৎস্তোত্রপাঠফলমাহ—য ইদমিতি। কল্যে প্রভাতে ॥২১॥ তেভ্যো ন

সঞ্জয় কহিলেন—'তাহার পর মানববৎসলা দুর্গা অর্জ্জুনের ভক্তি জানিয়া কৃষ্ণের সম্মুখে আকাশে থাকিয়াই বলিলেন—॥১৭॥

দুর্গা বলিলেন—'দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডুনন্দন! তুমি অত্যন্ত অল্পকালের মধ্যেই শত্রুগণকে জয় করিতে পারিবে। কারণ, স্বয়ং নারায়ণ তোমার সহায় এবং তুমিও মহর্ষি নরের অবতার। সুতরাং তুমি শত্রুগণের কেন—স্বয়ং ইন্দ্রেরও অজেয়' ॥১৮॥

এই কথা বলিয়া দুর্গা সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন; অর্জ্জুনও বর লাভ করিয়া আপনাদের জয় হইবে বলিয়াই মনে করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অর্জ্জুন নিজের উত্তম রথে আরোহণ করিলেন এবং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন একরথে থাকিয়া দিব্য শঙ্খদ্বয়ের ধ্বনি করিলেন ॥২০॥

---

(১৯) লব্ধ্বা বরস্ত···বা ব রা নি। (২০)···কৃষ্ণার্জ্জুনাবেকরথৌ···বা ব রা নি।

ন চাপি রিপবস্তেভ্যঃ সর্পাদ্যা যে চ দংষ্ট্রিণঃ।
ন ভয়ং বিদ্যতে তস্য সদা রাজকুলাদপি ॥২২॥
বিবাদে জয়মাপ্নোতি বদ্ধো মুচ্যতি বন্ধনাৎ।
দুর্গং তরতি চাবশ্যং তথা চৌরৈর্বিমুচ্যতে ॥২৩॥
সংগ্রামে বিজয়েন্নিত্যং লক্ষ্মীং প্রাপ্নোতি কেবলাম্।
আরোগ্যবলসম্পন্নো জীবেদ্বর্ষশতং তথা ॥২৪॥
এতদ্দৃষ্টং প্রসাদাত্তু ময়া ব্যাসস্য ধীমতঃ।
মোহাদেতৌ ন জানন্তি নরনারায়ণাবৃষী ॥২৫॥
তব পুত্রা দুরাত্মানঃ সর্ব্বে মন্যুবশানুগাঃ।
প্রাপ্তকালমিদং বাক্যং কালপাশেন কুণ্ঠিতাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। কল্যে প্রভাতে। ভয়ং ন বিদ্যতে তস্যেতি শেষঃ ॥২১॥
নেতি। তস্য ন চাপি রিপবো ভবন্তীতি শেষঃ, তেভ্যঃ সর্পাদ্যদংষ্ট্রিভ্যঃ ॥২২॥
বিবাদ ইতি। বিবাদে ব্যবহারে। মুচ্যতি মুচ্যতে। দুর্গং দুর্গমং মহারণ্যাদি ॥২৩॥
সংগ্রাম ইতি। কেবলাং মুখ্যাম্। বলং শক্তিঃ সৈন্যং বা ॥২৪॥
নন্বেতদ্বৃত্তং ত্বয়া কথং জ্ঞাতমিত্যাহ এতদিতি। এতৌ অর্জ্জুনকৃষ্ণৌ। মন্যুবশানুগাঃ ক্রোধাধীনাঃ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, ইদং বাক্যং মদীয়যুদ্ধনিষেধবচনমপি ন জানন্তি ন শৃণ্বন্তি স্ম। যতঃ কালপাশেন বদ্ধত্বাৎ কুণ্ঠিতা হিতাবধারণাশক্তাঃ ॥২৫—২৬॥

যে মানুষ প্রভাতে গাত্রোত্থান করিয়া এই স্তব পাঠ করে, তাহার কখনও যক্ষ, রাক্ষস ও পিশাচের ভয় থাকে না ॥২১॥

কিংবা তাহার শত্রু হয় না; আর সর্পপ্রভৃতি যে সকল দংষ্ট্রী আছে, তাহাদের ভয় বা রাজকুলের ভয়ও তাহার হয় না ॥২২॥

মানুষ বিবাদে (মোকদ্দমায়) জয় লাভ করে, বদ্ধ লোক বন্ধন হইতে মুক্ত হয়, পথিক নিশ্চয়ই দুর্গম অরণ্যপ্রভৃতি হইতে উত্তীর্ণ হইয়া থাকে এবং গৃহস্থ দস্যুর হস্ত হইতে নিস্তার পায় ॥২৩॥

সর্ব্বদাই যুদ্ধে বিজয়ী হয়, শ্রেষ্ঠ সম্পদ্ লাভ করে এবং আরোগ্য ও শক্তি-সম্পন্ন হইয়া শতবৎসর জীবিত থাকে ॥২৪॥

আমি, জ্ঞানী বেদব্যাসের অনুগ্রহে এই ঘটনা দেখিয়াছিলাম। কিন্তু দুষ্ট-চিত্ত ও ক্রোধের বশবর্ত্তী আপনার পুত্রেরা সকলে মোহবশতঃ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে নারায়ণ ও নর ঋষি বলিয়া জানে না এবং কালপাশে বদ্ধ হওয়ায় বুদ্ধি ক্ষুণ্ণ হইয়াছে বলিয়া আমাদের কালোচিত বাক্যও শোনে না ॥২৫—২৬॥

দ্বৈপায়নো নারদশ্চ কণ্বো রামস্তথানঘঃ।
অবারয়ংস্তব সুতং ন চাসৌ তদ্‌গৃহীতবান্ ॥২৭॥
যত্র ধর্ম্মো দ্যুতিঃ কান্তির্যত্র হ্রীঃ শ্রীস্তথা মতিঃ।
যতো ধর্ম্মস্ততঃ কৃষ্ণো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি দুর্গাস্তোত্রে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
কেষাং প্রহৃষ্টাস্তত্রাগ্রে যোধা যুধ্যন্তি সঞ্জয়!।
উদগ্রমনসঃ কে বা কে বা দীনা বিচেতসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈপেতি। দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ। অসৌ তব সুতো দুর্য্যোধনঃ ॥২৭॥

যত্রেতি। প্রথমো ধর্ম্মো ন্যায়ঃ, দ্বিতীয়ো ধর্ম্মঃ পুণ্যম্। হ্রীর্লজ্জা, মতির্বুদ্ধিঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়মিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২২—২৭॥ যত্রেতি। ধর্ম্মফলং দ্যুতিপ্রভৃতয়ঃ তর্হি মৎপক্ষেঽপি ধর্ম্মোঽস্ত্যেবেতি মন্বানং প্রত্যাহ—যত্র ধর্ম্মস্তত্র কৃষ্ণঃ। ত্বৎপক্ষে কৃষ্ণাভাবাদ্ধর্ম্মোঽপি নাস্তি তৎফলভূতা দ্যুত্যাদয়োঽপি ন সন্তীত্যর্থঃ। ফলিতমাহ—যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয় ইতি ॥২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

———:০:———

কেষামিত্যধ্যায়ঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১—৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

নিষ্পাপ বেদব্যাস, নারদ, কণ্ব ও পরশুরাম আপনার পুত্রকে যুদ্ধ করিতে নিষেধ করিয়াছিলেন; কিন্তু সে তাহা গ্রাহ্য করে নাই ॥২৭॥

যে পক্ষে ন্যায়, তেজ, কোমলতা, লজ্জা, বুদ্ধি ও ধর্ম্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয়' ॥২৮॥

---

(১)…উদগ্রমনসঃ কে হৃ…পি। (৩)…বাচঃ প্রদক্ষিণাশ্চৈব…পি বা ব রা।

কে পূর্ব্বং প্রাহরংস্তত্র যুদ্ধে হৃদয়কম্পনে।
মামকাঃ পাণ্ডবেয়া বা তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২॥
কস্য সেনাসমুদয়ে গন্ধো মাল্যসমুদ্ভবঃ।
বায়ুঃ প্রদক্ষিণশ্চৈব যোধানামভিগর্জ্জতাম্ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

উভয়োঃ সেনয়োস্তত্র যোধা জহৃষিরে তদা।
স্রজঃ সমাঃ সুগন্ধানামুভয়ত্র সমুদ্ভবঃ ॥৪॥
সংহতানামনীকানাং ব্যূঢ়ানাং ভরতর্ষভ!।
সংসর্গাৎ সমুদীর্ণানাং বিমর্দ্দঃ সুমহানভূৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কেষামিতি। যুধ্যন্তি যুধ্যন্তে স্ম। উদগ্রমনস উৎসাহেনোৎফুল্লচিত্তাঃ, দীনাঃ কাতরাঃ, বিচেতসো বিষণ্ণচিত্তা আসন্নিতি শেষঃ ॥১॥

ক ইতি। হৃদয়কম্পনে হৃৎকম্পজনকে। মামকা মৎপুত্রাঃ ॥২॥

কস্যেতি। কস্য কতরস্য পক্ষস্য, সেনানাং সমুদয়ে সমূহমধ্যে, মাল্যসমুদ্ভবো গন্ধ আসীৎ। কস্য বা অভিগর্জ্জতাং যোধানাং প্রদক্ষিণো দক্ষিণদিগ্বর্ত্তী বায়ুরাসীৎ। কতরস্মিন্ পক্ষে যুদ্ধামোদঃ, প্রদক্ষিণবায়ুনা শুভসূচনকাসীদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

উভয়োরিতি। জহৃষিরে হৃষ্টা আসন্। স্রজো মালাঃ, সমাঃ সমানা আসন্ ॥৪॥

সমিতি। হে ভরতর্ষভ! সংহতানাং মিলিতানাম্, ব্যূঢ়ানাং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশি-

---

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তখন কোন্ পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইয়া প্রথমে যুদ্ধ করিয়াছিল? কাহারাই বা উৎসাহে উৎফুল্লচিত্ত ছিল? কাহারাই বা কাতর ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া পড়িয়াছিল? ॥১॥

সঞ্জয়! সেই হৃৎকম্পজনক যুদ্ধে কোন্ পক্ষ প্রথমে প্রহার করিয়াছিল? আমার পুত্রেরা? না—পাণ্ডবেরা? তুমি আমার নিকট তাহা বল ॥২॥

কোন্ পক্ষের সৈন্যমধ্যে পুষ্পমালার সৌরভ বাহির হইতেছিল? এবং কোন্ পক্ষেরই বা গর্জনকারী যোদ্ধৃগণের দক্ষিণ দিক্ দিয়া বায়ু বহিতেছিল? ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই সমরাঙ্গনে তখন দুই পক্ষের যোদ্ধারাই আনন্দিত হইয়াছিল, দুই পক্ষেই পুষ্পমালা সমান ছিল এবং দুই পক্ষেই সৌরভ বাহির হইতেছিল ॥৪॥

---

(৫) সন্নদ্ধানামনীকানাম্...সংসর্পা গামুদীর্ণানাম্...পি।

বাদিত্রশব্দস্তুমুলঃ শঙ্খভেরীবিমিশ্রিতঃ।
শূরাণাং রণশূরাণাং গর্জতামিতরেতরম্ ॥৬॥
উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্! মহান্ ব্যতিকরোঽভবৎ।
অন্যোন্যং বীক্ষমাণানাং যোধানাং ভরতর্ষভ!।
কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাং সৈন্যানাঞ্চ প্রহৃষ্যতাম্ ॥৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তানাম্, সমুদীর্ণানাং সমরোৎসাহেন সমুদ্ধতানাম্, অনীকানাম্ উভয়েষামেব সৈন্যানাম্, সংসর্গাৎ পরস্পরসম্পর্কাৎ, সুমহান্, বিমর্দ্দঃ সংঘর্ষঃ, অভূৎ ॥৫॥

বাদিত্রেতি। রণশূরাণাং সমরদক্ষাণামিত্যর্থঃ। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৬॥

উভয়োরিতি। ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ। কুঞ্জরাণাং হস্তিনাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সম্মিলিত, ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত এবং সমরোৎসাহে উদ্ধত উভয় সৈন্যের সংস্রবে গুরুতর সংঘর্ষ হইয়াছিল ॥৫॥

শঙ্খ ও ভেরীর শব্দ, অন্যান্য বাদ্যের শব্দ এবং পরস্পর গর্জনকারী সমরদক্ষ বীরগণের কোলাহল মিলিত হইয়া তুমুল হইয়াছিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! উভয় সেনারই প্রধান যোদ্ধারা, সাধারণ সৈন্যেরা ও হস্তিসমূহ আনন্দিত হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিয়া গর্জন করিয়াছিল, পরে তাহাদের গুরুতর সংঘর্ষ হইয়াছিল' ॥৭॥

ভগবদ্গীতায়াঃ প্রক্ষিপ্তিবাদপ্রতিবাদঃ।

---:০:---

ভারতকৌমুদী

উময়া রময়া চ সংশ্রিতং পরমাত্মানমিব স্বমায়য়া।
প্রণতোঽস্মি হরং হরিঞ্চ তং চিরমেকপ্রকৃতিং পৃথক্কৃতম্॥

অথ কেচিদ্ভগবদ্গীতাং প্রক্ষিপ্তাং বদন্তি। তত্র পৃচ্ছামঃ—ভগবতা গীতেয়মুপনিষৎ মহাভারতে ভীষ্মপর্বণি প্রক্ষিপ্তেতি ভবদ্ভির্দৃষ্টং শ্রুতমনুমিতং বা? নাদ্যঃ, কালাদিনা নিতান্তব্যবহিতে দর্শনাসম্ভবাৎ; ন দ্বিতীয়ঃ, অদূরনিশ্চায়িনঃ শ্রাবয়িতুঃ শ্রবণস্যৈবাপ্রামাণ্যাৎ; ন তৃতীয়ঃ, নির্দোষহেত্বভাবাৎ। অথাপ্রাসঙ্গিকত্বমেব নির্দোষহেতুরিতি চেন্ন, আদিতো ধারাবাহিক্যা ধৃতরাষ্ট্রজিজ্ঞাসায়া এব প্রসঙ্গত্বাৎ। ন চ সমুদ্ধতসৈন্যসমরসমুদ্যমে নিরুদ্বেগবিধেয়মধ্যাত্ম-সমালোচনম্, প্রচণ্ডমার্তণ্ডসন্তাপে বিলাসবনবিহরণমিব সর্বথৈবাসম্ভবমিতি বাচ্যম্, তদানীং বক্তুঃ শ্রোতুর্বা কলয়াপ্যুদ্বেগেনাস্পর্শাৎ। অথ ক্ষণক্ষণায়িতে প্রহারার্থিনাং বিপক্ষাণাং প্রহরণরাশৌ লক্ষ্যয়োরেব কৃষ্ণার্জুনয়োর্নোদ্বেগলেশ ইতি কোঽয়ং প্রলাপঃ; অহো ভ্রান্তোঽসি, "সমাভাষ্য প্রহর্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" ইত্যেতৎপ্রথমাধ্যায়গতযুদ্ধনিয়মানবধানাৎ। ননু চিরমন্যায়নিরতাঃ কৌরবা যদ্যকরিষ্যন্নেব নিয়মভঙ্গম্, তর্হি কথমরক্ষিষ্যতাং প্রাণান্ কৃষ্ণার্জুনৌ? শান্তম্, ন্যায়ৈকনিষ্ঠভীষ্মনিয়মিতাঃ খলু তদানীং কৌরবাঃ কথং বিনিয়মং কর্তুমুৎসহেরন্। ঈদৃশোপনিষৎসারসঙ্কলনে ব্যাস এবানীশ ইতি তু মত্তপ্রলাপ এব, ব্রহ্মসূত্রস্য যোগসূত্রভাষ্যস্য চ বিনির্মাণে দৃষ্টশক্তিকত্বাদ্ব্যাসস্য। অথ তয়োরপর এব ব্যাসঃ কর্তেতি চেন্ন, প্রমাণাভাবাৎ অত্রত্যসামঞ্জস্যাত্তাদৃশাধ্যাত্মশাস্ত্রবিনির্মাণে তস্য শক্তিদর্শনাচ্চ। কিং বহুনা, একাদৃশী ভাষা, একবিধো ভাবঃ, পূর্বাপরসমানচ্ছন্দোবন্ধঃ, সর্বত্রৈব ব্যাকরণানুসারী ভূয়ান্ প্রয়োগঃ, শঙ্কর-শ্রীধর মধুসূদনাদিকৃতব্যাখ্যানরাশিশ্চ ভগবদ্গীতায়া মৌলিকতা-মেব প্রত্যায়য়তি। ননু তর্হি যবদ্বীপাদিগতে মহাভারতগ্রন্থে গীতা কথং নোপলভ্যতে? সত্যম্, অমূর্তেশ্বরবাদবিদিতবৌদ্ধাদিধর্মগ্রহণানন্তরং তত্রত্যৈরেব মূর্তেশ্বরাভিহিতা গীতা মহাভারতগ্রন্থান্নিষ্কাশিতা, পূর্বং বৌদ্ধাদিধর্মগ্রহণে তু গীতাং পরিহায় তৈর্মহাভারতং নীতমিতি সমীচীনঃ সিদ্ধান্তঃ। কিঞ্চ সন্ত্যত্র মহাভারত এব গীতায়া ভূয়াংস এব শ্লোকাঃ স্থানে স্থানে বিকীর্ণাঃ। অথ তানেব সংগৃহ্য পরং কশ্চিদত্র গীতানাম্না প্রক্ষিপ্তবানিত্যপি ন বক্তব্যম্,

"পর্বোক্তং ভগবদ্গীতা, পর্ব ভীষ্মবধস্ততঃ"

ইত্যাদিপর্বণি পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে স্বয়মেব মহর্ষিণা ভগবদ্গীতায়া উল্লেখাৎ, তদনন্তরঞ্চ—

"কশ্মলং যত্র পার্থস্য বাসুদেবো মহামতিঃ।
মোহজং নাশয়ামাস হেতুভির্মোক্ষদর্শিভিঃ॥"

ইতি তদধ্যায়ে মহর্ষিণৈব গীতাবৃত্তান্তসংগ্রহাৎ, আশ্বমেধিকে পর্বণ্যনুগীতাপ্রকরণে—

ভারতকৌমুদী

"পূর্ব্বমপ্যেতদেবোক্তং যুদ্ধকাল উপস্থিতে।
ময়া তব মহাবাহো! তস্মাদত্র মনঃ কুরু।"

ইতি কৃষ্ণেনার্জ্জুনং প্রতি ভগবদ্গীতায়া এব স্মরণার্থমভিধানাচ্চ। ঈদৃগ্দৃঢ়প্রমাণ-প্রমিতত্বাদ্গীতায়াঃ প্রক্ষিপ্তবাদো নির্যুক্তিকঃ স্বৈরবাদ এব। অথাদিপর্ব্বাদেস্তত্তদ্বচনমপি প্রক্ষিপ্তমেবেতি চেত্তর্হি সর্ব্বং মহাভারতমেব প্রক্ষিপ্তমুচ্যতাম্, অস্ত চাস্মাকং নিস্তার ইতি।

——(::)——

ভগবদ্গীতাসম্বন্ধে প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদ।

——০:::০——

দেশের ও বিদেশের অনেক মনস্বীই বলিয়া থাকেন যে, ভগবদ্গীতা মহাভারতের ভীষ্মপর্ব্বে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে। এ সম্বন্ধে গীতার প্রারম্ভেই কিছু আলোচনা করা একান্ত উচিত মনে করিয়া বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি-প্রত্যুক্তিচ্ছলে তাহা এস্থানে লিপিবদ্ধ করা হইল।

প্রক্ষিপ্তবাদী—মহাশয়! ভগবদ্গীতাটা যে ভীষ্মপর্ব্বে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, তাহা জানেন?

প্রতিবাদী—কি করিয়া জানিব; কাহাকেও প্রক্ষিপ্ত করিতে দেখি নাই, শুনা কথারও কোন মূল্য নাই, প্রক্ষেপের যুক্তিও খুঁজিয়া পাই না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—কেন প্রক্ষেপের যুক্তি খুঁজিয়া পাইবেন না, ভীষ্মপর্ব্বের যে স্থানে গীতা সন্নিবেশিত আছে, সে স্থানে গীতা উঠিবার কোন প্রসঙ্গই নাই।

প্রতিবাদী—প্রসঙ্গ নাই একথা আমরা স্বীকার করিতে পারি না। কারণ, কুরুপাণ্ডব-উভয়পক্ষ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়াছেন এবং ভীষ্ম কুরুপক্ষের প্রধান সেনাপতির পদ গ্রহণ করিয়াছেন ইত্যাদি সমস্ত ঘটনাই ধৃতরাষ্ট্র জানেন এবং যুদ্ধের সমগ্র বৃত্তান্ত জানিয়া আসিয়া তাহা বলিবার জন্য সঞ্জয়ের উপরে আদেশও করিয়াছেন। এই অবস্থায় দশম দিনের যুদ্ধে ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সঞ্জয় আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন—"মহারাজ! ভীষ্ম আজ শিখণ্ডীর হস্তে যুদ্ধে নিপতিত হইয়াছেন" ইহা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র বহুতর বিলাপ করিয়া যুদ্ধের আদ্যন্ত বৃত্তান্ত শুনিবার ইচ্ছায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"আমার পুত্রেরা ও পাণ্ডবেরা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় কুরুক্ষেত্রে সমবেত হইয়া প্রথমে কি করিলেন?" ধৃতরাষ্ট্রের এই প্রশ্নই ত গীতা উঠিবার প্রসঙ্গ; এইরূপ প্রসঙ্গ লইয়াই ত মহাভারতের এবং অন্যান্য উপাখ্যানময় গ্রন্থের উপাখ্যানগুলি উঠিয়াছে।

প্রক্ষিপ্তবাদী—সে যাহা হউক, উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই অস্ত্র-শস্ত্রে সুসজ্জিত হইয়া আপন আপন সেনাপতির আদেশের প্রতীক্ষা করিতেছেন, সে আদেশ হইলেই যুদ্ধ আরম্ভ হয়; এমন সময়ে উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে থাকিয়া পাণ্ডবপক্ষের প্রধান সহায় কৃষ্ণ গীতা বলিতে আরম্ভ করিলেন, আর প্রধান যোদ্ধা অর্জ্জুন তাহা শুনিতে থাকিলেন। 'ধান ভানতে মহীপালের গীত আরম্ভ হইয়া গেল' মহাযুদ্ধারম্ভে অধ্যাত্মবিষয়ের আলোচনা চলিতে থাকিল! এমন ঘটনা কি কখনও সম্ভব হইতে পারে? বক্তা ও শ্রোতা উভয়েই নিরুদ্বেগ না হইলে, গীতার মত বিষয়ের আলোচনা হইতেই পারে না।

প্রতিবাদী—মহাশয়! এই ভীষ্মপর্বেরই প্রথম অধ্যায় পর্য্যালোচনা করিলে বোধ হয় আপনি এরূপ অসামঞ্জস্যের অবতারণা করিতেন না। উভয়পক্ষ মিলিত হইয়া যুদ্ধের প্রারম্ভে যে সকল নিয়ম করিয়াছিলেন, তাহা ভীষ্মপর্বের প্রথম অধ্যায়ে লিখিত আছে; তাহার মধ্যে এই কথাটুকুও আছে যে, "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" অর্থাৎ 'আমরা বলিয়া কহিয়া বিপক্ষের উপরে প্রহার করিব এবং কোন বিপক্ষ বিশ্বস্ত বা বিহ্বল থাকিলে, তাহার উপরে প্রহার করিব না'। সুতরাং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের এইরূপ দৃঢ় বিশ্বাসই ছিল যে, আমাদিগকে না জানাইয়া কেহই প্রহার করিবে না। অতএব কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন উভয়েই তখনও নিরুদ্বেগ ছিলেন বলিয়া তাঁহাদের অধ্যাত্মবিষয়ের আলোচনাও সম্ভবপর হইয়াছিল।

প্রক্ষিপ্তবাদী—মহাশয়! আসামিপক্ষের অনেক উকীলেরই মনে মনে এমন প্রতিজ্ঞা থাকে যে, 'আমার মক্কেল দোষীই হউন আর নির্দোষই হউন, আমি তাঁহাকে নির্দোষ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিব' আপনারও যদি সেইরূপই প্রতিজ্ঞা থাকে যে, আমি গীতাকে মূলগ্রন্থ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিব, তাহা হইলে আমার আর আলোচনার প্রয়োজন নাই।

প্রতিবাদী—'গ্রন্থকার জীবিত নাই বা উপস্থিত নাই, গ্রন্থ নিজেও অচেতন পদার্থ বলিয়া কোন প্রতিবাদ করিতে পারিবে না। সুতরাং এই সুযোগে গবেষকনাম বাহির করিয়া লই' এইরূপ ইচ্ছার বশবর্ত্তী হইয়া আপনারাও যদি মূলগ্রন্থ গীতাকে প্রক্ষিপ্ত বলিতে চান, তাহা হইলে আমারও বিবাদে প্রয়োজন নাই। তবে, সর্বপ্রযত্নে গীতাকে মূলগ্রন্থ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিতে হইবে এরূপ কোন প্রতিজ্ঞা আমার নাই বা সেরূপ ইচ্ছাও নাই।

প্রক্ষিপ্তবাদী—তাহা হইলে বলুন দেখি, যে দুর্য্যোধন বাল্যকাল হইতেই বিদ্বেষের বশবর্ত্তী হইয়া বিষপ্রয়োগ, জলে নিক্ষেপ এবং অগ্নিতে দগ্ধ করিয়া মারিয়া ফেলিবার চেষ্টা করিয়াছে, সেই দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরই "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" এই কথাটুকুর উপরে বিশ্বাস করিয়া ঐরূপ সময়ে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের মত লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বুদ্ধিমান্ লোকদের অন্যমনস্ক হওয়া কি সম্ভবপর হয়?

প্রতিবাদী—অবশ্যই হয়। কেন না, সে সময়ে অসাধারণ ধার্ম্মিক ভীষ্ম কৌরবপক্ষের প্রধান সেনাপতি ছিলেন এবং তিনিও সেই নিয়মপ্রবর্ত্তকদের মধ্যে অন্যতম ছিলেন। সুতরাং তাঁহার আদেশ ব্যতীত কৌরবপক্ষের কাহারও কিছু করিবার ক্ষমতা ছিল না। তা'র পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন কচি খোকা ছিলেন না। উভয়েই অতিরথ ও অদ্বিতীয় মহাবীর ছিলেন একথা সকলেই জানিত। অতএব দৌড়াইয়া যাইয়া তাঁহাদিগকে সংহার করিবার সাহস বা তীর ছুটাইয়া মারিয়া ফেলিবার ভরসা কাহারও হয় নাই, কিংবা তাঁহারাও সেরূপ আশঙ্কা করেন নাই। তাই তাঁহাদের গীতার আলোচনায় অন্যমনস্ক হওয়া অসম্ভব হয় নাই।

প্রক্ষিপ্তবাদী—আচ্ছা যাউক। পুরাণরচয়িতা বেদব্যাস চিরকালই সাপের গল্প ও ব্যাঙের গল্প প্রভৃতিই লিখিয়া আসিয়াছেন, এ অবস্থায় তিনি যে গীতার মত সমস্ত সম্প্রদায়ের উপযোগী মূল্যবান্ গ্রন্থ রচনা করিতে পারিয়াছিলেন, ইহা কি করিয়া বিশ্বাস করিতে পারি?

প্রতিবাদী—এইবার আধুনিক রুচির অনুরূপ কথাই বলিয়া ফেলিয়াছেন।

প্রক্ষিপ্তবাদী—আপনার সেকেলে ধরণের কথা শুনিব বলিয়া।

প্রতিবাদী—মহাশয়! সে কাল যে হিন্দুর স্বুবর্ণযুগ ছিল, তাহা জানেন? সে যাহা হউক, বেদব্যাস কেবল পুরাণই রচনা করিয়া যান নাই, তিনি অধ্যাত্মবিষয়ের চরম গ্রন্থ বেদান্তদর্শন এবং পাতঞ্জলভাষ্যপ্রভৃতিও লিখিয়া গিয়াছেন।

প্রক্ষিপ্তবাদী—তবে কি আপনি মনে করেন যে, বেদব্যাস একজনই ছিলেন?

প্রতিবাদী—বেদব্যাস একজন বা অনেক জন ছিলেন, এবিষয় লইয়া আলোচনা করা এ প্রবন্ধের উদ্দেশ্য নহে; তবে এই মাত্র বলিতে পারি যে, এই মহাভারতেরই উদ্‌যোগপর্ব্বে 'সানৎসুজাত-'নামে যে অধ্যাত্মশাস্ত্র দেখিতে পাই, তাহা যদি বেদব্যাস রচনা করিতে পারিয়া থাকেন, তবে এই গীতাও যে তিনি রচনা করিতে পারিয়াছিলেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; বেদব্যাসের মত জ্ঞানী লেখক ভারতবর্ষে আর কেহ জন্মিয়াছিলেন বলিয়াও মনে হয় না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—সে যাহা হউক। শুনিতে পাই—জাভাদ্বীপের মহাভারতে নাকি ভগবদ্গীতা নাই। সুতরাং ভগবদ্গীতা যদি মহাভারতের মৌলিক অংশই হইত, তবে জাভাদ্বীপের মহাভারতেও তাহা অবশ্যই থাকিত।

প্রতিবাদী—অবশ্যই থাকিত একথা বলিতে পারেন না। কারণ, জাভাদ্বীপবাসীরা প্রথমে হিন্দু ছিল, মধ্যে বৌদ্ধ হইয়াছিল, পরে মুসলমান হইয়াছে। এ অবস্থায় তাহারা যখন হিন্দু ছিল, তখন তাহাদের মহাভারতে ভগবদ্গীতা ছিল বলিয়াই মনে করা যাইতে পারে; তা'র পর তাহারা যখন বৌদ্ধ এবং মুসলমান হইয়াছিল, সম্ভবতঃ তখন তাহাদের মহাভারত হইতে গীতা এবং ঐরূপ ঈশ্বরের মূর্ত্তিবোধক অংশগুলি নিষ্কাশিত হইয়াছিল। কেন না, বৌদ্ধ ও মুসলমানদের মতে ঈশ্বরের মূর্ত্তি নাই; অথচ ভগবদ্গীতার বক্তা কৃষ্ণ আপনাকে বহু স্থানে ঈশ্বর বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন এবং অর্জ্জুনকে বিশ্বরূপ দেখাইয়া তাহা প্রমাণিতও করিয়াছেন, আবার পার্থসারথিমূর্ত্তিতে সকলের দৃষ্টিগোচরও হইয়াছেন। এ ক্ষেত্রে বৌদ্ধ ও মুসলমানদের ঐ গীতা যে বিরক্তিকর হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ কি?। আর এক কথা, জাভাদ্বীপের ভাষায় সে দেশের মহাভারতের যখন অনুবাদ হইয়াছিল, তদবধি তাহাদের মহাভারতে বহু উপাখ্যান নূতন প্রবেশ করিয়াছে, অনেক বিষয় নিষ্কাশিত হইয়াছে এবং বহু স্থান অত্যন্ত বিকৃত হইয়াছে। এ অবস্থায় সে দেশের মহাভারতে গীতা না থাকিলেও তাহা গীতার অমৌলিকতা প্রমাণিত করিতে পারে না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—ভাল; গীতার মৌলিকতাসম্বন্ধে আপনি কোন নির্দোষ যুক্তি দেখাইতে পারেন কি?

প্রতিবাদী—অবশ্যই পারি। মহাভারতের পূর্ব্বাপর স্থানগুলি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিলে দেখা যাইবে যে, অন্যান্য স্থানে যেরূপ ভাষা, যেমন ভাব, যে প্রকার ছন্দ এবং যে জাতীয় অপাণিনীয় (আর্ষ) প্রয়োগ আছে, গীতাতেও সেইরূপই সে সমস্ত আছে।

প্রক্ষিপ্তবাদী—এ সকল বিষয়ে যথেষ্ট মতভেদও আছে।

প্রতিবাদী—থা'ক; শঙ্করাচার্য্য, শ্রীধরস্বামী ও মধুসূদনসরস্বতীপ্রভৃতি যোগী মহাপুরুষগণ নিঃশঙ্কচিত্তেই এই গীতার ভাষ্য ও টীকা রচনা করিয়া গিয়াছেন; ইহাতেও গীতার মৌলিকতাই প্রমাণিত হয়।

প্রক্ষিপ্তবাদী—গীতা প্রক্ষিপ্ত বা মৌলিকগ্রন্থ এ বিষয়ে শঙ্করপ্রভৃতি কোন অনুসন্ধান করিয়াছিলেন বলিয়া মনে হয় না। কারণ, তাহা করিয়া থাকিলে, শ্রীধরস্বামী যেমন শ্রীমদ্ভাগবতের প্রথমে তাহার মহাপুরাণত্ব স্থাপনের চেষ্টা করিয়া গিয়াছেন, সেইরূপ গীতার প্রারম্ভেও শঙ্করপ্রভৃতির—অন্ততঃ শ্রীধরস্বামীর কিছু লেখা থাকিত। সুতরাং উঁহাদের ভাষ্য ও টীকা থাকায় এইমাত্র প্রমাণিত হয় যে, উঁহাদের সময়ে মহাভারতে গীতা ছিল।

প্রতিবাদী—তা'র পর গীতায় যে সকল আধ্যাত্মিক শ্লোক আছে, তাহার প্রায় শ্লোকই মহাভারতের বিভিন্ন স্থানে বিভিন্ন প্রসঙ্গে উল্লিখিত রহিয়াছে।

প্রক্ষিপ্তবাদী—ভাল, তাহা হইলে অবশ্যই একথা বলা যায় যে, মহাভারতরচনার পরে কোন বিশিষ্ট বিদ্বান্ লোক মহাভারতের সেই সকল স্থান হইতে আধ্যাত্মিক শ্লোকগুলিকে একত্র করিয়া, মধ্যে মধ্যে নিজেও কিছু কিছু লিখিয়া, 'ভগবদ্গীতা'নাম দিয়া ভীষ্মপর্ব্বে সন্নিবেশিত করিয়া গিয়াছেন।

প্রতিবাদী—তাহাও হইতে পারে না। কারণ, মহাভারতের আদিপর্ব্বের দ্বিতীয় অধ্যায়টীর নাম—'পর্ব্বসংগ্রহ অধ্যায়'। তাহাতে—কোন্ পর্ব্বে কতগুলি অধ্যায়, কতগুলি শ্লোক, কতগুলি উপপর্ব্ব এবং কি কি বৃত্তান্ত আছে, তাহা মহর্ষি বেদব্যাস নিজেই সূচীপত্রের ভাবে লিখিয়া রাখিয়া গিয়াছেন; তাহাতে দেখিতে পাই—

"পর্ব্বোক্তং ভগবদ্গীতা পর্ব্ব ভীষ্মবধস্ততঃ"

ইহার পরে আবার লেখা আছে—

"কশ্মলং যত্র পার্থস্য বাসুদেবো মহামতিঃ।
মোহজং নাশয়ামাস হেতুভির্মোক্ষদর্শিভিঃ॥"

তা'র পর আবার আশ্বমেধিকপর্ব্বে অনুগীতাপ্রকরণে স্বয়ং কৃষ্ণই অর্জ্জুনের নিকটে বলিয়াছেন—

"পূর্ব্বমপ্যেতদেবোক্তং যুদ্ধকাল উপস্থিতে।
ময়া তব মহাবাহো! তস্মাদত্র মনঃ কুরু॥"

(বঙ্গবাসীর পুস্তকে ও কুম্ভঘোণমের পুস্তকে আশ্বমেধিকপর্বে অনুগীতাপ্রকরণে ৫১ অধ্যায়ে ৪৯ শ্লোক) অতএব বেদব্যাস আদিপর্ব্বে ভগবদ্গীতাকে একটী উপপর্ব্ব বলিয়াছেন এবং তাহার বৃত্তান্ত লিখিয়াছেন, আবার কৃষ্ণ আশ্বমেধিকপর্ব্বে অনুগীতাপ্রকরণে অর্জ্জুনকে সেই ভগবদ্গীতার বিষয়ই স্মরণ করাইয়া দিয়াছেন; এ অবস্থায় কোন রূপেই ভগবদ্গীতাকে সংগ্রহগ্রন্থ কিংবা প্রক্ষিপ্ত বলা যায় না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—(ঈষৎ হাস্য করিয়া) যদি সেই অংশগুলিকেও প্রক্ষিপ্ত বলি?

প্রতিবাদী—তাহা হইলে, সম্পূর্ণ মহাভারতটাকেই কিংবা নিজেকেই প্রক্ষিপ্ত বলিয়া আমাকে নিষ্কৃতি দিয়া যান।

———:*:———

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

প্রথমোঽধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধর্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ ।
মামকাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব কিমকুর্বত সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নম্বত্র প্রথমাধ্যায়ে লেশতোঽপ্যধ্যাত্মবিষয়াভাবাৎ কথমস্যোপনিষদাত্মিকায়া গীতায়াঃ শরীরত্বমিতি চেৎ, সত্যম্, অধ্যাত্মবিষয়াবতারণকারণত্বাদেবাস্য তদাত্মিকায়া গীতায়াঃ শরীরত্বম্, প্রস্তাবনায়া নাটকাদিশরীরত্ববৎ ।

ধর্ম্মেতি । হে সঞ্জয় ! ধর্ম্মক্ষেত্রে মহাতীর্থতয়া ধর্ম্মস্থানে, কুরুক্ষেত্রে তদাখ্যে মহাবিশাল-স্থানে, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছব এব, সমবেতাঃ সম্মিলিতাঃ, মামকা মৎপুত্রাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব, কিমকুর্বত যুদ্ধবিষয় এব কিং কৃতবন্তঃ, কিং বাগ্‌যুদ্ধমেব প্রথমং কৃতবন্তঃ ? আহোস্বিদায়ুধ-যুদ্ধমিত্যর্থঃ । অতো যুযুৎসবঃ কিমকুর্বতেতি প্রশ্নস্য নানুপপত্তিঃ । "দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ । পরিব্রাড়্‌যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ॥" ইতি প্রাগুক্ত-বচনাৎ সম্মুখহতানাং ক্ষত্রিয়াণাং সর্ব্বত্রৈব সদ্গতিঃ, ধর্ম্মক্ষেত্রে তু পরাঙ্মুখহতানামপি, ইত্যেতৎপ্রদর্শনেন কুরুক্ষেত্রস্য ধর্ম্মক্ষেত্রতয়া যুদ্ধস্থানত্বানুমোদনার্থং ধর্ম্মক্ষেত্র ইতি বিশেষণম্ ।

নন্থ কুরুক্ষেত্রং বিশালায়তনং তত্র যোদ্ধারশ্চাষ্টাদশাক্ষৌহিণ্যঃ সমবেতা ইতি তত্রত্যানাং তেষাং সর্ব্ববৃত্তান্তাবগমো মানুষস্যাসম্ভব এবেতি কথং সঞ্জয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ পৃচ্ছতি স্মেতি চেন্নৈবম্, ব্যাসেন তদানীং সঞ্জয়ং প্রতি সর্বজ্ঞত্ববরদানাৎ "চক্ষুষা সঞ্জয়ো রাজন্ ! দিব্যেনৈব সমন্বিতঃ । কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্ব্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি ॥" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ও নমো ব্রহ্মাদিভ্যো ব্রহ্মবিদ্যাসম্প্রদায়কর্তৃভ্যো বংশঋষিভ্যো নমো গুরুভ্যঃ । প্রণম্য ভগবৎপাদান্ শ্রীধরাদীংশ্চ সদ্গুরূন্ । সম্প্রদায়ানুসারেণ গীতাব্যাখ্যাং সমারভে ॥ ভারতে সর্ব্ববেদার্থো ভারতার্থশ্চ কৃৎস্নশঃ । গীতায়ামস্তি তেনেয়ং সর্ব্বশাস্ত্রময়ী মতা ॥ কর্ম্মোপাস্তি-জ্ঞানভেদৈঃ শাস্ত্রং কাণ্ডত্রয়াত্মকম্ । অন্ত্যে তূপাসনাকাণ্ডস্তৃতীয়ো নাতিরিচ্যতে ॥ তদেষ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! আমার পুত্রগণ ও পাণ্ডবগণ ধর্ম্মস্থান কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সমবেত হইয়া যুদ্ধবিষয়েই প্রথমে কি করিয়াছিলেন ? ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবানীকং ব্যূঢ়ং দুর্য্যোধনস্তদা।
আচার্য্যমুপসংগম্য রাজা বচনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, তদা উভয়সৈন্যসন্নাহকালে, পাণ্ডবানামনীকং সৈন্যম্, ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্, দৃষ্ট্বা তু, আচার্য্যং প্রধানাস্ত্রশিক্ষকং দ্রোণম্, উপসংগম্য, বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ। সমরসমুদ্যমে প্রধানযোদ্ধৃণাং তুষ্টিরাবশ্যকীতি সৈনাপত্যবিধানেনৈব ভীষ্মস্য তুষ্টিঃ কৃতা, ইদানীন্তু স্বয়মুপগমেন রাজ্ঞো বিনয়ঃ তন্নিবন্ধনা দ্রোণস্য তুষ্টিশ্চ সূচিতা। দ্রোণ-কৃপয়োরুভয়োরেবাচার্য্যত্বেঽপি "ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ" ইতি পরত্রাভি-ধানাদাচার্য্যোঽত্র দ্রোণ এব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্ম বিদ্ধি ত্বং নেদং যদিদমুপাসতে। ইতি শ্রুত্যৈব বেদ্যস্য হ্যুপাস্যাদন্যতেরিতা ॥ ইয়মষ্টাদশা-ধ্যায়ী ক্রমাৎ ষট্‌কত্রিকেণ হি। কর্ম্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডত্রিতয়াত্মা নিগদ্যতে ॥ তত্র যুদ্ধোদ্যমং শ্রুত্বৌৎসুক্যাদগ্রিমং বৃত্তান্তং বুভুৎসুর্ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—ধর্ম্মক্ষেত্র ইতি। তত্র বেদে তেষাং কুরুক্ষেত্রং দেবযজনমাসেতি কর্ম্মকাণ্ডপ্রসিদ্ধং কুরুক্ষেত্রমন্যৎ। "অবিমুক্তং বৈ কুরুক্ষেত্রং দেবানাং দেবযজনং সর্ব্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদনমিত্যবিমুক্তাখ্যং ব্রহ্মপ্রাপ্তিস্থানভূতং কুরুক্ষেত্রমন্যৎ। ব্রহ্মসদনত্বং চাস্যত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতীভূত্বা মোক্ষীভবতী"তি বাক্যশেষেণ ব্যুৎপাদিতম্ এতদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং ধর্ম্মক্ষেত্রে ইতি বিশেষণম্। কুরুদেশান্তরগতং হি কুরুক্ষেত্রং ধর্ম্মক্ষেত্রমেব ন তু তৎ ব্রহ্ম-সদনং প্রবর্গ্যকাণ্ডে তস্য ধর্ম্মক্ষেত্রত্বমাত্রশ্রবণাৎ। তত্র সমবেতাঃ মিলিতাঃ যুযুৎসবো যোদ্ধু-মিচ্ছবঃ। পাণ্ডবানাং পৃথগ্‌গ্রহণং তেষু মমত্বাভাবসূচনার্থম্ ॥১॥ ব্যূঢ়ং ব্যূহরচনয়া স্থিতম্ আচার্য্যং দ্রোণম্। রাজা দুর্য্যোধনঃ। রাজাঽব্রবীদিত্যেব সিদ্ধে বচনপদেন সংক্ষিপ্ত-বহ্বর্থত্বাদিগুণবত্ত্বং বাক্যস্য সূচ্যতে ॥২॥ দ্রুপদপুত্রেণেতি। পূর্ব্ববৈরসূচনেন ক্রোধোদ্দীপ-

---

তাৎপর্য্য—ক্ষত্রিয় সর্ব্বত্রই সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইয়া সদ্গতি লাভ করেন ; কিন্তু ধর্ম্ম-স্থানে পরাঙ্মুখভাবে নিহত হইয়াও সেই স্থানের গুণেই সদ্গতি লাভ করিতে পারেন। অতএব যুদ্ধ যখন অবশ্যকর্ত্তব্য বলিয়াই স্থির হইয়াছিল, তখন তাহা মহাতীর্থ কুরুক্ষেত্রে আরম্ভ করাই ভাল হইয়াছে। সে যাহা হউক, উঁহারা যুদ্ধার্থী হইয়া যুদ্ধবিষয়েই প্রথম কি করিয়াছিলেন ; সঞ্জয়! তাহা তুমি বল ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা দুর্য্যোধন তখন পাণ্ডবগণের সৈন্যদিগকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া দ্রোণাচার্য্যের নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধের সময়ে প্রধান যোদ্ধাদিগকে সন্তুষ্ট রাখাই রাজার কর্ত্তব্য। সুতরাং ভীষ্মকে সেনাপতি করাতেই তাঁহাকে সন্তুষ্ট রাখা হইয়াছে ; এখন রাজা দুর্য্যোধন নিজেই দ্রোণাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইয়া বিনয় প্রকাশ করিলেন এবং তাহাতে দ্রোণকেও সন্তুষ্ট করা হইল। না হইলে, দ্রোণকে ডাকিতেও পারিতেন ॥২॥

পশ্যৈতাং পাণ্ডুপুত্ত্রাণামাচার্য্য ! মহতীং চমূম্।
ব্যূঢ়াং দ্রুপদপুত্ত্রেণ তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥৩॥
অত্র শূরা মহেষ্বাসা ভীমার্জ্জুনসমা যুধি।
যুযুধানো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥৪॥
ধৃষ্টকেতুশ্চেকিতানঃ কাশীরাজশ্চ বীর্য্যবান্।
পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ॥৫॥
যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমৌজাশ্চ বীর্য্যবান্।
সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্ব্ব এব মহারথাঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমুত্তেজয়তি পশ্যেতি। হে আচার্য্য ! অস্ত্রশিক্ষক ! তব শিষ্যেণ ছাত্ত্রেণ, ধীমতা বুদ্ধিমতা, দ্রুপদপুত্ত্রেণ ধৃষ্টদ্যুম্নেন, ব্যূঢ়াং ব্যূহরূপেণ স্থাপিতাম্, পাণ্ডুপুত্ত্রাণাম্, এতাং মহতীং প্রশস্তাম্, চমূং সেনাং পশ্য। ধীমান্ শিষ্যঃ কদাচিদ্গুরুতুল্যো গুরোরধিকো বা ভবতি। তেন চ রচিতো ব্যূহঃ প্রশস্ত এব সঞ্জাতঃ; বিশেষতশ্চাসৌ ধৃষ্টদ্যুম্নস্তব শত্রোর্দ্রুপদস্যৈব পুত্ত্রস্ত্বদ্বধার্থমুৎপন্নশ্চ। অতস্ত্বয়া পাণ্ডবস্নেহাদ্যুদ্ধে উদাসীনেন ন ভাব্যং সাবধানেন স্থাতব্যং গরীয়ান্ ক্রোধশ্চ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥

পাণ্ডবচমূমহত্ত্বং সূচয়তি অত্রেতি। অত্র চম্বাম্, যুধি যুদ্ধে, ভীমার্জ্জুনাভ্যাং সমাস্তুল্যাঃ, ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ, করণে ঘঞ্, মহান্ত ইষ্বাসা ধনূংষি যেষাং তে মহাধনুর্দ্ধরা ইত্যর্থঃ, শূরা বীরাঃ সন্তীতি শেষঃ। কে তে ইত্যাহ যুযুধান ইত্যাদি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, বিরাটদ্রুপদৌ প্রসিদ্ধৌ, মহারথলক্ষণং প্রাগুক্তম্ (উদ্যোগপর্ব্বণি ১৪১৩ পৃষ্ঠে ভারতকৌমুদীটীকায়াম্), ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্ত্রঃ, চেকিতানঃ কেকয়রাজপুত্ত্রঃ, বীর্য্যবান্ কাশীরাজশ্চ, পুরুজিৎ রাজবিশেষঃ, কুন্তিভোজশ্চ রাজা, নরপুঙ্গবঃ শৈব্যশ্চ রাজা, বিক্রান্তো যুধামন্যুশ্চ বীর্য্যবান্ উত্তমৌজাশ্চ পাঞ্চালদেশীয়ৌ, সৌভদ্রঃ সুভদ্রাপুত্ত্রোঽভিমন্যুঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্ত্রাঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ পঞ্চ, চকারাদ্ঘটোৎকচাদয়শ্চ, এতে সর্ব্ব এব মহারথাঃ পাণ্ডবসেনায়াং সন্তীতি শেষঃ। অতঃ পাণ্ডবচমূমহত্ত্বান্মহোৎসাহেনৈব ভবদ্ভির্যোদ্ধব্যমিত্যাশয়ঃ।

'আচার্য্য ! আপনি পাণ্ডবগণের এই মহাসেনার প্রতি দৃষ্টিপাত করুন; দ্রুপদরাজার পুত্র এবং আপনার বুদ্ধিমান্ শিষ্য ধৃষ্টদ্যুম্ন এই সেনাকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়াছেন ॥৩॥

তাৎপর্য্য—আচার্য্য ! দ্রুপদরাজা আপনার চিরশত্রু; এই ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহারই পুত্র এবং আপনার বধের জন্যই উৎপন্ন হইয়াছেন; বিশেষতঃ এই ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার বুদ্ধিমান্ শিষ্য বলিয়া যুদ্ধে আপনারই তুল্য হইয়াছেন; আর ব্যূহটাকেও সুন্দর করিয়া সাজাইয়াছেন। সুতরাং আপনি পাণ্ডবগণের স্নেহে, বিশেষতঃ অর্জ্জুনের প্রতি গুরুতর স্নেহবশতঃ যুদ্ধে উদাসীন থাকিতে পারিবেন না, বিশেষ সতর্ক হইয়া বিশেষ উৎসাহ সহকারেই আপনার যুদ্ধ করা কর্ত্তব্য ॥৩॥

অস্মাকন্তু বিশিষ্টা যে তান্ নিবোধ দ্বিজোত্তম!।
নায়কা মম সৈন্যস্য সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥৭॥
ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ সৌমদত্তির্জয়দ্রথঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র সঙ্গীতোকয়াধ্যাহর্ত্তব্যয়া ক্রিয়য়া ত্রয়াণাং শ্লোকানামন্বয়াদ্বিশেষকং নামেদং মেলনম্। তথা চ সাহিত্যদর্পণঃ—"ছন্দোবদ্ধপদং পদ্যং তেনৈকেন চ মুক্তকম্। দ্বাভ্যান্তু যুগ্মকং প্রোক্তং ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকম্। কলাপকং চতুর্ভিঃ স্যাত্তদূর্দ্ধং কুলকং স্মৃতম্॥" ॥৪—৬॥

তর্হি কিং তব সেনা পাণ্ডবসেনাতো নিকৃষ্টেত্যাহ অস্মাকমিতি। হে দ্বিজোত্তম! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! অস্মাকং পক্ষে তু যে যোদ্ধারো বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, তান্ নিবোধ শৃণু। কিঞ্চ মম সৈন্যস্য যে নায়কাঃ পরিচালকাঃ, তে তব, সংজ্ঞার্থং তেষাং সম্যগ্‌জ্ঞানার্থম্, তান্ ব্রবীমি। অতো মৎসেনায়া নিকর্ষাশঙ্কা ন কার্য্যেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থং বিশেষণম্ ॥৩॥ মহেষ্বাসাঃ মহান্ত ইষ্বাসাঃ ধনূংষি যেষাং তে। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। দ্রুপদশ্চ মহারথ ইত্যেকঃ ॥৪॥ ধৃষ্টকেত্বাদয়ঃ ষট্ ॥৫॥ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ পঞ্চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়শ্চেত্যষ্টৌ। চকারাৎ পাণ্ডবা ঘটোৎকচাদয়শ্চাতিপ্রসিদ্ধা গ্রাহ্যাঃ। সর্বেঽপি মহারথা এব। তল্লক্ষণন্তু—"একো দশসহস্রাণি যোধয়েদ্‌যস্তু ধন্বিনাম্। শস্ত্রশাস্ত্রপ্রবীণশ্চ স বৈ প্রোক্তো মহারথঃ॥ অমিতান্ যোধয়েদ্‌যস্তু সম্প্রোক্তোঽতিরথস্তু সঃ। রথস্ত্বেকেন যোদ্ধা স্যাত্তন্ন্যূনোঽর্দ্ধরথঃ স্মৃতঃ॥" ইতি ॥৬॥ বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ। নিবোধ বুধ্যস্ব। ভৌবাদিকস্ত

যুদ্ধে ভীম ও অর্জ্জুনের তুল্য অনেক মহাধনুর্দ্ধর বীর এই সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন। যথা—মহারথ সাত্যকি, বিরাট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, বীর্য্যবান্ কাশীরাজ, পুরুজিৎ, কুন্তিভোজ, নরশ্রেষ্ঠ শৈব্য, বিক্রমশালী যুধামন্যু, বীর্য্যবান্ উত্তমৌজা, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং ঘটোৎকচপ্রভৃতি, ইহারা, সকলেই মহারথ ॥৪—৬॥

তাৎপর্য্য—অতএব আচার্য্য! আপনাদের সকলেরই বিশেষ উৎসাহের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে ॥৪—৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমাদের পক্ষে যে সকল শ্রেষ্ঠ যোদ্ধা আছেন, আপনি তাঁহাদের নাম শ্রবণ করুন; আর আমার সৈন্যের যাঁহারা পরিচালক হইয়াছেন, আপনার পরিচয়ের জন্য তাঁহাদের নামও আমি বলিতেছি—॥৭॥

তাৎপর্য্য—অতএব আপনি পাণ্ডবসৈন্য অপেক্ষা আমার সৈন্যকে নিকৃষ্ট মনে করিবেন না ॥৭॥

---

(৮)...সৌমদত্তিস্তথৈব চ—দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে পাঠঃ।

অন্যে চ বহবঃ শূরা মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ।
নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৯॥
অপর্য্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্।
পর্য্যাপ্তং ত্বিদমেতেষাং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে ইত্যাহ ভবানিতি। সমিতিং যুদ্ধং জয়তীতি সমিতিঞ্জয়ঃ, "নাম্নি তৃভৃ" ইত্যাদিনা খশ্, এতদ্বিশেষণঞ্চ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তেন চাস্মত্র লব্ধজয়া অত্রাপি জেষ্যন্তীতি ভাবঃ। ভবান্ দ্রোণঃ, ভীষ্মশ্চ, কর্ণশ্চ। ভীষ্মেণ কর্ণঃ শস্ত্রং ত্যাজিতোঽপি ভীষ্মানন্তরমসৌ যোৎস্যত এবেতি সোঽপি গ্রাহ্য ইত্যাশয়ঃ। কৃপশ্চ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণশ্চ স্বভ্রাতা, সোমদত্তস্যা-পত্যমিতি সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ, জয়দ্রথশ্চ। এতে বিশিষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৮॥

নন্থ তথাপি পাণ্ডবপক্ষীয়বিশিষ্টাপেক্ষয়া স্বৎপক্ষীয়া বিশিষ্টা অল্পা ইত্যাহ অন্য ইতি। অন্যে শৈল্যকৃতবর্ম্মাদয়ো বহবঃ শূরাশ্চ, মদর্থে, ত্যক্তানি ত্যাগায়োদ্যতানি জীবিতানি জীবনানি যৈস্তে তাদৃশাঃ। সর্ব্ব এব চ তে, নানা বহুবিধানি শস্ত্রাণি সন্নিধৌ হিংসাসাধনানি শূলাদীনি প্রহরণানি বাণাদীন্যস্ত্রাণি চ যেষাং তে, যুদ্ধবিশারদাশ্চ ॥৯॥

অপি চাহ অপর্য্যাপ্তমিতি। অস্মাকং তদেতৎ বলং সৈন্যম্, পরিত আপ্তং প্রাপ্তুং শক্যমিতি পর্য্যাপ্তমল্পং ন পর্য্যাপ্তমপর্য্যাপ্তম্। একাদশাক্ষৌহিণীসংখ্যকত্বাদধিকমিত্যর্থঃ, ভীষ্মেণ অভি সর্ব্বতো রক্ষিতঞ্চ। কিন্তু এতেষাং পাণ্ডবানাম্, ইদং বলং সৈন্যম্, পর্য্যাপ্তং সপ্তাক্ষৌহিণী-পরিমিতত্বাদল্পম্, ভীমেন অভিরক্ষিতঞ্চ। একতো মৎসৈন্যং সংখ্যয়াধিকম্, দ্বিতীয়তো মহাবুদ্ধিনা ভীষ্মেণাভিরক্ষিতঞ্চ; পাণ্ডবসৈন্যন্তু একতঃ সংখ্যয়াল্পম্, দ্বিতীয়তশ্চপলবুদ্ধিনা ভীমেনাভিরক্ষিতঞ্চ। অতোঽস্মাকং জয় এবাবশ্যম্ভাবীতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরস্মৈপদিনো বুধেরিদং রূপম্। সংজ্ঞার্থম্ অস্মৎপক্ষেঽপি শূরাঃ সন্তীতি জ্ঞাপনার্থম্, পরেষু প্রাবল্যং দৃষ্টা তবোৎসাহভঙ্গো মাভূদিত্যর্থঃ ॥৭॥ বিকর্ণঃ স্বভ্রাতা। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। জয়দ্রথপদস্থানে তথৈব চেতি ক্বচিৎ পাঠঃ ॥৮॥ অন্যে শল্যকৃতবর্ম্মপ্রভৃতয়ঃ। শস্ত্রাণি বিদারকাণি খড়্গাদীনি, প্রহরণানি কেবলং প্রহারার্থানি গদাদীনি নানাবিধানি যেষাং তে নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ ॥৯॥ পর্য্যাপ্তং পরিত আপ্তং পরিবেষ্টিতং পাণ্ডবসৈন্যং হি সপ্তাক্ষৌহিণী-

---

যুদ্ধবিজয়ী আপনি, ভীষ্ম, কর্ণ, কৃপ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ, ভূরিশ্রবা এবং জয়দ্রথ (ইহারা বিশিষ্ট) ॥৮॥

তাৎপর্য্য—ইহারা অনেক যুদ্ধে জয় লাভ করিয়াছেন; সুতরাং এ যুদ্ধেও যে জয় লাভ করিবেন, এরূপ আশা করা যায় ॥৮॥

শল্য ও কৃতবর্ম্মপ্রভৃতি আরও বহুতর বীর আমার জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়াছেন এবং তাঁহারা সকলেই নানাবিধ অস্ত্রশস্ত্রধারী ও যুদ্ধে সুনিপুণ ॥৯॥

তাৎপর্য্য—অতএব তাঁহারা প্রাণপণেই যুদ্ধ করিবেন, এইরূপই আশা করি ॥৯॥

অয়নেষু চ সর্বেষু যথাভাগমবস্থিতাঃ।
ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু ভবন্তঃ সর্ব এব হি ॥১১॥
তস্য সংজ্ঞনয়ন্ হর্ষং কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ।
সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ শঙ্খং দধ্মৌ প্রতাপবান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং কর্ত্তব্যমাহ অয়নেম্বিতি। এব হি শব্দদ্বয়মত্যন্তাবধারণং সূচয়তি, "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ" ইত্যাদিবৎ। ভবন্তঃ সর্ব্ব এব হি যোদ্ধারঃ, সর্ব্বেষু চ অয়নেষু অস্মাকং ব্যূহমার্গেষু, যথাভাগং বিভক্তং স্বং স্বং স্থানমনতিক্রম্য অবস্থিতাঃ সন্তঃ, ভীষ্মমেব অভিরক্ষন্তু। পৃষ্ঠতঃ পার্শ্বতশ্চ যথা পরো ন হন্যাৎ তথা রক্ষিতঃ সর্ব্বাগ্রবর্ত্তী সেনাপতির্ভীষ্মঃ স্বপক্ষং রক্ষন্ পরপক্ষং নির্বিঘ্নং হন্যাদিতি ভাবঃ। "অয়নং বর্ত্ম মার্গাধ্বপন্থানঃ পদবী সৃতিঃ" ইত্যমরঃ। অয়তে গচ্ছত্যনেনেতি অয়নং করণে ল্যুট্ ॥১১॥

এতদবসরবৃত্তান্তমাহ তস্যেতি। অস্মিন্নবসর এব কুরুষু কুরুবংশেষু বৃদ্ধঃ কুরুবৃদ্ধঃ প্রতাপবাংশ্চ, পিতামহঃ যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাং পিতামহভ্রাতা ভীষ্মঃ, তস্য দুর্য্যোধনস্য, হর্ষমানন্দম্, সংজ্ঞনয়ন্ স্বোৎসাহসূচনেন সম্যগুৎপাদয়ন্, উচ্চৈঃ সিংহনাদং বিনদ্য কৃত্বা, শঙ্খং দধ্মৌ বাদয়ামাস। সেনাপতেরুৎসাহদর্শনেন রাজ্ঞ আনন্দঃ স্বত এব ভবতীতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতস্মাদল্পম্, বহুনৈকাদশাক্ষৌহিণীমিতেনাস্মৎসৈন্যেন বেষ্টয়িতুং শক্যং ন তু তদীয়েনাস্মদীয়মিত্যর্থঃ। এবঞ্চ পর্য্যাপ্তমিত্যস্য পারণীয়মিত্যর্থঃ ॥১০॥ অয়নেষু ব্যূহরচনয়া স্থিতে সৈন্যে প্রবেশমার্গেষু স্বে স্বে স্থানে স্থিতা যূয়ং যথাস্থং ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু। অস্য সেনাপতেশ্চাঞ্চল্যে সর্বাহপি সেনা আকুলীভবেৎ তৎস্থৈর্য্যে স্থিরা চ ভবেদতঃ স এব রক্ষ্য ইত্যর্থঃ ॥১১॥ তদৈবং বদতো দুর্য্যোধনস্য সঞ্জয়বাক্যমিদম্। সিংহনাদমিতি ণমুলন্তম্, তেন বিনদ্যেত্যাস্যপ্রয়োগঃ

আমাদের এই সৈন্য সংখ্যায় অধিক, বিশেষতঃ ভীষ্ম ইহাকে সর্ব্বতোভাবে রক্ষা করিতেছেন; আর পাণ্ডবদের এই সৈন্য সংখ্যায় অল্প এবং ভীম উহাকে রক্ষা করিতেছেন ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমার সৈন্য এগার অক্ষৌহিণী এবং মহাবুদ্ধি ভীষ্ম ইহাকে রক্ষা করিতেছেন; আর পাণ্ডবদের সৈন্য মাত্র সাত অক্ষৌহিণী, তাহাতে আবার একটা গোঁয়ার (ভীম) উহার রক্ষক হইয়াছে। অতএব নিশ্চয়ই আমাদের জয় হইবে ॥১০॥

আপনারা সকলেই আমাদের ব্যূহের সকল পথে আপন আপন নির্দ্দিষ্ট স্থানে অবস্থিত হইয়া ভীষ্মকেই সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকুন' ॥১১॥

তাৎপর্য্য—তৎকালে সেনাপতিরা সমস্ত সৈন্যের সম্মুখে থাকিতেন; তাহাতে ঘটনাক্রমে বিপক্ষেরা পার্শ্বে বা পিছনে আসিয়া সেই সেনাপতিগণকে আঘাত করিবার সুযোগ পাইত। এ ক্ষেত্রে সেরূপ না ঘটে এই জন্য দুর্য্যোধন প্রথমেই ভীষ্মকে রক্ষা করিবার উপদেশ দিলেন ॥১১॥

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ।
সহসৈবাভ্যহন্যন্ত স শব্দস্তুমুলোঽভবৎ ॥১৩॥
ততঃ শ্বেতৈর্হয়ৈর্যুক্তে মহতি স্যন্দনে স্থিতৌ।
মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্মতুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ কৌরবপক্ষে শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ পণবানকগোমুখাশ্চ তদানীন্তনা বাদ্যবিশেষাঃ, সহসা তৎক্ষণাদেব, অভ্যহন্যন্ত তত্তদ্বাদকৈরতাড্যন্ত। পরঞ্চ স শব্দঃ, তুমুল একীভূতঃ সুমহানভবৎ। ভীষ্মস্য শঙ্খনাদশ্রবণেনাবসরাবগমাৎ কৌরবপক্ষীয়াঃ সর্বে বাদকা যুগপদেব স্বং স্বং বাদ্যং বাদয়ামাসুরিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

তত ইতি। ততঃ, শ্বেতৈঃ, হয়ৈরশ্বৈর্যুক্তে, মহতি উত্তমে, স্যন্দনে রথে স্থিতৌ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবঃ কৃষ্ণসাহচর্য্যাদর্জ্জুনশ্চ উভৌ, দিব্যৌ উত্তমৌ শঙ্খৌ, প্রদধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, বিপক্ষাণামুত্তরপ্যেনৈব স্বপক্ষোৎসাহসূচনস্য ন্যায্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কম্বাদিত্বাৎ "সমূলকাষঙ্কষতি স্ম দৈত্যান্" ইত্যাদিবৎ। কুরুবৃদ্ধো ভীষ্মঃ প্রাগ্ বিরাটনগরাদৌ দৃষ্টপ্রভাবান্ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা রাজ্ঞো ভয়ং মাভূদিতি শঙ্খং দধ্মৌ। হর্ষং যুদ্ধোৎসাহং জনয়ন্ হেত্বর্থে শতৃপ্রত্যয়ঃ, হর্ষজননার্থমিত্যর্থঃ ॥১২॥ অভ্যহন্যন্ত অভিহতাঃ, কর্ম্মকর্ত্তরি প্রয়োগঃ

কুরুকুলবৃদ্ধ প্রতাপশালী ভীষ্ম তখন দুর্য্যোধনের আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২॥

তাৎপর্য্য—সেনাপতির উৎসাহ দেখিলে, রাজার আনন্দ হওয়া স্বাভাবিক। সুতরাং ভীষ্মের সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি শুনিয়া দুর্য্যোধন বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥১২॥

তদনন্তর বাদ্যবাদকেরা একদাই শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক ও গোমুখপ্রভৃতি বাদ্য বাজাইয়া উঠিল; তখন সেই ধ্বনি তুমুল হইয়া পড়িল ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কুরুপক্ষীয় বাদ্যবাদকেরা সেনাপতি ভীষ্মের সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি শুনিয়া 'ইহাই বাদ্যধ্বনি আরম্ভ করিবার সময়' এইরূপ মনে করিয়া যুগপৎ সকল দিক্ হইতেই রণবাদ্য বাজাইতে আরম্ভ করিয়াছিল ॥১৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন শ্বেতাশ্বযুক্ত উত্তম রথে থাকিয়া উত্তম শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—উদ্যোগপর্ব্বে লিখিত আছে—কৌরবপক্ষে ভীষ্ম এবং পাণ্ডবপক্ষে অর্জ্জুন প্রধান সেনাপতি নির্বাচিত হইয়াছিলেন। সুতরাং ভীষ্ম যেমন শঙ্খধ্বনি করিয়া নিজের উৎসাহ সূচনা করিলেন, অর্জ্জুনও তেমনই শঙ্খধ্বনি করিয়া নিজের উৎসাহ জানাইলেন। তা'র পর কৌরবপক্ষের ন্যায় পাণ্ডবপক্ষেও প্রধান যোদ্ধারা শঙ্খধ্বনি করিয়া আপনাদের উৎসাহ প্রকাশ করিলেন ॥১৪॥

পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ।
পৌণ্ড্রং দধ্মৌ মহাশঙ্খং ভীমকর্ম্মা বৃকোদরঃ ॥১৫॥
অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ সুঘোষমণিপুষ্পকৌ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
কাশ্যশ্চ পরমেষ্বাসঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ॥১৭॥
দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্বশঃ পৃথিবীপতে!।
সৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধ্মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
স ঘোষো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়ানি ব্যদারয়ৎ।
নভশ্চ পৃথিবীঞ্চৈব তুমুলোঽভ্যনুনাদয়ন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণার্জ্জুনশঙ্খয়োর্নামনির্দ্দেশপূর্ব্বকমন্যেষাং শঙ্খবাদনমাহ পাঞ্চেতি। হৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, পাঞ্চজন্যং নাম শঙ্খম্, ধনঞ্জয়োঽর্জ্জুনশ্চ, দেবদত্তং নাম শঙ্খম্, দধ্মৌ। ভীমং হিড়িম্ববধাদিকং কর্ম্ম যস্য স তাদৃশো বৃকোদরো ভীমশ্চ, পৌণ্ড্রং নাম মহাশঙ্খং দধ্মৌ; তথা কুন্তীপুত্রো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অনন্তবিজয়ং নাম শঙ্খম্, নকুলঃ সহদেবশ্চ, সুঘোষমণিপুষ্পকৌ নাম শঙ্খৌ, যথাসংখ্যং দধ্মৌ ॥১৫—১৬॥

কাশ্য ইতি। হে পৃথিবীপতে! রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! পরম উত্তম ইষ্বাসো ধনুর্যস্য স তাদৃশঃ, কাশ্যঃ কাশীরাজশ্চ, মহারথঃ শিখণ্ডী চ, ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, বিরাটশ্চ, অপরাজিতঃ সাত্যকিশ্চ দ্রুপদঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ পঞ্চ চ, মহাবাহুঃ সৌভদ্রঃ সুভদ্রায়াঃ পুত্রোঽভিমন্যুশ্চ, এতে, সর্বশঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, পৃথক্ পৃথক্, শঙ্খান্ দধ্মুঃ ॥১৭—১৮॥

স ইতি। তুমুলঃ সঙ্কীর্ণঃ, স ঘোষঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ শঙ্খনাদঃ, নভো গগনঞ্চ, পৃথিবীঞ্চ, অভ্যনুনাদয়ন্ আপূরয়ন্ সন্, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দুর্য্যোধনাদীনাং ত্বৎপুত্রাণাম্, হৃদয়ানি, ব্যদারয়ৎ বিদীর্ণানীবাকরোৎ, নিপাতিতানাং সর্ব্বথা দুর্ব্বলীভূতানাঞ্চ পাণ্ডবানাং মহোৎ-

---

কৃষ্ণ পাঞ্চজন্য শঙ্খ এবং অর্জ্জুন দেবদত্তনামক শঙ্খ বাজাইয়াছিলেন। ক্রমে ভীমকর্ম্মা ভীমসেন পৌণ্ড্রনামক মহাশঙ্খ, কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অনন্তবিজয় শঙ্খ, নকুল সুঘোষশঙ্খ এবং সহদেব মণিপুষ্পনামক শঙ্খ বাজাইলেন ॥১৫—১৬॥

মহারাজ! তৎপরে মহাধনুর্দ্ধর কাশীরাজ, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, অপরাজিত সাত্যকি, দ্রুপদ, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র এবং মহাবাহু অভিমন্যু ইহারাও সকল দিক্ হইতে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১৭—১৮॥

---

(১৯)···তুমুলো ব্যনুনাদয়ন্—ইতি কুত্রচিদ্দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ।
প্রবৃত্তে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুদ্যম্য পাণ্ডবঃ ॥২০॥
হৃষীকেশং তদা বাক্যমিদমাহ মহীপতে!।
অর্জ্জুন উবাচ।
সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে রথং স্থাপয় মেঽচ্যুত! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাহাড়ম্বরপ্রকাশাদিতি ভাবঃ। অন্যেষান্তু তাদৃশবিদ্বেষাভাবায় তথেতি সূচয়িতুং ধার্ত্তরাষ্ট্রমাত্রোক্তিঃ ॥১৯॥

অথেতি। হে মহীপতে! ধৃতরাষ্ট্র! অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রহৃদয়বেদনানন্তরম্, পাণ্ডবঃ কপিধ্বজঃ অর্জ্জুনঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ত্বৎপুত্রান্, ব্যবস্থিতান্ যুদ্ধকরণায় বিদ্যমানান্ দৃষ্ট্বা, ধনুঃ, উদ্যম্য উত্তোল্য ধৃত্বা, শস্ত্রসম্পাতে অস্ত্রক্ষেপে, প্রবৃত্তে প্রক্রান্তে ভাবিনি, তদা হৃষীকেশং কৃষ্ণম্, ইদং বাক্যম্, আহ ব্রবীতি স্ম। কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ সেনয়োরিত্যাদি। হে অচ্যুত! জীবেষু ন্যায্যপথাদভ্রষ্ট! কৃষ্ণ! মে মম রথম্, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে স্থাপয়। অত্র পূর্ব্বশ্লোকান্বয়িন্যা আহেতি ক্রিয়ায়াঃ পরশ্লোকে স্থিতের্যুগ্মকত্বমেব। অর্জ্জুন উবাচ ইতি বাক্যান্তরস্য মধ্যে স্থিতৌ তু গদ্যপদ্যয়োঃ সঙ্কীর্ণতামাত্রম্। ঈদৃশমুদাহরণং মহাভারতে পূর্ব্বাপরয়োর্বহুত্র দৃষ্টম্। কপিধ্বজ আহ ইত্যনেনৈব নির্ব্বাহে 'অর্জ্জুন উবাচ' ইতি পুনরুক্তিস্তু মুনেঃ স্বাভাবিকী ॥২০—২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৩—১৯॥ ব্যবস্থিতান্ ভয়োত্থিরতয়া বৈবম্যেণাবস্থিতান্। কপিধ্বজপাণ্ডবপদাভ্যাং ভীষণধ্বজত্বং শৌর্য্যঞ্চ প্রদৃশ্যতে ॥২০॥ হৃষীকেশং সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাং প্রবর্ত্তকত্বেন পরচিত্তাভিজ্ঞং ন তু কঞ্চিদর্থমিতি দ্যোতনার্থং বাক্যপদম্। বাক্যমেবাহ—সেনয়োরিতি ॥২১॥

সেই তুমুল শঙ্খধ্বনি আকাশ ও পৃথিবী পরিপূর্ণ করিতে থাকিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের হৃদয় যেন বিদীর্ণ করিল ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের নানা কৌশলে পাণ্ডবগণ নির্য্যাতিত, বনবাসী ও সহায়শূন্য হইয়াছিলেন; তাহাতে তাঁহাদের হৃদয় দুর্ব্বল হইবারই সম্ভাবনা ছিল। পাণ্ডবপক্ষ হইতেই সন্ধির প্রস্তাব করায় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা পাণ্ডবদের সে দুর্বলতা দৃঢ়রূপেই ধারণা করিয়াছিলেন। কিন্তু এখন সেই পাণ্ডবেরাই প্রচুর সৈন্য ও যুদ্ধোপকরণ সংগ্রহ করিয়া অনুরূপ তুমুল শঙ্খনাদদ্বারা কৌরবশঙ্খনাদের উপযুক্ত প্রত্যুত্তরই দিলেন; ইহাতে পাণ্ডবদের সবলতা প্রকাশ পাওয়ায় ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের হৃদয়ে নৈরাশ্য উপস্থিত হইল ॥১৯॥

রাজা! তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে যুদ্ধের জন্য অবস্থিত দেখিয়া ধনু উত্তোলন করিয়া অস্ত্রক্ষেপ আরম্ভ হইবার পূর্ব্বে তখন কৃষ্ণের নিকট এই কথা বলিয়াছিলেন। অর্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমার রথখানাকে উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে রাখ ॥২০—২১॥

যাবদেতান্ নিরীক্ষেঽহং যোদ্ধুকামানবস্থিতান্।
কৈর্ম্ময়া সহ যোদ্ধব্যমস্মিন্ রণসমুদ্যমে ॥২২॥
যোৎস্যমানানবেক্ষেঽহং য এতেঽত্র সমাগতাঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্ব্বুদ্ধের্যুদ্ধে প্রিয়চিকীর্ষবঃ ॥২৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তো হৃষীকেশো গুড়াকেশেন ভারত!।
সেনয়োরুভয়োর্ম্মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ননূভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে কিয়ন্তং কালং রথং স্থাপয়ামি কথং বা স্থাপয়ামীত্যাহ যাবদিতি। অহম্, যাবৎ যাবন্তং কালম্, এতান্ যোদ্ধুকামান্ সতঃ অবস্থিতান্ যোধান্, নিরীক্ষে পশ্যামি; তাবৎ স্থাপয়েত্যর্থঃ। তথাপি যাবচ্ছব্দস্য উত্তরবাক্যগতত্বেন তাবচ্ছব্দানপেক্ষণায় যুগ্মকত্বম্, "আত্মা জানাতি, যৎ পাপম্" ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ। অস্মিন্ রণসমুদ্যমে যুদ্ধোদ্যোগে, কৈর্বীরৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যম্। তন্নিরূপণার্থমেব নিরীক্ষণমিতি ভাবঃ ॥২২॥

উক্তপ্রায়মেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষসূচনায় পুনরাহ যোৎস্যেতি। যে এতে, দুর্বুদ্ধেঃ পরদ্রব্যে লোভকরণাৎ চিরমন্যায্যাচরণাচ্চ দুষ্টমতেঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, প্রিয়ং কার্য্যং কর্ত্তুমিচ্ছব ইতি প্রিয়চিকীর্ষবঃ সন্তঃ, অত্র যুদ্ধে, সমাগতাঃ, তান্ যোৎস্যমানান্ যুদ্ধং করিষ্যতো যোধান্, অহম্ অবেক্ষে পশ্যামি। যে কিল দুর্বুদ্ধের্দুর্য্যোধনস্য প্রীতিবিধানেচ্ছয়ৈব যুযুৎসবঃ, তৈঃ সহৈব ময়া সাগ্রহং যোদ্ধব্যম্, ন পুনরস্মাবসিকেচ্ছয়া যুদ্ধপ্রবৃত্তৈর্ভীষ্মাদিভিঃ সহেত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রথস্থাপনপ্রয়োজনমাহ—যাবদিতি। কৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যং ময়া সহ বা কৈর্যোদ্ধব্যমিত্যুভয়ত্র সহশব্দসম্বন্ধঃ। কে বা মাং জেতুং যতন্তে, ময়া বা কে জেতব্যা ইত্যালোচনার্থমিত্যর্থঃ ॥২২॥ যোৎস্যমানান্ ন তু শান্তিকামান্ যতো দুর্বুদ্ধেঃ প্রিয়ং চিকীর্ষন্তি তেন তেষামপি তত্তুল্যত্বং

তাৎপর্য্য—ধনু উত্তোলন করায় এ পর্য্যন্তও অর্জ্জুনের যুদ্ধপ্রবৃত্তি প্রবল ছিল ইহা সূচিত হইয়াছে ॥২০॥

যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত এই যোদ্ধাদিগকে আমি যে পর্য্যন্ত দেখিয়া লই, সেই পর্য্যন্ত তুমি রথখানা রাখ; এই যুদ্ধের উপক্রমে কাহাদের সহিত আমি যুদ্ধ করিব, (তাহা স্থির করা আবশ্যক) ॥২২॥

এই যাহারা দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছাবশতই এই যুদ্ধে আসিয়াছে, সেই যুদ্ধার্থীদিগকে আমি একবার দেখিয়া লইব' ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—যাহারা দুর্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিবার জন্যই যুদ্ধে আসিয়াছে, তাহারাই আমাদের বাস্তবিক শত্রু; সুতরাং তাহাদের সহিতই আমি মনোযোগ সহকারে যুদ্ধ করিব। আর যাঁহারা অনিচ্ছায় যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, সেই ভীষ্মপ্রভৃতির সহিত কেবল যুদ্ধের অভিনয় করিয়া যাইব। এই জন্যই আমার এই নিরীক্ষণ ॥২৩॥

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্।
উবাচ পার্থ! পশ্যৈতান্ সমবেতান্ কুরূনিতি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাপশ্যৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৃনথ পিতামহান্।
আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন্ পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা।
শ্বশুরান্ সুহৃদশ্চৈব সেনয়োরুভয়োরপি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে ভারত! ভরতবংশ্য! ধৃতরাষ্ট্র! গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশেন নিয়ন্ত্রা ধর্ম্মাদৌ সর্বদা সতর্কেণার্জ্জুনেনেত্যর্থঃ, এবমুক্তঃ, হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশো নিয়ন্তা কৃষ্ণঃ, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে, ভীষ্মদ্রোণয়োঃ প্রমুখতঃ সম্মুখে, সর্বেষাং মহীক্ষিতাং যুযুৎসূনাং রাজ্ঞাঞ্চ প্রমুখতঃ, রথোত্তমং স্থাপয়িত্বা, হে পার্থ! অর্জ্জুন! সমবেতান্ এতান্ কুরূন্ পশ্য, ইত্যর্জ্জুনমুবাচ। যেন খলু ভক্ত্যা ভগবান্ মায়েশো বশীকৃতঃ, তস্য মায়াবৃত্তিবিশেষরূপায়া নিদ্রায়া জয়ঃ সুকর এবেতি পূর্ব্বশ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধভাবঃ ॥২৪—২৫॥

তত্রেতি। অথ, তত্র তদানীম্, পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, উভয়োরপি সেনয়োর্যথাসম্ভবং স্থিতান্, পিতৃন্ পিতৃপর্য্যায়ান্ ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতীন্, পিতামহান্ তৎপর্য্যায়ান্ ভীষ্মসোমদত্তাদীন্, আচার্য্যান্ দ্রোণকৃপপ্রভৃতীন্, মাতুলান্ শল্যশকুন্যাদীন্, ভ্রাতৃন্ দুর্য্যোধনাদীন্, পুত্রান্ অভিমন্যুলক্ষ্মণাদীন্, পৌত্রান্ ঘটোৎকচপুত্রাঞ্জনপর্বপ্রভৃতীন্, সখীন্ অশ্বত্থামাদীন্, শ্বশুরান্ দ্রুপদাদীন্, সুহৃদঃ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীংশ্চ, অপশ্যৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সূচিতম্ ॥২৩॥ রথোত্তমং স্থাপয়িত্বা উবাচেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৪॥ মহীক্ষিতাং পৃথিবীশ্বরাণাম্ ॥২৫॥ পিতৃন পিতৃব্যাদীন্ ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতীন্। পিতামহান্ ভীষ্মাদীন্। মাতুলান্ শল্যাদীন্। ভ্রাতৃন্ দুর্য্যোধনাদীন্। পুত্রান্ লক্ষ্মণাদীন্। পৌত্রান্ লক্ষ্মণাদিপুত্রান্।

সঞ্জয় কহিলেন—'ভরতনন্দন! অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে ভীষ্ম, দ্রোণ এবং অন্য সকল রাজার সম্মুখে উত্তম রথখানাকে রাখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'এই সমবেত কৌরবগণকে দর্শন কর' ॥২৪—২৫॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ চিৎস্বরূপ এবং মায়া জড়। সুতরাং ভগবানের অধিষ্ঠান ব্যতীত মায়া কিছুই করিতে পারে না; তাই মায়া ভগবানের অধীন, আর ভগবান্ মায়ার ঈশ্বর বা নিয়ন্তা। হৃষীকাশব্দের অর্থ—মায়া, মায়ার ঈশ—নিয়ন্তা। অতএব হৃষীকেশ—কৃষ্ণ। তা'র পর, ভগবান্ ভক্তের অধীন; (তাহার প্রমাণ এই খানেই—কৃষ্ণ অর্জ্জুনের অধীন) মায়া আবার ভগবানের অধীন; নিদ্রা সেই মায়ারই একটী বৃত্তি বা কার্য্য। সুতরাং ভগবদ্ভক্ত অর্জ্জুন যে নিদ্রাকে জয় করিবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি। তাই অর্জ্জুনকে 'গুড়াকেশ' (নিদ্রাবিজয়ী) বলা হইয়াছে ॥২৪॥

তাহার পর তখন অর্জ্জুন দেখিলেন—পিতৃপর্য্যায়, পিতামহপর্য্যায়, আচার্য্য,

তান্ সমীক্ষ্য স কৌন্তেয়ঃ সর্বান্ বন্ধূনবস্থিতান্।
কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বিষীদন্নিদমব্রবীৎ ॥২৭॥

অর্জ্জুন উবাচ। *

দৃষ্ট্বেমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ! যুযুৎসূন্ সমবস্থিতান্।
সীদন্তি মম গাত্রাণি মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি ॥২৮॥
বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে।
গাণ্ডীবং স্রংসতে হস্তাত্ত্বক্ চৈব পরিদহ্যতে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। স কৌন্তেয়ঃ অর্জুনঃ, যুযুৎসয়া অবস্থিতান্ তান্ সর্ব্বান্ বন্ধূন্, সমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, পরয়া অত্যন্তয়া কৃপয়া, আবিষ্ট আশ্রিতঃ, অতএব বিষীদন্ হৃত্বঃ বিষাদঃ প্রাপ্নুবন্ সন্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ। বন্ধুবধে বিষাদঃ স্বাভাবিক এবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

দৃষ্ট্বেতি। হে কৃষ্ণ! যুযুৎসূন্ যোদ্ধুমিচ্ছূন্ সতঃ সমবস্থিতান্ ইমান্ স্বজনান্, দৃষ্ট্বা বিদ্যমানস্যেতি শেষঃ, মম গাত্রাণি অঙ্গানি, সীদন্তি প্রহর্ত্তব্যত্বধারণয়া অবসন্নানি ভবন্তি, মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি শোকানলাবির্ভাবেন শুষ্কীভবতি। যেষাদরো বিধেয়ঃ, তেষ্বেব প্রহারো দেয় ইত্যবসাদহেতুরিত্যাশয়ঃ। এবমুত্তরত্রাপি ॥২৮॥

বেপথুরিতি। মে মম শরীরে, বেপথুঃ কম্পশ্চ, রোমহর্ষো রোমাঞ্চশ্চ, জায়তে। গাণ্ডীবং ধনুঃ, হস্তাৎ, স্রংসতে নিপততি, ত্বক্ চর্ম্ম চ, পরিদহ্যতে শোকানলাবির্ভাবেন সন্তপ্যতে, সর্বত্র ইমান্ দৃষ্ট্বেত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সখীন্ অশ্বত্থামাদীন্। সুহৃদঃ কৃতবর্ম্মাদীন্ ॥২৬॥ কৃপয়া স্নেহেন, স চ স্বজনমিতি বিশেষণেন প্রদর্শ্যতে ॥২৭॥ সীদন্তি নিশ্চেষ্টানি ভবন্তি। রোমহর্ষো রোমাঞ্চঃ ॥২৮—২৯॥

মাতুলপর্য্যায়, ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্রপর্য্যায়, সখা, শ্বশুর ও সুহৃদ্‌গণ যথাসম্ভব উভয়সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন ॥২৬॥

অর্জুন, উভয়সৈন্যমধ্যে অবস্থিত সেই সকল বন্ধুকে দেখিয়া অত্যন্ত দয়াবিষ্ট ও বিষণ্ণ হইয়া এই কথা বলিলেন' ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—বন্ধুবধ করিতে হইলে, দয়া ও বিষাদ উপস্থিত হওয়া স্বাভাবিক ॥২৭॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত এই বন্ধুবর্গকে দেখিয়া আমার অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে এবং মুখ শুকাইয়া যাইতেছে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—ভক্তি, স্নেহ বা প্রণয়বশতঃ যাঁহাদের আদর করা উচিত, তাঁহাদিগকেই প্রহার করিতে হইবে; এইরূপ ধারণা হওয়াতেই অর্জুনের অবসাদ ও মুখশোষ উপস্থিত হইয়াছিল। (পরশ্লোকেও এইরূপ তাৎপর্য্যই বুঝিতে হইবে) ॥২৮॥

---

* অয়ং পাঠো দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে নাস্তি। (২৮) দৃষ্ট্বেমং স্বজনং কৃষ্ণ! যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্‌···নি।

ন চ শক্নোম্যবস্থাতুং ভ্রমতীব চ মে মনঃ।
নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব! ॥৩০॥
ন চ শ্রেয়োঽনুপশ্যামি হত্বা স্বজনমাহবে।
ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ! ন চ রাজ্যং সুখানি চ।
কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ! কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩১॥
যেষামর্থে কাঙ্ক্ষিতং নো রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ।
ত ইমেঽবস্থিতা যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অপি চেতি চার্থঃ। অহম্ অবস্থাতুং দণ্ডায়মানঃ সন্ স্থাতুমপি ন শক্নোমীব। মে মম মনশ্চ, ভ্রমতীব ঘূর্ণত ইব, উভয়ত্রাপি স্বজনহননসম্ভাবনয়া অবসাদশোকাতিশয়াগমাদিতি ভাবঃ। নহু প্রস্থাপনাস্ত্রক্ষেপাদিনা বিনাশমন্তরেণাপি জয়সম্ভবাৎ কথং তব স্বজনবিনাশাশঙ্কয়া শোকাবসাদাবিত্যাহ নিমিত্তানীতি। কেশব! বিপরীতানি প্রতিকূলানি, নিমিত্তানি বামবাহুবামনয়নস্পন্দনাদীনি দুর্লক্ষণানি, পশ্যামি অনুভবামি। অতঃ খবস্তোষামস্ত্রান্তরপ্রয়োগাদিনা স্বজনবিনাশোঽবশ্যম্ভাবীত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

নম্বাস্তাং স্বজনবিনাশঃ, তথাপি বিজয়ো রাজ্যলাভশ্চ ভবেদিত্যাহ ন চেতি। আহবে যুদ্ধে, স্বজনম্ আত্মীয়লোকং হত্বা চ, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, নানুপশ্যামি ভাবিত্বেন নাবগচ্ছামি, লাভাপেক্ষয়া ক্ষতেরতিরেকাদিতি ভাবঃ। অতএব হে কৃষ্ণ! স্বজনং হত্বা বিজয়ং ন কাঙ্ক্ষে নেচ্ছামি, রাজ্যং সুখানি চ, ন চ নৈব কাঙ্ক্ষে। অতএব চ হে গোবিন্দ! নঃ অস্মাকম্, রাজ্যেন কিম্, ভোগৈঃ কিম্, জীবিতেন জীবনেন বা কিং প্রয়োজনম্, কিমপি নেত্যর্থঃ, সুখাভাবাদিত্যাশয়ঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

আমার শরীরে কম্প ও রোমাঞ্চ আবির্ভূত হইয়াছে, হস্ত হইতে গাণ্ডীবধনু নিপতিত হইতেছে এবং চর্ম্মদাহ উপস্থিত হইয়াছে ॥২৯॥

কৃষ্ণ! আমি আর যেন দাঁড়াইয়া থাকিতে পারিতেছি না এবং আমার মন যেন ঘুরিতেছে আর লক্ষণগুলিও প্রতিকূলই দেখিতেছি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয়স্বজনের বিনাশের আশঙ্কায় আমার যেন মূর্চ্ছা আসিতেছে এবং বহুতর দুর্লক্ষণ দেখিতে থাকায় সর্ব্বনাশ হইবে বলিয়াই মনে হইতেছে ॥৩০॥

কৃষ্ণ! যুদ্ধে আত্মীয় স্বজনকে বধ করিয়া আমি মঙ্গল দেখিতে পাই না। অতএব আমি জয় চাহি না, রাজ্য চাহি না এবং সুখও চাহি না। গোবিন্দ! আত্মীয় স্বজনকে বধ করিয়া আমাদের রাজ্য, ভোগ কিংবা জীবনদ্বারা কি হইবে? ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয়স্বজনকে সংহার করিয়া রাজ্যলাভ করিলেও তাহাতে সুখ হইবে না ॥৩১॥

আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাস্তথৈব চ পিতামহাঃ।
মাতুলাঃ শ্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্যালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি ঘ্নতোঽপি মধুসূদন!।
অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য হেতোঃ কিংনু মহীকৃতে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ রাজ্যাদিভিঃ সুখানুৎপত্তিরেব কুত ইত্যাহ যেষামিতি। নঃ অস্মাভিঃ, যেষাম্ অর্থে নিমিত্তে, রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ এতৎ সর্ব্বম্, কাঙ্ক্ষিতম্ অভিলষিতম্, তে ইমে, আচার্য্যা দ্রোণাদয়ঃ, পিতরঃ পিতৃপর্য্যায়া ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ, পুত্রাঃ পুত্রপর্য্যায়া লক্ষ্মণাদয়ঃ, তথৈব চ পিতামহাঃ পিতামহপর্য্যায়া ভীষ্মসোমদত্তাদয়ঃ, মাতুলা মাতুলপর্য্যায়াঃ শল্যশকুনিপ্রভৃতয়ঃ, শ্বশুরা দ্রুপদাদয়ঃ, পৌত্রাঃ পৌত্রপর্য্যায়া অর্জ্জুনপর্ব্বাদয়ঃ, শ্যালা ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ, তথা সম্বন্ধিনো বৈবাহিকবিরাটাদয়শ্চ, প্রাণান্ প্রাণাশাম্, ধনানি চ ধনভোগাশাঞ্চ ত্যক্ত্বা, যুদ্ধে অবস্থিতাঃ। স্বজনৈঃ সহ সুখভোগ এব মধুরায়তে, ন পুনরেকাকিন ইতি ভাবঃ। অথবা রাজ্যাদিভি র্যাবৎ সুখম্, স্বজননাশেন ততোঽধিকং দুঃখম্। তেন চ অতিরিক্ততিক্তমিশ্রিতস্য মধুরদ্রব্যস্য ভক্ষণে তিক্তস্বাদ ইব, অতিরিক্তদুঃখসংসৃষ্টস্য সুখস্য ভোগে দুঃখানুভব এব সম্পদ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

এতানিতি। হে মধুসূদন! মহীকৃতে কেবলপৃথিবীরাজ্যলাভনিমিত্তম্, কিং নু বক্তব্যম্; ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য ত্রিভুবনরাজত্বলাভস্য হেতোরপি, ঘ্নতোঽপি অস্মান্ হন্তুং

ভারতভাবদীপঃ

নিমিত্তানি লোকক্ষয়করাণি ভূমিকম্পাদীনি ॥৩০—৩২॥ শ্যালা ইতি শ্যালশব্দো দন্ত্যাদিঃ। বিজামাতুৰ্ক্তবাষাশ্যালাদিতি মন্ত্রবর্ণাৎ। শ্যালাজানাবপতীতি বা লাজা লাজতেঃ স্যং শূর্পং স্যতেরিতি যাস্কঃ ॥৩৩॥ হন্তুম্ ইচ্ছাঽপি মম ন ভবতি কিমুত হন্তুমিত্যর্থঃ। মহীকৃতে

আমরা যাঁহাদের জন্য রাজ্য, ভোগ ও সুখ কামনা করি, এই সেই আচার্য্যগণ, পিতৃপর্য্যায়, পুত্রপর্য্যায়, পিতামহপর্য্যায়, মাতুলপর্য্যায়, শ্বশুরগণ, পৌত্রপর্য্যায়, শ্যালকগণ ও অন্যান্য সম্বন্ধিগণ প্রাণ ও ধনের আশা ত্যাগ করিয়া সমরাঙ্গনে রহিয়াছেন ॥৩২—৩৩॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয় স্বজনকে বিনাশ করিয়া রাজ্য লাভ করিলে, যতটুকু সুখ হইবে, তাহা অপেক্ষা দুঃখ হইবে অত্যন্ত অধিক। অতএব অতিরিক্ত তিক্তমিশ্রিত মিষ্টদ্রব্য ভক্ষণ করিলে যেমন তিক্ত স্বাদই পাওয়া যায়, তেমন সে রাজ্যলাভে দুঃখই অনুভূত হইবে ॥৩২—৩৩॥

মধুসূদন! ইঁহারা যদি আমাদিগকে বধ করিতে প্রবৃত্তও হন, তথাপি আমি কেবল পৃথিবীর রাজ্যের জন্য কেন—সমগ্র ত্রিভুবনের রাজ্যের জন্যও ইঁহাদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৪॥

নিহত্য ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নঃ কা প্রীতিঃ স্যাজ্জনার্দ্দন!।
পাপমেবাশ্রয়েদস্মান্ হত্বৈতানাততায়িনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রবর্ত্তমানানপি, এতানাচার্য্যাদীন্, হন্তুং ন ইচ্ছামি, রাজ্যলাভসুখাপেক্ষয়া এতেষাং হনননিবন্ধনশোকদুঃখস্যাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অথ শত্রুবধ এবৈকং সুখমিত্যাহ নিহত্যেতি। হে জনার্দ্দন! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্, নিহত্য স্থিতানাম্, নঃ অস্মাকম্, কা নাম প্রীতিরানন্দঃ স্যাৎ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ, দুর্য্যোধনদুঃশাসনয়োঃ শত্রুত্বেঽপি অন্যেষাং তাদৃশশত্রুত্বাভাবাৎ ভ্রাতৃত্বস্য তু সর্ব্বেষ্বেবাবস্থিতত্বাদিত্যাশয়ঃ। নহু "অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী চ ষড়েতে আততায়িনঃ॥" ইতি স্মৃত্যুক্তং ষড়্বিধমাততায়িত্বমেব যুষ্মাকং ধার্ত্তরাষ্ট্রে ষ্বস্তি। অতস্তদ্বিহননং যুক্তমেবেত্যাহ পাপমিতি। আততা বিস্তৃতবধসাধনাঃ সন্ত আয়ন্তীতি আততায়িনঃ, আততশব্দপূর্ব্বকাৎ আঙ্পূর্ব্বকাচ্চ ইণ্ধাতোর্ণিন্। তথা চ আততায়িনঃ সতোঽপি এতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, হত্বা স্থিতান্ অস্মান্, পাপমেব কর্ত্তৃ, আশ্রয়েৎ অবলম্বেত, "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। অথ "আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্। নাততায়িবধে দোষো হন্তুর্ভবতি কশ্চন॥" ইতি স্মৃত্যনুমিতশ্রুতিবিরোধাদুক্তশ্রুতেরাততায়ীতরবিষয়ত্বৈব কল্পনীয়েতি চেন্মৈবম্, স্মৃতিমূলত্বেনানুমিতায়াঃ শ্রুতেরস্ফুরোধেন প্রত্যক্ষশ্রুতেঃ সঙ্কোচকল্পনায়া অন্যায্যত্বাৎ উক্তস্মৃতের্যুক্তিমূলকত্বস্যাপি সুবচত্বাচ্চ। অথবা হন্তুরপেক্ষয়া হন্তব্যাততায়িনো ন্যূনগুণকত্বে সমানগুণকত্বে বা বধবিধিঃ, অধিকগুণকত্বে তু অর্জ্জুনোক্তপাপাশ্রয়ত্বম্, অধিকগুণবধে সর্ব্বত্র পাপাধিক্যদর্শনাৎ। অতএব দারাপহারিত্বেনাততায়িনো রাবণস্য বধে তস্য ব্রাহ্মণপুত্রতয়া অধিকগুণত্বেন পাপোৎপত্তেস্তৎক্ষয়ার্থং রামচন্দ্রস্য অশ্বমেধাচরণম্, শস্ত্রপাণিত্বেনাততায়িনোঽপি ব্রাহ্মণত্বাদিনা অধিকগুণস্য দ্রোণস্য পিতামহত্বব্রহ্মচারিত্বাদিভিরধিকগুণস্য ভীষ্মাদের্ব্বধেন পাপোৎপত্তের্যুধিষ্ঠিরস্যাপি তত্তৎপাপক্ষয়ায়াশ্বমেধাচরণমিতি সাধীয়ান্ সিদ্ধান্তঃ। শ্রীধরস্বামী তু অর্থশাস্ত্রাদ্ধর্ম্মশাস্ত্রস্য বলবত্ত্বেনাততায়িবধেঽপি পাপমেবেত্যাহ। তথাত্বে "আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্" ইতি বিধের্নির্বিষয়তাপত্তির্যুক্তিবিরোধশ্চ। নীলকণ্ঠস্তু উক্তশ্রীধরমতমেব প্রাগনুসৃত্য পশ্চাৎ "অস্মান্ হত্বা এতানাততায়িনঃ পাপমেবাশ্রয়েদিত্যপরা যোজনা" ইতি কল্পান্তরমাহ স্ম। তথাত্বে তু এতদুক্তেরেব নৈরর্থক্যাপত্তিঃ, হিংসামাত্র এব পাপাশ্রয়তায়াঃ সর্ববিদিতত্বাৎ ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—রাজ্যলাভে যতটুকু সুখ হইবে, তদপেক্ষা সহস্রগুণ অধিক দুঃখ হইবে ইহাদিগকে বধ করিলে। সুতরাং ইহাদিগকে বধ করিয়া আমি রাজ্য লাভ করিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৪॥

জনার্দ্দন! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে বধ করিয়া আমাদের কি আনন্দই বা হইবে? বরং এই আততায়িগণকে বধ করিলে আমাদের পাপই হইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের মধ্যে কেবল দুর্য্যোধন ও দুঃশাসনই আমাদের

তস্মান্নার্হা বয়ং হন্তুং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সবান্ধবান্।
স্বজনং হি কথং হত্বা সুখিনঃ স্যাম মাধব! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ অধিকগুণকাততায়িবধেঽপি পাপসম্ভবাৎ, বয়ম্, বান্ধবৈঃ শকুনি-প্রভৃতিভিঃ সহেতি সবান্ধবাস্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, হন্তুং নার্হা ন যোগ্যাঃ। নন্বু পাপসত্ত্বেঽপি শত্রুবধেন সুখসম্ভবাৎ শ্যেনযাগাদাদিব ধার্ত্তরাষ্ট্রবধে প্রবর্ত্তস্বেত্যাহ স্বজনমিতি। হি যস্মাৎ, হে মাধব! বয়ম্, স্বজনং জ্ঞাতিং হত্বা, কথং সুখিনঃ স্যাম ভবেম, অপি তু কথমপি ন, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং শত্রুত্বেঽপি জ্ঞাতিত্বেন বধনিবন্ধনসুখাপেক্ষয়া দুঃখাতিরেকস্যৈব সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথিব্যর্থে ॥৩৫॥ আততায়িনঃ—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারহরশ্চৈব ষড়েতে আততায়িনঃ ॥ আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্। নাততায়িবধে দোষো হন্তু-র্ভবতি কশ্চন ॥" ইতি। যদ্যপ্যেবং তথাপি এতান্ হত্বা অস্মান্ পাপমেব আশ্রয়েৎ আততায়ি-বধো হি অর্থশাস্ত্রবিহিতঃ। "ন হিংস্যাৎ সর্ব্বভূতানি" ইতি তু ধর্ম্মশাস্ত্রং তচ্চ পূর্ব্বস্মাৎ প্রবলম্। যথোক্তং যাজ্ঞবল্ক্যেন—"স্মৃত্যোর্বিরোধে ন্যায়স্তু বলবান্ ব্যবহারতঃ। অর্থশাস্ত্রাত্তু বলবদ্ধর্ম্ম-শাস্ত্রমিতি স্থিতিঃ ॥" ইতি অস্মান্ হত্বা এতান্ আততায়িনঃ পাপমেবাশ্রয়েদিত্যপরা যোজনা।

নানাপ্রকার অনিষ্ট করিয়া শত্রু বলিয়া গণ্য হইয়াছে; কিন্তু অন্যেরা সেরূপ শত্রু নহে; অথ চ উহারা সকলেই আমাদের স্বজন। সুতরাং উঁহাদিগকে বধ করিলে আমাদের কোন আনন্দই হইবে না। তা'র পর যাহারা অগ্নি, বিষ ও অস্ত্রদ্বারা হত্যা করিবার চেষ্টা করে, কিংবা ধন, ভূমি ও ভার্য্যা হরণ করে, তাহা'দিগকে আততায়ী বলে। অতএব ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সর্বপ্রকারেই আমাদের নিকট আততায়ী বটে। সুতরাং আততায়ীকে বধ করায় কোন দোষ হয় না, এ কথা শাস্ত্রেও লিখিত আছে বটে; তবে তাহা নির্গুণ বা সমানগুণ আততায়ীর বধের বেলায়ই বুঝিতে হইবে; কিন্তু অধিকগুণবান্ আততায়ীকে বধ করিলেও পাপই হইবে। তাহার প্রমাণ—রামচন্দ্র, দারাপহারী আততায়ী রাবণকে বধ করিয়া সেই পাপক্ষয়ের জন্য অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন। কেন না, রাবণ ছিলেন ব্রাহ্মণের পুত্র। সুতরাং এ ক্ষেত্রেও দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা এবং ভীষ্ম অস্ত্র ধারণ করিয়া আমাদিগকে বধ করিতে আসায় আততায়ী হইয়াছেন বটে, তথাপি দ্রোণপ্রভৃতি ব্রাহ্মণ ও অগ্নিহোত্রী এবং ভীষ্ম—পিতামহ ও ব্রহ্মচারী। অতএব উঁহাদিগকে বধ করিলে পাপ হইবেই ॥৩৫॥

অতএব কৃষ্ণ! আমরা, বান্ধবগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে বধ করিতে পারি না। কারণ, আমরা আত্মীয়স্বজনকে বধ করিয়া কি প্রকারে সুখী হইব? ॥৩৬॥

---

(৩৬)···ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ স্ববান্ধবান্—ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকান্তরে পাঠঃ।

যদ্যপ্যেতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ।
কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥৩৭॥
কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ পাপাদস্মান্নিবর্ত্তিতুম্।
কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যদ্ভির্জনার্দ্দন ! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্ম্মাঃ সনাতনাঃ।
ধর্ম্মে নষ্টে কুলং কৃৎস্নমধর্ম্মোঽভিভবত্যুত ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্ম ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কিং স্বজনবধদুঃখং ন পশ্যন্তি, যদ্যুষ্মাকং বধে প্রবর্ত্তন্ত ইত্যাহ যদ্যপীতি। হে জনার্দ্দন ! লোভেন রাজ্যলিপ্সাকর্ষণেন উপহতানি নাশিতবিবেকানি চেতাংসি যেষাং তে, এতে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, যদ্যপি, কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকং ন পশ্যন্তি ; তথাপি কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যদ্ভিরস্মাভিঃ, অস্মাৎ স্বজনবধনিবন্ধনাৎ পাপাৎ নিবর্ত্তিতুম, কথং ন জ্ঞেয়ং বুদ্ধির্ন কর্ত্তব্যা, অপি ত্ববশ্যমেব জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ, পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োর্বিশেষবৈষম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭—৩৮॥

নম্ম কুলক্ষয়ে কো দোষ ইত্যপেক্ষায়াং ক্রমেণ মহান্তমনর্থমাহ পঞ্চভিঃ। কুলেতি। কুলক্ষয়ে যুদ্ধাদিনা কুলগতোপদেশকযুববৃদ্ধনাশে সতি, সনাতনাঃ পরম্পরাগতাঃ, কুলধর্ম্মাঃ

ভারতভাবদীপঃ

তথা চ এত এবাস্মদ্বধেন নশ্যন্তু ন তু বয়মেতেষাং বধেন নংক্ষাম ইতি ভাবঃ ॥৩৫—৩৭॥ নম্ম "আহূতো ন নিবর্ত্তেত দ্যূতাদপি রণাদপি" ইতি "বিজিতং ক্ষত্রিয়স্য" ইতি চ যুদ্ধাদনিবৃত্তি-হিংসয়া চ বৃত্তিঃ ক্ষত্রিয়স্যেষ্টা তৎকথং যুদ্ধান্নিবৃত্তিমিচ্ছসীত্যাশঙ্ক্যাহ—কথমিতি। সা হি লোভমূলিকা স্মৃতিঃ কুলক্ষয়দোষবিধিনা বাধ্যতে। যথা—ঔদুম্বরীং স্পৃষ্টোদ্গায়েদিতি স্পর্শনবিধিনা বিরুদ্ধা সতী ঔদুম্বরী সর্ব্বা বেষ্টয়িতব্যেতি সর্ব্ববেষ্টনস্মৃতির্বাধ্যতে লোভমূলকত্বাত্তদ্বৎ। ন হি বিধিমাত্রাদ্যৎ কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যং শ্যেনাদীনামধর্ম্মরূপাণামপ্যবশ্যানুষ্ঠেয়ত্বাপত্তেঃ তস্মাদ্যৎ ফলতো ন দুষ্যতি তদেব বিহিতং ধর্ম্মরূপমনুষ্ঠেয়ং যথোক্তম্—"ফলতোঽপি চ যৎকর্ম্ম নানর্থেনানুবধ্যতে। কেবলং প্রীতিহেতুত্বাত্তদ্ধর্ম্ম ইতি কথ্যতে॥" ইতি। শ্যেনাদিবৎ পাপানুবন্ধিত্বাৎ যুদ্ধং ত্যাজ্যমেবেত্যর্থঃ ॥৩৮॥ প্রণশ্যন্তি অনুষ্ঠাতৄণাং বৃদ্ধানামভাবাৎ অবশিষ্টৈঃ

তাৎপর্য্য—উহারা শত্রু হইলেও স্বজন ত বটে ; সুতরাং শত্রু বলিয়া উহাদিগকে বধ করিলে যতটুকু সুখ হইবে, স্বজন বলিয়া দুঃখ হইবে তদপেক্ষা অধিক ।৩৬॥

জনার্দ্দন ! লোভে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বিবেক নষ্ট হইয়াছে। সুতরাং উহারা যদিও বংশনাশের দোষ এবং মিত্রদ্রোহের পাপ দেখিতে পাইতেছে না, তথাপি আমরা ত বংশনাশের দোষ এবং মিত্রদ্রোহের পাপ দেখিতে পাই। অতএব আমরা কেন এই পাপ হইতে নিবৃত্তি পাইবার বুদ্ধি করিব না ? ॥৩৭—৩৮॥

তাৎপর্য্য—ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা লোভের বশবর্ত্তী হইয়া পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে ; কিন্তু আমরা ত লোভী নহি, সুতরাং পাপ করিব কেন ? ॥৩৭—৩৮॥

অধর্ম্মাভিভবাৎ কৃষ্ণ! প্রদুষ্যন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ।
স্ত্রীষু দুষ্টাসু বার্ষ্ণেয়! জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥৪০॥
সঙ্করো নরকায়ৈব কুলঘ্নানাং কুলস্য চ।
পতন্তি পিতরো হ্যেষাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৌচাচারাদয়ঃ, প্রণশ্যন্তি। কুলস্য ধর্ম্মে চ নষ্টে সতি, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, কুলং কুলগতমবশিষ্টং বালকম্, অধর্ম্মঃ পাপমাগত্য, অভিভবতি আক্রামতি, উপদেশকাভাবেন স্বেচ্ছাচারাপাদিতি ভাবঃ। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৯॥

অধর্ম্মেতি। হে কৃষ্ণ! অধর্ম্মাভিভবাৎ পাপেন কুলস্যাক্রমণাৎ কুলস্ত্রিয়ঃ, প্রদুষ্যন্তি স্বেচ্ছয়া ব্যভিচারে প্রবর্ত্তন্তে। হে বার্ষ্ণেয়! স্ত্রীষু দুষ্টাসু ব্যভিচরিতাসু সতীষু, বর্ণসঙ্করঃ আনুলোম্যেন প্রাতিলোম্যেন চ মিশ্রবর্ণো জায়তে, কামপ্রবৃত্তেঃ সবর্ণাদিনৈরপেক্ষ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

সঙ্কর ইতি। সঙ্করঃ প্রাতিলোম্যেন জাতঃ অনিযুক্তায়াং স্ত্রিয়ামানুলোম্যেন জাতশ্চ মিশ্রবর্ণঃ, কুলঘ্নানাং কুলধর্ম্মনাশকানামুৎপাদকানাম্, কুলস্য কুলগতক্ষেত্রিপ্রভৃতেশ্চ, নরকায়ৈব সম্পদ্যতে। হি যস্মাৎ, এষাং তাদৃশসঙ্করাণাম্, পিতরঃ ক্ষেত্রিণো জনকাশ্চ, লুপ্তা দাতৃসঙ্করাণামনধিকারাৎ নষ্টাঃ পিণ্ডোদকয়োঃ শ্রাদ্ধতর্পণয়োঃ ক্রিয়া যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, পতন্তি নরকে গচ্ছন্তি। প্রাতিলোম্যেন জাতানামতিনিকর্ষেণাধিকারাভাবঃ, আনুলোম্যেনাপ্যনিযুক্তাসু জাতানাঞ্চ উপদেশাভাবেনাধিকারাভাব ইত্যভিপ্রায়ঃ। দ্বৈপায়নস্য ক্ষত্রিয়কুমার্য্যাং সত্যবত্যাং গান্ধর্ব্বপরিণয়প্রকারেণ জাতত্বাদ্ব্রাহ্মণবর্ণত্বম্। ধৃতরাষ্ট্রপাণ্ডুযুধিষ্ঠিরাদীনাঞ্চ নিযুক্তাস্বানুলোম্যেন জাতত্বাৎ ক্ষেত্রিবর্ণত্বং ক্ষেত্রজত্বঞ্চ। অত এষামসঙ্করত্বম্। এতৎপ্রমাণঞ্চ যাজ্ঞবল্ক্যস্মৃত্যাদিষনুসন্ধেয়ম্ ॥৪১॥

কুলক্ষয় হইলে, পরম্পরাপ্রাপ্ত কুলধর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায় এবং কুলধর্ম্ম নষ্ট হইয়া গেলে পাপ আসিয়া কুলের অবশিষ্ট সকল বালককে আক্রমণ করে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধপ্রভৃতিদ্বারা কুলের সক্ষম পুরুষ সকল নষ্ট হইলে, অভিজ্ঞ উপদেশক লোক না থাকায় চিরাচরিত কৌলিক ধর্ম্ম থাকে না এবং কৌলিক ধর্ম্ম না থাকিলে কুলের বালকেরা ইচ্ছানুসারে পাপ করিতে থাকে ॥৩৯॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ! পাপ আসিয়া আক্রমণ করিলে, কুলবধূরা অত্যন্ত দূষিত হইতে থাকে এবং কুলবধূরা অত্যন্ত দূষিত হইলেই বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—বংশে নিয়ামক কেহ নাই, স্বেচ্ছাচারিতা জন্মিয়াছে এবং প্রবল কামপ্রবৃত্তিও রহিয়াছে; এই অবস্থায় কুলবধূরা ইচ্ছানুসারে যে কোন পুরুষকে আশ্রয় করে। সুতরাং বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৪০॥

দোষৈরেতৈঃ কুলঘ্নানাং বর্ণসঙ্করকারকৈঃ।
উৎসাদ্যন্তে জাতিধর্ম্মাঃ কুলধর্ম্মাশ্চ শাশ্বতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দোষৈরিতি। কুলঘ্নানাং পরবংশনাশকানাং পুরুষাণাম্, এতৈর্বর্ণসঙ্করকারকৈর্দোষৈর্ব্যভিচারৈঃ, শাশ্বতাশ্চিরন্তনাঃ, জাতিধর্ম্মাঃ, কুলধর্ম্মাঃ, চকারাদাশ্রমধর্ম্মাদয়শ্চ, উৎসাদ্যন্তে বিনাশ্যন্তে; বর্ণসঙ্করাণাং জনকবর্ণাবধারণাসামর্থ্যাৎ কদাচিদতিনিকর্ষাচ্চেতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বালাদিরূপং বংশং ধর্ম্মলোপাদধর্ম্মোঽভিভবতি ॥৩৯॥ ভুষ্টাসু পুত্রার্থং বর্ণসঙ্করমুপাসীনাসু ॥৪০॥ কথং তর্হি জামদগ্ন্যেন রামেণ ক্ষত্রিয়েষু হতেষু তৎস্ত্রিয়ঃ পুনঃ পুনর্ব্রাহ্মণেভ্যঃ পুত্রান্ জনয়ামাসুরিত্যুপাখ্যায়তে। কথং বা ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্ অসঙ্করজত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পতন্তীতি। হিশব্দো বৈদিকীং প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়তি। "সা হি ন শেষো অগ্নে অন্যজাতমস্তি" ইতি শ্রুতিঃ। অন্যস্মাজ্জাতং শেষোঽপত্যং নাস্তীতি তদর্থঃ। অন্যোদর্য্যো মনসাঽপি ন মন্তব্যো মমায়ং পুত্র ইতি মন্ত্রবচনাচ্চ। যে যজামহ ইতি শাস্ত্রাৎ যে বয়ং স্মস্তে বয়ং যজামহ ইত্যর্থকাদৃশ্যমানস্য পিত্রাদেঃ সংশয়গ্রস্তত্বাদয়ং মম পিতৈবেতি নিশ্চয়স্য দুঃসাধ্যত্বাৎ মন্ত্রশ্চ যোঽহমস্মি স সন্ যজে ব্রাহ্মণেঽর্থবাদশ্চ ন চৈতদ্বিদ্মো ব্রাহ্মণাঃ স্মো বয়মব্রাহ্মণা বেতি। তস্মাদ্বীজপতেরেব পিণ্ডাদিপ্রাপ্তির্ন তু ক্ষেত্রপতেরিতি লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়ত্বাদবশ্যং পিতৃণাং পাতো ভবতি ক্ষেত্রজপুত্রস্মৃতিস্তু ইহলোকে বংশস্থাপনমাত্রপরা ন তু তেন ক্ষেত্রপতেঃ কশ্চিদামুষ্মিক উপকারোঽস্তি উদাহৃতশ্রুতিবিরোধাৎ। অয়ঞ্চ সঙ্করোঽস্মাভিঃ স্বয়ংকৃতশ্চে-

---

সেই বর্ণসঙ্করগুলি বংশনাশক ব্যভিচারী পুরুষগণের এবং বংশের পূর্ব্বপুরুষগণের নরকভোগের জন্যই জন্মিয়া থাকে। কারণ, শ্রাদ্ধ ও তর্পণপ্রভৃতি কার্য্য লুপ্ত হওয়ায় এই বর্ণসঙ্করদিগের পিতৃলোকেরা নরকে পতিত হন ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—উচ্চজাতীয় স্ত্রী এবং নীচজাতীয় পুরুষ এই উভয়ের স্বেচ্ছাসংযোগে যে সন্তান জন্মে, তাহাকে প্রতিলোমসঙ্কর বলে; আর উচ্চজাতীয় পুরুষ ও নীচজাতীয় স্ত্রী এই উভয়ের স্বেচ্ছাসংসর্গে যে সন্তান উৎপন্ন হয়, তাহাকে অনুলোমসঙ্কর বলে। এই দ্বিবিধ সঙ্করই অবৈধ বলিয়া পিতৃশ্রাদ্ধাদির অধিকারী হয় না। সুতরাং শ্রাদ্ধ ও তর্পণ না হওয়ায় উহাদের পিতৃলোকেরা নরকগামী হন। কিন্তু পরাশর গান্ধর্ব্ববিবাহবিধানে ক্ষত্রিয়কুমারী সত্যবতীর গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন বলিয়া দ্বৈপায়ন বেদব্যাস পিতৃসবর্ণ ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন; আর ভীষ্ম ও সত্যবতীর নিয়োগ অনুসারে বেদব্যাস অম্বিকা ও অম্বালিকার গর্ভে ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুকে উৎপাদন করিয়াছিলেন এবং পাণ্ডুর নিয়োগে ধর্ম্ম, বায়ু ও ইন্দ্র কুন্তীর গর্ভে যথাক্রমে যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জ্জুনকে উৎপাদন করিয়াছিলেন; সুতরাং ইঁহারা সেই যুগধর্ম্মানুসারে বৈধ ক্ষেত্রজ পুত্র ছিলেন বলিয়া পিতৃশ্রাদ্ধাদির অধিকারীই ছিলেন ॥৪১॥

কুলনাশক ব্যভিচারী পুরুষগণের বর্ণসঙ্করকারক এই সকল দোষে চিরন্তন জাতিধর্ম্ম, কুলধর্ম্ম ও আশ্রমাদিধর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায় ॥৪২॥

উৎসন্নকুলধর্ম্মাণাং মনুষ্যাণাং জনার্দ্দন!।
নরকে নিয়তং বাসো ভবতীত্যনুশুশ্রুম ॥৪৩॥
অহো বত মহৎ পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতা বয়ম্।
যদ্রাজ্যসুখলোভেন হন্তুং স্বজনমুদ্যতাঃ ॥৪৪॥
যদি মামপ্রতীকারমশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রা রণে হন্যুস্তন্মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

উৎসন্নেতি। হে জনার্দ্দন! উৎসন্না নষ্টাঃ কুলধর্ম্মা যেষাং তেষাং মনুষ্যাণাম্, নিয়তং ধ্রুবমেব নরকে বাসো ভবতি, ইতি অনুশুশ্রুম, মুনিভ্য ইতি শেষঃ, ধর্ম্মলোপে পাপক্ষয়াসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ। উৎসন্নকুলধর্ম্মাণামিতি উৎসন্নজাতিধর্ম্মাদীনামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৪৩॥

অহো ইতি। অহো আশ্চর্য্যে, বত খেদে। বয়ং মহৎ পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতাঃ প্রবৃত্তাঃ। যদ্‌যস্মাৎ, রাজ্যসুখলোভেন স্বজনম্, আত্মীয়লোকম্, হন্তুমুদ্যতাঃ। স্বজনহননেন মহৎ পাপমেব ভবেৎ, তস্মিংশ্চ সতি রাজ্যসুখমকিঞ্চিৎকরমেবেতি ভাবঃ ॥৪৪॥

নন্বেবং বিষণ্ণং ত্বাং যদি চিরযুদ্ধনির্ঘাতনপরা ধার্ত্তরাষ্ট্রা হন্যুরিত্যাহ যদীতি। শস্ত্রপাণয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, অশস্ত্রং ত্যক্তাস্ত্রম্, ন বিদ্যতে প্রতীকারো হস্তাদিনাপি আঘাতবাধা যস্য তং তাদৃশঞ্চ মাম্, যদি রণে হন্যুঃ, তর্হি তদ্‌হননম্, মে মম, ইদমনয়োঃ প্রকৃষ্টং ক্ষেমমিতি ক্ষেমতরং ময়া স্বজনহননাপেক্ষয়া বিশেষমঙ্গলং ভবেৎ, মহাপাপাভাবাদিত্যাশয়ঃ। মামিত্যেকবচনেন ভীমাদয়ো যদি যুধ্যন্তে যুধ্যন্তাং নামেতি সূচিতম্ ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—কোন্ জাতীয় পুরুষ উৎপাদন করিয়াছে, তাহা নিশ্চয় করিতে না পারায় বর্ণসঙ্করগণের জাতিধর্ম্মাদি স্থির করা যায় না। সুতরাং জাতিধর্ম্মাদি নষ্ট হইয়াই যায়। আর যে ক্ষেত্রে উৎপাদকের জাতি জানা যায়, সে ক্ষেত্রে বর্ণসঙ্করেরও জাতিধর্ম্মাদি স্থির হয় ॥৪২॥

কৃষ্ণ! কুলধর্ম্মপ্রভৃতি নষ্ট হইলে, নিশ্চয়ই মানুষের নরকে বাস হয়, ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—ধর্ম্ম না হইলে পাপক্ষয় হয় না এবং পাপ থাকিলেই নরকে বাস হয় ॥৪৩॥

হায়! কি আশ্চর্য্য! আমরা গুরুতর পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি। যে হেতু রাজ্যসুখের লোভে আত্মীয় স্বজনকে বধ করিতে উদ্যত হইয়াছি ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয় স্বজনকে বধ করাতেই গুরুতর পাপ হয় ॥৪৪॥

আমি অস্ত্রধারণ করিব না, কিংবা বিপক্ষেরা অস্ত্রাঘাত করিলেও তাহাতে বাধা দিব না; এই অবস্থায় অস্ত্রধারী ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে যদি আমাকে বধও করে, তথাপি তাহা আমার পক্ষে মঙ্গলজনক হইবে' ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ হইলে আমার পক্ষে স্বজন বধ করার গুরুতর পাপ হইবে না ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বাঽর্জ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শোকেন সংবিগ্নমস্থিরীকৃতং মানসং মনো যস্য স তাদৃশোঽর্জ্জুনঃ, এবমুক্ত্বা, সংখ্যে সমরাঙ্গনমধ্য এব, সশরং চাপং বিসৃজ্য বিহায়, রথস্য উপস্থে উপরিদেশে উপাবিশৎ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দবশ্যমস্মান্ বাধিষ্যত এবেতি ভাবঃ ॥৪১॥ এতদেব বিবৃণোতি দ্বাভ্যাং—দোষৈরিতি ॥৪২—৪৫॥ সাংখ্যে সংগ্রামে ॥৪৬॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—অর্জ্জুন শোকে অস্থিরচিত্ত হইয়া, এইরূপ বলিয়া, ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া, যুদ্ধমধ্যেই রথের উপরে উপবেশন করিলেন' ॥৪৬॥

প্রথম অধ্যায়ের তাৎপর্য্য ।

যুদ্ধে সর্ব্বনাশ ঘটিবে এই আশঙ্কা করিয়া যুধিষ্ঠির সন্ধির জন্য লালায়িত হইয়া কৃষ্ণকে হস্তিনায় পাঠাইয়াছিলেন; ভীমেরও সন্ধি করিবারই ইচ্ছা ছিল; অর্জ্জুন তখন কৃষ্ণের উপরে মতামতের ভার দিয়াছিলেন; নকুলেরও সন্ধি করারই মত ছিল; কিন্তু সহদেব সন্ধি করিতে সম্মত হন নাই। তথাপি বহু ব্যক্তির সন্ধি করিতে মত হওয়ায় কৃষ্ণ হস্তিনায় যাইয়া রাজসভায় সন্ধির প্রস্তাব করিলে, দুর্য্যোধন বলিয়াছিলেন—'আমি সূচ্যগ্র ভূমি দিয়াও সন্ধি করিব না; ইহাতে হয় পাণ্ডবেরা আমার প্রজা হইয়া থাকুন, না হয় যুদ্ধ করুন'। এই সকল ঘটনা উদ্‌যোগপর্ব্বে লিখিত আছে। এখন উভয় পক্ষই যুদ্ধ করিবার জন্য কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া তাহাতে সম্পূর্ণ প্রস্তুত হইয়াছেন; এই সময়ে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরও যুদ্ধ করিবার জন্যই উৎসুক হইয়া রহিয়াছেন। কিন্তু অর্জ্জুনের ধর্ম্মবুদ্ধি, ভক্তি, স্নেহ ও দয়া উপস্থিত হইল এবং গুরুজন ও আত্মীয় স্বজনকে প্রহার করিতে হইবে, বধ করিতে হইবে ইত্যাদি ভাবিয়া তিনি বিষাদে অস্থির হইয়া ধনুর্ব্বাণ পরিত্যাগ করিয়া একে-

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

———ঃ*ঃ———

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথা কৃপয়াবিষ্টমশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণম্।
বিষীদন্তমিদং বাক্যমুবাচ মধুসূদনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ, তথা তাদৃশ্যা, কৃপয়া দয়য়া, আবিষ্টমধিকৃতম্। অতএব অশ্রুভিঃ পূর্ণে ব্যাপ্তে আকুলে বিহ্বলে চ ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য তম্, বিষীদন্তং বিষাদমাপন্নঞ্চ, তমর্জ্জুনম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমুবাচ, অর্জ্জুনে যুদ্ধান্নিবৃত্তে পাণ্ডবপক্ষস্যৈব ততো নিবৃত্ত্যা ভূভারহরণাসম্ভবেন স্বাবির্ভাবস্যৈব নৈরর্থক্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনে যুদ্ধাদুপরতে মৎপুত্রা নিষ্কণ্টকং রাজ্যং প্রাপ্স্যন্তীত্যাশাবন্তং রাজানং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—তং তথেতি। তমর্জ্জুনং তথা। "স্বজনং হি কথং হত্বা সুখিনঃ স্যাম মাধব!" ইত্যুক্তপ্রকারেণ কৃপয়া স্নেহেন ন তু দয়য়া পরদুঃখপ্রহাণেচ্ছারূপয়া তস্যাঃ পর-দৌর্ব্বল্যানিশ্চয়োত্তরভাবিন্যাঃ অর্জ্জুনে যদি বা নো জয়েয়ুরিতি স্বপরাজয়মাশঙ্কমানে দুর্ঘটত্বাৎ। "যানেব হত্বা ন জিজীবিষামঃ" ইতি স্নেহাতিশয়সূচকবাক্যশেষবিরোধাচ্চ। আবিষ্টং ব্যাপ্তং বিষীদন্তং "সীদন্তি মম গাত্রাণী"ত্যাদিনা উক্তরূপং বিষাদং প্রাপ্নুবন্তম্ ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যং বচনীয়ম্ "উবাচ মধুসূদন" ইতি দুষ্টহন্তৃত্বাদেবার্জ্জুনং নিমিত্তীকৃত্য ত্বৎপুত্রানপি হনিষ্যত্যে-

---

বারে রথের মধ্যে বসিয়া পড়িলেন। ইহাতে যুধিষ্ঠির হইতেও অর্জ্জুনের বিশেষ উৎকর্ষ প্রদর্শিত হইয়াছে; আর তিনি মহাবীরও বটেনই। এই জন্যই এক শ্রেণীর লোক বলিয়া থাকেন যে 'মহাভারতের নায়ক যুধিষ্ঠির না হইয়া অর্জ্জুন হইলে ভাল হইত'।

———(ঃঃ)———

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুনের সেইরূপ দয়া উপস্থিত হইল, তখন অশ্রুজল আসিয়া তাঁহার নয়নযুগলকে ব্যাপ্ত ও আকুল করিয়া ফেলিল, ক্রমে তিনি অবসন্ন হইয়া পড়িলেন; তাই কৃষ্ণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন' ॥১॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর। সুতরাং জগতের সৃষ্টি, রক্ষা ও বিনাশ তাঁহারই কর্ত্তব্য। অতএব শরীরের কোন অঙ্গ বিষদূষিত হইলে, সুচিকিৎসক যেমন সেই অঙ্গ কাটিয়া ফেলিয়া রোগীর শরীরটীকে রক্ষা করেন, তেমন ভগবান্‌ও জগতের পাপদূষিত অংশকে বিনষ্ট করিয়া জগৎকে রক্ষাই করেন। সেই পাপিবিনাশরূপ ভূভারহরণ করিবার জন্যই ভগবান্ কৃষ্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছিলেন; তৎকালে দুর্য্যোধনপ্রভৃতিই সেই পাপী ছিলেন; একটা মহামারী না হইলে সে পাপিগণের বিনাশ হয় না; অথ চ যুদ্ধে যেমন মহামারী হয়,

শ্রীভগবানুবাচ।

কুতস্ত্বা কশ্মলমিদং বিষমে সমুপস্থিতম্।
অনার্য্যজুষ্টমস্বর্গ্যমকীর্ত্তিকরমর্জ্জুন! ॥২॥
ক্লৈব্যং মাস্ম গমঃ পার্থ! নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে।
ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্বল্যং ত্যক্ত্বোত্তিষ্ঠ পরন্তপ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীতি। কৃষ্ণস্য পরমদেবত্বাৎ শ্রীপূর্বকত্বং তদ্বাচকভগবৎপদস্য। তথা চোক্তম্—"দেবং গুরুং গুরুস্থানং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রাধিপং তথা। সাধ্যং সিদ্ধাধিকারাংশ্চ শ্রীপূর্ব্বং সমুদীরয়েৎ॥"

কুত ইতি। হে অর্জুন! বিষমে উভয়োরেব পক্ষয়োর্যুদ্ধোদ্যোগাৎ সঙ্কটসময়ে, কুতঃ কস্মাদ্ধেতোঃ, ইদম্ আর্য্যৈঃ সজ্জনৈর্জুষ্টং সেবিতমিত্যার্য্যজুষ্টং ন আর্য্যজুষ্টমনার্য্যজুষ্টম্ আর্য্যৈরনাচরিতমিত্যর্থঃ, অনৌচিত্যাৎ, অস্বর্গ্যং স্বর্গাজনকম্, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মবিরোধিত্বাৎ, অকীর্ত্তিকরঞ্চ, কাপুরুষতাব্যঞ্জকত্বাৎ, কশ্মলং মোহঃ, ত্বা ত্বাম্, উপস্থিতং প্রাপ্তম্। "কশ্মলঃ স্যাৎ পিশাচেঽপি কশ্মলো মোহ উচ্যতে" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী। ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বেতি ত্বয়া জয়াশা ন কার্য্যেতি ভাবঃ ॥১॥ অর্জুনমুদ্‌যোজয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—কুত ইতি। কশ্মলং বৈক্লব্যম্, বিষমে যুদ্ধসঙ্কটে অনার্য্যৈর্ভীরুভির্জুষ্টঃ সেবিতং ন তু ত্বাদৃশৈঃ শূরৈঃ ন আর্য্যজুষ্টমিতি বা যদ্বা আর্য্যৈরজুষ্টমিতি বিগ্রহো দর্শিতস্তদর্থৈকোঽপি পদব্যুৎক্রমদোষাজুপেক্ষ্যাম্। অতএবাস্বর্গ্যমকীর্ত্তিকরঞ্চ। হে অর্জুন! স্বচ্ছস্বভাব! তব নৈতদ্‌যুক্তমিতি ভাবঃ ॥২॥ তদেবাহ—ক্লৈব্যমিতি। ক্লৈব্যং নির্বীর্য্যত্বং "ন চ শক্নোম্যবস্থাতু"মিত্যুক্তরূপং মা গাঃ নৈতৎ ত্বয়ি মহাদেবপ্রতিভটে যুক্তম্। অতঃ ক্ষুদ্রং তুচ্ছং হৃদয়কৃতমেব তব

তেমন আর কিছুতেই হয় না। তাই কৃষ্ণ যুদ্ধের পরামর্শ দিয়া রাজ্যনিস্পৃহ ও সদাশয় পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে প্রবৃত্ত করাইয়াছেন (উদ্‌যোগপর্ব্ব দ্রষ্টব্য)। এখন অর্জ্জুন যদি যুদ্ধ না করেন, তবে পাণ্ডবেরা যুদ্ধ হইতে বিরতই হন; যুদ্ধ না হইলে মহামারী হয় না, মহামারী না হইলে ভূভারহরণও হয় না; তাহাতে এত বড় কৃষ্ণজন্মটা ব্যর্থ হইয়াই যায়। তাই অর্জ্জুনকে যুদ্ধে প্রবৃত্ত করাইবার জন্যই কৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! এই সঙ্কটসময়ে তোমার এ মোহ উপস্থিত হইল কেন? ইহা ত সজ্জনের কার্য্য নহে, স্বর্গজনকও নহে, কীর্ত্তির কারণও নহে ॥২॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! উভয়পক্ষই যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়াছে; তাহাতে তুমি পাণ্ডবপক্ষের প্রধান সেনাপতি; এ অবস্থায় তোমার এ মোহ উপস্থিত হইল কেন? সজ্জনেরা কোন গুরুতর কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া হঠাৎ নিবৃত্তি পান না। সুতরাং এটা সজ্জনের কার্য্য নহে; ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধ করাতেই ধর্ম্ম হয়, তুমি সেই ক্ষত্রিয়। অতএব এটা তোমার পক্ষে ধর্ম্মজনক নহে বলিয়া স্বর্গজনকও নহে এবং ইহা কীর্ত্তিজনকও নহে ॥২॥

---

(৩) মা ক্লৈব্যং গচ্ছ কৌন্তেয়!—ইতি শ্রীধরস্বামিসম্মতঃ পাঠঃ।

অর্জ্জুন উবাচ।

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণঞ্চ মধুসূদন!।
ইষুভিঃ প্রতিযোৎস্যামি পূজার্হাবরিসূদন! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্লৈব্যমিতি। হে পার্থ! অর্জ্জুন! ক্লৈব্যং নিস্তেজস্কত্বম্, মাস্ম গমঃ ন প্রাপ্নুহি। যেন এতৎ ক্লৈব্যম্, মহাবীরে ত্বয়ি, ন উপপদ্যতে ন সঙ্গচ্ছতে। অতএব হে পরন্তপ! শত্রুতাপন! ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম্, হৃদয়দৌর্ব্বল্যম্, ন তু দেহদৌর্ব্বল্যমিত্যাশয়ঃ, ত্যক্ত্বা, উত্তিষ্ঠ যুদ্ধকরণায় দণ্ডায়মানো ভব ॥৩॥

কথমিতি। অরীনেব সূদয়তীতি অরিসূদনঃ তৎসম্বোধনম্। ভবানপি অরীনেব সূদয়তি, ন পুনরাত্মীয়ানিতি ভাবঃ। অরিসূদনে দৃষ্টান্তমাহ মধুসূদনেতি সম্বোধনেন। অহম্, সংখ্যে যুদ্ধে, ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ, এতৌ পূজার্হৌ পিতামহত্বাদস্ত্রশিক্ষকত্বাচ্চ পূজাযোগ্যৌ গুরূ, ইষুভির্বাণৈঃ, কথম্, প্রতিযোৎস্যামি প্রতিযোৎস্যে। যৌ কিল পুষ্পচন্দনাদিনিক্ষেপেণ পূজনীয়ৌ, তাবেব বাণক্ষেপেণ কথং প্রহরামীত্যাশয়ঃ। প্রাগহং প্রহর্ত্তুন্তু ন শক্নোম্যেব, আভ্যাং প্রহারে কৃতে প্রতিপ্রহারমপ্যহং কর্ত্তুং ন শক্নোমীতি প্রতিশব্দেন সূচিতম্। উত্তরগোগ্রহযুদ্ধে বধশঙ্কা নাসীৎ, অত্র তু সা শঙ্কৈবেত্যনিচ্ছেত্যবধেয়ম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দৌর্ব্বল্যং ন তু শক্তিসহায়াদ্যভাবকৃতং তত্ত্যক্ত্বা উত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়। পরন্তপ! শত্রুতাপন! ॥৩॥

নন্বু শত্রবো বা স্বভাবদুষ্টা বা তাপনীয়া ন তু বান্ধবাঃ সাধবশ্চেত্যর্জ্জুন উবাচ—কথমিতি। মধুসূদন অরিসূদনেতি সম্বোধয়ন্ ত্বমপি দুষ্টানপি শত্রূনেব তাপয়সি পূজার্হৌ অদুষ্টৌ গুরূ চ ভীষ্মদ্রোণৌ অহীতি বক্তুমযুক্তমিতি সূচয়তি। সমানার্থকমিদং সম্বোধনদ্বয়ং বক্তুঃ শোকেন বিক্লবত্বান্ন পৌনরুক্ত্যদোষাবহমিত্যন্যে। ইষুভিরিতি তাভ্যাং সহ বাচাপি যোদ্ধুমশক্যং

পৃথানন্দন! তুমি কাতর হইও না, তোমার এ কাতরতা সঙ্গত নহে। অতএব হে শত্রুতাপন! তুমি তোমার মনেরই এই ঘৃণিত দুর্ব্বলতা ত্যাগ করিয়া উঠিয়া দাঁড়াও' ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি, কিরাতরূপী স্বয়ং মহাদেবের সহিত সম্মুখযুদ্ধ করিয়াছিলে; আরও কত দারুণ যুদ্ধ করিয়াছ। সুতরাং তুমি অসাধারণ বীর। অতএব তোমার কাতর হওয়া কোন প্রকারেই উচিত হয় না। তা'র পর তোমার দেহে অসাধারণ বল রহিয়াছে; অথ চ তুচ্ছ কারণে কেবল মনে দুর্ব্বলতা আসিয়াছে। সুতরাং তাহা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য উঠিয়া দাঁড়াও দেখি ॥৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'শত্রুদমন কৃষ্ণ! আমি যুদ্ধে পূজনীয় ভীষ্ম ও দ্রোণকে কি প্রকারে বাণদ্বারা প্রতিপ্রহার করিব? ॥৪॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ! তুমিও ত শত্রুদিগকেই সংহার করিয়া থাক। তাহার প্রমাণ—মধুদৈত্যকে সংহার করিয়াছিলে। এ ক্ষেত্রে ভীষ্ম ও দ্রোণ আমার পূজনীয় ও আত্মীয়।

গুরূনহত্বা হি মহানুভাবান্ শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ লোকে।
হত্বার্থকামাংস্তু গুরূনিহৈব ভুঞ্জীয় ভোগান্ রুধিরপ্রদিগ্ধান্ ॥৫॥
ন চৈতদ্বিদ্মঃ কতরন্নো গরীয়ো যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ।
যানেব হত্বা ন জিজীবিষামস্তেঽবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ত্বমিদানীং কিং কুর্য্যা ইত্যাহ গুরূনিতি। মহান্তঃ অনুভাবাঃ শৌর্য্যবীর্য্যাদয়ঃ প্রভাবা যেষাং তান্, "অনুভাবঃ প্রভাবেঽপি" ইত্যমরঃ, গুরূন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, অহত্বা, ইহ লোকে, ভৈক্ষ্যং ভিক্ষালব্ধান্নম্, ভোক্তুমপি, শ্রেয়ো হি শ্রেষ্ঠমেব। গুরুবধপাপস্য পরলোকে মহানরকজনকতয়া মহাকষ্টজনকত্বম্, ভিক্ষালব্ধান্নভোজনস্য তু ইহ লোক এব স্বল্পকষ্টজনকত্বমিতি ভিক্ষামেবাহং কুর্য্যামিতি ভাবঃ। অথ গুরুবধে যথা পাপম্, তথা ক্ষত্রিয়স্য নিষিদ্ধতয়া ভিক্ষাগ্রহণমপি পাপমেবেতি গুরূন্ হত্বা ভোগানেব কুরুষ্বেত্যাহ হত্বেতি। দুর্য্যোধনাৎ অর্থান্ ভৃতীঃ কাময়ন্ত ইত্যর্থকামাস্তান্, গুরূন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, হত্বা, ইহ লোক এব, রুধিরপ্রদিগ্ধান্ এষামেব রক্তলিপ্তান্, ভুজ্যন্ত ইতি ভোগা রাজ্যাদিবিষয়াস্তান্, ভুঞ্জীয়। অতস্ততোঽপি ন সুখং ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমুত বাণৈরিতি ভাবঃ ॥৪॥ নন্বু যুদ্ধোদ্যতানাং গুরূণামপি বধঃ শ্রেয়ানিত্যাশঙ্ক্যাহ—গুরূনিতি। যদ্যপি ত্বদুক্তং প্রশস্তমেব তথাপি মহানুভাবান্ গুরূনহত্বা ভৈক্ষমেব ভোক্তুং শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্। এবং তর্হি গুরূংস্ত্যক্ত্বা দুর্য্যোধনাদীনেব দুষ্টান্ জহীত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্থকামানিতি। ধনার্থিনো গুরবোঽবশ্যং দুর্য্যোধনসাহায্যং করিষ্যন্তি তেন তদ্বধোঽপি প্রসক্ত এবেত্যর্থঃ। তুশব্দঃ পক্ষান্তরোপন্যাসার্থঃ। ইহৈব ন তু পরলোকে। ভুঞ্জীয়েতি সম্প্রশ্নে লিঙ্। গুরূনহত্বা ভৈক্ষং শ্রেয়ঃ উত হত্বা ভোগসম্পাদনং শ্রেয় ইতি সম্প্রশ্নে স্বয়মেবান্ত্যপক্ষে দূষণমাহ—রুধিরপ্রদিগ্ধানিতি ॥৫॥ এবং তর্হি ভৈক্ষমেব তব শ্রেয়

সুতরাং পুষ্পচন্দনপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিয়া উঁহাদিগকে পূজা করাই আমার উচিত; তাহাতে অস্ত্রনিক্ষেপ করিয়া উঁহাদিগকে প্রহার করিব কিরূপে? অতএব উঁহারা প্রথমে প্রহার করিলেও, আমি উঁহাদিগকে প্রতিপ্রহারও করিতে পারিব না ॥৪॥

মহানুভাব গুরুজনদিগকে বধ না করিয়া ইহলোকে ভিক্ষালব্ধ অন্ন ভোজন করাও আমার ভাল। কিন্তু অর্থকামী গুরুজনদিগকে বধ করিয়া ইহলোকে তাঁহাদের রক্তলিপ্ত বিষয়ই আমার ভোগ করিতে হইবে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—গুরুজনকে বধ করিলে গুরুতর পাপ হয়। সুতরাং তাহাতে পরলোকে গুরুতর নরকযাতনা ভোগ করিতে হয়। আর ভিক্ষা করিয়া জীবন ধারণ করিতে হইলে ইহলোকেই অল্পমাত্র কষ্ট হয়। অতএব গুরুজনবধ না করিয়া আমার ভিক্ষা করাও ভাল। তা'রপর ভীষ্ম ও দ্রোণ দুর্য্যোধনের নিকট বৃত্তি পাইয়া থাকেন; তাই উঁহারা তাঁহার পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন; এ ক্ষেত্রে উঁহাদিগকে বধ করিয়া উঁহাদের রক্তসিক্ত রাজ্যপ্রভৃতিই ভোগ করিতে হইবে। তাহা বড়ই মর্ম্মবিদারক ॥৫॥

কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ পৃচ্ছামি ত্বাং ধর্ম্মসংমূঢ়চেতাঃ।
যচ্ছ্রেয়ঃ স্যান্নিশ্চিতং ব্রূহি তন্মে শিষ্যস্তেঽহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উভয়ত্রাপি দোষদর্শনাদাত্মনো নির্ণয়ানক্ষমত্বমাহ নেতি। বয়ং বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ যৎ জয়েম, যদি বা অথবা, ধার্ত্তরাষ্ট্রা নঃ অস্মান্ যৎ জয়েয়ুঃ, তয়োঃ পক্ষয়োঃ কতরৎ কতরঃ পক্ষঃ, নঃ অস্মাকম্, গরীয়ঃ শ্রেষ্ঠতরঃ, এতৎ, ন চ নৈব বিদ্মো জানীমঃ। জয়ে গুরুবধপাপম্, পরাজয়ে চ ভিক্ষাপাপমিতি ভাবঃ। ননূভয়োঃ পক্ষয়োঃ পাপজনকত্বসাম্যেঽপি জয়ে কীর্ত্তিরধিকেতি তমেব কর্ত্তুং যতস্বেত্যাহ যানিতি। যান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রানেব হত্বা, ন জিজীবিষামঃ ভ্রাতৃত্বেন শোকাতিরেকান্ন জীবিতুমিচ্ছামঃ, ত এব ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, প্রমুখে সম্মুখে, অবস্থিতাঃ। অত এষাং স্নেহ এব মাং যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়তীত্যাশয়ঃ ॥৬॥

আকুলঃ সন্নাহ কার্পণ্যেতি। কার্পণ্যম্ এষাং শোকেন কথং জীবিষ্যামীতি হৃদয়ক্ষুদ্রতৈব হীনতাজনকত্বাদ্দোষঃ তেন উপহতো নাশিতঃ স্বো ভাবঃ শূরোচিতা তেজস্বিতা যস্য সঃ, তথা ধর্ম্মে গুরুজনবধো ধর্ম্ম উত ভৈক্ষ্যচর্য্যা বা ইতি ধর্ম্মনির্ণয়ে সংমূঢ়মক্ষমং চেতো যস্য স তাদৃশ-

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চৈতদিতি। যদ্যপ্যক্ষত্রিয়স্য ভৈক্ষমেবেষ্টং তথাপি নঃ অস্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং ভৈক্ষভোগয়োর্মধ্যে কতরৎ গরীয় ইতি বয়ং ন বিদ্মঃ। ননূক্তং যুদ্ধমেব গরীয় ইতি তত্রাহ—যদ্বেতি। যদি বা বয়ং জয়েম শত্রূন্, যদি বা নোঽস্মান্ শত্রব এব জয়েয়ুঃ, ইদমপি ন বিদ্মঃ। অন্ত্যপক্ষে পুনর্মরণমপ্রার্থিতং ভৈক্ষমেব বাঽপদ্যত ইতি ভাবঃ। নন্থ ময়ি সহায়ে সতি তব জয় এব নিশ্চিত ইত্যত আহ—যানেবেতি। ইষ্টনাশাজ্জয়োঽপি পরাজয়রূপ এবেত্যর্থঃ। যত্তু নিশ্চিতেঽপি ভৈক্ষশ্রেয়স্ত্বে পুনর্যুদ্ধভৈক্ষয়োঃ কতরৎ শ্রেয় ইতি সংশয়ো নোচিতঃ অতো নঃ অস্মাকং মধ্যে কতরৎ সৈন্যং গরীয় ইতি ব্যাখ্যেয়মিতি তদসৎ। ধর্ম্মসংমূঢ়চেতা ইতি বাক্যশেষাদুক্তসংশয়স্যৈবোচিতত্বাৎ সৈন্যগরীয়স্ত্বসংশয়েনৈব জয়সংশয়েঽন্যথাসিদ্ধেঽন্যতর-সংশয়স্য বৈয়র্থ্যাৎ বিশেষাধ্যাহারদোষাচ্চ ॥৬॥ উক্তসংশয়বানেব পৃচ্ছতি—কার্পণ্যেতি।

আমরা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিব, কিংবা ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমাদিগকে জয় করিবে ; ইহার কোন্‌টা যে আমাদের পক্ষে ভাল হইবে, তাহা আমি বুঝিতেছি না। তা'র পর যাহাদিগকে বধ করিয়া বাঁচিতে ইচ্ছা করি না, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরাই সম্মুখে রহিয়াছে' ॥৬॥

তাৎপর্য্য—আমরা যদি জয় করি, তবে ভীষ্মদ্রোণাদি গুরুজনবধের পাপ হইবে, আর ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যদি জয় করে, তবে বাঁচিয়া থাকিলে (ক্ষত্রিয়পক্ষে নিষিদ্ধ বলিয়া) ভিক্ষা করার পাপ হইবে। সুতরাং ইহার কোন্‌টা যে ভাল, তাহা আমি বুঝিতেছি না। তা'র পর যাহারা ভ্রাতা—পরমস্নেহের পাত্র, তাহাদিগকে বধ করিয়াই বাঁচিতে ইচ্ছা করি না ; এ ক্ষেত্রে তাহারাই সম্মুখে রহিয়াছে। সুতরাং আমাদের জয় হওয়া কোন প্রকারেই ভাল নহে ॥৬॥

নহি প্রপশ্যামি মমাপনুদ্যাদ্‌যচ্ছোকমুচ্ছোষণমিন্দ্রিয়াণাম্।
অবাপ্য ভূমাবসপত্নমৃদ্ধং রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং গুড়াকেশঃ পরন্তপঃ।
ন যোৎস্য ইতি গোবিন্দমুক্ত্বা তূষ্ণীং বভূব হ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শাহম্, ত্বাং পৃচ্ছামি। যন্মে নিশ্চিতং শ্রেয়ো মঙ্গলং মঙ্গলজনকং স্যাৎ তৎ ব্রূহি। অথ কথমুক্তিশ্রমং করোমীত্যাহ শিষ্য ইতি। অহং তে শিষ্যঃ শাসনার্হঃ, অতএব ত্বাম্, প্রপন্নং শরণমাপন্নং মাম্, শাধি উপদিশ। গুরবঃ শিষ্যমুপদিশন্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

নহু 'উত্তিষ্ঠ' ইত্যনেন যুদ্ধমেব তে ধর্ম্ম ইত্যুক্তমেবেত্যাহ নহীতি। ভূমৌ পৃথিব্যাম্, ন বিদ্যন্তে সপত্নাঃ শত্রবো যত্র তদসপত্নম্, ঋদ্ধং ধনশস্যাদিসম্পন্নঞ্চ রাজ্যম্, স্বর্গে সুরাণামাধিপত্যঞ্চ, অবাপ্য যুদ্ধজয়েন লব্ধ্বাপি, স্থিতস্য মম, ইন্দ্রিয়াণাম্, উচ্ছোষণং শোকস্য অনলরূপত্বেন সন্তাপকতয়া উৎকর্ষেণ শুষ্কতাজনকম্, যুদ্ধেন স্বজনবধাদিনিবন্ধনং শোকম্, যৎ কর্ম্ম, অপনুদ্যাৎ দূরীকুর্য্যাৎ, তৎ কর্ম্ম নহি প্রপশ্যামি চিন্তয়ন্নপি ন নির্দ্দেষ্টুমর্হামি। অতো মে যুদ্ধাদুপরম এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্পণ্যং দীনত্বম্, স্বভাবঃ শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যমিত্যাদিনা বক্ষ্যমাণলক্ষণঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥৭॥ নহু "ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্ব্বল্যং ত্যক্ত্বোত্তিষ্ঠ পরন্তপ!" ইতি যুদ্ধমেব শ্রেয় ইত্যুক্তং কিং পুনঃ পৃচ্ছসীত্যত আহ—ন হীতি। বন্ধুনাশনিমিত্তঃ শোকো রাজ্যলাভেন স্বর্গাধিপত্যলাভেন বা ন নিবর্ত্তয়িষ্যত ইতি যুদ্ধাদন্যৎ কিঞ্চিৎ নিবৃত্তিরূপং শমোপায়ং ব্রূহীত্যাশয়ঃ। অত্রার্জ্জুনবিষাদব্যাজেন ব্রহ্মবিদ্যাধিকারিবিশেষণং ভৈক্ষচর্য্যা ইহামুত্রার্থফলভোগবিরাগশ্চ।

কৃষ্ণ! মনের দুর্ব্বলতা আসিয়া আমার স্বাভাবিক তেজস্বিতাকে নষ্ট করিয়া দিয়াছে এবং আমার মন ধর্ম্ম নিরূপণ করিতে সমর্থ হইতেছে না। সুতরাং আমার পক্ষে যাহা নিশ্চিত মঙ্গলজনক, তাহা তুমি বল। আমি তোমার শিষ্য এবং শরণাগত; অতএব তুমি আমাকে উপদেশ দাও ॥৭॥

তাৎপর্য্য—সকল গুরুই সকল শিষ্যকে উপদেশ দিয়া থাকেন। সুতরাং আমি তোমার শিষ্য বলিয়া আমাকে তোমার উপদেশ দেওয়া একান্ত উচিত ॥৭॥

যুদ্ধে জয় করিয়া নিষ্কণ্টক ও সমৃদ্ধিশালী পৃথিবীর রাজত্ব, এমন কি স্বর্গের রাজত্ব পাইলেও আমার ইন্দ্রিয়শোষক শোক নষ্ট করিতে পারে, এমন কার্য্যই আমি দেখিতে পাই না' ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধে জয় করিতে হইলে অবশ্যই আত্মীয় স্বজনকে বধ করিতে হইবে। সুতরাং তাহাতে যে শোক জন্মিবে, তাহা কোন রাজ্যলাভেই যাইবে না ॥৮॥

তমুবাচ হৃষীকেশঃ প্রহসন্নিব ভারত!।
সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিষীদন্তমিদং বচঃ ॥১০॥

শ্রীভগবানুবাচ।

অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বং প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে।
গতাসূনগতাসূংশ্চ নানুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হৃষীকেশগুড়াকেশশব্দয়োরর্থৌ প্রাগেব স্ফুটীকৃতৌ। পরন্তপঃ শত্রুতাপনঃ, গুড়াকেশঃ অর্জ্জুনঃ, হৃষীকেশং গোবিন্দম্, এবমুক্ত্বা, অহং ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যামি ইতি চোক্ত্বা, তূষ্ণীং নীরবো বভূব। হৃষীকেশ ইত্যনেন মায়ানিয়ন্তা কৃষ্ণঃ মায়য়া অর্জ্জুনং যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িষ্যত্যেব, গুড়াকেশ ইত্যনেন সর্বদা যুদ্ধে সাবধানোঽপ্যর্জ্জুনঃ স্বজনপ্রেমমহিম্না তদানীং তত্র নিরবধানঃ, গোবিন্দ ইত্যনেন চ গাং দৃশমিন্দ্রিয়ং বিন্দতীতি যোগাৎ ইন্দ্রিয়নিয়ন্তা কৃষ্ণঃ পার্থচিত্তং যুদ্ধে নিয়ময়িষ্যত্যেবেত্যেতৎ সর্ব্বং সূচিতম্। হশব্দ আশ্চর্য্যে ॥৯॥

তদনন্তরং কিং সম্ভাতমিত্যাহ তমিতি। হে ভারত! ভরতবংশীয়! ধৃতরাষ্ট্র! ততো হৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, প্রহসন্নিব মহাবীরস্যাপ্যর্জ্জুনস্য কাতরতাদর্শনাম্মন্দং হাস্যং কুর্বন্নিব, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্য এব ন পুনরেকান্তে ইত্যাশয়ঃ, বিষীদন্তং স্বজনবধাশঙ্কয়া বিষাদং প্রাপ্নুবন্তম্, তমর্জ্জুনম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচ উবাচ ॥১০॥

অশোচ্যানিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, অশোচ্যান্ শোকস্য অযোগ্যান্ ভীষ্মাদীন্, অন্বশোচঃ যুদ্ধকরণায়ৈবাগমনাৎ পরং শোচিতবানসি। কিঞ্চ প্রজ্ঞায়াঃ প্রকৃষ্টজ্ঞানস্য যে বাদাঃ "নরকে

সঞ্জয় বলিলেন—'শত্রুতাপন অর্জ্জুন হৃষীকেশ গোবিন্দকে এইরূপ বলিয়া এবং 'আমি যুদ্ধ করিব না' এই কথা প্রকাশ করিয়া নীরব হইলেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—মায়া অসম্ভব ঘটনাও ঘটাইতে পারেন; কৃষ্ণ আবার সেই মায়ার পরিচালক এবং কৃষ্ণ—গোবিন্দ, (গোশব্দের অর্থ ইন্দ্রিয়, তাহাকে যিনি লাভ করেন) অর্থাৎ সকলের ইন্দ্রিয়েরই প্রবর্ত্তক। এদিকে অর্জুন—গুড়াকেশ, অর্থাৎ সর্বদা যুদ্ধে সতর্ক ছিলেন, অথ চ তখন তিনি স্বজনস্নেহে যুদ্ধে অসতর্ক হইয়া পড়িয়াছিলেন; তথাপি কৃষ্ণ মায়ার বলে এবং ইন্দ্রিয়প্রবর্ত্তনার ক্ষমতায় অর্জুনকে যুদ্ধে আবার সতর্ক করিতে পারিয়াছিলেন ॥৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর কৃষ্ণ একটু হাস্য করিয়াই যেন উভয় সৈন্যের মধ্যে বিষাদগ্রস্ত অর্জ্জুনকে এই কথাগুলি বলিলেন' ॥১০॥

তাৎপর্য্য—ধীরপ্রকৃতি মানুষ নির্জনে বিষন্ন হইলে, সে বিষাদ তত লজ্জার কারণ হয় না; কিন্তু অর্জুন উভয়সৈন্যের মধ্যে থাকিয়াই বিষন্ন হইয়া পড়িলেন, হয় ত বিপক্ষেরা উহা জানিয়া উপহাস করিবে, এই জন্যই কৃষ্ণ অর্জুনকে স্থির করিবার জন্য বলিতে লাগিলেন। তা'র পর কাহারও স্বভাবের ব্যতিক্রম দেখিলেই লোকে হাস্য করিয়া থাকে; এ ক্ষেত্রেও মহাবীর অর্জুনের কাতরতা দেখিয়া কৃষ্ণের কৌতুক জন্মিল, তাই তিনি একটু হাস্য করিলেন ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নিয়তং বাসঃ" "পতন্তি পিতরো হ্যেষাম্" ইত্যাদীনি বাক্যানি তাংশ্চ ভাষসে। প্রজ্ঞা, পণ্ডা তত্ত্ববিষয়া বুদ্ধিঃ সা এষাং সঞ্জাতা ইতি পণ্ডিতাঃ, গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্ স্বজনদেহান্, অগতাসূন্ স্থিতপ্রাণান্ দুঃস্থান্ জনাংশ্চ, ন অনুশোচন্তি দর্শনানন্তরং ন শোচন্তি। অত্রায়মাশয়ঃ—পঞ্চভূতনির্ম্মিতো দেহো জড়ঃ ক্ষণভঙ্গুরশ্চ, অতঃ কিয়ন্মৃজ্জলাদেরিব তস্য নাশে কঃ শোকঃ? তথাপি "দৃষ্ট্বেমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ!" ইত্যাদিনা শোচনাত্ত্বং মূঢ় এব। অথ চ "নরকে নিয়তং বাসঃ" ইত্যাদ্যভিধানাজ্জীবস্য নিত্যত্বাবগমাদংশতো যথার্থজ্ঞানবানসি। জ্ঞানিনস্তু মৃতান্ ন শোচন্তি নশ্বরদেহমাত্রনাশাৎ, জীবতো দুঃস্থাংশ্চ ন শোচন্তি ক্লেশ্যদেহমাত্রক্লেশাৎ। অতো মোহং পরিহায় পণ্ডিতো ভবিতুং যতস্বেতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শিতঃ ॥৮—৯॥ তমিতি। মূঢ়োঽপ্যয়মমূঢ়বদ্বদতীতি প্রহসন্নিব। ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥১০॥ অর্জ্জুনস্য দেহনাশে আত্মনাশধীঃ, স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরিতি মোহদ্বয়ম্। তত্রাদ্যং ব্রহ্মবিদ্যাসূত্রভূতৈর্বিংশত্যা শ্লোকৈরপনিনীষন্ শ্রীভগবানুবাচ—অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বমিতি। "জীবাপেতং বা ব কিলেদং ম্রিয়তে ন জীবো ম্রিয়ত" ইতি শ্রুতের্দেহাদ্যুপাধিনাশেঽপ্যাকাশবন্নাশরহিতত্বেন অশোচনীয়ান্ ভীষ্মাদীনন্বশোচঃ কথমেতে গুরবো ময়া হন্তব্যাঃ কথং বা তৈর্বিনাঽহং জীবিষ্যামীতি শোকং কৃতবানসি। এবং মূঢ়োঽপি ত্বং প্রজ্ঞাবাদান্ প্রজ্ঞাবতাং দেহাদন্যমাত্মানং জানতাং বাদান্ শব্দান্। "নরকে নিয়তং বাসঃ। পতন্তি পিতরো হ্যেষা"মিত্যাদীন্ ভাষসে পরং ন তু প্রজ্ঞাবানসি; তত্র হেতুঃ—গতাসূনিতি। গতাসূন্ গতপ্রাণান্ দেহান্নানুশোচন্তি প্রত্যুত নির্হরন্ত্যেব। এতেন প্রাণ এবেষ্টো ন তু দেহঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"প্রাণো হ পিতা প্রাণো মাতা প্রাণ আচার্য্য" ইত্যাদিঃ। অতএব সপ্রাণানেতানবগণয়ন্তং নরং পিত্রাদিহন্তা ত্বমসি বিক্ত্বামিতি বদন্তি উৎক্রান্তপ্রাণান্ দহন্তমপি নৈবং বদন্তীতি লোকবেদপ্রসিদ্ধিঃ, তস্মাৎ আত্মা দেহাদন্যঃ চেতনত্বাৎ ব্যতিরেকেণ ঘটবৎ দেহো ন চেতনঃ দৃশ্যত্বাৎ ঘটবৎ যদি দেহশ্চেতনঃ স্যাৎ মৃতেঽপি তত্র চৈতন্যমুপলভ্যেত তস্মাদ্দেহনাশেনাত্মনাশং মন্বানো মূর্খ এবাসীত্যর্থঃ। যত্তু প্রজ্ঞানাং পণ্ডিতানাম্ অবাদান্ বক্তুমযোগ্যান্ ভাষসে ইতি তার্কিকব্যাখ্যানং ততঃ অর্হার্থে যক্রোদুর্লভত্বাৎ বিশেষাধ্যাহারসাপেক্ষত্বাচ্চোপেক্ষ্যম্

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি যুদ্ধে আসার পরে শোকের অযোগ্য ব্যক্তিদিগের জন্য শোক করিয়াছ, আবার জ্ঞানের কথাও বলিতেছ! দেখ—জ্ঞানীরা মৃত বা জীবিত ব্যক্তিদিগের জন্য শোক করেন না ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! যুদ্ধে স্বজন বিনাশ করিতে হইবে ইহা আগে ভাবিয়া দেখা উচিত ছিল, তাহা দেখ নাই, অত্যন্ত আড়ম্বরের সহিতই যুদ্ধের সমস্ত আয়োজন করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়াছ, তাহার পর শোক করিতেছ! তা'র পর যাঁহাদের জন্য শোক করিতে হয় না, তাঁহাদের জন্যই শোক করিতেছ। এই দেহ সকল পঞ্চভূতদ্বারা নির্ম্মিত, সুতরাং এগুলি জড়পদার্থ ও ক্ষণভঙ্গুর। অতএব একটু মাটী বা জল ফেলিয়া দিলে যেমন শোক হয় না, তেমন সেই পঞ্চভূতনির্ম্মিত দেহনাশেও শোক হওয়া উচিত নহে। এই

ন ত্বেবাহং জাতু নাসং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ।
ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সর্ব্বে বয়মতঃ পরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিমে কথং মম ন শোচ্যাঃ পণ্ডিতা বা গতাসূনগতাসূংশ্চ কথং ন শোচন্তি অভাবদর্শনাদিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং জীবাত্মনোঽপি নিত্যত্বং দর্শয়িতুমাহ নেতি। ইতঃ পূর্ব্বমহম্, জাতু কদাচিৎ, ন আসং ন অতিষ্ঠম্, ইতি তু নৈব ; ত্বমপি পূর্ব্বং জাতু নাসীঃ, ইতি নৈব ; ইমে জনাধিপা রাজানোঽপি পূর্ব্বং জাতু নাসন্, ইত্যপি নৈব। জনাধিপা ইতি প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। কিঞ্চ অহং ত্বম্ ইমে জনাধিপাশ্চেতি সর্ব্বে বয়ম্, অতঃ পরম্ এতদ্দেহসমূহনাশাৎ পরং দেহান্তরেষু ন ভবিষ্যাম ইতি চ নৈব। তথা চ "সম্ভাব্যমাননিষেধনিবর্ত্তনে নঞ্‌দ্বয়ম্" ইত্যালঙ্কারিকাঃ। তেন চ সর্বত্রাবশ্যম্ভাবপ্রতীতিঃ। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—জাতমাত্রস্য শিশোঃ প্রাগ্‌ভবীয়সংস্কারবশেনৈব স্তন্যপানপ্রবৃত্তিদর্শনাৎ যাতনানুভবাভাবে ভয়াসম্ভবেন প্রাগ্‌ভবীয়মরণযাতনানুভবেন সর্বেষামেব মরণভয়দর্শনাচ্চ পূর্ব্বদেহাশ্রিতজীবসত্তাবগম্যতে। তেন চ পরদেহেঽপি তৎসত্তাপ্রতীতিনিষ্প্রত্যূহৈব। ততশ্চ জীবাত্মনোঽপি নিত্যতয়া নাশাসম্ভবাদশোচ্যত্বমেবেতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ নম্বু দেহাদন্যোঽপি দেহনাশেন নশ্যতাং কোশকার ইব কোশনাশেনেতি তত্রাহ—ন ত্বেবাহমিতি। ত্বমহমিমে চ সর্ব্বে অনাদয়োঽনন্তাশ্চ স্ম ইত্যর্থঃ। জাতু কদাচিৎ অহং ন আসম্ ইতি ন, অপি তু আসমেব। তথা ত্বমপি নাসীরিতি ন, অপি ত্বাসীরেব। ইমে জনাধিপা রাজান ইত্যুপলক্ষণং সর্ব্বস্য জন্তুজাতস্য নাসন্নিতি ন, অপি ত্বাসন্নেবেতি যোজনা। অনাদিত্বাদনন্তাশ্চেত্যাহ—ন চেতি। ন ভবিষ্যাম ইতি নৈব কিন্তু সর্বে ভবিষ্যাম এব। নম্বু দেহস্যানাত্মত্বে কথং তৎপীড়য়াহহং পীড্যে ইতি চেদ্‌যক্ষবত্তদভিমানমাত্রাদিতি ক্রমঃ। যদা হি যক্ষঃ পরশরীরে বিশতি তদা তৎপীড়য়া দেহপতির্ন বাধ্যতে তস্য তদানীং দেহাভিমানাভাবাৎ। যক্ষস্তু বাধ্যতেঽভিমানসত্ত্বাদিতি লোকে প্রসিদ্ধম্। কিঞ্চ প্রাচীনকর্ম্মব্যতিরেকেণ জীবনং নোপপদ্যতে কৃতহানাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গাৎ বৃক্ষাদিষ্বপি প্রাক্‌কর্ম্মাতীত্যনুমেয়ং স্থাবরজীবিকা প্রাক্‌কর্ম্মপূর্ব্বিকা জীবিকাত্বাৎ পাকাদিক্রিয়াপূর্ব্বকান্নদানাদিজীবিকাবৎ। অপি চ ক্রিয়াবৈচিত্র্যাৎ কার্য্যবৈচিত্র্যং দৃষ্টং ঘটশরাবোদঞ্চনাদিষু তদ্বদিহাপি সুখদুঃখাদিবৈচিত্র্যাৎ প্রাক্‌কর্ম্মবৈচিত্র্যমনুমেয়ম্। তথা সদ্যোজাতস্য গোবৎসস্য স্তনপানাদৌ প্রবৃত্তির্জন্মমাত্রস্য মরণত্রাসশ্চ প্রাগ্‌ভবীয়ানুভবজনিতসংস্কারজন্যৌ ভোজনাদিপ্রবৃত্তিশ্চোচ্ছ্বাসাদিবদিত্যতোঽস্তি প্রাচীনং কর্ম্ম। অপি চ কৌলিকশাস্ত্রপ্রসিদ্ধমেতৎ যথা দেবদত্তঃ স্বশরীরে কণ্টকবেধেন খিদ্যতে এবং শত্রুকৃতায়াং দেবদত্তপ্রতিমায়াং কণ্টকেন বিদ্ধায়াং দেবদত্তো ব্যথতে। তত্র

জন্যই জ্ঞানীরা মৃত বা জীবিত ব্যক্তিদের জন্য শোক করেন না। তা'র পর দেহ স্বর্গে বা নরকে যায় না, অবিনশ্বর জীবাত্মাই স্বর্গ নরকে গমন করে ইহা জ্ঞানের কথা। সুতরাং 'তাহাদের নিশ্চয়ই নরকে বাস হয়' ইত্যাদি জ্ঞানের কথাও বলিতেছ। অতএব তুমি মোহে পতিত হইয়াছ, স্থির হও ॥১১॥

দেহিনোঽস্মিন্ যথা দেহে কৌমারং যৌবনং জরা।
তথা দেহান্তরপ্রাপ্তির্ধীরস্তত্র ন মুহ্যতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথাস্তাং জীবস্য নিত্যত্বম্, তথাপি প্রিয়জনদেহস্যৈবোপকারকরণাং তন্নাশনিমিত্ত এব শোকঃ ক্রিয়ত ইত্যাহ দেহিন ইতি। দেহিনো দেহাভিমানিনো জীবস্য, অস্মিন্ স্থূলে দেহে, যথা কৌমারং যৌবনং জরা বার্দ্ধকঞ্চ ক্রমেণ জায়তে, তথা দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ অন্যস্থূলদেহলাভঃ। অতো ধীরো জ্ঞানী, তত্র দেহান্তরপ্রাপ্তৌ, ন মুহ্যতি ন শোচতি। অত্রায়ং ভাবঃ—যথা লোকঃ ক্রমেণ সোপানমতিক্রম্য গৃহাদ্‌গৃহান্তরং যাতি, তথা লিঙ্গদেহাশ্রিতো জীবোঽপি স্থূলদেহধর্ম্মং কৌমারাদ্যবস্থাত্রয়মতিক্রম্য এতদ্দেহাদন্যদেহং যাতি। এবঞ্চ কৌমারাবস্থানাশে যৌবন-প্রাপ্তৌ যথা ন শোকঃ, তথা স্থূলদেহান্তরপ্রাপ্তাবপি শোকো ন কর্ত্তব্যঃ। কিঞ্চ প্রিয়জনজীব এবোপকারী, স্থূলদেহস্তু তত্র করণম্। অতঃ কর্ত্তৃরভাবে করণস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাৎ প্রিয়জনৈরপি নির্জীবঃ প্রিয়জনস্থূলদেহঃ কাষ্ঠাদিবদেব দহ্যত ইতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যথাহেতুর্নান্তরং ধাতুবৈষম্যং নাপি বাহ্যং কণ্টকবেধাদি কিন্তু কেবলং প্রাক্‌কর্ম্মমাত্রম্। এবঞ্চ বীজাঙ্কুরন্যায়েন কর্ম্মতজ্জন্যসংস্কারপরম্পরয়াঽনাদিঃ সংসার ইতি ন দেহনাশাদাত্মনাশোঽস্তীতি ন ভীষ্মাদয়ঃ শোচনীয়াঃ। অত্র পূর্ব্বস্মিন্ শ্লোকে আত্মনো দেহাদন্যত্বমুক্তং গতাসূন্ দেহানিতি বিশেষণেন। অত্র তু সূক্ষ্মশরীরবিশিষ্টস্যাত্মনো ব্যবহারদৃষ্ট্যা নিত্যত্বং সাধিত-মিতি ভেদঃ ॥১২॥ বস্তুতোঽস্তু তথাপীষ্টদেহবিয়োগজঃ শোকো ভবত্যেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহিন ইতি। দেহো স্থূলসূক্ষ্মৌ বিদ্যেতেঽস্য স দেহী চিদাত্মা তস্য যথাস্মিন্ স্থূলশরীরে কৌমারা-

---

আমি পূর্ব্বে কখনও ছিলাম না, এমন নহে; তুমি পূর্ব্বে ছিলে না, তাহাও নহে; এবং এই রাজারা পূর্ব্বে ছিলেন না, ইহাও নহে। আবার আমরা সকলে ইহার পরে থাকিব না, তাহাও নহে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—এইমাত্র একটী শিশু জন্মিল, জন্মিয়া পরই সে মাতার স্তন্যপান করিতে লাগিল। এ ক্ষেত্রে কেহই তাহাকে স্তন্যপান শিখায় নাই বা সে শিখিতে পারেও না। সুতরাং পূর্ব্বজন্মের সংস্কারবশতই সে স্তন্যপান করিতেছে ইহা বুঝিতে হইবে। আবার যে যাহার দরুণ কষ্ট পাইয়াছে, সে তাহাকে ভয় করে; বয়স্কলোক সর্পদংশনের কষ্ট পাইয়াছে বা দেখিয়াছে, তাই সে সাপকে ভয় করে; আবার বালক সর্পদংশনের কষ্ট পায় নাই বা দেখিয়াও বোঝে নাই; তাই তাহার সাপের ভয় হয় না। অতএব আমি মরণের কষ্ট পাইয়াছিলাম, তাই আমার মরণের ভয় হয়। এই মরণের ভয় সমস্ত জীবেরই দেখিতে পাওয়া যায়। সুতরাং আমি পূর্ব্বে ছিলাম ইহা বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে, এবং এখন যে আছি, তাহা ত প্রত্যক্ষ; আর ইহাতে পরেও যে থাকিব তাহাও স্থির হইল। এই সকল কারণে জীবাত্মা নিত্য বলিয়া স্থিরীকৃত হইয়াছে। সুতরাং তাহার নাশ না হওয়ায় শোক হইতেই পারে না ॥১২॥

মাত্রাস্পর্শাস্তু কৌন্তেয় ! শীতোষ্ণসুখদুঃখদাঃ।
আগমাপায়িনোঽনিত্যাস্তাংস্তিতিক্ষস্ব ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথোপকারিণঃ স্মৃতিরেব শোকঃ, স চানিবার্য্যমেব দুঃখমুৎপাদয়তীত্যাহ মাত্রেতি। মীয়ন্তে শব্দাদয়ো বিষয়া জ্ঞায়ন্তে যাভিস্তা মাত্রাঃ কর্ণাদীনীন্দ্রিয়াণি। ইন্দ্রিয়ার্থে মাত্রাশব্দঃ প্রাগপি বহুত্র প্রযুক্তঃ। হে ভারত! হে কৌন্তেয়! মাত্রাণাং কর্ণাদীনামিন্দ্রিয়াণাং স্পর্শাস্তু শব্দাদিবিষয়সম্বন্ধা এব, শীতোষ্ণসুখদুঃখদা ভবন্তি। তথা চ ত্বগিন্দ্রিয়স্য শীতবায়ু-সম্বন্ধঃ শীতম্, তপনাতপসম্বন্ধ উষ্ণম্, নিদাঘে শীতবায়ুসম্বন্ধঃ সুখম্, শীতে চ শীতবায়ুসম্বন্ধো

ভারতভাবদীপঃ

ত্ববস্থাসু দেহভেদেঽপি এক এবাহং বাল আসমিদানীং বৃদ্ধোঽস্মীত্যভেদপ্রত্যভিমানাদৈক্যং বাল্যাদিশরীরেভ্যোঽন্যত্বঞ্চ। ব্যাবৃত্তেভ্যোঽনুবৃত্তং ভিন্নং কুসুমেভ্যঃ সূত্রমিবেতি ন্যায়াৎ। এবং দেহান্তরপ্রাপ্তিরপি স্থূলাচ্ছরীরাদন্যেষাং লিঙ্গশরীরাণাং সূক্ষ্মাণাং স্থূলশরীরানুকারিণাং প্রাপ্তিঃ। অয়মর্থঃ—যথা একমপি স্থূলং শরীরং কৌমারাদ্যবস্থাভেদাদনেকরূপম্ এবং নিত্য-মপি লিঙ্গশরীরং প্রাণিকর্ম্মভেদাৎ সুরনরতির্য্যগাদ্যবস্থাভেদাদনেকং ভবতি। ততশ্চোক্ত-ন্যায়েন স্থূলাদিবৎ সূক্ষ্মাদপি শরীরাদাত্মা বিবিক্ত এব। এবঞ্চ শোকাদিধর্ম্মিণো লিঙ্গাদপি বিভিন্নস্য তব ইষ্টবিয়োগজঃ শোকোঽপি ন যুক্তঃ। অতএব তত্র তস্মিন্ বিষয়ে ধীরো ন মুহ্যতি। আভিমানিকৌ শোকমোহৌ দেহদ্বয়াভিমানত্যাগাদ্ধীরং ন বাধেতে অতস্ত্বমপি ধীরো ভবেতি ভাবঃ। পূর্বশ্লোকয়োর্ণতাঽনিতি বয়মিতি চ বহুবচনম্ উপাধিভেদাভিপ্রায়ম্। অত্র তু দেহিন ইত্যেকবচনম্ উপধেয়চিদৈক্যাভিপ্রায়মিতি জ্ঞেয়ম্। তথা চ শ্রুতিরেক-স্যাত্মন ঔপাধিকং ভেদমাহ—"যথা হ্যয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুধৈকোঽনুগচ্ছন্। উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষ্বেবমজোঽয়মাত্মে"তি। ক্ষেত্রেষু বক্ষ্যমাণলক্ষণেষু স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়াত্মকেষু। একো দেবঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বভূতান্তরাত্মেতি চ একত্বাচ্চ বিভুত্বমপ্যস্য সিদ্ধং তেন দেহাদীনামনিত্যানামবিভূনাঞ্চ পরাভিমতমাত্মত্বং প্রত্যা-খ্যাতং বেদিতব্যম্ ॥১৩॥ নন্বাত্মনো লিঙ্গশরীরাদন্যত্বেঽপ্যহং দুঃখীত্যাদ্যনুভবাদ্দুঃখাদি-

---

জীবের এই স্থূলদেহে যেমন ক্রমশঃ বাল্য, যৌবন ও বার্দ্ধক্য উপস্থিত হয়, তেমন অন্য স্থূলদেহপ্রাপ্তি হইয়া থাকে। সুতরাং জ্ঞানী লোক তাহাতে শোক করেন না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যেমন ক্রমশঃ সিঁড়িগুলি অতিক্রম করিয়া এক ঘর হইতে অপর ঘরে চলিয়া যায়, জীবাত্মাও তেমন ক্রমশঃ বাল্য, যৌবন ও বার্দ্ধকবয়স অতিক্রম করিয়া একটা স্থূলদেহ হইতে অপর স্থূলদেহে চলিয়া যায়; তখন বাল্যকালের সংস্কার যেমন যৌবন বা বার্দ্ধকে থাকে, তেমন দেহান্তরপ্রাপ্তি হইলেও লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়া পূর্ব্বজন্মের সংস্কার-গুলি থাকিয়া যায়। অতএব বাল্যবয়সের নাশের পরে যৌবনবয়সে যেমন সে বাল্যবয়সের জন্য শোক হয় না, তেমন এক স্থূল দেহনাশের পর অপর স্থূলদেহ হইলেও পূর্ব্ব স্থূলদেহের জন্য শোক হওয়া উচিত নহে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখং দদাতি। তে চ মাত্রাস্পর্শাঃ, আগমাপায়িন উৎপত্তিবিনাশবন্তঃ, অতএব অনিত্যাঃ কাদাচিৎকা অজ্ঞানিনামনিবার্য্যাশ্চ। ততশ্চ তান্ মাত্রাস্পর্শান্ তজ্জনিতসুখদুঃখাদীন্, তিতিক্ষস্ব সহস্ব। ভারতেত্যনেন মহাবংশজত্বাৎ দুঃখসহনেন মহত্ত্বমেবার্জ্জনীয়মিতি সূচিতম্। কৌন্তেয়েত্যনেন চ রাজতনয়ায়া অপি চ রাজভার্য্যায়াঃ কুন্ত্যা দুঃখসহনদর্শনাৎ তৎপুত্রস্য তবাপি তৎসহনমুচিতমিতি ধ্বনিতম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাশ্রয়ত্বং দুর্ব্বারং ততশ্চ ভীষ্মাদিবন্ধুবর্গনাশে সতি দুঃখসম্বন্ধো ভবতোবেত্যাশঙ্ক্যাহ—মাত্রাস্পর্শা ইতি। মীয়ন্তে বিষয়া আভিস্তা মাত্রা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ। যদ্বা দশ প্রজ্ঞামাত্রাঃ বাগাদয়ঃ দশ ভূতমাত্রাঃ নামাদয়ঃ কৌষীতকিপ্রসিদ্ধা ইন্দ্রিয়বিষয়রূপা গ্রাহ্যাঃ, তাসাং স্পর্শাঃ পরস্পরং বিষয়বিষয়িভাবেন সম্বন্ধা ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। যদ্বা মাত্রা প্রমাত্রা সহ স্পর্শাঃ বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাঃ। স্পর্শশব্দস্য তথাচিত্বং স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাহ্যানিত্যত্র দৃষ্টং তত্র স্পর্শপদেন তত্ত্বতোবিষয়েন্দ্রিয়য়োরপি নাতঃ তেন প্রমাতুঃ প্রমাণদ্বারা প্রমেয়েণ সহ সম্বন্ধঃ। সর্বে শীতোষ্ণাদিবদাগমাপায়িন উৎপত্তিবিনাশশীলা অতএবানিত্যাশ্চ তদ্বদেব সুখদুঃখদাশ্চ অতস্তান্ তিতিক্ষস্ব সহস্ব। হে কৌন্তেয় ভারতেত্যুত্তমবংশত্বেন ধীরত্বমস্য সূচয়তি। প্রমাতৃত্বাদিরনর্থো হি সুপ্তিসমাধিগ্রহাবেশাদিষ্বভাবাজ্জাগ্রৎস্বপ্নাদৌ ভাবাচ্চ কাদাচিৎকত্বয়া আত্মনি প্রতীয়মানোঽপি রজ্জুরগাদিবন্মিথ্যাভূতঃ সন্নতদ্ধর্ম্মত্বং ভজতে। যদ্ধি যত্রাভেদেন কদাচিন্নাতি কদাচিন্ন তত্তত্রাধ্যস্তং রজ্জ্বামিব সর্পঃ। প্রমাত্রাদিশ্চ প্রতীচি প্রত্যগভেদেন কদাচিন্নাতি অতো মিথ্যেতি নিশ্চিতং তেন প্রতীচি প্রমাতৃসম্বন্ধ এব নাস্তি সত্যমিথ্যাবস্তুনোর্বাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ। প্রমাতৃধর্ম্মাণাং দুঃখাদীনান্তু প্রতীচি সম্বন্ধো দূরাপেত এব। কথং তর্হ্যাত্মনি দুঃখিত্বপ্রত্যয়ঃ তত্তদুপাধিতাদাত্ম্যাধ্যাসাদিতি ভ্রমঃ। অতএব জাগ্রতি দৃষ্টং দুঃখং স্বপ্নে নানুবর্ত্ততে। স্বপ্নদৃষ্টং বা জাগ্রতি ন দৃশ্যতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"স যত্তত্র পশ্যতি পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ চানন্বাগতস্তেন ভবত্যসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইতি। কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসেত্যাদিশ্রুতিরেতৎ সর্ব্বং মন এবেতি অভেদনির্দ্দেশাৎ কামাদিসর্ব্ববিকারোপাদানত্বং মনস এবাহ তস্মাৎ স্বপ্ন ইবাত্মনি দুঃখিত্বপ্রতীতিভ্রান্তিরেবেতীষ্টবিয়োগজনিতাং তাং তিতিক্ষস্বেতি ভাবঃ

ভরতবংশীয়! কুন্তীনন্দন! বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধই শীত, উষ্ণ, সুখ ও দুঃখ উৎপাদন করে, সে বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধের উৎপত্তিও আছে এবং বিনাশও আছে। সুতরাং তাহা অনিত্য। অতএব তাহার দুঃখ তুমি সহ্য কর ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—গ্রীষ্মকালে শীতল বায়ুর সহিত ত্বগিন্দ্রিয়ের স্পর্শ হইলে সুখ হয়, আবার সেই গ্রীষ্মকালেই সূর্য্যকিরণের সহিত ত্বগিন্দ্রিয়ের স্পর্শ হইলে দুঃখ হয়। এইভাবে বিষয়েন্দ্রিয়ের সম্বন্ধই সুখ ও দুঃখের কারণ; অথ চ সে বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ অনিত্য; সুতরাং তাহার কার্য্য সুখ-দুঃখও অনিত্য, কিন্তু তাহা অনিবার্য্য। অতএব তাহা সহ্য করিবার চেষ্টা কর ॥১৪॥

যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষর্ষভ!।
সমদুঃখসুখং ধীরং সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৫॥
নাসতো বিদ্যতে ভাবো নাভাবো বিদ্যতে সতঃ।
উভয়োরপি দৃষ্টোঽন্তস্ত্বনয়োস্তত্ত্বদর্শিভিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেতদ্দুঃখতিতিক্ষায়াঃ কিং ফলমিত্যাহ যমিতি, হি তথাহি। হে পুরুষর্ষভ! নরশ্রেষ্ঠ! এতে মাত্রাস্পর্শাঃ বিষয়েষু ইন্দ্রিয়সম্বন্ধাঃ, সমে জ্ঞানোদয়াৎ সমানে দুঃখসুখে যস্য তম্, ধীরং জ্ঞানিনম্, যং পুরুষম্, ন ব্যথয়ন্তি ন দুঃখাস্পদীকুর্ব্বন্তি, স পুরুষঃ, অমৃতত্বায় মোক্ষলাভায়, কল্পতে সমর্থো ভবতি। জ্ঞানেনাজ্ঞাননাশ ইব দুঃখসুখয়োরপি নাশঃ ক্রিয়তে। অতস্ত্বমপি জ্ঞানার্জনেন দুঃখং সহমানো মোক্ষলাভায় কল্পস্বেত্যাশয়ঃ। অত্রাপি পুরুষর্ষভেতি সম্বোধনস্য পূর্ববদ্ভাবঃ ॥১৫॥

অথামৃতত্বায় শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতামুপদিশসি, অথ চ তেষামেকতমস্যাপ্যভাবঃ কদাচিদপি ন ভবিতুমর্হতি। এবঞ্চ গজভারসহনে ঘটস্যেব প্রবলদ্বন্দ্বসহনে কদাচিদাত্মনোঽপি যদি ধ্বংসঃ স্যাদিত্যাহ নেতি। সৎ ব্রহ্ম তদ্ভিন্নমসৎ শীতোষ্ণাদিকং সর্ব্বং তস্য অসতঃ, ভাবঃ সর্ব্বদৈকভাবেন বিদ্যমানতা, ন বিদ্যতে নাস্তি। তথা চ কদাচিচ্ছীতং কদাচিদুষ্ণ ইতি তদাদেঃ সর্ব্বদৈকভাবেন বিদ্যমানতায়া অভাবাৎ কাদাচিৎকস্য সহনং ন দুষ্করমিতি ভাবঃ।

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ তিতিক্ষাফলং প্রত্যক্ষমেবেত্যাহ—যং হীতি। এতে মাত্রাস্পর্শাঃ প্রাক্ ব্যাখ্যাতরীত্যা ত্রিবিধা অপি যং জাগ্রতি স্বপ্নেঽসংপ্রজ্ঞাতসমাধৌ বা ন ব্যথয়ন্তি স্বাস্থ্যাৎ প্রচ্যাবয়ন্তি। পুরুষং পুর্যু অষ্টাসু বসতীতি পুরুষস্তম্। পুরশ্চ—"কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি খলু পঞ্চ তথাপরাণি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মন আদিচতুষ্টয়ঞ্চ। প্রাণাদিপঞ্চকমথো বিয়দাদিকঞ্চ কামশ্চ কর্ম্ম চ তমঃ পুনরষ্টমী পূ"রিতি প্রসিদ্ধাঃ। যদ্বা স্থূলসূক্ষ্মোপাধিমধ্যে এব ইতরাসামন্তর্ভাবাদত্র পূরিতি ত্রয় এব গ্রাহ্যম্। তেন কারণোপাধেরপ্যাত্মনো বিবিক্তত্বং দর্শিতম্। পুরুষর্ষভেতি ত্বমপ্যেতদ্রূপভবিতুং যোগ্যোঽসি সর্ব্বপুরুষশ্রেষ্ঠত্বাদিতি সূচয়তি। উপাধিত্রয়ত্যাগাদেব সমে দুঃখসুখে যস্য তং ন হি সমাধিস্থস্য সুখায় দুঃখায় বা শীতোষ্ণস্পর্শৌ ভবত ইতি যুক্তমস্য সমদুঃখসুখত্বং ধীরং ধ্যায়িনং যোগিনং ন ব্যথয়ন্তি সোঽমৃতত্বায় মোক্ষায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি ॥১৫॥ নম্ব সুষুপ্তিসমাধ্যাদৌ ত্যক্তোপাধেরাত্মনঃ সমদুঃখসুখত্বেঽপি

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যাঁহার নিকট সুখ ও দুঃখ সমান এবং যাঁহার জ্ঞানোদয় হইয়াছে, সেইরূপ যে পুরুষকে এই বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ চঞ্চল করিয়া তোলে না, সেই পুরুষই মোক্ষলাভের যোগ্য ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি যদি সুখ ও দুঃখকে সমান জ্ঞান করিতে পার এবং বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ তোমাকে যদি চঞ্চল করিয়া না তোলে, তবে তুমিও মুক্তিলাভের যোগ্য হইবে। অতএব এই শোকদুঃখ সহ্য কর ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ হিমবদাদৌ সর্ব্বদৈব শীতম্, মহানসাদৌ চ সর্ব্বদৈবোষ্ণ ইতি চেত্তত্রাহ নেতি। আস্তাম্, তথাপি সত আত্মনঃ, অভাবঃ চিরং তৎসহনেন ধ্বংসঃ, ন বিদ্যতে ন ভবতি, তস্য নিত্যত্বাৎ তদভ্যাসেন সহ্যত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ। নন্বেতয়োরাত্মানাত্মনোঃ সদসত্ত্বে কিং প্রমাণমিত্যাহ উভয়োরিতি। তত্ত্বদর্শিভির্যথার্থজ্ঞানিভিঃ, অনয়োরাত্মানাত্মনোরুভয়োরপি, অন্তঃ স্বরূপম্, দৃষ্টঃ প্রত্যক্ষীকৃতঃ। জ্ঞানিপ্রত্যক্ষমেব তয়োঃ সদসত্ত্বে প্রমাণমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সোপাধিকদশায়াং তপ্তায়ঃপিণ্ডস্য দগ্ধৃত্বমিব তস্য দুঃখিত্বং দুর্ব্বারম্। উপাধিশ্চ মূলপ্রকৃতে-র্ব্যাপিকায়া মাত্রারূপ ইতি তৎসত্ত্বে তু ন নির্ম্মূলোচ্ছেদমর্হত্যতঃ সোঽমৃতত্বায় কল্পত ইত্যনুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নাসত ইতি। প্রমাত্রাদেরাগমাপায়িত্বেন কাদাচিৎকত্বাৎ রজ্জু-রগাদিবৎ অসতঃ ভাবঃ সত্তা কালত্রয়েঽপি নাস্তি। অয়মর্থঃ—প্রমাত্রাদির্মূলাজ্ঞানেন চিদাত্মনি কল্পিতঃ মূলাজ্ঞানস্য চাত্মজ্ঞানেন নিবৃত্তৌ কারণাভাবান্ন পুনঃ প্রমাত্রাদ্যুদ্ভবোঽস্তীতি নিষ্প্রত্যূহ-মমৃতত্বং জ্ঞানাৎ সিধ্যতীতি। ননু প্রতীতিমাত্রাৎ প্রমাত্রাদের্মিথ্যাত্বোপগমে আত্মনোঽপি সুপ্ত্যাদাবপ্রতীয়মানত্বাবিশেষাৎ মিথ্যাত্বমস্তু উভয়োর্বা সত্যত্বমস্তু ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নাভাবো বিদ্যতে সত ইতি। সতস্ত্বাত্মনঃ অভাবোঽসত্ত্বং কদাচিদপি ন বিদ্যতে সুষুপ্ত্যাদাবপ্যনুভূতয়োঃ সুখাজ্ঞানয়োঃ সুখমহমস্বাপ্সং ন কিঞ্চিদবেদিষমিত্যুত্থানে পরামর্শদর্শনাৎ তদনুভবমন্তরেণ তয়োঃ পরামর্শাসম্ভবাৎ অতঃ সতোঽসত্ত্বং নাস্তি শ্রুতিরপি সুপ্তিকৈবল্যয়োঃ প্রমাত্রাদ্যভাবং দৃশো নিত্যত্বং চাহ—"যদ্বৈ তন্ন পশ্যতি পশ্যন্ বৈ তন্ন পশ্যতি ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো বিদ্যতেঽবিনাশিত্বান্ন তু তদ্দ্বিতীয়মস্তি ততোঽন্যদ্বিভক্তং যৎ পশ্যে"দিতি। যদি প্রমাত্রাদিঃ সত্যস্তর্হি সতোঽর্থস্য সুষুপ্ত্যাদাবদর্শনং সান্নিধ্যাভাবাদ্বা দ্রষ্টুর্দৃগ্লোপাদ্বা বক্তব্যম্। নাদ্যঃ, আত্মনি দৃষ্টনষ্টস্বভাবস্যান্যত্র সদ্ভাবকল্পনাযোগাৎ। নান্ত্যঃ, উদাহৃতয়া শ্রুত্যৈব তন্নিষেধাৎ। তস্মাদুভয়োরপি সত্যত্বেন মিথ্যাত্বেন বা সাম্যং দুর্ব্বচম্। ননু সত আকাশাদেঃ কচিদপি দেশে কালে চাভাবো যদ্যপি নাস্তি তথাপি সত এব পরমাণোর্দেশান্তরেঽভাবোঽস্তি প্রাগ-সতোঽপি ঘটাদের্ভাবশ্চ দৃষ্টঃ তৎকথমুচ্যতে—"নাসতো বিদ্যতে ভাবো নাভাবো বিদ্যতে সত" ইত্যাশঙ্ক্য বিদ্বদনুভবেন নিয়ময়তি—উভয়োরপীতি। অন্তো যথার্থ্যম্। যথা স্বপ্নে নভঃ-সূক্ষ্মরজ্জুরগাদয়ো নিত্যত্বানিত্যত্বসত্যত্বাসত্যত্বাদিধর্ম্মোপেততয়া নিশ্চিতা অপি প্রবোধেন বাধ্যন্তে তত্ত্বজাগ্রদ্দৃষ্টা অপি তে তত্ত্বজ্ঞানেন বাধ্যন্তে। ননু জাগ্রদ্বাসনাবশাৎ স্বপ্নগতনভ-আদৌ নিত্যত্বাদিনিশ্চয়ো ভ্রম ইতি চেৎ অনাদিকালপ্রবৃত্তপ্রাগ্ভবীয়সংস্কারবশাৎ জাগ্রন্নভ-আদাবপি স ভ্রম এবেতি তুল্যম্। ননু স্বরূপসদেব রজতাদিকং শুক্ত্যাদাবধ্যস্যতে ন ত্বসৎ শশশৃঙ্গাদিকং গগনাদিকন্তু ত্বন্নীত্যা স্বরূপেণাসদপি কথমধ্যস্যত ইতি চেন্ন অধ্যাসে হি পূর্ব্বানুভবমাত্রমপেক্ষ্যতে ন স্বানুভূতস্য স্বরূপেণ সত্ত্বমপি দর্পণপ্রতিবিম্বিতে গগনেঽপি নৈল্যাধ্যাসদর্শনাৎ। ন চ গগনে নৈল্যং স্বরূপেণ সত্যমস্তি অথ চাধ্যস্যতে তস্মাৎ ভ্রম-পরম্পরায়াঃ সম্ভবাৎ স্বপ্নদ্রষ্টৃভিরিবাস্মাভিরনুভূতমপি সদসতোর্যাথার্থ্যং প্রবুদ্ধৈর্দ্রষ্টুং শক্যমেব। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"নেহ নানাস্তি কিঞ্চন। অস্তীত্যেবোপলব্ধব্যঃ। অতোঽন্যদার্ত্তমিত্যাদ্যাঃ

অবিনাশি তু তদ্বিদ্ধি যেন সর্বমিদং ততম্।
বিনাশমব্যয়স্যাস্য ন কশ্চিৎ কর্ত্তুমর্হতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু শীতোষ্ণাদীনাং চিরমসত্ত্বমস্মদাদীনামপি প্রত্যক্ষম্, কিন্ত্বাত্মনঃ সর্ব্বদাসত্ত্বস্য জ্ঞানিপ্রত্যক্ষত্বেঽপি কথমস্মদাদীনাং বোধঃ স্যাদিত্যাহ অবিনাশীতি। হে অর্জ্জুন! যেন জীবচৈতন্যরূপেণাত্মনা, ইদং সর্ব্বং শরীরম্, ততং ব্যাপ্তম্, সর্ব্বেষ্বেব শরীরাবয়বেষু সুখদুঃখাদ্যনুভবাদিত্যাশয়ঃ; তৎ জীবচৈতন্যন্তু, অবিনাশি বিনাশরহিতম্, বিদ্ধি জানীহি। উক্তার্থে হেতুমাহ বিনাশমিতি। কশ্চিদপি পদার্থঃ, ন বিদ্যতে ব্যয়ঃ পরমাত্মতো ভেদো যস্মিন্ তস্য, অস্য জীবাত্মনঃ, বিনাশং কর্ত্তুং নার্হতি, "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতের্জীবব্রহ্মণোরৈক্যাৎ "নিত্যঃ সর্বগতঃ" ইতি শ্রুতেশ্চেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাত্মনোঽসত্ত্বং চাত্মনশ্চ সত্ত্বং প্রতিপাদয়ন্তি। এবং সতো জ্ঞানেনাসতো বাধাৎ কৈবল্যং সিধ্যতী"তি ভাবঃ ॥১৬॥ যস্যাভাবো নাস্তি তস্য সতঃ সত্ত্বে কিং মানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিনাশীতি। তচ্ছব্দেন প্রকৃতং সৎ পরামৃশ্যতে যেন সতা ইদং সর্ব্বং বিয়দাদি ততং ব্যাপ্তং ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্ব্বস্য সদভেদানুভবাৎ। যথা ঘটো মৃৎ শরাবো মৃদিতি ঘটাদীনাং মৃদভেদানুভবান্মৃদুপাদানকত্বং তদ্বৎ সর্ব্বস্যাপি সদুপাদানবত্ত্বং বোধ্যম্। নহু মৃদ্বৎ সদপি কিং বিকারবত্তবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিনাশীতি। তৎ সৎ অবিনাশি বিদ্ধি। অয়মর্থঃ—পূর্ব্বা-

---

অসৎ পদার্থের সর্বদা অস্তিত্ব থাকে না; আবার সৎ পদার্থেরও ধ্বংস হয় না। তত্ত্বদর্শীরা এই দ্বিবিধ পদার্থেরই স্বরূপ দেখিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র ব্রহ্মই সৎ, তদ্ভিন্ন সমস্ত পদার্থই অসৎ। সুতরাং শীত, উষ্ণ, সুখ ও দুঃখ ইত্যাদি সমস্ত পদার্থই অসৎ; কখনও থাকে, কখনও থাকে না। অতএব সেই শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি সহ্য করা দুষ্কর নহে। তা'র পর প্রবল শীত বা গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিলেও জীবাত্মার ধ্বংস হইতে পারে না। কারণ, জীবাত্মাও নিত্য। সাধারণ লোকেরাও অসৎপদার্থের স্বরূপ দেখিয়া থাকে; কিন্তু তত্ত্বদর্শীরা এই সৎ ও অসৎ উভয়বিধ পদার্থেরই স্বরূপ দেখিয়াছেন। অতএব উহাকে অপ্রমাণ বলা যায় না ॥১৬॥

অর্জুন! যিনি এই সমগ্র শরীর ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জীবাত্মাকে তুমি অবিনাশী বলিয়া অবগত হও। কারণ, পরমাত্মা ও জীবাত্মার ভেদ না থাকায় কোন পদার্থই এই জীবাত্মার বিনাশ করিতে পারে না ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা চিৎস্বরূপ ও জ্ঞানময়, আবার সেই পরমাত্মা ও জীবাত্মা অভিন্ন বস্তু। শরীরের যে কোন অঙ্গে সুখ ও দুঃখের অনুভব হয় বলিয়া সেই জীবাত্মা সর্বশরীরব্যাপী ইহা স্বীকার করিতে হইবে এবং সেই জীবাত্মার বিনাশ হয় না ইহাও বুঝিতে হইবে। কেন না, পরমাত্মার সহিত উহার ভেদ নাই। অতএব কোন পদার্থই জীবাত্মাকেও নষ্ট করিতে পারে না ॥১৭॥

অন্তবন্ত ইমে দেহা নিত্যস্যোক্তাঃ শরীরিণঃ।
অনাশিনোঽপ্রমেয়স্য তস্মাদ্‌যুধ্যস্ব ভারত! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি চৈত্রো নষ্টো মৈত্রো নষ্ট ইত্যাদিব্যবহারঃ কথমুপপদ্যত ইত্যাহ অন্তেতি। হে ভারত! নিত্যস্য চিরমেকরূপস্য, অতএব অনাশিনো ধ্বংসরহিতস্য, অপ্রমেয়স্য ইয়ত্তয়া পরিচ্ছেদাভাবাৎ পরিমাতুমশক্যস্য, শরীরিণঃ শরীরাভিমানিনো জীবাত্মনঃ, ইমে দেহাঃ, অন্তবন্তো ভৌতিকত্বান্নাশবন্তঃ, উক্তা জ্ঞানিভিঃ। তস্মাৎ এষাং দেহানামন্তবত্ত্বাৎ, যুধ্যস্ব। সর্ব্বেষামেব দেহানামন্তবত্তয়া ভীষ্মাদিদেহানামপ্যন্তবত্তাবশ্যম্ভাবাৎ স্বধর্ম্মরক্ষার্থমেব তব যোদ্ধব্যমিতি ভাবঃ। এতেন ঘটনাশে তদাকাশনাশ ইব দেহনাশে দেহিনাশ উপচারাদ্ব্যবহ্রিয়ত ইতি সূচিতম্॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্থাপরিত্যাগেঽত্র বিনাশঃ মৃদ্‌ হি পিণ্ডাকারতাং ত্যক্ত্বা ঘটীভবতি অতঃ সা বিনাশশীলা বিকারধারাশ্রয়ত্বাৎ। ব্রহ্ম তু ন তথা। কিং তর্হি রজ্জুবৎ স্বয়মবিকৃতদেব কার্য্যাকারং ভবতি স্বকীয়ে চ সত্তাস্ফুরণে কার্য্যোঽর্পয়তি অতোঽবিনাশি। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"অজায়মানো বহুধা বিজায়তে। জাত এব ন জায়তে কো ন্বেনং জনয়েৎ পুনঃ। অজায়মানো জন্মাখ্যং বিকারমলভমানোঽপি বিজায়তে বিয়দাদিরূপেণাবির্ভবতি। তথা লোকদৃষ্ট্যা জাতো ঘটাদিঃ পরমার্থদৃষ্ট্যা ন জায়তে পরিণামুপাদানস্যাভাবাৎ মৃদাদেস্ত স্বাপ্নমৃদাদিবত্তুচ্ছত্বাৎ অত এনং ঘটাদিং কো নু জনয়েন্ন কোঽপি। কুতস্তর্হি ভাসত ইতি চেৎ রজ্জ্বুরগাদিবদিতি দত্তোত্তরমেতৎ। তথা—প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্যম্। তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতীতি সতঃ সত্যত্বেন প্রাণোপলক্ষিতস্য প্রপঞ্চস্য সত্যত্বং সতো ভানমেব প্রপঞ্চস্য ভানমিতি। তথা চ প্রপঞ্চগতে সত্তাস্ফূর্ত্তী সতঃ সত্যে প্রমাণমিত্যর্থঃ। শ্রুতিশ্চ—"অন্নেন সোম্য শুঙ্গেনাপোমূলমন্বিচ্ছ, অদ্ভিঃ সোম্য শুঙ্গেন তেজোমূলমন্বিচ্ছ, তেজসা সোম্য শুঙ্গেন সন্মূলমন্বিচ্ছ, সন্মূলাঃ সোম্যেমাঃ প্রজাঃ সদায়তনাঃ সৎপ্রতিষ্ঠা" ইতি। সতো জগদুপাদানত্বং কার্য্যলিঙ্গেন দ্রঢয়তি। সতোঽবিনাশিত্বঞ্চ বিনাশহেত্বভাবাদিত্যাহ—বিনাশমিতি। ন যোতি নাপক্ষীয়ত ইত্যব্যয়ম্। এতেন সর্ব্ববিকারশূন্যস্য বিনাশো নাস্তীত্যর্থঃ। অপক্ষয়ো হি জন্মাদিবিকারবত এব ভবতীতি স এবাত্র সর্ব্ববিকারোপলক্ষণতয়া বোধ্যঃ। ন কশ্চিদিত্যনেন তদন্যস্য বিনাশহেতোরভাবো দর্শিতঃ। "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতী"তি শ্রুতেঃ॥১৭॥
এবং সত আত্মনো নিত্যত্বমসতো দেহাদেরনিত্যত্বং চোক্তমুপসংহরন্নেনং যুদ্ধাভিমুখং করোতি অন্তবন্ত ইতি। যদ্যপি নাসতো বিদ্যতে ভাব ইত্যসতাং দেহানাং কালত্রয়েঽপি সত্ত্বং নাস্তীতি পরমার্থদৃষ্ট্যোক্তং তথাপি তাং দৃষ্টিমপ্রতিপদ্যমানস্য নরকাদিভয়মনুরুধ্যমানস্য ব্যবহারাভিপ্রায়েণ নিত্যানিত্যবিভাগমভিপ্রেত্য দেহানামন্তবত্ত্বমুচ্যত ইতি ন দোষঃ। নিত্যত্বং কালাপরিচ্ছেদ্যত্বং তচ্চ ব্যবহারে নভসোঽপ্যস্তীত্যত উক্তম্—অনাশিন ইতি। নাশঃ অদর্শনং যস্মান্ হি আকাশঃ নভ আত্মনি লীয়ত ইতি শ্রুতেঃ অয়ন্তু ন তথেত্যনাশী সর্ব্বদৈব প্রকাশমান ইত্যর্থঃ। এতদপি ন ঘটাদিবদ্দৃশ্যত্বেনেত্যাহ—অপ্রমেয়স্যেতি। তথা চ

য এনং বেত্তি হন্তারং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্।
উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হন্তি ন হন্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীম্ "এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি ঘ্নতোঽপি মধুসূদন!" ইত্যর্জ্জুনোক্তেরজ্ঞানবিজৃম্ভিতত্বং প্রতিপাদয়িতুমাহ য ইতি। যো জনঃ, এনমাত্মানম্, হন্তারং বেত্তি পরহন্তৃতয়া জানাতি; যশ্চ জনঃ, এনমাত্মানং পরেণ হতং মন্যতে; তাবুভাবেব জনৌ, ন বিজানীতঃ ন বিশিষ্টং বুধ্যেতে। কুত ইত্যাহ নেতি। অয়মাত্মা পরং ন হন্তি, নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ, পরেণাপি ন হন্যতে, অবিনাশিত্বাৎ। অতস্ত্বয়া যৎ "এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি" ইত্যুক্তম্, তদজ্ঞানবিজৃম্ভিতমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিরাত্মনোঽপ্রমেয়ত্বমাহ—"এতদপ্রময়ং ধ্রুব"মিতি অপ্রময়মিত্যস্যাপ্রমেয়মিত্যর্থঃ। এতচ্চাত্মনি প্রমাণাপ্রসরাজ্জ্ঞেয়ম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"যেনেদং সর্বং বিজানাতি তং কেন বিজানীয়াদ্বিজ্ঞাতারমরে কেন বিজানীয়া"দিতি। প্রসিদ্ধিস্তস্য প্রত্যগাত্মত্বাদেব। "যৎ-সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ব্রহ্ম য আত্মা সর্বান্তর" ইতি শ্রুতেঃ। উক্তঞ্চ—"প্রমাণমপ্রমাণঞ্চ প্রমাভাস-স্তথৈব চ॥ যৎ প্রসাদাৎ প্রসিদ্ধ্যন্তি তদসম্ভাবনা কুতঃ॥" ইতি তস্মাদ্যুধ্যস্ব ভারত। ভীষ্মাদি-দেহানাং মিথ্যাত্বাদনিত্যত্বাচ্চ স্বয়মেব নষ্টপ্রায়তয়া হননান্নিবৃত্ত্যা ত্বয়া স্বধর্ম্মো ন নাশনীয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥ নম্নু নাসতো বিদ্যতে ভাব ইতি ন্যায়েনাসতো মাত্রাদের্মিথ্যাত্বেন নিঃস্বরূপত্বাৎ কর্ত্তৃত্বং ন সম্ভবতি অতঃ সত এব কর্ত্তৃত্বং বন্ধমোক্ষভাবত্বঞ্চ বাচ্যম্ অন্যথাঽন্তঃ-করণে বন্ধ আত্মনশ্চ মোক্ষ ইতি তয়োর্বৈয়ধিকরণ্যং স্যাৎ। তথা যেন সর্ব্বমিদং ততমিতি সতো দেহাদ্যুপাদানত্বং চোক্তম্। তথা চ হননক্রিয়াং প্রত্যেকস্যৈব কর্ত্তৃত্বং কর্ম্মত্বং চাপততি তচ্চ বিরুদ্ধং স্বাত্মনি স্বব্যাপারাযোগাৎ। ন হি বহ্নির্বহ্নিং দহতীতি যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—য এনমিতি। যস্তু তার্কিকাদিরেনমাত্মানং হন্তারং হননক্রিয়ায়াঃ কর্ত্তারং মন্যতে।— যস্তু চার্ব্বাকাদিরেনং হতং হননক্রিয়ায়াঃ কর্ম্মীভূতং মন্যতে তাবুভাবপি ন জানীতঃ আত্মতত্ত্বমিতি শেষঃ। যস্মাদয়ং হন্তি ন হন্যতে। ন হি যঃ কর্ত্তা স আত্মা নাপি দেহ আত্মা তয়োঃ প্রাগেবানাত্মত্বাবধারণাৎ। অয়ং ভাবঃ—যথায়ঃপিণ্ডে বহ্নিসম্বন্ধাদেব দগ্ধৃত্বং ন তু স্বতঃ এবং মাত্রাদ্যাদয়সমন্বিতং কর্ত্তৃত্বং মাত্রাদিধর্ম্ম এব নাত্মনঃ। আত্মনি তু কর্ত্তৃত্বপ্রতীতি-র্মাত্রাদিসম্বন্ধাদেব অতো মাত্রাদিবিশিষ্টস্যৈব বন্ধো ন কেবলস্য। মোক্ষশ্চ মাত্রাদিবিয়োগ

ভরতনন্দন! জ্ঞানীরা বলিয়াছেন—সর্বদা একরূপ, অবিনাশী ও অপরিমেয় জীবাত্মার এই দেহগুলিই বিনশ্বর। অতএব তুমি স্বধর্ম্মরক্ষার জন্য যুদ্ধ কর ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—জীবাত্মা সকল সর্ব্বদাই একভাবে রহিয়াছে এবং উহার ইয়ত্তা নাই, ধ্বংসও নাই; কিন্তু উহার এই দেহগুলি পঞ্চভূতারব্ধ বলিয়া বিনাশশীল। সুতরাং ভীষ্ম-প্রভৃতির দেহও বিনাশশীল; অতএব তুমি বিনাশ না করিলেও উহা অন্য কারণে বিনষ্ট হইবে। সুতরাং তুমি আপন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করিবার জন্য যুদ্ধ কর ॥১৮॥

ন জায়তে ম্রিয়তে বা কদাচিন্নায়ং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ।
অজো নিত্যঃ শাশ্বতোঽয়ং পুরাণো ন হন্যতে হন্যমানে শরীরে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

"নায়ং হন্তি ন হন্যতে" ইতি প্রাগুক্তং সমর্থয়িতুমাত্মনি যাস্কাদ্যুক্তান্ ষড়্‌ভাববিকারান্ নিষেধতি নেতি। জায়তে অস্তি বর্দ্ধতে বিপরিণমতে অপক্ষীয়তে নশ্যতি ইত্যেবংরূপাঃ ষড়্‌ভাববিকারা যাস্কাদিভিরুক্তাঃ। কদাচিদিতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তথা চ অয়মাত্মা কদাচিদপি ন জায়তে প্রাগভাবাভাবাদিতি জন্মলক্ষণবিকারনিষেধঃ। কদাচিদ্বা ন ম্রিয়তে ধ্বংসকাভাবেন ধ্বংসাভাবাদিতি নাশাত্মকবিকারনিষেধঃ। অয়মাত্মা ভূত্বা ভূয়ঃ পুনর্ব্বা ভবিতা ন স্যাত্ ইত্যস্তিত্বলক্ষণবিকারনিষেধঃ। যো হি জন্মানন্তরং তিষ্ঠতি তস্যৈবাস্তিত্বমুচ্যতে যথা ঘটস্য। আত্মনস্তু জন্মাভাবান্ন তাদৃশমস্তিত্বমস্তীতি ভাবঃ। অজো জন্মাভাববানিতি বৃদ্ধিরূপবিকারপ্রতিষেধঃ। যো হি জন্মবান্ স এব বর্দ্ধতে যথা বালকঃ। আত্মনস্তু জন্মাভাবাদ্‌বৃদ্ধি-

ভারতভাবদীপঃ

এবেতি ন বন্ধমোক্ষয়োর্বৈয়ধিকরণ্যম্। ন চ মাত্রাদের্নিঃস্বরূপত্বমস্তি সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্ব্বচনীয়স্য ব্যবহারযোগ্যস্য ব্রহ্মজ্ঞানৈকবাধ্যস্য স্বপ্নমায়াগন্ধর্ব্বনগরাদিতুল্যস্য তৎস্বরূপস্যাভ্যুপগমাৎ তস্মান্ন কর্তৃত্বমাত্মধর্ম্মঃ। যথোক্তম্—"আত্মা কর্ত্রাদিরূপশ্চেন্মাকাঙ্ক্ষীস্তর্হি মুক্ততাম্। ন হি স্বভাবো ভাবানাং ব্যাবর্ত্তেতৌষ্ণ্যবদ্রবে"রিতি। কিঞ্চ কর্তৃত্বং রাগদ্বেষাদিবিকারবত এব সম্ভবতি তথাংশ্চ দুঃখীত্যাত্মনোঽনুভূয়মানং সাক্ষিত্বং বাধ্যতে। যথোক্তম্—"নর্ত্তেস্যাদ্বিক্রিয়াং দুঃখী সাক্ষিতা কা বিকারিণঃ। ধীবিক্রিয়াসহস্রাণাং সাক্ষ্যতোঽহমবিক্রিয়॥" ইতি। ন চ সতো দেহাদ্যুপাদানত্বেন হননক্রিয়াকর্ম্মত্বং সম্ভবতি বিবর্ত্তবাদাভ্যুপগমাৎ। ন হ্যধ্যস্তস্য ধর্ম্মৈরধিষ্ঠানে বিকারো দৃশ্যতে। যথোক্তং ভাষ্যে—যত্র যদধ্যস্তং তৎকৃতেন গুণেন দোষেণ বাঽণুমাত্রেণাপি ন সম্বধ্যত ইতি। বিবৃতঞ্চ চৈতদ্‌বৃদ্ধৈঃ—ন হি ভূমিরূষরবতী মৃগতৃষ্ণাজলবাহিনীং সরিতমুদ্বহতি। মৃগবারিপূরপরিপূরবতী ন নদী তদূষরভুবং স্পৃশতীতি। এতেন কর্তৃত্বকর্ম্মত্বয়োরনাত্মধর্ম্মত্বাদনাত্মনশ্চানেকরূপত্বাদেকস্মাত্মনি তদুভয়বিরোধোদ্ভাবনমপি নিরস্তং বেদিতব্যম্। এবং চার্ব্বাকতার্কিকাভিমতৌ দেহাত্মকর্ত্রাত্মবাদৌ। "হন্তা চেন্মন্যতে হন্তুং হতশ্চেন্মন্যতে হতম্। উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হন্তি ন হন্যতে॥" ইতি কাঠকোক্তেন মন্ত্রেণ পূর্ব্বার্দ্ধে পাঠভেদাৎ পঠিতেন পরিহৃতৌ বেদিতব্যৌ ॥১৯॥ নায়ং হন্তি ন হন্যত ইত্যুক্তং তত্র ন হন্যত ইত্যেতদুপপাদয়তি—তত্রত্যৈনৈব

যিনি এই জীবাত্মাকে হন্তা বলিয়া জানেন, কিংবা যিনি উহাকে হত বলিয়া মনে করেন, তাঁহারা দুই জনই প্রকৃত বিষয় জানেন না। কারণ, এই জীবাত্মা অন্যকে বধ করে না, কিংবা অন্যকর্ত্তৃক হত হয় না ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! এই জীবাত্মার কোন ক্রিয়া নাই, সুতরাং জীবাত্মা কাহাকেও বধ করে না এবং জীবাত্মার ধ্বংস নাই; সুতরাং উহাকেও কেহ বধ করিতে পারে না। অতএব তুমি যে বলিলে—'এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি', আমি ইঁহাদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না, তাহা ভুল ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রপি নাস্তীত্যাশয়ঃ। নিত্যশ্চিরৈকরূপ ইতি বিপরিণামলক্ষণবিকারনিষেধঃ। উপাদানবানেব চিরৈকরূপো ন তিষ্ঠতি, তেন চ বিপরিণমতে; যথা জীবদেহঃ। আত্মা তু নিরুপাদানক ইত্যভিপ্রায়ঃ। শশ্বৎ সর্বদা সমান এব বর্ত্তত ইতি শাশ্বত ইত্যপক্ষয়াত্মকবিকারপ্রতিষেধঃ। অত্র পূর্বোক্ত এব হেতুরিতি ভাবঃ। তথা অয়মাত্মা পুরা নিকটে তিষ্ঠতীতি পুরাণঃ, অহংজ্ঞানগোচরতয়া সন্নিহিত ইতি প্রত্যাখ্যাতুমপি ন শক্যত ইত্যাশয়ঃ। তথা চ শরীরে স্থূলদেহে কেনাপ্যস্ত্রাদিনা হন্যমানেঽপি অয়মাত্মা ন হন্যতে বিনাশাভাবাৎ। নিত্যশ্চিরৈকরূপ ইত্যনেন নিষ্ক্রিয়ত্বসূচনয়া অয়ং কঞ্চিদপি ন হন্তীত্যপি সূচিতম্, যো হি ক্রিয়াবান্ তস্য চিরৈকরূপ্যাসম্ভবাৎ। অস্য চ প্রামাণ্যাদার্থ্যায় কঠোপনিষদাত্মরূপেণাভিধানাদুক্তষড়্ভাববিকারপাঠক্রমো নাদৃতঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতীয়েন মন্ত্রেণ। ন জায়ত ইতি। অয়ম্ আত্মা কদাচিৎ ন জায়তে অভিনবো নোৎপদ্যতে। ন বা ম্রিয়তে নিরন্বয়ো ন নশ্যতি তার্কিকাভিমতঘটবৎ। তত্র ক্রমেণ হেতুদ্বয়ম্ অজো নিত্য ইতি। অজত্বান্ন জায়তে নিত্যত্বাচ্চ ন বা ম্রিয়ত ইত্যর্থঃ। অস্তু তর্হি ক্ষণিকবিজ্ঞানধারারূপঃ তস্যাবিজ্ঞানবাদিভিরজত্বনিত্যত্বাভ্যুপগমাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয় ইতি। অয়মিত্যনুবর্ত্ততে অয়ং ভূত্বা ভূয়ো ভবিতা ন ভূয়োঽসকৃৎ ভূত্বা ভবিতেতি ভবনক্রিয়াদ্বয়স্য ক্ত্বা প্রত্যয়োক্তং সমানকর্তৃকত্বং ধারৈক্যাভিপ্রায়েণ ভূত্বৈব ভবিতা ন তু ভূত্বা স্থিত্বা বিনশ্যতি। তার্কিকানাং হি বিজ্ঞানমুৎপত্তিস্থিতিনাশক্ষণব্যাপিত্বাত্রিক্ষণাবস্থায়ি। বিজ্ঞানবাদিনাস্তু পূর্ব্বস্য নাশক্ষণ এবোত্তরস্যোৎপত্তিক্ষণঃ স এব তস্য স্থিতিক্ষণশ্চেতি ক্ষণিকত্বাদ্বিজ্ঞানানাং ভবনক্রিয়াদ্বয়স্যাব্যবধানাদ্ভূত্বা ভবিতেত্যুক্তম্। তাদৃশোঽপ্যয়ং ন যতঃ শাশ্বতঃ শশ্বদেকরূপঃ যোঽহং বাল্যে পিতরাবন্বভূবং সোঽহং স্থবিরে প্রণপ্তৄননুভবামীতি

আত্মা কখনও জন্মে না, কখনও মরে না, কিংবা জন্মিয়া আবার থাকে না। এই আত্মা জন্মহীন, চিরকাল একরূপ এবং সর্ব্বদা সমান থাকে ও নিকটে থাকে। অতএব স্থূলদেহ বিনাশ করিতে পারিলেও আত্মাকে বিনাশ করিতে পারা যায় না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—জন্ম, অস্তিত্ব, বৃদ্ধি, পরিণাম, ক্ষয় ও নাশ এই ছয় প্রকার বিকার শরীরপ্রভৃতির হইয়া থাকে। কিন্তু এই আত্মার কোন বিকারই নাই। কারণ, আত্মার প্রাগভাব নাই, সুতরাং জন্মও নাই। জন্মিয়া পর থাকার নাম অস্তিত্ব; অতএব আত্মার জন্ম নাই বলিয়া অস্তিত্বও নাই। যাহার জন্ম থাকে, তাহারই বৃদ্ধি হয়; সুতরাং আত্মার জন্ম না থাকায় বৃদ্ধিও নাই। আত্মা চিরকাল একরূপ থাকে বলিয়া তাহার পরিণাম নাই। সর্বদা সমান থাকে বলিয়া আত্মার ক্ষয় নাই এবং নাশক নাই বলিয়া আত্মার নাশও নাই। তা'র পর 'অহম্' এইরূপ জ্ঞানের বিষয় হয় বলিয়া 'আত্মা নাই' এরূপও বলা চলে না। অতএব স্থূলদেহ নষ্ট করিলেও আত্মাকে নষ্ট করা যায় না ॥২০॥

বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনমজমব্যয়ম্।
কথং স পুরুষঃ পার্থ! কং ঘাতয়তি হন্তি কম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

হননকর্ত্তৃত্বেঽপ্যর্জ্জুনস্য হননপ্রযোজকত্বেঽপি স্বস্য চ দোষাভাবং জ্ঞাপয়িতুমাহ ভগবান্ বেদেতি। হে পার্থ! যঃ পুরুষঃ, এনমাত্মানম্, অবিনাশিনম্, নিত্যং চিরৈকরূপম্, অজং জন্মরহিতম্, অব্যয়ম্ অপক্ষয়রহিতঞ্চ, বেদ জানাতি; স পুরুষঃ, কথং কেন প্রকারেণ, কমাত্মানং জীবম্, ঘাতয়তি অন্যেন ঘাতয়িতুমর্হতি, কং জীবং বা হন্তি হন্তুমর্হতি, অপি তু অবিনাশিত্বাদিহেতুভ্যঃ কথমপি কমপি নেত্যর্থঃ। অতএব হননকর্ত্তৃত্বেঽপি মম চ হননপ্রযোজকত্বেঽপি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মত্বান্ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

বালাস্থাবিরযোরাত্মৈক্যপ্রত্যভিজ্ঞানাৎ। ন চ সাদৃশ্যাৎ প্রত্যভিজ্ঞানং সাদৃশ্যগ্রহীতুঃ স্থিরস্যাভাবাৎ। যথা জন্মমরণহীনোঽপি ধর্ম্মান্তরবিশিষ্টঃ পূর্ব্বং ভূত্বা পুনর্ধর্ম্মান্তরবিশিষ্টো ভবিতা ইত্যপি ন ভূত্বৈব ভবিতা ন বভূবেতি যোজনা। আর্হতা হি শরীরপরিমাণমাত্মানমভ্যুপগচ্ছন্তো নিত্যস্যৈবাত্মনঃ ক্রমেণ ব্যুৎক্রমেণ বা মশকমনুজমতঙ্গজশরীরপ্রাপ্তৌ পরিমাণভেদং মন্যমানা ভূত্বৈবাত্মনো বিশেষণীভূতপরিমাণভবনাদৌপচারিকং ভবনমভ্যুপগচ্ছন্তি তদপি ন শাশ্বতত্বাদেব উপচয়াপচয়বতো মধ্যমপরিমাণস্য বস্তুনো নিত্যত্বাযোগাৎ। অনেনৈব সুখদুঃখাদিধর্ম্মান্তরোৎপত্ত্যাঽঽত্মনো ভাক্তং ভূত্বাভবনং প্রত্যাখ্যেয়ং ন হি সুখাদিধর্ম্মিণঃ স্বনাশমন্তরেণাত্যন্তিকদুঃখোচ্ছেদঃ সম্ভবতি ঘটাদৌ যাবদ্রূপনাশাদর্শনাৎ। নন্বজত্বং নিত্যত্বং শাশ্বতত্বং চাকাশেঽপ্যস্তি অত আহ—পুরাণ ইতি। পুরা বিয়দাদিসৃষ্টেঃ প্রাগপি নব এব। এতেন অপক্ষয়াদিধর্ম্মরাহিত্যান্মুখ্যমজত্বাদিকম্ আত্মন এব বিয়দাদেস্তদমুখ্যং তদিতি দর্শিতম্। অতএব শরীরে হন্যমানে ন হন্যতে। ভাষ্যে তু বাশব্দশ্চার্থে ন জায়তে ম্রিয়তে চেত্যর্থঃ। তত্রোপপত্তিঃ—অয়ং ন ভূত্বা অনুৎপদ্য ন ভবিতা ঘটাদিবদতো ন জায়তে। অথবা নয়ঃ পূর্ব্বান্বয়িত্বং ন জায়তে ন বা ম্রিয়ত ইতি যতো ভূত্বা অভবিতা ঘটবদ্বিনাশী ন অতো ন ম্রিয়ত ইতি। শাশ্বতঃ পুরাণ ইত্যেতাভ্যামুপচয়াপচয়ৌ নিষিধ্যেতে ইতি ন হন্যতে ন বিপরিণমত ইতি চ ব্যাখ্যাতম্। কেচিদেবমাহুঃ—ন জায়তে ম্রিয়ত ইতি প্রতিজ্ঞা। কদাচিদিত্যাদিনা তস্যা উপপাদনম্ অজ ইত্যাদিরুপসংহার ইতি ॥২০॥ নায়ং হন্তীত্যেত-

---

অর্জ্জুন! যে লোক এই আত্মাকে অবিনাশী, চিরকাল একরূপ, জন্মহীন ও ক্ষয়হীন বলিয়া জানে; সে লোক কোন্ প্রকারে কোন্ আত্মাকে বধ করাইতে পারে বা বধ করিতে পারে? ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আত্মার জন্ম নাই, বিনাশ নাই, কিংবা ক্ষয় নাই এবং আত্মা চিরকালই একভাবে থাকে, ইহা যে লোক বুঝিতে পারিয়াছে; সে লোক কোন প্রকারেই কোন আত্মাকে বধ করিবার বা বধ করাইবার চেষ্টা করে না। তবে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম বলিয়াই তুমিও শত্রুগণকে বধ করিতে আসিয়াছিলে, আমিও তোমাদ্বারা শত্রুগণকে বধ করাইতে চেষ্টা করিতেছি। সুতরাং আমাদের ইহাতে দোষ নাই ॥২১॥

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায় নবানি গৃহ্লাতি নরোঽপরাণি।
তথা শরীরাণি বিহায় জীর্ণান্যন্যানি সংযাতি নবানি দেহী ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু শরাবগতজলনাশে তৎপ্রতিবিম্বনাশ ইব দেহনাশে আত্মনাশ এব প্রতীয়ত ইত্যাহ বাসাংসীতি। নরো মানুষো যথা জীর্ণানি বাসাংসি বিহায়, অপরাণি নবানি বাসাংসি গৃহ্লাতি ; তথা দেহী জীবাত্মা, জীর্ণানি শরীরাণি বিহায়, অন্যানি নবানি শরীরাণি সংযাতি। আত্মা চিৎ, প্রতিবিম্বস্তু জড় ইতি মহাবৈলক্ষণ্যাদুক্তদৃষ্টান্তানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ। অত্র জীর্ণত্বমব্যবহার্য্যত্বং বিবক্ষিতম্। তেন নরো যথা ছেদাদিনা ব্যবহর্ত্তুমশক্যং নবমপি বাসো বিহায় ব্যবহার্য্যমেবান্যদ্বাসো গৃহ্লাতি, তথা জীবাত্মাপি ছেদাদিনা ব্যবহর্ত্তুমশক্যং নবমপি শরীরং বিহায় ব্যবহার্য্যং শরীরান্তরং সংযাতীত্যজীর্ণশরীরত্যাগে নানুপপত্তিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

হুপপাদয়তি—বেদেতি। বিনষ্টুম্ অদর্শনং গন্তুং শীলমস্যেতি বিনাশি রজ্জুরগতুল্যমুপাধিত্রয়ং স্থূলসূক্ষ্মকারণশরীরাণাং ততোঽন্যম্ অবিনাশিনম্ অতএব নিত্যং নাশহীনম্, তত্র হেতুঃ—অজং জন্মবান্ হি অনিত্যঃ অয়ন্তু অজন্মাঽনিত্যশ্চেত্যর্থঃ। নহু বিনাশিনঃ স্বকার্য্যাপেক্ষয়া অন্যত্বমজত্বং নিত্যত্বঞ্চ সাংখ্যাভিমতে প্রধানে তার্কিকাভিমতে নভসি চাস্তি, অত উক্তম্ অব্যয়মিতি। ন ব্যেতি পূর্ব্বাবস্থাং ত্যজতীত্যব্যয়মপরিণামি প্রধানস্য চলং গুণবৃত্তমিতি-ন্যায়েন গুণসাম্যাবস্থায়ামপি পরিণমমানমেব সর্ব্বদাস্তীতি তেষামভ্যুপগমাৎ। আকাশস্যাপি "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূত" ইতি উৎপত্তিশ্রবণাদজত্বাভাবাদেব নাব্যয়ত্বং তাদৃশম্ আত্মানং যো বেদ অপরোক্ষীকরোতি স পুমান্ কথং কেন প্রকারেণ কমন্যং ঘাতয়তি হননক্রিয়ায়াং প্রবর্ত্তয়তি কং বা হন্তি ন কেনচিৎপ্রকারেণ কমপি ঘাতয়তি ন বা হন্তীত্যর্থঃ দ্বৈতাভাবাৎ তথাহি শ্রুতির্বিদ্যাবস্থায়াং সর্ব্বকারকব্যাপারং নিষেধতি। যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈ-বাভূত্তৎ কেন কং পশ্যেদিত্যাদি অবিদ্যাবস্থায়ামেব চ সর্ব্বকারকব্যবহারং দর্শয়তি। যত্র হি দ্বৈতমিব ভবতি তদিতর ইতরং পশ্যতীত্যাদি এতেন সর্ব্বকারকোপমর্দ্দিন্যা বিদ্যায়াঃ সর্ব্ব-কারকসাপেক্ষৈঃ কর্ম্মভিঃ সহ সমুচ্চয়ো নিরস্তঃ পরস্পরবিরুদ্ধস্বভাবত্বেন শীতোষ্ণয়োরিব দ্বয়োরেককার্য্যকারিত্বস্য রথাশ্বন্যায়েনাসম্ভবাদিত্যন্যত্র বিস্তরঃ। মাদৃশানাং জ্ঞানিনাং ব্যুত্থান-কালে অবিদ্যালেশানুবৃত্ত্যা ঘাতয়িতৃত্বাদেঃ প্রসক্তাবপি বিদ্যয়া তস্য বাধিতত্বাদাগামিকর্ম্মণা-মশ্লেষাচ্চ ন দোষঃ, তথা চ বক্ষ্যতে—"হত্বাপি স ইমাঁল্লোকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইতি ॥২১॥ নহু ব্রাহ্মণো যজেত জাতপুত্রঃ কৃষ্ণকেশোঽগ্নীনাদধীতেতি আত্মানং বয়োবর্ণাদিবিশেষণ-বন্তমেবাধিকৃত্য কর্ম্মবিধয়ঃ প্রবর্ত্তন্তে তেন নীলোৎপলমিব দেহাদন্য আত্মাঽবধারয়িতুং ন শক্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বাসাংসীতি। দণ্ডী প্রৈষানন্বাহেতি দণ্ডস্য বিশেষণত্বেঽপি ন প্রৈষান্বক্তৃস্বরূপান্তর্গতত্বম্ এবং ব্রাহ্মণত্বাদেরপি ন স্বর্গকামস্বরূপান্তর্গতত্বমিতি বস্ত্রদেব-দত্তয়োরিব জড়াজড়য়োর্দেহাত্মনোরত্যন্তবিলক্ষণত্বমস্তীতি বস্ত্রনাশেন দেবদত্তনাশং যথানস্তেব

মানুষ যেমন জীর্ণ বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া অপর নূতন বস্ত্র গ্রহণ করে, আত্মাও তেমন জীর্ণ শরীর পরিত্যাগ করিয়া অন্য নূতন শরীর গ্রহণ করে ॥২২॥

নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ।
ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥২৩॥
অচ্ছেদ্যোঽয়মদাহ্যোঽয়মক্লেদ্যোঽশোষ্য এব চ।
নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাণুরচলোঽয়ং সনাতনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিবিধৈরপি সাধনৈরাত্মনো নাশো ন সম্ভবতীতি দর্শয়িতুমাহ নেতি। শস্ত্রাণি এনমাত্মানম্ ন ছিন্দন্তি; পাবকো বহ্নিরপি এনং ন দহতি; আপো জলানি চ এনং ন ক্লেদয়ন্তি আর্দ্রীকুর্বন্তি; মারুতো বায়ুরপি এনং ন শোষয়তি শুষ্কীকরোতি ॥২৩॥

উক্তার্থেষু হেতুনাহ অচ্ছেদ্য ইতি। অয়মাত্মা, অচ্ছেদ্যঃ শস্ত্রৈশ্ছেত্তুমশক্যঃ, অমূর্ত্তত্বাদাকাশবদিতি সর্ব্বত্রাশয়ঃ। অদাহ্যঃ অগ্নিনা দগ্ধুমশক্যঃ। অয়মাত্মা, অক্লেদ্যঃ জলেন ক্লেদয়িতুমার্দ্রীকর্ত্তুমশক্যঃ; অশোষ্যঃ বায়ুনা শোষয়িতুমশক্যশ্চ। কিঞ্চ অয়মাত্মা, নিত্যঃ চিরৈকরূপঃ, সর্ব্বগতঃ সর্বব্যাপী, স্থাণুঃ স্থিরঃ, অচলঃ চলনমত্র ক্রিয়াসামান্যমতো নিষ্ক্রিয়ঃ, সনাতনশ্চিরস্থায়ী উৎপত্তিবিনাশহীন ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তব দেহনাশাদাত্মনাশং মন্বানস্যাত্যন্তমৌঢ্যং স্পষ্টমিতি ভাবঃ। স্পষ্টার্থশ্চ শ্লোকঃ ॥২২॥ কীদৃশোঽসৌ দেহীত্যত আহ—নৈনমিতি। এনং শস্ত্রাণি ন ছিন্দন্তি ন দ্বেধাকুর্ব্বন্তি অস্থূলত্বাৎ। তর্হি পার্থিবপরমাণুবৎপাকজরূপাদ্যাশ্রয়ো ভবিষ্যতি ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈনং দহতি পাবক ইতি অনণুত্বাৎ। আপশ্চৈনং ন ক্লেদয়ন্তি অস্পর্শত্বাৎ। স্পর্শবদ্ধি দ্রব্যমদ্ভিরার্দ্রীকর্ত্তব্যং ন ত্বস্পর্শম্। ন শোষয়তি মারুতঃ অস্নেহত্বাৎ। এতেন "অদীর্ঘমস্থূলমনণু অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ং তথারসং নিত্যমগন্ধবচ্চ য"দিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধানামদীর্ঘত্বাশব্দত্বাদীনামপি সংগ্রহো জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ কুতো হেতোরস্য শস্ত্রাদীনি ছেদাদীন্ন কুর্ব্বন্তীত্যাশঙ্ক্য তস্য ছেদনাদ্যযোগ্যত্বাদিত্যাহ—অচ্ছেদ্যোঽয়মিতি। অত্রাচ্ছেদ্যত্বাদৌ পূর্ব্বোক্তান্যেব অস্থূলত্বাদীনি কারণানি জ্ঞেয়ানি। এবমচ্ছেদ্যত্বাদিনা স্থূলাদীনভাবরূপান্ গুণানুক্ত্বা ভাবরূপানপি

তাৎপর্য্য—বস্ত্র ও মানুষ যেমন সম্পূর্ণ বিভিন্ন বস্তু, অথ চ একত্র থাকে; তেমন দেহ ও আত্মা সম্পূর্ণ বিভিন্ন বস্তু, অথ চ একত্র থাকে। তা'র পর এ স্থানের জীর্ণশব্দের অর্থ—অব্যবহার্য্য। অতএব পরিধানের নূতন বস্ত্রও ছিন্ন বা দগ্ধ হওয়ায় অব্যবহার্য্য হইয়াছে বলিয়া মানুষ যেমন তাহা ত্যাগ করিয়া ব্যবহার্য্য অন্য বস্ত্র গ্রহণ করে, তেমন পরিগৃহীত দেহ নূতন হইলেও ছিন্ন, দগ্ধ বা রোগাদিদ্বারা অব্যবহার্য্য হইলে আত্মাও তাহা ত্যাগ করিয়া অন্য দেহ গ্রহণ করে ॥২২॥

অস্ত্র সকল আত্মাকে ছেদন করে না; অগ্নি উঁহাকে দগ্ধ করে না; জল ইঁহাকে আর্দ্র করে না; কিংবা বায়ু উঁহাকে শুষ্ক করে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—আকাশের যেমন মূর্ত্তি নাই, আত্মারও তেমন মূর্ত্তি নাই। সুতরাং আকাশের ন্যায় আত্মারও ছেদন, দহন, ক্লেদন (ভিজান), কিংবা শোষণ হইতে পারে না ॥২৩॥

অব্যক্তোঽয়মচিন্ত্যোঽয়মবিকার্য্যোঽয়মুচ্যতে।
তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অবস্থান্তরাণি চাহ অব্যক্ত ইতি। অব্যক্তঃ অস্ফুটঃ, অতঃ সাধারণদর্শনাদ্যগোচরঃ। অচিন্ত্যঃ স্বরূপাজ্ঞানাচ্চিন্তয়িতুমশক্যঃ, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ। অবিকার্য্যঃ বিকারাস্পদীকর্ত্তুমশক্যঃ, জন্মাদিরাহিত্যাদিত্যাশয়ঃ। পটুনটস্য স্বনটনকালীনস্বাবস্থা-প্রত্যক্ষবৎ অনয়োঃ ষড়্ভিরিদংশব্দৈর্বিদুষো ভগবতঃ স্বয়মাত্মা প্রত্যক্ষ এবেতি সূচিতম্। উচ্যত ইত্যনেন চ শ্রুতীনাং জ্ঞানিনাঞ্চোক্তিং সূচয়তা সাতিশয়মেতদুক্তেঃ প্রামাণ্যং ধ্বনিতম্। তস্মাৎ এবমিত্থম্ আত্মনঃ স্বরূপং বিদিত্বা, এনং ভীষ্মাদ্যাত্মানম্, অনুশোচিতুং নার্হসি, "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণানাহ—নিত্য ইতি। সর্ব্বৈর্বিশেষণৈরখণ্ডৈকরসস্যৈব বস্তুনো লক্ষ্যত্বাৎ নিত্যত্বাদিভি-রুৎপাদ্যত্বাদিকং নিরাক্রিয়তে। যতো নিত্যঃ অতো ঘটবদনুৎপাদ্যঃ। যতঃ সর্ব্বগতঃ অতো গ্রামবদপ্রাপ্যঃ। যতঃ স্থাণুঃ পূর্ব্বরূপাপরিত্যাগেন স্থিরস্বভাবঃ অতঃ ক্ষীরাদিবদবিকার্য্যঃ। অচলঃ যথা দর্পণঃ স্বতঃ স্বাচ্ছ্যাদপ্রচ্যুতোঽপি মলরূপেণ বর্ণেন স্বাচ্ছ্যাৎ প্রচাব্যতে এবং স্বয়ং স্থাণুরপি অন্যসংযোগাচ্চাঞ্চল্যমশ্নুবীত স চ দোষাপকর্ষণলক্ষণং সংস্কারমপেক্ষতে। অয়ন্ত অচলত্বান্ন তথা। এবঞ্চ উৎপত্ত্যাপ্তিবিকৃতিসংস্কৃতিরূপং চতুর্ব্বিধং ক্রিয়াফলমাত্মনি ন সম্ভবতীত্যুক্তম্, তত্র হেতুঃ—সনাতন ইতি। সনা ইত্যব্যয়ং নৈরন্তর্য্যে তচ্চ দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চ পরিচ্ছেদরাহিত্যম্। পরমতে পরমাণূনাং কালতঃ পরিচ্ছেদাভাবেঽপি দেশতঃ পরিচ্ছেদোঽস্তি আকাশস্য তদুভয়াভাবেঽপি বস্তুতঃ পরিচ্ছেদোঽস্তি, সোঽপি ত্রিবিধঃ—সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদরূপঃ। যথা—"বৃক্ষস্য স্বগতো ভেদঃ পত্রপুষ্পফলাদিতঃ।

অস্ত্র আত্মাকে ছেদন করিতে পারে না, অগ্নি ইহাকে দগ্ধ করিতে সমর্থ হয় না, জল উহাকে আর্দ্র করিতে সক্ষম হয় না, কিংবা বায়ু আত্মাকে শুষ্ক করিতে পারে না। আর এই আত্মা চিরকাল একরূপ, সর্ব্বব্যাপী, স্থির, নিষ্ক্রিয় এবং উৎপত্তি-বিনাশবিহীন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের মূর্ত্তি আছে, তাহারই ছেদন, দহন, ক্লেদন (ভিজান) এবং শোষণ হইতে পারে। কিন্তু কাল এবং আকাশের ন্যায় আত্মারও মূর্ত্তি নাই বলিয়া কাল এবং আকাশের ন্যায়ই আত্মারও ছেদনপ্রভৃতি হইতে পারে না। তা'র পর আত্মা চিরকাল একরূপ অর্থাৎ চিন্ময়; সর্ব্বব্যাপী—জগতের সর্ব্বত্রই আছে, স্থির—বাল্যযৌবনাদিশূন্য, অচল—নিষ্ক্রিয় এবং সনাতন—উৎপত্তি-বিনাশবিহীন ॥২৪॥

বেদ ও জ্ঞানীরা বলেন—আত্মা অস্ফুট, অচিন্তনীয় এবং অবিকার্য্য। অত-এব অর্জ্জুন! তুমি আত্মার এই অবস্থা জানিয়া ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৫॥

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্যসে মৃতম্।
তথাপি ত্বং মহাবাহো! নৈনং শোচিতুমর্হসি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্ু "অত্র চত্বারি ভূতানি ভূমিবার্য্যনলানিলাঃ। চতুর্ভ্যঃ খলু ভূতেভ্যশ্চৈতন্যমুপজায়তে ॥ কিণ্বাদিভ্যো মদশক্তিবৎ" ইতি বদন্তো হি নাস্তিকা বদন্তি ক্ষিত্যপ্তেজোমরুদাত্মনা ভূতচতুষ্টয়েন নির্ম্মিতস্য দেহস্য ধর্ম্মরূপতয়া চৈতন্যমুৎপদ্যতে স এব চাত্মা। ততশ্চ দেহোৎপত্তৌ তস্যোৎপত্তিঃ, দেহনাশে চ তস্য নাশো দৃশ্যত ইতি। তৎ কথং ত্বয়াত্মনঃ সনাতনত্বাদিকমুচ্যত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং নাস্তিকপক্ষমপ্যাশ্রিত্যাহ অথেতি। অথেতি পক্ষান্তরে। কিঞ্চ হে মহাবাহো! যদি ত্বম্, এনমাত্মানম্, নিত্যং চিরমেব জাতং দেহধর্ম্মতয়া দেহ এবোৎপন্নম্, বা সমুচ্চয়ে, নিত্যং চিরঞ্চ, মৃতং দেহনাশান্নষ্টম্, মন্যসে; তথাপি এনং ভীষ্মাদ্যাত্মানম্, শোচিতুং নার্হসি। পরশ্লোকেন হেত্বাকাঙ্ক্ষাপূরণং জ্ঞেয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষান্তরাৎ সজাতীয়ো বিজাতীয়ঃ শিলাদিতঃ ॥" ততশ্চ সদা নৈরন্তর্য্যেণ ত্রিবিধপরিচ্ছেদরাহিত্যেন ভবতি অস্তীতি সনাতনোঽখণ্ডৈকরসো যস্মাত্তস্মান্নোৎপত্ত্যাদ্যাশ্রয় ইত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবং জ্ঞেয়ং বস্তূক্তং তচ্চ তত্রাধ্যস্তদেহত্রয়নিরাসেন অপরোক্ষীকর্ত্তব্যমিত্যাহ—অব্যক্তোঽয়মিতি। ব্যক্তং স্থূলশরীরং প্রত্যক্ষগম্যং তদন্যোঽয়ং প্রত্যগাত্মা। তথা অচিন্ত্যোঽয়ং চিন্ত্যং চিন্তাযোগ্যং রূপাদিপ্রকাশকার্য্যেণানুমেয়ং চক্ষুরাদিসমুদায়াত্মকং লিঙ্গশরীরম্ অপ্রত্যক্ষং ততোঽপ্যন্যোঽয়ম্। তথা অবিকার্য্যোঽয়ং বিকারং স্থূলসূক্ষ্মকার্য্যভাবেনাবস্থানমর্হতীতি বিকার্য্যং ত্রিগুণাত্মকং মূলাজ্ঞানং কারণশরীরং সুপ্তোত্থিতস্য ন কিঞ্চিদবেদিষমিতি পরামর্শদর্শনাদহং ন জানামীত্যনুভবাচ্চ সাক্ষ্যৈকগম্যং ততোঽপ্যন্যোঽয়ম্। উচ্যতে ব্যক্তাদিনিষেধমুখেন ন তু শৃঙ্গগ্রাহিকয়াঽয়মেবংবিধ ইতি বিধিমুখেনোচ্যতে। যস্মাদেবময়মুচ্যতে তস্মাদেনং বিদিত্বা নানুশোচিতুমর্হসি। "তরতি শোকমাত্মবি"দিতি শ্রুতেরাত্মবিত্ত্বা বন্ধুবিয়োগজং শোকং মাকার্ষীরিত্যর্থঃ। উক্তং চাত্মনোঽবস্থাত্রয়াতীতত্বম্। "স্বপ্ননিদ্রাযুতাবাদ্যৌ প্রাজ্ঞস্ত্বস্বপ্ননিদ্রয়া। ন নিদ্রাং নৈব চ স্বপ্নং তুর্য্যে পশ্যন্তি নিশ্চিতাঃ ॥" ইতি ॥২৫॥ এবং তত্ত্বদৃষ্ট্যা শোকো নোচিত ইত্যুক্তম্ ইদানীং প্রাকৃতজনদৃষ্ট্যাঽপি শোকো নোচিত ইত্যাহ—অথ চেতি। নিত্যং নিয়মেন জাতং নিত্যজাতমিতি চার্ব্বাকপক্ষঃ।

তাৎপর্য্য—আত্মা স্পষ্ট নহে বলিয়া তাহার প্রত্যক্ষ হয় না, আকৃতিশূন্য বলিয়া তাহার চিন্তা করা চলে না এবং চিরকাল একরূপ বলিয়া তাহাকে বিকৃতও করা যায় না। অতএব অর্জ্জুন! ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মাও ত এইরূপই। সুতরাং তাহার ধ্বংসপ্রভৃতি না থাকায় তুমি তাহার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৫॥

তা'র পর মহাবাহু অর্জ্জুন! তুমি যদি এরূপও মনে কর যে, আত্মার চিরকালই জন্ম আছে এবং চিরকালই মৃত্যু আছে, তথাপি ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৬॥

জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ।
তস্মাদপরিহার্য্যেঽর্থে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥২৭॥
অব্যক্তাদীনি ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত!।
অব্যক্তনিধনান্যেব তত্র কা পরিদেবনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ন শোচামীত্যাহ জাতস্যেতি। হি যস্মাৎ, জাতস্য জনস্য মৃত্যুর্ধ্রুবো নিশ্চিতঃ, নশ্বরতয়া নাশাবশ্যম্ভাবাৎ তথৈব প্রত্যক্ষাচ্চ। তথা মৃতস্য মৃতসজাতীয়স্য জনস্য, জন্ম চ ধ্রুবং নিশ্চিতম্। সমুদ্রতরঙ্গাণামুত্থানপতনে ইব জগজ্জনানাং জন্মমরণে নিয়তে এবেত্যাশয়ঃ। তস্মাৎ, অপরিহার্য্যে পরিহর্ত্তুং ত্যক্তুমশক্যে, অর্থে বিষয়ে ভীষ্মাদিমরণে ত্বং শোচিতুং নার্হসি। নাস্তিকৈঃ কর্ম্মফলানঙ্গীকারাৎ তন্মতানুসারিণ্যস্মিন্ ভবশ্লোকে কর্ম্মফলহেতুকতয়া ব্যাখ্যানং হেয়ম্ ॥২৭॥

অথ নিষ্ক্রিয় আত্মা নির্জীবশ্চ দেহো ন কিঞ্চিদুপকুরুতে, অতস্তয়োরর্থে ন শোচামি; কিন্তু জীবসংস্পৃষ্টো দেহ এবোপকুরুতে। তেন চ ভীষ্মাদীনাং তাদৃশং দেহমেব শোচামীত্যাহ অব্যক্তেতি। হে ভারত! ভূতানি প্রাণিনঃ প্রাণিশরীরাণি, অব্যক্তা অস্পষ্টা জননী-

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যং সর্ব্বদা জাতমিতি ক্ষণিকবিজ্ঞানবাদিপক্ষঃ। নিত্যশ্চাসৌ অপূর্ব্বদেহেন্দ্রিয়সম্বন্ধাজ্জাতশ্চেতি কার্ত্তিকাদিপক্ষঃ। এবং নিত্যং বা মন্যসে মৃতমিত্যপি যোজ্যং পক্ষত্রয়েঽপি শোকো ন যুক্তঃ। মহাবাহো ইতি যুদ্ধার্থমুৎসাহয়তি ॥২৬॥ শোচিতুং নার্হসীত্যুক্তং তত্র হেতুমাহ—জাতস্যেতি। ধ্রুবোঽপরিহার্য্যঃ মৃত্যুর্ম্মরণম্ অপরিহার্য্যে অর্থে মরণাখ্যে ত্বদুদ্যোগং বিনাপি অবশ্যম্ভাবিনি বিষয়ে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি। বক্ষ্যতি চ—"ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূর্ব্বমেবে"তি ॥২৭॥ অস্ত্বাত্মনোঽশোচ্যত্বং তথাপি ইষ্টদেহবিনাশজঃ শোকো ভবত্যেবেত্যাশঙ্ক্য সকারণস্য

তাৎপর্য্য—নাস্তিকেরা বলেন—এই জগতে পৃথিবী, জল, তেজ ও বায়ু এই চারিটা ভূত। (ইহারা আকাশকে ভূত বলিয়া স্বীকার করেন না) এই চারিটা ভূতের মেলনে স্থূলদেহ নির্ম্মিত হয়; তা'র পর বহুদ্রব্যমিশ্রণে নির্ম্মিত মদ্যে যেমন মাদকতা শক্তি জন্মে, তেমন ঐ স্থূলদেহে বহু দ্রব্যের মেলনবশতঃ চৈতন্যনামে একটা ধর্ম্ম জন্মে, তাহারই নাম—আত্মা। সুতরাং সে আত্মা স্থূলদেহে জন্মে, আবার স্থূলদেহের সহিতই নষ্ট হইয়া যায়। অর্জ্জুন! এই নাস্তিকের মতেও তুমি ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না। ২৬॥

উৎপন্ন ব্যক্তিমাত্রেরই যখন মৃত্যু নিশ্চিত এবং মৃতসজাতীয় ব্যক্তির ও যখন জন্ম নিশ্চিত, তখন সেই অপরিহার্য্য বিষয়ে তুমি শোক করিতে পার না ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—সমুদ্রের তরঙ্গ যেমন উঠিতেছে পড়িতেছে, তেমন জগতের প্রাণিগণও জন্মিতেছে মরিতেছে। সুতরাং জন্ম ও মৃত্যু যখন প্রতিনিয়তব্যাপার, তখন অবশ্যম্ভাবী মৃত্যুবিষয়ে তোমার শোক করা উচিত নহে ॥২৭॥

আশ্চর্য্যবৎ পশ্যতি কশ্চিদেনমাশ্চর্য্যবদ্বদতি তথৈব চান্যঃ।
আশ্চর্য্যবচ্চৈনমন্যঃ শৃণোতি শ্রুত্বাপ্যেনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

জঠরাভ্যন্তর্গততয়া অনুপলব্ধা আদয়ঃ প্রথমাবস্থা যেষাং তানি, ব্যক্তাঃ স্পষ্টা উপলব্ধা মধ্যা আমরণাজ্জন্মানন্তরাবস্থা যেষাং তানি ; পুনরব্যক্তানি অস্পষ্টানি অনুপলব্ধানি নিধনানি নিধনানন্তরাবস্থা যেষাং তানি তাদৃশানি ভবন্তি। তত্র তেষু, কা পরিদেবনা শোকনিবন্ধনো বিলাপঃ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—জীবসংসৃষ্টোপকারিদেহানামনুপলব্ধি-নিবন্ধনো যদি শোকঃ কর্ত্তব্যঃ স্যাৎ, তর্হি তেষাং প্রসবাৎ প্রাগপি কথং শোকো ন ক্রিয়তে। অথোপকারিত্বাভাবাদিতি চেৎ মরণাৎ পরমপি তথৈব। অতঃ শোকপ্রসঙ্গ এব নাস্তীতি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহাদের্মিথ্যাত্বং সাধয়তি—অব্যক্তাদীনীতি। ভূতানি বিয়দাদীনি তদ্বিকারভূতানি জরায়ু-জাদীনি চ, ন ব্যক্তমব্যক্তমজ্ঞানম্ আদির্যেষাং তথাবিধানি। ব্যক্তঃ স্পষ্টঃ মধ্যঃ উৎপত্তি-মারভ্য মরণাৎ প্রাগবস্থা যেষাম্। অব্যক্তে এব নিধনং লয়ো যেষামিতি। অয়মর্থঃ—রজ্জুরগাদিকারণমজ্ঞানং ন রজ্জুবৎ উরগবদ্বা ব্যক্তমস্তি। পরীক্ষ্যমাণঞ্চ ন দৃষ্টিপথমবতরতি। অতস্তদব্যক্তং তত উৎপন্নঃ সর্পস্তত্রৈব লীয়তে ন রজ্জ্বাম্। এবম্ আত্মনি কল্পিতানাং ভূতানাম্ আদিরন্তশ্চাব্যক্তমেব যেন আদ্যন্তয়োশ্চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথেতি ন্যায়েন মধ্যে ভাসমানান্যপি তানি রজ্জুরগবৎ অসন্ত্যেব এবংবিধে তত্র তস্মিন্ বিষয়ে কা পরিদেবনা কো বা বিলাপঃ। ন হি মরুমরীচিকাহ্রদো নষ্ট ইতি কশ্চিত্তত্ত্ববিৎ বিলপতি। অতএব ভূতানাং রজ্জুরগাদীনামিব প্রতীতিসমকালিকীং সৃষ্টিমভিপ্রেত্য কৌষীতকিব্রাহ্মণে স্বাপ-প্রবোধয়োর্জ্জগল্লয়োদয়ৌ পঠ্যেতে—"স যদা স্বপিতি তদৈনং বাক্‌সর্ব্বৈর্নামভিঃ সহাপ্যেতি চক্ষুঃ সর্ব্বৈঃ রূপৈঃ সহাপ্যেতি শ্রোত্রং সর্ব্বৈঃ শব্দৈঃ সহাপ্যেতি মনঃ সর্ব্বৈর্ধ্যানৈঃ সহাপ্যেতি স যদা প্রবুধ্যতেঽথৈতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্বে প্রাণা যথায়তনং বিপ্রতিষ্ঠন্তে প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা" ইতি। প্রাণাশ্চক্ষুরাদীন্দ্রিয়াণি। দেবাস্তদনুগ্রাহকাঃ সূর্য্যাদয়ঃ। লোকা রূপাদয়ঃ। নন্বিহ ব্রহ্ম চ আত্মৈব সর্ব্বভূতানাং লয়োদয়স্থানমিত্যুচ্যতে নাব্যক্তং। তৎকথ-মেতেষামব্যক্তং লয়োদয়স্থানমিত্যুচ্যতে? সত্যম্, অজ্ঞানাশ্রয়ত্বাদ্ব্রহ্মণি তথাত্বব্যপদেশো ন বস্তুগত্যা, ন হি অপরিণামিনঃ কূটস্থস্য স্বয়ং কার্য্যপ্রবিলয়োদয়স্থানত্বং সম্ভবতি। যথো-ক্তম্—"অস্য দ্বৈতেন্দ্রজালস্য যদুপাদানকারণম্। অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্মকারণমুচ্যতে॥" ইতি ॥২৮॥ নন্থ বজ্রপঞ্জরতুল্যস্য সর্ব্বপ্রমাণসিদ্ধস্য বিয়দাদিপ্রপঞ্চস্য কথং রজ্জুরগাদিবদজ্ঞান-

---

ভরতনন্দন! প্রাণিশরীরের প্রথম অবস্থা অস্পষ্ট, মধ্য অবস্থা স্পষ্ট, আবার মৃত্যুর পরের অবস্থা অস্পষ্ট। সুতরাং সেই মৃত্যুবিষয়ে একটা বিলাপ কি? ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—গর্ভের ভিতরে প্রাণিশরীর দেখিতে পাওয়া যায় না, প্রসবের পরে দেখা যায়, আবার মৃত্যুর পরে সমাধি হইয়া গেলে দেখা যায় না; ইহা ত প্রতিনিয়ত ব্যাপার। সুতরাং সে মৃত্যুর জন্য বিলাপ করা উচিত নহে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তত্তঃ শুশ্রূষ্যপোনমাত্মানং ন সম্যগবধারয়িতুমর্হামীত্যাহ আশ্চর্য্যবদিতি। কশ্চিৎ উৎপন্নতত্ত্বজ্ঞানঃ, এনমাত্মানম্, আশ্চর্য্যবৎ পশ্যতি নিরাকারতয়া করচরণাদ্যভাবেঽপি গৃহ্লাতীব ধাবতীবেত্যাদিরূপেণ সাক্ষাৎ করোতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ। স বেত্তি বিশ্বং নহি তস্য বেত্তা তমাহুরাগ্র্যং পুরুষং মহান্তম্॥" অন্যঃ পরিপক্বতত্ত্বজ্ঞানশ্চ, তথৈব এতচ্ছ্রুত্যুক্তরূপেণৈব, আশ্চর্য্যবৎ বদতি। অন্যঃ সত্তোলক-গুরুকো জনশ্চ, এনমাত্মানম্, আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি। কশ্চিৎ সাধনচতুষ্টয়াসম্পন্নশ্চ, গুরু-মুখাৎ শ্রুত্বাপি, এনমাত্মানম্, ন বেদ ন সম্যগববুধ্যতে। অতস্ত্বং সাধনচতুষ্টয়াসম্পন্নতয়া শুশ্রূষ্যপোনমাত্মানং ন সম্যগ্ বেৎসীতি ভাবঃ। সর্বত্র বৎপ্রত্যয়েন তত্তদ্ভাবানামাত্মনঃ স্বাভাবিকত্বাভাবস্ততো নাশ্চর্য্যরূপত্বমিতি সূচিতম্॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভবত্বেনাত্যন্তমুচ্ছত্বমুচ্যতে? কথং বা কর্ম্মজ্ঞানকাণ্ডাপেক্ষিতমাত্মনো যজ্ঞাদিকর্তৃত্বং শ্রবণাদিকর্তৃত্বং চাপহ্নূয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—আশ্চর্য্যবদিতি। কশ্চিৎ জ্ঞাতাত্মতত্ত্ব এনমতীতা-নন্তরশ্লোকোক্তং ভূতগ্রামমাশ্চর্য্যবৎ আশ্চর্য্যমদ্ভুতং স্বপ্নমায়েন্দ্রজালাদিকং তেন তুল্যম্ আশ্চর্য্যবৎ তথাভূতং পশ্যতি। তথা কশ্চিদেনম্ আশ্চর্য্যবদ্বদতি সত্ত্বেন অসত্ত্বেন বা নির্বক্তু-মশক্যমপি অনির্বচনীয়েনৈব লোকাপ্রসিদ্ধেন রূপেণোপপাদয়তি। তথাহি রজ্জুরগবৎ প্রপঞ্চঃ সংশ্চেৎ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি শ্রুত্যা ন বাধ্যেত, অসংশ্চেন্ন প্রতীয়েত। তস্মাদ-নির্বচনীয়োঽয়মিতি। তদিদং সর্বব্যবহারাস্পদস্যাপি প্রপঞ্চস্য মিথ্যাত্বোপপাদনমত্যাশ্চর্য্য-মিত্যর্থঃ। তথা এনং প্রপঞ্চমন্য আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি। ইমে লোকা ইমে দেবা ইমে বেদা ইদং সর্বং যদয়মাত্মেতি প্রত্যক্ষেণাত্মতয়া উপলভ্যমানস্যাপি প্রপঞ্চস্য যৎ প্রত্যগভিন্নত্বেন শ্রবণং তদত্যন্তমাশ্চর্য্যম্। ন হীয়ং শ্রুতির্যজমানঃ প্রস্তর ইত্যাদিবদুপচরিতার্থা, প্রপঞ্চস্যাত্মনঃ পৃথক্ত্বে—"আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্বং বিদিতং ভবতী"-ত্যেকবিজ্ঞানাৎ সর্ববিজ্ঞানপ্র[illegible] ন চ প্রতিজ্ঞাপ্যৌপচারিকী প্রদেশান্তরে শ্রুতস্য যথা "সৌম্যৈকেন মৃৎপিণ্ডেন সর্বং মৃন্ময়ং বিজ্ঞাতং স্যা"দিতি দৃষ্টান্তস্যোপরোধাপত্তেঃ।

কোন লোক এই আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় দেখে; অপর কোন ব্যক্তি সেইরূপই আশ্চর্য্যের ন্যায় বলে; অন্য লোক ইহাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় শোনে এবং কোন লোক শুনিয়াও ইহাকে বুঝিতে পারে না॥২৯॥

তাৎপর্য্য—আত্মা নিরাকার। সুতরাং তাঁহার হাত, পা, চোখ ও কানপ্রভৃতি কোন অঙ্গই নাই; তথাপি তিনি ধরেন, দৌড়ান, দেখেন ও শোনেন। অতএব ইহা কি আশ্চর্য্য নহে? তাই যাঁহার তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে, তিনিও আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় দেখেন; যাঁহার তত্ত্বজ্ঞান পরিপক্ক হইয়াছে, তিনিও শিষ্যদের নিকটে আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় বলেন; যে তত্ত্বজ্ঞান শিখিতে আরম্ভ করিয়াছে, সেও গুরুর নিকট আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় শোনে; আর যাহার শম-দমাদি না হওয়ায় অধিকার হয় নাই, সে লোক শুনিয়াও আত্মাকে সম্যক্ বুঝিতে পারে না॥২৯॥

দেহী নিত্যমবধ্যোঽয়ং দেহে সর্বস্য ভারত ! ।
তস্মাৎ সর্বাণি ভূতানি ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহো ন কেবলং মে ভীষ্মাদ্যর্থ এব শোকঃ, অপি তু নিরপরাধানাং হস্ত্যশ্বাদীনামপি বধাত্তয়া শোকঃ সঞ্জায়ত ইত্যাহ দেহীতি। হে ভারত ! সর্ব্বস্যৈব প্রাণিনো দেহে বিদ্যমানঃ, অয়ং দেহী জীবাত্মা, নিত্যং চিরমেব অবধ্যঃ হন্তুং ন শক্যঃ, আত্মত্বসামান্যেনামূর্ত্তত্বা-দবিনাশিত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ। তস্মাৎ ত্বম্, সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি প্রাণিনঃ, বধ্যত্বাশঙ্কয়া ন শোচিতু-মর্হসি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাৎ প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তনিগমনানামেকবাক্যত্বাৎ ন প্রপঞ্চস্যাত্মান্যত্বম্। তচ্চাভেদগ্রাহিপ্রত্যক্ষ-বিরোধাদাশ্চর্য্যমিব শৃণোতি। তথা কশ্চিদেনং প্রপঞ্চং প্রত্যাগনন্যত্বেন শ্রুত্বা অপিশব্দাৎ উক্ত্বা স্বপ্নাদিদৃষ্টান্তৈরুপপাদ্য দৃষ্ট্বা ধ্যানেন চ সাক্ষাৎকৃত্বাপি তত্ত্বতো ন বেদ ন জানাতি। তথাহি—প্রাপ্তাপি প্রজ্ঞা তীব্রবিক্ষেপবতঃ পরিহীয়ত ইতি বক্ষ্যতি। তস্মাদাত্মৈক্যাৎ সত্ত্বহন্তৈব প্রপঞ্চস্য রজ্জুরগাদিতুল্যত্বেন তুচ্ছত্বম্। যদ্বা এনম্ আত্মানং কর্তৃত্বভোক্তৃত্ব-দুঃখিত্বানিত্যত্বজড়ত্বসঙ্গিত্বপরিচ্ছিন্নত্বাদিধর্ম্মবত্তয়া প্রসিদ্ধমপি তত্ত্বমসীত্যাগমোত্থয়া ব্রহ্মা-কারান্তঃকরণবৃত্ত্যা ব্রহ্মবিদ্যাখ্যয়া অকর্ত্তারমভোক্তারমানন্দঘনং সত্যচিদ্রূপমসঙ্গমনন্ত-মপরোক্ষীকরোতীতি মহদাশ্চর্য্যম্। যং পশ্যতি তদাশ্চর্য্যবদিতি ক্রিয়াবিশেষণং বা; অবিদ্যকমপি দর্শনমবিদ্যাং স্বাত্মানঞ্চ কতকরজোবন্নিবর্ত্তয়তীতি। যদ্বা যঃ পশ্যতি স আশ্চর্য্যবদিতি কর্তৃবিশেষণম্, যত এক এব বিদ্বান্ সমাধিব্যুত্থানয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধমাত্মনো ব্রহ্মভাবং জীবভাবঞ্চ যাবদারব্ধকর্ম্মক্ষয়মনুভবতীতি তথা বাঙ্মনসাতীতমপ্যাত্মানং যদ্বাচা বদতি তদপ্যাশ্চর্য্যম্। অগৃহীতসঙ্গতিকেনাপি শব্দেন যথা সুপ্তঃ প্রবোধ্যতে তদ্বৎ। যথোক্তং বার্ত্তিকে—"অগৃহীতৈবসম্বন্ধমভিধানাভিধেয়য়োঃ। হিত্বা নিদ্রাং প্রবুধ্যন্তে সুষুপ্তে বোধিতাঃ পরৈঃ॥ জাগ্রদ্বদ্ যতঃ শব্দং সুষুপ্তে বেত্তি কশ্চন। ধ্বস্তেঽতো জ্ঞানতো জ্ঞানে ব্রহ্মাস্মীতি ভবেৎ ফলম্॥ অবিদ্যাঘাতিনঃ শব্দাদ্যাহং ব্রহ্মেতি ধীর্ভবেৎ। নশ্যত্যবিদ্যয়া সার্দ্ধং হত্বা রোগমিবৌষধ"মিতি। তথা যঃ শৃণোতি সোঽপি আশ্চর্য্যবৎ অতিদুর্লভ ইত্যর্থঃ। "শ্রবণায়াপি বহুভির্যো ন লভ্য" ইতি শ্রুতেঃ। "শৃণ্বন্তোঽপি বহবো যন্ন বিদ্যু"রিতি শ্রুতিদ্বিতীয়পদার্থং সংগৃহ্লাতি—শ্রুত্বাপ্যেনমিতি। "আশ্চর্য্যো বক্তা কুশলোঽস্য লব্ধা আশ্চর্য্যো জ্ঞাতা কুশলেনানুশিষ্ট" ইতি উত্তরার্দ্ধস্য শ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধেন সংগৃহীত ইতি জ্ঞেয়ম্। দুর্বিজ্ঞেয়োঽয়মাত্মাতত্ত্বঃ তজ্জ্ঞানার্থং যতস্বেতি ভাবঃ ॥২৯॥ প্রকৃতমর্থমুপসংহরতি—দেহীতি। সর্ব্বাণি ভূতানি—কথং তে দীনা অল্পবলা বলবত্তরেণ ময়া হন্তব্যাঃ কথমেষাং পুত্রাদয় এতৈর্বিনা জীবিষ্যন্তি কথং বাহং ভীষ্মাদিভির্গুরুভির্বিনা জীবিষ্যামীতি শোচিতুং

ভরতনন্দন ! সমস্ত প্রাণীর শরীরে বিদ্যমান এই জীবাত্মা চিরকালই অবধ্য। অতএব তুমি সমস্ত প্রাণীর জন্যই শোক করিতে পার না ॥৩০॥

স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুমর্হসি।
ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাচ্ছ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যতে ॥৩১॥
যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং স্বর্গদ্বারমপাবৃতম্।
সুখিনঃ ক্ষত্রিয়াঃ পার্থ! লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা অনাত্মনি শরীরে আত্মবুদ্ধিরূপং ভ্রমং নিরস্য অধুনা ধর্ম্মরূপে যুদ্ধে অধর্ম্মবুদ্ধিরূপং ভ্রমং নিরসিতুমাহ স্বেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। ন কেবলং দেহাদ্ভিন্নমাত্মানমবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, অপি তু স্বধর্ম্মং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মমপি, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, বিকম্পিতুং যুদ্ধোদ্যোগাদ্বিচলিতুম্, নার্হসি। হি যস্মাৎ, ধর্ম্ম্যাৎ ধর্ম্মাদনপেতাৎ ন্যায্যাদ্ যুদ্ধাদন্যৎ, ক্ষত্রিয়স্য শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং কর্ম্ম ন বিদ্যতে ॥৩১॥

যুদ্ধস্য শ্রেয়স্ত্বমুপপাদয়তি যদৃচ্ছয়েতি। হে পার্থ! ক্ষত্রিয়াঃ, যদৃচ্ছয়া অস্বেচ্ছয়া, উপপন্নমুপস্থিতম্, অপাবৃতমুদ্ঘাটিতম্, স্বর্গদ্বারং তৎস্বরূপম্, নির্বিঘ্নেন স্বর্গে প্রবেশসম্ভবাদিতি ভাবঃ, ঈদৃশং ন্যায়োপেতং যুদ্ধম্, সুখিনঃ সন্ত এব লভন্তে। অতস্তে দুঃখেন নিবর্ত্তিতুমিচ্ছা অতীবান্যায্যেত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্হসীত্যর্থঃ ॥৩০॥ অর্জ্জুনস্য অনাত্মনি দেহে আত্মধীরূপো মোহো নিবারিতঃ। ইদানীং স্বধর্ম্মে যুদ্ধে অধর্ম্মধীরূপং মোহং নিবারয়তি—স্বধর্ম্মমপীত্যাদিনা। যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্য স্বো ধর্ম্মঃ তমবেক্ষ্যাপি বিকম্পিতুং চলিতুং নার্হসি, হি যস্মাৎ ধর্ম্ম্যাৎ ধর্ম্মাদনপেতাদ্যুদ্ধাদন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং নাস্তি ॥৩১॥ কিঞ্চ যদৃচ্ছয়া অপ্রার্থিতমপ্যুপপন্নমুপস্থিতং স্বর্গদ্বারমপাবৃতমুদ্ঘাটিতং যে ক্ষত্রিয়া লভন্তে তে সুখিনো ধন্যা ভবন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥ যুদ্ধত্যাগে

তাৎপর্য্য—ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি মহাপ্রাণীদিগের আত্মাও যেমন, হাতী, ঘোড়া—এমন কি একটা মশকের আত্মাও তেমনই। অর্থাৎ সমস্ত প্রাণীর আত্মাই অমূর্ত্ত এবং চিৎস্বরূপ। সুতরাং তাঁহাকে বধ করা যায় না। অতএব অর্জ্জুন! তুমি জগতের কোন প্রাণীর জন্যই শোক করিতে পার না ॥৩০॥

অর্জ্জুন! তুমি আপন ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিয়াও বিচলিত হইতে পার না। কারণ, ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ ভিন্ন ক্ষত্রিয়ের অন্য কোন প্রশস্ত কর্ম্ম নাই ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—আত্মা দেহ হইতে ভিন্ন। সুতরাং দেহনাশে আত্মনাশ হইতে পারে না; আবার যুদ্ধটাও ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম, এই দুইটা বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া তুমি যুদ্ধের অধ্যবসায় হইতে বিচলিত হইতে পার না। কারণ, তুমি ক্ষত্রিয়; সুতরাং তোমার পক্ষে ধর্ম্মযুদ্ধ ছাড়া অপর কোন কার্য্যই তেমন প্রশস্ত নহে ॥৩১॥

অর্জ্জুন! উদ্ঘাটিত স্বর্গদ্বারস্বরূপ এবং অস্বেচ্ছায় উপস্থিত এইরূপ যুদ্ধকে ক্ষত্রিয়েরা সুখী হইয়াই লাভ করেন ॥৩২॥

অথ চেত্ত্বমিমং ধর্ম্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি।
ততঃ স্বধর্ম্মং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা পাপমবাপ্স্যসি ॥৩৩॥
অকীর্ত্তিঞ্চাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেঽব্যয়াম্।
সম্ভাবিতস্য চাকীর্ত্তির্মরণাদতিরিচ্যতে ॥৩৪॥
ভয়াদ্রণাদুপরতং মংস্যন্তে ত্বাং মহারথাঃ।
যেষাঞ্চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাস্যসি লাঘবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুদ্ধাকরণে দোষমাহ অথেতি। অথ পক্ষান্তরে। হে পার্থ! চেদ্‌যদি, ত্বম্, ইমং ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং সংগ্রামং ন করিষ্যসি, ততস্তদা, স্বধর্ম্মং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং কীর্ত্তিঞ্চ, হিত্বা ত্যক্ত্বা, পাপমবাপ্স্যসি লপ্স্যসে, স্বধর্ম্মত্যাগাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অথ প্রত্যক্ষশোকাপেক্ষয়া পরোক্ষং পাপং বরমিত্যাহ অকীর্ত্তিমিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। ভূতানি নানাদিগ্‌দেশীয়া জনাঃ, তে তব, অব্যয়াং চিরস্থায়িনীম্, অকীর্ত্তিং স্বধর্ম্মত্যাগাদি-নিবন্ধনাং নিন্দাং কথয়িষ্যন্তি। নম্বাস্তামকীর্ত্তিরিত্যাহ সম্ভাবিতস্যেতি। সম্ভাবিতস্য লোকেন গুণৈর্গৌরবাস্পদীকৃতস্য জনস্য, অকীর্ত্তিশ্চ, মরণাদতিরিচ্যতে অধিকা ভবতি, মরণদুঃখস্য ক্ষণস্থায়িত্বাং শাশ্বতাকীর্ত্তিদুঃখস্য তু চিরবর্ত্তিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

নহু লোকনিন্দাপি পরোক্ষৈবেত্যাস্তাং সাপীত্যাহ ভয়াদিতি। মহারথাঃ স্বপক্ষপরপক্ষীয়া ধৃষ্টদ্যুম্নাশ্বত্থামাদয়ঃ, ত্বাম্, ভয়াদেব হেতোঃ, রণাদ্‌যুদ্ধাৎ, উপরতং বিরতম্, মংস্যন্তে মনসি করিষ্যন্তি, ন পুনর্দয়াত ইতি ভাবঃ। অথ মন্যন্তাং নাম তত্থেত্যাহ যেষামিতি। কিঞ্চ ত্বং যেষাং বহুমতঃ শৌর্য্যবীর্য্যাদিনা গৌরবাস্পদতয়া সম্মতঃ, তেষাং দুর্য্যোধনাদীনামেবান্তিকে তাদৃশো ভূত্বৈব, লাঘবমবজ্ঞাপাত্রতাম্, যাস্যসি প্রাপ্স্যসি ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—কপাট খোলা থাকিলে যেমন অনায়াসে গৃহে প্রবেশ করা যায়, তেমন ক্ষত্রিয়েরা এইরূপ ন্যায়সঙ্গত যুদ্ধে জয় লাভ করিয়া কিংবা নিহত হইয়া অনায়াসে স্বর্গে যাইতে পারেন। তা'র পর এ যুদ্ধ তোমরা ইচ্ছা করিয়া ঘটাও নাই, আপনা আপনিই উপস্থিত হইয়াছে। অতএব তোমার এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাওয়া উচিত নহে ॥৩২॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি এই ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ না কর, তবে স্বধর্ম্ম ও যশ ত্যাগ করিয়া পাপভাগীই হইবে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—স্বধর্ম্ম ত্যাগ করাতেই পাপ হয় এবং নিন্দাও হয় ॥৩৩॥

নানাদিগ্‌দেশীয় লোকেরা চিরকাল তোমার নিন্দার কথা বলিবে। গৌরবিত লোকের নিন্দা কিন্তু মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—তুমি যুদ্ধ না করিলে, স্বধর্ম্ম ত্যাগ করিয়াছ বলিয়া লোকসমাজে তোমার নিন্দা হইবে। গৌরবিত লোকের নিন্দাটা আবার মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক। কেন না, মৃত্যুর কষ্ট ক্ষণস্থায়ী, আর লোকনিন্দার কষ্ট চিরস্থায়ী ॥৩৪॥

অবাচ্যবাদাংশ্চ বহূন্ বদিষ্যন্তি তবাহিতাঃ।
নিন্দন্তস্তব সামর্থ্যং ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৩৬॥
হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্।
তস্মাদুত্তিষ্ঠ কৌন্তেয়! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অথাস্য তাবদবজ্ঞামপীত্যাহ অবাচ্যেতি। তব অহিতাঃ শত্রবো দুর্য্যোধনাদয়ঃ, তব সামর্থ্যং নিন্দন্তঃ সন্তঃ, বহূন্ অবাচ্যবাদান্ ভীরুকাপুরুষাদীনি অবক্তব্যবাক্যানি বদিষ্যন্তি। ততো বহ্ববাচ্যবাদাৎ, কিং নু বস্তু দুঃখতরম্ অধিকদুঃখজনকমস্তি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥৩৬॥

অথ যুদ্ধে কিং ফলমিত্যাহ হত ইতি। সম্মুখযুদ্ধে কর্ণাদিনা কেনচিৎ, হতো বা ত্বম্, স্বর্গং প্রাপ্স্যসি, "দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ। পরিব্রাড়্‌যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ॥" ইতি স্মরণাদিতি ভাবঃ। জিত্বা বা মহীং ভোক্ষ্যসে। তস্মাদুভয়থাপ্য-ভীষ্টলাভাৎ, হে কৌন্তেয়! ত্বং যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ সন্, উত্তিষ্ঠ দণ্ডায়মানো ভব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টনাশোঽনিষ্টপ্রাপ্তিশ্চ ভবতীত্যাহ—অথ চেদিতি ॥৩৩॥ অব্যয়াং দীর্ঘকালাম্ ॥৩৪॥ অকীর্ত্তিমেবাহ—ভয়াদিতি। ত্বং বহুমতো ভূত্বা স্বত এব অতিশ্লাঘাবৃত্তঃ সন্ লাঘবং লঘুভাবং কাতর্য্যাখ্যং যেষাং পুরতো যাস্যসি তে মহারথাস্ত্বাং ভয়াদ্রণাদুপরতং মংস্যন্ত ইতি যোজনা ॥৩৫॥ কিঞ্চ, অবাচ্যবাদান্ বক্তুমযোগ্যান্ শব্দান্ ষণ্ডতিলোঽর্জ্জুন ইত্যাদীন্, সামর্থ্যং নিন্দন্তঃ ধিগস্য শৌর্য্যং যো ভীষ্মাদিভয়াৎ পলায়িত ইতি ইদং বচনং মরণাদপ্যধিকং দুঃখম্, ইতোঽন্যদ্দুঃখতরমধিকং দুঃখং কিম্? ন কিমপীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েযু-

---

স্বপক্ষ ও বিপক্ষের মহারথ বীরেরা এইরূপ মনে করিবেন যে, তুমি ভয়বশতই যুদ্ধ হইতে বিরত হইলে এবং তুমি যাঁহাদের নিকট গৌরবের পাত্র ছিলে, তাঁহাদের নিকটেই অবজ্ঞার পাত্র হইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—তুমি এখন যুদ্ধ হইতে বিরত হইলে, সকলেই মনে করিবে যে, তুমি ভয়-বশতই বিরত হইলে; কিন্তু দয়াবশতঃ যে বিরত হইলে, ইহা কেহই ভাবিবে না। কেন না, তাহা হইলে, যুদ্ধক্ষেত্রেই আসিতে না এবং যাঁহারা তোমার গৌরব করিতেন, তাঁহারাই অবজ্ঞা করিবেন ॥৩৫॥

তোমার শত্রুরা তোমার শক্তির নিন্দা করিতে থাকিয়া বহুতর অবক্তব্য বাক্য বলিবে; তাহা হইতে অধিক দুঃখজনক আর কি আছে? ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—তোমার শত্রু দুর্য্যোধন ও দুঃশাসনপ্রভৃতি আবার তোমাকে ভীরু, কাপুরুষ ও ষণ্ডতিলপ্রভৃতি বলিবে। (ষণ্ডতিল—নপুংসক তিল, একে তিলের ন্যায় ক্ষুদ্র, তাতে আবার ষণ্ড—নপুংসক-অঙ্কুরজননশক্তিশূন্য; অর্থাৎ একেবারে অকর্ম্মণ্য। দ্যূতক্রীড়ার পরে বনে যাইবার সময়ে দুঃশাসনপ্রভৃতি, পাণ্ডবগণকে 'ষণ্ডতিল' বলিয়াছিলেন) ॥৩৬॥

সুখদুঃখে সমে কৃত্বা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ।
ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব নৈবং পাপমবাপ্স্যসি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নহু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মতয়া বিহিতেঽপি যুদ্ধে গুরুজনবধাদিনা পাপমেব ভবিষ্যতি শ্যেনযাগাদৌ শ্যেনহননাদিনেব। অতএব ময়া প্রাগুক্তং "পাপমেবাশ্রয়েদস্মান্" ইত্যাদীত্যাহ সুখেতি। জয়াজয়ৌ জয়পরাজয়ৌ, যথাসংখ্যং তদুভয়জন্যৌ লাভালাভৌ লাভক্ষতী, তদুভয়জন্যে সুখদুঃখে চ, সমে সমানে, কৃত্বা বিবিচ্য, ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব উদ্যুজ্যস্ব প্রবর্ত্তস্ব বা। এবং কৃতে সতি, গুরুজনবধাদিনাপি পাপং ন অবাপ্স্যসি লপ্স্যসে। অত্রায়মাশয়ঃ—শ্যেনযাগাদাবপি কামনাসত্ত্বাদেব শ্যেনহননাদিনা পাপমিত্যন্যত্রাপি তথা। ঈশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা স্বধর্ম্মানুষ্ঠানে তু রাগদ্বেষাদ্যভাবাৎ ন পাপং ন বা স্বর্গাদিজনকো ধর্ম্ম ইতি তন্মোক্ষায়ৈব সম্পদ্যতে ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যুক্তম্, তত্রাহ—হতো বেতি। রণে স্থিতস্য স্বর্গো বা রাজ্যং বা সিদ্ধমস্তীতি পক্ষদ্বয়মপি হিতাবহমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ স্বধর্ম্মস্য যুদ্ধস্যাকরণে ধর্ম্মকীর্ত্ত্যোর্নাশঃ পাপাবাপ্তিশ্চাথ চেদিতি শ্লোকেন ভগবতা যদ্যপ্যুক্তা তথাপি যুদ্ধস্য অর্জ্জুনাভিমতে কাম্যত্বপক্ষে—"অহো বত মহৎ পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতা বয়ম্। যদ্রাজ্যসুখলোভেন হন্তুং স্বজনমুদ্যতাঃ॥" ইতি তৎকরণে পাপপ্রসক্তিরস্তি, তাং নিবারয়িতুং সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমত্বলক্ষণং যোগমাহ—সুখদুঃখে ইতি। সমে কৃত্বা সুখদুঃখয়োস্তদ্ধেত্বোঃ রাজ্যলাভালাভয়োস্তদ্ধেত্বোশ্চ জয়াজয়য়োঃ রাগদ্বেষাব-কৃত্বেত্যর্থঃ। কেবলং স্বধর্ম্মোঽয়মিতি মত্বা যুদ্ধায় যুজ্যস্ব ঘটস্ব এবং কুর্ব্বংস্ত্বং পাপং নাবাপ্স্যসি। যস্তু রাজ্যলোভেন গুরুবধং করোতি তস্যাস্ত্যেব পাপমিতি ভাবঃ। কথং তর্হি স্বধর্ম্মত্বেনানুষ্ঠিতেঽপি যুদ্ধে হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গমিত্যাদিফলস্মরণম্ আনুষঙ্গিকমিতি ক্রমঃ; তথা চাপস্তম্বঃ—"তদ্যথাম্রে ফলার্থং নিম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনূৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনূৎপদ্যন্তে ন ধর্ম্মহানির্ভবতী"তি আম্রনিদর্শনেন প্রতিপাদয়তি ॥৩৮॥ এব-

---

অর্জ্জুন! তুমি সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে এবং জয় করিতে পারিলে রাজ্য পাইবে। অতএব যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া উঠিয়া দাঁড়াও ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধে চরম অনিষ্ট মৃত্যু, আর চরম ইষ্ট জয়। তাহাতে ক্ষত্রিয়ের সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু হইলে স্বর্গলাভ হয়, আর জয় হইলে ত রাজ্যলাভ প্রত্যক্ষ। অতএব সর্বপ্রকারেই তোমার যুদ্ধ করা উচিত ॥৩৭॥

সুখ ও দুঃখ, লাভ ও ক্ষতি এবং জয় ও পরাজয় এ গুলিকে সমান ভাবিয়া তাহার পর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হও। এইরূপ হইলে আর পাপভাগী হইবে না ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—জয় হইলে লাভ হইবে এবং লাভ হইলে সুখ হইবে, আবার পরাজয় হইলে ক্ষতি হইবে এবং ক্ষতি হইলে দুঃখ হইবে এরূপ না ভাবিয়া, কেবল যুদ্ধটা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ইহা ভাবিয়া ঈশ্বরে সমর্পণবুদ্ধিতে যুদ্ধ কর; তাহা হইলে আর পাপ হইবে না ॥৩৮॥

এষা তেঽভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু।
বুদ্ধ্যা যুক্তো যয়া পার্থ ! কর্ম্মবন্ধং প্রহাস্যসি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রস্থানান্তরমুপদিশন্ সঙ্গময়তি এষেতি। হে পার্থ! সম্যক্ খ্যায়তে আত্মতত্ত্বমনয়েতি সংখ্যা উপনিষৎ তস্যা ইদমিতি সাংখ্যং ব্রহ্ম তস্মিন্ বিষয়ে, এষা বুদ্ধিস্তে অভিহিতা "অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বম্" ইত্যাদিনা উক্তা। যোগে কর্ম্মসম্বন্ধে তু, ইমাং বুদ্ধিং শৃণু। যয়া বুদ্ধ্যা যুক্তস্ত্বম্, কর্ম্মভ্যাং ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং যো বন্ধঃ সংসারস্তম্, প্রহাস্যসি প্রকর্ষেণ ত্যক্ষ্যসি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নর্জ্জুনস্য পূর্ব্বোক্তৌ দ্বাবপি মোহাবপনীতৌ তত্র কং ঘাতয়তি হন্তি কমিতি কর্ত্তৃত্বকারয়িতৃত্বয়োরাত্মন্যসম্ভব উক্তঃ। ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্বেতি নিয়োগশ্চোক্তঃ। ন হ্যকর্ত্তুরাকাশবৎ সর্ব্বগতস্য নিয়োজ্যত্বং সম্ভবতীতি পরস্পরব্যাহতমেতদিতীমামাশঙ্কাম্ অধিকারিভেদেনোভয়ং ব্যবস্থাপয়ন্ পরিহরতি—এষা ইতি। এষা তে তুভ্যম্ অভিহিতা "অশোচ্যানন্বশোচস্ত্ব"-মিত্যাদিনা স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যতঃ প্রাক্তনেন সন্দর্ভেণ উক্তা, সাংখ্যে সম্যক্ খ্যায়তে প্রকথ্যতে বস্তুতত্ত্বমনয়েতি সংখ্যা উপনিষৎ, তত্র বিদিতে সাংখ্যে ঔপনিষদে ব্রহ্মণি বিষয়ে বুদ্ধির্জ্ঞানং সংসারনিবর্ত্তকম্, এষা তে সাংখ্যে বুদ্ধিরভিহিতেতি সম্বন্ধঃ। যোগে "সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে" ইতি বক্ষ্যমাণলক্ষণে বিষয়ে, তুশব্দঃ পূর্ব্ববৈলক্ষণ্যদ্যোতনার্থঃ। বক্ষ্যতি চ জ্ঞানকর্ম্মনিষ্ঠয়োর্ব্বিভিন্নাধিকারিকত্বম্—"লোকেঽস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ!। জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনাম্॥" ইতি। এতেন জ্ঞানকর্ম্মণোঃ সমুচ্চয়শঙ্কাপ্যপাস্তা। ইমাং স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাদিনানন্তরগ্রন্থেনোক্তামপি বিস্তরেণাভিধীয়মানাং শৃণু। ইমামেব বুদ্ধিং স্তৌতি সার্দ্ধেন বুদ্ধ্যেত্যাদিনা। ননু কর্ম্মবন্ধপ্রহাণমাত্মজ্ঞানেনৈব শ্রূয়তে। "তস্যৈবাত্মপদং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেনে"তি শ্রুতেঃ কর্ম্মযোগস্য কর্ম্মবন্ধং দৃঢ়ীকরিষ্যত্যেবেতি কথমুচ্যতে কর্ম্মবন্ধং প্রহাস্যসীতি চেৎ শ্রুতিবলাদিতি ব্রূমঃ। তথা হি—"ঈশাবাস্যমিদং সর্ব্বং যৎ কিঞ্চিজ্জগত্যাং জগৎ। তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্যচিদ্ধনম্। কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ। এবং ত্বয়ি নান্যথেতোঽস্তি ন কর্ম্ম লিপ্যতে নরে॥" ইতি শ্রুতিরীশ্বরেণেদং সর্ব্বং স্বস্থিতমস্তীতি ন কশ্চিৎ কিঞ্চিৎ স্বেচ্ছয়া কর্ত্তুং প্রভবতি। অতঃ সর্বত্র মমতাহীনঃ সন্ ভোক্তৃত্বকর্তৃত্বাভিমানত্যাগেনৈব ভোগান্ ভুঙ্‌ক্ষ্ব কর্ম্মাণি চ কুরু। এবং কুর্ব্বতি ত্বয়ি কর্ম্মলোপো নাস্তি ইতোঽন্যদুপায়ান্তরঞ্চ নাস্তীতি বদতি। তস্মাৎ কনককার্য্যসাদিবৎ কেনচিদ্বিশেষরূপেণোপেতং কর্ম্মৈব সজ্জায়তীযোচ্ছেদনিমিত্তং ভবিষ্যতীতি যুক্তমুক্তং কর্ম্মযোগেনাপি

অর্জ্জুন! তোমার নিকট এই ব্রহ্মজ্ঞানের বিষয় বলিলাম; এখন কর্ম্মজ্ঞানের বিষয় শ্রবণ কর; যে জ্ঞান লাভ করিয়া তুমি কর্ম্মবন্ধ ত্যাগ করিবে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—সৎকর্ম্ম করিলে পুণ্য হয় এবং তাহাতে স্বর্গলাভ হইয়া থাকে, আবার কর্ম্মচ্ছ করিলে পাপ হয় এবং তাহাতে নরকভোগ হইয়া থাকে। সুতরাং সে দুইটাই বন্ধন,

নেহাভিক্রমনাশোঽস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্যতে।
স্বল্পমপ্যস্য ধর্ম্মস্য ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মুমুক্ষোরপি প্রবৃত্তয়ে নিষ্কামকর্ম্মযোগং স্তৌতি নেতি। ইহ জগতি, অভিক্রমাতে উপক্রম্যতে নিষ্কামভাবেনারভ্যত ইত্যভিক্রমো নিষ্কামকর্ম্মযোগস্তস্য নাশো নিষ্ফলতা নাস্তি, কাম্যকর্ম্মণঃ স্বর্গাদাবিব নিষ্কামকর্ম্মণোঽপি চিত্তশুদ্ধিজননদ্বারা মুক্তাবুপযোগিত্বাদিতি ভাবঃ। অথ "সাঙ্গাদ্ধি বৈদিককর্ম্মণঃ ফলাবশ্যম্ভাবনিয়মঃ" ইতি মীমাংসকসিদ্ধান্তেন কদাচিদঙ্গহান্যা কর্ম্মাসিদ্ধৌ আরব্ধাসিদ্ধ্যা পাপং ভবিতুমর্হতীত্যাহ প্রত্যবায় ইতি। প্রত্যবায়ঃ অঙ্গহানাবপি পাপম্, ন বিদ্যতে ন ভবতি, "যথা শক্নুয়াত্তথা কুর্য্যাৎ" ইতি নিত্যকর্ম্মনিয়মাদিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ অস্য ধর্ম্মস্য নিষ্কামকর্ম্মণঃ, স্বল্পমপি করণং কর্তৃ, মহতো ভয়াৎ জন্মমরণদুঃখাৎ ত্রায়তে মুক্তিসম্পাদনেন অনুষ্ঠাতারং রক্ষতি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মবন্ধং প্রহাস্যসীতি ॥৩৯॥ এতদেবোপপাদয়তি—নেহেতি। ইহ কর্ম্মবন্ধপ্রহাণার্থে কর্ম্মযোগেঽনুষ্ঠীয়মানে অভিক্রম্যতে ব্যাপ্যত ইত্যভিক্রমঃ কর্ম্মারম্ভঃ কর্ম্মৈব বা তস্য নাশো নাস্তি অন্যত্র্ ফলং দত্ত্বা নশ্যতি ন ত্বিদমিষ্টফলস্যাজননাৎ। নন্বেতস্যাপি কাম্যান্তঃপাতিত্বয়া নিত্যাকরণজনিতঃ প্রত্যবায় উৎপাদ্যেতৈব সকৃদনুষ্ঠিতস্য বন্ধপ্রহাণপ্রত্যবায়পরিহারাখ্যফলদ্বয়হেতুত্বাযোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যবায়ো ন বিদ্যত ইতি। "তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাশকেনে"তি শ্রুত্যা সংযোগপৃথক্ত্বন্যায়েন দধ্নেন্দ্রিয়কামস্য জুহুয়াদিত্যনেন নিত্যস্য দধ্নো বীর্য্যার্থত্বমিব নিত্যানামপি কর্ম্মণাং বিবিদিষার্থত্বং বিনিয়োগবলাৎ সিধ্যতি। ততশ্চ কাম্যেনৈব প্রয়োগেণ নিত্যস্যাপি সিদ্ধের্ন নিত্যাকরণনিমিত্তো বা কাম্যত্বাৎ সর্ব্বাঙ্গানুপসংহারনিমিত্তো বা প্রত্যবায়ো বিদ্যতে নিত্যানামেব বিনিয়োগাৎ। নিত্যেষু চ যথাশক্ত্যুপবন্ধস্যানুজ্ঞানাৎ বার্ত্তিকে তু কাম্যানামপ্যত্র বিনিয়োগো দৃষ্টঃ, যথা—"বেদানুবচনাদীনামৈকাত্ম্যজ্ঞানজন্মনে। তমেতমিতি বাক্যেন নিত্যানাং বক্ষ্যতে বিধিঃ ॥ যদ্বা বিবিদিষার্থত্বং কাম্যানামপি কর্ম্মণাম্। তমেতমিতি বাক্যেন

অর্থাৎ মুক্তি নহে। অতএব নরকের ন্যায় স্বর্গেরও কামনা ত্যাগ করিয়া পরমপুরুষার্থ মুক্তির জন্যই চেষ্টা করা উচিত ॥৩৯॥

এই জগতে নিষ্কাম কর্ম্মও নিষ্ফল হয় না এবং ইহাতে অঙ্গবৈকল্য হইলেও পাপ নাই; আর ইহার একটু করাও মহাভয় হইতে রক্ষা করে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—কাম্যকর্ম যেমন স্বর্গপ্রভৃতি জন্মায় বলিয়া সফল হয়, নিষ্কাম কর্ম্মও তেমন চিত্তশুদ্ধি জন্মাইয়া মুক্তির উপযোগী হয় বলিয়া সফল হয়। তা'র পর কাম্যকর্ম্মের অঙ্গহানি ঘটিলে আরব্ধ কর্ম্ম পণ্ড হওয়ায় সঙ্কল্প সিদ্ধ হয় না বলিয়া পাপ হয়; কিন্তু নিষ্কাম কর্ম্মের অঙ্গহানি ঘটিলেও কোন পাপ হয় না। কারণ, 'যেমন পারিবে, তেমন করিবে' নিষ্কামকর্ম্মসম্বন্ধে এইরূপ বিধি আছে। সুতরাং নিষ্কামকর্ম্মের স্বল্প করাও মুক্তির উপযোগী হয় বলিয়া কর্ত্তাকে জন্মমরণদুঃখ হইতে নিস্তার করে ॥৪০॥

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন !।
বহুশাখা হ্যনন্তাশ্চ বুদ্ধয়োঽব্যবসায়িনাম্ ॥৪১॥
যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ।
বেদবাদরতাঃ পার্থ ! নান্যদস্তীতিবাদিনঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অথ সকামনিষ্কামকর্ম্মণোঃ কিং বৈষম্যমিত্যাহ ব্যবসায়েতি। হে কুরুনন্দন! অর্জ্জুন! ইহ নিষ্কামে কর্ম্মণি, ব্যবসায়ো ভগবদারাধনং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যেবং নিশ্চয় এবাত্মা স্বরূপং যস্যাঃ সা তাদৃশী একৈব বুদ্ধির্ভবতি। অব্যবসায়িনাম্ উক্তবিধনিশ্চয়রহিতানাং সকামানামনুষ্ঠাতৄণাম্, বুদ্ধয়স্তু, বহুশাখা হি কদাচিৎ স্বর্গবিষয়াঃ কদাচিদ্ধনাদিবিষয়া ইতি বিষয়ভেদাদ্বহুপ্রকারা এব। অতএব অনন্তাশ্চ ইয়ত্তারহিতাশ্চ ভবন্তি। প্রবর্ত্তিকায়া বুদ্ধেরেকত্বং বহুত্বঞ্চ সকামানিষ্কামকর্ম্মণোর্বৈষম্যমিত্যাশয়ঃ। ইদমুপলক্ষণম্—সকামং কর্ম্ম কাম্যফলমুৎপাদ্য নশ্যতি, নিষ্কামং কর্ম্ম তু আমোক্ষং তিষ্ঠতি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযোগস্তু পৃথক্ত্বতঃ॥" ইতি। অস্মিন্ পক্ষে কাম্যানামপি তুল্যফলত্বাৎ নিত্যবদ্যথাশক্ত্যুপবন্ধো ভবিষ্যতীতি ন সর্ব্বাঙ্গানুপসংহারজনিতঃ প্রত্যবায়ো বিদ্যতে, স্বল্পমপি অস্য যোগধর্ম্মস্যানুষ্ঠিতম্ অনুপভুক্তবীজকল্পং "জন্মজন্মান্তরাভ্যস্তং দানমধ্যয়নং তপঃ। তেনৈবাভ্যাসযোগেন তচ্চৈবাভ্যসতে পুন"রিতি স্মৃতেরুত্তরোত্তরসংস্কারাধানদ্বারা স্বসজাতীয়বুদ্ধের্নিমিত্তং সৎ কামাদিদোষক্ষপণদ্বারা মহতো ভয়াৎ সংসারাত্ত্রায়তে। তস্মাৎ সাংখ্যানধিকারিণা কর্ম্মযোগ এবানুষ্ঠেয় ইতি ভাবঃ ॥৪০॥ নন্বেবং সাংখ্যযোগযোর্মহাভয়াত্ত্রাণহেতুত্বং তুল্যং চেৎ কোঽনয়োর্বিশেষ ইত্যাশঙ্ক্য সাংখ্যানাং পাতশঙ্কা নাস্তি যোগিনান্তু যাবদ্বিদেহকৈবল্যং পাতশঙ্কাস্তীত্যাহ—ব্যবসায়াত্মিকেতি। ব্যবসায়স্তত্ত্বনিশ্চয়স্তদাত্মিকা তদাকারা বুদ্ধিরন্তঃকরণবৃত্তিঃ অহং ব্রহ্মাস্মীতি বাক্যজন্যা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তির্ব্রহ্মবিদ্যাভিধানা সমস্তবৃত্ত্যন্তরবাধেন সম্যগভ্যুদিতা একা একৈব। "সকৃদ্বিভাতো হ্যেষ ব্রহ্মলোক" ইতি শ্রুতেঃ। ব্রহ্মৈব লোকো ব্রহ্মলোক ইহ ব্রহ্মৈব, ন হি সকৃৎ জ্ঞাতে ব্রহ্মণি জ্ঞাতব্যং কর্ত্তব্যং বা কিঞ্চিদবশিষ্যতে কৃতকৃত্যত্বাদ্ব্রহ্মবিদোঽতোঽস্য পাতশঙ্কা নাস্তি। অব্যবসায়িনামজ্ঞানিনান্তু বুদ্ধয়োঽনন্তাঃ তাশ্চ প্রত্যেকং বহুশাখা ইতি ইদমেব মম শ্রেয় ইতি নিশ্চয়স্য দুর্লভত্বাৎ কদাচিদশ্রেয়স্যপি

কুরুনন্দন অর্জ্জুন! এই নিষ্কামকর্ম্মে একমাত্র নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি চলিতে থাকে; আর সেই নিশ্চয়শূন্য ব্যক্তিদিগের বুদ্ধি বহুপ্রকার হয় বলিয়া তাহা অনন্ত ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামকর্ম্মে একপ্রকার বুদ্ধিই চলিতে থাকে যে, 'আমি ভগবানের আরাধনাই করিতে থাকিব'। আর ঐরূপ নিশ্চয়হীন কামীদিগের বুদ্ধি বহুপ্রকার হয় বলিয়া তাহার ইয়ত্তা থাকে না, অর্থাৎ সে কখনও স্বর্গ কামনা করিয়া, কখনও বা পুত্রাদি কামনা করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকে ॥৪১॥

কামাত্মানঃ স্বর্গপরা জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্‌।
ক্রিয়াবিশেষবহুলাং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সাক্ষাৎ পরমেশ্বরস্ত্বং নিষ্কামকর্ম্মোপদিশসি, অথ চ "বায়ব্যং শ্বেতমালভেত ভূতিকামঃ" "প্রতিতিষ্ঠতি হ বৈ য এতা রাত্রীরধীয়ীত" ইত্যাদয়ো বিধিকল্পকাঃ স্তুত্যর্থবাদা মহাপ্রমাণেষু বেদেষু দৃশ্যন্তে। তদস্মাভিঃ কতরদ্‌গ্রাহ্যমিত্যাহ যামিতি। ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকমিদম্‌। তথা চ হে পার্থ! কামো বিষয়সুখাভিলাষ এব আত্মনি যেষাং তে, অতএব স্বর্গ এব পরঃ শ্রেষ্ঠাভীষ্টো যেষাং তে, তত এব অন্যৎ বিষয়ভোগসুখভিন্নং সুখং নাস্তি ইতি বাদিনঃ, তত এব হি বিশেষেণ সর্বতোভাবেন চ চিন্বন্তি বেদার্থং গৃহ্ণন্তীতি বিপশ্চিতঃ ন বিপশ্চিতঃ অবিপশ্চিতো বেদৈকদেশদর্শিনঃ, অতএব চ বেদানাং বাদেষু উক্তবিধস্তুত্যর্থবাদেষু রতা জনাঃ, ভোগৈশ্বর্য্যয়োর্বিষয়সুখসম্পদোর্গতিং প্রাপ্তিং প্রতি বিষয়ভোগসুখপ্রাপ্তেস্তৎসাধনীভূতায়াঃ সম্পদশ্চ প্রাপ্তের্বিষয়ে ইত্যর্থঃ, পুষ্পিতাং সঞ্জাতপুষ্পামাপাতমনোহরাং পরিণামদুঃখাবহাং

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়োবুদ্ধৌ সত্যাং পাতশঙ্কাস্তীতি মহাংস্তয়োর্বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥৪১॥ উত্তরার্দ্ধমেব বিবৃণোতি—যামিমামিত্যাদিনা। যাং পুষ্পিতাং পুষ্পিতক্রমবদ্‌দূরতো রমণীয়াং বাচম্‌ "অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতং ভবতি অপাম সোমমমৃতা অভূমে"ত্যেবংরূপাং প্রবদন্তি অবিপশ্চিতঃ অব্যবসায়িনো মূঢ়াঃ, যতো বেদবাদরতাঃ বেদান্তর্গতেষু অর্থবাদেষু "যস্য পর্ণময়ী জুহূর্ভবতি ন পাপং শ্লোকং শৃণোতী"ত্যেবমাদিষু রতাঃ বদ্ধশ্রদ্ধাঃ, অতএব কর্ম্মণোঽন্যৎ আত্মজ্ঞানং তৎফলং মোক্ষশ্চ নাস্তীতি বাদিনো বদনশীলাঃ ॥৪২॥ তথা ভোগশ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ তয়োর্গতিঃ প্রাপ্তিস্তাং প্রতি তমর্থমিত্যর্থঃ। কামাত্মানঃ কামগ্রস্তচিত্তাঃ অতএব স্বর্গপরাঃ। কীদৃশীং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্‌। প্রাপ্তভোগৈশ্বর্য্যো হি পুরুষ-স্তদ্বাসনাবাসিতঃ পুনর্ভোগৈশ্বর্য্যপ্রাপ্তয়ে জন্ম লভতে তদর্থং কর্ম্মাণি চ কুরুতে ফলঞ্চ ততো ভোগাদিকং প্রাপ্নোতীতি চক্রমনিশমাবর্ত্ততে তেন নিষ্ঠাতশ্চ্যুতো ভবতীত্যর্থঃ। কিঞ্চ ক্রিয়াবিশেষেণ বহুলাং যথা যথা বিত্তব্যয়ায়াসাত্যাধিক্যং তথা তথা ভোগৈশ্বর্য্যপ্রাপ্তেরপ্যা-ধিক্যমিত্যর্থঃ। এতেনাত্যন্তায়াসসাধ্যেঽপি কর্ম্মণি ফললোভাৎ সজ্জন্ত ইত্যুক্তম্‌। ভাষ্যে, ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি সাধনভূতা যে ক্রিয়াবিশেষা অগ্নিহোত্রাদয়স্তদ্বহুলাম্‌, জন্মরূপং যৎ

অর্জ্জুন! এমন অনেক লোক আছে, যাহারা বেদের একদেশদর্শী বলিয়া কেবল তাহার স্তুত্যর্থবাদেই নিরত থাকে, স্বর্গকেই শ্রেষ্ঠ অভীষ্ট বলিয়া মনে করে এবং বিষয়সুখ ছাড়া অপর কোন সুখই নাই এই কথা বলে। তা'র পর বিষয়সুখভোগ এবং তাহার উপযোগী সম্পৎপ্রাপ্তির জন্য তাহারা এমন কথাও বলে, যাহা পুষ্পিত বিষলতার ন্যায় আপাতমনোহরা এবং পরিণামে দুঃখ-

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! বেদে কাম্যকর্ম্মও অভিহিত আছে বটে, তবে তাহা পরম পুরুষার্থমুক্তির উপযোগী নহে। কারণ, কাম্যকর্ম্মের ফলে মানুষের কেবল জন্ম ও মরণের

ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্।
ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)
ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবার্জ্জুন!।
নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসত্ত্বস্থো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বিষলতামিব প্রস্ফুটাম্, জন্মৈব কর্ম্মফলং প্রদদাতীতি তাং তত্তৎকাম্যকর্ম্মফলীভূতপুনঃপুনর্জন্ম-প্রবর্ত্তিকামিত্যর্থঃ, ক্রিয়াবিশেষাঃ কাম্যকর্ম্মভেদা এব বহুলা অধিকা যস্যাং তাঞ্চ, ইমাম্ উক্তস্বতার্থবাদরূপাং যাং বাচম্, প্রবদন্তি; তয়া বাচা, অপহৃতানি কাম্যং কর্ম্ম প্রত্যেব আকৃষ্য নীতানি চেতাংসি যেষাং তেষাম্, ভোগৈশ্বর্য্যয়োর্বিষয়সুখসম্পদোঃ প্রসক্তানাং জনানাম্, ব্যবসায়াত্মিকা তত্ত্বিষয়া নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ, সমাধৌ মুক্তিসন্নিহিতসোপানরূপে নির্বিকল্পক-যোগে, ন বিধীয়তে উপযোগিতয়া নাঙ্গীক্রিয়তে। অত্রায়মাশয়ঃ—উক্তবিধস্বতার্থ-বাদমোহিতা জনা আপাতরমণীয়ং ভোগমেবেচ্ছন্তঃ কাম্যং কর্ম্মৈব কুর্ব্বন্তো জন্মমরণাদিদুঃখ-মেব কেবলং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিমিতি তৎসাধনং নিষ্কামং কর্ম্মৈব কর্ত্তব্যমিতি ॥৪২—৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মফলং তৎপ্রদাঞ্চ বাচমেবেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥৪৩॥ ভোগেতি। তয়া পুষ্পিতয়া বাচা অপহৃতচেতসাং পুংসাং বুদ্ধিঃ সমাধৌ সমাধ্যনুষ্ঠানকালে ব্যবসায়াত্মিকা ব্যবসায়ো জ্ঞানং তদাত্মিকা শুদ্ধচিন্মাত্রাকারা ন বিধীয়তে ন ভবতি। কর্ম্মকর্ত্তরি লকারঃ। বিরক্তস্য হি বুদ্ধিঃ সমাধৌ চিন্মাত্রাকারা ভবতি ন তু ভোগাদ্যাসক্তস্যেতি স্পষ্টমেব। ভাষ্যে তু, সমাধৌ অন্তঃকরণে ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধির্ন ভবতীতি ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা সমাধ্যনুষ্ঠানার্থমেব নিশ্চয়া-ত্মিকা তেষাং বুদ্ধির্ন ভবতীতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৪৪॥ কস্য তর্হি সমাধৌ বুদ্ধির্ভবতীত্যত আহ— ত্রৈগুণ্যেতি। ত্রৈগুণ্যং গুণত্রয়কার্য্যমূর্দ্ধমধ্যাধোগতিরূপং সংসরণং তদেব প্রকাশ্যত্বেন বিষয়ো যেষাং তাদৃশাঃ কর্ম্মকাণ্ডপরা বেদাঃ। ত্বন্তু নিস্ত্রৈগুণ্যো ভব ঊর্দ্ধগতাবপি বিরক্তো ভবেত্যর্থঃ। বক্ষ্যতি চ তত্তদ্গুণপ্রধানং গতিত্রয়ম্, "ঊর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা" ইতি। দিব্যেভ্যোঽপি বিষয়েভ্যো বিরক্তঃ সমাধাবধিক্রিয়ত ইতি ভাবঃ। কিং লক্ষণোঽসৌ

জনিকা, যাহাদ্বারা অধিক পরিমাণে বিশেষ বিশেষ কাম্য কর্ম্মই অভিহিত হয় এবং যাহার প্রবর্ত্তনায় মানুষ সেই কাম্যকর্ম্মই করিতে থাকে, আর সেই কাম্যকর্ম্মের ফলে মানুষের জন্ম-মরণদুঃখই চলিতে থাকে; সেই কথাগুলি আবার বহুলোকের চিত্ত আকর্ষণ করে এবং তাহারা তদনুসারে বিষয়সুখভোগ ও তাহার উপযোগী সম্পদের উপরে আসক্ত হইয়া পড়ে। সুতরাং তাহাদের সে নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি সমাধির উপযোগী হয় না বলিয়াই আমি মনে করি ॥৪২—৪৪॥

দুঃখই ভোগ করিতে হয়। সুতরাং মুক্তির জন্য নিষ্কাম কর্ম্মই করা উচিত। কেন না, মুক্তিসুখের অবসান নাই, অন্য সুখের অবসান আছে ॥৪২—৪৪॥

যাবানর্থ উদপানে সর্বতঃ সংপ্লুতোদকে।
তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণস্য বিজানতঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ প্রাকৃতো জনঃ প্রকৃত্যংশরজঃকার্য্যং কামং কথং পরিহর্ত্তুমর্হতীত্যাহ ত্রৈগুণ্যেতি। হে অর্জ্জুন! উপনিষদ্ভিন্না বেদাঃ, ত্রয়ো গুণা এব ত্রৈগুণ্যং প্রকৃতিঃ চাতুর্বর্ণ্যাদিবৎ স্বার্থে ষ্যঞ্, সৈব বিষয়ো যেষাং তে তাদৃশাঃ প্রাকৃতে জগতি কর্ম্মতৎসাধনাদিপ্রতিপাদকা ইত্যর্থঃ। অতএব ত্বম্, নির্ন বিদ্যন্তে দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদিপরস্পরবিপরীতযুগলানি যস্য স তাদৃশঃ শীতোষ্ণাদিদুঃখং সহমান ইতি তাৎপর্য্যম্, নিত্যং সর্ব্বদা সত্ত্বে সত্ত্বগুণে তিষ্ঠতীতি সঃ রজস্তমসী অভিভূয় কেবলসত্ত্বাশ্রিতঃ, অলব্ধস্য লাভো যোগঃ লব্ধস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ ন বিদ্যেতে যোগক্ষেমৌ যস্য সঃ, আত্মবান্ মুক্তৌ যত্নবাংশ্চ সন্, নির্ন বিদ্যতে ত্রৈগুণ্যং প্রকৃতিতদ্ব্যাপারো যস্য স তাদৃশো ভব প্রাকৃতং রাগদ্বেষাদিকং পরিহায় ব্রহ্ম জিজ্ঞাসস্বেত্যর্থঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নিস্ত্রৈগুণ্য ইত্যত্র আহ—নির্দ্বন্দ্ব ইতি। সুখদুঃখে মানাপমানৌ শত্রুমিত্রে শীতোষ্ণে ইত্যাদীনি দ্বন্দ্বানি সপ্রতিপক্ষপদার্থরূপাণি, তেভ্যো নির্গতো নির্দ্বন্দ্বঃ সর্ব্বত্র সমবুদ্ধিরিত্যর্থঃ। ননু বাধমানমুষ্ণাদিকং কথং শীতাদিবৎ সোঢ়ুং শক্যমত আহ—নিত্যসত্ত্বস্থ ইতি। নিত্যং সর্ব্বদা সত্ত্বং ধৈর্য্যং সত্ত্বগুণো বা তদাশ্রিতো ভূত্বা ধীরো হি সর্ব্বং সোঢ়ুং শক্তঃ। সাত্ত্বিকো বা প্রারব্ধকর্ম্মোপস্থাপিতমিদং দুঃখমপরিহার্য্যং কিমু তপ্ততয়েতি জানন্ সর্ব্বং সোঢ়ুং শক্নোত্যেব। নন্বত্যন্তদুঃসহং ক্ষুধাদিদুঃখং কথং নিস্ত্রৈগুণ্যেন সর্ব্বথাপ্রবৃত্তিশূন্যেন সোঢ়ুং শক্যমত আহ—নির্যোগক্ষেম ইতি। অপ্রাপ্তস্য প্রাপ্তির্যোগঃ প্রাপ্তসংরক্ষণং ক্ষেমঃ এতদ্দ্বয়মপি প্রারব্ধকর্ম্মাধীনমিতি ততোঽপি নির্গত ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ যত আত্মবান্ জিতচিত্তঃ। স হি সর্ব্বাস্বপ্যাপৎস্বনাকুলো নিত্যতৃপ্ততয়া নিরুদ্যমশ্চ ভবতীতি ত্বমপ্যে-তাদৃশো নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবেত্যর্থঃ ॥৪৫॥ নন্বাত্মবত্ত্বং চিত্তশুদ্ধৌ সত্যামেব ভবতি সা চ

অর্জ্জুন! প্রকৃতিসম্ভূত জগৎ ও সেই জগতের ব্যাপারগুলিই কর্ম্মপ্রতি-পাদক বেদবাক্যসমূহের বক্তব্য বিষয়। অতএব তুমি সেই জগৎ ও জগতের ব্যাপার ছাড়িয়া ব্রহ্মের আলোচনায় প্রবৃত্ত হও। সেই জন্য তুমি শীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতি দ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য কর; সর্ব্বদা সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠিত হও; যাহা পাও নাই, তাহা পাইবার জন্য চেষ্টা করিও না; কিংবা যাহা পাইয়াছ, তাহা রক্ষা করিবার জন্যও সচেষ্ট হইও না এবং মুক্তিলাভের জন্য যত্নবান্ হও ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! জগৎ ও জগতের ব্যাপার লইয়া আলোচনা করিতে থাকিলে, তাহাতেই তোমার জীবন কাটিয়া যাইবে। সুতরাং ব্রহ্মের আলোচনা করিবে কখন? ব্রহ্মের আলোচনা না করিলে মুক্তি হয় না, মুক্তি না হইলে নিরবচ্ছিন্ন সুখ পাওয়া যায় না। অতএব সর্বদা সাত্ত্বিক থাকিয়া, শীত-গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিয়া এবং ধনের উপার্জন ও সংরক্ষণ ছাড়িয়া দিয়া মুক্তিলাভের জন্য চেষ্টা কর ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

নশ্বাপাতত এব ভোগসুখং দৃষ্টঞ্চ তৎ, মোক্ষসুখন্তু সুদূরকালে অদৃষ্টঞ্চ তৎ। তৎকথং ভোগসুখং পরিহায় লোকো মোক্ষসুখায় যতেতেত্যাহ যাবানিতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, সংপ্লুতানি ব্যাপ্তানি উদকানি যস্ত তস্মিন্, উদকানি পীয়ন্তে অস্মিন্নিতি উদপানঃ সমুদ্রস্তস্মিন্। মধুরজলতয়া পানস্থাপি সম্ভবপ্রদর্শনার্থমিদং বিশেষণম্। যাবান্ যাবৎপরিমাণ, অর্থো জলার্থিনঃ প্রয়োজনং সিধ্যতীতি শেষঃ, সর্বেষু বেদেষু কর্ম্মব্রহ্মোভয়প্রতিপাদকেষু বেদ-বেদান্তেষু, বিজানতো বিশেষেণ ব্রহ্ম জানতঃ, ব্রাহ্মণস্ত ব্রহ্মনিষ্ঠস্ত জনস্ত, তাবান্ তাবৎপরিমাণ এব অর্থঃ প্রয়োজনং সিধ্যতি। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—যথা কূপে পানমাত্রম্, বাপীতড়াগাদৌ চ কেবলে পানাবগাহনে, ন পুনরেষু পোতাদিচালনমপি সিধ্যতি; কিন্তু সমুদ্রে তৎসর্বমেব সুষ্ঠু সম্পদ্যতে; তথা স্ত্রিয়াং স্পর্শসুখম্, মধুরদ্রব্যে রসনাসুখম্, সুস্বরে চ শ্রবণসুখম্, ন পুনরেষু স্থায়ি ব্যাপি বা মহাসুখং সিধ্যতি; মোক্ষে তু তৎ সর্বমেব স্থায়ি ব্যাপি চ মহাসুখং সম্পদ্যতে। অতএবাহ শ্রুতিঃ—"এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি।" অতো ভোগসুখং বিহায় মোক্ষসুখায়ৈব যতেতেতি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সকলবেদোক্তকর্ম্মানুষ্ঠানসাধ্যা অতো নিস্ত্রৈগুণ্যাস্বং দুর্লভমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যাবানিতি। সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে মহতি উদপানে জলাশয়ে পুরুষস্ত যাবান্ অর্থো যাবৎ স্নানপানাদিকং প্রয়োজনং ঘটমাত্রজলনির্ব্বর্ত্ত্যং ভবতি ন কৃৎস্নজলাশয়ব্যয়নির্ব্বর্ত্ত্যং তাবানেবার্থো বিজানতো বুৎপন্ন-চিত্তস্ত ব্রাহ্মণস্ত ব্রহ্মবুভুৎসোঃ সর্ব্বেষু বেদেষু বেদৈকদেশোপনিষচ্ছ্রবণমাত্রনির্ব্বর্ত্ত্যো ভবতি ন কৃৎস্নবেদার্থানুষ্ঠানং স্বসিদ্ধ্যর্থমপেক্ষতে, একেন জন্মনা কৃৎস্নবেদার্থানুষ্ঠানাসম্ভবাৎ। ঐহিকেন জন্মান্তরীয়েন বা জপাদিনা চিত্তশুদ্ধৌ সত্যামুপনিষচ্ছ্রবণান্নিস্ত্রৈগুণ্যতা সম্ভবতীতি ভাবঃ। বৃদ্ধাস্তু, সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকস্থানীয়ে আত্মজ্ঞানে পুরুষস্ত তাবানর্থঃ কৃৎস্নোঽপি ভবতি যাবান্ অনেককূপকপোদপানস্থানীয়েষু সকলবেদোক্তকর্ম্মস্বনুষ্ঠিতেষু ভবতি ব্রহ্মানন্দে ক্ষুদ্রানন্দানামন্ত-র্ভাবাৎ। তথা চ শ্রুতির্জ্ঞানে সর্ব্বকর্ম্মফলান্তর্ভাবং দর্শয়তি। "যথা কৃতায়াবিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেবৈনং সর্বং তদভিসমেতি যৎ কিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্ব্বন্তি যস্তদ্বেদ যৎ স বেদ" ইতি; বক্ষ্যতি চ—"সর্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে।" ইতি। গঙ্গাতুল্যজ্ঞানোদয়াৎ প্রাগেব কূপোপমানি কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানীতি ভাব ইতি ব্যাচখ্যুঃ। অস্মিন্ পক্ষে পূর্বার্দ্ধে অনেকস্মিন্ যথা তথা ভবতীতি পদচতুষ্টয়াধ্যাহারঃ যাবান্ তাবান্ পদয়োরন্বয়শ্চ দার্ষ্টান্তিকে

সকল দিকে জলরাশিযুক্ত সমুদ্রে মানুষের যতগুলি জলপ্রয়োজন সিদ্ধ হয়, কর্ম্ম ও ব্রহ্মপ্রতিপাদক বেদে ব্রহ্মজ্ঞ ও ব্রহ্মনিষ্ঠ লোকের ততগুলি প্রয়োজন সিদ্ধ হয় ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—তুমি ছোট কূপের নিকট যাও, কেবল জলপান করা চলিবে; পুকুরের কাছে যাও, পান ও অবগাহন হইতে পারিবে; কিন্তু সে দুইটাতেই পোত (ষ্টিমারপ্রভৃতি) চালাইতে পারিবে না; আর সমুদ্রে যাও, সেখানে পান, অবগাহন ও পোতচালনপ্রভৃতি সমস্ত কলের কাজই করিতে পারিবে। সেইরূপ—স্ত্রীর নিকট যাও, স্পর্শসুখ পাইবে; মধুর

কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে মা ফলেষু কদাচন।
মা কর্ম্মফলহেতুর্ভূর্মা তে সঙ্গোঽস্ত্বকর্ম্মণি ॥৪৭॥
যোগস্থঃ কুরু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয়!।
সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি মোক্ষসুখে সর্ব্বসুখান্তর্ভাবস্তদা তদর্থং কর্ম্মকরণং নিরর্থকং জ্ঞানেন মোক্ষলাভায়ৈব যতনীয়মিত্যাহ কর্ম্মণীতি। হে অর্জ্জুন! তে তব, কর্ম্মণ্যেব জাত্যুক্তসন্ধ্যাবন্দনাদিক্রিয়ায়ামেব, অধিকারঃ করণযোগ্যতা অস্তু। এবশব্দব্যবচ্ছেদ্যং স্পষ্টমাহ নেতি। ফলেষু তত্তৎকর্ম্মজন্যেষু স্বর্গাদিষু, কদাচনাপি, অধিকারঃ প্রবৃত্তির্মাস্তু ন ভবতু। নন্থ যাদে দেহার্দ্রিতেব কর্ম্মণি কৃতে তৎফলমবশ্যমেব ভবিষ্যতীত্যাহ মেতি। ত্বং কামনাদ্বারা কর্ম্মফলস্য স্বর্গাদেঃ হেতুঃ কারণং মা ভূঃ ন ভব। তর্হি কর্ম্মৈব ত্যাজ্যমিত্যাহ মেতি। অকর্ম্মণি কর্ম্মাকরণে, তে তব, সঙ্গ আসক্তিরাগ্রহ ইতি যাবৎ, মাস্তু ন ভবতু। নিত্যকর্ম্মাকরণে প্রত্যবায়োৎপত্তেঃ তৎকরণে চ চিত্তশুদ্ধ্যবশ্যম্ভাবান্নিত্যকর্ম্মকরণমাবশ্যকমেবেতি ভাবঃ। কর্ম্ম কুরু তৎফলঞ্চ ন প্রার্থয়েতি তু নিষ্কর্ষঃ ॥৪৭॥

নন্থ কেন ভাবেন কর্ম্মাণি করিষ্যামীত্যাহ যোগস্থ ইতি। হে ধনঞ্জয়! ত্বম্, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, অতএব তৎফলানাং সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ সমানো ভূত্বা ফলসিদ্ধৌ হর্ষং ফলাসিদ্ধৌ চ বিষাদং বিহায়, যোগস্থ একাগ্রভাবেন পরমেশ্বরধ্যানস্থঃ সন্, কর্ম্মাণি কুরু। অথ কোঽসৌ যোগ ইত্যাহ সমত্বমিতি। সমত্বং চিত্তস্য বৃত্ত্যন্তরনিরোধেন সমভাবেন পরমেশ্বরৈকতানত্বং যোগ উচ্যতে যোগিভিরিতি শেষঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টব্যঃ ॥৪৬॥ নন্থ মমাপ্যৌপনিষদাত্মজ্ঞানার্থিনঃ শম এবেষ্টস্তৎ কথং মাং যুধ্যস্বেতি প্রেরয়সীত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মণ্যেবেতি। কর্ম্মণ্যেবাধিকারো ন জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্, মা ফলেষু সঙ্গোঽস্ত্বিত্যপকৃষ্যতে, কর্ম্মফলং স্বর্গপশ্বাদিহেতুঃ কর্ম্মসু প্রবর্ত্তকং যস্য তাদৃশো মা ভূঃ অকর্ম্মণি কর্ম্মকরণেঽপি তব সঙ্গো মাঽস্তু ॥৪৭॥ এতদেব বিবৃণোতি—যোগস্থ ইতি। যোগস্থঃ সন্ সঙ্গং ফলতৃষ্ণাং কর্ত্তৃত্বাভিমানঞ্চ ত্যক্ত্বা কর্ম্মাণি জ্ঞানার্থং কুরু, হে ধনঞ্জয়! সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মফলস্য

খাদ্য খাও, রসনার তৃপ্তি হইবে এবং ভাল গান শোন, কাণের সুখ হইবে; এ সমস্ত সুখই ক্ষুদ্র ও ক্ষণস্থায়ী। আর মুক্তিসুখ লাভ কর, দেখিবে—তাহা অসীম ও চিরস্থায়ী। সুতরাং মুক্তিলাভের জন্যই চেষ্টা কর ॥৪৬॥

অর্জ্জুন! কর্ম্মেই তোমার অধিকার হউক, তাহার ফলে যেন কখনও অধিকার হয় না। অর্থাৎ তুমি কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করিয়া তাহার ফল জন্মাইও না; আবার কর্ম্ম না করিবার দিকেও যেন তোমার মন যায় না ॥৪৭॥

তাৎপর্য্য—তুমি কর্ম্ম করিয়া যাও, তাহার ফল চাহিও না। ফল চাহিলেই সে ফল হইবে; তাহাতেই বদ্ধ থাকিয়া যাইবে ॥৪৭॥

দূরেণ হ্যবরং কর্ম্ম বুদ্ধিযোগাদ্ধনঞ্জয় !।
বুদ্ধৌ শরণমন্বিচ্ছ কৃপণাঃ ফলহেতবঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কাম্যং কর্ম্ম তু নিতান্তমেব নিকৃষ্টমিত্যাহ দূরেণেতি। হে ধনঞ্জয়! হি যস্মাৎ, কর্ম্ম কাম্যক্রিয়া, বুদ্ধিযোগাৎ পরমেশ্বরারাধনমেব ময়া কর্ত্তব্যমিত্যেবংবুদ্ধিপূর্ব্বকনিত্যকর্ম্মকরণাৎ, দূরেণ অতিশয়েন, অবরং নিকৃষ্টম্, কাম্যফলেন বন্ধাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। অতএব তাদৃশ-ব্যবসায়াত্মিকায়াং বুদ্ধৌ, শরণমাশ্রয়ম্, অন্বিচ্ছ কর্ম্মকালেঽপি প্রার্থয়। তথা চ ফলস্য স্বর্গাদেঃ হেতবঃ কামনাদ্বারা হেতুভূতাঃ কাম্যকর্ম্মকারিণো জনা ইত্যর্থঃ, কৃপণা ব্যয়কুণ্ঠিতা ইব ক্ষুদ্রাঃ। নিরতিশয়ং দানসুখং বিহায় ক্ষুদ্রে ধনরক্ষণসুখে প্রবর্ত্তমানা জনা যথা কৃপণা উচ্যন্তে; তথা নিরতিশয়ং মোক্ষসুখং বিহায় ক্ষুদ্রে স্বর্গাদিসুখে প্রবর্ত্তমানা অপি কৃপণা এবোচ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষাদেঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ বা সমো হর্ষবিষাদশূন্যো ভূত্বা কর্ম্মাণি কুর্ব্বিতি সম্বন্ধঃ। ইদমেব সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ সমত্বং যোগ ইত্যুচ্যতে ॥৪৮॥ ইমমেব বুদ্ধিযোগং স্তৌতি—দূরেণেতি। কর্ম্ম ফলকামেন ক্রিয়মাণং বুদ্ধিযোগাৎ পূর্ব্বোক্তান্নিষ্কামাৎ কর্ম্মণঃ দূরেণ হি প্রসিদ্ধম্ অবরম্ অত্যন্তনিকৃষ্টম্ অতো বুদ্ধৌ যোগরূপায়াং তৎফলভূতায়াং সাংখ্যরূপায়াং বা তন্নিমিত্তং শরণং রক্ষিতারম্ আশ্রয়ং বা ঈশ্বরম্ অন্বিচ্ছ প্রার্থয়স্ব, তৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্মাণি কুর্ব্বিত্যর্থঃ। যতঃ ফলহেতবঃ ফলমেব হেতুঃ প্রবর্ত্তকং যেষাং তাদৃশাঃ ফলতৃষ্ণাবন্তঃ কৃপণা দীনা ভবন্তি। "যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স কৃপণ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪৯॥ কিঞ্চ

অর্জ্জুন! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া, ফলের সিদ্ধি বা অসিদ্ধিতে সমান থাকিয়া এবং পরমেশ্বরের ধ্যানে নিমগ্ন রহিয়া কর্ম্ম করিতে থাক। যোগীরা পরমেশ্বরের ধ্যানে নিমগ্ন থাকাকেই যোগ বলেন ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—ভোজন করিলে স্বভাবতই যেমন তৃপ্তি হয়, তেমন কর্ম্ম করিলে স্বভাবতই তাহার ফল হইবেই হইবে; সুতরাং তাহাতে বন্ধও থাকিতে পারে বটে। তবে কর্ম্ম করিতে করিতে চিত্তশুদ্ধিদ্বারা জ্ঞান জন্মিলে আর সে কর্ম্মফল হইতে পারে না। ইহার বিস্তৃত যুক্তি-প্রমাণ পরে ("জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" এই স্থানে) বলা হইবে ॥৪৮॥

অর্জ্জুন! 'আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব' এইরূপ বুদ্ধিপূর্ব্বক নিত্যকর্ম্ম করা হইতে কাম্যকর্ম্ম করা অত্যন্ত নিকৃষ্ট। অতএব তুমি সেইরূপ বুদ্ধিকেই আশ্রয় কর। কারণ, যাহারা কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করে, তাহারা কৃপণ ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করিলেই বদ্ধ থাকিয়া যাইবে, একথা বহুবার বলা হইয়াছে। সুতরাং কাম্যকর্ম্ম নিত্যকর্ম্ম হইতে অত্যন্ত নিকৃষ্ট। অতএব তুমি এমন বুদ্ধির আশ্রয় কর, যাহাতে পরমেশ্বরের ধ্যানেই নিমগ্ন হইতে পার। যাহারা ফলকামনা করিয়া

বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ উভে সুকৃতদুষ্কৃতে।
তস্মাদ্‌যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কর্ম্মসু কৌশলম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নম্বধুনা নিষ্কামকর্ম্মকরণেঽপি প্রারব্ধকর্ম্মক্ষয়াভাবাদ্বন্ধো দুস্ত্যজ এবেত্যাহ বুদ্ধীতি। ঈশ্বরারাধনমেব ময়া কর্ত্তব্যমিত্যেবং প্রাগুক্তা ধীরেব বুদ্ধিঃ তয়া যুক্তঃ কর্ম্মকরণকালেঽপি সমন্বিতো জনঃ, ইহ জীবন এব, উভে, সুকৃতং স্বর্গাদিজনকং প্রাক্তনং পুণ্যং দুষ্কৃতং নরকাদি-জনকং প্রাক্তনং পাপঞ্চ তে, জহাতি ত্যজতি ; তাদৃশকর্ম্মকরণেন ক্রমশশ্চিত্তশুদ্ধ্যুৎপত্ত্যা জ্ঞানোৎপত্তের্জ্ঞানানলেন চ তয়োর্দাহাৎ "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইতি বক্ষ্যমাণাদিত্যাশয়ঃ। তস্মাৎ, যোগায় তাদৃশবুদ্ধিযোগলাভায়, যুজ্যস্ব উদ্‌যুক্তো ভব। কর্ম্মসু বিষয়েষু, কৌশলম্ উক্তবিধবুদ্ধিপূর্ব্বকতয়া নিষ্কামভাবেন চ তৎকরণাত্মকং নৈপুণ্যমেব যোগ ইত্যুচ্যতে। ভিন্ন-পদযোঃ সন্ধের্বৈকল্পিকত্বান্ন পূর্ব্বার্দ্ধে সন্ধিঃ। আলঙ্কারিকো বিসন্ধিদোষশ্চার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ।৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধীতি। বুদ্ধিযুক্তঃ সমত্ববুদ্ধিযুক্তো যোগায় সমত্ববুদ্ধিযোগায় যুজ্যস্ব ঘটস্ব, যোগঃ সিদ্ধ্য-সিদ্ধ্যোঃ সমত্ববুদ্ধিঃ কর্ম্মসু বন্ধকেষপি কৌশলং বন্ধনিবর্ত্তকত্বসম্পাদনম্। নহু বুদ্ধিযুক্তঃ কর্ম্মভির্দুষ্কৃতং ত্যজতু "ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি" ইতি শ্রুতেঃ। সুকৃতন্তু সজাতীয়ত্বাত্তৈর্দুষ্পরি-হরমিতি কথমুভে সুকৃতদুষ্কৃতে জহাতীত্যুচ্যতে ? সত্ত্বশুদ্ধিজ্ঞানোৎপত্তিদ্বারেতি প্রাঞ্চঃ। অর্ব্বাঞ্চস্তু দুষ্কৃতত্যাগমুক্তরীত্যাভ্যুপেত্য ফলত্যাগাৎ সুকৃতত্যাগেঽপি কর্ম্মযোগিনো ভবতি দুষ্কৃতফলবন্মোক্ষপ্রতিবন্ধকতৎফলস্যানুৎপাদাৎ। যত্ত্ব আপস্তম্বোক্তাম্রবৃক্ষনিদর্শনেন নান্ত-রীয়কং সুকৃতফলমুক্তং ন তৎফলস্বেনোপপদ্যতে নান্তরীয়কত্বাদেব, তস্মাৎ ফলদ্বারা মোক্ষ-প্রতিবন্ধকে ক্রিয়মাণে এব সুকৃতদুষ্কৃতে কর্ম্মযোগী জহাতি, জ্ঞানী তু সঞ্চিতে অপি তে

কর্ম্ম করে, তাহারা কৃপণ। কেন না, যাহারা ধনদানের মহাসুখ পরিত্যাগ করিয়া ধনরক্ষার ক্ষুদ্রসুখে নিরত থাকে অর্থাৎ ধনব্যয়ে কুণ্ঠিত হয়, তাহাদিগকে লোকে যেমন কৃপণ বলে ; সেইরূপ যাহারা মুক্তির মহাসুখ ত্যাগ করিয়া ক্ষুদ্রস্বর্গাদিসুখের জন্য কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করে, তাহাদিগকেও যোগীরা কৃপণ বলেন।৪৯॥

'আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব' এইরূপ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া যিনি নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করেন, তিনি ইহ জীবনেই পুণ্য ও পাপ এই দুইটাকে ত্যাগ করিতে পারেন। অতএব অর্জ্জুন! তুমি সেইরূপ যোগাভ্যাসের জন্য উদ্‌-যোগী হও। কর্ম্মবিষয়ে সেইরূপ কৌশলের নামই যোগ ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! প্রাণিমাত্রেরই প্রাক্তন-কর্ম্ম-জনিত পুণ্য ও পাপ আছে ; সুতরাং মানুষেরও তাহা আছে। অতএব মানুষ সেই পুণ্যের ফলে স্বর্গ, আর পাপের ফলে নরক ভোগ করিতে পারে এবং তাহাতে বদ্ধ থাকিয়াই যায় বটে ; তবে সে মানুষ যদি 'আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব' এইরূপ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে থাকে, তাহা হইলে তাহার চিত্তের রাগদ্বেষাদি নষ্ট হইয়া যায়, ক্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, সে তত্ত্বজ্ঞান

কর্ম্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ।
জন্মবন্ধবিনির্ম্মুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥৫১॥
যদা তে মোহকলিলং বুদ্ধির্ব্যতিতরিষ্যতি।
তদা গন্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যস্য শ্রুতস্য চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অথেদৃশযোগাভ্যাসে কিং ফলমিত্যাহ কর্ম্মজমিতি। হি তথাহি, প্রাগুক্তরূপা বুদ্ধিযুক্তাঃ, অতএব মনীষিণঃ ক্রমশো জায়মানজ্ঞানা জনাঃ, কর্ম্মজং প্রাক্তনকর্ম্মভ্যো জায়মানম্, ফলং স্বর্গনরকাদিরূপং ত্যক্ত্বা, পুনর্জন্মৈব বন্ধস্তস্মাৎ বিনির্ম্মুক্তাঃ সন্তঃ, অনাময়ং সর্বোপদ্রবশূন্যম্, পদং স্থানং ব্রহ্মেত্যর্থঃ, গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি; জীবন্মুক্তা এব ভবন্তীতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫১॥

নন্থ কিয়ন্তং কালং যাবদীদৃশো ময়োপদেশঃ শ্রোতব্য ইত্যাহ যদেতি। হে অর্জ্জুন! তে তব বুদ্ধির্যদা, মোহো দেহাদাবাত্মাভিমানলক্ষণা বিচিত্ততা স এব কলিলো গহনো দুর্গমো দেশ ইতি যাবৎ তম্, "কলিলং গহনং সমে" ইত্যমরঃ, ব্যতিতরিষ্যতি বিশেষেণাতিক্রমিষ্যতি; তদা ত্বম্, শ্রোতব্যস্য পরং শ্রবণীয়স্য, পূর্বং শ্রুতস্য চ শাস্ত্রস্য উপরি, নির্ব্বেদম্ অবমাননাম্, গন্তাসি গমিষ্যসি প্রাপ্স্যসীতি যাবৎ। "তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদের্নির্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি সাহিত্যদর্পণঃ। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—প্রাপ্তজলাশয়স্য পিপাসুপথিকস্য যথা তৎপ্রাপ্ত্যুপদেশকং প্রতি স্বত এবাবজ্ঞা স্যাৎ, তথা মোহাতিক্রমে প্রাপ্তবিবেকস্য মুমুক্ষোঃ তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতং শাস্ত্রোপদেশং প্রতি স্বত এবাবজ্ঞা ভবেৎ নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

জহাতীতি তয়োর্বিশেষ ইত্যাহঃ ॥৫০॥ এতদেবাহ—কর্ম্মজমিতি। বুদ্ধিযুক্তাঃ সমত্ববুদ্ধিযুক্তাঃ ক্রিয়মাণকর্ম্মজং ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণো মনোনিগ্রহসমর্থা ভূত্বা জন্মরূপেণ বন্ধেন মুক্তাঃ সন্তোঽনাময়ং নিরুপদ্রবং পদং মোক্ষাখ্যং গচ্ছন্তি ॥৫১॥ কদা মনীষিণো ভবন্তীত্যত আহ—

অগ্নিতুল্য, সুতরাং তাহাতে তাহার পূর্বের পুণ্য ও পাপ দগ্ধ হইয়া যায়, তাই সে আর স্বর্গে বা নরকে যায় না, মুক্তিলাভই করে। অতএব তুমি সেইরূপ যোগ অভ্যাস করিবার জন্যই উদ্যোগী হও। দেখ, কোন শিল্পী এমনভাবে শিল্পকর্ম্ম করে, যাহাতে তাহার কোন অনিষ্ট হয় না, সর্বপ্রকারে ইষ্টই হয়। সেইক্ষেত্রে যেমন লোকে তাহার সেইভাবে কর্ম্ম করাকে কৌশল বলে, তেমন এ ক্ষেত্রেও কর্ম্ম করা হইল, অথ চ তাহার ফলস্বরূপ স্বর্গ বা নরক হইবে না, মুক্তিই হইবে বলিয়া উক্তবুদ্ধিতে নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করাকেই কর্ম্মকৌশল বলে এবং তাহার নামই কর্ম্মযোগ ॥৫০॥

উক্তরূপ-বুদ্ধি-যুক্ত মানুষেরা ক্রমশঃ জ্ঞানী হইয়া কর্ম্মের ফল ত্যাগ করিয়া জন্মরূপ বন্ধ হইতে মুক্তি পাইয়া নিরুপদ্রব ব্রহ্ম লাভ করেন ॥৫১॥

তাৎপর্য্য—উক্তরূপ বুদ্ধি লইয়া নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে থাকিলে, চিত্তের মল রাগদ্বেষপ্রভৃতি নষ্ট হইয়া যায়; তখন নির্ম্মল দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব পড়ে, তেমন নির্ম্মল চিত্তে ব্রহ্মালোক পড়ে, তাহার নামই জ্ঞান; সেই জ্ঞানের বলেই মানুষ মুক্তিলাভ করে ॥৫১॥

শ্রুতিবিপ্রতিপন্না তে যদা স্থাস্যতি নিশ্চলা।
সমাধাবচলা বুদ্ধিস্তদা যোগমবাপ্স্যসি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যোগং কদা প্রাপ্স্যামীত্যাহ শ্রুতীতি। হে অর্জ্জুন! শ্রুত্যা সাংখ্যবেদান্তাদিশাস্ত্রশ্রবণেন বিপ্রতিপন্না আত্মা অনেক একো বা অকর্ত্তা কর্ত্তা বা ইত্যাদিরূপং বিবিধং সংশয়মাপন্না, নিশ্চলা দেহাদিব্যতিরিক্তে চিন্মাত্ররূপ এবাত্মনি লব্ধপ্রত্যয়া চ, তে তব বুদ্ধিঃ, যদা, সমাধৌ সমাধিবিষয়ে ব্রহ্মণি, অচলা স্থিরা সতী স্থাস্যতি, তদা যোগমবাপ্স্যসি। অতস্তদর্থমেব যতস্বেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদেতি। তে তব মোহ ইষ্টানিষ্টবিয়োগসংযোগপরিতাপজন্যং বৈচিত্র্যং তদেব কলিলমিব কলিলং কালুষ্যং বুদ্ধিগতং বুদ্ধির্ব্যতিতরিষ্যতি ব্যতিক্রমিষ্যতি বুদ্ধিঃ প্রসন্না ভবিষ্যতি, তদা শ্রোতব্যস্য শাস্ত্রভাগস্য শ্রুতস্য চ নির্ব্বেদং বৈরাগ্যং গন্তাসি। অয়ং ভাবঃ—মলিনায়াং বুদ্ধাবসকৃদ্‌গৃহীতস্যাপি শাস্ত্রার্থস্যাস্ফুরণাৎ শ্রোতব্যং শ্রুতঞ্চ বৃথৈব, তদ্বৎ শুদ্ধায়ামপি বুদ্ধৌ সদ্যঃ শাস্ত্রার্থস্ফুরণাত্তয়োর্বৈয়র্থ্যমিত্যুভয়থাপি তত্র নির্বেদ উচিতঃ। প্রসন্না চ বুদ্ধির্নিগ্রহীতুং যোগ্যা ভবতীতি শ্রবণাদিকং ত্যক্ত্বা ধ্যাননিষ্ঠ এব ভবেদিতি ॥৫২॥ নন্বু বুদ্ধিপ্রসাদোঽপি কেন লিঙ্গেন জ্ঞেয় ইত্যত আহ—শ্রুতীতি। শ্রুতিভির্নানাবিধশাস্ত্রশ্রবণৈর্বিপ্রতিপন্না আত্মা নিত্যোঽনিত্যো বা নিত্যোঽপি কর্ত্তাঽকর্ত্তা বা অকর্ত্তাপ্যেকোঽনেকো বেত্যেবমাদিসংশয়গ্রস্তা সতী যদা অসম্ভাবনাবিপরীতভাবনানিরাসপূর্ব্বকং শ্রুতিতাৎপর্য্যবিষয়ীভূতে ব্রহ্মাদ্বৈতে নিশ্চলা পুনঃ কুতর্কৈরনাস্কন্দনীয়া নির্বিচিকিৎসাপরোক্ষনিশ্চয়বতী ভূত্বা সমাধৌ নির্ব্বিকল্পকে প্রত্যগাত্মনি অচলা লয়বিক্ষেপশূন্যা স্থাস্যতি স্থিরা ভবিষ্যতি তদা যোগং বিবেকপ্রজ্ঞাং প্রাপ্স্যসি। নিশ্চলসমাধিলাভ এব বুদ্ধিপ্রসাদলিঙ্গমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

অর্জ্জুন! তোমার বুদ্ধি যখন মোহরূপ দুর্গম দেশ বিশেষভাবে অতিক্রম করিবে, তখন শ্রোতব্য বা শ্রুত বিষয়ের প্রতি তোমার অবজ্ঞা (অনাস্থা) আসিবে ॥৫২॥

তাৎপর্য্য—মানুষ মোহবশতঃ দেহপ্রভৃতিকে আত্মা বলিয়া মনে করে এবং অনেক অকর্ত্তব্যকে কর্ত্তব্য বলিয়া ধারণা করে; সে মোহ আবার দুর্গম বনের ন্যায় নিবিড়। কিন্তু কোন উপায়ে সেই মোহ নষ্ট হইলেই বিবেক উপস্থিত হয়। তা'র পর কোন পিপাসার্ত্ত পথিক খুজিতে খুজিতে জলাশয় পাইলে পরে যদি কেহ তাহাকে জলের সন্ধান বলিয়া দেয়, তবে সেই লোকের কথার উপরে যেমন সেই পথিকের অনাস্থা হয়, তেমন বিবেক হওয়ার পরে শাস্ত্রোপদেশপ্রভৃতির উপরে মুমুক্ষুরও অনাস্থা জন্মে ॥৫২॥

অর্জ্জুন! তোমার বুদ্ধি বিবিধ শাস্ত্র শুনিয়া সংশয়াপন্ন হইয়া রহিয়াছে। সুতরাং সেই বুদ্ধিটা যখন বিশ্বাস লাভ করিয়া পরমাত্মার উপরে স্থির হইয়া থাকিবে, তখনই তুমি যোগ লাভ করিবে ॥৫৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা সমাধিস্থস্য কেশব!।
স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥৫৪॥

শ্রীভগবানুবাচ।

প্রজহাতি যদা কামান্ সর্বান্ পার্থ! মনোগতান্।
আত্মন্যেবাত্মনা তুষ্টঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমর্জ্জুনঃ স্থিতপ্রজ্ঞপ্রকারং বুভুৎসুরাগ্রহাৎ পৃচ্ছন্নুবাচ স্থিতেতি। হে কেশব! সমাধিস্থস্য ব্রহ্মধ্যাননিমগ্নস্য, স্থিতা ব্রহ্মণি স্থিরা প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যস্য তস্য তাদৃশস্য সাধকস্য, কা ভাষা ভাষ্যতে অনয়েতি ভাষা লক্ষণম্। স্থিতধীঃ স স্থিতপ্রজ্ঞঃ, কিং কীদৃশম্, প্রভাষেত সমাধিভঙ্গে অন্যৈঃ সহালপেৎ; কিং কীদৃশম্, আসীত উপবিশেৎ; কিং কীদৃশং বা ব্রজেত ব্রজেৎ গচ্ছেৎ। অত্র সমাধিকালে একঃ তদ্ভঙ্গে চ ত্রয় ইতি চত্বারঃ প্রশ্নাঃ ॥৫৪॥

শ্রীভগবান্ স্থিতপ্রজ্ঞস্য লক্ষণদ্বয়মুবাচ দ্বাভ্যাম্। প্রেতি। হে পার্থ! সাধকো যদা, ন কেবলমৈহিকান্ বাহ্যান্ মনোগতানপি সর্ব্বান্ কামান্ স্বর্গাদীন্ কামাবিষয়ান্, প্রজহাতি প্রকর্ষেণ ত্যজতি; আত্মনা স্বেনৈব, আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব চ তুষ্টো ভবতি; তদা স সাধকঃ, স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে যোগিভিঃ। সর্ব্বকামত্যাগে সতি আত্মতুষ্টিরেবং স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণমিতি নিষ্কর্ষঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লব্ধসমাধেঃ স্থিতপ্রজ্ঞাপরনাম্নো লক্ষণানি বুভুৎসুরর্জ্জুন উবাচ—স্থিতপ্রজ্ঞস্যেতি। স্থিতা প্রত্যগাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা প্রজ্ঞা যস্য তস্য স্থিতপ্রজ্ঞস্য সমাধিস্থস্য সমাধৌ স্থিতস্য কা ভাষা ভাষণং বচনং কথমসৌ পরৈর্ভাষ্যতে ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ। স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞঃ অর্থাদ্-ব্যুত্থিতঃ সন্ কিং প্রভাষেত কথং বদতি, কথমাস্তে, কথং বা ব্রজতি বিষয়ান্ ভুঙ্ক্তে। ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৫৪॥ এতেষাং ক্রমেণোত্তরাণ্যাহ ভগবান্—প্রজহাতীত্যাদিনা। অত্র

তাৎপর্য্য—সাংখ্য বলেন—আত্মা বহু, আবার বেদান্ত বলেন—আত্মা এক; এইরূপ বিভিন্নমতাবলম্বী শাস্ত্র শুনিলে নিশ্চয়ই মানুষের সন্দেহ জন্মে; তা'র পর বিচার-বিতর্কে কিংবা গুরুর উপদেশে একটা বিশ্বাস উৎপন্ন হয়। অর্জ্জুন! তোমার বুদ্ধিটাও সেইরূপ সন্দেহাপন্ন হইতে পারে; যদি তাহাই হইয়া থাকে, তবে সেই বুদ্ধি যখন বিশ্বাস লাভ করিয়া স্থির হইয়া ব্রহ্মে থাকিবে, তখন তুমি যোগী হইবে ॥৫৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! ধ্যাননিমগ্ন স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ কি? এবং ধ্যানভঙ্গ হইলে স্থিতপ্রজ্ঞ সাধক কিরূপ কথা বলেন? কি রূপ উপবেশন করেন? কি ভাবেই বা গমন করেন?' ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—আগ্রহের সহিত এইরূপ চারিটী প্রশ্ন করায় অর্জ্জুনের যেন স্থিতপ্রজ্ঞ হইবার ইচ্ছা জন্মিয়াছিল বলিয়া মনে হয় ॥৫৪॥

দুঃখেষ্বনুদ্বিগ্নমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ।
বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীর্মুনিরুচ্যতে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেষ্বিতি। দুঃখেষু উপস্থিতেষ্বপি, অনুদ্বিগ্নমনা অবিচলিতচিত্তঃ, সুখেষু বিগতস্পৃহো নিরভিলাষঃ; বীতাস্ত্যক্তা রাগো নিজদেহাদাবপ্যাসক্তিশ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধশ্চ যেন সঃ; মুনির্মননবান্ সাধকশ্চ, স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে। উভয়োরেব বচনয়োরেকলক্ষণপরত্বে "সর্বান্ কামান্ প্রজহাতি" "সুখেষু বিগতস্পৃহঃ" ইত্যুভয়োরেকার্থকতয়া পৌনরুক্ত্যাপত্তের্লক্ষণদ্বয়মিদং মন্তব্যম্। পূর্ববল্লক্ষণনিষ্কর্ষ উন্নেয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যান্যেব কৃতার্থলক্ষণানি, তানি জ্ঞানসাধনানীতি মত্বা উপদিশ্যন্তে স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণানি, তেষামকৃতার্থেষু যত্নসাধ্যত্বাৎ কৃতার্থেষু স্বাভাবিকত্বাৎ। যথোক্তম্—"উৎপন্নাত্মপ্রবোধস্য হ্যদ্বেষ্টৃত্বাদয়ো গুণাঃ। ভবন্ত্যযত্নতস্তস্য ন তু সাধকরূপিণঃ॥" ইতি। যদায়ং যোগী সর্ব্বান্ স্থূলসূক্ষ্মকারণশরীরভোগ্যান্ কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ প্রকর্ষেণ সমূলং জহাতি ত্যজতি, কীদৃশান্ কামান্ মনোগতান্ মনস্যেব সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকে স্থিতান্ ন তু বহিঃ, যথোক্তমস্মৎপাদাচার্য্যৈঃ—"দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। তত্র স্থূলানাং কামানাং ত্যাগ একান্তসেবনমাত্রাদ্ভবতীতি স সুবীয়ানেব। বিলীনকরণগ্রামস্য সমনস্কস্য জাগ্রদ্বাসনাময়াঃ স্বপ্নে যে কামাঃ স্ফুরন্তি তেষামপি ত্যাগো ভগবদ্ধ্যানাদিরূপসদ্বাসনাভ্যাসবলেন ভবতি। যে তূপসংহৃতকরণস্য সম্প্রজ্ঞাতসমাধিকালে দিব্যাঃ কামাঃ সঙ্কল্পমাত্রোপনতা দহরবিদ্যাদিষু প্রসিদ্ধাস্তেষামপি ত্যাগোঽসম্প্রজ্ঞাতসমাধ্যভ্যাসবলেন ভবতি এবং ত্রিবিধান্ কামান্ ত্যক্ত্বা আত্মন্যেবাখণ্ডৈকরসে আত্মনা স্বেনৈব স্বরূপানন্দেন তুষ্টো বাহ্যবিষয়নিরপেক্ষো যদা ভবতি তদায়ং স্থিতপ্রজ্ঞ ইত্যুচ্যতে ॥৫৫॥ দুঃখেষু শস্ত্রপাতাদিষু দুঃখসাধনেষু প্রাপ্তেষ্বপি অনুদ্বিগ্নমনা অচঞ্চলমনাঃ, বক্ষ্যতি চ—"যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে" ইতি। সুখেষু সুখসাধনেষু স্রক্‌চন্দনাদিষু প্রাপ্তেষ্বপি বিগতস্পৃহো নির্বৃত্তিকত্বাদ্ভবতি, অতএব বীতাঃ রাগভয়ক্রোধা যস্মাৎ স তথা, ন হি তস্যামবস্থায়াং রাগাদয়ো দুঃখাদয়ো বা সম্ভবন্তি।

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! সাধক যখন মনের সকল কামনা পরিত্যাগ করেন এবং আপনাদ্বারা আপনার উপরেই সন্তুষ্ট থাকেন, তখন তাঁহাকে স্থিতপ্রজ্ঞ বলা হয় ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা আনন্দময়। সুতরাং তাঁহাতে বুদ্ধি নিবিষ্ট হইলে সন্তোষ বা আনন্দ অবিচ্ছিন্নভাবেই হইতে থাকে। অতএব তখন বুদ্ধি নানাদিকে ছুটাছুটি করে না বলিয়া কোন কামনা বা অন্তভাব মনে আসিতেই পারে না। তাই সে সময়ে স্বভাবতই সমস্ত কামনা পরিত্যক্ত হয় ॥৫৫॥

দুঃখ উপস্থিত হইলেও যাঁহার মন বিচলিত হয় না, সুখেও যাঁহার স্পৃহা থাকে না, যিনি ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়াছেন, আর নিজের দেহের

যঃ সর্ব্বত্রানভিস্নেহস্তত্তৎ প্রাপ্য শুভাশুভম্ ।
নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৭॥
যদা সংহরতে চায়ং কূর্ম্মোঽঙ্গানীব সর্ব্বশঃ ।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

"স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত" ইতি দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরং ব্রুবন্ প্রজ্ঞাস্থিতেরুপায়মপ্যাহ দ্বাভ্যাম্। য ইতি। অত্রাভিস্নেহপদমভিদ্বেষমপি লক্ষয়তি ন দ্বেষ্টীতি সামর্থ্যাৎ। তথা চ সর্ব্বত্র মিত্রামিত্রেষু, ন বিদ্যতে অভিস্নেহঃ সমস্তাৎ স্নেহদ্বেষৌ যস্য স তাদৃশো যঃ সাধকঃ, তত্তৎ শুভাশুভং প্রাপ্যাপি নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি চ শুভং পুত্রমিত্রাদিকং প্রাপ্যাপি নাভিনন্দতি নাদ্রিয়তে, অশুভং শত্রুহিংস্রাদিকং প্রাপ্যাপি চ ন দ্বেষ্টি, উদাসীন ইব চালপতীত্যর্থঃ, তস্য সাধকস্য, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ পরমাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ; বিষয়ান্তরাস্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

যদেতি। কূর্ম্মঃ কচ্ছপঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি, অঙ্গানি স্বানি করচরণশিরাংসীব, অয়ং সাধকো যদা, ইন্দ্রিয়াণি স্বানি শ্রোত্রাদীনি, ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, সংহরতে আতঙ্কাৎ সঙ্কোচয়তি সঙ্গভয়াৎ প্রত্যাহরতি চ, তস্য সাধকস্য প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ পরমাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি। বিষয়াবগাহস্বভাবা বুদ্ধির্ব্বাহীভূতেন্দ্রিয়োপরমাদ্বাহ্যবিষয়মনবগাহ্য আন্তরমাত্মানমেবাবগাহত ইত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবংবিধঃ সমাধিস্থঃ স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে ॥৫৬॥ স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেতেত্যস্যোত্তরমাহ যঃ সর্ব্বত্রেতি। সর্ব্বেষু ধনদারদেহজীবনাদিষু অনভিস্নেহঃ অভিস্নেহবান্ হি ধনদারাদিষু বিকলেষু সকলেষু বাহমেব বিকলঃ সকলোঽস্মীতি দৈন্যদর্পোপেতঃ পূর্ব্বাপরানুসন্ধানরহিতো জল্পতি, অয়ন্তু ন তথেতি ভাবঃ। তথা শুভং প্রাপ্য নাভিনন্দতি সন্তুষ্টো ভূত্বা শুভপ্রাপয়িতারং ন প্রশংসতি, তথা অশুভং প্রাপ্য ন দ্বেষ্টি দুঃখী ভূত্বা অশুভপ্রাপয়িতারং ন নিন্দতি যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৭॥ কিমাসীতেত্যস্যোত্তরমাহ—যদেতি। ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ

উপরেও যাঁহার কোন অনুরাগ থাকে না এবং যিনি সর্ব্বদা পরমাত্মারই আলোচনা করেন, সেই সাধককেও স্থিতপ্রজ্ঞ বলা হয় ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—যে লোক জলে ডুবিয়া থাকে, তাহার যেমন উপরের কোন বিষয়েরই অনুভব হয় না, সেইরূপ যাঁহার বুদ্ধি পরমাত্মাতে স্থির হইয়া থাকে, তাঁহারও বাহিরের সুখ, দুঃখ, অনুরাগ, ভয় ও ক্রোধ জন্মিতেই পারে না ॥৫৬॥

মিত্র ও শত্রুর উপরে স্নেহ ও দ্বেষ না থাকায় যিনি সেই সেই মিত্র এবং শত্রু পাইয়াও আদর বা দ্বেষ করেন না, (কেবল উদাসীনের ন্যায় তাহাদের সহিত আলাপ করেন), সেই সাধকের বুদ্ধিই পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৫৭॥

তাৎপর্য্য—সাধকের মনে যখন স্নেহ ও দ্বেষপ্রভৃতি কোন বৃত্তিই থাকে না, তখনই তাঁহার বুদ্ধি ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৭॥

বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে নিরাহারস্য দেহিনঃ।
রসবর্জ্জং রসোঽপ্যস্য পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ত্ততে ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু সাধকঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি সংহরতাং নাম, মনস্তু তস্য বিষয়েষু প্রবর্ত্তেতৈবেত্যাহ বিষয়া ইতি। আহরণমাহার ইন্দ্রিয়ৈর্বিষয়গ্রহণমিত্যর্থঃ। রসং রাগং বর্জ্জয়তীতি রসবর্জ্জম্। তথা চ নির্ন বিদ্যতে আহারঃ শব্দাদিগ্রহণং যস্য তস্য, দেহিনো বধিরাদিজনস্য, বিষয়াঃ শব্দাদয়ঃ, বিনিবর্ত্তন্তে প্রত্যক্ষগোচরতাং ন যান্তি, বধিরত্বাদিবশাদেবেতি ভাবঃ। কিন্তু তস্য বধিরাদেরপি রসঃ শব্দাদিবিষয়গ্রহণরাগো বর্ত্তত এব। অস্য সাধকস্য তু পরং ব্রহ্ম দৃষ্ট্বা, ন কেবলং বিষয়াঃ রসোঽপি তত্তদ্বিষয়গ্রহণরাগোঽপি নিবর্ত্ততে, পরব্রহ্মদর্শনস্য সর্বাতিশায়িসুখজনকত্বাদিতি ভাবঃ। এতেনৈতদুক্তং ভবতি—বধিরাদেঃ শব্দাদয়ো বিষয়া নিবর্ত্তন্তে, ন তু তত্তদ্রাগঃ; স্থিতপ্রজ্ঞস্য তু শব্দাদয়ো বিষয়াস্তত্তদ্রাগাশ্চ নিবর্ত্তন্ত ইতি পরস্পরং মহানেব ভেদঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রারব্ধকর্ম্মবশেন ব্যুত্থিতোঽপি যোগী দ্বৈতদর্শনাদুদ্বিগ্নঃ সন্ নিরোধসংস্কারপ্রাবল্যাৎ প্রীত্যা সমাধিমনুতিষ্ঠন্নেবাস্তে ইত্যর্থঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥৫৮॥ নহু বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং নিবৃত্তিশ্চেৎ স্থিতপ্রজ্ঞতাহেতুস্তর্হি সুপ্তিমূর্চ্ছালয়গ্রহাবেশাদাবপি সাস্তীতি সর্ব্বোঽপি স্থিতপ্রজ্ঞ এবেত্যাশঙ্ক্যাহ—বিষয়া ইতি। সত্যং দেহিনো দেহাভিমানবতো মূঢ়স্য সুপ্ত্যাদৌ নিরাহারস্য ইন্দ্রিয়ৈর্বিষয়াননাহরতোঽজ্ঞানস্য বিষয়া বিনিবর্ত্তন্ত এব, তথাপি রসবর্জ্জং রসো রাগস্তদ্বর্জ্জং নিবর্ত্তন্তে তদাপি সূক্ষ্মরূপেণ রাগোঽস্তি রাগমূলস্যাত্মাজ্ঞানস্যাদাহান্নাসৌ স্থিতপ্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ। অস্যৈব পুনঃ পরং দৃষ্ট্বা আত্মানং সাক্ষাৎকৃত্য নিরাহারস্য শব্দাদীনগৃহ্নতো রসোঽপি নিবর্ত্ততে মূলাজ্ঞানদাহাদিত্যস্তি সুপ্ত্যাদেঃ সমাধিস্থস্য চ মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ। প্রাকৃতস্য রোগিণঃ কাষ্ঠতপস্বিনো বা মূঢ়স্যাপি বিষয়াননাহরতো রসবর্জ্জং বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে তস্যৈব পরং দৃষ্ট্বা

কচ্ছপ যেমন তাহার সমস্ত অঙ্গ সঙ্কোচিত করে, সেইরূপ সাধক যখন তাঁহার কর্ণপ্রভৃতি সমস্ত ইন্দ্রিয়কে শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে উপসংহৃত রাখিতে পারেন, তখনই তাঁহার বুদ্ধি পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—কোন আতঙ্কবশতই কচ্ছপ তাহার অঙ্গ সঙ্কোচিত করে; আর সাধকও বিষয়ে আসক্তির ভয়েই তাঁহার ইন্দ্রিয়গুলিকে উপসংহৃত রাখেন ॥৫৮॥

অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি অক্ষম লোকদিগের নিকট হইতে বিষয়ভোগের ইচ্ছা ছাড়া রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয়গুলি স্বভাবতই নিবৃত্তি পায়, আর পরব্রহ্ম দর্শন করায় সাধকের নিকট হইতে বিষয় সকল এবং সেগুলির ভোগেচ্ছাও নিবৃত্তি পায় ॥৫৯॥

তাৎপর্য্য—চোখ ও কাণ না থাকায় অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি লোকেরা রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতে পারে না বটে, কিন্তু তাহাদের সে বিষয়গুলি ভোগ করিবার ইচ্ছা

যততো হ্যপি কৌন্তেয়! পুরুষস্য বিপশ্চিতঃ।
ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥৬০॥
তানি সর্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ।
বশে হি যস্যেন্দ্রিয়াণি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

"কিমাসীত" ইত্যর্জ্জুনতৃতীয়প্রশ্নস্যোত্তরং ব্রুবন্ ইন্দ্রিয়সংযম এব প্রজ্ঞাস্থিতেরুপায় ইতি চ নিবেদয়ন্ প্রথমং বাহ্যেন্দ্রিয়সংযমমাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। যতত ইতি। হে কৌন্তেয়! প্রমথ্নন্তি বুদ্ধিমালোড়য়ন্তীতি প্রমাথীনি, পুরুষস্যৈবেন্দ্রিয়াণি, যততঃ প্রজ্ঞাস্থিতৌ যতমানস্য, বিপরিচিনোতি বিশেষেণ সমন্তাৎ বিষয়াণাং মায়িকতয়া তুচ্ছতাং জানাতীতি তস্য বিপশ্চিতোঽপি পুরুষস্য মনঃ, হি যস্মাৎ, প্রসভং বলেন হরন্তি; তস্মাৎ, যুক্তো যোগী স পুরুষঃ, তানি সর্ব্বাণি ইন্দ্রিয়াণি, সংযম্য তত্তদ্বিষয়েভ্যো নিরুধ্য, অহমেব পরঃ প্রধানো ধ্যেয়ো যস্য স মৎপরঃ সন্, আসীত কুত্রাপি নির্বাধে দেশে পদ্মাসনাদিনা উপবিশেৎ। হি তথাহি, যস্য পুরুষস্য ইন্দ্রিয়াণি, বশে আত্মাধীনতায়াং তিষ্ঠন্তি, তস্যৈব পুরুষস্য, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, ব্রহ্মণি প্রতিষ্ঠিতা ভবেৎ। অতস্ত্বমপি ইন্দ্রিয়সংযমে যতস্বেতি ভাবঃ ॥৬০—৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতস্য রসোঽপি নিবর্ত্তত ইতি বাচ্যঃ ॥৫৯॥ কিঞ্চ সুপ্তাদেরিন্দ্রিয়াণি শ্রান্ত্যা স্বয়মেব লীয়ন্তে সমাহিতেন তু তানি কূর্ম্মেণাঙ্গানীব স্বেচ্ছয়া সংহ্রিয়ন্তে। এতচ্চাত্যন্তায়াসসাধ্যমিত্যাহ—যতত ইতি। বিপশ্চিতঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশবতো যততোঽপি সমাধিসিদ্ধ্যর্থং যতমানস্যাপি পুরুষস্য ইন্দ্রিয়াণি কর্ত্তৄণি মনঃ প্রতীচি স্থিরীক্রিয়মাণং কর্ম্মীভূতং হরন্তি বিষয়প্রবণং কুর্ব্বন্তি, যতঃ প্রমাথীনি, যথা বহবশ্চোরা বনে একং পুরুষং প্রমথ্য তস্য বিত্তং হরন্তি এবমিন্দ্রিয়াণি যততো মনো হরন্তি, যতঃ প্রসভমতিশয়েন প্রমথনশীলানি ॥৬০॥ যদ্যপ্যেবং তথাপি তানি নিয়ন্তব্যান্যেবাক্তথা স্থিতপ্রজ্ঞত্বস্যৈবাসিদ্ধেরিত্যাহ—তানীতি। সংযম্য বশীকৃত্য যুক্তঃ সন্নদ্ধো মৎপর অহমেব সর্ব্বেষাং প্রত্যগাত্মা পরঃ স্থ্যাদিভ্যো বাহ্যেভ্যো

থাকে; আর সাধক পরব্রহ্মদর্শনের পরমানন্দ ভোগ করিতে থাকেন বলিয়া রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয় ভোগ করিতে পারিয়াও তাহা করেন না এবং তাঁহার তাহা ভোগ করিবার ইচ্ছাও থাকে না। সুতরাং অন্ধপ্রভৃতির সহিত সাধকের অত্যন্ত বৈষম্যই থাকে ॥৫৯॥

কুন্তীনন্দন! বুদ্ধিবিক্ষোভজনক ইন্দ্রিয়গণ, বুদ্ধিস্থিরতার জন্য যত্নবান্ এবং জ্ঞানী পুরুষের মনকেও বলপূর্ব্বক যখন হরণ করে, তখন সেই যোগী পুরুষ সেই সমস্ত ইন্দ্রিয়কে সংযত করিয়া মৎপরায়ণ হইয়া কোন নির্বিঘ্ন স্থানে উপবেশন করিবেন। দেখ, ইন্দ্রিয়গুলি যাঁহার বশে থাকে, তাঁহার বুদ্ধিই পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬০—৬১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আঘাতকারী দুর্দ্ধর্ষ দস্যুরা যেমন বনের ভিতরে বলপূর্ব্বক বুদ্ধিমান্ লোকেরও ধন হরণ করে, সেইরূপ প্রবল ইন্দ্রিয়গণ জ্ঞানী লোকের মনকেও বলপূর্ব্বক

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ সঙ্গস্তেষূপজায়তে।
সঙ্গাৎ সঞ্জায়তে কামঃ কামাৎ ক্রোধোঽভিজায়তে ॥৬২॥
ক্রোধাদ্ভবতি সম্মোহঃ সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ।
স্মৃতিভ্রংশাদ্‌বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্যতি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রজ্ঞাস্থিতেরুপায়তয়া ব্যতিরেকেণান্তরিন্দ্রিয়স্য মনসঃ সংযমমাহ দ্বাভ্যাম্। ধ্যায়ত ইতি। বিষয়ান্ শব্দাদীন্, ধ্যায়তো মনসা চিন্তয়তঃ, পুংসঃ পুরুষস্য, তেষু বিষয়েষু, সঙ্গ আসক্তিরুপজায়তে, তেষাং সৌন্দর্য্যাদুৎপদ্যতে। সঙ্গাচ্চ কামঃ তত্তদ্বিষয়ভোগাভিলাষঃ সঞ্জায়তে। কামাৎ কেনাপি প্রতিবন্ধাৎ তস্মাদ্ভোগাভিলাষাৎ ক্রোধঃ প্রতিবন্ধকং প্রতি অপচিকীর্ষা অভিজায়তে ॥৬২॥

ক্রোধাদিতি। ক্রোধাৎ সম্মোহো বৈচিত্ত্যং চিত্তবিক্ষেপো ভবতি; সম্মোহাৎ স্মৃতে-বিভ্রমো ভ্রংশো ভবতি; স্মৃতিভ্রংশাদ্‌বুদ্ধিনাশো ভবতি; বুদ্ধিনাশাচ্চ পুরুষঃ প্রণশ্যতি কদাচিৎ পরাঘাতাদিনা ম্রিয়তে, কদাচিন্মৃতপ্রায়ো ভবতি, কদাচিদন্যথা নির্য্যাতিতো বা জায়তে। অতো বিষয়ধ্যানমেব মহানর্থমূলমিতি ভাবঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন্দ্রিয়াদিভ্য আন্তরেভ্যশ্চ উৎকৃষ্টঃ প্রিয়তমো যস্য স মৎপরঃ সন্নাসীত, হি যস্মাৎ বশে আজ্ঞায়াম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৬১॥ "যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি তামাহুঃ পরমাং গতিম্॥" ইতি শ্রুতৌ ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং নিগ্রহে পরমপদপ্রাপ্তি-রিত্যুক্তম্, তত্র উপসংহৃতকরণস্য বাহ্যান্ শব্দাদীনগৃহ্নতো মনোমাত্রেণাবস্থিতস্য যোগিনো মনসোঽনিগ্রহে কিং স্যাদিত্যাহ—ধ্যায়ত ইতি দ্বাভ্যাম্। বিষয়ান্ শব্দাদীন্ ধ্যায়তশ্চিন্তয়তঃ পুংসঃ পুরুষস্য স্বেষু শব্দাদিষু সঙ্গঃ সম্বন্ধো জায়তে। বাহ্যার্থেভ্যো নিগৃহীতান্যপি ইন্দ্রিয়াণি মনোদোষাৎ পুনর্বাহ্যার্থান্ গৃহ্নন্তীত্যর্থঃ। ততঃ সঙ্গাৎ কামস্তস্মিন্ বিষয়েঽভিলাষঃ সঞ্জায়তে। কামাৎ কুতশ্চিদ্ধেতোঃ প্রতিহতাদভিজ্বলনাত্মা ক্রোধোঽভিজায়তে ॥৬২॥ ততঃ ক্রোধাৎ

বিষয়ের দিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যায়। অতএব সাধক সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিয়া আমার চিন্তায় নিমগ্ন হইয়া কোন বিঘ্নবিহীন স্থানে উপবেশন করিবেন। কেন না, ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত হইলেই বুদ্ধি ব্রহ্মে স্থির হইয়া থাকে ॥৬০—৬১॥

মানুষ বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিলেই তাহার বিষয়ে আসক্তি জন্মে, সেই আসক্তি হইতে ভোগাভিলাষ উৎপন্ন হয় এবং সেই ভোগাভিলাষ হইতে ক্রোধ উপস্থিত হয় ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—অবস্থাবিশেষে শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়গুলিকে বড়ই সুন্দর বলিয়া মনে হয়; তখনই সেগুলিতে আসক্তি জন্মে এবং সেগুলিকে ভোগ করিবার ইচ্ছা চলিতে থাকে; সেই সময়ে কেহ যদি সেই ভোগে বাধা দেয়, তাহা হইলেই তাহার উপরে ক্রোধ জন্মে ॥৬২॥

রাগদ্বেষবিমুক্তৈস্তু বিষয়ানিন্দ্রিয়ৈশ্চরন্।
আত্মবশ্যৈর্বিধেয়াত্মা প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং মনঃপ্রসাদোপায়মাহ রাগেতি। বিধেয়ো বশ্য আত্মা মনো যস্য স তাদৃশঃ সাধকঃ, আত্মনো মনসো বশ্যৈরধীনৈঃ, অতএব রাগদ্বেষাভ্যাং বিমুক্তৈঃ মনঃপ্রেরণায়া অভাবাৎ রাগদ্বেষয়োর্হেতুত্বশূন্যৈরিত্যর্থঃ, ইন্দ্রিয়ৈঃ শ্রোত্রাদিভিঃ, বিষয়ান্ শব্দাদীন্, চরন্, সম্বধ্নন্, প্রসাদং চিত্তনৈর্ম্মল্যম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অত্রায়মাশয়ঃ—অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং মনো রাগদ্বেষৌ বিহায়াত্মনো বশীভূতম্, ইন্দ্রিয়াণি চ রাগদ্বেষয়োর্হেতুতাং পরিহায় মনসো বশীভূতানি। তদা চ সাধকো গচ্ছন্ যদৃচ্ছয়া সুন্দরীং বা শার্দ্দূলং বা পশ্যন্নপি রাগবান্ দ্বেষবান্ বা অভবন্ গচ্ছত্যেবেতি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সংমোহঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেকাভাবো ভবতি। ততঃ স্মৃতিবিভ্রমঃ শাস্ত্রার্থানুসন্ধানস্য বিভ্রংশরূপং চলনং ভবতি। স্মৃতিবিভ্রংশাৎ বুদ্ধিনাশঃ শাস্ত্রার্থস্য নিশ্চিতস্যাপি তিরোধানং ভবতি। তস্মিংশ্চ শাস্ত্রজে পরোক্ষজ্ঞানেঽপি নষ্টে পুরুষো নশ্যতি পুরুষার্থাযোগ্যো ভবতি; যো হি তাদৃশঃ স নষ্ট এবেতি লোকে বদন্তি ॥৬৩॥ ননু বিষয়ানধ্যায়তোঽপি যোগিনো ব্যুত্থানে প্রমাণস্বাভাব্যাদিন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু সঙ্গো দুষ্পরিহরস্তত-শ্চোক্তরীত্যা তস্যাপি নাশপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—রাগদ্বেষেতি। বিধেয়াত্মা কিঙ্করীকৃতমনাস্ত্ব আত্মবশ্যৈর্মনোঽধীনৈরিন্দ্রিয়ৈঃ স্বামিনশ্চিত্তস্য কিঙ্করীকৃতস্য কামক্রোধহীনত্বাৎ স্বয়মপি রাগদ্বেষবিযুক্তৈঃ বিষয়ান্ পথি পতিততৃণাদীনীবানাস্থয়া চরন্ পশ্যন্নপি পুমান্ তত্র কামাজ্ঞহৃদয়াৎ প্রসাদং সঙ্কল্পবিকল্পপঙ্কলেপপ্রক্ষালনেন মনসঃ স্বাচ্ছ্যম্ অধিগচ্ছতি মনসঃ স্বাচ্ছ্যমেব প্রত্যগাত্মনঃ স্বাচ্ছ্যং তস্য তদ্গুণসারত্বাৎ। অজিতমনস্তমিব জিতমনস্কং বিষয়সঙ্গো ন

ক্রোধ হইতে গুরুতর মোহ জন্মে, মোহ হইতে স্মৃতিভ্রংশ হয়, স্মৃতিভ্রংশ হইতে বুদ্ধিনাশ জন্মে এবং বুদ্ধিনাশ হইতে মানুষ নষ্ট হয় ॥৬৩॥

তাৎপর্য্য—ক্রোধ হইলেই চিত্ত অস্থির হইয়া পড়ে, চিত্ত অস্থির হইলেই শত্রু-মিত্র, স্মরণ থাকে না, শত্রু-মিত্র স্মরণ না থাকিলেই বুদ্ধি নষ্ট হয়, (বিবেচনা থাকে না) বুদ্ধিনাশ হইলেই অকার্য্য করায় নষ্ট হইতে হয় ॥৬৩॥

অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা যাঁহার মন বশীভূত হয়, সেই সাধক মনের বশীভূত এবং রাগদ্বেষবিমুক্ত ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা বিষয় ভোগ করিতে থাকিয়াও চিত্তের নির্ম্মলতা লাভ করেন ॥৬৪॥

তাৎপর্য্য—অভ্যাসে ও বৈরাগ্যে মনের মল রাগ ও দ্বেষ তিরোহিত হইয়া যায়; তখন চক্ষু ও কর্ণপ্রভৃতি আর সে মনকে আকর্ষণ করিতে পারে না। সুতরাং সে সময়ে সাধক যাইবার পথে কোন সুন্দরী স্ত্রী দেখিলেও তাহাতে অনুরক্ত হন না, কিংবা কোন শত্রু বা হিংস্র জন্তু দেখিলেও তাহার জিঘাংসা করেন না ॥৬৪॥

প্রসাদে সর্বদুঃখানাং হানিরস্যোপজায়তে।
প্রসন্নচেতসো হ্যাশু বুদ্ধিঃ পর্য্যবতিষ্ঠতে ॥৬৫॥
নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্য ন চাযুক্তস্য ভাবনা।
ন চাভাবয়তঃ শান্তিরশান্তস্য কুতঃ সুখম্ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তাদৃশচিত্তপ্রসাদলাভে কিং ফলমিত্যাহ প্রসাদ ইতি। প্রসাদে অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং রাগদ্বেষপরিত্যাগেন চিত্তস্য নৈর্ম্মল্যে সতি, অস্য সাধকস্য, সর্বদুঃখানাং হানিস্ত্যাগ উপজায়তে। তথা চ যদি রাগো ন স্যাত্তদা স্ত্রীরত্নাদ্যপ্রাপ্তিনিমিত্তং দুঃখমপি ন স্যাৎ, যদি চ দ্বেষো ন তিষ্ঠেত্তদা হিংস্রাহননিবন্ধনং দুঃখমপি ন জায়েতেতি ভাবঃ। কিঞ্চ প্রসন্নচেতসঃ সাধকস্য বুদ্ধিঃ, আশু হি শীঘ্রমেব, পর্য্যবতিষ্ঠতে ব্রহ্মণি সর্ব্বথৈবাবস্থিতা ভবতি, রাগদ্বেষাভাবেন বিক্ষেপকাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥

চিত্তপ্রসাদগুণমুক্ত্বা তদপ্রসাদদোষমাহ নেতি। অযুক্তস্য অযোগিনঃ যোগিজনোচিতচিত্তপ্রসাদরহিতস্য রাগদ্বেষাম্বিতচিত্তস্যেত্যর্থঃ, বুদ্ধিঃ ব্রহ্মবিষয়া প্রজ্ঞা, নাস্তি ন ভবিতুমর্হতি; অযুক্তস্য তথা রাগদ্বেষাম্বিতচিত্তস্য, ভাবনা ব্রহ্মধ্যানঞ্চ, নাস্তি; রাগদ্বেষাভ্যামেব চিত্তস্য বিক্ষেপাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ। অভাবয়তো ব্রহ্মাধ্যায়তশ্চ, শান্তিঃ সর্ব্বদুঃখনিবৃত্তির্নাস্তি; বিষয়ধ্যাননিবন্ধনানন্তদুঃখাপাতাদিত্যাশয়ঃ। অশান্তস্য তাদৃশশান্তিরহিতস্য চ সুখং ক্ষণিকোঽপি ব্রহ্মানন্দঃ, কুতো ভবিতুমর্হতি, অপি তু কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। অতো রাগদ্বেষপরিত্যাগেনাদৌ চিত্তপ্রসাদজননায়ৈব যতস্বেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বাধতেঽতো মনোজয়োঽবশ্যং কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৬৪॥ কিঞ্চ চিত্তস্য প্রসাদে হি অস্য পুংসঃ সর্ব্বদুঃখানাং কামমূলকানাং কামাভাবাৎ হানিঃ পরিহারো জায়তে, কামানুদয়ে হেতুমাহ— প্রসন্নেতি। হি যস্মাৎ প্রসন্নচেতসঃ পুংসো বুদ্ধির্ব্রহ্মাত্মৈক্যনিশ্চয় আশু শীঘ্রং পর্য্যবতিষ্ঠতে সুদৃঢ়ো ভবতি, তস্মিংশ্চ সতি প্রাপ্যাভাবান্ন কামোদয় ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ সমনস্কানামিন্দ্রিয়াণামনিগ্রহে দোষ উক্তঃ বুদ্ধেরপর্য্যবস্থানে কো দোষ ইত্যত আহ—নাস্তীতি। অযুক্তস্য শ্রবণমননয়োরনাসক্তস্য বুদ্ধির্ব্রহ্মাত্মৈক্যনিশ্চয়ো নাস্তি প্রমাণবিষয়াসম্ভাবনায়াঃ প্রমেয়বিষয়াসম্ভাবনায়াশ্চানিরাসাৎ। তথা অযুক্তস্যাসমাহিতমনসো ভাবনা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিপ্রবাহো

চিত্তের নির্ম্মলতা জন্মিলে, সাধকের সমস্ত দুঃখ নিবৃত্তি পায় এবং সত্বরই তাঁহার বুদ্ধি পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—মনে রাগ ও দ্বেষ থাকিলেই নানাবিধ দুঃখ জন্মে। কেন না, রমণী বা রত্ন দেখিলেই তাহাতে রাগ জন্মিল, কিন্তু তাহা না পাইলেই দুঃখ হইল; আবার কোন হিংস্র জন্তু দেখিলেই দ্বেষ আসিল, অথ চ তাহাকে মারিতে না পারায় দুঃখ জন্মিল। আর রাগ-দ্বেষ না থাকিলে সেরূপ কোন দুঃখই হয় না এবং বিষয়াকর্ষণ না থাকায় বুদ্ধিটাও সত্বরই পরমেশ্বরে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬৫॥

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যন্মনোঽনুবিধীয়তে।
তদস্য হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্নাবমিবাম্ভসি ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

একমপীন্দ্রিয়ং বুদ্ধের্ব্রহ্মবিষয়তায়াঃ প্রতিবন্ধকং ভবিতুমর্হতীত্যাহ ইন্দ্রিয়াণামিতি। হি তথাহি মনস ইন্দ্রিয়ানুবৃত্তৌ দোষমেব পশ্যেত্যর্থঃ। মনঃ কর্তৃ, চরতাং স্বং স্বং বিষয়ং প্রতি ধাবতামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যৎ ইন্দ্রিয়ম্, অনুবিধীয়তে অনুসরণক্রমেণ বিশেষেণ আদদাতি গৃহ্ণাতি বিশেষেণানুসরতীত্যর্থঃ। "ধীঙ্ আদানে" ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিধীঙ্ধাতোঃ প্রয়োগোঽয়ম্। অম্ভসি জলে, বায়ুঃ, নাবং নাবিকরহিতাং নৌকামিব, তদিন্দ্রিয়মেব কর্তৃ, অস্য পুরুষস্য, প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, হরতি স্বানুবর্ত্তিনীং করোতি। অতএব ভাবুকৈরুক্তম্—"শব্দাদিভিঃ পঞ্চভিরেব পঞ্চ পঞ্চত্বমাপুঃ স্বগুণেন বদ্ধাঃ। কুরঙ্গ-মাতঙ্গ-পতঙ্গ-মীন-ভৃঙ্গা নরঃ পঞ্চভিরঞ্চিতঃ কিম্॥" ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্তি মনসশ্চাঞ্চল্যেন বুদ্ধেরপি চাঞ্চল্যাৎ। অভাবয়তো ধ্যানমকুর্ব্বতঃ শান্তিঃ সর্বদুঃখোপরমশ্চ নাস্তি চেতসোঽনবস্থিতত্বেন দুঃখাবশ্যম্ভাবাৎ। অশান্তস্যানুপরতসর্ব্বদুঃখস্য সুখং প্রত্যাগম্বয়ানন্দাত্মকং কুতো ন কুতশ্চিৎ দুঃখিত্বাদেব। আত্মযুক্তস্যেতি পদং যুজিযোগে ইত্যস্য রূপম্। দ্বিতীয়ং যুজসমাধাবিত্যস্য। তস্মাদ্বুদ্ধেঃ পর্য্যবস্থানমাবশ্যকম্ ॥৬৬॥ তদভাবে দোষমাহ—ইন্দ্রিয়াণাং হীতি। হি যস্মাদিন্দ্রিয়াণাং চরতাং স্বস্ববিষয়ে প্রবর্ত্তমানানাম্, কর্ম্মণি ষষ্ঠী ; যৎ রাগাদিকলুষিতং মনঃ তান্যনু লক্ষীকৃত্য বিধীয়তে প্রবর্ত্যতে, কর্ম্মকর্ত্তরি লকারঃ। প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। তৎ ইন্দ্রিয়ানুসারি মনোঽস্য সাধকস্য প্রজ্ঞামাত্মতত্ত্ববিষয়াং বুদ্ধিং হরতি তস্যা মনোঽনুসারিত্বাৎ। দৃষ্টান্তঃ স্পষ্টার্থঃ। অন্যে তু ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যদিন্দ্রিয়মনু লক্ষীকৃত্য মনঃ প্রবর্ত্ততে তদিন্দ্রিয়মস্য সাধকস্য মনসো বা প্রজ্ঞাং হরতীতি যোজয়ন্তি। আত্মবিষয়াং প্রজ্ঞাং হৃত্বা মনো বিষয়বিষয়াং করোতীতি ভাষ্যমত্যালোচনীয়ম্

যোগিজনোচিত চিত্তনির্ম্মলতা যাহার হয় নাই, তাহার বুদ্ধি পরব্রহ্মের দিকে যাইতে পারে না, কিংবা তাহার ব্রহ্মধ্যানও হয় না ; ব্রহ্মধ্যান না হইলে সমস্ত দুঃখের নিবৃত্তিও হইতে পারে না এবং সমস্ত দুঃখনিবৃত্তি না হইলে ক্ষণিক সুখই বা হইবে কি করিয়া ॥৬৬॥

তাৎপর্য্য—রাগ এবং দ্বেষপ্রভৃতিই চিত্তের মল এবং সেই মল থাকিলেই চিত্ত বিষয়ের দিকে বিক্ষিপ্ত হয় ; চিত্ত বিক্ষিপ্ত হইলে আর বুদ্ধি ব্রহ্মের দিকে যাইতে পারে না, কিংবা তাহার ধ্যানও হইতে পারে না ; তাহা না হইলেই শান্তি—অর্থাৎ দুঃখনিবৃত্তি হয় না ; দুঃখনিবৃত্তি না হইলে আর সুখ হইবে কিরূপে ॥৬৬॥

ইন্দ্রিয়গুলি স্বভাবতই আপন আপন বিষয়ে বিচরণ করে ; তখন মন যে ইন্দ্রিয়ের অনুসরণ করিবে, সেই ইন্দ্রিয়ই—বায়ু যেমন জলে কর্ণধারবিহীন নৌকাকে হরণ করে, সেইরূপ মানুষের বুদ্ধিকে হরণ করিয়া থাকে ॥৬৭॥

তস্মাদ্‌যস্য মহাবাহো! নিগৃহীতানি সর্বশঃ।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৬৮॥
যা নিশা সর্বভূতানাং তস্যাং জাগর্ত্তি সংযমী।
যস্যাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মুনেঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়নিগ্রহস্য প্রজ্ঞাস্থিতিসাধনত্বমুপসংহরতি তস্মাদিতি। হে মহাবাহো! তস্মাৎ একস্যাপীন্দ্রিয়স্যাস্বরুত্তের্মহানর্থহেতুত্বাৎ, যস্য সাধকস্য, সর্বশঃ সর্ব্বাণি ইন্দ্রিয়াণি, সর্ব্বেভ্য এব ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, নিগৃহীতানি অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং নিরুদ্ধানি ভবন্তি; তস্যৈব সাধকস্য, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, ব্রহ্মণি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি। মহাবাহুত্বাদসংখ্যশত্রুনিগ্রহসমর্থস্তং পঞ্চেন্দ্রিয়নিগ্রহে ধ্রুবমেব শক্ষ্যসীতি মহাবাহো ইতি সম্বোধনেন সূচিতম্।৬৮।

নতু স্বভাবত এব বিষয়গ্রহণপরাণীন্দ্রিয়াণীতি তত্বতা যোগিনাপি কথং তানি নিগ্রহীতুং শক্যন্ত ইত্যাহ যেতি। যা পরব্রহ্মাপরপর্য্যায়া চিতিঃ, সর্বভূতানাং মনুষ্যাদীনাং সর্ব্বেষামেবা-জ্ঞানিনাং প্রাণিনাম্, নিশা নিত্যমেবাবিজ্ঞয়া ব্যাহতদর্শনা রাত্রিরিব বর্ত্ততে; তস্যাং নিশা-

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৭॥ যততো হ্যপীত্যত্রোপক্রান্তমর্থং বহুধা উপপাদ্য উপসংহরতি—তস্মাদিতি। যস্মা-দিন্দ্রিয়াধীনং মনো মনোঽনুগা চ প্রজ্ঞা তস্মাৎ হে মহাবাহো! যস্য যতেরিন্দ্রিয়াণি সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারেণ স্বকারণেন মনসা সহিতানীতি যাবৎ। ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিভ্যো নিগৃহীতানি ভবন্তি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতেতি বিদ্ধি ॥৬৮॥ যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে ইত্যাদ্যাহুঃ শ্রুতেস্তমাহুঃ

তাৎপর্য্য—কর্ণের বিষয় শব্দ, ত্বকের বিষয় স্পর্শ, চক্ষুর বিষয় রূপ, জিহ্বার বিষয় রস এবং নাসিকার বিষয় গন্ধ। সুতরাং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় আপনা আপনিই শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে বিচরণ করে; তখন মন যদি কোন ইন্দ্রিয়ের সহিত তাহার বিষয়ে গমন করে, তবে বুদ্ধিও সেই দিকে যাইবেই যাইবে। তাহা হইলেই আর বুদ্ধি ব্রহ্মের দিকে গেল না, মুক্তিও হইল না। সুতরাং একটা ইন্দ্রিয়ই যখন এত অনর্থ ঘটাইতে পারে, তখন পাঁচটা ইন্দ্রিয়ের কথা আর কি বলা যাইতে পারে? এ বিষয়ে সুন্দর একটী শ্লোক আছে—(শব্দাদিভিঃ পঞ্চভিঃ—ইত্যাদি টীকা দ্রষ্টব্য) হরিণ বংশীর শব্দে, হস্তী হস্তিনীর স্পর্শে, পতঙ্গ অগ্নির রূপে, মৎস্য বড়িশবদ্ধ খাদ্যের রসে এবং ভ্রমর বিষকুসুমের গন্ধে আকৃষ্ট হইয়া যাইয়া প্রাণ হারায়; তাহাতে পঞ্চেন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়ে আকৃষ্ট মানুষের কথা আর কি বলিব ॥৬৭॥

অতএব মহাবাহু অর্জ্জুন! অভ্যাস ও বৈরাগ্য যাঁহার সমস্ত ইন্দ্রিয়কে বিষয় হইতে নিগৃহীত করে, সেই যোগীর বুদ্ধিই ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে নিবিষ্ট হইতে না পারিলে আর সেই বিষয়ভোগের কামনা হইতে পারে না; তখন সাধকের বুদ্ধি নিরুপদ্রব হইয়া ব্রহ্মেই প্রতিষ্ঠা লাভ করে। অতএব অর্জ্জুন! তুমি মহাবাহু বলিয়া অসংখ্য শত্রুকে নিগৃহীত করিতে পার; সুতরাং ইচ্ছা করিলে পাঁচটামাত্র ইন্দ্রিয়কে অবশ্যই নিগৃহীত করিতে পারিবে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যায়াং চিতৌ, সংযমী ইন্দ্রিয়সংযমবান্ যোগী, জাগর্ত্তি জাগ্রদবস্থাবান্ পেচক ইব দর্শনবান্ ভবতীত্যর্থঃ। তথা ভূতানি ত এবাজ্ঞানিনঃ প্রাণিনঃ, যস্যাং মায়ায়াং মায়াকল্পিতজগত্যাম্, জাগ্রতি কাকাদিবৎ জাগ্রদবস্থাবন্তো দর্শনাদিব্যবহারবন্তো বর্ত্তন্তে; পশ্যতো জ্ঞানালোকেন পরং ব্রহ্ম বিলোকয়তঃ, মুনের্মননবতো যোগিনস্তু, সা মায়াকল্পিতজগতী, নিশা নিদ্রয়েব রজ্জু-সর্পাদিবদলীকবুদ্ধ্যা নিবৃত্তদর্শনা রাত্রিরিব বর্ত্ততে। তথা চ অজ্ঞানান্ধকারেণাবৃতনয়না প্রাণিনো যং পরমাত্মানং নাবলোকয়িতুমর্হন্তি, জ্ঞানী তু জ্ঞানালোকেন তমবলোকয়তি; পুনশ্চ তে প্রাণিনো যং জগৎপ্রপঞ্চং বস্তুরূপতয়া পশ্যন্তি, জ্ঞানী তু মায়িকতয়া রজ্জুসর্পাদিব-দবস্তুত্বেন নিরভিনিবেশং তং জগৎপ্রপঞ্চং পশ্যতি। এবঞ্চ গন্ধতন্ত্বণাদিস্পর্শবন্নিরভিনিবেশতয়া জ্ঞানিনো জগদ্দর্শনং তাচ্ছীল্যমাত্রমিতি বিষয়শিথিলানামিন্দ্রিয়াণাং নিগ্রহস্তস্য সুকর এবেতি ভাবঃ।৬৯।

ভারতভাবদীপঃ

পরমাং গতিমিত্যেতৎ চতুর্থং পাদং ব্যাচষ্টে—যা নিশেতি। সর্ব্বেষাং ভূতানামজ্ঞানাং যা নিশেব নিশা যস্যাং মধ্যন্দিনে উলূকা ইবান্ধা অপান্ধা এব সর্ব্বে প্রাণিনো ভবন্তি তস্যাং তস্মিন্ প্রত্যগ্‌জ্যোতিষি সংযমী ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং নিগ্রহণশীলো যোগী জাগর্ত্তি, ইন্দ্রিয়াদীনাং দৃক্‌শক্তিলোপেঽপ্যনুপরতদৃক্‌শক্তিরেবাস্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো বিদ্যতেঽবিনাশিত্বা"দিতি। যস্যামবিদ্যাখ্যায়াং নিশায়াং ক্রিয়াকারকাদিদ্বৈতস্বপ্নপ্রবর্ত্তিকায়াং সর্ব্বাণি ভূতানি জাগ্রতি নিশীথে উলূকা ইব স্বস্বব্যাপারে প্রবর্ত্তন্তে সা অবিদ্যা পশ্যতো মুনেঃ আত্মদর্শনবতো যোগিনঃ প্রারব্ধকর্ম্মণা বিদেহকৈবল্যপ্রতিবন্ধাৎ লেশতোঽনুবর্ত্তমানা ব্যুত্থানকালে ব্যবহারতোঽস্য গাঢ়ান্ধকারবতী নিশেব ক্লেশকরী ভবতি। অতিসুকুমারা হি যোগিনো বাহ্যব্যবহারাদুদ্বিজন্তে নরা ইব গাঢ়ান্ধকারে সকারাৎ। যথোক্তং যোগভাষ্যে— "অক্ষিমাত্রকল্পো হি বিদ্বানতান্নদুঃখলেশেনাপ্যুদ্বিজত" ইতি। অত্র বার্ত্তিকানি—"কারক-ব্যবহারে হি শুদ্ধং বস্তু ন বীক্ষ্যতে। শুদ্ধে বস্তুনি সিদ্ধে চ কারকব্যাপৃতিস্তথা॥ কাকোলূকনিশেবায়ং সংসারোঽজ্ঞাত্মবেদিনোঃ। যা নিশা সর্ব্বভূতানামিত্যবোচৎ স্বয়ং হরিঃ॥" ইতি। "বুদ্ধতত্ত্বস্য লোকোঽয়ং জড়োন্মত্তপিশাচবৎ। বুদ্ধতত্ত্বোঽপি লোকস্য জড়োন্মত্তপিশাচব"দিতি। তদেবং কিমাসীতেত্যস্যোত্তরং যদা সংহরতে চায়মিত্যাদিনা এতদন্তেন গ্রন্থেন স্থিতপ্রজ্ঞঃ সদা সমাধিমন্তিষ্ঠন্ পরমাং গতিং প্রাপ্যাস্ত ইত্যুক্তম্

অজ্ঞানী সমস্ত প্রাণীর পক্ষে যেটা রাত্রি, জ্ঞানী তাহাতেই জাগরিত থাকেন; আবার সেই অজ্ঞানী প্রাণীরা যাহাতে জাগরিত থাকে, ব্রহ্মদর্শী জ্ঞানীর সেইটা রাত্রি ॥৬৯॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানী প্রাণীরা অজ্ঞাননিদ্রায় অভিভূত থাকে বলিয়া পরব্রহ্মকে দেখিতে পায় না; কিন্তু জ্ঞানী মহাত্মারা জ্ঞানের আলোকে তাঁহাকে দেখিতে পান। আবার অজ্ঞানী প্রাণীরা যে জগৎটাকে সত্যরূপে দেখে, ব্রহ্মদর্শী জ্ঞানীরা সেই জগৎটাকেই মায়াকল্পিত বলিয়া রজ্জুসর্পের ন্যায় একেবারে মিথ্যারূপেই দেখেন ॥৬৯॥

আপূর্য্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠং সমুদ্রমাপঃ প্রবিশন্তি যদ্বৎ।
তদ্বৎ কামা যং প্রবিশন্তি সর্বে স শান্তিমাপ্নোতি ন কামকামী ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি যোগিনো মনসি তত্তদিন্দ্রিয়দ্বারা তত্তদ্বিষয়প্রবেশেন কামাবির্ভাবসম্ভবাৎ কথং তস্য ব্রহ্মভাবনা কথং বা শান্তিরিত্যাহ আপূর্য্যেতি। আপো বর্ষাদিজলানি, আপূর্য্যমাণং নদনদ্যাদিভিঃ সমন্তাৎ পূর্য্যমাণম্, অচলা চিরস্থিরা প্রতিষ্ঠা স্থিতির্যস্য তং তাদৃশঞ্চ সমুদ্রম্, যদ্বৎ যথা, প্রবিশন্তি প্রবিশ্য সরূপতয়া তত্র লীয়ন্তে; তদ্বৎ তথা, সর্বে কামা বিষয়ভোগাভিলাষাঃ, জ্ঞানেনাপূর্য্যমাণম্, অচলা প্রতিষ্ঠা ব্রহ্মনিষ্ঠা যস্য তং তাদৃশঞ্চ, যং যোগিনম্, প্রবিশন্তি কীটবৎ প্রবিশ্য তিষ্ঠন্ত এব জ্ঞানহব্যিনা দহ্যন্তে; স যোগী জন এব, শান্তিং সর্বদুঃখনিবৃত্তিম্, আপ্নোতি; কিন্তু কাম্যন্ত ইতি কামা ধনজনাদয়ঃ পদার্থাস্তান্ কাময়ত ইতি স কামকামী জনঃ, তাং শান্তিং নাপ্নোতি; বিষয়সংস্পর্শেন নানাদুঃখাপাতাদিত্যাশয়ঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৯॥ নম্বু প্রজহাতি যদা কামান্ ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যো নিগৃহীতানীত্যাদিনাসক্তিবিষয়াণাং প্রহাণং তেভ্যশ্চ ইন্দ্রিয়াদীনাং প্রত্যাহরণমুক্তং তেন তেষামাত্মনঃ পৃথক্‌সত্ত্বমস্তীতি সিদ্ধং ন চ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"ত্যাদিশ্রুত্যা তেষাং বাধান্ন তদস্তীতি বাচ্যম্ ইহেতি প্রতীচ্যেব তন্নিষেধাৎ। ন হি ইহ ভূতলে ঘটো নাস্তীত্যুক্তে ঘটস্য স্বরূপং নিষিধ্যতে কিন্তু তস্য ভূতলসম্বন্ধমাত্রম্, তস্মাৎ কামানাং পৃথক্‌সত্ত্বমস্ত্যতো নাদ্বৈতসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য সদৃষ্টান্তং পরিহরতি—আপূর্য্যমাণমিতি। প্রবিশন্তীভিরদ্ভিরাপূর্য্যমাণমপ্যচলপ্রতিষ্ঠমনুদ্রিক্তং বৃদ্ধিহীনত্বাৎ। এবং নির্গচ্ছন্তীভিরন্তীরিচ্যমানমপ্যচলপ্রতিষ্ঠমরিক্তং হ্রাসহীনত্বাদিত্যপি বোধ্যম্। এবংবিধং সমুদ্রং যদ্বৎ আত্মপ্রভবা আপঃ প্রবিশন্তি তদ্বৎ যং পুরুষং কামৈরাপূর্য্যমাণং হীয়মানং বা অচলপ্রতিষ্ঠং নির্বিকারং বৃদ্ধিহ্রাসহীনত্বাৎ আত্মপ্রভবাঃ সর্ব্বে কামাঃ প্রবিশন্তি স এব শান্তিং মোক্ষমাত্যন্তিকং দুঃখোপরমং প্রাপ্নোতি ন তু কামকামী বিষয়ার্থী। অয়ং ভাবঃ—কূটস্থাদাত্মনঃ সর্ব্বস্যোৎপত্তিস্তত্রৈব চ লয় ইতি সর্ব্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্, তেন কামানাং প্রহাণং তেভ্যশ্চেন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণং স্মর্য্যমাণং ন তেষাং পরমার্থতঃ পৃথক্‌সত্ত্বং সাধয়তি বহুপ্রমাণবিরোধাৎ। কিন্তু পামরপ্রসিদ্ধং পৃথক্‌সত্ত্বমভিপ্রেত্য প্রহাণাদিকমুক্তম্, প্রবিলাপনং ত্বেবমেব ব্যাখ্যেয়ম্। যথাগ্নয়ে পথিকৃতেঽষ্টাকপালং নির্ব্বপেদিত্যাদৌ নির্ব্বপতিনা যাগ উচ্যতে ন তু শ্রৌতার্থমাত্রং তদ্বদিহাপি জ্ঞেয়ম্। নেহ নানাস্তীত্যপীহ পরিদৃশ্যমানে প্রপঞ্চে আত্মাতিরিক্তং নানা কিমপি নাস্তীত্যেবংপরতয়া ব্যাখ্যেয়ম্। তথা চ—"আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্মে"ত্যাদয়ঃ শ্রুতিবাদাঃ সঙ্গচ্ছন্তে; আত্মনি কল্পিতস্যাস্য তত্রৈব নিষেধেনান্যত্র সত্ত্বানুপপত্তের্ন কামানাং পৃথক্‌সত্ত্বমস্তীতি যুক্ত এব সমুদ্রদৃষ্টান্তঃ। যত্তু সমুদ্রাৎ পৃথগ্‌গঙ্গায়াঃ সত্ত্বমস্তীতি তন্ন, কার্য্যে কারণসত্তাতিরিক্তসত্তায়া অভাবাৎ, "বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়"মিতি কার্য্যস্য বাগালম্বনমাত্রত্বশ্রবণাদিত্যন্যত্র

বহুতর নদ, নদী, খাল ও বিল আসিয়া সমুদ্রকে পরিপূর্ণ করে এবং তাহার স্থিতিটা চিরকালই স্থির; এহেন সমুদ্রে বৃষ্টির জল পড়িয়া যেমন লয় পাইয়া

বিহায় কামান্ যঃ সর্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ।
নির্ম্মমো নিরহঙ্কারঃ স শান্তিমধিগচ্ছতি ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "ব্রজেত কিম্" ইত্যর্জ্জুনচতুর্থপ্রশ্নস্যোত্তরং ব্রুবন্ প্রকৃতশান্তিলাভোপায়মাহ বিহায়েতি। নির্গ বিদ্যতে অহঙ্কারো দেহাদাবহংবুদ্ধির্যস্য সঃ, অতএব নির্গ বিদ্যতে মম গৃহক্ষেত্রাদৌ মমতাবুদ্ধির্যস্য স তাদৃশশ্চ, যঃ পুমান্, সর্ব্বান্, কাম্যন্ত ইতি কামা ভোগ্যবিষয়াঃ প্রাপ্তপূর্ব্বাস্তান্, বিহায় পরিত্যজ্য, প্রাপ্যমানেঽপি বিষয়ে নিস্পৃহঃ সন্, চরতি পর্য্যটতি ; স পুমান্, শান্তিং ব্রহ্মজ্ঞানেন সর্বদুঃখনিবৃত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। দেহাদ্যাত্মাভিমান-মমতা সর্বকামত্যাগ এব শান্তিলাভোপায় ইতি ভাবঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তরঃ ॥৭০॥ প্রাসঙ্গিকীমাশঙ্কাং পরিহৃত্য ব্রজেত কিমিত্যস্য প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—বিহায়েতি। পূর্ব্বোক্তান্ ত্রিবিধান্ কামান্ বিহায় যশ্চরতি বিষয়ান্ ভুঙ্‌ক্তে নিস্পৃহশ্চ যতো নির্ম্মমঃ মমতাবান্ হি ইদং মম ভূয়াদিত্যস্যধনাস্থর্থং স্পৃহাং করোতি, নির্ম্মমোঽপি কুতঃ যতো নিরহ-ঙ্কারঃ ন হ্যহঙ্কারশূন্যস্য স্বশ্যাদৌ মমতা দৃষ্টা, তস্মাদহঙ্কারপ্রবিলয়াৎ শান্তিং মোক্ষং প্রাপ্নোতি। অত্র যঃ সর্ব্বত্রানভিস্নেহ ইতি সর্ব্বত্র যচ্ছব্দদর্শনাৎ সাধনবিধিপর এবায়ং গ্রন্থঃ, অন্যথা স্থিতপ্রজ্ঞস্য প্রকৃততত্বাত্তদনুবাদার্থো যচ্ছব্দোঽনর্থকঃ। প্রাপ্নোতি লোকেঽপি হি পরস্বভাবকথনে স এবং করোতীতি তচ্ছব্দ এব প্রযুজ্যতে ন তু যচ্ছব্দঃ, বিধৌ তু য এবং

যায়, সেইরূপ জ্ঞানপূর্ণ ও দীর্ঘকাল ব্রহ্মনিষ্ঠ যে যোগীর হৃদয়ে সমস্ত কামনাই প্রবেশ করিয়া লয় পাইয়া যায়, তিনিই শান্তিলাভ করেন। কিন্তু বিষয়াভিলাষী লোক শান্তিলাভ করিতে পারে না ॥৭০॥

তাৎপর্য্য—নানাদিগ্‌দেশ হইতে অসংখ্য নদ-নদীপ্রভৃতি আসিয়া পড়িয়া পড়িয়া সমুদ্রকে পরিপূর্ণ রাখে এবং সে সমুদ্র কখনও স্থানচ্যুত হয় না ; সেই সমুদ্রে বৃষ্টির জলবিন্দু সকল পড়িয়া লয়ই পাইয়া যায়, কিন্তু সে সমুদ্রকে বিকৃত করিতে পারে না ; আবার জ্ঞানীর হৃদয়ও ব্রহ্মজ্ঞানে পরিপূর্ণ থাকে এবং তিনি ব্রহ্মনিষ্ঠা হইতে কখনও বিচ্যুত হন না। সুতরাং সেই জলবিন্দুসমূহেরই তুল্য সমস্ত কামনা আসিয়া জ্ঞানীর হৃদয় স্পর্শ করিয়াই নষ্ট হইয়া যায়, কিন্তু তাঁহাকে বিচলিত বা বিকৃত করিতে পারে না। অতএব জ্ঞানী শান্তি লাভ করেন, কিন্তু বিষয়কামী সে শান্তি লাভ করে না। কারণ, নানা বিষয়ের সংস্পর্শে তাহার দুঃখ-নিবৃত্তি হয় না ॥৭০॥

অভিমান ও মমতাশূন্য যে পুরুষ প্রাপ্ত ভোগ্য সকল পরিত্যাগ করিয়া প্রাপ্তব্য বস্তুতে নিস্পৃহ হইয়া বিচরণ করেন, তিনিই শান্তি লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—দেহপ্রভৃতির উপরে আত্মবুদ্ধি করিলে কিংবা গৃহক্ষেত্রাদিতে মমতা থাকিলে, অথবা সর্বপ্রকার কামনা তিরোহিত না হইলে শান্তিলাভের কোন সম্ভাবনাই নাই ॥৭১॥

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ! নৈনাং প্রাপ্য বিমুহ্যতি।
স্থিত্বাস্যামন্তকালেঽপি ব্রহ্মনির্বাণমৃচ্ছতি ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভগবদ্গীতায়াং ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নিযোজ্যপ্ররোচনার্থমুক্তাং স্থিতপ্রজ্ঞতাং স্তুবন্নুপসংহরতি এষেতি। হে পার্থ! এষা, ব্রাহ্মী স্থিতির্ব্রহ্মনিষ্ঠা অভিহিতেতি শেষঃ; পুমান্ এনাং ব্রাহ্মীং স্থিতিং প্রাপ্য ন বিমুহ্যতি অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যজ্ঞানং ন করোতি। তথা অন্তকালেঽপি ব্রহ্মচর্য্যকালাদারভ্য স্থিতৌ কা কথা কেবলমৃত্যুসময়েঽপি, অস্যাং ব্রাহ্ম্যাং স্থিতৌ স্থিত্বা, ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং পুনরাবৃত্তিরহিতং নিশ্চিতগমনম্, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি অত এনামাশ্রয়েত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

করোতি স ইদং প্রাপ্নোতীতি দ্বয়োরপি প্রয়োগো দৃশ্যতে; লক্ষণকথনার্থত্বেঽপি তত্র তাৎপর্য্যাভাবাদ্বিধাবেব পর্য্যবস্যতীতি দিক্ ॥৭১॥ প্রতিপাদিতাং কর্ম্মযোগপ্রাপ্যাং সাংখ্যযোগনিষ্ঠাং ফলেন স্তুবন্নুপসংহরতি—এষেতি। এষা স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণপ্রসঙ্গাৎ কথিতা ব্রাহ্মী, ব্রহ্মশব্দেনাত্র ব্রহ্মবিদুচ্যতে, "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। তস্যেয়ং ব্রাহ্মী স্থিতিনিষ্ঠা, এনাং নিষ্ঠাং প্রাপ্য নরো ন বিমুহ্যতি পুনর্মোহং ন প্রাপ্নোতি। অস্যামন্তকালেঽপি স্থিত্বেতি সকৃজ্জাতাপীয়ং ফলবতী ন তূপাসনাবচ্চিরাভ্যাসসাপেক্ষেত্যুক্তম্। ব্রহ্ম ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি, কিং লোকান্তরবৎ গতিপ্রাপ্যং ব্রহ্ম? নেত্যাহ—নির্ব্বাণমিতি। নির্গতং বানং গমনং যস্মিন্ প্রাপ্যে ব্রহ্মণি তন্নির্ব্বাণম্, তথা চ শ্রুতিঃ—"ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতী"তি। গতিমন্তরেণ প্রাণরূপোপাধিপ্রবিলয়মাত্রাৎ ঘটাকাশস্য মহাকাশত্বপ্রাপ্তিবৎ জীবস্য ব্রহ্মপ্রাপ্তিমাহ—অন্তকালেঽপীতি। অপিশব্দাৎ যো ব্রহ্মচর্য্যাদারভ্যাত্র তিষ্ঠতি স ব্রহ্ম নির্ব্বাণং কৈমুতিকন্যায়েন প্রাপ্নোতীতি গম্যতে। অস্যাধ্যায়স্যার্থঃ সংগৃহীতো মধুসূদনশ্রীপাদৈঃ—"জ্ঞানং তৎসাধনং কর্ম্ম সত্ত্বশুদ্ধিশ্চ তৎফলম্। তৎফলং জ্ঞাননিষ্ঠৈবেত্যধ্যায়েঽস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতম্ ॥" ॥৭২॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

অর্জ্জুন! তোমার নিকট এই ব্রহ্মনিষ্ঠার বিষয় বলিলাম; মানুষ এই ব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিয়া আর মোহিত হয় না এবং অন্তিম কালেও এই ব্রহ্মনিষ্ঠায় থাকিয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করে ॥৭২॥

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

অর্জ্জুন উবাচ।

জ্যায়সী চেৎ কর্ম্মণস্তে মতা বুদ্ধির্জনার্দ্দন !।
তৎ কিং কর্ম্মণি ঘোরে মাং নিযোজয়সি কেশব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

"অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বম্" ইত্যাদিনা জ্ঞানযোগমভিধায় "এষা তেঽভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু" ইত্যাদিনা কর্ম্মযোগঞ্চোক্ত্বা "এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ !" ইত্যাদিনা দ্বিতীয়াধ্যায়াস্তিমশ্লোকেন জ্ঞানযোগস্যৈব স্তত্যভিধানাৎ কর্ম্মযোগাপেক্ষয়া জ্ঞানযোগস্যৈব প্রাধান্যং কৃষ্ণাভিমতমিতি বুধ্যমানঃ প্রষ্টুমর্জ্জুন উবাচ জ্যায়সীতি। জনৈরর্দ্দ্যতে দুঃখনিবৃত্তয়ে যাচ্যত ইতি জনার্দ্দনঃ। কে সাগরজলে শব ইব শেত ইতি কেশবঃ। ত্বং সাক্ষাৎ স জলশায়ী নারায়ণ ইতি দুঃখনিবৃত্ত্যর্থমহমপি ভবন্তং যাচ ইতি সম্বোধনদ্বয়েন সূচিতম্। হে জনার্দ্দন ! কর্ম্মণঃ প্রাগুক্তান্নিষ্কামাদপি কর্ম্মযোগাৎ, বুদ্ধিবুদ্ধিযোগো জ্ঞানযোগ ইতি যাবৎ, চেদ্যদি, জ্যায়সী শ্রেষ্ঠতরা, তে মতা, "এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ !" ইত্যাদ্যভিধানাদিতি ভাবঃ ; তত্তদা, হে কেশব ! ঘোরে কাম্যতয়া স্বজনাদিবধজনকতয়া চ ভয়ঙ্করে, কর্ম্মণি যুদ্ধকার্য্যে, কিং কথম্, মাম্, নিযোজয়সি "তস্মাদ্যুধ্যস্ব ভারত !" "তস্মাদুত্তিষ্ঠ ভারত !" ইত্থমসকৃদ্বদন্ প্রবর্ত্তয়সি। পরমভক্ততয়া মুক্তেঃ প্রধানোপায়ে জ্ঞানযোগ এব মে নিযোজনং তবোচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে এষা তেঽভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণ্বিতি দ্বে বুদ্ধী প্রদর্শ্য ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরিতি শ্লোকেন সাংখ্যনিষ্ঠাবতাং পাতশঙ্কা নাস্তি, কর্ম্মযোগনিষ্ঠাবতাস্তু সাস্তীত্যুক্ত্বা যাবানর্থ উদপানে ইতি সাংখ্যনিষ্ঠায়াং সর্ব্বকর্ম্মফলান্তর্ভাবশ্রবণাত্তামেব প্রশমাত্মিকাং স্বাশয়ানুকূলাং মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—জ্যায়সীতি। হে জনার্দ্দন ! কর্ম্মণো নিষ্কামকর্ম্মযোগাপেক্ষয়া বুদ্ধিঃ সাংখ্যনিষ্ঠালক্ষণং জ্ঞানং জ্যায়সী প্রশস্ততরা চেত্তে তব মতা তত্তর্হি মাং ভৈক্ষ্যবৃত্ত্যাপি তুষ্টন্তং ঘোরে বন্ধুবধাখ্যে কর্ম্মণি কিং কুতো হেতোর্নিযোজয়সি

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মচর্য্যের সময় হইতেই যাঁহার ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে, তিনি ত নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেনই, কিন্তু যাঁহার কেবল মৃত্যুর সময়েও ব্রহ্মজ্ঞান হয়, তিনিও নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিতে পারেন ॥৭২॥

—(::)—

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ ! তোমার যদি এইরূপই মত থাকে যে, নিষ্কাম কর্ম্ম অপেক্ষাও জ্ঞানই শ্রেষ্ঠ ; তবে আমাকে ভয়ঙ্কর যুদ্ধকর্ম্মে নিযুক্ত করিতেছ কেন ? ॥১॥

ব্যামিশ্রেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে।
তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্রেয়োঽহমাপ্নুয়াম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ "ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাচ্ছ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যতে" ইত্যনেন ক্ষত্রিয়স্য তব পক্ষে কর্ম্মণোঽপি শ্রেষ্ঠতরত্বমুক্তমিত্যাহ ব্যামিশ্রেণেতি। কদাচিজ্‌জ্ঞানস্য কদাচিদ্বা কর্ম্মণঃ প্রাধান্যাভিধানাৎ ব্যামিশ্রেণ বিশেষাৎ সমস্তাচ্চ তদুভয়প্রাধান্যসূচনাযুক্তেনেব বাক্যেন, মে মম বুদ্ধিম্, মোহয়সীব একতরনির্ণয়ানর্হাং করোষীব। বাক্‌পতিনা ত্বয়া ন খলু ব্যামিশ্রং বাক্যমুক্তম্, তথাপি তু বালিশোঽহং তথৈব সম্ভাবয়ামীতি প্রথমেবশব্দেন সূচিতম্। জ্ঞানজনকস্য তে মোহজননমসম্ভবমপি মূর্খেণ ময়া তথৈব শঙ্ক্যত ইতি চ দ্বিতীয়েবশব্দেন ধ্বনিতম্। তত্তস্মাৎ, নিশ্চিত্য, একং তয়োরেকতরস্য প্রাধান্যং বদ, যেনাহম্, শ্রেয়স্তদবলম্বনেন মঙ্গলম্, আপ্নুয়াং লভেয় ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনঃপুনর্য্যুধ্যস্বেতি বদন্ ॥১॥ নহু তব জ্ঞাননিষ্ঠায়ামনধিকারাৎ কর্ম্মৈব কুর্ব্বিতি ত্বাং ব্রবীমীত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্যামিশ্রেণেতি। ব্যামিশ্রেণ অবিবিক্তেন, ইবশব্দো বিবিক্তেঽপি বুদ্ধিদোষাৎ অবিবিক্ততাং পশ্যামীতি সূচয়তি। তেন বাক্যেন ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবার্জ্জুনেতি কচিদ্বেদনিষ্ঠাং ত্যাজয়সি, কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে ইতি তামেব চ গ্রাহয়সি। তথা নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসত্ত্বস্থো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ভবেতি নিবৃত্তিমার্গমুপদিশসি, ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাৎ শ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যত ইতি প্রবৃত্তিমপ্যুপদিশসি। ন হ্যেকেন ময়া যুগপদুভয়ং স্থিতিগতিবদনুষ্ঠাতুং শক্যমতো মে মম বুদ্ধিং মোহয়সীব। বস্তুতস্তু মম মোহং নাশয়িতুং প্রবৃত্তোঽসীতি ইব শব্দেনোচ্যতে। তত্তয়োর্মধ্যে যদেকং প্রধানং মদ্‌যোগ্যং তৎ নিশ্চিত্য

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ দ্বিতীয় অধ্যায়ে জ্ঞান ও কর্ম্ম উভয়ের কথা বলিয়া শেষে জ্ঞানেরই বিশেষ প্রশংসা করিয়াছেন। সুতরাং নিষ্কাম কর্ম্ম অপেক্ষাও জ্ঞানই শ্রেষ্ঠ এইরূপ মনে করিয়া অর্জ্জুন জিজ্ঞাসা করিতেছেন—'কৃষ্ণ! আমি তোমার পরম ভক্ত। অতএব আমাকে প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করাই তোমার উচিত; অথ চ কর্ম্ম অপেক্ষা জ্ঞানই প্রধান, ইহাই তোমার মত; তবে আমাকে জ্ঞানে নিযুক্ত না করিয়া ভয়ঙ্কর যুদ্ধকার্য্যে নিযুক্ত করিতেছ কেন? যুদ্ধে ত স্বজনাদিবধ হয় বলিয়া তাহা নিতান্ত নিকৃষ্ট কার্য্য ॥১॥

কৃষ্ণ! তোমার বাক্য যেন উভয়ার্থ মিশ্রিত এবং তদ্দ্বারা যেন আমার বুদ্ধিটাকে মোহিত করিতেছ। অতএব নিশ্চয় করিয়া একটা বল, যাহাতে আমি মঙ্গল লাভ করিতে পারি ॥২॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ একবার বলিয়াছেন—'ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ অপেক্ষা আর শ্রেষ্ঠ কার্য্য নাই'; আবার বলিয়াছেন—'মানুষ মৃত্যুকালেও এই ব্রহ্মজ্ঞানে থাকিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করিতে পারে'। সুতরাং জ্ঞান ও কর্ম্মের মধ্যে কোন্‌টা শ্রেষ্ঠ, তাহা ঠিক্ বুঝিতে না পারিয়া অর্জ্জুন ঐরূপ বলিলেন ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ।

লোকেঽস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ!।
জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানর্জ্জুনায়োত্তরমুবাচ লোক ইতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! অর্জ্জুন!। এতেনেদানীং বিশুদ্ধচিত্ততয়া জ্ঞানযোগেঽপি তবাধিকারোঽস্তীতি সূচিতম্। ময়া, পুরা পূর্ব্বং (পূর্বাধ্যায়ে) সম্যক্ খ্যায়ত ইতি সংখ্যা জ্ঞানং তদর্হন্তীতি সাংখ্যা জ্ঞানিনস্তেষাম্, জ্ঞানমেব যোগ উপায়স্তেন প্রকারেণ, যোগিনাং কর্ম্মযোগিনাম্, কর্ম্ম বেদোক্তং সন্ধ্যাবন্দনাদি কার্য্যমেব যোগস্তেন চ প্রকারেণ, দ্বিবিধা দ্বিপ্রকারা, নিষ্ঠা পরমপুরুষার্থনিষ্পত্তির্মুক্তিসিদ্ধিরিতি যাবৎ, অস্মিন্ চিত্তশুদ্ধ্যশুদ্ধিভ্যাং দ্বিবিধে, লোকে অধিকারিজনবিষয়ে প্রোক্তা। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—মুক্তিং প্রতি জ্ঞানমেকমেব কারণম্। তত্র চ যস্য ব্রহ্মচর্য্যসময়াদেব সাধনচতুষ্টয়সম্পদাত্মানাত্মবিবেকশ্চোপজায়তে, স তত এবাধিকারী; যস্য চ তদা তদ্দ্বয়ং ন জায়তে, স তু নিষ্কামকর্ম্মকরণপারম্পর্য্যেণ রাগদ্বেষাদিলোপাচ্চিত্তশুদ্ধ্যনন্তরমধিকারী। এবমেকৈকৈব নিষ্ঠা অধিকারিভেদাৎ প্রকারভেদেনাভিহিতা; ন পুনঃ স্বতন্ত্রে দ্বে নিষ্ঠে। তেন চ কর্ম্মাপেক্ষা জ্ঞানেন চাপরা মুক্তিরিত্যবধার্য্য যদি ত্বয়া "জ্যায়সী চেৎ কর্ম্মণস্তে" ইত্যাদ্যভিহিতম্, তদা, ত্বং ভ্রান্তোঽসি। এতেন পূর্ব্বশ্লোকদ্বয়স্যৈবোত্তরং জাতমিত্যবধেয়ম্। "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশান্তাঃ" ইতি "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইতি চামরঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বদ যেনানুষ্ঠিতেনাহং শ্রেয়ঃ কল্যাণমাপ্নুয়াম্ ॥২॥ অত্রোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—লোকেঽস্মিন্নিতি। পুরা পূর্বাধ্যায়ে ময়া নিষ্ঠা একৈব প্রোক্তা, পরন্তু সা দ্বিবিধা দ্বিপ্রকারা; একস্যা এব ব্রহ্মনিষ্ঠায়াঃ প্রকারদ্বয়মুক্তমধিকারিভেদেন ন তু ব্রহ্মপ্রাপ্তয়ে পরস্পরনিরপেক্ষমার্গদ্বয়মুক্তমিতি ভাবঃ। হে অনঘ! বিশুদ্ধান্তঃকরণ! মদ্বচনস্যার্থং সম্যগালোচয়েত্যর্থঃ। তদেব প্রকারদ্বয়মাহ—জ্ঞানযোগেনেতি। সাংখ্যানাং প্রকৃতিপুরুষয়োর্বিবিক্তত্বং জানতামাত্মানাত্মবিবেকজ্ঞানবতাং জ্ঞানার্থং যুজ্যতে ইতি জ্ঞানযোগঃ জ্ঞানোপায়ো বেদান্তশ্রবণমননিদি-

---

কৃষ্ণ বলিলেন—'নিষ্পাপ অর্জ্জুন! আমি পূর্ব্বে তোমার নিকট দ্বিবিধ লোকের বিষয়ে দুই প্রকার ব্রহ্মনিষ্ঠার কথা বলিয়াছি; তাহার মধ্যে জ্ঞানীদের জ্ঞানযোগ এক প্রকার, আর কর্ম্মযোগিগণের কর্ম্মযোগ দ্বিতীয় প্রকার ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমি পূর্বে যে সকল কথা বলিয়াছি, তাহাতে তুমি যদি এইরূপ বুঝিয়া থাক যে, কর্ম্মযোগে একপ্রকার মুক্তি হয়, আর জ্ঞানযোগে অন্যপ্রকার মুক্তি হয়; তবে তুমি ভ্রমে পতিত হইয়াছ। কেন না, মুক্তি একই; তবে অধিকারিভেদে তাহার উপায় দুইটা। ব্রহ্মচর্য্যের সময় হইতেই যাঁহার শম ও দমপ্রভৃতি এবং বিবেক জন্মিতে থাকে, তাঁহার পক্ষে জ্ঞানই মুক্তির উপায়; আর যাঁহার তৎকালে শমদমাদি হয় না, চিত্তে রাগদ্বেষাদি রহিয়া যায়, তাঁহার পক্ষে পরম্পরাসম্বন্ধে কর্ম্মই মুক্তির উপায়। কারণ, কর্ম্ম করিতে করিতে চিত্তের রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হয়, পরে জ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩॥

ন কর্ম্মণামনারম্ভান্নৈষ্কর্ম্ম্যং পুরুষোঽশ্নুতে।
ন চ সন্ন্যসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি রাগাদিস্থিতেরশুদ্ধচিত্তস্যাপি সাক্ষাজ্জ্ঞানসাধকসাধনচতুষ্টয়সম্পাদনমেব কর্ত্তব্যম্, ন পুনঃ পরম্পরয়া জ্ঞানসাধকং কর্ম্মেত্যাহ নেতি। মুমুক্ষুরপি রাগাদিমান্ পুরুষঃ, কর্ম্মণাং নিত্যতয়া বেদবিহিতানাং বর্ণাশ্রমাদিষু নির্দ্দিষ্টানাং সন্ধ্যাবন্দনাদীনাম্, অনারম্ভাদকরণাৎ, নৈষ্কর্ম্ম্যং নিষ্ক্রিয়ত্বং মুক্তিমিতি যাবৎ, ন অশ্নুতে ন ভুঙ্ক্তে; নিত্যকর্ম্মাকরণে উপাত্তদুরিতক্ষয়াভাবেন বন্ধস্থিতেদুর্নিবারত্বাদিতি ভাবঃ। অথ "এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি" ইতি শ্রুত্যা সন্ন্যাসাদেব মুক্তিসিদ্ধিরিতি কিমায়াসসাধ্যেন কর্ম্মণেত্যাহ ন চেতি। স পুরুষঃ, সন্ন্যসনাদেব কেবলাৎ সন্ন্যাসাদেব চ, সিদ্ধিং মুক্তিনিষ্পত্তিম্, ন সমধিগচ্ছতি ন লভতে, কর্ম্মজনিতচিত্তশুদ্ধ্যভাবে জ্ঞানানুদয়াৎ মুক্তিং প্রতি চ জ্ঞানস্যৈবাসাধারণকারণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যাসনাত্মকত্বেন জ্ঞানযোগেন ব্রহ্মণি নিষ্ঠাং পরিসমাপ্তিং সাংখ্যাঃ প্রাপ্ন বন্তীত্যর্থঃ। যোগিনাং "সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে" ইত্যুক্তলক্ষণযোগবতাং কর্ম্মযোগেন সম্প্রজ্ঞাতাসমাধিনির্বিকল্পসমাধ্যনুষ্ঠানাত্মমিহ কর্ম্মযোগপদার্থঃ, তেন যোগিনো ব্রহ্মনিষ্ঠাং প্রাপ্ন বন্তীত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—ইহ জন্মনি জন্মান্তরে বা ঈশ্বরপ্রীত্যর্থমনুষ্ঠিতৈঃ কর্ম্মভির্বিশুদ্ধসত্ত্বো বিবেকবৈরাগ্যশমাদিষট্কোপেতো মুমুক্ষুঃ প্রত্যক্প্রবণচিত্তঃ শ্রবণমননাভ্যামেব কৃতকৃত্যো ভবতি, স চেৎ শ্রবণাদেঃ প্রাগসমাহিতচিত্তস্তর্হি নিদিধ্যাসনমপ্যপেক্ষিতম্, অতএব সহকার্য্যন্তরবিধিঃ পক্ষেণেতি সূত্রকৃতা নিদিধ্যাসনস্য পাক্ষিকত্বমুক্তম্, সোঽয়ং সাংখ্যমার্গঃ। তথা সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি পরমগুরাবর্পয়ন্ শ্রবণমননাত্মকং বিচারমন্তরেণৈব কেবলং শ্রদ্ধামাত্রাৎ প্রতীচো নির্ব্বিশেষব্রহ্মরূপত্বং গুরুবাক্যতো নিশ্চিত্যাসম্ভাবনাদিদোষরহিত আচার্য্যাম্নিগুর্পত্রপ্রোক্তপাতঞ্জলপ্রকারনধিগম্য কর্ম্মচ্ছিদ্রেষু সমাধ্যভ্যাসং কুর্ব্বন্নন্তরেণ প্রত্যগাত্মস্বরূপং সাক্ষাৎকরোতি, সোঽয়ং যোগমার্গঃ। তেন উহাপোহকৌশলং যেষামস্তি তে সাংখ্যাঃ। যেষাং তন্নাস্তি তে যোগিন ইতি। অত ইয়ং দ্বিপ্রকারা নিষ্ঠা ন তু দ্বে নিষ্ঠে ইতি ভ্রমিতব্যম্। যথোক্তং বশিষ্ঠেন—"দ্বৌ ক্রমৌ চিত্তনাশস্য যোগো জ্ঞানঞ্চ রাঘব!। যোগো বৃত্তিনিরোধো হি জ্ঞানং সম্যগবেক্ষণম্॥ অসাধ্যঃ কস্যচিদ্‌যোগঃ কস্যচিত্তত্ত্বনিশ্চয়ঃ। প্রকারৌ দ্বৌ ততো দেবো জগাদ পরমঃ শিবঃ॥" ইতি। চিত্তাদর্শনোপলক্ষিতস্য ব্রহ্মসাক্ষাৎকারস্য দ্বৌ ক্রমৌ—চিত্তাদের্মিথ্যাত্বপক্ষে জ্ঞানমেব যথা রজ্জ্বুরগাদিসম্যগবেক্ষণেনৈব নশ্যতি তদ্বৎ। তস্য সত্যত্বপক্ষে যোগ এব, যথা সত্য উরগো মন্ত্রাদিনা নিরুদ্ধপ্রচারঃ স্বয়মেব নশ্যতি তদ্বচ্চিত্তমপি যোগেন নিরুধ্যমানং নশ্যতি। তস্য নিরন্বয়োচ্ছেদস্তু প্রারব্ধকর্ম্মান্তে পক্ষদ্বয়েঽপি তুল্য ইতি ॥৩॥ অনয়োঃ প্রকারয়োরঙ্গাঙ্গিভাবমাহ—ন কর্ম্মণামিতি। কর্ম্মণাং যজ্ঞাদীনামনারম্ভাদননুষ্ঠানাৎ নৈষ্কর্ম্ম্যং জ্ঞাননিষ্ঠাং নাশ্নুতে ন প্রাপ্নোতি। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন" ইতি শ্রুত্যা যজ্ঞাদীনাং

মানুষ কর্ম্ম না করিয়া মুক্তি লাভ করিতে পারে না, কিংবা কেবল সন্ন্যাস-দ্বারাও মুক্তি লাভ করে না ॥৪॥

নহি কশ্চিৎ ক্ষণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্ম্মকৃৎ।
কার্য্যতে হ্যবশঃ কর্ম্ম সর্বঃ প্রকৃতিজৈর্গুণৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি বেদোদিতং নিত্যং নৈমিত্তিকং কাম্যঞ্চ কর্ম্ম সাংসারিকঞ্চ সর্ব্বং কর্ম্ম পরিহাযৈকান্তে তূষ্ণীমাস্তে, তদা নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধির্ভবিষ্যতীত্যাহ নহীতি। কশ্চিদপি জনঃ, জাতু কদাচিদপি, ক্ষণমপি চ, অকর্ম্মকৃৎ উক্তানাং কর্ম্মণামেকমপ্যকুর্ব্বন্, নহি তিষ্ঠতি নৈব স্থাতুমর্হতি। হি যস্মাৎ, অবশঃ মনোঽধীনঃ সর্ব্ব এব জনঃ, প্রকৃতিঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি তজ্জৈঃ, গুণৈর্ধর্ম্মৈঃ মুমুক্ষারাগদ্বেষাদিভিঃ, কর্ম্ম শ্রবণধনার্জ্জনাদি কার্য্যম্, কার্য্যতে; অন্ততো মনসাপি তত্তচ্চিন্তায়াং প্রবর্ত্ত্যতে। অতঃ কর্ম্ম বিনা নৈষ্কর্ম্ম্যং ন সিধ্যতি, ধ্বংসং প্রতি প্রতিযোগিনঃ কারণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যাঙ্গত্বেন বিধানাৎ। ননু সন্প্রত্যয়প্রাধান্যাৎ কর্ম্মণাং বিবিদিষাঙ্গত্বমত্র গম্যতে, তেন বিবিদিষায়াং যজ্ঞাদিনা সিদ্ধায়াম্ "এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি" ইতি শ্রুতেঃ প্রব্রজ্যারূপমেব নৈষ্কর্ম্ম্যমিহ জ্ঞাননিষ্ঠাসাধনং গ্রাহ্যং ন জ্ঞানম্; নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং পরমামত্যাদাবিবাত্র তদ্গ্রাহকস্য পরমত্ববিশেষণস্যাভাবাৎ। ননু কর্ম্মযোগজনিতচিত্তশুদ্ধ্যভাবে কেবলাৎ সন্ন্যাসাৎ সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতীতি যোজনায়াং বিপ্রকৃষ্টয়োর্জ্ঞানকর্ম্মণোঃ সমুচ্চয়াসম্ভবস্যাভীষ্টস্য সিদ্ধেঃ কিমিতি নৈষ্কর্ম্যশব্দেন নিষ্ঠা গৃহ্যত ইতি চেৎ সত্যং গুণৈঃ কর্ম্ম কার্য্যত ইতি বাক্যশেষনৈর্গুণ্যহেতুকং মুখ্যং জ্ঞানমেবেহ নৈষ্কর্ম্ম্যপদার্থো ন তু প্রব্রজ্যা। বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেত্যত্রাপি জিগমিষত্যশ্বেন জিঘাংসত্যসিনেত্যাদাবিব তৃতীয়ান্তস্য ধাত্বর্থেনৈবান্বয়াদশ্বাদীনাং গমনাদাবিব যজ্ঞাদীনাং বেদন এবান্বয়ো জ্ঞেয়ঃ। এতমেবেতি শ্রুতিস্তু বিবিদিষাসন্ন্যাসাভিপ্রায়েণ প্রবৃত্তা। "এতং বৈ তমাত্মানং বিদিত্বা ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায়াথ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি" ইতি জ্ঞানপরিপাকার্থস্য জীবন্মুক্তিসুখার্থস্য বা যাজ্ঞবল্ক্যাদিভিরনুষ্ঠিতস্য বিদ্বৎসন্ন্যাসস্যাপি শাস্ত্রে দর্শনাৎ। অসন্ন্যাসিনো জ্ঞানমেব নোৎপদ্যত ইতি প্রাচামাগ্রহো বিক্ষেপককর্ম্মত্যাগরূপসন্ন্যাসবিষয়ো ন তু কাষায়পরিধানমাত্রবিষয়ঃ। গর্গীব্যাধবাসিষ্ঠাদীনামতথাবিধানামপি জ্ঞানোৎপত্ত্যবগমাদিত্যাস্তাং তাবৎ। কর্ম্মভিরশোধিতচিত্তস্য মন্দবুদ্ধে রাগদ্বেষাদিগ্রস্তস্যাত্মানাত্মবিবেকদ্বারা চিত্তরোধদ্বারা বা নৈষ্কর্ম্ম্যপ্রাপ্তির্নাস্তীতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। ননু "অভয়ং সর্ব্বভূতেভ্যো দত্ত্বা নৈষ্কর্ম্ম্যমাচরেৎ" ইতি কেবলাৎ কর্ম্মসন্ন্যাসাদপি নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিঃ স্মর্য্যতে, তৎকথমুচ্যতে ন কর্ম্মণামনারম্ভান্নৈষ্কর্ম্যমস্তীতি? তত্রাহ—ন চেতি। কর্ম্মজচিত্তশুদ্ধ্যভাবে কৃতাদপি সন্ন্যাসান্ন মোক্ষসিদ্ধিঃ। উদাহৃতস্মৃতিস্তু চিত্তশুদ্ধিপূর্ব্বকসন্ন্যাসাভিপ্রায়া। ন হি রাগাদিগ্রস্তঃ সর্ব্বভূতেভ্যঃ সর্ব্বাত্মনাভয়ং দাতুমীষ্টেঽতো যুক্তমুক্তং ন চ সন্ন্যসনাদেবেতি ॥৪॥ এতদেব প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি।

তাৎপর্য্য—যাহার রাগদ্বেষপ্রভৃতি রহিয়াছে, সে যদি কর্ম্ম নাও করে, তবে পূর্বজন্মের পাপ থাকাবশতঃ বদ্ধই রহিয়া যায়। আবার কেবল সন্ন্যাসদ্বারাও মুক্তিলাভ হয় না। কারণ, রাগদ্বেষাদি থাকিলেই চিত্ত শুদ্ধ হয় না, চিত্ত শুদ্ধ না হইলে জ্ঞান জন্মে না, জ্ঞান না জন্মিলে মুক্তিও হইতে পারে না ॥৪॥

কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্।
ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥৬॥
যস্ত্বিন্দ্রিয়াণি মনসা নিয়ম্যারভতেঽর্জ্জুন!।
কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্ম্মযোগমসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বহিরিন্দ্রিয়সংযমপূর্ব্বকমনঃকর্ম্মকরণে প্রত্যুত দোষমেবাহ কর্ম্মেতি। বিমূঢ়াত্মা রাগাদিপূর্ণচিত্তো যো জনঃ, কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি, মনসা স্মরন্নিত্যভিধানাজ্জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি চ, সংযম্য নিরুধ্য, মনসা, ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দস্পর্শাদীন্ স্মরন্, আস্তে উপবিশতি; স মিথ্যাচারঃ চৌরাদিবৎ কপটব্যবহার উচ্যতে। অতশ্চৌরাদেরিবাস্য মহানেব দোষ ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অবশঃ কর্ম্মজন্তশুদ্ধ্যভাবাদজিতচিত্তঃ কশ্চিদপি জাতু কদাচিৎ সমাধিকালেঽপি ক্ষণমপি অকর্ম্মকৃৎ কর্ম্মাণি দুর্ম্মনোরথাদীনি অকুর্ব্বন্ হি প্রসিদ্ধং ন তিষ্ঠতি। হি যস্মাৎ সর্ব্বোঽপি লোকঃ প্রকৃতিজৈর্গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ স্বভাবপ্রভবৈ রাগদ্বেষাদিভির্ব্বা কর্ম্ম কায়িকং বাচিকং মানসিকং বা কার্য্যতেঽবশঃ তত্র প্রবর্ত্ত্যতে ॥৫॥ নন্থ সন্ন্যাসপূর্ব্বকং ধ্যানেনৈব চিত্তশুদ্ধিমপি সম্পাদয়িষ্যামি কিং কর্ম্মভিরিত্যাশঙ্কাহ—কর্ম্মেন্দ্রিয়াণীতি। যো বিমূঢ়াত্মা রাগাদ্যাক্রান্তচিত্তঃ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি বাগাদীনি সংযম্য নিগৃহ্য আস্তে একান্তে ধ্যানাপদেশেনোপবিশতি স মিথ্যাচারঃ তস্য তদাসননিয়মনাদিকমাচরণং মিথ্যা অলীকমেব নিষ্ফলত্বাৎ; তত্র হেতুঃ—ইন্দ্রিয়ার্থান্মনসা স্মরন্নিতি। যত ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন্ শ্রোত্রাদিভির্গৃহ্লাতি মনসা চ স্মরতি অতো মিথ্যাচারঃ স বিষয়াংশ্চিন্তয়ন্ যোগনিষ্ঠামাত্মনো লোকেঽভিব্যনক্ত্যতঃ কপটীত্যর্থঃ। তস্মাৎ কর্ম্মব্যতিরিক্তশ্চিত্তশুদ্ধ্যুপায়ো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৬॥ যস্তু পূর্ব্বস্মান্মিথ্যাচারাদ্বিলক্ষণঃ পুরুষধৌরেয় ইন্দ্রিয়াণি মনসা সহ নিয়ম্য রাগদ্বেষবিযুক্তানি কৃত্বা কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্ম্মযোগম্ আরভতে হে

কোন মানুষও কখনও ক্ষণকালও কর্ম্ম না করিয়া থাকিতে পারে না। কারণ, সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণজাত মুক্তিলিপ্সা, কাম ও মোহপ্রভৃতি পরাধীন মানুষকে সর্ব্বদা কর্ম্ম করাইয়া থাকে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—মানুষ জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং কর্ম্মেন্দ্রিয়গুলিকে নিরুদ্ধ রাখিয়া বসিয়া থাকিলেও মনে মনে কোন না কোন বিষয় ভাবিবেই ভাবিবে; তাহা হইলেই একেবারে কর্ম্ম না করিয়া থাকা হইল না ॥৫॥

যে মূঢ় লোক জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ম্মেন্দ্রিয়গুলিকে সংযত করিয়া মনে মনে শব্দস্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিয়া বসিয়া থাকে, তাহাকে কপটাচারী বলে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—চোর নীরবে অন্ধকারে লুকাইয়া থাকিয়া যেমন পরদ্রব্য হরণের বিষয় ভাবিতে থাকে, তেমন মূঢ় লোকও চুপ করিয়া বসিয়া থাকিয়া সংসারের নানা বিষয় ভাবিতে থাকিলে, তাহাকে যোগী বলে না—কপটাচারীই বলে ॥৬॥

নিয়তং কুরু কর্ম্ম ত্বং কর্ম্ম জ্যায়ো হ্যকর্ম্মণঃ।
শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যেদকর্ম্মণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিপরীতং স্তৌতি য ইতি। হে অর্জ্জুন! অসক্তো বিষয়েষ্বাসক্তিরহিতো যো জনস্ত্ব, মনসা সহ, ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, নিয়ম্য পরমেশ্বরপরায়ণীকরণেন সংযম্য, কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ বাক্‌পাণিপাদপায়ূপস্থৈঃ, কর্ম্মযোগং বচনাদিকর্ম্মরূপমুপায়ম্, আরভতে করোতি, স জনঃ, বিশিষ্যতে জনকাদিবৎ প্রশস্যতে, বিষয়েষ্বনাসক্তত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

অতএবোপদিশতি নিয়তমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, নিয়তং নিয়মেন নিত্যতয়া বেদাদিবিহিতম্, ন তু কাম্যমিত্যাশয়ঃ, সন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম কুরু। হি যস্মাৎ, অকর্ম্মণঃ কর্ম্মাকরণাৎ, কর্ম্ম কর্ম্মকরণম্, জ্যায়ঃ প্রধানম্, চিত্তশুদ্ধিদ্বারা ক্রমেণ জ্ঞানজননাদিতি ভাবঃ। অথ জ্ঞানজননায় সর্ব্বকর্ম্মপরিত্যাগপূর্ব্বকঃ শমদমাদ্যভ্যাস এব ক্রিয়তে চেদিত্যাহ শরীরেতি। অকর্ম্মণঃ পরিত্যক্তসর্ব্বকর্ম্মণঃ, তে তব, শরীরযাত্রাপি চ দেহরক্ষাপি চ, ন প্রসিধ্যেৎ প্রকর্ষেণ ন নিষ্পদ্যেত। অতঃ শরীররক্ষার্থমাহারাদি যথা কর্ত্তব্যম্, তথা উপাত্তদুরিতক্ষয়ার্থং চিত্তশুদ্ধ্যর্থঞ্চ নিত্যং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুন! স কর্ম্মফলে স্বর্গাদাবৈহিকে বা শব্দাদাবসক্তোঽনাসক্তোঽতো বিশিষ্যতে পূর্ব্বস্মাদধিকো ভবতীত্যর্থঃ ॥৭॥ নিয়তমিতি। যস্মাদেবং তস্মাত্ত্বং নিয়তং সন্ধ্যোপাসনাদিকর্ম্মৈব কুরু; যদ্বা নিয়তং নিয়মেন ত্বং কর্ম্ম নিত্যকাম্যসাধারণং যৎ পাপনিবর্ত্তকস্বভাবং তত্তদেব কুরু হি যস্মাৎ অকর্ম্মণঃ সকলকর্ম্মেন্দ্রিয়নিগ্রহেণ তদকরণাৎ চিত্তজশূন্যাৎ কর্ম্মৈব জ্যায়ঃ প্রশস্ততরম্। অপি চ তে তব ক্ষত্রিয়স্য অকর্ম্মণঃ সতামপি চিত্তশুদ্ধৌ সর্ব্বকর্ম্মত্যাগিনঃ শরীরযাত্রা দেহব্যবহারো ন প্রসিধ্যেৎ ভৈক্ষ্যচর্য্যায়ামনধিকারাৎ। "ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায় থ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি" ইতি সন্ন্যাসবিধায়কে বাক্যে "রাজা রাজসূয়েন স্বারাজ্যকামো যজেত" ইত্যত্র রাজপদবদ্ব্রাহ্মণপদস্য বিবক্ষিতস্বার্থত্বাৎ "চত্বার আশ্রমা ব্রাহ্মণস্য ত্রয়ো রাজন্যস্য দ্বৌ বৈশ্যস্য" ইতি স্মৃতেশ্চ। অতস্ত্বাপ্যুক্তং পারিব্রাজ্যং প্রকৃত্য—"মুখজানাময়ং ধর্ম্মো বৈষ্ণবং লিঙ্গধারণম্। বাহুজাতোরুজাতানাং

অর্জ্জুন! আর যিনি মনের সহিত জ্ঞানেন্দ্রিয়গুলিকে সংযত রাখিয়া বিষয়ে আসক্ত না হইয়া কর্ম্মেন্দ্রিয়দ্বারা কর্ম্ম করিয়া যান, তিনি প্রশংসার পাত্র ॥৭॥

তাৎপর্য্য—জনকরাজা সর্ব্বদা মনে মনে ঈশ্বরের চিন্তা করিতেন, অথ চ সমস্ত রাজকার্য্যও চালাইতেন; তাই তাঁহাকে সকলে রাজর্ষি বলিত। সেইরূপ যিনি আপন মনটীকে ঈশ্বরের চিন্তায় ব্যাপৃত রাখিয়া সমস্ত সাংসারিক কার্য্য করেন, অথ চ সাংসারিক কোন বিষয়েই আসক্ত হন না, তাঁহাকেও সকলে ঋষিই বলে ॥৭॥

অর্জ্জুন! তুমি নিত্যকর্ম্মগুলি করিয়া যাও; কেন না, কর্ম্ম না করা অপেক্ষা কর্ম্ম করা ভাল। তা'র পর একেবারে কর্ম্ম না করিলে তোমার শরীররক্ষাও যে হইবে না ॥৮॥

যজ্ঞার্থাৎ কর্ম্মণোঽন্যত্র লোকোঽয়ং কর্ম্মবন্ধনঃ।
তদর্থং কর্ম্ম কৌন্তেয়! মুক্তসঙ্গঃ সমাচর ॥৯॥
সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্ট্বা পুরোবাচ প্রজাপতিঃ।
অনেন প্রসবিষ্যধ্বমেষ বোঽস্ত্বিষ্টকামধুক্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "অবিশেষশ্চোভয়োঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রং বদতা কপিলেন কর্ম্ম বন্ধজনকমিত্যুক্তমিত্যাহ যজ্ঞেতি। হে কৌন্তেয়! অয়ং লোকো জনঃ, "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ" ইতি তাণ্ড্যশ্রুতেঃ যজ্ঞঃ পরমেশ্বরঃ তদর্থাৎ তৎপ্রীত্যর্থাৎ নিত্যাদিতাৰ্থঃ কর্ম্মণঃ, অন্যত্র বিনা, অন্যৎ কর্ম্ম বন্ধনং বন্ধহেতুর্যস্য সঃ। অতএব মুক্তসঙ্গঃ ত্যক্তফলাসক্তিঃ সন্, তদর্থং বিষ্ণুপ্রীত্যর্থম্, কর্ম্ম সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্, সমাচর কুরু। এতেন "সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ। বিধূতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" ইত্যানুষঙ্গিকব্রহ্মলোকগমনাদিকমপি আসক্তি-রাহিত্যে ন স্যাদিতি সূচিতম্॥৯॥

কর্ম্মণঃ কর্ত্তব্যত্বে বিধাতৃবাক্যমপি প্রমাণয়তি সহেতি। প্রজাপতির্ব্রহ্মা, পুরা পূর্ব্বং সৃষ্টিপ্রথমকালে, যজ্ঞেন সহ বর্ত্তন্ত ইতি সহযজ্ঞাঃ, প্রজা ব্রাহ্মণাদীন্ জনান্ সৃষ্ট্বা তানেব

ভারতভাবদীপঃ

নায়ং ধর্ম্মো বিধীয়তে।" ইতি ॥৮॥ নন্থ "কর্ম্মণা বধ্যতে জন্তুঃ" ইতি কর্ম্মণাং বন্ধকত্বস্মৃতেঃ কথং মুমুক্ষুং মাং তত্র নিযোজয়সীত্যাশঙ্ক্যাহ যজ্ঞার্থাদিতি। যজ্ঞঃ পরমেশ্বরারাধনম্, যজ দেবপূজায়া-মিতি ধাত্বর্থানুগমাৎ। তদর্থং "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ" ইতি শ্রুতেৰ্ব্বিষ্ণুৰ্ব্বা তদারাধনার্থং যৎ কর্ম্ম ততোঽন্যত্র কর্ম্মণি স্বর্গাদ্যর্থে প্রবৃত্তোঽয়ং লোকঃ কর্ম্মবন্ধনঃ কর্ম্মণা বধ্যতে ন ত্বীশ্বরারাধনার্থেন, অতস্তদর্থম্ ঈশ্বরারাধনার্থং কর্ম্ম বর্ণাশ্রমোচিতং হে কৌন্তেয়! মুক্তসঙ্গঃ ফলাভিলাষশূন্যঃ সন্ সমাচর সম্যক্কুরু ॥৯॥ এতদেবার্থবাদেন দ্রঢ়য়তি—সহেতি। যজ্ঞৈঃ সহেতি সহযজ্ঞাঃ,

---

তাৎপর্য্য—শরীররক্ষার জন্য স্নান-ভোজনপ্রভৃতি কর্ম্ম ত করিতেই হইবে; তাহাই যদি হইল, তবে তাহার সঙ্গে সঙ্গে নিত্যকর্ম্মগুলিও করিতে থাক; তাহাতে চিত্ত নির্ম্মল হইবে, ক্রমে জ্ঞান জন্মিবে, পরে মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া যাইবে ॥৮॥

কেবল ঈশ্বরের প্রীতির জন্য যে কর্ম্ম করা হয়, তদ্ভিন্ন অর্থাৎ কাম্যকর্ম্মই মানুষের বন্ধন জন্মায়। অতএব অর্জ্জুন! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া ঈশ্বরের প্রীতির জন্যই কর্ম্ম করিতে থাক ॥৯॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যদর্শনে একটী সূত্র আছে—"অবিশেষশ্চোভয়োঃ" অর্থাৎ লৌকিক কর্ম্ম (ধনোপার্জ্জনাদি) দ্বারাও যেমন মুক্তি হয় না, তেমন বৈদিক কর্ম্ম দ্বারাও মুক্তি হইতে পারে না। কারণ, লৌকিক কর্ম্ম যেমন ঐহিক সুখ জন্মায়, বৈদিক কর্ম্মও তেমন পারত্রিক স্বর্গপ্রভৃতি জন্মায়; সুতরাং বৈদিক কর্ম্ম আর মুক্তি জন্মাইল না; এরূপ আশঙ্কা করিও না। কেন না, ঐ কর্ম্মশব্দের অর্থ—কাম্যকর্ম্ম, অর্থাৎ কাম্যকর্ম্ম করিলেই তাহাতে স্বর্গপ্রভৃতি জন্মে, মুক্তি জন্মিতে পারে না। কিন্তু আমি নিত্যকর্ম্ম করার কথাই বলিতেছি ॥৯॥

দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্তু বঃ।
পরস্পরং ভাবয়ন্তঃ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যথ ॥১১॥
ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাস্যন্তে যজ্ঞভাবিতাঃ।
তৈর্দত্তানপ্রদায়ৈভ্যো যো ভুঙ্‌ক্তে স্তেন এব সঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উবাচ। অনেন যজ্ঞেন, প্রসবিষ্যধ্বং যূয়মপি ক্রমোন্নতিমুৎপাদয়ত ; এষ যজ্ঞঃ, বো যুষ্মাকম্, ইষ্টান্ কামান্ ভোগ্যপদার্থান্ দোগ্ধি দদাতীতি স তাদৃক্ অস্তু। অস্য চাস্থবাক্যতয়া কর্ম্মকরণবিষয়ে স্ববাক্যসমর্থনমাত্রার্থমুদাহৃতত্বাৎ কাম্যকর্ম্মসূচনেঽপি ন দোষঃ ॥১০॥

নম্বচেতনো যজ্ঞঃ কথমিষ্টকামধুগ্ ভবিতুমর্হতীত্যপেক্ষায়াং প্রজাপতিবাক্যমেব স্বাভ্যামন্থবদতি দেবানিতি। হে প্রজাঃ! যূয়ম্, অনেন যজ্ঞেন, দেবান্, ভাবয়ত বর্দ্ধয়ত ; তে দেবাশ্চ, বো যুষ্মান্, ভাবয়ন্তু ধনজনাদিদানেন বর্দ্ধয়ন্তু। ইত্থং পরস্পরং ভাবয়ন্তো বর্দ্ধয়ন্তঃ দেবাশ্চ যূয়ঞ্চ, পরমুত্তমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলমবাপ্স্যথ। যজ্ঞেন ভাবিতো দেবগণ এব যুষ্মাকমিষ্টকামধুগ্ ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১১॥

ইষ্টানিতি। হে প্রজাঃ! যজ্ঞেন ভাবিতা বর্দ্ধিতা দেবাঃ, বো যুষ্মভ্যম্, ইষ্টান্ ভোগান্ ধনধান্যপশ্বাদীন্ দাস্যন্তে হি। ততশ্চ যো জনঃ, তৈর্দেবৈর্দত্তান্ পশুধান্যাদিপদার্থান্, এভ্যো

ভারতভাবদীপঃ

বোপসর্জ্জনস্যেতি পক্ষে সাদেশাভাবঃ। কর্ম্মাধিকৃতা ইতি যাবৎ। প্রজা ত্রৈবর্ণিকাঃ অনেন যজ্ঞেন প্রসবিষ্যধ্বং প্রসবো বৃদ্ধিস্তাং লভধ্বম্ এষ যজ্ঞো বো যুষ্মাকমিষ্টকামধুক্ ইষ্টার্থপূরকোঽস্তু ॥১০॥ ইষ্টার্থপূরকত্বমেবাহ—দেবানিতি। ভাবয়ত তর্পয়ত অনেন দেবতাপূজাত্মকেন যজ্ঞেন, বঃ যুষ্মান্ ভাবয়ন্তু বৃষ্ট্যাদিদানেন, পরস্পরং ভাবয়ন্তো দেবাশ্চ যূয়ঞ্চ শ্রেয়ঃ পরং প্রাপ্স্যথ ॥১১॥ কিঞ্চ ইষ্টান্ পুত্রপশ্বাদীন্ বঃ যুষ্মভ্যম্ এভ্যো দেবেভ্যস্তৈর্দত্তানেব ব্রীহিপশ্বাজ্যাদীন্ অপ্রদায় অদত্ত্বা দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকং যাগং নিত্যনৈমিত্তিকরূপং

সৃষ্টির প্রথম সময়ে ব্রহ্মা যজ্ঞের সহিতই ব্রাহ্মণাদি মানুষ সৃষ্টি করিয়া তাঁহাদিগকে বলিয়াছিলেন—'তোমরা এই যজ্ঞদ্বারা উত্তরোত্তর উন্নতি লাভ কর ; এই যজ্ঞ তোমাদের অভীষ্ট ফল দান করুক ॥১০॥

তাৎপর্য্য—তবেই দেখ, ব্রহ্মাও কর্ম্ম করিবার কথাই বলিয়াছেন। তবে তিনি ত্রিবর্গলাভের জন্য কাম্যকর্ম্ম করিবার উপদেশ দিয়াছেন, আর আমি মুক্তিলাভের জন্য তোমাকে নিত্যকর্ম্ম করিতে বলিতেছি ॥১০॥

হে প্রজাগণ! তোমরা এই যজ্ঞদ্বারা দেবগণকে পরিপুষ্ট কর, আবার তাঁহারাও তোমাদিগকে পরিপুষ্ট করুন ; এই ভাবে তোমরা পরস্পর পরিপুষ্ট করিতে থাকিয়া পরম মঙ্গল লাভ করিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যজ্ঞ করে, তাহাতে দেবতারা পরিপুষ্ট ও সন্তুষ্ট হন এবং তখন তাঁহারা বৃষ্টিপ্রভৃতি করিয়া সেই মানুষের শস্য ও পশুপ্রভৃতি উৎপাদন করিয়া থাকেন ॥১১॥

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্বকিল্বিষৈঃ।
ভুঞ্জতে তে ত্বঘং পাপা যে পচন্ত্যাত্মকারণাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দেবেভ্যঃ, অপ্রদায় যজ্ঞরূপেণাদত্তা স্বয়ং ভুঙ্‌ক্তে, স জনঃ, স্তেনশ্চৌর এব চৌরতুল্য এবেত্যর্থঃ, উপকর্ত্তৄণাং প্রত্যুপকারাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ইদানীং স্বয়ং প্রকৃতং কর্ম্ম প্রশংসতি যজ্ঞেতি। ব্রাহ্মণাদয়ঃ, যজ্ঞানাং শিষ্টানি অবশিষ্টানি অন্নাদীনি অশ্নন্তি ভুঞ্জত ইতি তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সর্বৈঃ কিল্বিষৈঃ পঞ্চসূনাদিজনিতপাপৈর্মুচ্যন্তে। যে তু, আত্মকারণাৎ স্বস্বভোজননিমিত্তমেব, পচন্তি অন্নাদিপাকং কুর্ব্বন্তি কৃত্বা চ তদ্‌ভুঞ্জত ইত্যর্থঃ, তে পাপা নিত্যকর্ম্মাকরণাৎ পাপিনঃ, অঘং পাপমেব ভুঞ্জতে অভ্যন্তরীকুর্বন্তি, দাতৃভ্যো দেবেভ্যঃ অদানাৎ অকৃতজ্ঞতাপাতাদিত্যভিপ্রায়ঃ। পঞ্চসূনাশ্চান্নাশকাঃ পঞ্চ মহাযজ্ঞাশ্চোক্তা মনুনা। যথা—"পঞ্চ সূনা গৃহস্থস্য চুল্লী পেষণ্যুপস্করঃ। কণ্ডনী চোদকুম্ভশ্চ বধ্যতে যাশ্চ বাহয়ন্ ॥ অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞঃ পিতৃযজ্ঞস্তু তর্পণম্। হোমো দৈবো বলির্ভৌতো নৃযজ্ঞোঽতিথিপূজনম্ ॥ পঞ্চৈতান্ যো মহাযজ্ঞান্ ন হাপয়তি শক্তিতঃ। স্বগৃহেঽপি বসন্ নিত্যং সূনাদোষৈর্ন লিপ্যতে ॥" ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈশ্বদেবাগ্নিহোত্রজাতেষ্ট্যাদিরূপযজ্ঞস্যেত্যর্থঃ। অদত্ত্বা যো ভুঙ্‌ক্তে স স্তেন এব ॥১২॥ যে তু যজ্ঞ শিষ্টাশিনঃ বৈশ্বদেবাদিশেষান্নভোজনশীলাঃ সন্তঃ ঋণাপাকরণাৎ তে মুচ্যন্তে সর্ব্বকিল্বিষৈঃ প্রমাদকৃতৈরবিহিতাকরণনিমিত্তৈঃ পঞ্চসূনানিমিত্তৈর্ব্বা। যে ত্বাত্মকারণাৎ স্বার্থমেব পচন্তি ন তু পঞ্চমহাযজ্ঞার্থং তে পাপাঃ স্বয়ং পাপরূপা এব সন্তঃ পাপমেব ভুঞ্জতে। তথা চ স্মৃতিঃ— "কণ্ডনী পেষণী চুল্লী উদকুম্ভী চ মার্জ্জনী। পঞ্চ সূনা গৃহস্থস্য তাভিঃ স্বর্গং ন বিন্দতি ॥" ইতি "পঞ্চসূনাকৃতং পাপং পঞ্চযজ্ঞৈর্ব্যপোহতি" ইতি চ। শ্রুতিশ্চ—"ইদমেবাস্য তৎসাধারণমন্নং যদিদমদ্যতে স য এতদুপাস্তে ন স পাপ্মনো ব্যাবর্ত্ততে মিশ্রং হ্যেতৎ" ইতি; মন্ত্রবর্ণোঽপি— "মোঘমন্নং বিন্দতে অপ্রচেতাঃ সত্যং ব্রবীমি বধ ইৎস তস্য। নার্য্যমণং পুষ্যতি নো সখায়ং

যজ্ঞপরিপুষ্ট দেবতারা তোমাদিগকে অভীষ্ট ভোগ্য বস্তু সকল দান করিবেন। এ অবস্থায় তাঁহাদের দত্ত বস্তু সকল আবার তাঁহাদিগকে না দিয়া যে লোক নিজে ভোজন করে, সে লোক চৌরেরই তুল্য হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—চোর গৃহস্থের দ্রব্য হরণ করিয়া ভোগ করে, অথ চ গৃহস্থকে কিছুই দেয় না; সুতরাং সে পরদ্রব্যহরণের পাপ এবং অকৃতজ্ঞতার পাপ দুই ভোগ করে। সেইরূপ দেবতাদের উৎপাদিত দ্রব্য তাঁহাদিগকে না দিয়া ভোগ করিলে মানুষও পাপী হয় ॥১২॥

ব্রাহ্মণপ্রভৃতি তিন বর্ণ যজ্ঞের অবশিষ্ট ভোজন করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন; আর যাহারা নিজের জন্যই পাক করে ও তাহা ভোজন করে, তাহারা পাপই ভোজন করে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—দেবতা, পিতৃলোক ও অতিথিরা গৃহস্থের নিকট কিছু পাইবার আশা করেন এবং তাঁহাদিগকে কিছু কিছু দেওয়াও গৃহস্থের উচিত। কেন না, দেবতারা ও

অন্নাদ্ভবন্তি ভূতানি পর্জন্যাদন্নসম্ভবঃ।
যজ্ঞাদ্ভবতি পর্জন্যো যজ্ঞঃ কর্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥১৪॥
কর্ম্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্মাক্ষরসমুদ্ভবম্।
তস্মাৎ সর্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মৈব জগতঃ সৃষ্টিস্থিতিকারণমিতি তদবশ্যমেব কর্ত্তব্যমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ। অন্নাদিতি। ভূতানি প্রাণিনঃ প্রাণিদেহাঃ, স্ত্রীপুরুষভুক্তাৎ ক্রমেণ রক্তরেতোরূপাভ্যাং পরিণতাদন্নাৎ, ভবন্তি জায়ন্তে তিষ্ঠন্তি চ। পর্জ্জন্যান্মেঘাৎ তৎকৃতবৃষ্টেঃ, অন্নস্য তৎকারণীভূতশস্যস্য সম্ভবঃ। স চ পর্জ্জন্যঃ, যজ্ঞাৎ যজ্ঞাহুতিধূমাদ্ভবতি। স যজ্ঞশ্চ, কর্ম্মভির্যজমানাদিকৃতহবিঃপ্রক্ষেপাদিভিঃ সমুদ্ভবতীতি সঃ। অত্রার্থে মনুরপি—"অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥" ॥১৪॥

কর্ম্মেতি। হে অর্জ্জুন! কর্ম্ম হবিঃপ্রক্ষেপাদিকাং ক্রিয়াম্, ব্রহ্মণো বেদাৎ উদ্ভবমুৎপন্নম্, বিদ্ধি ত্বং জানীহি। "বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম" ইত্যমরঃ। তদ্ব্রহ্ম বেদঞ্চ, অক্ষরাৎ অচলাৎ পরমাত্মনঃ সমুদ্ভবতীতি তত্তাদৃশং বিদ্ধি, "অস্য মহতো ভূতস্য নিশ্বসিতমেতদ্যদৃগ্বেদো যজুর্বেদঃ সামবেদঃ" ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ স্বোৎপন্নবেদবিহিতত্বাৎ, সর্বগতং সর্ব্বব্যাপকমপি ব্রহ্ম পরমাত্মা, নিত্যং সর্ব্বদৈব, যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্, নিষ্কামো যজ্ঞ এব তৎপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলাঘো ভবতি কেবলাদী" ইতি ॥১৩॥ জগচ্চক্রপ্রবৃত্তিহেতুত্বাদপি কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ—অন্নাদিতি। অন্নাদ্রেতোরূপেণ পরিণতাৎ ভূতানি প্রাণিশরীরাণি ভবন্তি অন্নঞ্চ পর্জ্জন্যাৎ; এতৎপ্রসিদ্ধমেব। "যজ্ঞাদ্ভবতি পর্জ্জন্যঃ। অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ॥" ইতি স্মৃতেঃ। যজ্ঞো দেবতারাধনজো ধর্ম্মঃ কর্ম্মভ্যো যাগহোমদানাদিভ্যঃ সমুদ্ভবতীতি কর্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥১৪॥ কর্ম্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বেদোদ্ভবম্, বেদ এব ধর্ম্মে প্রমাণং ন তু পাষণ্ডাদিপ্রণীতাগমঃ। ব্রহ্ম বেদোঽপি অক্ষরসমুদ্ভবম্, "অস্য

পিতৃলোকেরা বৃষ্টিদ্বারা এবং সন্তানবৃদ্ধিদ্বারা গৃহস্থের উপকার করেন, আর অতিথিরা আশ্রয় না পাইয়া উপস্থিত হন। এ ক্ষেত্রে তাহাদিগকে না দিয়া ভোজন করাটা অন্যায় হয় ॥১৩॥

প্রাণিগণের শরীর অন্ন হইতে উৎপন্ন হয়, অন্ন মেঘ হইতে জন্মে, মেঘ যজ্ঞ হইতে উৎপত্তি লাভ করে এবং যজ্ঞ কর্ম্ম হইতে সমুদ্ভূত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—স্ত্রী ও পুরুষ যে অন্ন ভোজন করে, তাহা ক্রমশঃ স্ত্রীর রক্ত ও পুরুষের শুক্ররূপে পরিণত হয়, সেই রক্ত ও শুক্র হইতে প্রাণিগণের শরীর গঠিত হয়। মেঘ হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে শস্য এবং শস্য হইতে অন্ন প্রস্তুত হয়। অগ্নিতে যজ্ঞের আহুতি পড়ে, তাহা হইতে ধূম এবং ধূম হইতে মেঘ জন্মে; আবার যজমান অগ্নিতে যে ঘৃতপ্রভৃতি নিক্ষেপ করে, তাহাতে যজ্ঞ সম্পন্ন হয় ॥১৪॥

এবং প্রবর্ত্তিতং চক্রং নানুবর্ত্তয়তীহ যঃ।
অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ ! স জীবতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্থিতঃ পরমাত্মা, ততো বেদঃ, বেদাৎ লোকানাং কর্ম্মপ্রবৃত্তিঃ, ততো যজ্ঞঃ, যজ্ঞাৎ মেঘঃ, মেঘাদ্‌বৃষ্টিঃ, ততঃ শস্যম্, ততঃ অন্নম্, ততঃ প্রাণিদেহঃ, ততঃ পুনশ্চ কর্ম্মপ্রবৃত্তিঃ, এবং চক্রং চক্রমিব সর্ব্বদা পরিবর্ত্তনশীলা ক্রিয়াকারণদ্রব্যপরম্পরা। তথা চ হে পার্থ! যো জনঃ এবং বিধাত্রা প্রবর্ত্তিতং চক্রম্, ন অনুবর্ত্তয়তি স্বকর্ম্মণা নানুসরতি; অঘং পাপময়মায়ুর্জীবনকালো যস্য সঃ, ইন্দ্রিয়ৈরেব আরমতি সুখং ভুনক্তীতি স তাদৃশশ্চ, স জনঃ, মোঘং ব্যর্থম্, জীবতি কীটপতঙ্গাদিবৎ। অতঃ সর্বৈরেবাধিকারিভির্নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদ্‌যদৃগ্বেদো যজুর্ব্বেদ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। সাক্ষাৎ পরমেশ্বরাদেবোৎপন্নোঽতো ন তত্র ভ্রমবিপ্রলম্ভকত্বাদিদোষাক্রান্তপাষণ্ডাদিবাক্যবদপ্রামাণ্যশঙ্কাস্তীতি ভাবঃ। যস্মাদেবং তস্মাৎ সর্ব্বস্মিন্ দেশে কালে চ বর্ত্তমানং ব্রহ্ম বেদঃ, এতেন বেদস্য নিত্যত্বং শব্দস্য বিভুত্বঞ্চ দর্শিতম্। নিত্যং নিয়মেন যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতং তাৎপর্য্যেণ পর্য্যবসন্নম্ ॥১৫॥ ভবত্বেবং ততঃ কিং ফলিতমিত্যত আহ—এবমিতি। ভূতানামাদৌ বেদাধিগমস্ততঃ কর্ম্মানুষ্ঠানং ততো দেবানাং তৃপ্তিস্ততো বৃষ্টিস্ততোঽন্নং ততো ভূতানি তেষাং বেদাধিগম ইত্যেবংরূপং চক্রমিব চক্রং নিরন্তরমাবর্ত্তমানং জগদ্‌যাত্রানির্ব্বাহকং নানুবর্ত্তয়তি নানুতিষ্ঠতি সঃ অঘায়ুঃ পাপজীবনঃ ইন্দ্রিয়ারামো ন তু ধর্ম্মারাম আত্মারামো বা মোঘং ব্যর্থং দংশমশকাদিবৎ জীবতি, যস্ত্বেতদনুবর্ত্তয়তি স জগদুপকারকো ধন্য ইতি ভাবঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"অথো অয়ং বা আত্মা সর্ব্বেষাং ভূতানাং লোকঃ স যজ্জুহোতি যদ্‌যজতে তেন দেবানাং লোকোঽথ যদনুব্রূতে তেন ঋষীণামথ যৎ পিতৃভ্যো নিপৃণাতি যৎ প্রজামিচ্ছতি তেন পিতৄণামথ যন্মনুষ্যান্ বাসয়তে যদেভ্যোঽশনং দদাতি তেন মনুষ্যাণামথ যৎ পশুভ্যস্তৃণোদকং বিন্দতি তেন পশূনাং যদস্য গৃহেষু শ্বাপদা বয়াংস্যা পিপীলিকাভ্য উপজীবন্তি তেন তেষাং লোক"

অর্জ্জুন! তুমি অবগত হও যে, সেই কর্ম্ম বেদ হইতে নিষ্পন্ন হয় এবং বেদ পরব্রহ্ম হইতে আবির্ভূত হইয়াছিল। অতএব সর্ব্বব্যাপী ব্রহ্ম সর্ব্বদাই যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বেদের বিধানে সেই কর্ম্ম হয়, বেদ আবার পরব্রহ্ম হইতে নিশ্বাসের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল। সুতরাং সেই সর্বব্যাপী পরব্রহ্মকে লাভ করিবার পক্ষে নিষ্কামভাবে যজ্ঞ করাই উপায় ॥১৫॥

অর্জ্জুন! যে লোক এই ভাবে বিধাতার প্রবর্ত্তিত চক্রের অনুসরণ না করে, সেই ইন্দ্রিয়সুখভোগী লোকের আয়ু পাপময় এবং জীবন ব্যর্থ ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম হইতে বেদ, বেদ হইতে লোকের কর্ম্মপ্রবৃত্তি, কর্ম্মপ্রবৃত্তি হইতে যজ্ঞ, যজ্ঞ হইতে মেঘ, মেঘ হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে শস্য, শস্য হইতে অন্ন এবং অন্ন হইতে

যস্ত্বাত্মরতিরেব স্যাদাত্মতৃপ্তশ্চ মানবঃ।
আত্মন্যেব চ সন্তুষ্টস্তস্য কার্য্যং ন বিদ্যতে ॥১৭॥
নৈব তস্য কৃতেনার্থো নাকৃতেনেহ কশ্চন।
ন চাস্য সর্বভূতেষু কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ জ্ঞানিনাপি কিমেতৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। য ইতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বভেদ-দ্যোতনার্থঃ। যো মানবঃ, আত্মনি রতিরনুরাগো যস্য স তাদৃশ এব স্যাৎ, ন তু যোষিদাদা-বিতি ভাবঃ। অথ ক্লীবোঽপি আত্মরতিঃ স্যাদিত্যাহ আত্মেতি। আত্মন্যেব তৃপ্তো লব্ধনির্বৃতিশ্চ স্যাৎ, ন পুনঃ পায়সাদাবিত্যাশয়ঃ। নন্থ দুর্বলো রোগী আত্মরতিরেব স্যাৎ ন পুন-র্যোষিদাদৌ, আত্মতৃপ্তশ্চ স্যাৎ ন পুনঃ পায়সাদাবিত্যাহ আত্মনীতি। আত্মন্যেব সন্তুষ্টশ্চ স্যাৎ, তস্য মানবস্য কার্য্যং কর্ম্ম ন বিদ্যতে, কর্ম্মফলস্য জ্ঞানস্য উপায়ান্তরেণ লব্ধতয়া পুনঃ কর্ম্মণো নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ লব্ধসূর্য্যালোকস্য প্রদীপবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥১৬॥ এবমীশ্বরেণ বেদযজ্ঞপূর্ব্বকং জগচ্চক্রং প্রবর্তিতমজ্ঞৈরধিকৃতৈরনুবর্ত্তিতব্যমিত্যুক্তম্, অস্যানহুবর্ত্তনে চ মহান্ প্রত্যবায় উক্তঃ স ব্রহ্মবিদমপি স্পৃশেদিতি সম্ভাবিতামাশঙ্কাং পরিহরতি—যস্ত্বিতি। আত্মন্যেব রতিঃ প্রীতির্যস্য ন তু স্ত্র্যাদৌ স তথা। নন্বাত্মনি প্রীতিঃ প্রাণিমাত্রস্যানৌপাধিকী অস্তি প্রত্যুত তদর্থত্বেনৈব স্ত্র্যাদিষ্বপি প্রীতির্ভবতীত্যত উক্তম্—আত্মতৃপ্ত ইতি। আত্মনৈব পরমানন্দরূপেণ তৃপ্তো ন মিষ্টান্নাদিনা। নন্থ মন্দাগ্নিরপি স্ত্র্যাদৌ ন রমতে নাপি মিষ্টান্নেন তৃপ্যতি, অত উক্তম্ আত্মন্যেব চ সন্তুষ্ট ইতি। মন্দাগ্নির্হি ধাতুবৃদ্ধিং জাঠরোদ্দীপনঞ্চ কাময়মান ঔষধাদ্যর্থমিতস্ততো ধাবতি ন ত্বাত্মন্যেব তুষ্যতি, বিদ্বাংস্তু রতিতৃপ্তিতুষ্টীরাত্মনৈবানুভবতি ন স্ত্র্যন্নধনাদিভিরিতি তস্য কার্য্যং কর্ত্তব্যং কিমপি নাস্তি ক্রিয়াপ্রাপ্যস্য কস্যচিদপ্যর্থস্যাভাবাৎ ॥১৭॥ এতদেবাহ—নৈবেতি। তস্যাত্মরতেঃ কৃতেন কর্ম্মণা অর্থঃ প্রয়োজনং নাস্তি স্বর্গাদৌ লিপ্সাভাবাৎ মোক্ষস্য চাক্রিয়াসাধ্যত্বাৎ

প্রাণিগণের দেহ জন্মে; আবার প্রাণিগণের দেহপ্রভৃতি হইতে সেইভাবে কর্ম্মপ্রভৃতি হইয়া থাকে। সুতরাং এই কার্য্য, কারণ ও দ্রব্যের পরম্পরা চক্রের ন্যায় সর্বদা ঘুরিতেছে। এক্ষেত্রে যে লোক কর্ম্ম করিয়া এই বিধাতৃবিহিত চক্রের অনুবর্ত্তন না করে, তাহার সমগ্র জীবনই নিত্যকর্ম্ম না করায় পাপময় হয় বলিয়া তাহা ব্যর্থ ॥১৬॥

যে লোক আত্মাতেই প্রীত, আত্মাতেই তৃপ্ত এবং আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন, তাঁহার কর্ত্তব্য কর্ম্ম নাই ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্ম করিতে করিতে মনের রাগ-দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যায়, তখন তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়। সুতরাং তত্ত্বজ্ঞানকেই কর্ম্মের ফল বলিতে হইবে। সেই তত্ত্বজ্ঞান যদি শমদমাদিশিক্ষাদ্বারা জন্মিয়া যায়, তবে আর কর্ম্মের প্রয়োজন থাকে না; যেমন সূর্য্যের আলোক পাইলে আর দীপের প্রয়োজন থাকে না ॥১৭॥

তস্মাদসক্তঃ সততং কার্য্যং কর্ম্ম সমাচর।
অসক্তো হ্যাচরন্ কর্ম্ম পরমাপ্নোতি পূরুষঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কৃতেন কর্ম্মণা, তস্য জ্ঞানিনো মানবস্য, ইহ জগতি, কশ্চন অর্থঃ স্বর্গাদি-প্রয়োজনম্, নৈবাস্তি নিস্পৃহত্বাৎ; অকৃতেন কর্ম্মাকরণেন চ, কশ্চন অর্থঃ প্রত্যবায়ো নৈবাস্তি, জ্ঞানেনৈব তন্নিবারণাৎ। কিঞ্চেতি চার্থঃ। সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্য্যন্তেষু, অস্য জ্ঞানিনঃ, কশ্চিদপি, অর্থব্যপাশ্রয়ঃ প্রয়োজনসম্বন্ধো নৈবাস্তি, ব্রহ্মাতিরিক্তে নির্লিপ্তত্বাৎ ॥১৮॥

পুনঃ প্রকৃতস্য কর্ম্মণঃ কর্ত্তব্যত্বমাহ তস্মাদিতি। হে অর্জ্জুন! তস্মাৎ পূর্বোক্তাদেব হেতোঃ, ত্বম্, অসক্তঃ ফলাসক্তিরহিতঃ সন্, সততম্, কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যম্, সন্ধ্যাশ্রাদ্ধাদিকং নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম, সমাচর কুরু। হি যস্মাৎ, ফলে অসক্তঃ পূরুষঃ, নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম, আচরন্ কুর্বন্, পরং শ্রেষ্ঠং পুরুষার্থং মোক্ষম্, আপ্নোতি, চিত্তশুদ্ধিজননেন জ্ঞানজননা-দিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

"নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেনে"তি শ্রুতেঃ। অকৃতো মোক্ষঃ কৃতেন কর্ম্মণা নাস্তীতি শ্রুত্যর্থঃ। অকৃতেন বিরুদ্ধকর্ম্মণাপি অর্থো নরকাদিরস্য নাস্তি। অত্র কৃতাকৃতশব্দৌ মিত্রামিত্রপদবৎ পরস্পরবিরুদ্ধার্থবাচিতয়া পুণ্যপাপবচনৌ। যে তু অকৃতেনেতি ভাবে নিষ্ঠা নিত্যাকরণাৎ গর্হিতত্বরূপো বা প্রত্যবায়প্রাপ্তিরূপো বা কশ্চনার্থো বিদুষো নাস্তীতি ব্যাচক্ষতে তেষামপ্য-ভাবাৎ ভাবোৎপত্তেরনভ্যুপগমান্নিত্যানাং কালে যদন্যদবিহিতং ক্রিয়তে তত এব প্রত্য-বায়োৎপাদো বক্তব্য ইতি ঘট্টকুট্যাং প্রভাতবৃত্তান্ত আপদ্যতে। অত্রোপপত্তিমাহ—ন চেতি। চো হেতৌ। যস্মাৎ আত্মরতেঃ সর্বভূতেষু চেতনাচেতনেষু উত্তমমধ্যমাধমেষু কশ্চিদপি অর্থব্যপাশ্রয়ঃ সুখভোগাত্মকপ্রয়োজনাভিসম্বন্ধো নাস্তি, আত্মরতিত্বাদেব নিষ্কামত্বা-চ্চিত্তুষ পুণ্যাপাপফলসম্বন্ধো নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥ যস্মান্নিষ্কামস্য কর্ম্মলোপো নাস্তি তস্মাত্ত্বমপি

সেই জ্ঞানী লোকের কর্ম্মদ্বারাও কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না, আবার কর্ম্ম না করিলেও কোন পাপ হয় না এবং কোন বস্তুতেই তাঁহার কোন প্রয়োজন থাকে না ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী লোক ঐহিক বা পারত্রিক কোন সুখ চান না এবং অন্যপ্রকারে জ্ঞান হইয়া গিয়াছে বলিয়া নিষ্কাম কর্ম্মদ্বারাও যে পূর্ব্বনিয়মে জ্ঞান জন্মাইবেন, তাহাও হইতে পারে না; সুতরাং কর্ম্মদ্বারা তাঁহার কোন প্রয়োজনই সিদ্ধ হয় না। আবার জ্ঞানাগ্নিতে পুণ্য ও পাপ দগ্ধ হয় বলিয়া কর্ম্ম না করিলেও জ্ঞানীর কোন পাপ হয় না। তা'র পর জ্ঞানী লোক একমাত্র পরব্রহ্মেই লিপ্ত থাকেন বলিয়া ব্রহ্মা হইতে কীটপর্য্যন্ত কোন পদার্থেই তাঁহার কোন প্রয়োজন থাকে না ॥১৮॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক কার্য্য করিতে থাক। কারণ, মানুষ ফলের প্রতি আসক্তি ত্যাগ করিয়া কার্য্য করিলে, সে মুক্তি লাভ করে ॥১৯॥

কর্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয়ঃ।
লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যন্ কর্ত্তুমর্হসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কর্ম্মণা জ্ঞানোৎপত্তৌ কশ্চিদ্দৃষ্টান্তোঽস্তি ন বেত্যাহ কর্ম্মণেতি। অত্র 'এব হি' ইতি শব্দদ্বয়মত্যন্তমবধারণং সূচয়তি "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ" ইত্যাদিসাহিত্যদর্পণধৃতবৎ। আদিশব্দেন অশ্বপত্যাদীনাং গ্রহণম্। জনকাদয়ঃ ক্ষত্রিয়াঃ, কর্ম্মণৈব হি সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধাদিনিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মকরণেনৈব হি, সংসিদ্ধিং সম্যগ্‌জ্ঞাননিষ্পত্তিম্, আস্থিতা আশ্রিতাঃ প্রাপ্তা ইতি যাবৎ। নহু তাদৃশী তৎপরতা যদি মে ন স্যাদিত্যাহ লোকেতি। লোকানাং কর্ম্মকরণবিমুখানাং জনানাং সংগ্রহং স্বস্বকর্ম্মণি আনয়নঞ্চ, সংপশ্যন্ সমালোচয়ন্নেবাপি, ত্বং কর্ম্ম কর্ত্তুমর্হসি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অসক্তঃ ফলাসক্তিশূন্যঃ সততং সর্ব্বদা কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যং কর্ম্ম নিত্যনৈমিত্তিকং সমাচর, হি যস্মাৎ অসক্তঃ কর্ম্মাচরন্ পরং মোক্ষং সত্ত্বশুদ্ধিদ্বারেণাপ্নোতি ॥১৯॥ অত্র শিষ্টাচারং প্রমাণয়তি কর্ম্মণেতি। কর্ম্মণৈব সহ সংসিদ্ধিং শ্রবণাদিসাধ্যাং জ্ঞাননিষ্ঠাং গন্তুম্ আস্থিতাঃ প্রবৃত্তাঃ জনকাদয়স্তাদৃশাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ন তু সন্ন্যাসেন। নহু শুদ্ধচিত্তস্য মম নাস্তি কর্ম্মাপেক্ষেত্যাশঙ্ক্যাহ লোকেতি। লোকস্য সংগ্রহঃ স্বধর্ম্মে প্রবর্ত্তনম্। নহু স্বপ্রয়োজনাভাবেঽপি কেবলং লোকসংগ্রহার্থং চেৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যং তদা বিদুষাং ব্রাহ্মণানামপি সন্ন্যাসো ন স্যাৎ যতীনেব সন্ন্যাসধর্ম্মান্ গ্রাহয়িতুং তেষাং সন্ন্যাস ইতি চেৎ অর্জ্জুনেঽপি ন তদ্দণ্ডবারিতমস্তি। নহু ক্ষত্রিয়স্য সন্ন্যাসেঽধিকারো নাস্তীতি চেৎ লিঙ্গধারণেঽধিকারাভাবেঽপি ভরতক্ষত্রাদিবৰ্হিক্ষেপকর্ম্মত্যাগমাত্রেঽধিকারাৎ। কার্ত্তিকে—"সর্ব্বাধিকারবিচ্ছেদি জ্ঞানং চেদত্রাপেয়তে। কুতোঽধিকারনিয়মো ব্যুত্থানে ক্রিয়তে বলাৎ ॥" ইতি বিদ্বৎসন্ন্যাসে ক্ষত্রিয়াদেরপি অধিকারস্য সাধিতত্বাৎ অতো লোকসংগ্রহো ন মুখ্যং কর্ম্ম প্রয়োজনমিতি চেৎ সত্যম্। ন মে পার্থাস্তি

তাৎপর্য্য—একথা অনেকবার বলা হইয়াছে যে, ফলকামনা না করিয়া পরমেশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ মনের মল রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি বিনষ্ট হয়, তখন নির্ম্মল দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব পড়ে, সেইরূপ সেই নির্ম্মল মনে জ্ঞানের আলোক পড়ে; তাহাতেই মানুষ মুক্তি লাভ করিয়া একেবারে কৃতার্থ হইয়া যায় ॥১৯॥

অর্জ্জুন! জনকরাজা ও অশ্বপতিপ্রভৃতি ক্ষত্রিয়েরা কর্ম্ম করিয়াই তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন। তা'র পর কর্ম্মবিমুখ লোকেরা কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইবে এইরূপ আলোচনা করিয়াও তুমি কর্ম্ম করিতে পার ॥২০॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! জনকরাজা ও অশ্বপতিপ্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণই কর্ম্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন, ইহার প্রমাণ রামায়ণপ্রভৃতি ইতিহাসে দেখিতে পাওয়া যায়। তোমার সেরূপ তৎপরতা না থাকিলেও তোমার দেখাদেখি কর্ম্মবিমুখ লোকেরা কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইবে ইহা ভাবিয়াও তোমার কর্ম্ম করা উচিত ॥২০॥

যদ্‌যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ।
স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ত্ততে ॥২১॥
ন মে পার্থাস্তি কর্ত্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন।
নানবাপ্তমবাপ্তব্যং বর্ত্ত এব চ কর্ম্মণি ॥২২॥
যদি হ্যহং ন বর্ত্তেয়ং জাতু কর্ম্মণ্যতন্দ্রিতঃ।
মম বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ! সর্বশঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু ময়া কর্ম্মকরণে লোকঃ কথং তত্র প্রবর্ত্তেতেত্যাহ যদিতি। শ্রেষ্ঠো জনঃ, যদ্‌যদাচরতি, ইতরঃ অশ্রেষ্ঠো জনোঽপি তদনুকরণায় তত্তদেবাচরতি। তথা স শ্রেষ্ঠঃ, যৎ শাস্ত্রগুরূপদেশাদিকং প্রমাণং কুরুতে প্রমাণতয়া অঙ্গীকরোতি, ইতরো লোকোঽপি, তৎ, অনুবর্ত্ততে অনুসরতি; ("মূঢ়ঃ পরপ্রত্যয়নেয়বুদ্ধিঃ" ইতি ন্যায়াৎ) তব চ শ্রেষ্ঠতয়া প্রায়েণৈবাঙ্গীকারাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

আত্মদৃষ্টান্তমপ্যাহ ত্রিভিঃ। নেতি। হে পার্থ! ত্রিষপি লোকেষু স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালেষু, মে মম, কিঞ্চন কিঞ্চিদপি কর্ম্ম, কর্ত্তব্যং নাস্তি, কর্ম্মফলস্য জ্ঞানস্য স্বভাবসিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ। তথা অনবাপ্তম্ অলব্ধমপি, কিঞ্চন বস্তু অবাপ্তব্যং লব্ধব্যং নাস্তি, চিরপূর্ণকামত্বাদিতি ভাবঃ; তথাপি চ কর্ম্মণি সন্ধ্যাবন্দনাদৌ, বর্ত্ত এব প্রবৃত্ত এবাস্মি। সন্ধিস্থাপনায় হস্তিনায়াং গমনকালে বৃকস্থলাখ্যগ্রামে কৃষ্ণস্য সায়ংসন্ধ্যানুষ্ঠানম্, পুনশ্চ হস্তিনায়াং বিদুরগৃহে কৃষ্ণস্য প্রাতঃসন্ধ্যাহোমাদ্যনুষ্ঠানমুদ্‌যোগপর্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্যমিতি স্বদৃষ্টান্তেনাধিকারিকত্বাদর্জ্জুন এবৈবং নিযোজ্যতে ন ক্ষত্রিয়মাত্রমিতি তুষ্যতু ভবান্ ॥২০—২১॥ কর্ম্মণি বর্ত্তে এব অহং কর্ম্ম করোম্যেবেত্যর্থঃ ॥২২॥ যদ্যহং কর্ম্মণি ন

প্রধান লোক যেরূপ যেরূপ আচরণ করেন, ইতর লোকও সেইরূপ সেইরূপ আচরণ করে এবং প্রধান লোক যেটাকে প্রমাণ বলিয়া স্বীকার করেন, ইতর লোক তাহারই অনুবর্ত্তন করে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—উৎকৃষ্ট হইবার ইচ্ছা সকল মানুষেরই থাকে। সুতরাং নিকৃষ্ট লোক উৎকৃষ্ট হইবার জন্য যতদূর পারে, তত দূরই উৎকৃষ্ট লোকের অনুকরণ করে ॥২১॥

অর্জ্জুন! ত্রিভুবনে আমার কোন কর্ম্মই কর্ত্তব্য নাই এবং আমি যাহা পাই নাই, পাইব, এরূপ বস্তুও জগতে নাই; তথাপি আমি কর্ম্মে প্রবৃত্তই রহিয়াছি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—আমি নিত্যমুক্ত; সুতরাং মুক্তির জন্য আমার কোন কর্ম্মই কর্ত্তব্য হইতে পারে না। আবার আমি পূর্ণকাম; সুতরাং আমি যাহা পাইতে ইচ্ছা করি, অথ চ পাই নাই, তাহা পাইতে হইবে বলিয়া পাইবার চেষ্টা করিতে হইবে, এমন আমার পক্ষে হইতেই পারে না। তবে যে আমি নিত্য-নৈমিত্তিক করি, তাহা কেবল লোকশিক্ষার্থ ॥২২॥

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্য্যাং কর্ম্ম চেদহম্।
সঙ্করস্য চ কর্ত্তা স্যামুপহন্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥২৪॥
সক্তাঃ কর্ম্মণ্যবিদ্বাংসো যথা কুর্বন্তি ভারত!।
কুর্য্যাদ্বিদ্বাংস্তথাঽসক্তশ্চিকীর্ষুর্লোকসংগ্রহম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ কর্ম্মাকরণে দোষমাহ যদীতি। হে পার্থ! অহম্, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সন্, যদি হি, কর্ম্মণি নিত্যনৈমিত্তিকে কার্য্যে, জাতু কদাচিৎ, ন বর্ত্তেয়ং ন প্রবর্ত্তেয়; তদা সর্ব্বশঃ সর্বে মনুষ্যাঃ, মম বর্ত্ম পন্থানম্, অনুবর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তেরন্, মদ্দৃষ্টান্তেন কর্ম্ম ন কুর্য্যুরিত্যর্থঃ ॥২৩॥

অথানুবর্ত্তন্তাং নামেত্যাহ উৎসীদেয়ুরিতি। অহঞ্চেৎ কর্ম্ম ন কুর্য্যাম্, তদা ইমে লোকা উৎসীদেয়ুঃ উৎসন্না ভবেয়ুঃ কর্ম্মাকরণান্নশ্যেয়ুঃ; তথা সঙ্করস্য বর্ণসঙ্করস্য কর্ত্তা কারকঃ স্যাম্, ইমাঃ প্রজা জনাংশ্চ, উপহন্যাং কলুষীকুর্য্যাম্। তথা চ অহং যদি কর্ম্ম ন কুর্য্যাম্, তদা মামীশ্বরং মন্যমানা লোকা মদনুকরণং কুর্ব্বাণাঃ কর্ম্ম পরিহরন্তো জাতিধর্ম্মমপি ত্যজন্তঃ পরদারাদিষু নির্বাধং প্রবর্ত্তেরন্; স্ত্রিয়শ্চ স্ত্রীধর্ম্মং ত্যজন্ত্যঃ স্বেচ্ছয়ৈব পরপুরুষৈঃ সহ রমেরন্; তদা চাবশ্যং বর্ণসঙ্করা জায়েরন্। এবঞ্চ লোকসমাজ এব কলুষিতো ভবেদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তেয়ং তর্হি মনুষ্যাঃ মমৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তেরন্ কর্ম্ম ন কুর্ব্বীরন্নিত্যর্থঃ। অতন্দ্রিতো-ঽনলসঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারৈঃ ॥২৩॥ ততশ্চ কিমিত্যত আহ—উৎসীদেয়ুরিতি। যদ্যদা-চরতীত্যাদেরপরা যোজনা। ন কেবলং লোকসংগ্রহং পশ্যন্ কর্ত্তুমর্হসি অপি তু শ্রেষ্ঠা-চারত্বাদপীত্যাহ—যদ্যদিতি। তথা চ মম শ্রেষ্ঠস্য যাদৃশ আচারস্তাদৃশ এব মদনুবর্ত্তিনা ত্বয়াঽনুষ্ঠেয়ঃ ন স্বাতন্ত্র্যেণান্য ইত্যর্থঃ। কীদৃশস্তবাচারো যো ময়ানুবর্ত্তনীয় ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ন মে পার্থেত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ শ্লোকৈস্তৎপ্রদর্শনমিতি মধুসূদনশ্রীপাদাঃ ॥২৪॥ যদি মাদৃশ

অর্জ্জুন! আমি যদি আলস্যশূন্য হইয়া কখনও কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হই, তবে সকল মানুষই আমার পথে চলিবে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! প্রায় মানুষই আমাকে পরমেশ্বর বলিয়া মনে করে; এ অবস্থায় আমি যদি কর্ম্ম না করি, তবে আমার দৃষ্টান্তে তাহারাও কর্ম্ম করিবে না ॥২৩॥

তা'র পর আমি যদি কর্ম্ম না করি, তবে এই লোকগুলি উৎসন্ন হইয়া যাইবে; আর আমি বর্ণসঙ্করের কারণ হইব এবং এই লোকগুলিকে কলুষিত করিব ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—পূর্বেই বলিয়াছি যে, প্রায় মানুষই আমাকে পরমেশ্বর বলিয়া মনে করে; সুতরাং তাহারা আমাকে কর্ম্ম করিতে না দেখিয়া, কর্ম্ম ত্যাগ করিবে, এমন কি আপন আপন জাতিধর্ম্মও ছাড়িয়া দিয়া অবাধে পরস্ত্রী গমন করিবে; স্ত্রীলোকেরাও স্ত্রীধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া অবাধে পরপুরুষে আসক্ত হইবে; তাহা হইলেই বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকিবে। এইরূপ হইলে আমিই এই লোকগুলিকে কলুষিত করিলাম ॥২৪॥

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কর্ম্মসঙ্গিনাম্।
জোষয়েৎ সর্বকর্ম্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥২৬॥
প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি সর্বশঃ।
অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা কর্ত্তাহমিতি মন্যতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ প্রকৃতং কর্ম্ম কর্ত্তুমেবোপদিশতি সক্তা ইতি। হে ভারত! অবিদ্বাংসো মূঢ়া জনাঃ, যথা, কর্ম্মণি কর্ম্মফলে, সক্তা আসক্তাঃ সন্তঃ, কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি; তথা বিদ্বান্ জ্ঞানী জনোঽপি, অসক্তঃ কর্ম্মফলে অনাসক্তঃ, লোকানাং সংগ্রহং স্বস্বধর্ম্মে আনয়নং চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুশ্চ সন্, কর্ম্ম কুর্য্যাৎ। লোকশিক্ষৈব বিদুষঃ কর্ম্মকরণপ্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

অথ বিদ্বান্ লোকসংগ্রহং চিকীর্ষুর্মুক্তের্মুখ্যোপায়ং জ্ঞানমেবাজ্ঞেভ্যঃ উপদিশেৎ, ন পুনর্গৌণোপায়ং কর্ম্মেত্যাহ নেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী জনঃ, কর্ম্মসঙ্গিনাং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মনিরতানাম্, অজ্ঞানামজ্ঞানিনাম্, বুদ্ধিভেদং কর্ম্ম খলু মুক্তেগৌণোপায় ইত্যাদিপ্রকৃতাভিধানেনাপি কর্ম্মতো বুদ্ধের্ভ্রংশং ন জনয়েৎ; অপি তু সমাচরন্ স্বয়মপি কর্ম্ম কুর্ব্বন্, যুক্তো মনোযোগী সন্, নিত্যনৈমিত্তিকানি সর্ব্বকর্ম্মাণি, জোষয়েৎ তানজ্ঞান্ সেবয়েৎ কারয়েদিত্যর্থঃ, তেষাং কর্ম্মনিবৃত্তৌ রাগদ্বেষাদিস্থিত্যা জ্ঞানোৎপত্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ত্বং কৃতার্থোঽসি তথাপি পরানুগ্রহার্থং কর্ম্মণি কুর্ব্বিত্যাহ—সক্তা ইতি। কর্ম্মণি কর্ম্মফলে কুর্ব্বন্তি কর্ম্মাণীতি শেষঃ, অসক্ত ইতি চ্ছেদঃ ॥২৫॥ বিদ্বান্ অজ্ঞানাং কর্ম্মস্বাসক্তানাং বুদ্ধিভেদং বুদ্ধেশ্চালনং ন জনয়েৎ নোৎপাদয়েৎ কিন্তু তান্ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি জোষয়েৎ সেবয়েৎ কথং যুক্ত আদৃতো ভূত্বা সমাচরন্ ॥২৬॥ অবিদ্বান্ কথং কর্ম্মসু সজ্জত ইত্যত আহ—

অতএব ভরতনন্দন! মূঢ় লোকেরা যেমন কর্ম্মফলে আসক্ত হইয়া কর্ম্ম করে, তেমন জ্ঞানীরাও কর্ম্মফলে আসক্ত না হইয়া লোকদিগকে আপন আপন ধর্ম্মে প্রবৃত্ত করাইবার ইচ্ছা করিয়া কর্ম্ম করিবেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—মূঢ় লোকেরা কর্ম্ম করে ফলের জন্য; আর জ্ঞানীরা কর্ম্ম করিবেন লোকশিক্ষার জন্য ॥২৫॥

জ্ঞানী লোক, কর্ম্মনিরত অজ্ঞানীদিগের বুদ্ধিভ্রংশ জন্মাইবেন না; প্রত্যুত নিজে কর্ম্ম করিতে থাকিয়া মনোযোগ সহকারে তাহাদিগকে সমস্ত কর্ম্ম করাইবেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞ লোকেরা জ্ঞানীদিগের উপরে প্রগাঢ় বিশ্বাস করে; এ অবস্থায় জ্ঞানীরা যদি তাহাদিগকে বলেন যে, কর্ম্মগুলি মুক্তি জন্মাইতে পারে না, তবে অজ্ঞ লোকেরা কর্ম্ম একেবারে ত্যাগই করে; তাহা হইলে আর তাহাদের চিত্তের মল রাগদ্বেষাদি নষ্ট হয় না, জ্ঞানও হইতে পারে না, বদ্ধই থাকিয়া যায়। অতএব জ্ঞানী লোকেরা নিজেরা কর্ম্ম করিতে থাকিয়া তাহা দেখাইয়া আগ্রহের সহিত অজ্ঞদিগকে কর্ম্ম করাইবেন ॥২৬॥

তত্ত্ববিত্তু মহাবাহো! গুণকর্ম্মবিভাগয়োঃ।
গুণা গুণেষু বর্ত্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নহু বিদ্বদবিদ্বদ্ভ্যামুভাভ্যামেব কর্ম্মকরণে তয়োর্ভেদঃ কথং জ্ঞায়ত ইত্যাহ শ্লোকদ্বয়েন। প্রকৃতেরিতি। অহঙ্কারেণ ইন্দ্রিয়েষু অহংজ্ঞানেন আত্মত্বাধ্যাসেনেত্যর্থঃ বিমূঢ় আত্মা বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশো জনঃ, প্রকৃতেঃ সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপস্য প্রধানস্য, গুণৈঃ কার্য্যভূতৈঃ শ্রোত্রাদিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ কর্ত্তৃভিরেব, ক্রিয়মাণানি সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি শ্রবণদর্শনাদীনি কর্ম্মাণি, অহং কর্ত্তা করণশীলঃ করোমীতি মন্যতে, ইন্দ্রিয়েষ্বাত্মত্বাধ্যাসাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

বিদুষস্তু মননমন্যথাভূতমিত্যাহ তত্ত্ববিদিতি। হে মহাবাহো!। যো মহাবাহুত্বাৎ প্রবলান্ শত্রূন্ জয়তি তস্য উক্তবিধভ্রমমাত্রজয়ঃ সুকর এবেতি সম্বোধনেনৈতেন সূচিতম্। তুশব্দঃ প্রাগুক্তাদজ্ঞানিনো জ্ঞানিভেদং দ্যোতয়তি। গুণাঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি কর্ম্মাণি শ্রবণাদীনি তেষাং কার্য্যাণি তেষাং বিভাগো পার্থক্যো তয়োঃ, তত্ত্ববিৎ যাথার্থ্যজ্ঞঃ, তথা চ অহং ন ইন্দ্রিয়াণি, অতএব তৎকর্ম্মাণ্যপি ন মম ইত্যেবং যাথার্থ্যং জানন্ জনঃ, গুণাঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি, গুণেষু শব্দাদিষু বিষয়েষু বর্ত্তন্তে, ইতি মত্বা, ন সজ্জতে কর্ম্মফলেষু আসক্তো ন ভবতি, পরকর্ম্মণি পরস্য সম্বন্ধাভাবাদুদাসীন এব কর্ম্ম করোতীত্যর্থঃ। কর্ম্মকরণসাম্য-দর্শনেঽপি উক্তবিধজ্ঞানাজ্ঞানদর্শনেনৈব বিদ্বদবিদুষোর্ভেদো জ্ঞায়ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতেরিতি। প্রকৃতেঃ পারমেশ্বর্য্যাঃ সত্ত্বরজস্তমোগুণাত্মিকায়া "দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈ-র্নিগূঢ়া"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধায়াঃ শক্তের্গুণৈঃ কার্য্যকারণসঙ্ঘাতাত্মকৈঃ ক্রিয়মাণানি কর্ম্মাণি অহঙ্কারেণ স্বস্মিন্নধ্যস্তেন বিমূঢ়ঃ তদীয়ান্ কর্ত্তৃত্বাদীনাত্মধর্ম্মত্বেন পশ্যন্ আত্মনশ্চ অসঙ্গানন্দ-সংবিদ্রূপতামপশ্যন্ আত্মা অহঙ্কারেণ বিমূঢ়শ্চাসাবাত্মা চেতি বিগ্রহঃ, অহং কর্ম্মাণি কর্ম্মণাং কর্ত্তেতি মন্যতে কর্ত্রধ্যাসেন। কর্ত্তাঽহমিতি তৃন্প্রত্যয়ত্বেন ন "লোকাব্যয়নিষ্ঠাখলর্থতৃনা-"মিতি ষষ্ঠীনিষেধঃ। অন্যথা তৃচ্প্রত্যয়ে কর্ম্মণাং কর্ত্তাহমিতি ষষ্ঠ্যা ভাব্যম্ ॥২৭॥ এবং সক্তস্য কর্ম্মাচরণং প্রদর্শ্যাসক্তস্য তৎপ্রদর্শয়তি তত্ত্ববিদিতি। গুণকর্ম্মবিভাগয়োঃ গুণবিভাগস্য কর্ম্মবিভাগস্য চ তত্ত্ববিদিতি ভাষ্যং নাহং গুণাত্মক ইতি গুণেভ্য আত্মনো বিভাগঃ নাহং কর্ম্মাত্মক ইতি কর্ম্মেভ্যশ্চাত্মনো বিভাগঃ। তয়োর্গুণকর্ম্মবিভাগয়োস্তত্ত্বং বেত্তীতি শ্রীধরঃ। মধুসূদনস্তু গুণাঃ দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণানি অহঙ্কারাস্পদানি কর্ম্মাণি চ তেষাং ব্যাপারভূতানি মমকারাস্পদানি। গুণকর্ম্মেতি দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। বিভজ্যতে সর্ব্বেষাং জড়ানাং ভাসকত্বেন

ইন্দ্রিয়গুলিই সমস্ত কার্য্য করে; তথাপি অহঙ্কারবিমুগ্ধ লোক মনে করে যে, আমি করি ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ণ শব্দ শ্রবণ করে এবং চক্ষু রূপ দর্শন করে, এইভাবে ইন্দ্রিয়গুলিই বাস্তবিকপক্ষে সকল কার্য্য করে; কিন্তু সেই ইন্দ্রিয়গুলির উপরে 'আমি' জ্ঞান করিয়া অজ্ঞ লোকেরা মনে করে যে, 'আমি শুনি, আমি দেখি' ইত্যাদি। এটা 'আমি' জ্ঞানের ভুল ॥২৭॥

প্রকৃতেগুর্ণসংমূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকর্ম্মসু।
তানকৃৎস্নবিদো মন্দান্ কৃৎস্নবিন্ন বিচালয়েৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

"ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তমেবার্থং পুনরুক্ত্যা দ্রঢ়য়তি। প্রকৃতেরিতি। প্রকৃতেঃ সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপস্য প্রধানস্য, গুণেন কার্য্যেণ অহঙ্কারেণ দেহেন্দ্রিয়াদিষু

ভারতভাবদীপঃ

পৃথক্ ভবতীতি বিভাগঃ স্বপ্রকাশজ্ঞানরূপোঽসঙ্গ আত্মা গুণকর্ম্ম চ বিভাগশ্চেতি দ্বন্দ্বঃ, তয়োর্জ্জড়াজড়য়োস্তত্ত্বং যো বেত্তি সঃ, গুণাঃ করণাত্মকাঃ গুণেষু বিষয়ে বর্ত্তন্তে ইতি মত্বা ন সজ্জতে কর্ত্তৃত্বাভিনিবেশং ন করোতীত্যর্থঃ। গুণবিভাগস্য কর্ম্মবিভাগস্য চ তত্ত্ববিদিতি পক্ষে গুণকর্ম্মণোরিত্যেব সিদ্ধে বিভাগপদং ব্যর্থমিতি। যদ্বা যস্তত্ত্ববিৎ স গুণাঃ গুণেষু বর্ত্তন্ত ইতি মত্বা গুণবিভাগে কর্ম্মবিভাগে চ ন সজ্জতে ইতি যোজনা। গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং বিভাগো বুদ্ধ্যহঙ্কারজ্ঞানেন্দ্রিয়কর্ম্মেন্দ্রিয়বিষয়রূপেণ বিভজ্যাবস্থানং তস্মিন্ন সজ্জতে ইদমহমিতি ন মন্যতে। তথাহি ; শরীরে গৌরেঽহং গৌরোঽস্মি হস্তাভ্যামাত্তে ময়েদমাত্তমিতি চক্ষুষা দৃষ্টে ময়েদং দৃষ্টমিতি অহঙ্কারেণাভিমতে মমেদমিত্যভিমন্যতে। বুদ্ধৌ বিক্রিয়মাণায়ামহং সুখীতি চ সর্ব্বেষু বুদ্ধ্যাদিষু বিভজ্য গৃহ্যমাণেষ্বপি প্রত্যেকং প্রত্যক্ত্বমধ্যস্যাহমিদমিতি মমেদং কর্ম্মেতি চ মন্যতে এতেন কর্ম্মবিভাগোঽপ্যাবশ্যকত্বেন ব্যাখ্যাতঃ। অন্যথা চিদাত্মন্যেব আদানাদিকর্ত্তৃত্বং দুঃখাদিমত্ত্বং চাপততি অয়ঞ্চ কর্ম্মবিভাগঃ শ্রুত্যাপি দর্শিতঃ। "অন্ধো মণিমবিন্দৎ তমনঙ্গুলিরাবয়ৎ অগ্রীবঃ প্রত্যমুঞ্চৎ তমজিহ্বো অসশ্চত" ইতি। অন্ধঃ স্বয়ং প্রকাশহীনোঽপি চক্ষুরাদির্মণিঃ রূপাদিকং বিষয়মবিন্দৎ প্রকাশয়তি। অনঙ্গুলিঃ কাষ্ঠ-লোষ্টাদিবৎ জড়ত্বাৎ স্বয়ং কর্ম্ম কর্ত্তুমশক্তোঽপি পাণ্যাদিঃ আবয়ৎ আসীব্যৎ বিষয়ম্ উপাদত্তে। অগ্রীবঃ ছিন্নশিরস্কবন্নির্জীবোঽহঙ্কারস্তং প্রত্যমুঞ্চৎ গ্রীবায়াং ধারয়তি ময়েদং লব্ধমিতি মন্যতে। অজিহ্বো ধীধাতুঃ জড়ত্বাৎ স্বয়ং স্বগতসুখদুঃখয়োঃ পট ইব স্বগতরূপাদেঃ প্রকাশনে অসমর্থোঽপি অয়ং সুখী দুঃখীতি চাহভবতি। তথা চ আত্মানাত্মনোর্যাথাত্ম্যজ্ঞো ব্যাবৃত্তে-ঽহঙ্কারাদিষু তৎকর্ম্মসু চাভিমানাদিষু কুসুমেষু সূত্রমিবাহনুবর্ত্তমানমাত্মানং তেভ্যঃ পৃথগ্‌ভূতং জানন্ গুণা ধীচক্ষুরাদয়ো গুণেষু দুঃখরূপাদিষু বর্ত্তন্তে ন ত্বাত্মেতি মত্বা ন সজ্জতেঽহমেব হস্তাদিসঙ্ঘাতরূপো মমৈবেদমাদানাদিকং কর্ম্মেতি ন সক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবং সক্তা-

---

কিন্তু মহাবাহু অর্জ্জুন! যিনি যথার্থরূপে জানেন যে, ইন্দ্রিয় ও ইন্দ্রিয়-কর্ম্মগুলির সহিত আমার পার্থক্য আছে, তিনি মনে করেন—'ইন্দ্রিয়গুলি বিষয়ে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে'। সুতরাং তিনি আর কর্ম্মফলে আসক্ত হন না ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী লোক ইহা বিশেষভাবে বোঝেন যে, 'আমি ইন্দ্রিয় নহি এবং ইন্দ্রিয়ের কর্ম্মগুলিও আমার কর্ম্ম নহে ; কিন্তু কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, তাহাতে আমার বিশেষ কোন সম্বন্ধ নাই ; সুতরাং আমি আর পরের কর্ম্মফলে আসক্ত হইব কেন'। এইরূপ বুঝিয়া জ্ঞানী লোক কর্ম্মফলে আসক্ত হন না ॥২৮॥

ময়ি সর্বাণি কর্ম্মাণি সন্ন্যস্যাধ্যাত্মচেতসা।
নিরাশীর্নির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মন্যারোপেণেত্যর্থঃ সংমূঢ়া আত্মনি সম্যগ্‌ভ্রান্তা অজ্ঞানিনঃ, গুণানাং শ্রোত্রাদীনাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বাগাদীনাঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং কর্ম্মসু শ্রবণাদিষু বচনাদিষু চ, সজ্জন্তে অহং শৃণোমি অহং বদামি ইত্যাদিরূপেণাসক্তিং ভজন্তে। তথাপি কৃৎস্নবিৎ ব্রহ্মজ্ঞানেন সর্বজ্ঞঃ, অকৃৎস্নবিদঃ ঘটপটাদিমাত্রজ্ঞানেন অসর্বজ্ঞান্, তান্, মন্দান্ মূঢ়ান্, ন বিচালয়েৎ কর্ম্মতোঽপি ন ভ্রংশয়েৎ; জ্ঞানকর্ম্মোভয়ত এব ভ্রংশসম্ভবাৎ ॥২৯॥

অথাজ্ঞানিনা ময়া কীদৃশেন ভাবেন কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ ময়ীতি। "আত্মৈবেদং সর্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্বম্" ইত্যাদিশ্রুত্যুক্তদিশা অধ্যাত্মম্ আত্মবিষয়ং যচ্চেতস্তেন পরমাত্মনি মনো নিবেশ্যেত্যর্থঃ, সর্বাণি কর্ম্মাণি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্য সাঙ্গতার্থং সমর্প্য, নির্ন বিদ্যতে আশী-রাশা ফলকামনা যস্য সঃ, তথা নির্ম্মমঃ মমেদং ধনুঃ মমায়ং বাণঃ মমেদং যুদ্ধমিত্যাদিরূপমমতা-বিহীনঃ, বিগতজ্বরঃ প্রাগুক্তবচনব্যূহস্মরণেন আত্মনো হননাভাবসম্ভবাৎ তিরোহিতশোক-সন্তাপশ্চ ভূত্বা, যুধ্যস্ব, যুদ্ধস্য স্বকীয়ক্ষত্রিয়কর্ম্মরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সক্তযোঃ কর্ম্মাণি বিভজ্য সক্তকর্ম্মানুবাদপূর্ব্বকং ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানামিত্যুপক্রান্তমুপ-সংহরতি—প্রকৃতেরিতি। গুণৈরহঙ্কারাদিভিঃ স্বস্মিন্নধ্যস্তৈঃ সংমূঢ়াঃ একীভাবেন অভেদা-ধ্যাসেন মূঢ়াস্ত প্রকৃতেঃ প্রকৃতিসম্বন্ধিষু গুণেষু দেহাদিষু কর্ম্মসু গমনাদিষু চ সজ্জন্তে অহময়ং ব্রাহ্মণো মমৈবেদং যজ্ঞাদিকং কর্ম্মেতি সজ্জন্তে সক্তা ভবন্তি তান্ মূঢ়ত্বাৎ অকৃৎস্নবিদঃ আত্ম-জ্ঞানহীনান্ আত্মবিদ্ধি কৃৎস্নবিৎ। "আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্ব্বং বিদিত"মিতি শ্রুতেঃ। মন্দান্ শাস্ত্রার্থগ্রহণাসমর্থান্ কৃৎস্নবিৎ আত্মবিন্ন বিচালয়েৎ কর্ম্ম-নিষ্ঠাতো ন প্রচ্যাবয়েৎ তেষামুভয়ভ্রষ্টত্বাপত্তেঃ প্রকৃতেগুর্ণৈঃ সংমূঢ়াঃ গুণানাং কর্ম্মসু সজ্জন্ত ইতি প্রাচাং যোজনা ॥২৯॥ ময়ীতি। যস্ত অজ্ঞো মুমুক্ষুশ্চ ময়ি সর্ব্বান্তর্যামিণি সর্বাণি কর্ম্মাণি সংন্যস্য সমর্প্য অধ্যাত্মচেতসা আত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তং শাস্ত্রম্ অধ্যাত্মং তত্র প্রবণেন চেতসা শাকপার্থিবাদিবন্মধ্যমপদলোপী সমাসঃ আত্মানাত্মবিবেকবতেত্যর্থঃ। ঈশ্বরপ্রেরিতো-ঽহং করোমীত্যনয়া বুদ্ধ্যা নিরাশীঃ ফলমনিচ্ছন্ নির্ম্মমো লব্ধে মমত্বাভিমানশূন্যশ্চ ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরো বিশোকঃ সন্ ॥৩০॥ যে ম ইতি। যেঽন্যেঽপি ত্বাদৃশাঃ মে মম মতম্

অহঙ্কারবিমূঢ় লোকেরা ইন্দ্রিয়ের কার্য্যে আসক্ত হইয়া পড়ে; তথাপি জ্ঞানী লোক সেই অসর্ব্বজ্ঞ মূঢ় লোকদিগকে কর্ম্মচ্যুত করিবেন না ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্তই ব্রহ্ম। সুতরাং যিনি ব্রহ্মকে জানেন, তিনিই সর্ব্বজ্ঞ হন। আর যে লোক ব্রহ্মকে জানে না, সে লোক সর্বজ্ঞ হইতে পারে না এবং ইন্দ্রিয়গুলির উপরে 'আমি' জ্ঞান করিয়া 'আমি শুনি' 'আমি বলি' এইরূপ মনে করিয়া ইন্দ্রিয়ের কার্য্যে আসক্ত হইয়া পড়ে; তথাপি সেই সর্ব্বজ্ঞ সেই অজ্ঞ লোককে কর্ম্মভ্রষ্ট করিবেন না। কারণ, তাহা হইলে, তাহার জ্ঞান ত নাই-ই, আবার কর্ম্মও গেলে, তাহার কিছুই থাকে না ॥২৯॥

যে মে মতমিদং নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ।
শ্রদ্ধাবন্তোঽনসূয়ন্তো মুচ্যন্তে তেঽপি কর্ম্মভিঃ ॥৩১॥
যে ত্বেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্।
সর্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমুক্তবিষয়ান্ স্তৌতি প্ররোচনার্থম্। য ইতি। যে মানবাঃ, শ্রদ্ধাবন্তো মদুক্তিষু বিশ্বাসবন্তঃ, অনসূয়ন্তঃ তাসু দোষাবিষ্কারমকুর্বন্তশ্চ সন্তঃ, ইদং মে মতং সম্মতং কর্ম্ম, নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি, তেঽপি মানবাঃ, ক্রমশো জ্ঞানিন ইব প্রারব্ধৈঃ কর্ম্মভির্মুচ্যন্তে, জ্ঞানোদয়াৎ ॥৩১॥

উক্তবিপরীতান্ নিন্দতি নিবারণার্থম্। য ইতি। যে তু মানবাঃ, অভ্যসূয়ন্তো দোষাবিষ্কারং কুর্বন্তঃ সন্তঃ, এতন্মে মতম্ অভিমতং কর্ম্ম নানুতিষ্ঠন্তি; সর্ব্বস্মিন্ কর্ম্মবিষয়ে ব্রহ্মবিষয়ে চ জ্ঞানে বিমূঢ়ান্ বিচিত্তান্ ব্রহ্মবিষয়জ্ঞানে স্বত এব বিচিত্তান্ অভ্যসূয়য়া কর্ম্মবিষয়জ্ঞানে চ বিচিত্তানিত্যর্থঃ, অতএব অচেতসো বিবেকহীনান্ তান্, নষ্টান্ স্বর্গাপবর্গোভয়ত এব ভ্রষ্টান্, বিদ্ধি জানীহি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসক্ত্যা কর্ম্মানুষ্ঠানম্ অনুতিষ্ঠন্তি অনুবর্ত্তন্তে মানবাঃ শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসূয়ন্তঃ তত্র দোষমপশ্যন্তঃ তেঽপি স্বকর্ম্মভির্ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যৈঃ মুচ্যন্তে ॥৩১॥ বিপক্ষে দোষমাহ—যে ত্বিতি। সর্ব্বশব্দ ঈশ্বরবাচী। সর্ব্বং সমাপ্নোষি ততোঽসি সর্ব্ব ইতি নির্ব্বচনাৎ তস্য জ্ঞানে বিষয়ে বিশেষেণ মূঢ়ান্ পারক্ষ্যেণাপি তে ঈশ্বরমজানন্তো দেহমাত্রনিষ্ঠাস্তান্ নষ্টান্ স্বর্গাপবর্গভ্রষ্টান্ অচেতসঃ বিবেকশূন্যান্ ॥৩২॥ নহ তে চেত্তব মতং নানুতিষ্ঠন্তি তর্হি কথং তবান্তর্যামিত্বমিত্যত

অর্জ্জুন! তুমি আমাতে মনোনিবেশ করিয়া এবং আমাতে সমস্ত কর্ম্ম সমর্পণ করিয়া নিষ্কাম, মমতাশূন্য ও শোকসন্তাপবিহীন হইয়া যুদ্ধ কর ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—আমাতে কর্ম্ম সমর্পণ করিলে, তাহার কোন অঙ্গহানি ঘটিয়া থাকিলেও কোন দোষ হয় না এবং ঈশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া কর্ম্ম করিলে, সে কর্ম্মে আসক্তি জন্মে না, কামনা বা মমতা না থাকিলে সে কর্ম্মদ্বারা বদ্ধও হইতে হয় না, তা'র পর আত্মার বধ হইতে পারে না বলিয়া শোকসন্তাপও করা উচিত নহে; আবার যুদ্ধটা ক্ষত্রিয়ের কার্য্য বলিয়া তাহা তোমার অবশ্যকর্ত্তব্য ॥৩০॥

যে সকল মানুষ আমার বাক্যে বিশ্বাস করিয়া এবং তাহার উপরে কোন দোষ আবিষ্কার না করিয়া আমার অভিমত এই কর্ম্ম করে, তাহারাও কর্ম্মবন্ধন হইতে মুক্ত হয় ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—"জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" তত্ত্বজ্ঞান অগ্নির তুল্য; সুতরাং তাহা জন্মিলেই প্রারব্ধ কর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায়, সেই জন্যই জ্ঞানীর প্রারব্ধকর্ম্মনিবন্ধন বন্ধন হয় না। সেইরূপ আমার মতের উপরে দৃঢ় বিশ্বাস করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমে জ্ঞান জন্মিয়া কর্ম্মীরও প্রারব্ধ কর্ম্ম নষ্ট করিয়া থাকে ॥৩১॥

সদৃশং চেষ্টতে স্বস্যাঃ প্রকৃতের্জ্ঞানবানপি।
প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥৩৩॥
ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যার্থে রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতৌ।
তয়োর্ন বশমাগচ্ছেত্তৌ হ্যস্য পরিপন্থিনৌ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ শাস্ত্রোপদেশো গুরূপদেশো বা তান্ কথং ন নিরুণদ্ধীত্যাহ সদৃশমিতি। জ্ঞানবানপি কা কথা মূর্খেষু গুণদোষবিবেচনযোগ্যো জনোঽপি, স্বস্যাঃ স্বকীয়ায়াঃ, প্রকৃতেঃ পূর্বজন্মার্জ্জিত-কর্ম্মনিবন্ধনসংস্কারজনিতস্বভাবস্য, সদৃশমনুরূপম্, চেষ্টতে কর্ম্ম করোতি। অতএব ভূতানি সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ, প্রকৃতিম্ উক্তরূপং স্বভাবম্, যান্তি অনুসরন্তি। অত এব চ নিগ্রহঃ শাস্ত্র-গুরূপদেশকৃতনিরোধঃ, তস্য তেষাং বা কিং কমুপকারং করিষ্যতি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। অতঃ শ্রেয়স্কামিনা স্বপ্রকৃতিপরিবর্ত্তন এব যতিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অথ তর্হি শাস্ত্রগুরূপদেশো ব্যর্থ এবেত্যাহ ইন্দ্রিয়স্যেতি। ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যেতি বীপ্সায়াং দ্বিরুক্তিঃ, তেন সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাম্, অর্থে শব্দস্পর্শাদিবিষয়ে, রাগো বিষয়সৌন্দর্য্যাত্তত্র চিত্তা-

ভারতভাবদীপঃ

আহ—সদৃশমিতি। স্বস্যাঃ প্রকৃতেঃ স্বকীয়স্য প্রাগ্ভবীয়ধর্ম্মাধর্ম্মসংস্কারস্য সদৃশমনুরূপং জ্ঞান-বানপি চেষ্টতে কিমু মূর্খঃ। পশ্বাদিভিশ্চাবিশেষাদিতি ন্যায়াৎ তস্মাৎ প্রকৃতিং যান্তি অনুসরন্তি ভূতানি প্রাণিনস্তত্র মম রাজ্ঞো বা নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ন কিমপি অহমপি পূর্ব্বকর্ম্মাপেক্ষয়ৈব তান্ প্রবর্ত্তয়ামীতি ভাবঃ ॥৩৩॥ এবং তর্হি পুরুষস্য স্বাতন্ত্র্যাভাবাদ্বিধিনিষেধশাস্ত্রং ব্যর্থ-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্রিয়স্যেতি। ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যেতি দ্বির্ব্বচনং বীপ্সায়াং প্রতীন্দ্রিয়ং স্বে স্বেঽর্থে শব্দাদৌ বচনাদৌ চ বিষয়ে রাগদ্বেষৌ অনুকূলে রাগঃ প্রতিকূলে দ্বেষশ্চ ব্যবস্থিতৌ নিত্যসংবদ্ধৌ তত্র তয়োর্বশং নাগচ্ছেদিতি শাস্ত্রস্যাভাযুক্তা পুরুষস্য চ তদনুষ্ঠানে স্বাতন্ত্র্য-

---

অর্জ্জুন! আর যাহারা দোষ আবিষ্কার করিয়া আমার অভিমত এই কর্ম্মের অনুষ্ঠান করে না, তাহাদিগকে সমস্ত-জ্ঞান-শূন্য, বিবেকবিহীন ও বিনষ্ট বলিয়া তুমি অবগত হও ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—যাহাদের ব্রহ্মজ্ঞান হয় নাই বা হইবার সম্ভবও নাই, তাহারা যদি আবার কর্ম্মও না করে, তবে তাহাদের স্বর্গ বা অপবর্গ কোনটাই হয় না ॥৩২॥

জ্ঞানী লোকও আপন স্বভাবের অনুরূপ কার্য্য করেন। সুতরাং সকল প্রাণীই আপন আপন স্বভাবের অনুসরণ করে। অতএব শাস্ত্র বা গুরুর উপ-দেশের বাধা তাহাদের কি করিবে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বজন্মে যে সকল কার্য্য করা হইয়াছিল, তদনুসারে ইহ জন্মে প্রাণি-গণের এক একপ্রকার স্বভাব হয়; সেই সেই স্বভাবের অনুরূপ কার্য্যই প্রাণীরা করিতে থাকে। সুতরাং শাস্ত্রোপদেশ বা গুরূপদেশ তাহাদের কার্য্যে কোন বাধা দিতে পারে না ॥৩৩॥

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ।
স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণং দ্বেষস্তথৈকপ্যাক্তিত্বরবৈমুখ্যং তৌ ব্যবস্থিতৌ স্বভাবসিদ্ধৌ অতো বিবেকী তয়ো রাগ-দ্বেষয়োঃ, বশমধীনতাম্, নাগচ্ছেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ। হি যস্মাৎ, তৌ রাগদ্বেষৌ, অস্য পুরুষস্য, পরিপন্থিনৌ শত্রূ, সর্ব্বানর্থোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

অথ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমেব চেত্তর্হি নির্দোষং কর্ম্মৈব ময়া করণীয়ম্। এবঞ্চ যুদ্ধস্য হিংসাদোষ-কলুষিতত্বাৎ ভিক্ষাবাণিজ্যসেবানামেকতমং সর্ব্বমেব বা হিংসাদোষবিরহিতং কর্ম্মাহং করিষ্যামীত্যাহ শ্রেয়ানিতি। স্বনুষ্ঠিতাৎ সর্বাঙ্গসম্পন্নভাবেন কৃতাদপি, পরধর্ম্মাৎ ভিন্নবর্ণা-

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতি। হি যতঃ তৌ রাগদ্বেষাবেবাস্য প্রাণিনঃ পরিপন্থিনৌ বিরোধিনৌ দুষ্টদ্বারেণ প্রবর্ত্তক-ত্বাৎ ন তু প্রকৃত্যনুসারী ঈশ্বরোঽস্য পরিপন্থী তস্য বৈষম্যাদিদোষাপত্তেঃ। অয়ং ভাবঃ—যথা দুর্জনেন স্বাজ্ঞোল্লঙ্ঘনজেনাপরাধেন কুপিতো রাজাঽপরাধিনং হি নিগড়াদৌ নিগ্রহীতুং স্বীয়ান্ ভটান্ প্রবর্ত্তয়তি স এবাস্থতনেন দানমানেন প্রসাদিত এনং তেষামেব ভটানামাধি-পত্যে নিযুঙক্তে। এবং পূর্ব্বকর্ম্মানুসারী ঈশ্বরো রাগাদিদ্বারা পুরুষং বাধমানোঽপি বিধি-প্রতিষেধশাস্ত্রানুসারিণা তেনৈব ভক্তিধ্যানপ্রণিধানেনাবর্জিতঃ এনং রাগাদিজয়ে নিযুঙক্তে তস্মাদ্বিধিপ্রতিষেধশাস্ত্রস্য নানর্থক্যং পুরুষস্য স্বাতন্ত্র্যসত্ত্বাৎ নাপীশ্বরে বৈষম্যাদিকং প্রাণি-কর্ম্মায়ত্তত্বাদিতি ॥৩৪॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ স্বধর্ম্মঃ স্বস্য বর্ণাশ্রমানুরূপেণ ঈশ্বরেণ বিহিতত্বাৎ বিগুণো হিংসাদিমিশ্রোঽপি কিঞ্চিদঙ্গহীনোঽপি পরধর্ম্মাৎ হিংসাদি-দোষরহিতপরধর্ম্মাপেক্ষয়া স্বনুষ্ঠিতাৎ সর্বাঙ্গোপসংহারেণ সম্যগনুষ্ঠিতাদপি স এব শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মে

প্রত্যেক ইন্দ্রিয়ের বিষয়েই রাগ ও দ্বেষ রহিয়াছে। অতএব বুদ্ধিমান্ লোক সেই দুইটার বশীভূত হইবেন না। কারণ, সেই দুইটাই মানুষের শত্রু ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—কর্ণের বিষয় শব্দ এবং ত্বকের বিষয় স্পর্শ, এইরূপ এক একটা ইন্দ্রিয়ের এক একটা বিষয় আছে; সেই বিষয় যদি মনোহর হয়, তবে তাহাতে অনুরাগ জন্মে, আর যদি তাহা খারাপ হয়, তবে তাহাতে বিদ্বেষ জন্মে; রাগ জন্মিলেই সেই বিষয় বা বস্তু ভোগ করিতে ইচ্ছা হয় এবং ভোগ করে, সেই ভোগেই বদ্ধ থাকিয়া যায়; আবার দ্বেষ জন্মিলেও সেই বিষয় বা বস্তু দূর করিবার ইচ্ছা হয় এবং মানুষ তাহা দূর করিবার চেষ্টা করিতে থাকে, তাহাতেও বদ্ধ থাকিয়া যায়। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক শত্রু বলিয়া সেই রাগ ও দ্বেষকে ত্যাগ করিবেন ॥৩৪॥

আপন ধর্ম্মে গুণ না থাকিলেও এবং পরধর্ম্ম সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন করিয়া অনুষ্ঠান করিলেও, সে পরধর্ম্ম হইতে সে আপন ধর্ম্ম শ্রেষ্ঠ। অতএব আপন ধর্ম্মে মৃত্যুও ভাল, কিন্তু পরধর্ম্ম সর্বদাই ভয়াবহ ॥৩৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অথ কেন প্রযুক্তোঽয়ং পাপং চরতি পূরুষঃ।
অনিচ্ছন্নপি বার্ষ্ণেয়! বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রমধর্ম্মাৎ, বিগতো হিংসাদিসম্বেন দূরীভূতঃ গুণ উৎকর্ষো যস্য স তাদৃশোঽপি, স্বধর্ম্মঃ স্বকীয়-বর্ণাশ্রমধর্ম্মঃ, শ্রেয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ, শাস্ত্রবিহিততয়া স্বর্গজনকত্বাৎ পরধর্ম্মস্তু চ শাস্ত্রনিষিদ্ধতয়া নরকোৎপাদকত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব স্বধর্ম্মে নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্, স্বর্গ-প্রাপ্তিসম্ভবাৎ, পরধর্ম্মস্তু সর্বদৈব ভয়াবহঃ, নরকহেতুত্বাৎ ॥৩৫॥

সন্দিহানঃ পৃচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ অথেতি। অথ প্রশ্নে। হে বার্ষ্ণেয়! বৃষ্ণিবংশ্য! কৃষ্ণ! অয়ং দৃশ্যমানঃ পূরুষো মানবঃ, পাপং কর্ত্তুমনিচ্ছন্নপি, বলাদেব কেনচিৎ পাপে নিয়োজিত ইব বর্ত্ততে, তদয়ং কেন প্রযুক্তঃ প্রেরিতঃ সন্ পাপম্, চরতি করোতি ? ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধাদৌ নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ বিহিতত্বাৎ পরস্য ধর্ম্মো ভৈক্ষচর্য্যাদির্ভয়াবহঃ ক্ষত্রিয়স্য তব নিষিদ্ধত্বাৎ। তস্মাৎ স্বতন্ত্রেণ ত্বয়া স্বধর্ম্ম এবানুষ্ঠেয় ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ঈশ্বরো ধর্ম্মাধর্ম্মৌ রাগদ্বেষৌ বা পুরুষস্য প্রবর্ত্তকৌ ভবত ইত্যাত্মনোঽস্বাতন্ত্র্যাৎ মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—অথ কেনেতি। কেন ঈশ্বরাদীনামন্যতমেনান্যেন বা প্রযুক্তঃ প্রবর্ত্তিতঃ সন্নয়ং পুরুষঃ পাপমনিষ্টং চরতি করোতি অনিচ্ছন্নিত্যনেন রাগদ্বেষয়োঃ প্রবর্ত্তকত্বং নিরস্তম্। সতি হি রাগে ইচ্ছা ভবতি অত ইচ্ছায়া অভাবাদ্রাগাভাবঃ রাগস্যাপ্রবর্ত্তকত্বে তন্মূলভূতসংস্কারহেত্বোর্ধর্ম্মা-ধর্ম্মযোরপ্রবর্ত্তকত্বং ততশ্চ তৎসাপেক্ষস্য ঈশ্বরস্যাপীতি সর্ব্বোসামাক্ষেপঃ তস্মান্মুখ্যাৎ প্রবর্ত্তকং যত্তদ্বাচ্যমিত্যর্থঃ। বলাদিব নিয়োজিতঃ বিষ্টিগৃহীত ইবেত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অস্যোত্তরং কামময়

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম—ভিক্ষা, বৈশ্যের ধর্ম্ম—বাণিজ্য এবং শূদ্রের ধর্ম্ম—সেবা, এগুলিতে হিংসা নাই; আর তুমি ক্ষত্রিয়—তোমার ধর্ম্ম—যুদ্ধ, তাহাতে হিংসা আছে। তথাপি ভিক্ষাপ্রভৃতি ধর্ম্ম অবলম্বন করা তোমার উচিত নহে। কারণ, স্বধর্ম্ম শাস্ত্রবিহিত বলিয়া তাহা করিলে পুণ্য জন্মিবে এবং পরিণামে স্বর্গ হইবে; আর পরধর্ম্ম তোমার পক্ষে শাস্ত্রনিষিদ্ধ বলিয়া তাহা করিলে পাপ জন্মিবে এবং পরিণামে নরক হইবে। অতএব স্বধর্ম্মে মৃত্যুও ভাল, আর পরধর্ম্ম সর্ব্বদাই ভয়জনক। সুতরাং স্বধর্ম্ম বলিয়া তোমার যুদ্ধ করাই উচিত ॥৩৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! মানুষ পাপ করিতে ইচ্ছা না করিলেও তাহাকে যেন বলপূর্ব্বক তাহাতে প্রবৃত্ত করে; সুতরাং কাহাকর্ত্তৃক নিযুক্ত হইয়া মানুষ পাপ করে'? ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—পাপের ফল অনর্থ বলিয়া মানুষ পাপ করিতে চায় না; তথাপি কেহ যেন ঘাড় ধরিয়া তাহাকে পাপ করায়! সেটা কে? ॥৩৬॥

শ্রীভগবানুবাচ।

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ।
মহাশনো মহাপাপ্মা বিদ্ধ্যেনমিহ বৈরিণম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্র শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ কাম ইতি। হে অর্জ্জুন! রজোগুণাৎ সমুদ্ভবতীতি সঃ, মহৎ অশনং ভোজনং ভোজনশক্তির্যস্য সঃ যাবন্তি দীয়ন্তে তাবন্ত্যেবাশ্নাতীত্যর্থঃ। রাক্ষসতুল্য ইতি ধ্বন্যতে। মহান্ পাপ্মা পাপং যস্মাৎ স তাদৃশশ্চ, এষ ইত্যঙ্গুলীচালনেন দুর্য্যোধনগতত্ব-নির্দ্দেশঃ। এবমন্যত্রাপি। কামো বিষয়াভিলাষঃ, ক্রোধঃ কামপ্রতিঘাতজাতশ্চিত্তজ্বলনাত্মকো বৃত্তিবিশেষশ্চ বর্ত্ততে। ইহ পাপচরণে, এনং কামং ক্রোধঞ্চ, বৈরিণং প্রযোজকতয়া শত্রুম্, বিদ্ধি জানীহি। দুর্য্যোধন এবাত্র নিদর্শনমিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবায়ং পুরুষ ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং ভগবানুবাচ—কাম এষ ইতি। এষ প্রসিদ্ধঃ কামঃ। "সোঽকাময়ত জায়া মে স্যাদথ প্রজায়েয়াথ বিত্তং মে স্যাদথ কর্ম্ম কুর্ব্বীয়" ইতি শ্রুতেরিদং মে ভূয়াদিদং মে ভূয়াদিতি তীব্রাভিলাষহেতুভূতশ্চেতসোঽনবস্থিতত্বাপাদকো বৃত্তিবিশেষঃ স চ চেতোরূপ এব। কামঃ সঙ্কল্প ইত্যুপক্রম্যোতৎ সর্বং মন ইত্যুপসংহারাৎ। স এষ কামঃ কেনচিন্নিমিত্তেন প্রতিহতঃ ক্রোধরূপেণ পরিণমতেঽতঃ ক্রোধোঽভিজ্বলনাত্মাপ্যেষ এব তমেন-মিহ শরীরেঽন্তঃস্থিতং বৈরিণং বিদ্ধি। কুতো বৈরী যতঃ রজোগুণসমুদ্ভবঃ রজো রঞ্জনাত্মকঃ প্রাকৃতো গুণস্তস্য গুণৌ কার্য্যভূতৌ তৃষ্ণাসঙ্গৌ তাবেব উদ্ভবো যস্য সঃ রজঃকার্য্যত্বাৎ দুঃখৈক-ফলোঽয়মতো বৈরী। যদ্বা রজোগুণস্য লোভপ্রবৃত্ত্যাদিলক্ষণস্য সমুদ্ভবো যস্মাৎ। ননু বিষয়াভিলাষাত্মকঃ কামো বিষয়ার্পণেন শাম্যতি বিষয়স্য দৌর্লভ্যনিশ্চয়ে স্বত এব বা নিবর্ত্ততে অন্ধ ইব রূপদর্শনাভিলাষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাশনো মহাপাপ্মেতি। মহৎ দাতু-মপারণীয়ম্ অশনমস্য স তথা। যথোক্তম্—"ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি। হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে॥" ইতি। "যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ। নালমেকস্য তৎসর্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজে"দিতি। তথা মহাপাপ্মা অত্যুগ্রঃ স হি সহস্রশঃ প্রবোধিতোঽপি ন নিবর্ত্ততে তদ্দয়মপি দুশ্চিকিৎস্যঃ মহাশনত্বাদয়ং বৈরী দানসাধ্যঃ নাপি সামভেদসাধ্যঃ অত্যুগ্রত্বাৎ অতো হন্তব্য এবেতি ॥৩৭॥ অস্য বৈরিত্বমেব বিবৃণোতি—

কৃষ্ণ বলিলেন—'এই কাম এবং এই ক্রোধ রজোগুণ হইতে উৎপন্ন হয়; ইহাদের খাদ্য অতিপ্রচুর এবং ইহারা মহাপাপও জন্মাইয়া থাকে। সুতরাং তুমি ঐ দুইটাকেই এই পাপপ্রবর্তক শত্রু বলিয়া অবগত হও ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—রাক্ষসকে যত খাদ্য দেওয়া যায়, কিছুতেই যেমন তাহার উদর পূর্ণ হয় না, তেমন কামকেও যত কাম্য বস্তু দেওয়া যায়, কিছুতেই তাহা পূর্ণ হয় না। সুতরাং কাম একটা রাক্ষস; ক্রোধও সেইরূপ। এই কাম-ক্রোধই মানুষকে পাপে প্রবর্ত্তিত করে ॥৩৭॥

ধূমেনাব্রিয়তে বহ্নির্যথাদর্শো মলেন চ।
যথোল্বেনাবৃতো গর্ভস্তথা তেনেদমাবৃতম্ ॥৩৮॥
আবৃতং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা।
কামরূপেণ কৌন্তেয়! দুষ্পূরেণানলেন চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কামস্য বৈরিত্বং প্রতিপাদয়তি ধূমেনেতি। স্বকীয়েন ধূমেন বহ্নির্যথা আব্রিয়তে আচ্ছাদ্যতে; মলেন আগন্তুকেন ধূল্যাদিনা চ যথা আদর্শো দর্পণঃ, আব্রিয়তে; উল্বেন জরায়ুণা চ যথা গর্ভ আবৃতস্তিষ্ঠতি; তথা তেন কামেন, ইদং জ্ঞানমাবৃতম্। ধূমেন বহ্ন্যাবরণম্ অংশতস্তৎপ্রকাশনিরোধঃ, মলেন আদর্শাবরণং প্রতিবিম্বগ্রহণবাধা, জরায়ুণা গর্ভাবরণঞ্চ তৎপরিবেষ্টনম্, কামেন জ্ঞানাবরণঞ্চ তত্ত্বস্ফূরণপ্রতিবন্ধঃ। এবঞ্চ পরমোপকারিণো জ্ঞানস্য স্ফূরণপ্রতিবন্ধাৎ কামস্য বৈরিত্বমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

অন্যথাপি কামস্য বৈরিত্বং সমর্থয়তি আবৃতমিতি। হে কৌন্তেয়! দুঃখেন পূর্য্যতে কাম্যদানেন সফলঃ ক্রিয়ত ইতি তেন। অসংখ্যকাম্যবস্তুদানেনাপি তৎপূরণং ন জায়ত ইতি দুষ্পূরত্বমেবাপ্তেতি ভাবঃ। তথা অনলেন অগ্নিস্বরূপেণ চ, পূরণাভাবে সন্তাপজননাৎ দারুসদৃশকাম্যদানেন বৃদ্ধিপ্রাপ্তেশ্চেত্যাশয়ঃ। কামরূপেণ এতেন নিত্যবৈরিণা চিরশত্রুণা, চিরমেব জ্ঞানস্ফুরণপ্রতিবন্ধাদিত্যভিপ্রায়ঃ, জ্ঞানিনো জ্ঞানমাবৃতং তত্ত্বপ্রকাশে নিরুদ্ধম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধূমেনেত্যাদিনা। উল্বেন গর্ভবেষ্টনেন জরায়ুণা তেন কামেন ইদং বক্ষ্যমাণং জ্ঞানমাবৃতম্ আবরণীয়স্য ত্রৈবিধ্যাত্তদনুগুণং দৃষ্টান্তত্রয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥৩৮॥ আবৃতমিতি। জ্ঞানম্ অন্তঃকরণসত্ত্বম্। "হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎসর্ব্বং মন এবে"তি শ্রুতেঃ। এতেন কামেন রজোগুণাত্মকেন আবৃতং জ্ঞানিনঃ অন্তঃকরণবিশিষ্টস্য প্রমাতুর্নিত্যবৈরিণা কামরূপেণ দুষ্পূরেণ পূরয়িতুমযোগ্যেন। অয়ং হি পূর্য্যমাণোঽনর্থানেব প্রসবেৎ অনলেন অথাপি পূর্য্যতে চেৎ অনলঃ নাম্যলং পর্য্যাপ্তির্যস্য স তথা তেনানলেন ন হ্যনলঃ কাষ্ঠৈস্তর্পয়িতুং শক্যঃ কিন্তু বর্দ্ধত এব তদ্বদয়মপীত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—অন্তঃকরণসত্ত্বং হি বহ্নিবৎ প্রকাশাত্মকং তৎসহজেন কামেন বহ্নিরিব ধূমেনাবৃতং চেৎ প্রমাতারমনর্থে পাতয়তি অন্যথা তদেব স্বভাবশুদ্ধত্বাৎ বিবেকবৈরাগ্যোপগং ভূত্বা তমুদ্ধরেৎ অতোঽয়ং কামো জ্ঞানিনো নিত্যবৈরীতি ॥৩৯॥ কিঞ্চ

ধূম যেমন অগ্নিকে, মল যেমন দর্পণকে এবং জরায়ু যেমন গর্ভকে আবরণ করে; সেইরূপ কাম জ্ঞানকে আবরণ করে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—ধূম যেমন অগ্নির সম্পূর্ণ প্রকাশে বাধা করে, মল যেমন দর্পণে প্রতিবিম্ব পড়িতে দেয় না এবং জরায়ু যেমন বেষ্টন করিয়া রাখিয়া গর্ভকে নিরুদ্ধ রাখে, কামও সেইরূপ জ্ঞানকে তত্ত্বনির্ণয় করিতে দেয় না ॥৩৮॥

অর্জ্জুন! যাহাকে পূর্ণ করা দুষ্কর এবং পূর্ণ করিতে না পারিলে অগ্নির

ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিরস্যাধিষ্ঠানমুচ্যতে।
এতৈর্বিমোহয়ত্যেষ জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥৪০॥
তস্মাত্ত্বমিন্দ্রিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভরতর্ষভ !।
পাপ্মানং প্রজহি হ্যেনং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কাসৌ ছুরাত্মা তিষ্ঠতীত্যাহ ইন্দ্রিয়াণীতি। অস্য কামস্য, ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চ এতৎ সর্ব্বম্, অধিষ্ঠানমাশ্রয় উচ্যতে, শ্রোত্রাদীনামিন্দ্রিয়াণাং শ্রবণাদিনা ব্যাপারেণ, মনসঃ সঙ্কল্পেন বুদ্ধেশ্চাধ্যবসায়েনাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ। এষ কামঃ, এতৈরিন্দ্রিয়াদিভিঃ, জ্ঞানম্ আবৃত্য প্রতিবধ্য, দেহিনং জীবমাত্রমেব, মোহয়তি অকার্য্যে কার্য্যভ্রমং জনয়ন্ কুপথে প্রবর্ত্তয়তি। অতোঽয়ং নিত্যবৈরী সর্বথা মুমুক্ষুণা জেতব্য ইত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ কামস্যেন্দ্রিয়াদীনামধিষ্ঠানত্বাৎ, হে ভরতর্ষভ! অর্জ্জুন! ত্বম্, আদৌ কামকর্ত্তৃকমোহনাৎ পূর্ব্বমেব, ইন্দ্রিয়াণি, নিয়ম্য দময়িত্বা, জ্ঞানং মোক্ষোপযোগিনী

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়াণীতি। অয়মর্থঃ—ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধয়ো হি কামেনাধিষ্ঠিতা বাহ্যার্থপ্রবণা ভবন্তি তৈশ্চ তথাভূতৈরয়ং কামো জ্ঞানং চিদাকাশরূপমাদর্শতলপ্রখ্যং যত্র যোগিনো ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্ট-মতীতমনাগতং বা পশ্যন্তি। যথোক্তমাচার্য্যৈঃ—বিশ্বং দর্পণদৃশ্যমাননগরীতুল্যং নিজান্তর্গতম্ পশ্যন্নাত্মনীতি নিজান্তর্গতং শরীরান্তর্গতম্ আত্মনি হার্দাকাশাখ্যে ব্রহ্মণি তৎ মলেনাদর্শ-মিবাবৃত্য দেহিনং দেহাভিমানিনং বিশেষেণ মোহয়তি বিশব্দাৎ দেহাভিমানশূন্যং যোগিন-মপি ব্যুত্থানাবস্থায়াং কিঞ্চিন্মোহয়তীতি গম্যত ইতি অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥৪০॥ তস্মাদিতি। যস্মাদিন্দ্রিয়াণ্যস্যাধিষ্ঠানং সামন্তস্যেব গিরিদুর্গাদিকং তস্মাত্তান্যেব নিয়ম্য বশীকৃত্য এনং কামং হি নিশ্চয়েন প্রজহি প্রকর্ষেণ নাশয়। গিরিদুর্গাদীন্ স্বায়ত্তীকৃত্যেব তৎস্থং সামন্তং ঘ্নন্তি

তুল্যই যে সন্তপ্ত করে, সেই কামরূপ চিরশত্রুই জ্ঞানীর জ্ঞানকে আবৃত করে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—কাঠ দিলে যেমন আগুন বাড়িয়া যায়, সেইরূপ কাম্য বস্তু দিলে কাম বাড়িয়াই যায় এবং যত কাম্য বস্তু দেওয়া যায়, কিছুতেই কামের পূরণ হয় না ; আর জ্ঞানী যে জ্ঞানের বলে পরমাত্মাকে জানিয়া চরিতার্থ হইবেন, কাম চিরকালই সেই জ্ঞানকে প্রতি-হত করে। অতএব কাম জ্ঞানীর চিরশত্রু ॥৩৯॥

ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি এই কয়টাকে কামের অধিষ্ঠান বলা হয়। সুতরাং কাম এইগুলিদ্বারা জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবমাত্রকেই মোহিত করে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য্য—শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি গ্রহণ করা, মনের কার্য্য—সঙ্কল্প এবং বুদ্ধির কার্য্য—অধ্যবসায় ; এই শব্দ—স্পর্শপ্রভৃতি অবলম্বন করিয়া কাম উক্ত ইন্দ্রিয়প্রভৃতির উপরে অবস্থান করে এবং জ্ঞানকে নিরুদ্ধ রাখিয়া জীবমাত্রকেই মোহিত করিয়া বিপথে চালায় ॥৪০॥

ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুরিন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ।
মনসস্তু পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিঃ বিজ্ঞানং শাস্ত্রাদিবুদ্ধিঃ তয়োর্নাশনং নাশজনকম্, পাপ্মানং নানাপাপজনকম্, এনং কামম্, হি নিশ্চিতম্, প্রজহি প্রকর্ষেণ সংহর, দুর্গজয়েন শত্রুবদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

নন্বিন্দ্রিয়মাত্রনিয়মনে কামাধিষ্ঠানয়োর্মনোবুদ্ধ্যোর্নিয়মনাভাবাৎ কথং সিদ্ধিরিত্যাহ ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়াণি, পরাণি দেহাদুৎকৃষ্টানি অর্থগ্রাহকত্বাৎ, আহুর্ব্বদন্তি মুনয়ঃ, মন ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরমুৎকৃষ্টম্, পরিচালকত্বাৎ; বুদ্ধিস্তু মনসোঽপি পরা, আত্মনিরূপণক্ষমত্বাৎ, যস্তু বুদ্ধেরপি পরত উৎকর্ষে বর্ত্ততে, স পরমাত্মা। এতেন সর্বোৎকৃষ্টস্ত পরমাত্মনো লাভায় মনোবুদ্ধ্যোরপি কামাধিষ্ঠানয়োর্জয় আবশ্যক ইতি সূচিতম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজানস্তথং হন্তব্যত্বে হেতুঃ পাপ্মানমত্যুগ্রং তত্রাপি হেতুঃ জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনমিতি জ্ঞানস্ত শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজস্ত পরোক্ষস্ত বিজ্ঞানস্ত নিদিধ্যাসনপরিপাকজস্তাপরোক্ষস্ত চ নাশনম্ ॥৪১॥ ন কেবলং বাহ্যেন্দ্রিয়জয়েনৈব কৃতার্থত্বং কিন্তু মনোবুদ্ধ্যোরপি জয়ঃ কর্ত্তব্যঃ কামস্ত সমূলোচ্ছেদায় ত্রিপ্রাকারদুর্গস্থস্ত সামন্তস্যেবাভ্যন্তরপ্রাকারদ্বয়জয়েন। অতো মনোবুদ্ধ্যোর্জয়ার্থং যোগং দর্শয়তি—ইন্দ্রিয়াণীতি। অত্র পরত্বং সূক্ষ্মত্বেন কারণত্বেন বা বোধ্যম্। ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি পরাণি স্ববিষয়েভ্যঃ পৃথিব্যাদিস্বাশ্রয়সহিতেভ্যো গন্ধাদিভ্যো বিত্তপুত্রশরীরেভ্যশ্চ তেষাং তৎকারণত্বাৎ। তথা চ কৌষীতকিনঃ সমামনন্তি ব্রাহ্মণে—প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা ইতি বৃক্ষরস্তীত্যনুষজ্যতে। প্রাণেভ্যো ইন্দ্রিয়েভ্যো দেবাস্তদধিষ্ঠাত্র্যো দেবতা উৎপদ্যন্তে দেবেভ্যশ্চ লোকা ভূতভৌতিকা উৎপদ্যন্ত ইতি শ্রুত্যর্থঃ। ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতীতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়াণাং মনোবিকারত্বাৎ। তেন বাহ্যার্থেভ্য ইন্দ্রিয়াণ্যাকৃষ্য মনসি প্রবিলাপনীয়ানীতি দর্শিতম্। কেবলং পরত্বমাত্রপ্রতিপাদনে প্রয়োজনাভাবাৎ মনসস্তু পরা বুদ্ধিঃ। "তস্মাদ্বা এতস্মান্মনোময়াৎ অন্যোঽন্তর আত্মা বিজ্ঞানময়" ইতি শ্রুতেঃ মনসঃ প্রবিলাপনং তৎকারণে বুদ্ধৌ কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। সমষ্টিবুদ্ধেরপ্যত্রৈবান্তর্ভাবঃ। যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ যস্তু তুশব্দো ভাস্তবর্গাৎ বুদ্ধ্যাদের্ভাসকস্ত জ্ঞানস্ত বৈলক্ষণ্যং গময়তি যো বুদ্ধেরপি পরতঃ স জ্ঞানপদাভিধেয়ঃ কামেন উল্বেন গর্ভ ইব আবৃত ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যচ্ছেদ্বাঙ্মনসী প্রাজ্ঞস্তদ্যচ্ছেজ্জ্ঞান আত্মনি। জ্ঞানমাত্মনি মহতি তদ্যচ্ছেচ্ছান্ত আত্মনি।" ইতি এতদুক্তং ভবতি বাগাদিবাহ্যেন্দ্রিয়ব্যাপারমুৎসৃজ্য মনোমাত্রেণাবতিষ্ঠেত। মনোঽপি বিষয়বিকল্পাভিমুখং জ্ঞানাত্মশব্দোদিতায়াং বুদ্ধৌ

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি প্রথমে ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিয়া জ্ঞানবিজ্ঞাননাশক এই পাপাত্মা কামকে বিনাশ কর ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বে বলা হইয়াছে যে, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি এই কয়টাই কামের অধিষ্ঠান। সুতরাং কোন বীর যেমন দুর্গ জয় করিয়া তত্রত্য শত্রুকে বধ করেন, সেইরূপ তুমিও ইন্দ্রিয়রূপ আশ্রয় নিরুদ্ধ করিয়া কামকে বিনাশ কর ॥৪১॥

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা সংস্তভ্যাত্মানমাত্মনা।
জহি শত্রুং মহাবাহো! কামরূপং দুরাসদম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

পরমাত্মলাভায় তৎপ্রতিবন্ধকঃ কাম এব হন্তব্য ইত্যুপদিশন্নুপসংহরতি এবমিতি। হে মহাবাহো! এবমনেন ক্রমেণ, পরমাত্মানং বুদ্ধেরপি পরমুৎকৃষ্টং বুদ্ধা বিজ্ঞায়, আত্মনা বুদ্ধ্যা, আত্মানং মনঃ, সংস্তভ্য নিরুধ্য, কামরূপং দুরাসদং সর্ব্বনাশকত্বাদ্দুর্দ্ধর্ষং শত্রুম্, জহি বিনাশয়। সেনাপতিং বদ্ধা যথা শত্রুং হন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ। মহাবাহো! ইতি সম্বোধনেন তাদৃশস্যাপি শত্রোর্জয়স্তব সুকর এবেতি সূচিতম্। কামজয় এব ক্রোধজয়ঃ সিধ্যতি, ক্রোধস্য কামব্যাঘাতজন্যত্বাৎ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারয়েৎ তামপি মহত্যাত্মনি সমষ্টিবুদ্ধৌ ধারয়েৎ তৎ তং মহান্তমাত্মানং শান্তে নিষ্কলে পরস্মিন্ জ্যোতিষি প্রত্যগাত্মনি ধারয়েদিতি ॥৪২॥ যোগফলমাহ—এবমিতি। আত্মানং মনঃ হার্দাকাশেঽপি তৎস্থায়িত্যান্ কামান্ কাময়ানং শ্রূয়তে হি দহরবিদ্যায়াং হার্দাকাশং প্রকৃত্য। যচ্চাস্যেহাস্তি যচ্চ নাস্তি সর্ব্বং তদত্র গত্বা বিন্দত ইতি তত্রত্যানাং কামানাং সত্বং তেষাঞ্চ সত্যত্বম্। "ত ইমে সত্যাঃ কামা" ইতি শ্রুতেঃ আত্মানং মনঃ আত্মনা মনসৈব বুদ্ধ্যৈব বা সংস্তভ্য নির্বৃত্তিকং কৃত্বা বুদ্ধেঃ পরং পরমাত্মানং বুদ্ধা সমূলঘাতং কামরূপং শত্রুং শাতয়িতারং জহি নাশয়। হে মহাবাহো ইতি সম্বোধয়ংস্তস্মাশে তব সামর্থ্যমস্তীতি দর্শয়তি। অয়মর্থঃ—যাবৎ কামমূলস্যাজ্ঞানস্যোচ্ছেদ আত্মতত্ত্বজ্ঞানেন ক্রিয়তে তাবৎ পর্য্যন্তং কামস্য নির্ম্মূলোচ্ছেদো ন ভবতীতি বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা কামো নাশনীয়ঃ তস্মিংশ্চ নষ্টে সংসারানর্থোচ্ছেদো ভবতীতি। দুরাসদং পরবোধং বিনা দুঃখেনাপি নাশয়িতুমশক্যম্। "উপায়ঃ কর্ম্মনিষ্ঠাঽত্র প্রাধান্যেনোপসংহৃতা। উপেয়া জ্ঞাননিষ্ঠা তু তদ্রূপত্বেন কীর্ত্তিতা।" ॥৪৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

দেহ অপেক্ষা ইন্দ্রিয় শ্রেষ্ঠ, ইন্দ্রিয় অপেক্ষা মন শ্রেষ্ঠ, মন অপেক্ষা বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ এবং যিনি বুদ্ধি অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ, তিনিই পরমাত্মা ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে হইলে, কামের অধিষ্ঠান বলিয়া ইন্দ্রিয়-দমনের ন্যায় মন এবং বুদ্ধিরও দমন করিতে হইবে ॥৪২॥

CENTRAL LIBRARY

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীভগবানুবাচ।
ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্।
বিবস্বান্ মনবে প্রাহ মনুরিক্ষ্বাকবেঽব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাধ্যায়দ্বয়ে মোক্ষোপায়তয়া জ্ঞানং জ্ঞানোপায়তয়া চ কর্ম্মাভিহিতম্, ইদানীং চিরন্তনতয়া তদ্দ্বয়মেব স্তৌতি। ইমমিতি। অহম্ ন ব্যেতি মুখ্যফলমোক্ষসাধনে ন ব্যভিচরতীতি অব্যয়স্তম্, ইমং জ্ঞানকর্ম্মোভয়বিধম্, যোগং মোক্ষোপায়ম্, বিবস্বতে সূর্য্যায়, আদৌ প্রোক্তবান্। বিবস্বান্ সূর্য্যশ্চ, মনবে স্বপুত্রায় বৈবস্বতায়, প্রাহ প্রকর্ষেণ ব্রবীতি স্ম; মনুঃ স বৈবস্বতশ্চ, ইক্ষ্বাকবে নিজপুত্রায়াদিরাজায় অব্রবীৎ। অতো মহাশিষ্টসম্প্রদায়পরিগৃহীতত্বাদয়ং যোগঃ সুতরামুত্তম এবেতি ভাবঃ। অত্র বৈবস্বতমন্বন্তরত্বাদ্বিবস্বদাদিক্রমেণাভিধানম্। তেন চ স্বায়ম্ভুবমন্বন্তরাদাবপি তৎক্রমেণাভিধানং জ্ঞেয়ম্, আদিপুরুষস্যৈব বক্তৃত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অধ্যায়দ্বয়োক্তেঽর্থেঽপ্রামাণ্যশঙ্কা মাভূদিতি বিদ্যাবংশসম্প্রদায়মাত্মনশ্চ ভ্রমবিপ্রলম্ভকত্বাদিনিরাসায়েশ্বরত্বং সর্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ দর্শয়তি—ইমমিত্যাদিনা। ইমং সাংখ্যযোগং কর্ম্মযোগরূপোপায়সহিতম্। সসন্ন্যাসমিতি ভাষ্যম্ ইমং সন্ধ্যোপাসনাদিনির্বিকল্পকসমাধ্যনুষ্ঠানান্তং কর্ম্মযোগং জ্ঞাননিষ্ঠোপসর্জ্জনং পারিব্রাজ্যানধিকারিণাং রাজ্ঞামেব যোগ্যং বিবস্বতে সূর্য্যায় মণ্ডলাভিমানিনে সর্বেষাং ক্ষত্রিয়াণামাদিভূতায়াহমাদিত্যান্তর্যামী "য এষোঽন্তরাদিত্যে হিরণ্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্মশ্রুর্হিরণ্যকেশ আপ্রণখাৎ সর্ব্ব এব সুবর্ণস্তস্য যথাকপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী তস্যোদিতি নামে"ত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ প্রোক্তবান্ পুরা অব্যয়ম্ অবিচ্ছিন্নসম্প্রদায়ং তেনানাদিত্বমপি মনবে স্বপুত্রায় বিবস্বান্ প্রাহ ইক্ষ্বাকবে মনুঃ স্বপুত্রায়াব্রবীৎ ॥১॥ এবমিতি।

মহাবাহু অর্জ্জুন! এইভাবে পরমাত্মাকে বুদ্ধি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ জানিয়া বুদ্ধিদ্বারা মনকে নিরুদ্ধ করিয়া কামস্বরূপ দুর্দ্ধর্ষ শত্রুকে সংহার কর ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি মহাবাহু। সুতরাং তুমি বহু দুর্দ্ধর্ষ শত্রুকে সংহার করিয়াছ, এখন এই কামস্বরূপ দুর্দ্ধর্ষ শত্রুকেও সংহার কর। অতএব কোন বীর যেমন আপন সৈন্যদ্বারা শত্রুর সেনাপতিকে আবদ্ধ করিয়া সেই শত্রুকে সংহার করেন, তুমিও তেমন বুদ্ধিদ্বারা মনকে নিরুদ্ধ করিয়া কামকে সংহার কর ॥৪৩॥

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ।
স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরন্তপ! ॥২॥
স এবায়ং ময়া তেঽদ্য যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ।
ভক্তোঽসি মে সখা চেতি রহস্যং হ্যেতদুত্তমম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো নিমিপ্রভৃতয়ঃ, এবমিত্থং পিত্রাদিক্রমেণ, পরম্পরয়া প্রাপ্তমাগতম্, ইমং যোগম্, বিদুর্বিদন্তি স্ম। কিন্তু হে পরন্তপ! শত্রুতাপন! অর্জ্জুন! স যোগঃ, মহতা অধিকেন কালেন, ইহ দ্বাপরযুগশেষে, নষ্টো লোপং প্রাপ্তঃ, অধিকেনাধর্ম্মেণ জগদাক্রমণাদিত্যাশয়ঃ। পরন্তপতয়া শত্রুভূতকামমপি তাপয়ন্ ত্বমত্রাধিকারী ভবিতেতি সম্বোধনেন সূচিতম্ ॥২॥

স ইতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং মে ভক্তঃ সখা চাসি ইতি হেতোঃ, তে তুভ্যম্, অদ্য, স এব পুরাতনোঽয়ং যোগো মুক্ত্যুপায়ঃ প্রোক্তঃ, ন পুনরন্যস্মৈ প্রোক্ত ইতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ, এতৎ উত্তমং রহস্যং গোপ্যম্, অপটুভির্গীনস্যেব অধার্ম্মিকৈঃ শ্রবণে অস্য বিকৃতিসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিক্ষ্বাকোর্নিমিনাভাগাদিক্রমেণ রাজর্ষয়ঃ জনকাজাতশত্রুকৈকেয়প্রভৃতয়ো রাজানঃ ঋষয়শ্চ সনকবসিষ্ঠাদ্যাঃ সূক্ষ্মার্থদর্শিনস্তে রাজান এব ঋষয় ইতি বা অবিদুর্জ্ঞাতবন্তঃ। সিজভ্যস্তবিদিভ্যশ্চেতি লঙো ঝের্জ্জুস্। নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ ॥২॥ স ইতি। অস্য সম্প্রদায়বিচ্ছেদে সতি ভক্তঃ শরণাগতঃ সখা প্রীতিবিষয়ঃ রহস্যং গোপ্যম্ অভক্তাদিভ্যো ন দেয়ম্ অন্যথা নির্বীর্য্যা বিদ্যা ভবেদিত্যর্থঃ। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—"বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম

কৃষ্ণ বলিলেন—'আমি প্রথমে এই নিশ্চিত ফলজনক জ্ঞানযোগ ও কর্ম্মযোগ সূর্য্যের নিকট বলিয়াছিলাম, সূর্য্য তাঁহার পুত্র বৈবস্বতমনুর নিকট বলিয়াছিলেন; বৈবস্বতমনু আবার তাঁহার পুত্র ইক্ষ্বাকুর নিকট কহিয়াছিলেন ॥১॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্য, বৈবস্বতমনু ও ইক্ষ্বাকু ইঁহারা প্রত্যেকেই অসাধারণ লোক ছিলেন। সুতরাং ইঁহারা যখন এই যোগ গ্রহণ করিয়াছিলেন, তখন ইহা যে অতিশয় উৎকৃষ্ট, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১॥

এইরূপ পরম্পরাক্রমে আগত এই যোগকে নিমিপ্রভৃতি রাজর্ষিরাও জানিয়াছিলেন। কিন্তু শত্রুতাপন অর্জ্জুন! দীর্ঘকাল অতীত হওয়ায় সেই যোগ বর্ত্তমান সময়ে লোপ পাইয়াছিল ॥২॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি শত্রুদিগকে সন্তপ্ত করিয়া থাক। অতএব তুমি কামস্বরূপ প্রবল শত্রুকেও সন্তপ্ত করিয়া এই যোগের অধিকারী হইতে পারিবে বলিয়া আশা করি ॥২॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ।
কথমেতদ্বিজানীয়াং ত্বমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥৪॥

শ্রীভগবানুবাচ।

বহূনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জ্জুন!।
তান্যহং বেদ সর্বাণি ন ত্বং বেত্থ পরন্তপ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবতঃ পরমেশ্বরত্বং জানন্নপি ভগবদ্বাক্যেনৈব তদজ্ঞান্ বিজ্ঞাপয়িতুং কৌতুকাদর্জ্জুনঃ পৃচ্ছন্নিবোবাচ। অপরমিতি। হে কৃষ্ণ! বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য, জন্ম, ন পরম্ অপরম্ অতিপূর্বমিত্যর্থঃ, ভবতো জন্ম বসুদেবাদুৎপত্তিস্তু, পরং ততোঽতিপরকালীনম্। তস্মাত্ত্বম্, আদৌ মন্বাদেঃ পূর্ব্বম্, ইমং যোগং বিবস্বতে প্রোক্তবান্, ইত্যেতৎ, কথং বিজানীয়াং বিশেষেণ সত্যতয়া বোদ্ধুং শক্নুয়াম্। তদানীং তবাসত্ত্বাদেব বিবস্বন্তং প্রতি তবৈতদুক্তিরসত্যবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গোপায় মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি। অসূয়কায়ানৃজবেঽযতায় ন মা ব্রূয়া বীর্য্যবতী তথা স্যা"মিতি ॥৩॥ ভগবদ্দেহস্য বসুদেবাদুৎপত্তিং মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—অপরমিতি। অপরম্ অর্ব্বাক্কালিকং পরং বহুকালিকং বিজানীয়াম্। যদ্যপি শব্দাদয়মর্থো জ্ঞাতস্তথাপি বিরুদ্ধস্য বাক্যস্যাবোধকত্বাৎ কথমেতদ্বিজানীয়ামিত্যাক্তং পদযোজনা স্পষ্টা ॥৪॥ স্বদেহস্যাজত্বং সাধয়িতুং স্বস্য

অর্জ্জুন! তুমি আমার ভক্ত এবং সখা বলিয়া তোমার নিকটেই আজ আমি সেই পুরাতন যোগের কথা বলিলাম, কিন্তু অন্যের নিকটে নহে। কারণ, এই উত্তম যোগ গোপনীয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অপটু লোক যেমন উত্তম গান গাহিয়া তাহা বিকৃত করে, সেইরূপ অনধিকারী লোক এই যোগ পাইয়া বিকৃত করিতে পারে; এই জন্যই ইহা গোপনীয় ॥৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তোমার জন্ম--অতিপরে এবং সূর্য্যের জন্ম—অতিপূর্ব্বে। অতএব তুমি যে মনুপ্রভৃতিরও জন্মের পূর্ব্বে সূর্য্যের নিকট এই যোগের কথা বলিয়াছিলে, তাহা কি করিয়া বুঝিব?' ॥৪॥

তাৎপর্য্য—বক্তা ও শ্রোতা দুই জনই এক সময়ে একস্থানে থাকিলে তাহাদের বলা ও শোনা হইতে পারে। কিন্তু তোমার ও সূর্য্যের সময়ব্যবধান অত্যন্ত অধিক; কেন না, সূর্য্য ব্রহ্মা হইতে চতুর্থ এবং মনু পঞ্চম; তা'র পর সেটা সত্যযুগের প্রথম সময়; আর তুমি বসুদেবের ঔরসে দ্বাপরের শেষে আসিয়া জন্মিয়াছ। সুতরাং মনুর জন্মের পূর্ব্বে তুমি ছিলে না বলিয়া সূর্য্যের নিকটে তোমার এই যোগের কথা বলা কিরূপে সম্ভবপর হয়? ॥৪॥

অজোঽপি সন্নব্যয়াত্মা ভূতানামীশ্বরোঽপি সন্।
প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানপি কৌতুকাদীষদ্ধসন্ তমুবাচ বহূনীতি। হে অর্জ্জুন! মে মম, বহূনি জন্মানি লীলাদেহধারণানি, তব চ বহূনি জন্মানি প্রারব্ধকর্ম্মজনিতদেহধারণানি, ব্যতীতানি অতিক্রান্তানি। হে পরন্তপ! অহং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ পরমেশ্বরঃ, তানি সর্বাণ্যেব জন্মানি, বেদ পূর্ণবিদ্যাবৈভবাদ্বেদ্মি; ত্বন্তু ন বেত্থ অবিদ্যাকুলিতত্বাৎ ন বেৎসি। ত্বমর্জ্জুন-বৃক্ষ ইবাজ্ঞানী, অতএব স্বপরভেদজ্ঞানাৎ পরান্ তাপয়িতুমিচ্ছসীতি সম্বোধনদ্বয়েন সূচিতম্ ॥৫॥

নহু নিত্যতয়া ধ্বংসপ্রাগভাবরাহিত্যেন মৃত্যোরভাবাত্তব পুনর্জ্জন্ম জন্মৈব বা নাস্তি; তৎ কথমুচ্যতে বহূনি মে ব্যতীতানি জন্মানীত্যাহ অজ ইতি। অহম্, অজোঽপি নিত্যতয়া জন্মরহিতোঽপি সন্, ন বিদ্যতে ব্যয়ো নাশো যস্য সঃ অব্যয় আত্মা স্বরূপং যস্য স তাদৃশঃ অবিনাশোঽপি সন্, তথা ভূতানামুৎপত্তিমতাং ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তানাম্ ঈশ্বরো নিয়ন্তাপি সন্, স্বাং স্বপ্রকাশ্যত্বেন স্বভোগ্যত্বেন বা স্বকীয়াম্, প্রকৃতিং সত্ত্বরজস্তমোময়ং প্রধানম্, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, আত্মমায়য়া অঘটমানঘটনপটীয়স্যা নিজশক্ত্যা, সম্ভবামি কদাচিৎ কদাচিৎ জগন্মঙ্গলসাধনায় উৎপদ্যে। অত্রায়মাশয়ঃ—মম মায়া খল্বৈন্দ্রজালিকক্রিয়েব অসম্ভবসম্ভব-কারিণী। তয়া চ জন্মরহিতস্যাপি জন্ম, অমৃত্যোরপি মৃত্যুশ্চ প্রতিপাদ্যতে। ততশ্চ সম্ভবতি মে জন্ম পুনর্জ্জন্ম চ। তয়ৈব চ জগন্নিয়ন্তাপি কদাচিদন্যনিয়ম্যো ভবামি, যথেদানীং তব নিয়ম্যঃ সারথির্জাতঃ। ত্রিগুণময়প্রকৃত্যধিষ্ঠানেন চ প্রারব্ধকর্ম্মাধীনজন্মা জীব ইব তপঃকাম-মোহাদিমানপি ভবামি। অতএব শ্রুতিরপি মামৈন্দ্রজালিকমিব সবিস্ময়মাহ—"অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ। স বেত্তি বিশ্বং নহি তস্য বেত্তা তমাহুরাগ্র্যং পুরুষং মহান্তম্ ॥" তেন চ সম্ভবতি মে বিবস্বতে যোগোপদেশো বহুজন্মাতিক্রমশ্চেতি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বজ্ঞত্বং তাবদাহ—বহূনীতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৫॥ কিং তর্হি যোগিনাং সর্ব্বজ্ঞত্বপ্রসিদ্ধেস্ত্বং জাতস্মরো জীবোঽসীত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ ইতি। দেহাদ্যিন্দ্রিয়স্থস্যাজত্বাব্যয়ত্বে ন স্বেবাহং জাতু নাসমিত্যত্র সাধিতে ইহ তু দেহবিশিষ্টস্যৈব তে উচ্যেতে ঈশ্বরোঽপীত্যনেন দেহাদ্যিন্দ্রিয়স্থ-স্যাস্মদাদেরপীশ্বরত্বং তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মীত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধমতো দেহবিশিষ্টস্যৈবাজত্বনিত্যত্বে

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমার ও তোমার বহু জন্ম অতীত হইয়াছে; আমি সে সমস্তই জানি; কিন্তু পরন্তপ! তুমি জান না ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমি পরমেশ্বর বলিয়া নিত্য, আবার তোমার জীবাত্মাও নিত্য; আমি লীলা করিবার জন্য বহুবার দেহ ধারণ করিয়াছি, আবার তোমারও কর্ম্ম অনু-সারে বহুবার দেহ ধারণ করিতে হইয়াছে। তবে আমার জ্ঞান অক্ষুণ্ণ থাকে বলিয়া আমি সে সমস্ত জন্মের বিষয়ই স্মরণ করি; কিন্তু তোমার আত্মা অজ্ঞানে আবৃত আছে বলিয়া তুমি তাহার কোন জন্মের বিষয়ই স্মরণ করিতে পার না ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃতীক্রিয়তেহন্যথানীশ্বরত্বপ্রসঙ্গাৎ। ন হ্যাদিত্যান্তর্যামিণঃ পরমেশ্বরস্য হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদি-বিশিষ্টো দেহো জন্মব্যয়বানিতি বক্তুং শক্যম্ অকর্ম্মজত্বাৎ কর্ম্মফলস্য হি পরাকাষ্ঠা হৈরণ্য-গর্ভশরীরপ্রাপ্তিঃ। ন চ "পুরুষো হ বৈ নারায়ণোহকাময়ত অত্যতিষ্ঠেয়ং সর্ব্বাণি ভূতানি অহমেবেদং সর্বং স্যামিতি স এতং পুরুষমেধং পঞ্চরাত্রং যজ্ঞক্রতুমপশ্যৎ" ইত্যাদিনা শতপথে নারায়ণাখ্যস্য পরমাত্মনঃ। "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ। স ভূমিং বিশ্বতো বৃত্বাত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গুলমিতি। পাদোঽস্য সর্ব্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবি" ইতি চ পুরুষ-সূক্তপ্রতিপাদ্যস্য সর্ব্বাণি ভূতান্যতিক্রম্য স্থিতস্যেশ্বরস্যাপি শরীরং পঞ্চরাত্রাখ্যকর্ম্মবিশেষফল-মিতি শ্রূয়তে ইতি বাচ্যম্; তত্র নারায়ণশব্দেন হিরণ্যগর্ভস্যৈব বিবক্ষিতত্বাৎ। ন হি পরমেশ্বরস্য পূর্ণকামস্য সর্ব্বানতিক্রম্য স্থিতস্য পুনরত্যতিষ্ঠেয়ং সর্বাণি ভূতানীতি কামনা ভবতি। নহু পরমেশ্বরেঽপি কামনা দৃষ্টা। সোঽকাময়ত বহু স্যাং প্রজায়েয়েতীতি চেৎ শ্লাঘনীয়প্রজ্ঞো দেবানাং প্রিয়ো যত আপ্তকামস্য কা স্পৃহেতি শ্রুতের্লোকবত্তু লীলাকৈবল্য-মিতি ন্যায়াচ্চ নিস্পৃহস্য লীলয়ৈব ব্রহ্মাণ্ডকোটীঃ সৃজতো ভগবতো রাজগোপালস্য কর্ম্ম কিঙ্করেণ কর্ম্মণা সার্বাত্ম্যং প্রার্থয়তা সাম্যমাপাদয়তি। তস্মান্ন কর্ম্মফলং ভগবতঃ শরীরম্ অতএব ন ভৌতিকং বিরাড়্সূত্রাত্মাতিরিক্তস্য ভৌতিকস্যাভাবাৎ। তস্মাদযুক্তমজোঽপি সন্নিতি। নহু তর্হি ভগবচ্ছরীরস্য কিমুপাদানমবিদ্যেতি চেন্ন পরমেশ্বরে তদভাবাৎ। জীবাবিদ্যা চেন্ন শুক্তিরজতাদেরিব তুচ্ছত্বাপত্তেঃ। চিন্মাত্রং চেন্ন চিতঃ সাকারত্বাযোগাৎ, তথাত্বে বা তস্যাতীন্দ্রিয়ত্বাপত্তিঃ। তস্মাৎ কিমালম্বো ভগবদ্দেহো দেবকীগর্ভপ্রবেশজনন-বাল্যকৌমারপৌগণ্ডযৌবনাদিপ্রতীতিবিষয় ইতি চেৎ, শৃণু—"প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া॥" ইতি অয়মর্থঃ—জীবাত্মানো হি অনাত্মভূতাং প্রকৃতিং তেজোবন্নাত্মিকাং

আমি জন্ম-মৃত্যু-বিহীন এবং জগতের ঈশ্বর হইয়াও আপন প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া আপন মায়ায় জন্মিয়া থাকি॥৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! বাস্তবিকপক্ষে আমার জন্মও নাই বা মৃত্যুও নাই এবং আমি ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সমগ্র জগতেরই নিয়ন্তা অর্থাৎ পরিচালক; তথাপি আমি আপন ত্রিগুণময়ী প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া আপন মায়ায় জন্ম গ্রহণ করি এবং অন্যান্য জীবের ন্যায় মৃত্যুকেও বরণ করি। আমার মায়া বা শক্তি ঐন্দ্রজালিক ব্যাপারের ন্যায় অসম্ভবকেও সম্ভব করিয়া থাকে; তাই আমার জন্ম বা মৃত্যু না থাকিলেও আমি যেন জন্মি এবং আমি যেন মরি এইরূপ লোকে ধারণা করে। সুতরাং আমার বহু জন্ম অতীত হওয়া অসম্ভব নহে। তা'র পর আমি জগতের পরিচালক হইয়াও সেই মায়ার প্রভাবেই যেন অন্যের পরিচালনীয় হই; যেমন এখন তুমি রথী বলিয়া তোমার পরিচালনীয় সারথি আমি। আবার প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা; তাহার সত্ত্বগুণে সৎক্রিয়া, রজোগুণে কাম-ক্রোধপ্রভৃতি এবং তমো-গুণে মোহাদি জন্মিয়া থাকে; আমি সেই প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া জন্ম গ্রহণ করায় অন্যান্য জীবের ন্যায় আমারও সৎক্রিয়া, কাম-ক্রোধপ্রভৃতি এবং মোহাদিও যেন প্রকাশ পায়। সুতরাং জন্মিবার পরে সাধারণ মানুষ বা প্রাণীর মতই আমার অবস্থা চলিতে থাকে॥৬॥

যদা যদা হি ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত !।
অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥৭॥
পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্।
ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশে সময়ে ত্বং সম্ভবসীত্যাহ যদেতি। হে ভারত! ভরতবংশোৎপন্ন! ভা তত্ত্বজ্ঞানপ্রকাশস্তত্র রতেত্যপি ধ্বন্যতে। যদা যদা হি, ধর্ম্মস্য বর্ণাশ্রমাদিষু বেদবিহিতস্য অভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনস্য পুণ্যস্য, গ্লানির্হানিঃ, অধর্ম্মস্য ধর্ম্মবিরোধিনো বেদনিষেধবিষয়স্য ইহামুত্র চ দুঃখমূলস্য পাপস্য চ, অভি সর্বতো ভাবেন বর্ণেষু আশ্রমেষু চ উত্থানমাবির্ভাবো ভবতি; তদা তদা, অহম্, আত্মানং তত্তদুপযোগিনং দেহম্, সৃজামি মায়য়া উৎপাদয়ামি ॥৭॥

নহু তদা তদা কেনোদ্দেশেনাত্মানং সৃজসীত্যাহ পরীতি। সাধূনাং বেদমার্গস্থিতানাং সজ্জনানাম্, পরিত্রাণায় বেদবিরোধিভ্যঃ পরিতো রক্ষণায়, দুষ্টানি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তীতি দুষ্কৃতো

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভূতাত্মিকাং বা অধিষ্ঠায় সম্ভবন্তি জন্মাদীন্ ভজন্তে অহন্তু স্বাং প্রত্যগনন্যাং প্রকৃতিং প্রত্যক্চৈতন্যমেবেত্যর্থঃ। তদেবাধিষ্ঠায় ন তূপাদানান্তরম্ আত্মমায়য়া স্বীয়মায়য়া সম্ভবামি। যথা কশ্চিন্মায়াবী স্বয়ং স্বস্থানাদপ্রচ্যুতস্বভাবোঽপ্যদৃশ্যো ভূত্বা স্থূলসূক্ষ্মভূতান্যনুপাদায়ৈব কেবলয়া মায়য়া দ্বিতীয়ং মায়াবিনং স্বসদৃশমেব সূত্রমার্গেণ গগনমারোহন্তং সৃজতি। এবমহং কূটস্থচিন্মাত্রো গ্রাহঃ স্বমায়য়া চিন্ময়মাত্মনঃ শরীরং সৃজামি তস্য বাল্যাদ্যবস্থাশ্চ সূত্রারোহণবদ্দর্শয়ামি এতাবাংস্তু বিশেষঃ। লৌকিকমায়াবী মায়ামুপসংহরন্ দ্বিতীয়ং মায়াবিনমপ্যুপসংহরতি। অহন্তু তামনুপসংহরন্ স্ববিগ্রহমপি নোপসংহরামীতি। এবং হি সতি হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদিলক্ষণবিগ্রহযোগিনশ্চৈতন্যস্য অন্তস্তদ্ধর্ম্মোপদেশাদিত্যাদিন্যায়সিদ্ধং বিয়দাদ্যুপাদানত্বলক্ষণং সর্ব্বেশ্বরত্বং যুজ্যতে নান্যথেতি তস্মাৎ সিদ্ধং পরমেশ্বরস্য মায়াময়ং শরীরং নিত্যমিত্যেকেনৈব দেহেন বিবস্বন্তমুপদিশ্য ত্বামপ্যুপদিশামীতি। অত্রাপি নিত্যৈব সা জগন্মূর্ত্তিরিতি সাবধারণং প্রতিজ্ঞায়তে। "দেবানাং কার্য্যসিদ্ধ্যর্থমাবির্ভবতি সা যদা। উৎপন্নেতি তদা লোকে সা নিত্যাপ্যভিধীয়তে॥" ইতি নিত্যায়া অপ্যাবির্ভাবাপেক্ষয়া সূর্য্যস্যেব বাল্যাদিকমুৎপত্ত্যাদ্যুপগম্যতে। ভাষ্যে তু স্বাং প্রকৃতিং বৈষ্ণবীং ত্রিগুণাত্মিকাং মায়াম্ অধিষ্ঠায় বশীকৃত্য আত্মমায়য়া সম্ভবামি দেহবান্ জাত ইবাত্মনো মায়য়া ন পরমার্থতো লোকবদিতি ব্যাখ্যাতম্ ॥৬॥ কদা সম্ভবসীত্যপেক্ষায়ামাহ—যদেতি। গ্লানির্হ্রাসঃ, অভ্যুত্থানং

ভরতনন্দন! যখন যখনই ধর্ম্মের হানি এবং সর্ব্বতোভাবে অধর্ম্মের আবির্ভাব হয়, তখন তখনই আমি আপন মায়ায় দেহ সৃষ্টি করি ॥৭॥

তাৎপর্য্য—বর্ণ ও আশ্রমসম্বন্ধে বেদে যে ধর্ম্ম বিহিত আছে, নানা কারণে সেই ধর্ম্মের যখন যখন হ্রাস হইতে থাকে এবং সর্ব্বতোভাবে পাপের প্রাদুর্ভাব দেখিতে পাওয়া যায়, তখন তখনই আমি উক্ত নিয়মে আপন মায়ায় জন্ম গ্রহণ করি ॥৭॥

জন্ম কর্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ।
ত্যক্ত্বা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি সোঽর্জ্জুন! ॥৯॥
বীতরাগভয়ক্রোধা মন্ময়া মামুপাশ্রিতাঃ।
বহবো জ্ঞানতপসা পূতা মদ্ভাবমাগতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বেদবিরুদ্ধকর্ম্মকারিণঃ পাপিনস্তেষাং বিনাশায়, তাভ্যাঞ্চ ধর্ম্মস্য বেদোক্তস্য সংস্থাপনমেব অর্থো বিষয়স্তস্মৈ, যুগে যুগে ইদানীমিব প্রতিযুগম্ একস্মিন্নপি যুগে অবসরানেকত্বে তেষ্বপীত্যর্থঃ, সম্ভবামি মায়য়া জন্ম গৃহ্লামি ॥৮॥

ঈদৃশাত্মজন্মাদিজ্ঞানং স্তৌতি জন্মেতি। হে অর্জ্জুন! যো জনঃ, এবং মায়াকল্পিতরূপং ন তু বাস্তবমিত্যর্থঃ, দিব্যমলৌকিকম্ অনিতরলোকসাধারণম্, মে মম, জন্ম সাধুপরিত্রাণাদি কর্ম্ম চ, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন মায়াকল্পিতত্বেনেত্যর্থঃ, বেত্তি জানাতি, স জনঃ, তদানীন্তনং দেহং ত্যক্ত্বা, পুনর্জন্ম, ন এতি ন প্রাপ্নোতি, মামেতি মৎসাযুজ্যং লভতে, তাদৃশজ্ঞান-মহিম্নৈবেতি ভাবঃ ॥৯॥

তাদৃশজ্ঞানেন ভগবৎসাযুজ্যলাভে দৃষ্টান্তমাহ বীতেতি। রাগো বিষয়াসক্তিঃ ভয়ং কেবল-ভগবদাশ্রয়ে কথং জীবামীত্যাশঙ্কা ক্রোধস্তদবস্থাবিরোধিষু চিত্তস্যাভিজ্বলনং বীতাস্ত্যক্তা

ভারতভাবদীপঃ

বৃদ্ধিঃ ॥৭॥ কিমর্থমাত্মানং মায়য়া সৃজসীত্যত আহ—পরিত্রাণায়েতি। দুষ্কৃতাং দুষ্টং কর্ম্ম কুর্ব্বতাং পাপিনাম্। সম্ভবামি আবির্ভবামি ॥৮॥ জন্ম মায়াময়ং কর্ম্ম সাধুত্রাণং দিব্যম্ অপ্রাকৃতং যো বেত্তি ত্যক্ত্বা দেহং পুনঃ জন্ম ন, কিন্তু মামেতি মামেব প্রাপ্নোতি। এতেন ভগবতো জন্মানি কর্ম্মাণি চ ভগবৎপ্রাপ্তিকামেন গেয়ানীতি দর্শিতম্ ॥৯॥ এতস্যাপি ভগবৎ-

---

সাধুগণের রক্ষা, দুষ্টগণের বিনাশ এবং ধর্ম্মসংস্থাপনের জন্য আমি প্রতিযুগে জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—বেদোক্ত ধর্ম্ম স্থাপন করাই আমার জন্মগ্রহণের প্রকৃত উদ্দেশ্য; তবে তাহার উপায় দুইটী; এক—সাধুগণের সর্ব্বতোভাবে রক্ষা, দ্বিতীয়—দুর্জ্জনগণের বিনাশ। এই দুইটী করিলেই উৎসন্ন ধর্ম্ম দৃঢ়রূপে স্থান পায়। তা'র পর আমি এক যুগে যে একবার-মাত্রই জন্ম গ্রহণ করি, তাহা নহে; প্রয়োজন হইলে একযুগে অনেকবারও জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকি ॥৮॥

অর্জ্জুন! যে লোক আমার এইরূপ অলৌকিক জন্ম গ্রহণ ও কর্ম্ম সকল যথার্থরূপে জানে, সে লোক দেহত্যাগ করিয়া পুনরায় জন্ম গ্রহণ করে না, কিন্তু আমাকেই লাভ করে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র তত্ত্বজ্ঞানই মুক্তির উপায়। সুতরাং সাধারণ প্রাণীর ন্যায় ভগবানের জন্ম নহে, তাঁহার জন্ম—মায়ার কৌশলে লীলাদেহ ধারণমাত্র; এইরূপ জ্ঞানও তত্ত্বজ্ঞানই বটে। অতএব তাহার বলে মুক্তিলাভ করা অসম্ভব নহে ॥৯॥

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্।
মম বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ! সর্বশঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রাগভয়ক্রোধা যৈস্তে, মন্ময়াঃ সর্ব্বদা মদ্গতচিত্তাঃ, ভক্ত্যা মামেবোপাশ্রিতাশ্চ, জনকাদয়ো বহব এব জনাঃ, তাদৃশং জ্ঞানমেব তপস্তেন, পূতাঃ পবিত্রাঃ "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইত্যুক্তেঃ ক্ষপিতকর্ম্মাণঃ সন্তঃ, মদ্ভাবং মৎসাযুজ্যম্, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১০॥

নম্থ নিষ্কামকর্ম্মোপদেশাত্বং নিষ্কামানেবানুগৃহ্নীষে সকামাংস্তু নেতি চেত্তর্হি তবাপি কিং পক্ষপাতিত্বমস্তীত্যাহ য ইতি। যে আর্ত্তা অর্থার্থিনো জিজ্ঞাসবো জ্ঞানিনশ্চ জনাঃ, যথা আর্ত্তিনাশাদ্যাশয়েন, মাম্, প্রপদ্যন্তে শরণং গচ্ছন্তি; তান্ আর্ত্তাদীন্, তথৈব আর্ত্তান্ আর্ত্তিনাশেন, অর্থার্থিনঃ অর্থদানেন, জিজ্ঞাসূন্ জ্ঞানদানেন, জ্ঞানিনশ্চ মোক্ষসম্পাদনেন, অহং ভজামি অনুগৃহ্নামি। যদীন্দ্রাদিদেবান্ প্রপদ্যন্তে তদা কিং স্যাদিত্যাহ মমেতি। হে পার্থ! মনুষ্যাঃ, সর্বশঃ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ ইন্দ্রাদিসেবনৈরপি, মমৈব বর্ত্ম পন্থানং সেবনরীতিমেব, অনুবর্ত্তন্তে অনুসরন্তি। ইন্দ্রাদয়োঽপি মৎস্বরূপা এবেতি তত্তদ্রূপেণ তেষামাশাং পূরয়ামীতি ন মে পক্ষপাতিত্বমস্তীতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তৈশ্বর্য্যমাহ—বীতেতি। রাগো বিষয়েষু প্রীতিঃ, ভয়ং স্বোচ্ছেদাশঙ্কা, ক্রোধঃ স্বপরপীড়াহেতুরন্তর্জ্বলনং তে ত্রয়ো বীতাঃ যেভ্যস্তে বীতরাগভয়ক্রোধাঃ। অতএব মন্ময়াঃ মদেকপ্রধানাঃ। কিং জারিণী যথা জারমপি ভর্ত্তারং চাশ্রিতা যোগক্ষেমার্থং তদ্বন্নেত্যাহ—মামুপাশ্রিতাঃ। জ্ঞানতপসা জ্ঞানমেব তপ আলোচনং মম জন্মকর্ম্মণোঃ স্বরূপস্য চ নিরন্তরং চিন্তনম্। যস্য জ্ঞানময়ং তপ ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং জ্ঞানতপঃ তেন পূতাঃ সন্তো মদ্ভাবং মত্তাদাত্ম্যং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ ॥১০॥ নম্থ সাধ্বসাধ্বোস্ত্রাণবিনাশৌ কুর্ব্বতস্তব বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে স্তোঽতঃ

বহু লোকই আসক্তি, ভয় ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা মদ্গতচিত্ত থাকিয়া ভক্তিপূর্ব্বক আমার আশ্রিত হইয়া জ্ঞানরূপ তপস্যায় পবিত্রতা লাভ করিয়া আমাতে লীন হইয়াছেন ॥১০॥

তাৎপর্য্য—ইহার উদাহরণ—জনকরাজর্ষিপ্রভৃতি। স্থূল কথা—রাগ, দ্বেষ, ভয় ও ক্রোধপ্রভৃতি চিত্তের মল; সেই মলগুলি থাকিলে সে মলিন চিত্তে ভগবানের প্রকাশ হয় না; সুতরাং ঐ মন্ময়তাও (তন্ময়তাও) হইতে পারে না। অতএব সেই তন্ময়তালাভের জন্য প্রথমে চিত্তকে নির্ম্মল করিতে হইবে এবং ভক্তিপূর্ব্বক ভগবানের শরণাপন্ন হইতে হইবে। ইহার নামই—জ্ঞানতপস্যা; এই জ্ঞানতপস্যায় প্রারব্ধকর্ম্মের ক্ষয় হইলেই মুক্তি হয় ॥১০॥

যাহারা যে ভাবে আমার শরণাপন্ন হয়, আমি সেই ভাবেই তাহাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়া থাকি। অর্জ্জুন! মনুষ্যগণ সর্বপ্রকারেই আমার পথের অনুসরণ করে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—এই জগতে চারি শ্রেণীর মানুষ আছে—পীড়িত, অর্থার্থী, জ্ঞানার্থী এবং জ্ঞানী। তাহাদের মধ্যে পীড়িতেরা পীড়ানিবৃত্তির জন্য আমার শরণাপন্ন হয়, আমিও

কাঙ্ক্ষন্তঃ কর্ম্মণাং সিদ্ধিং যজন্ত ইহ দেবতাঃ।
ক্ষিপ্রং হি মানুষে লোকে সিদ্ধির্ভবতি কর্ম্মজা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিষ্কামকর্ম্মফলকেন্মুক্তিরেব তদা সর্ব্ব এব তৎ কথং ন কুর্ব্বন্তীত্যাহ কাঙ্ক্ষন্ত ইতি। ইহ মানুষে লোকে, কর্ম্মণাং দেবতাপূজাদীনাম্, সিদ্ধিং তত্তৎকাম্যফলনিষ্পত্তিম্, কাঙ্ক্ষন্তো জনাঃ, ইন্দ্রাদীর্দেবতাঃ, যজন্তে পূজয়ন্তি। তেষাং কর্ম্মজা তত্তৎকর্ম্মজাতা, সিদ্ধিস্তত্তৎকাম্যফল-নিষ্পত্তিশ্চ, ক্ষিপ্রং হি শীঘ্রমেব ভবতি; মুক্তিস্তু বিলম্বেনেত্যর্থঃ। অতঃ সকামাঃ কাম্যং কর্ম্মৈব কুর্ব্বন্তীত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তবাস্মদাদিতুল্যস্য জন্মকর্ম্মস্বরূপাণাং চিন্তনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে যথেতি। যে মনুষ্যাঃ মাং সর্ব্বশরীরস্থং যথা যেন প্রকারেণ শত্রুত্বেন মিত্রত্বেন বা প্রপদ্যন্তে প্রাপ্নুবন্তি তাংস্তেনৈব প্রকারেণাহমপি ভজামি অনুসরামি। যে তু মম বর্ত্ম ভক্তিধ্যানপ্রণিধানাত্মকমনুবর্ত্তন্তে তান্ মমাত্মভূতাংস্তথৈব সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈঃ প্রকারৈরনুবর্ত্তেঽহমিতি যোজনা। ততশ্চ মদ্বিম্বভূতে প্রাণিজাতে যথা যঃ প্রীতিং দ্বেষং বা করোতি তস্মিন্মৎপ্রতিবিম্বভূতেঽহমপি তথৈব প্রীতিং দ্বেষঞ্চ করোমি। বিম্বপূজাপরিভবৌ প্রতিবিম্বে এব সংক্রামতোঽতো ন মম বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে স্তঃ। তস্মাৎ শ্রেয়োঽর্থিনা সর্ব্বস্য কল্যাণায়ৈব যতিতব্যমিতি ভাবঃ। ভাষ্যে তু যে যথা যেন প্রকারেণ যেন প্রয়োজনেন আর্ত্তাঃ জিজ্ঞাসবোঽর্থার্থিনো জ্ঞানিনো বা প্রতিপদ্যন্তে তাংস্তথৈব পীড়াপরিহারেণ জ্ঞানদানেন অর্থদানেন মোক্ষদানেন বাঽনুগৃহ্লামি। সর্ব্বথা তে মমৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্ত ইতি অন্যদেবতাভক্তা ইতি চৈতন্যাচক্ষতে ॥১১॥ কাঙ্ক্ষন্ত ইতি। হি যস্মাৎ মানুষে লোকে কর্ম্মসিদ্ধিঃ কাম্যকর্ম্মফলং পুত্রপশ্বাদিকং ক্ষিপ্রং ভবতি ন তু নিষ্কাম-কর্ম্মজা চিত্তশুদ্ধিঃ। অতো যে কর্ম্মণাং সিদ্ধিং ফলম্ ইহৈব ক্ষিপ্রং কাঙ্ক্ষন্তঃ কাঙ্ক্ষমাণাঃ দেবতা ইন্দ্রাদীন্ যজন্তে তেঽপি মমৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্ত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। বক্ষ্যতি চ—যেঽপ্যন্য-দেবতাভক্তা ইত্যাদি ॥১২॥ অন্যদেবতাভক্তা অপি কস্মাৎ পুনঃ কারণাত্তথৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে

তাহাদের পীড়ানিবৃত্তি করিয়া থাকি; অর্থার্থীরা অর্থের নিমিত্ত আমার সেবা করে, আমিও তাহাদিগকে অর্থ দিয়া থাকি; জ্ঞানার্থীরা জ্ঞানলাভের জন্য আমার উপাসনা করে, আমিও তাহাদিগকে জ্ঞান দান করি এবং জ্ঞানীরা মুক্তির জন্য আমার শরণাপন্ন হয়, আমিও তাহা-দের মুক্তি সম্পাদন করিয়া থাকি। অর্জ্জুন! যে সকল মানুষ ইন্দ্রাদিদেবগণের পূজা করে, তাহারাও আমাকে পাইবার পথেই চলিয়া থাকে। কারণ, সে ইন্দ্রাদিদেবগণও ত আমারই স্বরূপ ॥১১॥

এই মনুষ্যলোকে মনুষ্যেরা কর্ম্মের সাফল্য কামনা করিয়া দেবগণের পূজা করে, আবার তাহাদের সেই সকল কর্ম্মের সফলতাও সত্বরই হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কামনা করিয়া কর্ম্ম করিলে, তাহার ফল সত্বর হয়; আর নিষ্কাম-ভাবে কর্ম্ম করিলে, তাহার ফল মুক্তি অতিবিলম্বে হইয়া থাকে। এই জন্যই অসহিষ্ণু মানুষ সত্বর ফললাভের নিমিত্ত কাম্য কর্ম্ম করিয়া থাকে ॥১২॥

চাতুর্ব্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্মবিভাগশঃ।
তস্য কর্ত্তারমপি মাং বিদ্ধ্যকর্ত্তারমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বীশ্বরস্য ভবতশ্চেৎ পক্ষপাতো নাস্তি, তদা কথং ভবৎসৃষ্ট এব বর্ণচতুষ্টয়ে পক্ষপাতেনেব বৈষম্যং লক্ষ্যত ইত্যাহ চাতুরিতি। ময়া, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি কর্ম্মাণি যজন-যুদ্ধ-কৃষি-সেবাদীনি চ তেষাং বিভাগশঃ পার্থক্যেন, চত্বারো বর্ণা এব চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ম্, সৃষ্টমুৎপাদিতম্। তথা চ যে সত্ত্বাধিকা অল্পরজস্তমস্কা যজনাদিকর্ম্মাণশ্চ, তে ব্রাহ্মণাঃ; যে সত্ত্বরজোঽধিকা অল্পতমস্কা যুদ্ধাদিকর্ম্মাণশ্চ, তে ক্ষত্রিয়াঃ; যে রজোঽধিকা অল্পসত্ত্বতমস্কাঃ কৃষ্যাদিকর্ম্মাণশ্চ, তে বৈশ্যাঃ; যে চ তমোঽধিকা অল্পসত্ত্বরজসঃ সেবাদিকর্ম্মাণশ্চ তে শূদ্রাঃ। ইত্থঞ্চ প্রাক্তনকর্ম্মবৈষম্যেণ গুণবৈষম্যাদ্বর্ণানামপি বৈষম্যং জাতম্, ন পুনর্মৎপক্ষপাতাদিতি ভাবঃ। অথাস্ত্বামপক্ষপাতঃ, তথাপি চাতুর্বর্ণ্যসৃষ্টিকরণাৎ সক্রিয়ত্বমেব তবায়াতমিত্যাহ তস্যেতি। তস্য চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য কর্ত্তারং স্রষ্টারমপি মাম্, বাস্তবিকপক্ষে তু অকর্ত্তারম্ অস্রষ্টারম্, অতএব ন বিদ্যতে ব্যয়ো নিষ্ক্রিয়ত্বহানির্যস্য তং তাদৃশম্, বিদ্ধি জানীহি; প্রকৃতিস্রষ্টাবেব সান্নিধ্যেন মৎসৃষ্টিত্বারোপাৎ বস্তুতস্তু মে চিরৌদাসীন্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নাকস্মেত্যাত আহ—চাতুর্বর্ণ্যমিতি। চতুর্ণাং বর্ণানাং হিতং চাতুর্বর্ণ্যং গুণাশ্চ কর্ম্মাণি চেতি গুণকর্ম্ম দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। কর্ম্মাণি অগ্নিহোত্রাদীনি গুণাশ্চ দ্রব্যদেবতাদিরূপাঃ বিভাগশঃ সাধারণাসাধারণবিভাগেন। তথা হি দানজপাদিকং সর্ব্বসাধারণম্। অগ্নিহোত্রাদিকং ত্রৈবর্ণিকস্যৈব ন শূদ্রস্য। রাজসূয়াদিকং রাজ্ঞ এব নেতরেষামিতি বিভাগো দৃশ্যতে। যতশ্চাতুর্ব্বর্ণ্যং গুণকর্ম্ম ময়া সৃষ্টং ততোঽন্যদেবতানামপি মদুৎপন্নত্বাৎ পুত্রপ্রীত্যা পিতুরিব তৎপ্রীত্যা মমৈব তৃপ্তিরস্তীত্যর্থঃ। যদ্বা গুণবিভাগশঃ কর্ম্মবিভাগশ ইতি যোজ্যম্। তথাহি—সত্ত্বপ্রধানা ব্রাহ্মণাস্তেষাং কর্ম্ম শমদমাদিকম্। সত্ত্বোপসর্জ্জনরজঃপ্রধানাঃ ক্ষত্রিয়াস্তেষাং কর্ম্ম শৌর্য্যাদি। তম উপসর্জ্জনরজঃপ্রধানা বৈশ্যাস্তেষাং কর্ম্ম কৃষ্যাদি, রজ উপসর্জ্জনতমঃপ্রধানা শূদ্রাস্তেষাং কর্ম্ম শুশ্রূষৈবেতি গুণকর্ম্মবিভাগো দৃশ্যতে। তদা চাতুর্ব্বর্ণ্যমিতি স্বার্থে ষ্যঞ্। চত্বারো বর্ণাঃ গুণকর্ম্মবিভাগশো ময়া সৃষ্টা ইত্যর্থঃ। অন্যদেবতাভক্তা অপি মদুক্তকর্ম্ম-কারিত্বান্মদ্ভক্তা এবেতি ভাবঃ। নন্বু যদ্যেবং ত্বং স্বসন্ততিতর্পণেন স্বাজ্ঞাকরণেন প্রীয়সে তদর্থঞ্চ ত্বয়া চাতুর্ব্বর্ণ্যং সৃষ্টং তর্হি মহান্ সংসারী ত্বমসীত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্যেতি। কর্ত্তারং

আমি গুণ ও কর্ম্মের পার্থক্য অনুসারে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণ সৃষ্টি করিয়াছি। তবে আমি তাহার কর্ত্তা হইলেও, বাস্তবিকপক্ষে আমাকে অকর্ত্তা বলিয়াই অবগত হও। কেন না আমি নিষ্ক্রিয়ত্ব হইতে বিচ্যুত নহি ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যাঁহাদের সত্ত্বগুণ অধিক, রজ ও তম অল্প এবং যজন ও যাজনপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা ব্রাহ্মণ; যাঁহাদের সত্ত্ব ও রজোগুণ অধিক, তমোগুণ অল্প এবং যুদ্ধ ও রাজ্যপালন-প্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা ক্ষত্রিয়; যাঁহাদের রজোগুণ অধিক, সত্ত্ব ও তমোগুণ অল্প এবং কৃষি ও বাণিজ্যপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা বৈশ্য; আর যাঁহাদের তমোগুণ অধিক, সত্ত্ব ও রজোগুণ অল্প

ন মাং কর্ম্মাণি লিম্পন্তি ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহা।
ইতি মাং যোঽভিজানাতি কর্ম্মভির্ন স বধ্যতে ॥১৪॥
এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কর্ম্ম পূর্ব্বৈরপি মুমুক্ষুভিঃ।
কুরু কর্ম্মৈব তস্মাত্ত্বং পূর্ব্বৈঃ পূর্ব্বতরং কৃতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ বয়মিব ভবানপি কর্ম্ম করোতি, তৎকিমস্মাকমিব ভবতোঽপি কর্ম্মফলসম্বন্ধঃ স্যাদিত্যাহ নেতি। কর্ম্মাণি কর্ম্মফলানি, মাং ন লিম্পন্তি ন সম্বধ্নন্তি। কুত ইত্যাহ নেতি। যেন হি মে কর্ম্মফলে স্পৃহা নাস্তি পূর্ণকামত্বাৎ। যো জনঃ, মাম্, ইতি ইত্থং কর্ম্মফল-নিস্পৃহতয়া তৎসম্বন্ধরাহিত্যেনেত্যর্থঃ, অভিজানাতি সর্ব্বতোভাবেন বুধ্যতে, স জনঃ কর্ম্মভিঃ কর্ম্মফলৈর্ন বধ্যতে ন লিপ্যতে, মৎপ্রাপ্তীচ্ছয়া মদনুকরণপ্রবণতয়া কর্ম্মফলে নিস্পৃহত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

"যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইত্যাদিশ্লোকচতুষ্টয়েন ঈশ্বরস্যাপক্ষপাতিত্বং প্রদর্শ্যেদানীং "বিশেষাতিদিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে" ইতি ন্যায়াৎ প্রকৃতং কর্ম্মযোগমেব বক্তি। এবমিতি। পূর্ব্বৈঃ প্রাচীনৈঃ, মুমুক্ষুভির্জনকাদিভিরপি, এবং 'কর্ম্মফলস্পৃহারাহিত্যে তৎসম্বন্ধরাহিত্যম্' ইত্থং জ্ঞাত্বা, কর্ম্ম কৃতম্। তস্মাৎ, ত্বমপি, পূর্ব্বতরম্ এতস্মাদ্যুগাৎ পূর্ব্বম্, পূর্ব্বৈর্জনকাদিভিঃ কৃতং কর্ম্মৈব নিষ্কামভাবেন কুরু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মায়াযোগাৎ বস্তুতোঽকর্ত্তারম্ অতএবাব্যয়ম্ অবিকারিণম্ ॥১৩॥ নহু কর্ত্তুরপি কথমকর্ত্তৃত্ব-মত আহ—ন মামিতি। কর্ম্মলেপোঽপি কুতো নাস্তীত্যত আহ—ন মে ইতি। যঃ কর্ত্তৃত্বাভিমানী স লিপ্যতে যস্তু ফলেচ্ছুঃ স এবাত্মনঃ কর্ত্তৃত্বং মনুত ইতি ফলেচ্ছাভাবাদকর্ত্তা অকর্ত্তৃত্বাচ্চ ন লিপ্যতেঽয়ম্ ইতি মাং যোঽভিজানাতি স কর্ম্মফলস্পৃহাত্যাগাৎ কর্ম্মভির্ন বধ্যতে ॥১৪॥ এতদেব শিষ্টাচারপ্রদর্শনপূর্ব্বকং গ্রাহয়তি—এবং জ্ঞাত্বেতি। পূর্ব্বতরং বেদোক্তত্বাৎ ন ত্বধুনা কেনচিৎ কল্পিতমিত্যর্থঃ। পূর্ব্বতরং প্রথমতরং কৃতম্ অত্যাবশ্যকত্বাদিতি বার্থঃ

এবং উচ্চবর্ণের সেবাপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাহারা শূদ্র। এইরূপ গুণ ও কর্ম্মের পার্থক্য অনুসারে আমি চারি বর্ণ বা চারি জাতি সৃষ্টি করিয়াছি বটে, তথাপি আমি তাহার কর্ত্তা নহি। কারণ, আমি নিষ্ক্রিয়; তবে আমার সান্নিধ্যবশতঃ প্রকৃতিই উহা করিয়াছে ॥১৩॥

কর্ম্মফলের প্রতি আমার কোন স্পৃহা নাই বলিয়া সে কর্ম্মফল আমাকে বদ্ধ করিতে পারে না। আর এইভাবে আমাকে যে জানে, সে ব্যক্তিও কর্ম্ম-ফলে বদ্ধ হয় না ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—আমার কামনা সর্ব্বদাই পূর্ণ রহিয়াছে; সুতরাং কর্ম্মফলের প্রতি আমার কোন স্পৃহা নাই। তাই কর্ম্ম করিতে থাকিলেও তাহাতে আমার বন্ধন হয় না। এইভাবে আমাকে যে জানে, সে লোকও মুক্তির জন্য আমারই অনুকরণে নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে থাকে বলিয়া তাহারও কর্ম্মফলে বন্ধন হয় না ॥১৪॥

কিং কর্ম্ম কিমকর্ম্মেতি কবয়োঽপ্যত্র মোহিতাঃ।
তত্তে কর্ম্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্‌ জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেঽশুভাৎ ॥১৬॥
কর্ম্মণো হ্যপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকর্ম্মণঃ।
অকর্ম্মণশ্চ বোদ্ধব্যং গহনা কর্ম্মণো গতিঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন দেহাদিচেষ্টামাত্রমেব কর্ম্ম আহোস্বিদন্যৎ, তূষ্ণীমবস্থানমেব চাকর্ম্ম উত বা অন্যদিত্যাহ কিমিতি। কিং কর্ম্ম, কিং বা অকর্ম্ম, ইত্যস্মিন্ বিষয়ে, কবয়োঽপি কল্পনানিপুণা বুদ্ধিমন্তোঽপি, মোহিতা মোহেন নিশ্চয়াসমর্থাঃ। অতএব তে তবাস্তিকে, তৎ কর্ম্ম, তেঽকর্ম্মেত্যকারপ্রশ্লেষাৎ অকর্ম্ম চ প্রবক্ষ্যামি। যৎ কর্ম্ম অকর্ম্ম চ জ্ঞাত্বা, অশুভাৎ বন্ধাৎ, মোক্ষ্যসে তয়োরনুষ্ঠানানমুষ্ঠানাভ্যাং মুক্তিং প্রাপ্স্যাসি ॥১৬॥

অথ ক্রিয়তে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা কর্ম্ম ব্যাপারমাত্রম্, তদ্ভিন্নঞ্চাকর্ম্ম। তৎ কথমত্র কবয়োঽপি মুহ্যেয়ুরিত্যাহ কর্ম্মণ ইতি। অত্র তত্ত্বমিতি সর্ব্বত্রাধ্যাহার্য্যম্। তথা চ কর্ম্মণো বিহিত-

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ আবশ্যকত্বেঽপি ন কর্ম্মণো গতানুগতিকতয়াঽনুষ্ঠানং কর্ত্তব্যং কিন্তু জ্ঞাত্বা কর্ম্মাণি কুর্ব্বীতেতি বচনাৎ কর্ম্মাশ্রিতং কিঞ্চিদ্বিশেষং জ্ঞাপয়িতুমুপোদ্‌ঘাতয়তি—কিং কর্ম্মেতি। যতঃ কর্ম্মাকর্ম্মণী কবীনামপি দুর্নিরূপে ততস্মাত্তে তুভ্যং কর্ম্ম অকর্ম্ম চাকারপ্রশ্লেষেণ গ্রাহ্যং তে উভে প্রবক্ষ্যামি যৎ যৎ জ্ঞাত্বাঽশুভাৎ সংসারাৎ মোক্ষ্যসে ॥১৬॥ এতজ্জ্ঞানমাবশ্যক-মিত্যাহ—কর্ম্মণ ইতি। তত্ত্বং বোদ্ধব্যমস্তীতি স্থলত্রয়েঽপি তত্ত্বমস্তীতি পদদ্বয়াধ্যাহারঃ। কর্ম্মণঃ শাস্ত্রবিহিতস্য বিকর্ম্মণঃ প্রতিষিদ্ধস্য অকর্ম্মণস্তূষ্ণীম্ভাবস্য। গহনা কর্ম্মণ ইত্যত্র কর্ম্মণ ইতি ত্রিতয়োপলক্ষণং কর্ম্মবিকর্ম্মাকর্ম্মণাং গতির্যাথাত্ম্যং তত্ত্বং গহনম্ ॥১৭॥ যৎকর্ম্মাদেস্তত্ত্বং

অর্জ্জুন! প্রাচীন মুমুক্ষুরাও এইরূপ বুঝিয়া কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন। অতএব তুমিও পূর্ব্বকালে প্রাচীনগণের আচরিত কর্ম্মই করিতে থাক ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিলে, তাহাতে বন্ধন হয় না; ইহা বুঝিয়া জনক-রাজর্ষিপ্রভৃতি প্রাচীন মুমুক্ষুরা নিষ্কামভাবেই কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন। সুতরাং অর্জ্জুন! তুমিও সেইরূপ নিষ্কামভাবেই কর্ম্ম করিতে থাক। কর্ম্ম যে অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা পূর্ব্বেই বলা হইয়াছে ॥১৫॥

কোন্‌টা কর্ম্ম এবং কোন্‌টা অকর্ম্ম এবিষয়ের নিরূপণ করিতে বুদ্ধিমান্ লোকেরাও সমর্থ হয় না। অতএব অর্জ্জুন! তোমার নিকটে সেই কর্ম্ম ও অকর্ম্মের বিষয় আমি প্রকৃষ্টরূপে বলিব; যাহা বুঝিয়া তুমি বন্ধ হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধিমান্ লোকেরাও দড়ি দেখিয়া তাহাকে সাপ মনে করিয়া থাকেন। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোকদিগের যে ভ্রম হয় না, তাহা বলা যায় না। অতএব সেইরূপ ভ্রম দূর করিবার জন্য কর্ম্ম ও অকর্ম্মের নির্ণয় করা আবশ্যক ॥১৬॥

কর্ম্মণ্যকর্ম্ম যঃ পশ্যেদকর্ম্মণি চ কর্ম্ম যঃ।
স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণস্তত্ত্বমপি বোদ্ধব্যম্, বিকর্ম্মণো নিষিদ্ধকর্ম্মণশ্চ তত্ত্বং বোদ্ধব্যম্, অকর্ম্মণস্তূষ্ণীমবস্থানস্য চ তত্ত্বং বোদ্ধব্যম্। হি যস্মাৎ, কর্ম্মণো গতিরবস্থা তত্ত্বমিতি যাবৎ, গহনা দুর্গমা। অতঃ কবয়োঽপি মোহিতা ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

কিং তর্হি কর্ম্মণস্তত্ত্বমিত্যাহ কর্ম্মণীতি। যো জনঃ, কর্ম্মণি গমনাদৌ দেহেন্দ্রিয়ব্যাপারে, অকর্ম্ম আত্মনঃ কর্ম্মাভাবং পশ্যেৎ; যশ্চ জনঃ, অকর্ম্মণি গমনাদিকর্ম্মভিন্নে পরমেশ্বরধ্যানেন তূষ্ণীম্ভাবাবস্থানে, কর্ম্ম কর্ত্তব্যক্রিয়াম্ পশ্যেৎ; কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ তাদৃশদর্শনকর্ম্মকরণেনৈব সর্ব্বকর্ম্মকারী, স জনঃ, মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্; স জনঃ, যুক্তো যোগী চোচ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ—যঃ খল্বহং গচ্ছামীত্যাদিরূপেণ নিষ্ক্রিয়েঽপ্যাত্মনি গমনাদিরূপং দেহেন্দ্রিয়াদিকর্ম্ম সমারোপয়তি, স কিল চলচ্ছকটবর্ত্তী পার্শ্বতরুচলনদর্শীব ভ্রান্তঃ, যস্তু গমনাদিরূপে দেহেন্দ্রিয়াদিকর্ম্মণি নিষ্ক্রিয়স্যাত্মনঃ কর্ম্মাভাবং পশ্যতি, স কিল চলচ্ছকটবর্ত্তী পার্শ্বতরুস্থৈর্য্যদর্শীব জ্ঞানী; যশ্চ গমনাদিভিন্নং পরমেশ্বরধ্যানেন তূষ্ণীমবস্থানমেব কর্ত্তব্যং কর্ম্ম পশ্যেৎ, সোঽপি চ জ্ঞানী। এবঞ্চ একেন তাদৃশেনৈব দর্শনকর্ম্মণা সর্ব্বকর্ম্মফললাভসম্ভবাৎ উক্তো দ্বিবিধ এব জনো বুদ্ধিমান্ যোগী চোচ্যতে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাতং তদাহ—কর্ম্মণি কর্ম্মাকর্ম্মবিকর্ম্মাত্মকে দেহেন্দ্রিয়াদিব্যাপারে অবিদ্যয়া প্রত্যগাত্মনি আরোপিতে সতি তত্র অকর্ম্ম কর্ম্মাভাবং নৌস্থেন তীরতরৌ চলনে আরোপিতে সতি তত্ত্ববুদ্ধ্যা তত্র চলনাভাবমিব যঃ পশ্যেৎ। তথা চলং গুণবৃত্তমিতি ন্যায়েন ত্রিগুণাত্মকেষু দেহেন্দ্রিয়াদিষু নিত্যকর্ম্মবৎসু যশ্চন্দ্রতারকাদৌ গত্যভাবমিব তূষ্ণীম্ভূতোঽহমস্মি ন কিঞ্চিৎ করোমীত্যাধ্যাস্থে অকর্ম্মণি কর্ম্মাভাবে কর্ম্ম তন্নিগ্রহাখ্যপ্রযত্নরূপং যঃ পশ্যতি স মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্ তত্ত্বদর্শী। আত্মনি ভ্রান্তিজনিতব্যাপারস্য অনাত্মনি চ তাদৃশনির্ব্যাপারত্বস্য বাধাৎ স এব চ যুক্তো যোগী কৃৎস্নকর্ম্মকৃচ্চ কর্ম্মযোগফলস্য তত্ত্বজ্ঞানস্য প্রাপ্তত্বাদিতি স্তুতিমাত্রম্। আত্মনো-

---

বিহিত কর্ম্মের স্বরূপও বুঝিতে হইবে, নিষিদ্ধ কর্ম্মের তত্ত্বও জানিতে হইবে এবং নীরবে থাকার অবস্থাও স্থির করিতে হইবে। কারণ, কর্ম্মের অবস্থা বোঝা বড়ই দুষ্কর ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের স্বরূপ না বুঝিলে, কি করিয়া তাহা করা বা না করা স্থির করা যায়। অতএব কর্ম্মের স্বরূপনিরূপণও আমিই করিতেছি ॥১৭॥

যিনি দেহ বা ইন্দ্রিয়ের কার্য্যকে আত্মার কার্য্য নহে বলিয়া মনে করেন এবং যিনি ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন হইয়া নীরব থাকাকেই কর্ম্ম বলিয়া ধারণা করেন, সেই লোকই সর্ব্বকর্ম্মকারী বলিয়া মানুষের মধ্যে বুদ্ধিমান্ ও যোগী নামে অভিহিত হন ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ঽকর্ত্তৃত্বং সন্ত্যাজ্যৈব কর্ত্তৃত্বমিতি ভাবয়তা কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানীত্যর্থঃ। যদ্যপ্যেতদ্বহুধা প্রপঞ্চিতম্ অব্যক্তোঽয়মিত্যাদৌ তথাপি তত্ত্বস্য দুর্জ্ঞেয়ত্বাৎ পুনঃ পুনরুচ্যত ইতি প্রাহুঃ। যত্তু কর্ম্মণি নিত্যে পরমেশ্বরার্থেঽনুষ্ঠীয়মানে বন্ধহেতুত্বাভাবাদকর্ম্মেদমিতি যঃ পশ্যেত্তথাকর্ম্মণি নিত্যকর্ম্মা-করণে প্রত্যবায়হেতুত্বেন কর্ম্মেদমিতি চ যঃ পশ্যেৎ স বুদ্ধিমানিতি তদসঙ্গতমেব। নিত্য-কর্ম্মণি অকর্ম্মেদমিতি জ্ঞানস্যাশুভমোক্ষহেতুত্বাভাবান্মিথ্যাজ্ঞানত্বেন তস্যৈবাশুভত্বাচ্চ। ন চৈতাদৃশং মিথ্যাজ্ঞানং বোদ্ধব্যং তত্ত্বং নাপ্যেতাদৃশজ্ঞানে বুদ্ধিমত্ত্বাদিস্তুত্যুপপত্তিরিতি দিক্। যে তু কর্ম্মণি জ্ঞানকর্ম্মণি দৃশ্যে জড়ে সদ্রূপেণ স্ফুরণরূপেণ বা অনুস্যূতং সর্ব্বভ্রমাধিষ্ঠানম্ অকর্ম্ম অবেদ্যং স্বপ্রকাশচৈতন্যং পরমার্থদৃষ্ট্যা যঃ পশ্যেৎ। তথা অকর্ম্মণি স্বপ্রকাশে দৃগ্বস্তুনি কল্পিতং কর্ম্ম দৃশ্যং মায়াময়ং ন পরমার্থঃ সদিতি যঃ পশ্যতি স বুদ্ধিমানিতি পরমার্থদর্শিত্বাদ্বাস্তবৈরেব গুণৈঃ স্তূয়ত ইত্যপি ব্যাচখ্যুঃ, তদপ্যসঙ্গতমেব কর্ম্ম কুরু কর্ম্ম প্রবক্ষ্যামীত্যনুষ্ঠেয়কর্ম্ম প্রস্তাবে তত্ত্বজ্ঞানানবসরাৎ। নাপি কর্ত্তুরীপ্সিততমং কর্ম্মেতি পারিভাষিক্যা কর্ম্মসংজ্ঞয়া দৃশ্যস্য কর্ম্মশব্দার্থত্বং গ্রহীতুং শক্যং তস্যাঘুটিভাদিসংজ্ঞানামিবাগমার্থনির্ণয়ানর্হত্বাদিতি সংক্ষেপঃ। বস্তুতস্তু কর্ম্মণো হীতি শ্লোকে কর্ম্মবিকর্ম্মাকর্ম্মণাং গতিশব্দিতং পর্য্যবসানং গহনত্বাদ্বোদ্ধব্য-মিত্যুপক্ষিপ্তং তদ্ব্যাখ্যানং কর্ম্মণ্যকর্ম্ম যঃ পশ্যেৎ স মনুষ্যেষু বুদ্ধিমানিতি। তথা হি কর্ম্মণি কর্ম্মাকর্ম্মবিকর্ম্মরূপে অকর্ম্ম তদ্বৈপরীত্যং শাস্ত্রতো দৃশ্যতে যথা ক্রতুঃ কর্ম্মণি শ্রদ্ধাহীনস্য কৃতোঽপ্যকৃত এব ভবতীত্যকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। নাস্তিকস্য তু বিকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। যথোক্তম্—"অশ্রদ্ধয়া হুতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ। অসদিত্যুচ্যতে পার্থ! ন চ তৎপ্রেত্য নো ইহ॥" ইতি। চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথাকৃতানি। মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ॥" ইতি চ। এবমৌদাসীন্যমকর্ম্মাপি শক্তস্যার্ত্তপরিত্রাণা-ভাবাদ্বিকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। দীক্ষিতস্য ভগবদ্ধ্যানাদ্যাসক্তস্য বা স্বকালে পঞ্চযজ্ঞাদ্যকরণং দীক্ষিতো ন দদাতীত্যাদিবচনাৎ সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্যেত্যাদিবচনাচ্চ কর্ম্মণ্যেব পর্য্যবস্যতি। নিত্যকর্ম্মকালে প্রত্যবায়হেতোরন্যস্যাবিহিতস্যাকরণাৎ। এবং বিকর্ম্মাপি হিংসা অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেতেতি বচনাদ্যজ্ঞে কর্ম্মৈব ভবতি। সৈব বৃথা নষ্টে পশৌ ন কর্ম্ম বিধার্থা-

---

তাৎপর্য্য—গাড়ী খানা বেগে চলিতেছে এবং তাহার দুই পার্শ্বের ভূমি ও বৃক্ষ-প্রভৃতি স্থিরই রহিয়াছে; তথাপি গাড়ীর ভিতরের লোক মনে করে—দুই পার্শ্বের ভূমি ও বৃক্ষপ্রভৃতি বিপরীতদিকে দৌড়াইতেছে; এক্ষেত্রে সেই লোক যেমন ভ্রান্ত; সেইরূপ দেহ চলিতে থাকিলে কিংবা নয়ন দেখিতে লাগিলে যে লোক মনে করে—আমি চলিতেছি এবং আমি দেখিতেছি, সে লোকও ভ্রান্ত। কেন না, 'আমি'—শব্দে আত্মা বুঝায়, সে আত্মা নিষ্ক্রিয়। সুতরাং যে লোক দেহ বা ইন্দ্রিয়ের কর্ম্মকে আমার কর্ম্ম বলিয়া মনে করে না এবং নীরবে ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন থাকাকে যথার্থ কর্ম্ম বলিয়া মনে করে, সেই লোকই মানুষের মধ্যে জ্ঞানী এবং যোগী। আর এক কথা, সেই লোক কেবল ঈশ্বরচিন্তা করিতে থাকিলেও সমস্ত কর্ম্মই করে, অর্থাৎ সমস্ত কর্ম্ম করার ফলই লাভ করে। কারণ, ঈশ্বরচিন্তার ফল—ঈশ্বর-প্রাপ্তি, আবার সমস্ত কর্ম্মের ফলও ঈশ্বরপ্রাপ্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ম্নিপত্তেঃ। নাপি বিকর্ম্ম কামকারেণাকৃতত্বাৎ। কিন্তু পরিশেষাৎ কৃতাপ্যকৃতৈবেত্যকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। এবং শ্যেনপ্রমোচনং তৎসমূথানাং কর্ম্মাপি রাজ্ঞো বিকর্ম্ম। শ্যেনঃ প্রমুক্তো রাজনি পাপং মাষ্টীতি বচনাৎ তদেব যতীনামুপেক্ষণীয়ত্বাদকর্ম্ম। এবং হিংসাফলকে সত্যাদৌ দানফলকে অনৃতাদৌ চ বিকর্ম্মত্বকর্ম্মত্বে বোধ্যে। তস্মাৎ কর্ম্মাকর্ম্মবিকর্ম্মাখ্যে কর্ম্মণি অকর্ম্ম তদ্বৈপরীত্যং যঃ পশ্যেৎ স কার্য্যাকার্য্যবিভাগজ্ঞো বোদ্ধব্যানামেষাং প্রবোধাৎ বুদ্ধিমানিত্যুচ্যতে। তথা কিং কর্ম্মেতি শ্লোকে যত্র কবীনামপি মোহোঽস্তি যদোক্ত জ্ঞানমশুভমোক্ষহেতুস্তে কর্ম্মাকর্ম্মণী প্রবক্ষ্যামীত্যুপক্ষিপ্তং তদ্ব্যাখ্যানমকর্ম্মণি চ কর্ম্ম যঃ পশ্যেৎ স যুক্ত ইতি। চকারো দর্শনদ্বয়সমুচ্চয়ার্থঃ, তেন যো বুদ্ধিমান্ যুক্তশ্চ স এব কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ ন ত্বেকৈক ইত্যপি জ্ঞেয়ম্। তথাহি অকর্ম্মণি স্পন্দশূন্যে কূটস্থে বস্তুনি কর্ম্মসম্পন্দং বাহ্যং বিষয়াদি আভ্যন্তরং প্রমাত্রাদিকং চাধারাধেয়ভাবেন বা উপাদানোপাদেয়ভাবেন বা অধিষ্ঠানাধ্যস্তভাবেন বা পশ্যন্তঃ শাস্ত্রবিদঃ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি। তত্রাদ্যঃ সাংখ্যঃ অসঙ্গে ময়ি সঙ্ঘাতধর্ম্ম এব সন্ কর্ত্রাদিরবিবেকাৎ স্ফটিকে লৌহিত্যমিব ভাতীতি মন্যতে। দ্বিতীয়স্তু কনককুণ্ডলবৎ ব্রহ্মোদ্ভবং সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেতি কর্ম্ম তৎসাধনাদিকম্ অহঞ্চ ব্রহ্মৈবেতি ভাবয়ন্ করোতি। এতৌ যুক্তাবপ্যতিবুদ্ধিমানপ্যযুক্তঃ করোতি তস্য সর্ব্বম্ অসদেব ভবতি ন ত্বশুভমোক্ষায়। "যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাঽস্মিন্ লোকে যজতি দদাতি তপস্তপ্যতেঽপি বহূনি বর্ষসহস্রাণ্যন্তবদেবাস্য তদ্ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। যস্তু যুক্তোঽপি নির্বুদ্ধিত্বাদকার্য্যমপি করোতি স প্রত্যবেতি পাপাশ্লেষনিমিত্তস্যাপরোক্ষজ্ঞানস্যাভাবাৎ। অনয়োশ্চাবিদ্যাবিদ্যাশব্দিতয়োঃ কর্ম্মপরোক্ষজ্ঞানয়োঃ সমুচ্চয়ঃ শ্রূয়তে বিদ্যাং চাবিদ্যাং চেতি মন্ত্রে। যদ্বা দ্বিবিধং কর্ম্মণি কর্ম্মদর্শনং পরোক্ষমপরোক্ষঞ্চ। তত্রাদ্যবান্ জ্ঞানকর্ম্মসমুচ্চয়ানুষ্ঠাতা বুদ্ধিমানুচ্যতে। অপরোক্ষমপি দ্বিবিধম্ উপাস্যসাক্ষাৎকাররূপং তত্ত্বসাক্ষাৎকাররূপঞ্চ। তত্রাদ্যমপি ব্যাকৃতাব্যাকৃতরূপোপাস্যভেদেন দ্বিবিধম্। তত্রাপি ব্যাকৃতং সূত্রং কার্য্যং তদ্দর্শী বিগতদেহাহঙ্কারত্বাৎ যোগশাস্ত্রে বিদেহ উচ্যতে। অব্যাকৃতং কারণং তদ্দর্শী প্রকৃতিলয় উচ্যতে অনয়োরুপাসনয়োঃ সম্ভবাসম্ভবসংজ্ঞয়োঃ সমুচ্চয়ো বিধীয়তে। অন্যদেবাহুঃ সম্ভবাদিত্যাদিনা। সোঽয়ং যুক্ত ইত্যুচ্যতে অস্যাপ্যগ্রে কর্ত্তব্যমবশিষ্টমস্তীতি নায়মপি কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ। কিন্তু যস্য কর্ম্মবাধেনাকর্ম্মদর্শনং মুখ্যমস্তি স এব কৃতকৃত্যত্বাৎ মুখ্যঃ কৃৎস্নকর্ম্মকৃদিতি এতেষ্বাদ্যো মনুষ্যেষু দেহাভিমানিষ্বেব বুদ্ধিমানিত্যক্রান্তদর্শিত্বাদকবিরেব। মধ্যমৌ ক্রান্তদর্শিনামপি তত্ত্ববিষয়ে মূঢ়ত্বাৎ কবয়োঽপ্যত্র মোহিতা ইত্যুক্তৌ। এতয়োর্ব্যবধানেনাশুভান্মুক্তিঃ। উত্তমস্তু জীবন্নেবাশুভান্মুক্ত ইতি শ্লোকার্থঃ প্রতিভাতি। "ব্যাখ্যাত্রপি মে নাস্তি ভাষ্যকারেণ তুল্যতা। গুহাবদ্যোতিনোঽপ্যস্তি কিং দীপস্যার্কতুল্যতা॥" যদ্বা কর্ম্মকর্ম্মণী বক্তব্যত্বেন বোদ্ধব্যত্বেন চোপক্ষিপ্যাত্র তয়োর্লক্ষণপ্রদর্শনমুচিতম্ অতো যদকর্ম্মণা বিশেষিতং তদেব কর্ম্ম নান্যদিতি কর্ম্মলক্ষণম্। যচ্চ কর্ম্মণা বিশেষিতং তদেবাকর্ম্মেত্যকর্ম্মলক্ষণমিতি ব্যাখ্যেয়ম্। অক্ষরার্থস্তু কর্ম্ম যজ্ঞাদিকং স সাধনং তত্রাকর্ম্ম স্পন্দশূন্যং কূটস্থং ব্রহ্ম যঃ পশ্যেৎ কর্ম্ম তদঙ্গেষু ব্রহ্মদৃষ্টিমধ্যস্যেৎ। "অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্। মন্ত্রোঽহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হুতম্" ইত্যুক্তপ্রকারেণ। অন্যথা যৎ কৃতং

যস্য সর্বে সমারম্ভাঃ কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ।
জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণং তমাহুঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মাদাবকর্ম্মাদিদর্শনং স্তৌতি পঞ্চভিঃ। যস্যেতি। যস্য জ্ঞানিনঃ, সর্বে লৌকিকাঃ পানভোজনাদয়ঃ বৈদিকাশ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদয়ঃ, সমারভ্যন্তে ক্রিয়ন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কর্ম্মাণি, কামঃ ফলাভিলাষঃ সঙ্কল্পশ্চ অহমেতৎ করোমীতি কর্তৃত্বাভিমানস্তাভ্যাং বর্জিতা ভবন্তি; তম্, জ্ঞানং সম্যগ্‌দর্শনমেবাগ্নিস্তেন দগ্ধানি ভ্রষ্টধান্যাদিবৎ ফলজননে শক্তিহীনীকৃতানি কর্ম্মাণি যস্য তং তাদৃশম্, সম্যগ্‌দর্শনং পণ্ডা সা অস্য সঞ্জাতেতি পণ্ডিতস্তম্, বুধা ব্রহ্মজ্ঞা আহুঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বুধাচেষ্টারূপমেবাতো গহনা কর্ম্মণো গতিঃ। কিং তদকর্ম্ম যৎ কর্ম্মণ্যধ্যস্তত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং যত্রৈতৎ কর্ম্ম পুণ্যপাপাত্মকং দৃশ্যতে। পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কর্ম্মণা ভবতি পাপঃ পাপেনেতি তৎফলঞ্চ সুখদুঃখাদিকম্ অহং সুখী অহং দুঃখীতি স প্রত্যক্‌ চেতনোঽকর্ম্ম তত্রৈবেদং কর্ম্ম অস্পন্দে স্পন্দাত্মকমসর্পে সর্প ইবাধ্যস্তমিতি যঃ পশ্যেদিতি। অয়ং ভাবঃ—যথা রজ্জ্বামধ্যস্তং সর্পং পশ্যন্নয়ং সর্পো রজ্জুরিয়মিতি বাক্যাত্তস্য রজ্জুত্বং বিক্ষেপপ্রাবল্যাদপ্রতিপদ্যমানো নরঃ সর্পমিমং রজ্জুদৃষ্ট্যোপাস্বেতি নিযোজ্যতে। স চোপাসনাদার্ঢ্যো সর্পং বিস্মৃত্য রজ্জুতত্ত্বমেব বিন্দতি। যস্তু বাক্যাদেব রজ্জুতত্ত্বং বিন্দতি ন তস্য প্রত্যয়াবৃত্তিলক্ষণয়া উপাস্ত্যা প্রয়োজনমস্তি। এবমকর্ম্মণ্যধ্যস্তং কর্ত্রাদি তত্ত্বমসীতিবাক্যাদ্বাধিত্বাঽকর্ম্মপ্রতিপত্তির্ভবতি শুদ্ধসত্ত্বস্য। অশুদ্ধস্য তু কর্ত্রাদীনেবাকর্ম্মদৃষ্ট্যা উপাসীনস্য ভাবনাদার্ঢ্যাৎ কর্ত্রাদিরূপতিরোধানেনাকর্ম্মতত্ত্বপ্রতিপত্তিরিতি। যদ্বা কর্ম্মণীব অকর্ম্মণ্যপি বিকর্ম্মসহিতে অকর্ম্মদৃষ্টির্মাভূদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মণীতি। বিহিতাকরণে প্রতিষিদ্ধাচরণে চ কর্ম্মদৃষ্টিরেব ভবেৎ অকর্ম্মতো বিভ্যৎ কর্ম্মব্রহ্মদৃষ্ট্যা কুর্য্যাৎ স্বকর্ম্মাণি তাদৃশদৃষ্ট্যা কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥১৮॥ অবিদুষাং কর্ম্মণ্যকর্ম্মভাবনাং দ্রঢ়য়িতুং বিদুষাং কর্ম্মদর্শনং স্তৌতি—যস্য সর্ব্বে সমারম্ভা ইত্যাদিভিঃ ষড়্‌ভিঃ। যস্য বিদুষঃ সর্ব্বে সমারভ্যন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কর্ম্মাণি কামেন ফলেচ্ছয়া সংকল্পেন অহমিদং করোমীত্যভিমানেন চ বর্জ্জিতাঃ তং জ্ঞানাগ্নিনা কর্ম্মাদাবকর্ম্মাদিদর্শনেন দগ্ধানি অঙ্কুরীভাবাক্ষ্যাবিতানি

যাঁহার সমস্ত কার্য্যই ফলকামনাবিহীন এবং 'আমি করিতেছি' এইরূপ অভিমানবর্জিত, তাঁহাকেই ব্রহ্মজ্ঞেরা পণ্ডিত বলিয়া থাকেন এবং তাঁহারই জ্ঞানরূপ অগ্নি কর্ম্মরূপ কাষ্ঠকে দগ্ধ করিয়া থাকে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—যিনি কোন ফল কামনা করিয়া কর্ম্ম করেন না, কেবল জীবনরক্ষা ও চিত্তশুদ্ধির জন্যই কর্ম্ম করিয়া থাকেন; আর 'আমি কর্ম্ম করি না, আমার দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিই কর্ম্ম করে' এইরূপ অভিমানশূন্য অবস্থায় কর্ম্ম করিয়া যান, তিনিই প্রকৃত পণ্ডিত। তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞান তাঁহার কর্ম্মগুলির ফলজননশক্তি নষ্ট করিয়া দেয়; তাহাতে এই হয় যে, ভাজা ধানে যেমন অঙ্কুর হয় না, তেমন ফলজননশক্তিশূন্য কর্ম্মে আর স্বর্গ বা নরক হয় না; তখন মুক্তিই হইয়া যায় ॥১৯॥

ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ।
কর্ম্মণ্যভিপ্রবৃত্তোঽপি নৈব কিঞ্চিৎ করোতি সঃ ॥২০॥
নিরাশীর্যতচিত্তাত্মা ত্যক্তসর্বপরিগ্রহঃ।
শারীরং কেবলং কর্ম্ম কুর্বন্ নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ত্যক্ত্বেতি। যঃ কর্ম্মফলস্য আসঙ্গং লিপ্সাং ত্যক্ত্বা, নিত্যেন নিত্যরূপেণ আত্মানন্দেন তৃপ্তো নিবৃর্ত্তঃ, নির্ন বিদ্যতে আশ্রয়ো নির্দ্দিষ্টং স্থানং যস্য স তাদৃশশ্চ ভবতি; স জনঃ, কর্ম্মণি লৌকিকে পানভোজনাদৌ বৈদিকে সন্ধ্যাবন্দনাদৌ চ, লোকদৃষ্ট্যা অভি সর্বতোভাবেন প্রবৃত্তোঽপি সন্, বস্তুদৃষ্ট্যা কিঞ্চিদপি কর্ম্ম ন করোত্যেব, সর্বদা ব্রহ্মনিষ্ঠত্বেন দেহেন্দ্রিয়াদি-ব্যাপারাণামভিনয়মাত্ররূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

নিরিতি। জ্ঞানোদয়াৎ নির্ন বিদ্যন্তে আশিষঃ সর্ব্বাঃ কামনা যস্য সঃ, যতৌ সংযতৌ বিষয়গ্রহণান্নিবর্ত্তিতৌ চিত্তম্ আত্মা সেন্দ্রিয়ো দেহশ্চ তৌ যেন সঃ, অতএব ত্যক্তাঃ সর্ব্ব এব পরিগ্রহাঃ স্ত্রীপ্রভৃতয়ো ভোগ্যাঃ পদার্থা যেন স তাদৃশশ্চ জনঃ, কেবলমেকমাত্রম্, শারীরং শরীররক্ষাহেতুভূতম্, কর্ম্ম ভিক্ষাটনাদিকম্, কুর্বন্নপি, কিল্বিষং বিহিতসন্ধ্যাবন্দনাদ্যকরণ-নিবন্ধনং পাপম্, ন আপ্নোতি; প্রারব্ধকর্ম্মনাশকজ্ঞানাগ্নিনা কর্ত্তব্যকর্ম্মণোঽপি নিষ্প্রয়োজনত্ব-করণাৎ উপাত্তদুরিতক্ষয়স্য তু তেনৈব নির্ব্বাহাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মাণি শুভাশুভানি যেন তৎ পণ্ডিতং বুধা আহুঃ ॥১৯॥ নম্ব প্রায়শ্চিত্তেনেব জ্ঞানাগ্নিনা পূর্ব্বকর্ম্মদাহেঽপি ক্রিয়মাণং তৎফলায় ভবেদিত্যত আহ—ত্যক্ত্বেতি। আত্মলাভেন নিত্য-তৃপ্তত্বাৎ ফলাসঙ্গং ত্যক্ত্বা নিরাশ্রয়ত্বাৎ অহঙ্কারাদ্যাশ্রয়েণ হি কর্ম্ম ক্রিয়তে নিরাশ্রয়ো নিরহঙ্কারো যস্মাৎ ততঃ কর্ম্মসঙ্গম্ অহং করোমীত্যভিমানঞ্চ ত্যক্ত্বা কর্ম্মণি লৌকিকে বৈদিকে বা অভিতঃ সর্ব্বাঙ্গোপসংহারেণ প্রবৃত্তোঽপি স নৈব কিঞ্চিৎকরোতি অতোঽস্য ক্রিয়মাণমপি কর্ম্ম ন ফলায় প্রভবতীত্যর্থঃ ॥২০॥ নন্বেতস্মাদ্‌গৌণাৎ কর্ম্মকরণাদকরণং মুখ্যমেব তস্যরমিত্যা-শঙ্ক্য গৃহস্থস্য তৎপ্রত্যবায়াবহমিতি ব্যতিরেকমুখেনাহ—নিরাশীরিতি। যো নিষ্পরিগ্রহঃ

যে ব্যক্তি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া কেবল আত্মানন্দেই তৃপ্ত থাকেন এবং নির্দ্দিষ্ট আশ্রয় ত্যাগ করিয়া যদৃচ্ছাপ্রাপ্ত স্থানেই কর্ম্ম করেন, সেই ব্যক্তি লোকদৃষ্টিতে সর্ব্বতোভাবে কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইলেও বাস্তবিক পক্ষে কোন কর্ম্ম করেন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—যিনি কর্ম্মফললাভের ইচ্ছা করেন না, আনন্দময় আত্মাতেই তৃপ্ত থাকেন এবং কোন উপযুক্ত নির্দ্দিষ্ট আশ্রয় গ্রহণ করেন না; তিনি কর্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত হইয়াও প্রকৃতপক্ষে কর্ম্ম করেন না। কেন না, তিনি সর্ব্বদাই ব্রহ্মচিন্তায় নিবিষ্ট থাকেন বলিয়া কর্ম্মের অভিনয়মাত্র দেখাইয়া যান; তাঁহার উদ্দেশ্য—নিজে কর্ম্মের অভিনয় করিয়া লোকদিগকে কর্ম্মের শিক্ষা দেওয়া ॥২০॥

যদৃচ্ছালাভসন্তুষ্টো দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ।
সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছেতি। যদৃচ্ছালাভঃ প্রার্থনায়ামকৃতায়ামপি যৎকিঞ্চিৎপ্রাপ্তিস্তেন সন্তুষ্টঃ, দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদিবিপরীতযুগলানি অতীতঃ শীতোষ্ণাদিকষ্টসহিষ্ণুরিত্যর্থঃ, বিগতো মৎসরঃ অন্যশুভদ্বেষো যস্য সঃ, যদৃচ্ছালাভস্যাপি সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ সমঃ সমানাবস্থো হর্ষবিষাদরহিতো জ্ঞানী জনঃ, বিহিতং প্রতিষিদ্ধং বা কর্ম্ম কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে তৎফলেন বন্ধং ন প্রাপ্নোতি, জ্ঞানাগ্নিনা সর্ব্বস্যৈব দাহাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্র্যাদিপরিগ্রহরহিতঃ সন্ন্যাসী স চেন্নিরাশীর্যোগৈশ্বর্য্যমপ্যনিচ্ছন্ যতঃ চিত্তং বুদ্ধিঃ আত্মা চ দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতো যেন স যতচিত্তাত্মা। সমাধিকালে নিরুদ্ধবাহ্যাভ্যন্তরবৃত্তিরিত্যর্থঃ। স ব্যুত্থানকালে শারীরং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং ভিক্ষাটনাদি তদপি কেবলং কর্ত্তৃত্বাভিমানশূন্যং পরাধ্যারোপিতকর্ত্তৃত্বেন কুর্ব্বন্নপি কিল্বিষং যাবজ্জীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াদিতি যাবজ্জীবাধিকারচোদিতাগ্নিহোত্রাদ্যকরণজং প্রত্যবায়ং নাপ্নোতি বিধিতস্তেষাং ত্যাগাৎ যস্তু সপরিগ্রহঃ স নিরাশীরপি যতচিত্তাত্মাঽপি কেবলমপি শারীরং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ বিহিতাকরণাৎ কিল্বিষং প্রাপ্নোত্যেবেত্যর্থঃ ॥২১॥ নন্থ সপরিগ্রহঃ কুটুম্বভরণব্যগ্রতয়া কথং বিত্তব্যয়ায়াসসাধ্যান্যগ্নিহোত্রাদীন্যনুতিষ্ঠেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৃচ্ছেতি। যদৃচ্ছয়া অপ্রার্থিতোপনতো লাভো যদৃচ্ছালাভস্তেন সন্তুষ্টঃ। তথা হি ঋতামৃতাভ্যাং জীবনং ব্রাহ্মণস্য বিধায় ব্যাখ্যাতম্। ঋতমুঞ্ছশিলং প্রোক্তমমৃতং স্যাদযাচিতমিতি দ্বন্দ্বাতীতঃ বহুলাভেঽলাভে বা সুখদুঃখাদ্যতীতঃ বিমৎসরঃ পরস্য লাভং দৃষ্ট্বা সন্তাপহীনঃ সমঃ যদৃচ্ছালাভেনৈবেষ্টিপশুচাতুর্ম্মাস্যাদের্নিত্যকর্ম্মণঃ সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ বা সমো নির্ব্বিকার এবম্ভূত ইষ্ট্যাদীনি কৃত্বাঽপি তৎফলেন স্বর্গাদিনা ন নিবধ্যতে। অপিশব্দাত্তদ্ভ্যেন প্রত্যবায়েন ন নিবধ্যতে। বন্ধহেতোঃ কর্ম্মণস্তত্ত্বজ্ঞানেনৈব দাহাৎ। তথা চ স্মৃতিঃ—"ন্যায়াগতধনস্তত্ত্বজ্ঞাননিষ্ঠোঽতিথিপ্রিয়ঃ। শ্রাদ্ধকৃৎ সত্যবাদী চ গৃহস্থোঽপি বিমুচ্যতে॥"

যাঁহার কোন কামনা নাই এবং মন ও দেহ সংযত হইয়াছে, আর যিনি সমস্ত ভোগ্য বস্তু পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনি শরীররক্ষার জন্য কেবল ভিক্ষা-প্রভৃতি কার্য্য করিয়াও নিত্য কার্য্য না করার পাপ ভোগ করেন না ॥২১॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানরূপ অগ্নি যেমন পূর্ব্বকর্ম্মের ফল দগ্ধ করে, তেমন ইদানীন্তন কর্ত্তব্য কর্ম্মকেও নিষ্প্রয়োজন করে। সুতরাং বিহিত সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্য কর্ম্ম না করিলেও জ্ঞানীর কোন পাপ হয় না; তথাপি জ্ঞানী লোক অন্য লোককে শিক্ষা দিবার জন্য বিহিত কর্ম্মের অভিনয় করিয়া থাকেন ॥২১॥

প্রার্থনা না করিলেও যাহা পাওয়া যায় তাহাতেই যিনি সন্তুষ্ট থাকেন, যিনি শীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতিদ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য করিতে পারেন, কাহারও প্রতি যাঁহার বিদ্বেষ থাকে না এবং অপ্রার্থিত বস্তু পাইলেও যাঁহার আনন্দ হয় না, কিংবা না

গতসঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ।
যজ্ঞায়াচরতঃ কর্ম্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি। গতস্তিরোহিতঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তির্যস্য তস্য, মুক্তস্য রাগদ্বেষাদিভির্বর্জ্জিতস্য, জ্ঞানে পরব্রহ্মবোধে অবস্থিতং চেতো যস্য তস্য, "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ" ইতি শ্রুতের্যজ্ঞায় বিষ্ণবে কেবলবিষ্ণুপ্রীতয়ে ইত্যর্থঃ, অগ্নিহোত্রাদিকং বিহিতং কর্ম্ম, আচরতোঽপি জনস্য, সমগ্রং তৎ সকলমেব কর্ম্ম, প্রবিলীয়তে লয়ং প্রাপ্নোতি জ্ঞানাগ্নিনা দাহেন ভৃষ্টধান্যানি তত্তদঙ্কুরমিব স্বর্গাদিকং নোৎপাদয়তীত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। ভাষ্যে স্বয়ং শ্লোকঃ সন্ন্যাসিপরত্বেনৈব ব্যাখ্যাতঃ ॥২২॥ ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গমিত্যাদিনা শ্লোকত্রয়েণ বিদ্বান্ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্নপি ন করোতি অতো ন লিপ্যতে লেপাভাবাচ্চ ন বধ্যত ইত্যুক্তম্। তৎ কিং কর্ম্মণাং ফলদানশক্তিপ্রতিবন্ধো বা জ্ঞানেন ক্রিয়তে উত নিরন্বয়োচ্ছেদ এবেত্যাশঙ্ক্যাদ্যে মুক্তস্যাপি পুনঃ সংসারপ্রসক্তিং পশ্যন্ দ্বিতীয়মভ্যুপগচ্ছতি—গতসঙ্গস্যেতি। যতো বিদ্বান্ গতসঙ্গঃ কর্ত্তৃত্বাভিমানশূন্যোঽতো ন করোতীত্যুক্তম্। যতো মুক্তঃ ফলকামনা-মুক্ত অতো ন লিপ্যত ইত্যুক্তং যতো যজ্ঞায়ৈব যজ্ঞেশ্বরপ্রীত্যর্থমেবাচরতি ন ফলান্তরার্থং প্রাপ্যাভাবা অতস্তামেবোৎপাদ্য কৃতার্থৈঃ কর্ম্মভির্ন বধ্যত ইত্যুক্তম্। যতোঽয়ং জ্ঞানে সম্যগ-দর্শনেঽবস্থিতচেতাঃ প্রতিষ্ঠিতপ্রজ্ঞঃ অত ঈশ্বরপ্রীতিফলস্য জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরূপস্যাপি প্রাগেব লাভাৎ অস্য গতসঙ্গস্য মুক্তস্য যজ্ঞায় কর্ম্মাচরতো জ্ঞানাবস্থিতস্য সর্বং কর্ম্ম ক্রিয়মাণাদিকং সর্বপ্রকারেণ নিষ্প্রয়োজনং সৎ সমগ্রম্ অগ্রেণ ফলেন বাসনয়া বা সহ সমগ্রং প্রকর্ষেণ নিরন্বয়ং বিলীয়তে নশ্যত্যতো ন কদাচিদপি প্রাদুর্ভবতি। অয়ঞ্চ ক্রিয়মাণকর্ম্মপ্রলয়ো বিদ্বদ্দৃষ্ট্যৈব স্বাভাবিকস্য তেষাং ফলজননসামর্থ্যস্য বহ্ন্যৌষ্ণ্যবদপ্রত্যাখ্যেয়ত্বাৎ। অতএব জ্ঞানেন পূর্ব্ব-কর্ম্মণাং দাহ উত্তরেষামশ্লেষশ্চ শ্রূয়তে ন তূত্তরেষামপি দাহঃ। তদ্যথৈষীকতূলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবং হাস্য সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্তে ইতি। তং বিদিত্বা ন কর্ম্মণা লিপ্যতে পাপ-কেনেতি চ। তস্য পুত্রা দায়মুপযন্তি সুহৃদঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি। বিদুষো

পাইলেও বিষাদ হয় না, তিনি বিহিত বা নিষিদ্ধ কর্ম্ম করিয়াও তাহাতে বদ্ধ হন না ॥২২॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে পরই উক্তরূপ অবস্থা হইতে পারে। সুতরাং জ্ঞানী লোক বিহিত বা নিষিদ্ধ কর্ম্ম করিলেও, ঐ তত্ত্বজ্ঞানরূপ অগ্নিই তাঁহার সে কর্ম্মের ফল নষ্ট করিয়া দেয় ॥২২॥

কর্ম্মফলের প্রতি যাঁহার আসক্তি নাই, যিনি রাগদ্বেষাদিবর্জিত হইয়াছেন এবং যাঁহার মন ব্রহ্মজ্ঞানেই নিবিষ্ট হইয়া রহিয়াছে, তিনি ঈশ্বরের প্রীতির জন্য কর্ম্ম করিলেও, সে সমস্ত কর্ম্মই লয় পাইয়া যায় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ভাজা ধানের যেমন অঙ্কুর হয় না, তেমন জ্ঞানাগ্নি দগ্ধ কর্ম্মেরও কোন ফল হয় না। সুতরাং জ্ঞানী, লোকশিক্ষার্থ কর্ম্ম করিলেও তাহাতে তাঁহার বন্ধ হয় না ॥২৩॥

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবির্ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হুতম্।
ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নম্ব জ্ঞানিনা ক্রিয়মাণমগ্নিহোত্রাদিকং সর্ব্বমেব কর্ম্ম প্রবিলীয়ত ইত্যুক্তং তৎ কথমিত্যপেক্ষায়াং প্রবিলয়কারণমাহ ব্রহ্মেতি। অর্প্যতে হবিঃ প্রক্ষিপ্যতে অনেনেতি অর্পণং স্রুক্স্রুবাদি পাত্রং ব্রহ্ম, হূয়তে যত্তৎ হবিঃ আজ্যচরুপুরোডাশাদিকমপি ব্রহ্ম, ব্রহ্ম এবাগ্নির্ব্রহ্মাগ্নিস্তস্মিন্, ব্রহ্মণা ব্রহ্মস্বরূপেণাত্মনা যজমানেন, হুতং প্রক্ষিপ্তং তৎ হবনমপি ব্রহ্ম, ইত্থং ব্রহ্মৈব কর্ম্ম অগ্নিহোত্রাদিকং তত্র সমাধিশ্চিত্তৈকাগ্রতা যস্য তেন তাদৃশেন, তেন যজমানেন, ব্রহ্মৈব গন্তব্যং প্রাপ্তব্যং ন পুনঃ স্বর্গাদি ফলান্তরমিত্যর্থঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—ভ্রান্তো জনো রজ্জুমেব সর্পতয়া পশ্যন্ ত্রস্যতি কম্পতে বেগাৎ পলায়তে চ, পরন্তু কস্যচিদুপদেশেন স্বচৈক্ষুবাবধারণেন বা নাসৌ সর্পো রজ্জুরেবেতি জানন্ সর্পো মিথ্যা, ত্রাসো মিথ্যা, কম্পো মিথ্যা, পলায়নঞ্চ মিথ্যেতি বুধ্যতে। বস্তুস্বরূপনির্ণয়ক্ষমো জনস্তু রজ্জুং রজ্জুতয়ৈব পশ্যন্নেব তামাদদাতি। তথৈব স্রুক্স্রুবাদিকং তাম্রময়ং পাত্রম্, হবির্ঘৃতাদিকম্, অগ্নিস্তেজোময়ঃ পদার্থঃ, অহং যজমানো মনুষ্যঃ, অগ্নৌ হবিঃপ্রক্ষেপশ্চ মে ক্রিয়া, ইত্থং বিবিধং জানন্নগ্নিহোত্রাদিকং যঃ করোতি, স তত্তন্মিথ্যাজ্ঞানাদ্বদ্ধস্তৎকর্ম্মফলেন স্বর্গং যাতি, উদিতে চ তত্ত্বজ্ঞানে তৎসর্ব্বং মিথ্যেত্যবধারয়তি। জ্ঞানী তু "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুত্যা স্রুক্স্রুবাদিকং ব্রহ্ম, হবির্ব্রহ্ম, অগ্নির্ব্রহ্ম, অহং যজমানো ব্রহ্ম, মদীয়হবিঃপ্রক্ষেপক্রিয়াপি ব্রহ্মৈবেতি জানন্ যদগ্নিহোত্রাদি কর্ম্ম করোতি, তৎ কর্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞান এব লীয়তে, জলতয়া লবণং জানতা জনেন নিক্ষিপ্তং লবণং জল ইব। অয়মেব হি জ্ঞানাগ্নিনা ঐহিককর্ম্মদাহঃ; প্রাক্তনকর্ম্মদাহস্তু অগ্নিতাপেন ধান্যাদিবীজানামঙ্কুরজননশক্তিশূন্যীকরণমিব প্রবলেন তত্ত্বজ্ঞানেন প্রাক্তনকর্ম্মণাং স্বর্গাদিফলজননশক্তিহীনীকরণম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনস্যৈব কর্ম্মণামপ্যত্র গমনদর্শনান্ন তেষাং বস্তুবৃত্ত্যা প্রলয়োঽস্তীতি ধ্যেয়ম্ ॥২৩॥ কুতো বিদুষাং কর্ম্মাণি প্রবিলীয়ন্ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ ব্রহ্মার্পণমিতি। যতস্তে বিদ্বাংসঃ সবিকল্পসমাধৌ সর্ব্বং জগৎপ্রত্যক্‌চিতিশক্তিনিম্মিতং পশ্যন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"কিং কারণমিত্যুপক্রম্য কালঃ স্বভাব" ইতি কালাদীনি লোকদৃষ্ট্যাঽনেকানি কারণান্যুপক্ষিপ্য কারণং নির্ণীয়তে ধ্যানযোগানুগতা অপশ্যন্ দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়ামিতি সমাধিনা দর্শয়তি, তথা চ সমাধিনা সর্ব্বস্য ব্রহ্মণি কল্পিতত্বং পশ্যতাং তেষাং যদর্পণম্ অর্পণসাধনং মন্ত্রজুহ্বাদি তৎ ব্রহ্মৈব। এবশব্দঃ সর্ব্বত্রানুষজনীয়ঃ, যদর্পণীয়ং হবিস্তদপি ব্রহ্মৈব। যৎ হুতং হবনক্রিয়া হুতং তর্পিতং দেবব্রাহ্মণাদি

স্রুক্ ও স্রুবপ্রভৃতি পাত্র—ব্রহ্ম, ঘৃত ও চরুপ্রভৃতি হবি—ব্রহ্ম, প্রজ্বলিত অগ্নি—ব্রহ্ম, যজমান আমি—ব্রহ্ম এবং এই হবির্নিক্ষেপও ব্রহ্ম। সুতরাং 'এই কর্ম্মটাই ব্রহ্ম' এইরূপ একাগ্রচিত্তে যিনি কর্ম্ম করেন, তিনি ব্রহ্মকেই লাভ করেন ॥২৪॥

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে।
ব্রহ্মাগ্নাবপরে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইমং জ্ঞানযজ্ঞমেব স্তোতুমষ্টভিঃ শ্লোকৈরন্যান্ যজ্ঞানাহ দৈবমিতি। অপরে যোগিন উক্তবিধজ্ঞানিভিন্নাঃ কর্ম্মযোগিনঃ, দেবানামিন্দ্রাদীনাময়মিতি দৈবস্তং যজ্ঞং দর্শপৌর্ণমাসাদিকমেব পর্য্যুপাসতে আদরেণানুতিষ্ঠন্তি, ন পুনঃ পূর্ব্বোক্তবিধং জ্ঞানযজ্ঞমিত্যেবশব্দব্যবচ্ছেদ্যম্। অপরে উক্তকর্ম্মযোগিভিন্না জ্ঞানযোগিনস্তু, যজ্ঞেনৈব ব্রহ্মার্পণমিত্যাদিপূর্ব্বশ্লোকোক্তযজ্ঞপ্রকারেণৈব ব্রহ্ম, "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতৌ তৎপদার্থবাচ্যং নিরস্তসমস্তবিশেষং পরং ব্রহ্মৈব অগ্নিঃ সংসারদাবদাহকত্বাদগ্নিস্তস্মিন্, যজ্ঞমগ্নিহোত্রাদিকং সর্ব্বং কর্ম্ম, উপজুহ্বতি সমর্পয়ন্তি। অয়স্তু জ্ঞানযজ্ঞ ইত্যুচ্যতে। এষ চ সাক্ষান্মুক্তিসম্পাদকতয়া যজ্ঞান্তরেভ্যঃ শ্রেষ্ঠ ইতি ভাবঃ।২৫।

ভারতভাবদীপঃ

বা তদপি ব্রহ্মৈব। যৎ অগ্নৌ হুতং তদপি ব্রহ্মণ্যেব হুতম্, অত্র ব্রহ্মণীতি পদমধ্যাহর্ত্তব্যম্। যৎ যজমানেন হুতং তদ্‌ব্রহ্মণৈব হুতম্। যত্তেন কর্ম্মণা গন্তব্যং প্রাপ্তব্যং ফলং তদপি ব্রহ্মৈব কিং বহুনা। যৎকিঞ্চিত্তস্য কর্ম্ম শয়নাসনাদিকং তৎসর্ব্বং ব্রহ্মৈব তত্র কারণং সমাধিনা সমাধিজেনাত্মসাক্ষাৎকারেণ। যতঃ সর্ব্বমস্য ব্রহ্মাত্মকং ব্রহ্ম চ প্রত্যগনন্যং অতঃ প্রদেয়স্য ফলস্যাভাবাৎ কর্ম্মাণি প্রবিলীয়ন্তে দাহ্যাভাবাদ্দহন ইবেতি ভাবঃ। যত্তু কর্ম্মণি তদঙ্গেষু চ নামাদিম্বিব ব্রহ্মদৃষ্টিরত্র বিধীয়ত ইতি ব্যাখ্যানং তৎ উপক্রমাদিবিরোধাৎ। ব্রহ্মবিদ্যায়াঃ প্রকৃতত্বাচ্চাসঙ্গতমিতি ভাষ্যে এব নিরস্তম্। যা হি ব্রহ্মবিদাং কর্ম্মাঙ্গেষু তাত্ত্বিকী ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কীর্ত্তিতা সা স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণবদব্রহ্মবিদামনুষ্ঠানায়ৈব ফলতো ভবতীতি ন তত্র তস্যাস্তাৎপর্য্যং বর্ণনীয়মিতি দিক্ ॥২৪॥ এবং সম্যগ্‌দর্শনস্য যজ্ঞত্বং সম্পাদ্য তৎস্তুত্যর্থং যজ্ঞান্তরাণ্যুপক্ষিপতি—

তাৎপর্য্য—'এই লবণটুকু জলই বটে', এইরূপ বুঝিয়া সেই লবণটুকুকে সমুদ্রের জলে নিক্ষেপ করিলে, সেই লবণটুকু যেমন সমুদ্রের জলে মিশিয়া লয়ই পাইয়া যায়; সেইরূপ হোমের পাত্রগুলি ব্রহ্ম, ঘৃতপ্রভৃতি হবি ব্রহ্ম, অগ্নি ব্রহ্ম, আমি নিজে ব্রহ্ম এবং আমার এই কার্য্যটাও ব্রহ্ম; কেন না শ্রুতি বলিয়াছেন—'সমগ্র জগৎটাই ব্রহ্ম' এইভাবে হোমের করণ, কর্ম্ম, অধিকরণ, কর্ত্তা ও ক্রিয়া ইত্যাদি সকল পদার্থকেই ব্রহ্ম ভাবিয়া যিনি হোমকর্ম্ম বা অন্য কোন কর্ম্ম করেন, তাঁহার সে কর্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞানের মধ্যেই লয় পায়। ইহাকেই জ্ঞানে কর্ম্মের লয়, জ্ঞানযজ্ঞ, এবং জ্ঞানাগ্নিকর্ত্তৃক কর্ম্মদাহ বলে ॥২৪॥

অপর কর্ম্মযোগীরা কেবল ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের উদ্দেশেই দর্শযাগ ও পৌর্ণমাসযাগপ্রভৃতি করিয়া থাকেন এবং জ্ঞানযোগীরা যজ্ঞের নিয়ম অনুসারেই সমস্ত যজ্ঞ ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে সমর্পণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—এই দুইটী যজ্ঞের মধ্যে প্রথমটীতে ব্রহ্মজ্ঞান থাকে না বলিয়া উহাকে 'দৈবযজ্ঞ' বলে; আর দ্বিতীয়টীতে ব্রহ্মজ্ঞানই জাজ্বল্যমান থাকে বলিয়া উহার নাম—'জ্ঞানযজ্ঞ'। এই জ্ঞানযজ্ঞই সকল যজ্ঞের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্যে সংযমাগ্নিষু জুহ্বতি।
শব্দাদীন্ বিষয়ানন্য ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহ্বতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়যজ্ঞং বিষয়যজ্ঞঞ্চৈকেনাহ শ্রোত্রেতি। অগ্নিহোত্রাদিবদবশ্যকর্ত্তব্যতয়া আদরাতিশয়প্রদর্শনার্থমেষু হোমার্থকহুধাতোঃ প্রয়োগ ইত্যবধেয়ম্। অন্যে নৈষ্ঠিকা ব্রহ্মচারিণঃ, শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি, সংযমাঃ "ত্রয়মেকত্র সংযমঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রোক্তা ধারণাধ্যানসমাধয় এব সংসারদাবদাহকত্বাদগ্নয়স্তেষু, জুহ্বতি সমর্পয়ন্তি সংযমসাধনার্থং প্রত্যাহারাখ্যং যোগাঙ্গং সাধয়ন্তীত্যর্থঃ। সবীজনির্বীজাদিভেদেন সমাধীনাং বহুত্বাং সংযমাগ্নিষ্বিতি বহুবচনম্। অন্যে মুমুক্ষবো গৃহস্থাঃ, শব্দাদীন্ বিষয়ান্, ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীন্যেব বিষয়দাহকত্বাদগ্নয়স্তেষু, জুহ্বতি অনাসক্ত্যা সমর্পয়ন্তি, ক্রমেণ প্রত্যাহারভূমাবারোঢ়ুমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈবমেবেত্যাদিনা। দৈবং দেবতাপ্রধানমেব দর্শপূর্ণমাসাদিযজ্ঞং নাজ্ঞম্ একে যোগিনঃ কর্ম্মযোগিনঃ পর্য্যুপাসতে। অপরে তু ব্রহ্মৈব সত্যজ্ঞানানন্তানন্দাত্মকমখণ্ডৈকরসং বস্তু সদেব জ্ঞাতং সং সর্ব্বকর্ম্মদগ্ধৃত্বাদগ্নির্ব্রহ্মাগ্নিস্তত্র যজ্ঞং জীবং যজ্ঞশব্দস্যাত্মনামসুপাঠাং সোপাধিং যজ্ঞেনৈব আত্মনৈব নিরুপাধিকেন রূপেণ জুহ্বতি ঘটাকাশমিব মহাকাশে উপাধিপ্রহাণেন প্রবিলাপয়ন্তি সোঽয়ং জ্ঞানযজ্ঞো মুখ্যঃ ॥২৫॥ যজ্ঞান্তরমাহ—শ্রোত্রাদীনীতি। তত্র কঞ্চিং বাহ্যমাভ্যন্তরং বা বিশেষমুপাদায় তত্র চেতসো নিয়মনং ক্রিয়তে। তে চ সংযমাঃ অনেকবিষয়ত্বাদনেকে পৃথক্ফলাশ্চ তথা চ যোগসূত্রকৃতা প্রোক্তম্। ভুবনজ্ঞানং সূর্য্যসংযমাং চন্দ্রে তারাব্যূহজ্ঞানং কণ্ঠকূপে ক্ষুৎপিপাসানিবৃত্তিরিত্যাদি। ত এবাগ্নয় ইন্দ্রিয়েন্ধনসংহারহেতুত্বাং তেষু সংযমাগ্নিষু শ্রোত্রাদীনি জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি। তত্র শ্রোত্রম্ অনাহতে ধ্বনৌ সন্নিয়ম্য হংসোপনিষদুক্তরীত্যা ঘণ্টানাদাদীন্ দশনাদাননুভবন্তি। ন হি তত্র সন্নিয়তে চেতসি শব্দান্তরগ্রহণং তদা ভবতি সোঽয়ং শ্রোত্রস্য সংযমাগ্নৌ হোমো বোধ্যঃ। এবমন্যত্রাপি তদ্দ্বারা চ নিষ্কলং তত্ত্বং প্রতিপদ্যন্তে। তথান্যে বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহৃতকরণাঃ ধারণাধ্যানসমাধ্যাত্মকং মনসঃ সংযমম্ একত্র মূলাধারাদ্যন্যতমচক্রে কর্ত্তুমশক্তাঃ সমনস্কেন্দ্রিয়েষু বিষয়বিয়োগাদদগ্ধেন্ধনানলবং স্বয়ং বিলীনেষু যেষাং সমাধিবুদ্ধিস্তৈরিন্দ্রিয়েষু বিষয়া এবোপসংহৃতা ন ত্বিন্দ্রিয়াদীনি মন আদিষু পূর্ব্বোক্তরীত্যা উপসংহৃতানি তানেতানিন্দ্রিয়চিন্তকান্ প্রকৃত্যোক্তং বায়বীয়ে—"দশমন্বন্তরাণীহ তিষ্ঠন্তীন্দ্রিয়চিন্তকা" ইতি ॥২৬॥ ইতো বিশিষ্টং যোগান্তরমাহ—সর্ব্বাণীতি।

নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারীরা কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলিকে সংযমরূপ অগ্নিতে সমর্পণ করেন; আর মুমুক্ষু গৃহস্থেরা শব্দপ্রভৃতি বিষয়গুলিকে ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে নিক্ষেপ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—চিরকালই যাহারা ব্রহ্মচারী থাকেন, তাহাদিগকে 'নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী' বলে; আর ধারণা, ধ্যান ও সমাধি এই তিনটী একসঙ্গে চলিলে, তাহার নাম—'সংযম'। ইহার বিস্তৃত বিবরণ পাতঞ্জলদর্শনে আছে। চিরব্রহ্মচারীরা সমস্ত ইন্দ্রিয়কে নিরুদ্ধ করিয়া ধারণা, ধ্যান ও সমাধির সাধন করেন। ইহার নাম—'ইন্দ্রিয়যজ্ঞ'। আর মোক্ষার্থী গৃহস্থেরা

সর্ব্বাণীন্দ্রিয়কর্ম্মাণি প্রাণকর্ম্মাণি চাপরে।
আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥২৭॥
দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোযজ্ঞা যোগযজ্ঞাস্তথাপরে।
স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যানযজ্ঞমাহ সর্ব্বাণীতি। অপরে ধ্যানপরায়ণাঃ, সর্ব্বাণি, ইন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্রাদীনাং পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বাগাদীনাঞ্চ পঞ্চানাং কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং কর্ম্মাণি শ্রবণস্পর্শনাদীনি বচনাদানাদীনি চ কার্য্যাণি, প্রাণানাং দশানাং প্রাণাপানাদীনাং নাগকূর্ম্মাদীনাঞ্চ বায়ূনাং কর্ম্মাণি বহির্গমনাদীনি কার্য্যাণি চ, জ্ঞানেন ব্রহ্মবোধেন দীপিতে উজ্জ্বলীকৃতে, আত্মনো ব্রহ্মণঃ সংযমো ধ্যানমেব যোগঃ স এব চ সংসারদারুদাহকত্বাদগ্নিস্তস্মিন্, জুহ্বতি সমর্পয়ন্তি নির্ব্বাধেন ধ্যানসাধনার্থং প্রবিলাপয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়াণাং কর্ম্মাণি শব্দাদিগ্রহণানি। প্রাণকর্ম্মাণি আকুঞ্চনপ্রসারণশ্বাসপ্রশ্বাসাদীনি। অপরে যোগিনঃ আত্মনি বুদ্ধৌ সংযমঃ স এব যোগোঽগ্নিশ্চ তস্মিন্ জ্ঞানেন দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনোব্যতিরিক্তাত্মজ্ঞানেন দীপিতে প্রকাশিতে জুহ্বতি প্রবিলাপয়ন্তি। ইন্দ্রিয়যোগিনাং হি সুপ্তাবিব প্রাণোঽনুপসংহৃত এবাস্তে। তৎসহচরস্তু মনসোঽনুপসংহারাৎ বুদ্ধিযোগিনাস্তু মনসোঽপ্যুপসংহারাত্তদায়ত্তস্ত প্রাণস্যাপ্যুপসংহারো ভবতীতি বিশেষঃ। এতেষামপি বুদ্ধৌ বোদ্ধব্যাভাবাৎ পূর্ব্ববল্লীনায়াং সমাধিবুদ্ধিরস্তি ন ত্বৈতৈর্বুদ্ধেরন্যত্বেন আত্মা জ্ঞাতো নাপি তস্মিন্ বুদ্ধিরুপসংহৃতা অতএবৈতান্ প্রকৃত্যোক্তং বায়বীয়ে—"বৌদ্ধা দশসহস্রাণি তিষ্ঠন্তি বিগতজ্বরা।" ইতি। বৌদ্ধা বুদ্ধৌ লীনাঃ দশসহস্রাণি মন্বন্তরাণীত্যনুষঙ্গাৎ ॥২৭॥ এবং

আসক্তি ত্যাগ করিয়া যথাসম্ভব শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়গুলি ভোগ করেন। ইহাকে 'বিষয়যজ্ঞ' বলে ॥২৬॥

ধ্যানীরা সকল ইন্দ্রিয়ের কার্য্য এবং প্রাণপ্রভৃতির কার্য্যকে জ্ঞানের আলোকে আলোকিত ব্রহ্মধ্যানরূপ অগ্নিতে নিক্ষেপ করেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ণের কার্য্য—শব্দশ্রবণ, ত্বকের কার্য্য—স্পর্শকরণ, চক্ষুর কার্য্য—রূপদর্শন, জিহ্বার কার্য্য—রসগ্রহণ এবং নাসিকার কার্য্য—গন্ধপ্রাপ্তি; এই পাঁচটী পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ের কার্য্য। বাকের কার্য্য—বচন, হস্তের কার্য্য—গ্রহণ, চরণের কার্য্য—গমন, পায়ুর কার্য্য—মলত্যাগ এবং উপস্থের কার্য্য—আনন্দ অনুভব; এই পাঁচটী পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়ের কার্য্য। প্রাণের কার্য্য—বহির্গমন, অপানের কার্য্য—অধোগমন, ব্যানের কার্য্য—প্রসারণ, সমানের কার্য্য—রসরক্তাদিকে সমান রাখা, উদানের কার্য্য—খাদিতোন্নয়ন, নাগের কার্য্য—উদ্গার, কূর্ম্মের কার্য্য—অঙ্গ মোট্টায়িত করা, কৃকরের কার্য্য—ক্ষুধা, দেবদত্তের কার্য্য—হাইতোলা এবং ধনঞ্জয়ের কার্য্য—স্পন্দন। এই কার্য্যগুলিকে ব্রহ্মধ্যানের সময়ে লয় করাকেই 'ধ্যানযজ্ঞ' বলে ॥২৭॥

অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেঽপানং তথাপরে।
প্রাণাপানগতী রুদ্ধ্বা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অপরান্ ষড়্‌বিধান্ যজ্ঞানাহ দ্রব্যেতি। অপরে যতয় ইতি সর্ব্বত্রাবর্ত্তনীয়ম্। তথা চ অপরে যতয় আত্মোন্নতৌ যত্নশীলা জনাঃ, দ্রব্যং দ্রব্যদানং বাপীকূপাদিনির্ম্মাণঞ্চ যজ্ঞো যেষাং তে। তপো বৈধোপবাসকৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিকং যজ্ঞো যেষাং তে। যোগো যমনিয়মাদ্যষ্টবিধাঙ্গ-সমেতশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধ এব যজ্ঞো যেষাং তে। স্বাধ্যায়ো বেদাদিশাস্ত্রপাঠঃ জ্ঞানং তেষাং স্বাধ্যায়ানামববোধশ্চ যজ্ঞো যেষাং তে। ইদং যজ্ঞদ্বয়ম্। সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণং ব্রতম্, ঋতুকালভিন্নকালে ভার্য্যায়ামগমনাদিরূপা নিয়মা যেষাং তে। তথা চ পাতঞ্জলসূত্রম্—"তে জাতিদেশকালসময়ানবচ্ছিন্নাঃ সার্বভৌমা মহাব্রতম্"। শাঙ্করভাষ্যাদৌ তু সংশিতব্রতত্বং যজ্ঞান্তরতয়া নোক্তম্ ॥২৮॥

অপান ইতি। অপরে প্রাণায়ামপরায়ণা জনাঃ, অপানে বায়ৌ, প্রাণং বায়ুম্, জুহ্বতি নিক্ষিপন্তি পূরকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। অপরে প্রাণায়ামপরায়ণা জনাঃ, প্রাণে বায়ৌ, অপানং বায়ুং জুহ্বতি রেচকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তি। অপরে প্রাণায়ামপরায়ণাশ্চ জনাঃ, প্রাণাপানয়োর্ব্বায়্বোর্গতী ঊর্দ্ধাধোগমনে, রুদ্ধ্বা তিষ্ঠন্তি কুম্ভকং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞপঞ্চকং শ্লোকত্রয়েণোক্তম্। অথৈকেনৈব শ্লোকেন পঞ্চযজ্ঞানাহ—দ্রব্যেতি। দ্রব্যসাধ্যাঃ বাপীকূপারামাঃ তীর্থে বহির্বেদিকাদানং শ্রৌতযজ্ঞানাং প্রাগেব গ্রহণাৎ ত এব যজ্ঞা যেষাং তে দ্রব্যযজ্ঞাঃ। তথা তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণমাসোপবাসাদি তদেব যজ্ঞস্থানীয়ং যেষাং তে তপো-যজ্ঞাঃ। তথা যোগযজ্ঞাঃ সঙ্গফলত্যাগপূর্ব্বকং সন্ধ্যোপাসনাদি নির্ব্বিকল্পসমাধ্যন্তানাং কর্ম্মণা-মনুষ্ঠানং তৃতীয়াধ্যায়োক্তং যোগঃ স এব যজ্ঞো যেষাং তে যোগযজ্ঞাঃ। যদ্বা যমনিয়মাসন-প্রাণায়ামপ্রত্যাহারধারণাধ্যানসমাধিরূপোঽষ্টাঙ্গোপেতো যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধ ইতি সূত্রিতো যোগ এব যজ্ঞো যেষাং ত ইতি। তথা স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ নিত্যং বেদাধ্যয়নরতাস্তে স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ জ্ঞানং স্বাধ্যায়ার্থস্য পূর্ব্বোত্তরমীমাংসাবিচারঃ স এব যজ্ঞো যেষাং স্বাধ্যায়যজ্ঞা জ্ঞানযজ্ঞাশ্চেতি স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞা ইতি সমাসঃ। যতয়ো যত্নশীলাঃ সংশিতব্রতাঃ সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণং ব্রতম্ অহিংসাদিকং যেষাং তে ইতি সর্ব্বেষাং বিশেষণম্ ॥২৮॥ একাদশং যজ্ঞমাহ—অপানে ইতি। অপরে অপানে অপানবৃত্তৌ জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি প্রাণং প্রাণবৃত্তিং পূরকাখ্যং প্রাণায়ামং

আত্মার উন্নতি করিতে যত্নশীল লোকদিগের মধ্যে কেহ কেহ দান ও বাপীকূপাদি নির্ম্মাণরূপ যজ্ঞ করেন, অনেকে বৈধ উপবাসপ্রভৃতি তপস্যারূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন, বহু লোক যোগরূপ যজ্ঞ করেন, কেহ কেহ বেদপাঠরূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন, অনেকে শাস্ত্রানুশীলনরূপ যজ্ঞ করেন এবং বহুলোক বিশেষ বিশেষ নিয়মরূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এই প্রকরণে যজ্ঞশব্দের অর্থ—সৎকার্য্য ॥২৮॥

অপরে নিয়তাহারাঃ প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি।
সর্বেঽপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞক্ষয়িতকল্মষাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। অপরে সাধকাঃ, নিয়তাহারাঃ শুদ্ধপরিমিতভোজনাঃ সন্তঃ, প্রাণান্ বায়ূন্, প্রাণেষু বায়ুষু, জুহ্বতি নিক্ষিপন্তি জীয়মানেষু বায়ুষু অপরান্ বায়ূন্ প্রবিলাপয়ন্তীত্যর্থঃ। এতে সর্বেঽপি যজ্ঞবিদো দৈবযজ্ঞাদ্যভিজ্ঞাঃ, তৈস্তৈর্যজ্ঞৈঃ ক্ষয়িতানি কল্মষাণি পাপানি যেষাং তে তাদৃশা এব ভবন্তি ন পুনর্জ্ঞানযজ্ঞং বিনা মুচ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। তথা প্রাণে চ অপানং প্রক্ষিপন্তি রেচকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। প্রাণাপানগতী রুদ্ধ্বা মুখনাসিকাভ্যাং বায়োর্নির্গমনং প্রাণস্য গতিঃ তদ্বিপর্য্যয়েণাধোগমনমপানস্য গতিঃ। তে প্রাণাপানগতী এতে নিরুধ্য প্রাণায়ামপরায়ণাঃ প্রাণায়ামতৎপরাঃ কুম্ভকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥২৯॥ দ্বাদশং যজ্ঞমাহ—অপরে ইতি। নিয়তো নিগৃহীত আহারো বিষয়ভোগো যৈস্তে নিয়তাহারা বৈরাগ্যাদিমন্তঃ প্রাণান্। অত্র সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি প্রাণশব্দেন গৃহন্তে তান্ প্রাণেষু মনশ্চিত্তাহঙ্কারেষন্তঃকরণবৃত্তিভেদেষু বুদ্ধেঃ প্রাগ্গৃহীতত্বাদগ্রহণং জুহ্বতি প্রবিলাপয়ন্তি। ইন্দ্রিয়াণি সঙ্কল্পাত্মকে মনসি সংহৃত্য মনোঽপি স্মরণাত্মকে চিত্তে সংহৃত্য তদপি অহঙ্কারে সংহরন্তি। স চাভিমানরূপোঽহঙ্কারোঽভিমন্তব্যাভাবাৎ স্বয়মেব দগ্ধেন্ধনানলবদ্বিলীয়তে। তত্র যেষাং সমাধিবুদ্ধিরস্তি তে আভিমানিকা বুদ্ধিযোগিভ্যঃ পূর্ব্বোক্তেভ্যো নিকৃষ্টাঃ অতএব এতান্ প্রকৃত্যোক্তং বায়বীয়ে—"সহস্রং ত্বাভিমানিকা" ইতি। সহস্রং মন্বন্তরাণি ইত্যনুষঙ্গঃ। ভৌতিকস্ত যোগোঽত্র নোক্তঃ যদনুষ্ঠাতন্ প্রকৃত্য তত্রৈবোক্তম্"—ভৌতিকাস্ত শতং পূর্ণ"মিতি। অত্রাপি শতং মন্বন্তরাণীত্যনুষঙ্গনীয়ম্। সর্ব্বেঽপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞলব্ধারো যজ্ঞেন ক্ষপিতং কল্মষং যেষাং তে তথাবিধা ভবন্তি। সর্ব্বে যজ্ঞাঃ কল্মষক্ষয়ায়ৈব ভবন্তি ন পুনঃ সাক্ষান্মোক্ষায়েত্যর্থঃ ॥৩০॥ সর্ব্বেষামেতেষাং মধ্যে-

---

অনেকে প্রাণবায়ুকে অপানবায়ুতে মিশ্রিত করেন (পূরক করেন), বহুলোক প্রাণবায়ুতে অপানবায়ুকে সংযুক্ত করেন (রেচক করেন) এবং কেহ কেহ প্রাণ ও অপানবায়ুর গতি রুদ্ধ করিয়া (কুম্ভক করিয়া) অবস্থান করেন ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—এই ত্রিবিধ কার্য্যকেই 'প্রাণায়াম' বলে ॥২৯॥

অপর সাধকেরা আহার নিয়মিত করিয়া প্রাণপ্রভৃতি পঞ্চ বায়ুতে প্রাণপ্রভৃতি পঞ্চ বায়ুকে লয় করেন। এই যজ্ঞাভিজ্ঞ সাধকেরা সকলেই যজ্ঞদ্বারা পাপক্ষয় করিয়া থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যান এই পঞ্চ বায়ু দেহে বিচরণ করে; তাহার মধ্যে সাধক যে বায়ুকে আয়ত্ত করিতে পারেন, তদ্ভিন্ন বায়ুগুলিকে সেই বায়ুতে লয় করা একপ্রকার যজ্ঞ। দৈবযজ্ঞপ্রভৃতি সকল যজ্ঞেই পাপক্ষয় হয়; কিন্তু একমাত্র জ্ঞানযজ্ঞদ্বারাই ব্রহ্মলাভ বা মুক্তিলাভ করা যায় ॥৩০॥

যজ্ঞশিষ্টামৃতভুজো যান্তি ব্রহ্ম সনাতনম্।
নায়ং লোকোঽস্ত্যযজ্ঞস্য কুতোঽন্যঃ কুরুসত্তম ! ॥৩১॥
এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে।
কর্ম্মজান্ বিদ্ধি তান্ সর্বানেবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দৈবাদিযজ্ঞানামপি ফলমাহ যজ্ঞেতি। উক্তানাং যজ্ঞানাং শিষ্টেষু পরবর্ত্তিষু কালেষু অমৃতম্ অনিষিদ্ধমন্নং ভুঞ্জত ইতি তে, সনাতনং নিত্যং ব্রহ্ম, যান্তি তত্তদ্যজ্ঞবশাদেব সুলভী-ভূতেন ব্রহ্মজ্ঞানেন লভন্তে। হে কুরুসত্তম! অর্জ্জুন! কুরুসত্তমত্বাত্ত্বমপ্যেষামন্ততমং কুর্বিতি ভাবঃ। ন বিদ্যন্তে উক্তা যজ্ঞা যস্য তস্য জনস্য, অয়ং মনুষ্যলোকোঽপি নাস্তি সুখকরো ন ভবতি, অন্যঃ স্বর্গাদিঃ কুতঃ ॥৩১॥

উপসংহরতি এবমিতি। এবমিত্থং বহুবিধা যজ্ঞাঃ, ব্রহ্মণো বেদস্য, মুখে প্রধানে কর্ম্ম-ভাগে, ব্রাহ্মণস্য বদনে চেতি কেচিত্তে, বিততা বিস্তরেণ স্থিতাঃ। তান্ সর্ব্বানেব যজ্ঞান্, কর্ম্মজান্ কায়াদিকর্ম্মজনিতান্, ব্রহ্মসংস্পর্শরহিতানিতি ভাবঃ, বিদ্ধি জানীহি। এবং কর্ম্মজত্বে-নৈতান্ জ্ঞাত্বা, বিমোক্ষ্যসে জ্ঞানযজ্ঞান্মুক্তো ভবিষ্যসি, তত্র সর্বথা ব্রহ্মসংস্পর্শাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টতমমপ্যনুষ্ঠাতুমশক্তং প্রতি প্রাহ—যজ্ঞেতি। যজ্ঞাঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাঃ তেভ্যঃ শিষ্টমবশিষ্টমন্ন-মমৃতাখ্যং যে ভুঞ্জতে তেঽপি চিত্তশুদ্ধিদ্বারা সনাতনং ব্রহ্ম যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। অযজ্ঞস্য পূর্ব্বোক্তেষু দ্বাদশস্বন্যতমো বা নিত্যাঃ পঞ্চ বা যস্য যজ্ঞা ন সন্তি স অযজ্ঞস্তস্য অয়মপি লোকো নাস্তি অন্যঃ পরলোক আত্মলোকো বা কুতো ভবেন্ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ ॥৩১॥ এবমিতি। ব্রহ্মণো বেদস্য মুখে দ্বারে বেদদ্বারেণৈব বিততা বিস্তারিতাঃ গুরুভিরুপদিষ্টা ইত্যর্থঃ। কর্ম্মজান্ কায়িকবাচিকমানসিককর্ম্মজান্ ন তু নৈষ্কর্ম্মারূপান্। এবং জ্ঞাত্বা অস্মাদশুভাৎ মোক্ষ্যসে তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তিদ্বারেণেত্যর্থঃ ॥৩২॥ যদর্থমেতে যজ্ঞা উপন্যস্তাস্তং জ্ঞানযজ্ঞং স্তৌতি—

সাধকেরা এই সমস্ত যজ্ঞের মধ্যে যে কোন যজ্ঞ করার পরে অমৃতময় অন্ন ভোজন করিয়া সনাতন ব্রহ্ম লাভ করেন। কিন্তু কৌরবশ্রেষ্ঠ! যে লোক ইহার কোন যজ্ঞ করে না, তাহার এই মনুষ্যলোকও সুখজনক হয় না, স্বর্গ-প্রভৃতি আর হইবে কি প্রকারে? ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—মুক্তির প্রতি একমাত্র তত্ত্বজ্ঞানই কারণ। সুতরাং ইহার যে কোন যজ্ঞ করিতে করিতে চিত্তশুদ্ধি লাভ করা যায়, ক্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তখন মুক্তি হয় ॥৩১॥

অর্জ্জুন! বেদের কর্ম্মকাণ্ডে এইরূপ বহুবিধ যজ্ঞ বিস্তরক্রমে উক্ত হইয়াছে। তবে সে সমস্ত যজ্ঞকেই কর্ম্মজাত বলিয়া জানিয়া রাখ, এইরূপ জানিয়া সেই জ্ঞানযজ্ঞের ফলে মুক্তিলাভ করিবে ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মযজ্ঞে ব্রহ্মজ্ঞানের সংস্পর্শ থাকে না। সুতরাং সে যজ্ঞ মুক্তির কারণ হইতে পারে না। অতএব মুক্তির জন্য জ্ঞানযজ্ঞ আবশ্যক ॥৩২॥

শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্‌যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরন্তপ!।
সর্ব্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥৩৩॥
তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া।
উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানযজ্ঞং স্তৌতি শ্রেয়ানিতি। হে পরন্তপ পার্থ! দ্রব্যময়াৎ দ্রব্যসাধনসাধ্যাৎ ব্রহ্ম-সংস্পর্শরহিতাৎ যজ্ঞাৎ, জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্রেয়ান্ সর্বথা ব্রহ্মসংস্পর্শাৎ সাক্ষান্মুক্তিসাধকত্বেন প্রশস্ততরঃ। অখিলম্ অপ্রতিবন্ধমনিশিদ্ধমিত্যর্থঃ সর্বং কর্ম্ম, সর্বতঃ সংপ্লুতোদকস্থানীয়ে জ্ঞানে, পরিসমাপ্যতে অন্তর্ভবতি, "সর্বং তদভিসমেতি যৎকিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্ব্বন্তি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩৩॥

নন্বেবংবিধং তত্ত্বজ্ঞানং কথং মে সেৎস্যতীত্যাহ তদিতি। হে অর্জ্জুন! তৎ ব্রহ্ম, বিদ্ধি গুরুভ্যো জানীহি। কথং গুরবো মাং বক্ষ্যন্তীত্যাহ প্রেতি। প্রণিপাতেন অষ্টাঙ্গপ্রণামেন, সেবয়া পরিচর্য্যয়া চ প্রসাদিতাঃ, জ্ঞানিনঃ অধ্যাত্মশাস্ত্রজ্ঞানবন্তঃ, তত্ত্বদর্শিনো ব্রহ্মসাক্ষাৎ-কারিণশ্চ গুরবঃ, পরিপ্রশ্নেন "কথং বন্ধঃ কথং মোক্ষো বিদ্যাবিদ্যে উভে চ কে। ক আত্মা কঃ পরাত্মা চ তয়োরৈক্যং কথং বদ ॥" ইত্যাদিরূপেণ সর্ববিধপ্রশ্নেন, তে তুভ্যম্, জ্ঞান-মুপদেক্ষ্যন্তি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়ানিতি। দ্রব্যং বাহ্যমাভ্যন্তরঞ্চ দেহেন্দ্রিয়াদি তৎসাধ্যাৎ দ্রব্যময়াৎ যজ্ঞাৎ জ্ঞানযজ্ঞঃ নিঃশেষবাঙ্মনঃকায়প্রবৃত্ত্যুপরমাত্মকঃ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ ঈয়সুন্‌প্রত্যয়েন তেষামপি প্রশস্ত-তরত্বং দ্যোত্যতে। তত্র হেতুঃ—সর্ব্বমিতি। কর্ম্ম কর্ম্মফলং সর্বম্ অখিলং সর্ব্বাঙ্গোপ-সংহারযুক্তং জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে অন্তর্ভবতি। যথা কৃতায়াবিজিতাধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেবৈনং সর্ব্বং তদভিসমেতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্বন্তি যস্তদ্বেদ যৎ স বেদেতি ॥৩৩॥ তদ্বিদ্ধীতি। জ্ঞানিনঃ শাস্ত্রজ্ঞাঃ তত্ত্বদর্শিনঃ অনুভববন্তঃ। জ্ঞানং ব্রহ্ম। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥ যজ্ঞাদ্বেতি।

পরন্তপ অর্জ্জুন! দ্রব্যসম্পাদিত যজ্ঞ হইতে জ্ঞানযজ্ঞ শ্রেষ্ঠ। কেন না, বিহিত সকল কর্ম্মই জ্ঞানের অন্তর্গত হইয়া থাকে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম সর্ব্বময় বলিয়া তাঁহার জ্ঞানও সর্বময়ই হয়। সুতরাং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার উদ্দেশে যে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহাও ব্রহ্ম উদ্দেশেই হইয়া থাকে। কেন না, ইন্দ্রও ব্রহ্ম। এই জন্য সমস্ত জ্ঞানই ব্রহ্মজ্ঞানের অন্তর্ভূত বলা হয় ॥৩৩॥

অর্জ্জুন! তুমি গুরুগণের নিকট হইতে সেই ব্রহ্মপদার্থ বুঝিয়া লইও। তুমি অষ্টাঙ্গে প্রণাম ও পরিচর্য্যা করিতে থাকিয়া সর্ব্বপ্রকার প্রশ্ন করিলে, গুরুগণ প্রসন্ন হইয়া তোমাকে জ্ঞানের উপদেশ দিবেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—যাঁহারা অধ্যাত্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া তাহাতে জ্ঞান লাভ করেন, তাঁহারা জ্ঞানী হন বটে, তবে তাঁহারা প্রত্যক্ষভাবে ব্রহ্মদর্শন করিতে পারেন না বলিয়া উপদেশ দিতে সমর্থ হন না; আর যাঁহারা অধ্যাত্মশাস্ত্র পড়িয়া বুঝিয়াছেন এবং ব্রহ্মদর্শন

যজ্‌জ্ঞাত্বা ন পুনর্মোহমেবং যাস্যসি পাণ্ডব!।
যেন ভূতান্যশেষাণি দ্রক্ষ্যস্যাত্মন্যথো ময়ি ॥৩৫॥
অপি চেদসি পাপিভ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ পাপকৃত্তমঃ।
সর্ব্বং জ্ঞানপ্লবেনৈব বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিস্তজ্‌জ্ঞানফলমাহ যদিতি। হে পাণ্ডব! যৎ জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য ত্বম্, এবমিত্থং বন্ধুবধাদিনিমিত্তম্, মোহং ভ্রমম্, পুনর্ন যাস্যসি ন প্রাপ্স্যসি। কিঞ্চ যেন জ্ঞানেন, আত্মনি স্বস্মিন্, অথো সমুচ্চয়ে, ময়ি পরমাত্মনি চ, অশেষাণি সর্ব্বাণি, ভূতানি ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তান্ পদার্থান্, দ্রক্ষ্যসি অভেদেনালোকয়িষ্যসি ॥৩৫॥

অথ মাদৃশস্যাপি মহাপাপিনঃ কিং জ্ঞানেনোদ্ধারো ভবেদিত্যাহ অপীতি। হে অর্জ্জুন! চেদপি ত্বং যদ্যপি, সর্ব্বেভ্য এব পাপিভ্যঃ, পাপকৃত্তমঃ অতিশয়েন পাপকারী অসি, তথাপি জ্ঞানপ্লবেনৈব জ্ঞানরূপপোতেনৈব, সর্ব্বং বৃজিনং পাপসাগরম্, সন্তরিষ্যসি। জ্ঞানস্যৈবায়ং মহিমেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যৎ চিন্মাত্রস্বরূপং ব্রহ্ম জ্ঞাত্বা এবম্ ইদানীমিব পুনর্মোহং ন যাস্যসি অথো অপি চ যেন জ্ঞানেন ভূতানি ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানি আত্মনি ময়ি ত্বংপদলক্ষ্যার্থাদনন্যভূতে পরমেশ্বরে দ্রক্ষ্যসি নান্যো-ঽতোঽস্তি দ্রষ্টেতি প্রতীচোঽন্যস্য দ্রষ্টৃনিষেধাৎ। ভাষ্যে তু সাক্ষাদাত্মনি মৎস্থানীমানীতি

করিয়া কৃতার্থ হইয়াছেন, তাঁহারাই ব্রহ্মপদার্থের উপদেশ দিতে সর্ব্বতোভাবে সমর্থ হন। এই জন্যই জ্ঞানী ও তত্ত্বদর্শী এই দুইটী গুরুর বিশেষণ বলা হইয়াছে ॥৩৪॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি যে জ্ঞান লাভ করিয়া পুনরায় এইরূপ ভ্রমে পতিত হইবে না এবং যে জ্ঞানের বলে তুমি আপনাতে ও আমাতে সমস্ত পদার্থ দেখিতে পাইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—"সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" 'এই সমস্তই ব্রহ্ম' এইরূপ জ্ঞান হইয়া গেলে নিজেকে ও আমাকে সর্ব্বময় দেখিবে; তখন আর 'আমি অর্জ্জুন' 'ইনি কৃষ্ণ' 'উনি ভীষ্ম' এবং 'ঐ দ্রোণ' ইত্যাদি ভেদজ্ঞান থাকিবে না; বিশেষতঃ সে সময়ে হন্তা, হন্যমান ও হননপ্রভৃতি সমস্তই এক ব্রহ্ম বলিয়া ধারণা হইবে। সুতরাং তখন মোহ ও শোকপ্রভৃতি না থাকায় ব্রহ্মজ্ঞানে সকলই করিতে পারিবে ॥৩৫॥

অর্জ্জুন! তুমি যদিও সকল পাপী অপেক্ষা অধিকপাপকারী হইয়া থাক, তথাপি এক জ্ঞানরূপ পোতদ্বারা সমগ্র পাপসমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে পারিবে ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান অগ্নিস্বরূপ। সুতরাং তাহাতে পাপ ও পুণ্য উভয়ই দগ্ধ হইয়া যায়, একথা পূর্ব্বে বলা হইয়াছে, পরেও বলা হইবে। অতএব সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে যে সমস্ত পাপ হইতে উদ্ধার পাওয়া যায়, তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৩৬॥

---

(৩৫)…যেন ভূতান্যশেষেণ…রা।

যথৈধাংসি সমিদ্ধোঽগ্নির্ভস্মসাৎ কুরুতেঽর্জ্জুন!।
জ্ঞানাগ্নিঃ সর্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥৩৭॥
নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে।
তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ কালেনাত্মনি বিন্দতি ॥৩৮॥
শ্রদ্ধাবান্ লভতে জ্ঞানং তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং শান্তিমচিরেণাধিগচ্ছতি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু সম্বরণেঽপি সমুদ্রবৎ পাপরাশেঃ স্থিতিরেবেত্যাহ যথেতি। হে অর্জ্জুন! সমিদ্ধঃ তৃণাদিনা প্রজ্বলিতঃ অগ্নির্যথা, এধাংসি বহূন্যপি কাষ্ঠানি, ভস্মসাৎ কুরুতে; তথা জ্ঞানমেবাগ্নির্জ্ঞানাগ্নিঃ, সর্বকর্ম্মাণি প্রারব্ধফলভিন্নানি পুণ্যানি পাপানি চ, ভস্মসাৎ কুরুতে নাশয়তি। প্রারব্ধানান্তু কর্ম্মণাং দেহাদিজনকানাং ভোগাদেব ক্ষয়ঃ, ঐহিকানাঞ্চ জ্ঞানেন নাশ ইত্যাশয়ঃ। নাশপ্রকারস্তু প্রাগেবোক্তঃ ॥৩৭॥

উক্তমেবার্থং সমর্থয়তি নহীতি। জ্ঞানেন সদৃশম্, পবিত্রং শুদ্ধিজনকং বস্তু, ইহ লোকে বেদে চ, নহি বিদ্যতে; অপবিত্রতাজনকাজ্ঞানবিনাশাদিত্যাশয়ঃ। তচ্চ জ্ঞানং কদা ভবতীত্যাহ তদিতি। যোগেন কর্ম্মযোগেন সংসিদ্ধো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা নিষ্পন্নচিত্তশুদ্ধির্জনঃ, স্বয়মাত্মনৈব, কালেন মহতা সময়েন, আত্মনি অন্তঃকরণে, তৎ জ্ঞানম্, বিন্দতি গুরূপদেশং বিনাপি লভতে, অরণিমন্থনযোগেনাগ্নিবদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মাসি অথো অপি ময়ি বাসুদেবে পরমেশ্বরে চাত্মনীতি ক্ষেত্রজ্ঞেশ্বরৈকত্বং সর্কোপনিষৎপ্রসিদ্ধং ব্রহ্মাসীত্যর্থ ইতি ॥৩৫॥ অপি চেদিতি। বৃজিনং বৃজিনার্ণবং ধর্মোঽপীহ মুমুক্ষোঃ পাপমিত্যুচ্যতে ॥৩৬॥ যথেতি। এধাংসি কাষ্ঠানি কর্ম্মাণি প্রারব্ধান্যানি ॥৩৭॥ নহীতি। যোগেন নিষ্কামকর্ম্মানুষ্ঠানেন সমাধিযোগেন বা সংসিদ্ধঃ সংস্কৃতো যোগ্যতামাপন্নঃ কালেনেতি চিরপ্রযত্নসাধ্যত্বং জ্ঞানস্যোচ্যতে ॥৩৮॥ শ্রদ্ধাবান্ জ্ঞানং লভতে। শ্রদ্ধাবানপি মন্দপ্রযত্নো

অর্জুন! প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন কাষ্ঠসমূহ ভস্ম করে, সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপ অগ্নি ঐহিক সমস্ত কর্ম্ম ভস্মীভূত করিয়া থাকে ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—পূর্বজন্মের কর্ম্মের ফলে ইহজন্মে দেহ হইয়াছে এবং সুখ ও দুঃখ ভোগ করিতে হইতেছে। সুতরাং পূর্ব্বজন্মের কর্ম্ম সকল ভোগেই ক্ষয় পাইতেছে। কিন্তু ইহজন্মে যে সকল কর্ম্ম হইতেছে, সেগুলির কারণ—অজ্ঞান, জ্ঞান সেই অজ্ঞানকে নাশ করে এবং তৎপূর্বজাত কর্ম্মকে ভৃষ্ট বীজের ন্যায় ফলজননশক্তিশূন্য করিয়া থাকে ॥৩৭॥

জ্ঞানের তুল্য পবিত্র বস্তু জগতে বা বেদে নাই। কর্ম্মযোগে সিদ্ধ হইয়া মানুষ যথাকালে নিজেই অন্তঃকরণে সেই জ্ঞান লাভ করিয়া থাকে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—মানুষ অজ্ঞানবশতঃ অপকর্ম্ম করিয়া অপবিত্র হয়, কিন্তু জ্ঞান সেই অজ্ঞানকে নাশ করে বলিয়া অজ্ঞানমূলক অপবিত্রতা তাহার আর হইতে পারে না ॥৩৮॥

অজ্ঞশ্চাশ্রদ্দধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্যতি।
নায়ং লোকোঽস্তি ন পরো ন সুখং সংশয়াত্মনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গুরূপদেশেনাপি জ্ঞানং লভত ইত্যাহ শ্রদ্ধাবানিতি। শ্রদ্ধাবান্ গুরূপদেশে দৃঢ়বিশ্বাসী, তৎপরঃ সর্বদা গুরূপদেশশ্রবণনিরতঃ, তেন চ সংযতেন্দ্রিয়ো জিতেন্দ্রিয়ো জনঃ, জ্ঞানং লভতে। জ্ঞানং লব্ধ্বা চ, অচিরেণৈব, পরাং শান্তিং সর্বদুঃখনিবৃত্তিং মুক্তিমিতি যাবৎ, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৯॥

উক্তবিপরীতং নিন্দতি অজ্ঞ ইতি। অজ্ঞ আত্মজ্ঞানশূন্যশ্চ, অশ্রদ্দধানো গুরুবেদান্ত-বাক্যেষু অবিশ্বাসী চ, সংশয় ইদমীদৃশং ন বেতি সন্দেহ আত্মনি মনসি যস্য স তাদৃশো জনশ্চ, বিনশ্যতি বিনষ্টজীবনফলো ভবতি। এতেষু মধ্যে সংশয়াত্মন এব গরীয়ান্ দোষ ইত্যাহ নেতি। সংশয়াত্মনঃ, অয়ং লোকো মনুষ্যলোকো নাস্তি সুখজনকো ন ভবতি, ধনাদিকং শুভায়াশুভায় বা ভবেদিতি সংশয়েন তদর্জনাদ্যভাবাৎ; ন পরো লোকঃ স্বর্গাদিঃ, ধর্ম্মাভাবাৎ; সুখমপি নাস্তি সর্বত্রৈব সংশয়াৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্রুদত আহ—তৎপর ইতি। তৎপরোঽপ্যজিতেন্দ্রিয়ো মাভূৎ, অত আহ—সংযতেন্দ্রিয় ইতি। পরাং শান্তিং বিদেহকৈবল্যম্ অচিরেণ প্রারব্ধকর্ম্মসমাপ্তৌ সত্যাম্ ॥৩৯॥ অজ্ঞ ইতি। অজ্ঞঃ মুখেন চিকিৎসিতুং শক্যঃ। অশ্রদ্দধানো যত্নেন। সংশয়াত্মা ত্বসাধ্য এব। যতো মিত্রাদিষ্বপি সংশয়ং কুর্ব্বতোঽস্যায়ং লোকোঽপি নাস্তি নাপি পরঃ বেদবাক্যেঽপি সংশয়াৎ অতএব সর্ব্বদা সংশয়াকুলত্বাৎ সুখমপি তস্য নাস্তি তস্মাৎ সংশয়ো ন কর্ত্তব্যঃ ॥৪০॥ কিঞ্চ

মানুষ গুরুর উপদেশে দৃঢ়বিশ্বাসী, সর্বদা তাহার শ্রবণে নিরত এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়া জ্ঞান লাভ করে এবং জ্ঞান লাভ করিয়া পরম শান্তি পায় ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানই মুক্তির একমাত্র কারণ। সুতরাং জ্ঞান হইলেই পরম শান্তি—অর্থাৎ মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩৯॥

যে লোক আত্মতত্ত্ব জানে না, যে লোক গুরুবাক্যে ও বেদান্তবাক্যে বিশ্বাস করে না এবং যে লোকের মন সন্দিগ্ধ, তাহাদের জীবনের ফল বিনষ্ট হয়; ইহাদের মধ্যে আবার সন্দিগ্ধচিত্ত লোকের ইহলোক, পরলোক বা প্রকৃত সুখ হয় না ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—মনুষ্যজীবনের চরম ফল—মুক্তি; সে মুক্তি অজ্ঞপ্রভৃতি লোকের হইতে পারে না। কেন না, তাহাদের তত্ত্বজ্ঞানই হয় না। তার পর 'ধনপ্রভৃতিতে মঙ্গল হয়, না অমঙ্গল হয়?' এইরূপ সন্দেহ করিয়া ধনোপার্জনপ্রভৃতি করে না বলিয়া সন্দিগ্ধচিত্ত লোকের ঐহিক সুখ হয় না, ধর্ম্মের প্রতিও ঐরূপ সন্দেহ করায় ধর্ম্ম হয় না বলিয়া স্বর্গও হয় না এবং গুরুবেদান্তবাক্যে সন্দেহ হওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান হয় না বলিয়া চরম সুখ মুক্তিও হইতে পারে না ॥৪০॥

যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণং জ্ঞানসংছিন্নসংশয়ম্।
আত্মবন্তং ন কর্ম্মাণি নিবধ্নন্তি ধনঞ্জয়! ॥৪১॥
তস্মাদজ্ঞানসম্ভূতং হৃৎস্থং জ্ঞানাসিনাত্মনঃ।
ছিত্ত্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত! ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবিলক্ষণং স্তৌতি যোগেতি। হে ধনঞ্জয়! কর্ম্মাণি লোকশিক্ষার্থং স্বভাবতো বা ক্রিয়মাণানি কার্য্যাণি, যোগেন চিত্তৈকাগ্র্যেণ সংন্যস্তানি ঈশ্বরে সমর্পিতানি কর্ম্মাণি যেন তম্। অথ সংশয়িতস্য তত্র সন্ন্যাস এব কৃত ইত্যাহ জ্ঞানেতি। জ্ঞানেন নিশ্চয়াত্মকেন ব্রহ্মজ্ঞানেন সংছিন্নঃ সংশয়ো যস্য তম্। নম্বলসস্য কর্ম্মৈব ন ভবতীত্যাহ আত্মেতি। আত্মবন্তং জ্ঞানকর্ম্মণোরর্জনে যত্নবন্তং জনম্, ন নিবধ্নন্তি পুনর্দ্দেহাদ্যুৎপাদনেন বন্ধং ন কুর্ব্বন্তি, জ্ঞানাগ্নিনৈব তেষাং কর্ম্মণাং দাহাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

ইদানীং কর্ত্তব্যমুপদিশতি তস্মাদিতি। হে ভারত! তস্মাৎ সংশয়স্য মহানর্থমূলত্বাৎ, আত্মনো ব্রহ্মণো জ্ঞানমেবাসিঃ কৃপাণস্তেন, অজ্ঞানসম্ভূতং হৃৎস্থম্ এনং ভীষ্মাদয়ো হন্তব্যা ন বা ইত্যেবং সংশয়ং ছিত্ত্বা, যোগং কর্ম্মযোগম্, আতিষ্ঠ আশ্রয় কর্ম্মযোগাশ্রয়েণ ক্ষত্রিয়কর্ম্ম যুদ্ধমেব কুর্বিত্যর্থঃ। অতএবোত্তিষ্ঠ যুদ্ধায় দণ্ডায়মানো ভব ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়ামষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগেতি। যোগেন কর্ম্মণ্যকর্ম্মদর্শনাত্মকেন সংন্যস্তানি ফলতঃ স্বরূপতো বা ত্যক্তানি কর্ম্মাণি যেন তং যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণং জ্ঞানেন সম্যগ্দর্শনেন সম্যক্ ছিন্নাঃ সংশয়াঃ আত্মা দেহোঽন্যো বা অন্যোঽপি বিভুরবিভুর্ব্বা বিভুরপি কর্ত্তাঽকর্ত্তা বা অকর্ত্তাপ্যেকোঽনেকো বা একোঽপি

অর্জ্জুন! যিনি চিত্তের একাগ্রতা সহকারে সমস্ত কর্ম্ম ঈশ্বরে সমর্পণ করেন, তত্ত্বজ্ঞান যাঁহার সমস্ত সংশয় দূর করিয়া দেয় এবং যিনি জ্ঞান ও কর্ম্ম সাধনে যত্নবান্ থাকেন, কর্ম্ম তাঁহার বন্ধন জন্মাইতে পারে না ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানরূপ অগ্নি কর্ম্মকে দগ্ধ করে বলিয়া সে কর্ম্ম আর বন্ধনের কারণ হয় না ॥৪১॥

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

অর্জ্জুন উবাচ।

সংন্যাসং কর্ম্মণাং কৃষ্ণ! পুনর্যোগঞ্চ শংসসি।
যচ্ছ্রেয় এতয়োরেকং তন্মে ব্রূহি সুনিশ্চিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ "যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণম্" ইত্যনেন পূর্ব্বঞ্চ "যস্ত্বাত্মরতিরেব স্যাৎ" ইত্যাদিনা কর্ম্মত্যাগ উক্তঃ, পরঞ্চ "ছিত্ত্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠ" ইত্যনেন পুনঃ কর্ম্মযোগশ্চাভিহিতঃ। তদনয়োঃ কর্ম্মত্যাগকর্ম্মকরণয়োরেকদৈকস্মিন্ পুরুষে তেজস্তিমিরয়োরিব স্থিত্যসম্ভবং পশ্যন্ প্রষ্টুমর্জ্জুন উবাচ সংন্যাসমিতি। হে কৃষ্ণ! ত্বম্, কর্ম্মণাং নিত্যনৈমিত্তিকানাং সন্ধ্যাশ্রাদ্ধাদীনাং কার্য্যাণাম্, সংন্যাসং সম্যক্ ত্যাগম্, পুনঃ, যোগং তেষাং কর্ম্মণাং করণঞ্চ, শংসসি তেন তেন বচনেন ব্রবীষি। অতএব পরস্পরবিরুদ্ধয়োরেতয়োঃ কর্ম্মসন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োর্মধ্যে, যদেকম্, শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্, স্বয়ং সুনিশ্চিতং তন্মে ব্রূহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সগুণো নির্গুণো বেত্যেবমাদয়ঃ যস্য স জ্ঞানসংছিন্নসংশয়স্তম্ আত্মবন্তং শমদমাদিপরং কর্ম্মাণি কৃতানি ন নিবধ্নন্তি হে ধনঞ্জয়! ॥৪১॥ তস্মাদিতি। হৃৎস্থং বুদ্ধিস্থং জ্ঞানাসিনা জ্ঞানখড্গেন যোগং সম্যগ্দর্শনোপায়ং নিষ্কামকর্ম্ম আতিষ্ঠ কুরু উত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥৪২॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

———(::)———

তৃতীয়েঽধ্যায়ে লোকেঽস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠেতি বিভিন্নাধিকারিকং নিষ্ঠাদ্বয়ং প্রস্তুত্য ন কর্ম্মণামনারম্ভান্নৈষ্কর্ম্ম্যং পুরুষোঽশ্নুত ইত্যাদিনা কর্ম্মনিষ্ঠায়া জ্ঞাননিষ্ঠাঙ্গত্বেন ভূয়সা নির্ব্বন্ধেনাঙ্গ-ষ্ঠেয়ত্বমুক্তম্। "কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে" ইত্যাদিনা চতুর্থে তুৎপন্নসম্যগ্দর্শনৈঃ কৃতমপি কর্ম্মাকৃত-মেব ভবতি জ্ঞানেন কর্তৃত্বাদিবাধাৎ। অতস্তৈর্যথাচেষ্টাবৎ কর্ম্ম বা কর্ত্তব্যং সন্ন্যাসো বা

ভরতনন্দন! অতএব তুমি ব্রহ্মজ্ঞানরূপ তরবারিদ্বারা অজ্ঞানসম্ভূত হৃদয়স্থিত এই সংশয়কে ছেদন করিয়া কর্ম্মযোগ অবলম্বন কর এবং উঠিয়া দাঁড়াও' ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মযোগ—জাত্যুক্ত কর্ম্ম; তাহা ব্রাহ্মণের পক্ষে যেমন যজনপ্রভৃতি, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে তেমন যুদ্ধপ্রভৃতি ॥৪২॥

———:০:———

শ্রীভগবানুবাচ।

সংন্যাসঃ কর্ম্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ।
তয়োস্তু কর্ম্মসংন্যাসাৎ কর্ম্মযোগো বিশিষ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ সংন্যাস ইতি। সংন্যাসঃ কর্ম্মত্যাগঃ, কর্ম্মণাং যোগঃ করণঞ্চ, এতাবুভাবপি নিঃশ্রেয়সকরৌ ক্রমিকচিত্তশুদ্ধিদ্বারা জ্ঞানোৎপাদনেন মুক্তিসম্পাদকৌ। কিন্তু তয়োর্মধ্যে, কর্ম্মণাং সন্ন্যাসাৎ সম্যক্ ত্যাগাৎ, কর্ম্মণাং যোগঃ করণম্, বিশিষ্যতে শ্রেয়স্ত্বেনাঙ্গীক্রিয়তে। অয়মত্রাশয়ঃ—যস্য কিল ব্রহ্মচর্য্যকালাদেব ব্রহ্মজ্ঞানং জায়তে, তস্য কর্ম্মত্যাগ এব শ্রেয়ান্ কর্ম্মণাং নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ; যস্য তু তদাদিকালেঽপি ব্রহ্মজ্ঞানং ন জায়তে, তস্য তদুৎপত্ত্যর্থং কর্ম্মত্যাগাপেক্ষয়া কর্ম্মকরণমেব প্রশস্ততরম্, কর্ম্মকরণেন ক্রমিকচিত্তশুদ্ধিসম্ভবেন জ্ঞানোৎপত্তিসম্ভবাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্য ইত্যনাস্থয়া প্রোক্তম্। অথেদানীং পঞ্চমষষ্ঠয়োরজ্ঞানিনা জ্ঞানার্থিনা বৈরাগ্যোৎপত্তেঃ প্রাক্কর্ম্মৈবানুষ্ঠেয়ং সম্পন্নে তু বৈরাগ্যে দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্ত্যর্থং কর্ম্মসন্ন্যাসং কৃত্বা জ্ঞানোৎপত্ত্যর্থং যোগোঽনুষ্ঠেয় ইত্যুচ্যতে। তত্র চতুর্থে ত্যক্তসর্বপরিগ্রহ ইতি সন্ন্যাসো যোগমাতিষ্ঠেতি কর্ম্মযোগশ্চৈকং মাং প্রতি বিহিতঃ। ন চৈতয়োঃ স্থিতিগতিবদ্যুগপদেকেন ময়াঽনুষ্ঠানং কর্ত্তুং শক্যতে পরস্পরবিরুদ্ধত্বাদিতি মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—সন্ন্যাসমিতি। হে কৃষ্ণ! পাপকর্ষণ! মে মহ্যং জ্ঞানার্থিনে সন্ন্যাসং কর্ম্মযোগং চেতি দ্বয়ং পরস্পরবিরুদ্ধং কথং শংসসি কথয়সি, পুনরিত্যনেন প্রাগপি ত্বয়া বেদকর্ত্রা ইদং দ্বয়ং বিহিতমস্তীতি গম্যতে; তথা চ শ্রুতিস্মৃতী ভবতঃ—"এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি। সংসারমেবং নিঃসারং দৃষ্ট্বা সারদিদৃক্ষয়া। প্রব্রজন্ত্যকৃতোদ্বাহাঃ পরং বৈরাগ্যমাস্থিতা॥" ইতি চ। তথা "তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাশকেন॥" ইতি। "মহাযজ্ঞৈশ্চ যজ্ঞৈশ্চ ব্রাহ্মীয়ং ক্রিয়তে তনুঃ" ইতি চ। ব্রাহ্মী ব্রহ্মদর্শনযোগ্যা, অত এতয়োঃ শ্রুতিবিহিতত্বেন প্রশস্তয়োর্মধ্যে একং শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং যত্তন্মে সুনিশ্চিতং ব্রূহীতি প্রশ্নঃ ॥১॥ অত্রোত্তরং ভগবানুবাচ—সন্ন্যাস ইতি। নিঃশ্রেয়সকরৌ জ্ঞানোৎপত্তিহেতুতয়া। তথাপি কর্ম্মসন্ন্যাসাদবিরক্তকৃতাৎ কর্ম্মযোগ এব বিশিষ্যতে চিত্তশুদ্ধিদ্বারা বৈরাগ্যাদিহেতুত্বাৎ ॥২॥ নমু প্রত্যক্ষঃ

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি কর্ম্মের ত্যাগ আবার কর্ম্ম করা এই দু-ই বলিতেছ। অতএব এই দুইটার মধ্যে যে একটা শ্রেষ্ঠ, তাহা বিশেষভাবে নিশ্চয় করিয়া আমার নিকট বল' ॥১॥

তাৎপর্য্য—আলোক ও অন্ধকার যেমন এক সময়ে এক জায়গায় থাকিতে পারে না, তেমন এক সময়েই এক ব্যক্তিতে কর্ম্মত্যাগ ও কর্ম্ম করা থাকিতে পারে না। সুতরাং ঐ উভয়ের মধ্যে যেটা ভাল, তাহা নিশ্চয় করিয়া বল ॥১॥

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি।
নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো! সুখং বন্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মযোগস্য বৈশিষ্ট্যমেব সমর্থয়তি জ্ঞেয় ইতি। হে মহাবাহো! অর্জ্জুন! যঃ খলু মহাবাহুত্বাদসংখ্যশত্রুসৈন্যং নির্জ্জিত্য তস্মাৎ প্রমুচ্যতে, স তু রাগদ্বেষাভ্যামবশ্যমেব মোক্তুমর্হতীতি সম্বোধনেন সূচিতম্। যঃ সাধকঃ, ন দ্বেষ্টি ঈশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম কুর্ব্বন্ তস্য নিষ্ফলত্বশঙ্কয়া তত্র দ্বেষং ন করোতি, ন কাঙ্ক্ষতি তত্তৎকর্ম্মফলতয়া স্বর্গাদিকং ন কাময়তে; স সাধকঃ, নিত্যং সর্ব্বদা কর্ম্মকরণকালে তদ্ভিন্নকালে চ সন্ন্যাসী কর্ম্মত্যাগী জ্ঞেয়ঃ; কর্ম্মত্যাগস্যেব কর্ম্মকরণস্যাপি রাগদ্বেষনিবর্ত্তনেন জ্ঞানোৎপাদকত্বাদিত্যাশয়ঃ। হি যস্মাৎ, নির্গতা বিদ্যন্তে দ্বন্দ্বানি রাগদ্বেষাদিপরস্পরবিরোধিযুগলানি যস্য সঃ, সুখমনায়াসমেব, বন্ধাৎ অজ্ঞাননিবন্ধনাৎ সংসারাৎ, প্রমুচ্যতে উৎপদ্যমানজ্ঞানদ্বারা মুক্তো ভবতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মযোগিনাং বিক্ষেপঃ সন্ন্যাসিনাস্তু স নাস্তীতি কথমুচ্যতে কর্ম্মযোগো বিশিষ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞেয় ইতি। যো রাগদ্বেষরহিতঃ স কর্ম্মসু স্বরূপতস্ত্যক্তেষ্বত্যক্তেষু বা নিত্যং সন্ন্যাস্যেব। এতেন সাধনভূতয়োঃ সাংখ্যযোগয়োঃ রাগদ্বেষরাহিত্যকৃতং সাম্যমুক্তম্। ফলভূতয়োস্তু সর্ব্ববিকল্পরাহিত্যরূপসাম্যমনন্তরশ্লোকাভ্যামুচ্যতে। তথাপি চিত্তস্বাভাব্যাৎ কদাচিৎ সন্ন্যাসিনো রাগোদয়ে পাতাশঙ্কাস্তি নেতরস্যেতি স এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ। যদ্যপ্যেবং তথাপি হি প্রসিদ্ধং নির্দ্বন্দ্বো দ্বন্দ্বং সত্যানৃতয়োরাত্মানাত্মনোর্মিথুনং পরস্পরাধ্যাসগ্রহিতঃ সাংখ্যো রাগাদ্যুদয়হেতোরজ্ঞানস্যাত্যন্তোচ্ছেদাৎ সুখং কর্ম্মকরণায়াসং বিনাপি বন্ধাৎ সংসারাৎ কেবলজ্ঞানেনৈব মুচ্যতে ন কর্ম্মাণ্যপেক্ষতে। যদ্বা নির্দ্বন্দ্বো "দ্বন্দ্বং বৈ মিথুনং তস্মাদ্দ্বন্দ্বান্মিথুনং প্রজায়তে" ইতি শ্রুতের্দ্বন্দ্বং স্ত্রীপুংসয়োর্মিথুনং তদ্রহিতঃ স্ত্র্যাদিত্যাগী সন্ন্যাসী অনায়াসেন মুচ্যতে রাগাদিজয়শ্চোভয়ত্র তুল্যত্বাৎ। অত্র চ কুটুম্বভরণবৈয়গ্র্যাভাবাৎ সুখং মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩॥ নন্বেকত্র পাতাশঙ্কা একত্র কর্ম্মশ্রমস্তদনয়োঃ পথোঃ কতরঃ

কৃষ্ণ বলিলেন—'কর্ম্মত্যাগ ও কর্ম্ম করা এই দুইটাই মুক্তিজনক বটে; তবে তাহার মধ্যে কর্ম্মত্যাগ অপেক্ষা কর্ম্ম করাই ভাল ॥২॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মচর্য্যের কাল হইতেই যাঁহার ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে, তাঁহার পক্ষে কর্ম্মত্যাগই ভাল। কারণ, ব্রহ্মজ্ঞান জন্মিলে আর কর্ম্ম করার কোন প্রয়োজন থাকে না। আর যাঁহার ব্রহ্মচর্য্যের সময়ে বা তাহার পরেও ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে না, তাঁহার পক্ষে কর্ম্ম করা একান্ত আবশ্যক। কেন না, কর্ম্ম করিতে করিতে চিত্তের রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি নষ্ট হইয়া যায় এবং শম ও দমপ্রভৃতি উপস্থিত হইতে থাকে, ক্রমে ব্রহ্মজ্ঞানও জন্মে; তখন মুক্তি হয় ॥২॥

মহাবাহু অর্জ্জুন! যিনি কর্ম্মের উপরে বিদ্বেষ করেন না কিংবা ফলকামনাও করেন না, তিনি কর্ম্ম করিতে থাকিলেও তাঁহাকে কর্ম্মসন্ন্যাসী বলিয়া জানিবে।

সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্ বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।
একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগুভয়োর্বিন্দতে ফলম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ যঃ কর্ম্ম করোতি, স তদৈব কথং কর্ম্ম সংন্যস্যতি, গ্রহণত্যাগয়োরেকদৈকপুরুষে অসম্ভবাৎ। অতশ্চ কর্ম্ম কুর্ব্বন্নপি কর্ম্মসন্ন্যাসী জ্ঞেয় ইতি কথমুচ্যত ইত্যাহ সাংখ্যেতি। বালা মূর্খাঃ, সম্যক্ খ্যায়তে মুক্ত্যুপায়তয়া উচ্যত ইতি সংখ্যা তত্ত্বজ্ঞানং তস্যা অয়মুপায় ইতি সাংখ্যঃ কর্ম্মসন্ন্যাসঃ যোগঃ কর্ম্মযোগশ্চ তৌ, পৃথক্ ভিন্নৌ প্রবদন্তি; কিন্তু পণ্ডিতা ন। কুত ইত্যাহ একমিতি। সাংখ্যযোগয়োরেকমপি কর্ম্মত্যাগকর্ম্মানুষ্ঠানয়োরেকতরমপি, সম্যক্ আস্থিত আশ্রিতঃ সন্, উভয়োরপি তয়োঃ, ফলং তত্ত্বজ্ঞানম্, বিন্দতে লভতে। তথা চ গ্রহণানন্তরমেব ত্যাগঃ সম্ভবতি। এবঞ্চ নিষ্কামভাবেনাদৌ কর্ম্মকরণং তেন চ রাগদ্বেষাদি-নিবৃত্তিঃ, পরঞ্চ তত্ত্বজ্ঞানম্, তদনন্তরঞ্চ কর্ম্মত্যাগঃ; তথা নিষ্কামভাবেন কর্ম্মকরণং তেন চ রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তিঃ পরঞ্চ তত্ত্বজ্ঞানম্, তদাপি চেশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা কর্ম্মকরণমিতি কর্ম্মসন্ন্যাস-কর্ম্মযোগয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধত্বেঽপি ফলৈক্যাদভিন্নত্বমিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়ানিত্যাশঙ্ক্য দ্বয়োরপি ফলতঃ সাম্যমিত্যাহ—সাংখ্যযোগাবিতি। সাংখ্যং সমিত্যেকী-ভাবে ইতি যাস্কঃ। একীভাবেনাত্মানন্যত্বেন খ্যায়তে প্রকাশ্যতে বস্তুস্বরূপমনয়েতি সংখ্যা। স্থূলসূক্ষ্মকারণপ্রপঞ্চস্য নির্ব্বিকল্পে প্রত্যগাত্মনি প্রবিলাপনেনোদিতা চেতোবৃত্তিস্তৎসাধন-ভূতোঽয়ং সাংখ্যঃ সন্ন্যাসঃ; স চ দারাদিবুদ্ধ্যাস্থানাং পদার্থানামাত্মন্যেকীভাবেন ন্যসনং ত্যাগঃ প্রবিলাপনম্। তথা যোগোঽপ্যগ্নিহোত্রসন্ধ্যোপাসনাদিনির্ব্বিকল্পসমাধ্যন্তমনুষ্ঠানম্। তত্র মুখ্যস্য যোগস্য লক্ষণং "যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ" ইতি; বৃত্তয়শ্চ প্রমাণবিপর্য্যয়বিকল্পনিদ্রা-স্মৃতয় ইতি পঞ্চ। তত্র প্রত্যক্ষানুমানাগমাঃ প্রমাণানি। তেষু প্রত্যক্ষমিন্দ্রিয়ং তজ্জা বৃত্তিঃ শুক্ত্যাদিবিষয়ং যাথার্থ্যেন জ্ঞানম্। বিপর্য্যয়স্তু তত্রৈব রজতাদিবিষয়ং ভ্রান্তিরূপং জ্ঞানম্। সংশয়োঽপি ইয়ং শুক্তির্ব্বা রজতং বেতি অনির্দ্ধারিতান্যতরকোটিকং জ্ঞানম্, স বিপর্য্যয় এবান্তর্ভবতি। বিকল্পস্তু শব্দজ্ঞানানুপাতী বস্তুশূন্যঃ। যথা পুরুষস্য চৈতন্যং বন্ধ্যাপুত্র ইতি। নহি পুরুষচৈতন্যতৎসম্বন্ধানাং পৃথক্ত্বমস্তি কিন্তু চৈতন্যমেব হি শব্দত্রয়েণোচ্যতে। নাপি

কারণ, পরস্পরবিরোধি-দ্বন্দ্ব-শূন্য লোক অনায়াসে সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারেন ॥৩॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের ফল কামনা নাই, তবে পরিশ্রমসাধ্য সে কর্ম্ম করা হয় কেন, এইরূপ ভাবিয়াও যিনি কর্ম্মের উপরে বিদ্বেষ করেন না বা তাহার ফল কামনাও করেন না, কেবল ঈশ্বরে সমর্পণ করিবার ইচ্ছায় কর্ম্ম করিতে থাকেন; তিনি কর্ম্ম করিতে থাকিয়াও কর্ম্মত্যাগীর মতই থাকেন। তা'র পর যিনি রাগ ও দ্বেষ এবং সুখ ও দুঃখপ্রভৃতি পরস্পর-বিরোধী দুই দুইটী ত্যাগ করিতে পারেন, তিনি অনায়াসে মুক্তি লাভ করিতে পারেন। কেন না, তাঁহার অবশ্যই তত্ত্বজ্ঞান জন্মে ॥৩॥

যৎ সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানং তদ্‌যোগৈরপি গম্যতে।
একং সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥৫॥
সন্ন্যাসস্তু মহাবাহো! দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ।
যোগযুক্তো মুনির্ব্রহ্ম ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মুখ্যফলৈক্যাদপি কর্ম্মসন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োরৈক্যমিত্যাহ যদিতি। সাংখ্যৈঃ প্রাগুক্ত-ব্যাখ্যানাং কর্ম্মসন্ন্যাসৈঃ, যৎ, তিষ্ঠতি জগদস্মিন্নিতি স্থানং ব্রহ্ম, "যস্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ, প্রাপ্যতে তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা প্রকর্ষেণ লভ্যতে; যোগৈঃ কর্ম্মযোগৈরপি, তৎ স্থানং ব্রহ্ম, গম্যতে তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা লভ্যতে। সাংখ্যৈর্যোগৈরিত্যুভয়ত্রাপি করণে তৃতীয়া, ব্যক্তিভেদাচ্চ বহুবচনম্। অতএব যো জনঃ, সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ, একং মুখ্যমোক্ষফলৈক্যাদভিন্নম্, পশ্যতি জানাতি, স এব পশ্যতি সম্যগ্‌জানাতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাস্ত্রত্র স্বরূপমস্তাথাপিশব্দেনাভিলপ্যতে সোঽয়ং বিকল্পঃ শব্দজ্ঞানানুপাতী বস্তুশূন্যঃ। একস্মিন্নেকবুদ্ধিরসতি চ সদ্‌বুদ্ধিরিতি। নিদ্রাস্মৃতী লোকপ্রসিদ্ধে। এতাসাং নিরোধেঽপি নির্ব্বিকল্পঃ প্রত্যগাত্মৈবাবশিষ্যতে। তাবেতৌ ফলভূতৌ সাংখ্যযোগৌ। সাধনভূতৌ তাবেব সন্ন্যাসকর্ম্মযোগাখ্যৌ। তত্রাদ্যয়োঃ সাম্যং জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসীত্যনেন সূচিতম্। আন্তয়োস্ত্বৈক্যমত্রোচ্যতে। আস্থিতঃ অনুতিষ্ঠন্ ফলং নির্ব্বিকল্পাত্মনাঽবস্থিতিরূপম্ ॥৪॥ যোগৈর্যোগিভিঃ অর্শ আন্তচ্‌প্রত্যয়ান্তোঽয়ং যোগশব্দঃ। স্থানং মোক্ষাখ্যম্, একমভিন্নম্। স্পষ্টা যোজনা শ্লোকদ্বয়স্ত ॥৫॥ নম্বেবং নির্বিকল্পস্থানপ্রাপ্তয়ে দ্বৌ মার্গাবুক্তৌ স্যাতাম্, তচ্চ

মূর্খেরাই কর্ম্মসন্ন্যাস ও কর্ম্মযোগকে বিভিন্ন কার্য্য বলে, কিন্তু পণ্ডিতেরা নহে। কারণ, ঐ উভয়ের মধ্যে একটীরও সম্যক্ অনুষ্ঠান করিলে, উভয়েরই ফল লাভ করা যায় ॥৪॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে করিতে রাগদ্বেষাদি নষ্ট হওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর কর্ম্মত্যাগের নাম—'কর্ম্মসন্ন্যাস' আবার ঐভাবে কর্ম্ম করিতে করিতে রাগদ্বেষাদি নিবৃত্তি পাওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পরও ঈশ্বরার্পণজ্ঞানে কর্ম্ম করাকে 'কর্ম্মযোগ' বলে। সুতরাং ফল এক বলিয়া কর্ম্মসন্ন্যাস ও কর্ম্মযোগ উভয়ই এক ॥৪॥

জ্ঞানসম্পাদক কর্ম্মসন্ন্যাসদ্বারা যে মুক্তি লাভ করা যায়, জ্ঞানসম্পাদক কর্ম্মযোগদ্বারাও সেই মুক্তিই লাভ করা যায়। অতএব যিনি কর্ম্মসন্ন্যাস এবং কর্ম্মযোগকে এক বলিয়া জানেন, তিনিই সম্যক্ জানেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বোক্ত নিয়মে কর্ম্মসন্ন্যাসের ফলও তত্ত্বজ্ঞান এবং কর্ম্মযোগের ফলও তত্ত্বজ্ঞান; আবার সেই তত্ত্বজ্ঞানের ফলও এক মুক্তি। সুতরাং যিনি কর্ম্মসন্ন্যাস ও কর্ম্ম-যোগকে এক বলিয়া ধারণা করেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু কর্ম্মসন্ন্যাসস্য কর্ম্মযোগস্য চোভয়োরপি চেদেকমেব ফলং তদা কষ্টকরং কর্ম্মযোগং বিহায় অশুদ্ধচিত্তেনাপি কর্ম্মসন্ন্যাস এব কথং ন ক্রিয়ত ইত্যাহ সন্ন্যাস ইতি। হে মহাবাহো! অর্জ্জুন! অযোগতঃ কর্ম্মযোগাভাবে তু, সন্ন্যাসঃ কর্ম্মসন্ন্যাসঃ, আপ্তুং লব্ধুম্, দুঃখং দুঃখহেতুঃ কর্ম্মকরণং বিনা কর্ম্ম ত্যক্তুং ন শক্যমিত্যর্থঃ, ত্যাগস্য গ্রহণপূর্ব্বকত্ব-নিয়মাদিতি ভাবঃ। অতো যোগযুক্তঃ কর্ম্মযোগসমন্বিতঃ, মুনির্ম্মননশীলঃ কর্ম্মসন্ন্যাসী সন্, ন চিরেণ অচিরেণ শীঘ্রমেব, ব্রহ্ম, অধিগচ্ছতি জ্ঞানদ্বারা লভতে। অতঃ "তয়োস্তু কর্ম্মসন্ন্যাসাৎ কর্ম্মযোগো বিশিষ্যতে" ইতি প্রাগুক্তং সর্ব্বথা সঙ্গচ্ছত ইত্যাশয়ঃ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়॥" ইতি শ্রুতিবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সন্ন্যাসস্থিতি। সন্ন্যাসো নৈষ্কর্ম্যম্ অযোগতো যোগং বিনা অবাপ্তুং দুঃখং হে মহাবাহো! অয়মর্থঃ—নির্ব্বিকল্পক-সমাধিরপি তত্ত্বমসীত্যেতদ্বাক্যার্থপ্রতিপত্ত্যুপায়ভূত এব ন স্বতঃ পুরুষার্থ ইতি দ্বিতীয়মার্গস্যা-ভাবান্নোদাহৃতশ্রুতিবিরোধঃ। "শান্তো দান্ত উপরতস্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বাত্মন্যেবাত্মানং পশ্যতি" ইতি শ্রুত্যৈব শমাদিবৎ সমাধেরপ্যাত্মদর্শনার্থত্বস্য দর্শিতত্বাৎ। তথা চ সমাহিতপদং বার্ত্তিককারৈর্ব্যাখ্যাতম্। "স্বাতন্ত্র্যং যেষু কর্ত্তুঃ স্যাৎ করণাকরণং প্রতি। তান্যেব তু নিষিদ্ধানি কর্ম্মাণীহ শমাদিভিঃ॥" শমাদিশ্রুত্যা। "অস্বাতন্ত্র্যং তু যেষু স্যাৎ করণাকরণং প্রতি। সমাহিতোক্ত্যাথেদানীং তন্নিরোধো বিধীয়তে॥" অস্বাতন্ত্র্যং গুরূপদেশাপেক্ষত্বং যেষু মানমেয়ব্যবহারনিরোধেষু। "পিণ্ডীকৃত্যেন্দ্রিয়গ্রামং বুদ্ধাবারোপ্য নিশ্চলম্। বিষয়াংস্তৎ-স্বতীস্ত্যক্ত্বা তিষ্ঠেচ্ছিদন্বয়োধতঃ॥ এষোঽভ্যুপায়ঃ সর্ব্বত্র বেদান্তেষু প্রতিষ্ঠিতঃ। তত্ত্বমস্যাদি-বাক্যার্থজ্ঞানোৎপত্ত্যর্থমাদরাৎ॥" ইতি। এবং ব্যতিরেকমুক্ত্বান্বয়মাহ—যোগযুক্ত ইতি। মুনিঃ সন্ন্যাসী নচিরেণ শীঘ্রমেব ব্রহ্মাধিগচ্ছতি বাক্যশ্রবণমাত্রেণ ন তু কেবলসন্ন্যাসী। যথোক্তম্—"ন চ সন্ন্যসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি" ইতি॥৬॥ যোগেতি। যোগেন নির্ব্বিকল্পসমাধিনা

মহাবাহু অর্জ্জুন! কর্ম্মযোগ ব্যতীত কর্ম্মসন্ন্যাস লাভ করা যায় না। অতএব সাধক, প্রথমে কর্ম্মযোগসমন্বিত পরে মননশীল কর্ম্মসন্ন্যাসী হইয়া অচিরকালমধ্যেই ব্রহ্ম লাভ করেন॥৬॥

তাৎপর্য্য—যাহার গ্রহণ হয়, তাহারই ত্যাগ হইতে পারে; যাহার গ্রহণ হয় না, তাহার ত্যাগও হইতে পারে না। ভূতলস্থ পঙ্গুর গিরিচূড়াত্যাগ হয় না। সুতরাং কর্ম্ম না করিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করা যায় না। অতএব প্রথমে নিষ্কাম হইয়া নিত্য-নৈমিত্তিক কর্ম্ম করিতে হইবে, তাহাতে ক্রমশঃ রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যাইবে, তখন চিত্ত নির্ম্মল হইবে, সেই সময়ে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরে কর্ম্ম ত্যাগ করা যাইতে পারে কিংবা ঈশ্বরার্পণবুদ্ধিতে কর্ম্ম করাও যাইতে পারে। তৎকালে কর্ম্মত্যাগ করার নাম—'কর্ম্মসন্ন্যাস' এবং কর্ম্মকরার নাম—'কর্ম্মযোগ'। এই কর্ম্মযোগী মননশীল হইয়া কর্ম্মসন্ন্যাস বা কর্ম্মত্যাগ করিয়া লব্ধ তত্ত্বজ্ঞানের বলে ব্রহ্ম লাভ করিয়া থাকেন॥৬॥

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।
সর্বভূতাত্মভূতাত্মা কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিষ্কামভাবেন কর্ম্ম কুর্বন্নপি কদাচিৎ কামনাসম্ভবেন বিষয়াসক্ত্যা বদ্ধো ভবিতুমর্হতী-ত্যাহ যোগেতি। যোগেন নিষ্কামকর্ম্মযোগেন যুক্তঃ, অতএব বিশুদ্ধো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা নির্ম্মলীভূত আত্মা চিত্তং যস্য সঃ, বিজিতাত্মা অগম্যদেশগমনাদিনিবৃত্ত্যা সংযতীকৃতদেহঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ, তথা সর্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আত্মভূত আত্মা যস্য সঃ সর্ব্বেষামেব ভূতানামাত্মনঃ স্বাত্মত্বেন পশ্যন্নিত্যর্থঃ, কুর্বন্নপি কদাচিৎ প্রমাদেন সকামং কর্ম্ম বিদধানোঽপি, ন লিপ্যতে গচ্ছন্ তৃণাদিস্বিব বিষয়েষু নাসক্তো ভবতি। অতএব তেন ন বদ্ধ ইতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তো যোগযুক্তঃ, অতএব বিশুদ্ধাত্মা বৃত্তিসারূপ্যদোষেণ হীন আত্মা প্রত্যক্‌চেতনো যস্য। নির্ব্বিকল্পাবস্থায়াং কেবল এব চেতনোঽস্তি নান্যদিত্যুক্তম্—"তদা দ্রষ্টুঃ স্বরূপেঽবস্থানং বৃত্তিসারূপ্যমিতরত্র" ইতি। তদা বৃত্ত্যভাবে, ইতরত্র বৃত্তিকালে, ইতি সৌত্রপদদ্বয়ার্থঃ, অত্র হেতুঃ—যতোঽয়ং বিজিতাত্মা বিজিতচিত্তো জিতেন্দ্রিয়শ্চ। এবং শুদ্ধত্বংপদার্থ উক্তস্তস্য তৎপদার্থভেদমাহ—সর্ব্বভূতাত্মেতি। সর্ব্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানাং বিয়দাদীনাঞ্চ চেতনাচেতনানামাত্মভূতঃ উপাদানত্বেন স্বরূপভূতঃ কনকমিব কুণ্ডলাদীনাং স্বরূপভূতং কারণানন্যত্বাৎ কার্য্যস্য সর্ব্বভূতাত্মভূত আত্মা প্রত্যক্‌চেতনো যস্য স সর্বভূতাত্মভূতাত্মা। যত্ত্ব সর্বেষাং ভূতানামাত্মভূত আত্মা যস্যেতি ভাষ্যং সর্ব্বভূতাত্মেত্যেতাবতৈবার্থলাভাদাত্মভূত ইত্যধিকমিতি দূষিতং স্বয়ঞ্চ সর্ব্বভূত আত্মভূতশ্চাত্মা যস্যেতি বিগ্রহো দর্শিতঃ। তত্র সঙ্কোচে কারণাভাবাৎ সর্ব্বপদেনৈব চিজ্জড়যোর্গ্রহে পরস্যাপ্যাত্মভূতেত্যধিকমেব সর্ব্ব-ভূতশ্চেতনাচেতনপ্রপঞ্চভূত আত্মা যস্যেতি তত্রাপীষ্টার্থলাভাৎ। সর্বঞ্চ আত্মানশ্চ তদ্ভূত আত্মা যস্যেতি বিগৃহ্য সর্ব্বাত্মভূতাত্মেত্যেতাবতৈব সিদ্ধে প্রথমভূতপদস্য বৈয়র্থ্যঞ্চ ভাষ্যমতে ব্রহ্মাদীনাং প্রত্যগ্‌ভূত আত্মা যস্যেতি শ্রুত্যৈব জীবেশাভেদ উচ্যতে। পরস্য তু উপাদানত্ব-লিঙ্গেন জড়সাধারণ্যেন জীবস্য ব্রহ্মাভেদোঽবগম্যত ইতি বিষয়স্থিরবিনয়ঃ স্মর্তব্যঃ। যতোঽয়ং সর্ব্বেষাং প্রত্যগাত্মা অতোঽহমিব সোঽপি কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে অসঙ্গাত্মজ্ঞানাৎ কর্ত্রাদের্ব্বাধিত-ত্বাচ্চ। ব্যুত্থানে তৎপ্রতীতাবপ্যুৎপাতদংষ্ট্রোরগবদবাধকত্বাচ্চেত্যর্থঃ ॥৭॥ ন লিপ্যত ইত্যেত-

নিষ্কাম হইয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হয়, শরীর সংযত হইয়া পড়ে এবং ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত হইয়া যায়; তখন সাধক সমস্ত প্রাণীর আত্মাকে আপনার আত্মা বলিয়া মনে করেন। সুতরাং সেই সময়ে তিনি কদাচিৎ কামনা সহকারে কর্ম্ম করিয়া ফেলিলেও তাহাতে লিপ্ত হন না ॥৭॥

তাৎপর্য্য—যাহার যেটা উদ্দেশ্য থাকে, সে সেই বিষয়ে অভিনিবিষ্ট হইলে, তাহার অন্যান্য বিষয়ের অনুভূতিই হয় না; যেমন গমনকারীর চরণে তৃণাদিস্পর্শ হইলেও তাহার

নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তো মন্যেত তত্ত্ববিৎ।
পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিঘ্রন্নশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ ॥৮॥
প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্ণন্নুন্মিষন্ নিমিষন্নপি।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্ত্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
ব্রহ্মণ্যাধায় কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা করোতি যঃ।
লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাম্ভসা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কর্ম্ম কুর্বন্নপি লিপ্তো ন ভবেদিত্যেতৎ অবগাহমানস্ত জলাস্পর্শবন্নোপপদ্যত ইত্যাহ নেতি। যুক্তঃ সর্বদা ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তঃ, তত্ত্ববিৎ ব্রহ্মজ্ঞো জনঃ, চক্ষুর্ভ্যাং পশ্যন্, কর্ণাভ্যাং শৃণ্বন্, ত্বচা স্পৃশন্, নাসিকয়া জিঘ্রন্, রসনয়া অশ্নন্, চরণাভ্যাং গচ্ছন্, অন্তঃকরণেঃ স্বপন্, প্রাণৈঃ শ্বসন্, বাচা প্রলপন্, পায়ূপস্থাভ্যাং বিসৃজন্, হস্তাভ্যাং গৃহ্ণন্, নাগকূর্ম্মাদিভির্বায়ুভিঃ উন্মিষন্ নিমিষন্নপি প্রসারণসঙ্কোচনে কুর্বন্নপি, চক্ষুরাদীনি ইন্দ্রিয়াণি, ইন্দ্রিয়ার্থেষু রূপাদিষু বিষয়েষু, বর্ত্তন্তে স্বভাবাৎ প্রবর্ত্তন্তে, ন পুনরহমিতি, ধারয়ন্ বুদ্ধ্যা নিশ্চিন্বন্, অহং ন কিঞ্চিদপি করোম্যেবেতি মন্যতে। অত আসক্ত্যভাবান্ন বিষয়েষু লিপ্তিরিতি ভাবঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপপাদয়তি—নৈবেতি দ্বাভ্যাম্। তত্ত্ববিৎ অহং নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি মন্যেত মন্যতে, তত্র হেতুঃ—ইন্দ্রিয়াণি উপলক্ষণমিদং প্রাণাদেরপি ইন্দ্রিয়াদয় ইন্দ্রিয়ার্থেষু স্বেষু বিষয়েষু বর্ত্তন্তে ইতি ধারয়ন্ নিশ্চিন্বন্ন ত্বহং বিষয়েষু বর্ত্তে ইতি মন্যতে। ধারয়ন্নিতি হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। অত্র দর্শনাদয়ঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং ব্যাপারাঃ। গমনবিসর্গপ্রলপনগ্রহণানি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাম্। তানি চানন্দস্যোপলক্ষণানি, শ্বসন্নিতি প্রাণস্য, স্বপন্নিতি বুদ্ধেঃ, উন্মেষণনিমেষণে কূর্ম্মাখ্যপ্রাণস্যেতি বিভাগঃ; ক্রমস্ত্ববিবক্ষিতঃ, এতানি কুর্বন্নপ্যভিমানাভাবান্ন লিপ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৮—৯॥

অনুভূতি হয় না। এ ক্ষেত্রেও সেইরূপ, যে সাধক সর্ব্বদা অখণ্ডাত্মদর্শনকে উদ্দেশ্য করিয়া তাহাতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, তাঁহার কদাচিৎ কামনা উপস্থিত হইলেও কাম্যবিষয়ের অনুভূতিই হয় না ॥৭॥

ব্রহ্মনিবিষ্টচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞ লোক দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শ, ঘ্রাণ, ভোজন, গমন, নিদ্রা, শ্বাস-প্রশ্বাস, বাক্যোচ্চারণ, মল-মূত্রত্যাগ, গ্রহণ এবং প্রসারণ ও সঙ্কোচন করিতে থাকিয়াও 'ইন্দ্রিয়গুলিই আপন আপন বিষয়ে প্রবৃত্ত হইতেছে, কিন্তু আমি নিজে প্রবৃত্ত হইতেছি না' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া 'আমি কিছুই করি না' এইরূপ মনে করিয়া থাকেন ॥৮—৯॥

তাৎপর্য্য—'আমি'—শব্দের অর্থ আত্মা, সে আত্মার কোন ক্রিয়া নাই। সুতরাং ইন্দ্রিয়প্রভৃতিই দর্শনাদি ক্রিয়া করিতেছে বা করিয়া থাকে, আমি কিছুই করি না; এইরূপ ধারণা হওয়াই সমাহিতচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞ লোকের স্বাভাবিক ॥৮—৯॥

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিন্দ্রিয়ৈরপি।
যোগিনঃ কর্ম্ম কুর্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি যঃ খলুতত্ত্ববিৎ স করোমীত্যভিমানাৎ কর্ম্মণা লিপ্যতামিত্যাহ ব্রহ্মণীতি। যঃ অতত্ত্ববিৎ, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, ব্রহ্মণি পরমেশ্বরে, আধায় তানি তানি কর্ম্মাণ্যেব সমর্প্য, কর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি কার্য্যাণি করোতি; সঃ অতত্ত্ববিদপি, অম্ভসা জলেন, পদ্মপত্রমিব, পাপেন বন্ধহেতুত্বাদনর্থভূতেন ধর্ম্মাধর্ম্মাত্মকেনাদৃষ্টেন ন লিপ্যতে ন সম্বধ্যতে, জড়কামনায়া অভাবে জড়সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

নন্থ তথাবিধমপি কর্ম্ম কিমর্থং কুর্বন্তীত্যাহ কায়েনেতি। যোগিনঃ কর্ম্মযোগিনঃ, আত্মনশ্চিত্তস্য শুদ্ধয়ে রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা নির্ম্মলত্বলাভায় তন্নির্ম্মলতয়া ব্রহ্মজ্ঞানলাভায়েত্যর্থঃ, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, কায়েন স্নানাদি, মনসা পরমেশ্বরচিন্তাদি, বুদ্ধ্যা তত্ত্বনিরূপণাদি, কেবলৈঃ কামাভাবেন মনঃসাহচর্য্যরহিতৈরিন্দ্রিয়ৈরপি, দর্শনশ্রবণাদি কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি। এবঞ্চ সতি তত্তৎকর্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞানমেব জনয়তীত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণীতি। যতো বিদ্বানসঙ্গত্বাৎ কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে তস্মাদবিদ্বানপি ব্রহ্মণি সর্বান্তর্যামিণি কর্ম্মাণ্যাধায় অয়মেব কারয়িতা ন ত্বহং কর্ত্তেতি সমর্প্য যঃ কর্ম্মাণি করোতি স পাপেন ন লিপ্যতেঽম্ভসা পদ্মপত্রমিব ॥১০॥ কায়েনেতি। কেবলৈরিতি বিপরিণামেন সর্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্। কেবলেন কায়েন অহময়ং ব্রাহ্মণো যুবেত্যাত্মাধ্যাসশূন্যেন এবমন্যত্রাপি সঙ্গং ত্যক্ত্বা দেহাদিভ্যো বিবিক্তেঽপ্যাত্মনি তার্কিকাদিবদহং করোমীত্যভিনিবেশং ত্যক্ত্বা যোগিনঃ কর্ম্ম কুর্বন্তি আত্মশুদ্ধয়ে চিত্তশুদ্ধ্যর্থম্; তস্মাত্ত্বমপি তত্রৈবাধিকারোঽস্তীতি তদেব ত্বং কুরু ॥১১॥

যিনি ব্রহ্মজ্ঞ নহেন, তিনিও যদি ফলের আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া পরমেশ্বরে সমর্পণবুদ্ধিতে নিত্য-নৈমিত্তিক কর্ম্ম করেন, তাহা হইলে পদ্মপত্র যেমন জলে লিপ্ত হয় না, তেমন তিনিও পুণ্য-পাপে লিপ্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য্য—পাপ যেমন নরকে লইয়া যায়, পুণ্যও তেমন স্বর্গে প্রেরণ করে। সুতরাং পাপ ও পুণ্য দু-ই মুক্তির প্রতিবন্ধক। অতএব যাহাতে পাপ বা পুণ্য কোনটাই না হয়, তেমনভাবে কর্ম্ম করিতে হইবে; সেভাবটা নিষ্কামভাব ॥১০॥

কর্ম্মযোগীরা আত্মশুদ্ধির জন্য ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া দেহ, মন, বুদ্ধি ও কেবল ইন্দ্রিয়দ্বারা কার্য্য করিয়া থাকেন ॥১১॥

তাৎপর্য্য—পরমেশ্বরের চিন্তায় নিমগ্ন থাকিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ চিত্ত হইতে রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যায়, তখন চিত্ত নির্ম্মল হয় এবং সেই সময়ে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলেই মুক্তি হয়। সেই জন্যই কর্ম্মযোগীরা পরমেশ্বরচিন্তায় নিবিষ্ট থাকিয়া দেহদ্বারা তীর্থস্নানাদি, চিত্তদ্বারা ধ্যানাদি, বুদ্ধিদ্বারা তত্ত্বনিরূপণপ্রভৃতি এবং মনঃসংযোগশূন্য ইন্দ্রিয়গণদ্বারা দর্শনশ্রবণাদি কার্য্য করিয়া থাকেন ॥১১॥

যুক্তঃ কর্ম্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাপ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্।
অযুক্তঃ কামকারেণ ফলে সক্তো নিবধ্যতে ॥১২॥
সর্ববকর্ম্মাণি মনসা সংন্যস্যাস্তে সুখং বশী।
নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুর্ব্বন্ ন কারয়ন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথৈকেনৈব কর্ম্মণা কস্যচিন্মুক্তিঃ কস্যচিচ্চ বন্ধ ইতি ফলবৈষম্যে কো হেতুরিত্যাহ যুক্ত ইতি। যুক্তঃ পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্তঃ, কর্ম্মফলং ত্যক্ত্বা, কর্ম্ম কুর্ব্বন্নিতি শেষঃ, নৈষ্ঠিকীং ব্রহ্মনিষ্ঠানিষ্পন্নাম্, শান্তিং মুক্তিমাপ্নোতি। অযুক্তঃ পরমেশ্বরে অসমাহিতচিত্তঃ, কামকারেণ কামপ্রেরণয়া, ফলে সক্তঃ সন্, নিবধ্যতে কৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ সংসারলক্ষণং বন্ধং প্রাপ্নোতি ॥১২॥

রাগদ্বেষাদিভিঃ কলুষিতচিত্তস্য সন্ন্যাসাদ্‌যথা কর্ম্মযোগঃ শ্রেয়ান্, তথা রাগদ্বেষাদিশূন্যতয়া নির্ম্মলচিত্তস্য কর্ম্মযোগাৎ সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ানিতি সূচয়িতুমাহ সর্ব্বেতি। বশী জিতেন্দ্রিয়ো দেহী, মনসা, সর্ব্বকর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যনিষিদ্ধানি কার্য্যাণি, সংন্যস্য পরিত্যজ্য, দেহেনাপি কিঞ্চিৎ কর্ম্ম নৈব কুর্ব্বন্ ন বা কারয়ন্ সন্, দেহে আত্মত্বাভিমানাভাবাদিতি ভাবঃ, দ্বৌ কর্ণৌ দ্বে চক্ষুষী দ্বে নাসিকে একঞ্চ মুখমিতি ঊর্দ্ধস্থিতানি সপ্ত অধঃস্থিতে চ পায়ূপস্থরূপে দ্বে ইতি মিলিত্বা নবানি নবসংখ্যকানি দ্বারাণি দ্বারতুল্যরন্ধ্রাণি যস্য তস্মিন্, পুরে পুর ইব দেহে, পরপুরে প্রবাসীবেতি চ ধ্বন্যতে, সুখং যথা স্যাত্তথা, আস্তে ব্রহ্মচিন্তাময়ঃ সন্নবতিষ্ঠতে। দুঃখজনককর্ম্মকর্ত্তৃত্বকারয়িতৃত্বয়োরভাবাদেব তদানীং সুখমিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ যুক্ত ইতি। যুক্তো ব্রহ্মণ্যাধায় কর্ম্মাণীত্যাদিনা উক্তলক্ষণকর্ম্মণাং ফলং ত্যক্ত্বা ঈশ্বরে সমর্প্য শান্তিং কৈবল্যং নৈষ্ঠিকীং সত্ত্বশুদ্ধ্যাদিক্রমপ্রাপ্তব্রহ্মনিষ্ঠাফলভূতাং প্রাপ্নোতি। অযুক্তস্তদ্বিপরীতঃ কামকারেণ স্বৈরবৃত্ত্যা ফলে সক্তঃ সন্ নিতরাং বধ্যতে ।১২। এবমবিদ্বান্ ফলসক্ত্যনাসক্তিবশাৎ কর্ম্মভির্বধ্যতে ন বধ্যতে চেত্যুক্তম্। বিদ্বাংস্তু তদ্বিপরীত ইত্যাহ—সর্ব্বকর্ম্মাণীতি। বশী জিতচিত্তঃ সমাধিস্থো যোগী নবদ্বারে নবৈব পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি ষষ্ঠঃ প্রাণস্তেনৈব তৎপ্রবর্ত্ত্যানাং কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং সংগ্রহঃ বুদ্ধ্যহঙ্কারচিত্তানীতি নব, এতানি দ্বারাণীব পুরপতের্জীবস্য ভোগার্থং বিষয়প্রবেশস্থানানি যস্মিন্নবদ্বারে শরীরাখ্যে পুরে বিচিত্রবাসনা-

---

ঈশ্বরনিবিষ্টচিত্ত সাধক কর্ম্মফলকামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিয়া ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্পন্ন মুক্তি লাভ করেন ; আর ঈশ্বরে অনিবিষ্টচিত্ত লোক কামনা-প্রেরিত এবং কর্ম্মফলে আসক্ত হইয়া বদ্ধই থাকে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—চিত্তের স্বভাবই এই যে, তাহাতে কোন বিষয়ের চিন্তা ধারাবাহিকরূপে চলিতে থাকিলে অপর বিষয়ের চিন্তা স্থিতি লাভ করে না। সুতরাং চিত্তে ঈশ্বরের চিন্তা ধারাবাহিকরূপে চলিতে থাকিলে কাম্যফলের চিন্তা স্থিতি লাভ করিতে পারে না, তখন চিত্ত নির্ম্মল হয়, তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, পরে মুক্তি হয়। আর চিত্তে ঈশ্বরের চিন্তা চলিতে না থাকিলে কাম্যবিষয়ের চিন্তা স্থান পায়, তখন ফলের আসক্তি জন্মে, তাহাতে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥১২॥

न কর্ত্তৃত্বং ন কর্ম্মাণি লোকস্য সৃজতি প্রভুঃ।
ন কর্ম্মফলসংযোগং স্বভাবস্তু প্রবর্ত্ততে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সর্ব্বকর্ত্তা পরমেশ্বরো যদি কর্ত্তৃত্বং কারয়িতৃত্বঞ্চ বিদধাতি তদা দেহী কথং নৈব কুর্ব্বন্ নবা কারয়ন্ ভবিতুমর্হতীত্যাহ নেতি। প্রভুঃ পরমেশ্বরঃ, লোকস্য দেহিনঃ, কর্ত্তৃত্বং ন, কর্ম্মাণি ন, কর্ম্মফলৈঃ সুখদুঃখাদিভিঃ সংযোগং সম্বন্ধমপি ন সৃজতি বিদধাতি। তর্হি কঃ সৃজতীত্যাহ স্বভাব ইতি। স্বো ভাবঃ স্বভাবঃ স্বাভাবিকী দেহিনঃ অবিদ্যৈব তু, প্রবর্ত্ততে কর্ত্তৃত্বাদিকং সৃজতীতি শেষঃ। অয়মত্রাশয়ঃ—নিষ্ক্রিয়ঃ খলু পরমেশ্বরো ন কিঞ্চিৎ কর্ত্তুমর্হতি, কিন্তু অনাদিরবিদ্যৈব প্রারব্ধকর্ম্মানুসারেণ কর্ত্তৃত্বাদিকং বিদধাতীতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতানন্তবিষয়বতি অনেকৈঃ কর্ম্মসচিবৈরধিষ্ঠিতে সুখদুঃখাদিনানাপণ্যবতী মনসা সর্ব্ব-দ্বারোদ্ঘাটনকুঞ্চিকয়া সহ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি পুরপতিরিব রাজকার্য্যাণি সংন্যস্য সুখং নির্ব্বিকল্প-সংবিন্মাত্ররূপেণাস্তে। কর্ম্মাণি ক্ষেত্রস্যৈব ধর্ম্মো ন ত্বাত্মন ইতি ক্ষেত্রে ত্যক্তুং শক্যান্যেব। তথা চ শ্রুতিঃ—"শরীরে পাপ্মনো হিত্বা" ইতি। যত্র সুহার্দ্দিঃ সুকৃতো মদন্তে বিহায় রোগং তন্বাং স্বায়ামিতি চ দেহী সন্ দেহাভিমানকালে ব্যুত্থানেঽপীত্যর্থঃ। তদাপি নৈব কুর্ব্বন্নাস্তে নাপি কারয়ন্নাস্তে রাজেবামাত্যেষু নিহিতভারঃ সমাধৌ ক্ষেত্রেণ সহাত্মনঃ সম্বন্ধাভাবদর্শনাৎ। যদ্বা নবদ্বারাণি চক্ষুঃশ্রোত্রনাসাবিলদ্বয়ানি ষট্ সপ্তমং মুখম্ অধস্তনে দ্বে ইতি। অস্মিন্ পক্ষে ইন্দ্রিয়াণি পরিচারিকা বুদ্ধিরমাত্যোঽহঙ্কারো যুবরাজ ইত্যাদিকমূহ্যম্। বিদুষঃ কর্ম্মসম্বন্ধ এব নাস্তি দূরে তৎফলাসক্ত্যনাসক্তী ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ নন্বেবং ভৃত্যবৎ কর্ত্তৃত্বং স্বামিবৎ কারয়িতৃত্বং বাস্তু মাস্তু, অধ্যস্তবদবিকারস্যৈব সতঃ কর্ত্রাদিধর্ম্মকাহঙ্কারাদিপ্রবর্ত্তকত্বমস্তিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কর্ত্তৃত্বমিতি। কর্ত্তৃত্বমহঙ্কারস্য। কর্ম্মাণি ইন্দ্রিয়াণাং বচনাদানাদীনি শ্রবণদর্শনা-দীনি চ। লোকস্য লোক্যতে প্রকাশ্যত ইতি লোকো জড়বর্গঃ প্রভুশ্চিদাত্মা সূর্য্য ইবাস্মদাদীনাং প্রকাশকোঽপি ন কর্ম্মাদৌ প্রবর্ত্তকস্তত্বং অস্য কর্ম্মফলসংযোগং বা ন সৃজতি কিন্তু যো যাদৃক যস্য স্বভাবঃ স তথা প্রবর্ত্ততে। যথা সূর্য্যোঽভ্যুদিতে কমলানাং বিকসনং কুমুদানামুন্মুদ্রণং চেতি তদ্বদেবমাত্মনি প্রকাশমানে ঘটাদয়ো ন চেষ্টন্তে মনুষ্যাদয়স্তু চেষ্টন্তে।

জিতেন্দ্রিয় লোক মনদ্বারাও সমস্ত কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া, দেহদ্বারাও কোন কার্য্য না করিয়া বা না করাইয়া নবদ্বারযুক্ত দেহে সুখে অবস্থান করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যিনি সমস্ত ইন্দ্রিয় জয় করিতে পারেন, তিনি—সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্য কার্য্য, শ্রাদ্ধপ্রভৃতি নৈমিত্তিক কার্য্য, পুত্রযাগাদি কাম্য কার্য্য এবং হিংসাপ্রভৃতি নিষিদ্ধ কার্য্য মনদ্বারাও পরিত্যাগ করিয়া দেহদ্বারাও কোন কার্য্য না করিয়া বা না করাইয়া প্রবাসী যেমন পরগৃহে বাস করে, সেইরূপ নবদ্বারযুক্ত দেহে ঈশ্বরধ্যানে নিমগ্ন থাকিয়া বাস করেন। এই স্থূলদেহে নয়টী দ্বার বা রন্ধ্র আছে। যথা—কর্ণ দুইটী, চক্ষু দুইটী, নাসিকা দুইটী, মুখ একটী, পায়ু (মলদ্বার) একটী এবং উপস্থ (প্রস্রাবদ্বার) একটী ॥১৩॥

নাদত্তে কস্যচিৎ পাপং ন চৈব সুকৃতং বিভুঃ।
অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহ্যন্তি জন্তবঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ননু "এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতে, এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষতে" ইতি শ্রুত্যা "অজ্ঞো জন্তুরনীশোঽয়মাত্মনঃ সুখদুঃখয়োঃ। ঈশ্বরপ্রেরিতো গচ্ছেৎ স্বর্গং বা শ্বভ্রমেব বা।" ইতি স্মৃত্যা চ ঈশ্বরস্য কারয়িতৃত্বং জীবস্য চ কর্তৃত্বং প্রতিপাদ্যতে তৎ কথমুক্তং "স্বভাবস্তু প্রবর্ত্তত" ইত্যাহ নেতি। বিভুরীশ্বরঃ কস্যচিদপি পাপং নাদত্তে ন গৃহ্লাতি, কস্যচিৎ সুকৃতং পুণ্যঞ্চ নৈবাদত্তে। কিং তর্হীত্যাহ অজ্ঞানেনেতি। অজ্ঞানেন আবরণবিক্ষেপশক্তিমত্যা মায়য়া, জ্ঞানমাবৃতম্। তেনৈব হেতুনা, জন্তবঃ প্রাণিনো মুহ্যন্তি ঈশ্বরঃ কারয়তীতি ভ্রান্তা ভবন্তি। এবঞ্চ তদজ্ঞানাবস্থানুবাদিনী সা শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন হ্যাত্মা কস্যচিৎ প্রবর্ত্তকো নিবর্ত্তকো বা লোহায়স্কান্তয়োরিব সত্যানৃতয়োরাত্মানাত্মনোঃ সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥ নন্‌ "এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতে এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষত" ইতি শ্রুত্যা পরমেশ্বরে কারয়িতৃত্বং বোধ্যতে। তৎকথমুচ্যতে স্বভাবস্তু প্রবর্ত্তত ইতি। তত্রাহ—নাদত্ত ইতি। কস্যচিৎ কর্ত্তুঃ পাপম্ অহং নাদত্তে নাপি সুকৃতং কারয়িতৃত্বাভাবাৎ, যতো বিভুর্ব্যাপকঃ নিষ্ক্রিয় ইতি যাবৎ। সক্রিয়ো হ্যন্যং প্রবর্ত্তয়তি তদীয়ং পাপং পুণ্যং বা লভতে অয়ন্তু ন তথা কিন্তু সূর্য্যবৎ প্রকাশত এব ন তু স্বপ্রকাশ্যানাং কর্ত্রাদীনাং কর্ম্মণা সম্বধ্যতে ইতি ভাবঃ। কারয়িতৃত্বমপ্যস্য সত্তামাত্রেণ সূর্য্যবৎ। যথা ঘটঃ প্রকাশতে সবিতা প্রকাশয়তীতি নোদাহৃতশ্রুতিবিরোধঃ। কথং তর্হি ঈশ্বরারাধনার্থং কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি তদকরণাচ্চ বিভ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ্ঞানেনেতি। যথা হি মহারাজস্য সার্বভৌমস্যাহং সর্বেশ্বরো নিবৃত্তোঽস্মীতি জ্ঞানম্ অজ্ঞানেন সৌষুপ্তেনাবৃতং চেৎ স তত্র বিবিধানি পরচক্রাদীনি মহান্তি সঙ্কটশতানি পশ্যতি অহো অহং দীনোঽস্মি দুঃখ্যস্মীতি চ মুহ্যতি তদ্বদেতে জন্তবঃ স্বস্যাহং ব্রহ্মাস্মীতি প্রমাণেন ব্রহ্মভাবমজানন্ত ঈশ্বরাদাত্মানং পৃথঙ্‌মন্যমানা ঈশাত্মনোঃ সেব্যসেবকভাবঞ্চ পশ্যন্তো মুহ্যন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"অথ যোঽন্যাং দেবতামুপাস্তেঽন্যোঽসাবন্যোঽহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেব স দেবানা"মিতি। এষ হ্যেবেতি শ্রুতিরপি ভ্রান্তজনব্যবহারবিষয়ৈবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

পরমেশ্বর কোন লোকেরই কর্তৃত্ব, কার্য্য বা কর্ম্মফলের সম্বন্ধ সম্পাদন করেন না ; কিন্তু অনাদি প্রকৃতিই স্বভাবতঃ প্রবৃত্ত হইয়া এই সকল করাইয়া থাকেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—পরমেশ্বর নিষ্ক্রিয়—অর্থাৎ তিনি কিছুই করেন না ; কিন্তু ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি (বা অবিদ্যা বা মায়া) পূর্ব্ব পূর্ব্ব কর্ম্ম অনুসারে জীবকে কখনও কর্ত্তা করেন, কখনও তাহার কার্য্য সম্পন্ন করান এবং কখন কখনও সুখ বা দুঃখ ঘটাইয়া দেন ॥১৪॥

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং নাশিতমাত্মনঃ।
তেষামাদিত্যবজ্‌জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎ পরম্ ॥১৬॥
তদ্‌বুদ্ধয়স্তদাত্মানস্তন্নিষ্ঠাস্তৎপরায়ণাঃ।
গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃত্তিং জ্ঞাননির্ধূতকল্মষাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানিনাস্তু তদ্বৈপরীত্যমাহ জ্ঞানেনেতি। যেষান্তু, আত্মনো জ্ঞানেন তত্ত্ববোধেন, তদজ্ঞানং নাশিতম্; তেষাং সমীপে, তজ্জ্ঞানং কর্ত্তৃ, আদিত্যবৎ সূর্য্যস্তমো বিনাশ্য জগদিব, তৎ পরং ব্রহ্ম, যাথার্থ্যেন প্রকাশয়তি। তেন চ তে ন মুহ্যন্তীত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

তদুপাসনায়াঃ ফলমাহ তদিতি। তস্মিন্ পরব্রহ্মণি বুদ্ধির্নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং যেষাং তে, তস্মিন্ তৎপ্রাপ্তৌ আত্মা যত্নো যেষাং তে, তস্মিন্ নিষ্ঠা স্থিতির্যেষাং তে, তদেব পরং প্রধানময়নমাশ্রয়ো যেষাং তে চ, জ্ঞানেন নির্ধূতানি নাশিতানি কল্মষাণি পাপানি যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, অপুনরাবৃত্তিং মুক্তিং গচ্ছন্তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তদাত্মন আবরকমজ্ঞানং যেষাং জ্ঞানেন ব্রহ্মাস্মীতি প্রমাণজেন নাশিতং তেষাং তজ্‌জ্ঞানং কর্ত্তৃ, আদিত্যবদাদিত্যো যথা কৃৎস্নং দৃশ্যং প্রকাশয়তি তদ্বৎ পরং পরমার্থবস্তু প্রকাশয়তি। অজ্ঞানজানর্থনিবৃত্ত্যর্থং জ্ঞানমেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥ তদ্‌বুদ্ধয় ইতি। যৎ পরং ব্রহ্ম প্রশাস্তং তত্রৈব বুদ্ধিঃ অস্মি ব্রহ্মেতি নিশ্চয়ো যেষামাপাততঃ শ্রুতার্থবিদাং তে তদ্‌বুদ্ধয়ঃ। তদেব আত্মা প্রত্যক্‌তত্ত্বং যেষাং শ্রবণমননাত্মকবিচারেণ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনাবিহীনানাং তে তদাত্মনঃ। তত্রৈব নিষ্ঠা বিজাতীয়বৃত্ত্যনন্তরিতসজাতীয়বৃত্তিপ্রবাহো যেষাং দেহাদা-বনাত্মনি আত্মধীরূপবিপরীতভাবনারহিতানাং তে তন্নিষ্ঠাঃ। তদেব পরম্ অয়নম্ অজ্ঞানরূপোপাধিনিরাসেন প্রাপ্যং যেষামখণ্ডানন্দময়ানাং তে তৎপরায়ণাঃ। অপুনরাবৃত্তিং মোক্ষং গচ্ছন্তি যতঃ জ্ঞানেন নির্ধূতং কল্মষং মূলাজ্ঞানং সংসারবীজভূতং যেষাং তে

ঈশ্বর কাহারও পাপ গ্রহণ করেন না, কিংবা কাহারও পুণ্য হরণ করেন না। কিন্তু অজ্ঞান প্রাণিগণের জ্ঞানকে আবৃত রাখে; তাহাতেই প্রাণীরা ভ্রমে পতিত হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর নিষ্ক্রিয়; কিন্তু প্রকৃতি ক্রিয়াশালিনী। সুতরাং প্রকৃতিই কর্ম্ম অনুসারে সজ্জনের পাপ নাশ করেন এবং দুর্জনের পুণ্য হরণ করেন। কিন্তু অজ্ঞানী লোকেরা এই তত্ত্ব বুঝিতে না পারিয়া মনে করে যে, ঈশ্বরই পাপ-পুণ্য হরণ করেন ॥১৫॥

কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান যাঁহাদের সেই অজ্ঞানকে নষ্ট করিয়াছে, তাঁহাদের নিকটে সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করিয়া জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ সেই তত্ত্বজ্ঞানই সেই পরব্রহ্মকে প্রকাশ করে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যথার্থজ্ঞানের স্বভাবই এই যে, সে—বস্তুর যথার্থরূপ প্রকাশ করে। অতএব তত্ত্বজ্ঞান যে পরব্রহ্ম প্রকাশ করে, তাহা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৬॥

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি।
শুনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥১৮॥
ইহৈব তৈর্জিতঃ সর্গো যেষাং সাম্যে স্থিতং মনঃ।
নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদ্ব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তেষামপুনরাবৃত্তিগামিনাং জগদ্দর্শনং কীদৃশমিত্যাহ বিদ্যেতি। পণ্ডিতাঃ প্রাগুক্তা জ্ঞানিনঃ, বিদ্যা শাস্ত্রজ্ঞানং বিনয়ঃ অহঙ্কারতিরোধানাদনৌদ্ধত্যং তাভ্যাং সম্পন্নে যুক্তে, ব্রাহ্মণে ব্রহ্মজ্ঞে বিশিষ্টচেতনে সাত্ত্বিকে বিপ্রে, রাজসে অবিশিষ্টচেতনে চ গবি বৃষে হস্তিনি চ, তামসে অবিশিষ্টচেতনে পুরীষভোজিনি চ শুনি কুর্কুরে, বিশিষ্টচেতনেঽপি তামসে ভোজনায় শ্বানং পচতীতি তস্মিন্ শ্বপাকে চাণ্ডালে চ, চকারাস্তরাৎ লোষ্ট্রাশ্মকাঞ্চনাদিষু চ, এতেষু গুণৈর্জাত্যাদিভিশ্চ বিষমেষ্বপি সমং সর্ব্বদা সমানাবস্থং ব্রহ্ম দ্রষ্টুং শীলমেষামিতি সমদর্শিনো ভবন্তি। গঙ্গাজলে দেবতাকূপে পুষ্করিণ্যাং মূত্রে মদ্যপূর্ণপাত্রে চ লোকা যথা সূর্য্যপ্রতিবিম্বং সমানমেব পশ্যন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অথ সমপদেন সমানাবস্থতয়া আকাশাদীনামপি গ্রহণসম্ভবে কথং ব্রহ্ম মাত্রং গৃহ্যতে ইত্যাহ ইহেতি। যেষাং মনঃ, সাম্যে উক্তবিধেষু বিষমেষ্বপি সমদর্শনে স্থিতম্; তৈরিহৈব

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাননির্ধূতকল্মষাঃ ॥১৭॥ এতেষাং জগতি দৃষ্টিমাহ—বিদ্যেতি। উত্তমব্রাহ্মণে চণ্ডালাদৌ বা সমং ব্রহ্মৈব সদ্রূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ ভাসমানং দ্রষ্টুং শীলং যেষাং তে সমদর্শিনঃ। যথোক্তম্—"অস্তি ভাতি প্রিয়ং রূপং নাম চেত্যংশপঞ্চকম্। আদ্যং ত্রয়ং ব্রহ্মরূপং জগদ্রূপং ততো দ্বয়ম্" ইতি চরাচরং জগৎ ব্রহ্ম দৃষ্ট্যৈব পশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥ নন্থ সমাসমাভ্যাং বিষমসমে

যাঁহাদের বুদ্ধি ব্রহ্মেই নিবিষ্ট থাকে এবং যাঁহারা ব্রহ্মলাভ করিবার জন্যই যত্নবান্, ব্রহ্মেই অবস্থিত ও ব্রহ্মপরায়ণ থাকেন, জ্ঞান তাঁহাদের সমস্ত পাপ নষ্ট করে ; তখন তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—মুক্তিলাভ করিতে হইলে, যতদূর সম্ভব জড়জগতের সহিত সম্বন্ধ ঘুচাইয়া চিন্ময় পরব্রহ্মের সহিত সম্বন্ধ বাড়াইতে হইবে। তাহা হইলেই সর্ব্বদা ব্রহ্মচিন্তা, ব্রহ্মপ্রাপ্তির জন্য চেষ্টা, ব্রহ্মের উপরে নির্ভর এবং ব্রহ্মকেই আশ্রয় করিতে হইবে; এইরূপ করিতে পারিলেই তত্ত্বজ্ঞান তখন সমস্ত পাপ নষ্ট করিয়া ফেলিবে; সেই সময়ে মুক্তি হইবে ॥১৭॥

জ্ঞানীরা বিদ্যা-বিনয়-যুক্ত ব্রাহ্মণ, গরু, হাতী, কুকুর ও চণ্ডালে এক ব্রহ্মকেই দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যেমন গঙ্গাজল, কূপজল, পুষ্করিণীর জল, মূত্র ও মদ্যে একপ্রকারই সূর্য্যের প্রতিবিম্ব দর্শন করে, সেইরূপ জ্ঞানীরাও অত্যুৎকৃষ্ট ও অতিনিকৃষ্ট প্রাণীতে কিংবা লোষ্ট্র, পাষাণ ও স্বর্ণে একপ্রকার ব্রহ্মকেই দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্।
স্থিরবুদ্ধিরসংমূঢ়ো ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহ লোক এব, স্বজাতে কর্ম্মণেতি সর্গঃ সংসারো জিতঃ জীবন্মুক্তির্লব্ধেত্যর্থঃ। তথাপি সমপদেন কথং ব্রহ্মোচ্যত ইত্যাহ নির্দোষমিতি। ব্রহ্ম, নির্দোষং বিকারদোষহীনম্, অতএব সমং সর্ব্বদা সমানাবস্থম্। আকাশাদয়স্তু জন্মাদিনা বিক্রিয়ন্তে, "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইতি শ্রুতেঃ "দিক্কালাবাকাশাদিভ্যঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাচ্চেত্যাশয়ঃ। তস্মাদ্বিষয়েঽপি সমদর্শনে স্থিতস্মাৎ, তে ব্রহ্মণ্যেব স্থিতাঃ। অতএব জীবন্মুক্তা ইত্যভিপ্রায়ঃ। ভাষ্যাদৌ তু ব্যাখ্যানান্তরং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৯॥

নন্বু তাদৃশস্য ব্রহ্মজ্ঞস্য কিং লক্ষণমিত্যাহ নেতি। স্থিরা ব্রহ্মৈব জগদিতি নিশ্চলা বুদ্ধির্যস্য সঃ, অতএব অসংমূঢ়ঃ সম্মোহশূন্যঃ, ব্রহ্মণি স্থিতো ব্রহ্মবিৎ, প্রিয়ং পুত্রাদিকং প্রাপ্যাপি ন প্রহৃষ্যেৎ, অপ্রিয়ং শত্রুপ্রভৃতিকং প্রাপ্যাপি চ, নোদ্বিজেৎ ন বিষীদেৎ, প্রিয়াদিম্বপি সর্বদা ব্রহ্মদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজাত ইতি তুল্যশ্রুতশীলয় ব্রাহ্মণয়োর্বিষমাং পূজাং প্রযুক্তবতঃ তথা অতুল্যশ্রুতশীলয় ব্রাহ্মণয়োঃ সমাং পূজাং প্রযুক্তবতশ্চাভোজ্যান্নত্বং গৌতমেন স্মর্য্যতে তৎ কথং ব্রাহ্মণচণ্ডালয়োঃ সমদর্শিত্বং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইহৈবেতি। যেষাং মনঃ সর্ব্বভূতেষু সাম্যে ব্রহ্মভাবে স্থিতং নিশ্চলং তৈরিহৈব জীবদ্ভিরেব সর্গো জন্ম জিতো বশীকৃতঃ। হি যস্মান্নির্দোষং সমং সর্ব্বত্রাবিষমং ব্রহ্মাস্তি যথা হিরণ্ময়যোর্দেবতাতৎপীঠয়োঃ স্বর্ণদৃক্ সাম্যং পশ্যতি পূজকস্তু আকারদৃক্ তারতম্যং পশ্যতি তদ্বৎ। পূজাস্মৃতির্ভ্রান্তিকৃততারতম্যবিষয়া, সাম্যদৃষ্টিস্তু তত্ত্ববিষয়েতি ভাবঃ। যস্মাদেবং তে সাম্যং পশ্যন্তি তস্মাদ্‌ব্রহ্মণি অখণ্ডৈকরসে তে দ্রষ্টারঃ স্থিতা একীভাবেন সমাপ্তিং গতাঃ ॥১৯॥ ন প্রহৃষ্যেদিতি। যস্মান্নির্দোষং সমং ব্রহ্ম তস্মাৎ প্রিয়ং পুত্রাদিং প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যেৎ। অপ্রিয়ং শত্রুং দুঃখদং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ। বুদ্ধস্থিতিরবুদ্ধেনানুষ্ঠেয়েতি জ্ঞাপয়িতুমুভয়ত্র লিঙঃ প্রয়োগঃ। স্থিরবুদ্ধিঃ প্রত্যগদ্বৈতে শ্রুতিযুক্তিভ্যাং স্থিরীকৃতপ্রজ্ঞঃ অসংমূঢ়ো ধ্যানজসাক্ষাৎকারেণ নির্গতমোহঃ অতএব ব্রহ্মবিৎ ব্রহ্মভাবস্য লব্ধা ব্রহ্মভাবং গত ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মণ্যেব প্রত্যগদ্বয়ে ব্যুত্থানাবস্থায়ামপি স্থিতঃ সর্বং ব্রহ্মৈবেত্যেব পশ্যন্নিত্যর্থঃ

যাঁহাদের মন অসমানেও সমানভাবে থাকে, তাঁহারা ইহলোকেই সংসার জয় করিতে পারেন। ব্রহ্মপদার্থ বিকারবিহীন ও সম। সুতরাং যাঁহারা সর্ব্বত্র সম দর্শন করেন, তাঁহারা ব্রহ্মেই অবস্থান করেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতীত সর্বত্র সম দর্শন হয় না। সুতরাং যিনি সর্ব্বত্র সম দর্শন করেন, তিনি নিশ্চয়ই ব্রহ্মজ্ঞানী। অতএব তিনি জীবন্মুক্তই হন। ব্রহ্মের বিকার নাই, তাই তিনি—'সম'। সেই জন্য যিনি সর্বত্র সম দর্শন করেন, তিনি ব্রহ্মেই অবস্থান করেন ॥১৯॥

বাহ্যস্পর্শেষ্বসক্তাত্মা বিন্দত্যাত্মনি যৎ সুখম্।
স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখমক্ষয়মশ্নুতে ॥২১॥
যে হি সংস্পর্শজা ভোগা দুঃখযোনয় এব তে।
আদ্যন্তবন্তঃ কৌন্তেয়! ন তেষু রমতে বুধঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ প্রিয়ং প্রাপ্যাপি প্রহর্ষাভাবে তস্য সুখানুভব এব ন স্যাৎ। এবঞ্চ সতি তস্য জীবনমেব নিষ্ফলমিত্যাহ বাহ্যেতি। বাহ্যা অনাত্মধর্ম্মত্বাদ্বহির্ভবাঃ স্পৃশ্যন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যন্ত ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াঃ বাহ্যাশ্চ তে স্পর্শাশ্চেতি বাহ্যস্পর্শাস্তেষু, অসক্তাত্মা অনাসক্তচিত্তঃ, আত্মনি অন্তঃকরণে, যৎ শান্তিরূপং সুখং বর্ত্ততে, তৎ সুখম্, বিন্দতি লভতে। ততঃ পরঞ্চ ব্রহ্মণি যোগেন সমাধিনা যুক্তো মিলিত আত্মা জীবো যস্য স তাদৃশঃ, স সাধকঃ, অক্ষয়ং সুখং ব্রহ্মানন্দম্, অশ্নুতে ব্যাপ্নোতি ব্যাপ্য প্রাপ্নোতি ॥২১॥

অথাস্তাং তথাপি সুখত্বাবিশেষাদ্বাহ্যসুখমেবানুভূয়তামিত্যাহ য ইতি। যে হি, সংস্পৃশ্যন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যন্ত ইতি সংস্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তেভ্যো জাতা ইতি সংস্পর্শজাঃ, ভোগাঃ সুখানি

ভারতভাবদীপঃ

॥২০॥ নম্বনন্নুভূতাত্মসুখেপ্সয়া প্রসিদ্ধং বাহ্যং সুখং ত্যক্তুমশক্যমতো ন প্রহৃষ্যেদিত্যসঙ্গতমত আহ—বাহ্যেতি। বহির্ভবাঃ বাহ্যাঃ স্পর্শা বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাস্তেষু অসক্তাত্মা অনাসক্তচিত্তঃ সন্নাত্মনি প্রত্যগত্মযানন্দে সুষুপ্তিকালে স্থিত্বা যৎসুখং বিন্দতি লভতে স তদেব সুখম্, বিধেয়াপেক্ষং পুংস্তম্। কস্তৎসুখং যো ব্রহ্মযোগে ব্রহ্মণি যোগঃ সমাধিস্তত্র যুক্তো যোজিত আত্মা বুদ্ধির্যেন স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ। "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা তদেব সুখং বিন্দতীতি বক্তব্যে ব্রহ্মবিদেব তৎ সুখমিতি তস্য সুখাভিন্নত্ববিবক্ষয়া ইদমুক্তম্। নন্বভয়ত্র একমেব সুখং চেৎ কঃ সুপ্তসমাধিস্থয়োর্বিশেষ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সুখমিতি। অক্ষয্যং সুখং মোক্ষস্তমশ্নুতে ব্যাপ্নোতি; দ্বৈতাদর্শনস্য তুল্যত্বাদুভয়ত্রৈকমেব সুখং তথাপি যোগী মূলাবিদ্যায়া নষ্টত্বাদক্ষয্যং সুখমশ্নুতে ন সুপ্তঃ অবিদ্যানুচ্ছেদাৎ। তথা চ মোক্ষসুখস্য মুখ্যস্যাপ্যননুভূতত্বাত্তদর্থং বাহ্যং সুখং সুত্যজমিত্যর্থঃ ॥২১॥ নন্থ সুষুপ্তিতুল্যস্য মোক্ষসুখস্যার্থে

স্থিরবুদ্ধি, মোহশূন্য, ব্রহ্মস্থিত ও ব্রহ্মজ্ঞ লোক প্রিয় বস্তু পাইয়াও আনন্দিত হন না, আবার অপ্রিয় বস্তু পাইয়াও বিষণ্ণ হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—জলমগ্ন লোক যেমন উপরের বিষয় অনুভব করে না, সেইরূপ ব্রহ্মধ্যাননিমগ্ন লোক বাহ্য বিষয়ের সুখ বা দুঃখ অনুভব করেন না ॥২০॥

কেবল আত্মাতে যে শান্তিসুখ আছে, বিষয়ে অনাসক্তচিত্ত লোক সেই সুখ লাভ করেন; তা'র পর তিনি সমাধির বলে আপন জীবাত্মাকে পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত করিয়া অক্ষয়সুখ ভোগ করেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—বিষয়সুখ অল্প এবং ক্ষণিক, আর ব্রহ্মসুখ প্রচুর ও স্থায়ী। সুতরাং যোগী সেই ব্রহ্মসুখ লাভ করিবার জন্য বিষয়সুখের আসক্তি ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥২১॥

শক্নোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ।
কামক্রোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তন্তে; তে ভোগাঃ, দুঃখানাং যোনয়ঃ পরেষামীর্ষ্যাদিজনকতয়া তৎপ্রতীঘাতাবশ্যম্ভাবাৎ কারণভূতাঃ, আদ্যন্তবন্ত উৎপত্তিবিনাশবন্তশ্চৈব। অতএব হে কৌন্তেয়! বুধো জ্ঞানী, তেষু বিষয়ভোগেষু, ন রমতে ন আসক্তো ভবতি। ব্রহ্মসুখেষু তু রমত এব তেষামদুঃখযোনিত্বাৎ নিত্যত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥

নন্বীদৃশসুখভোগে কোঽধিকারীত্যাহ শক্নোতীতি। যো নরঃ, ইহ সংসার এব, শরীরবিমোক্ষণাৎ দেহত্যাগাৎ প্রাক্, কামক্রোধোদ্ভবং বেগম্, সোঢ়ুং শক্নোতি, স নর এব যুক্তো যোগী, স নর এব চ সুখী ভবতি; তদ্বেগনিবন্ধনদুঃখাস্পর্শাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কঃ প্রাপ্তমেব বাহ্যং দিব্যস্ত্র্যন্নপানগীতবাদ্যাদিসুখং ত্যজেদিত্যাশঙ্ক্য বাহ্যসুখমনিত্যত্বান্নিন্দতি—যে হীতি। সংস্পর্শজা বিষয়সম্বন্ধজাঃ। দুঃখযোনিত্বে হেতুঃ—আদ্যন্তবন্ত ইতি। জাতে পুত্রে যৎ সুখং তত্তস্মিন্নষ্টে নশ্যতি দুঃখঞ্চ মহৎ প্রযচ্ছতীতি যেষু ভোগেষু বুধঃ পরিপাকদর্শী ন রমতে ॥২২॥ কঃ পুনর্মুখ্যঃ সুখীত্যাহ—শক্নোতীতি। ইহৈব জীবত্যেব দেহে প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ যাবদ্দেহপাতং ময়া কামক্রোধৌ জিতাবিতি বিস্রম্ভো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। শ্রুতে দৃষ্টে অনুমিতে বা বিষয়ে যো গর্দ্ধস্তৃষ্ণাঙ্কপোঽতৃপ্তিশ্চ স কামঃ। ক্রোধস্তাদৃশে এব বিষয়ে দ্বেষঃ। তৌ কামক্রোধৌ উদ্ভবো যস্য বেগস্য। সরোমাঞ্চহৃষ্টনেত্রবক্ত্রলিঙ্গোঽন্তঃকরণপ্রক্ষোভরূপঃ কামোদ্ভবো বেগঃ। গাত্রপ্রকম্পপ্রস্বেদসন্দষ্টোষ্ঠপুটরক্তনেত্রাদিলিঙ্গঃ ক্রোধোদ্ভবো বেগঃ। তং কামক্রোধোদ্ভবং বেগং সোঢ়ুং যঃ শক্নোতি স এব যুক্তো

অর্জ্জুন! বিষয়সুখের উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং সে সুখ দুঃখের কারণ হয়; এই জন্য জ্ঞানী লোক সে বিষয়সুখে আসক্ত হন না ॥২২॥

তাৎপর্য্য—বিষয়সুখের যে উৎপত্তি ও বিনাশ আছে, তাহা সকলেই প্রত্যক্ষ করে। তা'র পর একজনের সুখ দেখিয়া অন্যের বিদ্বেষ জন্মে, তখন সেই অন্য লোক সেই সুখের বাধা জন্মাইবার চেষ্টা করে, তাহাতে দুঃখ হয়। সুতরাং বিষয়সুখ দুঃখের কারণই হয় বলিয়া জ্ঞানী লোক তাহাতে আসক্ত হন না ॥২২॥

যে মানুষ এই সংসারে থাকিয়াই দেহত্যাগের পূর্ব্বে কাম ও ক্রোধের বেগ সহ্য করিতে পারে, সেই মানুষই বাস্তবিক যোগী এবং সেই মানুষই বাস্তবিক সুখী ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—বিষয়াভিলাষের নাম—'কাম' তাহার বেগ জন্মিলে মানুষ স্ত্রী, ধন ও অন্যান্য দ্রব্য গ্রহণ করিবার চেষ্টা করে, তাহা আশানুরূপ না হইলেই দুঃখ হয়; আবার ক্রোধের বেগ উপস্থিত হইলে পরের অপকার করিবার চেষ্টা জন্মে এবং তাহা করিতে না

(২১)…সুখমক্ষয্যমশ্নুতে—রা।

যোঽন্তঃসুখোঽন্তরারামস্তথান্তর্জ্যোতিরেব যঃ।
স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মভূতোঽধিগচ্ছতি ॥২৪॥
লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণমৃষয়ঃ ক্ষীণকল্মষাঃ।
ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কামক্রোধোদ্ভববেগসহনমাত্রেণৈব কিং যোগী ভবতীত্যাহ য ইতি। এবশব্দঃ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তথা চ যঃ, অন্তরেব সুখং যস্য সঃ, ন পুনর্বাহ্যবিষয়েষু; অন্তরেব আরামঃ ক্রীড়া যস্য সঃ, ন তু বহিঃস্ত্রীপ্রভৃতিষু; তথা যশ্চ, অন্তরেব জ্যোতির্নেত্রতেজো দৃষ্টির্যস্য সঃ, ন পুনর্ঘটপটাদিষু; স যোগী, জীবন্নেব "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতের্ব্রহ্মভূতঃ সন্, ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং লয়ম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥২৪॥

ব্রহ্মনির্বাণাধিগমস্য হেত্বন্তরাণি ক্রমেণাহ লভন্ত ইতি। আদৌ নিষ্কামকর্ম্মভিঃ ক্ষীণকল্মষাঃ, তত ঋষয়ো মন্ত্রার্থদর্শিনঃ, পরং ছিন্নদ্বৈধাঃ শ্রবণমননাভ্যাং তিরোহিতসকলসন্দেহাঃ, অনন্তরং যতাত্মানো নিদিধ্যাসনাভ্যাসেন ব্রহ্মণি সংযতচিত্তাঃ, ততোঽপি চ আত্মৈকত্ব-দর্শনেন সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ, সন্ন্যাসিনো ব্রহ্মনির্বাণং লভন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগী মুখ্যঃ সুখী চ নাম্যঃ ॥২৩॥ কোঽসৌ যোগী যো মুখ্যঃ সুখীত্যাকাঙ্ক্ষাং তত্রাহ—য ইতি। সুখং বিষয়সঙ্গজা প্রীতিঃ। আরামঃ প্রীতিহেতুঃ স্ত্র্যাদিভিঃ সহ ক্রীড়া। জ্যোতিঃ ক্রীড়োপকরণানাং প্রকাশঃ। তদেতত্রয়ং যস্যান্তরেব সোঽন্তঃসুখোঽন্তরারামোঽন্তর্জ্যোতিশ্চ, ন ত্বিন্দ্রিয়দ্বারকমিতি এবশব্দার্থঃ। য এবম্ভূতঃ স যোগী কিমতো যদ্যেবং ব্রহ্মনির্বাণং গত্যা প্রাপ্য পরমানন্দং ব্রহ্ম ইহৈবাধিগচ্ছতি যতো ব্রহ্মভূতো জীবন্নেব ব্রহ্মদর্শনে ব্রহ্মভাবং গতঃ ॥২৪॥ লভন্ত ইতি। ঋষয়ঃ সম্যগ্দর্শিনঃ ছিন্নদ্বৈধাশ্ছিন্নসংশয়াঃ যতাত্মানো জিতচিত্তাঃ ॥২৫॥

পারিলেই সুখ হইয়া থাকে। অতএব কাম ও ক্রোধের বেগ সহ্য করিতে পারিলে শান্তিসুখ অবশ্যই হইয়া থাকে ॥২৩॥

যিনি অন্তরের সুখেই সুখী ও অন্তরেই নিবৃত থাকেন এবং অন্তরেই যাঁহার দৃষ্টি থাকে, সেই যোগী ব্রহ্ম হইয়া ব্রহ্মে লয় পান ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—বাহিরের সুখ ও বাহিরের আরাম ক্ষণিক এবং বাহিরের দৃষ্টিতে রাগ-দ্বেষাদি উৎপন্ন হয়; আর অন্তরের সুখ ও অন্তরের আরাম স্থায়ী এবং অন্তর্দৃষ্টিতে চিত্ত নির্ম্মল হয়; ইহা বুঝিয়া যিনি আত্মসুখী, আত্মারাম ও আত্মদর্শী হন, তিনি ক্রমে ব্রহ্মরূপে পরিণত হইয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

পাপবিহীন, মন্ত্রার্থদর্শী, ছিন্নসন্দেহ, ব্রহ্মধ্যাননিরত এবং সর্ব্বভূতের হিতসাধনে ব্যাপৃত লোকেরা ব্রহ্মে লয় প্রাপ্ত হন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে করিতে সমস্ত পাপের ক্ষয় হয়, তৎপরে মন্ত্রের প্রতিপাদ্য বিষয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকে, তাহার পর গুরুর উপদেশ ও শাস্ত্রশ্রবণে সকল

কামক্রোধবিযুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্ ।
অভিতো ব্রহ্মনির্ব্বাণং বর্ত্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥২৬॥
স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্ব্বাহ্যাংশ্চক্ষুশ্চৈবান্তরে ভ্রুবোঃ ।
প্রাণাপানৌ সমৌ কৃত্বা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ কামেতি। কামক্রোধাভ্যাং বিমুক্তানাম্ অনুদ্ভূতকামক্রোধানাম্, যতীনাং জিতেন্দ্রিয়াণাম্, যতচেতসাং ধ্যানেন ব্রহ্মণি বদ্ধচিত্তানাম্, বিদিতাত্মনাং জ্ঞাতব্রহ্মতত্ত্বানাম্, অভিত উভয়তঃ জীবনে মরণেঽপি চেত্যর্থঃ, ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং লয়ো মুক্তিরিতি যাবৎ, বর্ত্তত এব ন পুনর্জ্জায়তে, তস্য নিত্যত্বাৎ, "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তীহৈব সমবলীয়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

অথ ষষ্ঠাধ্যায়ে বিস্তরেণ ধ্যানযোগং বক্তুম্ তস্য সূত্রমাহ যুগ্মকেন স্পর্শানিতি। বহির্ভবা বাহ্যাস্তান্, স্পৃশ্যন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যন্ত ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তান্, বহিরেব কৃত্বা ইন্দ্রিয়-নিরোধেন বহিরেব স্থাপয়িত্বা, চক্ষুর্দৃষ্টিঞ্চৈব ভ্রুবোরন্তরে মধ্যে কৃত্বা সংস্থাপ্য, চক্ষুষ উন্মীলনে বাহ্যরূপগ্রহণং সম্পূর্ণনিমীলনে চ নিদ্রিতাবস্থা স্যাৎ অতশ্চক্ষুরর্দ্ধোন্মীলিতং ভ্রূযুগলমধ্যে

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ কামেতি। অভিতো জীবতাং মৃতানাঞ্চ বিদিতাত্মনাং জ্ঞাতাত্মতত্ত্বানাম্ ॥২৬॥ এবং সম্যগ্দর্শননিষ্ঠানাং সদ্যো মুক্তিরুক্তা। কর্ম্মযোগশ্চ সঙ্গফলত্যাগেন ঈশ্বরপ্রীত্যর্থমনুষ্ঠিতঃ সত্ত্বশুদ্ধিজ্ঞানপ্রাপ্তিদ্বারেণ মোক্ষায় ভবতীত্যপ্যুক্তম্। অথেদানীং সম্যগ্দর্শনস্যান্তরঙ্গসাধনং ধ্যানযোগং বিস্তরেণ বক্ষ্যামীতি তৎসূত্রভূতাংস্ত্রীন্ শ্লোকানুপদিশতি—স্পর্শানিতি। অত্রোত্তরার্দ্ধেন প্রাণায়াম উক্তঃ। স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্ব্বাহ্যানিতি প্রত্যাহার উক্তঃ। ভ্রুবোরন্তরে চক্ষুঃ কৃত্বেতি ধারণা উক্তা। বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধ ইতি সাধনভূতাঃ ফলভূতাশ্চ দ্বিবিধা যমা নিয়মাশ্চোক্তাঃ। যতেন্দ্রিয় ইতি বিতর্কাখ্যঃ সম্প্রজ্ঞাতঃ, যতমান ইতি বিচারাখ্যঃ। যত-বুদ্ধিরিত্যানন্দাস্মিতাখ্যৌ। মোক্ষপরায়ণ ইত্যসম্প্রজ্ঞাত উক্তঃ। শেষেণ যোগফলমিতি

সন্দেহ দূরীভূত হইয়া যায়, তদনন্তর ব্রহ্মধ্যান চলিতে থাকে, তৎপরে 'সমগ্র জগৎটাই ব্রহ্ম' এইরূপ তত্ত্বনিশ্চয় হওয়ায় 'সমস্ত পদার্থ ও নিজে একই ব্রহ্ম' এইরূপ ধারণা চলিতে থাকে বলিয়া আপন ধারণার সকলেরই হিত করা হয়, ক্রমে নির্ব্বাণমুক্তি হইয়া যায় ॥২৫॥

যাঁহারা জিতেন্দ্রিয় এবং যাঁহাদের কাম ও ক্রোধ উৎপন্নই হয় না, চিত্ত ব্রহ্মধ্যানে নিমগ্ন থাকে ও ব্রহ্মজ্ঞান জন্মিয়াছে; তাঁহাদের জীবিত অবস্থায় কিংবা মৃত্যুর পরে নির্ব্বাণমুক্তি বিদ্যমানই থাকে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—বাহ্য বিষয়ের আকর্ষণ এবং কাম ও ক্রোধের উদ্রেক হইলে আর চিত্ত ব্রহ্মধ্যানে নিমগ্ন হইতে পারে না। অতএব মুমুক্ষু লোক প্রথমে জিতেন্দ্রিয় হইবেন, তাহাতে বাহ্যবিষয়ের আকর্ষণ নিবৃত্তি পাইবে এবং কাম ও ক্রোধ তিরোহিত হইবে; তখন ব্রহ্মকে জানিয়া তাঁহার ধ্যানে নিমগ্ন হইলেই মুক্তি হইবে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভাগঃ। পাঠক্রমমনস্থত্যার্থক্রমেণাক্ষরার্থঃ স্পষ্টীক্রিয়তে। তত্র বিগতেচ্ছো বিগতভয়ো বিগতক্রোধ ইতি সম্বন্ধঃ। যো হি ইচ্ছাবান্ স ইষ্টসিদ্ধার্থং হিংসানৃতস্তেয়স্ত্রীপরিগ্রহানিচ্ছেদতো বিগতেচ্ছপদেন তদ্বিপর্য্যয়ানহিংসাসত্যাস্তেয়ব্রহ্মচর্য্যাপরিগ্রহা যমা ইতি সূত্রোক্তান্ যমান্ লক্ষয়তি। তথা "ভয়ং স্তোচ্ছেদশঙ্কা তয়া হ্যদ্বিগ্নো ন শৌচসন্তোষতপঃস্বাধ্যায়েশ্বরপ্রণিধানানি নিয়মা" ইতি সূত্রোক্তান্নিয়মান্ স্বীকর্ত্তুমিচ্ছেদতো বিগতভয় ইত্যনেন তেষাং গ্রহণম্। তথা ক্রোধাক্রান্তো মৈত্র্যাদীন্ ভাবয়িতুমশক্তশ্চিত্তপ্রসাদনং কর্ত্তুং ন শক্নোতি। তচ্চ "মৈত্রীকরুণামুদিতোপেক্ষাণাং সুখদুঃখপুণ্যাপুণ্যবিষয়াণাং ভাবনাতশ্চিত্তপ্রসাদন"মিতি সূত্রিতম্। তত্র বিগতক্রোধঃ শান্তপ্রকৃতিত্বাৎ সুখিতেষু মৈত্রীং পরশ্রেষ্ঠেন মমৈবেষ্টমিদং জাতমিতি ভাবয়েৎ। তথা দুঃখিতেষু করুণাং পুণ্যবৎসু মুদিতং পাপবৎসূপেক্ষাঞ্চ ভাবয়েৎ। ন চৈতেন প্রসাদনেন বিনা চিত্তাদর্শস্য নৈর্ম্মল্যং ভবতি। এবং সাধনাবস্থায়াং যমনিয়মচিত্তপ্রসাধনানাং সিদ্ধ্যর্থং বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধত্বমীপ্সিতম্। এবং ফলাবস্থায়ামপি তদীপ্সিতম্। তথাহি—সম্প্রজ্ঞাতসমাধিফলভূতায়াং মধুমত্যাং যোগভূমৌ স্থিতং যোগিনং প্রতি দিব্যাঃ কামা উপতিষ্ঠন্তে তত্রাপি বিগতেচ্ছত্বমিষ্টম্। তথা হি স্থান্যুপনিমন্ত্রণে সঙ্গস্ময়াকরণং পুনরনিষ্টপ্রসঙ্গাদিতি সূত্রম্। স্থানিনো দেবাদৈত্তরূপনিমন্ত্রণে ইহাস্যতাম্ ইমে রম্যাবসথা ইমা রম্যা রামা ইমানি জরামরণহরাণি রসায়নানি ইমে বয়ং কিঙ্করাঃ স্বপুণ্যার্জ্জিতমিদং স্থানং ত্বয়া ভুজ্যতামিতি প্রার্থনায়াং ক্রিয়মাণায়াং সঙ্গো লিপ্সা তত্র ন কর্ত্তব্যা। নাপি তল্লাভেনাত্মনো মহাভাগত্বং দেবপ্রার্থ্যত্বং মত্বা গর্ব্বোঽপি কর্ত্তব্যস্তয়োঃ সঙ্গস্ময়যোর্ভ্রংশহেতুত্বাদিতি সূত্রার্থঃ। তথা ভয়মপি দ্বিবিধং যোগান্তরায়জং বিতর্কজঞ্চ। তত্রাদ্যং ব্যাধিস্ত্যানসংশয়প্রমাদালস্যাবিরতিভ্রান্তিদর্শনালব্ধভূমিকত্বানবস্থিতত্বানি চিত্তবিক্ষেপাস্তেঽন্তরায়াঃ দুঃখদৌর্ম্মনস্যাঙ্গমেজয়ত্বশ্বাসপ্রশ্বাসা বিক্ষেপসহভুব ইতি সূত্রাভ্যামুক্তম্। স্ত্যানমকর্ম্মণ্যতা। অবিরতির্বৈরাগ্যম্। অঙ্গমেজয়ত্বং কম্পবায়ুঃ। বিতর্কা হিংসাদয়স্তজ্জঞ্চ ভয়ম্। আদ্যস্য নিবারণমীশ্বরপ্রণিধানেন তথা চ সূত্রিতম্। ততঃ প্রত্যক্চেতনাধিগমোঽপ্যন্তরায়াভাবশ্চেতি তত ঈশ্বরপ্রণিধানাৎ। দ্বিতীয়স্য প্রতিপক্ষভাবনেন তথা চ সূত্রিতম্। বিতর্কবাধনে প্রতিপক্ষভাবনমিতি বিতর্কাঃ হিংসাদয়ঃ কৃতকারিতানুমোদিতালোভক্রোধমোহমূলা মৃদুমধ্যাধিমাত্রা দুঃখাজ্ঞানানন্তফলা ইতি প্রতিপক্ষভাবমিতি চ আদিপদাদনৃতস্তেয়াদয়ঃ। হিংসাদয়ঃ প্রত্যেকং কৃতকারিতানুমোদিতভেদেন ত্রিবিধাঃ। তেঽপি প্রত্যেকং লোভাদিমূলকত্বেন ত্রিবিধাঃ। তেঽপি মৃদুমধ্যমাধিমাত্রভেদেন প্রত্যেকং ত্রিবিধাঃ। তে চ মূলভূতা বিতর্কাস্ত্রয়শ্চত্বারঃ পঞ্চ অধিকা বা ত্রিস্ত্রিগুণিতা একাশীতিরষ্টোত্তরশতং পঞ্চত্রিংশদধিকং শতম্ অধিকা বা ভবন্তি। শাখাপ্রশাখাভেদেনানন্তাশ্চ। দুঃখরূপম্ অজ্ঞানরূপঞ্চ অনন্তফলং যেষাং তে দুঃখাজ্ঞানানন্তফলা ইত্যনয়া প্রতিপক্ষভাবনয়া তে নিবর্ত্তনীয়া ইতি। এবং যমনিয়মচিত্তপ্রসাধনপ্রতিপক্ষভাবনৈর্নিরন্তরায়ং মৃদূকৃতচিত্তো যোগী বিবিক্তে দেশে আসীনঃ সম্ভবাদিতি ন্যায়েন স্থিরসুখমাসনমধ্যাসীত। তত্র দেশাসনে শ্রূয়েতে—"সমে শুচৌ শর্করবহ্নিবালুকাবিবর্জিতে শব্দজলাশ্রয়াদিভিঃ। মনোঽনুকূলে ন তু চক্ষুপীড়নে গুহানিবাতাশ্রয়ণে প্রযোজয়েৎ॥ ত্রিরুন্নতং স্থাপ্য সমং শরীরং হৃদীন্দ্রিয়াণি মনসা সন্নিরুধ্য। ব্রহ্মোড়ুপেন প্রতরেত বিদ্বান্ স্রোতাংসি সর্ব্বাণি ভয়াবহানি॥"

যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধির্মুনির্মোক্ষপরায়ণঃ।
বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধো যঃ সদা মুক্ত এব সঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স্থাপয়িত্বেত্যর্থঃ, প্রাণাপানৌ বায়ূ, সমৌ ঊর্দ্ধাধোগতিনিবৃত্ত্যা সমানৌ, শ্বাসপ্রশ্বাসনিরোধেন নাসাভ্যন্তরচারিণৌ চ কৃত্বা কুম্ভকং বিধায়েত্যর্থঃ, যঃ, যতা বাহ্যবিষয়গ্রহণবিমুখীকৃতা ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধয়ো যেন সঃ, বিগতা ইচ্ছাভয়ক্রোধা যস্য সঃ, মোক্ষ এব পরময়নমাশ্রয়ো যস্য স মুমুক্ষুরিত্যর্থঃ, মুনির্ব্রহ্মমননশীলশ্চ সন্, সদা তিষ্ঠতি, স জীবন্নেব মুক্তো ভবেৎ ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। চক্ষুরিত্যত্র বিসর্গলোপশ্ছান্দসঃ। ত্রিরুন্নতং কটিবক্ষঃকন্ধরাপ্রদেশেষুন্নতম্। ততো জিতাসনঃ প্রাণায়ামমভ্যসেৎ। তেন হি মন্দগতৌ প্রাণে সতি তদনুসারি মনোঽপি চাঞ্চল্যং ত্যজতি নোচেদ্বায়ুবিক্ষেপেণ বিক্ষিপ্যতে তত্র প্রাণজয়প্রমাণম্—"প্রাণান্ প্রপীড্যেহ স যুক্তচেষ্টঃ ক্ষীণে প্রাণে নাসিকয়োচ্ছ্বসীত।" ইতি শ্রুত্যুক্তমেব সংগৃহ্নাতি। "প্রাণাপানৌ সমৌ কৃত্বা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ" ইতি। প্রাণাপানৌ সমৌ তুল্যৌ ঊর্দ্ধাধোগতিবিচ্ছেদেন নাসাভ্যন্তরচারিণৌ কুম্ভকেন কৃত্বা ততো বাহ্যান্ বহির্ভবান্ স্পর্শান্ বিষয়সম্বন্ধান্ ইন্দ্রিয়দ্বারা নিত্যং অন্তর্বুদ্ধৌ ক্রিয়মাণান্ যোগীন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণেন তান্ বহিরেব কুর্য্যাৎ। ততো বিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্তেষু করণেষু স্বপ্নকালে ইবাস্তর্মনোমাত্রেণাবতিষ্ঠতে ইত্যর্থঃ। ইমং প্রত্যাহারং কর্ত্তুমশক্তস্যাবিরক্তস্য বা গতিরিত্যত আহ—চক্ষুশ্চৈবান্তরে ভ্রুবোরিতি। চঃ অপ্যর্থে। চক্ষুরেব বা ভ্রুবোরন্তরে কুর্য্যাৎ খেচরীং মুদ্রামভ্যসেদিত্যর্থঃ। সা চোক্তা যোগসারে—"নাভিকোর্দ্ধস্থিতে গর্ত্তে জিহ্বাং ব্যাবৃত্ত্য ধারয়েৎ। দৃঢ়াসনশ্চিরং তিষ্ঠেন্মুদ্রৈষা খেচরী মতা। ভ্রূমধ্যদৃষ্টিরপ্যেষা মহাদেবেন কীর্ত্তিতা।" ইতি। য এবং সর্ব্বোঽপি বাহ্যে বিষয়ে সূর্য্যাদৌ সংযমো যথোক্তং প্রত্যাহারমনুষ্ঠাতুমশক্তান্ প্রত্যেবোপদিশ্যত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৭॥ যতেন্দ্রিয়েতি। যস্মিন্ কস্মিংশ্চিৎ স্থূলে বিষয়ে সূর্য্যে তদ্রশ্মিষু বা বিষ্ণুপ্রতিমায়াং বানাহতধ্বনৌ বাহ্যত্র বা চক্ষুরাদ্যন্যতমদ্বারা মনো ধারয়েৎ। তচ্চ মনস্তদ্বিষয়াকারতাং প্রাপ্তং তত্রৈব

শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বাহিরের বিষয়গুলিকে বাহিরেই রাখিয়া, নয়নযুগলকে ভ্রূযুগলের মধ্যে স্থাপন করিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুকে সমান ও নাসিকামধ্যচারী রাখিয়া, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধিকে সংযত করিয়া এবং ইচ্ছা, ভয় ও ক্রোধকে তিরোহিত করিয়া যে মুমুক্ষু লোক সর্ব্বদা ঈশ্বরধ্যানে নিমগ্ন থাকেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই মুক্ত হন ॥২৭—২৮॥

তাৎপর্য্য—বাহিরের বিষয় অন্তরে আসিলে ধ্যান প্রগাঢ় হয় না, সেই জন্য বাহিরের বিষয় বাহিরেই রাখিতে হইবে। নিদ্রাবস্থায় নয়ন একেবারে মুদ্রিত হয়, আবার নয়নকে সম্পূর্ণ উন্মীলিত করিলে বাহিরের রূপ ভিতরে আসে; সুতরাং নয়ন যুগলকে অর্দ্ধোন্মীলিত অবস্থায় ভ্রূযুগলের মধ্যে রাখা আবশ্যক। শ্বাস ও প্রশ্বাস নিরুদ্ধ করিয়া কুম্ভক করিতে হইবে। ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধিকে সংযত করিয়া ইচ্ছা, ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিতে হইবে। তাহার পর পরমাত্মার ধ্যানে নিমগ্ন হইতে পারিলে জীবন্মুক্ত হওয়া যায় ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিরাভ্যাসেন বিশ্রান্তং স্বদেহমপি ন পশ্যতি সেয়ং মহাবিদেহা নাম ধারণা। অস্যাং সিদ্ধায়ামিন্দ্রিয়গণঃ স্বং স্বং বিষয়ং ন তু গৃহ্লাতি সোঽয়ং বহির্বিষয়প্রত্যাহারঃ। পূর্ব্বোক্তস্বান্তর ইতি ভেদঃ। অতএব তয়োস্তথ্যফলত্বং সূত্রিতম্। ততঃ ক্ষীয়তে প্রকাশাবরণমিতি। ততঃ অভ্যন্তরপ্রত্যাহারাৎ তথা বহিরকল্পিতাবৃত্তির্মহাবিদেহা তৎসংযমাৎ প্রকাশাবরণক্ষয় ইতি। যদা চিত্তং দেহমবিস্মৃত্যৈব হঠেন পুরঃ স্থিতমূর্ত্ত্যাদ্যাকারঃ ক্রিয়তে তদা সা চিত্তস্য মূর্ত্ত্যাকারতারূপাবৃত্তিঃ কল্পিতা। তদা তু নিরবশেষেণ দেহং বিস্মৃত্য চেতঃ কেবলং ধ্যেয়াকারমাত্রং ভবতি তদা সা মহাবিদেহা নাম ধারণা তস্যা অপি ফলং তদেব। তৎসংযমাত্তস্যাং চেতসো নিগ্রহাৎ প্রকাশাবরণক্ষয়ো ভবতি সোঽয়ং বাহ্যবিষয়ঃ সমাধিঃ। বিতর্কাখ্যো দ্বিবিধঃ সবিতর্কনির্বিতর্কভেদাৎ। তত্রাদ্যস্য লক্ষণং সূত্রিতং শব্দার্থজ্ঞানবিকল্পৈঃ সঙ্কীর্ণা সবিতর্কেতি সবিতর্কা নাম সমাপত্তিঃ সমাধিরিত্যর্থঃ। যদা বিষ্ণুপ্রতিমাদৌ পূর্ব্বাপরানুসন্ধানেন শব্দার্থোল্লেখেন চ ভাবনা প্রবর্ত্ততে তদা সবিতর্কা সমাপত্তিঃ। অস্মিন্নেবালম্বনে পূর্ব্বাপরানুসন্ধানেন শব্দার্থোল্লেখনমন্তরেণ ভাবনা প্রবর্ত্ততে তদা নির্ব্বিতর্কা নাম সমাপত্তিঃ। তথা চ সূত্রং স্মৃতিপরিশুদ্ধৌ স্বরূপশূন্যেবার্থমাত্রনির্ভাসা নির্ব্বিতর্কা স্মৃতেঃ শব্দার্থস্মরণস্য পরিশুদ্ধৌ বর্জ্জনে সতি ভাবয়িতুঃ স্বরূপেণ শূন্যা তদাঽহমিদং ভাবয়ামীত্যেবমাকারা বৃত্তিরপি ভাবয়িতুর্নাস্তীবেতি ভাতি। যতোঽর্থমাত্রনির্ভাসা ধ্যেয়ার্থমাত্রমস্যাং ভাসতে স স্বস্তিদিতি সূত্রার্থঃ। অস্যাং সিদ্ধায়াং যোগী জিতেন্দ্রিয় ইত্যুচ্যতে। জিতমনা ইতি আভ্যন্তরপ্রত্যাহারপূর্ব্বকং যদা মনঃকল্পিতে সূক্ষ্মে বিষয়ে পূর্ববৎ শব্দার্থোল্লেখপূর্বকং তদ্বর্জ্জিতং মনসো ভাবনা প্রবর্ত্ততে তদা তে উভে সমাপত্তী সবিচারনির্বিচারাখ্যে ভবতঃ। তথা চ সূত্রম্ এতয়ৈব সবিচারা নির্বিচারা চ সূক্ষ্মবিষয়া ব্যাখ্যাতেতি। অত্র সূক্ষ্মবিষয়েতি গ্রহণাৎ পূর্ব্বস্যাং স্থূলবিষয়ত্বং গম্যতে এতয়ৈব দ্বিবিধবিতর্কসমাপত্ত্যৈব নির্ব্বিচারসমাপত্তৌ দৃঢ়ায়াং যোগী জিতমনা ইত্যুচ্যতে। যদা পুনশ্চেতসো মূর্ত্ত্যাকারতাং পরিত্যজ্য সত্ত্বোদ্রেকাৎ সমষ্টিমনোময়বিষয়া অহমেবেদং সর্ব্বোঽস্মীত্যেবমাকারা ভাবনা প্রবর্ত্ততে সোঽয়ং সানন্দঃ সমাধিঃ। যদা তু তামপি ভাবনাং পরিত্যজ্য বিষয়বেদনমন্তরেণাস্মীত্যেতাবন্মাত্রাকারা ভাবনা প্রবর্ত্ততে সাঽস্মিতা। অস্মিতাহঙ্কারয়োর্ভেদস্তু ক্রমেণ বিষয়বৈমুখ্যাতদাভিমুখ্যমাত্রকৃতঃ। যথৈক এব পূর্ব্বাভিমুখঃ পশ্চিমাভিমুখশ্চেতি তদ্বৎ। অস্যামবস্থায়াং যোগী বুদ্ধিতো বিবিক্তস্য ত্বংপদার্থস্য সাক্ষাৎকারাৎ জিতবুদ্ধিরিত্যুচ্যতে তদেতদুক্তং যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিরিতি। এতান্যেব প্রসাধনানি গুণপর্ব্বাণ্যুচ্যন্তে। তথা চ সূত্রম্—"বিশেষাবিশেষলিঙ্গমাত্রালিঙ্গানি গুণপর্ব্বাণী"তি। তত্র বিশেষাঃ স্থূলভূতানি একাদশেন্দ্রিয়াণি চ। অবিশেষাঃ পঞ্চতন্মাত্রাণি অহঙ্কারশ্চ। লিঙ্গমাত্রং মহত্তত্ত্বম্। অলিঙ্গং প্রধানং তত্র বিশেষাদবিশেষং প্রবিবিক্ততো যোগিনো দৈনন্দিনলয়াভ্যাসাৎ সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি লীয়ন্তে স লয়ঃ। বহির্মুখান্যেব বা ভবন্তি স বিক্ষেপঃ। এবম্ অবিশেষেভ্যো লিঙ্গমাত্রং বিবিক্ততোঽপি লয়বিক্ষেপৌ স্তঃ। লিঙ্গমাত্রাৎ পরং পুরুষং প্রবিবিক্ততোঽপি তৌ স্তঃ তাবেতৌ লয়বিক্ষেপৌ হেয়ৌ শ্রূয়েতে। "লয়বিক্ষেপরহিতং মনঃ কৃত্বা সুনিশ্চলম্। যদা যাত্যাত্মনীভাবং তদা তৎপরমং পদ"মিতি। এতেষু ত্রিষু লীনেষাদ্যঃ সুপ্ত এব। দ্বিতীয়ো বিগলিতদেহাহঙ্কারত্বাদ্বিদেহসংজ্ঞঃ। তৃতীয়ঃ প্রকৃতিলয় ইতি এতয়োঃ সমাধিগৌণঃ অতএব

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সর্ব্বলোকমহেশ্বরম্।
সুহৃদং সর্বভূতানাং জ্ঞাত্বা মাং শান্তিমৃচ্ছতি ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০:::০———

ভারতকৌমুদী

নহু জ্ঞানমন্তরেণ কথং মুক্তো ভবেদিত্যাহ ভোক্তারমিতি। ভক্তৈঃ কৃতানাং যজ্ঞতপসাম্, ভোক্তারং যজ্ঞেশ্বররূপেণ পালয়িতারম্। "ভুজ পালনাভ্যবহারয়োঃ" ইত্যতস্তৃচ্। সর্বেষাং ব্রহ্মাদীনাং লোকানাং মহেশ্বরং চিরনিয়ন্তারম্, সর্ব্বভূতানাং সুহৃদং প্রত্যুপকারনৈরপেক্ষ্যো-ণোপকারিণঞ্চ, মাং সচ্চিদানন্দমদ্বিতীয়ং জ্ঞাত্বা, শান্তিং সংসারান্নিবৃত্তিং মুক্তিমিতি যাবৎ, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি ।২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়ামূনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রিতম্। ভবপ্রত্যয়ো বিদেহপ্রকৃতিলয়ানামিতি ভবপ্রত্যয়ো জন্মান্তরহেতুরেষাং সমাধি-র্ভবতি। যথা জন্মান্তরে এতেষাং জন্মনৈব সমাধিসিদ্ধিঃ পক্ষিণামাকাশগমনসিদ্ধিবদ্ভবতীতি সূত্রার্থঃ। সর্ব্বথাঽপি তেষাং সদ্যো মুক্তির্নাস্তীতি সিদ্ধম্। যদা তু অস্মিতামাত্রস্যাপি নির্ব্বিকল্পে চিন্মাত্রে লয়ো ভবতি তদাঽয়ং বিদ্বান্ কৈবল্যং ধর্ম্মমেব সমাধ্যাখ্যমনুভবতি। যমধিকৃত্য শ্রূয়তে ক্ষণমেকং ক্রতুশতস্য চতুঃসপ্তত্যা যৎফলং তদবাপ্নোতীতি। অয়মেব মোক্ষাখ্যঃ পরম্ অয়নং প্রাপ্যং স্থানং যস্য স মুনির্মোক্ষপরায়ণ ইত্যুচ্যতে। যতোঽস্যামেবাব-স্থায়াং যোগী জীবন্মুক্ত ইত্যুচ্যতে। বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধ ইতি পাদঃ প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ, য এবম্ভূতঃ স সদা মুক্তঃ বন্ধপ্রতীতিকালেঽপি স মুক্ত এবাস্তি অজ্ঞানমাত্রব্যবধানান্মুক্তেঃ। এতেনাহঙ্কারাদের্ব্বন্ধস্য কালত্রয়েঽপি অসত্ত্বোক্ত্যা মিথ্যাত্বং দর্শিতম্ ॥২৮॥ এবং সমাহিত-চিত্তেন কিং বিজ্ঞেয়মিত্যুচ্যতে—ভোক্তারমিতি। সোপাধিকেন রূপেণ যজ্ঞানাং তপসাঞ্চ

আমি ভক্তগণের যজ্ঞ ও তপস্যার রক্ষক, সমস্ত লোকের মহেশ্বর এবং সকল প্রাণীর সুহৃদ্; মুমুক্ষু লোক এইরূপে আমাকে জানিয়া মুক্তি লাভ করেন' ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না, ইহা ধ্রুব ও প্রসিদ্ধ। সুতরাং মুক্তি লাভ করিতে হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে হইবে; সে তত্ত্বজ্ঞান আবার 'ব্রহ্মই সত্য, অন্য সকল মিথ্যা' এইরূপ জ্ঞান। অতএব আমাকে 'সত্য ব্রহ্ম'-রূপে জানিতে পারিলেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥২৯॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ✱ঃ———

শ্রীভগবানুবাচ।

অনাশ্রিতঃ কর্ম্মফলং কার্য্যং কর্ম্ম করোতি যঃ।
স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরগ্নির্ন চাক্রিয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "সর্বকর্ম্মাণি মনসা সংন্যস্য" ইত্যনেন কর্ম্মত্যাগরূপঃ সন্ন্যাস উক্তঃ, স কিং কর্ম্মণো নিকর্ষেণেতি শঙ্কায়াং কর্ম্মযোগমেব পুনঃ প্রশংসতি দ্বাভ্যাম্। অনাশ্রিত ইতি। যঃ সাধকঃ, কর্ম্মণাং ফলং স্বর্গাদিকম্, অনাশ্রিতঃ অনাকাঙ্ক্ষন্ সন্, কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যং নিত্যং সন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম করোতি; স সাধকঃ, সন্ন্যাসী কাম্যফলত্যাগরূপসন্ন্যাসবাংশ্চ, যোগী মুক্ত্যুপায়বাংশ্চ ভবতি; চিত্তশুদ্ধিদ্বারা ক্রমেণ জ্ঞানোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ। কিন্তু নির্ন বিদ্যতে অগ্নিঃ অগ্নিসাধ্যমগ্নিহোত্রাদিকর্ম্ম যস্য সঃ, ন সন্ন্যাসী ভবতি, চিত্তশুদ্ধ্যভাবে তৎসন্ন্যাসস্য বৈয়র্থ্যাৎ। ন বিদ্যতে ক্রিয়া পূর্ত্তবিধানাদিরূপা যস্য স চ, ন যোগী, বিষয়ান্তরে চিত্তবিক্ষেপ-ভাদবস্থ্যাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তৃরূপেণ দেবতারূপেণ চ ভোক্তারম্। তথা সর্ব্বেষাং ভূতানাং হিরণ্যগর্ভাদীনামপি মহান্তং ব্যাপকমীশ্বরমীশিতারমন্তর্যামিণম্। সুহৃদং সর্বভূতানাং প্রাণিনাং প্রত্যুপকারনিরপেক্ষতয়োপ-কারিণং সর্বপ্রত্যয়সাক্ষিণং নারায়ণং মাং প্রত্যগভেদেন জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য তদ্ভাবং প্রাপ্য শান্তিমনুপাধ্যবস্থাং নিরুপাখ্যাং কৈবল্যসংজ্ঞাম্ ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। এবঞ্চ সোপাধিব্রহ্মভাব-প্রাপ্তিপূর্ব্বিকৈব নিরুপাধিপ্রাপ্তিরিতি গম্যতে। যথোক্তং বার্ত্তিকসারে—"সোপাধির্নিরুপাধিশ্চ দ্বেধা ব্রহ্মবিদুচ্যতে। সোপাধিকঃ স্যাৎ সর্ব্বাত্মা নিরুপাখ্যোঽনুপাধিকঃ ॥ জক্ষন্ ক্রীড়ন্ রতিং প্রাপ্ত ইতি সোপাধিকস্য তু। ছান্দোগ্যে সর্ব্বকামাপ্তিঃ সর্বাত্ম্যাৎ স্পষ্টমীরিতা ॥ অহমন্নং তথাহন্নাদঃ শ্লোককার্য্যপ্যহো অহম্। ইতি তত্ত্ববিদঃ সামগানে সর্বাত্মতা শ্রুতা ॥ অত্রাপি চক্রদৃষ্টান্তাৎ সোপাধিত্ত্ববিচ্ছ্রুতঃ। অপূর্ব্বা ন পরাত্মাক্ত্যা শ্রোষ্যতে নিরুপাধিকঃ ॥" ইতি ॥২৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

———✱✱✱———

কৃষ্ণ বলিলেন—'যিনি কর্ম্মের ফল কামনা না করিয়া কর্ম্ম করেন, তিনিই সন্ন্যাসী এবং তিনিই যোগী; কিন্তু যিনি অগ্নিহোত্রাদি ত্যাগমাত্র করেন, তিনি সন্ন্যাসী নহেন; কিংবা যিনি সেতু-খাতাদি করেন না, তিনিও যোগী নহেন ॥১॥

যং সংন্যাসমিতি প্রাহুর্যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব!।
ন হ্যসংন্যস্তসঙ্কল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কর্ম্মকরণেঽপি কথং কর্ম্মসন্ন্যাসঃ কথং বা কর্ম্মপরিপাটীসম্পাদনায় চিত্তবিক্ষেপেঽপি যোগঃ, গৌণ্যা বৃত্ত্যা সঙ্গচ্ছত ইতি চেৎ কীদৃশী সেত্যাহ যমিতি। হে পাণ্ডব! অর্জ্জুন! যং ধর্ম্মং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ "সন্ন্যাস এবাতিরেচয়তি" "ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায়াথ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি" ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয় ইতি শেষঃ; ত্বং তমেব যোগম্, বিদ্ধি জানীহি। হি যস্মাৎ, ন সংন্যস্তঃ ন সম্যক্ ত্যক্তঃ সঙ্কল্পঃ ফলকামনা যেন স তাদৃশঃ কশ্চনাপি, যোগী ন ভবতি সংন্যস্তসঙ্কল্প এব যোগী ভবতীত্যর্থঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—"যোগশ্চিত্ত-বৃত্তিনিরোধঃ" ইতি পাতঞ্জলং সূত্রম্, স চ চিত্তবিক্ষেপে সতি ন ভবতি, চিত্তবিক্ষেপশ্চ সঙ্কল্প এব জায়তে। অতঃ ফলসঙ্কল্পত্যাগেন চিত্তবিক্ষেপাভাবসাম্যাদ্গৌণ্যা বৃত্ত্যা সন্ন্যাস এব যোগ ইতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে সূত্রিতং ধ্যানযোগং বিবরীতুমিচ্ছুস্তত্রাধিকারহেতুত্বাৎ কর্ম্মযোগং তাবৎ স্তৌতি—দ্বাভ্যাম্ অনাশ্রিত ইতি। যঃ কর্ম্মণাং ফলমনাশ্রিতোঽনপেক্ষমাণঃ কার্য্যমবশ্য-কর্ত্তব্যং নিত্যং কর্ম্ম করোতি স এব ফলসঙ্কল্পত্যাগাৎ সন্ন্যাসী চ যোগী চ ভবতি। ন তু নিরগ্নির্নো বিধিতঃ শ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মত্যাগী স এব সন্ন্যাসী নাপি অক্রিয়স্ত্যক্তবাঙ্মনঃকায়ক্রিয় এব বা যোগীতি ॥১॥ কেন সাম্যেনায়ং সন্ন্যাসী যোগী চেতি স্তূয়তে অত আহ—যমিতি। যো হি ত্যক্তসর্ব্বসঙ্কল্পঃ সঃ সন্ন্যাসী তাদৃশশ্চ ধ্যানযোগী অতো ন তয়োর্ভেদঃ। নিঃসঙ্কল্পশ্চৈষ-স্থিতৈর্দেতন্মোক্ষলক্ষণমিতি মৈত্রায়ণীয়োপনিষচ্ছ্রুতস্য মোক্ষলক্ষণস্য নিঃসঙ্কল্পত্বস্যোভয়ত্রাপি তুল্য-ত্বাৎ। অতোঽয়মপি কর্ম্মযোগী ফলসঙ্কল্পত্বসাম্যাৎ সন্ন্যাসী যোগী চ ভবতীতি স্তূয়ত ইত্যর্থঃ। যোগাধিকারসিদ্ধয়ে নিষ্কামকর্ম্মাণ্যনুষ্ঠেয়ানীতি শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যার্থঃ ॥২॥ তত্র কর্ম্মানুষ্ঠানস্য-

---

তাৎপর্য্য—সন্ন্যাসশব্দের অর্থ—ত্যাগ। সুতরাং যিনি কর্ম্মফলের কামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করেন, তিনি বাস্তবিকই সন্ন্যাসী। আর যোগশব্দের অর্থ—মুক্তির উপায়। অতএব যিনি নিষ্কাম হইয়া কর্ম্ম করিতে থাকেন, তাঁহার ক্রমশঃ রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, পরে মুক্তি হয়। সুতরাং নিষ্কামভাবে কর্ম্ম-কারী লোক যোগীও বটেন ॥১॥

অর্জ্জুন! বেদে যাহাকে সন্ন্যাস বলা হইয়াছে, তুমি সেইটাকে যোগ বলিয়া অবগত হও। কারণ, ফলকামনা ত্যাগ না করিয়া কেহই যোগী হয় না ॥২॥

তাৎপর্য্য—যোগশব্দের অর্থ—চিত্তবৃত্তিনিরোধ; এদিকে ফলকামনা একটা চিত্তের বৃত্তি। সুতরাং ফলকামনা থাকিলে যেমন সন্ন্যাস হয় না, তেমন যোগও হয় না; আবার ফলকামনা না থাকিলে যেমন সন্ন্যাস হয়, তেমন যোগও হয়। এইরূপে সন্ন্যাস ও যোগ এই উভয়কে এক বলা হইল ॥২॥

আরুরুক্ষোর্মুনের্যোগং কর্ম্ম কারণমুচ্যতে ।
যোগারূঢ়স্য তস্যৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥৩॥
যদা হি নেন্দ্রিয়ার্থেষু ন কর্ম্মস্বনুষজ্জতে ।
সর্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়স্তদোচ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কিয়ন্তমবধিং যাবৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যং কদা বা তৎ সন্ন্যস্তব্যমিত্যাহ আরুরুক্ষোরিতি। "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ। তথা চ যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং তত্ত্বজ্ঞানম্, আরোঢ়ুং প্রাপ্তুমিচ্ছোঃ, মুনের্মননশীলস্য সাধকস্য, কর্ম্ম নিষ্কামং সন্ধ্যাবন্দনাদিকং নিত্যং কার্য্যম্, তত্ত্বজ্ঞানারোহণস্য কারণমুচ্যতে, প্রাসাদদ্বিতলাদিকমারুরুক্ষোঃ সোপানবৃন্দমিবেতি ভাবঃ। পরঞ্চ যোগারূঢ়স্য লব্ধতত্ত্বজ্ঞানস্য, তস্যৈব মুনেঃ, শমো নিবৃত্তিঃ তত্তৎকর্ম্মসন্ন্যাস ইতি যাবৎ, জ্ঞানপরিপাকে কারণমুচ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ—যঃ খলু মুক্তয়ে জ্ঞানং লিপ্সতে, স নিষ্কামকর্ম্মকরণপরম্পরয়া রাগদ্বেষাদিনিবর্ত্তনেনাদৌ চিত্তনৈর্ম্মল্যং সম্পাদয়েৎ, পরঞ্চাদ্বৈতজ্ঞানে জায়মানে কর্ত্তৃকর্ম্মক্রিয়াদিদ্বৈতজ্ঞাননিবৃত্ত্যা কর্ম্মসন্ন্যাসঃ স্বয়মেবাপততি; স এব চ সন্ন্যাসো জ্ঞানপরিপাকসম্পাদনায় প্রভবতীতি ॥৩॥

অথাসৌ কদা যোগারূঢ়ঃ স্যাদিত্যাহ যদেতি। যদা হি সাধকঃ, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিবিষয়েষু, নানুষজ্জতে নাসজ্জতে, কর্ম্মসু ইন্দ্রিয়ার্থসাধকেষু নট্যাদিসংগ্রহকার্য্যেষু চ নানুষজ্জতে; তদা সর্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী সর্বভোগ্যভোগকামনাত্যাগী স যোগারূঢ়স্তত্ত্বজ্ঞানারোহণপদবীং প্রাপ্ত উচ্যতে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অবধিমাহ—আরুরুক্ষোরিতি। যাবদ্ধি যোগং যমনিয়মাদ্যষ্টাঙ্গোপেতমত্যোৎকর্ষ্যাদারোঢ়ুমিচ্ছতি তাবৎ কর্ম্মাণ্যনুতিষ্ঠেৎ তস্যারুরুক্ষোর্মুনেরারুরুক্ষাকারণং তীব্রবৈরাগ্যোৎপাদনদ্বারা কর্ম্ম ভবতি। তস্যৈব যোগারূঢ়স্য যোগাঙ্গানুষ্ঠানে প্রবৃত্তস্য বিক্ষেপাসহস্য যোগারোহে কর্ম্মণাং শমঃ সন্ন্যাসঃ কারণমুচ্যতে। ন হি কর্ম্মসু ব্যাপৃতোঽনন্যচিত্ততয়া যোগমনুষ্ঠাতুমীষ্টে ॥৩॥ নন্থ যোগপদেন মুখ্যয়া বৃত্ত্যা নির্বীজঃ সমাধিরুচ্যতে তমারূঢ়স্য কর্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বতঃ-

---

মননশীল যে সাধক জ্ঞানমার্গে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহার পক্ষে নিত্য কর্ম্ম করাকেই সে আরোহণের কারণ বলা হয়; আর তিনি যখন জ্ঞানমার্গে আরূঢ় হইলেন, তখন তাঁহার সে সকল কর্ম্মত্যাগকেই জ্ঞানপরিপাকের কারণ বলিয়া অভিহিত করা হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—চিত্তে রাগ দ্বেষাদি থাকিলে জ্ঞান হইতে পারে না। সুতরাং নিত্য কর্ম্ম করিয়া করিয়া চিত্তের রাগ-দ্বেষাদি দূরীভূত করিতে হইবে; তাহার পর অদ্বৈত জ্ঞান জন্মিলে আর 'আমি কর্ত্তা, আমার কর্ম্ম ও আমার ক্রিয়া' ইত্যাদিরূপ দ্বৈত জ্ঞান থাকে না বলিয়া সমস্ত কর্ম্ম ত্যক্ত হইয়া যায়; তাহাকেই কর্ম্মসন্ন্যাস বা সন্ন্যাস বলে; সেই সন্ন্যাসে সেই অদ্বৈত জ্ঞান পরিপক্বতা লাভ করে, তখন মুক্তি হয় ॥৩॥

উদ্ধরেদাত্মনাত্মানং নাত্মানমবসাদয়েৎ।
আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ॥৫॥
বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ।
অনাত্মনস্তু শত্রুত্বে বর্ত্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিত্থং কেনাত্মানমুন্নয়েদিত্যাহ উদ্ধরেদিতি। মুমুক্ষুঃ, আত্মনা বিবেকিনা স্বেনৈব, আত্মানং জীবম্, উদ্ধরেৎ সংসারার্ণবাদুত্তোলয়েৎ ; কিন্তু বিষয়াসঙ্গেন আত্মানম্, ন অবসাদয়েৎ সংসারার্ণবেষু ন মজ্জয়েৎ। হি তথাহি, বিষয়াসক্তিশূন্য আত্মৈব, আত্মনো বন্ধুঃ, উদ্ধারকত্বাৎ, বিষয়াসক্তিমানাত্মৈব চ, আত্মনো রিপুঃ পাতকত্বাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধ্যাদবিধেয় ইত্যাশঙ্ক্য প্রকৃতে যোগারূঢ়পদস্যার্থমাহ—যদা হীতি। ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু রমণীয়েষু কর্ম্মসু চ তৎপ্রাপ্তিসাধনেষু তদ্দর্শনমপু ন সজ্জতে বৈরাগ্যদার্ঢ্যাৎ সক্তো ন ভবতি। নাপি মনসা ইদং মে ভূয়াদেতদর্থমহমিদং কর্ম্ম কুর্য্যামিতি সঙ্কল্পয়তি। তাদৃশশ্চ সর্ব্বসঙ্কল্প-সন্ন্যাসী যদা ভবতি তদা যোগারূঢ় ইত্যুচ্যতে। যথা তীব্রবুভুক্ষয়োপেতোঽন্নত্র নীরাগো ব্যাসঙ্গান্তরং ত্যক্ত্বা ভোজনারূঢ় এব ভবতি তথা তীব্রারুরুক্ষাবান্ সর্ব্বত্র বীতরাগস্ত্যক্তসর্ব্ব-কর্ম্মা যোগারূঢ় এব ভবতি তাবৎ কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানি ততঃ পরং ত্যাজ্যানীত্যর্থঃ ॥৪॥ উদ্ধরে-দিতি। এবংক্রমেণ কর্ম্মদ্বারা চিত্তশুদ্ধিং সম্পাদ্য যোগারূঢ়োঽভ্যাসবৈরাগ্যবলেনাত্মান-মুদ্ধরেৎ। হি যস্মাদাত্মৈবাত্মনো বন্ধুর্ন পুত্রাদয় উদ্ধর্ত্তুং ক্ষমাঃ। আত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ন ত্বন্যে শত্রবঃ সংসারে মজ্জয়িতুমেনং ক্ষমা ইত্যর্থঃ ॥৫॥ আত্মা মনঃ আত্মনা মনসা

যখন সাধক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে আসক্ত হন না, কিংবা তাহার সাধক কোন কার্য্যে ব্যাপৃত হন না, তখন সর্ব্বকামনাত্যাগী সেই সাধককে যোগারূঢ় বলা হয় ॥৪॥

তাৎপর্য্য—যখন সাধক কোন ভোগের কামনা করেন না, তখনই তিনি জ্ঞানমার্গে উঠিয়া থাকেন ॥৪॥

বিবেকী লোক আপনাদ্বারাই আপনাকে উদ্ধার করিবেন, কিন্তু অবসন্ন করিবেন না। কারণ, মানুষ আপনিই আপনার বন্ধু এবং আপনিই আপনার শত্রু হইয়া থাকে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিষয়ভোগে আসক্ত হইলেই সংসারসাগরে পতিত হইতে হয়, আর বিষয়ভোগে আসক্ত না হইলে সংসারসাগরে পতিত হইতে হয় না। সুতরাং বিবেকী লোক বিষয়ভোগ বাসনা ত্যাগ করিয়া আপনাকে উদ্ধার করিবেন, কিন্তু বিষয়ভোগে আসক্ত হইয়া আপনাকে সংসারসাগরে নিমগ্ন করিবেন না। মানুষ বিষয়ভোগে আসক্ত না হইলে আপনি আপনার বন্ধু হয়, আর তাহাতে আসক্ত হইলে আপনি আপনার শত্রু হয় ॥৫॥

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ।
শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাবমানয়োঃ ॥৭॥
জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ।
যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কস্যাত্মা বন্ধুঃ কস্য বা শত্রুরিত্যাহ বন্ধুরিতি। যেন জনেন, আত্মনা স্বয়মেব, আত্মা মনঃ, জিতো বশীকৃতঃ; তস্য জনস্য, আত্মনঃ স্বস্য, আত্মা মন এব বন্ধুঃ, উপকারকত্বাৎ। অনাত্মনস্তু অজিতমনসস্তু জনস্য, আত্মা মন এব, শত্রুবৎ, শত্রুত্বে অপকারিত্বে, বর্ত্তেত বিপথে চালনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

বশীকৃতমনসো মনসো বন্ধুত্বং সমর্থয়তি জিতেতি। শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাবমানয়োঃ, জিতাত্মনঃ সমত্ববুদ্ধ্যা বশীকৃতচিত্তস্য, প্রশান্তস্য রাগদ্বেষাদিরহিতস্য জনস্য, আত্মা মনঃ, পরং কেবলম্, সমাহিতঃ পরব্রহ্মণি সমাধিমান্ ভবতি, বিক্ষেপকাভাবাৎ, অনীদৃশস্য তু ন, সংস্রবিক্ষেপকসত্ত্বাৎ ॥৭॥

অথ যঃ খলু যোগারূঢ় উক্তঃ স কীদৃশ ইত্যাহ জ্ঞানেতি। জ্ঞানং শ্রবণাদিজন্যো বোধঃ বিজ্ঞানঞ্চ প্রত্যক্ষাবগমস্তাভ্যাং তৃপ্তো নিবৃ্ত আত্মা মনো যস্য সঃ, কূটস্থো নির্বিকারঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অনাত্মনোঽজিতচেতসঃ আত্মা মন এব শত্রুঃ ॥৬॥ মনসো জয়ে ফলমাহ—জিতাত্মন ইতি। শীতোষ্ণাদিষু প্রাপ্তেষু জিতাত্মনো নির্বিকারচিত্তস্যাত্মা চিত্তং পরমুৎকর্ষেণ সমাহিতঃ সমাধিং প্রাপ্তো ভবতি। অতঃ সমাধিসিদ্ধ্যর্থং মনোজেতব্যমেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ সমাধিসিদ্ধেরপি কিং

যিনি নিজেই নিজের মনকে জয় করিতে পারিয়াছেন, তাঁহার নিজের মনই নিজের বন্ধু; আর যিনি নিজের মনকে জয় করিতে পারেন নাই, তাঁহার মনই শত্রুর তুল্য অপকার করিতে প্রবৃত্ত থাকে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—মনকে জয় করিতে পারিলে, সেই মনই মানুষকে সৎপথে চালিত করে; আর মনকে জয় করিতে না পারিলে সেই মনই মানুষকে অসৎপথে চালিত করিয়া থাকে। অতএব বশীকৃত মনই মানুষের বন্ধু এবং উচ্ছৃঙ্খল মনই মানুষের শত্রু ॥৬॥

যিনি মনকে বশীভূত করিতে পারিয়াছেন, যাঁহার রাগ ও দ্বেষ নাই এবং যিনি শীত-গ্রীষ্ম, সুখ-দুঃখ ও মান-অপমানে সমান থাকেন, কেবল তাঁহার মনই সমাধি লাভ করিতে পারে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—বিক্ষেপক থাকিলে মন একাগ্রতা লাভ করিতে পারে না। সুতরাং সেই বিক্ষেপক দূর করিতে হইলে প্রথম মনকে বশীভূত করিতে হইবে, মন বশীভূত হইলেই তাহাতে আর রাগদ্বেষাদি আসিতে পারে না এবং শীতগ্রীষ্মপ্রভৃতি দ্বন্দসহিষ্ণুতা উপস্থিত হয়; তখন সেই মনে ঈশ্বরের প্রতি একাগ্রতা জন্মে ॥৭॥

সুহৃন্মিত্রার্য্যুদাসীন-মধ্যস্থদ্বেষ্যবন্ধুষু।
সাধুষ্বপি চ পাপেষু সমবুদ্ধির্বিশিষ্যতে ॥৯॥
যোগী যুঞ্জীত সততমাত্মানং রহসি স্থিতঃ।
একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাশীরপরিগ্রহঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বিজিতেন্দ্রিয়ঃ, সমানি তুল্যতয়া জ্ঞেয়ানি লোষ্টাশ্মকাঞ্চনানি লোষ্ট্রপ্রস্তরস্বর্ণানি যস্য স তাদৃশো যোগী, যুক্তো যোগারূঢ় ইত্যুচ্যতে ॥৮॥

যোগারূঢ়েষ্বপি প্রশস্তমাহ সুহৃদিতি। প্রত্যুপকারনৈরপেক্ষ্যেণোপকর্ত্তা সুহৃৎ, প্রত্যুপকারাপেক্ষয়োপকর্ত্তা মিত্রম্, সর্ব্বদাপকারী অরিঃ, বিবদমানয়োরুভয়োরপ্যুপেক্ষক উদাসীনঃ, বিবদমানয়োরুভয়োরপি হিতৈষী মধ্যস্থঃ, খলত্বাদ্দ্বেষবিষয়ো দ্বেষ্যঃ, ভ্রাতৃত্বাদিসম্পর্কবান্ বন্ধুস্তেষু, সাধুষু সংস্বভাবেষু, পাপেষু অসংস্বভাবেষপি চ, সমবুদ্ধিঃ রাগদ্বেষাদিশূন্যবুদ্ধি-যোগারূঢ়ঃ, বিশিষ্যতে প্রশস্যতে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলমত আহ—জ্ঞানেতি। জ্ঞানং শাস্ত্রোপদেশজা বুদ্ধিঃ। বিজ্ঞানং শাস্ত্রার্থধ্যানজঃ প্রমারূপোঽনুভবস্তাভ্যাং তৃপ্তঃ সঞ্জাতালম্প্রত্যয় আত্মা চিত্তং যস্য স জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা। যতস্তৃপ্তাত্মাঽতঃ কূটস্থোঽপ্রকম্প্যঃ সংসারতাপানাস্কন্দিতো ভবতীতি সমাধিফলম্। অস্য লোকপ্রসিদ্ধং লক্ষণমাহ—বিজিতেন্দ্রিয় ইতি। সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চন ইত্যেবংবিধো যোগী স যুক্তঃ প্রাপ্তযোগ ইত্যুচ্যতে বিদ্বদ্ভিঃ ॥৮॥ সমত্বমেব স্তৌতি—সুহৃদিতি। সুহৃৎ প্রত্যুপকারমনপেক্ষ্যোপকর্ত্তা। মিত্রং স্নেহবান্। অরিঃ শত্রুঃ। উদাসীন উভয়ত্র পক্ষপাতশূন্যঃ। মধ্যস্থ উভয়হিতৈষী। দ্বেষ্য আত্মনোঽপ্রিয়ঃ। বন্ধুঃ সম্বন্ধী। তেষু সাধুষু পুণ্যকৃৎসু পাপেষু পাপাচারেষু কস্য কিং কর্ম্মেত্যনালোচয়ন্ তেষু সর্ব্বেষু যঃ সমবুদ্ধিঃ স বিশিষ্যতে ॥৯॥

যাঁহার মন জ্ঞান ও বিজ্ঞানে তৃপ্তি লাভ করিয়াছে, যাঁহার কোন বিকার নাই, যিনি জিতেন্দ্রিয় এবং লোষ্ট্র, প্রস্তর ও স্বর্ণে যাঁহার সমান বুদ্ধি জন্মিয়াছে, সেই যোগীকেই যোগারূঢ় বলে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্র ও গুরুবাক্য শ্রবণ করায় যে বুদ্ধি জন্মে, তাহার নাম—জ্ঞান; আর মনে মনে যে তত্ত্ব প্রত্যক্ষ করা হয়, তাহার নাম—বিজ্ঞান; এই জ্ঞানে ও বিজ্ঞানেই যাঁহার মন সন্তুষ্ট থাকে, সুখে ও দুঃখে যাঁহার কোন বিকার হয় না, যিনি ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত করিতে পারিয়াছেন এবং উৎকৃষ্ট, মধ্যম ও নিকৃষ্ট বস্তুতে যাঁহার সমান জ্ঞান হইয়াছে, তিনিই যোগারূঢ় হইয়াছেন ॥৮॥

সুহৃৎ, মিত্র, শত্রু, উদাসীন, মধ্যস্থ, দ্বেষ্য, বন্ধু, সাধু ও পাপিষ্ঠের উপরে যাঁহার সমান বুদ্ধি থাকে, তিনি যোগীদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৯॥

তাৎপর্য্য—(সুহৃৎপ্রভৃতির লক্ষণ টীকায় বলা হইয়াছে) উপকারীর উপরেও যাঁহার অনুরাগ হয় না এবং অপকারীর উপরেও বিদ্বেষ জন্মে না, অর্থাৎ সকলের উপরেই এক প্রকার বুদ্ধি চলিতে থাকে, তিনিই শ্রেষ্ঠ যোগী ॥৯॥

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাত্মনঃ।
নাত্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং চেলাজিনকুশোত্তরম্ ॥১১॥
তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃত্বা যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ।
উপবিশ্যাসনে যুঞ্জ্যাদ্‌যোগমাত্মবিশুদ্ধয়ে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পঞ্চমাধ্যায়শেষপ্রস্তুতং ধ্যানযোগং বিবৃণোতি "স যোগী পরমো মতঃ" ইত্যন্তেন। যোগীতি। যোগী ধ্যানযোগী, রহসি নির্জনে স্থিতঃ, একাকী সহায়রহিতঃ, যতৌ সংযতৌ চিত্তাত্মানৌ মনোদেহৌ যেন সঃ, নিরাশীঃ নিষ্কামঃ, অপরিগ্রহঃ কন্থাকম্বলাদ্যতিরিক্তোপকরণশূন্যশ্চ সন্, আত্মানং মনঃ, সততং যুঞ্জীত পরমাত্মনি নিদধ্যাৎ ॥১০॥

ধ্যানপরিপাটীমাহ যুগ্মকেন শুচাবিতি। অধিকৃতো যোগী, শুচৌ পবিত্রে দেশে, নাত্যুচ্ছ্রিতং নাত্যুচ্চম্, নাতিনীচম্, চেলাজিনে কুশেভ্য উত্তরে যস্য তৎ আদৌ কুশাস্তদুপরি মৃগাদিচর্ম্ম তদুপরি চ বস্ত্রমিত্যেবংক্রমেণেত্যর্থঃ, স্থিরমচলম্, আত্মন আসনম্, প্রতিষ্ঠাপ্য পাতয়িত্বা, তত্র আসনে উপবিশ্য, মন একাগ্রং ব্রহ্মৈকতানং কৃত্বা, যতা নিরুদ্ধাশ্চিত্তস্য ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ ক্রিয়া বিষয়ান্তরবৃত্তয়ো যেন তাদৃশঃ সন্, আত্মনো মনসঃ বিশুদ্ধয়ে বিক্ষেপশূন্যতয়া ব্রহ্মদর্শনায়, যোগং ধ্যানযোগম্, যুঞ্জ্যাদভ্যস্যেৎ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগীতি। যোগী যোগাভ্যাসপরো রহসি একান্তে স্থিতঃ সন্ আত্মানং বুদ্ধিং যুঞ্জীত সমাদধ্যাৎ সততমিতি নৈরন্তর্য্যমুক্তম্। নিরাশীর্যোগসিদ্ধেরন্যদপ্রার্থয়ানস্তদেকনিষ্ঠ ইতি যাবত্তেন সংস্কার উক্তঃ। একাকী অসহায়ঃ সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। যতৌ স্থিরীকৃতৌ চিত্তং মন আত্মা সেন্দ্রিয়ং শরীরং যেন স যতচিত্তাত্মা। তথা অপরিগ্রহঃ একাকিত্বেঽপি কন্থাপুস্তকাদিবহুপরিগ্রহশূন্যঃ ॥১০॥ যোগং যুঞ্জীতেত্যুক্তং তৎকথমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং তদঙ্গান্যাসনাদীন্যাহ— শুচৌ দেশে ইত্যাদিনা। শুচৌ স্বভাবতঃ সংস্কারতো বা পুণ্যে দেশে স্থানে প্রতিষ্ঠাপ্য সুস্থিতং কৃত্বা স্থিরং নিশ্চলম্ আস্তেঽস্মিন্নিত্যাসনং স্থণ্ডিলং নিশ্চলমিত্যনেন মৃন্ময়মেব স্থণ্ডিলং ন তু কাষ্ঠময়ং পীঠম্ আসনমিতি পরাসনব্যাবৃত্ত্যর্থং নাত্যুচ্ছ্রিতং নাত্যুচ্চং নাতিনীচং চৈলাজিনকুশা উত্তরে উপর্য্যুপরি যস্য তচ্চৈলাজিনকুশোত্তরম্ অজিনাদুপরি চৈলং কুশেভ্য

যোগী মন ও দেহকে সংযত রাখিয়া, সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করিয়া কন্থা ও কম্বল ভিন্ন অন্য উপকরণ না রাখিয়া, নির্জনে একাকী থাকিয়া, সর্বদাই চিত্তকে পরব্রহ্মে সমাহিত করিবেন ॥১০॥

তাৎপর্য্য—নিকটে অন্য লোক থাকিলে, কোন বিষয়ের কামনা করিলে, কিংবা বহু আসবাব রাখিলে, চিত্তবিক্ষেপ হইবেই হইবে; এই জন্যই এইরূপ উপদেশ করিলেন ॥১০॥

যোগী কোন পবিত্র স্থানে আপনার আসন স্থাপন করিবেন; সে আসন অধিক উঁচুও হইবে না এবং অধিক নীচুও হইবে না; তাহাতে প্রথমে কুশ, তাহার উপরে হরিণপ্রভৃতির চর্ম্ম এবং তাহার উপরে বস্ত্র পাতিতে হইবে।

সমং কায়শিরোগ্রীবং ধারয়ন্নচলং স্থিরঃ।
সংপ্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥১৩॥
প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ।
মনঃ সংযম্য মচ্চিত্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তোপবেশনপ্রকারমাহ যুগ্মকেন। সমমিতি। যুক্তঃ প্রক্রান্তো ধ্যানযোগী, সমং সরলম্, অচলং নিষ্কম্পম্, কায় উপবিশ্য আসীতেত্যভিধানাৎ মূলাধারাবধিবাহুমূলপর্য্যন্তো দেহমধ্যভাগঃ শিরো গ্রীবা চ তৎ ধারয়ন্, স্থিরো ব্রহ্মসাক্ষাৎকারে স্থিরপ্রযত্নঃ, স্বং নাসিকাগ্রং সংপ্রেক্ষ্য, দিশশ্চ অনবলোকয়ন্, চিত্তবিক্ষেপভয়াদিতি ভাবঃ, প্রশান্তো রাগদ্বেষাদিরহিত আত্মা মনো যস্য সঃ, বিগতা ভীঃ কর্ম্মত্যাগনিবন্ধনং ভয়ং যস্য সঃ, ব্রহ্মচারিব্রতে অষ্টবিধমৈথুন-ত্যাগ গুরুশুশ্রূষা-ভিক্ষাটনাদিনিয়মে স্থিতঃ, মনঃ সংযম্য বিষয়ান্তরান্নিরুধ্য, ময়ি পরমাত্মন্যেব চিত্তং যস্য সঃ, অহমেব পরঃ প্রধান আরাধ্যঃ প্রিয়ো বা যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, আসীত সম্প্রজ্ঞাতসমাধিমান্ সন্ উপবিশেৎ। তদ্বিশেষস্তু পাতঞ্জলযোগশাস্ত্রে দ্রষ্টব্যঃ ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উপরি অজিনং স্থণ্ডিলস্তোপরি কুশা ইত্যর্থঃ ॥১১॥ প্রতিষ্ঠাপ্য কিং কুর্য্যাদিতি তত্রাহ—তত্রেতি। তত্রাসনে পদ্মস্বস্তিকাদ্যন্যতমেনাসনেনোপবিশ্য। যতাঃ নিগৃহীতাশ্চিত্তস্য ক্রিয়া বিষয়াণাং স্মরণানি ইন্দ্রিয়ক্রিয়াস্তেষাং গ্রহণং যেনাসৌ যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ। অতএব মনো বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়ানুপরক্ততয়া একং ধ্যেয়মেব প্রত্যক্তত্ত্বমগ্রে যস্য স্ফুরতি নান্যৎ তদেকাগ্রং বৃত্ত্যন্তরানন্তরিতব্রহ্মৈকাকারবৃত্তিপ্রবাহি কৃত্বা আত্মবিশুদ্ধয়ে চিত্তশুদ্ধ্যর্থং যোগং বৃত্তিপ্রবাহস্যাপি নিরোধং যুঞ্জ্যাদনুতিষ্ঠেচ্চিত্তস্য স্থৈর্য্যাতাপাদনেন ॥১২॥ আসন উপবিশ্যেত্যুক্তং তৎকথমিত্যত আহ—সমমিতি। কায়ঃ শরীরমধ্যং শিরো গ্রীবা চ কায়শিরোগ্রীবং সমং মূলাধারমারভ্য মূর্দ্ধান্তম্ অবক্রম্ অচলং নিষ্কম্পং ধারয়ন্ স্থিরো ভূত্বা সম্প্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বমিতি নাসিকাগ্রা-বেক্ষণং ন বিধীয়তে কিন্তু নিমীলনে লয়ভয়মুন্মীলনে বিক্ষেপভয়মতো দিশোঽপি আদিবিক্ষেপকবিষয়দর্শনভয়াদনবলোকয়ন্নর্দ্ধোন্মীলিতনেত্র আসীতেতি উত্তরেণান্বয়ঃ ॥১৩॥

যোগী এইরূপ আসনে উপবেশনপূর্ব্বক মন ও অন্যান্য ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া নিরুদ্ধ করিয়া একাগ্রচিত্ত হইয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকারের জন্য ধ্যানযোগ অভ্যাস করিবেন ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—চিত্তবিক্ষেপনিবৃত্তির জন্যই পবিত্রস্থানপ্রভৃতির প্রয়োজন ॥১১—১২॥

যোগী ব্রহ্মসাক্ষাৎকারে স্থিরপ্রতিজ্ঞ হইয়া, মেরুদণ্ড, মস্তক ও গ্রীবাটাকে সরল ও নিশ্চল রাখিয়া, স্বকীয় নাসিকাগ্র দর্শন করিতে থাকিয়া, কোন দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়া, রাগদ্বেষাদিশূন্যচিত্ত ও নির্ভয় হইয়া, ব্রহ্মচারীর নিয়মে থাকিয়া, মনকে সংযত রাখিয়া, মদ্গতচিত্ত হইয়া এবং আমাকেই আরাধ্য ভাবিয়া সেই আসনে উপবেশন করিয়া থাকিবেন ॥১৩—১৪॥

যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ।
শান্তিং নির্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্বীদৃশং ধ্যানং কুত ইত্যাহ যুঞ্জন্নিতি। নিয়তং বিষয়ান্তরান্নিরুদ্ধং মানসং মনো যেন স তাদৃশঃ, যোগী ধ্যানযোগী, সদা, এবমিত্থম্, আত্মানং মনঃ, যুঞ্জন্ পরমাত্মনি সমাহিতং কুর্ব্বন্ সন্, নির্বাণমেব পরমং চরমফলং যস্যাস্তাম্, মৎসংস্থাং ময়ি পরমাত্মন্যবস্থিতিরূপাম্, শান্তিং নিবৃত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাসনে উপবিষ্টেন যৎকর্ত্তব্যং তদাহ—প্রশান্তাত্মেতি। যোগযুক্তো যোগী ব্রহ্মচারিব্রতে ভৈক্ষচর্য্যায়াং স্থিতঃ সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। মচ্চিত্তো ময়ি পরমে চিত্তং যস্য স এবম্ভূতো মদ্যেব মনঃ সংযম্য মৎপর আসীত স প্রশান্তাত্মা ভূত্বা বিগতভীর্ভবতীতি যোজনা। ভবতি হি কশ্চিদাত্মনোঽন্যমীশ্বরং মত্বা তচ্চিত্তস্তমেবারাধ্যত্বেনাভিগতস্তত্রৈব চ মনসঃ সংযমং করোতি ন তু স তৎপরস্তমেব পরমপুরুষার্থতয়া প্রাপ্যত্বেন মন্যতে কিন্তু তৎপ্রীত্যান্যদেব ফলং কাময়তে। অয়ন্তু মচ্চিত্তো মদ্যেব মনঃ সংযম্য মৎপরো মামেব সর্ব্বান্তরং প্রত্যগদ্বয়ং কাময়ত ইতি। যতো মৎপরোঽতএব প্রশান্তাত্মা প্রকর্ষেণ বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়ত্যাগেন সমাধিসুখাস্বাদত্যাগেন চ শান্ত উপরতঃ আত্মা চিত্তং যস্য সোঽস্মিতামাত্রাবশেষো বিগতভীর্ভবতি। ইয়মেবাবস্থা সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতিরিতি ব্রহ্মসাক্ষাৎকার ইতি চ বিকল্প্যতে। সর্ব্বথা তস্যাং সিদ্ধায়াং পুরুষঃ পরমপুরুষার্থভাগ্ ভবতি ॥১৪॥ অস্যাঃ ফলমাহ—যুঞ্জন্নিতি। এবমনেন প্রকারেণ সদা নিরন্তরং দীর্ঘকালং চাত্মানং মনো যুঞ্জন্ সমাদধানো যোগী নিয়তং খ্যাতিফলাদপি নিগৃহীতং মানসং যেন স নিয়তমানসঃ শান্তিং পরমবৈরাগ্যবলাৎ খ্যাতিমপি নিরুধ্য নির্ব্বিকল্পং পদং নির্ব্বাণং মোক্ষস্তদেব পরমা নিষ্ঠা যস্যাঃ শান্তেস্তাং মৎসংস্থাং মদ্যেব সংস্থা একীভাবেনাবস্থানং সমাপ্তির্ব্বা যস্যাস্তামধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। খ্যাতিফলঞ্চ সূত্রকৃতা দর্শিতং প্রসংখ্যানেঽপ্য-

---

তাৎপর্য্য—মেরুদণ্ড, মস্তক ও গ্রীবা বক্র বা চঞ্চল হইলে দীর্ঘকাল বসিয়া থাকিতে পারা যায় না; নাসিকাগ্র দর্শন না করিয়া নানাদিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলে চিত্তবিক্ষেপ উপস্থিত হয়; চিত্তে রাগ, দ্বেষ বা ভয় জন্মিতে থাকিলে একাগ্রতা জন্মে না; ব্রহ্মচারীর নিয়মে না থাকিলে চিত্তবিক্ষেপ অনিবার্য্য হয় এবং মন নানাদিকে ছুটাছুটি করিতে থাকিলে ধ্যানই হইতে পারে না; এই সকল কারণে উক্তরূপ উপদেশ করা হইয়াছে। ঈশ্বর বলিয়া নিজের উপরে অর্জ্জুনের দৃঢ় বিশ্বাস হইবে বলিয়াই কৃষ্ণ 'মচ্চিত্তঃ' এবং 'মৎপরঃ' এইরূপ বলিলেন ॥১৩—১৪॥

যোগী মনকে অন্য বিষয় হইতে নিবৃত্ত রাখিয়া এবং সর্ব্বদা সেই মনকে আমাতে সমাহিত করিয়া আমাতে অবস্থানরূপ পরম নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ ধ্যান করিতে করিতে যোগীর জীবাত্মা দেহ ত্যাগ করিয়া পরমাত্মাতে যাইয়া লয় পায়; ধ্যানের মহিমাই এইরূপ ॥১৫॥

নাত্যশ্নতস্তু যোগোঽস্তি ন চৈকান্তমনশ্নতঃ ।
ন চাতিস্বপ্নশীলস্য জাগ্রতো নৈব চার্জ্জুন ! ॥১৬॥
যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্টস্য কর্ম্মসু ।
যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যোগিনো ভোজননিয়মমাহ নেতি। হে অর্জ্জুন! অত্যশ্নতঃ অধিকং ভুঞ্জানস্য জনস্য তু, যোগো ধ্যানম্, নাস্তি ন সম্ভবতি, অজীর্ণতারোগোৎপত্তেঃ। একান্তমনশ্নত অত্যল্পং ভুঞ্জানস্য উপবাসং কুর্ব্বাণস্য চ যোগো নাস্তি, দৌর্ব্বল্যদোষাৎ। অতিস্বপ্নশীলস্য অত্যন্তনিদ্রান্বিতস্য চ যোগো নাস্তি, আলস্যাগমাৎ। অতিজাগ্রতঃ সর্ব্বথা নিদ্রাহীনস্য চ যোগো নাস্তি, তথৈব প্রতিবন্ধাৎ ॥১৬॥

তর্হি কস্য যোগো ভবতীত্যাহ যুক্তেতি। যুক্তৌ উপযুক্তপরিমাণৌ নির্দ্দিষ্টকালৌ চ আহারবিহারৌ ভোজনগমনে যস্য তস্য। "পূরয়েদশনেনার্দ্ধং তৃতীয়মুদকেন তু। বায়োঃ সঞ্চরণার্থন্তু চতুর্থমবশেষয়েৎ ॥" ইত্যাহারপরিমাণম্, "যোজনান্ন পরং গচ্ছেৎ" ইতি চ গমনপরিমাণম্। কর্ম্মসু স্নানাদিষু, যুক্তচেষ্টস্য উপযুক্তব্যাপারস্য নির্দ্দিষ্টকালস্য চ। যুক্তৌ উপযুক্তৌ নির্দ্দিষ্টকালৌ চ স্বপ্নাববোধৌ নিদ্রাজাগরণে যস্য তস্য চ, দুঃখহা সংসারদুঃখনাশকো যোগো ভবতি সিধ্যতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কুসীদস্য সর্ব্বথা বিবেকখ্যাতের্ধর্ম্মমেঘঃ সমাধিরিতি তৎপরং পুরুষখ্যাতের্গুণবৈতৃষ্ণ্যমিতি সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতিমাত্রাং সর্ব্বজ্ঞাতৃত্বং সর্ব্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বঞ্চেতি সূত্রত্রয়েণ প্রসঙ্খ্যানে ধ্যানে অকুসীদস্য বণিজ ইব ফলানিচ্ছোঃ সর্ব্বথা বিবেকখ্যাতিরেব ভবতি তস্যাশ্চ ফলং ধর্ম্মমেঘঃ সমাধিঃ স চ প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ। তদ্বৈরাগ্যং পরং পরসঙ্গং পুরুষখ্যাতেঃ ফলম্। তস্য লক্ষণং গুণেষু দিব্যাদিব্যবিষয়েষু বৈতৃষ্ণ্যম্। এতদেব হি নান্তরীয়কং ফলং কৈবল্যমিতি যোগা বদন্তি। তৃতীয়সূত্রোক্তং ফলং সার্ব্বজ্ঞাদিকং ত্বভিপ্রেত্য শ্রূয়তে। কস্মিন্ ভগবো বিজ্ঞাতে সর্ব্বমিদং বিজ্ঞাতং ভবতীতি সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশানঃ সর্ব্বস্যাধিপতিরিত্যাদিকম্ ॥১৫॥ এবং যোগাভ্যাসনিষ্ঠস্যাহারাদিনিয়মমাহ—দ্বাভ্যাং নাত্যশ্নত ইতি। একান্তমতিশয়েন জাগ্রত ইত্যত্রাপ্যতিশব্দো যোজ্যঃ ॥১৬॥ যুক্তাঃ পরিমিতা আহারাদয়ো যস্য স তথা ॥১৭॥ নির্বাণ-

অর্জ্জুন! যে লোক অধিক ভোজন করে, যে লোক অল্প বা একেবারেই ভোজন করে না, কিংবা যে লোক অধিক নিদ্রা যায় বা যে লোক অধিক জাগরণ করে, তাহাদের যোগ হইতে পারে না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যে কোন কার্য্য সাধন করিতে হইলেই শরীর সুস্থ রাখা আবশ্যক। সুতরাং যোগসাধনের জন্য যোগী অধিক ভোজনপ্রভৃতি করিবেন না। কেন না, তাহাতে শরীর অসুস্থ হইতে পারে ॥১৬॥

যদা বিনিয়তং চিত্তমাত্মন্যেবাবতিষ্ঠতে।
নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥১৮॥
যথা দীপো নিবাতস্থো নেঙ্গতে সোপমা স্মৃতা।
যোগিনো যতচিত্তস্য যুঞ্জতো যোগমাত্মনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা সম্প্রজ্ঞাতসমাধিমভিধায়েদানীমসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমভিধত্তে যদেতি। বিনিয়তং বিষয়ান্তরান্বিশেষেণ নিবর্ত্তিতং যোগিনশ্চিত্তম্, যদা, আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব নিশ্চলমবতিষ্ঠতে; যদা চাসৌ যোগী সর্ব্বকামেভ্য ঐহিকপারলৌকিকভোগ্যেভ্যো নিঃস্পৃহো ভবতি, তদা সঃ, যুক্তঃ অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমান্ ইত্যুচ্যতে ॥১৮॥

যোগিচিত্তস্য সাদৃশ্যং দর্শয়তি যথেতি। নিবাতে বায়ুশূন্যে দেশে তিষ্ঠতীতি স তাদৃশো দীপো যথা, ন ইঙ্গতে ন কম্পতে, সা, আত্মনঃ পরমাত্মগবস্তিনম্, যোগং ধ্যানম্, যুঞ্জতঃ কুর্ব্বতঃ, যোগিনো ধ্যানিনঃ, যতম্ আত্মন্যেব নিবদ্ধং যচ্চিত্তং তস্য, উপমা স্মৃতা, ধ্যানিচিত্তং নিবাতস্থদীপ ইব স্থিরং তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমাং শান্তিং প্রাপ্তস্য লক্ষণান্যাহ যদেত্যাদিভিঃ ষড্‌ভিঃ। বিনিয়তং বিশেষেণ একাগ্রতাভূমেরপি নিরুদ্ধমাত্মনি প্রত্যগাত্মন্যেবাবতিষ্ঠতে ন ত্বস্মিতাদিরূপেণ উচ্চিচ তে তদা যোগী সর্ব্বেভ্যো জাগ্রৎস্বপ্নসবীজসমাধিবৃপস্থিতেভ্যঃ। ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। সার্ব্বাত্ম্যপ্রাপ্ত্যৈব তান্ প্রাপ্য তেষু নিঃস্পৃহো ভবতি তদা যুক্তো নির্ব্বিকল্পক ইত্যুচ্যতে ॥১৮॥ একাগ্রতাবস্থায়াং যোগিচিত্তস্যোপমামাহ—যথেতি। নেঙ্গতে ন চলতি তদ্বৎ যতস্য তচ্চিত্তস্য যতচিত্তং তস্য একাগ্রতাং প্রাপ্তং চিত্তং নিবাতপ্রদীপবন্ন চলতীত্যর্থঃ। আত্মনো যোগং সমাধিং যুঞ্জতোঽনুতিষ্ঠতঃ

যিনি নির্দ্দিষ্ট সময়ে উপযুক্ত পরিমাণে ভোজন ও গমন করেন, নির্দ্দিষ্ট সময়ে উপযুক্ত পরিমাণে স্নানাদি কার্য্য করিয়া থাকেন এবং যথাসময়ে উপযুক্ত পরিমাণে নিদ্রা যান ও জাগরণ করেন, তাঁহারই দুঃখনাশক যোগ হইয়া থাকে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ লোকের সর্ব্বদাই শরীর সুস্থ থাকে বলিয়া যোগাভ্যাস সম্ভবপর হয় ॥১৭॥

যোগীর সংযত চিত্ত যখন পরব্রহ্মেই অবস্থান করে এবং তিনি যখন ঐহিক ও পারত্রিক সমস্ত ভোগ্যবস্তুতে স্পৃহাবিহীন হন, তখনই তাঁহাকে বাস্তবিক ধ্যানযোগী বলা হয় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—যোগী যখন ঐহিক পুত্র, কলত্র, ধন ও জনপ্রভৃতি কামনা করেন না, কিংবা পরলোকেও স্বর্গ চাহেন না এবং তাঁহার চিত্ত যখন অন্তদিকে না যাইয়া একমাত্র পরমাত্মাতেই অবস্থান করে, সেই সময়েই তিনি বাস্তবিক ধ্যানযোগী হইয়া থাকেন ॥১৮॥

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া।
যত্র চৈবাত্মনাত্মানং পশ্যন্নাত্মনি তুষ্যতি ॥২০॥
সুখমাত্যন্তিকং যত্তদ্‌বুদ্ধিগ্রাহ্যমতীন্দ্রিয়ম্।
বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতশ্চলতি তত্ত্বতঃ ॥২১॥
যং লব্ধ্বা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ।
যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ যোগশব্দস্য কো নাম মুখ্যোঽর্থ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং চতুর্ভিঃ কলাপকেন তমেবাহ যত্রেতি। যোগসেবয়া ধ্যানাভ্যাসেন, নিরুদ্ধং বিষয়ান্তরান্নিবর্ত্তিতম্, যোগিনশ্চিত্তম্, যত্র অবস্থা-বিশেষে, উপরমতে উপশাম্যতি; যত্র চ অবস্থাবিশেষে, যোগী, আত্মনা মনসা, আত্মানং ব্রহ্ম পশ্যন্, আত্মন্যেব তুষ্যতি; যত্র চ অবস্থাবিশেষে, অতীন্দ্রিয়ং নয়নাদ্যবিষয়ীভূতম্, বুদ্ধি-গ্রাহ্যং বুদ্ধিমাত্রবেদ্যম্, আত্যন্তিকং নিরবচ্ছিন্নম্, যৎ সুখং প্রসিদ্ধমিতি শেষঃ, তৎ সুখম্,

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯॥ যত্রেতি। এবং চিত্তমেকাগ্রীভূতং সৎ যোগসেবয়া নিরুদ্ধং যত্র যস্যামবস্থায়ামুপরমতে বিলীনং ভবতি যত্র বা আত্মনা চিত্তেনাত্মানং নির্ব্বিকল্পং পশ্যন্নাত্মনি তুষ্যতি ন বাহ্যার্থে তুষ্টিং ভজতে ॥২০॥ কিঞ্চ সুখমিতি আত্যন্তিকমনন্তং তৎকেবলং বুদ্ধিগ্রাহ্যং সৌষুপ্ত-সুখবদ্‌যতোঽতীন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়াগোচরং যত্র সুখে স্থিতোঽয়ং ন বেত্তি বেদ্যাভাবান্ন কিঞ্চিদনুভবতি নাপি তত্ত্বতশ্চলতি। বুদ্ধিতাদাত্ম্যাধ্যাসকালে চলতীবেতি ভাতি পরন্তু তত্ত্বতো ন চলতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ধ্যায়তীব লেলায়তীবে"তীবশব্দং প্রযুঞ্জানা ধ্যানাদেরতাত্ত্বিকত্বং দর্শয়তি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং ধ্যায়তীবেতি লেলায়ন্ত্যাং লেলায়তীবেতি শ্রুত্যর্থঃ। যদ্বা তৎ সুখং যত্রায়ং

বায়ুশূন্য-স্থান-স্থিত দীপ যেমন কম্পিত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মধ্যাননিষ্ঠ যোগীর চিত্তও বিচলিত হয় না ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—বায়ুবিহীন স্থানে যে প্রদীপ থাকে, সে যেমন কম্পিত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মনিষ্ঠ যোগীর চিত্তও বিচলিত হয় না; একভাবে পরমাত্মাতেই অবস্থান করে ॥১৯॥

ধ্যানাভ্যাস করিতে থাকিয়া নিরুদ্ধ চিত্ত যে অবস্থায় শান্তি লাভ করে; যে অবস্থায় যোগী চিত্তদ্বারা পরমাত্মদর্শন করিতে থাকিয়া সেই আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন; অতীন্দ্রিয় বুদ্ধিমাত্রবেদ্য আত্যন্তিক যে সুখ আছে, তাহা যোগী যে অবস্থায় জানিতে থাকেন; যোগী যে অবস্থায় থাকিয়া তত্ত্বভ্রষ্ট হন না;

তাৎপর্য্য—জগতে ভোগ্য বিষয় অসংখ্য; সেগুলিকে ভোগ করিতে থাকিলে কখনও সুখ, কখনও দুঃখ এবং কখনও অন্যান্য ভাব হইতে থাকে; তাহাতে মন শান্তি লাভ করিতে পারে না; কিন্তু যোগসেবাদ্বারা সে মনকে নিরুদ্ধ করিতে পারিলে, সে ক্রমশঃ শান্তি লাভ করে। তা'র পর বিষয়সুখ যেমন অল্প, তেমন ক্ষণিক; আর পরমাত্মস্পর্শসুখ যেমন অসীম,

তং বিদ্যাদ্দুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্।
স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোঽনির্বিণ্ণচেতসা ॥২৩॥ (কলাপকম্)
সঙ্কল্পপ্রভবান্ কামাংস্ত্যক্ত্বা সর্বানশেষতঃ।
মনসৈবেন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমন্ততঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বেত্তি যোগী জানাতি; যত্র চাবস্থাবিশেষে, স্থিতঃ অয়ং যোগী, তত্ত্বতঃ ব্রহ্মতঃ, ন চলতি ধ্যানকালে ন ভ্রশ্যতি; যমবস্থাবিশেষং লব্ধ্বা যোগী, ততঃ অধিকমপরং লাভং ন মন্যতে; যস্মিন্নবস্থাবিশেষে, স্থিতো যোগী, গুরুণা মহতাপি, দুঃখেন শীতোষ্ণাদিকষ্টেন, ন বিচাল্যতে ধ্যানায় প্রচ্যাব্যতে; দুঃখসংযোগস্য সর্ববিধদুঃখসম্বন্ধস্য বিয়োগঃ অভাবো যস্মিন্ তম্, "অভাববিরহাত্মত্বং বস্তুনঃ প্রতিযোগিতা" ইত্যত্র বিরহশব্দস্যেবাত্র বিয়োগশব্দস্য অভাবার্থকত্বম্। তমবস্থাবিশেষম্, যোগসংজ্ঞিতং যোগাখ্যম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। অনির্বিণ্ণং বিষয়সুখাপ্রাপ্তাবপি স্মরমাননারহিতং চেতো যস্য তেন যোগিনা, স যোগঃ, নিশ্চয়েন, যোক্তব্যো মোক্ষলাভায় অভ্যসনীয়ঃ ॥২০—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন চৈব বেত্তি কিমপি নৈবানুভবতি। যত্রেত্যাদিভিন্নং বাক্যম্ ॥২১॥ দুঃখেন শস্ত্রপাতাদি-লক্ষণেন গুরুণা মহতা ॥২২॥ তমিতি। যত্রোপরমতে চিত্তমিত্যাদিনা উক্তলক্ষণং তং দুঃখসংযোগস্যাপ্যন্তঃকরণসম্বন্ধস্য বিয়োগমেব সন্তং বিরুদ্ধলক্ষণয়া যোগসংজ্ঞিতং বিদ্যাৎ। যোগফলমুপসংহৃত্য পুনর্নিশ্চয়ানির্বেদয়োঃ সাধনত্ববিধানপূর্ব্বকং তমেব শতকৃত্বোঽপি পথাং বদিতব্যমিতি ন্যায়েন বিধত্তে—স ইত্যাদিনা। স যোগো নিশ্চয়েনাধ্যবসায়েনানির্ব্বিণ্ণং নির্ব্বেদরহিতং চেতো যস্য তেন যোক্তব্যোঽভ্যসনীয়ঃ। যদ্বা শান্তো দান্ত উপরতস্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বা আত্মন্যেবাত্মানং পশ্যেদিতি শ্রুতিবিহিতং শ্রুত্যন্তরদৃষ্টং শ্রদ্ধাবিত্তপদোপেতং শমাদিষট্কমত্র ক্রমতো বিধীয়তে। তত্র নিশ্চয়েনেতি গুরুবেদবাক্যাদৌ ফলাবশ্যম্ভাবনিশ্চয়-লক্ষণা শ্রদ্ধাঽত্র নিশ্চয়পদেন গৃহ্যতে। তথা নির্ব্বিণ্ণচেতসেতি বৈরাগ্যেণ দ্বন্দ্বসহিষ্ণুত্বলক্ষণা তিতিক্ষা বিধীয়তে ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৩॥ অথ শমদমোপরমসমাধানানি ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েন

যোগী যে অবস্থা লাভ করিয়া তাহা অপেক্ষা আর কোন লাভকে অধিক মনে করেন না এবং যে অবস্থায় থাকিয়া যোগী গুরুতর কষ্টেও বিচলিত হন না, দুঃখসম্বন্ধশূন্য সেই অবস্থাবিশেষের নামই 'যোগ' ইহা জানিবে। যোগী উৎফুল্ল-চিত্তে মোক্ষলাভের জন্য নিশ্চিতরূপে সেই যোগ অভ্যাস করিবেন ॥২০—২৩॥

তেমন চিরস্থায়ী। সুতরাং সেই পরমাত্মস্পর্শসুখ একবার পাইলে, মন তাহাতেই ডুবিয়া থাকে, আর উঠিয়া আসে না, কিংবা তাহা অপেক্ষা অধিক লাভ কিছু আছে বলিয়া ধারণা করে না, অথবা বাহিরের শীত-গ্রীষ্মে বিচলিত হয় না। অতএব স্থায়ী নিরবচ্ছিন্ন মহাসুখ লাভ করিতে হইলে যোগী—'এ জন্মে না হউক, পরজন্মে অবশ্যই হইবে' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া যোগাভ্যাসে প্রবৃত্ত হইবেন ॥২০—২৩॥

শনৈঃ শনৈরুপরমেদ্‌বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া।
আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধ্যানস্যাপি পরিপাটীমাহ যুগ্মকেন। সঙ্কল্পেতি। অহং করোতি তৎ কথমহং ন করোমীত্যেবং মানসী বৃত্তিরত্র সঙ্কল্পস্তস্মাৎ প্রভবন্তীতি তান্, সর্ব্বান্ কামান্ বিষয়-ভোগাভিলাষান্, অশেষত এব ত্যক্ত্বা তৈজসপাত্রাত্তৈলে ত্যক্তে তৎপাত্রস্থং তৈললেপং যথা বস্ত্রাদিনা প্রোঞ্ছ্য শেষমপি ন রক্ষতি তথা শেষভূতং কামসংস্কারমপি ন রক্ষিত্বেত্যর্থঃ, মনসৈব সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, ইন্দ্রিয়াণাং গ্রামং সমূহম্, বিনিয়ম্য বিশেষেণ নিবর্ত্ত্য, মনঃ, আত্মসংস্থং পরমাত্মনি সম্যক্ স্থিতং নিশ্চলং কৃত্বা, ইদানীং ন সিধ্যতি জন্মান্তরে তু সেৎস্যত্যেবেত্থং ধারণা ধৃতিস্তয়া গৃহীতয়া যুক্তয়া বুদ্ধ্যা, শনৈঃ শনৈর্মন্দং মন্দম্, উপরমেৎ বিষয়েভ্যো নিবর্ত্তেত ; মনসা চ কিঞ্চিদপি ন চিন্তয়েৎ ॥২৪—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধত্তে—সঙ্কল্পেতি। সঙ্কল্প ইদং মে ভূয়াদিতি চেতোবৃত্তিস্তত উদ্ভবো যেষাং তান্ কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ানশেষতো বাসনোচ্ছেদপূর্ব্বকং সংকল্পনিরোধেন ত্যক্ত্বা। এতেনান্তরিন্দ্রিয়-নিগ্রহলক্ষণঃ শম উক্তঃ। বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহলক্ষণং দমমাহ—মনসৈবেতি। বিষয়দোষদর্শিনা মনসৈব সর্বতঃ সর্বপ্রকারেণ শ্রোত্রাদিকমিন্দ্রিয়গ্রামং সমন্ততঃ সর্ব্বেভ্যো বিষয়েভ্যো বিনিয়ম্য উপরমেদিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥২৪॥ শনৈঃ শনৈরিতি ভূমিকাজয়ক্রমেণ দিব্যাদিব্যবিষয়েভ্য উপরমেৎ ব্যাবৃত্তো ভবেৎ কথং ধৃতিগৃহীতয়া বুদ্ধ্যেতি ধৃতিঃ। "ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ। যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী"ত্যুক্তলক্ষণা তয়া গৃহীতয়া বশীকৃতয়া বুদ্ধ্যা উপরমেৎ। তথা এবমুপরতং মনঃ আত্মনি স্বরূপে সংস্থা স্থিতির্যস্য ন তু দৃশ্যে দ্রষ্টরি বা তত্তথা আত্মৈকাকারমেকাগ্রমিত্যর্থঃ। দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরক্তং চিত্তং সর্বার্থং সর্বার্থতৈকাগ্রতয়োঃ ক্ষয়োদয়ৌ চিত্তস্যৈকাগ্রতাপরিণাম ইতি সূত্রিতমৈকাগ্র্যং প্রাপয়েৎ। সূত্রার্থস্তু অহমিদং পশ্যামীত্যনুভবে হি দ্রষ্টা দৃশ্যং দর্শনঞ্চ ভাসতে। তত্র দর্শনভানমপ্রত্যাখ্যেয়মতো দ্রষ্টরি দৃশ্যে

যোগী, সঙ্কল্পজাত সমস্ত কামনা সর্বপ্রকারে ত্যাগ করিয়া, মনদ্বারাই সকল দিক্ হইতে ইন্দ্রিয়সমূহকে নিবৃত্ত রাখিয়া, সে মনটীকে পরমাত্মার উপরে দৃঢ়রূপে স্থাপিত করিয়া, ধৈর্য্যসম্পন্ন বুদ্ধিদ্বারা সমস্ত বিষয় হইতে ধীরে ধীরে নিবৃত্তি পাইবেন, তখন মনে মনেও কোন বিষয়ের চিন্তা করিবেন না ॥২৪—২৫॥

তাৎপর্য্য—তৈজসপাত্র হইতে তেল ঢালিয়া ফেলিলেও তাহাতে সে তেলের লেপ থাকিয়া যায় ; তখন যেমন কাপড় দিয়া সে লেপও মুছিয়া ফেলান হয় ; তেমন সকল কামনা ত্যাগ করিলেও মনে সে কামনার সংস্কার থাকিয়া যায় বলিয়া যোগী সে কামনার সংস্কারও ত্যাগ করিবেন। তা'র পর 'আমি যোগ করিলাম, ধ্যান করিলাম, কই মুক্তি ত হইল না বা মহাসুখ ত পাইলাম না' এইরূপ ব্যস্ত হইলে চলিবে না, 'এ জন্মে না হউক, পরজন্মে হইবে' এইরূপে ধৈর্য্য ধারণ করিতে হইবে এবং মনদ্বারাই ইন্দ্রিয়গুলিকে সকল দিক্ হইতে নিবর্ত্তিত

যতো যতো নিশ্চলতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্ ।
ততস্ততো নিয়ম্যৈতদাত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥২৬॥
প্রশান্তমনসং হ্যেনং যোগিনং সুখমুত্তমম্ ।
উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ চঞ্চলত্বান্মনস আত্মসংস্থত্বকরণমসম্ভবমেবেত্যাহ যত ইতি। স্বভাবত এব চঞ্চলম্, ধার্য্যমাণমপ্যস্থিরঞ্চ মনঃ, যতো যতো যস্মিন্ যস্মিন্ বিষয়ে, নিশ্চলতি নির্গচ্ছতি ; ততস্তত এব বিষয়াৎ, নিয়ম্য প্রত্যাহৃত্য, এতন্মনঃ, আত্মন্যেব ধ্যেয়ে ব্রহ্মণ্যেব, বশং নয়েৎ বলেন স্থাপয়েৎ, দুষ্টং গামিব গোষ্ঠে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চোপরক্তং চিত্তং সর্ব্বার্থমিতি। ন তু দর্শনোপরক্ততাঽপি সর্ব্বার্থতায়াং গণিতা তদভাবে চিত্তস্য নাশাপত্তেঃ দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরাগাভাবে তু একার্থং তদুচ্যতে। যথা স্বপ্নে তত্র হি দৃশ্যং নাস্তীতি পামরাণামপি প্রসিদ্ধম্। দ্রষ্টাঽপি নাস্তি তদা ইন্দ্রিয়াণামভাবাৎ। আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেতি শ্রুত্যৈব ভোক্তৃত্বস্যেন্দ্রিয়সন্নিযোগশিষ্টত্বাৎ। কিন্তু দ্রষ্টৃদৃশ্যবাসনাবাসিতং চিত্রপটসদৃশমেকং মন এবাস্তি তচ্চ স্বয়ংজ্যোতিষা পুরুষেণ ভাস্যমানং জাগ্রদ্বৎস্বপ্নেঽপি দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরাগং প্রকাশয়তি তদ্বাসনাবাসিতত্বাৎ। এবং সতি যদা সর্ব্বার্থতায়াঃ ক্ষয়ঃ একার্থতায়া উদয়শ্চ তদা চিত্তস্যৈকাগ্রতারূপঃ পরিণামো ভবতীতি। তদেবমাত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বেতি সম্প্রজ্ঞাতসমাধিরুক্তঃ। তত্রাপি পূর্ব্বাভ্যাসবশাচ্চিত্তস্য দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরাগো বাসনাময়ো ভাতীতি তন্নিবারণেন অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমাহ—ন কিঞ্চিদপি। চিন্তয়েদিতি ধ্যাতৃধ্যানধ্যেয়বিভাগমপি ন স্মরেৎ কিন্তু অখণ্ডৈকরসসম্বিদাত্মনা সুষুপ্তবত্তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥২৫॥ শনৈঃ শনৈরিত্যেতৎ শ্লোকং ব্যাচষ্টে—যতো যত ইতি ত্রিভিঃ। যতো যতো হেতোর্যং যং বিষয়ং গ্রহীতুং মনো নিশ্চরতি বহির্গচ্ছতি ততস্ততস্তত্র তত্র দোষদর্শনেন ততস্ততো বিষয়াৎ এতন্মনো নিয়ম্য প্রত্যাহৃত্য আত্মনি স্বরূপে এব বশং নয়েৎ পর্য্যবস্থাপয়েৎ। এতেন পূর্ব্বার্দ্ধং ব্যাখ্যাতম্ ॥২৬॥

করিতে হইবে ; তাহার পর ক্রমে ক্রমে বিভিন্ন বিষয় হইতে নিবৃত্তি পাইতে হইবে এবং অন্য চিন্তাও ত্যাগ করিতে হইবে, তৎপরে মনটীকে পরমাত্মার উপরে সম্যক্ প্রতিষ্ঠিত করিতে পারিলে ধ্যান সিদ্ধ হইবে ; (তখন যে বিভূতি জন্মে তাহা পাতঞ্জলদর্শনে দ্রষ্টব্য) ॥২৪—২৫॥

যে মন স্বভাবতই চঞ্চল এবং নিরুদ্ধ করিলেও অস্থিরই থাকে, সে মন যে যে বিষয়ে যাইয়া পড়িবে, সেই সেই বিষয় হইতেই উহাকে আনিয়া পরমাত্মাতেই স্থাপন করিবে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—দুষ্ট গরুকে যেমন বার বার গোষ্ঠে প্রবেশ করাইলে পর সে স্থির হয়, সেইরূপ চঞ্চল মনকেও বার বার পরমাত্মাতে স্থাপন করিলে পর সে স্থির হইবে ॥২৬॥

যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী বিগতকল্মষঃ।
সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশধ্যানফলমাহ প্রশান্তেতি। উত্তমং নিরতিশয়ম্, সুখমানন্দঃ, প্রশান্তং ব্রহ্মনিষ্ঠতয়া প্রকর্ষেণ শান্তিমাপন্নং মনো যস্য তম্, শান্তং ধ্যানৈনৈরন্তর্য্যান্নিবৃত্তং রজো গুণো যস্য তম্, ন বিদ্যতে কল্মষং পাপং স্বর্গনরকজনকতয়া ধর্ম্মাধর্ম্মৌ যস্য তম্, ব্রহ্মভূতং "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতের্জীবন্মুক্তম্, এনং যোগিনম্, উপৈতি হি প্রাপ্নোত্যেব ॥২৭॥

তদা চাস্য চরিতার্থতামাহ যুঞ্জন্নিতি। বিগতং জ্ঞানাগ্নিনাশেন বিনষ্টং কল্মষং পাপং স্বর্গনরকজনকতয়া অনর্থীভূতৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ যস্য স তাদৃশো যোগী, সদা, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুঞ্জন্ ধ্যানেন পরমাত্মনি সম্মেলয়ন্ সন্, সুখেন অনায়াসেন, ব্রহ্মণঃ সংস্পর্শং সাক্ষাৎকারনিবন্ধনম্, অত্যন্তং নিরতিশয়ম্, সুখম্, অশ্নুতে ব্যাপ্য প্রাপ্নোতি, "এতস্যৈব মাত্রামুপজীবন্তি সর্ব্ব আনন্দাঃ" ইতি শ্রুতেঃ। তদা চ শরীরারম্ভকধর্ম্মাধর্ম্মাভাবেঽপি "চক্রভ্রমণবদ্ধৃতশরীরঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রানুসারেণ সংস্কারবশাৎ কিয়ন্তং কালং যাবচ্ছরীরস্থিতিরিত্যবধেয়ম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাত্মবশে মনসি কিং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রশান্তেতি। হি যস্মাৎ এনং প্রশান্তমনসং প্রকর্ষেণ উপরতচেতসং যোগিনম্ একাগ্রতাভূমৌ উত্তমং সুখং সম্প্রজ্ঞাতসমাধিফলভূতম্ উপৈতি। ভৌতিকানাং বাহ্যানাং মানোরথিকানামান্তরাণাঞ্চ বিষয়াণাং ত্যাগাৎ শান্তরজসং প্রক্ষীণমোহাদিক্লেশং ব্রহ্মভূতং সর্ব্বস্বরূপম্। অকল্মষং ধর্ম্মাধর্ম্মবর্জ্জিতং যথোক্তং যোগভাষ্যে—"যস্ত্বেকাগ্রে চেতসি সদ্ভূতমর্থং প্রদ্যোতয়তি কর্ম্মবন্ধনানি শ্লথয়তি নিরোধমভিমুখীকরোতি ক্ষীণোতি চ ক্লেশান্ স সম্প্রজ্ঞাতো যোগ ইত্যাখ্যায়তে" ইতি। এতেনাত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥২৭॥ অস্য ফলমাহ—যুঞ্জন্নিতি। এবমনেন প্রকারেণ যোগী আত্মানং মনো যুঞ্জন্ সমাদধানঃ বিগতকল্মষো নিরস্তাবিদ্যাদিক্লেশঃ সুখেন অনায়াসেন ব্রহ্মসংস্পর্শং নির্ব্বিশেষং ব্রহ্মণা ঐক্যং ত্রিবিধোপাধিপ্রবিলয়াৎ অশ্নুতে প্রাপ্নোতি। কীদৃশং ব্রহ্মসংস্পর্শম্ অত্যন্তম্ অন্তো দ্রষ্টৃদৃশ্যভাবেন পরিচ্ছেদস্তমতিক্রান্তং নির্ব্বিশেষং সুখং পরমানন্দৈকরূপম্। এতেন

যোগীর মন যখন পরমাত্মাতে থাকিয়া বিশেষ শান্তি লাভ করিল, রজোগুণ নিবৃত্তি পাইল, পাপ ও পুণ্য তিরোহিত হইল এবং জীবন্মুক্তি আসিয়া পড়িল, তখনই এই যোগীর নিকটে নিরতিশয় সুখ উপস্থিত হয় ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা শান্তির সাগর; মনকে একবার তাহাতে ডুবাইতে পারিলে, সে মন আর শান্তিলাভের জন্য ছুটাছুটি করে না; তৎকালে সত্ত্বগুণ অত্যন্ত প্রবল হইয়া রজোগুণ ও তমোগুণকে তাড়াইয়া দেয় এবং জ্ঞানাগ্নিতে দগ্ধ হওয়ায় পাপ ও পুণ্য নষ্ট হইয়া যায়; এই সময়ে যোগী জীবন্মুক্ত হইয়া থাকেন; সুতরাং তখন তাঁহার নিরতিশয় সুখ চলিতে থাকে ॥২৭॥

সর্বভূতস্থমাত্মানং সর্বভূতানি চাত্মনি।
ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমেণ যোগী "তত্ত্বমসি" ইতি মহাবাক্যার্থানুসারেণ জীবব্রহ্মণোরভেদমেব পশ্যতীত্যাহ সর্ব্বেতি। সর্ব্বত্র ব্রাহ্মণাদিশ্বপাকপর্য্যন্তেষু পদার্থেষু, সমদর্শনঃ "আত্মৈবেদং সর্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্বম্" ইত্যাদিশ্রুতিভির্ব্রহ্মদর্শী, যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন যুক্ত আত্মা স্বসংঘাতো যস্য স তাদৃশো যোগী, আত্মানং স্বজীবম্, সর্বভূতস্থং ব্রহ্মাভিন্নতয়া চিদ্রূপত্বেন সর্ব্বাধিষ্ঠিতম্, সর্ব্বভূতানি সর্ব্বান্ পদার্থাংশ্চ আত্মনি স্বজীবাভিন্নে পরমাত্মনি, ঈক্ষতে পশ্যতি, "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েদিতি চতুর্থপাদো ব্যাখ্যাতঃ ॥২৮॥ দ্বিবিধস্যাপি যোগস্য ফলমাহ—সর্ব্বেতি। "সোপাধির্নিরুপাধিশ্চ দ্বেধা ব্রহ্মবিদুচ্যতে। সোপাধিকঃ স্যাৎ সর্ব্বাত্মা নিরুপাধ্যো-ঽনুপাধিক॥" ইতি। বার্ত্তিকোক্তরীত্যা সম্প্রজ্ঞাতে আত্মনঃ সার্ব্বাত্ম্যমনুভবন্ যোগী সর্ব্বেষু ভূতেষু উপাদানতয়া স্থিতম্ আত্মানম্ ঈক্ষতে পশ্যতি। তথা অসম্প্রজ্ঞাতে সর্ব্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানি আত্মন্যেকতাং গতানি রজ্জ্বামিবাভাতসর্পদণ্ডধারাদীনি তত্ত্বং পশ্যতি। যোগযুক্তাত্মা যোগেন সমাহিতচিত্তঃ। অথৈতস্যৈব ব্যুত্থানাবস্থামাহ—সর্ব্বত্রেতি। সর্ব্বেষু ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু বিষমেষু ভূতেষু সমং নির্ব্বিশেষং ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিষয়ং দর্শনং যস্য স সর্ব্বত্র-সমদর্শনঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যস্তু সর্ব্বাণি ভূতানি আত্মন্যেবানুপশ্যতি। সর্ব্বভূতেষু চাত্মানং ততো ন বিজুগুপ্সতে॥ সর্ব্বভূতাত্মা ভবতি। ব্রহ্মদাশা ব্রহ্মদাসা ব্রহ্মেমে কিতবা উত।" ইদং সর্বং যদয়মাত্মেত্যাদয় এতমর্থং প্রতিপাদয়ন্তি। যত্তু যো যোগযুক্তাত্মা যো বা সর্ব্বত্র সমদর্শনঃ স আত্মানমীক্ষত ইতি যোগিসমদর্শিনাবাত্মেক্ষণাধিকারিণাবুক্তৌ। যথা হি চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ সাক্ষিসাক্ষাৎকারহেতুস্তথা জড়বিবেকেন সর্বানুস্যূতচৈতন্যপৃথক্করণমপি নাবশ্যং যোগ এবা-পেক্ষিত ইতি তন্ন। সমাহিতো ভূত্বা আত্মন্যেবাত্মানং পশ্যতি। ততস্তু তং পশ্যতি নিষ্কলং ধ্যায়মান ইত্যাদি শ্রুতিভিঃ সমাধিধ্যানাপরপর্য্যায়যোগস্যৈবাত্মদর্শনহেতুত্বপ্রতিপাদনাৎ। তৎ-কারণং সাংখ্যযোগাভিপন্নং বিজ্ঞায়েত্যাং যোগবিধিঞ্চ কৃৎস্নমিতি লিঙ্গাচ্চ জ্ঞানযোগয়োঃ সমুচ্চয়াবগমাৎ। ন চ শ্রৌতং যৌক্তিকবিবেকমাত্রাজ্জড়াজড়য়োর্দ্দেহাত্মনোঃ পৃথক্করণং সম্ভবতি সোপাধিকস্য ভ্রমস্য উপাধিনিবৃত্তিমন্তরেণ নিবৃত্ত্যসম্ভবাৎ। আদর্শাত্তনিবৃত্তাবপি প্রতিবিম্বাদিভ্রমনিবৃত্ত্যাপত্তেঃ অতএবাধিষ্ঠানজ্ঞানদার্ঢ্যে সতি তত্র কল্পিতস্য চিত্তস্য তদ্দৃশ্যস্য

পাপ-পুণ্যবিহীন যোগী এই ভাবে সর্বদা মনকে পরমাত্মাতে সংযুক্ত করিয়া অনায়াসে ব্রহ্মসাক্ষাৎকারনিবন্ধন নিরতিশয় সুখ ভোগ করিতে থাকেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এইটাই যোগীর জীবন্মুক্ত অবস্থা। ঘূর্ণনদণ্ড তুলিয়া লইলেও যেমন কিছু কাল কুম্ভকারের চক্র ঘোরে, সেইরূপ জ্ঞানাগ্নিতে দাহ হওয়ায় ধর্ম্ম এবং অধর্ম্ম না থাকিলেও কিছু কাল জীবন্মুক্তের শরীরটা থাকে। সুতরাং সেই শরীরে তাঁহার সুখভোগও হইতে পারে ॥২৮॥

যো মাং পশ্যতি সর্বত্র সর্বঞ্চ ময়ি পশ্যতি।
তস্যাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃগ্‌দর্শনস্য ফলমাহ য ইতি। যো যোগী, সর্ব্বত্র পদার্থে, মাং পরমেশ্বরম্, পশ্যতি সাগরতরঙ্গেষু সূর্য্যপ্রতিবিম্বানিব প্রত্যক্ষীকরোতি; "ওতঞ্চ প্রোতঞ্চ" ইতি শ্রুতেঃ; সর্ব্বং পদার্থঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে জলাশয়ে তীরবৃক্ষানিব পশ্যতি, "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ; অহং তস্য ন প্রণশ্যামি অদৃশ্যো ন ভবামি; স চ মে ন প্রণশ্যতি অদৃশ্যো ন ভবতি সন্নিধৌ চরন্ সর্বদৈব তমস্তগৃহ্লামীত্যর্থঃ।৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

চাদর্শনমনায়াসেনৈবোপপদ্যত ইতি নিরস্তম্। যোগং বিনাঽধিষ্ঠানজ্ঞানস্যৈবাসম্ভবাৎ। যদাহ দক্ষঃ—"স্বসম্বেদ্যং হি তদ্‌ব্রহ্ম কুমারী স্ত্রীসুখং যথা। অযোগী নৈব জানাতি জাত্যন্ধো হি যথা ঘট"মিতি। যত্তূক্তং ভগবৎপূজ্যপাদৈঃ—ব্রহ্মবিদঃ কুত্রাপি যোগাপেক্ষাং ন ব্রুৎপাদয়াম্বভূবুরিতি। তদথাতো ব্রহ্মজিজ্ঞাসেত্যত্রাথশব্দসূচিতমুমুক্ষুবিশেষণীভূতসাধন-চতুষ্টয়ান্তর্গতং শমাদ্যুপেতসমাধিমদৃষ্ট্বোক্তমিতি ন দোষঃ। দ্বৌ ক্রমাবিতি বশিষ্ঠবাক্যতাৎপর্য্যস্য পরস্পরনিরপেক্ষমার্গদ্বয়োপগমে নান্যঃ পন্থা ইতি শ্রুতিবাধাপত্ত্যা প্রতিপত্তিক্রমভেদমাত্রপরতয়া প্রাগেব বর্ণিতমিতি দিক্। কিঞ্চ যোগপ্রকারেণ যোগানপেক্ষমার্গান্তরপ্রতিপাদনমসঙ্গতম্। ন চ তৎসূচকোঽত্র কশ্চিচ্ছব্দো বর্ত্ততে। সম্ভবতি বা উত্তযুক্তেরতো যো বা সমদর্শন ইতি বাপদাধ্যাহারোঽপ্যসঙ্গত ইতি দিক্।২৯॥ অস্যাত্মৈকত্বদর্শনস্যাপি ফলমাহ—যো মামিতি। সর্বত্রাস্মচ্ছব্দঃ প্রত্যগাত্মপরঃ যো যোগী আত্মানং সর্ব্বত্র পশ্যতি সর্বং চাত্মনি পশ্যতি তস্য যোগিনঃ জ্ঞাত আত্মা ন প্রণশ্যতি অদর্শনং ন গচ্ছতি জ্ঞাত আত্মা ন পুনস্তিরোভবতি। সমূলস্য মূলাজ্ঞানস্য বীজাভাবেন পুনরুদয়াসম্ভবাদিত্যর্থঃ। নন্ব কার্য্যকারণসঙ্ঘাতাভিমানিনা শুক্তিরূপ্যবদ্‌ব্রহ্মণ্যধ্যস্তেন তদভিমানত্যাগপূর্ব্বকং জ্ঞাতং স্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম মা তিরোধায়ি মুক্তেস্তত্ত্বপক্ষপাতিত্বাৎ। ব্রহ্মদৃষ্ট্যা তু মুক্তজীবস্য নিরন্বয়োচ্ছেদো ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—স চ মে ন প্রণশ্যতীতি। স চ বিদ্বান্মে মম ন প্রণশ্যতি ন তিরোভবতি মদভিন্নত্বাৎ। ভবেদেতদেবং যদি জীবো মম্বি অধ্যস্তো বা মম বিকারো বা ভবেৎ তদা নিরন্বয়োচ্ছেদং প্রাপ্নুযাৎ। অহমেব তু সঃ। তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি অয়মাত্মা ব্রহ্মেত্যাদিশাস্ত্রাৎ তস্মাদযুক্ত-

---

সর্ব্বত্র ব্রহ্মদর্শী যোগী সমস্ত পদার্থেই আপনাকে দেখিতে পান এবং আপনাতেও সকল পদার্থই দেখিয়া থাকেন ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—যিনি জগতের সকল পদার্থকেই ব্রহ্ম বলিয়া ধারণা করেন, তাঁহার নিকটে 'তুমি' 'আমি' 'সে' ইত্যাদি কোন ভেদই থাকিতে পারে না।২৯॥

যিনি সর্ব্বত্র আমাকে দর্শন করেন এবং আমাতেও সমস্ত দেখিতে পান, আমি তাঁহার অদৃশ্য হই না, তিনিও আমার অদৃশ্য হন না ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—একটী সূর্য্যের প্রতিবিম্বই যেমন সমুদ্রের অসংখ্য তরঙ্গের ভিতরে দেখিতে পাওয়া যায়, সেইরূপ সকল পদার্থে এক আমাকেই যিনি দর্শন করেন; আবার এক

সর্ব্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ।
সর্বথা বর্ত্তমানোঽপি স যোগী ময়ি বর্ত্ততে ॥৩১॥
আত্মৌপম্যেন সর্বত্র সমং পশ্যতি যোঽর্জ্জুন!।
সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্য সর্ব্বেঽপ্যপরাধা ময়া ক্ষন্তব্যা ইত্যাহ সর্বেতি। একত্বং "তত্ত্বমসি" ইতি বেদান্তবাক্যানুসারেণ জীবব্রহ্মণোরভেদম্, আস্থিত আশ্রিতো যো যোগী, সদ্রূপেণ সর্বভূতস্থিতং মাং ভজতি, ন পুনর্ব্যাপ্যতয়া সেবতে; স যোগী, সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি কর্ম্ম ত্যজন্ বিহিতং কুর্বন্ নিষিদ্ধমাচরন্ বাপি, ময়ি বর্ত্ততে, অবিদ্যানিবৃত্ত্যা পুণ্যপাপাস্পর্শাজ্জীবন্মুক্তিষ্টতীত্যর্থঃ ॥৩১॥

এষু মধ্যে কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ আত্মৌপম্যেনেতি। হে অর্জ্জুন! যো যোগী, আত্মৌপম্যেন নিজসাদৃশ্যেন, সর্ব্বত্র সর্ব্বেষু প্রাণিষু, সুখং বা, যদি বা অথবা দুঃখং সমং পশ্যতি, আত্মনো যথা সুখমিষ্টং দুঃখঞ্চানিষ্টম্, অপরেষাং প্রাণিনামপি তথৈব সুখমিষ্টং দুঃখঞ্চানিষ্টমিত্যবধারয়ন্ আত্মন ইব পরেষামপি সুখায়ৈব সর্বদা যতত ইত্যর্থঃ, স যোগী, এষু মধ্যে পরমঃ শ্রেষ্ঠো মম মতঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তং স চ মে ন প্রণশ্যতীতি ॥৩০॥ যস্মাৎ সর্বাত্মৈকত্বদর্শী অহমেবাস্মো নাস্য মোক্ষঃ প্রতিবধ্যত ইত্যাহ—সর্বভূতেতি। সর্বোপাদানতয়া সর্বেষু ভূতেষু সত্তারূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ স্থিতং মাং পরমাত্মানমেকত্বং জীবব্রহ্মণোরৈক্যমাস্থিতঃ সন্ ভজতি নির্ব্বিকল্পেন সমাধিনা সেবতে স যোগী ব্যুত্থানদশায়াং প্রারব্ধকর্ম্মবশাৎ বাধিতানুবৃত্ত্যা দেহমারূঢ়ঃ সর্বথা সর্বপ্রকারেণ যাজ্ঞবল্ক্যাদিবৎ কর্ম্মত্যাগেন বা বশিষ্ঠজনকাদিবদ্বিহিতকর্ম্মণা বা দত্তাত্রেয়াদিবন্নিষিদ্ধকর্ম্মণা বা বর্ত্তমানোঽপি ব্যবহরন্নপি ময্যেব বর্ত্ততে ন মত্তশ্চ্যুতো ভবতি। যতো দেবেভ্যোঽপি নাস্য ভয়মিতি শ্রূয়তে। "তস্য হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি চ। নেত্যব্যয়মপার্থে দেবা অপি তস্য ব্রহ্মবিদঃ অভূত্যৈ অনৈশ্বর্য্যায় ন ঈশতে ন সমর্থা ভবন্তি যতোঽয়মেষামাত্মেতি শ্রুত্যর্থঃ। স ন পুনঃ সংসারী পূর্ববদ্বদ্ধবতীত্যর্থঃ ॥৩১॥ যদ্যপি নিষিদ্ধ-

---

জলাশয়ে যেমন অসংখ্য তীরবৃক্ষ দেখা যায়, সেইরূপ এক আমাতেই যিনি সকল পদার্থ দেখিতে পান; সেই মহাপুরুষের সহিত কখনও আমার বিচ্ছেদ ঘটিতে পারে না। কারণ, উক্ত নিয়মে আমিও সর্ব্বদা তাঁহাতে দৃষ্টিগোচর হই, আবার তিনিও আমাতে সর্বদা দৃষ্টিগোচর হইয়া থাকেন ॥৩০॥

যে যোগী 'জীব ও ব্রহ্ম এক' এইরূপ ধারণা করিয়া সর্ব্বত্রাধিষ্ঠিতরূপে আমার উপাসনা করেন, সেই যোগী সকল অবস্থাতেই আমাতে থাকেন ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—যে যোগী 'আমিই ব্রহ্ম' এইরূপ মনে করিয়া সর্ব্বব্যাপি ব্রহ্মরূপে আমার উপাসনা করেন, তিনি কর্ম্মত্যাগই করুন, কিংবা বিহিত কার্য্যই করুন, বা নিষিদ্ধ আচরণই করুন, জীবন্মুক্তই হইয়া যান ॥৩১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

যোঽয়ং যোগস্ত্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন!।
এতস্যাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিরাম্ ॥৩৩॥
চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ! প্রমাথি বলবদ্দৃঢ়ম্।
তস্যাহং নিগ্রহং মন্যে বায়োরিব সুদুষ্করম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

"আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা" ইতি প্রাগুক্তযোগস্যাসম্ভবতাং পশ্যন্ তদুপায়জিজ্ঞাসয়া অর্জ্জুন উবাচ য ইতি। হে মধুসূদন! ত্বয়া, সাম্যেন মনসো লয়বিক্ষেপবিহীনতয়া কেবল-ব্রহ্মাকারাবস্থানেন, যোঽয়ং যোগো ধ্যানযোগঃ প্রোক্তঃ, চঞ্চলত্বাৎ স্বভাবত এব মনসশ্চপলত্বাৎ, অহম্, এতস্য যোগস্য, স্থিরাং দীর্ঘকালীনাম্, স্থিতিং ন পশ্যামি ন সম্ভাবয়ামি ।৩৩।

উক্তমর্থমেব স্পষ্টয়তি চঞ্চলমিতি। হি তথাহি, হে কৃষ্ণ! মনঃ, চঞ্চলমতিশয়েন চপলম্, প্রমথ্নাতি শরীরমিন্দ্রিয়াণি চ আলোড়য়তি বিষয়েষু বিক্ষিপতীতি প্রমাথি, বলবৎ বলবত্তয়া বিষয়াদানেতুমশক্যম্, দৃঢ়ং বজ্রলেপবৎ বিষয়াদ্বিশ্লেষয়িতুমশক্যঞ্চ। অতএব তরুলতাদীনা-ন্দোলয়তো বায়োর্ঘটাদাবিব, তস্য মনসঃ, নিগ্রহং নিরোধম্ অহং সুদুষ্করমতিদুষ্করং মন্যে। তদস্য স্থৈর্য্যবিধানোপায়ং ব্রূহীতি ভাবঃ ।৩৪।

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মণাঽপ্যাত্মবিষ্ন বধ্যতে তথাপি শীলবানেব যোগী শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ—আত্মৌপম্যেনেতি। যথা স্বস্য সুখমিষ্টং দুঃখমনিষ্টং তদ্বৎ পরস্যাপীতি বুদ্ধ্যা যোঽন্যস্মৈ দুঃখং ন প্রযচ্ছতি সোঽহিংসকঃ পরমযোগী মত ইত্যর্থঃ ।৩২। সাম্যযোগমশক্যং মন্বান উপায়ান্তরবুভুৎসয়াঽর্জ্জুন উবাচ—যোঽয়মিতি। যোঽয়ং যোগস্ত্বয়া সাম্যেন প্রোক্তোঽহিংসাপ্রাধান্যেন সন্ন্যাসপূর্ব্বকত্বেন বর্ণিতঃ হে মধুসূদন! তস্য যোগস্য সর্ব্ববৃত্তিনিরোধরূপস্য স্থিরাং স্থিতিং ন পশ্যামি মনসশ্চঞ্চলত্বাদিতি শেষঃ ।৩৩। এতদেবোপপাদয়তি—চঞ্চলং হীতি। প্রমাথি বহলত্বাবদেকস্য প্রমথনশীলম্ ।৩৪।

অর্জ্জুন! যিনি নিজের তুলনায় সকল প্রাণীর সুখ বা দুঃখ সমান দেখেন, ইহাদের মধ্যে সেই যোগীকেই আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি' ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—'নিজের যেমন সুখটী প্রিয় এবং দুঃখটা অপ্রিয়, সেইরূপ অন্যান্য সকল প্রাণীরই সুখটী প্রিয় এবং দুঃখটা অপ্রিয়' এইরূপ ভাবিয়া যিনি নিজের ন্যায় পরেরও সুখবিধানেই যত্ন করেন, তিনিই শ্রেষ্ঠ যোগী ।৩২।

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! মনের ব্রহ্মে স্থিতিরূপ এই যে যোগের কথা তুমি বলিলে, মন চঞ্চল বলিয়া আমি এই যোগের দীর্ঘকালস্থায়িত্ব হইতে পারে এমন মনে করি না ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—তুমি পূর্বে বলিয়াছ—'আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা' মনকে পরমাত্মার উপরে সম্যগ্‌ভাবে অর্থাৎ দীর্ঘকাল যাবৎ স্থাপন করিয়া—ইহাই হইতে পারে না। কারণ, চঞ্চল মন নানাবিষয়ে ছুটাছুটি করিবেই করিবে ।৩৩।

শ্রীভগবানুবাচ।

অসংশয়ং মহাবাহো! মনো দুর্নিগ্রহং চলম্।
অভ্যাসেন তু কৌন্তেয়! বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥৩৫॥
অসংযতাত্মনা যোগো দুষ্প্রাপ ইতি মে মতিঃ।
বশ্যাত্মনা তু যততা শক্যোঽবাপ্তুমুপায়তঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনোক্তং মনসশ্চঞ্চলত্বাদিকমভ্যুপেত্য তন্নিগ্রহোপায়ং শ্রীভগবানুবাচ অসংশয়মিতি। হে মহাবাহো!। এতেন মহাবাহুতয়া প্রবলশত্রুজয়িত্বাত্মনোজয়স্তব সুকর এবেতি সূচিতম্। চলং চঞ্চলম্। এতচ্চ প্রমাথি বলবদ্দৃঢ়মিত্যেতেষামপ্যুপলক্ষণম্। দুর্নিগ্রহম্, অসংশয়ম্, উক্তার্থে সংশয়ো নাস্তি। তথাপি তু হে কৌন্তেয়!। এতেন পিতৃষ্বসৃপুত্রতয়া ত্বামবশ্যমেব মনোনিগ্রহোপায়ং ব্রবীমীতি সূচিতম্। অভ্যাসেন মনসঃ পরমাত্মস্থাপনপৌনঃপুণ্যেন, বৈরাগ্যেণ ঐহিকপারলৌকিকসর্ববিষয়ভোগবৈতৃষ্ণ্যেন চ, গৃহ্যতে যোগিনা তাদৃশমপি মনো নিগৃহ্যতে। তথা চ পাতঞ্জলং সূত্রমপি "অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং তন্নিরোধঃ" ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসো দুর্নিগ্রহত্বমভ্যুপেত্য ভগবানুবাচ—যত্নপোবং তথাপ্যভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং সমুচ্চিতাভ্যাং দুর্নিগ্রহমপি মনো নিগৃহ্যতে। তত্রাভ্যাসো নাম কস্যাঞ্চিচ্চিত্তভূমৌ সমানপ্রত্যয়া বৃত্তিঃ। বৈরাগ্যন্তু দৃষ্টাদৃষ্টেষ্টভোগেষু সসাধনেষু দোষদর্শনেন বৈতৃষ্ণ্যম্। তত্র যথা কৈদারিকঃ কেদারেষু কুল্যাজলং সঞ্চারয়ন্নেকস্য দ্বারং পিধায়াপরস্যোদঘাটয়তি তদ্বদ্বৈরাগ্যেণ বিষয়স্রোতঃ খিলীক্রিয়তে অভ্যাসেন কল্যাণস্রোত উদ্‌ঘাটিত ইতি দ্বয়োরপ্যাবশ্যকত্বম্। তথা চ

কৃষ্ণ! তাহাই দেখ, মন অত্যন্ত চপল, শরীর ও ইন্দ্রিয়গণের ক্ষোভজনক, বলবান্ ও বিষয়ে দৃঢ়সংসক্ত। সুতরাং আমি মনে করি—বায়ুর ন্যায় সেই মনের নিরোধ করা অত্যন্ত দুষ্কর' ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন স্বভাবতই নানাবিষয়ে যাইয়া পতিত হয় এবং শরীর ও ইন্দ্রিয়গণকে নানাদিকে চালিত করে, আর বিষয় হইতে উহাকে টানিয়া আনা যায় না এবং বজ্রলেপের ন্যায় উহা বিষয়ের সহিত এমন দৃঢ়ভাবে সংলগ্ন হয় যে, বিভক্ত করাই যায় না। অতএব প্রবল বায়ুকে যেমন কোন ঘটের ভিতরে নিরুদ্ধ করিয়া রাখা অসম্ভব, তেমন মনকেও কোন বস্তুতে স্থির করিয়া রাখা অসম্ভব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবাহু অর্জ্জুন! মন যে চঞ্চল, শরীর ও ইন্দ্রিয়গুলির বিক্ষেপকারী, বলবান্ এবং বিষয়ে দৃঢ়সংসক্ত, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কিন্তু যোগীরা অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা সে মনকেও নিগৃহীত করিতে পারেন ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—বার বার পরমাত্মচিন্তার নাম—'অভ্যাস' এবং ঐহিক ও পারলৌকিক সুখভোগের ইচ্ছা না করার নাম—'বৈরাগ্য' এই উভয়দ্বারা মন নিগৃহীত হয় ॥৩৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচ্চলিতমানসঃ।
অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ! গচ্ছতি ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং পুনরুক্ত্যা দ্রঢ়য়তি অসংযতেতি। অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং ন সংযত আত্মা চিত্তং যেন তেন জনেন, যোগো ধ্যানযোগঃ, দুষ্প্রাপো দুর্লভ ইতি মে মতিঃ। কিন্তু বশ্যঃ অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং বশীকৃত আত্মা মনো যস্য তেন যোগিনা, যততা সিদ্ধ্যর্থং যতমানেন সতা, উপায়তস্তাভ্যামেবোপায়াভ্যাম্, স যোগোঽবাপ্তুং শক্যঃ ॥৩৬॥

পুনঃ সন্দিহানঃ পৃচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ অযতিরিতি। হে কৃষ্ণ! প্রাক্ শ্রদ্ধয়া ধ্যানেন ব্রহ্ম প্রাপ্স্যামেবেতি বিশ্বাসেনোপেতো জনঃ, পরন্তু অযতিবিষয়সৌন্দর্য্যাৎ অজিতেন্দ্রিয়ঃ, অতএব যোগাৎ পরমাত্মধ্যানাৎ, চলিতং ভ্রষ্টং মানসং মনো যস্য স তাদৃশঃ সন্, যোগসংসিদ্ধিং ব্রহ্মসাক্ষাৎকারমপ্রাপ্য, কাং গতিমবস্থাম্, গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রম্—"অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং তন্নিরোধ" ইতি ॥৩৫॥ অসংযতাত্মনা অজিতচিত্তেন বশ্যাত্মনা জিতচিত্তেন উপায়তোঽভ্যাসবৈরাগ্যরূপাৎ ॥৩৬॥ মনসো দুর্নিগ্রহত্বাদ্‌যোগসিদ্ধৌ বিঘ্নং পশ্যন্নর্জ্জুন উবাচ—হে কৃষ্ণ! যোগাৎ কর্ম্মযোগাচ্চলিতমানসস্ত্যক্তকর্ম্মা সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। শ্রদ্ধয়োপেতো যোগমার্গং প্রবিষ্টোঽপি অযতিঃ আয়ুষোঽল্পত্বাদ্বা বৈরাগ্যদৌর্বল্যাদ্বা অল্পপ্রযত্নঃ। অলবণা যবাগূরিতিবদল্পার্থে নঞ্। স কদাচিৎ যোগসংসিদ্ধিং যোগফলং সম্যক্‌-দর্শনমপ্রাপ্য মৃতশ্চেৎ কাং গতিং গচ্ছতি ॥৩৭॥ কচ্চিদিতি। কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টঃ কর্ম্ম-

---

যিনি সেই অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা মনকে দমন করিতে পারেন নাই, তাঁহার পক্ষে ধ্যানযোগ লাভ করা দুষ্কর; আর যিনি সেই উভয়দ্বারা মনকে দমন করিতে পারিয়াছেন এবং সিদ্ধিলাভের জন্য যত্নও করেন, তিনি সেই উপায়ে ধ্যানযোগ লাভ করিতে পারেন; ইহাই আমার ধারণা' ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—ধ্যানযোগ লাভ করিতে হইলে, মনটাকে অন্যান্য সকল বিষয় হইতেই নিরুদ্ধ করিতে হইবে, না হইলে ধ্যানযোগ হইবে না ॥৩৬॥

অর্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! কোন লোক প্রথমে শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া ধ্যান আরম্ভ করিল, পরে ইন্দ্রিয় দমন করিতে না পারায় সে ধ্যান হইতে ভ্রষ্টচিত্ত হইল; এ অবস্থায় সে লোক যোগসিদ্ধি লাভ না করিয়া কি অবস্থা প্রাপ্ত হয়? ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্যকার্য্য ত্যাগ করিয়া সে লোক ধ্যান আরম্ভ করিয়াছিল, এখন সে ধ্যানেও সিদ্ধি লাভ করিতে পারিল না। সুতরাং নিত্যকার্য্য না করার পাপে সে কি নরকে যায়? না—একটুমাত্র ধ্যান করায় স্বর্গে যাইতে পারে? ইহাই জিজ্ঞাস্য ॥৩৭॥

কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টশ্ছিন্নাভ্রমিব নশ্যতি।
অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো! বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥৩৮॥
এতং মে সংশয়ং কৃষ্ণ! ছেত্তুমর্হস্যশেষতঃ।
ত্বদন্যঃ সংশয়স্যাস্য ছেত্তা ন হ্যুপপদ্যতে ॥৩৯॥

শ্রীভগবানুবাচ।

পার্থ! নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্য বিদ্যতে।
ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্দুর্গতিং তাত! গচ্ছতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সংশয়িতমর্থং স্বয়মেব বিবৃণোতি কচ্চিদিতি। হে মহাবাহো! কৃষ্ণ! ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ধ্যানে, প্রবৃত্তোঽপি বিমূঢ়ো বিষয়াকর্ষণাদ্বিচিত্তীভূতঃ, অতএব উভয়স্মাৎ প্রাক্ কর্ম্মসন্ন্যাসেন কর্ম্মমার্গাৎ ধ্যানোপরমেণ জ্ঞানমার্গাচ্চ বিভ্রষ্টঃ, তত এব চ অপ্রতিষ্ঠো নিরবলম্বনঃ সন্, ছিন্নং বায়ুবেগেন পূর্ব্ববর্ত্তিমেঘাদ্বিশ্লিষ্টঞ্চ তদভ্রং মেঘশ্চেতি তদিব পূর্ব্বমেঘাদ্বিশ্লিষ্টঃ সম্মুখমেঘৈক্যাপ্রাপ্তো মেঘ ইবেত্যর্থঃ, ন নশ্যতি ন বিলীয়তে? নশ্যতি বিলীয়তে বা? ইতি কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামি, "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ ॥৩৮॥

অনুনয়তি এতমিতি। হে কৃষ্ণ! ত্বমেতং মে সংশয়ম্, অশেষতঃ সাকল্যেন ছেত্তুমর্হসি সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ। হি যস্মাৎ, ত্বদন্যো দেবো মুনির্ব্বা, অস্য সংশয়স্য, ছেত্তা নিবর্ত্তকঃ, ন উপপদ্যতে ন লভ্যতে, অভাবাৎ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্গাদ্যোগমার্গাচ্চ বিভ্রষ্টশ্ছিন্নাভ্রমিব পূর্ব্বমপরং বা মেঘসঙ্গমপ্রাপ্য মধ্যে এব নশ্যতি তদ্বৎ অপ্রতিষ্ঠো নিরাশ্রয়ঃ, হে মহাবাহো! বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ॥৩৮॥ এতৎ এতং স্পষ্টমর্থং ॥৩৯॥ অত্রোত্তরং ভগবানুবাচ—পার্থেতি। হে তাতেতি বাৎসল্যাৎ সম্বোধয়তি।

মহাবাহু কৃষ্ণ! ব্রহ্মপ্রাপ্তির পথ ধ্যান হইতে যাহার চিত্ত বিচ্যুত হয়, সে লোক কর্ম্মপথ ও জ্ঞানপথ দুই পথ হইতেই বিচ্যুত হইয়া নিরবলম্বন হইয়া পড়ে; সুতরাং সে কি বিশ্লিষ্ট মেঘের ন্যায় লয়ই পাইয়া যায়? না—লয় পায় না? ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—যে লোক কর্ম্মত্যাগ করিয়া ধ্যানে প্রবৃত্ত হইয়া তাহা হইতে আবার ভ্রষ্ট হয়, তাহার সম্বন্ধেই অর্জ্জুনের এই প্রশ্ন বুঝিতে হইবে ॥৩৮॥

কৃষ্ণ! তুমি আমার এই সংশয়টাকে সর্ব্বপ্রকারে ছিন্ন করিয়া দাও। কারণ, তুমি ভিন্ন এই সংশয়ের ছেদক লোক পাওয়া যাইবে না' ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—তুমি সাক্ষাৎ পরমেশ্বর বলিয়া সকলই জান; তাই তোমার পক্ষেই এই সংশয়চ্ছেদন করা সম্ভবপর ॥৩৯॥

---

(৩৯) এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ!...বা।

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুষিত্বা শাশ্বতীঃ সমাঃ।
শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টোঽভিজায়তে ॥৪১॥
অথবা যোগিনামেব কুলে ভবতি ধীমতাম্।
এতদ্ধি দুর্লভতরং লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসয়ন্ শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ পার্থেতি। হে পার্থ! তস্য উভয়ভ্রষ্টস্যাপি জনস্য, ইহ লোকে, বিনাশো নিত্যকর্ম্মত্যাগেন পাপোৎপত্তেঃ পাতিত্যম্, নৈব বিদ্যতে নৈব ভবতি; অমুত্র পরলোকে, বিনাশো নরকপাতোঽপি চ ন বিদ্যতে ন ভবতি। হি যস্মাৎ, হে তাত! বৎস! শিষ্যাদীদৃশং সম্বোধনম্। কল্যাণকৃৎ শুভকারী কশ্চিদপি জনঃ, দুর্গতিং ন গচ্ছতি। অস্যাপি ধ্যানে প্রবৃত্ত্যা শুভকারিত্বয়া উভয়বিধোঽপি বিনাশো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

তদা তস্য অল্পকালাভ্যস্তযোগভ্রংশে কা নামাবস্থা স্যাদিত্যাহ প্রাপ্যেতি। স যোগভ্রষ্টঃ, পুণ্যকৃতাং ধার্ম্মিকাণাং প্রাপ্যান্ লোকান্ স্বর্গান্ প্রাপ্য, তেষু চ শাশ্বতীঃ সমা বহূনি বর্ষাণি, উষিত্বা সুখেন বাসং কৃত্বা, শুচীনাং পবিত্রাণাম্, শ্রীমতাং ধনিনাং গেহে অভিজায়তে ॥৪১॥

অথ দীর্ঘকালাভ্যস্তযোগভ্রংশে তস্য কিং স্যাদিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং পক্ষান্তরমাহ অথবেতি। অথবা স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্টঃ, ধীমতাং জ্ঞানিনাং যোগিনামেব, কুলে বংশে, ভবতি জায়তে। ঈদৃশং ধীমদ্‌যোগিকুলসম্বন্ধম্, যজ্জন্ম, এতত্তু, লোকে জগতি, দুর্লভতরং হি অতিদুর্লভমেব। শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে জন্ম তু দুর্লভমিতি তরপ্রত্যয়াশয়ঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যেহ বিনাশো নীচযোনিপ্রাপ্তিঃ অমুত্র বিনাশো নরকপ্রাপ্তিস্তদুভয়মপি ন জায়তে। হি যতঃ কল্যাণকৃচ্ছুভকৃৎ দুর্গতিং নৈব প্রাপ্নোতি ॥৪০॥ ইহামুত্র চ তস্য মহত্ত্বমেবাহ প্রাপ্যেতি। উষিত্বা বাসং কৃত্বা শাশ্বতীঃ সমাঃ নিত্যান্ বৎসরান্ যোগভ্রষ্টো রাগী চেদল্প-কালাভ্যস্তযোগশ্চেৎ শ্রীমতাং গেহে জায়তে। তত্রাপি শ্রীমানধো গচ্ছতীত্যাশঙ্ক্য শুচীনা-মিত্যুক্তম্। শুচয়ো হি সৎকার্য্যেষ্বেব শ্রিয়মুপযুঞ্জানাঃ পূর্ব্বাপেক্ষয়া মহত্তরং স্থানমাসাদয়ন্তী-ত্যর্থঃ ॥৪১॥ স যোগী বিরক্তশ্চিরাভ্যস্তযোগো বা চেত্তস্য গতিমাহ—অথবেতি ॥৪২॥ তত্র

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! সেই যোগভ্রষ্ট লোকের ইহলোকেও অধঃপাত হয় না, পরলোকেও অধঃপাত হয় না। কারণ, শুভকারী কোন লোকই দুর্গতি ভোগ করে না ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—যে লোক ধ্যানে প্রবৃত্ত হইয়া আবার কোন কারণে তাহা হইতে ভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, তাহারও সেই সৎকার্য্য করার জন্যই কোন দুর্গতি হয় না ॥৪০॥

অল্পকালিক যোগভ্রষ্ট লোক ধার্ম্মিকদিগের লভ্য স্বর্গ লাভ করিয়া এবং সেখানে দীর্ঘকাল থাকিয়া সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—যোগের এতই মহিমা যে, যোগে সিদ্ধিলাভ করিতে পারিলে মুক্তি হয় এবং যোগ হইতে ভ্রষ্ট হইলেও প্রথমে স্বর্গ, তৎপরে উত্তম গৃহে জন্ম হইয়া থাকে ॥৪১॥

তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্ব্বদেহিকম্।
যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন! ॥৪৩॥
পূর্ব্বাভ্যাসেন তেনৈব হ্রিয়তে হ্যবশোঽপি সঃ।
জিজ্ঞাসুরপি যোগস্য শব্দব্রহ্মাতিবর্ত্ততে ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু শুচিধনিগৃহে জন্মাপেক্ষয়া ধীমদ্‌যোগিকুলে জন্মন উৎকর্ষঃ কুত ইত্যাহ তত্রেতি। হে কুরুনন্দন! তত্র ধীমদ্‌যোগিকুলে জন্মনি, পৌর্ব্বদেহিকং তং বুদ্ধিসংযোগং যোগবিষয়কবুদ্ধিসম্বন্ধম্, লভতে, স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্ট ইতি শেষঃ। ততশ্চ ভূয়ঃ পুনরপি সংসিদ্ধৌ সম্যগ্‌যোগসিদ্ধৌ মোক্ষে যততে তদভ্যাসাদিনা ॥৪৩॥

অথ কথং সংসিদ্ধৌ যতত ইত্যাহ পূর্বেতি। তেনৈব, পূর্ব্বঃ পূর্বজন্মসম্বন্ধী যঃ অভ্যাসঃ পুনঃপুনর্যোগানুশীলনং তেন তজ্জনিতসংস্কারেণ, অবশোঽপি বিষয়াধীনোঽপি, স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্টঃ, হ্রিয়তে হি যোগমার্গে আকৃষ্যত এব। তদা চাসৌ, যোগস্য স্বরূপাদিকমিতি শেষঃ, জিজ্ঞাসুরপি গুরোঃ সকাশাজ্‌জ্ঞাতুমিচ্ছুরপি সন্, শব্দব্রহ্ম শব্দময়ং ব্রহ্ম কর্ম্মপ্রতিপাদকং বেদমিত্যর্থঃ, অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতি, "অহরহঃ সন্ধ্যামুপাসীত" ইত্যাদিবেদবিধিমতিক্রম্য কর্ম্মসন্ন্যাসেন মোক্ষলাভায় যোগ এব প্রবর্ত্ততে পূর্বসংস্কারবশাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিবিধেঽপি জন্মনী পৌর্ব্বদেহিকং পূর্বদেহপ্রাপ্তং বুদ্ধিসংযোগম্। যাবতী চ যোগভূমিঃ পূর্বজন্মনি জিতা তত্র চ যাবান্ বুদ্ধিলাভো জাতস্তাবন্তং বুদ্ধিসংযোগং পূর্ব্বাভ্যাসাদল্পেনৈবাভ্যাসেন লভতে তস্মাদপি ভূয়স্যাং বহ্ব্যাং সংসিদ্ধৌ ঊর্দ্ধভূমিলাভার্থমিত্যর্থঃ। যততে যত্নং করোতি ॥৪৩॥ কুতো যততেঽশিক্ষিতোঽপীত্যত আহ—পূর্বেতি। অবশোঽপি প্রহ্লাদাদিবৎ পিত্রাদিভিরন্যথানীয়মানোঽপি তেনৈব পূর্বাভ্যাসেন বলবতা হ্রিয়তে যোগপ্রবণঃ ক্রিয়তে।

আর দীর্ঘকালিক-যোগ-ভ্রষ্ট লোক আসিয়া জ্ঞানী যোগীদের বংশেই উৎপন্ন হন। এই প্রকার যে জন্ম, তাহা জগতে অতিদুর্লভই বটে ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে (অল্পকালিক যোগভ্রষ্টের) যে জন্ম বলা হইয়াছে, তাহাও দুর্লভ বটে; তবে তাহা অপেক্ষাও জ্ঞানী যোগীদের বংশে (দীর্ঘকালিক-যোগ-ভ্রষ্টের) জন্ম অধিক দুর্লভ; ইহা বুঝাইবার জন্যই "দুর্লভতরম্" এই 'তর' প্রত্যয় করা হইয়াছে। সে অধিকদুর্লভত্বের কারণ পরে বলা হইতেছে ॥৫২॥

কারণ, সেই দীর্ঘকালিক-যোগ-ভ্রষ্ট লোক সেই জন্মে পূর্বদেহসম্বন্ধ সেই যোগবুদ্ধি লাভ করেন। কুরুনন্দন! তাহার পর তিনি পুনরায় যোগে সম্যক্ সিদ্ধিলাভের জন্য যত্ন করিতে থাকেন ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—যোগী পূর্ব্বজন্মে যে যোগাভ্যাস করিয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার একটী সংস্কার জন্মাইয়াছিল; সেই সংস্কারবশতই সেই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে প্রথমে বিনা উপদেশেই যোগ করিবার ইচ্ছা করেন, পরে সেই যোগে সিদ্ধি অর্থাৎ মুক্তি লাভ করিবার জন্য চেষ্টা করিতে থাকেন ॥৪৩॥

প্রযত্নাদ্‌যতমানস্তু যোগী সংশুদ্ধকিল্বিষঃ।
অনেকজন্মসংসিদ্ধস্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥৪৫॥
তপস্বিভ্যোঽধিকো যোগী জ্ঞানিভ্যোঽপি মতোঽধিকঃ।
কর্ম্মিভ্যশ্চাধিকো যোগী তস্মাদ্‌যোগী ভবার্জ্জুন! ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিত্থং যোগভ্রষ্টস্য পরমপুরুষার্থলাভে কতিজন্মাতিক্রমণমাবশ্যকমিত্যাহ প্রযত্নাদিতি। প্রযত্নাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মকৃতাদপি প্রকৃষ্টযত্নাৎ, পরপরজন্মনি অধিকমধিকং যতমানস্তু, যোগী প্রাগ্‌ভবীয়ধ্যানযোগবান্, সংশুদ্ধকিল্বিষ ইহ জন্মন্যপি তৎসংস্কারপ্রাপ্তযোগেন নষ্টপাপঃ, অনেকৈঃ কপিঞ্জলন্যায়েন ত্রিভির্জন্মভিঃ সংসিদ্ধো লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ সন্, ততো জ্ঞানাদেব, পরামুত্তমাম্, গতিং স্থানং মুক্তিমিত্যর্থঃ, যাতি প্রাপ্নোতি। "তীব্রসংবেগানামাসন্নঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রমপ্যত্র প্রমাণম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো যোগস্য জিজ্ঞাসুর্জ্ঞানমাত্রমিচ্ছন্ যো ভবতি সোঽপি শব্দব্রহ্ম কর্ম্মকাণ্ডং বেদমপ্যতিক্রম্য বর্ত্ততে কিং পুনঃ পিত্রাদ্যাজ্ঞাম্। ইত্থং পূর্ব্বাভ্যাসবলং যন্মহাস্তমপি পিত্রাদিযত্নং বৃথা করোতীত্যর্থঃ ॥৪৪॥ এবং যোগভ্রষ্টগতিমুক্ত্বা যো বিষয়ৈহ্রিয়মাণোঽপি প্রযত্নেন যোগমেবাভ্যসিতুং প্রবর্ত্ততে তস্য গতিমাহ—প্রযত্নাদিতি। প্রযত্নাৎ প্রকৃষ্টাৎ হঠাৎ বায়ুনিরোধাদিরূপাৎ খেচর্য্যাদিমুদ্রাবিশেষাভ্যাসাদ্‌যো যতমানঃ সংশুদ্ধকিল্বিষো নিষ্পাপো ভবতি। যদাহ মনুঃ—"প্রাণায়ামৈর্দহেদ্দোষান্" ইতি। হঠযোগানাং সর্ব্বেষাং পাপনিবৃত্ত্যুপযোগিত্বং ন তত্ত্বসাক্ষাৎকারে সাক্ষাৎসাধনত্বমিত্যর্থঃ। অতএব সঃ অনেকৈর্জন্মভিঃ সংসিদ্ধঃ প্রাপ্তযোগো ভূত্বা ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি। এতেন চক্ষুশ্চৈবান্তরে ভ্রুবোরিতি পঞ্চমান্তে যৎসূত্রিতং তদ্ব্যাখ্যাতম্ ॥৪৫॥ এবং যোগিনং স্তৌতি—তপস্বিভ্য ইতি। তপস্বিনোঽত্র কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণ-

---

সেই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে বিষয়ে আসক্ত হইয়া পড়িলেও, সেই পূর্ব্বের অভ্যাসই তাঁহাকে যোগের দিকে আকর্ষণ করিয়া নিতে থাকে; তাহাতে তিনি যোগের স্বরূপপ্রভৃতি জানিবার ইচ্ছা করিয়াও বেদবিহিত কর্ম্ম ত্যাগ করেন ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মিথ্যা অপেক্ষা সত্য প্রবল। সুতরাং সত্য ব্রহ্মবিষয়ের যোগকামনা, মিথ্যা ভোগকামনাকে পরাভূত করিয়া মানুষকে যোগের দিকেই লইয়া যায়। তাই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে ভোগে আসক্ত হইয়াও যোগের দিকে যাইয়া থাকেন এবং পূর্ব্বসংস্কারের প্রভাবে নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করেন ॥৪৪॥

পূর্ব্বপূর্ব্ব জন্মে যোগবিষয়ে যে যে পরিমাণ যত্ন করিয়াছিলেন, পরপর জন্মে যোগবিষয়ে তদপেক্ষা অধিক অধিক যত্ন যিনি করেন, সেই যোগী তৃতীয়জন্মে নিষ্পাপ হইয়া জ্ঞান লাভ করিয়া তাহাতেই মুক্তি লাভ করেন ॥৪৫॥

যোগিনামপি সর্ব্বেষাং মদ্গতেনান্তরাত্মনা।
শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমর্জ্জুনস্য যোগে রুচ্যুৎপাদনায় যোগিনং স্তৌতি তপস্বিভ্য ইতি। হে অর্জ্জুন! যোগী ধ্যানযোগেন লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ, তপস্বিভ্যঃ চাতুর্মাস্যবৈধোপবাসাদিতপস্যাকারিভ্যঃ, অধিকঃ শ্রেষ্ঠঃ; জ্ঞানিভ্যোঽপি বেদাধ্যয়নাদিনা লব্ধপরোক্ষজ্ঞানেভ্যোঽপি অধিকঃ; তথা স যোগী, কর্ম্মিভ্যঃ অশ্বমেধাদিকর্ম্মকারিভ্যশ্চ, অধিকো মম মতঃ; লব্ধতত্ত্বজ্ঞানত্বাদেবেতি সর্বত্র হেতুঃ। তস্মাত্ত্বং যোগী ভব ভবিতু চেষ্টস্ব ॥৪৬॥

অধুনাত্মধ্যানপরায়ণং স্তবমুপসংহরতি যোগিনামিতি। যো জনঃ, শ্রদ্ধাবান্ ময়ি গুরু-বেদবাক্যেষু চ বিশ্বাসবান্ সন্, মদ্গতেন অন্তরাত্মনা মনসা, মাম্, ভজতে ধ্যানযোগেন সেবতে; স জনঃ, সর্ব্বেষামপি যোগিনাং সূর্য্যগরুড়াদিধ্যানকারিণাং মধ্যে, যুক্ততমঃ প্রধানো যোগী মে মতঃ, মস্যৈব পরমেশ্বরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাসোপবাসাদিকর্ত্তারঃ। জ্ঞানিনশ্চ শাস্ত্রীয়পাণ্ডিত্যবন্তঃ। কর্ম্মিণোঽগ্নিহোত্রাদ্যনুষ্ঠাতারঃ। তেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যো যোগী যতোঽধিকো মতস্তস্মাদ্যোগী ভবার্জ্জুন! ॥৪৬॥ সমাপ্তঃ কর্ম্মপ্রধান-ত্বম্পদার্থবিবেকঃ। অতঃ পরমুপাসনাপ্রাধান্যেন তৎপদার্থং নিরূপয়িতুকামস্তদুপাসনাং মহাফলত্বেন স্তৌতি—যোগিনামিতি। দৈবমেবাপরে যজ্ঞমিত্যাদিনা চতুর্থাধ্যায়প্রোক্তা দ্বাদশ যোগাস্তদ্বতাং যোগিনাং সর্ব্বেষাং মধ্যে যো মদ্গতেন ময়ি বাসুদেবে সমর্পিতেনান্তরাত্মনা চিত্তেন শ্রদ্ধাবান্ সন্ মাং ভজতে স মে মম যুক্ততমোঽতিশয়েন যুক্তঃ শ্লাঘ্যো মতোঽভিপ্রেতঃ। তস্মান্মদ্ভক্তো ভবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—তিন জন্মের সঞ্চিত যোগে সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া যায় এবং তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তখন যোগী মুক্তিলাভ করেন ॥৪৫॥

অর্জ্জুন! তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানী এবং যজ্ঞাদিকর্ম্মকারী অপেক্ষা ধ্যানযোগী শ্রেষ্ঠ। অতএব তুমি সেই ধ্যানযোগী হইবার চেষ্টা কর ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানী ও যজ্ঞাদিকর্ম্মকারীর প্রত্যক্ষ ব্রহ্মজ্ঞান হয় না; আর ধ্যানযোগীর প্রত্যক্ষ ব্রহ্মজ্ঞান হয়। সুতরাং ধ্যানযোগী তপস্বিপ্রভৃতি হইতে শ্রেষ্ঠ ॥৪৬॥

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ০ঃ———

শ্রীভগবানুবাচ।

ময্যাসক্তমনাঃ পার্থ! যোগং যুঞ্জন্ মদাশ্রয়ঃ।
অসংশয়ং সমগ্রং মাং যথা জ্ঞাস্যসি তচ্ছৃণু ॥১॥

ভারতকৌমুদী

"শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাম্" ইত্যুক্তম্, তং কীদৃশো ভবানিত্যাহ ময্যীতি। হে পার্থ! ত্বং ময়ি, আসক্তং নিবিষ্টং মনো যস্য স তাদৃশঃ, অহমেব আশ্রয়ঃ শরণং যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, যোগং যুঞ্জন্ অভ্যস্যন্, যথা, অসংশয়ং নিঃসন্দেহম্, সমগ্রং বিভূতিশক্ত্যাদিসম্পন্নং মাং জ্ঞাস্যসি, তৎ, শৃণু ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে যো মাং ভজতে স মে যুক্ততমো মত ইত্যুক্তম্। তত্র কীদৃশং পূর্ব্বোক্ত-নিষ্কামকর্ম্মযোগাপেক্ষয়া বিলক্ষণং তব ভজনং কেন বা গুণেন পূর্ব্বযোগাপেক্ষয়া তস্য যুক্ততমত্বমিত্যোতামর্জ্জুনস্যাশঙ্কাং স্বয়মেব পরিহরন্ ভগবানুবাচ—ময্যীতি। কশ্চিদ্রাজাশ্রয়ো ধনমানাসক্তমনা ভবতি অয়ন্তু মদাশ্রয়েণ মামেব পরমপুরুষার্থভূতং প্রাপ্তুমিচ্ছন্নিত্যর্থঃ। ঈদৃশো যোগং যুঞ্জন্ সমাধিমনুতিষ্ঠন্। ত্বম্পদার্থবিবেককালে যদ্যপি সার্ব্বজ্ঞ্যমস্তি সর্ব্ব-ভূতস্থমাত্মানমিত্যাদিবচনাত্তথাপি ত্বত্তোঽন্য ঈশ্বরোঽস্তি ন বেতি পাতঞ্জলকাপিলয়োস্তার্কিক-মীমাংসকয়োর্ব্বা সেশ্বরানীশ্বরয়োর্মতভেদাৎ সংশয়ঃ কারণাজ্ঞানাচ্চাসমগ্রং তৎসার্ব্বজ্ঞ্যমিতি মত্বা আহ—অসংশয়ং সমগ্রমিতি। মাং তৎপদার্থমীশ্বরং যথা জ্ঞাস্যসি তং তং প্রকারং শৃণু। অত্র বক্ষ্যমাণরীত্যা সর্ব্বং ব্রহ্ম বাসুদেবাত্মকমিতি ভজনে বৈলক্ষণ্যং কারণজ্ঞাতৃত্বমস্য যোগিনঃ পূর্ব্বযোগ্যপেক্ষয়া আধিক্যমিতি ভাবঃ ॥১॥ এতদেবাহ—জ্ঞানমিতি। জ্ঞানং

যিনি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার সেবা করেন, তাঁহাকে আমি অন্যান্য সকল যোগীর মধ্যেই প্রধান যোগী বলিয়া মনে করি' ॥৪৭॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ সাক্ষাৎ পরমেশ্বর, আর অন্যান্য দেবতারা তাঁহারই বিভূতি। সুতরাং অন্যান্য দেবতাসেবী অপেক্ষা পরমেশ্বরসেবীই প্রধান ॥৪৭॥

———০ঃ০———

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি আমাতে মনোনিবেশ করিয়া এবং আমার শরণাপন্ন হইয়া যোগাভ্যাস করিতে থাকিয়া নিঃসন্দেহে যে প্রকারে সম্পূর্ণ-ভাবে আমাকে জানিতে পারিবে, তাহা শ্রবণ কর ॥১॥

জ্ঞানং তেঽহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ।
যজ্‌জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োঽন্যজ্‌জ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে ॥২॥
মনুষ্যাণাং সহস্রেষু কশ্চিদ্‌যততি সিদ্ধয়ে।
যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তত্ত্বতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বজ্ঞানং প্রশংসতি জ্ঞানমিতি। অহং পরমাপ্তঃ, তে তব সমীপে, ইদম্, বিজ্ঞানেন সাক্ষাদনুভবেন সহেতি সবিজ্ঞানম্, জ্ঞানং শাস্ত্রীয়বোধম্, অশেষতঃ সাকল্যেন বক্ষ্যামি। যজ্‌জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য বিদ্যমানস্য জনস্য, ইহ জগতি, ভূয়ঃ পুনরপি, অন্যজ্‌জ্ঞাতব্যং নাবশিষ্যতে অবশিষ্টং ন তিষ্ঠতি তেনৈব চারিতার্থ্যাৎ ॥২॥

শ্রোতুঃ প্ররোচনায় পুনরপি তদেব প্রশংসতি মনুষ্যাণামিতি। মনুষ্যাণাং বহুষু সহস্রেষু মধ্যে, কশ্চিদেক এব মনুষ্যঃ, সিদ্ধয়ে জ্ঞানলাভায়, যততি শ্রবণমননাদিনা যততে; যততাং জ্ঞানলাভায় যতমানানাম্, অতএব সিদ্ধানাং নিষ্পন্নজ্ঞানানামপি মনুষ্যাণাং সহস্রেষু মধ্যে, কশ্চিদেব মাং তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন বেত্তি। অতো মদনুগ্রহং বিনা জ্ঞানমিদং নিতান্তদুর্লভমেবেতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধপ্রজ্ঞানঘনং ব্রহ্ম। "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তে তুভ্যমহং বক্ষ্যামি অশেষতঃ সাধনকলাপসহিতম্। কিং বচনমাত্রজেন পরোক্ষজ্ঞানেন শব্দস্য স্वविষয়ে পরোক্ষজ্ঞানজনকত্বনিয়মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সবিজ্ঞানম্ অনুভবসহিতং দশমস্ত্বমসীত্যাদৌ শব্দাদপ্যপরোক্ষজ্ঞানোৎপত্তিদর্শনাৎ। কস্মিন্ ভগবো জ্ঞাতে সর্বমিদং বিজ্ঞাতমিত্যেক বিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞাং শ্রৌতীমেব বিবৃণোতি যজ্‌জ্ঞাত্বেতি। জগৎকারণাধিষ্ঠানস্য জ্ঞানরূপস্য ব্রহ্মণো জ্ঞানে সংশয়োচ্ছেদাৎ সর্বস্যাত্মমাত্রত্বেন জ্ঞাতব্যানবশেষো যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেব জ্ঞানং দৌর্লভ্যপ্রদর্শনেন স্তৌতি—মনুষ্যাণামিতি। যততাং যতমানানাম্ ॥৩॥ এবমেকবিজ্ঞানাং

তাৎপর্য্য—আমার অনুগ্রহ না হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা অসম্ভব। অতএব আমার অনুগ্রহলাভের জন্য প্রথমে আমার শরণাপন্ন হইয়া এবং আমাতে মনোনিবেশ করিয়া যোগাভ্যাস করিতে হইবে, পরে আমার অনুগ্রহ হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে পারিবে, সেই তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিলে পরই পরমপুরুষার্থ মুক্তি হইবে ॥১॥

আমি তোমার নিকটে অপরোক্ষ জ্ঞানের সহিত শাস্ত্রীয় জ্ঞানের বিষয় সকল বলিব। যে জ্ঞান লাভ করার পরে এই জগতে মানুষের পুনরায় আর কোন অবশিষ্ট জ্ঞাতব্য থাকে না ॥২॥

তাৎপর্য্য—অধ্যাত্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করায় যে বোধ জন্মে, তাহার নামই এখানে 'জ্ঞান' এবং মননাদিদ্বারা যে ব্রহ্মবোধ জন্মে, তাহার নাম এখানে 'বিজ্ঞান বা অপরোক্ষজ্ঞান'। সেই অপরোক্ষজ্ঞানে—'এই জগৎটা মিথ্যা, এক ব্রহ্মই সত্য' এইরূপ অনুভব হয়, তখন আর অন্য জ্ঞাতব্য থাকে না, সকলই জানা হইয়া যায় ॥২॥

ভূমিরাপোঽনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ।
অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিপুরুষবিবেকেন বিজ্ঞানং বক্ষ্যন্নাদৌ প্রকৃতিং বক্তি ভূমিরিতি। প্রক্রিয়তে জগৎ সৃজ্যতে অনয়েতি ব্যুৎপত্ত্যা তত্ত্বান্তরারম্ভকত্বং প্রকৃতিত্বমিতি প্রকৃতিলক্ষণং বক্তব্যম্। তত্ত্বেতি করণাৎ ঘটাদ্যারম্ভকত্বেঽপি ভূমের্ন প্রকৃতিত্বম্, ঘটাদেস্তত্ত্বত্বাভাবাৎ সাংখ্যপরিগণিতচতুর্বিংশতিপদার্থানামেব তত্ত্বত্বাদিতি নাতিব্যাপ্তিঃ। গন্ধতন্মাত্রাদীনাঞ্চ ভূম্যাদিতত্ত্বারম্ভকত্বাৎ প্রকৃতিত্বমিতি নাব্যাপ্তিরপি। এবঞ্চ ভূম্যাদিপদৈর্গন্ধতন্মাত্রাদয়ো লক্ষ্যন্তে। তথা চ সাংখ্যকারিকাপি—"মূলপ্রকৃতিরবিকৃতির্মহদাদ্যাঃ প্রকৃতিবিকৃতয়ঃ সপ্ত। ষোড়শকস্তু বিকারো ন প্রকৃতির্ন বিকৃতিঃ পুরুষঃ॥" ইত্থঞ্চ ভূমির্গন্ধতন্মাত্রম্, আপো জলং রসতন্মাত্রম্, অনলস্তেজো রূপতন্মাত্রম্, বায়ুঃ স্পর্শতন্মাত্রম্, খমাকাশং শব্দতন্মাত্রম্, মনো মনসঃ কারণমহঙ্কারতত্ত্বম্, বুদ্ধির্মহত্তত্ত্বম্, অহং করোতীতি ব্যুৎপত্ত্যা অহঙ্কারবীজীভূতা মূলপ্রকৃতিঃ, ইতি ইত্থম্ অষ্টধা ভিন্না ভেদমাপন্না, ইয়ং মে প্রকৃতিঃ শক্তিরূপা ত্রিগুণাত্মিকা মায়া বর্ত্ততে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ববিজ্ঞানং প্রতিজ্ঞায় তদুপপত্তয়ে সর্ব্বস্য জড়াজড়প্রপঞ্চস্য জ্ঞানাত্মকব্রহ্মপ্রভবত্বমাহ ত্রিভিঃ—ভূমিরিতি। অত্র ভূম্যাদিপদৈস্তত্তৎকারণান্যেব গৃহ্যন্তে প্রকৃতিরিত্যধিকারাৎ স্থূলভূম্যাদেশ্চ বিকৃতিমাত্রত্বাৎ। তথা চ ভূমিরিতি গন্ধতন্মাত্রম্। আপ ইতি রসতন্মাত্রম্। অনল ইতি রূপতন্মাত্রম্। বায়ুরিতি স্পর্শতন্মাত্রম্। খমিতি শব্দতন্মাত্রম্। মন ইতি তৎকারণমহঙ্কারঃ। বুদ্ধিরিতি সমষ্টিবুদ্ধির্মহত্তত্ত্বম্। অহঙ্করোত্যনয়েত্যহঙ্কারো মূলপ্রকৃতিঃ। করণে ঘঞো দুর্লভত্বেঽপ্যাগত্যা বাহুলকাত্তদ্বোধ্যম্। ইয়ং মে মত্তোঽভিন্না পৃথক্সিদ্ধা শুক্তিশকলাদিব রজতম্ অষ্টধা অষ্টপ্রকারা প্রকৃতির্জড়প্রপঞ্চোপাদানভূতা। যদ্বা নাত্রাব্যক্তমহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রাণ্যেবাষ্টৌ সাংখ্যাভিমতা এব প্রকৃতয়ো গ্রাহ্যা ইতি নিয়মোঽস্তি। মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতীতি মনস ইন্দ্রিয়ান্তরপ্রকৃতিত্বশ্রবণেন সন্তু নবাপি প্রকৃতয়ঃ। তথা চৈবং যোজ্যম্ ইয়ং মে মদভিন্নাপ্রকৃতিরব্যাকৃতাখ্যা ভূম্যাদিভেদেনাষ্টধেতি মূলপ্রকৃতেরত্র ভূম্যাদিভিঃ সহ পাঠাজ্জড়ত্বমবগম্যতে ন সাংখ্যানামিবাজত্বম্। "তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নং ত্রিগুণং দ্বিজসত্তমে"তি। "অব্যক্তং পুরুষে ব্রহ্মন্নিষ্কলে প্রবিলীয়ত" ইতি চ। তস্যা অপি প্রভব-

---

সহস্র সহস্র মানুষের মধ্যে কোন এক মানুষই তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য যত্ন করে, আবার সহস্র সহস্র যত্নকারী তাদৃশ তত্ত্বজ্ঞানীর মধ্যে কোন একজন যথার্থরূপে আমাকে জানে ॥৩॥

তাৎপর্য্য—মনুষ্যভিন্ন প্রাণিগণের মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞানের ত সম্ভাবনাই নাই, মনুষ্যগণের মধ্যেও তাহা বিরল। সুতরাং সে ব্রহ্মজ্ঞান অতিদুর্লভ ॥৩॥

গন্ধতন্মাত্র, রসতন্মাত্র, রূপতন্মাত্র, স্পর্শতন্মাত্র, শব্দতন্মাত্র, অহঙ্কার, বুদ্ধি ও মূলপ্রকৃতি, এই অষ্টবিধ-ভেদ-প্রাপ্ত আমার এক প্রকৃতি আছে ॥৪॥

অপরেয়মিতস্ত্বন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্।
জীবভূতাং মহাবাহো! যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥৫॥
এতদ্‌যোনীনি ভূতানি সর্বাণীত্যুপধারয়।
অহং কৃৎস্নস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তায়াঃ প্রকৃতেঃ সংজ্ঞামভিধায় অন্যস্যাঃ প্রকৃতেরপি সলক্ষণাং সংজ্ঞামভিধত্তে। অপরেতি। হে মহাবাহো! ইয়মুক্তা অষ্টভেদভিন্না প্রকৃতিঃ, অপরা জড়ত্বেনাপকর্ষাৎ অপরানাম্নী। ইতঃ প্রকৃতেরন্যাম্, জীবভূতাং জীবস্বরূপাম্, পরাং চেতনতয়া উৎকর্ষাৎ পরা-নাম্নীম্, মে মম, প্রকৃতিম্, বিদ্ধি জানীহি। যয়া পরাখ্যয়া জীবভূতয়া প্রকৃত্যা, ইদং প্রাণ্যাত্মকং জগৎ, ধার্য্যতে রক্ষ্যতে, জীবাভাবে প্রাণাভাবেন প্রাণিত্বাসম্ভবাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রলয়য়োঃ স্মরণাৎ ॥৪॥ এবং ক্ষেত্রাত্মিকাং প্রকৃতিমুক্ত্বা ক্ষেত্রজ্ঞাত্মিকাং তামাহ—অপরেয়-মিতি। ইয়ং প্রাগুক্তা সাপরা অশ্রেষ্ঠা জড়ত্বাৎ। ইতস্তু বিলক্ষণামন্যাং পরাং চেতনত্বেন মদনন্যত্বাদুৎকৃষ্টাং মে মৎসম্বন্ধিনীং প্রকৃতিং জীবভূতাং প্রাণধারণনিমিত্তভূতাং ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যাং বিদ্ধি জানীহি। হে মহাবাহো! যয়া প্রকৃত্যান্তঃপ্রবিষ্টয়েদং জগৎ স্থাবরজঙ্গমশরীরাত্মকং ধার্য্যতে ॥৫॥ এতদিতি। এতে পরাপরে ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞরূপে প্রকৃতী যোনিরুৎপত্তিলয়স্থানং

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে "ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা" বলিয়াছেন; প্রকৃতিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজনক। সুতরাং এখানে ভূমিপ্রভৃতিশব্দদ্বারা স্থূলভূমিপ্রভৃতি ধরা যায় না; কারণ, স্থূল-ভূমিপ্রভৃতি অপর কোন তত্ত্ব জন্মাইতে পারে না। অতএব এ স্থানের ভূমিপ্রভৃতি শব্দদ্বারা গন্ধপ্রভৃতি তন্মাত্র ধরিতে হইবে; কেন না, গন্ধপ্রভৃতি তন্মাত্র হইতেই ভূমিপ্রভৃতি স্থূলভূত উৎপন্ন হয়, ইহা সাংখ্যদর্শনের মত। সুতরাং তন্মাত্রগুলি প্রকৃতি হইতে পারে। তন্মাত্র—অতি সূক্ষ্ম ভূত ॥৪॥

মহাবাহু অর্জ্জুন! এই অষ্টভেদভিন্না প্রকৃতির নাম—'অপরা' ইহা ভিন্ন জীবস্বরূপা আমার আর একটি প্রকৃতি আছে, তাহার নাম—'পরা' যে পরা প্রকৃতি এই জগৎটাকে রক্ষা করিতেছে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমোক্ত প্রকৃতি জড় বলিয়া অ-পরা অর্থাৎ অনুৎকৃষ্টা; আর জীবরূপা দ্বিতীয়া প্রকৃতি চেতন বলিয়া পরা অর্থাৎ উৎকৃষ্টা। সূর্য্যের কিরণ যেমন সূর্য্যেরই অংশ, সেইরূপ সেই জীবও আমারই অংশ; সুতরাং তাহা চেতন। জড়া প্রকৃতি দেহাদিরূপে পরিণত হয়, আর চেতনা প্রকৃতি (জীব) ভোক্তৃভাবে সেই দেহের ভিতরে থাকে, তখন সেই দেহ প্রাণী বলিয়া গণ্য হয়; আর জীব না থাকিলে প্রাণও থাকে না বলিয়া শুধু দেহটাকে প্রাণী বলা হয় না। অতএব জীবই প্রাণিজগৎকে রক্ষা করে ॥৫॥

মত্তঃ পরতরং নান্যৎ কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয় ! ।
ময়ি সর্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আভ্যাং প্রকৃতিভ্যামাত্মনো জগৎসৃষ্ট্যাদিকারণত্বমাহ এতদিতি। সর্বাণি ভূতানি স্থাবরজঙ্গমাত্মকাঃ পদার্থাঃ, এতে উক্তে দ্বে প্রকৃতী যোনী কারণে যেষাং তানি, ইতি উপধারয় অবধারয়। তথা চ অপরাখ্যা প্রাগুক্তা জড়া প্রকৃতির্দেহাদিরূপেণ পরিণমতে, পরাখ্যা পরোক্তা জীবভূতা চেতনা দীধিতিরিব সূর্য্যস্য মমাংশরূপা দ্বিতীয়া প্রকৃতিশ্চ ভোক্তৃভাবেন দেহেষু প্রবিশ্য স্বকর্ম্মণা তান্ ধারয়তি। ইমে চ দ্বে অপি প্রকৃতী মমৈব উভয়ত্রাপি মে ইতি নির্দ্দেশাৎ। এবঞ্চ অহমেব, কৃৎস্নস্য সর্ব্বস্য জগতঃ, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্, প্রলীয়তে অনেনেতি প্রলয়ো নাশকঃ, তথাপদাৎ রক্ষকশ্চ। "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্‌ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যত" ইতি বেদান্তসূত্রাচ্চ ॥৬॥

অতএব জগৎসর্গে স্বতন্ত্রং কারণান্তরং নিরস্যতি মত্ত ইতি। হে ধনঞ্জয়! মত্তো মৎ অন্যৎ, কিঞ্চিদপি, পরতরং শ্রেষ্ঠতরং কারণং জগৎসৃষ্টৌ নাস্তি। নন্থ ভবৎসৃষ্টং জগদিদং কুত্র তিষ্ঠতীত্যাহ ময়ীতি। সূত্রে তন্তৌ, মণিগণা ইব, ময়ি, ইদং সর্বং জগৎ, প্রোতং গ্রথিতমস্তি, মণিমালাগতে সূত্রে যথানুস্যূতা মণয়স্তিষ্ঠন্তি, তথা সচ্চিদ্রূপে ময়ি চিরমনুস্যূতাঃ সর্বে লোকাস্তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ, "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং ভূতানাং তাবেতদ্‌যোনীনি ভূতানি চতুর্ব্বিধানীত্যেতদুপধারয় সম্যগ্‌জানীহি। কিং পাতঞ্জলানামিব এতে প্রকৃতী ঈশ্বরাদন্যে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অহমিতি। কৃৎস্নস্য স্বস্বপ্রকৃতিসহিতস্য জগতো জড়াজড়রূপস্য প্রভবঃ প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্। তথা প্রলীয়তেঽস্মিন্নিতি প্রলয়ঃ লয়স্থানঞ্চ। অতস্তে উভে অপি প্রকৃতী মত্তো নাতিরিচ্যেতে ॥৬॥
এবমেকবিজ্ঞানাৎ সর্ব্ববিজ্ঞানং প্রকৃতমাত্মনো জগদুপাদানত্বেনোপপাদ্য তত এবাত্মনো নির্ব্বিকারত্বহানে প্রাপ্তে আহ—মত্ত ইতি। কারণান্মৃদাদেঃ পরং পৃথগ্‌ভূতং ঘটাদি ব্যবহারে তয়োর্ভেদানুভবাৎ। পরতরঞ্চ গবাশ্বাদি মৃদনুপাদানকত্বাৎ। এবং ব্রহ্মণঃ পরতরং তদনুপাদানকং কিঞ্চিদপি নাস্তি। হে ধনঞ্জয়! এবং প্রপঞ্চে ব্রহ্মাব্যতিরেকং প্রদর্শ্য ব্রহ্মণি প্রপঞ্চব্যতিরেকং সদৃষ্টান্তমাহ—ময়ীতি। ময়ি সদ্রূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ সূত্রবৎ সর্ব্বত্রানুস্যূতে। যদিদং সর্বং মণিগণবৎ পরস্পরব্যাবৃত্তং তৎপ্রোতম্। তেন ব্যাবৃত্তেভ্যোঽনুবৃত্তং ভিন্নমিতি

অর্জ্জুন! তুমি স্থির করিয়া রাখ যে, আমার এই দুইটা প্রকৃতিই সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করিয়াছে। অতএব আমিই জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা ও বিনাশকর্ত্তা ॥৬॥

তাৎপর্য্য—অপরা প্রকৃতি আমার শক্তি এবং পরা প্রকৃতি আমার অংশ (মতভেদে প্রতিবিম্ব)। সুতরাং তাহারা জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও নাশ করিলে, তাহা আমারই করা হয় ॥৬॥

রসোঽহমপ্সু কৌন্তেয়! প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ।
প্রণবঃ সর্ববেদেষু শব্দঃ খে পৌরুষং নৃষু ॥৮॥
পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ তেজশ্চাস্মি বিভাবসৌ।
জীবনং সর্বভূতেষু তপশ্চাস্মি তপস্বিষু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সূত্রে মণীনামিব ত্বয়ি জগতাং কেন কেন রূপেণ প্রোতত্বমিত্যাহ পঞ্চভিঃ। রস ইতি। হে কৌন্তেয়! অহম্, অপ্সু জলে, সারভূতো রসোঽস্মি। অত্র রসপদং রসতন্মাত্র-পরম্, তচ্চ ভগবতঃ প্রকৃতিভূতং প্রাগুক্তম্, ততশ্চ জলমুৎপদ্যতে। এবঞ্চ মৃদি ঘট ইব রসতন্মাত্রে কার্য্যতাসম্বন্ধেন জলং বর্ত্ততে। ইত্থঞ্চ সূত্রে মণয় ইব ময়ি সর্ব্বা এবাপঃ প্রোতাঃ, অহঞ্চ মণিষু সূত্রমিব সর্বাস্বেবাপ্সু অনুস্যূত ইতি ভাবঃ। ইত্থং সর্বত্র। শশিসূর্য্যয়োঃ প্রভা প্রকাশোঽস্মি। সর্ব্ববেদেষু প্রণব ওঙ্কারোঽস্মি সর্বেষামেব বেদানাং তত্রৈব স্থিতেঃ। খে আকাশে, শব্দঃ শব্দতন্মাত্রম্। নৃষু মানুষেষু চ, পৌরুষমুৎসাহোঽস্মি। অথবা বিভূতি-প্রদর্শনমেতৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্যায়েন প্রপঞ্চাতীতোঽহমতো ন মম বিকারিত্বমিত্যর্থঃ ॥৭॥ নন্বেবং প্রপঞ্চপরমাত্মনোর্মণি-সূত্রবদুপাদানোপাদেয়ভাবোঽপি ন স্যাৎ। ন হ্যুপাদানং চাননুবৃত্তং চেতি ঘটতে। মৃদ্ঘটাদাবদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্য স্বপ্নমায়েন্দ্রজালরজ্জুরগতুল্যত্বং প্রপঞ্চস্যোপপাদ্যোভয়মপ্যবিরুদ্ধমিত্যুপদিষ্টং চেদয়মকস্মাদ্বুদ্ধিস্থো ভবিষ্যতীতি মত্বা দৃষ্টান্তান্তরৈরেবান্বয়বৃত্তিং ব্যাবৃত্তিং চিজ্জড়য়োর্দর্শয়তি—রস ইতি। যথা রসোঽপ্সু একমপ্যপ্‌পরমাণুমপরিত্যজ্যানুস্যূতো দৃশ্যতেঽতো রসরূপে ময়ি আপঃ প্রোতাঃ এবং প্রভায়াং চন্দ্রাদয়ঃ প্রোতাঃ প্রণবে সর্ব্বে বেদাঃ প্রোতাঃ। তদ্যথা-শঙ্কুনা সর্বাণি পর্ণানি সন্তৃণ্ণান্যেবমোঙ্কারেণ সর্ব্বা বাক্ সংতৃণ্ণেতি বাঙ্মাত্রে প্রণবানুস্যূতিশ্রবণাৎ। সন্তৃণ্ণানি সংগ্রথিতানি। এবমাকাশে শব্দঃ সারভূতস্তস্মিন্ময়ি খং প্রোতম্। সর্ব্বং পুরুষেষু সারং পৌরুষং শৌর্য্যধৈর্য্যাদিরূপং তত্র পুরুষাঃ প্রোতাঃ এবমগ্রেঽপি দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥ পুণ্য ইতি।

অতএব অর্জ্জুন! এই জগৎসৃষ্টিপ্রভৃতি বিষয়ে আমা ভিন্ন অন্য কোন শ্রেষ্ঠ কারণ নাই। সুতরাং মণিমালার সূত্রে যেমন মণিগুলি গ্রথিত থাকে, সেইরূপ এই সমগ্র জগৎটাই আমাতে গ্রথিত রহিয়াছে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—আমি সৎ ও চিৎস্বরূপ। সুতরাং মণিমালার সূত্র যেমন সকল মণির সহিতই সংশ্লিষ্ট থাকে, আমিও তেমন সমস্ত পদার্থের সহিতই সংশ্লিষ্ট আছি ॥৭॥

অর্জ্জুন! আমি জলের রস, চন্দ্র ও সূর্য্যের প্রভা, সমস্ত বেদের ওঙ্কার, আকাশের শব্দ ও পুরুষের উৎসাহরূপে রহিয়াছি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব আমি যে ঐ সকল পদার্থে সংশ্লিষ্ট আছি, তাহা বুঝিতে পারিতেছ; এইরূপ অন্যান্য পদার্থেও সংশ্লিষ্ট রহিয়াছি জানিবে ॥৮॥

বীজং মাং সর্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ! সনাতনম্।
বুদ্ধির্বুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্য ইতি। অপি চেতি চার্থঃ। পৃথিব্যাম্, পুণ্যঃ পবিত্রঃ সুরভিরিতি যাবৎ, গন্ধো গন্ধতন্মাত্রমহমস্মি, তদ্রূপে চ ময়ি পৃথিবী প্রোতা। এবমন্যত্র। দুষ্টো গন্ধস্তু বিকারবিশেষ ইতি স খলবিকারী নাহম্। বিভাবসাবগ্নৌ চ তেজো দাহিকা শক্তিরস্মি। সর্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু, জীবত্যনেনেতি জীবনমায়ুরস্মি। তপস্বিষু চাতুর্মাস্যবৈধোপবাসাদিতপস্যাকারিষু চ, তপো দ্বন্দ্বসহনক্ষমতাস্মি ॥৯॥

বীজমিতি। হে পার্থ! সনাতনং নিত্যং মাম্, সর্ব্বভূতানাং ভূতভবিষ্যদ্বর্ত্তমানানাং স্থাবরজঙ্গমানাম্, বীজং কারণম্, বিদ্ধি জানীহি। সনাতনত্বাদেব ত্রৈকালিকানামপি বীজত্বসম্ভব ইত্যাশয়ঃ। বুদ্ধিমতাং বুদ্ধিবিবেকশক্তিরন্তঃকরণবিশেষোঽস্মি। অহম্, তেজস্বিনাং পরপরাজয়কারিণাম্, তেজঃ তৎসামর্থ্যমস্মি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রসাদিষ্বপি দ্রষ্টব্যম্ অপুণ্যস্য সর্ব্বাস্যাবিদ্যামাত্রবিলসিতত্বাৎ বিভাবসৌ বহ্নৌ তেজঃ দহনশক্তিঃ। জীবত্যনেনেতি জীবনমন্নং বিরাজং তত্র হি সর্ব্বাণি ভূতানি প্রোতানি। অন্যে তু জীবনমায়ুরিতি ব্যাচক্ষতে। তপশ্চেতি। তপো ধর্ম্মস্তদ্রূপে ময়ি তপস্বিনঃ প্রোতাঃ ॥৯॥ বীজং কারণং সর্ব্বভূতানাং পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডাত্মকানাং বীজে ময়ি পিণ্ডাদিকং প্রোতং কনকে কুণ্ডলাদিবৎ। সনাতনং নিত্যং বীজান্তরাদনুৎপন্নম্। বুদ্ধিরূপে ময়ি বুদ্ধিমন্তঃ প্রোতাঃ। তেজঃ

আমি পৃথিবীর পবিত্র গন্ধ, অগ্নির তেজ, সকল প্রাণীর আয়ু এবং তপস্বিগণের তপস্যারূপে রহিয়াছি ॥৯॥

তাৎপর্য্য—ভূমির মধুর গন্ধ আমি, কিন্তু দুর্গন্ধ নহে। কারণ, আমি অবিকারী, আর দুর্গন্ধটা বিকারবিশেষ; সুতরাং তাহা আমাস্বরূপ হইতে পারে না। এখানেও গন্ধশব্দের অর্থ—গন্ধতন্মাত্র স্থূল পৃথিবীর কারণ। অতএব সেই গন্ধতন্মাত্রে পৃথিবী রহিয়াছে। অগ্নির দাহিকা শক্তি আমি, সেই শক্তির বলেই অগ্নি দগ্ধ করে। আমি প্রাণিগণের আয়ু, তাহাতেই তাহারা বাঁচিয়া থাকে। আর আমি তপস্বীদিগের তপস্যা, তাহার বলেই তপস্বীরা শীত-গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিতে পারেন ॥৯॥

অর্জ্জুন! তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি নিত্য বলিয়া ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান চরাচর সকলের বীজস্বরূপ। আর আমি বুদ্ধিমান্‌দিগের বুদ্ধি এবং তেজস্বিগণের তেজ ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমি নিত্য, অর্থাৎ আমার উৎপত্তি বা বিনাশ নাই। সুতরাং যে সকল স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থ পূর্বে ছিল, বর্ত্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতে হইবে; সেগুলির কারণ হওয়ার পক্ষে আমার কোন বাধা নাই। আর আমি বুদ্ধি বলিয়া আমার বলেই বুদ্ধিমানেরা বিবেচনা করিতে পারেন এবং আমি তেজ বলিয়া আমার প্রভাবেই তেজস্বীরা শত্রু জয় করিতে সমর্থ হন ॥১০॥

বলং বলবতাঞ্চাহং কামরাগবিবর্জ্জিতম্।
ধর্ম্মাবিরুদ্ধো ভূতেষু কামোঽস্মি ভরতর্ষভ! ॥১১॥
যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবা রাজসাস্তামসাশ্চ যে।
মত্ত এবেতি তান্ বিদ্ধি ন ত্বহং তেষু তে ময়ি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বলমিতি। হে ভরতর্ষভ! অহম্, বলবতাং ধর্ম্মার্জ্জনশক্তিমতাম্, কামঃ অপ্রাপ্ত-প্রাপ্ত্যাবভিলাষঃ রাগঃ প্রাপ্তানাং ভোগেচ্ছা তদুভয়বিবর্জ্জিতম্, বলং তীর্থাবগাহনাদিনা ধর্ম্মার্জ্জনশক্তিরস্মি। তদ্রূপে চ ময়ি তে বলবন্তঃ প্রোতাঃ। ভূতেষু দেবাদিষু প্রাণিষু, ধর্ম্মাবিরুদ্ধো ধর্ম্মশাস্ত্রাপ্রতিষিদ্ধঃ, কামঃ পুত্রোৎপাদনমাত্রার্থা স্ত্রীসম্ভোগেচ্ছা অস্মি ॥১১॥

সংক্ষেপেণ ভাবানাহ য ইতি। যে, সাত্ত্বিকাঃ সত্ত্বগুণপ্রযুক্তাঃ, ভাবাঃ শমদমাদয়ঃ, যে চ রাজসা ভাবাঃ কামক্রোধাদয়ঃ, যে চ তামসা ভাবাঃ শোকমোহাদয়ঃ সন্তি; তান্ সর্ব্বানেব ভাবান্, মত্ত এব প্রাগুক্তায়া আত্মায়া মৎপ্রকৃতিত এব জায়মানান্, বিদ্ধি জানীহি; তস্যাঃ সত্ত্বাদিগুণত্রয়ময়ত্বাৎ। অতএব তু অহং তেষু ভাবেষু ন তিষ্ঠামি, ব্যাপিনোঽপ্যাকাশস্যেব নির্লিপ্তত্বাৎ; তে ভাবাশ্চ ময়ি তিষ্ঠন্তি অধ্যাসেন শুক্তাবিব রজতধর্ম্মাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগল্ভ্যং তদ্রূপে ময়ি প্রগল্ভাঃ প্রোক্তাঃ ॥১০॥ বলরূপে ময়ি বলবন্তঃ প্রোতাঃ কামরাগ-বিবর্জ্জিতং কামস্তৃষ্ণা রাগো রঞ্জনা তৌ হি অবিস্রুকৌ অতো নিরবিস্রস্য বলং তদ্বর্জ্জিতম্ এবং ধর্ম্মাবিরুদ্ধকামরূপে ময়ি ঈদৃশাঃ কামবন্তঃ প্রোতাঃ ॥১১॥ সাত্ত্বিকা ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাদয়ঃ রাজসা লোভপ্রবৃত্ত্যাদয়ঃ তামসা নিদ্রালস্যাদয়ঃ তান্ সর্বান্মত্ত এব রসতন্মাত্রাদিরূপাৎ শুদ্ধাত্মনো নির্গতা ইতি বিদ্ধি। নন্বেবং তব সর্ব্বজগদাত্মনো বিকারিত্বাপত্ত্যা কৌটস্থ্যহানিরিত্যা-শঙ্ক্যাহ—ন ত্বহং তেষু তে ময়ীতি। যেঽবযদয়ঃ প্রোতাস্তেষু সূত্রাবয়বভূতেষু রসাদি-ষনৃতজড়রূপেষবাধিতাত্মচিন্মাত্ররূপো ঘটশরাবোদঞ্চনাদাবিব মৃদাস্মি। অনৃতস্যাপ্য সত্তাস্ফুরণে এব স্বকীয়ে প্রযচ্ছামি ন অনৃতাত্মা ভবামীত্যর্থঃ। তে তু ময্যোবাধ্যস্তা মদনন্যাঃ যথা রজ্জ্বামধ্যস্তাঃ সর্পাদয়ো রজ্জ্বনন্যাঃ। তদনন্যত্বমারম্ভণশব্দাদিভ্য ইতি ন্যায়াৎ। অনন্যত্বং ব্যতিরেকেণাভাবঃ। ন খল্বনন্যত্বমিত্যভেদং ব্রূমঃ কিন্তু ভেদং নিষেধামঃ কুতঃ আরম্ভণ-শব্দাৎ। বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়মিতি বিকারস্য বাগালম্বনত্বেন স্বপ্নমায়েন্দ্রজালিক-বিষয়সামান্যশ্রুতেঃ। ন হ্যাত্মনো বিচিত্রপ্রপঞ্চাত্মত্বে তে ময়ীত্যংশাবিরোধেঽপি ন ত্বহং তেষ্বিত্যংশে বিরোধপরিহারো যুজ্যতে কার্য্যস্য কারণাত্মকত্বাবশ্যম্ভাবাৎ। তস্মাদ্বিবর্ত্তবাদা-

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি বলবান্দিগের কাম-রাগ-বিহীন বল এবং প্রাণিগণের ধর্ম্মাবিরুদ্ধ কাম ॥১১॥

তাৎপর্য্য—এখানে অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্তীচ্ছার নাম—কাম এবং প্রাপ্ত বস্তুর ভোগেচ্ছার নাম—রাগ; সেই উভয়বর্জিত বল অর্থাৎ নিষ্কাম ধর্ম্মোপার্জনের শক্তি আমি। আর ধর্ম্মশাস্ত্রে যাহার নিষেধ নাই, সেইরূপ স্ত্রীসম্ভোগেচ্ছাস্বরূপ কামও আমি ॥১১॥

ত্রিভির্গুণময়ৈর্ভাবৈরেভিঃ সর্ব্বমিদং জগৎ।
মোহিতং নাভিজানাতি মামেভ্যঃ পরমব্যয়ম্ ॥১৩॥
দৈবী হ্যেষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া।
মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ সর্ব্বব্যাপিনমপি পরমেশ্বরং ভবন্তং কথময়ং লোকো ন জানাতীত্যাহ ত্রিভিরিতি। গুণময়ৈঃ সত্ত্বাদিগুণবিকারভূতৈঃ এভিস্ত্রিভির্ভাবৈঃ, মোহিতমিদং সর্ব্বং জগৎ কর্তৃ, এভ্যো ভাবেভ্যঃ পরমতীতম্, অব্যয়মপরিণামিনঞ্চ মাম্, নাভিজানাতি সর্ব্বত এব ন জানাতি, এতদাবিষ্টত্বাবগমাৎ ॥১৩॥

নম্ব তর্হি কস্যাপি তত্ত্বজ্ঞানং ভবিতুং নার্হতীত্যাহ দৈবীতি। দীব্যতি জগতা ক্রীড়তীতি দেবঃ অহং তস্যেয়মিতি দৈবী স্বয়ং ক্রীড়ন্তী মৎক্রীড়াসম্পাদিনীত্যর্থঃ গুণময়ী সত্ত্বাদিগুণত্রয়াত্মিকা চ, এষা মম মায়া শক্তিঃ, দুরত্যয়া হি দুস্তরৈব। কিন্তু যে মামেব প্রপদ্যন্তে

ভারতভাবদীপঃ

শ্রয়েণৈব ব্রহ্মণো জগদুপাদানত্বকূটস্থত্বে নির্ব্বহত ইতি সাধূক্তং—ন ত্বহং তেষু তে ময়ীতি ॥১২॥ কথং তর্হি স্থূলসূক্ষ্মপ্রপঞ্চবাধেন জনা আত্মানং নাবগচ্ছন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্রিভিরিতি। এভিঃ পূর্ব্বোক্তৈস্ত্রিবিধৈর্ভাবৈঃ প্রকাশপ্রবৃত্তিনিয়মাত্মৈর্গুণময়ৈঃ সত্ত্বরজস্তমোগুণবিকারৈরিদং চরাচরং প্রাণিজাতং জগচ্ছব্দবাচ্যং মোহিতং সদেভ্যো গুণেভ্যঃ পরং মাং ন জানাতি। যথা রজ্জ্বাং সর্পভ্রমেণ ব্যাকুলঃ সর্পাৎ পরাং রজ্জুং ন জানাতি তদ্বৎ। পরত্বে হেতু—অব্যয়ম্ এতে ভাবাঃ পরিণামিত্বাৎ ব্যয়বন্তঃ অহন্তু তদ্বিপরীতঃ সাক্ষী ইত্যব্যয়ঃ ॥১৩॥ দেবস্য জীব

শম ও দমপ্রভৃতি যে সকল সাত্ত্বিক ভাব, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি যে সকল রাজসিক ভাব এবং শোক ও মোহপ্রভৃতি যে সকল তামসিক ভাব আছে, সে গুলি আমার প্রকৃতি হইতেই উৎপন্ন হইতেছে বলিয়া জানিও। সুতরাং আমি কিন্তু সেগুলিতে নাই, অথ চ সেগুলি আমাতে আছে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আমি নির্গুণ ও নির্বিকার। সুতরাং আমি কোন গুণপ্রযুক্ত ভাবেই থাকিতে পারি না; তবে মানুষ যেমন ভ্রমবশতঃ শুক্তিকাতে রজতের ধর্ম্ম আছে বলিয়া মনে করে, তেমন ভ্রমবশতই প্রাকৃতিক সাত্ত্বিকাদি ভাব আমাতে আছে বলিয়া মনে করে ॥১২॥

গুণময় এই তিনটী ভাব এই সমগ্র জগৎটাকে মোহিত করিয়া রাখিয়াছে। অতএব আমি যে এই সকল ভাবের অতীত এবং অপরিণামী, তাহা এই জগৎ জানে না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যাহার মোহ থাকে, সে লোক প্রকৃত বস্তু চিনিতে পারে না; তাই মুগ্ধ পথিক পথিস্থিত রজ্জুকে সর্প বলিয়া ধারণা করে। সেইরূপ এ ক্ষেত্রেও মায়ামুগ্ধ মানুষ—আমি যে গুণাতীত ও অপরিণামী তাহা বুঝিতে পারে না ॥১৩॥

न मां दुष्कृतिनो मूढ़ाः प्रपद्यन्ते नराधमाः।
माययापहृतज्ञाना आसुरं भावमाश्रिताः ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বজ্ঞানলাভায় শরণং গচ্ছন্তি; তে এতাং মায়াম্, তরন্তি অতিক্রামন্তি, ততশ্চ মাং জানন্তীত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

তদেতন্মায়াতরণার্থং কথং সর্ব এব ত্বাং ন প্রপদ্যন্ত ইত্যাহ নেতি। দুষ্কৃতিন ইতি নিত্য-যোগে মত্বর্থীয় ইন্। তেন দুষ্কৃতিনো নিত্যং পাপকর্তারঃ, অতএব মূঢ়া বিবেকবিহীনাঃ, মায়য়া চ অপহৃতমাবৃতং জ্ঞানং যেষাং তে, ততশ্চাপি আসুরং ভাবং "দম্ভো দর্পোঽভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ" ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণং স্বভাবম্, আশ্রিতা নরাধমাঃ, মাং ন প্রপদ্যন্তে ন ভজন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপেণ লীলয়া ক্রীড়তো মম সম্বন্ধিনীয়ং দৈবী হি প্রসিদ্ধা পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডরূপেণ বিততৈষা মম চিন্মাত্রস্য মায়া মামহং ন জানামীতি সাক্ষিপ্রত্যক্ষত্বেনাপলাপানর্হানৃতস্য প্রপঞ্চস্যেন্দ্রজালাদেরিব প্রকাশিকা গুণময়ী সত্ত্বরজস্তমোগুণময়ী দুরত্যয়া দুরতিক্রমা যে মামেব সর্বভূতস্থং ভগবন্তং বাসুদেবং প্রপদ্যন্তে বিষয়ীকুর্বন্তি ত এবৈতাং মায়াং তরন্তি। অধিষ্ঠানজ্ঞানেনৈব সমূলস্য ভ্রমস্যোচ্ছেদো ভবতি ন তু জ্ঞানান্তরেণ বা বৃত্তিনিরোধেন বেত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ—জীবেশ্বর-বিভাগশূন্যে শুদ্ধচিন্মাত্রে কল্পিতো মায়াদর্পণশ্চিৎপ্রতিবিম্বরূপং জীবং বশীকৃত্য বিম্বচৈতন্য-মনুরুধ্য প্রচলতি অয়স্কান্তমনুরুধ্যেব লোহশলাকা ইদমেব ঈশ্বরাধীনত্বং মায়ায়াঃ ঈশ্বরস্য চ মায়াদ্বারা সর্বস্রষ্টৃত্বমপি। তথা চ শ্রুতিঃ—"অস্মান্মায়ী সৃজতে বিশ্বমেতত্তস্মিংশ্চান্যো মায়য়া সন্নিরুদ্ধ" ইতি। তথা চৈকৈব মায়াজীবেশ্বরয়োরুপাধির্দর্পণ ইব বিম্বপ্রতিবিম্বয়োর্বিম্ব-প্রতিবিম্বভাবানাক্রান্তমুভয়ানুস্যূতং শুদ্ধচিন্মাত্রমন্যত্তৃতীয়ং মুক্তপ্রাপ্যম্। জীবেশ্বরৌ চোপাধিপক্ষপাতদশায়ামল্পজ্ঞসর্বজ্ঞত্বশাস্যত্বশাসিতৃত্বাদিভাবং ভজেতে। তাবেব তদভাবে উপাধিপ্রচারদর্শিনাবুদাসীনবোধরূপতয়া জীবসাক্ষীশ্বরসাক্ষীতি শব্দাভ্যাং ব্যবহ্রিয়েতে। এবঞ্চ জীব ঈশ্বরারাধনাবাপ্তপ্রত্যক্তত্ত্বজ্ঞানেন মায়ায়াং নষ্টায়াং তৎকার্যস্যাপি নাশেন সাক্ষ্যাভাবাৎ সাক্ষিত্বমপি পরিত্যজ্য বিম্বপ্রতিবিম্বানুস্যূতং শুদ্ধং তৃতীয়ং চৈতন্যং প্রাপ্নোতীতি তদিদ-মুক্তং—দৈবী মায়েতি। মম মায়েতি চৈকস্যা এব জীবেশ্বরসম্বন্ধিত্বং জীবস্যেশ্বরভজনেন মায়াতরণমিতি চ ॥১৪॥ কুতস্তর্হি সর্বে ত্বাং প্রপদ্য মায়াং ন তরন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন মামিতি।

আমার ক্রীড়াসম্পাদিনী গুণময়ী এই মায়াকে অতিক্রম করা দুষ্কর ; তবে যাঁহারা আমারই শরণাপন্ন হন, তাঁহারা এই মায়াকে অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—রজ্জু দর্শন করিয়া সর্পের ভ্রম জন্মিলে পর কেহ যদি বলে যে, উহা সর্প নহে, তবে সেই বাক্য শ্রবণ, নিজের পর্য্যালোচনা এবং রজ্জুর স্বরূপ দর্শন করার পরে যেমন আর সে সর্পভ্রম থাকে না ; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটার উপরে সত্য বলিয়া ভ্রম জন্মিলে পর 'জগৎ সত্য নহে' এইরূপ গুরুবাক্য ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ, সেইভাবে নিজের পর্য্যালোচনা এবং জগতের মিথ্যাত্ব দর্শন করার পরে আর এই মায়া থাকে না ॥১৪॥

চতুর্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ সুকৃতিনোঽর্জ্জুন !।
আর্ত্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥
তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত একভক্তির্বিশিষ্যতে।
প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোঽত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কীদৃশাস্ত্বং ভজন্তীত্যাহ চতুর্বিতি। হে ভরতর্ষভ অর্জ্জুন! আর্ত্তো রোগাদিনা পীড়িতঃ, জিজ্ঞাসুর্জ্ঞানং প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ, অর্থার্থী ইহামুত্র চ ভোগসাধনবিষয়লিপ্সুঃ, জ্ঞানী চ এতে চতুর্বিধাঃ, সুকৃতিনঃ প্রাক্তনপুণ্যশালিনো জনাঃ, মাং ভজন্তে, রোগাদিপীড়াপনয়নার্থং জ্ঞানলাভার্থং ভোগপ্রাপ্ত্যর্থং মোক্ষার্থঞ্চেতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো দুষ্কৃতিনোঽতশ্চিত্তশুদ্ধ্যভাবান্মূঢ়াঃ আত্মানাত্মবিবেকহীনাঃ অতএব নরাধমা মাং ন প্রপদ্যন্তে কুতো দুষ্কৃতিনঃ যতো মায়য়াঽপহৃতং তিরস্কৃতং জ্ঞানমখণ্ডসংবিদ্রূপং ব্রহ্ম যেষাং তে অপহৃতজ্ঞানাঃ। এতেন মায়ায়া আবরণশক্তিরুক্তা। কিঞ্চ আসুরং অসুরাণাম্ বিরোচনাদীনাং ভাবং চিত্তাভিপ্রায়মাত্মৈবেহমহয্য ইত্যাদিনা শ্রুতং দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাত এব সম্যক্ সম্পর্পণীয় ইত্যেবংবিধমাশ্রিতাঃ। এতেন মায়ায়া বিপক্ষশক্তিরুক্তা। তদেবং মায়য়াঃ স্বরূপানন্দমাবৃত্য দেহাত্মভ্রমে জনিতে সতি তদভিমানাদ্দেহাদিপুষ্ট্যর্থং দুষ্কৃতং কুর্ব্বন্তি তেন চ মূঢ়াঃ সন্তো নরাধমা মাং ন প্রপদ্যন্তে। সর্ব্বানর্থমূলং মায়ৈবেত্যর্থঃ ॥১৫॥ যে তু সত্যপি দেহাত্মধ্যাসে মত্তো বিভ্যতি মৎপ্রীত্যর্থং সুকৃতমেবাচরন্তি তেঽপি চতুর্ব্বিধা ন কেবলং সর্ব্বে মদেককামা ইত্যাশয়েনাহ—চতুর্ব্বিধা ইতি। আর্ত্তঃ পীড়িতঃ পীড়াপরিহারার্থী। জিজ্ঞাসুঃ

সর্বদা পাপকারী, বিবেকহীন, মায়াবৃতজ্ঞান ও আসুর-ভাবাপন্ন নরাধমেরা, আমার শরণাপন্ন হয় না ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বিহিত নিত্য কার্য্য না করা, নিষিদ্ধ কার্য্য করা এবং ইচ্ছানুসারে ইন্দ্রিয়সুখে আসক্ত হওয়া, এই তিন প্রকারে পাপ জন্মিতে থাকে; তখন কি কর্ত্তব্য কি অকর্ত্তব্য এরূপ বিবেচনা থাকে না, মায়া যথার্থ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া রাখে এবং আসুরিক ভাব উপস্থিত হয়। সুতরাং এ হেন নরাধমেরা পরহিংসাপ্রভৃতিই করিতে থাকে, আমাকে ভ্রমক্রমেও মনে করে না ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! পীড়িত, জ্ঞানার্থী, ভোগলিপ্সু ও জ্ঞানী এই চতুর্বিধ লোক পুণ্যবান্ হইলে তাহারা আমার সেবা করিয়া থাকে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—পীড়িত লোক পুণ্যবান্ হইলে পীড়ার উপশমের জন্য আমার সেবা করে, পুণ্যবান্ জ্ঞানার্থী লোক জ্ঞানলাভের নিমিত্ত আমার উপাসনা করিয়া থাকে, ইহলোকে সুখ ও পরলোকে স্বর্গলাভের জন্যও পুণ্যবান্ মানুষ আমার আরাধনা করেন এবং জ্ঞানী লোক মুক্তিলাভের জন্য আমার সেবা করিয়া থাকেন ॥১৬॥

উদারাঃ সর্ব এবৈতে জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্।
আস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা মামেবানুত্তমাং গতিম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নম্বেষু চতুর্ষপি মধ্যে কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ তেষামিতি। তেষাং চতুর্বিধানাং জনানাং মধ্যে, নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বকামপরিত্যাগান্ময়ি পরমেশ্বরে সর্ব্বদা সমাহিতচিত্তঃ, অতএব একস্মিন্নেব ময়ি ভক্তিরন্তরক্তির্যস্য সঃ, জ্ঞানী তত্ত্ববিৎ, বিশিষ্যতে সর্বোত্তমো ভবতি। হি যস্মাৎ, অহং জ্ঞানিনঃ অত্যর্থং প্রিয়ঃ, আত্মৈকত্বাববোধাৎ, স জ্ঞানী চ মম প্রিয়ঃ, মদেকভক্তত্বাৎ ॥১৭॥

তর্হি কিমার্ত্তাদয়স্ত্রয়স্তব প্রিয়া এব নেত্যাহ উদারা ইতি। এতে আর্ত্তাদয়ঃ সর্ব এব, উদারা মদ্ভজনান্মহান্তঃ। অতএব মম প্রিয়া অপীত্যাশয়ঃ। জ্ঞানী তু মে আত্মৈব আত্মতুল্য এব প্রিয়ঃ, ইতি মে মতং নিশ্চয়ঃ। হি যস্মাৎ, স জ্ঞানী, যুক্তাত্মা ময়ি সমাহিতচিত্তঃ সন্, ন বিদ্যতে উত্তমা যস্যাস্তামনুত্তমাম্, গতিং গন্তব্যস্থানং মামেব, আস্থিত আশ্রিতঃ। আর্ত্তাদয়স্ত্রয়ো রোগনাশাদীন্ মাঞ্চ কাময়ন্তে, জ্ঞানী তু কেবলং মামেব কাময়ত ইতি স মমাত্মতুল্য এব প্রিয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বজ্ঞাননাশার্থী। অর্থার্থী ধনাদ্যর্থী। জ্ঞানী চেতি চতুর্ব্বিধা মাং ভজন্তে ॥১৬॥ কিং সর্ব্বেঽপি সমা এতে সুকৃতিন ইতি সাধারণ্যেন বিশেষণাদত আহ—তেষামিতি। তেষাং মধ্যে জ্ঞানী বিশিষ্যতে যতো নিত্যযুক্তঃ। আর্ত্তাদয়ো হি কামিনঃ কামপূর্ত্তৌ ন মদ্ভজনে যুক্তা ভবন্তি অয়ন্তু নিত্যযুক্ত একভক্তিশ্চৈকভাবেন ভজনং করোতি। তথা হি আর্ত্তা রোগিণঃ সূর্য্যং ভজন্তে। জিজ্ঞাসবঃ সরস্বতীম্। অর্থার্থিনঃ কুবেরাদীনিতি তেষাং তত্তৎ কামাথিত্বেনানেকভক্তিত্বং দৃশ্যতে। তস্য নিত্যযুক্তত্বে একভক্তিত্বে চ হেতুঃ হি যতঃ জ্ঞানিনোঽহমত্যর্থং প্রিয়ঃ আত্মত্বাদেব আত্মা চ প্রিয়ঃ নিরুপাধিপ্রেমগোচরত্বাৎ। "তদেতৎ প্রেয়ঃ পুত্রাৎ প্রেয়ো বিত্তাৎ প্রেয়োঽন্যস্মাৎ সর্বস্মাদান্তরং যদয়মাত্মে"তি শ্রুতেশ্চ। স চ জ্ঞানী মম প্রিয়ো ভক্তানাং দুর্লভত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ উদারা ইতি। সর্ব্বেঽপ্যেতে উদারা উৎকৃষ্টা এব। জ্ঞানী তু মমাত্মৈবেতি মম মতং নিশ্চিতং হি যতঃ স যুক্তাত্মা অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইত্যভেদেন ময়ি সমাহিতচিত্তো মামেবানুত্তমাং শ্রেষ্ঠাং গতিমাস্থিতো ন তু মত্তোঽন্যদারোগ্যাদিকং কাময়ানো মদ্ভক্তিং করোতি। কিং তর্হি মৎপ্রাপ্ত্যর্থমেব মাং ভজত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ কিঞ্চ বাসুদেবঃ

এই চতুর্বিধ লোকের মধ্যে সর্ব্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত এবং একমাত্র আমার উপরে ভক্তিসম্পন্ন জ্ঞানী লোকই শ্রেষ্ঠ। কারণ, আমি জ্ঞানী লোকের অত্যন্ত প্রিয়, আবার জ্ঞানী লোকও আমার অত্যন্ত প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এই জগতে ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চারিটী পুরুষার্থ ; তাহার মধ্যে মোক্ষ—পরমপুরুষার্থ বা সর্ব্বশ্রেষ্ঠ পুরুষার্থ। কেন না, অন্য সকল সুখেরই সীমা আছে এবং নাশও আছে, কিন্তু মোক্ষসুখের সীমা নাই বা নাশও নাই ; তত্ত্বজ্ঞানে সেই মোক্ষ হয়। সুতরাং সকলের মধ্যেই তত্ত্বজ্ঞানী শ্রেষ্ঠ ॥১৭॥

বহূনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপদ্যতে।
বাসুদেবঃ সর্বমিতি স মহাত্মা সুদুর্লভঃ ॥১৯॥
কামৈস্তৈস্তৈর্হৃতজ্ঞানাঃ প্রপদ্যন্তেঽন্যদেবতাঃ।
তং তং নিয়মমাস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি জ্ঞানিনোঽত্যর্থপ্রিয়ত্বং সমর্থয়তি বহূনামিতি। বহূনাং পুণ্যসঞ্চয়হেতুভূতানাং জন্মনামন্তে চরমে জন্মনি, বাসুদেবঃ সর্বমিতি জ্ঞানবান্ সন্, মাম্, প্রপদ্যতে তাদৃশজ্ঞান-পরিপাকাৎ প্রাপ্নোতি। অতএব স মহাত্মা সুদুর্লভঃ ॥১৯॥

বিষয়কামাস্তু সংসরন্ত্যেবেত্যাহ কামৈরিতি। তৈস্তৈঃ পুত্রকলত্রধনাদিবিষয়ৈঃ, কামৈ-রভিলাষৈঃ, হৃতানি আকৃষ্টানি জ্ঞায়ন্তে এভিরিতি জ্ঞানানি অন্তঃকরণানি যেষাং তে, স্বয়া প্রকৃত্যা স্বভাবেন, নিয়তা বদ্ধা জ্ঞানপরাঙ্মুখীকৃতা জনাঃ, তং তং নিয়মং বৈধোপবাসাদিকম্, আস্থায় অবলম্ব্য, অন্যদেবতাঃ কার্ত্তিকেয়াদীঃ, প্রপদ্যন্তে সেবন্তে। অতস্তে সংসরন্ত্যে-বেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্বমিতি জ্ঞানবান্ যো বহূনাং জন্মনামন্তে চরমজন্মনি মাং প্রপদ্যতে সম্যগ্দর্শনেনাপরোক্ষী-করোতি স মহাত্মা ব্রহ্মভূতঃ সুদুর্লভ ইতি যোজনা ॥১৯॥ অন্যে তু তৈস্তৈঃ কামৈঃ পুত্রপশ্বাদি-বিষয়ৈঃ হৃতজ্ঞানাঃ হৃতং দূরীকৃতং জ্ঞানং বিবেকো যেষাং তে অন্যদেবতাঃ অহমেতস্যা আরাধনেনেদং ফলমবাপ্স্যামীতি ভেদবুদ্ধ্যা প্রপদ্যন্তে ইন্দ্রাদীন্ তং তং নিয়মং চতুর্দশ্যুপ-বাসাদিকমাস্থায়। স্বয়া প্রকৃত্যা বক্ষ্যমাণবিধয়া দৈব্যা আসুর্য্যা বা নিয়তাঃ নিগৃহীতাঃ ॥২০॥ কিঞ্চ

ইহারা সকলেই প্রধান, তবে জ্ঞানী লোক আমার আত্মাই বটেন, ইহা আমার মত। কারণ, সেই জ্ঞানী লোক আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া সর্বোত্তম গতিস্বরূপ আমাকেই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আর্ত্ত, জিজ্ঞাসু ও অর্থার্থী ইহারাও আমার ভক্ত বলিয়া প্রধান; কিন্তু জ্ঞানী আমার অভিন্নাত্মা প্রিয় বলিয়া অতিপ্রধান। কেন না, আর্ত্তপ্রভৃতি তিন প্রকার লোকের রোগনাশপ্রভৃতি অন্যান্য বিষয়ও কাম্য থাকে, আমিও কাম্য থাকি; আর জ্ঞানীর একমাত্র আমিই কাম্য হই। সুতরাং আমি যেমন তাঁহার অত্যন্ত প্রিয়, তেমন তিনিও আমার অত্যন্ত প্রিয়। সেই জন্যই জ্ঞানী আমার আত্মাই বটেন ॥১৮॥

জ্ঞানী লোক বহুজন্মের পরে 'বাসুদেবই সমস্ত' এইরূপ জানিয়া আমাকে লাভ করেন। সুতরাং সেই মহাত্মা অতিদুর্লভ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীর এক এক জন্মে একটু একটু করিয়া পুণ্য সঞ্চিত হয়, তাহার পর সেই পুণ্য প্রচুর হইয়া পড়িলেই 'ব্রহ্মই সমস্ত' এইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মে; তাহার বলেই তিনি আমাকে লাভ করেন, অর্থাৎ জীবন্মুক্ত হইয়া যান। সুতরাং সেরূপ মহাত্মা অতিদুর্লভই বটেন ॥১৯॥

যো যো যাং যাং তনুং ভক্তঃ শ্রদ্ধয়ার্চ্চিতুমিচ্ছতি।
তস্য তস্যাচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥২১॥
স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তস্তস্যা রাধনমীহতে।
লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ৈব বিহিতান্ হি তান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ততঃ কিং স্যাদিত্যাহ য ইতি। যো যো ভক্তঃ, শ্রদ্ধয়া এতদ্দেবতামূর্ত্তিপূজয়া এতৎ ফলমহং লপ্স্যে ইতি বিশ্বাসেন, যাং যাং তনুং দেবতামূর্ত্তিম্, অর্চ্চিতুমিচ্ছতি ; অহম্, তস্য তস্য জনস্য, তাং তত্তদ্দেবতাতত্ত্ববিষয়াং শ্রদ্ধামেব অচলাং বিদধামি, তাসাং তাসাং সর্ব্বাসামেব তনূনাং মদ্বিভূতিরূপত্বেন তদর্চ্চনস্যাপি মদর্চ্চনরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

তৎপরঞ্চ কিং স্যাদিত্যাহ স ইতি। তয়া প্রাগুক্তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ স ভক্তঃ, তস্যা ইন্দ্রাদিদেবতাতনোঃ, রাধনং পূজাম্, ঈহতে কর্ত্তুং চেষ্টতে প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ; ততশ্চ ময়ৈব বিহিতান্ তান্, কামান্ হি কাম্যফলান্যেব, লভতে। ইন্দ্রাদিদেবতানামপি মদ্বিভূতিরূপতয়া তদ্বিহিতানামপি মদ্বিহিতত্বমেবেত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যো ভক্তঃ সাত্ত্বিকো রাজসস্তামসো বা যাং যাং তনুং তাদৃশীমেব দেবাদিরূপাং যক্ষরক্ষোরূপাং ভূতপ্রেতরূপাং বা মূর্ত্তিং শ্রদ্ধয়া তাদৃশ্যৈবার্চ্চিতুমিচ্ছতি তস্য তস্য ভক্তস্য তামেব শ্রদ্ধাং সাত্ত্বিকীং রাজসীং তামসীং বা অহং সর্ব্বেশ্বরোঽচলাং বিদধামি ॥২১॥ ততশ্চ স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ সন্ তস্যা মূর্ত্তেরারাধনং সমাধনং বশীকরণমীহতে ইচ্ছতি ততশ্চ কামান্ বিষয়ান্ লভতে ময়ৈব বিহিতানাজ্ঞাপিতান্ হিতান্ ঈপ্সিতান্ এতেন সর্ব্বাসাং দেবতানাং স্বাজ্ঞাবশবর্ত্তিত্বং দর্শিতম্

আর কামী লোকেরা সেই সেই কামনায় আকৃষ্টচিত্ত ও আপন আপন স্বভাবে বদ্ধ হইয়া সেই সেই নিয়ম অবলম্বন করিয়া অন্যান্য দেবতার উপাসনা করে ॥২০॥

তাৎপর্য্য—কামী লোকেরা পুত্র কামনা করিয়া কার্ত্তিকেয়ের পূজা করে, ধন কামনা করিয়া কুবেরের আরাধনা করে এবং আরোগ্য কামনা করিয়া সূর্য্যের সেবা করে ; এই ভাবে তাহারা আজীবন বিভিন্ন কামনা করিয়া বিভিন্ন দেবতার উপাসনা করিতে থাকে। সুতরাং তাহাদের চিরদিনই কামনা চলিতে থাকায় বার বার জন্ম হয়, কিন্তু মুক্তি সুদূরপরাহতই থাকে ॥২০॥

যে যে ভক্ত শ্রদ্ধাপূর্ব্বক যে যে দেবতার মূর্ত্তি পূজা করিতে ইচ্ছা করে, আমি সেই সেই ভক্তের সেই সেই শ্রদ্ধাকেই অচলা করিয়া থাকি ॥২১॥

তাৎপর্য্য—ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও আমারই বিভূতি। সুতরাং তাঁহাদের পূজা করিলেও আমারই পূজা করা হয়। অতএব আমি ভক্তদের শ্রদ্ধাকে অচলা করিয়া থাকি ॥২১॥

অন্তবত্তু ফলং তেষাং তদ্ভবত্যল্পমেধসাম্।
দেবান্ দেবযজো যান্তি মদ্ভক্তা যান্তি মামপি ॥২৩॥
অব্যক্তং ব্যক্তিমাপন্নং মন্যন্তে মামবুদ্ধয়ঃ।
পরং ভাবমজানন্তো মমাব্যয়মনুত্তমম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তর্হীন্দ্রাদিদেবতাপূজাতো ভবৎপূজায়াঃ কো বিশেষ ইত্যাহ অন্তবদিতি। অল্পমেধসাম্ অল্পবুদ্ধীনাম্, ইন্দ্রাদিদেবতানাং মদ্বিভূতিরূপতয়া সর্ব্বথৈবানবগমাদিতি ভাবঃ, তেষাং দেবতান্তরমূর্ত্তিপূজকানাম্, তৎ ফলন্তু, অন্তবৎ বিনশ্বরং ভবতি। কুত ইত্যাহ দেবানিতি। দেবানিন্দ্রাদীন্ যজন্তে পূজয়ন্তীতি দেবযজঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীনেব, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি; মদ্ভক্তা অপি ভক্ত্যা মৎপূজকাশ্চ, মাং যান্তি। অত্রায়মাশয়ঃ—ইন্দ্রাদিদেবতানাং মদ্বিভূতিরূপত্বেঽপি অঙ্গপ্রসারণসঙ্কোচনন্যায়েন তেষামুৎপত্তিবিনাশৌ বিদ্যেতে এব। ততশ্চ তেষাং নাশে তৎপ্রাপিণামপি নাশঃ। মম তু নিত্যত্বান্মৎপ্রাপিণাং কদাপি ন নাশঃ, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২॥ অল্পমেধসাম্। অথ "যত্রান্যৎ পশ্যত্যন্যচ্ছৃণোতি অন্যদ্বিজানাতি তদল্প"মিতি শ্রুতেঃ। দ্বৈতমল্পঃ তত্রৈব মেধা যেষাং তে, বাহ্যার্থাভিলাষিণামিত্যর্থঃ। তেষাং তৎফলমন্তবৎ সর্ব্বস্য বাহ্যার্থস্যান্তবত্ত্বাদেব। তুশব্দোঽভেদেনেশ্বরে ভক্তেভ্যো বিভেদার্থঃ যতো দেবযজো দেবান্ যজন্তে ইতি দেবযজস্তে দেবানন্তবতোঽপি সকানেব যান্তি। এবং যক্ষরক্ষোভক্তা যক্ষাদীনেব যান্তি ভূতপ্রেতভক্তাশ্চ ভূতাদীনেবেত্যপি দ্রষ্টব্যম্। মদ্ভক্তাস্তু মামেবানন্তং যান্তি অতস্তেঽনন্তফলভাজ ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ এবং তর্হি কুতস্ত্বামেব সর্ব্বে ন প্রতিপদ্যন্ত ইত্যাশঙ্ক্য-

সেই শ্রদ্ধাসম্পন্ন ভক্ত ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার পূজা করে, তাহার পর অভীষ্ট ফল লাভ করিয়া থাকে; সে অভীষ্ট ফল আমিই দিয়া থাকি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—পূর্বেই বলিয়াছি যে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও আমারই বিভূতি। অতএব তাঁহারা ভক্তদিগকে যে ফল দান করেন, তাহা আমারই দেওয়া হয় ॥২২॥

তবে সেই অল্পবুদ্ধি লোকদিগের সেই সকল ফল বিনশ্বর হইয়া থাকে এবং অন্যান্য-দেবতা-পূজক লোকেরা সেই সেই দেবতাকে লাভ করে, আর আমার ভক্তেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা আমার বিভূতি হইলেও তাঁহাদের উৎপত্তি ও বিনাশ আছে। কারণ, মানুষ যেমন অঙ্গ প্রসারণ ও বিস্তার করে, আমিও তেমন ইন্দ্রপ্রভৃতি-দেবতাকে সৃষ্টির প্রারম্ভে উৎপাদন করি এবং প্রলয়ের সময়ে বিনাশ করিয়া থাকি। সুতরাং যাহারা তাঁহাদের পূজা করিয়া তাঁহাদিগকে পায়, তাহারাও তাঁহাদের সহিতই প্রলয়কালে বিনষ্ট হয়; আর আমি নিত্য বলিয়া আমার পূজকেরা আমাকে পাইয়া কখনও বিনষ্ট হয় না ॥২৩॥

নাহং প্রকাশঃ সর্ব্বস্য যোগমায়াসমাবৃতঃ।
মূঢ়োঽয়ং নাভিজানাতি লোকো মামজমব্যয়ম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ভবৎসেবিনামীদৃশাবিনশ্বরফললাভসম্ভবে কথং সর্ব্ব এব ভবন্তং ন সেবন্ত ইত্যাহ অব্যক্তমিতি। অবুদ্ধয়ঃ অজ্ঞানিনো জনাঃ, পরমিন্দ্রিয়াতীতম্, অব্যয়ম্ উৎপত্তিবিনাশশূন্যতয়া অপরিণামিণম্, অতএব ন বিদ্যতে উত্তমো যস্মাত্তমনুত্তমম্, মম, ভাবং চিন্ময়াদ্বিতীয়ানন্দস্বরূপম্, অজানন্তঃ সন্তঃ, অব্যক্তং জন্মনঃ পূর্বমসত্ত্বাৎ চৈত্রমৈত্রাদিবদেব অস্পষ্টং পিত্রোঃ শরীরে শুক্রশোণিতরূপেণাবস্থানাদপ্রকাশমিত্যর্থঃ, পরঞ্চ ব্যক্তিমাপন্নং কৃষ্ণরূপেণ প্রকাশং প্রাপ্তম্, মন্যন্তে চৈত্রমৈত্রাদিমিব মানুষমাত্রং সম্ভাবয়ন্তি। অতএব তে মাং ন সেবন্ত ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

অথ কথং তে ভবতস্তং ভাবং ন জানন্তীত্যাহ নেতি। যোগঃ অঘটমানঘটনোপায়স্তৎসম্বন্ধিনী মায়া যোগমায়া তয়া সমাবৃতঃ পিহিতসচ্চিদ্রূপঃ, অহম্, সর্ব্বস্য জ্ঞানিবদজ্ঞানিনোঽপি, ন প্রকাশঃ ন বুদ্ধিগোচরঃ। অতএব অয়ম্, মূঢ়স্তয়ৈব মায়য়া মোহিতচিত্তো লোকঃ, অজং জন্মরহিতম্, অব্যয়ং বিনাশরহিতঞ্চ মাম্, ন অভিজানাতি সর্ব্বথা ন বুধ্যতে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাদিত্যাহ—অব্যক্তমিতি। অব্যক্তং সর্ব্বোপাধিশূন্যত্বেনাস্পষ্টমপি বাসুদেবশরীরেণ ব্যক্তিমাপন্নম্ অস্মদাদিবচ্ছরীরাভিমানিনং মামবুদ্ধয়ো মন্যন্তে। যতো মম পরং ভাবং পরত্বমুৎকৃষ্টত্বমজানন্তঃ। উৎকৃষ্টত্বমেব বিশিনষ্টি—অব্যয়ং ন ব্যেতীত্যব্যয়মবিনাশিনম্, অনুত্তমং যস্মাদন্যদুৎকৃষ্টঞ্চ নাস্তি। নিরতিশয়মখণ্ডৈশ্বর্য্যরূপমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ কুতস্ত্বদ্বিষয়মজ্ঞানং লোকস্যেত্যত আহ—নাহমিতি। হে যোগ! যোগিন্! অর্শ আদ্যচ্প্রত্যয়ান্তোঽয়ং যোগশব্দঃ। অহং তৎপদার্থঃ সর্ব্বস্য যোগিনস্ত্বংপদার্থমাত্রাভিজ্ঞস্য ন প্রকাশোঽস্মি, তত্র হেতুঃ—মায়াসমাবৃত ইতি। ভাষ্যে তু যোগো যুক্তির্গুণানাং ঘটনং সৈব যোগমায়া চিত্তসমাধির্ব্বা যোগো ভগবতস্তৎকৃতা মায়েতি ভগবৎসঙ্কল্পবশবর্ত্তিনী মায়েত্যর্থঃ। উত্তরার্দ্ধঃ স্পষ্টার্থঃ ॥২৫॥

অজ্ঞানী লোকেরা অতীন্দ্রিয় এবং অবিকারী আমার সর্বোত্তম অবস্থা না জানিয়া আমাকে পূর্ব্বে অপ্রকাশিত পরে প্রকাশিত বলিয়া মনে করে ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—আমি যে চিন্ময়, পরমানন্দ ও অদ্বিতীয় পরব্রহ্ম, তাহা না জানিয়া অজ্ঞানীরা আমাকে চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতি অন্যান্য মানুষের তুল্যই মনে করে। কারণ, চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতি মানুষ যেমন জন্মের পূর্ব্বে পিতা ও মাতার শরীরে শুক্র ও শোণিতরূপে অবস্থান করে বলিয়া অপ্রকাশিত থাকে, তাহার পরে জন্ম হইলে চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতিরূপে প্রকাশ পায়; আমিও সেইরূপই পূর্বে বসুদেব ও দেবকীর শরীরে শুক্র ও শোণিতরূপে থাকায় অপ্রকাশিত ছিলাম, পরে জন্ম হইলে কৃষ্ণরূপে প্রকাশিত হইয়াছি; ইহাই সেই অজ্ঞানীরা ধারণা করে ॥২৪॥

আমি যোগমায়ায় আবৃত থাকি বলিয়া সকলের হৃদয়ে স্বরূপে প্রকাশ পাই না। সুতরাং মূঢ় মানুষগণ জন্ম ও মৃত্যুবিহীন আমাকে চিনিতে পারে না ॥২৫॥

বেদাহং সমতীতানি বর্ত্তমানানি চার্জ্জুন!।
ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মান্তু বেদ ন কশ্চন ॥২৬॥
ইচ্ছাদ্বেষসমুত্থেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত!।
সর্বভূতানি সম্মোহং সর্গে যান্তি পরন্তপ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তচ্চৈশ্বর্য্যমেবাত্মসাধারণত্বমাত্মনো দর্শয়তি বেদেতি। হে অর্জ্জুন! অহম্, সমতীতানি, বর্ত্তমানানি, ভবিষ্যাণি চ, ভূতানি স্থাবরজঙ্গমাদীন্ সর্বান্ পদার্থান্, বেদ নিত্যাপ্রতিহতজ্ঞানময়ত্বাৎ জানামি; কশ্চনাপি অজ্ঞানী জনস্তু, মাং ন বেদ ন জানাতি মন্মায়য়ৈব মোহিতত্বাৎ। অতো মানুষদেহোঽপ্যহমিতরমানুষাসাধারণ এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

কথং কশ্চনাপি ভবন্তং ন বেদেত্যাহ ইচ্ছেতি। হে পরন্তপ ভারত! সর্গে স্থূলদেহসৃষ্টৌ সত্যামেব, সর্ব্বভূতানি সর্ব এব প্রাণিনঃ, ইচ্ছা মনোঽনুকূলবিষয়েষু প্রাপ্ত্যভিলাষঃ দ্বেষো মনঃপ্রতিকূলবিষয়েষু পরিজিহীর্ষা চ তাভ্যাং সমুত্থেন উৎপন্নেন, দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণসুখদুঃখাদীনি বিপরীতযুগলানি তন্নিমিত্তো যো মোহো বিবেকরাহিত্যং তেন, সম্মোহম্ অহং সুখী অহং দুঃখী ইত্যাদিরূপং ভ্রমম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। অতএবাবিদ্যাবশীকৃতা বিদ্যাবেদ্যং মাং ন বিদন্তীতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্থ ত্বদভিন্নং লোকং স্বমায়া মোহয়তি চেত্বাং কুতো ন মোহয়তীত্যত আহ—বেদাহমিতি। সত্যং সত্যপি লোকস্য মম চাভেদে ঔপাধিকভেদস্য সত্ত্বাদুপাধিধর্ম্মাভিমানিত্বাল্লোকো মূঢ়ঃ; তদভাবাচ্চাহং সর্ব্বজ্ঞ ইতি বিশেষঃ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৬॥ কেন পুনর্নিমিত্তেনাতীতাদীনি ভূতানি ন জানন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ইচ্ছেতি। ইচ্ছা রাগঃ দ্বেষস্তাভ্যাং সমুত্থিতো দ্বন্দ্বমোহঃ শোভনাশোভনসত্যাসত্যনিত্যানিত্যাত্মানাত্মসু বিপর্য্যয়ঃ অশোভনে শোভনবুদ্ধিঃ শোভনে বা অশোভনবুদ্ধিরিত্যেবংরূপস্তেন। হে ভারত! ভরতান্বয়! সর্ব্বভূতানি সর্গে সৃষ্টিবিষয়ে

তাৎপর্য্য—যাহা ঘটিতে পারে না, তাহা ঘটাইবার উপায়ের নাম—'যোগ' এবং তৎসম্বন্ধিনী মায়ার নাম—'যোগমায়া' সেই যোগমায়াদ্বারা আমি সর্ব্বদাই অজ্ঞানীর নিকটে আবৃত থাকি। সুতরাং সেই অজ্ঞানী আমার স্বরূপ জানে না ॥২৫॥

অর্জ্জুন! আমি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্ত পদার্থই জানি; কিন্তু অন্য কেহই আমাকে জানে না ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—আমি—নিত্য ও অপ্রতিহত জ্ঞানময়; সুতরাং জগতের সকল কালের ও সকল দেশের সকল পদার্থই আমার জ্ঞানের গোচর হয়; কিন্তু আমি কোন অজ্ঞানীরই জ্ঞানের গোচর হই না। কেন না, অজ্ঞানীরা আমার মায়াতেই মোহিত থাকে ॥২৬॥

শত্রুতাপন ভরতনন্দন! জন্ম হইলেই সকল প্রাণী ইচ্ছা ও দ্বেষের বিষয়ীভূত শীত ও গ্রীষ্ম এবং সুখ ও দুঃখপ্রভৃতি বিপরীত দুই দুইটা ভাবের মোহে ভ্রমপ্রাপ্ত হয় ॥২৭॥

যেষামন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকর্ম্মণাম্।
তে দ্বন্দ্বমোহনির্ম্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥২৮॥
জরামরণমোক্ষায় মামাশ্রিত্য যতন্তি যে।
তে ব্রহ্ম তদ্বিদুঃ কৃৎস্নমধ্যাত্মং কর্ম্ম চাখিলম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কেঽপি কিং ভবন্তং বিদন্তো ন ভজন্ত ইত্যাহ যেষামিতি। যেষাং পুণ্যকর্ম্মণাং জনানাম্, পাপম্, অন্তগতং পুণ্যৈঃ কর্ম্মভিরেব নাশপ্রাপ্তম্, তে, প্রাগুক্তেন দ্বন্দ্বমোহেন নির্ম্মুক্তাঃ পরিত্যক্তাঃ, অতএব দৃঢ়ব্রতা নিশ্চলনিয়মাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে, পুণ্যাৎ পাপনাশেন মদ্বিষয়কজ্ঞানোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

ইদানীং চরিতার্থানাং প্রকারমাহ জরেতি। যে জনাঃ, অবশ্যম্ভাবিনোর্জরামরণয়োর্মোক্ষায় ত্যাগায়, মামাশ্রিত্য উপাস্যত্বেনাবলম্ব্য, যতন্তি তত্ত্বজ্ঞানলাভায় যতন্তে; তে জনাঃ, তৎ ব্রহ্ম "তত্ত্বমসি" ইতি তৎপদবাচ্যং পরমাত্মানম্, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, আত্মনি দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতে অধি ইত্যধ্যাত্মং ত্বংপদবাচ্যং জীবং লিঙ্গদেহাদিকঞ্চ, অখিলং কর্ম্ম চ নিষ্কামং বেদবিহিতং কার্য্যঞ্চ, বিদুর্জানন্তি। ততশ্চ চরিতার্থা ভবন্তীত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মোহম্ অবিবেকং যান্তি, হে পরন্তপ! অয়ং ভাবঃ—যো হি সৃষ্টেরুপাদানং স্বরূপঞ্চ তত্ত্বতো জানাতি স ব্রহ্মবিৎ সর্ব্বজ্ঞত্বাদতীতাদীন্ জানাতি। সৃষ্টৌ চ সর্ব্বেষাং মোহোঽস্তি অশোভনে স্ত্র্যাদৌ শোভনাধ্যাসাৎ অসত্যে প্রপঞ্চে সত্যত্বাধ্যাসাৎ, সত্যে চাত্মনোঽসঙ্গত্বেঽসত্যত্বা-ধ্যাসাৎ অনিত্যে স্বর্গাদৌ নিত্যত্বাধ্যাসাৎ অনাত্মনি দেহাদাবাত্মাধ্যাসাৎ। অতো বিপর্য্যয়েণ সৃষ্টিজ্ঞানং প্রতিবন্ধং তেন চ সার্ব্বজ্ঞ্যং ন জায়তেঽস্মদাদীনামিতি ॥২৭॥ কেষাং তর্হি সার্ব্বজ্ঞ্যং ভবতীত্যাশঙ্কাহ—যেষাং ত্বিতি দ্বাভ্যাম্। যেষাং পুনর্জনানাং পুণ্যকর্ম্মণাং পাপম্ অন্ত-গতম্ অন্তং নাশং প্রাপ্তম্, দ্বিতীয়াশ্রিতেতি সমাসঃ। তে দ্বন্দ্বমোহ উক্তলক্ষণস্তেন নির্ম্মুক্তাঃ সন্তঃ প্রথমং দৃঢ়ব্রতাঃ শমদমাদিদার্ঢ্যভাজো ভূত্বা মাং ভজন্তে ॥২৮॥ ততশ্চ জরামরণয়োঃ

তাৎপর্য্য—জন্মিবার পর হইতেই প্রাণিগণের স্বভাবতই সুখের প্রতি ইচ্ছা এবং দুঃখের প্রতি বিদ্বেষ চলিতে থাকে; তখন প্রবল গ্রীষ্মের সময়ে শীতল বায়ু পাইলে 'আমি সুখী' এবং অগ্নির তাপ পাইলে 'আমি দুঃখী' এইরূপ মনে করে। ঐরূপ মনে করাটাই ভ্রম। কেন না, 'আমি-'শব্দে আত্মাই বুঝায়, দেহ বুঝায় না; তথাপি দেহের সুখে 'আমি সুখী' এবং দেহের দুঃখে 'আমি দুঃখী' এইরূপ ধারণা করে অর্থাৎ দেহটাকেই আত্মা বলিয়া মনে করে। সেই ভ্রমবশতই আমাকে জানিতে পারে না। ॥২৭॥

পুণ্যের বলে যে সকল লোকের পাপ নষ্ট হয়, তাঁহারা ঐ ভ্রমবিহীন ও দৃঢ়-নিয়মশালী হইয়া আমার উপাসনা করেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—পুণ্যের প্রভাবে পাপ নষ্ট হইলেই অজ্ঞান ও নষ্ট হয়, তখন জ্ঞান জন্মে এবং সেই জ্ঞানের বলে মানুষ আমাকে জানিয়া আমার উপাসনা করিতে থাকে ॥২৮॥

সাধিভূতাধিদৈবং মাং সাধিযজ্ঞঞ্চ যে বিদুঃ।
প্রয়াণকালেঽপি চ মাং তে বিদুর্যুক্তচেতসঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০৪০———

ভারতকৌমুদী

পরাধ্যায়গতমর্জ্জুনপ্রশ্নং সূচয়ন্ সাধকানাং চরিতার্থতায়াঃ প্রকারান্তরমাহ সাধিভূতেতি। সাধিভূতাদিপদার্থান্ পরাধ্যায়ে ভগবান্ স্বয়মেব ব্যাখ্যাস্যতি। যে জনাঃ, অধিভূতাধিদৈবাভ্যাং সহেতি সাধিভূতাধিদৈবন্তম্, অধিযজ্ঞেন সহেতি সাধিযজ্ঞস্তঞ্চ মাম্, বিদুর্জানন্তি; তে জনাঃ, প্রয়াণকালেঽপি মরণসময়েঽপি চ, যুক্তচেতসো ময়ি সমাহিতচিত্তাঃ সন্তঃ, মাং বিদুশ্চিরাভ্যাসপাটবাজ্জানন্তি চিন্তয়ন্তীত্যর্থঃ, ন পুনঃ প্রবলরোগাদিবিকলেন্দ্রিয়াঃ সন্তোঽপি মাং বিস্মরন্তীত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়ামেকত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

প্রবাহাদাত্মনো মোক্ষায় মামাশ্রিত্য ময়ি সমাহিতচেতসো ভূত্বা যে যতন্তি যতন্তে জ্ঞানলাভায় বেদান্তশ্রবণাদৌ তে তৎ সর্ববেদান্তপ্রসিদ্ধং কৃৎস্নং ব্রহ্ম বিদুঃ। বিরাড়াদ্যুপাসকা হকৃৎস্নব্রহ্মবিদঃ সূত্রকারণযোনিকলস্য চাজ্ঞানাৎ। শ্রীগোপালবালোপাসকাস্ত তৎপদলক্ষ্যকৃৎস্নব্রহ্মবিদোঽতস্তেঽধ্যাত্মাদিকং কার্ৎস্ন্যেন জানন্তি সর্ববিদো ভবন্তীত্যর্থঃ। অনেন যজ্জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োঽন্যৎ জ্ঞাতব্যমবশিষ্যত ইত্যেকবিজ্ঞানাৎ সর্ববিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞা যা পূর্বং কৃতা তস্যা উপসংহারো দর্শিতঃ। অধ্যাত্মম্ আত্মনি শরীরে স্থিতং প্রত্যগাত্মবিষয়ং বস্তু শুদ্ধং ত্বংপদার্থমিত্যর্থঃ। কর্ম্ম চ তত্ত্বংপদার্থজ্ঞানয়োঃ সাধনং শ্রবণাদিকং সর্বং বিদুঃ ॥২৯॥ এবং তৎপদার্থবিবেকং সদ্যোমুক্তিহেতুং সমাপ্য তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতান্যুপাসনানি ক্রমমুক্তিফলানি বিস্তরেণ বক্তুকামঃ সংক্ষেপেণ সূত্রয়তি—সাধিভূতেতি। অধিভূতঞ্চ অধিদৈবঞ্চ তাভ্যাং সহিতং

যাঁহারা জরা ও মৃত্যু হইতে মুক্ত হইবার জন্য আমাকে আশ্রয় করিয়া তত্ত্বজ্ঞানলাভের নিমিত্ত যত্ন করেন, তাঁহারাই সেই ব্রহ্ম, আধ্যাত্মিক সমস্ত বিষয় এবং সমস্ত নিষ্কাম কর্ম্ম জানিতে পারেন ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—এস্থানে যত্ন করার মানেই—গুরুবাক্য ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ করা, তদনুসারে বিচার করা এবং ধ্যান করা; তাহা করিতে থাকিলেই আমার অনুগ্রহে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া মানুষ কৃতার্থ হইয়া যায় ॥২৯॥

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

অর্জ্জুন উবাচ।

কিং তদ্‌ব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কর্ম্ম পুরুষোত্তম ! ।
অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তিমশ্লোকদ্বয়োক্তান্ ব্রহ্মাদিসপ্তবিষয়ান্ জিজ্ঞাসুরর্জ্জুন উবাচ কিমিতি। হে পুরুষোত্তম ! । অতএব ত্বং সর্ব্বং বক্তুং শক্যাসীত্যাশয়ঃ। তৎ পূর্ব্বমুক্তং ব্রহ্ম কিম্, অধ্যাত্মং কিম্, কর্ম্ম কিম্, ত্বয়ৈব প্রোক্তমধিভূতং কিম্, তথা অধিদৈবঞ্চ কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিভূতাধিদৈবম্, তথাধিযজ্ঞেন সহিতং সাধিযজ্ঞঞ্চ মাং যে বিদুঃ উপাসতে তে যুক্তচেতসঃ। যতো নিত্যং সমাহিতচিত্তাস্ততো মাং প্রয়াণকালেঽপি সর্ব্বজনব্যামোহকে বিদুরেব। ভাবনাদার্ঢ্যাস্মরণকালেঽপি তস্য জ্ঞানস্য প্রমোষো ন ভবত্যতো ভগবতি নৈরন্তর্য্যেণ দৃঢ়া ভাবনা কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। অধিভূতাদিপদার্থস্তু ভগবানেব ব্যাখ্যাস্যতীতি নোক্তবন্তো বয়ম্ ॥৩০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

——(::)——

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে মায়োপহিতং ব্রহ্ম জগৎকারণমুক্তম্, তচ্চ উত্তমানামনুপাধিব্রহ্মপ্রতিপত্তারূপ-লক্ষণং মধ্যমানামুপাস্যং চেতি মত্বা প্রতিপত্তব্যং ব্রহ্ম তদ্বিষয় একঃ উপাসনাবিষয়াশ্চ ষট্ এবং সপ্ত প্রশ্নবিষয়াস্তে ব্রহ্ম তদ্বিদুরিত্যধ্যায়ান্তে সার্দ্ধশ্লোকেন ভগবতা সূত্রিতাস্তদ্বৃত্তিরূপো-ঽয়মধ্যায় আরভ্যতে। তত্র সূত্রিতানাং ব্রহ্মাদিশব্দানামর্থং বুভুৎসুরর্জ্জুন উবাচ—কিং

যাঁহারা অধিভূত, অধিদৈব ও অধিযজ্ঞের সহিত আমাকে জানেন, তাঁহারা মৃত্যুকালেও আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া আমাকে চিন্তা করিতে থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—পরাধ্যায়ের প্রথমে কৃষ্ণ নিজেই অধিভূতপ্রভৃতি শব্দের ব্যাখ্যা করিবেন ; সুতরাং এখানে আর তাহা করা হইল না। মৃত্যুকালে প্রবল রোগের আক্রমণে সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়। অতএব তখন কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই কোন কার্য্য করা যায় না ; কিন্তু যাঁহারা চিরদিন আমার ধ্যান করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা সে মৃত্যুকালেও সেই চির অভ্যাসের বলে আমাকে ধ্যান করিতে পারেন, তাহাতে তাঁহাদের পরম সদ্‌গতি লাভ হয় ॥৩০॥

——০::০——

অধিযজ্ঞঃ কথং কোঽত্র দেহেঽস্মিন্ মধুসূদন!।
প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োঽসি নিয়তাত্মভিঃ ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ।

অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম স্বভাবোঽধ্যাত্মমুচ্যতে।
ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কর্ম্মসংজ্ঞিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি। হে মধুসূদন! অত্র পূর্ব্বাধ্যায়াস্তিমশ্লোকে উক্তঃ, অস্মিন্ দেহে সম্ভাব্যমানঃ অধিযজ্ঞঃ কঃ, কথং বাঽসৌ জ্ঞেয়শ্চেত্যেক এব প্রশ্ন ইতি প্রাঞ্চঃ। প্রয়াণকালে চ মরণসময়ে চ, নিয়তাত্মভিঃ সংযতচিত্তৈঃ, কথং কেন প্রকারেণ ত্বং জ্ঞেয়োঽসি ॥২॥

অথ ত্রিভিঃ সপ্তানাং প্রশ্নানামুত্তরং বক্ষ্যন্ একেনাদ্যানাং ত্রয়াণামুত্তরং শ্রীভগবানুবাচ অক্ষরমিতি। ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং জন্মাদিষড়্ভাববিকাররহিতং ব্রহ্ম, "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি" ইতি শ্রুতেঃ। "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইতি শ্রুতেঃ "দিক্কালাবাকাশাদিভ্যঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাচ্চ আকাশদিক্কালানামুৎপত্তিমত্ত্বেন বিকারবত্ত্বান্ন ব্রহ্মত্বম্। অথ

ভারতভাবদীপঃ

তৎকুৎস্নং ব্রহ্মেতি প্রথমঃ প্রশ্নঃ। শেষঃ স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥১॥ অধিযজ্ঞঃ কথং কোঽত্র ক ইতি স্বরূপপ্রশ্নঃ। কথং জ্ঞেয় ইতি পদাপকর্ষেণ তত্তদুপাসনাপ্রকারপ্রশ্নশ্চেতি দ্বয়ং মিলিত্বা এক এব প্রশ্নঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥২॥ ক্রমেণৈষাং প্রশ্নানামুত্তরমাহ—অক্ষরমিত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ। তত্র

অর্জ্জুন বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! সেই ব্রহ্ম কি? অধ্যাত্ম কি? ধর্ম্ম কি? অধিভূত কাহাকে বলিয়াছ? এবং অধিদৈবই বা কাহাকে বলিলে? ॥১॥

তাৎপর্য্য—বৃংহধাতুর উত্তর মন্ প্রত্যয়ে ব্রহ্মশব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, তাহার অর্থ—বৃহৎ; তবে কি আকাশপ্রভৃতিও ব্রহ্ম? এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্থূলদেহ; তাহাতে যাহা আছে, তাহা অধ্যাত্ম; তবে কি ইন্দ্রিয়গুলি বা সূক্ষ্মভূতগুলিও অধ্যাত্ম? কর্ম্মশব্দের অর্থ—কার্য্য; তবে কি লৌকিক ও বৈদিক উভয় কার্য্যই কর্ম্ম? পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতগুলিকে অধিকার করিয়া যে যে ব্যাপার হয়, সেইগুলিই অধিভূত; তবে কি ভূমিকম্প ও বায়ুর চলনপ্রভৃতিও অধিভূত? দেবতাকে অধিকার করিয়া যাহা হয়, তাহার নাম—অধিদৈব; তবে কি বজ্রপাতপ্রভৃতিও অধিদৈব? ॥১॥

মধুসূদন! এই দেহে পূর্ব্বোক্ত অধিযজ্ঞ কি? কি প্রকারেই বা তাহা জানা যায়? আর মৃত্যুকালেই বা তুমি কি প্রকারে সংযতচিত্ত লোকদিগের জ্ঞানগম্য হও?' ॥২॥

তাৎপর্য্য—ঋষিদের নিকট শুনিয়াছি—অধিযজ্ঞ দেহে থাকেন; তবে কি তিনি অগ্নি? তা'র পর মৃত্যুকালে ত সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়, তবে তোমাকে মুমূর্ষু লোক কি করিয়া জানিবে? ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জীবস্যাপি জন্মাদিষড়্‌ভাববিকারাভাবাদব্রহ্মত্বমাস্তামিত্যাহ পরমমিতি। পরমং নিরুপাধিকং চিদাদিরূপঞ্চ। জীবস্য তু দেহাদ্যুপাধিমত্ত্বান্ন ব্রহ্মত্বম্। স্বস্যৈব ব্রহ্মণো ভাবোঽবস্থাবিশেষো দেহাদ্যুপাধ্যবচ্ছিন্নো ভোক্তৃভাবাপন্নো জীবঃ, আত্মানং দেহাদিসংঘাতমধিকৃত্য ভোক্তৃভাবেন বর্ত্তমানমিত্যধ্যাত্মমুচ্যতে। তথা ভূতানাং স্থাবরজঙ্গমানাং ভাবমুৎপত্তিম্ উদ্ভবং বৃদ্ধিঞ্চ করোতীতি সঃ, বিসর্গো দেবাদ্যুদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগঃ, কর্ম্মসংজ্ঞিতঃ কর্ম্মনামা; "তে বা এতে আহুতী হুতে উৎক্রামতঃ" ইতি শ্রুতেঃ "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ॥" ইতি স্মৃতেশ্চ। এতচ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং বৈধব্যাপারান্তরাণামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তদ্‌ব্রহ্মেত্যস্যোত্তরমক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতি। যৎ পরমমক্ষরং তদ্‌ব্রহ্মেতি যোজনা, অক্ষর-শব্দস্য বর্ণেষু রূঢ়ত্বাৎ। "ওমিত্যেতদক্ষর"মিত্যাদিশ্রুতৌ "ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্মে"তি স্মৃতৌ চ দর্শনেনাত্রাপি প্রণবস্যাক্ষরশব্দেন গ্রহণে প্রসক্তে পরমমিতি বিশেষণং প্রণবস্য পরব্রহ্মত্বা-সম্ভবাৎ। অতশ্চ "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘ"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধমখণ্ডৈকরসং বস্তু অক্ষরশব্দিতং তদ্‌ব্রহ্মেতি প্রাকঃ। যথা অক্ষরশব্দেন জীবঃ, "কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে" "উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্য" ইতি গীতাসু। "ক্ষরং প্রধানমমৃতাক্ষরং হরঃ ক্ষরাত্মানাবীশতে দেব এক" ইতি শ্রুতৌ চ কূটস্থপদেনামৃতপদেন চ বিশেষিতস্যাক্ষরপদস্য জীববাচিত্বদর্শনাৎ। অমৃতোঽক্ষরমিত্যপেক্ষিতে উষ্মাভাবশ্ছান্দসঃ। তথা চাক্ষরং জীবাখ্যং পরমং ব্রহ্ম, পরমমিতি বিশেষণেন সোপাধিকস্য পূর্ব্বাধ্যায়োক্তস্য ব্যাবৃত্তিঃ। নহি জীবস্য সোপাধিকস্য ব্রহ্মভাবঃ সম্ভবতি ব্যাবর্ত্তকোপাধৌ মায়াদর্পণে জাগ্রতি তয়োরভেদাযোগাৎ। কিং তদ্ ব্রহ্মেতি প্রশ্নে পরমমিতি বিশেষণাভাবেঽপি তে ব্রহ্ম তদ্বিদুঃ কৃৎস্নমিতি প্রশ্নোত্থা-পকে সূত্রে পরমত্ববাচিনা কৃৎস্নপদেন ব্রহ্মণো বিশেষিতত্বাদুত্তরেঽপি ব্রহ্মণ এব পরমমিতি বিশেষণং যুজ্যত এব। প্রশ্নেঽপি তচ্ছব্দেন কৃৎস্নস্যৈব গ্রহাৎ। ততশ্চ কিং তৎ কৃৎস্নং ব্রহ্মেতি প্রশ্নে যদক্ষরং জীবাখ্যং তদেবাপেতোপাধিসম্বন্ধং সৎ কৃৎস্নং ব্রহ্মেতি তত্ত্বমসীতি মহাবাক্যার্থঃ প্রতীচো ব্রহ্মভাবঃ প্রতিপাদিতো ভবতীতি হৃদ্যম্। তথা স্বোঽনাগন্তুকো ভাবঃ স্বরূপং স্বভাবঃ শুদ্ধত্বম্পদার্থঃ সোঽধ্যাত্মমুচ্যতে। ভাষ্যে তু তস্যৈব পদস্য ব্রহ্মণঃ প্রতি-দেহং প্রত্যগাত্মভাবঃ স্বো ভাবঃ স্বভাবোঽধ্যাত্মমুচ্যতে অধ্যাত্মশব্দেনাভিধীয়ত ইতি। বিসর্গো দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকো যাগঃ স কর্ম্মসংজ্ঞিতঃ। তমেব বিশিনষ্টি—ভূতেতি। ভূতানাং ভাবঃ সাত্ত্বিকাদিঃ স্বভাবঃ উদ্ভবশ্চ তয়োঃ করণাদ্‌ভূতভাবোদ্ভবকরঃ। তথা হি, বুদ্ধিঃ কর্ম্মানুসারিণীতি কর্ম্মানুসারিত্বং ভাবস্য স্মর্য্যতে তথা উদ্ভবোঽপি কর্ম্মত এব স্মর্য্যতে। "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ॥" ইতি ॥৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—বিকারবিহীন পরম পদার্থ—ব্রহ্ম, দেহস্থিত জীবাত্মা—অধ্যাত্ম এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি ও বৃদ্ধিকারী ত্যাগ—কর্ম্ম ॥৩॥

অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্।
অধিযজ্ঞোঽহমেবাত্র দেহে দেহভৃতাং বর ! ॥৪॥
অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্ত্বা কলেবরম্।
যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

"অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তম্" ইত্যাদীনাং মধ্যবর্ত্তিনাং ত্রয়াণামর্জ্জুনপ্রশ্নানামেকেন শ্লোকেনোত্তরমাহ অধীতি। হে দেহভৃতাং বর! মদনুগ্রহপাত্রত্বাদেবেতি ভাবঃ। ক্ষরতি নশ্যতীতি ক্ষরো বিনশ্বর উৎপত্তিমাংশ্চ, ভাবো দেহাদিপদার্থসমূহঃ, ভূতং প্রাণিসমূহমধিকৃত্য বর্ত্তমানমিত্যধিভূতম্। সর্ব্বস্মাৎ জনাৎ পূর্ব্ব ইতি পুরুষো ব্রহ্মা চ, দৈবতানামিন্দ্রাদীনাং দেবানাম্ অধি অধিপতিরিত্যধিদৈবতম্ অধিদৈবম্, "স যৎ পূর্বোঽস্মাৎ সর্বস্মাৎ সর্ব্বান্ পাপ্মন ঔষত্তস্মাৎ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ "স বৈ শরীরী প্রথমঃ স বৈ পুরুষ উচ্যতে। আদিকর্ত্তা স ভূতানাং ব্রহ্মাগ্রে সমবর্ত্তত॥" ইতি স্মৃতেশ্চ। অত্র দেহে স্থূলশরীরে, অহং বিষ্ণুরেব, অধিযজ্ঞো যজ্ঞানামধিষ্ঠাত্রী দেবতা যজ্ঞফলদাতা চ। যজ্ঞানাং দেহনিষ্পাদ্যত্বাজ্জন্যতা-সম্বন্ধেন যজ্ঞা দেহে বর্ত্তন্ত ইতি তদধিষ্ঠাত্রী দেবতাপি তত্রৈবাস্তীতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষরো ভাবো জনিমদ্বস্তু কর্ম্মফলভূতং তৎসাধনভূতঞ্চ তদধিভূতমিত্যুচ্যতে। অধিদৈবতং পুরুষঃ সর্ব্বাসু পূর্ষু বসতীতি সর্ব্বকরণানুগ্রাহকঃ সকলদেবতাত্মা হিরণ্যগর্ভঃ। অধিযজ্ঞো যজ্ঞাভিমানী বিষ্ণুরন্তর্যামী সোঽহমেব দেহস্মি অত্রাস্মিন্ দেহে দেহভৃতাং বর ॥৪॥ অত্র ষট্-

---

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকের অক্ষরশব্দের অর্থ—জন্মাদিষড়্ভাব-বিকার শূন্য (সে ষড়্ভাববিকার দ্বিতীয় অধ্যায়ে ২০ শ্লোকে বলা হইয়াছে)। পরমশব্দের অর্থ—উত্তম, অর্থাৎ উপাধিশূন্য (উপাধি—দেহপ্রভৃতি), চিন্ময়, আনন্দময় ও জ্ঞানময়। এইরূপ যিনি, তিনিই ব্রহ্ম। এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্থূলশরীর, তাহাকে আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহার নাম—অধ্যাত্ম, অর্থাৎ জীবাত্মা। দেবতাপ্রভৃতির উদ্দেশে যে ত্যাগ করা হয়, তাহার নাম—কর্ম্ম; এই কর্ম্মশব্দে যাগ, দান ও হোম এবং সন্ধ্যাবন্দনাদি বেদোক্ত সকল বৈধ কার্য্যই বুঝিতে হইবে। এই সকল কর্ম্মেই জগতের স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় ও বৃদ্ধি লাভ করে, ইহা শ্রুতি বলিয়াছেন ॥৩॥

উৎপত্তি ও বিনাশশালী পদার্থ—অধিভূত, আদিপুরুষ ব্রহ্মা—অধিদৈব এবং এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ॥৪॥

তাৎপর্য্য—ভূতের অর্থাৎ প্রাণিগণের আশ্রয়রূপে যাহা থাকে, তাহার নাম—অধিভূত; এই অর্থে পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এবং স্থূলদেহপ্রভৃতিও অধিভূত। ব্রহ্মা দেবগণের অধিপতি বলিয়া তিনি—অধিদৈব বা অধিদৈবত। আর আমি যজ্ঞের অধিপতি, যজ্ঞেশ্বর ও যজ্ঞের ফলদাতা বলিয়া আমার নাম—অধিযজ্ঞ; আমি অন্তর্যামিরূপে প্রাণিগণের দেহে থাকি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োঽসি নিয়তাত্মভিঃ" ইত্যর্জ্জুনসপ্তমপ্রশ্নোত্তরমাহৈকেন অন্তকাল ইতি। যঃ পুণ্যবান্, অন্তকালে মৃত্যুসময়ে, মাং স্মরন্নেব, কলেবরং দেহম্, মুক্ত্বা পরিত্যজ্য, পরলোকং প্রয়াতি; স জনঃ, মদ্ভাবং যাতি মৎসাযুজ্যমেব লভতে; অত্র সংশয়ো নাস্তি। অস্য যুক্তিং পরশ্লোক এবাহ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশ্নোত্তরেষু প্রথমে জীবস্য ব্রহ্মভাব উক্তঃ তং জানতাং প্রয়াণমেব নাস্তি। "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতেঃ। দ্বিতীয়ে শুদ্ধত্বম্পদার্থ উক্তস্তজ্জ্ঞানস্যাপি বস্তুতত্ত্ববিষয়ত্বান্ন তত্র ভাবনাপেক্ষাঽস্তীতি ন ভাবনাফলভূতকালে তৎ-প্রত্যয়োঽপেক্ষ্যতে। তৃতীয়চতুর্থয়োস্তু কর্ম্ম তৎসাধনভূতঞ্চ জন্তং বস্তুতঃ তত্রাপি ন ভাবনা-পেক্ষাস্তি অন্তকালে প্রবলেনৈব কর্ম্মণা চিত্তস্যাবরোধাত্তৎসাধনফলভূতস্যৈব স্মরণাবশ্যম্ভাবেন তত্র ভাবনায়া বৈয়র্থ্যাৎ। পারিশেষ্যাদন্ত্যয়োরেব কার্য্যকারণব্রহ্মণোঃ সোপাধিকনিরুপাধি-কয়োরন্যতরস্য ভাবনা সুদৃঢ়া চেদন্তকালে তৎপ্রত্যয়োঽবশ্যম্ভাবীতি তয়োরন্যতরং রূপং পরমাত্মানং স্মরন্ যঃ কলেবরং মুক্ত্বাঽর্চ্চিরাদিমার্গেণ প্রয়াতি স ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিদ্বারা ক্রমেণ মদ্ভাবং মোক্ষং যাতীত্যাহ—অন্তকালে চেতি। স্পষ্টা যোজনা। নাস্ত্যত্র সংশয় ইতি। সোপাধিকব্রহ্মোপাস্তিং প্রকৃত্য "শতঞ্চৈকা চ হৃদয়স্য নাড্যস্তাসাং মূর্দ্ধানমভিনিঃসৃতৈকা। তয়োর্দ্ধমায়ন্নমৃতত্বমেতি বিষ্বগন্যা উৎক্রমণে ভবন্তি।" ইতি তদুপাসকস্য গতিপূর্ব্বকস্যামৃতত্বস্য শ্রবণাৎ। যস্তু শুদ্ধত্বম্পদার্থরূপমধ্যাত্মবস্তুমাত্রং বেদ অসৌ ব্রহ্মাত্মৈক্যজ্ঞানাভাবান্ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তীত্যেতদ্বাক্যবিষয়ো ন ভবতি কিন্তু শতঞ্চৈকা চেত্যেতস্যৈব বিষয়ঃ। নহু তস্যানু-পাসকত্বাৎ কথমেতদিতি চেন্ন "ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্দুর্গতিং তাত গচ্ছতী"তি ন্যায়েন তস্যোভয়ভ্রষ্টত্বাসম্ভবাৎ। কঠবল্লীষু নিষ্কলপ্রত্যগাত্মবিদং কেবলযোগিনং প্রকৃত্য শতঞ্চৈকা চেত্যাম্নানাচ্চ। "বেদান্তবিজ্ঞানসুনিশ্চিতার্থাঃ সন্ন্যাসযোগাদ্যতয়ঃ শুদ্ধসত্ত্বাঃ। তে ব্রহ্ম লোকে তু পরান্তকালে পরামৃতাৎ পরিমুচ্যন্তি সর্ব্বে।" ইতি শ্রুতের্নিশ্চিতার্থানাং শোধিত-ত্বম্পদার্থানামেব ক্রমমুক্তিরবগম্যতে, ন চাত্র সুনিশ্চিতার্থা ইত্যনেন ব্রহ্মাত্মৈক্যনিশ্চয়বন্তো গ্রহীতুং শক্যাঃ। তেষাং গত্যভাবস্য প্রোক্তত্বাৎ। নাপ্যুপাসকাঃ অসম্ভবাৎ। উপাসনা হি নাম অতস্মিংস্তদ্বুদ্ধিঃ, যথা শালগ্রামে বিষ্ণুবুদ্ধিরেবং সূত্রবিরাড়ন্তর্যামিষ্বাত্মবুদ্ধিরিতি ন তদ্বন্তঃ সুনিশ্চিতার্থা ইতি বক্তুং শক্যম্। তস্মাদধ্যাত্মবিদাং ব্রহ্মাত্মৈক্যানবগমাদনুপাসকত্বে-নান্ত্যপ্রত্যয়াভাবেঽপ্যর্চ্চিরাদিগতিপ্রাপ্তিরস্তীতি সর্ব্বমনবদ্যম্ ॥৫॥ ন কেবলং কার্য্যকারণ-

---

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে আমাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি আমার সাযুজ্যমুক্তি লাভ করেন; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিশেষ পুণ্যবান্ লোকদের মৃত্যুকালে মন বিকল হয় না বলিয়া জ্ঞান থাকে, তাঁহারা আমাকে স্মরণ করিতে পারেন। অত্র যুক্তি পরশ্লোকে বলা হইবে ॥৫॥

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্।
তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥৬॥
তস্মাৎ সর্ব্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ।
ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্মামেবৈষ্যস্যসংশয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্তকালে মৎস্মরণেন মৎপ্রাপ্তিরেব ন নিয়তা, অপি তু অন্যস্মরণেনান্যপ্রাপ্তিরপীত্যাহ যং যমিতি। হে কৌন্তেয়! মানুষঃ অন্তে মৃত্যুকালে, যং যং বাপি ভাবং পদার্থং স্মরন্, কলেবরং ত্যজতি; সদা তদ্ভাবেন তচ্চিন্তয়া ভাবিতো বাসিতচিত্তস্তদাকারপ্রাপ্তচিত্তঃ সন্নিত্যর্থঃ, তং তং ভাবমেব, এতি প্রাপ্নোতি, তদ্ভাবেন ভাবিতত্বাদেব, মৃগং চিন্তয়ন্ কলেবরং ত্যজন্ মৃগত্বং প্রাপ্তো ভরত ইবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রমরগণোরেব ভাবনাখ্যপ্রত্যয়বশাৎ তদ্ভাবপ্রাপ্তিহেতুরপি তু কীটস্য জীবত এব ভাবনাবলাদ্ভাব্যবস্তুভাবপ্রাপ্তির্দৃশ্যতে, নন্দিকেশ্বরস্য চ স্মর্য্যতে—স হি মহাদেবং ভাবয়ংস্তৎসারূপ্যং দেহান্তরং বিনৈব প্রাপ্ত ইতি যোগশাস্ত্রেঽপি প্রসিদ্ধম্। তত্র কিমু বক্তব্যমন্তপ্রত্যয়বশাদ্দেহান্তরে ভাব্যভাবপ্রাপ্তিরস্তীতি মত্বা তমেবার্থমত্রাপি দর্শয়তি—যং যমিতি। তদ্ভাবভাবিতঃ ভাব্যাকারবাসনয়া রঞ্জিত ইত্যর্থঃ ॥৬॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সর্ব্বেষু কালেষু মামনুস্মর অন্তকালে

কুন্তীনন্দন! মানুষ অন্তিমকালে যে যে বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করে, সর্ব্বদা সেই চিন্তায় তদাকারপ্রাপ্তচিত্ত হইয়া দেহত্যাগের পরে সেই সেই বিষয়ই প্রাপ্ত হয় ॥৬॥

তাৎপর্য্য—জল যেমন ত্রিকোণ পাত্রে রাখিলে ত্রিকোণ, চতুষ্কোণপাত্রে রাখিলে চতুষ্কোণ এবং গোলপাত্রে রাখিলে গোল হয়; চিত্তও সেইরূপ যাহার চিন্তা করে, সেই আকার প্রাপ্ত হয়। তাহাতে অন্য সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর চিন্তা করিয়া তাহার আকার প্রাপ্ত হইয়া আবার ইচ্ছার আকর্ষণে দেহে ফিরিয়া আসিয়া অন্য বস্তুতে যাইয়া পড়ে; কিন্তু মৃত্যুর সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর উপরে পড়িয়া যখন তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, ঠিক্ সেই সময়েই জীবাত্মা স্থূলদেহ ত্যাগ করিয়া লিঙ্গদেহস্থ হইয়া বাহির হইয়া যায়; তখন সংশ্রব না থাকায় চিত্ত আর পূর্ব্ব দেহে আসিতে পারে না, অথ চ সেই চিত্তেরই আকর্ষণে জীবাত্মা যাইয়া সেই চিন্তিত বস্তুর ভিতরে প্রবেশ করিয়া তাহাই হইয়া যায়, ইহার পৌরাণিক উদাহরণ—ভরতরাজা মৃত্যুকালে মৃগের চিন্তা করিয়া পরজন্মে সেই মৃগই হইয়াছিলেন; প্রত্যক্ষ উদাহরণ—কাঁচপোকা তেলাপোকাকে ধরিয়া দংশন করিলে, সেই তেলাপোকা ভয় বশতঃ কাঁচপোকাকে ভাবিতে ভাবিতে দেহত্যাগ করিয়া পরে কাঁচপোকাই হইয়া যায়। এই জন্যই মৃত্যুকালে রামনাম বা অন্য দেবতার নাম মুমূর্ষুকে শুনাইবার ব্যবহার আছে। কেন না, মুমূর্ষু লোক সেই নাম শুনিতে থাকিয়া সেই দেবতাকে স্মরণ করতঃ সেই দেবতা হইয়া যাইবে ইহাই এই ব্যবহার প্রবর্ত্তিত হইবার যুক্তি ছিল ॥৬॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্যগামিনা।
পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ অন্তকালে স্মরণস্যৈব স্মৃতপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ, সর্বেষু কালেষু, মামনুস্মর, যুধ্য চ স্বধর্মরক্ষার্থং যুধ্যস্ব চ। ততশ্চ স্বধর্মরক্ষণাচ্চিত্তশুদ্ধ্যা সর্বেষ্বেব কালেষু মৎস্মরণং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। ময়ি অর্পিতে মনোবুদ্ধী যেন তাদৃশস্ত্বম্, মামেব, এষ্যসি মৃত্যোঃ পরং প্রাপ্স্যসি; অত্র ন সংশয়ঃ অসংশয়ঃ ॥৭॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ অভ্যাসেতি। হে পার্থ! অভ্যাসঃ পুনঃ পুনঃ স্মরণং স এব যোগ উদ্দেশ্যপ্রাপ্তেরুপায়স্তেন যুক্তং তেন, ন অন্যং বিষয়ং গন্তুং শীলমস্যেতি তেন চ চেতসা, দিব্যং লীলয়া ক্রীড়ন্তং পরমং পুরুষং নারায়ণম্, চিন্তয়ন্, যাতি তমেব প্রাপ্নোতি, তদনুচিন্তনস্যৈব তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎস্মৃত্যা মদ্ভাবপ্রাপ্ত্যর্থম্। যুধ্য চেতি চকারাৎ কর্মোপাস্ত্যোঃ সমুচ্চয়োঽবগম্যতে। জ্ঞান-কর্মসমুচ্চয়কর্তরীব তদুভয়ানুষ্ঠাতর্যেকস্মিন্নেবাধিকারিণি কর্তৃত্বাকর্তৃত্বপ্রত্যয়কৃতবিরোধাভাবাৎ ময়ি অর্পিতে মদেকনিষ্ঠতাং নীতে মনোবুদ্ধী যেন স মদর্পিতমনোবুদ্ধিস্ত্বম্ অসংশয়ং মামেবৈষ্যসি প্রাপ্স্যসি, অন্তকালে স্মরণেনেতি শেষঃ ॥৭॥ এতদেব শ্লোকত্রয়েণ বিবৃণোতি—অভ্যাসেতি। অভ্যাসযোগযুক্তেন তত্র স্থিতৌ যত্নোঽভ্যাস ইতি সূত্রিতোঽভ্যাসঃ। তত্র ধ্যেয়ে বস্তুনি চিত্তস্য স্থিরীকরণার্থো যত্নঃ। স চ বিজাতীয়প্রত্যয়ানন্তরিতসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহী-করণরূপঃ সোঽত্রাভ্যাসঃ। তত্র ভাব্যো বিষয়ঃ সিদ্ধঃ বিষ্ণুপ্রতিমাদির্বিরাড়াদির্বা। অসিদ্ধস্তু মানসপ্রতিমাদিঃ। তত্রাসিদ্ধে মনসঃ প্রতিমাকারতাসম্পাদনে তত্র স্থৈর্যসম্পাদনে চেতি বিষয়ভেদাদ্দ্বিগুণো যত্নঃ কর্তব্যো ভবতি। সিদ্ধে তু চিত্তস্থিরীকরণার্থ এক এব যত্নঃ। তত্র যথা স্বতঃ স্বচ্ছঃ স্ফটিকো জপাকুসুমোপরাগাল্লোহিতঃ স্ফটিক ইতি তত্র লোহিতাধ্যাসঃ। তৎপ্রাবল্যাত্তত্রৈব স্ফটিকধীপ্রমোষে পদ্মরাগত্বাধ্যাসঃ। পদ্মরাগেঽপি চন্দ্রিকায়ামিন্দ্রনীলত্বাধ্যাস-স্তত্রৈব তদানীমেব কিঞ্চিদ্দূরস্থে নিহীনোপলত্বাধ্যাস ইত্যুত্তরোত্তরাধ্যাসক্রমেণ শুদ্ধ এক

অতএব অর্জ্জুন! তুমি সকল সময়েই আমার চিন্তা কর এবং এখন যুদ্ধ কর। সর্বদা আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিতে পারিলে নিশ্চয়ই অন্তিমে তুমি আমাকে পাইবে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—ইহার যুক্তিও পূর্ব্বশ্লোকে বলা হইয়াছে। এখানে বক্তব্য এই যে, যুদ্ধ তোমার স্বধর্ম; সুতরাং তাহা করিলে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, ক্রমে আমাকে স্মরণ করিতে পারিবে এবং নিঃসন্দেহে তাহার বলে পরিণামে আমাকে লাভ করিবে ॥৭॥

অর্জ্জুন! মানুষ অভ্যাসযুক্ত ও অনন্যগামী চিত্তদ্বারা অলৌকিক পরম পুরুষ নারায়ণের চিন্তা করিতে থাকিয়া অন্তিমে তাঁহাকেই প্রাপ্ত হয় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এব স্ফটিকঃ পঞ্চবিধো ভবতি। এবং স্বতঃশুদ্ধং চৈতন্যং মায়োপরাগাত্তদেবেশ্বরঃ। মায়াপ্রাবল্যে তস্যৈবেশ্বরত্বাংশপ্রমোষে তত্রৈব সূত্রাত্মাধ্যাসঃ। সূত্রেঽপ্যজ্ঞানদার্ঢ্যাদ্বিরাড়ধ্যাসঃ তত এব বিরাড়েকদেশেষু শরীরাদিষু আত্মত্বভ্রমঃ। তত্র যথা ঘটান্তর্গতঃ প্রদীপো ঘটমাত্রং ভাসয়তি ঘটচ্ছিদ্রাৎ বহির্গতঃ কিঞ্চিৎ স্বপ্রভয়া সংস্পৃষ্টং বিষয়মবভাসয়তি। সর্ব্বাত্মনা ঘটাদ্বহির্গতস্তু কৃৎস্নং ভবনোদরবর্ত্তিপদার্থজাতং প্রকাশয়তি। তদ্বদ্দেহান্তর্গতা চিতির্দেহমাত্রং ভাসয়তি। দেহচ্ছিদ্রাচ্চক্ষুরাদের্ব্বহির্গতা সতী তৎসন্নিকৃষ্টং কঞ্চিদ্বিষয়ং রূপাদিকমবভাসয়তি। সর্ব্বাত্মনা গুরুভক্ত্যা দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানে ত্যক্তে স্বপরিচ্ছিন্না সতী কৃৎস্নং বিরাড়াত্মানমবভাসয়তি। যথোক্তং বাহ্যগ্রন্থেষ্বপি—"মণিহুতবহতারাসোমসূর্য্যাদয়োঽপি ক্ষিতিবিষয়মিহাল্পং বাহ্যমুদ্দ্যোতয়ন্তি। সহজলয়সমুত্থং দ্যোতয়েজ্জ্যোতিরন্তস্ত্রিভুবনমপি সূক্ষ্মস্থূলভেদক্রমেণ॥" ইতি। সহজলয়সমুত্থং সহজঃ স্বাভাবিকো দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানস্তস্য লয়মাত্রাদেব উত্থিতং ক্রমেণ সঙ্কল্পক্রমেণ সদীক্ষণমাত্রাভিনির্ব্বৃত্তত্বাৎ সর্বস্য প্রাক্‌সঙ্কল্পাদসত্বাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ—"স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি। "দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইত্যক্ষপাদসূত্রাচ্চ। দোষা রাগাদয়ঃ। তদেবং প্রকাশমানে বিরাজি অহমেবেদং সর্বোঽস্মীতি মন্যতে সোঽস্য পরমো লোক ইতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদুপাসকেন গৃহীতোঽহংগ্রহো যদ্যপি বস্তুতত্ত্বাপেক্ষয়া ভ্রান্তিরূপস্তথাপি স্বাভাবিকাদ্দেহাহংগ্রহাৎ সত্যরূপঃ। যথা স্ফটিকে হীনোপলত্বগ্রহাপেক্ষয়া ইন্দ্রনীলত্বগ্রহস্তদ্বৎ। যথা চ স্ফটিকে প্রণিধীয়মানং চক্ষুরুত্তরোত্তরপাটববিবৃদ্ধ্যাবিন্দ্রনীলত্বং বাধিত্বা পদ্মরাগত্বং তদ্বাধেন লোহিতস্ফটিকত্বং তদ্বাধেন শুদ্ধত্বং চাবগচ্ছতি। এবং গুরুভক্ত্যা প্রত্যগাত্মনি প্রণিধীয়মানং মনোঽস্য বাহ্যং বাহ্যং রূপমপোহ্য আন্তরে আন্তরে অবতিষ্ঠতে; পরমং বিশুদ্ধং রূপং প্রাপ্য তু স্বয়মেব বিলীয়তে। যথোক্তম্—"যেন ত্যজসি তত্ত্যজে"তি। যেন মনসা ত্যজসি বিরাড়াদিভাবং তদপি মনস্ত্যজেত্যর্থঃ। তদেবং ব্যবহারাপেক্ষয়া সিদ্ধেষু বিরাট্‌সূত্রান্তর্যামিষু মনসঃ স্থিরীকরণার্থো যত্নোঽভ্যাসস্তৎফলভূতো যোগঃ। সমাধির্ধ্যেয়বস্তুন্যেব চেতসঃ স্থৈর্য্যম্, তেন গুণেন যুক্তং যচ্চেতস্তেন নান্যগামিনা অনন্যগামিনা, নৈকধেতিবৎ সমাসঃ। তেন চেতসা পরমং সর্ব্বোৎকৃষ্টং পুরুষং নিরস্তাশেষদোষম্। যৎ "সর্বেষাং পুরস্তাৎ সর্বান্ পাপ্মন ঔষত্তস্মাৎ পুরুষ" ইতি নির্বচনাৎ। দিব্যং দ্যোতমানমহচিন্ত্যমূর্ত্তিমেব ভগবান্ সর্বাত্মা বাসুদেব ইতি সততমাচার্য্যোপদেশমনুধ্যায়ন্ তমেব নদীসমুদ্রন্যায়েন যাতি হে পার্থ! তথা চ শ্রুতিঃ—"যথা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রেঽস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায়। তথা বিদ্বান্ পুণ্যপাপে বিধূয় পরাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্য"মিতি। পরাৎ সূত্রাৎ পরম্ অন্তর্যামিণম্ ॥৮॥ তদেবমুপাসনায়াঃ

তাৎপর্য্য—অভ্যাসের স্বভাব এই যে, কোন বিষয় চিন্তা করার অভ্যাস করিলে কোন সময়ে অবধান না থাকিলেও সেই অভ্যাসের গুণেই সেই চিন্তা উপস্থিত হয়। সুতরাং অর্জ্জুন! আমাকে চিন্তা করার অভ্যাস করিলে, সেই অভ্যাসের গুণেই অন্তিম সময়ে পরমাত্মার চিন্তা করিয়া মানুষ তাঁহাকে পাইবে ॥৮॥

কবিং পুরাণমনুশাসিতারমণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ্‌যঃ।
সর্ব্বস্য ধাতারমচিন্ত্যরূপমাদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥৯॥
প্রয়াণকালে মনসাঽচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব।
ভ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্ স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥১০॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তং দিব্যং পরমঞ্চ পুরুষং বিশিংষন্ প্রয়াণকালে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়প্রকারবিশেষমাহ যুগ্মকেন কবিমিতি। যঃ পুণ্যবান্, প্রয়াণকালে মৃত্যুসময়ে, ভক্ত্যা যুক্তঃ তৎপরমেশ্বরবিষয়কেণৈব প্রগাঢ়প্রেম্ণা সমন্বিতঃ সন্, যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধস্তস্য তদভ্যাসস্য বলেন, ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, সুষুম্নাবর্ত্মনা প্রাণং হৃৎপুণ্ডরীকস্থং প্রাণবায়ুম্, আবেশ্য স্থাপয়িত্বা, অচলেন একাগ্রেণ মনসা, কবিং সর্ব্বজ্ঞতয়া বেদবর্ণয়িতারং সর্বজ্ঞমেবেত্যর্থঃ, পুরাণং চিরন্তনম্, অনুশাসিতারং ত্রিভুবন-শাসনকর্ত্তারম্, অণোঃ সূক্ষ্মাদাকাশাদিতোঽপি, অণীয়াংসং অনকতয়া সূক্ষ্মতরম্, "অণোরণীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ, সর্বস্য জগতঃ, ধাতারং ধারণকর্ত্তারম্, "তস্মিন্‌ল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ, অচিন্ত্যং চিন্তয়িতুমপ্যশক্যং রূপং স্বভাবো যস্য তম্, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ, আদিত্যস্য সূর্য্যস্যেব বর্ণো দ্যুতিঃ প্রকাশো যস্য তম্, তথা তমসঃ অন্ধকারাদিব তমোগুণাৎ তজ্জনিতাজ্ঞানাদ্বা, পরস্তাৎ বিদ্যমানমিতি শেষঃ মায়িকজ্ঞানাতীত-মিত্যর্থঃ পরমাত্মানম্, সম্যক্ অনুস্মরেৎ ইত্থং চিন্তয়েৎ, স পুণ্যবান্, তং দিব্যং দ্যোতমানম্, পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, তং পুরুষং ব্রহ্ম, উপৈতি তদ্ভাবভাবিতত্বাদেব প্রাপ্নোতি ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরূপমুক্ত্বা উপাস্যস্য স্বরূপমাহ—কবিমিতি। কবিং ক্রান্তদর্শিনং সর্বজ্ঞং পুরাণং চিরন্তনম্ অনুশাসিতারং জগতোঽন্তর্যামিণম্ অণোঃ সূক্ষ্মাদপ্যাকাশাদেরণীয়াংসং সূক্ষ্মতরং যোঽনুস্মরেৎ অনুচিন্তয়েৎ। সর্ব্বস্য কর্ম্মফলস্য ধাতারং বিভাগেন প্রদাতারম্। অচিন্ত্যরূপং নাস্য রূপং বিদ্যমানমপি কেনচিচ্চিন্তয়িতুং শক্যম্। আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যস্যেব নিত্যপ্রকাশরূপো বর্ণো দীপ্যমানতা যস্য তম্ আদিত্যবর্ণং সর্ব্বজগদবভাসকমিত্যর্থঃ। তমসো দেহেন্দ্রিয়াদাবনাত্ম-ন্যাত্মাভিমানরূপাবিদ্যাতঃ পরস্তাৎ পরাচীনং সতি দেহাভিমানে ন প্রকাশতে যোগযুক্ত্যা

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে ভক্তিযুক্ত হইয়া, যোগের বলে ভ্রূযুগলের মধ্যে প্রাণবায়ুকে প্রবেশ করাইয়া, একাগ্রচিত্তে সর্ব্বজ্ঞ, অনাদি, জগতের শাসনকর্ত্তা, সূক্ষ্ম অপেক্ষাও সূক্ষ্মতর, সকলের ধারণকারী, অচিন্তনীয়স্বরূপ, সূর্য্যের ন্যায় স্বয়ং প্রকাশমান এবং তমোগুণের অতীত পরমাত্মাকে সম্যক্ চিন্তা করে, সে লোক সেই চিন্তার বলেই সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে পারে ॥৯—১০॥

তাৎপর্য্য—"কব্ বর্ণে" এই ধাত্বর্থ অনুসারে কবিশব্দের অর্থ—বর্ণনাকারী; অথ চ পরমাত্মা কোন বিষয়েরই বর্ণনা করেন না; এই অনুপপত্তিবশতই লক্ষণা করিয়া সর্বজ্ঞতা-

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি বিশন্তি যদ্‌যতয়ো বীতরাগাঃ।
যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিমে ব্রহ্মপ্রাপ্তেঃ সুকরোপায়ং জিজ্ঞাসোরর্জ্জুনস্যাকুলতাং সম্ভাবয়ন্ প্রতিজানীতে যদিতি। বেদবিদঃ, যৎ অক্ষরং জন্মাদিষড়্‌ভাববিকাররহিতং বদন্তি, "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণু" ইত্যাদিনা সর্ব্ববিশেষব্যাবর্ত্তনেন প্রতিপাদয়ন্তি; বীতাস্ত্যক্তা রাগাঃ সর্ব্বে বিষয়াভিলাষা যৈস্তে তাদৃশাঃ, যতয়ো জিতেন্দ্রিয়াঃ, যৎ, বিশন্তি, "যং প্রবিশ্যাভিসংবিশন্তি" ইতি শ্রুতেঃ; যৎ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচারিণঃ, ব্রহ্মচর্য্যমষ্টবিধমৈথুনত্যাগম্, চরন্তি গুরুকুলে অনুতিষ্ঠন্তি; তৎ পদং বস্তু, "পদং ব্যবসিতিত্রাণস্থানলক্ষ্যাঙ্ঘ্রিবস্তুষু" ইত্যমরঃ, তে তব সমীপে, সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণ, প্রবক্ষ্যে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ং কথয়িষ্যামি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাস্তে তু তস্মিন্ স্বয়মেব প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—প্রয়াণেতি। প্রয়াণকালে মনসাচলেন বৃত্ত্যন্তরবর্জ্জিতেন। ভক্ত্যা ভগবতি বাসুদেবে আরাধ্যত্ববুদ্ধ্যা যুক্তো যোগবলেন যোগো মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়ানিরোধো হৃদয়পুণ্ডরীকে তেষাং বশীকরণমিত্যর্থঃ। তদ্বৈশ্বর বলেন চ যুক্তো ভূমিকাজয়ক্রমেণ প্রাগেব মূলাধারাদিব্রহ্মরন্ধ্রান্তস্থানেষ্বারোহাবরোহক্রমেণ সকারিতপবনোঽন্তকালে ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে প্রাণম্ আবেশ্য সুষুম্নয়া নাড্যা মূলাধারাদুত্থাপনপূর্ব্বকং সম্যক্ নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা। স্থাপনপ্রয়োজনন্তু অন্তবিস্মরণপূর্ব্বকং দিব্যপুরুষচিন্তনং তস্য ভ্রমধ্যানুপূর্ব্ব্যান্নীয়মানে বায়ৌ মনো মূর্চ্ছামাপদ্যত ইতি তস্যামবস্থায়াং ন ভবতীত্যস্যাপ্রত্যয়স্তত্রৈব সম্পাদ্যস্ততোঽর্চিরাদিমার্গপর্ব্বণা অমানবস্য পুরুষস্য স্থানবিশেষপ্রাপকস্য প্রাপ্যস্থানস্য চ তস্মিন্নেব স্মরণং কর্ত্তব্যম্। তদ্বাসনাবাসিতং মনো ক্রমবাদ্যোগিনা ঊর্দ্ধয়া নাড্যা উৎক্ষিপ্তে প্রাণে মুক্তেবুবদব্রহ্মাণ্ডপর্পরং ভিত্ত্বা প্রচলিতে সতি নষ্টবৃত্তিকং কৃত্বা পূর্ব্বসংস্কারপ্রাবল্যাদ্‌যোগমাহাত্ম্যাচ্চ দিব্যোপাধ্যুপেতমর্চ্চিরাদিপর্ব্বদেবতাভিপূজ্যমানমুত্তরোত্তরং স্থানং প্রত্যাতিবাহ্যমানমমানবেন চ পুরুষেণ সন্নহ্যমানং তেন চ যথাভিলষিতং স্থানং প্রাপিতমাত্মানং পশ্যতি। তদিদমুক্তং ভ্রুবোর্মধ্যে সম্যক্ প্রাণমাবেশ্যেতি। স এবং কৃত্বা যোগী কবিং পুরাণমিত্যুক্তলক্ষণং পরং পুরুষং হিরণ্যগর্ভাখ্যং সর্ব্বস্য ভূতজাতস্য জনয়িতারং নারায়ণাদিশব্দপ্রতিপাদ্যমুপৈতি সমীপে প্রাপ্নোতি তল্লোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। ন হি পৌরাণিকানামিব বৈদিকানাং মতে ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রলোকানামুপর্য্যুপরি কল্পনাস্তি। কিং তর্হি সর্ব্বে হিরণ্যগর্ভলোকাখ্যে সত্যলোক এবান্তর্ভবন্তি। "পরা হি সোপাসনকর্ম্মোজ্জিতির্হিরণ্যগর্ভপ্রাপ্ত্যন্ত।" ইতি বৃহদারণ্যকে তদ্ভাষ্যাদৌ চ স্পষ্টম্ ॥১০॥ ভ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্যেত্যুক্তং

বশতই সর্ব্ববর্ণনা হইতে পারে বলিয়া এ স্থানের কবিশব্দে সর্ব্বজ্ঞ ধরা হইল। এই স্থানের পুরাণপ্রভৃতি শব্দের অর্থগুলি প্রসিদ্ধ বলিয়া তাহার আর বিবরণ করা হইল না।

মৃত্যুর সময়ে যাহার জ্ঞান থাকে, সেই লোকেরই এইরূপ চিন্তা হইতে পারে; আর যাহার মৃত্যুকালে জ্ঞান থাকে না কিংবা হঠাৎ মৃত্যু হইয়া যায়, তাহার কর্ম্ম অনুসারেই গতি হয়, ইহা শাস্ত্রের কথা ॥৯—১০॥

সর্ব্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ।
মূর্দ্ধ্ন্যাধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অন্যৈঃ সহ তমুপায়মাহ যুগ্মকেন। সর্ব্বেতি। যঃ পুণ্যবান্, সর্ব্বদ্বারাণি সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি, সংযম্য নিরুধ্য বাহ্যবিষয়ানগৃহ্ণন্নিত্যর্থঃ, হৃদি হৃদয়মধ্যে মনো নিরুধ্য মনসাপি বিষয়ান্তরমচিন্তয়ন্নিতি তাৎপর্য্যম্, মূর্দ্ধ্নি সহস্রদলপদ্মে, আত্মনঃ প্রাণং বায়ুম্, আধায় সুষুম্নাবর্ত্মনা নীত্বা সংস্থাপ্য, যোগধারণাং "দেশবন্ধশ্চিত্তস্য ধারণা" ইতি পাতঞ্জলোক্তং যোগাঙ্গবিশেষভূতং

ভারতভাবদীপঃ

তৎ কিং কৃত্বা কর্ত্তব্যং তৎ কৃত্বা চ কিং কর্ত্তব্যমিত্যেতদুভয়ং বদিষ্যংস্তত্র প্রতীকত্বেন চিন্ত্যং প্রণবং তাবদ্বাচ্যবাচকয়োরভেদবিবক্ষয়া স্তৌতি—যদক্ষরং প্রণবাখ্যং বাচকং বেদবিদো বেদাদৌ বদন্তি। যদ্বা যদক্ষরং ব্রহ্ম তদ্বাচ্যম্ এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘমিত্যেবংলক্ষণং বা বেদবিদ উপনিষদ্বিদো বদন্তি। যচ্চ যতয়ো বিশন্তি ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন শরণীকুর্ব্বন্তি। পক্ষে সম্যগ্দর্শনে সতি সরিৎসাগরন্যায়েন তৎ প্রবিশন্তি যতয়ঃ। যদক্ষরমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তীতি পক্ষদ্বয়েঽপি সমানম্। তত্তে পদং বর্ণত্রয়াত্মকং পদনীয়ং বা স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে। অত্র চ বাচ্যবাচকয়োরভেদঃ শ্রুতিচ্ছায়য়া গম্যতে। অন্যত্র ধর্ম্মাদন্যত্রাধর্ম্মাদিতি সর্ব্বধর্ম্মাতীতং ব্রহ্ম প্রকৃত্য—"সর্ব্বে বেদা যৎপদমামনন্তি তপাংসি সর্ব্বাণি চ যদ্বদন্তি। যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীম্যো"মিত্যেতদিত্যোঙ্কারেণোপসংহারাৎ তৎফলঞ্চ প্রতীকভাবাৎ ওঙ্কারঃ প্রতীকত্বেন প্রকল্প্য তদ্দ্বারা শুদ্ধং শবলং বা ব্রহ্ম প্রতিপত্তব্যম্। তথা চ শ্রুত্যন্তরে—"এতদ্বৈ সত্যকামঃ পরং চাপরঞ্চ ব্রহ্ম যদোঙ্কার" ইত্যুপক্রম্য "তস্মাদেবং বিদ্বানেতেনৈবায়তনেনৈকতরমন্বেতি" ইতি দৃষ্টম্। আয়তনং শালগ্রামবৎ প্রতীকং তেন ॥১১॥ ভ্রুবোর্মধ্যে কথং প্রাণমাবেশয়েদিত্যত্র আহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বাণি শব্দাদিবিষয়গ্রহণদ্বারাণীন্দ্রিয়াণি সংযম্য নিগৃহ্য তথা হৃদি মনোঽপি নিরুধ্য তেষাং কঞ্চুকভূতং প্রাণং মূর্দ্ধন্যনাড্যা সুষুম্নাখ্যয়া মূর্দ্ধ্নি

অর্জ্জুন! বেদবিদ্গণ যে অবিনশ্বর বস্তুর বিষয় বলিয়া থাকেন, বিষয়াভিলাষবিহীন জিতেন্দ্রিয়গণ অন্তিমে যাঁহাতে যাইয়া প্রবেশ করেন এবং ব্রহ্মচারীরা যাঁহাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া গুরুকুলে ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ করিয়া থাকেন, তোমার নিকটে আমি সেই বস্তুটীর কথা সংক্ষেপে বলিব ॥১১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই শ্লোকটীদ্বারা ইহাই স্পষ্টভাবে অর্জ্জুনকে বুঝাইয়া দিলেন যে, মহাত্মারা ব্রহ্মলাভের জন্যই ব্রহ্মের আলোচনা করেন, ইন্দ্রিয়সংযম ও বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া যোগবলে ব্রহ্মেই যাইয়া লীন হন এবং ব্রহ্মকে লাভ করিবার জন্যই কঠোর ব্রত করিয়া থাকেন। সুতরাং ব্রহ্মনির্ব্বাণ লাভ করাই পরম ও চরম পুরুষার্থ ॥১১॥

সমস্ত ইন্দ্রিয়ের সংযম, হৃদয়মধ্যে মনের নিরোধ, মস্তকস্থিত সহস্রদলপদ্মে প্রাণবায়ুর স্থাপন এবং ব্রহ্মের উপরে চিত্ত সংস্থাপন করিয়া যে পুণ্যবান্ লোক

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মামনুস্মরন্।
যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অনন্যচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ।
তস্যাহং সুলভঃ পার্থ! নিত্যযুক্তস্য যোগিনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যেয়ে ময়ি চিত্তস্থাপনম্, আস্থিত আশ্রিতঃ সন্, ওমিতি একাক্ষরং ব্রহ্ম "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ ব্রহ্মবাচকং পদম্, ব্যাহরন্ উচ্চারয়ন্, তথা মাং তদোঙ্কার-বাচ্যং ব্রহ্ম, অনুস্মরন্ বিচিন্তয়ন্, দেহং ত্যজন্, পরলোকং প্রযাতি, স পুণ্যবান্ জনঃ, পরমাং গতিং ময়ি নির্বাণম্, যাতি প্রাপ্নোতি ॥১২—১৩॥

অথ যঃ খলু প্রবলরোগস্বভাবাগ্নিশ্চেতন আকস্মিকত্বিষদাঘাতাদিনা বা ভবস্তং স্মর্ত্তু-মবসরমলভমানো দেহং ত্যজতি তস্য কা গতিরিত্যাহ অনন্যেতি। হে পার্থ! যো জনঃ ন বিদ্যতে মদন্যস্মিন্ বিষয়ে চেতো যস্য স তাদৃশঃ সন্, নিত্যশঃ প্রত্যহমেব, সততং মাং স্মরতি; নিত্যং সর্ব্বদা যুক্তস্য ময়ি সমাহিতচিত্তস্য, অতএব যোগিনস্তস্য জনস্য, অহং সুলভঃ প্রয়াণকালে স্মরণাভাবেঽপ্যনায়াসলভ্যঃ, চিরস্মরণাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রুবোর্মধ্যে আধায়, কথম্? যোগধারণাং যোগশাস্ত্রোক্তাং ধারণাং মনসো দেশবিশেষ-নিবন্ধিনীমাস্থিতঃ অনুতিষ্ঠন্ সন্ ॥১২॥ মূর্দ্ধ্নি প্রাণমাধায় কিং কুর্য্যাদত আহ—ওঙ্কাররূপম্ একাক্ষরম্ একঞ্চ তদক্ষরঞ্চ বর্ণো ব্রহ্ম চ তদ্ব্যাহরন্ উচ্চরন্ মাঞ্চ ব্রহ্মভূতম্ অনুস্মরন্, যো হি দেবদত্তং স্মৃত্বা তন্নাম ব্যাহরতি তস্মৈ দেবদত্তোঽভিমুখো ভবত্যেবং ব্রহ্মণো নামোচ্চারণেন সন্নিহিততরং ব্যাপকং ব্রহ্ম সাধকস্য সন্নিধীয়তে। সন্নিহিতে চ ব্রহ্মণি যো দেহং ত্যজন্ ম্রিয়মাণঃ প্রয়াতি ঊর্দ্ধনাড্যা উৎক্রামতি স পরমাং গতিং সন্নিকৃষ্টব্রহ্মরূপাং যাতি; ব্রহ্মৈব প্রকৃত্য শ্রূয়তে—"এষাস্য পরমা গতিরেষাস্য পরমা সম্পদেষোঽস্য পরম আনন্দ" ইতি। তামেব গতিং শুদ্ধং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নোতি ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিদ্বারা ॥১৩॥ ইয়ং মতিরতীব দুর্লভেতি মা মংস্থা ইত্যাহ—অনন্যেতি। নাস্তি অন্যত্র চেতো যস্যাসৌ অনন্যচেতা ইত্যনেন স্মরণে আদর উচ্যতে। সততমিতি নৈরন্তর্য্যম্। যো মাং স্মরতি নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালত্বং

ব্রহ্মের বাচক 'ওম্' এই একটী অক্ষর উচ্চারণ ও আমার স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি পরম গতি লাভ করেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য্য—কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই বাহিরের কোন বিষয় গ্রহণ না করিয়া, মনে মনেও অপর কোন বিষয়ের চিন্তা না করিয়া, সুষুম্নানাড়ীর পথে প্রাণবায়ুকে মস্তকে লইয়া যাইয়া, মনটীকে ব্রহ্মপদার্থে নিশ্চলভাবে সন্নিবিষ্ট করিয়া, প্রণব উচ্চারণ ও ব্রহ্ম স্মরণ করিতে করিতে যিনি মরিতে পারেন, তিনি নির্বাণমুক্তি লাভ করেন। ইহার যুক্তিও ৮ শ্লোকের তাৎপর্য্যে বলা হইয়াছে ॥১২—১৩॥

মামুপেত্য পুনর্জ্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্।
নাপ্নুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥১৫॥
আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনোঽর্জ্জুন!।
মামুপেত্য তু কৌন্তেয়! পুনর্জ্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ভবতঃ প্রাপ্তেঃ কিং ফলমিত্যাহ মামিতি। মহাত্মানো রাগদ্বেষাদ্যপগমেন বিশুদ্ধ-চিত্তাস্তে মৎস্মরণপরায়ণা জনাঃ, মামুপেত্য প্রাপ্য, দুঃখালয়ং গর্ভবাস-তন্নির্গমাদিদুঃখশত-স্থানম্, অশাশ্বতম্ অচিরস্থায়িজীবনকম্, পুনর্জন্ম, ন আপ্নুবন্তি ন লভন্তে; কিন্তু পরমাং সংসিদ্ধিং মুক্তিমেব, গতাঃ প্রাপ্তা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবজ্জীবং স্মরতীত্যর্থঃ। তস্যাহং সুলভঃ পার্থ! নিত্যযুক্তস্য নিত্যে যোগিনামাবশ্যকে। যুক্তাহারবিহারাদৌ যমনিয়মাদৌ চ যুক্তস্যাবহিতস্য যোগিনঃ যোগমনুতিষ্ঠতঃ ॥১৪॥ স্বলাভে-ঽপি কিং স্যাদত আহ—মামিতি। মামুপেত্য পুনর্দ্বিতীয়বারং জন্ম নাপ্নুবন্তি। যজ্জন্ম দুঃখানামালয়ভূতং মৃতদৃষ্ট্যা কিঞ্চিৎসুখালয়ত্বেঽপি অশাশ্বতং নশ্বরং তুচ্ছমিত্যর্থঃ। কেনাপ্নু-বন্তি মহাত্মানো যোগেন জিতচিত্তাঃ অতএব পরমাং সংসিদ্ধিং মোক্ষং গতাঃ অগতা অপি প্রত্যাসন্নত্বাদ্গতা এব। তথা ব্রহ্মলোকগতান্ প্রকৃত্য স্মর্য্যতে—"ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব্বে সম্প্রাপ্তে প্রতিসঞ্চরে। পরস্যান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্॥" ইতি। প্রতিসঞ্চরে প্রান্তে প্রলয়ে পরস্য চতুর্ম্মুখস্য অন্তে নাশে ॥১৫॥ স্বলাভেঽপি কিং স্যাদত আহ—আ ব্রহ্মেতি।

অর্জ্জুন! যে লোক অনন্যচিত্ত হইয়া প্রত্যহ সর্বদা আমার স্মরণ করে, সেই সর্ব্বদা সমাহিতচিত্ত যোগীর পক্ষে আমি অনায়াসলভ্য হইয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—যে লোক প্রত্যহ সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমার স্মরণ করে, সেই লোক মরণকালে রোগের আক্রমণে অচৈতন্য হওয়ায় কিংবা আকস্মিক আঘাতাদিদ্বারা নিহত হওয়ায় আমাকে স্মরণ করিতে না পারিলেও চিরদিন আমাকে স্মরণ করায় অনায়াসে আমাকে লাভ করিতে পারে। অতএব অর্জ্জুন! তুমি আমাকে সর্বদা স্মরণ করিতে থাক ॥১৪॥

মহাত্মারা আমাকে লাভ করিয়া—যাহাতে বহুতর দুঃখ হয় এবং যাহার পরে জীবনও দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় না, সেই জন্ম আর গ্রহণ করেন না; একেবারে মুক্তিই লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানে ভগবানের অভিপ্রায় এই যে, দীর্ঘকাল সংকার্য্য করিতে থাকায় যাহাদের চিত্ত কামক্রোধাদিশূন্য হইয়া নির্ম্মল হইয়াছে এবং তাহার গুণে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে, তাহারাই মহাত্মা। সুতরাং সেইরূপ মহাত্মাদের পক্ষে ভগবানকে লাভ করা, পুনর্জ্জন্ম না হওয়া এবং মুক্তি লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৫॥

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্যদ্‌ব্রহ্মণো বিদুঃ।
রাত্রিং যুগসহস্রান্তাং তেঽহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতরেষামনুৎপন্নজ্ঞানানান্তু ব্রহ্মলোকাদপি পাত ইত্যাহ আব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণো ভুবনং লোকঃ তস্মাৎ আ, আঙত্রাভিবিধৌ, ভুবনশব্দেন চ তদ্বাসিনোঽনুৎপন্নজ্ঞানা গ্রাহ্যাঃ। তথা চ হে কৌন্তেয় অর্জ্জুন! যে সৎকর্ম্মভির্ব্রহ্মলোকং প্রাপ্তা অথ চানুৎপন্নজ্ঞানাস্তৈঃ সহৈব অনুৎপন্নজ্ঞানা অপরস্বর্গবাসিনো লোকাঃ, পুনরাবর্ত্তিনঃ পুনরাবৃত্তিশীলা ভবন্তি। কিন্তু মামুপেত্য বিদ্যমানানাং জনানাম্, পুনর্জ্জন্ম, ন বিদ্যতে, জ্ঞানেনৈব মৎপ্রাপ্তেঃ "অনাবৃত্তিঃ শব্দাৎ" ইতি ব্রহ্মসূত্রাচ্চ ।১৬।

ব্রহ্মলোকাদিলোকানাং পুনরাবর্ত্তিত্বং কালপরিচ্ছেদাৎ স্বপ্রাপ্তানান্তু পুনরনাবর্ত্তিত্বং কালাপরিচ্ছেদাদিত্যাহ সহস্রেতি। সহস্রযুগং দেবপরিমাণেন একসহস্রসংখ্যকং যুগং পর্য্যন্তঃ শেষসীমা যস্য তত্তাদৃশম্, ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্য, যদহঃ দিবসঃ তৎ, তথা দেবপরিমাণেনৈব যুগানাং সহস্রম্ একসহস্রসংখ্যকযুগম্ অন্তঃ শেষো যস্যাস্তাং রাত্রিঞ্চ, যে বিদুর্যোগবলেন জানন্তি; তে জনা এব, ব্রহ্মণঃ অহোরাত্রবিদঃ, ন পুনস্তদবিদঃ। "মাসেন স্যাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ। দৈবে যুগসহস্রে দ্বে ব্রাহ্মঃ কল্পৌ তু তৌ নৃণাম্ ॥" ইত্যমরসিংহোক্তিরত্র প্রমাণম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আ ব্রহ্মভুবনাৎ ব্রহ্মলোকমভিব্যাপ্য ব্রহ্মলোকেন সহৈবেত্যর্থঃ। লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনঃ পুনরাবৃত্তিস্বভাবাঃ, হে অর্জ্জুন! শেষং স্পষ্টম্। অত্রেয়ং ব্যবস্থা—যে ক্রমমুক্তিফলাভিদহরাদিবিদ্যাভির্ব্রহ্মলোকং গতাস্তে তত্রৈব জ্ঞানং প্রাপ্য ব্রহ্মণা সহ মুচ্যন্তে, যে তু পঞ্চাগ্নিবিদ্যাভির্ব্রহ্মলোকং গতাস্তেঽনুপাসিতপরমেশ্বরাঃ পুনরাবর্ত্তন্ত ইতি ।১৬। আবৃত্তিভাজাং কালপরিচ্ছেদমাহ—সহস্রেতি। যুগশব্দোঽত্র চতুর্যুগপর্য্যায়ঃ, "চতুর্যুগসহস্রন্তু ব্রহ্মণো দিনমুচ্যতে" ইতি পুরাণান্তরদর্শনাৎ। সহস্রং চতুর্যুগানি পর্য্যন্তোঽবসানং যস্য চতুর্যুগসহস্রং ব্রহ্মণো দিনম্, রাত্রিরপি তাবতীত্যাহ—রাত্রিমিতি। অত্রাপি চতুর্যুগসহস্রাণাম্ অন্তে ভবতি তাং চতুর্যুগসহস্রান্তাম্, তে প্রসিদ্ধা অহোরাত্রবিদো জনা বিদুঃ ॥১৭॥ কিং ব্রহ্মণোঽহ্নি জায়তে

কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন! ব্রহ্মলোকবাসী হইতে অন্যান্যস্বর্গবাসী সকল লোকেরই পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে; কিন্তু আমাকে লাভ করার পরে আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যাঁহারা সৎকার্য্য করিয়া পুণ্যসঞ্চয়ই করেন, কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন না, তাঁহারা সেই পুণ্যের তারতম্য অনুসারে ব্রহ্মলোকে বা অন্যান্য স্বর্গে গমন করেন এবং সেই পুণ্যক্ষয় হইলে আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন; আর যাঁহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন, তাঁহারা আমাকে লাভ করিয়া মুক্তিই লাভ করেন। সুতরাং তাঁহাদের আর জন্ম হয় না ।১৬।

দেবপরিমাণে এক সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে দিন হয় এবং সেই পরিমাণে এক

অব্যক্তাদ্ব্যক্তয়ঃ সর্বাঃ প্রভবন্ত্যহরাগমে।
রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥১৮॥
ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে।
রাত্র্যাগমেঽবশঃ পার্থ! প্রভবত্যহরাগমে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এবেন কিমিত্যাহ অব্যক্তাদিতি। "অব্যক্তং প্রজাপতেঃ স্বাপাবস্থা" ইতি শাঙ্করভাষ্যম্, "অব্যক্তং স্বাপাবস্থঃ প্রজাপতিঃ" ইতি মাধুসূদনী টীকা চ। তথা চ অহরাগমে ব্রহ্মণ উক্তবিধদিনোপস্থিতৌ, অব্যক্তাৎ ভূতপূর্ব্বনিদ্রাবস্থাৎ জাগরিতাৎ ব্রহ্মণঃ, সর্ব্বা ব্যক্তয়ঃ স্থাবরজঙ্গমাত্মকানি ভুবনানি, প্রভবন্তি আবির্ভবন্তি; তথা রাত্র্যাগমে উক্তবিধায়া এব ব্রহ্মণো রাত্রেরুপস্থিতৌ, তত্র অব্যক্তসংজ্ঞকে স্বাপাবস্থাপ্রাপ্তে ব্রহ্মণি, প্রলীয়ন্তে সর্ব্বা ব্যক্তয়ো লয়ং প্রাপ্নুবন্তি ॥১৮॥

তত্র লয়েঽপি ন সংসারনিবৃত্তিরিত্যাহ ভূতেতি। হে পার্থ! অবশঃ স্বস্বকর্ম্মাধীনঃ, যঃ পূর্ব্বকল্পে আসীৎ স এবায়ং ভূতগ্রামঃ স্থাবরজঙ্গমপ্রাণিসমূহঃ, অহরাগমে ব্রহ্মণো দিনোপস্থিতৌ, প্রভবতি উৎপদ্যতে, তস্য রাত্র্যাগমে চ প্রলীয়তে; অতএব তস্য দিনরাত্র্যোঃ পুনঃ পুনরাগমাদ্ভূতগ্রামোঽপি ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে। অতো ব্রহ্মলোকাদিগমনেঽপি সংসারাবশ্যম্ভাবাদপুনরাবৃত্তয়ে বৈরাগ্যমেব সর্বথা শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং বা রাত্রাবিত্যত আহ—অব্যক্তাদিতি। অত্র দৈনন্দিনসৃষ্টিপ্রলয়য়োঃ প্রকৃতত্বাদব্যক্ত-শব্দেন নাব্যাকৃতং বিয়দাদিকারণমিহ গ্রাহ্যং তদা আকাশাদীনাং সত্ত্বাৎ। কিং তর্হি প্রজা-পতেঃ স্বাপাবস্থৈবেহাব্যক্তশব্দার্থঃ। অয়ং ভাবঃ—প্রজাপতেঃ স্বাপকালে তৎকল্পিতঃ স্থাবরজঙ্গমপ্রপঞ্চঃ সর্ব্বোঽপি তদীয়েঽজ্ঞানেঽব্যাকৃতাখ্যে লীয়তে রাত্র্যাগমে। তথা দিবসাগমে পুনস্তত এব যথাপূর্ব্বমাবির্ভবতি। এবং দৃষ্টিসৃষ্টিন্যায়েনাস্মৎকল্পিতোঽপ্যয়ং বিয়দাদিপ্রপঞ্চো-ঽস্মৎসুষুপ্তৌ লীয়তে অস্মৎপ্রবোধে যথাপূর্ব্বং প্রাদুর্ভবতীতি ॥১৮॥ কৃতহানাকৃতাভ্যাগম-

---

সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে রাত্রি হয়, তাহা যোগবলে যাঁহারা জানেন, তাঁহারাই অহোরাত্রবিৎ ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—সেই অহোরাত্রবিদেরা ইহাও জানেন যে, সৎকার্য্যকারীরা ব্রহ্মলোকে যাইয়াও ব্রহ্মার দিনেই সেখানে থাকিতে পারেন, কিন্তু রাত্রিতে নহে। কেন না, ব্রহ্মার রাত্রিটা প্রলয়কাল। সুতরাং ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি হইতেও পতন হয় ॥১৭॥

ব্রহ্মার দিন হইলে, সেই জাগরিত ব্রহ্মা হইতে চরাচর প্রাণী সকল প্রাদুর্ভূত হয়, আবার রাত্রি উপস্থিত হইলে সেই নিদ্রিত ব্রহ্মাতেই সকলে লয় পায় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব ব্রহ্মার দিন ও রাত্রি যেমন হইতেছে ও যাইতেছে, সচরাচর জগৎও সেইরূপ উৎপত্তি ও লয় পাইতেছে ॥১৮॥

পরস্তস্মাত্তু ভাবোঽন্যোঽব্যক্তোঽব্যক্তাৎ সনাতনঃ।
যঃ স সর্ব্বেষু ভূতেষু নশ্যৎসু ন বিনশ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা লোকানামাবৃত্তিসমর্থনায় কার্য্যভূতমব্যক্তং নিরুচ্যেদানীং লোকানামনাবৃত্তি-সমর্থনায় কারণভূতমব্যক্তং নির্বক্তি শ্লোভ্যাম্। পর ইতি। তস্মাৎ প্রাগুক্তাৎ কার্য্যভূতাৎ, অব্যক্তাৎ পুনরেতামিন্দ্রিয়াগোচরাৎ হিরণ্যগর্ভাত্তু, অন্যো ভিন্নঃ। ভেদং প্রতি হেতুমাহ সনাতন ইতি। সনাতনো নিত্যঃ, সত্বাৎ সর্ব্বকারণত্বেনাকারণবত্ত্বাচ্চ "সদকারণবন্নিত্যম্" ইতি বৈশেষিকসূত্রাৎ। অব্যক্ত ইন্দ্রিয়াগোচরশ্চ, ভাবঃ কশ্চিৎ পদার্থঃ ব্রহ্মেতি যাবৎ, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ। যঃ স ভাবঃ, সর্ব্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিভূতাভিমানিষু, নশ্যৎস্বপি ন বিনশ্যতি, উৎ-পদ্যমানেষ্বপি নোৎপদ্যতে নিত্যত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষাপনুত্তয়ে বন্ধমোক্ষশাস্ত্রপ্রবৃত্তিসাফল্যায় চ অবিদ্যাদিবশাদবশোঽয়ং ভূতগ্রামঃ পুনঃ পুন-র্ভূত্বা পুনঃ পুনঃ প্রলীয়ত ইত্যাহ বৈরাগ্যোৎপাদনার্থং—ভূতগ্রাম ইতি। অহরাগমে ভূত্বা ভূত্বা রাত্র্যাগমে প্রলীয়ত ইতি যোজনা। স এব ভূত্বা প্রলীয়তে নান্যোঽভিনবো ভবতীত্যর্থঃ। কুতঃ যতোঽবশঃ অবিদ্যাকামকর্ম্মাদীনত্বস্মাৎ সর্বানর্থবীজভূতায়া অবিদ্যায়া বিদ্যয়া উচ্ছেদে জন্মমরণপ্রবাহবিচ্ছেদায়াবশ্যং যতিতব্যমিত্যর্থঃ॥১৯॥ এবং ব্রহ্মভুবনাস্থানা-মাবৃত্তিং ব্যাখ্যায় যৎপ্রাপ্তানামাবৃত্তির্নাস্তি তদক্ষরং পরমং ব্রহ্মেত্যুপক্রান্তং বস্তু লক্ষয়তি—পরস্তস্মাদিতি ত্রিভিঃ। পর ইতি তস্মাদব্যক্তাদ্ভূতগ্রামবীজভূতাদবিদ্যালক্ষণাদনৃতাৎ অন্যো-ঽত্যন্তবিলক্ষণো ভাবঃ সত্তা। তুশব্দাৎ পরাভিমতং সত্তাসামান্যং বারয়তি, তস্য সামান্যাদিভ্যো ব্যাবৃত্তত্বাৎ অস্য চ সর্ব্বানুগতত্বাৎ। সনাতনো নিত্যৈকরূপঃ। উপাধিমান্ হি উপাধিবিক্রিয়য়া নিত্যং বিক্রিয়ত ইব ভাতি অয়ং ত্বনুপাধিত্বান্নিত্যৈকরূপ এব। যঃ স ভাবঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু বিয়দাদিষু নশ্যৎসু ন বিনশ্যতি কেবলসত্তারূপত্বাৎ। এতেন তস্য

অর্জ্জুন! আপন আপন কর্ম্মের অধীন সেই স্থাবর-জঙ্গম প্রাণীরা এই ব্রহ্মার দিনাগমে প্রাদুর্ভূত হয়, আবার রাত্রি আসিলে লয় পায়। সুতরাং ইহারা জন্মিয়া লয় পাইতেছে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মুক্তি না হওয়া পর্য্যন্ত সকল প্রাণীরই এই উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে। অতএব ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি স্থানে গমন করিলেও সংসারের নিবৃত্তি হয় না বলিয়া মুক্তিলাভের জন্য বৈরাগ্য অবলম্বন করাই সর্ব্বপ্রকারে উচিত ॥১৯॥

কিন্তু সেই ব্রহ্মা হইতে ভিন্ন, ইন্দ্রিয়ের অগোচর ও নিত্য ব্রহ্মপদার্থ সর্ব-শ্রেষ্ঠ; সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলেও সেই যিনি বিনষ্ট হন না, কিংবা সমস্ত ভূত উৎপন্ন হইলেও উৎপন্ন হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মাও ইন্দ্রিয়ের অগোচর, ব্রহ্মও ইন্দ্রিয়ের অগোচর বটেন; তবে উভয়ের ভেদ এই যে, ব্রহ্মার উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং তিনি ভূতাভিমানী; আর

অব্যক্তোঽক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহুঃ পরমাং গতিম্।
যাং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥২১॥
পুরুষঃ স পরঃ পার্থ! ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্যয়া।
যস্যান্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নম্ব প্রাগুক্তাক্ষরেণ সহাস্যাব্যক্তস্য ভেদোঽস্তি ন বেত্যাহ অব্যক্ত ইতি। অয়মব্যক্তো ভাব এব, অক্ষর ইত্যুক্তঃ, "অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম" ইত্যনেন ময়া "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি!" ইত্যাদিশ্রুত্যা চেতি শেষঃ। তমক্ষরাভিন্নমব্যক্তমেব, পরমাং সর্বোত্তমাম্, গতিং গন্তব্যাম্, আহুঃ, "পুরুষান্ন পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ" ইতি কঠশ্রুত্যাদ্যা ইতি শেষঃ। যাং গতিং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে জ্ঞানিনঃ পুনঃ সংসারাব্ধ ন পতন্তি, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ; তৎ মম পরমং সর্বোৎকৃষ্টম্, ধাম প্রকাশাত্মকং তেজঃ, মমেত্যভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী "রাহোঃ শিরঃ" ইত্যাদৌ শব্দশক্তিপ্রকাশিকায়াং জগদীশোক্তবৎ, তেন তৎ পরমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥২১॥

অথ তৎপ্রাপ্তৌ জ্ঞানযোগৌ দুষ্করাবেবোপায়ৌ সুকরস্তু ক ইত্যাহ পুরুষ ইতি। তুশব্দো জ্ঞানযোগভেদদ্যোতনার্থঃ। হে পার্থ! স পরঃ পুরুষো ব্রহ্ম, অনন্যয়া অনন্যগামিন্যা, ভক্ত্যা "সা ভক্তির্যা পরানুরক্তিরীশ্বরে" ইতি শাণ্ডিল্যসূত্রোক্তয়া পরমানুরক্ত্যাপি লভ্যঃ সর্বৈরেব প্রাপ্যঃ। ভূতানি ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তানি জগন্তি, যস্য পুরুষস্য, অন্তঃস্থানি অভ্যন্তর-

ভারতভাবদীপঃ

কালত্রয়াবাধ্যত্বং নিত্যত্বং চোক্তম্ ॥২০॥ অব্যক্তো ন ব্যজ্যত ইতি দৃশ্যত্বং নিরস্তম্। অক্ষরোঽশ্নুতে ব্যাপ্নোতীতি ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যত্বমুক্তম্। তং ভাবং পরমাং গতিং ব্রহ্ম-লোকাস্থা গতিরপরমা কার্য্যত্বাৎ, ইয়ন্তু পরমা কার্য্যকারণাতীতত্বাৎ। আহুঃ—"এষাস্য পরমা গতিঃ" ইত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ঃ। যং ভাবং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে পুনঃ সংসারে ন পতন্তি, তদিতি বিধেয়াপেক্ষং ক্লীবত্বম্। স এব মম বিষ্ণোঃ পরমম্ উপাধ্যস্পৃষ্টং ধাম প্রকাশঃ "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদ"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নিষ্কলং ব্রহ্ম ॥২১॥ এবং জ্ঞেয়ং প্রত্যগভিন্নং ব্রহ্মোক্ত্বা জগৎ-

---

এই ব্রহ্মের উৎপত্তি ও বিনাশ নাই এবং ইনি ভূতাভিমানী নহেন, বিশেষতঃ সৎ, চিৎ ও আনন্দস্বরূপ ॥২০॥

এই ব্রহ্মকেই আমি পূর্ব্বে 'অক্ষর' বলিয়াছি, বেদও তাহাই বলিয়াছেন এবং বেদ সেই ব্রহ্মকেই সর্ব্বোত্তম গন্তব্য বলিয়া থাকেন। আর যাঁহাকে পাইয়া জ্ঞানীরা ফিরিয়া আসেন না, আমিই সেই সর্ব্বোত্তম প্রকাশস্বরূপ তেজ ॥২১॥

তাৎপর্য্য—'উক্ত' 'আহুঃ' এইরূপ বলায় ইহাই সূচিত হইয়াছে যে, এই সকল কথা কেবল আমি বলিতেছি না, সর্বপ্রমাণশ্রেষ্ঠ বেদও বলিয়াছেন ॥২১॥

যত্র কালে ত্বনাবৃত্তিমাবৃত্তিঞ্চৈব যোগিনঃ।
প্রয়াতা যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তীনি, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ। তদিদং শিশুপালবধে মাঘেনাপ্যুক্তম্—"যুগান্তকালপ্রতিসংহৃতাত্মনো জগন্তি যস্যাং সবিকাসমাসত।" যেন চ পুরুষেণ, ইদং সর্বং জগৎ, ততং সদ্রূপেণ ব্যাপ্তম্, "ঈশা বাস্যমিদং সর্বম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥২২॥

অথ ব্রহ্মোপাসকা নাবর্ত্তন্তে অপরে ত্বাবর্ত্তন্ত এবেত্যুক্তম্। তত্র তয়োঃ প্রয়াণমার্গং বক্তুমাহ যত্রেতি। হে ভরতর্ষভ! যোগিনো ব্রহ্মধ্যানযোগিনঃ, যত্র কালে, প্রয়াতা মৃতাঃ সন্তঃ, অনাবৃত্তিম্ অপুনর্জন্ম ক্রমমুক্তিমিতি যাবৎ, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি; তথা যোগিনঃ কর্ম্মযোগিনশ্চ, যত্র কালে প্রয়াতাঃ সন্তস্তু, আবৃত্তিং পুনর্জন্ম, যান্তি, তমুভয়মপি কালং কালাভিমানিদেবতোপলক্ষিতং মার্গং বক্ষ্যামি। জ্ঞানযোগিনস্তু ন ম্রিয়ন্ত এব অপি ত্বিহৈব মুচ্যন্তে, "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তি" ইতি শ্রুতেরিতি ন তস্যোক্তিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণমুপাসনীয়মিতোঽন্যদিত্যাহ—পুরুষ ইতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বৈবলক্ষণ্যদ্যোতনার্থঃ। হে পার্থ! যোঽয়ং ভক্ত্যা আরাধনেন উপাসনেনেতি যাবৎ। কীদৃশ্যা? অনন্যয়া নাস্ত্যন্যো যস্যাং সা তয়া উপাস্যোপাসকভেদমন্তরেণ অহংগ্রহরূপয়েত্যর্থঃ। তয়া ভক্ত্যা যো লভ্যঃ স পরঃ পূর্ব্বোক্তাদব্যাকৃতানন্দগতাদক্ষরাদন্যঃ কারণাত্মেতি যাবৎ। লভ্যত্বাদেবাপ্তাক্তত্বমপি ন হ্যাত্মা চ লভ্যশ্চেতি যুজ্যতে। অস্য কারণত্বমেবাহ—যস্যেতি। যস্য পুরুষস্যান্তঃস্থানি বীজে দ্রুম ইব সর্ব্বাণি বিয়দাদীনি স্থাবরজঙ্গমানি চ যেন চ ইদং সর্ব্বং ততং ব্যাপ্তমুপাদানত্বাৎ স ভক্ত্যা লভ্যত ইতি যোজনা ॥২২॥ পূর্ব্বোক্তানামোঙ্কারদ্বারা সগুণব্রহ্মবিদাং ক্রমমুক্তিভাজাং ব্রহ্ম-প্রতিপত্তয়ে উত্তরো মার্গো বক্তব্য ইত্যত আহ—যত্রেতি। আবৃত্তিমার্গোপন্যাসোঽনাবৃত্তি-মার্গস্তুত্যর্থঃ। যোগিন ইতি যোগিনঃ কর্ম্মিণশ্চোচ্যন্তে, তেষাং যথাযোগং মার্গদ্বয়বিভাগঃ।

অর্জ্জুন! সকল মানুষই অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারা সেই পরম পুরুষকে লাভ করিতে পারে; যাঁহার ভিতরে সমস্ত জগৎ রহিয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞান ও যোগ বড়ই দুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য; কিন্তু ভক্তি যেমন সুকর, তেমন অল্পকালসাধ্য। সুতরাং ভক্তিদ্বারা তাঁহাকে লাভ করিবার চেষ্টা করা সকলেরই উচিত ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! ধ্যানযোগীরা যে কালে দেহত্যাগ করিয়া ক্রমশঃ মুক্তি লাভ করেন এবং কর্ম্মযোগীরা যে কালে প্রাণত্যাগ করিয়া পুনরায় সংসারে আগমন করেন, সেই কালদেবতাপ্রাপণীয় উভয় পথের কথাই আমি বলিব ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানের কালবাচক শব্দগুলি সেই সেই কালের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা

অগ্নির্জ্যোতিরহঃ শুক্লঃ ষণ্মাসা উত্তরায়ণম্।
তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥২৪॥
ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ ষণ্মাসা দক্ষিণায়নম্।
তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ত্ততে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রানাবৃত্তিমার্গমাহ অগ্নির্জ্যোতিরিতি। অগ্নির্জ্যোতিরিতি "তেঽর্চ্চিষমভিসম্ভবন্তি" ইতি শ্রুত্যুক্তা অর্চ্চিরভিমানিনী দেবতা, অহর্দিবসাভিমানিনী দেবতা, শুক্লঃ শুক্লপক্ষাভিমানিনী দেবতা, উত্তরায়ণং ষণ্মাসাঃ ষণ্মাসাত্মকোত্তরায়ণাভিমানিনী দেবতা চ। এতচ্চ "তান্ মাসেভ্যঃ সংবৎসরং সংবৎসরাদাদিত্যাচ্চন্দ্রমসম্" ইত্যাদিশ্রুত্যুক্তানামন্যাসামপি দেবতানামুপলক্ষণম্। আভির্দেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ঃ পন্থা দেবযানমিত্যুচ্যতে "এষ দেবপথো ব্রহ্মপথ এতেন প্রতিপদ্যমানা ইমং মানবমাবর্ত্তং নাবর্ত্তন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। তথা চ ব্রহ্মবিদঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, প্রয়াতা মৃতাঃ সন্তঃ, তত্র অগ্ন্যভিমানিদেবতাদিভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে দেবযানাখ্যে মার্গে, ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ক্রমেণ মুক্তিং লভন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

আবৃত্তিমার্গমাহ ধূম ইতি। অত্রাপি ধূমাদয়ঃ শব্দাস্তত্তদভিমানিদেবতাপরাঃ। তথা চ যোগী কর্ম্মযোগী ইষ্টাপূর্ত্তাদিকাম্যকর্ম্মকারী জন ইতি যাবৎ, তত্র ধূমাভিমানিদেবতাদিভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে পিতৃযানাখ্যে মার্গে, চান্দ্রমসং জ্যোতিস্তদুপলক্ষিতং স্বর্গম্, প্রাপ্য, নিবর্ত্ততে কর্ম্মক্ষয়ে পুনঃ সংসারমাগচ্ছতি। তথা চ শ্রুতিঃ "তে ধূমমভিসম্ভবন্তি ধূমাদ্রাত্রিং রাত্রেরপরং পক্ষম্" ইত্যাদিকা ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২৩॥ তত্রোপাসকানাং দেবযানং পন্থানমাহ—অগ্নিরিতি। অগ্নির্জ্যোতিরিত্যর্চ্চিরভিমানিনী দেবতা লক্ষ্যতে। এবম্ অহরিত্যহরভিমানিনী। এবং শুক্লপক্ষস্য ষণ্মাসসম্মিতোত্তরায়ণস্য চাভিমানিন্যৌ দেবতে এব। এতচ্চান্যাসামপ্যুপলক্ষণম্। তত্র প্রয়াতা উৎক্রান্তা ব্রহ্ম কার্য্যং ব্রহ্ম তদ্দ্বারা পরঞ্চ গচ্ছন্তি ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মোপাসকা জনাঃ ॥২৪॥

বুঝাইতেছে। সুতরাং সেই দেবতারা মৃত্যুর পরে জীবকে যে দুইটী পথে লইয়া যান, সেই দুইটী পথের নাম—'দেবযান' ও 'পিতৃযান' ॥২৩॥

অগ্নিরূপ তেজের দেবতা, দিনের দেবতা, শুক্লপক্ষের দেবতা এবং উত্তরায়ণ ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—'দেবযান'। সগুণ ব্রহ্মের উপাসনাকারী লোকেরা দেহত্যাগ করিয়া সেই দেবযানপথে যাইয়া মুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি সগুণ ব্রহ্মের উপাসনা করেন, মৃত্যুর পরে তাঁহাকে অগ্নিদেবতা দেবযানপথে কতক দূর লইয়া যান, তৎপরে দিনের দেবতা, কতক দূর, তৎপরে শুক্লপক্ষের দেবতা কতক দূর এবং তাহার পরে উত্তরায়ণ ছয় মাসের দেবতা কতক দূর নিয়া যান, এইভাবে নীত হইয়া তিনি ক্রমে যাইয়া ব্রহ্মে লীন হন; তাঁহার আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৪॥

শুক্লকৃষ্ণে গতী হ্যেতে জগতঃ শাশ্বতে মতে।
একয়া যাত্যনাবৃত্তিমন্যয়াবর্ত্ততে পুনঃ ॥২৬॥
নৈতে সৃতী পার্থ! জানন্ যোগী মুহ্যতি কশ্চন।
তস্মাৎ সর্ব্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবার্জ্জুন! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নম্বেতৌ মার্গৌ কিয়ন্তমবধিং যাবৎ প্রবর্ত্তিতাবিত্যাহ শুক্লেতি। এতে, শুক্লা জ্ঞান-প্রকাশময়ত্বাচ্ছুক্লবর্ণা, কৃষ্ণা অজ্ঞানতমোময়ত্বাৎ কৃষ্ণবর্ণা চ, গম্যাতে আভ্যামিতি গতী পন্থানৌ, জগতঃ সগুণব্রহ্মোপাসক-কাম্যকর্ম্মকারিণো জগদ্বাসিনঃ সম্বন্ধে, শাশ্বতে হি সংসারস্যানাদিত্বাদনাদী এব, মতে জ্ঞানিভিঃ সম্মতে। তয়োর্মধ্যে একয়া শুক্লয়া গত্যা দেবযানাখ্যোনার্চ্চিরাদিমার্গেণ, অনাবৃত্তিং ক্রমমুক্তিম্, যাতি সগুণব্রহ্মোপাসকো লভতে; অন্যয়া কৃষ্ণয়া গত্যা, পুনরাবর্ত্ততে কাম্যকর্ম্মকারী সংসারে পততি ॥২৬॥

উক্তৌ মার্গৌ স্তবয়ন্নুপসংহরতি দ্বাভ্যাম্। নেতি। হে পার্থ! কশ্চন যোগী জ্ঞানী ধ্যানী বা, এতে সৃতী পন্থানৌ, জানন্ তয়োর্মুক্তিপাতাববগচ্ছন্, ন মুহ্যতি কাম্যকর্ম্মণি ন প্রবর্ত্ততে। তস্মাৎ, হে অর্জ্জুন! ত্বং সর্ব্বেষু কালেষু, যোগযুক্তো ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তো ভব ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন চ ধূমো রাত্রিরিত্যোদোঽপি ধূমাদিমার্গঃ কর্ম্মিণামপক্বযোগিনাঞ্চ উচিত আবৃত্তিফলশ্চ ব্যাখ্যাতঃ ॥২৫॥ উক্তৌ মার্গাবুপসংহরতি—শুক্লেতি। শুক্লা জ্ঞানহেতুত্বাদর্চ্চিরাদিগতিঃ তদভাবাৎ কৃষ্ণা ধূমাদিগতিঃ, একয়া শুক্লয়া অন্যয়া কৃষ্ণয়া ॥২৬॥ এতে সৃতী মার্গৌ আবৃত্ত্যনা-বৃত্তিফলে জানন্ যোগী ন মুহ্যতি যোগভ্রষ্টোঽযতিরল্পপ্রযত্নশ্চ যোগী ন ভবতি কশ্চন কোঽপি,

---

ধূমের দেবতা, রাত্রির দেবতা, কৃষ্ণপক্ষের দেবতা এবং দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—'পিতৃযান'। কাম্যকর্ম্মকারী লোক সেই পিতৃযানপথে যাইয়া কিছু কাল স্বর্গ ভোগ করিয়া কর্ম্মক্ষয়ের পর আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে মুক্তি হয় না এবং ভোগে কর্ম্মের ক্ষয় হইয়া যায়। সুতরাং কাম্যকর্ম্মকারীর স্বর্গভোগের পরে আবার কর্ম্মভূমিতে আসিতে হয় ॥২৫॥

এই শুক্ল ও কৃষ্ণ দুইটী পথ জগদ্বাসীর পক্ষে অনাদি বলিয়া জ্ঞানীরা মনে করেন; তাহার মধ্যে ধ্যানযোগী শুক্লপথে যাইতে থাকিয়া ক্রমে মুক্তি লাভ করেন, আর কাম্যকর্ম্মকারী কৃষ্ণপথে যাইয়া স্বর্গ ভোগ করিয়া আবার সংসারে আসেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—সংসার অনাদি বলিয়া এই পথ দুইটীও অনাদি; তাহার মধ্যে দেব-যানপথে জ্ঞানের আলোক থাকে বলিয়া তাহা শুক্ল এবং পিতৃযানপথে অজ্ঞানের অন্ধকার থাকে বলিয়া তাহা কৃষ্ণ ॥২৬॥

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিষ্টম্।
অত্যেতি তৎ সর্বমিদং বিদিত্বা যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাদ্যম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০:::০———

ভারতকৌমুদী

বেদেম্বিতি। বেদেষু অধীতেষু, যজ্ঞেষু অনুষ্ঠিতেষু, তপঃসু বিহিতেষু, দানেষু কৃতেষু চ, যৎ, পুণ্যমেব ফলং পুণ্যফলম্, প্রদিষ্টং শাস্ত্রৈরুক্তম্, যোগী জ্ঞানী ধ্যানী চ, ইদম্ উভয়োর্মার্গয়োর্বিবরণং বিদিত্বা, তৎ সর্বমেব পুণ্যফলম্, অত্যেতি অতিক্রামতি নাকাঙ্ক্ষতীত্যর্থঃ, পরন্তু জ্ঞানেন ধ্যানেন চ আদ্যং সর্ব্বপ্রথমকারণীভূতম্, পরং সর্ব্বোত্তমম্, স্থানং পদং ব্রহ্ম, উপৈতি লভতে চ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:•:———

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদেবং তস্মাৎ সর্ব্বেম্বিত্যাদি স্পষ্টম্ ॥২৭॥ পুনঃ শ্রদ্ধাভিবৃদ্ধয়ে যোগং স্তৌতি—বেদেম্বিতি। বেদেষু সম্যগধীতেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ সম্যগনুষ্ঠিতেষু দানেষু চ সম্যগ্দত্তেষু যৎ পুণ্যং তৎফলঞ্চেতি পুণ্যফলং সর্ব্বেষু সমুচ্চিতেষু যৎ প্রদিষ্টং শাস্ত্রেষু তৎ সর্ব্বং যোগী অত্যেতি অতিক্রামতি কার্য্যব্রহ্মলোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। কিং কৃত্বা ইদং পূর্ব্বোক্তমুপাসনং বিদিত্বা জ্ঞাত্বা অনুষ্ঠায় চ। ততশ্চ কিমিত্যত আহ—যৎ স্থানং নির্ব্বিশেষং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি চ ক্রমেণেত্যর্থঃ। আদ্যং ন তু কেনচিন্নির্ম্মিতং তদনেনাধ্যায়েন ধ্যেয়স্তৎপদার্থো ব্যাখ্যাতঃ, অগ্রিমেঽধ্যায়ে জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম ব্যাখ্যাস্যতি ॥২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

পৃথানন্দন! কোন জ্ঞানী বা ধ্যানী এই দুইটী পথের বিষয় জানিয়া মুগ্ধ হন না। অতএব অর্জ্জুন! তুমি সমস্ত সময়েই পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্ত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক মুক্তিলাভের জন্যই চেষ্টা করেন, কিন্তু স্বর্গসুখের লোভে কাম্যকর্ম্ম করিয়া ভ্রমে পতিত হন না ॥২৭॥

বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞানুষ্ঠান, তপস্যা ও দান করায় যে সকল পুণ্যের কথা শাস্ত্রে উক্ত আছে, জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক এই পথ দুইটীর বিবরণ জানিয়া সে

নবমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীভগবানুবাচ।

ইদন্তু তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে।
জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্‌জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেঽশুভাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টমে ধ্যেয়ং ব্রহ্ম নিরূপ্যেদানীং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম নিরূপয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ ইদমিতি। তুশব্দো ধ্যানাজ্‌জ্ঞানস্য বৈলক্ষণ্যং সূচয়তি। ধ্যানস্যাজ্ঞানানিবর্ত্তকতয়া সাক্ষান্ন মুক্তিসাধকত্বং কিন্তু জ্ঞানজননদ্বারা, জ্ঞানস্য ত্বজ্ঞাননিবর্ত্তকতয়া সাক্ষাদেব মুক্তিসাধকত্বমিতি জ্ঞানধ্যানয়োর্বৈলক্ষণ্যম্। পরগুণেষু দোষাবিষ্করণমসূয়া। তথা চ হে অর্জ্জুন! অনসূয়বে ময়া সততমেব স্বপ্রশংসাকরণেঽপি তত্র দোষাবিষ্কাররহিতায়, তে তুভ্যম্, বিশেষীভূতং জ্ঞানং বিজ্ঞানং প্রত্যক্ষানুভবস্তেন সহিতম্, অতএব গুহ্যতমম্ অতীব গোপনীয়ম্, ইদং জ্ঞানং শাব্দং বোধম্, প্রবক্ষ্যামি। যজ্‌জ্ঞাত্বা, অশুভাৎ নানাদুঃখজনকতয়া অমঙ্গলরূপাৎ সংসারবন্ধনান্মোক্ষ্যসে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ে কিং তদ্‌ব্রহ্মেত্যাদিসপ্তপ্রশ্নানক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যাদিনা সঙ্ক্ষিপ্য ব্যাখ্যাতায়াং তজ্‌জ্ঞানস্য পৃথক্ প্রয়োজনাকাঙ্ক্ষায়াং কর্ম্মবিদ আধিভৌতিকং ধূমাদিমার্গপ্রাপ্যং স্থানমিতি নিরূপণেন প্রাপ্যপ্রাপকাদিবিভাগো দর্শিতঃ তেন কর্ম্মাধিভূতে ব্যাখ্যাতে। তথা সূত্রান্তর্যামিণোরুপাসকস্যার্চ্চিরাদিমার্গেণ ক্রমমুক্তিস্থানপ্রাপ্তিরিত্যুক্তং তেনাধিদৈবাধিযজ্ঞৌ ব্যাখ্যাতৌ। ওমিত্যেকাক্ষরমিত্যাদিনা অন্তকালে কথং জ্ঞেয়োঽসীত্যস্যোত্তরং ব্যাখ্যাতম্। তদেবং ধ্যেয়ব্রহ্মবিদ্যা সাঙ্গা নিরূপিতা। পরিশিষ্টমাস্তং জ্ঞেয়ব্রহ্মবিষয়ং প্রশ্নদ্বয়ং কিং তদ্‌ব্রহ্ম কিমধ্যাত্মমিতি তদ্বিবরণায় নবমোঽধ্যায় আরভ্যতে। ন কেবলমর্চ্চিরাদিগতিপ্রাপ্যা কালান্তর এব মুক্তিরস্তি কিন্ত্বিহৈব সদ্যো মুক্তিরস্তীতি বিশেষং বক্তুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদন্তু তে ইতি। ইদং বক্ষ্যমাণন্তু পূর্ব্বাধ্যায়োক্তাদ্বিলক্ষণং জ্ঞেয়ং তে তুভ্যং গুহ্যতমমতিগোপ্যং প্রবক্ষ্যামি, অনসূয়বে অসূয়া গুণেষু দোষাবিষ্করণম্, তদ্রহিতায় জ্ঞানং জ্ঞপ্তিমাত্রস্বরূপং ব্রহ্ম

সকল পুণ্যের আর আশা করেন না, কিন্তু তাঁহারা জ্ঞান ও ধ্যান করিয়া আদি কারণ সেই পরম পদ লাভ করিবারই চেষ্টা করেন' ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—স্বর্গসুখ বা অন্য যে কোন সুখেরই ক্ষয় বা সীমা আছে, কিন্তু মুক্তিসুখের ক্ষয় নাই বা সীমা নাই; তাই জ্ঞানীরা ও ধ্যানীরা সেই মুক্তিসুখের জন্যই লালায়িত থাকেন ॥২৮॥

রাজবিদ্যা রাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্।
প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্ম্যং সুসুখং কর্ত্তুমব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তদেব জ্ঞানং স্তৌতি রাজেতি। ইদং জ্ঞানম্, পবিত্রং পাপনাশকতয়া পাবনম্, ধর্ম্মাদনপেতং ধর্ম্ম্যম্, কর্ত্তুং সুসুখং সুখেন কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ, অব্যয়ম্ অক্ষয়ফলজনকম্, প্রত্যক্ষঃ অবগমো বোধো যস্য তৎ তাদৃশং দৃষ্টফলকমিতি তাৎপর্য্যম্, অতএব বিদ্যানাং রাজেতি রাজবিদ্যা, গুহ্যানাং গোপনীয়ানাং রাজেতি রাজগুহ্যম্, রাজদন্তাদিত্বাদ্বিশেষণস্যোভয়ত্রাপি পরনিপাতঃ, তস্মাদুত্তমঞ্চ সর্বেণ প্রকারেণ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানেনানুভবেন সহিতং ন তু কেবলং পারোক্ষ্যেণ যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য অশুভাৎ সংসারান্মোক্ষ্যসে। অত্র যৎ সপ্তমাদৌ জ্ঞানং তেঽহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষত ইতি প্রতিজ্ঞাতম্, যস্য চ বিজ্ঞানায় শাখাচন্দ্রন্যায়েনোপলক্ষণীভূতং জগৎকারণং ব্রহ্ম তত্রৈব নিরূপিতম্। যদ্বিজ্ঞানেঽধিকারসম্পত্ত্যর্থং তত্রৈব সগুণস্যোপাসনমুক্তং তদিহ সর্ব্বশেষীভূতং ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি তথৈব প্রতিজানীতে বচনমাত্রেণৈবাত্মাপরোক্ষং জ্ঞানং জায়ত ইতি; তচ্চ তত্রৈব ব্যুৎপাদিতং ন বিস্মর্ত্তব্যম্ ॥১॥ এতদেব স্তৌতি—রাজবিদ্যেতি। বিদ্যানাং রাজা ইতি রাজবিদ্যা অধ্যাত্মবিদ্যা, গুহ্যানাং রাজা ইতি রাজগুহ্যম্। রাজদন্তাদিষু পরমিত্যুপসর্জনস্য পরনিপাতঃ। পবিত্রং পাবনম্ উত্তমং পূর্ব্বাপরদুরিতনাশাশেষহেতুত্বাৎ প্রায়শ্চিত্তাদ্যপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্। প্রত্যক্ষাবগমং প্রত্যক্ষং নিত্যাপরোক্ষং যৎপ্রত্যগাত্মবস্তু তদেব যাথাত্ম্যোনাবগম্যতেঽনেনেতি প্রত্যক্ষাবগমম্। প্রত্যক্ষেণ সুখাদিবদবগমো যস্যেতি বা। অস্মিন্ পক্ষে বিজ্ঞানসহিতমিতি বিশেষণস্য শ্লোকান্তরস্থত্বান্ন তেন পৌনরুক্ত্যদোষঃ। তর্হ্যপূর্বত্বাভাবান্নিষ্ফলং স্যাদত আহ—ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। তথা হি ক্ষণমপি প্রত্যগাত্মাকারবৃত্তৌ সত্যাং শ্রূয়তে—"ক্ষণমেকং ক্রতুশতস্য চতুঃসপ্তত্যা যৎফলং তদবাপ্নোতি॥" ইতি। তর্হি দুঃসাধ্যং স্যাদিত্যাহ—সুসুখং কর্ত্তুমিতি। কর্ত্তুং সম্পাদয়িতুম্ আবিষ্কর্ত্তুং সুসুখম্ অনায়াসসাধ্যম্ অজ্ঞানাপনয়মাত্রসিদ্ধত্বাৎ। তর্হি আশুবিনাশিফলং চেৎ অব্যয়ং বস্তুমাত্র-

---

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তোমার অসূয়া নাই; সুতরাং আমি তোমার নিকটে এই প্রত্যক্ষ জ্ঞানের সহিত অতিগোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিব; যাহা জানিয়া তুমি সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইবে ॥১॥

তাৎপর্য্য—পরের দোষাবিষ্কারের নাম—'অসূয়া'। আমি অনবরত নিজের প্রশংসা করিতেছি, ইহাতেও তোমার সে অসূয়া জন্মিতেছে না; সুতরাং তুমি উপযুক্ত শিষ্যই বট। অতএব অতিগোপনীয় হইলেও এই জ্ঞানের বিষয় আমি তোমাকে বলিব ॥১॥

এই জ্ঞান পবিত্র, ধর্ম্মসঙ্গত, অনায়াসসাধ্য, অক্ষয়ফলজনক এবং প্রত্যক্ষফলকারক। অতএব ইহা জ্ঞানের রাজা, গোপনীয়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সর্বপ্রকারেই উত্তম ॥২॥

অশ্রদ্দধানাঃ পুরুষা ধর্ম্মস্যাস্য পরন্তপ !।
অপ্রাপ্য মাং নিবর্ত্তন্তে মৃত্যুসংসারবর্ত্মনি ॥৩॥
ময়া ততমিদং সর্বং জগদব্যক্তমূর্ত্তিনা।
মৎস্থানি সর্বভূতানি ন চাহং তেষ্ববস্থিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু কর্ত্তুং সুসুখমেতৎ সর্ব্ব এবেদং ন কিং কুর্য্যুরিত্যাহ অশ্রদ্দধানা ইতি। হে পরন্তপ ! অস্য ধর্ম্মস্য ধর্ম্মজনকীভূতজ্ঞানস্য সম্বন্ধে, অশ্রদ্দধানা অবিশ্বাসিনঃ প্রকারান্তরেণ ধর্ম্মকারিণঃ পুরুষাঃ, জ্ঞানাভাবান্মামপ্রাপ্য, মৃত্যুযুক্তঃ সংসার ইতি মৃত্যুসংসারস্তস্য বর্ত্মনি নিবর্ত্তন্তে, ধর্ম্মান্তরেণ স্বর্গভোগানন্তরমিতি ভাবঃ ॥৩॥

ইত্থং জ্ঞানস্তবেনার্জ্জুনং প্রলোভ্যেদানীং তদেব প্রতিজ্ঞাতং জ্ঞানমাহ দ্বাভ্যাং ময়েতি। অব্যক্তা অজ্ঞানিনাং দৃষ্টাবপ্রকাশিতা মূর্ত্তিঃ স্বরূপং যস্য তেন, ময়া মদীয়সচ্চিদানন্দরূপেণ, ইদং ভূতভৌতিকাত্মকং সর্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্। তৎ কিমিয়ং ভবতো ব্যাপ্তিরাধারভাবেনাধেয়ভাবেন বেত্যাহ মদিতি। তানি চ মায়িকানি জগদাত্মকানি সর্বভূতানি, ময়ি তিষ্ঠন্তীতি মৎস্থানি, শুক্তিকায়াং রজতানীব, "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ। চকারস্ত্বর্থে। কিন্তু অহং তেষু ভূতেষু নাবস্থিতঃ, শুক্তিকা রজতেষ্বিব ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়স্বাদনস্তফলং ন তু কর্ম্মফলবন্নশ্যতি ॥২॥ তর্হি কুত এতজ্জ্ঞানং সর্বে ন সম্পাদয়ন্তীত্যাহ—অশ্রদ্দধানা ইতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩॥ এবং স্তুত্যাভিমুখীকৃত্য যদ্বক্তব্যং তদাহ—ময়েতি। ময়া ইদং সর্ব্বং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ উপাদানত্বাৎ কনকেনেব কুণ্ডলাদীনি। নহু প্রাগেবৈতদুক্তম্ অহং সর্ব্বস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেতি, তথা চ রাজবিদ্যেত্যাদিস্তুতিরস্থানে এব কৃতা স্যাৎ বক্তব্যবিশেষাভাবাদিতি চেৎ অত্র ব্রূমঃ যথা—"যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্ব্রহ্ম।" ইতি জ্ঞেয়স্য ব্রহ্মণো লক্ষণং জগজ্জন্মাদিহেতুত্বমুক্ত্বা তস্যানুগমময়াদিশব্দশব্দিতেষু বিরাড়াদিষু দর্শয়তি "অন্নাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। প্রাণাদ্ধ্যেব" ইত্যাদিনা; তস্য নির্ণয়বাক্যন্তু "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি সৈষা ভার্গবী বারুণী বিদ্যেতি তত্রৈব বিদ্যায়াঃ পর্য্যবসানাভিধানাৎ। এবমিহাপি সপ্তমে "ভূমিরাপোঽনলো বায়ু"রিত্যাদিনা সর্বভূতাত্মকস্য

তাৎপর্য্য—অতএব এই জ্ঞান অর্জন করিবার জন্য বিশেষভাবে চেষ্টা কর ॥২॥

শত্রুতাপন অর্জ্জুন! অনেক লোক এই জ্ঞানের উপরে বিশ্বাস না করিয়া, প্রকারান্তরে ধর্ম্মাচরণ করিয়া, আমাকে না পাইয়া, স্বর্গভোগের পরে মৃত্যুক্লেশ-যুক্ত সংসারমার্গে ফিরিয়া আসিয়া থাকে ॥৩॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে আমাকে পাওয়া যায় না, আমাকে না পাইলে মুক্তি হয় না মুক্তি না হইলেই ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয়। সুতরাং সকলেরই তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য চেষ্টা করা উচিত ॥৩॥

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্।
ভূতভৃন্ন চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অথ চ তানি সর্ব্বাণি ভূতানি, ন মৎস্থানি। অহো! "মৎস্থানি সর্ব্বভূতানি" ইত্যুক্তৈব পুনঃ "ন চ মৎস্থানি ভূতানি" ইত্যুচ্যতে কিমিদমিত্যাহ পশ্যেতি। হে অর্জ্জুন! ঐশ্বরং জগদীশনাবস্থাসম্বন্ধিনম্, মে মম, যোগং যোগমায়াং তৎপ্রভাবমিত্যর্থঃ, পশ্য পর্য্যালোচয়। তথা চ ভ্রমো যথা শুক্তিকায়াং রজতভাবস্থিতিং দর্শয়তি ন প্রমা, তথা মে যোগমায়া ময়ি জগতীস্থিতিং দর্শয়তি ন তাত্ত্বিকং জ্ঞানং তৎকালে তয়োরভাবাদিত্যভয়াপ্যুক্তিঃ সঙ্গেতি ভাবঃ। অপরঞ্চ পশ্যেত্যাহ ভূতেতি। ভূতানি ভূতভৌতিকময়ানি জগন্তি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি ভূতভাবনঃ, মমেতি রাহোঃ শির ইত্যাদিবদভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী, তেন চ অহমাত্মা ব্রহ্ম, ভূতানি বিভর্ত্তীতি ভূতভৃদপি ভূতস্থো ন ভবামি অধিকরণতাসম্বন্ধেনাপি তেষু ভূতেষু ন তিষ্ঠামি, সংশ্লেষাভাবাৎ "অসঙ্গোহয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ তথৈব সাংখ্যসূত্রাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাজো জগজ্জন্মাদিহেতুত্বং প্রদর্শ্য পশ্চাদহং সর্ব্বস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেত্যনেন মায়াশবলেঽপি তৎপ্রদর্শ্যেদানীং শুদ্ধে প্রত্যগাত্মন্যেব তদ্দর্শয়তি স্থূলারুন্ধতীন্যায়েন প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থমিতি গম্যতে রাজবিদ্যেত্যাদিনা স্তবত্বাৎ। যথা কশ্চিদদুর্লক্ষ্যাং সূক্ষ্মামরুন্ধতীং নিদর্শয়িষুস্তৎসমীপস্থাং স্থূলাং তারামরুন্ধতীতি গ্রাহয়তি প্রতিপদ্যতে চানেনৈব ক্রমেণ প্রতিপত্তা, এবমিহাপি কার্য্যকারণপ্রতিপত্তিদ্বারা অকার্য্যকারণস্য শুদ্ধস্য প্রতিপত্তির্যুক্তা, অতএব ভগবান্ ভাষ্যকারো ময়া ততমিদং সর্ব্বমিত্যত্র ময়া মম যঃ পরো ভাবস্তেন ততং ব্যাপ্তমিতি ব্যাচখ্যৌ। ন হ্যহং সর্বস্য জগতঃ প্রভব ইত্যত্র মম যঃ পরো ভাবঃ স সর্বস্য জগতঃ প্রভব ইতি। স চ ভগবতঃ কারণাত্মনঃ পরো ভাবঃ পরমানন্দ এব তেনৈব চেদং ততম্। আনন্দাদ্ধ্যেবেত্যাদাহৃতশ্রুতেস্তস্যৈব জগদুপাদানত্বেন তদীয়সত্তাস্ফূর্ত্তিভ্যাং জগতো ব্যাপ্তত্বাৎ। অতএবাব্যক্তমূর্ত্তিনেতি বিশেষণম্। মায়াশবলং হি কারণং বুদ্ধিগ্রাহ্যত্বাৎ করণগোচরঃ শুদ্ধং হি বুদ্ধেঃ পরত্বাৎ করণাগোচর ইতি। কিন্তু তাকারেণানন্দঃ পরিণমত ইত্যত আহ—মৎস্থানীতি। ময়ি প্রত্যগানন্দে রজ্জ্বাং স্রক্সর্পদণ্ডধারাদয় ইব সর্বভূতানি স্থিতান্যতো মৎস্থানীত্যুপচারাদুচ্যন্তে অধিষ্ঠানাধ্যস্তয়োর্ব্বাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ। এতদেবাহ—ন চেতি। ন চাহং পরমানন্দস্তেষু ভূতেষবস্থিতোঽস্মি ঘটাদাবিব মৃৎ অপরিণামিত্বাদেব ॥৪॥ এবমত্যুপগতমানন্দস্য জগদ্বিবর্ত্তাধিষ্ঠানত্বং তদপ্যপবদতি—ন চ মৎস্থানীতি। অয়ং ভাবঃ—অস্য দ্বৈতেন্দ্রজালস্য যদুপাদানকারণম্ "অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে" ইতি বার্ত্তিকোক্তে-

---

আমি অপ্রকাশিত সচ্চিদানন্দরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি এবং সমগ্র জগৎ আমাতে রহিয়াছে; কিন্তু আমি তাহাতে নাই ॥৪॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের এই অব্যক্তভাব বা অপ্রকাশ অবস্থা অজ্ঞানীদের পক্ষে, কিন্তু জ্ঞানীরা ইহার সকল ভাব ও সকল অবস্থাই প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥৪॥

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্ ।
তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্যুপধারয় ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু সংশ্লেষাভাবে তব চ জগতাঞ্চ কথমাধারাধেয়ভাবঃ স্যাদিত্যাহ যথেতি। সর্ব্বত্র গচ্ছতীতি সর্বত্রগঃ, অতএব মহান্ বিশালো বায়ুর্যথা, নিত্যং সর্বদৈব, সংশ্লেষাভবেঽপি আকাশস্থিতো বর্ত্ততে, তথা সর্ব্বাণি ভূতানি, সংশ্লেষাভাবেঽপি মৎস্থানি, ইতি উপধারয় অবধারয়। অমূর্ত্তয়োরমূর্ত্তমূর্ত্তয়োশ্চ মূর্ত্তয়োরিব নাধারাধেয়ভাব ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রজ্জ্বানমেব জগৎকারণং তচ্চ তুচ্ছম্, অহং চাসঙ্গঃ। ততশ্চ তুচ্ছতরেণ তৎকার্য্যেণ ভূতসঙ্ঘেন ন মমাসঙ্গস্যাধারাধেয়ভাবসম্বন্ধোঽনির্বচনীয়োঽপ্যস্তি। আবৃতং হি রজ্জ্বাদিকমনির্ব্বচনীয়েন সর্পাদিনা সম্বধ্যতে। অহন্তু সর্বদানাবৃতঃ সাক্ষিরূপত্বাত্তৎসম্বন্ধশূন্য ইতি ন চ মৎস্থানি ভূতানীত্যুক্তমিতি। নহু সাক্ষিণস্তব ব্রাহ্মণো যুবা সুখী চেতি প্রতীচ্যেব ভূতসম্বন্ধানুভবাৎ কথং ন চ মৎস্থানীত্যুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—পশ্য মে যোগমৈশ্বরমিতি। মে মম ভূতৈঃ সহ যোগং যুক্তিঘটনাং পশ্য ঐশ্বরম্ ঈশ্বরেণ মায়াবিনা নিৰ্ম্মিতং গমনে গন্ধর্ব্বনগরমিব। অতএব মম কারণশরীরস্যাত্মা প্রত্যগানন্দো ভূতভৃদপি ভূতস্থো ন, চকারোঽপ্যর্থেঽভিন্নক্রমশ্চ খমিব গন্ধর্ব্বনগরভৃদপি তৎস্থং ন তস্য তদাকারেণ পরিণামাসম্ভবাৎ। এবংরূপোঽপি পরানন্দরূপো মমাত্মা স ভূতভাবনঃ ভূতানাং বৃদ্ধিকরঃ। "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যা"দিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ আকাশে অব্যাকৃতাখ্যে স্বাধিষ্ঠানভূত আনন্দোঽহস্যাতো ন স্যাত্তর্হি প্রাণাপানক্রিয়াং কশ্চিদপি ন কুর্য্যাৎ কারণগতং জাড্যং কার্য্যেঽপি স্যাৎ আকাশে আনন্দানুবন্ধে তু কারণস্য চেতনত্বাৎ কার্য্যমপি চেতনাবৎ স্যাদিতি শ্রুত্যর্থঃ। বৃহদারণ্যকেঽপি—"যদূর্দ্ধং গার্গি! দিবো যদাবাক্ পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাবাপৃথিবী ইমে। যদ্ভূতঞ্চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যাচক্ষত আকাশ এব তদোতঞ্চ প্রোতঞ্চ" ইতি মায়াবিনি সর্ব্বস্যোতপ্রোতত্বমুক্ত্বা কস্মিন্ খল্বাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যস্যোত্তরমেতস্মিন্ খল্বক্ষরে গার্গি আকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যস্থূলাদিলক্ষণস্যাক্ষরস্যাকাশাধারত্বমুক্তম্। তস্মাদ্যুক্তমুক্তমাকাশশরীরেণ ভগবতা কারণোপাধিনিকৃষ্টচিন্মাত্রাভি-

অথ চ জগৎ আমাতে থাকে না এবং পরব্রহ্মস্বরূপ আমি সমগ্র জগৎ উৎপাদন করি ও পালন করি, অথ চ তাহাতে থাকি না। সুতরাং অর্জ্জুন! আমার ঈশ্বরাবস্থার যোগমায়ার প্রভাব দেখ ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এই সমগ্র জগৎটাই মায়াকল্পিত—মিথ্যা। সুতরাং ভ্রম যেমন শুক্তিকাতে রজত দর্শন করায়, তেমন মায়া আমাতে জগৎ দর্শন করায়; তৎকালে শুক্তিকাতে যেমন রজত থাকে, সেইরূপ জগৎটা আমাতে থাকে; তা'র পর যথার্থজ্ঞান হইলে যেমন রজত মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর শুক্তিকাতে থাকে না, সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে জগৎটা মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর আমাতে থাকে না। অতএব ঐন্দ্রজালিক ব্যাপারের ন্যায়ই আমার মায়ার প্রভাব জানিবে ॥৫॥

সর্ব্বভূতানি কৌন্তেয়! প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্।
কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নযাকাশে বায়ুরিব যোগমায়য়া ময়ি ভূতানি তিষ্ঠন্তি, সৃষ্টিপ্রলয়ৌ তু কুতো ভবত ইত্যাহ সর্বেতি। হে কৌন্তেয়! সর্বভূতানি সমগ্রং জগৎ, কল্পক্ষয়ে প্রলয়কালে, মামিকাং মদীয়াম্, প্রকৃতিং "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যোক্তলক্ষণং প্রধানং যোগমায়ামিতি যাবৎ, যান্তি প্রবিশন্তি, "যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি শ্রুতেঃ "নাশঃ কারণলয়ঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাচ্চ। পুনঃ কল্পাদৌ সৃষ্টিকালে, অহম্, তানি সর্বভূতানি, বিসৃজামি তয়ৈব প্রকৃত্যা বিবিধরূপেণ সৃজামি, "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" "অহং বহু স্যাং প্রজায়েয়" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ মমাত্মা ভূতভাবন ইতি ।৫। শ্লোকদ্বয়োক্তেঽর্থে দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। যথা লোকে আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সর্বত্রগঃ পরিমাণতশ্চ মহান্, তথা সর্ব্বাণি ভূতানি সর্ব্বগতে ময়ি অসংশ্লেষেণৈব স্থিতানীত্যেবমুপধারয়েতি প্রাহুঃ। কিং তদ্ব্রহ্মেতি প্রশ্নস্যোত্তরমুক্তম্ অক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতি, অক্ষরসংজ্ঞং শুদ্ধত্বম্পদার্থ এব নিরুপাধিকং ব্রহ্মেত্যুক্তম্। তত্র নিরুপাধিকং ব্রহ্ম শ্লোকদ্বয়েন ব্যাখ্যাতম্। ইদানীং তস্যাক্ষরাখ্যেন জীবেনাভেদং সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। বায়ুঃ সূত্রাত্মা "বায়ুর্ব্বৈ গোতম! তৎসূত্র"মিতি শ্রুতেঃ। সর্ব্বত্রগ ইতি সমষ্টিলিঙ্গত্বাত্তস্য সর্বগতত্বম্। মহানিতি বাহ্যবায়ুব্যাবৃত্ত্যর্থম্। স যথা আকাশস্থিতঃ অব্যাকৃতাকাশে স্বকারণে স্থিতঃ। নিত্যমিতি কালত্রয়েঽপি তস্যাকাশসম্বন্ধ উক্তঃ। সর্ব্বাণি ভূতানি উপাধিনিকৃষ্টত্বম্পদার্থরূপী চেতনবর্গঃ। বহুত্বং লোকাভিপ্রায়েণ। যথা কার্য্যং সর্ব্ব-মুৎপত্তেঃ প্রাক্ নাশাদূর্দ্ধং মধ্যে চ স্বকারণ এবাভেদেন তিষ্ঠতি, এবং সর্বোঽপি জীববর্গ উপাধ্যুৎপত্তেঃ প্রাক্ তন্নাশাদূর্দ্ধং মধ্যে বা ঘটাকাশো মহাকাশাদিব পরস্মাদ্ব্রহ্মণঃ কাল-ত্রয়েঽপি নাতিরিচ্যত ইত্যর্থঃ। এতেন জীবব্রহ্মাভেদকথনেন স্বভাবোঽধ্যাত্মমুচ্যত ইতি যৎ প্রাগুক্তং ব্রহ্মৈব জীব ইতি তদ্বিবৃতম্ ।৬। নম্বেবমুপাধিরহিতস্যৈব ব্রহ্মণি লয়শ্চেদুপাধেঃ কা গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেতি। সর্বাণি ভূতানি স্থাবরজঙ্গমশরীরাণি মামিকাং মম মায়াবিনঃ প্রকৃতিং ত্রিগুণাত্মিকামপরাং সূক্ষ্মভূম্যাত্মাত্মিকাং যান্তি প্রবিশন্তি, কদা যান্তি কল্পক্ষয়ে। পুনশ্চ তান্যেব ভূতানি প্রকৃতৌ সুপ্তাবিব সংস্কারাত্মনা স্থিতানি একতাং গতানি কল্পাদৌ

অর্জ্জুন! সর্ব্বত্রগামী বিশাল বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, সেইরূপ সমস্ত জগৎ আমাতে রহিয়াছে; ইহা স্থির করিয়া রাখ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—বায়ু যেমন সর্ব্বদা আকাশে থাকে, অথ চ তাহাদের সংশ্লেষণ নাই; সেইরূপ জগৎটা আমাতে আছে, অথ চ আমাদের সংশ্লেষণ নাই ।৬।

কুন্তীনন্দন! প্রলয়কালে সমগ্র জগৎ আমার প্রকৃতিতে যাইয়া লীন হয়; আবার আমি কল্পারম্ভে সেই জগৎকে বিবিধরূপে সৃষ্টি করি ॥৭॥

প্রকৃতিং স্বামবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ।
ভূতগ্রামমিমং কৃৎস্নমবশং প্রকৃতের্ব্বশাৎ ॥৮॥
ন চ মাং তানি কর্ম্মাণি নিবধ্নন্তি ধনঞ্জয় ! ।
উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেষু কর্ম্মসু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্বসঙ্গঃ কুলালো ঘটং স্রষ্টুং নার্হতি তদ্বদ্ভবানপ্যসঙ্গঃ কথং জগৎ স্রষ্টুমর্হতীত্যাহ প্রকৃতিমিতি। অহং স্বাং স্বকীয়াং প্রকৃতিং যোগমায়াম্, অবষ্টভ্য উপাদানত্বেনাশ্রিত্য, প্রকৃতের্বশাৎ প্রাকৃতপ্রাক্তনকর্ম্মবশাৎ, অবশম্ অস্বাধীনম্, কৃৎস্নং জরায়ুজাদিভেদেন চতুর্বিধম্, ক্ষিত্যাদিকং সর্বং বা, ইমং ভূতগ্রামং ভূতসমূহম্, পুনঃ পুনঃ, বিসৃজামি বিবিধরূপেণ সৃজামি। অসঙ্গস্য দর্পণস্য রসদ্বারা প্রতিবিম্বসৃষ্টিরিব মমাপ্যসঙ্গস্য প্রকৃতিদ্বারা বিশ্বসৃষ্টিরিতি মে ন সঙ্গিত্বাপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

তথ তর্হি সৃষ্ট্যাদীনি তানি কর্ম্মাণি জীবমিব ভবন্তং কথং ন বধ্নন্তীত্যাহ নেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। হে ধনঞ্জয় ! তথাপি তানি সৃষ্ট্যাদীনি কর্ম্মাণি, তেষু কর্ম্মসু, অসক্তম্ অভিমানাভাবাদাসক্তিরহিতম্, অতএব উদাসীনবৎ উপেক্ষকমিব, আসীনমবস্থিতং মাম্, ন নিবধ্নন্তি। জীবস্যাভিমানসত্ত্বেনাসঙ্গাদ্বন্ধঃ, মম তু অভিমানাসত্ত্বেনাসঙ্গাভাবান্ন বন্ধ ইত্যাশয়ঃ। সৃষ্ট্যাদৌ সঙ্কল্পবত্ত্বাদ্বস্তুতো নাহমুদাসীনঃ অপি তু উদাসীন ইবাসঙ্গ ইতি প্রত্যয়ার্থো বতিপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিসৃজামি বিবিধরূপেণ সৃজামাহং কারণাত্মা মায়াবী ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রকৃতিমিতি। এবমবিদ্যালক্ষণাং স্বাং প্রকৃতিমবষ্টভ্য আশ্রিত্য তাং বিনা কেবলস্য স্রষ্টৃত্বাসম্ভবাৎ ইমং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনর্বিবিধং সৃজামি, কিম্ভূতম্ ? প্রকৃতের্বশাৎ স্বভাববশাৎ অবশং রাগদ্বেষাদ্যধীনম্ ॥৮॥ নন্বু বিষমাং সৃষ্টিং কুর্ব্বতস্তব বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে স্যাতামত আহ—ন চেতি। তানি বিষমসৃষ্টিরূপাণি কর্ম্মাণি মাং ন নিবধ্নন্তি, তত্র হেতুঃ—উদাসীনবদাসীনমিতি। যথা পর্জ্জন্যো বীজবিশেষেষু রাগং কেষুচিদ্দ্বেষং চাকৃত্বা উদাসীনঃ সন্ বর্ষতি এবমীশ্বরোঽপি পুণ্যবৎসু রাগং পাপিষু দ্বেষং চাকুর্বন্ জগৎ সৃজতি। তত্তদসাধারণকর্ম্মবীজবশাত্তে তে বিভিন্নং ফলং প্রাপ্নু-

---

তাৎপর্য্য—আমি আমার প্রকৃতিদ্বারা এই জগৎটাকে সৃষ্টি করি, আমার মায়ার গুণে এই জগৎ আমাতে থাকে এবং প্রলয়কালে এই জগৎটা যাইয়া সূক্ষ্মরূপে আমার প্রকৃতিতেই লয় পায়। সুতরাং জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-লয় আমিই করিয়া থাকি ॥৭॥

আমি নিজের সেই প্রকৃতিকে অবলম্বন করিয়া প্রাক্তন কর্ম্মবশে পরাধীন এই সমগ্র ভূতসমূহকে বার বার সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যে পর্য্যন্ত মুক্তি না হয়, সেই পর্য্যন্তই প্রাণিগণের পূর্বকৃত কর্ম্ম অনুসারে জন্ম ও মৃত্যু এবং সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় হইয়া থাকে ; কিন্তু সেগুলি আমিই আপন প্রকৃতিদ্বারা করাইয়া থাকি ॥৮॥

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচরাচরম্।
হেতুনানেন কৌন্তেয়! জগদ্বিপরিবর্ত্ততে ॥১০॥
অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্।
পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ননূদাসীনত্বং নাম পর্য্যবেক্ষকত্বমাত্রং কর্ত্তৃত্বন্ত ক্রিয়াকারিত্বমিত্যুদাসীনস্য স্রষ্টিকর্ত্তৃত্বং ন সম্ভবতীত্যাহ ময়েতি। হে কৌন্তেয়! অধ্যক্ষেণ নিয়ন্ত্রা ময়া, প্রকৃতিস্ত্রিগুণাত্মিকা মম মায়া, সচরাচরং স্থাবরজঙ্গমাত্মকং সর্ব্বং জগৎ, সূয়তে জনয়তি, অপটুপাণিনা পত্যা কুলাল-পত্নী ঘটমিব। সূয়ত ইতি "ষূঙ্ প্রাণিপ্রসবে" ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিনঃ সূধাতোঃ প্রয়োগঃ। জগচ্চ, অনেন মদধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা, বিপরিবর্ত্ততে স্রষ্ট্যাদিরূপেণ বিবিধং পরিণমতে; অন্যথাকাশমিবাপরিণামি স্যাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বধ্নীতি নেশ্বরবৈষম্যাদীত্যর্থঃ ॥৯॥ নন্থ বিসৃজামি উদাসীনবদাসীনমিতি পরস্পরবিরুদ্ধমুচ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ময়েতি। ময়া কূটস্থেন অধ্যক্ষেণ অয়স্কান্তবন্নেন প্রবর্ত্তকেন প্রকৃতিশ্চরাচরং জগৎ সূয়তে উৎপাদয়তি। অনেন অধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা হে কৌন্তেয়! জগদ্বিপরিবর্ত্ততে জন্মাদ্যবস্থাসু ভ্রমতি। অয়স্কান্তবদহমুদাসীনশ্চ স্রষ্টিপ্রবর্ত্তকশ্চ ভবামীতি ভাবঃ। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—"একো দেবঃ সর্বভূতেষু গূঢ়ঃ সর্বব্যাপী সর্বভূতান্তরাত্মা। কর্ম্মাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাধিবাসঃ সাক্ষী চেতা কেবলো নির্গুণশ্চ॥" ইতি একস্যৈব দেবস্য সর্ব্বাধ্যক্ষত্বং সাক্ষিত্বঞ্চ প্রতি-পাদয়তি ॥১০॥ এবম্ভূতং মাং সন্তং মূঢ়াঃ অবজানন্তি যতো মানুষীং তনুম্ আশ্রিতং মনুষ্য-

---

অর্জ্জুন! আমি সেই সৃষ্টিপ্রভৃতি কর্ম্মে আসক্ত হই না এবং উদাসীনের ন্যায়ই অবস্থান করি। সুতরাং সেই কর্ম্মগুলি আমাকে বন্ধন করিতে পারে না ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবের অভিমান থাকায় আসক্তি থাকে, তাই তাহার বন্ধন হয়; আর আমার অভিমান না থাকায় আসক্তি থাকে না, তাই আমার বন্ধন হয় না। সৃষ্টিপ্রভৃতি বিষয়ে আমার সম্বন্ধ থাকায় আমি কিন্তু একেবারে উদাসীন নহি, অথ চ উদাসীনের ন্যায় আমার আসক্তি নাই, ইহা বুঝাইবার জন্যই 'উদাসীনবৎ' এইরূপ বলা হইল ॥৯॥

অর্জ্জুন! আমি নিয়ন্তৃরূপে থাকায় আমার ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জগৎ নানা-ভাবে পরিণত হইয়া থাকে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—কোন কুম্ভকারের হাত না থাকায় সে নিজে ঘট করিতে পারে না, কিন্তু তাহার প্রেরণায় তাহার স্ত্রী যেমন ঘট নির্ম্মাণ করে; সেইরূপ আমি নিষ্ক্রিয় অবস্থায় থাকিলেও আমার প্রেরণায় প্রকৃতি জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জড় জগৎ সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়প্রভৃতি নানাবিধ ভাবে পরিবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥১০॥

মোঘাশা মোঘকর্ম্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ।
রাক্ষসীমাসুরীঞ্চৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
মহাত্মানস্তু মাং পার্থ! দৈবীং প্রকৃতিমাশ্রিতাঃ।
ভজন্ত্যনন্যমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি কিয়ন্তো জনাঃ কথং ভবন্তং নাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ যুগ্মকেন অবজানন্তীতি। মোঘা ব্যর্থা আশা দেবতারাধনং বিনা কর্ম্মণৈব ফলং লপ্স্যামহ ইত্থমাকাঙ্ক্ষা যেষাং তে, মোঘং সুকৃতিহীনত্বাদ্ব্যর্থং কর্ম্ম যেষাং তে, মোঘং ব্যর্থং জ্ঞানং নাস্তিক্যবোধো যেষাং তে, অতএব বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ, মূঢ়া অবিবেকিনঃ, রাক্ষসীং হিংসাদিবহুলাম্, আসুরীং কামদর্পাদি-বহুলাঞ্চ, মোহিনীং মোহবিধায়িনীম্ অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যবোধবিধায়িনীমিতি যাবৎ, প্রকৃতিং স্বভাবম্, শ্রিতা আশ্রিতা জনাঃ, ভূতানামুৎপত্তিমতাং সর্ব্বেষামেব পদার্থানাং মহেশ্বরং সন্নিধানমাত্রেণ সর্ব্বথা নিয়ন্তারম্, পরং সর্ব্বোত্তমঞ্চ মম ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অজানন্তঃ সন্তঃ, মানুষীং তনুং কৃষ্ণাদিমূর্ত্তিম্, আশ্রিতং ভক্তানুগ্রহাদিবিধানার্থং ধৃতবন্তং মাম্, অবজানন্তি ইতরমানুষসাধারণবুদ্ধ্যা অবমন্যন্তে ॥১১—১২॥

তর্হি কে ভবন্তমাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ মহাত্মান ইতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বভেদদ্যোতনার্থঃ। হে পার্থ! মহান্ কামাদিভিরনভিভূত আত্মা মনো যেষাং তে, অতএব দৈবীং প্রকৃতিং পূর্ব্ব-সুকৃতিবশাৎ "অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিঃ" ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণপ্রকারাং সাত্ত্বিকং স্বভাবম্, আশ্রিতা জনাঃ, মাম্, ভূতাদিং জগৎকারণম্, অব্যয়ম্ অবিনাশঞ্চ ঈশ্বরম্, জ্ঞাত্বা, অনন্যমনস একাগ্র-চিত্তাঃ সন্তো মামেব ভজন্তি সেবন্তে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন ব্যবহরন্তম্। মম পরং প্রকৃষ্টং ভাবং তত্ত্বম্ অজানন্তঃ ভূতানাং মহেশ্বরং মামবজানন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥ মদবজ্ঞানাচ্চ তে মোঘাশাঃ বৃথৈব আশা আশিষো যেষাং তে মোঘাশাঃ তথা মোঘকর্ম্মাণঃ নিষ্ফলোদ্যোগাঃ মোঘজ্ঞানাঃ নিষ্ফলজ্ঞানাঃ যতো বিচেতসঃ নির্ব্বিবেকাঃ যতো রাক্ষসীং আসুরীঞ্চ রজস্তমঃপ্রধানাং মোহিনীং মোহকরীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ, ছিন্ধি ভিন্ধি পিব খাদ পরস্বমপহরেত্যেবংশীলাঃ ক্রূরকর্ম্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

কিন্তু ব্যর্থমনোরথ, নিষ্ফলকর্ম্মা, বিফলবুদ্ধি ও বিকৃতচিত্ত মূর্খ লোকেরা মোহকারিণী রাক্ষসপ্রকৃতি কিংবা অসুরপ্রকৃতি অবলম্বন করিয়া আমার সর্ব্ব-পরিচালক পরব্রহ্মভাব জানিতে না পারিয়া, আমি মানুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—ভক্তগণের প্রতি অনুগ্রহ করা এবং ভূভার হরণ করাপ্রভৃতি বিশেষ বিশেষ উদ্দেশে আমি এই মানুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি; বাস্তবিকপক্ষে আমি জগতের নিয়ন্তা স্বয়ং পরব্রহ্ম; ইহা না বুঝিয়া অজ্ঞানী ও বিকৃতচিত্ত লোকেরা ভ্রমজনক রাক্ষসের স্বভাব বা অসুরের স্বভাব অবলম্বন করিয়া ভুল বুঝিয়া সেইরূপ নিষ্ফল কার্য্য করিয়া ব্যর্থমনোরথ হয় এবং মানুষ বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করে ॥১১—১২॥

সততং কীর্ত্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ।
নমস্যন্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥১৪॥
জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্যে যজন্তো মামুপাসতে।
একত্বেন পৃথক্ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং ভজনপ্রকারমাহ দ্বাভ্যাম্। সততমিতি। কেচিৎ সততমেব ভক্ত্যা মাং কীর্ত্তয়ন্তো মন্মাহাত্ম্যমুচ্চারয়ন্তো মামুপাসতে। অপরে তু দৃঢ়ব্রতাঃ স্থিরনিয়মাঃ, যতন্তো মদনুগ্রহলাভার্থং যতমানাশ্চ সন্তো মামুপাসতে। অন্যে তু ভক্ত্যা মাং নমস্যন্তো নমস্কুর্বন্তঃ সন্তো মামুপাসতে। পরে চ নিত্যযুক্তাঃ সর্ব্বদা সমাহিতচিত্তাঃ সন্তো মামুপাসতে ॥১৪॥

অপি চ জ্ঞানেতি। অন্যেঽপি চ, জ্ঞানম্ "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" "বাসুদেবঃ সর্ব্বম্" ইত্যববোধ এব যজ্ঞঃ প্রীতিহেতুভূতো ব্যাপারস্তেন, যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ সন্তঃ বিশ্বতো বিশ্বেষু সর্ব্বেষ্বেব পদার্থেষু মুখমাস্যং রূপং যস্য তং বিশ্বরূপমিত্যর্থঃ, মামুপাসতে। অপরে তু, একত্বেন ধ্যাতৃধ্যেয়য়োরভেদজ্ঞানেন মামুপাসতে; পরে তু পৃথক্ত্বেন 'ভবান্ প্রভুরহঞ্চ তে দাসঃ' ইতি ভেদবোধেন মামুপাসতে; কেচিত্তু বহুধা নানাপ্রকারেণ কদাচিজ্জপেন কদাচিৎ স্তবেন কদাচিচ্চ পূজয়া মামুপাসতে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা যে মহাত্মানঃ অক্ষুদ্রচিত্তাঃ তু পূর্ব্বেভ্যোঽত্যন্তং বিলক্ষণাঃ মাং ভজন্তি যতো দৈবীং প্রকৃতিং সত্ত্বপ্রধানাম্ আশ্রিতাঃ অনন্যমনসঃ একাগ্রচেতসঃ। কিং গতানুগতিকতয়া দম্ভেন বা ভজন্তি ন, কিং তর্হি—মাং ভূতাদিং সর্ব্বভূতকারণম্ অব্যয়ং জ্ঞাত্বা মত্বা ভজন্তি ॥১৩॥ ভজনস্বরূপমাহ—সততমিতি। যতন্তঃ ইন্দ্রিয়োপসংহারশমদমাদিষু প্রযতমানাঃ দৃঢ়ান্যহিংসাদীনি ব্রতানি যেষাং তে দৃঢ়ব্রতাঃ নমস্যন্তশ্চ মাং হৃদয়েশয়ং প্রতিমাদিরূপং বা ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ নিত্যমবহিতাঃ সন্ত উপাসতে ॥১৪॥ জ্ঞানযজ্ঞেন নির্ব্বিকল্পসমাধিনা পাতঞ্জলাঃ। একত্বেন

অর্জ্জুন! দেবপ্রকৃতি মহাত্মারা আমাকে জগতের কারণ ও অবিনশ্বর পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে আমার উপাসনা করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কাম, ক্রোধ ও লোভপ্রভৃতি যাঁহাদের চিত্ত আক্রমণ করিতে পারে না এবং যাঁহাদের চিত্তে শ্রদ্ধা ও দয়াপ্রভৃতি সাত্ত্বিক গুণ থাকে, তাঁহারা আমাকে জগতের সৃষ্টি-কর্ত্তা, অবিনাশী ও পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে সর্ব্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৩॥

কতকগুলি লোক ভক্তি সহকারে সর্বদাই আমার মাহাত্ম্য কীর্ত্তন করেন, অনেকে দৃঢ়নিয়মযুক্ত হইয়া আমার অনুগ্রহ লাভের জন্য আমার আরাধনা করেন, অন্য কতকগুলি লোক ভক্তিপূর্ব্বক আমাকে নমস্কার করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন এবং অপর অনেক লোক সর্ব্বদা একাগ্রচিত্তে আমার ধ্যান করিতে থাকিয়া আমার আরাধনা করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের আরাধনা বহুপ্রকারে হইতে পারে, তাহার মধ্যে এই কতিপয় প্রকারমাত্র বলা হইল ॥১৪॥

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্।
মন্ত্রোঽহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হুতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতো বিশ্বতোমুখত্বং কীদৃগিত্যাহ চতুর্ভিঃ। অহমিতি। অহং ক্রতুঃ সসোমকো যাগঃ, "সসোমকো যাগঃ ক্রতুঃ" ইতি কাতন্ত্রবৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ, এবঞ্চ অহং যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্ত্ত-সাধারণো নিঃসোমকো যাগঃ। ক্রতুঃ শ্রৌতোঽগ্নিষ্টোমাদিঃ, যজ্ঞঃ স্মার্ত্তঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাদিরিতি প্রাঞ্চঃ। অহং স্বধা পিতৄণামন্নম্, "স্বধা বৈ পিতৄণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ। অহমৌষধং মাহুষাদিগ্রাহ্যং ব্রীহিযবাদিনিষ্পাদ্যং ভেষজং বা। অহং মন্ত্রঃ শ্রৌতস্মার্ত্ততান্ত্রিকপৌরাণ-সাধারণঃ, অহমেব আজ্যং হবির্ঘৃতাদি, অহমগ্নির্হোমাধার আহবনীয়াদিঃ, অহং হুতম্ অগ্নৌ হবিঃক্ষেপঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইত্যভেদেনৌপনিষদাঃ। পৃথক্ত্বেন অয়মীশ্বরো মম স্বামীতি বুদ্ধ্যা প্রাকৃতাঃ। অন্যে পুনর্বহুধা বহুপ্রকারং বিশ্বতোমুখং সর্ব্বৈর্ম্মূর্ত্তৈরর্থং কিঞ্চিদ্দৃষ্টং তদ্ভগবৎস্বরূপমেব যচ্ছ্রুতং তন্নামৈব যদত্তং ভুক্তং বা তত্তদর্পিতমেবেত্যেবং বিশ্বতোমুখং যথা স্যাৎ তথা মাম্ উপাসতে ॥১৫॥ ইদমেবোপাসনং বিবৃণোতি—অহমিতি। ক্রতুঃ সঙ্কল্পো দেবতাধ্যানরূপঃ। যজ্ঞঃ শ্রৌতঃ স্মার্ত্তশ্চ দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগঃ। স্বধা পিতৄণামন্নম্। ঔষধং মনুষ্যাণামন্নম্। মন্ত্রো যেন দীয়তে সঃ। আজ্যং হবিঃ। অগ্নিঃ। হুতং প্রক্ষেপক্রিয়া। ইদং সর্বং যস্মাদহমেবাতস্তেষাং বিশ্বতোমুখমুপাসনং যুক্ততরমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ ধাতা কর্ম্মফলানাং

অন্য অনেকে তত্ত্বজ্ঞানরূপ যজ্ঞদ্বারা বিশ্বরূপী আমার পূজা করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন, অনেকে এক ভাবিয়া, বহুলোক পৃথক্ মনে করিয়া এবং কেহ কেহ বহুপ্রকারে আমার আরাধনা করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানকে কেন যজ্ঞ বলা হইল, ইহার কারণ পূর্ব্বে বলা হইয়াছে। যাহারা এক ভাবেন, তাহারা মনে করেন—'ভগবান্ ও আমি—এক'। যাহারা পৃথক্ ভাবেন, তাহারা মনে করেন—'ভগবান্ প্রভু, আমি তাঁহার দাস'। বহু প্রকার—জপ, স্তব, ও পূজাপ্রভৃতি ॥১৫॥

আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি শ্রাদ্ধ, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্র, আমি হবি, আমি অগ্নি এবং আমিই হোম ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—"সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" জগতের সমস্ত পদার্থই ব্রহ্ম। অথ চ সেই ব্রহ্ম আমি। এই ষোড়শ শ্লোক হইতে ঊনবিংশশ্লোকপর্য্যন্ত চারিটী শ্লোকে জগতের কতিপয় পদার্থের উল্লেখ করিয়া সেগুলির ব্রহ্মত্ব দেখাইতেছেন। ইহাতে অন্যান্য সকল পদার্থই যে ব্রহ্ম, ইহা বুঝিতে হইবে। তা'র পর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয়, তাহার নাম—'ক্রতু' আর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয় না, তাহার নাম—'যজ্ঞ'। যাগের সময়ে যাহা অগ্নিতে নিক্ষেপ করা হয়, তাহার নাম—'হবি' ॥১৬॥

পিতাহমস্য জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ।
বেদ্যং পবিত্রমোঙ্কার ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥১৭॥
গতির্ভর্ত্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সুহৃৎ।
প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। অহম্ অস্য জগতঃ পিতা জনয়িতা, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা পোষয়িতা, পিতামহঃ পিতুরপি পিতা, বেদ্যং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পূয়তে অনেনেতি পবিত্রং তীর্থস্নানাদি, ওঙ্কারঃ প্রণবঃ, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাদ্বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ, ঋক্ অনুষ্টুবাদীনামেকৈকপাদে সমাপ্তৈকৈকবাক্যরূপো বেদবিশেষঃ "তেষামৃগ্ যত্রার্থবশেন পাদব্যবস্থিতিঃ" ইতি পূর্ব্বমীমাংসাসূত্রাৎ, সাম গানোপযোগী বেদভাগঃ "গীতেষু সামাখ্যা" ইতি তৎসূত্রাৎ, যজুঃ তদুভয়বিলক্ষণো বেদভাগঃ "শেষে বা যজুঃশব্দঃ" ইতি তদ্দর্শনস্যৈব সূত্রান্তরাৎ। চকারাদথর্ব্ববেদাদিশ্চ ॥১৭॥

গতিরিতি। গম্যতে লভ্যত ইতি গতিঃ কর্ম্মফলম্, অহমেবেত্যনুবৃত্তিঃ। এবমন্যত্র। ভর্ত্তা পালয়িতা, প্রভুর্নিয়ন্তা, সাক্ষী সর্ব্বদ্রষ্টা, নিবাস আশ্রয়ঃ, শরণং রক্ষকঃ, সুহৃৎ প্রত্যুপকারনৈরপেক্ষ্যেণোপকর্ত্তা, প্রভবত্যনেনেতি প্রভবঃ স্রষ্টা, প্রলীয়তেঽনেনেতি প্রলয়ঃ সংহর্ত্তা, স্থানং গম্যম্, নিধানং কর্ম্মার্পণপাত্রম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরং বীজমুপাদানম্। ব্রীহ্যাদিবীজং বিনশ্বরম্ অহন্তু ন তথেতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকর্ত্তা বেদ্যং বেদিতব্যং ব্রহ্ম পবিত্রং পাবনং তপ-আদিকম্ ॥১৭॥ গতির্মুক্তপ্রাপ্যং স্থানম্। ভর্ত্তা কর্ম্মফলদানেন পোষকঃ। প্রভুঃ অন্তর্যামী। সাক্ষী কৃতাকৃতাবেক্ষকঃ। নিবসন্ত্যস্মিন্নিতি নিবাস আশ্রয়ো যজমানাদিঃ। শরণং রক্ষকঃ। সুহৃদুপকারমনপেক্ষ্য উপকর্ত্তা। প্রভব উৎপত্তিস্থানম্। প্রলয়ো লয়স্থানম্। স্থানং স্থিতিস্থানম্। নিধানং কর্ম্মফলসমর্পণস্থানং কালান্তরে ফলপ্রসবার্থম্। বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহধর্ম্মিণাম্। অব্যয়ং যাবৎ সংসার-

---

আমি এই জগতের পিতা, আমি মাতা, আমি পোষণকর্ত্তা, আমি পিতামহ, আমি জ্ঞেয়, আমি পাপনাশক তীর্থস্নানপ্রভৃতি, আমি ওঙ্কার, আমি ঋগ্বেদ, আমি সামবেদ, আমি যজুর্ব্বেদ এবং আমি অথর্ব্ববেদপ্রভৃতি ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আমার স্ত্রী-পুরুষাদিভেদ না থাকায় পিতাও আমি এবং মাতাও আমি; আবার আমি আদি কারণ বলিয়া পিতামহপ্রভৃতিও আমি ॥১৭॥

আমি কর্ম্মফল, আমি পালয়িতা, আমি প্রভু, আমি সর্ব্বদর্শী, আমি আশ্রয়, আমি রক্ষক, আমি সুহৃৎ, আমি সৃষ্টিকর্ত্তা, আমি সংহারকর্ত্তা, আমি গম্যস্থান, আমি কর্ম্মসমর্পণের পাত্র এবং আমি অবিনাশী বীজ ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—ধান্যাদি বীজের বিনাশ আছে, কিন্তু আমার বিনাশ নাই, ইহাই বীজগত বৈষম্য ॥১৮॥

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্ণাম্যুৎসৃজামি চ।
অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন! ॥১৯॥
ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ পূতপাপা যজ্ঞৈরিষ্ট্বা স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে।
তে পুণ্যমাসাদ্য সুরেন্দ্রলোকমশ্নন্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপামীতি। হে অর্জ্জুন! অহং তপামি সূর্য্যরূপেণ যথাকালং তাপং দদামি, বর্ষং পূর্ব্ববৃষ্টং জলম্, নিগৃহ্ণামি কিয়দ্ভিঃ কিরণৈরুত্তোলয়ামি, অহম্, উৎসৃজামি চ উত্তোলিতঞ্চ জলং কিয়দ্ভিঃ কিরণৈঃ পুনর্নিক্ষিপামি। অহম্, মৃতং মৃত্যুর্নমৃতমমৃতং প্রাণিনাং জীবনম্, মৃত্যুশ্চ, সৎ ব্রহ্মরূপেণ বিদ্যমানং বস্তু, অসৎ মায়িকতয়া বস্তুতঃ অবিদ্যমানং জগদপি চাহমেব, যথা শুক্তিরূপেণ সৎ রজতরূপেণ চাসদেকমেবেতি ভাবঃ। অতো বিশ্বতোমুখং বিশ্বরূপং মাং বহুধৈবোপাসত ইতি শ্লোকচতুষ্টয়াশয়ঃ ॥১৯॥

ইদানীং কাম্যকর্ম্মকারিণামবস্থামাহ দ্বাভ্যাম্। ত্রৈবিদ্যা ইতি। ঋগ্‌যজুঃসামলক্ষণাস্তিস্রো বিদ্যা বিদন্তীতি ত্রৈবিদ্যা যে যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞৈরগ্নিষ্টোমাদিভিঃ, বসুরুদ্রাদিত্যরূপিণং মাম্, ইষ্ট্বা পূজয়িত্বা, যজ্ঞশেষং সোমং পিবন্তীতি সোমপাঃ, অতএব পূতপাপাঃ শোধিতকল্মষাঃ সন্তঃ, স্বর্গতিং স্বর্গলোকগমনম্, প্রার্থয়ন্তে; তে যাজ্ঞিকাঃ, পুণ্যং পুণ্যলভ্যম্, সুরেন্দ্রলোকং স্বর্গম্, আসাদ্য যথাকালং প্রাপ্য, দিবি তত্রৈব স্বর্গে, দিব্যান্ অলৌকিকান্ দেবভোগান অশ্নন্তি ভুঞ্জতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবিত্বাৎ ॥১৮॥ অহং তপামি আদিত্যো ভূত্বা। অহং বর্ষং বৃষ্টিঃ তাং নিগৃহ্ণামি অষ্টসু মাসেষু কৈশ্চিদ্রশ্মিভিঃ উৎসৃজামি চ চতুর্ষু মাসেষু কৈশ্চিদিতি। অমৃতং জীবনম্। মৃত্যুর্মরণম্। অমৃতং দেবান্নং বা। সৎ সাধু। অসৎ অসাধু। এতৎ সর্ব্বমহমেব। অতস্তেষাং বিশ্বতোমুখং মম ভজনং কুর্বতাং সর্ব্বরূপেণাহমনুগ্রহং করোমীতি ভাবঃ ॥১৯॥ যে পুনরুক্তেষু প্রকারেষন্যতমেনাপি মাং ন ভজন্তে তে কেবলকর্ম্মঠাঃ কাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীতি শৃণু ত্রৈবিদ্যা

অর্জ্জুন! আমি সূর্য্যরূপে যথাসময়ে তাপ দান করি এবং জল আকর্ষণ করি, আবার যথাসময়ে সেই জল বর্ষণ করি; আর আমিই প্রাণিগণের জীবন ও মৃত্যু এবং আমিই সৎ ও অসৎ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—শুক্তিকা দেখিয়া যখন রজতভ্রম হয়, তখন যেমন শুক্তিকারূপে সৎ এবং রজতরূপে তাহা অসৎ, অথ চ সে উভয়ই এক শুক্তি; সেইরূপ ব্রহ্মরূপে সৎ এবং মায়াকল্পিত জগৎরূপে অসৎ এ উভয়ই এক ব্রহ্ম, তাহা আমি ॥১৯॥

ঋক্, যজুঃ ও সাম এই বেদত্রয়বিৎ যে যাজ্ঞিকেরা অগ্নিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া তাহার অবশিষ্ট সোমরসপানে নিষ্পাপ হইয়া স্বর্গে গমন প্রার্থনা করেন, তাঁহারা পুণ্যলভ্য ইন্দ্রলোকে গমন করিয়া সে স্থানে অলৌকিক দেবভোগ সকল প্রাপ্ত হন ॥২০॥

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি।
এবং ত্রয়ীধর্ম্মমনুপ্রপন্না গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥২১॥
অনন্যাশ্চিন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পর্য্যুপাসতে।
তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্বাস্তাং তাদৃশং স্বর্গসুখম্, তেন কা ক্ষতিরিত্যাহ ত ইতি। তে সুরেন্দ্রলোকং গতা-স্ত্রৈবিদ্যাঃ, তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা তত্রত্যং সর্ববিধভোগং কৃত্বা, তদ্ভোগজনকে পুণ্যে, তদ্ভোগাদেব ক্ষীণে সতি, পুনর্মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি আগচ্ছন্তি। এবমিত্থম্, কামান্ত ইতি কামা ভোগ্যবিষয়াস্তান্ কাময়ন্ত ইতি কামকামাঃ, ত্রয়ীধর্ম্মং বেদত্রয়োক্তকাম্যকর্ম্মজন্যপুণ্যম্, অনুপ্রপন্নাঃ পুনরগ্নিষ্টোমাদ্যনুষ্ঠানেন পূর্ব্ববৎ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, গতাগতং স্বর্গে মর্ত্ত্যে চ কেবলং যাতায়াতং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিং প্রাপ্য বিশ্রামমাপ্নুবন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ তদ্গতাগতনিবৃত্ত্যর্থং যে নিষ্কামাঃ সন্তঃ সর্ব্বদা ভবন্তমেব সেবন্তে তেষাং জীবনযাত্রা-নির্বাহঃ কথং স্যাদিত্যাহ অনন্যা ইতি। ন বিদ্যতে অন্যৎ মৎপ্রাপ্তিভিন্নং কাম্যং যেষাং তে অনন্যা যে জনাঃ, চিন্তয়ন্তো ধ্যায়ন্তঃ সন্তঃ, মাম্, পর্য্যুপাসতে পরি সর্বতোভাবেন বাঙ্মনঃ-কায়কর্ম্মভিঃ সেবন্তে; অহমেব, নিত্যাভিযুক্তানাং সর্বদা সর্বতো ভাবেন ময়ি সমাহিতচিত্তানাং

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। তিস্রঃ ঋগ্‌যজুঃসামরূপাঃ বিদ্যা যেষাং তে ত্রিবিদ্যাঃ ত এব ত্রৈবিদ্যাঃ সোমপাঃ সোম-পায়িনো যাজ্ঞিকাঃ যজ্ঞৈর্মামিষ্ট্বা স্বর্গতিং ফলং প্রার্থয়ন্তে দিব্যান্ অপ্রাকৃতান্ সঙ্কল্পমাত্রোপনতান্ দুঃখাসম্ভিন্নান্ ॥২০॥ ত্রয়ী বেদত্রয়ী তস্যামুক্তং ধর্ম্মং ত্রয়ীধর্ম্মং কাম্যযজ্ঞং কামকামাঃ বিষয়কামুকাঃ গতাগতং যাতায়াতং সাততোন লভন্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"প্লবা হ্যেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরূপা অষ্টা-দশোক্তমবরং যেষু কর্ম্ম। এতচ্ছ্রেয়ো যেঽভিনন্দন্তি মূঢ়া জরামৃত্যুং তে পুনরেবাপি যন্তি ॥" ইতি অষ্টাদশষোড়শর্ত্বিজঃ যজমানঃ পত্নী চেতি দ্বৌ ॥২১॥ এবং কম্মিণামাবৃত্তিং ফলং চোক্ত্বা

তাৎপর্য্য—স্বর্গলোক কেবল ভোগস্থান। সুতরাং সেখানে কেবল ভোগই হয়, কিন্তু অপর ভোগসাধক কর্ম্ম হয় না। তাই ভোগের কথামাত্রই বলা হইল ॥২০॥

তাঁহারা সেই বিশাল স্বর্গলোকের সর্ব্বপ্রকার ভোগসুখ লাভ করিয়া পুণ্য ক্ষয় হইলে আবার আসিয়া মর্ত্ত্যলোকে প্রবেশ করেন। এই ভাবে সেই কাম্য-কর্ম্মকারীরা বেদোক্ত কাম্যকর্ম্মের অনুষ্ঠানপূর্বক পুণ্য লাভ করিয়া স্বর্গে ও মর্ত্ত্যে কেবল যাতায়াতই করিতে থাকেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মর্ত্ত্যলোকে কাম্যকর্ম্ম করার পরে স্বর্গে গমন, তথায় সুখভোগের পরে আবার মর্ত্ত্যে আগমন, আবার কাম্য কর্ম্ম করা, আবার স্বর্গে গমন, আবার মর্ত্ত্যে আগমন; এই ভাবে আর বিশ্রামসুখ কাম্যকর্ম্মকারীর ভাগ্যে ঘটে না। অতএব মুক্তির বিশ্রামসুখের জন্য সকলেরই নিষ্কাম কর্ম্ম ও তত্ত্বজ্ঞানার্জন করা কর্ত্তব্য ॥২১॥

যেঽপ্যন্যদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥২৩॥
অহং হি সর্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ।
ন তু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং জনানাম্, অনাগতস্যানয়নং যোগঃ আগতস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ যোগযুক্তঃ ক্ষেমো যোগক্ষেমস্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, বহামি নির্ব্বহামি সম্পাদয়ামি। অন্যেষাং তত্তচ্চেষ্টাসহকারেণ যোগক্ষেমং নির্ব্বহামি, ময়ি নিরতানান্তু তত্তচ্চেষ্টারাহিত্যেন "স চ মম প্রিয়ঃ" ইত্যুক্তত্বাদিতি বিশেষ ইত্যাশয়ঃ ॥২২॥

নমু ভবতঃ সর্ব্বময়ত্বাদন্যদেবতা অপি ভবানেব, তৎ কথং মামিতি বিশিষ্যোক্তমিত্যাহ য ইতি। হে কৌন্তেয়! যেঽপি ভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেনান্বিতাশ্চ জনাঃ, অন্যদেবতা ইন্দ্রাদীঃ, যজন্তে পূজয়ন্তি, তেঽপি, মামেব, অবিধিপূর্ব্বকম্, অজ্ঞানপূর্ব্বকং ময়া সহেন্দ্রাদীনাং ভেদজ্ঞানপুরঃসরমেবেত্যর্থঃ, যজন্তি পূজয়ন্তি, মম সর্ব্বময়ত্বাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভক্তানামপি মদ্ভজনেনৈব সর্ব্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অনন্যা ইতি। নাস্তি অন্য উপাস্যো যেষাম্ অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইতি অভেদেন চিন্তয়ন্ত ইত্যর্থঃ। যে জনাঃ পর্য্যুপাসতে পরিতঃ সাকল্যেন কার্ৎস্ন্যেনাদ্বৈতদৃষ্ট্যেত্যর্থঃ উপাসতে তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং সততাভিযোগিনাম্। যোগঃ অপ্রাপ্তস্য অন্নাদের্যোগভূমিকায়া বা প্রাপণম্। ক্ষেমঃ তস্যৈব প্রাপ্তস্য সংরক্ষণং তৎ দ্বয়ম্ অহমেব বহামি নির্ব্বহামি। তৈরন্নাদ্যর্থং বা যোগভূমিবৃদ্ধ্যোর্দ্ধভূমিলাভার্থং বা চিন্তা ন কর্ত্তব্যেত্যর্থঃ। অনন্যচেতসাং তেষাং মদভিন্নত্বাৎ সর্ব্বং সেৎস্যতীত্যর্থঃ। তথা চোক্তম্—"জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মত"মিতি ॥২২॥ অবিধিপূর্ব্বকং বিধিরভেদবুদ্ধিস্তদ্রাহিত্যাদবিধিপূর্ব্বকত্বং

যে সকল লোক অন্য কামনা পরিত্যাগ করিয়া আমার ধ্যানেই নিরত থাকিয়া সর্ব্বতোভাবে আমারই উপাসনা করে, সর্ব্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত সেই সকল লোকের জীবনযাত্রানির্ব্বাহের উপায় আমিই করি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জীবনযাত্রানির্বাহে যে যে বস্তুর প্রয়োজন হয়, তাহা আনয়ন করার নাম—'যোগ' এবং সেগুলি রক্ষা করার নাম—'ক্ষেম' ইহা পূর্ব্বেও বলা হইয়াছে। এ স্থানে ইহা বুঝিতে হইবে যে, সকলের সকল কার্য্যই ভগবান্ করেন, তবে তাহাতে তাহাদের নিজেদেরও চেষ্টা করিতে হয়; কিন্তু যাঁহারা সর্ব্বদা ভগবানের উপাসনা করেন, তাঁহাদের নিজেদের কোন চেষ্টাই করিতে হয় না, ভগবান্ই সকল করিয়া দেন ॥২২॥

অর্জ্জুন! যাঁহারা ভক্তি ও শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া অন্য দেবতার পূজা করেন, তাঁহারাও অজ্ঞানপূর্ব্বক আমারই পূজা করেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—আমি সর্ব্বস্বরূপ বলিয়া অন্যান্য দেবতাও আমিই, ইহা না বুঝিয়া অথ চ আমা হইতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ভিন্ন এইরূপ বুঝিয়া যাঁহারা সেই ইন্দ্রপ্রভৃতির পূজা করেন, তাঁহাদের সে পূজাও আমারই হয়। কেন না, আমি সর্ব্বস্বরূপ ॥২৩॥

যান্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৄন্ যান্তি পিতৃব্রতাঃ।
ভূতানি যান্তি ভূতেজ্যা যান্তি মদ্‌যাজিনোঽপি মাম্ ॥২৫॥
পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রয়চ্ছতি।
তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রয়তাত্মনঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেন কো দোষ ইত্যাহ অহমিতি। অহং হি অহমেব, সর্ব্বেষাং শ্রৌতানাং স্মার্ত্তানাঞ্চ যজ্ঞানাম্, ভোক্তা, প্রভুরেব চ স্বামী ফলদাতা চ "অধিযজ্ঞোঽহমেবাত্র" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ। ইত্থং তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন তু, তে মাং নাভিজানন্তি, অতস্তাজ্ঞানাৎ, চ্যবন্তি চ্যবন্তে মদুদ্দেশ্যকনিষ্কামকর্ম্মফলান্মোক্ষাদ্‌ভ্রশ্যন্তি ॥২৪॥

নম্বন্যদেবতাযাজিনাং কিং ফলমেব ন ভবতীত্যাহ যান্তীতি। দেবেষু ব্রতং পূজাদি-নিয়মো যেষাং তে তাদৃশা জনাঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীন্, যান্তি মরণান্তে প্রাপ্নুবন্তি। এবমন্যত্র। পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিপরায়ণাঃ, পিতৄনগ্নিষ্বাত্তাদীন্ যান্তি। ভূতেষু বিনায়কাদিষু ইজ্যা পূজা যেষাং তে, তানি ভূতানি যান্তি। মদ্‌যাজিনোঽপি চ মাং যান্তি। তত্র দেবাদীনাং বিনশ্বরত্বাৎ তত্তৎফলমপি বিনশ্বরম্, মম ত্ববিনশ্বরত্বাৎ ফলমপ্যবিনশ্বরমেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তদীয়ভজনস্ত ॥২৩॥ হি যতঃ সর্ব্বযজ্ঞানামহমেব সর্ব্বদেবতারূপেণ ভোক্তা প্রভুঃ ফলদাতা চ। এবং সতি তে মাং প্রত্যগভিন্নং তত্ত্বেন যাথাতথ্যেন ন জানন্তি অতশ্চ্যবন্তি জ্ঞাননিষ্ঠা-মলব্ধ্বা সংসারগর্ত্তে পতন্তি ॥২৪॥ সর্ব্বে ভক্তা যথাভজনং প্রাপ্নুবন্তি স্বারাধ্যসান্নিধ্যমিত্যাহ— যান্তীতি। ভূতার্থমিজ্যা যেষাং তে ভূতেজ্যাঃ ॥২৫॥ মদ্ভক্তিরতিশয়করা দেবতান্তরভক্তিস্ত

আমিই সকল যজ্ঞের ভোক্তা এবং ফলদাতা, এই বিষয়টা যথার্থরূপে তাঁহারা জানেন না ; তাই তাঁহারা নিষ্কামকর্ম্মফল মুক্তি হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—অন্যান্য দেবতার উদ্দেশে যে সকল যজ্ঞ করা হয়, সে সকল যজ্ঞেরও ভোক্তা ও ফলদাতা আমিই হই ; কেন না, আমি সর্ব্বস্বরূপ। অথ চ আমার এই সর্ব্বস্বরূপত্ব না জানিয়া অন্যান্য দেবতাকে আমা হইতে পৃথক্ মনে করিয়া কামনাপূর্ব্বক যাঁহারা কর্ম্ম করেন, তাঁহারা সেই কর্ম্মের ফলে স্বর্গে যান, আবার পুণ্যক্ষয়ে পতিত হন ; সুতরাং তাঁহাদের আর মুক্তি হয় না ॥২৪॥

অন্যান্যদেবতাপূজকেরা সেই সেই দেবতা লাভ করেন, পিতৃলোকসেবকেরা পিতৃলোক প্রাপ্ত হন, ভূতযাজীরা ভূতে মিলিত হন, আর আমার উপাসকেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—অপর সকলেরই বিনাশ আছে, একমাত্র আমারই বিনাশ নাই। সুতরাং অন্যান্যদেবতাপূজকপ্রভৃতির সেই দেবাদিবিনাশের সময়ে আবার সংসারে আসিতে হয়, আর আমাকে যাঁহারা লাভ করেন, তাঁহাদের আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৫॥

যৎ করোষি যদশ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ।
যত্তপস্যসি কৌন্তেয়! তৎ কুরুষ্ব মদর্পণম্ ॥২৭॥
শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কর্ম্মবন্ধনৈঃ।
সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মামুপৈষ্যসি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মৎপূজনং যথানন্তফলদং তথা সুকরমপীত্যাহ পত্রমিতি। যো জনঃ, ভক্ত্যা, মে মহ্যম্, পত্রং তুলস্যাদি, পুষ্পং শ্বেতকরবীরাদি, ফলমাম্রাদি, তোয়ঞ্চ গঙ্গাদি, প্রযচ্ছতি প্রদদাতি; অহম্, প্রযতাত্মনো বিশুদ্ধচিত্তস্য তস্য, ভক্ত্যা উপহৃতং দত্তং তৎ সর্ব্বম্, অশ্নামি ভুঞ্জে; ন পুনরন্যদেবতাদয় ইব প্রভূতাদ্যুপকরণান্যপেক্ষে ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

স্বোদ্দেশে সর্বসমর্পণমুপদিশতি যদিতি। হে কৌন্তেয়! ত্বং শাস্ত্রীয়ং লৌকিকং বা যৎ কর্ম্ম করোষি, যৎ অশ্নাসি খাদসি, যৎ জুহোষি, যৎ দদাসি, যচ্চ তপস্যসি তপশ্চরসি, তৎ সর্বম্, ময়ি অর্পণং যস্য তত্তাদৃশং কুরুষ ॥২৭॥

তেন কিং ফলমিত্যাহ শুভেতি। এবমিত্থং ময়ি সর্ব্বসমর্পণে কৃতে সতীত্যর্থঃ শুভাশুভে ইষ্টানিষ্টে ফলে যেষাং তৈঃ, কর্ম্মবন্ধনৈঃ কর্ম্মপাশৈঃ, মোক্ষ্যসে তেষাং ময়ি সমর্পণেন স্বস্মিন্ তৎফলসম্বন্ধাসম্ভবাৎ। তথা চ সন্ন্যাসঃ কর্ম্মফলত্যাগ এব যোগো মুক্তিলাভোপায়স্তেন যুক্ত আত্মা মনো যস্য স তাদৃশস্ত্বম্, বিমুক্তো জীবন্মুক্তঃ, দেহপাতে চ মামুপৈষ্যসি লপ্স্যসে, তথাত্বে ক্রমেণ জ্ঞানাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুবিত্তব্যয়ায়াসসাধ্যেত্যাশঙ্ক্যেনাহ—পত্রমিতি। ভক্তিরেব কেবলং মমাপেক্ষিতা নান্যদিতি ভাবঃ। ভক্ত্যুপহৃতং ভক্ত্যা সমর্পিতম্ ॥২৬॥ অতঃ সর্ব্বং মদর্পণং কুর্ব্বিত্যাহ—যদিতি। যৎকরোষি গমনাদিকং তদ্ভগবত এব প্রদক্ষিণাদিকং করোমীতি মৎপ্রীত্যর্থমেব তদর্পণং কুর্ব্বিতি। এবং বচনাদিষ্বপি নামকীর্ত্তনাদিদৃষ্ট্যা উহ্যম্ ॥২৭॥ এবং কুর্ব্বতঃ ফলমাহ—শুভাশুভেতি। শুভাশুভফলৈঃ ইষ্টানিষ্টফলৈঃ কর্ম্মরূপৈর্বন্ধনৈঃ এবং কুর্ব্বন্ ত্বং মোক্ষ্যসে ভগবদর্পণবুদ্ধ্যা যৎকিঞ্চিৎ কর্ম্ম কুর্বতঃ কর্ম্মলেপো নাস্তীত্যর্থঃ। অয়মেবোক্তলক্ষণঃ কর্ম্মফলসন্ন্যাসরূপো মার্গস্তত্র যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ বিমুক্তঃ কর্ম্মবন্ধনৈর্বিমুক্তঃ সন্ মাং সর্ব্বেষাং প্রত্যগাত্মানম্

যে লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে পত্র, পুষ্প, ফল ও জল দান করে, আমি সেই শুদ্ধচিত্ত লোকের ভক্তিপ্রদত্ত সে সমস্ত বস্তুই ভোগ করিয়া থাকি ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! দেখ—আমার পূজা কত সহজ, কেবল পত্র-পুষ্পাদিদ্বারাই তাহা সম্পন্ন হয়; অথ চ তাহার ফল অসীম,—একেবারে মুক্তি ॥২৬॥

অর্জ্জুন! তুমি যে কর্ম্ম কর, যে ভোজন কর, অগ্নিতে যে নিক্ষেপ কর, যে দান কর এবং যে তপস্যা কর, সে সমস্তই আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—যে কার্য্য কয়টী বলা হইল, তাহা অন্যান্য সকল কার্য্যেরই উপলক্ষণ বলিয়া বুঝিতে হইবে। সুতরাং সকল কার্য্যই ভগবানে সমর্পণ করিবে ॥২৭॥

সমোঽহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষ্যোঽস্তি ন প্রিয়ঃ।
যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯॥
অপি চেৎ সুদুরাচারো ভজতে মামনন্যভাক্।
সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি ভক্তেষ্বনুগ্রহাদ্বিরক্তেষু নিগ্রহাচ্চ ভবতোঽপি কিমস্মদাদেরিব রাগদ্বেষৌ স্ত ইত্যাহ সম ইতি। অহং সর্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু সমঃ সমানঃ। অতএব কশ্চিদপি মে স্বভাবতো দ্বেষ্যো নাস্তি, প্রিয়শ্চ নাস্তি। তদা কথমুক্তবিধো বিষমো ব্যবহার ইত্যাহ য ইতি। যে জনাস্তু ভক্ত্যা মাং ভজন্তি, তে জনাঃ, ভক্ত্যা সান্নিধ্যাৎ সরসি তটক্রমা ইব ময়ি বর্ত্তন্তে; অহঞ্চাপি তেষু দর্পণেষু প্রতিবিম্ব ইব বর্ত্তে ॥২৯॥

নম্ব তব ভক্তেঃ কিমীদৃশো মহিমেত্যাহ অপীতি। সুদুরাচারঃ প্রাক্ অতিপাপাচারোঽপি জনঃ, চেদ্ যদি, ন অন্যং বিষয়ং ভজত ইতি অনন্যভাক্ সন্, মাং ভজতে; তদাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ। হি যস্মাৎ, স জনঃ, সম্যক্ সমীচীনং যথা স্যাত্তথা, ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ; অজামিলধর্ম্মব্যাধাদিবদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

উপৈষ্যসি ॥২৮॥ যতো ভক্তানেবানুগৃহ্লাতি নেতরানিত্যতো রাগদ্বেষবান্ ভগবানিত্যত আহ—সমোঽহমিতি। যথাঽগ্নিঃ রাগাদিশূন্যোঽপি সমীপস্থানামেব শীতং নাশয়তি ন দূরস্থানাং তদ্বৎ সর্বত্র সমোঽপ্যহং শরণাগতানামেব বন্ধং নাশয়ামি নান্যেষামিত্যর্থঃ। অতো মম ন রাগদ্বেষাবিতি ভাবঃ। ময়ি তে তেষু চাপ্যহং ভক্ত্যা অনন্যশরণতয়া ময্যেব বর্ত্তন্তে অহমপি তেষ্বেব বর্ত্তে। অভক্তচিত্তানাং রাগাদ্যাক্রান্তত্বেন তত্র মম বিশেষতোঽভিব্যক্তির্নাস্তীতি

অর্জ্জুন! এইরূপ করিলে, তুমি শুভাশুভ-ফল-জনক কর্ম্মের হাত হইতে মুক্তি পাইবে; অর্থাৎ কর্ম্মফলত্যাগী হইয়া জীবিত অবস্থায় জীবন্মুক্ত হইবে এবং দেহত্যাগের পর আমাতে লীন হইবে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কাম হইয়া কর্ম্ম করিলে এবং কর্ম্মের ফল ভগবানে অর্পণ করিলে, চিত্তের রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইবে, তৎকালে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে এবং তৎপরে ক্রমশঃ জীবন্মুক্তি ও নির্ব্বাণমুক্তি হইবে ॥২৮॥

আমি সকল প্রাণীর বিষয়েই সমান; সুতরাং কেহই স্বভাবতঃ আমার বিদ্বেষের পাত্র বা প্রীতির পাত্র নহে। তবে যাহারা ভক্তিপূর্বক আমার সেবা করে, তাহারা আমার ভিতরে থাকে, আমিও তাহাদের ভিতরে থাকি ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ শুদ্ধসত্ত্বময় বলিয়া তিনি স্বভাবতই নির্ম্মল, আর ভক্তের চিত্তও ভক্তিবশতই নির্ম্মল হয় এবং ভগবানের সন্নিহিত হইয়া থাকে। সুতরাং সরোবরের জলে যেমন তাহার তীরবর্তী বৃক্ষসমূহের প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভগবানের চিত্তে ভক্তগণ থাকে এবং দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভক্তের চিত্তেও ভগবান্ থাকেন ॥২৯॥

ক্ষিপ্রং ভবতি ধর্ম্মাত্মা শশ্বচ্ছান্তিং নিগচ্ছতি ।
কৌন্তেয় ! প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥৩১॥
মাং হি পার্থ ! ব্যপাশ্রিত্য যেঽপি স্যুঃ পাপযোনয়ঃ ।
স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেঽপি যান্তি পরাং গতিম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ধর্ম্মাভাবেঽপি সুদুরাচারঃ সাধুর্মন্তব্য ইত্যাহ ক্ষিপ্রমিতি। সুদুরাচারোঽপি জনঃ, মদ্ভক্তিমহিম্না ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মমতির্ভবতি, শশ্বৎ চিরম্, শান্তিং পূর্ব্বদুরাচরণনিবৃত্তিঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি। তথাপি সংশয়াবসাদং সম্ভাব্যার্জ্জুনমুৎসাহয়তি কৌন্তেয়েতি। হে কৌন্তেয় ! প্রতিজানীহি মৎপ্রতিজ্ঞারূপমেবেদমবগচ্ছ যৎ মে মম ভক্তো জনঃ, ন প্রণশ্যতি ন পাপেনাধঃপততি ন বা শত্রুসঙ্কটেঽপি নাশমাপদ্যতে, মদনুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৯॥ ভক্তের্মাহাত্ম্যমাহ—অপি চেদিতি। অত্যন্তপাপিষ্ঠোঽপি মাং যদ্যনন্যচেতাঃ সন্ ভজতে তথাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ। হি যতঃ স সম্যগ্ব্যবসিতঃ সম্যগ্বৃত্তঃ ॥৩০॥ সম্যগ্ব্যবসিতত্বাদেব ক্ষিপ্রং শীঘ্রং ধর্ম্মাত্মা ভবতি শান্তিঞ্চ শশ্বৎ নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। হে কৌন্তেয় ! ত্বমেব মদাজ্ঞয়া প্রতিজানীহি প্রতিজ্ঞাং কুরু মে মম ভগবতো হরের্ভক্তো ন নশ্যতীতি ॥৩১॥ কিঞ্চ হে পার্থ ! হি প্রসিদ্ধং মাং ব্যপাশ্রিত্য আশ্রিত্য যেঽত্যন্তং পাপযোনয়ঃ স্যুর্যদ্যপি তেঽপি পরাং

মানুষ পূর্ব্বে গুরুতর পাপাচরণ করিয়াও পরে যদি অনন্যসেবী হইয়া আমার সেবা করে, তাহা হইলেও তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হইবে। কেন না, সে, সেরূপ করায় যথার্থ বুদ্ধিই করিয়া থাকে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—ভগবদ্ভক্তি সকল পাপ নষ্ট করে। অতএব মানুষ পূর্ব্বে যে সকল পাপ করে, ভগবদ্ভক্তি জন্মিলেই সে সকল পাপ নষ্ট হইয়া যায়; সুতরাং তখন তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হয়। তা'র পর ভগবদ্ভক্তিতে সকল পাপ যে নষ্ট হয়, ইহা সে বুঝিতে পারিয়াছে বলিয়াই সে ঠিক্ বুঝিয়াছে বলিতে হইবে ॥৩০॥

সেই দুরাচারপরায়ণ লোক আমার ভক্তির মাহাত্ম্যে সত্বরই ধার্ম্মিক হইয়া পড়ে এবং চিরকালের জন্য তাহার দুরাচার নিবৃত্তি পায়। অতএব অর্জ্জুন ! তুমি আমার এই কথাটাকে প্রতিজ্ঞার মত জানিয়া রাখ যে, আমার ভক্ত নষ্ট হয় না ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বজন্মের সুকৃতিবশতঃ ভগবদ্ভক্তি জন্মিলে, মানুষের পাপ নষ্ট হয় এবং ধর্ম্ম জন্মিতে থাকে। সুতরাং তখন তাহাকে সাধু মনে করাই উচিত। তা'র পর আমার ভক্ত পাপে অধঃপতিত বা বিপদে বিনষ্ট হয় না। কারণ, সর্ব্বদাই আমি তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি ॥৩১॥

কিং পুনর্ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা।
অনিত্যমসুখং লোকমিমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥৩৩॥
মন্মনা ভব মদ্ভক্তো মদ্‌যাজী মাং নমস্কুরু।
মামেবৈষ্যসি যুক্ত্বৈবমাত্মানং মৎপরায়ণঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নম্বু ভবতো ভক্তৌ কোঽধিকারীত্যাহ মামিতি। হে পার্থ! যেঽপি, পাপযোনয়ো নিকৃষ্টযোনিজন্মানশ্চাণ্ডালাদয়োঽন্ত্যজাঃ স্যুঃ, অথবা গৃহকর্ম্মপরাঃ স্ত্রিয়ঃ, গোরক্ষাদিনিরতা বৈশ্যাঃ, তথা পরসেবাব্রতাঃ শূদ্রাশ্চ স্যুঃ, তেঽপি, মাম্, ব্যপাশ্রিত্য ভক্ত্যা শরণমাগতা, পরাং গতিং হি মুক্তিমেব, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। মদ্ভক্তৌ সর্ব এবাধিকারিণ ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

কৈমুতিকন্যায়েনাপরমাহ কিমিতি। পুণ্যাঃ পবিত্রকুলোৎপন্না ব্রাহ্মণাঃ, তথা রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো ধার্ম্মিকাঃ ক্ষত্রিয়াশ্চ, মম ভক্তাঃ সন্তো যং পরাং গতিং যান্তি, অত্র কিং পুনর্ব্বক্তব্যমিত্যর্থঃ। অতএব হে অর্জ্জুন! রাজর্ষিত্বম্, ইমম্, অনিত্যম্ উৎপত্তি-বিনাশবন্তম্, অসুখং স্থায়িসুখরহিতঞ্চ, লোকং মানুষদেহং প্রাপ্য, মাং ভজস্ব পরাং গতিং প্রাপ্তুং ময়ি ভক্তিং কুরু। অনিত্যত্বাদসুখময়ত্বাচ্চ বিলম্বো ন বিধেয় ইত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গতিং যান্তি ॥৩২॥ ব্রাহ্মণাদয়ঃ পুনঃ পুণ্যাঃ মদাশ্রয়েণ পরাং গতিং যান্তীত্যত্র কিং চিত্রম্ অতস্ত্বম্ ইমং মর্ত্ত্যলোকম্ অনিত্যং নশ্বরম্ অসুখং সুখলেশহীনং প্রাপ্য মাং পরমাত্মানং ভজস্ব লোকান্তরে ভজনং ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"ইহ চেদবেদীদথ সত্যমস্তি ন চেদবেদী-

---

অর্জ্জুন! যাহারা নিকৃষ্টজাতি, কিংবা স্ত্রীজাতি, বা বৈশ্য জাতি, অথবা শূদ্রজাতি, তাহারাও ভক্তিপূর্ব্বক আমার শরণাপন্ন হইয়া পরম গতিই লাভ করে ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—আমার ভক্তিবিষয়ে জাতিবিচার নাই, সকলেই অধিকারী ॥৩২॥

অতএব পবিত্র ব্রাহ্মণগণ এবং ধার্ম্মিক ক্ষত্রিয়গণ আমার ভক্ত হইয়া যে পরম গতি লাভ করিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি। সুতরাং অর্জ্জুন! তুমি এই অনিত্য এবং অসুখময় মনুষ্যদেহ পাইয়া আমার প্রতি ভক্তি কর ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—এই মনুষ্যদেহ ক্ষণভঙ্গুর, কখন থাকে কখন যায় তাহা বলা যায় না; বিশেষতঃ ইহা অসুখময়। সুতরাং চিরসুখ ও চিরশান্তিলাভের জন্য আমার প্রতি সত্বরই ভক্তি করিতে থাক ॥৩৩॥

দশমোঽধ্যায়ঃ।

———:✻:———

শ্রীভগবানুবাচ।

ভূয় এব মহাবাহো! শৃণু মে পরমং বচঃ।
যত্তেঽহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেন প্রকারেণ ভবন্তং ভজামীত্যুপদিশন্নুপসংহরতি মন্মনা ইতি। ময়ি মনো যস্য স মন্মনাঃ, ময়ি ভক্তঃ পরমানুরক্তঃ, মাং যষ্টুং শীলমস্যেতি মদ্‌যাজী মৎপূজকশ্চ ভব। পিতরি ভক্তিঃ পুত্রে চ মনঃ স্যাদিতি তয়োরুভয়োরেব ভগবতি স্থাপনায়োভয়মেবোক্তম্। মাং নমস্কুরু। ইত্থঞ্চ মৎপরায়ণঃ সন্, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুক্ত্বা ময়ি সমাধায়, মামেব, এষ্যসি প্রাপ্স্যসি ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মহতী বিনষ্টি"রিতি ॥৩৩॥ ভজনপ্রকারং দর্শয়তি—মন্মনা ইতি। ময্যেব মনো যস্য ন পুত্রাদৌ স মন্মনাঃ। মমৈব ভক্তো ন রাজাদের্নাস্তর্থং স মদ্ভক্তঃ। মদ্‌যাজী মদর্থমেব যজতে ন স্বর্গাদ্যর্থং স মদ্‌যাজী তাদৃশো ভব। মামেব নমস্কুরু শরণং ব্রজ ন স্বজ্ঞান্। এবমনেন প্রকারেণ যুক্ত্বা যোগং কৃত্বা মামেবাত্মানং সর্বান্তরম্ এষ্যসি প্রাপ্স্যসি অভেদেন ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্। যতো মৎপরায়ণঃ অহমেব সর্ব্বোপাধিশূন্যশ্চিদাত্মা পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ অয়নং প্রাপ্যং যস্য স মৎপরায়ণঃ। তথা চ শ্রূয়তে—"যথা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রেঽস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায়। তথা বিদ্বান্নামরূপাদ্বিমুক্তঃ পরাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্য"মিতি ॥৩৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

আমার প্রতি মনোনিবেশ কর, আমার ভক্ত হও, আমার পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর। এই ভাবে মৎপরায়ণ হইয়া এবং আমাতে চিত্ত সমাহিত করিয়া আমাকেই লাভ করিতে পারিবে' ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন এক জায়গায় এবং ভক্তি আর এক জায়গায় অবশ্যই থাকিতে পারে; পিতার উপরে ভক্তি এবং পুত্রের উপরে মন থাকে। সুতরাং 'মন্মনা ভব মদ্ভক্তঃ' এই দুইরূপই বলিলেন ॥৩৪॥

———•⁘•———

ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ।
অহমাদির্হি দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিষু ত্রিষধ্যায়েষু সংক্ষেপেণ ভগবতো বিভূতিরুক্তা, ইদানীং দশমাধ্যায়ে সোপাধিকস্য তস্য ধ্যানায় বিস্তরেণ বিভূতিং বক্তুং শ্রীভগবানুবাচ ভূয় ইতি। মহান্তৌ স্বধর্ম্মযুদ্ধনিপুণৌ বাহূ যস্য তৎসম্বোধনম্। অহম্, হিতকাম্যয়া তবৈব হিতবিধানেচ্ছয়া, প্রীয়মাণায় মদ্বচনশ্রবণাদেব সন্তুষ্যতে, তে তুভ্যম্, যদ্বক্ষ্যামি ; তৎ মে পরমং পরমাত্মবিষয়ত্বা-দুত্তমং বচঃ, ভূয় এব পুনরপি ত্বং শৃণু ॥১॥

ননু স্বমহিমানং স্বয়মেব কুতো ব্রবীষি, দেবা মহর্ষয়ো বা বক্ষ্যন্তীত্যাহ নেতি। ইন্দ্রাদয়ঃ সুরগণা মরীচ্যাদয়ো মহর্ষয়ো বা, মে মম, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণং তম্, ন বিদুর্ন জানন্তি। হি যস্মাৎ, অহম্, সর্ব্বশঃ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ জনকত্বেন বুদ্ধিপ্রবর্ত্তকত্বেন নিমিত্তত্বেন উপাদানত্বেন চ, দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ, আদিঃ প্রাগভাবকালস্থিতঃ। ন খলু পুত্রঃ পিতুর্জন্মাদি বক্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তমে ত্বম্পদবাচ্যোঽর্থো নিরূপিতঃ তদুপাসনাচ্চ ক্রমমুক্তিরিত্যষ্টমে প্রোক্তং নবমে তৎপদলক্ষ্যার্থম্ উক্তস্তৎপ্রাপ্তয়ে চ বিশ্বতোমুখং সর্বত্র ভগবদ্ভাবভাবনাত্মকং ভগবদ্ভজনমুক্তম্। তত্ত্বাগদ্বেষকলুষিতমনসামশক্যমিতি মন্বানো ভগবাংস্তৎসিদ্ধয়ে স্ববিভূতীঃ কেষুচিদেব পদার্থেষু ভগবদ্বুদ্ধিবিধানার্থাত্তাবদ্দর্শয়তি দশমে। তৎফলভূতং বিশ্বতোমুখস্যোপাসনং তেন চ বিশ্বরূপদর্শনমেকাদশে। দ্বাদশে পুনস্তৎপদলক্ষ্যস্যাব্যক্তস্যোপাসনং তদুপাসকলক্ষণানি চোক্ত্বা উপাসনাকাণ্ডং তৎপদার্থশোধনার্থং সমাপয়িষ্যতি তত্র বাৎসল্যাৎ স্বয়মেব শ্রীভগবানুবাচ—ভূয় এবেতি। হে মহাবাহো! ভূয়ঃ প্রাগুক্তমপি পুনর্মে পরমং নিরতিশয়বস্তুনঃ প্রকাশকং বচঃ শৃণু প্রীয়মাণায় অমৃতপানাদিবমদ্বচনাৎ প্রীতিমনুভবতে বক্ষ্যামি। হিতকাম্যয়া তব হিতেচ্ছয়া ॥১॥ দুর্জ্ঞেয়ত্বাচ্চ মৎস্বরূপস্যাহং ত্বাং ব্রবীমীত্যাহ—ন মে ইতি। প্রভবং প্রকৃষ্টং ভবম্

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবাহু অর্জ্জুন! আমি তোমারই হিতকামনাবশতঃ প্রীতিসম্পন্ন তোমার নিকটে যাহা বলিব, আমার সেই উত্তম বাক্য তুমি আবারও শ্রবণ কর ॥১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমি তোমার আগ্রহ দেখিয়া ধারণা করিতেছি যে, তুমি আমার কথা শুনিয়া আনন্দিত হইতেছ; বিশেষতঃ আমি তোমার হিতৈষী। সুতরাং আবারও আমি তোমার হিতের কথা বলিতেছি ॥১॥

দেবগণ বা মহর্ষিগণ আমার উৎপত্তির বিষয় জানেন না। কারণ, আমি সর্ব্বপ্রকারেই দেবগণ ও মহর্ষিগণের আদি ॥২॥

তাৎপর্য্য—দেবগণ বা মহর্ষিগণ যখন জন্মেন নাই, তখন আমি ছিলাম। সুতরাং তাঁহারা আমার আবির্ভাবের বিষয় জানিতে পারেন না; পুত্র পিতার জন্মাদি বিষয় স্বয়ং জানে না ॥২॥

যো মামজমনাদিঞ্চ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।
অসংমূঢ়ঃ স মর্ত্ত্যেষু সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩॥
বুদ্ধির্জ্ঞানমসংমোহঃ ক্ষমা সত্যং দমঃ শমঃ ।
সুখং দুঃখং ভবোঽভাবো ভয়ঞ্চাভয়মেব চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথৈতজ্জ্ঞানে কিং ফলমিত্যাহ য ইতি । মর্ত্ত্যেষু মানবেষু মধ্যে, অসংমূঢ়ঃ সমস্তমোহরহিতঃ, যো মানবঃ, অনাদিম্ আদিরহিতং মাম্, অতএব অজং জন্মরহিতম্, লোকানাং মহেশ্বরং মহানিয়ন্তারঞ্চ, বেত্তি জানাতি, স সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইত্যুক্তেরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আত্মনো লোকমহেশ্বরত্বং যুগ্মকেন ব্যনক্তি বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ সূক্ষ্মার্থবোধঃ, জ্ঞানম্ আত্মানাত্মবিবেকঃ, অসংমোহঃ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যেন চিত্তস্য সমতা, ক্ষমা অপকারিণি প্রত্যপকারসমর্থস্যাপি তদ্বৈমুখ্যম্, সত্যং যথার্থভাষণম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সুখম্ অনুকূলবেদনীয়ম্, দুঃখং প্রতিকূলবেদনীয়ম্, ভব উৎপত্তিঃ, অভাবো নাশঃ, ভয়ং ত্রাসঃ, অভয়ম্ আশ্বাসঃ, অহিংসা পরপীড়ারাহিত্যম্, সমতা কামাদিরাহিত্যেন

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যং বিয়দাদিসৃষ্টিসামর্থ্যং ন বিদুঃ, তত্র হেতুঃ—অহমিতি । অয়ং ভাবঃ—দেহোৎপত্ত্যনন্তরং হি দেবাদীনাং বুদ্ধ্যাদিলাভো ন চার্ব্বাচীনৈর্বুদ্ধ্যাদিভিঃ । স্বোৎপত্তিপ্রাক্কালীনোঽর্থঃ পরিচ্ছেত্তুং শক্যত ইতি পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২॥ কস্তর্হি ত্বাং বেত্তীত্যত আহ—য ইতি । যঃ অসংমূঢ়ঃ স মাং বেত্তি স এব চ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যত ইতি সম্বন্ধঃ । জড়াজড়য়োর্বুদ্ধ্যাত্মনোরেকীভাবেনান্যোন্যাধ্যাসলক্ষণেন মূঢ়ঃ সম্মূঢ়স্তদ্বিপরীতোঽসম্মূঢ়স্তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিতাধ্যাসঃ স এবাত্মবিম্বাদিতরস্য জনিমদ্ভবন্ মাং প্রত্যগাত্মানং লোকমহেশ্বরমনাদিম্ আদিঃ কারণং তচ্ছূন্যমত এবাজমজাতং বেত্তি স সর্ব্বৈঃ কৃতৈঃ ক্রিয়মাণৈর্বা পাপৈঃ প্রমুচ্যতে । মর্ত্ত্যেষু মধ্যে ॥৩॥ মম মহেশ্বরত্বাদেব মত্তো বুদ্ধ্যাদয়ো ভবন্তীত্যাহ—বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ অন্তঃকরণস্য সূক্ষ্মার্থাববোধনে সামর্থ্যম্ । জ্ঞানম্ আত্মানাত্মাদিপদার্থাববোধঃ । অসম্মোহঃ প্রত্যুৎপন্নেষু বোদ্ধব্যেষব্যাকুলতয়া বিবেকপূর্ব্বিকা প্রতিপত্তিঃ । ক্ষমা আক্রুষ্টস্য তাড়িতস্য বা অবিকৃতচিত্ততা । সত্যং প্রমাণেনাবগতস্যার্থস্য যথার্থত্বেন ভাষণম্ । দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ । শমো

মানুষের মধ্যে মোহশূন্য যে মানুষ আদিবিহীন আমাকে জন্মরহিত এবং সর্ব্বলোকের নিয়ন্তা বলিয়া জানে, সেই মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের স্বরূপ জানাই তত্ত্বজ্ঞান ; আবার সে তত্ত্বজ্ঞানে পাপ নষ্ট করে । সুতরাং যিনি ভগবান্‌কে অনাদি, জন্মহীন ও লোকনিয়ন্তা বলিয়া জানেন, তাঁহার পাপ থাকিতে পারে না ॥৩॥

বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, বহিরিন্দ্রিয়দমন, অন্তরিন্দ্রিয়দমন, সুখ, দুঃখ, উৎপত্তি, বিনাশ, ভয়, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা,

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোঽযশঃ।
ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্ব্বে চত্বারো মনবস্তথা।
মদ্ভাবা মানসা জাতা যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মনসঃ স্বস্থতা, তুষ্টিঃ যদৃচ্ছালাভে সন্তোষঃ, তপো বৈধক্লেশঃ, দানং প্রাপ্তদ্রব্যস্য পাত্রে সমর্পণম্, যশঃ সৎকর্ম্মজা প্রশংসা, অযশঃ দুষ্কর্ম্মজা নিন্দা চ, এতে পৃথগ্‌বিধা বিভিন্নপ্রকারাঃ, ভূতানাং নরাণাম্, ভাবা অন্তঃকরণাদ্যবস্থাঃ, মত্তো মৎসকাশাদেব ভবন্তি ॥৪—৫॥

লোকমহেশ্বরত্বমন্তথাপি প্রকটয়তি মহর্ষয় ইতি। পূর্বে প্রাচীনাঃ, সপ্ত মহর্ষয়ো ভৃগুপ্রভৃতয়ঃ, চত্বারঃ সনকাদয়ো মহর্ষয়ঃ, তথা মনবঃ স্বায়ম্ভুবাদয়শ্চতুর্দ্দশ, এতে ময়ি ভাবো ভাবনা ধ্যানং যেষাং তে মহাত্মানঃ, মানসা বিরিঞ্চিরূপস্য মে মনস ইমে ইতি মানসা জাতাঃ মনঃসঙ্কল্পমাত্রেণোৎপন্নাঃ, ন পুনর্যোনিজন্মানঃ, অতঃ শুদ্ধাঃ। লোকে জগতি, যেষামিমা ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজা জনা বর্ত্তন্তে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মনোনিগ্রহঃ। সুখমাহ্লাদঃ। দুঃখং তাপঃ। ভব উৎপত্তিঃ। ভাবঃ সত্তা। অভাবস্তদ্বিপর্য্যয়ঃ। ভয়ং ত্রাসঃ। অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ॥৪॥ অহিংসা প্রাণিনামপীড়া। সমতা মিত্রা-মিত্রাদৌ সমচিত্ততা। তুষ্টিঃ সন্তোষো লব্ধে পর্য্যাপ্তবুদ্ধিঃ। তপ ইন্দ্রিয়সংযমপূর্ব্বকং শরীর-পীড়নম্। দানং যথাশক্তি সংবিভাগঃ। যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীর্ত্তিঃ। অযশোঽধর্ম্মনিমিত্তা অকীর্ত্তিঃ। এতে বুদ্ধ্যাদয়ো বিংশতিভাবা মত্ত এব প্রাণিনাং ভবন্তি পৃথগ্‌বিধাঃ প্রত্যেকং নানাপ্রকারাঃ। তত উত্তমগুণলাভায়াহমেব ত্বয়া শরণীকরণীয় ইতি ভাবঃ ॥৫॥ এতদেব

সন্তোষ, তপস্যা, দান, যশ ও নিন্দা, মানুষগণের এই সকল নানাবিধ ভাব আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৪—৫॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, দম, শম, সুখ, উৎপত্তি, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সন্তোষ, তপস্যা, দান ও যশ এই ভাবগুলি মানুষগণের সৎকর্ম্ম অনুসারে আমি দিয়া থাকি, আবার দুঃখ, বিনাশ, ভয় এবং নিন্দা এই ভাবগুলিও মানুষ-গণের অসৎকর্ম্ম অনুসারে আমিই দান করিয়া থাকি ॥৪—৫॥

ভৃগুপ্রভৃতি সাত জন এবং সনকপ্রভৃতি চারিজন এই এগার জন প্রাচীন মহর্ষি, আর স্বায়ম্ভুবপ্রভৃতি চৌদ্দ জন মনু, মৎপরায়ণ এই মহাত্মারা ব্রহ্মরূপী আমারই মন হইতে জন্মিয়াছিলেন; জগতের এই সকল লোক যাঁহাদের সন্তান ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু, মরীচি, অত্রি, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু ও বশিষ্ঠ এই সাত জন এবং সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার এই চারি জন, মোট এগার জন আদিম মহর্ষি; আর

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তত্ত্বতঃ।
সোঽবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭॥
অহং সর্ব্বস্য প্রভবো মত্তঃ সর্ব্বং প্রবর্ত্ততে।
ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমন্বিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সোপাধিকস্য ভগবতো বিভূতিজ্ঞানফলমাহ এতামিতি। যো জনঃ, এতাং বুদ্ধ্যাদি-মহর্ষ্যাদিরূপাং মম বিভূতিং সম্পদম্, যোগঞ্চ এভিঃ সহ জন্যজনকত্বসম্বন্ধঞ্চ, তত্ত্বতো যথার্থতো বেত্তি; স জনঃ, অবিকম্পেন অবিচলিতেন, যোগেন মদ্বিষয়কসমাধিনা যুজ্যতে। অত্র সংশয়ো নাস্তি, বিস্ময়াকুলত্বাৎ ॥৭॥

অবিকম্পযোগযুক্তৌ কারণমাহ চতুর্ভিঃ। অহমিতি। অহম্, সর্ব্বস্য জগতঃ, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তেনিমিত্তমুপাদানঞ্চ কারণম্; সর্ব্বং প্রাগুক্তং বুদ্ধিজ্ঞানাদিকঞ্চ, মত্তো মৎসকাশাদেব প্রবর্ত্ততে; ইতি মত্বা অবগম্য, বুধাস্তত্ত্বজ্ঞানিনঃ, ভাবসমন্বিতা মদ্ভাবনা-যুক্তাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে সেবন্তে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শিষ্টাচারপ্রদর্শনেন দ্রঢয়তি—মহর্ষয় ইতি। সপ্ত ভৃগ্বাদ্যাশ্চত্বারঃ সনকাদয়শ্চ পূর্ব্বে প্রসিদ্ধা মহর্ষয় ইতি সম্বন্ধঃ। তথা মনবশ্চতুর্দ্দশ প্রসিদ্ধাঃ তে সর্ব্বে মানসা হিরণ্যগর্ভরূপস্য মম মনস এবোদ্ভূতা অযোনিজা জাতা উৎপন্না ইমাঃ প্রজাশ্চতুর্বিধা অয়ং লোকশ্চ তদাধারভূতঃ তদ্ভবং যেষাং মৎসম্বন্ধি সন্ততির্যেষাং সন্ততিরিত্যর্থঃ। যদ্বা যেষামিতি ষষ্ঠী পঞ্চম্যর্থে। যেভ্য ইমাঃ প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ। তেঽপি মদ্ভাবা মযোব ভাবো মনো যেষাং তে। প্রসিদ্ধমহিমানোঽপ্যেতে যতো মামেবোপাসতেঽতস্ত্বমপি মামুপাস্বেতি ভাবঃ ॥৬॥ উপাস্যা-বধিকারিণমাহ—এতামিতি। এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগঞ্চ বিশ্বতোমুখে ভগবতি মনঃসমাধানং যত্তত্ত্বতো বেত্তি সম্যগনুষ্ঠাতুং জ্ঞাতুঞ্চ সমর্থো ভবতি সোঽবিকম্পেনাচলেন নির্ব্বিকল্পকেন ষষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাধিনা যুজ্যতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি নাত্র সংশয় ইতি প্রবৃত্ত্যতিশয়ার্থমুচ্যতে ভগবদ্বচসি সংশয়াসম্ভবাৎ ॥৭॥ উপাসনাস্বরূপমাহ—

স্বায়ম্ভুব, স্বারোচিষ, উত্তম, তামস, রৈবত, চাক্ষুষ, বৈবস্বত, সাবর্ণি, দক্ষসাবর্ণি, ব্রহ্মসাবর্ণি, ধর্ম্মসাবর্ণি, রুদ্রসাবর্ণি, দেবসাবর্ণি ইন্দ্রসাবর্ণি, এই চৌদ্দ জন মনু ॥৬॥

যে লোক আমার এই সম্পদ্ এবং ইহাদের সহিত আমার সম্বন্ধ যথার্থরূপে জানে, সে লোক অবিচলিত-যোগ-যুক্ত হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

তাৎপর্য্য—মানুষ আমার এই সকল প্রভাব জানিয়া বিস্ময়ে আকুল হইয়া সর্ব্বদাই আমার ধ্যান করিতে থাকে ॥৭॥

আমি সমগ্র জগতের উৎপত্তির কারণ এবং আমা হইতেই বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত ভাব প্রবৃত্ত হয়, ইহা বুঝিয়া জ্ঞানীরা সর্ব্বদা আমার ধ্যানপরায়ণ হইয়া আমার সেবা করিতে থাকেন ॥৮॥

মচ্চিত্তা মদ্‌গতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরস্পরম্।
কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯॥
তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্ব্বকম্।
দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভাবসমন্বয়পূর্ব্বকং ভজনমেব দর্শয়তি মদিতি। ময়ি পরব্রহ্মণি চিত্তং যেষাং তে, মাং গতাঃ প্রাপ্তাঃ প্রাণা যেষাং তে মদুপাসনার্থজীবনা ইত্যর্থঃ, তে বুধাঃ, পরস্পরং মাং বোধয়ন্তঃ সভাদৌ জ্ঞাপয়ন্তঃ, শিষ্যাদৌ কথয়ন্তশ্চ সন্তঃ, নিত্যং তুষ্যন্তি চ, রমন্তি রমন্তে চ নির্বৃতিং লভন্তে চ ॥৯॥

তদ্ভজনফলমাহ তেষামিতি। প্রীতিপূর্ব্বকং ময়ি প্রেমপূর্ব্বকমেব, ন তু কিঞ্চিৎকামপূর্ব্বকং ভজতাম্, অতএব সততযুক্তানাং সর্ব্বদা মদ্ধ্যাসক্তচিত্তানাম্, তেষাং বুধানাম্, তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপমুক্ত্যুপায়ম্, অহং দদামি; যেন বুদ্ধিযোগেন, তে বুধাঃ, মামেব উপযান্তি ঘটাকাশা মহাকাশমিব প্রাপ্নুবন্তি ময়ি লীয়ন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাভাম্ অহমিতি। বুধা মাং প্রত্যগাত্মানমিতি মত্বা ভজন্তে ইতি কথম্ অহমেব সর্ব্বস্য জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ মত্তো মদনুগ্রহং প্রাপ্যৈব সর্বং বুদ্ধ্যাদিকং স্বস্বকার্য্যায় প্রবর্ত্ততে অহমেব জগতঃ কর্ত্তান্তর্যামী চেত্যহং গ্রহেণাত্মানমুপাসীতেতি ভাবঃ। ভাবসমন্বিতাঃ ভাবনাযুক্তাঃ এতজ্জ্ঞোত্তরার্থম্ ॥৮॥ এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকারমুক্ত্বা ব্যুত্থানে তমাহ—মচ্চিত্তা ইতি। অহমেব চিত্তে যেষাং তে মচ্চিত্তাঃ, তথাহমেব গতো বিদ্যমানো যেষু তে মদ্‌গতাস্তথা-বিধাঃ প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি যেষাং তে মদ্‌গতপ্রাণাঃ। চিত্তেনেন্দ্রিয়ৈর্ব্বা যদ্‌গৃহ্যতে তৎসর্ব্বং প্রত্যগাত্মা বাসুদেব ইতি ভাবয়ন্ত ইত্যর্থঃ। ইমমেবার্থং পরস্পরং বোধয়ন্তঃ শ্রুতিযুক্তি-প্রদর্শনেন সমানানাং সমুদায়ং জ্ঞাপয়ন্তঃ কথয়ন্তশ্চ শিষ্যান্ প্রতি তুষ্যন্তি তেনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টান্নাদিনা রমন্তি চ তত্রৈব ন তু স্ত্র্যাদাবিত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—তেষামিতি।

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীরা উক্তরূপ বুঝিতে পারেন বলিয়াই সর্ব্বদা আমার ধ্যান এবং আমার প্রতি ভক্তি করিতে থাকেন ॥৮॥

জ্ঞানীরা সর্ব্বদাই আমার উপরে চিত্ত সমর্পণ করিয়া রাখেন, আমার উপাসনার জন্যই তাঁহাদের জীবন এইরূপ মনে করেন এবং সভাপ্রভৃতি স্থানে আমার বিষয়ই পরস্পর বুঝাইয়া থাকেন, আর শিষ্যদের নিকটেও আমার বিষয়ই বলেন; এই ভাবে তাঁহারা সর্ব্বদাই সন্তুষ্ট ও নির্বৃত থাকেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আমিই জ্ঞানীদের ধ্যেয় ও আলোচ্য বিষয় হইয়া থাকি ॥৯॥

প্রীতিপূর্ব্বক আমার সেবাকারী এবং আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই জ্ঞানিগণের সেইরূপ জ্ঞান আমি দিয়া থাকি, যাহাদ্বারা তাঁহারা আমাকে লাভ করিতে পারেন ॥১০॥

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ।
নাশয়াম্যাত্মভাবস্থো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্।
পুরুষং শাশ্বতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভুম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন তেষামপি মুক্তিপ্রতিবন্ধকমজ্ঞানং তিষ্ঠতোবেত্যাহ তেষামিতি। অহম্, আত্মভাবস্থঃ তেষামেব বুদ্ধিবৃত্তৌ স্থিতঃ সন্, ভাস্বতা বিষয়াসক্তিপবনেরণাভাবাৎ সুস্থতয়া উজ্জ্বলেন, জ্ঞানমেব দীপস্তেন, অনুকম্পার্থং মদ্ভক্ত্যতিশয়াদ্দয়াপ্রকাশার্থমেব, তেষাং বুধানাম্, অজ্ঞানজং ভ্রমোপাদানকম্, তমঃ স্বভাবাবরণকারণীভূতমন্ধকারম্, নাশয়ামি। ততশ্চ গৃহাগতো ঘট ইবাহং তেষাং প্রত্যক্ষীভবামীতি ভাবঃ ॥১১॥

সংক্ষেপেণ শ্রুতাং বিভূতিং বিস্তরেণ শ্রোতুং স্তবেন ভগবন্তমভিমুখীকুর্ব্বন্নর্জ্জুন উবাচ যুগ্মকেন। পরমিতি। হে বাসুদেব! ভবান্, পরং ব্রহ্ম পরমাত্মা, পরং ধাম অপ্রতিহতং

ভারতভাবদীপঃ

সততযুক্তানাং নিত্যোৎসাহবতাং প্রীতিঃ প্রেমা তৎপূর্ব্বকং ভজতাং সেবমানানাং তেভ্যো দদামি তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপং যোগং সমাধিং জ্ঞাননিষ্ঠামিত্যর্থঃ। তাং দদামি যেন যয়া নিষ্ঠয়া তে মামুপযান্তি সমুদ্রমিব নদ্যোঽভেদেন প্রবিশন্তি ॥১০॥ কিঞ্চ তেষাং ভক্তানামুপর্য্যনুকম্পার্থং ন স্বপ্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থং রাজবৎ। বুদ্ধিযোগপ্রদানেনাজ্ঞানজমবিবেকাদুত্থিতং মিথ্যাপ্রত্যয়লক্ষণং মোহান্ধকারং তমোনামকং সর্ব্বানর্থনিদানমূলাজ্ঞাননাশেন নাশয়ামি আত্মভাবস্থঃ আত্মনো ভাবোঽন্তঃকরণগৃহং তৎস্থঃ জ্ঞানরূপেণ দীপেন ভাস্বতা প্রবলেন। অয়ং ভাবঃ—তত্ত্বমসীতিবাক্যজা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিঃ স্বোৎপত্তয়ে শ্রবণমননধ্যানানি শমাদীনি কর্ম্মাণি চাপেক্ষতে। যথা দীপঃ স্বোৎপত্তয়ে তৈলবর্ত্ত্যাদ্যাদীন্। উৎপন্না তু তমোনাশেন স্ববিষয়প্রকাশনার্থং প্রত্যয়াবৃত্তিলক্ষণং প্রসংখ্যানঞ্চ কর্ম্মভিরূপকারং বা নাপেক্ষতে। ন হি জ্ঞাতে ঘটে তদাকারপ্রত্যয়া বৃত্তির্বা কর্ম্মাপেক্ষা বা তজ্জ্ঞানদার্ঢ্যায়াপেক্ষতে প্রমাণব্যাপ্তিমাত্রসাপেক্ষত্বাজ্জ্ঞানস্য। তস্মাদ্যে উৎপন্নজ্ঞানানামপি প্রসংখ্যানাপেক্ষাং কর্ম্মভিরূপকারাপেক্ষাঞ্চ বদন্তি তে বলাদেব মোক্ষস্য কৃতকতামনিত্যতাঞ্চ প্রার্থয়ন্ত ইতি দিক্ ॥১১॥ এবমেতাং

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হইতে পারে না। সুতরাং আমার সেবার ফলে আমি সেবকদিগকে এমন তত্ত্বজ্ঞান দিয়া থাকি, যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে মুক্ত হন ॥১০॥

আমি সেবকদিগের বুদ্ধিবৃত্তিতে থাকিয়া দয়া প্রকাশ করিবার জন্য উজ্জ্বল জ্ঞানরূপ দীপদ্বারা তাঁহাদের অজ্ঞানান্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি' ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অন্ধকার থাকিলে যেমন বস্তু দেখা যায় না, তেমন অজ্ঞান থাকিলে পরমাত্মাকে দেখা যায় না। অতএব আমি জ্ঞানরূপ প্রদীপদ্বারা সেবকদিগের অজ্ঞানরূপ অন্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি; তাহাতেই তাঁহারা আমাকে দেখিতে পান ॥১১॥

আহুস্ত্বামৃষয়ঃ সর্ব্বে দেবর্ষির্নারদস্তথা।
অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ঞ্চৈব ব্রবীষি মে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বমেতদৃতং মন্যে যন্মাং বদসি কেশব ! ।
ন হি তে ভগবন্ ! ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেজঃ, পরমং পবিত্রঞ্চ বিষয়াসংস্পর্শাদিতি মন্ত ইতি শেষঃ। যেন হি বশিষ্ঠাদয়ঃ সর্ব্বে ঋষয়ঃ, তথা দেবর্ষির্নারদঃ, অসিতো দেবলো ব্যাসশ্চ, ত্বাম্, পুরুষং সাংখ্যসম্মতং চিৎস্বরূপম্, শাশ্বতং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্, আদিশ্চাসৌ দেবো দ্যোতনাত্মকশ্চেতি তম্, অজং জন্মরহিতম্, বিভুং সর্ব্বব্যাপকঞ্চ, আহুর্ব্বক্তি; ত্বং স্বয়ঞ্চ, মে মহ্যং তথৈব ব্রবীষি ॥১২—১৩॥

সর্ব্বমিতি। হে কেশব! ত্বং মাং যৎ "ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ" ইত্যাদিকং বদসি, তদেতৎ সর্ব্বম্, ঋতং সত্যমেব মন্যে। হি যস্মাৎ, হে ভগবন্! প্রশস্তৈশ্বর্য্যশালিন্! প্রভাবশালিনো দেবাঃ ন, শক্তিশালিনো দানবাশ্চ ন, তে তব, ব্যক্তিম্ অনুগ্রহায় নিগ্রহায় বাবির্ভাবম্, বিদুর্জানন্তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভূতিং যোগং চেত্যাদিনা বিভূতিজ্ঞানস্য ফলোদর্কং শ্রুত্বা তৎপ্রাপ্ত্যুৎসুকঃ প্রথমং স্তুত্যা ভগবন্তমার্জ্জবয়ন্নর্জ্জুন উবাচ—পরমিতি। পরং ব্রহ্ম ন ত্বপরমুপাস্যম্। "তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত" ইতি শ্রুতেঃ। পরং ধাম জ্যোতির্ন ত্বপরং বৃত্তিরূপং জ্ঞানম্। "এতস্য হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এব" ইতি শ্রুতের্বৃত্তিরূপত্বাৎ পরমং পবিত্রং ন তু তীর্থাদিবদপরমং ভবান্। তত্র মানমাহ—পুরুষমিতি সার্দ্ধেন। পুরুষং দেহান্তরস্থং শাশ্বতং নিত্যং দিব্যং দিবি হার্দ্দাকাশে আবির্ভূতম্ আদিদেবং সূত্রাত্মনোঽপ্যাদ্যম্ অতএব অজং বিভুং ব্যাপকং ত্বাম্ ঋষয় আহুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥ ব্যক্তিং প্রভবম্ ॥১৪॥ হে ভূতভাবন! ভূতানাম্ভাবক!

অর্জ্জুন বলিলেন—'দেব! আপনি—পরব্রহ্ম, পরম তেজ এবং অত্যন্ত পবিত্র। কেন না, ঋষিরা সকলে, দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও বেদব্যাস আপনাকে—পুরুষ, নিত্য, অলৌকিক, আদিদেব, জন্মহীন ও সর্ব্বব্যাপক বলিয়া থাকেন এবং আপনি নিজেও তাহাই বলিতেছেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য্য—গুরুতর ভক্তি ও শ্রদ্ধা উপস্থিত হওয়ায় অর্জ্জুন এখানে 'ত্বং' না বলিয়া 'ভবান্' বলিয়াছেন। অন্য তাৎপর্য্য পরে বলা হইবে ॥১২—১৩॥

কেশব! তুমি আমার নিকট যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি সত্য বলিয়া মনে করি। কারণ, হে ভগবন্! দেবগণ বা দানবগণও আপনার আবির্ভাবের কারণ জানেন না ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন সখিজ্ঞানে 'তুমি' আর ব্রহ্মজ্ঞানে 'আপনি' প্রয়োগ করিয়াছেন। ঋষিরা বলিয়াছেন, তুমি বলিয়াছ এবং আমিও কিছু কিছু অনুভব করি; এই সকল কারণে তোমার উক্তিগুলিকে সত্য বলিয়াই মনে করি ॥১৪॥

স্বয়মেবাত্মনাত্মানং বেত্থ ত্বং পুরুষোত্তম ! ।
ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! ॥১৫॥
বক্তুমর্হস্যশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।
যাভির্বিভূতিভির্লোকানিমাংস্ত্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥১৬॥
কথং বিদ্যামহং যোগিন্ ! ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ।
কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যোঽসি ভগবন্ ! ময়া ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কোঽপি কিং ন বেত্তীত্যাহ স্বয়মিতি। হে পুরুষোত্তম ! যেন হি ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি সঃ, হে তাদৃশ ! । উৎপাদয়িতাপি উৎপাদিতেষু নেষ্টে ইত্যাহ ভূতেশেতি। হে ভূতনিয়ন্তঃ ! । অথ নিয়ন্তাপি কদাচিদারাধ্যো ন স্যাদিত্যাহ দেবদেবেতি। হে দেবানামপ্যারাধ্য ! । আরাধ্যোঽপি ন পাতীত্যাহ জগৎপত ইতি। হে জগৎপালয়িতঃ ! ত্বং স্বয়মেব নান্যঃ, আত্মনা স্বেনৈব ন পুনঃ সাধনান্তরেণ, আত্মানম্, বেত্থ জানাসি। ইতি সার্দ্ধীয়ান্ স্তবঃ ॥১৫॥

ইদানীং স্বাশয়মাহ বক্তুমিতি। হে ভগবন্ ! ত্বং যাভির্বিভূতিভিঃ সম্পদ্ভিঃ, ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি, তাঃ, আত্মনস্তব বিভূতয়ঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব। অতএব ত্বমেব তা বিভূতীঃ অশেষেণ সাকল্যেন বক্তুমর্হসি ॥১৬॥

হে পুরুষোত্তম ! হে সমস্ত ভূতের উৎপাদক ! হে সকল ভূতের অধীশ্বর ! হে দেবগণেরও আরাধ্য ! হে বিশ্বপালক ! আপনি নিজেই নিজেকে জানেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—কেহ কেহ উৎপাদক হইয়াও উৎপাদিতের নিয়ন্তা হন না ; এই জন্যই ভূতেশ অর্থাৎ ভূতনিয়ন্তা বলিলেন। কেহ কেহ নিয়ন্তা হইয়াও আরাধ্য হন না ; এই জন্যই দেবদেব অর্থাৎ দেবগণেরও আরাধ্য বলিলেন। কেহ কেহ আরাধ্য হইয়াও পালন করেন না ; এই জন্যই জগৎপতি অর্থাৎ বিশ্বপালক বলিলেন। এই সকল কারণে আপনি পুরুষোত্তম। আপনি ভিন্ন আপনাকে কেহ জানে না। কারণ, আপনি অন্যের বাক্য-মনের অগোচর ॥১৫॥

আপনি যে সকল বিভূতি-(সম্পদ্) দ্বারা এই ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, আপনার সে বিভূতিগুলি অলৌকিকই বটে। অতএব আপনি আপনার সেই বিভূতি সকল আমার নিকট বলিতে পারেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন এখানে অনুমান করিয়া বলিলেন যে, আপনি যে সকল বিভূতি-দ্বারা ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেগুলি অলৌকিক। না হইলে, জানা থাকিলে জানিতে চাহিতেন না ॥১৬॥

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দ্দন ! ।
ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তির্হি শৃণ্বতো নাস্তি মেঽমৃতম্ ॥১৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।
প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্য মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিভূতিকথনপ্রয়োজনমাহ শ্লোকদ্বয়েন। কথমিতি। যোগো নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যসম্বন্ধো-ঽস্যাস্তীতি যোগী। হে যোগিন্! অতিস্থূলবুদ্ধিরহম্, সদা পরিচিন্তয়ন্ ধ্যায়ন্নপি, কথং কেন প্রকারেণ, ত্বাং দেবাদিভিরপি জ্ঞাতুমশক্যং ভবন্তম্, বিদ্যাং জানীয়াং জ্ঞাতুং শক্নুয়াম্, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ। কিঞ্চ হে ভগবন্! নিরতিশয়শক্তিশালিন্! ময়া কেষু কেষু ভাবেষু পদার্থেষু, চিন্ত্যোঽসি জ্ঞাতুং ধ্যেয়োঽসি ॥১৭॥

বিস্তরেণেতি। জনান্ দুষ্টলোকানর্দ্দয়তি পীড়য়তীতি জনার্দ্দনঃ, জনৈর্মুমুক্ষুভিঃ অর্দ্দ্যতে মুক্তয়ে যাচ্যত ইতি বা জনার্দ্দনঃ। হে জনার্দ্দন! ত্বং সপ্তমে নবমে চাধ্যায়ে সংক্ষেপে-ণোক্তবান্, ইদানীন্তু ভূয়ঃ পুনর্বিস্তরেণ, আত্মনো যোগং সর্ব্বভূতেষু সম্বন্ধং বিভূতিং সম্পদঞ্চ, কথয়। হি যস্মাৎ, অমৃতম্ অমৃততুল্যং ত্বদ্বাক্যম্, শৃণ্বতঃ শ্রোত্রাভ্যাং পিবতো মে, তৃপ্তিঃ নিষ্প্রয়োজনত্ববোধনেচ্ছাবিচ্ছেদো নাস্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ এবং স্তুত্বাত্মনো বুভুৎসিতমাহ—বক্তুমিতি ॥১৬॥ যোগম্ ঐশ্বর্য্যং তদ্বান্ হে যোগিন্! ত্বাং কথং চর্ম্মচক্ষুষা বিদ্যাং ন কথমপীতি বিশ্বরূপদর্শনস্য দৌর্লভ্যং মন্বানঃ কতিপয়েম্বেব স্থানেষু ভগবন্তং চিন্তয়িষ্যামি বিশ্বরূপদর্শনেঽধিকারসিদ্ধ্যর্থমিত্যাশয়েনাহ—কেষ্বিতি ॥১৭॥ যোগং বৈশ্বরূপ্যং বিভূতিং ধ্যানালম্বনম্ অমৃতমমৃতস্য মোক্ষস্য সাধনম্ ॥১৮॥ অত্রোত্তরং শ্রীভগবানু-

---

মহাপ্রভাবশালিন্! আমি সর্ব্বদা ধ্যান করিয়াও আপনাকে কি প্রকারে জানিতে পারিব? ভগবন্! আমি কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব? ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্! আমার বুদ্ধি অত্যন্ত স্থূল, ওদিকে আপনি দেবতাপ্রভৃতিরও অজ্ঞেয়। এ অবস্থায় আমি ত কোন প্রকারেই আপনাকে জানিতে পারিব না। তা'র পর কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব, তাহা বলিয়া দিন ॥১৭॥

জনার্দ্দন! আপনি আবার বিস্তরক্রমে সর্বভূতের সহিত আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা বলুন। কারণ, আপনার অমৃতময় বাক্য শুনিয়া আমার তৃপ্তি হইতেছে না' ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আপনি সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা সংক্ষেপে বলিয়াছেন। সুতরাং এখানে আবারও তাহা বিস্তরক্রমে বলুন। কেন না, আপনার অমৃততুল্য বাক্য শুনিয়া আমার আকাঙ্ক্ষা মিটিতেছে না ॥১৮॥

অহমাত্মা গুড়াকেশ! সর্বভূতাশয়স্থিতঃ।
অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামন্ত এব চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ হন্তেতি। হন্তেতি হর্ষে। হর্ষশ্চ ভক্তাগ্রহদর্শনাৎ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! আত্মনো মম বিভূতয়ঃ সম্পদঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব। তাশ্চ তে তব সমীপে, প্রাধান্যতঃ প্রাধান্যেন কথয়িষ্যামি তাসাং মধ্যে প্রধানা এব কথয়িষ্যামীত্যর্থঃ। যেন হি মে বিভূতীনাং বিস্তরস্য অন্তঃ শেষো নাস্তি। অতস্তা বক্তুং বর্ষশতেনাপি ন শক্যন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

"বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দ্দন! । ভূয়ঃ কথয়" ইত্যর্জ্জুনপ্রশ্নক্রমেণাদাবাত্মনঃ সর্ব্বভূতসম্বন্ধমাহ অহমিতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রঃ সর্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ। তৎসম্বোধনম্। তেন চ ত্বং সর্বথৈব মে ধ্যানকরণযোগ্য ইতি সূচিতম্। অহম্, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আশয়ে হৃদয়ে স্থিতঃ, আত্মা জীবঃ, দর্পণে প্রতিবিম্ব ইব। তথাহম্, ভূতানাং জন্যপদার্থানাম্, আদির্জ্জন্মকারণম্, মধ্যং স্থিতিঃ স্থিতিকারণঞ্চ, অন্ত এব চ নাশকারণঞ্চ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি বেদান্তসূত্রাচ্চ। এতদুভয়রূপেণৈবাহং যথাশক্তি ধ্যেয় ইতি ভাবঃ। এবং সর্ব্বত্র ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাচ হন্তেতি। হন্ত ইদানীং হন্তেত্যনুমতৌ বা দিব্যাঃ পুরাণান্তরেষ্বপি শ্রেষ্ঠত্বেন প্রসিদ্ধা যাঃ আত্মবিভূতয়স্তাঃ কথয়ামীতি যোজনা। প্রাধান্যত ইতি যোগোপকারিত্বেন বিভূতয় ইহ প্রাধান্যেন। যোগস্তু সংক্ষেপেণৈবোচ্যতে তস্যাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ। অন্যথা যোগং বিভূতিঞ্চ কথয়েতি পৃষ্টে বিভূতিমাত্রকথনেনানবহিতচিত্তত্বং ভগবতঃ স্যাৎ। নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্য মে বিভূতীনামিতি বিপরিণামেনানুষঙ্গনীয়ম্ ॥১৯॥ সংক্ষেপেণ যোগমাহ—অহমিতি। হে গুড়াকেশ! হে জিতনিদ্র! ঘনকেশেতি বা, অহং বাসুদেব আত্মা অততীত্যাত্মা ব্যাপকঃ অতএব সর্ব্বেষাং ভূতানামাশয় একীভাবস্থানং জলানামিব কাসারো জলাশয়স্তদ্বদহং সর্বভূতাশয়ঃ স্থিতোঽচলঃ। খর্পরে শরি বা বিসর্গলোপো বক্তব্য ইতি বার্ত্তিকেন পক্ষে বিসর্গলোপঃ। তাস্থে তু সর্বেষাং ভূতানামাশয়েঽন্তর্হৃদি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্। সর্ব্বভূতাশয়ত্বাদেবাহং আদির্জ্জন্মকারণম্। মধ্যং স্থিতিকারণম্। ভূতানামন্তো লয়স্থানম্। সর্বমিদং ব্রহ্মাণ্ডং

কৃষ্ণ বলিলেন—'কৌরবশ্রেষ্ঠ! আমার বিভূতি সকল অলৌকিকই বটে। তবে তাহার মধ্যে প্রধান প্রধান বিভূতিই তোমার নিকট বলিব। কারণ, আমার বিস্তৃত বিভূতির অন্ত নাই ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—পরমভক্ত অর্জ্জুন জ্ঞানলাভের জন্য আকুল হইয়া ভগবানের বিভূতি শুনিবার নিমিত্ত আগ্রহ প্রকাশ করিলেন দেখিয়া ভগবান্ও আনন্দিত হইলেন এবং 'হন্ত-' শব্দদ্বারা সেই আনন্দের সূচনা করিলেন। যুদ্ধ সন্নিহিত, অধিক সময় নাই; তাই সংক্ষেপে বলিবার জন্যই প্রধান বিভূতিগুলি বলিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১৯॥

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্।
মরীচির্মরুতামস্মি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥২১॥
বেদানাং সামবেদোঽস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ।
ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবং যোগাখ্যাং সর্বভূতসম্বন্ধমুক্ত্বা দশমাধ্যায়সমাপ্তিং যাবদাত্মনো বিভূতিমাহ আদিত্যানামিতি। অহম্, দ্বাদশানামাদিত্যানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাদিত্যঃ, জ্যোতিষাং তেজসাং মধ্যে, অংশুমান্ সাতিশয়কিরণশালী, রবিঃ সূর্য্যঃ। মরুতাম্ ঊনপঞ্চাশদ্বায়ূনাং মধ্যে, মরীচির্নাম বায়ুরস্মি, তথা নক্ষত্রাণাং রাত্রৌ গগনে প্রকাশমানানাং মধ্যে, শশী চন্দ্রঃ। পূর্ব্বোক্তধ্যানাশক্তৌ এতদেতদ্রূপেণ ধ্যেয় ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

বেদানামিতি। চতুর্ণাং বেদানাং মধ্যে গানমধুরঃ সামবেদোঽস্মি; দেবানাং মধ্যে তদধিপতির্বাসব ইন্দ্রোঽস্মি। ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে চ তৎসর্ব্বপ্রবর্ত্তকং মনোঽস্মি। "মনঃ ষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি" ইতি বক্ষ্যমাণবচনান্মনসোঽপীন্দ্রিয়ত্বম্। ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে চেতনা বুদ্ধিবৃত্তিরস্মি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ময্যেবাস্তীতি ভাবঃ ॥২০॥ যোগমুক্ত্বা বিভূতীরাহ—আদিত্যানামিত্যাদিনা যাবদধ্যায়সমাপ্তি। আদিত্যানাং দ্বাদশানাং মধ্যে বিষ্ণুনামাদিত্যোঽহং বামনাবতারো বা। জ্যোতিষামগ্ন্যাদীনাং মধ্যে রবিরংশুমান্ অত্যন্তং প্রতপনশীলো নিদাঘমধ্যাহ্নে তীব্রাতপবান্ রবিরহমেবেত্যর্থঃ। মরুতাং সপ্তসপ্তকানাং মধ্যে মরীচিরহম্। নক্ষত্রাণাং তারাণাং তত্র প্রায়েণ নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী, ভূতানামস্মি চেতনেত্যাদৌ সম্বন্ধেঽপি। শশী চন্দ্রমাঃ ॥২১॥ সামবেদো গানেন রমণীয়ত্বাৎ, বাসবো দেবরাজত্বাৎ, মন ইন্দ্রিয়ান্তরপ্রবর্ত্তকত্বাৎ, চেতনা ধীবৃত্তিঃ

অর্জ্জুন! আমি সমস্ত প্রাণীর হৃদয়স্থিত জীবাত্মা এবং আমি সকল জন্য পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশের কারণ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, তেমন আমি প্রাণিগণের হৃদয়ে জীবরূপে থাকি এবং আমা হইতেই সমস্ত জন্য পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় হইয়া থাকে। অর্জ্জুন! তুমি এই দুই রূপে আমাকে ধ্যান করিবে ॥২০॥

দ্বাদশ আদিত্যের মধ্যে আমি 'বিষ্ণু'-নামক আদিত্য, তেজোময় পদার্থের মধ্যে আমি ব্যাপি-কিরণ-শালী সূর্য্য, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ুর মধ্যে আমি 'মরীচি'-নামক বায়ু এবং রাত্রিতে আকাশে দীপ্তিশালী পদার্থগুলির মধ্যে আমি চন্দ্র ॥২১॥

তাৎপর্য্য—'এক এক শ্রেণীর পদার্থের মধ্যে যে যে পদার্থ প্রধান, সেই সেই পদার্থই আমি' এইরূপ মোট কথা বুঝিতে হইবে এবং সেই সেই রূপে ভগবান্‌কে ধ্যান করিবে। ইহাই প্রকৃত উপদেশ ॥২১॥

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাস্মি বিত্তেশো যক্ষরক্ষসাম্।
বসূনাং পাবকশ্চাস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥
পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ! বৃহস্পতিম্।
সেনানীনামহং স্কন্দঃ সরসামস্মি সাগরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি। একাদশানাং রুদ্রাণাং মধ্যে অহং শঙ্করঃ শিবশ্চাস্মি, যক্ষাশ্চ রক্ষাংসি রাক্ষসাশ্চ তেষাং মধ্যে অহং বিত্তেশো ধনপতিঃ কুবেরোঽস্মি। অষ্টানাং বসূনাং মধ্যে পাবকঃ অগ্নিশ্চাস্মি, শিখরিণামুচ্চানাং গিরীণাং মধ্যে মেরুঃ সুমেরুরস্মি ॥২৩॥

পুরোধসামিতি। হে পার্থ! মাম্, পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং বৃহস্পতিম্, বিদ্ধি জানীহি, দেবরাজপুরোহিতত্বাৎ। অহম্, সেনানীনাং সেনাপতীনাং মধ্যে স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়োঽস্মি, সরসাং জলাশয়ানাং মধ্যে সাগরোঽস্মি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চিদভিব্যক্তিহেতুত্বাৎ, এতে বেদাদীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ ॥২২॥ রুদ্রাণামেকাদশানাং বসূনামষ্টানাং শিখরাণি রত্নবিশেষাস্তদ্বতাং মধ্যে মেরুরহম্ ॥২৩॥ পুরোধসাং পুরোহিতানাং বৃহস্পতিং দেব-রাজপুরোহিতত্বাৎ। সেনানীনাং সেনাপতীনাং স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়ঃ। সরসাং জলাশয়ানাম্ ॥২৪॥

আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র, ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন এবং প্রাণিগণের চেতনা ॥২২॥

তাৎপর্য্য—চারি বেদের মধ্যে গানযোগ্য বলিয়া সামবেদ প্রধান, রাজা বলিয়া দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র প্রধান, প্রবর্ত্তক বলিয়া ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন প্রধান এবং দেহের জড় অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ অপেক্ষা চেতনা প্রধান ॥২২॥

একাদশ রুদ্রের মধ্যে আমি শিব, যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে আমি কুবের, অষ্টবসুর মধ্যে আমি অগ্নি এবং উচ্চ পর্ব্বতের মধ্যে আমি সুমেরু ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—শিব অধিক প্রভাবশালী বলিয়া একাদশ রুদ্রের মধ্যে প্রধান; কুবের রাজা বলিয়া যক্ষরাক্ষসের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; অগ্নি তেজস্বী বলিয়া অষ্টবসুর মধ্যে প্রধান এবং সুমেরুপর্বত অধিক উচ্চ বলিয়া পর্ব্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৩॥

অর্জ্জুন! তুমি আমাকে রাজপুরোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি বলিয়া অবগত হও; সেনাপতিগণের মধ্যে আমি কার্ত্তিক এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে আমি সমুদ্র ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—বৃহস্পতি দেবরাজের পুরোহিত বলিয়া রাজপুরোহিতদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; কার্ত্তিক মহাশক্তির পুত্র বলিয়া সেনাপতিগণের মধ্যে প্রধান এবং সমুদ্র অতিশয় বিশাল বলিয়া জলাশয়সমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৪॥

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামস্ম্যেকমক্ষরম্।
যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোঽস্মি স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫॥
অশ্বত্থঃ সর্ব্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ।
গন্ধর্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥২৬॥
উচ্চৈঃশ্রবসমশ্বানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ভবম্।
ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষীণামিতি। অহং মহর্ষীণাং মধ্যে ভৃগুঃ অধিকতেজস্বিত্বাৎ, গিরাং পদরূপাণাং বাক্যানাং মধ্যে একমক্ষরং প্রণবোঽস্মি, ব্রহ্মবাচকত্বাৎ "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জল-সূত্রাৎ। যজ্ঞানাং মধ্যে জপযজ্ঞোঽস্মি, হিংসাদিদোষশূন্যত্বেন প্রাধান্যাৎ, স্থাবরাণাং মধ্যে হিমালয়োঽস্মি, অতিবিস্তারাদিতি মেরোর্ভেদঃ ॥২৫॥

অশ্বত্থ ইতি। অহং সর্ব্ববৃক্ষাণাং মধ্যে অশ্বত্থোঽস্মি, ছায়াধিকস্বাস্থ্যদত্বাৎ; দেবর্ষীণাঞ্চ মধ্যে নারদোঽস্মি, বৈষ্ণবত্বাজ্জীবন্মুক্তত্বাচ্চ। গন্ধর্ব্বাণাং মধ্যে চিত্ররথোঽস্মি, তদধিপতিত্বাৎ; সিদ্ধানাং মধ্যে কপিলো মুনিরস্মি, আজন্মলব্ধজ্ঞানত্বাৎ "ঋষিং প্রসূতং কপিলং যস্তমগ্রে জ্ঞানৈর্বিভর্ত্তি জায়মানঞ্চ পশ্যেৎ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

উচ্চৈরিতি। হে অর্জ্জুন! মাম্, অশ্বানাং মধ্যে অমৃতে অমৃতোদ্ভবকালে উদ্ভবঃ ক্ষীরোদসাগরাদুৎপত্তির্যস্য তম্ উচ্চৈঃশ্রবসং তদাখ্যমশ্বম্, গজেন্দ্রাণাং মধ্যে অমৃতোদ্ভব-মৈরাবতম্, নরাণাং মধ্যে চ নরাধিপং রাজানং বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

আমি মহর্ষিদের মধ্যে ভৃগু; পদরূপ বাক্যের মধ্যে প্রণব; যজ্ঞের মধ্যে জপযজ্ঞ এবং স্থাবরসমূহের মধ্যে হিমালয় ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু অত্যন্ততেজস্বী বলিয়া মহর্ষিদের মধ্যে প্রধান; প্রণব (ওঙ্কার) পরব্রহ্মবাচক বলিয়া সমস্ত শব্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; জপযজ্ঞে হিংসা নাই বলিয়া তাহা যজ্ঞের মধ্যে প্রধান এবং হিমালয় অতিবিস্তৃত বলিয়া স্থাবরের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

আমি সমস্ত বৃক্ষের মধ্যে অশ্বত্থবৃক্ষ; দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ; গন্ধর্ব্বদিগের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিলমুনি ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অশ্বত্থবৃক্ষের ছায়া অত্যন্ত স্বাস্থ্যকর বলিয়া অশ্বত্থবৃক্ষ বৃক্ষের মধ্যে প্রধান; নারদ বৈষ্ণবপ্রধান ও জীবন্মুক্ত বলিয়া দেবর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; চিত্ররথ গন্ধর্ব্বদের রাজা বলিয়া গন্ধর্বদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং কপিল আজন্ম জ্ঞানী বলিয়া সিদ্ধদিগের মধ্যে প্রধান ॥২৬॥

অর্জ্জুন! তুমি আমাকে অশ্বের মধ্যে ক্ষীরোদসাগরোৎপন্ন উচ্চৈঃশ্রবা, হস্তিশ্রেষ্ঠমধ্যে ঐরাবত এবং মানুষের মধ্যে রাজা বলিয়া জানিও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—মানুষ ভগবানের অধিক অংশ পাওয়াতেই রাজা হয়, তাই সে ভগবৎ-স্বরূপ ॥২৭॥

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনূনামস্মি কামধুক্ ।
প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ ॥২৮॥
অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।
পিতৃণামর্য্যমা চাস্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥২৯॥
প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।
মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোঽহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুধানামিতি। অহম্ আয়ুধানামস্ত্রাণাং মধ্যে বজ্রমস্মি, ধেনূনাং মধ্যে কামধুক্ সর্বাভীষ্টদাত্রী কামধেনুরস্মি। কামানাং মধ্যে প্রজনঃ প্রজোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ ন তু সুখার্থমৈথুনহেতুরিত্যাশয়ঃ, সর্পাণাং মধ্যে বাসুকিরস্মি ॥২৮॥

অনন্ত ইতি। অহং নাগানাং মধ্যে চ অনন্তোঽস্মি। সর্পনাগয়োর্জাতিভেদাৎ পৃথক্ত্বম্। যাদসাং জলজন্তূনাং মধ্যে বরুণঃ। পিতৃণামগ্নিষ্বাত্তাদীনাং মধ্যে চ অর্য্যমা নাম পিতাস্মি, অহং সংযমতাং শিষ্টানুগ্রহদুষ্টনিগ্রহাদিরূপং নিয়মং কুর্বতাং মধ্যে যমো ধর্ম্মরাজোঽস্মি ॥২৯॥

প্রহ্লাদ ইতি। দৈত্যানাং দিতিসন্তানানাং মধ্যে চ প্রহ্লাদোঽস্মি কলয়তাং সংখ্যানং কুর্ব্বতাং মধ্যে কালোঽহম্। অহং মৃগাণাং পশূনাং মধ্যে চ মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, পক্ষিণাং মধ্যে চ বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রো গরুড়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

একমক্ষরম্ ওঙ্কারাখ্যম্, জপযজ্ঞং হিংসাশূন্যত্বাৎ, স্থাবরাণাং স্থিতিমতাম্ ॥২৫—২৬॥ অমৃতোদ্ভবম্ অমৃতমথনাবসরে উদ্ভবো যস্য তম্ ॥২৭॥ প্রজনোঽপত্যজনয়িতা কন্দর্পঃ কামঃ ন তু বৃথামৈথুনরূপঃ ॥২৮॥ নাগানাং সর্পাবান্তরভেদানাম্, যাদসাং জলচরাণাম্, সংযমতাং নিয়মন-

---

আমি অস্ত্রের মধ্যে বজ্র, ধেনুর মধ্যে কামধেনু, কামের মধ্যে সন্তান উৎপত্তির হেতু কাম এবং সর্পের মধ্যে বাসুকি ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—স্ত্রীসংসর্গাভিলাষের নাম—'কাম' তাহা নানাবিধ; কখনও সন্তানোৎপাদনের জন্য, কখনও সুখের জন্য এবং কখনও ধর্ম্মরক্ষার জন্য হইয়া থাকে। তন্মধ্যে সন্তানোৎপাদনহেতুভূত কাম প্রধান বলিয়া তাহা ভগবানের অংশ ॥২৮॥

আমি নাগের মধ্যে অনন্ত, জলজন্তুর মধ্যে বরুণ, পিতৃলোকের মধ্যে অর্য্যমা এবং নিয়মকারিগণের মধ্যে যম ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—সর্প ও নাগ বিভিন্ন জাতীয় বলিয়া পৃথক্ নির্দ্দেশ করিয়াছেন। শিষ্টের প্রতি অনুগ্রহ এবং দুষ্টের প্রতি নিগ্রহপ্রভৃতি বহুবিধ নিয়ম আছে; তাহা রাজারাও করেন, ধর্ম্মরাজও করেন; সুতরাং তাঁহাদের মধ্যে ধর্ম্মরাজ আমি ॥২৯॥

আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ, সংখ্যাকারিগণের মধ্যে কাল, পশুগণের মধ্যে সিংহ এবং পক্ষিসমূহের মধ্যে গরুড় ॥৩০॥

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শস্ত্রভৃতামহম্।
ঝষাণাং মকরশ্চাস্মি স্রোতসামস্মি জাহ্নবী ॥৩১॥
সর্গাণামাদিরন্তশ্চ মধ্যঞ্চৈবাহমর্জ্জুন!।
অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পবন ইতি। অহম্, পবতাং পরিস্করণপূর্ব্বকবেগগামিনাং মধ্যে পবনো বায়ুরস্মি, শস্ত্রভৃতাং মধ্যে রামো দাশরথিরস্মি জগদ্বিজয়িরাবণহন্তৃত্বাৎ। ঝষাণাং মৎস্যানাং মধ্যে চ "পৃথুরোমা ঝষো মৎস্যঃ" ইত্যমরঃ মকরোঽস্মি, গঙ্গাবাহনত্বাৎ, স্রোতসাং চলজ্জলানাং মধ্যে জাহ্নবী গঙ্গাস্মি মৎপাদসম্ভূতত্বেন প্রাধান্যাৎ ॥৩১॥

সর্গাণামিতি। হে অর্জ্জুন! অহম্, সর্গাণাং ভৌতিকসৃষ্টীনাম্, আদিঃ কারণম্, মধ্যং স্থিতিহেতুশ্চ, অন্তো নাশকারণঞ্চ। পূর্ব্বম্ "অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামন্ত এব চ" ইতি ভূতানামাদিপ্রভৃতয় উক্তা অত্র তু ভৌতিকানামিত্যপৌনরুক্ত্যম্। শিক্ষাদ্যষ্টাদশানাং বিদ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা উপনিষদাদ্যাত্মতত্ত্ববিদ্যা মোক্ষোপযোগিত্বেন তস্যাঃ প্রাধান্যাৎ; তথা অহম্, প্রবদতাং তত্ত্বনির্ণয়ায় প্রকর্ষেণ বিচারং কুর্ব্বতাং সম্বন্ধে বাদঃ তদাখ্যঃ কথাবিশেষঃ। অত্রায়ং বিস্তরঃ—বাদো বিতণ্ডা জল্পশ্চেতি তিস্রঃ কথাঃ প্রসিদ্ধাঃ। তত্র তত্ত্বনির্ণয়ানুকূলা কথা বাদঃ "প্রমাণতর্কসাধনোপালম্ভঃ সিদ্ধান্তাবিরুদ্ধঃ পঞ্চাবয়বোপপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ" ইতি ন্যায়দর্শনে গৌতমসূত্রতাৎপর্য্যাৎ, স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাকরণোপযোগিনী কথা বিতণ্ডা, তদুভয়শূন্যা শক্তিমাত্রপ্রদর্শনফলা কথা জল্পঃ। এতয়োঃ প্রমাণন্তু খণ্ডনাদিগ্রন্থেষু দ্রষ্টব্যম্। তত্র চ বাদস্য তত্ত্বনির্ণয়ফলত্বাৎ প্রাধান্যম্। "ভূতানামস্মি চেতনা" ইতি প্রাগুক্তবদত্র প্রবদতামিতি সম্বন্ধে ষষ্ঠী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তৄণাম্ ॥২৯॥ কলয়তাং গণনং কুর্ব্বতাম্ ॥৩০॥ পবতাং পাবয়িতৄণাং বেগবতাং বা, রামো দাশরথিঃ, রামাদীনাং পরমেশ্বরাণামপি বিভূতিমধ্যে গণনং ধ্যানার্থম্। ঝষাণাং মৎস্যাদীনাং মকরো জাতিভেদঃ, স্রোতসাং নদীনাম্ ॥৩১॥ সর্গাণাং ভৌতিকানাং ভূতানামাদিরন্ত ইতি

তাৎপর্য্য—প্রহ্লাদ বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ বলিয়া দৈত্যগণের মধ্যে প্রধান। কাল বয়সপ্রভৃতির সংখ্যা করে এবং অবস্থাপ্রভৃতিও করে; যাহারা সেই সকল করে তাহার মধ্যে কাল প্রধান; সুতরাং তাহা ভগবানের অংশ ॥৩০॥

আমি বেগগামীদিগের মধ্যে বায়ু, অস্ত্রধারিগণের মধ্যে দাশরথি রাম, মৎস্যের মধ্যে মকর এবং নদীর মধ্যে গঙ্গা ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—বায়ু সর্ব্বাপেক্ষা অধিক বেগে গমন করে বলিয়া বেগগামীদিগের মধ্যে প্রধান; দশরথনন্দন রাম জগদ্বিজয়ী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া অস্ত্রধারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; মকর গঙ্গাদেবীর বাহন বলিয়া মৎস্যের মধ্যে প্রধান এবং গঙ্গা বিষ্ণুপাদোদ্ভূত পরম-পবিত্র বলিয়া নদীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অক্ষরাণামকারোঽস্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্য চ।
অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষরাণামিতি। অহম্, অক্ষরাণাং বর্ণানাং মধ্যে অকারোঽস্মি সর্ব্বমুখস্থানত্বেন প্রাথম্যেন চ প্রাধান্যাৎ "অকারো বৈ সর্বা বাক্ সৈষ স্পর্শোষ্মভির্ব্যজ্যমানা বহ্বী নানারূপা ভবতি" ইতি শ্রুতেশ্চ। সামাসিকস্য সমাসসমূহস্য মধ্যে চাহং দ্বন্দ্বঃ সর্বপদার্থপ্রধানো দ্বন্দ্বসমাসঃ, কৃষ্ণার্জ্জুনৌ গচ্ছত ইত্যাদিবৎ সর্বপদার্থপ্রাধান্যেনৈব প্রাধান্যাৎ "পূর্ব্বমধ্যান্তসর্ব্বান্যপদপ্রাধান্যতঃ পুনঃ। প্রাচ্যৈঃ পঞ্চবিধঃ প্রোক্তঃ সমাসো বাহুটাদিভিঃ॥" ইতি শব্দশক্তিপ্রকাশিকাধৃতবচনাৎ। এতেন "কেচন পিত্র্যস্যার্থস্যেতি নির্দ্ধারণে ষষ্ঠীং বর্ণয়ন্তি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্য চেতিবৎ" ইতি দায়ভাগটীকায়ামেকনির্দ্ধারণাভিপ্রায়া শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারোক্তির্হেয়া সামাসিকস্যেতি সমূহার্থকতদ্ধিতপ্রত্যয়েনৈব বহুত্ববোধনাৎ। অহমেব, অক্ষয়ঃ অবিনশ্বরঃ, ক্ষণাদ্যপরিচ্ছিন্নঃ কালঃ। অত্রাক্ষয়পদেন "কালঃ কলয়তামহম্" ইতি প্রাগুক্তস্য ক্ষণাদিপরিচ্ছিন্নস্য ক্ষয়িণঃ কালস্য ভেদো দর্শিতঃ। তথা অহম্, বিশ্বতোমুখঃ সর্বব্যাপী, ধাতা কর্ম্মফলনিয়ন্তা বিধাতা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগেবোক্তত্বাৎ। বিদ্যানাং চতুর্দ্দশসংখ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা বন্ধচ্ছেদহেতুত্বাৎ। প্রবদতাং প্রবক্তৃদ্বারেণ বদনভেদা এব বাদজল্পবিতণ্ডা ইহ গৃহ্যন্তে, তেষাং মধ্যে বাদস্তত্ত্বনির্ণয়ার্থত্বাদহম্ ॥৩২॥ অক্ষরাণাং মধ্যে অকারঃ। "অকারো বৈ সর্ব্বা বাক্" ইতি শ্রুতেঃ। সামাসিকস্য সমাসসমুদায়স্য মধ্যেঽহং দ্বন্দ্বোঽস্মি উভয়পদার্থপ্রধানত্বাদিতি প্রাঞ্চঃ; সমম্ একত্রাসনং সমাসো বিদুষাং বা গুরুশিষ্যাণাং বা মন্ত্রার্থকথনার্থং বা একত্রাবস্থানম্, তত্র বিদিতমর্থজাতং সামাসিকম্। চাতুরর্থিকষ্ঠক্ ঠস্যেক ইতীকাদেশঃ যস্যেতি চেত্যলোপঃ। তস্য মধ্যে দ্বন্দ্বো রহস্যোঽর্থোঽহম্। দ্বন্দ্বং রহস্যেতি সূত্রে দ্বন্দ্বশব্দস্য রহস্যবাচিত্বং শাব্দিক-

---

অর্জ্জুন! আমি ভৌতিক সৃষ্টির আদি, মধ্য ও অন্ত; বিদ্যার মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা এবং বাদ, বিতণ্ডা ও জল্প এই তিন প্রকার কথার মধ্যে বাদ ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—পূর্বে বিংশ শ্লোকে ক্ষিতিপ্রভৃতি ভূতের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিয়াছেন; আর এখানে মনুষ্য-পশু পক্ষিপ্রভৃতি ভৌতিকপদার্থের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিলেন। সুতরাং পুনরুক্তি বা বিরোধ হইল না। শিক্ষা, কল্প, ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দ, জ্যোতিষ, সাম, ঋক্, যজু, অথর্ব্ব, মীমাংসা, ন্যায়, ধর্ম্মশাস্ত্র, পুরাণ, আয়ুর্বেদ, ধনুর্বেদ, গন্ধর্ববেদ ও অর্থশাস্ত্র এই অষ্টাদশ প্রকার বিদ্যা; তাহার মধ্যে যে যে স্থানে অধ্যাত্মবিদ্যা আছে, তাহাই প্রধান। কেন না, তাহা মুক্তির উপযোগী। তত্ত্বনির্ণায়ক বিচারের নাম—বাদ, স্বপক্ষস্থাপক ও পরপক্ষনিরাসক বিচারের নাম—বিতণ্ডা এবং শক্তিমাত্রপ্রদর্শক বিচারের নাম—জল্প এই ত্রিবিধ বিচারের মধ্যে তত্ত্বনির্ণয়কারী বলিয়া বাদবিচারই শ্রেষ্ঠ ॥৩২॥

আমি অক্ষরসমূহের মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে দ্বন্দ্বসমাস, অক্ষয় কাল এবং সর্ব্বব্যাপী কর্ম্মফলদাতা বিধাতা ॥৩৩॥

মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহমুদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্।
কীর্ত্তিঃ শ্রীর্বাক্ চ নারীণাং স্মৃতির্মেধা ধৃতিঃ ক্ষমা ॥৩৪॥
বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী চ্ছন্দসামহম্।
মাসানাং মার্গশীর্ষোঽহমৃতূনাং কুসুমাকরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুরিতি। অহং হারিণাং চৌরাদীনাং মধ্যে চ সর্বহরো মৃত্যুঃ ; ভবিষ্যতাং ভাবিসম্পদাং সম্বন্ধে, উদ্ভবঃ সম্পদুৎপত্তিহেতুঃ। তথা নারীণাং মধ্যে, কীর্ত্তিঃ ধর্ম্মবিদ্যাদিনিমিত্তা লোকপ্রশংসা তদভিমানিনী দেবতেত্যর্থঃ। এবমন্যত্রাপি। শ্রীঃ সম্পৎ, বাক্ মনোভাবব্যঞ্জিকা বাণী, স্মৃতিঃ প্রাগনুভূতার্থস্যাস্মৃত্যুপস্থিতিঃ, মেধা আত্মনি গ্রন্থাদিধারণশক্তিঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্, ক্ষমা সহিষ্ণুতা চাহমেব ; আসাং স্পর্শমাত্রেণ মানুষস্য চরিতার্থতালাভেন প্রাধান্যাৎ ॥৩৪॥

বৃহদিতি। তথা সাম্নাং সামবেদানামপি মধ্যে বৃহৎ সাম "ত্বামিদ্ধি হবামহে" ইত্যাদিগীতিবিশেষোঽহম্। "বেদানাং সামবেদোঽস্মি" ইত্যনেন সামবেদে স্ববিভূতিত্বমাত্রং দর্শিতম্, অনেন তু তত্রাপি বৃহৎসাম্নি স্ববিভূতিত্বাতিশয়ো দর্শিত ইতি বিশেষঃ। অস্য চ মধুরগীতিযোগ্যত্বাৎ প্রাধান্যম্। অহম্, ছন্দসাং ছন্দোবদ্ধানাং মন্ত্রাণাং মধ্যে গায়ত্রী তন্নামা মন্ত্রঃ, তস্যা ব্রহ্মার্থকত্বাৎ "গায়ত্রী বা ইদং সর্বম্" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ। অহং দ্বাদশানাং মাসানাং মধ্যে মার্গশীর্ষঃ অগ্রহায়ণঃ, হায়নাগ্রত্বাৎ শীতাতপশূন্যত্বেন সুখদত্বাচ্চ। ষণ্ণাম্ ঋতূনাং মধ্যে কুসুমাকরো বসন্তঃ কুসুমাকরত্বেন সৌরভময়ত্বাৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্। অক্ষয়ঃ ক্ষয়হীনঃ কালঃ ক্ষণাদিঃ পরো বা ঈশ্বরঃ কালস্যাপি কালোঽস্মি ধাতা কর্ম্মফলপ্রদঃ বিশ্বতোমুখঃ সর্ব্বপ্রাণিত্বপ্যা তুপ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সর্ব্বহরঃ প্রলয়কালিকো মৃত্যুরস্মি ভবিষ্যতাং ভাবিকল্পানামুদ্ভব ঐশ্বর্য্যোৎকর্ষোঽহং কীর্ত্ত্যাদি সপ্তকমপ্যহং যাসাং সংশ্রয়মাত্রেণ মনুষ্যেষু কৃতার্থতা বুদ্ধির্ভবতি ॥৩৪॥ বৃহৎ সাম "ত্বামিদ্ধি হবামহ" ইত্যস্যামৃচি গীয়মানং সামপৃষ্ঠ্যস্তোত্রে বিনিযুক্তমিন্দ্রদৈবত্যং তৎ সাম্নাং মধ্যেঽহমস্মি। ছন্দসাং

তাৎপর্য্য—অকার সর্ব্বমুখস্থান ও বর্ণের প্রথম বলিয়া বর্ণের মধ্যে প্রধান ; দ্বন্দ্বসমাসে সকল পদের অর্থই প্রধান থাকে বলিয়া সমাসের মধ্যে তাহা শ্রেষ্ঠ ; অবিশ্রান্তপ্রবাহী কালের ক্ষয় নাই বলিয়া কালের মধ্যে তাহা প্রধান এবং বিধাতা সকলেরই নিয়ন্তা বলিয়া সর্ব্বপ্রধান ॥৩৩॥

আমি সর্বহারী মৃত্যু, উন্নতিশীল লোকদিগের উন্নতির কারণ, এবং নারীজাতির মধ্যে কীর্ত্তি, শ্রী, বাণী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও ক্ষমা ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—দস্যু ও তস্করপ্রভৃতি হরণ করে বলিয়া হারী এবং মৃত্যুও হরণ করে বলিয়া হারী ; তাহার মধ্যে মৃত্যু সমস্ত হরণ করে বলিয়া হারীদের মধ্যে প্রধান। উন্নতির কারণ অবনতির কারণ অপেক্ষা প্রধান এবং মানুষ কীর্ত্তিপ্রভৃতির মধ্যে কোনটীকে পাইলেই কৃতার্থ হয় বলিয়া সেই সাতটীই নারীদের মধ্যে প্রধান ॥৩৪॥

দ্যূতং ছলয়তামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্।
জয়োঽস্মি ব্যবসায়োঽস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥৩৬॥
বৃষ্ণীনাং বাসুদেবোঽস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ।
মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনা কবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্যূতমিতি। অহম্, ছলয়তাং ছলং কুর্ব্বতাম্, সম্বন্ধে দ্যূতমস্মি, সংস্থিবাসংস্বপি প্রধানানাং মদ্বিভূতিত্বঞ্চ খ্যাপ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। অহং তেজস্বিনাং প্রভাববতাম্, তেজঃ প্রভাবঃ। জেতৃণাং জয়োঽস্মি, উদ্যমিনাং ব্যবসায় উদ্যমোঽস্মি, তথাহম্, সত্ত্ববতাং সাত্ত্বিকানাং জনানাং সম্বন্ধে, সত্ত্বং সত্ত্বগুণকার্য্যং ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যলক্ষণমস্মি ॥৩৬॥

বৃষ্ণীনামিতি। বৃষ্ণীনাং যাদবানাং মধ্যে, বাসুদেবঃ কৃষ্ণোঽস্মি। এতেনাত্র সর্ব্বত্র কৃষ্ণোক্তাবস্মচ্ছব্দঃ পরব্রহ্মপর ইতি স্পষ্টং প্রতিপাদিতম্। পাণ্ডবানাং মধ্যে, ধনঞ্জয়ঃ অর্জ্জুনেবাস্মি, বীরত্বধার্ম্মিকত্বাদিনা প্রাধান্যাৎ। অহং মুনীনামপি মধ্যে ব্যাসোঽস্মি, প্রাধান্যাৎ। কবীনাং বর্ণয়িতৄণাং মধ্যে চ, কবিঃ কবিত্বেন প্রসিদ্ধঃ, উশনা শুক্রোঽস্মি প্রাধান্যাদেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে গায়ত্রী দ্বিজত্বসম্পাদনাৎ সোমাহরণাচ্চ শ্রেষ্ঠাহমস্মি। কুসুমাকরো বসন্তঃ ॥৩৫॥ ব্যবসায়ো নিশ্চয় উদ্যমো বা ॥৩৬॥ বৃষ্ণীনাং যাদবানাম্। উশনা শুক্রঃ ॥৩৭॥ দময়তাং রাজাদীনাং

সামবেদের মধ্যে আমি বৃহৎ সাম, ছন্দোবদ্ধ মন্ত্রের মধ্যে আমি গায়ত্রী, বারটা মাসের মধ্যে আমি অগ্রহায়ণ মাস এবং ছয়টা ঋতুর মধ্যে আমি বসন্ত ঋতু ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—আমি বেদের মধ্যে সামবেদ বটি, আবার তাহার মধ্যেও বৃহৎসাম আমি। কারণ, বৃহৎসাম মধুর গানের উপযোগী। গায়ত্রী পরব্রহ্মপ্রকাশ করে বলিয়া মন্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। বৎসরের প্রথম এবং শীত ও গ্রীষ্ম না থাকায় সুখজনক হয় বলিয়া বারটা মাসের মধ্যে অগ্রহায়ণমাস প্রধান; আর পুষ্পের সৌরভে আমোদিত থাকে বলিয়া বসন্ত ঋতু ঋতুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

আমি—প্রতারণাকারিগণের দ্যূতক্রীড়া, প্রভাবশালিগণের প্রভাব, জেতাদিগের জয়, উদ্যমীদের উদ্যম এবং সাত্ত্বিকগণের ধর্ম্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ঐশ্বর্য্য ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—উত্তমের মধ্যে প্রধানগুলি যেমন আমার বিভূতি, অধমের মধ্যে প্রধানগুলিও তেমনই আমার বিভূতি। তাই প্রতারণার উপায়ের মধ্যে প্রধান দ্যূতও আমি ॥৩৬॥

আমি—যদুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণের মধ্যে অর্জ্জুন, মুনিগণের মধ্যে বেদব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে শুক্রাচার্য্য ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে 'আমি যদুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ' এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ইহাই বুঝাইয়া দিলেন যে, এই প্রকরণে যেখানে যেখানে 'আমি' বা 'আমার' বলা হইয়াছে, সেই-

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্।
মৌনঞ্চৈবাস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮॥
যচ্চাপি সর্ব্বভূতানাং বীজং তদহমর্জ্জুন!।
ন তদস্তি বিনা যৎ স্যান্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯॥
নান্তোঽস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরন্তপ!।
এষ তূদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতের্বিস্তরো ময়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। দময়তাং দুষ্টদমনং কুর্ব্বতাং সম্বন্ধে দণ্ডোঽস্মি। জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং সম্বন্ধে নীতিঃ কার্য্যপরিচালনাকৌশলমস্মি। গুহ্যানাং গোপ্যানাং মধ্যে চ মৌনং মুনিভাবোঽস্মি। তথাহম্, জ্ঞানবতাং তত্ত্বজ্ঞানিনাং সম্বন্ধে জ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানমস্মি ॥৩৮॥

যদিতি। হে অর্জ্জুন! সর্ব্বভূতানাং যদ্বীজং প্ররোহকারণম্, তদপি চাহমেব। কিঞ্চ ময়া বিনা মদ্বর্জ্জিতং যৎ স্যাৎ, তৎ তাদৃশম্, চরাচরং জঙ্গমং স্থাবরঞ্চ, ভূতং প্রাণী নাস্তি; চৈতন্যরূপেণ ময়া সর্ব্বব্যাপনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

অর্জ্জুনস্য শ্রবণাকাঙ্ক্ষাং জানন্ প্রবোধয়তি নেতি। হে পরন্তপ! শত্রুতাপন! অর্জ্জুন! দিব্যানামুত্তমানাং মম বিভূতীনামৈশ্বর্য্যাণাম্, অন্তঃ শেষো নাস্তি। অতএব ময়া তু এষ বিভূতেরৈশ্বর্য্যস্য বিস্তরঃ সপ্তমনবমাধ্যায়োক্তাপেক্ষয়া আধিক্যম্, উদ্দেশতঃ সংক্ষেপেণ প্রোক্তঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দমনসাধনং দণ্ডোঽহমস্মি। জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং জয়সাধনং নীতিরস্মি। মৌনং বাচো নিগ্রহঃ ॥৩৮॥ সর্ব্বভূতানাং বীজমিত্যনেন সর্ব্বভূতানি মদ্বিভূতিরিতি দর্শিতম্। তদেবোপপাদয়তি—ন তদস্তীতি। ময়া বিনা ভূতং কিমপি নাস্তি উপাদেয়স্যোপাদানমন্তরেণ স্থিত্যসম্ভবাৎ

খানে সেইখানেই পরব্রহ্ম বুঝিতে হইবে। কৃষ্ণ বুদ্ধি ও বীর্য্যপ্রভৃতিদ্বারা যদুবংশীয়গণের মধ্যে প্রধান; অর্জ্জুন বীরত্ব ও ধার্ম্মিকতাপ্রভৃতি গুণে পাণ্ডবদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; বেদব্যাস জ্ঞান ও গুণদ্বারা মুনিগণের মধ্যে প্রধান এবং শুক্রাচার্য্য অসাধারণ কবিত্বদ্বারাই সাধারণ কবিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৭॥

আমি দমনকারিগণের দণ্ড, জয়াভিলাষীদিগের নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মুনিভাব এবং তত্ত্বজ্ঞানীদিগের তত্ত্বজ্ঞান ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—দমনকারিগণের দমনের প্রধান উপায় দণ্ড, জিগীষুগণের জয়ের শ্রেষ্ঠ উপায় নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মৌন—মুনির ভাব অর্থাৎ আত্মদর্শনই প্রধান এবং তত্ত্বজ্ঞানিগণের তত্ত্বজ্ঞানই অন্যান্য জ্ঞান অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

অর্জ্জুন! সমস্ত ভূতের যে কিছু বীজ, সে সকলই আমি। আমা ব্যতীত যাহা থাকিতে পারে, এমন স্থাবর বা জঙ্গম কোন ভূতই নাই ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—আমা হইতে এই জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে; সুতরাং আমিই ইহার কারণ। আর আমি সর্ব্বব্যাপক বলিয়া আমা ছাড়া কিছু নাই ॥৩৯॥

যদ্‌যদ্বিভূতিমৎ সত্ত্বং শ্রীমদূর্জ্জিতমেব বা।
তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোঽংশসম্ভবম্ ॥৪১॥
অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জ্জুন!।
বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতাপর্বণি চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথাপ্যাকাঙ্ক্ষাং পশ্যন্ সাধারণোনাহ যদিতি। হে অর্জ্জুন! জগতি বিভূতিমৎ ঐশ্বর্য্যশালি, শ্রীমৎ শোভাযুক্তম্, উর্জ্জিতমেব বা বলবদ্বা, যদ্‌যৎ সত্ত্বং বস্তু, বর্ত্ততে; তত্তদেব বস্তু, মম তেজসঃ শক্তেরংশেন সম্ভবতীতি তত্তাদৃশম্, ত্বমবগচ্ছ জানীহি ॥৪১॥

প্রকারান্তরেণ বিভূতিসাধারণ্যং ক্রুবন্নুপসংহরতি অথবেতি। অথবা হে অর্জ্জুন! এতেন বহুনা জ্ঞাতেন তব কিং ফলম্, কিমপি নেত্যর্থঃ সাধারণ্যেনাপি সংক্ষেপেণ জ্ঞানসম্ভবাদিতি ভাবঃ। অহম্, একাংশেন মায়াবচ্ছিন্নেন আত্মন একদেশেন, ইদং কৃৎস্নং সর্বং জগৎ, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য স্থিতঃ। তদ্রূপেণৈব ভাবয়েত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৯॥ নান্তোঽস্তীতি। উদ্দেশতঃ একদেশেন বিভূতের্বিস্তরো বিস্তারো ময়া প্রোক্তঃ ॥৪০॥ সর্ব্বভূতানাং বীজমহমিত্যুক্ত্যা স্বস্য সার্ব্বাত্ম্যোক্তেঃ সর্ব্বং স্ববিভূতিরিত্যুক্তমেব। তথাপি তদ্‌-গ্রহণাশক্তং প্রতি প্রাহ—যদ্‌যদিতি। যদ্‌যৎসত্ত্বং প্রাণিবিভূতিমদৈশ্বর্য্যযুক্তং শ্রীর্লক্ষ্মীঃ শোভা বা তদ্যুক্তম্ উর্জ্জিতং বলাত্যতিশয়যুক্তং তত্তৎ সর্বং মম তেজসশ্চিচ্ছক্তেরংশসম্ভবম্ অংশাৎ সম্ভূতং ত্বমবগচ্ছ জানীহি। লোকে যদতিরমণীয়ং তদ্‌ভগবতো রূপমিতি ধ্যায়েদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

পরন্তপ অর্জ্জুন! আমার উত্তম বিভূতিগুলির শেষ নাই। কিন্তু পূর্ব্ব অপেক্ষা বিস্তৃত হইলেও ইহা তোমার নিকট সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—আমি অসীম বলিয়া আমার বিভূতিও অসীম। তবে সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে যাহা বলিয়াছি, তদপেক্ষা ইহা বিস্তৃত; তথাপি বিভূতিসাকল্য অপেক্ষায় সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

অর্জ্জুন! জগতে ঐশ্বর্য্যশালী, শোভাযুক্ত, কিংবা প্রবল যে যে বস্তু আছে, সেই সেই বস্তুকেই তুমি আমার তেজের অংশসম্ভূত বলিয়া অবগত হও ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—মোট কথা—জগতে যে কিছু শ্রেষ্ঠ বস্তু আছে, সে সমস্তই আমার শক্তি-সম্ভূত বলিয়া জানিয়া রাখ ॥৪১॥

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

অর্জ্জুন উবাচ।

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্।
যত্ত্বয়োক্তং বচস্তেন মোহোঽয়ং বিগতো মম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ দশমেঽধ্যায়ে ভগবতঃ কিয়তীর্বিভূতীরাকর্ণ্য তদ্বচনবৃন্দমভিনন্দন্ "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যাকর্ণনমাত্রমেব তৎ পারমেশ্বরং রূপং দ্রষ্টুমিচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ মদনুগ্রহায়েতি। হে ভগবন্! ত্বয়া, ময়ি অনুগ্রহায় ভ্রমনিরাসেনানুগ্রহপ্রকাশায়, যৎ, পরমং মুক্ত্যুপযোগিতয়া উত্তমম্, গুহ্যম্ অজ্ঞেষূক্তিনৈরর্থক্যাত্তেষু গোপ্যম্, অধ্যাত্ম-সংজ্ঞিতম্ আত্মবিষয়নামকম্, বচ উক্তম্, তেন বচসা, অয়ম্ অহং হন্মি এতে চ হন্যন্তে ইত্যাদিরূপঃ, মম মোহো ভ্রমঃ, বিগতস্তিরোহিতঃ। প্রথমচরণে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তমাধিকারিণমুদ্দিশ্যাহ—অথবেতি। মূঢ়ান্ প্রত্যেতদুক্তং ত্বন্তু এতাবদেব বিদ্ধি একাংশেন একদেশেনাহমিদং বিষ্টভ্য ব্যাপ্য স্থিতোঽস্মি। "পাদোঽস্য বিশ্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ পরিচ্ছিন্নং দর্শনং ত্যক্ত্বা সর্ব্বত্র ব্রহ্মবুদ্ধিমেব কুর্ব্বিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

———:০:———

অথবা অর্জ্জুন! এত বহু জানিয়া তোমার কি হইবে; (এই টুকুমাত্র জানিয়া রাখ যে,) আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি' ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—অনন্ত আকাশের এক এক অংশে যেমন বহু বহু মেঘ ভাসিয়া বেড়ায়, সেইরূপ অসীম ব্রহ্মের (আমার) মায়াযুক্ত অংশসমূহে এই বহু কোটি ব্রহ্মাণ্ড ভাসিয়া বেড়াই-তেছে। সুতরাং এইরূপে ধ্যান করিলেই আমার ধ্যান করা হইবে ॥৪২॥

———০:::০———

অর্জ্জুন বলিলেন—'ভগবন্! আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার জন্য গোপনীয় ও উত্তম আত্মবিষয়ে যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহাতে আমার এই ভ্রম দূরীভূত হইয়াছে ॥১॥

ভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া।
ত্বত্তঃ কমলপত্রাক্ষ ! মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ ভবেতি। কমলস্য পদ্মস্য পত্রে দলে ইব অক্ষিণী নয়নদ্বয়ং যস্য সঃ। হে তাদৃশ !। এতেন ভগবতি প্রেমাতিশয়ো ব্যজ্যতে। ময়া, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, ভূতানাং ভবাপ্যয়ৌ উৎপত্তিপ্রলয়ৌ, বিস্তরশো হি বিস্তৃতভাবেনৈব শ্রুতৌ "অহং কৃৎস্নস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা" ইত্যাদিকথনাবসরে আকর্ণিতৌ ; তথা অব্যয়মক্ষয়ম্, মাহাত্ম্যং প্রভাবোঽপি চ শ্রুতম্। তচ্চ বিশ্বসৃষ্ট্যাদিকর্তৃত্বেঽপি বিকাররাহিত্যাদিকমিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে যোগো বিভূতিশ্চ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তীতি। আত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দ্দন ভূয়ঃ কথয়েতীতরেণ চ শ্রোতব্যত্বেন প্রার্থিতৌ। তত্রাহমাত্মা গুড়াকেশ সর্ব্বভূতাশয়স্থিত ইতি সংক্ষেপেণ যোগো ভগবতঃ সর্ব্বভূতাধারত্বলক্ষণ উক্তঃ প্রাগ্ বিভূতিকথনাৎ। তদন্তে চ "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ"দিতি কুস্থলেন ধান্যমিব ময়েদং জগদ্বিষ্টব্ধমিত্যুক্ত্যা স এব স্মারিতস্তদেব ভগবতঃ সর্বভূতাধারত্বং সাক্ষাৎকর্ত্তুকামোঽর্জ্জুন উবাচ—মদনুগ্রহায়েতি। ময়ি অনুগ্রহোঽনুকম্পা তদর্থং মদনুগ্রহায় পরমং সত্যঃ শোকমোহনিবর্ত্তকত্বেনোৎকৃষ্টং গুহ্যং গোপ্যম্ অধ্যাত্মসংজ্ঞিতমাত্মানাত্মবিবেকার্থং শাস্ত্রমধ্যাত্মং তৎসংজ্ঞিতম্ যত্ত্বয়া বচঃ "অশোচ্যানন্বশোচ" ইত্যাদিনা ষষ্ঠাধ্যায়পর্য্যন্তং ত্বংপদার্থশুদ্ধিপ্রধানং "নায়ং হন্তি ন হন্যত" ইত্যাত্মনোঽকর্ত্তৃত্বাভোক্তৃত্বপ্রতিপাদকং তেন মম মোহঃ অবিবেকোঽয়ং বিশেষণ গতো নষ্টঃ। অত্র প্রথমে পাদেঽক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১॥ ভবেতি। তথা সপ্তমাধ্যায়মারভ্য দশমপর্য্যন্তং ত্বয়া ভূতানাং ভবাপ্যয়াবপ্যুক্তৌ। "অহং সর্বস্য প্রভবো মত্তঃ সর্বং প্রবর্ত্তত" ইতি তাবপি ময়া বিস্তরশস্ত্বত্তঃ শ্রুতো হে কমলপত্রাক্ষ ! অব্যয়ং মাহাত্ম্যমপি। "ন চ মাং তানি কর্ম্মাণি নিবধ্নন্তী"তি। বিষমসৃষ্টিকর্ত্তুরপি বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যদোষো নাস্তি, জগৎকর্ত্তুরপি বিকারগন্ধো নাস্তীত্যেবমাদিরূপতৎপদার্থশুদ্ধি-

---

তাৎপর্য্য—মূঢ় লোকেরা এই সকল কথা বুঝিতে পারে না বলিয়া তাহাদের নিকটে ইহা গোপনীয় এবং একথাগুলি মুক্তির উপযোগী বলিয়া উত্তম। সুতরাং ইহা আমার নিকট বলায় আমার প্রতি অনুগ্রহই করা হইয়াছে। তা'র পর এযাবৎ আমি স্থির করিয়াছিলাম যে, আমি ভীষ্মপ্রভৃতিকে বধ করিব না ; ইহাতে 'আমি হন্তা এবং ভীষ্মপ্রভৃতি হন্তব্য' এইরূপ ভ্রমই আমার হইয়াছিল। এখন বুঝিলাম—'আমি-'শব্দের অর্থ—আত্মা, সে আত্মা কাহাকেও বধ করে না, বা তাহাকে কেহ বধ করিতে পারে না। সুতরাং এখন আমার সে ভ্রম দূর হইয়াছে ॥১॥

হে পদ্মপলাশলোচন ! আমি আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কথা শ্রবণ করিলাম এবং আপনার অক্ষয় মাহাত্ম্যের কথাও শুনিলাম ॥২॥

এবমেতদ্যথাত্থ ত্বমাত্মানং পরমেশ্বর ! ।
দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বরং পুরুষোত্তম ! ॥৩॥
মন্যসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ! ।
যোগেশ্বর ! ততো মে ত্বং দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্ববিশ্বাসং নিরস্য প্রার্থয়তে এবমিতি। হে পরমেশ্বর ! ত্বম্, আত্মানম্, যথা, আত্থ ব্রবীষি। অতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা, তদেতৎ, এবং যথার্থমেব "ময়া ততমিদং সর্ব্বম্" ইত্যাদিরূপং সত্যমেবেত্যর্থঃ, তব সত্যস্বরূপস্য সত্যবাদিত্বাৎ সর্ব্বথা সত্যবাক্যেতি ভাবঃ। অতএব হে পুরুষোত্তম ! তে তব, তৎ ঐশ্বরং নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যসম্পন্নং রূপমহং দ্রষ্টুমিচ্ছামি ॥৩॥

নন্ন তদ্দর্শনে তব কিং যোগ্যতাস্তীত্যাহ মন্যস ইতি। হে প্রভো ! সর্ব্বশক্তিসম্পন্ন ! ময়া তৎ রূপং দ্রষ্টুং শক্যম্, ইতি যদি ত্বং মন্যসে সম্ভাবয়সি ; ততস্তদা, হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগনিয়ন্তঃ ! ত্বং মে মহ্যম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, আত্মানং স্বরূপং দর্শয় ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানং শ্রুতমিত্যন্বয়ঃ ॥২॥ এবমিতি। যচ্চ ত্বং "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ"দিতি আত্মানং জগদাধারমাত্থ তদপি ইত্থমেব ন মমাত্রাসম্ভাবনাস্তি। হে পরমেশ্বর ! তে তব রূপম্ ঐশ্বরমীশ্বরস্যেদং বিশ্বাত্মকং মায়াময়মিত্যর্থঃ। হে পুরুষোত্তম ! ক্ষরাক্ষরাতীত ! বিশ্বরূপং মায়াময়ং বাস্তবন্তু রূপং মায়াতীতমিত্যৈশ্বরমিতি পুরুষোত্তমেতি চ পদাভ্যাং লভ্যতে ; তথা চ বক্ষ্যতি—"মায়া হ্যেষা ময়া সৃষ্টা যন্মাং পশ্যসি নারদ ! । সর্ব্বভূতগুণৈর্যুক্তং নৈবং মাং জ্ঞাতুমর্হসি ॥" ইতি। উক্তঞ্চ শুদ্ধং রূপমভিপ্রেত্য "অব্যক্তোঽয়মচিন্ত্যোঽয়"মিতি ॥৩॥ মন্যস ইতি। হে যোগেশ্বর ! যোগানাং যোগিনামীশ্বর ! তদ্রূপং যদি ময়া দ্রষ্টুং শক্যমিতি মন্যসে যদি ময়ি তদ্দর্শনাধিকারং পশ্যসি ততস্তর্হি মে মহ্যমব্যয়ং মায়াময়মাত্মানং দর্শয়। মায়াময়ত্বাদেবাস্যাব্যয়ত্বং মায়ায়াং হি সর্ব্বং সর্ব্বাত্মকং সর্ব্বদাস্তীতি প্রসিদ্ধম্ ; যথোক্তং

তাৎপর্য্য—'কমলপত্রাক্ষ' এই সম্বোধনটীদ্বারা অর্জ্জুন কৃষ্ণের উপরে নিজের গাঢ় প্রণয় প্রকাশ করিয়াছেন। ভগবন্ ! আপনার মাহাত্ম্য অচিন্তনীয়। কেন না, আপনি জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় করেন, অথ চ আপনার বিকার নাই ; আপনি সকলের সুখ ও দুঃখ দিয়া থাকেন, অথ চ আপনার বৈষম্য নাই এবং আপনি সর্ব্বত্র রহিয়াছেন, অথ চ আপনার সঙ্গ নাই। ইত্যাদি কত বলিব ॥২॥

হে পরমেশ্বর ! আপনি আপনার সম্বন্ধে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য। (সে যাহা হউক,) হে পুরুষোত্তম ! আমি আপনার পরমেশ্বররূপ দেখিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ ! আপনি সত্যস্বরূপ ; সুতরাং সত্যবাদী। অতএব আপনার কথার উপরে আমি সর্ব্বপ্রকারেই বিশ্বাস করি, ঈশ্বরের সে রূপ সম্ভবপরও বটে ॥৩॥

শ্রীভগবানুবাচ।

পশ্য মে পার্থ! রূপাণি শতশোঽথ সহস্রশঃ।
নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥৫॥
পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রানশ্বিনৌ মরুতস্তথা।
বহূন্যদৃষ্টপূর্ব্বাণি পশ্যাশ্চর্য্যাণি ভারত! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে সম্মতঃ সন্ শ্রীভগবানুবাচ পশ্যেতি। হে পার্থ! শতশঃ অথ সহস্রশশ্চ অসংখ্যানীত্যর্থঃ, নানাবিধানি বহুপ্রকারাণি, দিব্যানি অলৌকিকানি, নানা বহবো বর্ণা নীলপীতাদয়ঃ আকৃতয় আকারাশ্চ যেষাং তানি, মে রূপাণি পশ্য ॥৫॥

নম্বু নানাবিধত্বাদিকমেব কুতস্তব রূপাণামিত্যাহ পশ্যেতি। হে ভারত! দ্বাদশ আদিত্যান্, অষ্টৌ বসূন্, একাদশ রুদ্রান্, দ্বাবশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, তথা ঊনপঞ্চাশৎ-সংখ্যকান্ মরুতো বায়ূংশ্চ পশ্য। কিঞ্চ বহূনি অদৃষ্টপূর্ব্বাণি পূর্ব্বমদৃষ্টানি আশ্চর্য্যাণি চ মে রূপেষু পশ্য। দর্শনেঽবধানদানায়ায়মুপদেশঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বসিষ্ঠেন—"বর্ত্তমানমতীতঞ্চ ভবিষ্যং স্থূলমণ্বপি। তথা দূরমদূরঞ্চ নিমেষঃ কল্প ইত্যপি। চিদাত্মনি-স্থিতান্যেব পশ্য মায়াবিজৃম্ভিত"মিতি। নহি মরুমরীচিসরসী ক্রমশঃ শুষ্যতি অতো মায়াময়ত্বাদেবাস্মৈশ্বরস্য রূপস্যাপ্যব্যয়ত্বম্ ॥৪॥ এবং প্রার্থিতঃ সন্ ভগবানুবাচ—পশ্যেতি। শতশ ইত্যাদিনা অনন্তানীত্যুক্তম্, নানাবর্ণানি নানাকৃতীনি চ ॥৫॥ দিব্যানি তাবদাহ—পশ্যাদিত্যানিতি। অদৃষ্টপূর্ব্বাণ্যাশ্চর্য্যাণ্যদ্ভুতানি চতুর্ম্মুখপঞ্চমুখষণ্মুখাদীনি ॥৬॥ হে গুড়াকেশ!

প্রভু! আমি আপনার সেইরূপ দেখিবার যোগ্য ইহা যদি আপনি মনে করেন, তবে হে যোগেশ্বর! আপনি আমাকে আপনার সেই অবিনশ্বর রূপ দর্শন করান' ॥৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকটীদ্বারা অর্জ্জুন নিজের বিনয় প্রকাশ করিলেন ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি আমার শত শত ও সহস্র সহস্র রূপ দর্শন কর; সেগুলি নানাপ্রকার, অলৌকিক, বহুবর্ণ এবং বহুবিধ আকৃতি-বিশিষ্ট ॥৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্ব্বময়; সুতরাং তাঁহার রূপও সর্ব্বপ্রকার। তাহাতেই কৃষ্ণ এইরূপ বলিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! তুমি আমার রূপে দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দুই অশ্বিনীকুমার, এবং ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু দর্শন কর, আর পূর্ব্বে যাহা দেখ নাই, সেইরূপ অনেক আশ্চর্য্য অবলোকন কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্ব্বময় বলিয়া তাঁহার রূপে দেব, দানব, মনুষ্য, পশু, পক্ষী, স্থাবর ও জঙ্গমপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থই থাকিবে। তাহারই কতকগুলির কথা এখানে বলিলেন ॥৬॥

ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাদ্য সচরাচরম্।
মম দেহে গুড়াকেশ! যচ্চান্যদ্দ্রষ্টুমিচ্ছসি ॥৭॥
ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টুমনেনৈব স্বচক্ষুষা।
দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ন কেবলমুক্তমাত্রমেব সর্ব্বং পশ্যেঃ অপি তু অপরমপি সর্ব্বমিত্যাহ ইহেতি। হে গুড়াকেশ! পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাজ্জিতনিদ্র! সর্ব্বকর্ম্মণি সতর্ক! অর্জ্জুন! অদ্য ইদানীমেব, ইহ মম দেহে, একস্মিন্নেব অংশে তিষ্ঠতীতি একস্থম্, "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যুক্তত্বাৎ, চরৈর্জ্জঙ্গমৈঃ অচরৈঃ স্থাবরৈশ্চ সহেতি সচরাচরম্, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগৎ পশ্য। কিঞ্চ "যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ" ইত্যুক্ত্যা সন্দিগ্ধং জয়পরাজয়াদিকম্ অন্যদ্যদপি দ্রষ্টুমিচ্ছসি, তদপি পশ্য ॥৭॥

নয়নেনৈব ভাবেন পশ্যামি ভাবান্তরেণ বেত্ত্যাহ নেতি। অনেনৈব চর্ম্মময়েনৈব স্বচক্ষুষা স্বাভাবিকনয়নেন, মাং দ্রষ্টুং ন তু শক্যসে, মদীয়তদ্রূপস্যালৌকিকত্বাৎ। শক্যস ইতি "শক বিভাষিতো মর্ষণে" ইতি দৈবাদিকোভয়পদিনঃ শকে রূপম্। কিং তর্হি ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ দিব্যমিতি। তে তব, দিব্যম্ অলৌকিকবস্তুদর্শনযোগ্যং চক্ষুর্দদামি; তেন চ মে ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনম্, যুজ্যত ইতি যোগং রূপং পশ্য ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতনিদ্র! ইহ মম দেহে একস্থমেকস্মিন্নেবাবয়বে নখাগ্রমাত্রে স্থিতং কৃৎস্নং বর্ত্তমানং জগৎ পশ্য, যচ্চান্যৎ অতীতমনাগতং বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং স্থূলং সূক্ষ্মং বা তৎ সর্ব্বমিহ পশ্য ॥৭॥
যত্তূক্তং মন্যসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি তত্রাহ—ন ত্বিতি। শক্যসে শক্নোষি পদবিকরণব্যত্যয় আর্ষঃ। অনেন প্রাকৃতেন দিব্যমপ্রাকৃতম্। ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনং যোগং বিশ্বাশ্রয়ত্ব-

---

অর্জ্জুন! তুমি এখনই আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত স্থাবর-জঙ্গম-সমন্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর এবং অন্য যাহা কিছু দর্শন করিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দর্শন কর ॥৭॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্ব্বে বলিয়াছেন যে, "আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি" সুতরাং এখানেও তাহা স্মরণ করিয়াই বলিলেন—'আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমগ্র জগৎ'। তা'র পর অর্জ্জুন পূর্ব্বে সন্দেহ করিয়া বলিয়াছিলেন—"আমরা কৌরবদিগকে জয় করি, কিংবা তাহারা আমাদিগকে জয় করে" এই জয়-পরাজয়ের নির্ণয়ও বিশ্বরূপের মধ্যে দেখা যাইবে বলিয়া ইঙ্গিত করিলেন। কেন না, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্তই বিশ্বরূপের অন্তর্গত ॥৭॥

কিন্তু অর্জ্জুন! তুমি তোমার এই স্বাভাবিক চর্ম্মচক্ষুদ্বারা আমার রূপ দেখিতে সমর্থ হইবে না। সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি, তাহাদ্বারাই তুমি আমার ঐশ্বরিক রূপ দর্শন কর' ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্! মহাযোগেশ্বরো হরিঃ।
দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥
অনেকবক্ত্রনয়নমনেকাদ্ভুতদর্শনম্।
অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোদ্যতায়ুধম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিশেষকেণ বিশ্বরূপদর্শনং তদ্বর্ণনঞ্চ সঞ্জয় উবাচ। এবমিতি। হে রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! মহাংশ্চাসৌ যোগেশ্বরো যোগনিয়ন্তা চেতি মহাযোগেশ্বরঃ। এতেন বিশ্বরূপ-প্রদর্শনযোগ্যতা সূচিতা। হরিঃ কৃষ্ণঃ, এবমুক্ত্বা ততোঽনন্তরম্, পার্থায় অর্জ্জুনায়, ঐশ্বরম্ ঈশ্বরসম্বন্ধি, পরমং রূপং বিশ্বরূপং দর্শয়ামাস। অথ কীদৃশং তদ্বিশ্বরূপমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। সর্ব্বমেতৎ রূপবিশেষণম্। অনেকানি বক্ত্রাণি নয়নানি চ যস্মিন্ তৎ, অনেকেষামদ্ভুতানাং দর্শনং যস্মিন্ তৎ, অনেকানি দিব্যানি অলৌকিকানি আভরণানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি অনেকানি উদ্যতানি উত্তোলিতানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি মাল্যানি অম্বরাণি

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ এবমুক্ত্বা ভগবানর্জ্জুনায় দিব্যং রূপং দর্শিতবান্ স চ দৃষ্ট্বা বিস্ময়াবিষ্টো ভগবন্তং বিজ্ঞাপিতবানিতীমং বৃত্তান্তমেবমুক্ত্বেত্যাদিষড়্ভিঃ শ্লোকৈর্ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—এবমুক্ত্বেত্যাদি। ততঃ দিব্যচক্ষুঃপ্রদানানন্তরং রাজন্! হে ধৃতরাষ্ট্র! মহাংশ্চাসৌ যোগেশ্বরশ্চেতি বিগ্রহঃ, মহতো যোগস্য বা ঈশ্বরঃ। পরমং দিব্যং রূপম্ ঐশ্বরং মায়াবিসম্বন্ধি ন তু মায়াতীতং দর্শয়ামাস ॥৯॥ তদেব রূপং বিশিনষ্টি দ্বাভ্যাম্—অনেকেত্যাদিনা। অনেকান্যনন্তানি বক্ত্রাণি নয়নানি চ যস্মিন্ তদনেকবক্ত্রনয়নম্। অনেকান্যদ্ভুতানি দর্শনানি যস্মিংস্তদনেকাদ্ভুতদর্শনম্। অনেকানি দিব্যান্যাভরণানি যস্মিন্। দিব্যান্যনেকানি চ উদ্যতানি

তাৎপর্য্য—লৌকিক চক্ষুদ্বারা অলৌকিক বস্তু দেখা যায় না। সুতরাং অলৌকিক বিশ্বরূপ দেখিবার জন্য তোমাকে অলৌকিক চক্ষু (শক্তি) দিতেছি ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা! (ধৃতরাষ্ট্র!) মহাযোগেশ্বর কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া তাহার পর অর্জ্জুনকে ঐশ্বরিক বিশ্বরূপ দর্শন করাইলেন। সে বিশ্বরূপে বহুতর মুখ, অসংখ্য নয়ন, অনেক অদ্ভুত দৃশ্য, অলৌকিক অসংখ্য অলঙ্কার এবং উত্তোলিত বহুতর অস্ত্র ছিল; আর সে রূপের গলদেশে দিব্য মাল্য, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র এবং অঙ্গে অলৌকিক গন্ধদ্রব্যের অনুলেপন ছিল;

তাৎপর্য্য—সাধারণ যোগেই অণিমাদি ঐশ্বর্য্য জন্মে; সুতরাং মহাযোগে অণিমাদি ঐশ্বর্য্যের পরা কাষ্ঠা উৎপন্ন হয়। অতএব এ স্থানে 'মহাযোগেশ্বর' বিশেষণদ্বারা বিশ্বরূপ দেখাইবার যোগ্যতা দেখান হইয়াছে। অণিমাদি ঐশ্বর্য্যের বিবরণ পাতঞ্জলদর্শন ও সাংখ্য-তত্ত্বকৌমুদীপ্রভৃতি গ্রন্থে বিস্তৃতভাবে লিখিত আছে। ভগবান্ বিশেষ বিশেষ প্রয়োজনে

দিব্যমাল্যাম্বরধরং দিব্যগন্ধানুলেপনম্ ।
সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
দিবি সূর্য্যসহস্রস্য ভবেদ্যুগপদুত্থিতা ।
যদি ভাঃ সদৃশী সা স্যাদ্ভাসস্তস্য মহাত্মনঃ ॥১২॥
তত্রৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিভক্তমনেকধা ।
অপশ্যদ্দেবদেবস্য শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রাণি চ ধরতীতি তৎ, দিব্যা গন্ধা যস্য তদ্দিব্যগন্ধম্ অনুলেপনং যস্য তৎ, সর্বাশ্চর্য্যময়ম্, দেবং দ্যুতিশীলম্, অনন্তম্ অসীমম্, বিশ্বতঃ সর্বতঃ সর্বাসু দিক্ষু মুখানি যস্য তচ্চ, দর্শয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥৯—১১॥

দ্যুতিশীলরূপং দেবং বিশিনষ্টি দিবীতি। দিবি আকাশে, যদি, সূর্য্যসহস্রস্য, ভা দীপ্তিঃ, যুগপদুত্থিতা ভবেৎ, তদা সা ভাঃ, তস্য মহাত্মনো বিষ্ণোঃ, ভাসস্তস্যা দীপ্তেঃ সদৃশী স্যাৎ, অন্যা তু নেত্যর্থঃ। অত্র দিবি সূর্য্যসহস্রস্য ভাসো যুগপদুত্থানাসম্বন্ধেঽপি তৎসম্বন্ধোক্তে-রতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ, "যদি স্যান্মণ্ডলে সক্তমিন্দোরিন্দীবরদ্বয়ম্। তদোপমীয়তে তস্যা বদনং চারুলোচনম্ ॥" ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ ॥১২॥

"ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাদ্য সচরাচরম্" ইতি ভগবদুক্তরূপমপি তত্র রূপে অর্জ্জুনো-ঽপশ্যদিত্যাহ তত্রেতি। তদা বিশ্বরূপদর্শনকালে, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ, তত্র দেবদেবস্য হরেঃ শরীরে, একস্মিন্নংশে তিষ্ঠতীতি একস্থম্, অনেকধা দেবদানবপিতৃমানুষাদিনানারূপেণ, প্রবিভক্তং তত্তদ্বিভাগেনাবস্থিতম্, কৃৎস্নং সর্বং জগদপশ্যৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আয়ুধানি চক্রাদীনি যস্মিন্ ॥১০॥ বিশ্বতোমুখমিতি পূর্বোক্তস্য একত্বেন পৃথক্ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখমিত্যস্যায়ং পরামর্শঃ। অনন্তং সর্বতঃ পরিচ্ছেদরহিতম্ ॥১১॥ দিবি অন্তরিক্ষে ভাঃ দীপ্তিঃ, ভাসঃ দীপ্তেঃ, অভূতোপমেয়ং নিরুপমতামেব তস্য দীপ্তের্দর্শয়তি, "উভৌ যদি ব্যোম্নি পৃথক্প্রবাহা" বিত্যাদিবৎ ॥১২॥ ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যেতি যৎ প্রাক্ ভগবতা উক্তং তদপ্যপশ্যদিত্যাহ—তত্রেতি। অনেকধা প্রবিভক্তমিত্যেতৎ ব্রহ্মাণ্ডস্থিতত্রিস্থিতীবীজে

বিশেষতঃ সেরূপ সর্ব্বাশ্চর্য্যময়, অসাধারণ দীপ্তিশালী, অসীম ও সকল দিকেই মুখযুক্ত ছিল ॥৯—১১॥

আকৃতি ধারণ করিয়া থাকেন। তাই এখানে ভক্তশিরোমণি অর্জ্জুনকে দেখাইবার জন্য সর্ব্বাশ্চর্য্যময় ঐশ্বরিক আকৃতি ধারণ করিয়াছেন ; সঞ্জয় তাহারই বর্ণনা করিয়াছেন ॥৯—১১॥

আকাশে একদা যদি সহস্র সূর্য্যের প্রভা প্রকাশ পায়, তাহা হইলেই সেই প্রভা সেই মহাত্মার সেই প্রভার তুল্য হইতে পারে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আকাশে একদা সহস্র সূর্য্যের প্রভাও প্রকাশ পায় না ; সুতরাং তৎ-কালীন হরির সে প্রভার তুলনাস্থলও হইতে পারে না ॥১২॥

ততঃ স বিস্ময়াবিষ্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ।
প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাঞ্জলিরভাষত ॥১৪॥

অর্জ্জুন উবাচ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব! দেহে সর্ব্বাংস্তথা ভূতবিশেষসংঘান্।
ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থমৃষীংশ্চ সর্ব্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্ব তাদৃগ্দর্শনানন্তরমর্জ্জুনঃ কিমকরোদিত্যাহ তত ইতি। ততঃ স ধনঞ্জয়ঃ, বিস্ময়েন তাদৃগ্দর্শনাশ্চর্য্যেণাবিষ্টঃ, অতএব হৃষ্টরোমা রোমাঞ্চিতশরীরঃ সন্, শিরসা, দেবং দ্যুতিশীলং নারায়ণম্, প্রণম্য, কৃতাঞ্জলিঃ সন্নভাষত। অত্রাস্মৎপূর্ব্বৈকাদশপুরুষযাদবানন্দন্যায়াচার্য্যাঙ্গজেন মহাত্মনা পরমহংসপরিব্রাজকেন শ্রীমন্মধুসূদনেন সবিশেষমদ্ভুতরসং নিবেশ্যালঙ্কারশাস্ত্রেঽপি পারদর্শিতা পরিদর্শিতা। স রসশ্চাস্মৎপ্রণীতসাহিত্যদর্পণটীকায়াং তন্নিরূপণাবসরে সাঙ্গষস্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সূক্ষ্মরূপেণ তরুদৃশ্যতে তদ্বত্ তূদিতি দর্শয়িতুং সাবকাশম্ অনেকধা বিভাগযুক্তং বিবিক্তম্ অপশ্যৎ একস্থ একাবয়বস্থম্। অয়মর্থঃ—যদা ভগবতশ্চতুর্ভুজং রূপং চিন্ত্যতে তত্র চ চেতসি লব্ধপদে সতি ক্রমশস্তদীয়াবয়বাংস্ত্যক্ত্বা মুখে স্মিতে বা পদনখে বা চিত্তং ধ্রিয়তে তত্রাপি লব্ধপদে তস্মিংস্তদপি ত্যক্ত্বা বিশ্বরূপমারোহতি দিব্যং চক্ষুরপি এবং সূক্ষ্মতামাপাদিতং মন এব। "মনোঽস্য দৈবং চক্ষুঃ স এতেন দৈবেন চক্ষুষা মনসৈতান্ কামান্ পশ্যন্ রমত" ইতি শ্রুতেঃ। কামান্ বিষয়ান্ এতান্ হার্দাকাশাখ্যসগুণব্রহ্মগতানিতি শ্রুতিপদয়োরর্থঃ। যথোক্তং শ্রীভাগবতে—"তত্র লব্ধপদং চিত্তমাকৃষ্যৈকত্র ধারয়েৎ। নান্যানি চিন্তয়েদ্ভূয়ঃ সুস্মিতং ভাবয়েন্মুখম্॥ তত্র লব্ধপদং চিত্তমাকৃষ্য ব্যোম্নি ধারয়েৎ। তচ্চ ত্যক্ত্বা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়ে"দিতি। তত্র মূর্ত্তৌ একত্র অঙ্গে ব্যোম্নি কারণে মদারোহো নির্ব্বিকল্পে ব্রহ্মণ্যারূঢ়ঃ ইদমুক্তং দেবদেবস্য শরীরে কৃৎস্নং জগদেকস্থং পাণ্ডবোঽপশ্যদিতি ॥১৩॥

তখন অর্জ্জুন দেবদেব নারায়ণের সেই শরীরের এক অংশে নানাভাগে বিভক্ত সমগ্র জগৎ দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্ব্বে বলিয়াছেন যে, 'অর্জ্জুন! তুমি আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত-স্থাবর-জঙ্গম-সমন্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর' সেই অনুসারেই অর্জ্জুন তখন তাহা দর্শন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর অর্জ্জুন বিস্ময়াবিষ্ট ও রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া অবনত মস্তকে ভগবানকে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন যাহা কখনও দেখেন নাই, ধারণাও করেন নাই, সেই বিশ্বরূপ দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন, তাঁহার দেহ রোমাঞ্চিত হইল, অসাধারণ ভক্তি জন্মিল; তাই তিনি অবনতমস্তকে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া ভক্তিগদ্গদস্বরে সবিস্ময়ে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

অনেকবাহূদরবক্ত্রনেত্রং পশ্যামি ত্বাং সর্ব্বতোঽনন্তরূপম্ ।
নান্তং ন মধ্যং ন পুনস্তবাদিং পশ্যামি বিশ্বেশ্বর ! বিশ্বরূপ ! ॥১৬॥
কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ তেজোরাশিং সর্বতো দীপ্তিমন্তম্ ।
পশ্যামি ত্বাং দুর্নিরীক্ষ্যং সমন্তাদ্দীপ্তানলার্কদ্যুতিমপ্রমেয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবৎপ্রসাদালব্ধদিব্যচক্ষুরর্জ্জুনঃ স্বানুভবমাবিষ্কুর্ব্বন্ বাচ পশ্যামীতি। হে দেব ! তব দেহে অস্মিন্, বিশ্বরূপে, সর্বান্ ইন্দ্রাদীন্ দেবান্, তথা ভূতবিশেষাণাং মানুষাদিপ্রাণিনাং সংঘান্ সমূহান্, ঈশং প্রজাপতিম্, কমলাসনস্থং তবৈব নাভিপদ্মাসনস্থিতং ব্রহ্মাণম্, মরীচ্যাদীন্ ঋষীন্, দিব্যান্ অলৌকিকান্ সর্ব্বান্ উরগান্ বাসুকিপ্রভৃতীন্ সর্পাংশ্চ পশ্যামি ॥১৫॥

তদানীন্তনং ভগবন্তং বিশিনষ্টি অনেকেতি। হে বিশ্বেশ্বর ! হে বিশ্বরূপ ! সম্বোধনদ্বয়ং বিশেষবিস্ময়গৌরবে দ্যোতয়তি। ত্বাম্, অনেকানি বাহূদরবক্ত্রনেত্রাণি যস্য তম্, তথা সর্বতঃ সর্বাস্বেব দিক্ষু, অনন্তানি অসীমানি রূপাণি যস্য তং তাদৃশঞ্চ পশ্যামি। কিন্তু অনন্তরূপত্বাদেব তব অন্তং শেষং ন, মধ্যং ন, পুনরাদিঞ্চ ন পশ্যামি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃষ্টরোমা রোমাঞ্চিতগাত্রঃ ॥১৪॥ দেবানাদিত্যাদীন্ ভূতবিশেষাশ্চতুর্ব্বিধা জরায়ুজাদয়স্তেষাং সঙ্ঘান্ সমূহান্ ব্রহ্মাণং চতুর্ম্মুখম্ ঈশম্ ঈশিতারং কমলাসনস্থমিত্যনেন দূরদর্শনমুক্তম্। উরগান্ পাতালস্থানন্তাদীন্ দিব্যান্ কৈলাসাদৌ স্থিতান্ বাসুকিপ্রমুখান্। এতেন ব্যবহিতদর্শনমুক্তম্ ॥১৫॥ অনেকে অনন্তাঃ বাহবঃ উদরাণি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যস্মিংস্তমনেকবাহূদরবক্ত্রনেত্রম্, সর্ব্বতশ্চতুর্দিক্ষু উপর্য্যধশ্চ অনন্তমপরিচ্ছিন্নং রূপমস্য তম্। অনন্তত্বমেবাহ—নান্তমিতি। দীর্ঘরজ্জ্বা

অর্জুন বলিলেন—'দেব ! আমি আপনার শরীরে সমস্ত দেবতা, সকল প্রাণী, আপনারই নাভিপদ্মস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, মরীচিপ্রভৃতি ঋষি এবং সমস্ত দিব্য সর্পগণকে দেখিতেছি ! ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বরূপশব্দের অর্থ—সর্বময়াকৃতি। অতএব তাহাতে দেবতাপ্রভৃতি জগতের সকল পদার্থই থাকিবে। সুতরাং অর্জ্জুনের উক্তি সকল সত্য ॥১৫॥

বিশ্বরূপ ! বিশ্বনাথ ! আমি আপনার অনেক বাহু, বহুতর উদর, অসংখ্য মুখ ও অনেক নয়ন দেখিতেছি এবং সকল দিকেই অসীম রূপ দর্শন করিতেছি ; তাই আপনার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের এটা সগুণ বা সোপাধিক বিশ্বরূপ। সুতরাং জগতে যত প্রকার প্রাণী আছে, তাহার বাহু, উদর, মুখ ও নয়ন এইরূপে থাকিবে ; অথ চ সাধারণ মানুষ ইহার ইয়ত্তা করিতে পারিবে না। তাই অর্জ্জুন এইরূপ বর্ণনা করিলেন ॥১৬॥

---

(১৬)…পশ্যামি ত্বা…ইতি শঙ্করধৃতঃ পাঠঃ। (১৭)…দুর্নিরীক্ষ্যম্…ইতি শঙ্করনীলকণ্ঠধৃতঃ সম্মতঃ পাঠঃ।

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্।
ত্বমব্যয়ঃ শাশ্বতধর্ম্মগোপ্তা সনাতনস্ত্বং পুরুষো মতো মে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরূপেণ বর্ণয়তি কিরীটিনমিতি। কিরীটিনং শিরসি মুকুটযুক্তম্, গদিনং দক্ষিণহস্তেন গদাধারিণম্, চক্রিণং বামহস্তেন চক্রধারিণঞ্চ, তেজোরাশিম্, অতএব সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু দীপ্তিমন্তম্। অতএব চোপমামাহ সমন্তাদিতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু দীপ্তয়োঃ অনলার্কয়োঃ অগ্নিসূর্য্যয়োরিব দ্যুতির্দীপ্তির্যস্য তম্, অপ্রমেয়ম্ ইয়ত্তয়া প্রমাতুমশক্যম্, অতএব চ দুষ্করা নিরীক্ষা দর্শনং যস্য তং চর্ম্মচক্ষুষা দ্রষ্টুমশক্যমপি দিব্যচক্ষুষা ত্বাং পশ্যামি ॥১৭॥

ঈদৃগ্‌দর্শনাদ্‌ব্রহ্মরূপেণানুমিনোতি ত্বমিতি। ত্বম্, মুমুক্ষুভির্বেদিতব্যম্, পরমম্ অক্ষরং পরং ব্রহ্ম; ত্বম্, অস্য বিশ্বস্য জগতঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্, নিধীয়তে অস্মিন্নিতি নিধানমাধারঃ, "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ; ত্বম্, অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ শাশ্বতস্য চিরন্তনস্য ধর্ম্মস্য গোপ্তা পালয়িতা; ত্বম্, সনাতনো নিত্যঃ পুরুষশ্চ মে মতঃ অভিমতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব তবাপ্যন্তৌ দৈশিকৌ ন স্ত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ কিরীটগদাচক্রধারিণং দীপ্তিমত্ত্বাদেব দুর্নিরীক্ষ্যং দ্রষ্টুমশক্যং সমন্তাৎ সর্বতো যে দীপ্তা অনলা অর্কাশ্চ তদ্বৎ দ্যুতির্যস্য তং সমন্তাদ্দীপ্তানলার্ক-দ্যুতিমিত্যেকং পদম্, অতএবাপ্রমেয়ং দ্রষ্টুমশক্যাপরিচ্ছেদ্যম্ ॥১৭॥ এবং তব যোগৈশ্বর্য্য-দর্শনাত্ত্বামেবমবৈমীতি বদন্নপ্রমেয়ত্বমেব বিবৃণোতি—ত্বমিতি। পরমমক্ষরমস্থূলাদিলক্ষণম্ অক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যত্র প্রাগুক্তং নিষ্কলং ব্রহ্ম তদেব ত্বমসি, এতেন সগুণরূপস্য নির্গুণজ্ঞাপকত্ব-মুক্তং শাখাগ্রস্যেব চন্দ্রজ্ঞাপকত্বম্ অতএব বেদিতব্যং বেদান্তপ্রমাণেন জ্ঞাতুং যোগ্যং ন তূপাসনীয়ম্। সগুণং ব্রহ্মাপি ত্বমেবেত্যাহ—ত্বমস্যেতি। নিধানং লয়স্থানম্ এতেন কারণত্বমুক্তম্, অব্যয়ঃ অমৃতঃ দেবত্বাৎ শাশ্বতস্য বৈদিকস্য ধর্ম্মস্য গোপ্তেত্যনেন কার্য্যব্রহ্ম-ভূতহিরণ্যগর্ভরূপত্বমুক্তম্। সনাতনশ্চিরন্তনোঽনাদিপুরুষো জীবাত্মা সোঽপি ত্বমেব মে মম মতঃ। এবং বিশ্বরূপদর্শনে জীবব্রহ্মণোরৈক্যং শাখয়া চন্দ্র ইবাধিগমিত ইত্যুক্তম্ ॥১৮॥

ভগবন্! আমি দেখিতেছি—আপনি মস্তকে মুকুট, দক্ষিণ হস্তে গদা ও বাম হস্তে চক্র ধারণ করিয়াছেন; সকল দিকেই দীপ্তিশালী তেজঃপুঞ্জ; অতএব সকল দিকেই প্রজ্বলিত অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় দ্যুতিযুক্ত। এই সকল কারণে চর্ম্মচক্ষুদ্বারা আপনাকে দেখা দুষ্কর ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আপনার তেজে চর্ম্মচক্ষু বিকল হইয়া পড়ে বলিয়া তাহাদ্বারা আপনার এরূপ দেখা যায় না; কিন্তু আমি ভবৎপ্রদত্ত দিব্যচক্ষুদ্বারা দেখিতেছি ॥১৭॥

আপনি মোক্ষার্থিগণের জ্ঞাতব্য পরব্রহ্ম, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি অবিনশ্বর ও চিরস্থায়ী ধর্ম্মের রক্ষক এবং আমার মতে আপনিই সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—যাঁহার ক্ষরণ—অর্থাৎ বিনাশ বা বিকার নাই, তিনি অক্ষর পরব্রহ্ম। আকাশে যেমন অসংখ্য নক্ষত্র থাকে, আপনাতে তেমন অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ড রহিয়াছে।

অনাদিমধ্যান্তমনন্তবীর্য্যমনন্তবাহুং শশিসূর্য্যনেত্রম্।
পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহুতাশবক্ত্রং স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপন্তম্ ॥১৯॥
দ্যাবাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি ব্যাপ্তং ত্বয়ৈকেন দিশশ্চ সর্বাঃ।
দৃষ্ট্বাদ্ভুতং রূপমিদং তবোগ্রং লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মন্! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপি বিস্ময়বশত্বাৎ পুনরুক্তি অনাদীতি। ন বিদ্যন্তে আদিমধ্যান্তা যস্য তম্, অনন্তবীর্য্যম্ অসীমবলম্, শশিসূর্য্যাবিব উজ্জ্বলে নেত্রে যস্য তম্, দীপ্তহুতাশ ইব প্রজ্বলিতবহ্নিরিব বক্ত্রং যস্য তম্, স্বতেজসা ইদং বিশ্বং জগৎ তপন্তং সন্তাপয়ন্তঞ্চ ত্বাং পশ্যামি ॥১৯॥

বিশ্বরূপেণ গগনব্যাপ্তিমাহ দ্যাবেতি। হে মহাত্মন্! বিশালদেহ! ত্বয়া একেন হি একেনৈব বিশ্বরূপধরেণ, ইদং দ্যাবাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্ত্যয়োঃ অন্তরমাকাশম্, ব্যাপ্তম্, সর্ব্বা দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ। ইদং তব উগ্রমদ্ভুতঞ্চ রূপং দৃষ্ট্বা, লোকত্রয়ং যুদ্ধদর্শনায়াগতাস্ত্রিভুবনলোকাঃ, প্রব্যথিতং ভয়েন পীড়িতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—অনাদীতি। দেশতঃ কালতশ্চাদিমধ্যান্তহীনত্বাদনাদিমধ্যান্তম্। দীপ্তো হুতাশো বক্ত্রে যস্যেতি ভাস্বরদন্তত্বং ব্যজ্যতে। স্বতেজসা চৈতন্যজ্যোতিষা ইদং বিশ্বং বিশ্বরূপং তপন্তং প্রকাশয়ন্তম্। অনাদিত্বাদিসর্ব্ববিশেষণবিশিষ্টং বিশ্বং তপিকর্ম্মীভূতং তাপয়ন্তং ত্বাং পরজ্যোতীরূপং পশ্যামি জানামি। চিত্রপটস্থানীয়ং বিশ্বরূপং সকলকারকাত্মকজীবাসনোপেতং যেন জ্যোতিষা প্রকাশতে তদেব ত্বমসীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১৯॥ এবং স্বয়ংকৃতবিশ্বরূপদর্শনেন কৃতকৃত্যো ভূত্বা তদুপসংহারমিচ্ছন্ স্তৌতি—দ্যাবাপৃথিব্যোরিতি। হে মহাত্মন্! হি প্রত্যক্ষং ত্বয়া একেন ইদং দ্যাবাপৃথিব্যোরন্তরং মধ্যং সর্বাঃ দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ অতস্তবেদম্ অদ্ভুতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্ট্বা লোকত্রয়ং প্রকর্ষেণ ব্যথিতম্ অতঃ পরমিদমুপসংহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥

আপনি বেদের বিধানে এবং নিজের শাসনে চিরকালই ধর্ম্ম রক্ষা করিতেছেন; আর আপনি সাংখ্যমতের সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

আপনার আদি নাই, মধ্য নাই এবং অন্ত নাই, তা'র পর শক্তিরও সীমা নাই, বাহুরও সংখ্যা নাই; আর নয়ন দুইটা চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় জ্বলিতেছে এবং মুখখানা প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল রহিয়াছে; বিশেষতঃ আপনি আপনার তেজে এই জগৎটাকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—চন্দ্রতুল্য শীতল চক্ষু ধার্ম্মিক ভক্তের উপরে এবং সূর্য্যতুল্য তীক্ষ্ণ চক্ষু অধার্ম্মিক বিদ্বেষীর উপরে পতিত হয় ॥১৯॥

মহাত্মন্! বিশ্বরূপধারী একমাত্র আপনিই এই স্বর্গ ও মর্ত্ত্যের অভ্যন্তর দেশ (আকাশ) এবং সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়াছেন। যুদ্ধদর্শনের নিমিত্ত আগত ত্রিভুবনের লোক আপনার এই অদ্ভুত ও ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে পীড়িত হইয়া পড়িয়াছে ॥২০॥

অমী হি ত্বাঽসুরসংঘা বিশন্তি কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণন্তি।
স্বস্তীত্যুক্ত্বা মহর্ষিসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে ত্বাং স্তুতিভিঃ পুষ্কলাভিঃ ॥২১॥
রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা বিশ্বেঽশ্বিনৌ মরুতশ্চোষ্মপাশ্চ।
গন্ধর্বযক্ষাসুরসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে ত্বাং বিস্মিতাশ্চৈব সর্বে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিনং বিপক্ষবিজয়ং ভগবৎপ্রসাদাৎ পশ্যন্নাহ অমী ইতি। অমী দৃশ্যমানাঃ, অসুরসংঘা অসুরগণাবতাররূপা দুর্যোধনাদয়ঃ, ত্বা হি ত্বামেব, বিশন্তি যুদ্ধনিহতাঃ সন্তঃ প্রবিশন্তি। কেচিচ্চ বিপক্ষাঃ, ভীতাঃ পলায়নেঽপ্যশক্তাঃ, অতএব প্রাঞ্জলয়ঃ কৃতাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ, গৃণন্তি স্তুবন্তি। মহর্ষীণাং মরীচ্যাদীনাং সিদ্ধানাং কপিলাদীনাঞ্চ সংঘাঃ, স্বস্তি জগতো মঙ্গলমস্ত্ব ইত্যুক্ত্বা, পুষ্কলাভিঃ পূর্ণাঙ্গাভিঃ, স্তুতিভিঃ স্তুতিবাক্যৈঃ স্তুবন্ত ইতি শেষঃ, ত্বাং বীক্ষন্তে পশ্যন্তি ॥২১॥

কিঞ্চ রুদ্রেতি। একাদশ রুদ্রাশ্চ দ্বাদশাদিত্যাশ্চ তে রুদ্রাদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, যে সাধ্যা দেবতাবিশেষাস্তে চ, বিশ্বে দেবাঃ, অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, মরুত ঊনপঞ্চাশদ্বায়বশ্চ, উষ্মপাঃ পিতরশ্চ, গন্ধর্বযক্ষাসুরসিদ্ধানাং সংঘাশ্চ, এতে সর্বে, বিস্মিতা অপূর্বরূপদর্শনাদাশ্চর্য্যান্বিতাঃ সন্তঃ, ত্বাং বীক্ষন্তে ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যথামেবাহ—অমীতি। হি যতঃ অমী ত্বা ত্বাম্ অসুরসঙ্ঘাঃ অসুরাংশাঃ দুর্যোধনাদয়ঃ ত্বাং পতঙ্গাঃ পাবকমিব অদৃষ্টপ্রেরিতাঃ বিশন্তি মরণায়েত্যর্থঃ। কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো বদ্ধাঞ্জলয়ো গৃণন্তি স্তুবন্তি ॥২১॥ কিঞ্চ যে ত্বদনুগৃহীতাঃ রুদ্রাদয়স্তেঽপি বিস্মিতাঃ সন্তঃ সর্ব্বে ত্বাং বীক্ষন্ত ইত্যাহ—রুদ্রাদিত্যা ইতি। সাধ্যাঃ বিশ্বে চ দেবগণবিশেষৌ রুদ্রাদিত্যবজ্‌জ্ঞেয়ৌ, উষ্মপাঃ পিতরঃ, গন্ধর্ব্বাণাং যক্ষাণামসুরাণাং সিদ্ধানাং জাতিভেদানাং সঙ্ঘাঃ সমূহাঃ।

তাৎপর্য্য—পুণ্যবান্ ব্যতীত অন্য লোক ভগবান্‌কে দেখিতে পারে না। সুতরাং স্বর্গের দেবতারা, মর্ত্ত্যের মহর্ষিরা এবং পাতালের ধার্ম্মিক নাগেরা ভগবানের সেই ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥২০॥

অসুরাবতার এই দুর্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার ভিতরে প্রবেশ করিতেছে, কতকগুলি অসুরাবতার ভীত ও পলায়নে অসমর্থ হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে আপনার স্তব করিতেছে; আর মহর্ষিগণ ও সিদ্ধগণ 'জগতের মঙ্গল হউক' এই কথা বলিয়া পূর্ণাঙ্গ স্তুতিবাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া আপনাকে নিরীক্ষণ করিতেছেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অসুরগণ আসিয়া যে দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহা আদিপর্ব্বে লিখিত আছে। যুদ্ধে দুর্য্যোধনপ্রভৃতির যে মৃত্যু হইবে, তাহা প্রথম চরণদ্বারা সূচিত হইল ॥২১॥

---

(২১) অমী হি ত্বাং সুরসংঘাঃ' ইতি মধুসূদনধৃতঃ পাঠঃ।

রূপং মহত্তে বহুবক্ত্রনেত্রং মহাবাহো! বহুবাহূরুপাদম্।
বহূদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং দৃষ্ট্বা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥২৩॥
নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্।
দৃষ্ট্বা হি ত্বাং প্রব্যথিতান্তরাত্মা ধৃতিং ন বিন্দামি শমঞ্চ বিষ্ণো! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রূপোপসংহারার্থমাত্মনোঽপি প্রব্যথামাহ রূপমিতি। হে মহাবাহো! মহৎ অতি-বিশালম্, বহূনি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যত্র তৎ, বহবো বাহব উরবঃ পাদাশ্চ যত্র তৎ, বহূনি উদরাণি যত্র তৎ, বহ্বীভির্দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালং ভয়ঙ্করঞ্চ, তে তব রূপং দৃষ্ট্বা, লোকা যুদ্ধ-দর্শনায়াগতা ধার্ম্মিকা জনাঃ, প্রব্যথিতা ভয়েনাতীবব্যথাং প্রাপ্তাঃ, তথা অহঞ্চ প্রব্যথিতঃ ॥২৩॥

ন কেবলমহং প্রব্যথিতঃ অপি তু অধীরঃ শান্তিশূন্যশ্চ জাত ইত্যাহ নভ ইতি। হে বিষ্ণো! নভো গগনং স্পৃশতীতি তম্, অতিদীর্ঘম্, দীপ্তমুজ্জ্বলম্, অনেকে নীলপীতাদয়ো বর্ণা যত্র তম্, ব্যাত্তানি প্রকটিতানি আননানি যেন তম্, দীপ্তানি জ্বলিতানি নেত্রাণি যস্য তঞ্চ ত্বাম্, দৃষ্ট্বা হি, প্রব্যথিতঃ অন্তরাত্মা মনো যস্য স তাদৃশোঽহম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্, শমং শান্তিঞ্চ, ন বিন্দামি ন লভে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২২॥ পুনর্লোকানামাত্মনশ্চ ব্যথামাহ—রূপমিতি। মহৎ আদিমধ্যান্তহীনং হে মহাবাহো! তে তব করালং মহারূপং দৃষ্ট্বা লোকা ব্যথিতাস্তথাহঞ্চ ব্যথিত ইতি যোজনা ॥২৩॥ করালত্বপ্রপঞ্চনেন স্বব্যথামেবাহ—নভ ইতি। নভঃস্পৃশং ব্যোমব্যাপিনং দীপ্তমগ্নিবজ্জাজ্বল্যমানং ব্যাত্তাননং বিস্তারিতমুখং দীপ্তবিশালনেত্রং রক্তনেত্রমিত্যর্থঃ। হি প্রত্যক্ষং ত্বা ত্বাং দৃষ্ট্বা প্রব্যথিতান্তরাত্মা প্রকর্ষেণ ব্যথিতচিত্তো ধৃতিং ধৈর্য্যং ন বিন্দামি ন লভে শমঞ্চ শান্তিং স্বাস্থ্যঞ্চ ন লভে, হে বিষ্ণো! ব্যাপক! ভয়ানকং মদাক্রান্তং দেশং ত্যক্ত্বান্যত্র

একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ, অশ্বিনী-কুমারদ্বয়, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু, পিতৃলোকগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, অসুরগণ ও সিদ্ধগণ ইঁহারা সকলে বিস্মিত হইয়া আপনাকে দেখিতেছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—দেবতাপ্রভৃতিরা নারায়ণমূর্ত্তিতে ভগবান্‌কে সর্বদা দেখিতে পাইতেন, কিন্তু এই বিশ্বরূপে দেখিতে পাইতেন না, তাই তখন তাঁহারাও বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু! সমাগত ধার্ম্মিক লোকগণ আপনার এই বিশাল রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছেন এবং আমিও অস্থির হইয়াছি। কারণ, আপনার এই রূপে বহুতর মুখ, নয়ন, বাহু, ঊরু, চরণ ও উদর রহিয়াছে এবং অসংখ্য বিশাল দন্ত থাকায় অতিভীষণ হইয়াছে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ভয় বা বিস্ময়প্রভৃতিস্থলে একই কথা বার বার বলিলেও কোন দোষ হয় না। সুতরাং এ স্থলে অর্জ্জুনও ভয়ে এবং বিস্ময়ে আকুল হইয়া 'বহুবক্ত্রনেত্রম্' এইরূপ অনেক কথা বার বার বলিয়াছেন ॥২৩॥

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি দৃষ্ট্বৈব কালানলসন্নিভানি।
দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম্ম প্রসীদ দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ॥২৫॥
অমী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ সর্বে সহৈবাবনিপালসংঘৈঃ ।
ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাসৌ সহাস্মদীয়ৈরপি যোধমুখ্যৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেতদ্দর্শনেন কীদৃশমবৈর্য্যং তে জাতমিত্যাহ দংষ্ট্রেতি। হে দেবেশ ! দেবাধিপতে ! দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি ভয়ঙ্করাণি, কালানলসন্নিভানি প্রলয়াগ্নিসদৃশানি চ, তে তব মুখানি, দৃষ্ট্বৈবাহম্, দিশো ন জানে যাথার্থ্যেন ন জানামি দিগ্‌ভ্রমো মে জাত ইত্যর্থঃ, শর্ম্ম শান্তিসুখঞ্চ ন লভে। অতএব হে জগন্নিবাস ! জগদাধার ! প্রসীদ ! মাং প্রতি প্রসন্নো ভব ॥২৫॥

"মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চান্যদ্দ্রষ্টুমিচ্ছসি" ইতি ভগবতাদিষ্টঃ ভাবিনং দুর্যোধনাদি-বিনাশং পশ্যন্নাহ অমী ইতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অমী সর্ব্বে ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা দুর্যোধনাদয়ঃ, অবনিপালসংঘৈস্তৎপক্ষীয়ৈঃ শল্যাদিভী রাজভিঃ সহৈব, ত্বাং পাপিত্বাত্ত্বদীয়নিকৃষ্টাঙ্গেষু বিশন্তি। তথা অসৌ ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণশ্চ, অস্মদীয়ৈঃ অস্মৎপক্ষীয়ৈঃ যোধমুখ্যৈ-র্যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠৈর্বিরাটাদিভিঃ সহ, ত্বরমাণাঃ সত্বরাঃ সন্তঃ, দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি বিকটানি

বিষ্ণু ! আপনার রূপ গগনস্পর্শ করিয়াছে, উজ্জ্বল ও অনেক বর্ণ প্রকাশ পাইতেছে এবং বিশাল নয়নগুলি জ্বলিতেছে ; এই রূপেও আপনি মুখব্যাদান করিয়া রহিয়াছেন। সুতরাং আপনার এই রূপ দেখিয়া আমার অন্তরাত্মা ভয়ে অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছে ; তাই আমি ধৈর্য্য ও শান্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে 'ব্যাত্তাননম্' অর্থাৎ প্রকটিতমুখ বলায় দন্ত সকল বাহির হইয়া পড়িয়াছিল এইরূপ বুঝা যাইতেছে। সুতরাং পূর্ব্বশ্লোকে যে 'বহুদংষ্ট্রাকরালম্' বলিয়া-ছেন এবং পরশ্লোকে যে 'দংষ্ট্রাকরালানি' বলিবেন, তাহাতে কোন অনুপপত্তি নাই ॥২৪॥

দেবেশ্বর ! আপনার মুখগুলি প্রলয়কালের অগ্নিরাশির ন্যায় জ্বলিতেছে এবং দন্তসমূহ বাহির হওয়ায় সেগুলিকে ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছে। সুতরাং এই মুখগুলি দেখিয়াই আমি দিগ্‌ভ্রমে পতিত হইয়াছি এবং শান্তি লাভ করিতে পারিতেছি না। অতএব হে জগদাশ্রয় ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রসন্ন হউন—অর্থাৎ এই রূপের উপসংহার করুন ॥২৫॥

ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলে তৎপক্ষীয় রাজগণের সহিতই আপনার শরীরে প্রবেশ করিতেছে ; ঐ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ আমাদের পক্ষবর্ত্তী যোদ্ধৃ-

তাৎপর্য্য—মানুষ আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে আয়ুঃশেষে ভগবানের বিভিন্ন অঙ্গে প্রবেশ করিয়া থাকে। সুতরাং ধার্ম্মিকেরা ভগবানের উৎকৃষ্ট অঙ্গে, মাধ্যমিকেরা মধ্যম অঙ্গে এবং পাপীরা নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করে ও যন্ত্রণা পায়। এখানেও অর্জ্জুন সেইরূপই

বক্ত্রাণি তে ত্বরমাণা বিশন্তি দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি।
কেচিদ্বিলগ্না দশনান্তরেষু সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমাঙ্গৈঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
যথা নদীনাং বহবোঽম্বুবেগাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি।
তথা তবামী নরলোকবীরা বিশন্তি বক্ত্রাণ্যভিতো জ্বলন্তি ॥২৮॥
যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা বিশন্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ।
তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকাস্তবাপি বক্ত্রাণি সমৃদ্ধবেগাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্বরা ভয়ানকানি চ, তে তব, বক্ত্রাণি উত্তমাঙ্গানি মুখানি বিশন্তি ধার্ম্মিকত্বাৎ। এষু চ কেচিৎ বিশেষপাপিনঃ, দশনান্তরেষু তব দন্তান্তরেষু, বিলগ্নাঃ সংসক্তাঃ সন্তঃ, তদ্দন্তাঘাতেন চূর্ণিতৈঃ, উত্তমাঙ্গৈর্মস্তকৈর্বিশিষ্টাশ্চ সন্তঃ, ময়া সংদৃশ্যন্তে ॥২৬—২৭॥

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ যথেতি। নদীনাং বহবোঽম্বুবেগাঃ স্রোতাংসি যথা অভিমুখাঃ সন্তঃ, সমুদ্রমেব, দ্রবন্তি বিশন্তি; তথা অমী নরলোকবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, অভিতঃ সর্ব্বতঃ, জ্বলন্তি উজ্জ্বলানি, তব বক্ত্রাণি বিশন্তি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গন্তুমশক্যং তব ব্যাপকত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥ কালানলঃ প্রলয়াগ্নিস্তত্তুল্যানি, প্রসীদ প্রসন্নঃ সুখদো ভবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ অমী ত্বাং বিশন্তীত্যগ্রিমশ্লোকাদপকৃষ্যতে ॥২৬॥ তে ভীষ্মাদয়ঃ উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ। অয়ং ভাবঃ—ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা পাপিষ্ঠাঃ ভবন্তমেব ত্রৈলোক্যশরীরং বিশন্তি পাপানুরূপং তস্য পায়ুস্থানস্থিতান্ নরকানেব গচ্ছন্তীতি তত্র ত্বাং বিশন্তীত্যেবোক্তম্। ভীষ্মাদয়স্তু ভক্তা যতোঽগ্নির্ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ প্রসূতাস্তদ্ভগবতো মুখং প্রবিশন্তীতি বৈষম্যগতি-সূচনার্থং ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা বিশন্তি ভীষ্মাদয়স্তে বক্ত্রাণি বিশন্তীতি বিভাগদর্শনং যুক্তমিতি ॥২৭॥ ইদমেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তব বক্ত্রাণি বিশন্তীতি সম্বন্ধঃ। অভিবিজ্বলন্তি

শ্রেষ্ঠগণের সহিত, আপনার দন্তবিকট ভয়ঙ্কর মুখমধ্যে সত্বর প্রবেশ করিতেছেন এবং ইঁহাদের মধ্যেই কতকগুলি বীর আপনার দন্তান্তরে সংলগ্ন হইয়া চূর্ণিত মস্তকে রহিয়াছেন দেখা যাইতেছে ॥২৬—২৭॥

দেখিলেন—ধার্ম্মিক ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভগবানের মুখমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন; মাধ্যমিক শল্যপ্রভৃতি মধ্যম অঙ্গের ভিতরে যাইতেছেন; আর পাপী দুর্য্যোধন ও শকুনিপ্রভৃতি নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করিতেছেন এবং গুরুতর পাপীদের মস্তকগুলি ভগবানের দন্তমর্দ্দনে চূর্ণ বিচূর্ণ হইতেছে ॥২৬—২৭॥

নদীসমূহের বহুতর স্রোত যেমন অভিমুখে যাইয়া সমুদ্রেই পতিত হয়, তেমন ঐ মনুষ্যবীরেরা আপনার উজ্জ্বল মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এ কথা পূর্ব্বে বলা হইয়াছে, তথাপি সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য পুনরায় বলিলেন ॥২৮॥

লেলিহ্যসে গ্রসমানঃ সমন্তাল্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলদ্ভিঃ।
তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং ভাসস্তবোগ্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদীনামনিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে নদীবেগসাদৃশ্যমভিধায় দুর্য্যোধনাদীনামিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে সাদৃশ্যমভিধত্তে যথেতি। সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সম্যগ্‌বৃদ্ধিমাপন্নো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, পতঙ্গাঃ শলভাঃ, যথা নাশায় আত্মবিনাশায়, প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্, জ্বলনমগ্নিম্, বিশন্তি; তথৈব সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সম্যগ্‌বৃদ্ধিং প্রাপ্তো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, লোকা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, নাশায় তব বক্ত্রাণ্যপি বিশন্তি ॥২৯॥

নমু তেষাং প্রবেশানন্তরং কিং ভবতীত্যাহ লেলিহ্যস ইতি। হে বিষ্ণো! জগদ্ব্যাপক! জ্বলদ্ভিরুজ্জ্বলৈঃ, বদনৈর্মুখৈঃ, সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, সমগ্রান্ সর্ব্বান্ লোকান্ দুর্য্যোধনাদীন্, গ্রসমানঃ বদনাভ্যন্তরে আদদানঃ সন্, লেলিহ্যসে পুনঃ পুনরাস্বদসে ভক্ষয়সি। অপি চ তব উগ্রা ভাসঃ প্রভাঃ, তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ, আপূর্য্য ব্যাপ্য, প্রতপন্তি সমগ্রং জগদেব প্রকর্ষেণ তাপয়ন্তি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বতঃ জাজ্বল্যমানানি ॥২৮॥ বুদ্ধিপূর্ব্বকমেব তে ত্বদ্বক্ত্রাণি প্রবিশন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথা প্রদীপ্তমিতি ॥২৯॥ যে চ পতন্তস্তাংস্ত্বং করুণাবানপি ন বারয়সি প্রত্যুত গ্রসিতুমিচ্ছস্যে-বেত্যাহ—লেলিহ্যসে ভূয়ো ভূয়োঽতিশয়েন বাস্বাদয়সি। কীদৃশস্ত্বং সমন্তাজ্জ্বলদ্ভির্বদনৈর্লোকান্ সমগ্রান্ গ্রসমানঃ। এবং নিঘৃণস্যাপি তব তেজো ন হীয়তে প্রত্যুত বর্দ্ধত এবেত্যাহ—তেজোভিরিতি। হে বিষ্ণো! ব্যাপনশীল! সমগ্রং জগৎ তেজোভিরাপূর্য্য তব উগ্রাঃ প্রহৃষ্টমশক্যা ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রতপন্তীতি যোজনা। পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৩০॥ এবং দীপ্ত্যাকুলী-

বেগবান্ পতঙ্গ (ফড়িং) সকল যেমন আপনাদের মৃত্যুর জন্য প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপই এই বেগবান্ লোকগুলি মৃত্যুর জন্যই আপনারও মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—অনিচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্য পূর্বশ্লোক বলিয়াছেন; আর ইচ্ছাপূর্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্য এই শ্লোক বলিলেন। যথা—অচেতন নদীর স্রোত যেমন অনিচ্ছাপূর্ব্বক সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পরাধীন ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি অনিচ্ছাপূর্বকই আপনার মুখের ভিতরে প্রবেশ করিতেছেন। আর ফড়িংগুলি যেমন মৃত্যুর জন্য ইচ্ছাপূর্বক আগুনের ভিতরে পড়ে, দুর্য্যোধনপ্রভৃতিও তেমন মৃত্যুর জন্য ইচ্ছাপূর্ব্বকই আপনার মুখের ভিতরে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

নারায়ণ! আপনিও উজ্জ্বল মুখসমূহদ্বারা সকল দিকের সেই সকল লোককে গ্রাস করিয়া ভক্ষণ করিতেছেন এবং আপনার ভয়ঙ্কর কিরণগুলি তেজদ্বারা সমগ্র জগৎটাকে পরিপূর্ণ করিয়া সন্তপ্ত করিতেছে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—কাল পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া আপনিও সেই মুখপ্রবিষ্ট লোকগুলিকে আত্মসাৎ করিতেছেন ॥৩০॥

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো নমোঽস্তু তে দেববর! প্রসীদ।
বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তমাদ্যং নহি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

কালোঽস্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবৃদ্ধো লোকান্ সমাহর্ত্তুমিহ প্রবৃত্তঃ।
ঋতেঽপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বে যেঽবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশস্যাদৃষ্টপূর্বত্বাং পরিচয়ং প্রার্থয়তে আখ্যাহীতি। হে দেববর! ঈদৃশুগ্ররূপো ভবান্ কঃ, ইতি মে মহ্যম্, আখ্যাহি ব্রূহি; আদ্যং স্বরূপদর্শনেনৈবানুমিতং জগৎকারণং ভবন্তম্, বিজ্ঞাতুং পরিচেতুমিচ্ছামি। তব প্রবৃত্তিং কিংবিষয়কং যত্নঞ্চ নহি প্রজানামি। তে তুভ্যং মে নমোঽস্তু, ত্বঞ্চ জগতীং প্রতি প্রসীদ ॥৩১॥

এবং প্রার্থিতঃ শ্রীভগবানাত্মপরিচয়ং প্রবৃত্তিঞ্চোবাচ কাল ইতি। হে অর্জ্জুন! অহং লোকানাং ক্ষয়কৃৎ বিনাশকারী, প্রবৃদ্ধঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ চিরমেবাপ্রতিবিধেয়শক্তিশালী-ত্যর্থঃ, কালঃ সময়াত্মকঃ পরমেশ্বরোঽস্মি; ইহ ইদানীঞ্চ, লোকান্ ইমান্ দুর্য্যোধনাদীন্, সমাহর্ত্তুং সংহর্ত্তুং প্রবৃত্তঃ, এষামায়ুঃক্ষয়াৎ। অতএব প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষসৈন্যেষু, যে যোধা যোদ্ধারঃ, অবস্থিতাঃ, তে সর্ব্বে, ত্বাম্ ঋতে বিনাপি তব প্রহারং বিনাপীত্যর্থঃ, ন ভবিষ্যন্তি ন স্থাস্যন্তি মরিষ্যন্ত্যেব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতোঽর্জ্জুনো ভগবানয়মিতি বিস্মৃত্যাহ—আখ্যাহীতি। এবমুগ্ররূপঃ ক্রূরকর্ম্মা ভবান্ কোঽসীত্যাখ্যাহি অমুকোঽস্মীতি কথয় প্রসীদ শান্তো ভব ত্বামহং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যতস্তব প্রবৃত্তিং চেষ্টাং ন জানামি ॥৩১॥ এবমর্জ্জুনেন প্রার্থিতো ভগবানুবাচ—কাল ইতি। ইহাস্মিন্ সংগ্রামে লোকান্ সমাহর্ত্তুং ভক্ষিতুং প্রবৃত্তঃ প্রবৃদ্ধো মহান্ লোকক্ষয়কৃৎ কালো নাম পরমেশ্বরোঽস্মি, যস্মাদেবং তস্মাৎ ঋতেঽপি ত্বা ত্বাং বিনাপি সর্ব্বে ন ভবিষ্যন্তি মরিষ্যন্তি।

দেবশ্রেষ্ঠ! এই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি আপনি কে? আমাকে বলুন, জগতের আদি-কারণ আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপনার অভিপ্রায়ও আমি বুঝিতেছি না। সে যাহা হউক, আঁপনাকে আমি নমস্কার করি, আপনি প্রসন্ন হউন' ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন কৃষ্ণকে চিনিতেন, কিন্তু ঐ মূর্ত্তিকে চিনিতেন না; তাই তাঁহাকে চিনিতে চাহিলেন; তবে তাঁহাকে জগতের কারণ বলিয়া অনুমান করিয়াছিলেন, সেই জন্যই 'আদ্যং' বলিলেন ॥৩১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমি লোকক্ষয়কারী অসাধারণশক্তিশালী কাল, এখন এই লোকগুলিকে সংহার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি। সুতরাং বিপক্ষসৈন্যমধ্যে যে সকল যোদ্ধা রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে তোমা ব্যতীতও জীবিত থাকিবেন না ॥৩২॥

---

(৩২)…ঋতেঽপি ত্বা…শঙ্করাদিধৃতঃ পাঠঃ।

তস্মাত্ত্বমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব জিত্বা শত্রূন্ ভুঙ্‌ক্ষ্ব রাজ্যং সমৃদ্ধম্।
ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূর্ব্বমেব নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্! ॥৩৩॥
দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথান্যানপি যোধবীরান্।
ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠা যুধ্যস্ব জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হিতমুপদিশতি তস্মাদিতি। হে সব্যসাচিন্! অর্জ্জুন!। অস্য ব্যুৎপত্তিস্তু প্রাগেবাভিহিতা। তস্মাৎ এষামাসন্নমৃত্যুত্বাৎ, ত্বমুত্তিষ্ঠ, যশো জয়নিবন্ধনাং সুখ্যাতিং লভস্ব, শত্রূন্ জিত্বা, সমৃদ্ধং ধনধান্যাদিপূর্ণং রাজ্যং ভুঙ্‌ক্ষ্ব। নন্থ সংশয়িতেষু কথং মে রাজ্যভোগঃ স্যাদিত্যাহ ময়ৈবেতি। কালরূপিণা ময়ৈব, এতদ্যুদ্ধাৎ পূর্ব্বমেব, নিহতা আয়ুঃশেষীকরণাৎ নিহতপ্রায়াঃ; অতএব ত্বমেষাং হননে নিমিত্তমাত্রং ভব, মুখ্যকারণমহং স্থিত এব ত্বন্তু গৌণকারণমাত্রং ভবেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নন্বেষাং দিব্যাস্ত্রবিদাং দ্রোণাদীনাং জয়োঽসম্ভব এবেত্যাহ দ্রোণমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, কালরূপেণ ময়া হতান্ দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথা অন্যান্ যোধবীরানপি, জহি বিনাশয়, মা ব্যথিষ্ঠা শোকেন ব্যথাং নাঽনুভব, যুধ্যস্ব, রণে সপত্নান্ দুর্য্যোধনাদীন্ শত্রূন্, জেতাসি জেষ্যসি, তথৈব নিয়তিস্থিতেরিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কে তে সর্ব্বে যে প্রত্যনীকেষু শত্রুসৈন্যেষু যোধাঃ শূরা ভীষ্মাদয়োঽবস্থিতাস্তে ॥৩২॥ তস্মাদিতি। যস্মাত্ত্বাং বিনাপ্যেতে মরিষ্যন্তি তস্মাত্ত্বমুত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়। শেষং স্পষ্টম্ ॥৩৩॥ মা ব্যথিষ্ঠাঃ এতে মহাস্ত্রাঃ কথং হন্তুং শক্যা ইত্যাকুলীভাবং মা গা ইত্যর্থঃ। জেতাসি জেষ্যসি

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি আমার পরিচয় জানিতে চাহিয়াছ, আমি লোকক্ষয়কারী কাল; কেহই আমার শক্তি প্রতিহত করিতে পারে না। সুতরাং আমি ইহাদের আয়ুঃশেষ করিয়া রাখিয়াছি। অতএব তুমি প্রহার না করিলেও ইহারা রোগে বা অন্য কারণে মরিবে ॥৩২॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি উঠিয়া দাঁড়াও, যশ লাভ কর, শত্রুদিগকে জয় করিয়া সমৃদ্ধিশালী রাজ্য ভোগ কর। আমিই পূর্ব্বেই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি, তুমি এখন কেবল নিমিত্ত হও ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—প্রথম অধ্যায়ে বলা হইয়াছে—"রথোপস্থ উপাবিশৎ" অর্জ্জুন রথের উপরে বসিয়া পড়িলেন। অতএব যেখানে যেখানে 'উত্তিষ্ঠ' বলা হইয়াছে, সেইখানে সেইখানেই 'উঠিয়া দাঁড়াও' এইরূপ অর্থ হইবে। আর এখানে 'নিহত'শব্দের অর্থ—আয়ুঃশেষ করিয়া রাখা ॥৩৩॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ এবং অন্যান্য বীরগণকে আমিই নিহত করিয়া রাখিয়াছি; তুমি কেবল প্রহার কর, শোকবেদনা অনুভব করিও না, যুদ্ধ কর, যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় করিতে পারিবে' ॥৩৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবস্য কৃতাঞ্জলির্বেপমানঃ কিরীটী।
নমস্কৃত্য ভূয় এবাহ কৃষ্ণং সগদ্গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

স্থানে হৃষীকেশ! তব প্রকীর্ত্ত্যা জগৎ প্রহৃষ্যত্যনুরজ্যতে চ।
রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্বে নমস্যন্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরবৃত্তান্তং সঞ্জয় উবাচ এতদিতি। এতৎ কেশবস্য কালরূপস্য কৃষ্ণস্য বচনং শ্রুত্বা, ভীতভীতঃ লোকক্ষয়করণশ্রবণাদতিশয়েন ভীতঃ, অতএব বেপমানঃ কম্পমানঃ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ, প্রণম্য প্রকর্ষেণ নতো ভূত্বা নমস্কৃত্য, কৃতাঞ্জলিঃ সন্, ভূয় এব পুনরপি গদ্গদেন ভয়-ভক্তিভ্যাং বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠতয়া অস্পষ্টস্বরেণ সহেতি সগদ্গদম্, যথা স্যাত্তথা, কৃষ্ণম্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥৩৫॥

স্থান ইতি। হে হৃষীকেশ! মায়ানিয়ন্তঃ! তব পরমেশ্বরস্য, প্রকীর্ত্ত্যা প্রকৃষ্টতয়া কীর্ত্তনেন, জগদেব যৎ প্রহৃষ্যতি, তৎ স্থানে যুক্তম্। এবমগ্রত্র। "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ। যচ্চ জগদনুরজ্যতে, তৎ স্থানে। রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ, ভীতানি সন্তি, দিশো দ্রবন্তি যৎ পলায়ন্তে, তৎ স্থানে। সর্ব্বে, কপিলাদীনাং সিদ্ধানাং সংঘা যন্নমস্যন্তি, তচ্চ স্থানে; মহিমাতিশয়াদিতি সর্বত্র ভাবঃ। "অয়ং শ্লোকো রক্ষোঘ্নমন্ত্রত্বেন মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ" ইতি মধুসূদনঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সপত্নান্ শত্রূন্ ॥৩৪॥ ভগবতৈবমুক্তে সতি পশ্চাৎ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়াং সঞ্জয় উবাচ। অত্র কৃতাঞ্জলিস্ত্বাদিনা চিহ্নেন ভগবদ্বাক্যোল্লঙ্ঘনং কিরীটী ন করিষ্যতীতি সূচ্যতে। সগদ্গদং ভয়হর্ষাস্ত্রাবেশেন গদ্গদেন কণ্ঠাকম্পনেন সহ বর্ত্তত ইতি সগদ্গদং যথা ভবতি তথা আহ উক্তবান্। ভীতভীতোঽত্যন্তং ভীতঃ সন্নাহেতি সম্বন্ধঃ। অত্র আহেতি পদচ্ছেদে পুনরর্জ্জুন উবাচেতি পুনরুক্তং স্যাৎ অতঃ প্রণম্য অর্জ্জুন উবাচেত্যেব সম্বন্ধো ন তু প্রণম্য আহেতি। কা তর্হি আহেতি ক্রিয়ায়া গতিঃ নেয়ং ক্রিয়া কিন্তু আহেতি প্রসিদ্ধার্থমব্যয়মিত্যদোষঃ ॥৩৫॥ একাদশভিঃ শ্লোকৈরর্জ্জুন উবাচ—স্থানে ইতি। হে হৃষীকেশ! সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তক

তাৎপর্য্য—তুমি কেবল মরা মারিবে, সুতরাং কোন কষ্টও হইবে না ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কৃষ্ণের এই কথাগুলি শুনিয়া অর্জ্জুন অত্যন্তভীত, কম্পিত ও অবনত হইয়া নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ও গদ্গদস্বরে পুনরায় কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন' ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ সেই কালমূর্ত্তিতে লোকক্ষয় করিবেন শুনিয়া অর্জ্জুনের গুরুতর ভয় ও কম্প উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩৫॥

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মন্! গরীয়সে ব্রহ্মণোঽপ্যাদিকর্ত্রে।
অনন্ত! দেবেশ! জগন্নিবাস! ত্বমক্ষরং সদসত্তৎপরং যৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধসংঘানাং নমস্কারে কারণমাহ কস্মাদিতি। হে মহাত্মন্! বিশালমূর্ত্তে! তে কপিলাদিসিদ্ধসংঘাশ্চ, ব্রহ্মণো বিরিঞ্চেরপি, আদিকর্ত্রে মুখ্যকারণায় জনকায়, অতএব গরীয়সে জগতি গুরুতরায় তুভ্যম্, কস্মাৎ, ন নমেরন্ নমস্কুর্য্যুঃ, অপি তু ব্রহ্মণোঽপ্যাদিকর্ত্তৃতয়া গরীয়স্ত্বান্নমস্কুর্য্যুরেব। হে অনন্ত! অসীম!, হে দেবেশ! হে জগন্নিবাস! জগদাধার! যৎ সৎ ব্যক্তং কার্য্যম্, যচ্চ অসৎ অব্যক্তং কারণঞ্চ, তাভ্যাং পরমুৎকৃষ্টং যৎ, তৎ অক্ষরং ব্রহ্ম, ত্বমেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্যামিন্! তব কীর্ত্ত্যা নামসঙ্কীর্ত্তনেন জগৎ প্রহৃষ্যতি যত্তৎ স্থানে যুক্তম্। স্থানে ইত্যব্যয়ং যুক্তমিত্যর্থে। যত্তব প্রকীর্ত্ত্যা জগদনুরজ্যতে তদপি স্থানে যুক্তম্। যত্তব প্রকীর্ত্ত্যা রক্ষাংসি ভীতানি সন্তি দিশো দ্রবন্তি পলায়ন্তে তদপি স্থানে যুক্তম্। যচ্চ ত্বাং সর্বে সিদ্ধসঙ্ঘাঃ কপিলাদীনাং সমুদায়া নমস্যন্তি তদপি স্থানে। অয়ং শ্লোকো রক্ষোঘ্নমন্ত্রত্বেন মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ, স চ নারায়ণাষ্টাক্ষরসুদর্শনাস্ত্রমন্ত্রাভ্যাং সংপুটিতো জ্ঞেয় ইতি রহস্যম্ ॥৩৬॥ কুতো মাং সিদ্ধসঙ্ঘা নমস্যন্তি যতস্ত্বেঽপ্যহমিব ব্রহ্মাণ্ডশতানি স্রষ্টু মর্হন্তীত্যত আহ—কস্মাদিতি। হে মহাত্মন্! কস্মাদ্ধেতোস্তে ত্বাং ন নমেরন্নপি তু নমেরন্নেব। তত্র হেতুঃ—গরীয়সে তেঽপি গুরুবস্ত্বমপি গুরুস্তথাপি ত্বমতিশয়িতো গুরুরসীত্যর্থঃ। কুতো মমৈবাতিশয়স্তেষাং মম চ সমানেঽপি সত্যসংকল্পত্বাদৌ সত্যতশ্চাহ—ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্যাপি আদিকর্ত্রে পিতামহায় পঞ্চমহাভূতসৃষ্টিদ্বারা ব্রহ্মাণং সৃজতে ইত্যর্থঃ। জগদ্ব্যাপারবর্জ্জং প্রকরণাদসন্নিহিতত্বাচ্চেতি ন্যায়েন নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্য তবাজ্ঞয়া তে সর্ব্বেঽপ্যৈশ্বর্য্যভাজো ভবন্তি ন তু ত্বৎসমাস্তে অতএব হে অনন্ত! হে দেবানাম্ ঈশ! জগন্নিবাস! জগতামালয়ভূত! ত্বমক্ষরং শুদ্ধং ব্রহ্ম কীদৃশমক্ষরং যৎ সদসত্তৎপরং সচ্চ অসচ্চ সদসতী তাভ্যাং পরঞ্চ সদসত্তৎপরং কার্য্যং কারণং তদ্-

---

অর্জ্জুন বলিলেন—'হৃষীকেশ! আপনার গুণকীর্ত্তনে জগতের লোক যে আনন্দিত ও অনুরক্ত হয়, রাক্ষসেরা ভীত হইয়া যে দিক্‌বিদিকে পলায়ন করে এবং সিদ্ধপুরুষেরা যে নমস্কার করেন, সে সমস্তই সঙ্গত ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—আপনার গুণকীর্ত্তন শুনিয়া জগতের সৎ লোকেরা আনন্দিত ও অনুরক্ত হন এবং সিদ্ধপুরুষেরা নমস্কার করেন; আর অসৎ লোকেরা এবং রাক্ষসেরা আপনার ভয়ে (আপনি দুষ্টনিগ্রহ করেন বলিয়া) পলায়ন করে ॥৩৬॥

মহাত্মন্! আপনি ব্রহ্মারও সৃষ্টিকর্ত্তা; সুতরাং জগতের মধ্যে প্রধান গৌরবের পাত্র। অতএব সেই সিদ্ধপুরুষেরা আপনাকে নমস্কার করিবেন না কেন? হে অনন্ত! হে দেবেশ্বর! হে জগদাশ্রয়! কার্য্য-মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি এবং কারণ—মূলপ্রকৃতি, সেই উভয় হইতেই যাহা উৎকৃষ্ট, সেই ব্রহ্মই আপনি ॥৩৭॥

ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্ত্বমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্ ।
বেত্তাসি বেদ্যঞ্চ পরঞ্চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ! ॥৩৮॥
বায়ুর্যমোঽগ্নির্বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্ত্বং প্রপিতামহশ্চ ।
নমো নমস্তেঽস্তু সহস্রকৃত্বঃ পুনশ্চ ভূয়োঽপি নমো নমস্তে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ভক্তিভূমোদ্রেকাৎ স্তৌতি ত্বমিতি । হে অনন্তরূপ ! অশেষমূর্ত্তে ! ত্বম্, আদিদেবঃ প্রথমো দ্যোতনশীলঃ, পুরুষো জীবঃ, পুরাণঃ সর্বাপেক্ষয়া প্রাচীনঃ, ত্বম্, অস্য বিশ্বস্য জগতঃ, পরং প্রধানম্, নিধীয়তে অস্মিন্নিতি নিধানমাধারঃ, বেত্তা জ্ঞাতা, বেদ্যঃ জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পরম্ অন্যৈরপ্রতিহতম্, ধাম তেজশ্চাসি, তথা ত্বয়া বিশ্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৮॥

বায়ুরিতি । ত্বম্, বায়ুঃ, যমঃ, অগ্নিঃ, বরুণঃ, শশাঙ্কশ্চন্দ্রঃ । এতৎ সর্বং দেবতান্তরাণা-মুপলক্ষণম্ । প্রজাপতিঃ কশ্যপপ্রভৃতিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহস্যাপি পিতা । তথা চ কশ্যপঃ প্রজাপতিঃ, তস্য পিতা মরীচিঃ, মরীচেঃ পিতা ব্রহ্মা, ত্বন্তু তস্য ব্রহ্মণোঽপি পিতা, স্বনাভি-কমলে উৎপাদনাৎ । অতএব তে, সহস্রকৃত্বঃ সহস্রবারং নমো নমঃ অস্তু । পুনশ্চ ভূয়োঽপি বহুলমেব তে নমো নমঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়াতীতং চেতি ত্রিবিধমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ পুনরপি স্তৌতি—ত্বমিতি । আদিদেবো জগতঃ স্রষ্টৃত্বাৎ পুরুষঃ সর্ব্বশরীরশায়ী পুরাণঃ শরীরনাশাদিনাপ্যবিনশ্যন্ বিশ্বস্যাস্য ত্বং পরং নিধানং নিধীয়তেঽস্মিন্নিতি লয়স্থানম্ । সাংখ্যানাং জড়াং প্রকৃতিং বারয়তি—বেত্তা জ্ঞাতা বেদ্যং তদ্দৃশ্যঞ্চ ত্বমেব, পরং বেত্তৃবেদ্যাভ্যামন্যৎ ধাম চৈতন্যম্ । ত্বয়া বিশ্বং ততং ব্যাপ্তং স্বসত্তা-স্ফূর্ত্তিভ্যাম্ হে অনন্তরূপ ! ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যস্বরূপ ! ॥৩৮॥ সর্বদেবতাত্মত্বেন স্তৌতি—

তাৎপর্য্য—মহত্তত্ত্ব ও মূলপ্রকৃতির বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥৩৭॥

হে অনন্তরূপ ! আপনি আদিদেব, আপনি পুরুষ, আপনি প্রাচীন, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি জ্ঞাতা, আপনি জ্ঞেয়, আপনি মহাতেজ এবং আপনি জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—নিরতিশয় ভক্তি উৎপন্ন হওয়ায় অর্জ্জুন ব্রহ্মরূপে কৃষ্ণের স্তব করিলেন। আদিদেব—ব্রহ্মাদিদেবগণেরও পূর্ব্বে দ্যোতনশীল তেজোময় । পুরশব্দের অর্থ —দেহ, দেহে যিনি অবস্থান করেন তিনি, অর্থাৎ জীব । পুরাণ সর্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন । আকাশ যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির আশ্রয়, আপনিও সেইরূপ জগতের আশ্রয় । বেত্তা জ্ঞাতা নৈয়ায়িকের মতে জ্ঞানের আশ্রয় আত্মা । বেদ্য মুমুক্ষুগণের জ্ঞেয় পরব্রহ্ম । পরম ধাম মহাতেজ এবং আপনি সৎ ও চিৎ রূপে জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

আপনি বায়ু, আপনি যম, আপনি অগ্নি, আপনি বরুণ, আপনি চন্দ্র, আপনি প্রজাপতি এবং আপনি প্রপিতামহ । অতএব সহস্রবার আপনাকে নমস্কার করি, আবার বহুবার আপনাকে নমস্কার করি ॥৩৯॥

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতস্তে নমোঽস্তু তে সর্ব্বত এব সর্ব্ব ! ।
অনন্তবীর্য্যামিতবিক্রমস্ত্বং সর্ব্বং সমাপ্নোষি ততোঽসি সর্ব্বঃ ॥৪০॥
সখেতি মত্বা প্রসভং যদুক্তং হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখেতি ।
অজানতা মহিমানং তবেদং ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। হে সর্ব ! সর্ব্বময় ! তে তুভ্যম্, পুরস্তাদগ্রতো নমঃ, অথ সমুচ্চয়ে, পৃষ্ঠতো নমঃ, অথ সর্বতঃ সর্ব্বাস্বেব দিক্ষু, তে তুভ্যং নমোঽস্তু। হে অনন্তবীর্য্য ! অসীমশক্তে ! অমমিতবিক্রমঃ, ত্বখা সর্ব্বং জগৎ, সমাপ্নোষি সম্যগ্ ব্যাপ্নোষি, ততঃ কারণাদেব সর্বোঽসি সর্ব ইত্যুচ্যসে ॥৪০॥

ইদানীং স্বর্য্যমানং কৃতপূর্বমপরাধং ক্ষময়তি দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। সখেতি। হে অচ্যুত ! স্বভাবাদভ্রষ্ট ! তব মহিমানম্ ইদং বিশ্বরূপঞ্চ, অজানতা ময়া, প্রমাদাৎ অনবধানতাবশাৎ, প্রণয়েন সৌহার্দ্দেন বাপি, ত্বং মে সখা ইতি মত্বা, প্রসভং বলেন, 'হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখে !' ইতি ইত্থং যদুক্তম্, বিহারো ভ্রমণং শয্যা শয়নম্ আসনমুপবেশনং ভোজনঞ্চ তেষু,

ভারতভাবদীপঃ

বায়ুরিতি। প্রজাপতির্ব্রহ্মাদিশ্চতুর্ম্মুখো বা, প্রপিতামহশ্চতুর্ম্মুখপিতা ॥৩৯॥ হে অনন্ত-বীর্য্য ! যতঃ সর্ব্বং সমাপ্নোষি একীভাবেনাসমন্তাদ্ব্যাপ্নোষি ততো হেতোঃ সর্ব্ব ইতি তব নাম। পুরস্তাৎ কর্ষণামাদৌ। পৃষ্ঠতস্তেষাং সমাপ্তৌ। সর্বতো মধ্যেঽপি তে নমোঽস্তু ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এখানে বায়ুপ্রভৃতি শব্দ সকল দেবতার উপলক্ষণ। প্রজাপতি—কশ্যপ, তাঁহার পিতা—মরীচি, মরীচির পিতা—ব্রহ্মা এবং ব্রহ্মার পিতা—নারায়ণ। সুতরাং নারায়ণ কশ্যপের প্রপিতামহ ॥৩৯॥

হে সর্ব্বস্বরূপ ! সম্মুখে আপনাকে নমস্কার, পৃষ্ঠে আপনাকে নমস্কার এবং সকল দিকেই আপনাকে নমস্কার করি। হে অনন্তবীর্য্য ! আপনার বিক্রমও অপরিমিত ; আর আপনি সকল ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জন্যই 'সর্ব্ব' হইয়াছেন ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এস্থানে অর্জ্জুন নিরতিশয় ভক্তিনিবন্ধন বিহ্বল হইয়া এইরূপ বলিতেছেন ॥৪০॥

ভগবন্ ! আমি আপনার মহিমা কিংবা এই বিশ্বরূপের বিষয় জানিতাম না ; তাই অনবধানতানিবন্ধন বা সৌহার্দ্দবশতঃ সখা মনে করিয়া বলপূর্ব্বক (আপনার প্রতি) 'হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখে !' এইরূপ যে সকল কথা বলিয়াছি ; অথবা ভ্রমণ, শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনের সময়ে একাকী

তাৎপর্য্য—নাম ধরিয়া ডাকা, কিংবা সখা বলিয়া সম্বোধন করা, অথবা পরিহাস ও অনাদর করা এগুলি নিম্ন লোক বা সমান লোকের উপরেই হইতে পারে ; কিন্তু মহাগৌরবের

---

(৪১)···মহিমানং তবেমম্···ইতি শঙ্করসম্মতিতঃ পাঠঃ।

যচ্চাবহাসার্থমসৎকৃতোঽসি বিহারশয্যাসনভোজনেষু।
একোঽথবাপ্যচ্যুত! তৎসমক্ষং তৎ ক্ষাময়ে ত্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥৪২॥
(যুগ্মকম্)

পিতাসি লোকস্য চরাচরস্য ত্বমস্য পূজ্যশ্চ গুরুর্গরীয়ান্।
ন ত্বৎসমোঽস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোঽন্যো লোকত্রয়েঽপ্যপ্রতিমপ্রভাব! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

একঃ ত্বমেকঃ, অথবাপি তেষাং সখ্যন্তরাণাং সমক্ষম্, অবহাসার্থং পরিহাসার্থম্, যচ্চ, অসৎকৃতঃ সাধারণবয়স্যজ্ঞানেন অবজ্ঞাতোঽসি, অহমিদানীম্, অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুং জ্ঞাতুমশক্যং ত্বাম্, তৎ সর্বম্, ক্ষাময়ে মর্ষয়ামি। পূর্বত্র সখেতি সন্ধিরার্ষঃ, অত্র চ ক্ষাময় ইতি দীর্ঘত্বমার্ষম্ ॥৪১—৪২॥

নন্বু বস্তুতঃ সখ্যাবেব ময়ি তাদৃশব্যবহারে কো দোষঃ, যেন ক্ষমাং প্রার্থয়সীত্যাহ পিতেতি। অপ্রতিমো নিরুপমঃ প্রভাবো মহিমা যস্য সঃ অপ্রতিমপ্রভাবঃ। হে অপ্রতিমপ্রভাব! ত্বম্, অস্য চরাচরস্য জঙ্গমস্থাবরাত্মকস্য, লোকস্য জগতঃ, পিতা জনকোঽসি, অতএব পূজ্যঃ সর্বেষামেব পূজনীয়োঽসি, গুরুঃ উপদেষ্টাসি, গরীয়ান্ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ সর্বেভ্য এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি। তেন চ লোকত্রয়েঽপি ত্বৎসম এব জনো নাস্তি; কুতঃ অন্যো জনঃ, ত্বত্তঃ অভ্যধিকঃ স্যাৎ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। অতএব ত্বয়ি মে বয়স্যবদ্ব্যবহারো দোষ এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্তুত্বা স্বাপরাধান্ ক্ষমাপয়তে—সখেতীতি। অয়ং মম সখা ইতি মত্বা প্রসভং স্নেহং-কর্ষাবিষ্করণপূর্বকং যন্ময়া উক্তং হে কৃষ্ণ! হে যাদব! হে সখে! ইতি ইতিশব্দেন সন্ধিরার্ষঃ। কুত উক্তং তবেদমেবংবিধং মহিমানং মাহাত্ম্যম্ অজানতা কদাচিৎ প্রমাদাচ্চিত্তবিক্ষেপাৎ কদাচিৎ প্রণয়েন স্নেহেন চ ॥৪১॥ তথা যচ্চ অবহাসার্থং বিহারাদিষসংকৃতোঽসি পরিভূতোঽসি। একো বা সখীনাং নিয়োগকালে বা তৎসমক্ষং সখিজনসমক্ষং বাসংকৃতোঽসি তৎ ক্ষাময়ে ক্ষমাপয়ে যতস্ত্বমপ্রমেয়োঽচিন্ত্যস্বভাবঃ করুণাপরঃ। যতঃ শত্রুভ্যোঽপি শিশুপালাদিভ্য উত্তমাং গতিং দত্তবানসীত্যর্থঃ ॥৪২॥ অপ্রমেয়ত্বমেবাহ—পিতাসীতি। যতস্ত্বমস্মাকং পিতাসি অতোঽস্মাভিঃ শিশুভিঃ কৃতা অপরাধাস্ত্বয়া ক্ষন্তব্যা এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

আপনার প্রতি কিংবা অন্যান্য সখাদের সমক্ষে আপনাকে পরিহাস করিবার জন্য যে অবজ্ঞা করিয়াছি, এখন আমি আপনার নিকট সেই সকল অপরাধের ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি। কেন না, আপনার মহিমা অজ্ঞেয় ॥৪১—৪২॥

পাত্রের উপরে কখনও হইতে পারে না; তথাপি সেইরূপ ব্যবহার করায় আমার গুরুতর অপরাধ হইয়াছে, সেই জন্যই ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪১—৪২॥

হে নিরুপমপ্রভাব! নারায়ণ! আপনি এই চরাচর জগতের পিতা, সকলেরই পূজনীয় ও উপদেষ্টা এবং সর্বাপেক্ষাই অধিক গৌরবের পাত্র। অত-

তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কায়ং প্রসাদয়ে ত্বামহমীশমীড্যম্।
পিতেব পুত্রস্য সখেব সখ্যুঃ প্রিয়ঃ প্রিয়ায়ার্হসি দেব! সোঢ়ুম্ ॥৪৪॥
অদৃষ্টপূর্ব্বং হৃষিতোঽস্মি দৃষ্ট্বা ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে।
তদেব মে দর্শয় দেব! রূপং প্রসীদ দেবেশ! জগন্নিবাস! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ প্রাগুক্তজগৎপিতৃত্বাদিহেতোঃ, হে দেব! অহম্, কায়মিমং দেহম্, প্রণিধায় ত্বদন্তিকে ভূমৌ সংস্থাপ্য দণ্ডবৎ পাতয়িত্বা, প্রণম্য অষ্টভিরঙ্গৈর্নমস্কৃত্য, ঈশং জগদীশ্বরম্, ঈড্যং জগৎস্তুত্যঞ্চ ত্বাম্, প্রসাদয়ে প্রসন্নং কারয়ে। পিতা পুত্রস্যেব, সখা সখ্যুরিব, প্রিয়ঃ পতিঃ প্রিয়ায়াঃ পতিব্রতায়া ভার্য্যায়া ইব চ, ত্বং সোঢ়ুং মমাপরাধং ক্ষন্তুমর্হসি। প্রিয়ায়া ইত্যত্র ইবশব্দানুবৃত্তিঃ, বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ, অপরাধমিত্যস্য চাধ্যাহারঃ ॥৪৪॥

দ্বাভ্যাং প্রার্থয়তে অদৃষ্টেতি। হে দেব! অদৃষ্টপূর্ব্বং পূর্ব্বং কেনাপি ন দৃষ্টং তবেদং বিশ্বরূপং দৃষ্ট্বা, হৃষিত আনন্দিতোঽস্মি; মে মম মনশ্চ, ভয়েন প্রব্যথিতমাকুলীভূতম্। অতএব হে দেবেশ! তৎ রূপমেব প্রাচীনাং কৃষ্ণমূর্ত্তিমেব মে দর্শয়; হে জগন্নিবাস! জগদাশ্রয়! প্রসীদ তদ্রূপদর্শনেন প্রসন্নো ভব ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—তস্মাদিতি। যস্মাত্ত্বং পিতা গুরুশ্চ তস্মাৎ কায়ং শরীরং প্রণিধায় ভূমৌ কৃত্বা দণ্ডবৎ প্রণম্য ত্বাং প্রসাদয়ে ঈড্যং স্তুত্যম্। স্পষ্টমন্যৎ ॥৪৪॥ এবং স্তুত্বা স্বেষ্টং প্রার্থয়তে—অদৃষ্টপূর্ব্বমিতি। হে দেব! কদাচিদপি পূর্ব্বং ন দৃষ্টং তাদৃশমদৃষ্টপূর্ব্বং তব রূপং দৃষ্ট্বা হৃষিত উৎফুল্লোঽস্মি। তথা বিকরালরূপদর্শনজেন ভয়েন চ মে মম মনঃ প্রব্যথিতম্। অতস্তদেব

এব ত্রিভুবনে আপনার তুল্য লোকই নাই; সুতরাং আপনা অপেক্ষা প্রধান লোক আর থাকিবে কি করিয়া ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—সমান ব্যবহার সমান লোকের সঙ্গেই হইতে পারে, কিন্তু ন্যূন বা প্রধান লোকের সঙ্গে হইতে পারে না। সুতরাং আপনি জগতের পিতা ও উপদেষ্টা এবং সর্বপ্রধান বলিয়া আপনার সঙ্গে সমান ব্যবহার করায় আমার অপরাধই হইয়াছে; তাই ক্ষমা চাহিতেছি ॥৪৩॥

অতএব দেব! আমি আমার দেহটীকে ভূতলে দণ্ডের ন্যায় নিপাতিত করিয়া আপনাকে অষ্টাঙ্গে প্রণাম করিয়া প্রসন্ন করিতেছি। আপনি ত জগতের অধীশ্বর এবং জগতের পূজনীয়। সুতরাং পিতা যেমন পুত্রের, সখা যেমন সখার এবং পতি যেমন প্রিয়তমার অপরাধ ক্ষমা করেন, আপনিও সেইরূপই আমার অপরাধ ক্ষমা করুন ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি ঈশ্বর ও স্তবযোগ্য, তিনি অধীনের প্রতি ক্ষমা করিয়াই থাকেন ॥৪৪॥

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তমিচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব ।
তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন সহস্রবাহো ! ভব বিশ্বমূর্ত্তে ! ॥৪৬॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়া প্রসন্নেন তবার্জ্জুনেদং রূপং পরং দর্শিতমাত্মযোগাৎ ।
তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাদ্যং যন্মে ত্বদন্যেন ন দৃষ্টপূর্ব্বম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রূপং স্পষ্টয়তি কিরীটিনমিতি। হে বিশ্বমূর্ত্তে! বিশ্বরূপ! এতদ্রূপে চেদানীং সহস্রবাহো! অহম্, তথা পূর্ববদেব, ত্বাম্, কিরীটিনং শিরসি মুকুটবন্তম্, গদিনং গদাধারিণম্, চক্রহস্তঞ্চ দ্রষ্টুমিচ্ছামি। অতএব ত্বম্, তেনৈব পূর্ব্বদৃষ্টেন দ্বিভুজেন রূপেণ কৃষ্ণাকারেণ, অথবা তব জন্মকালীনেন চতুর্ভুজেন রূপেণ, ভব আবির্ভব; "চতুর্ভুজং শঙ্খগদাদ্যুদায়ুধম্" ইতি শ্রীভাগবতে জন্মকালে চতুর্ভুজোক্তেঃ ॥৪৬॥

অর্জ্জুনমাশ্বাসয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ ময়েতি। হে অর্জ্জুন! ময়া ত্বাং প্রতি প্রসন্নেন সতা, আত্মনো যোগাৎ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যসম্বন্ধাৎ, তব সমীপে, ইদম্ অনন্তম্ অবিনশ্বরম্, আদ্যং সর্বেষামেবাদিভূতম্, অতএব পরমুত্তমঞ্চ, বিশ্বং রূপং বিশ্বরূপম্, দর্শিতম্; যন্মে রূপম্, ত্বদন্যেন জনেন, ন দৃষ্টপূর্বং পূর্ব্বং ন দৃষ্টম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারণাবিষয়ভূতং রূপং মে মহ্যং দর্শয় ॥৪৫॥ তদেব রূপমাহ—কিরীটিনমিতি। এতেনার্জ্জুনস্য চক্রগদাকিরীটোপেতং চতুর্ভুজং ভগবতো রূপং ধারণাবিষয় ইতি দর্শিতম্। হে সহস্রবাহো! হে বিশ্বমূর্ত্তে! সহস্রবাহুত্বাদিকমুপসংহৃত্য তেনৈব রূপেণ ভব প্রকটো ভব ॥৪৬॥ এবমর্জ্জুনেন প্রার্থিতস্তং স্তুবন্ ভগবানুবাচ—ময়েতি ত্রিভিঃ। হে অর্জ্জুন! প্রসন্নেন ময়া তব তুভ্যমিদং

দেব! আমি আপনার অদৃষ্টপূর্ব্ব বিশ্বরূপ দর্শন করিয়া আনন্দিত হইয়াছি বটে, আবার আমার মন ভয়েও আকুল হইয়াছে। অতএব হে দেবেশ্বর! আপনি আমাকে আবার সেই পূর্ব্বরূপই দেখান; হে জগদাশ্রয়! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—যে বিশ্বরূপ অন্য কেহ দেখিতে পারে না, আমি তাহা দেখিতেছি; এই জন্যই আনন্দিত হইয়াছি; আবার ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখিয়া ভীতও হইয়াছি ॥৪৫॥

বিশ্বরূপ! সহস্রবাহু! আমি আপনাকে সেইরূপই মস্তকে মুকুটযুক্ত এবং হস্তে গদা ও চক্রধারী অবস্থায় দেখিতে ইচ্ছা করি। অতএব আপনি আবার সেই দ্বিভুজ কৃষ্ণমূর্ত্তি হউন, অথবা জন্মের সময়ে যেমন চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন, সেইরূপ চতুর্ভুজ হউন' ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন প্রথমে ভগবানের দ্বিভুজ কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিলেন, পরে ঔৎসুক্যবশতঃ চতুর্ভুজ নারায়ণমূর্ত্তি দেখিবার প্রার্থনা করিলেন। শ্রীমদ্ভাগবতে আছে—কৃষ্ণ জন্মকালে চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈর্ন দানৈর্ন চ ক্রিয়াভির্ন তপোভিরুগ্রৈঃ।
এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে দ্রষ্টুং ত্বদন্যেন কুরুপ্রবীর! ॥৪৮॥
মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়ভাবো দৃষ্ট্বা রূপং ঘোরমীদৃঙ্ মমেদম্।
ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে কুরুপ্রবীর! কৌরবগণমধ্যে প্রধানবীর! নৃলোকে মনুষ্যলোকে, ত্বদন্যেন জনেন, এবংরূপ ঈদৃশ্বিশ্বরূপধারী অহম্, বেদা উপনিষদঃ যজ্ঞা যজ্ঞাদিক্রিয়াবোধকাঃ "অগ্নিহোত্রং জুহোতি" ইত্যাদয়ো বেদভাগাশ্চ তেষামধ্যয়নৈর্ন, তুলাপুরুষাদীনাং দানৈর্ন, অগ্নিহোত্রাদিভিঃ ক্রিয়াভির্ন, উগ্রৈর্ভয়ঙ্করৈঃ পরাকাদিভিস্তপোভিরপি ন দ্রষ্টুং শক্যঃ। অত্র শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৪৮॥

মেতি। হে অর্জ্জুন! ঈদৃগ্ ঘোরম্ ইদং মম রূপং দৃষ্ট্বা স্থিতস্য তে তব, ব্যথা ভয়পীড়া মা ভূৎ, বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ মা ভূৎ। কিন্তু ত্বম্ ব্যপেতভীঃ অপগতভয়ঃ, প্রীতমনাশ্চ সন্, পুনরপি, তদেবেদং মে রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, প্রপশ্য প্রকর্ষেণাবলোকয় ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরং রূপং দর্শিতম্ আত্মযোগাৎ স্বসামর্থ্যাৎ করুণয়া ন তু তব দর্শনেঽধিকারোঽস্তি। তথা চ প্রাগুক্তম্, "কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে" ইতি। তেজোময়ং চিদ্রূপং দিব্যং বিশ্বং বিশ্বাত্মকম্ আন্ত-মনাদি অনন্তক যং রূপং ত্বদন্যেন কদাচিদপি ন পূর্ব্বং দৃষ্টং দৃষ্টপূর্ব্বম্ ॥৪৭॥ যোগৈকগম্য-মেতৎ কর্ম্মিণাং দুষ্প্রাপমিত্যাহ—ন বেদেতি। বেদানাং যজ্ঞানাং চাধ্যয়নৈরধিগমৈঃ ন চ দানৈর্ন চ ক্রিয়াভিঃ শ্রৌতস্মার্ত্তাভিরাপূর্ত্তাদিভির্ব্বাপীকূপারামাদিভিস্তপোভিঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদ্যৈঃ উগ্রৈর্শ্বাসোপবাসাদ্যৈঃ নৃলোকে এবংরূপোঽহং দ্রষ্টুং ন শক্যঃ, রোরুত্বাভাব আর্ষঃ। ত্বদন্যেন কুরুপ্রবীর! ॥৪৮॥ ইদমতিদুর্লভদর্শনং রূপং দৃষ্ট্বাপি চেত্বাথসে তর্হি উপসংহরামীদমিত্যা-

---

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া নিজের অণিমা-প্রভৃতি ঐশ্বর্য্যের প্রভাবে এই তেজোময়, অবিনশ্বর ও আদিম উত্তম বিশ্বরূপ তোমাকে দেখাইলাম; আমার যে বিশ্বরূপ তুমি ভিন্ন অপর কেহই পূর্ব্বে দেখিতে পায় নাই ॥৪৭॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি অত্যন্ত পুণ্যবান্ বলিয়া আমার এই বিশ্বরূপ দেখিতে পাইলে। কেন না, এইরূপ পাঞ্চভৌতিক নহে—তেজোময়, ইহার নাশ নাই এবং এইরূপ সৃষ্টির পূর্ব্বেও ছিল। সুতরাং ইহাই আমার বাস্তবিক রূপ ॥৪৭॥

কুরুপ্রবীর! মনুষ্যলোকে তুমি ভিন্ন অন্য কেহই বেদপাঠ, যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যয়ন, দান, ক্রিয়া এবং ভয়ঙ্কর তপস্যাদ্বারাও এই বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—আমার উপরে যাহার অচলা ভক্তি থাকে, সেই ব্যক্তিই আমার এইরূপ দেখিতে পারে। সুতরাং তোমারও অচলা ভক্তি আছে বলিয়াই তুমি দেখিতে পাইলে ॥৪৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইত্যর্জ্জুনং বাসুদেবস্তথোক্ত্বা স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ।
আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥৫০॥

অর্জ্জুন উবাচ।

দৃষ্ট্বেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনার্দ্দন !।
ইদানীমস্মি সংবৃত্তঃ সচেতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মহাত্মা পরমকারুণিকঃ, বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ, অর্জ্জুনম্, ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারমুক্ত্বা, ভূয়ঃ পুনরপি, তথা পূর্ব্ববৎ, স্বকং স্বকীয়ম্, রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, দর্শয়ামাস। পুনস্তথা সৌম্যবপুঃ শান্তমূর্ত্তিঃ কৃষ্ণো ভূত্বা চ, ভীতমেনমর্জ্জুনম্, আশ্বাসয়ামাস মধুরবচনেন নির্ভয়ং চকার ॥৫০॥

দৃষ্ট্বেতি। হে জনার্দ্দন ! ইদং তব সৌম্যং শান্তম্, মানুষশব্দেন মানুষম্, রূপং প্রাচীনাং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, দৃষ্ট্বা, ইদানীম্, সচেতাঃ প্রাপ্তচিত্তস্থৈর্য্যঃ, অতএব প্রকৃতিং গতঃ স্বাভাবিকাবস্থাং প্রাপ্তঃ, সংবৃত্তঃ সংজাতোঽস্মি ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

শমেনাহ—মা তে ইতি। মমেদম্ ঈদৃক্ ঘোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে তব ব্যথা মা ভূদিতি শেষঃ। বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ তে মা ভূৎ ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ প্রীতমনাশ্চ পুনস্ত্বং ভূত্বা তদেব যত্ত্বয়া দ্রষ্টুং প্রার্থিতং মে মমেদং রূপং প্রপশ্য ॥৪৯॥ সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি। বাসুদেবোঽর্জ্জুনং প্রতি ইতি পূর্ব্বোক্তরীত্যা উক্ত্বা যথা পূর্বমাসীত্তথা স্বকং মানুষং রূপং ভূয়ঃ পুনর্দর্শয়ামাস। যদর্জ্জুনেন প্রার্থিতং চতুর্ভুজং ধারণাবিষয়ং রূপং তদপি তিরোদধে ইত্যর্থঃ। তথা মহাত্মা ব্যাপকোঽপি সন্ সৌম্যবপুরনুগ্রদেহো ভূত্বা ভীতমেনমাশ্বাসয়ামাস চ ॥৫০॥ ততো নির্ভয়ঃ সন্নর্জ্জুন উবাচ—দৃষ্ট্বেতি। সচেতা অব্যাকুলঃ প্রকৃতিং গতঃ স্বাস্থ্যং প্রাপ্তঃ সংবৃত্তো

অর্জ্জুন ! আমার এই রূপ ভয়ঙ্কর এই মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার যেন কোন বেদনা বা মোহ হয় না। তুমি এখন নির্ভয় ও সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া পুনরায় আমার সেই কৃষ্ণরূপই এই দর্শন কর ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন ! তুমি মহাবীর, সুতরাং আমার এই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার ভয় বা মোহ হওয়া সঙ্গত নহে ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাদয়ালু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় পূর্ব্বের ন্যায় স্বকীয় রূপ দেখাইলেন এবং তিনি পুনরায় শান্তমূর্ত্তি (কৃষ্ণ) হইয়া ভীত অর্জ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন' ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ যেমন অত্যন্ত দয়ালু, তেমন ভক্তের অধীন। সুতরাং অসাধারণ ভক্ত অর্জ্জুন ভীত হইয়াছেন এবং আবার কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিয়াছেন; তাই ভগবান্ দয়া করিয়া অর্জ্জুনকে কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখাইলেন এবং আশ্বাস দিলেন ॥৫০॥

শ্রীভগবানুবাচ।

সুদুর্দ্দর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম।
দেবা অপ্যস্য রূপস্য নিত্যং দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥৫২॥
নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া।
শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

সুদুর্দ্দর্শমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং মম যৎ রূপং দৃষ্টবানসি, ইদং রূপং সুদুর্দ্দর্শম্ অত্যায়াসেনাপি দ্রষ্টুমশক্যম্। যেন হি, দেবা অপি, নিত্যং সর্বদৈব, অস্য রূপস্য দর্শনকাঙ্ক্ষিণো বর্ত্তন্তে, ন তু দদৃশুঃ ন পশ্যন্তি ন বা দ্রক্ষ্যন্তি চ, তবৈব তেষাং পুণ্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

উক্তমপ্যর্থং বিশ্বরূপদর্শনস্য পরমদুর্লভত্বজ্ঞাপনায় পুনরপ্যাহ নেতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং যথা বিশ্বরূপবিশিষ্টং মাং দৃষ্টবানসি, এবংবিধঃ অহম্, বেদৈর্বেদপাঠৈর্ন, তপসা চান্দ্রায়ণাদ্যনুষ্ঠানাত্মকবৈধক্লেশেন ন, ভূহিরণ্যাদীনাং দানেন ন, ইজ্যয়া অগ্নিহোত্রাদিনা যজ্ঞেন চ ন দ্রষ্টুং কেনাপি শক্যঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতোঽস্মি ॥৫১॥ অস্য বিশ্বরূপদর্শনস্য দৌর্লভ্যং দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—সুদুর্দ্দর্শমিতি। দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ দর্শনং কাঙ্ক্ষন্তে এব ন তু লভন্তে ॥৫২॥ নাহমিতি। ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈরিত্যনেনোক্ত এবার্থঃ পুনরুচ্যতে বিশ্বরূপদর্শনস্যাতিদৌর্লভ্যসূচনায়। স্পষ্টার্থশ্চ শ্লোকঃ

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমি তোমার এই সৌম্য মানুষমূর্ত্তি দেখিয়া এখন প্রাপ্তচিত্ত ও প্রকৃতিস্থ হইয়াছি' ॥৫১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ যেই কৃষ্ণমূর্ত্তি হইলেন, অমনি তাঁহার মায়ায় অর্জ্জুনের সেই সখিভাব উপস্থিত হইল; তাই তিনি আবার 'তুমি' 'তোমার' ইত্যাদি বয়স্যোচিত ভাষা ব্যবহার করিতে লাগিলেন। সচেতাঃ—পূর্ব্বে আমার মন ভয়ে উড়িয়া গিয়াছিল, এখন আশ্বস্ত হওয়ায় আবার তাহা পাইয়াছি ॥৫১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি আমার যে রূপ দেখিলে, তাহা দর্শন করা অন্য মানুষের পক্ষে অতিদুষ্কর। কারণ, দেবতারাও সর্ব্বদাই এই রূপ দর্শন করিবার আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকেন ॥৫২॥

তাৎপর্য্য—'দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ' ইহাতে ইহাই বুঝা গেল যে, দেবতারাও পূর্বে এরূপ দেখেন নাই, এখন দেখিতে পাইতেছেন না, ভবিষ্যতেও দেখিতে পাইবেন না। কারণ, সেরূপ পুণ্য তাঁহাদেরও নাই ॥৫২॥

অর্জ্জুন! তুমি আমাকে যে রূপে দেখিলে, এ রূপে অন্য কেহই বেদপাঠ, তপস্যা, দান বা যজ্ঞদ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৫৩॥

তাৎপর্য্য—এই বিশ্বরূপ দর্শন করা অতিদুর্লভ ইহা বুঝাইবার জন্যই উক্ত বিষয় আবার বলা হইল ॥৫৩॥

ভক্ত্যা ত্বনন্যয়া শক্য অহমেবংবিধোঽর্জ্জুন ! ।
জ্ঞাতুং দ্রষ্টুঞ্চ তত্ত্বেন প্রবেষ্টুঞ্চ পরন্তপ ! ॥৫৪॥
মৎকর্ম্মকৃন্মৎপরমো মদ্ভক্তঃ সঙ্গবর্জ্জিতঃ ।
নির্বৈরঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতকৌমুদী

তর্হি কেনোপায়েন ত্বমেবংবিধো দ্রষ্টুং শক্য ইত্যাহ ভক্ত্যেতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বোক্তোপায়-ভেদদ্যোতনার্থঃ। হে পরন্তপ! কামাদিশত্রুতাপন! অর্জ্জুন! ন বিদ্যতে অন্যো বিষয়ো যস্যাস্তয়া অনন্যগামিন্যেত্যর্থঃ, ভক্ত্যা অনুরক্ত্যা, এবংবিধো বিশ্বরূপবান্ অহম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, জ্ঞাতুং শাস্ত্রশ্রবণাদিনা বোদ্ধুম্, দ্রষ্টুং মনননিদিধ্যাসনাভ্যাং সাক্ষাৎ কর্ত্তুঞ্চ, প্রবেষ্টুং জ্ঞানেন মৎসাযুজ্যং লব্ধুঞ্চ শক্যঃ। অত্রাপি শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৫৪॥

ইদানীং বিশ্বরূপদর্শনপ্রকরণমুপসংহরন্ সর্ব্বশাস্ত্রার্থসারোপদেশং সূচয়িতুমাহ মদিতি। হে পাণ্ডব! অর্জ্জুন! যো জনঃ, মদৈব কর্ম্ম পূজনাদিকং করোতীতি মৎকর্ম্মকৃৎ, অহমেব পরমঃ প্রধানাশ্রয়ণীয়ো যস্য স মৎপরমঃ, মষ্যেব ভক্তঃ অনুরক্তঃ, সঙ্গৈঃ পুত্রকলত্রাদ্যাসক্তিভি-র্বর্জ্জিতঃ, সর্ব্বভূতেষু সকলেষ্বেব প্রাণিষু, নির্বৈরঃ শত্রুতাশূন্যশ্চ ভবতি; স এব মাম্ এতি প্রাপ্নোতি, নান্যঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৩॥ কথং তর্হি দ্রষ্টুং শক্যস্ত্বমত আহ—ভক্ত্যেতি। ভক্ত্যা আরাধনেন অনন্যয়া অব্যভি-চরিতয়া অখণ্ডয়েত্যর্থঃ। অহমেবংবিধো জ্ঞাতুং শক্যস্তুম্পদার্থশোধকশাস্ত্রতঃ। দ্রষ্টুং শক্যো ধ্যানতঃ। তত্ত্বেন যাথাত্ম্যেন প্রবেষ্টুং শক্যস্তত্ত্বমসিবাক্যার্থজ্ঞানতঃ। হে পরম্ অজ্ঞান-

---

কিন্তু পরন্তপ অর্জ্জুন! মানুষ অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারাই যথার্থভাবে এই রূপে আমাকে জানিতে ও দেখিতে এবং আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হয় ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—পূজনীয় ব্যক্তির প্রতি পরম অনুরক্তির নামই ভক্তি; এই ভক্তি যখন অন্যের উপরে না যায়, তখনই সেই ভক্তিকে অনন্যগামিনী ভক্তি বলে। শাস্ত্র ও গুরূপদেশ-শ্রবণ সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্‌কে জানা যায়, মনন ও ধ্যান সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্‌কে দেখা যায় এবং জ্ঞানসহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্‌কে লাভ করা যায় অর্থাৎ সাযুজ্যমুক্তি পাওয়া যায় ॥৫৪॥

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ*ঃ——

অর্জ্জুন উবাচ।

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্ত্বাং পর্য্যুপাসতে।
যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেষাং কে যোগবিত্তমাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথৈকাদশাধ্যায়ে বিশ্বরূপং প্রদর্শ্য "মৎকর্ম্মকৃন্মৎপরমঃ" ইত্যাদিনা মন্ত্রৈঃ প্রস্তুতবিশ্বরূপস্যৈবোপস্থাপনাৎ সাকারব্রহ্মোপাসনৈবাভিহিতা ; অষ্টমাধ্যায়ে চ "অব্যক্তোঽক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহুঃ পরমাং গতিম্" ইত্যনেন নিরাকারব্রহ্মোপাসনা প্রদর্শিতা। ইত্থঞ্চাধিকারিভেদেনৈবোপাসনাভেদো ব্যবস্থেয়, অন্যথা বিরোধাপত্তেঃ। ততশ্চ তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োঃ কতরা শ্রেয়সী কুত্র বাঽস্মদধিকারীতি জিজ্ঞাসুরর্জ্জুন উবাচ এবমিতি। হে কৃষ্ণ! যে ভক্তাঃ, সততযুক্তাঃ সর্ব্বদৈবোদ্যোগিনঃ সন্তঃ, এবম্ অব্যবহিতপূর্ব্বোক্তপ্রকারেণাকারেণ, বিশিষ্টং ত্বাম্, পর্য্যুপাসতে সেবন্তে ; যেঽপি চ ভক্তাঃ সততযুক্তাঃ সন্তঃ, অব্যক্তম্ আকারাভাবাদস্পষ্টম্ ইন্দ্রিয়াদ্যগোচরম্, ন ক্ষরতি ন পরিণমত ইত্যক্ষরং পরং ব্রহ্ম, পর্য্যুপাসতে ; তেষামুভয়েষাং মধ্যে, কে, যোগং মুক্তিলাভোপায়ং বিদন্তীতি যোগবিদস্তেষু শ্রেষ্ঠা ইতি যোগবিত্তমাঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রং তাপয়তীতি পরন্তপ! ॥৫৪॥ শাস্ত্রসর্ব্বস্বং সংগৃহ্লাতি—মৎকর্ম্মকৃদিতি। মদর্থমেব কর্ম্মাণি করোতীতি মৎকর্ম্মকৃৎ, অহমেব পরমো নিষ্কলঃ প্রাপ্যো যস্যেতি স মৎপরমঃ। এতেন কৃৎস্নঃ কর্ম্মযোগো ধ্যানযোগশ্চ ত্বংপদার্থশোধক উক্তঃ। মম ভক্ত আরাধনকৃদিত্যুপাসনাকাণ্ডার্থসংগ্রহঃ। সঙ্গবর্জ্জিত ইত্যনেন একান্তে ভগবদ্ধ্যাননিষ্ঠ ইত্যুক্তম্। নির্ব্বৈর ইতি বিশ্বং ভগবদাত্মনা পশ্যেদিত্যুক্তম্। অন্যথা ভেদবুদ্ধিমতো নির্ব্বৈরত্বাসম্ভবাৎ। এবম্ভূতো যঃ স মাং তৎপদলক্ষ্যার্থভূতমখণ্ডানন্দৈকঘনমেতি প্রাপ্নোতি প্রত্যগভেদেন হে পাণ্ডব! বিশুদ্ধবংশজ! ত্বমেবৈতজ্জ্ঞাতুং শক্নোষীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন! যে লোক আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যই করে, আমাকেই প্রধান ভাবে অবলম্বন করে, আমার প্রতিই ভক্তি করে, পুত্রকলত্রাদির প্রতি আসক্তিবিহীন হয় এবং সকল প্রাণীর প্রতিই শত্রুতাশূন্য থাকে, সেই লোকই আমাকে লাভ করে' ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—স্থূলকথা—যে লোক রাগদ্বেষপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া কেবল ভগবান্‌কে লইয়াই থাকে, সেই লোকই ভগবান্‌কে পায় ॥৫৫॥

শ্রীভগবানুবাচ।

ময্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে।
শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োর্মধ্যে সাকারোপাসনায়ামেবার্জ্জুনস্যাধিকারং সম্ভাবয়ন্ তত্রার্জ্জুনং প্রবর্ত্তয়িতুমিচ্ছন্ তস্যিদামেব শ্রেষ্ঠত্বং প্রতিপাদয়ন্ শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ ময়ীতি। পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন, উপেতা যুক্তাঃ, যে ভক্তাঃ, ময়ি সগুণত্বয়া সাকারে ব্রহ্মণি, নিরাকারস্য পরব্রহ্মাভিধানাৎ, মনঃ, আবেশ্য নিধায়, নিত্যযুক্তাঃ সর্ব্বদোদ্যোগিনঃ সন্তঃ, মাম্, উপাসতে আরাধ্নুবন্তি; তে ভক্তাঃ, মে, যুক্ততমা যোগবিত্তমা মতাঃ, তেষাং মুক্তিলাভবশ্যম্ভাবাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তমমারভ্যেতাবতা গ্রন্থেন তৎপদবাচ্যার্থো নিরূপিতঃ। ইদানীং তৎপদার্থশোধনমুপাসনাকাণ্ডঞ্চ সমাপয়িষ্যন্নিহার্থতঃ প্রাধান্যেন তৎপদলক্ষ্যমর্থং তদ্বিদাং লক্ষণানি চ প্রদর্শয়িষ্যে। শব্দতস্তু লৌকিকবুদ্ধ্যনুসারেণ তৎপদবাচ্যস্যৈবোপাসনাদিকং প্রপঞ্চ্যতে। তত্র পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে "মৎকর্ম্মকৃন্মৎপরম" ইত্যাদিনা স্বভজনমুক্তম্। তত্র মচ্ছব্দার্থঃ কিং সগুণমুত নির্গুণং ব্রহ্ম উভয়ত্রাপ্যস্মচ্ছব্দস্য পূর্ব্বং প্রয়োগদর্শনাৎ সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি—এবমিতি। এবমিত্যব্যবহিতং মৎকর্ম্মকৃদিত্যাদিনোক্তং প্রকারং পরামৃশতি, অনেন প্রকারেণ যে সততযুক্তা নিত্যং সমাহিতচিত্তা ভক্তাঃ সগুণবেদিনস্ত্বাং পর্য্যুপাসতে যে চাপ্যক্ষরমস্থূলাদিলক্ষণমব্যক্তং বুদ্ধ্যাদ্যগোচরমুপাসতে তেষাং মধ্যে যোগবিত্তমাঃ কে কতরে ইত্যর্থঃ ॥১॥ নির্গুণস্য দুষ্প্রাপত্বোক্ত্যৈবং শ্রেষ্ঠত্বং সূচয়ন্ সগুণপ্রাশস্ত্যঞ্চ শব্দতো দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—ময়ীতি। ময়ি সগুণে ব্রহ্মণি মন আবেশ্য প্রবেশ্য যে নিত্যযুক্তাঃ সদোদ্যুক্তা মাং পরমেশ্বরমুপাসতে চিন্তয়ন্তি শ্রদ্ধয়া আস্তিক্যবুদ্ধ্যা পরয়া সাত্ত্বিক্যা অবশ্যং পরমাত্মানমারাধিতোঽস্মাংস্তারয়িষ্যতীত্যেবং নিশ্চয়রূপয়া শ্রদ্ধয়া উপেতাস্তে মে মম জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতমিতি জ্ঞানিনমাত্মত্বেনৈব পশ্যতো মূর্খেষ্বপি কারুণ্যাৎ পক্ষপাতবতঃ সর্ব্বজ্ঞস্য যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥ এবমুপাসকান্ স্তুত্বা

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! যে ভক্তেরা সর্ব্বদা উদ্যোগী হইয়া এইরূপ আকারযুক্ত তোমার উপাসনা করেন এবং যাঁহারা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর নিরাকার পরব্রহ্মের আরাধনা করেন, তাঁহাদের মধ্যে কাঁহারা প্রধান যোগবিৎ?' ॥১॥

তাৎপর্য্য—একাদশাধ্যায়ে ভগবান্ অর্জ্জুনকে বিশ্বরূপ দেখাইয়া শেষে বলিয়াছেন—'যে লোক আমাকে লইয়াই থাকে, সে লোক আমাকে লাভ করে' এখানে 'আমাকে' শব্দের অর্থ—সাকার ঈশ্বর; আবার পূর্বে অষ্টমাধ্যায়ে বলিয়াছেন—'নিরাকার ব্রহ্মই পরম গতি'। ইহাতে সাকার ও নিরাকার উভয়ের উপাসনারই প্রশংসা করা হইয়াছে। সুতরাং অর্জ্জুন ইহার কোন্ উপাসনার অধিকারী ইহা জানিবার জন্য তিনি সেই উভয় উপাসকদের মধ্যে কাহারা প্রধান ইহা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

যে ত্বক্ষরমনির্দ্দেশ্যমব্যক্তং পর্য্যুপাসতে।
সর্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩॥
সংনিয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ।
তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি নিরাকারব্রহ্মোপাসকাঃ কিং নিকৃষ্টাঃ? নেত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। য ইতি। তুশব্দঃ প্রাগুক্তসাকারব্রহ্মোপাসকভেদদ্যোতনার্থঃ। সর্ব্বত্র শত্রুমিত্রাদৌ সমাঃ সমানা দ্বেষ-প্রীত্যাদিরহিতা বুদ্ধয়ো যেষাং তে, সর্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং হিতে রতাশ্চ, যে জনাঃ, ইন্দ্রিয়গ্রামং শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়সমূহম্, সংনিয়ম্য শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ সম্যক্ প্রত্যাহৃত্য, অনির্দ্দেশ্যম্ ইদন্তয়া ইয়ত্তয়া চ বাচা নির্দ্দেষ্টুমশক্যম্, অব্যক্তং অস্পষ্টম্ ইন্দ্রিয়াগোচরম্, সর্ব্বত্রগং সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চ সর্বব্যাপি, অচিন্ত্যং মনসাপি চিন্তয়িতুমশক্যম্, কূটে মায়িকতয়া মিথ্যাভূতেঽপি সত্যতয়া প্রতীয়মানে জগৎপ্রপঞ্চে সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চ তিষ্ঠতীতি কূটস্থম্, অচলং স্পন্দন-রহিতং নিষ্ক্রিয়ম্, ধ্রুবং নিত্যঞ্চ, ন ক্ষরতীত্যক্ষরম্ অপরিণামি নিরাকারং পরং ব্রহ্ম, উপাসতে ধ্যায়ন্তি; তেঽপি মামেব পরং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নুবন্তি। অতো ন তেঽপি নিকৃষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যক্তবিদাং জ্ঞানিনাং দৌর্লভ্যং শ্লোকত্রয়েণাহ— যে ত্বিতি। তুশব্দঃ সগুণাদ্বৈলক্ষণ্যার্থঃ। অক্ষরম্ "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘ"মিত্যাদিশ্রুত্যা সর্ব্বধর্ম-

---

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জুন! দৃঢ়-বিশ্বাস-যুক্ত যে সকল ভক্ত সর্বদা উদ্‌যোগী হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার উপাসনা করেন, তাঁহারাই প্রধান যোগবিৎ ইহাই আমার মত ॥২॥

তাৎপর্য্য—এখানেও 'আমাতে'-শব্দের অর্থ—আমার সাকার অবস্থাতে। কারণ, পরে নিরাকার অবস্থার কথা বলিতেছেন ॥২॥

আর যাঁহারা সর্বত্র সমানবুদ্ধিসম্পন্ন ও সকল প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত হইয়া এবং ইন্দ্রিয়সমূহকে বিষয়সমূহ হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া বাক্যের অগোচর, ইন্দ্রিয়ের অবিষয়, সর্ব্বব্যাপী, অচিন্তনীয়, কূটস্থ, নিষ্ক্রিয় ও নিত্য পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহারাও আমাকেই লাভ করেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—অনির্দ্দেশ্য—বাক্যদ্বারা যাঁহার স্বরূপ নিরূপণ করা যায় না। অব্যক্ত অস্পষ্ট—যিনি কোন ইন্দ্রিয়েরই বিষয় হন না। সর্ব্বত্রগ—সৎ ও চিৎরূপে যিনি সর্ব্বব্যাপী। অচিন্ত্য—যিনি মনেরও বিষয় নহেন। যাহা প্রকৃতপক্ষে মিথ্যা, অথ চ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়, তাহার নাম কূট; যেমন কূটসাক্ষ্য। সুতরাং মায়াকল্পিত বলিয়া প্রকৃতপক্ষে এই জগৎটা মিথ্যা, অথ চ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়। অতএব এই জগৎটা—কূট, ইহাতে যিনি সৎ ও চিৎরূপে থাকেন, তিনি কূটস্থ। অচল—নিষ্পন্দ—নিষ্ক্রিয়। ধ্রুব—নিত্য, যাঁহার উৎপত্তি ও বিনাশ নাই ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যং নিরূপিতম্ অতএবানির্দ্দেশ্যং নির্দ্দেষ্টুমশক্যং বাচা অব্যক্তঞ্চ বাচামগোচরত্বাদ্বুদ্ধেরপ্যবিষয় ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি, ব্রহ্মণো বাঙ্মনসাতীতত্বং দর্শয়তি পর্য্যুপাসতে সর্বপ্রকারেণোপাসতে উপাসনমিহানাত্মনামদর্শনমেব; যথোক্তম্—"অনাত্মাদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহে" ইতি। নন্বক্ষরস্যৈবংবিধস্য, শূন্যকল্পস্য সত্ত্বে কিং মানমত আহ—সর্বত্রগমিতি। সত্তারূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ সর্বত্রগতং যৎসত্তয়া সর্ব্বং সত্তাবত্তবতি কথং তস্যাসত্ত্বং বাচ্যমিতি ভাবঃ। নন্বেবং তার্কিকাভিমতং সত্তাসামান্যমুক্তং স্যাৎ তদ্ধি ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্ব্বত্রানুগতং দৃশ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অচিন্ত্যমিতি। সত্তাসামান্যং হি প্রত্যক্ষং তদপি ব্রহ্মসত্তানুবেধেনৈবাত্মানং লভতে ন স্বতঃসিদ্ধং সামান্যং সৎ জাতিঃ সতী ঘটত্বং সদিতিপ্রত্যয়াৎ। সামান্যস্য সদিতি প্রত্যয়াগোচরত্বে তু তস্য সত্ত্বাপত্ত্যা পদার্থত্বমেব ন স্যাৎ। তস্মাৎ সর্ব্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম রূপাদিহীনত্বাচ্চিন্তয়িতুমশক্যং দূরে তস্য সর্বগতত্বেন প্রত্যক্ষগোচরত্বমিত্যর্থঃ। নন্বং সৎ সদিতি প্রত্যয়স্যান্যথাপ্যুপপত্তৌ সত্তাসামান্যবাদিনং প্রতি তেনাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম ন সাধয়িতুশক্যমত আহ—কূটস্থমিতি। বস্তুতো সদপি সদিবাবভাসমানং কূটং যথা কূটকার্ষাপণং কূটতুলেতি তত্বং কূটঃ অহঙ্কারঃ প্রতীচাভেদেন ভাসমানত্বে সতি কাদাচিৎকত্বাদ্যো যদভেদেন কদাচিদ্ভাতি স তত্র মিথ্যাকল্পিতো যথা রজ্জুরগস্তথা চায়মহঙ্কারো মিথ্যাত্বাৎ কূটসংজ্ঞস্তত্র তিষ্ঠতি তদ্ভাসকত্বেনেতি কূটস্থং চৈতন্যম্ অহমনুভবে হ্যহঙ্কারো দৃশ্যতয়া ভাতি তদ্ভাসকঞ্চ চৈতন্যং ততোঽন্যৎ যথা ঘটভাসকোঽর্কো ঘটাদন্যস্তদ্বৎ। এতেন নিত্যাপরোক্ষত্বং ব্রহ্মণঃ সাধিতম্। নন্বহমনুভব এবাত্মবিষয়োঽতোঽহমর্থম্ এবাত্মা ন ততোঽন্য আত্মাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—অচলমিতি। অহমর্থো হি সুখী দুঃখী পরিণাম্যাবির্ভাবতিরোভাবশীলশ্চাতশ্চঞ্চলঃ আত্মা তু ন তথা তস্য তথাত্বেঽনির্মোক্ষাপত্তেঃ বহ্নেরৌষ্ণ্যবদ্দুঃখাদিধর্ম্মিণ আত্যন্তিকদুঃখনাশস্য মোক্ষস্য ধর্ম্মিনাশমন্তরেণাসম্ভবাৎ ঘটে যাবদ্রূপনাশাদর্শনাৎ। আত্মনস্তিরোভাবে চ জগদান্ধ্যং প্রসজ্যেত সুষুপ্তাবপি তত্রত্যসুখাজ্ঞানসাক্ষিত্বেনাবির্ভূতস্বরূপ এবাত্মাস্তি, অন্যথা সুপ্তোত্থিতস্য সুখমহমস্বাপ্সমিতি পরামর্শাযোগাৎ। ননু সুষুপ্তৌ সন্নপ্যাত্মা ন প্রকাশতে তৎপ্রকাশকস্য মনঃসংযোগস্যাভাবাৎ কর্ত্রা ব্যাপ্রিয়মাণং হি করণং ক্রিয়াং সাধয়তি ন চ সুষুপ্তৌ করণব্যাপারোঽস্তি তস্মাদাগন্তুকজ্ঞানবানেবাত্মা সুষুপ্তৌ জ্ঞানাদিগুণহীনোঽপ্রকাশমানোঽস্ত্যেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—ধ্রুবমিতি। নন্বাত্মা কিং সত্তামাত্রেণায়স্কান্তবৎ করণানি প্রবর্ত্তয়তি উত ব্যাপারাবিষ্টঃ সন্ নাদ্য ইষ্টাপত্তেঃ, অন্যতে চ আত্মনঃ কর্ত্তৃত্বাসিদ্ধেঃ। নান্ত্যঃ অনিত্যত্বাপত্তেঃ ব্যাপারো হি স্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নস্যৈব যুজ্যতে ন বিভোঃ বিভুত্বহানে চাণুত্বানভ্যুপগমাৎ মধ্যমপরিমাণত্বে ঘটাদিবদনিত্যতাপত্তিঃ। তস্মাৎ ধ্রুবমপ্রচ্যুতস্বভাবমক্ষরমিত্যর্থঃ ॥৩॥ এবংবিধমক্ষরং কথমুপাসনীয়মিত্যত আহ—সন্নিয়ম্যেতি। সর্বত্র কালে সর্বদা এতেন ধ্যানস্য নৈরন্তর্য্যমুক্তম্, ইন্দ্রিয়গ্রামং সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি সংনিয়ম্য একীভাবেনাত্মনি বশে কৃত্বা স্বকারণে প্রবিলাপ্যেত্যর্থঃ। সমা চাঞ্চল্যহীনা বুদ্ধির্যেষাং তে সমবুদ্ধয়ো যে ভবন্তি তেঽপি মামেব নির্ব্বিকল্পং পরং ব্রহ্ম পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্নুবন্তি। শ্রুতিশ্চ, "যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি তামাহুঃ পরমাং গতি"মিতি। সর্ব্বভূতহিতে রতা ইত্যনেন সর্বভূতাভয়দানেন সন্ন্যাসোঽপি ধ্যানাঙ্গমিতি বিধীয়তে ॥৪॥

ক্লেশোঽধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্।
অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্ভিরবাপ্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু তর্হি "তে মে যুক্ততমা মতাঃ" ইতি প্রকর্ষার্থে তমপ্রত্যয়ঃ কথমিত্যাহ ক্লেশ ইতি। অব্যক্তে নিরাকারতয়া অস্পষ্টে পরব্রহ্মণি আসক্তং চেতো যেষাং তেষাং নিরাকারব্রহ্মধ্যায়িনাম্, অধিকতরঃ সাকারব্রহ্মোপাসকাপেক্ষয়া অধিকঃ ক্লেশঃ। হি যস্মাৎ, দেহবদ্ভিঃ দেহাভিমানিভির্মানুষৈঃ, অব্যক্তা নিরাকারব্রহ্মবিষয়া, গতির্নিষ্ঠা, দুঃখং যথা স্যাত্তথা, অবাপ্যতে লভ্যতে, নিরাকারবস্তুচিন্তনস্যৈব সর্ব্বথা দুষ্করত্বাৎ। অতো ব্রহ্মলাভসাম্যেঽপি সাকারোপাসনায়াঃ সুকরত্বাৎ সাকারোপাসকাঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যাশয়ঃ। ইন্দ্রিয়সংযমনাদিনাধিকঃ ক্লেশস্তূভয়ত্রৈব, কিন্তু নিরাকারধ্যানে চ ক্লেশান্তরমিতি তরপ্রত্যয়সূচিতম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্যাগতের্দুষ্প্রাপত্বমাহ—ক্লেশ ইতি। যদ্যপি সগুণবিদামধিকঃ ক্লেশোঽস্ত্যেব তথাপি তে সালম্বনা ধ্যায়ন্তি সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রবিশন্তি, যেষান্তু নিরালম্বং ধ্যানমাকাশমুষ্টিহননসমং তেষাং নির্ব্বিষয়ে চেতঃস্থিরীকরণেঽধিকতরঃ ক্লেশোঽস্তি। তত্র ক্রমিকধ্যানপ্রয়োগঃ, শুদ্ধে চিন্মাত্রে বিশ্বরূপং মায়য়াঽধ্যস্তম্, তত্র চ কেবলমাতিবাহিকং কৃৎস্নং জড়মাধিভৌতিকমধ্যস্তম্; যথোক্তং বসিষ্ঠেন—"আতিবাহিক এবায়ং স্বাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ। আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনা"দিতি অতিক্রম্য পাষাণাদীন্ বহতি ইষ্টদেশং নয়ত্যভিমানিনমিত্যাতিবাহি সর্ব্বত্রাপ্রতিহতগতিকং ভূতসূক্ষ্মং তেন নির্বৃত্ত আতিবাহিকোঽয়ং কৃৎস্নঃ প্রপঞ্চো যতশ্চিত্তদেহকঃ চিত্তমেব দেহঃ স্বরূপমস্যেতি স্বপ্নতুল্য এব সন্ চিরভাবনাৎ বজ্রপঞ্জরবৎ কাঠিন্যেনোপেত আধিভৌতিকয়া স্থূলভূতপ্রভবয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত ইতি শ্লোকার্থঃ। এবঞ্চ যথা তীব্রাভিনিবেশেন নিরীক্ষ্যমাণো রজ্জুরগঃ স্বয়ং শাম্যতি তদধিষ্ঠানভূতা রজ্জুশ্চাবির্ভবতি তথা বস্তুতশ্চিদ্রূপায়ামপি মাধবাদিমূর্ত্তৌ অভ্যামধ্যস্তং তামেবাভিনিবেশেন চিরকালং চর্ম্মচক্ষুষৈব পশ্যতস্তস্যা মূর্ত্তের্জাড্যং তিরোধীয়তে চৈতন্যমাবির্ভবতি, অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাধ্যৈঃ সার্দ্ধং স্বামিভৃত্যন্যায়েন ব্যবহরন্তীতি সর্ব্বত্রোপাখ্যায়তে। এবমচেতনায়া মূর্ত্তেরপি তত্ত্বং বিশ্বরূপমেবেতি মূর্ত্তিমেবাত্যাদরেণ পশ্যংস্তৎস্থং বিশ্বরূপমবগচ্ছতি যথাপশ্যদর্জ্জুনো বাসুদেবদেহে। এতদেব বিতর্কণং প্রত্যঞ্চং প্রকৃত্যোক্তং ভগবতা

সেই নিরাকারব্রহ্মোপাসকগণের অধিকতর ক্লেশ হইয়া থাকে। কারণ, মানুষ অতিদুঃখেই নিরাকারব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিতে পারে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অনায়াসে সাকার বস্তুর চিন্তা করা যায়, কিন্তু নিরাকার বস্তুর চিন্তা করা বড়ই দুষ্কর। অতএব সাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা অনায়াসসাধ্য, আর নিরাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা আয়াসনিষ্পাদ্য। তা'র পর দুইর চিন্তাতেই ইন্দ্রিয়সংযম করা আবশ্যক; তাহাতে অধিক ক্লেশই হইয়া থাকে। অতএব 'অধিকতরঃ' এই তরপ্রত্যয় করা হইয়াছে। সুতরাং ফল সমান হইলেও সাকারোপাসনায় যত কষ্ট হয়, নিরাকারোপাসনায় তদপেক্ষা অধিক কষ্ট হয় বলিয়াই সাকারোপাসকেরাই শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

যে তু সর্বাণি কর্ম্মাণি ময়ি সংন্যস্য মৎপরাঃ।
অনন্যেনৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥৬॥
তেষামহং সমুদ্ধর্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ।
ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ! ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নন্থ সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং ক্লেশাল্পত্বেঽপি তৎসাকারত্বকল্পনামূলীভূতাবিদ্যাস্থিতের্মুক্তৌ বিলম্বঃ, নিরাকারব্রহ্মোপাসনায়ান্তু তদবিদ্যানিবৃত্ত্যা ঝটিত্যেব মুক্তিরিতি তত্র ক্লেশাধিকতরত্বেঽপি ফলস্য শৈঘ্র্যান্নিরাকারব্রহ্মোপাসনৈব শ্রেয়সী ভবিতুমর্হতীত্যাশঙ্কায়ামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন য ইতি। তুশব্দো নিরাকারোপাসনাপ্রাধান্যং ব্যবচ্ছিনত্তি। যে জনাঃ, সর্বাণি নিত্যনৈমিত্তিক-কাম্যানি, কর্ম্মাণি সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধদানাদীনি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্য সমর্প্য, অহমেব পরঃ প্রধানাশ্রয়ো যেষাং তে মৎপরাঃ, ন বিদ্যতে অন্যো মদ্ভিন্নো বিষয়ো যস্য তেন অনন্যেনৈব, যোগেন সমাধিনা, ধ্যায়ন্তশ্চ সন্তঃ, মামুপাসতে ভক্ত্যা আরাধ্নুবন্তি; হে পার্থ! অহম্, ময্যাবেশিতচেতসাং তেষাং জনানাম্, ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, মৃত্যুযুক্তো যঃ সংসারঃ অবিদ্যাতৎকার্য্য-প্রপঞ্চঃ স সাগর ইব দুস্তরত্বাৎ, সমুদ্ধর্ত্তা ভবামি মুক্তিং সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ। অতঃ সাকারব্রহ্মো-পাসনায়াং মুক্তাবপি ন বিলম্ব ইত্যাশয়ঃ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগভাষ্যকারেণ বাদরায়ণেন—"তৎপরং প্রত্যক্ষং তচ্চ শ্রুতানুমানয়োর্বীজ"মিতি। স্থূলালম্বনঃ সমাধির্বিতর্কঃ বিশ্বরূপস্যাপ্যস্মিতামাত্রেঽধ্যাসাৎ। তস্যাবলোকনেঽস্মিতামাত্রমব-শিষ্যতে অস্মিতায়া অপি শুদ্ধায়াং চিতাবধ্যস্তত্বাত্তস্যামপি সমাহিতে মনসি সহৈব মনসাস্মিতা তিরোধীয়তে শুদ্ধা চিতিরেবাবশিষ্যতে ইতি। এবং ব্যক্তাসক্তাঃ সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রতিপদ্যন্তে যে তু অব্যক্তাসক্তাঃ পক্ষিবদকস্মাদূর্দ্ধ্বং পদমারু-রুক্ষন্তি তে লয়েন বিক্ষেপেণ চ ভৃশং বাধ্যন্তে; লয়মেব চ কদাচিৎ সমাধিত্বেনাভ্যুপগচ্ছন্তীতি তেষাং পরাভবসম্ভাবনাপ্যস্তীত্যত উক্তং—ক্লেশোঽধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসামিতি। হি যস্মাদব্যক্তা নিরালম্বনা গতিঃ পদপ্রাপ্তির্দেহবদ্ভির্দেহাভিমানিভির্দুঃখং যথা স্যাৎ তথা অবাপ্যতে ন তু সা সুখপ্রাপ্যেতি ভাবঃ ॥৫॥ নম্বব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশাধিকোঽপি ক্লেশান্তে সদ্যঃ

অর্জুন! যাঁহারা আমাতে সমস্ত কর্ম্ম সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, অনন্য চিত্তে ধ্যান করিতে থাকিয়া, আমার উপাসনা করেন; আমি আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই ভক্তগণকে সত্বরই মৃত্যুযন্ত্রণাযুক্ত সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্ম নিরাকার। সুতরাং অবিদ্যা বা মায়াবশতই তাঁহার আকার কল্পনা করা হয়। অতএব সাকারব্রহ্মোপাসনায় অবিদ্যা থাকে এবং সেই অবিদ্যা থাকাপর্য্যন্ত মুক্তি হইতে পারে না; এরূপ আশঙ্কা করা উচিত নহে। কারণ, আমিই সেই ভক্তগণের অবিদ্যা দূর করিয়া তাহাদিগকে মুক্তিমার্গে উন্নীত করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয়।
নিবসিষ্যসি ময্যেব অত ঊর্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥৮॥
অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্।
অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয়! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়ামেবার্জ্জুনং প্রবর্ত্তয়িতুং প্রলোভয়তি ময্যীতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং ময্যেব সাকারে ব্রহ্মণি, সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তিকং মনঃ, আধৎস্ব ধারয়; ময্যেব ব্যবসায়বৃত্তিকাং বুদ্ধিং নিবেশয়। তেন কিং ভবিষ্যতীত্যাহ নিবসিষ্যসীতি। অতো দেহত্যাগাৎ, ঊর্দ্ধং পরম্ ময্যেব পরব্রহ্মণি, নিবসিষ্যসি তৎফলতয়া নিবৎস্যসি লীনো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ। অত্র সংশয়ো নাস্তি, মদনুগ্রহস্যাসাধারণফলকত্বাৎ ॥৮॥

উক্তাপেক্ষয়া সুকরমুপায়মাহ অথেতি। অথ অথবা, হে ধনঞ্জয়!। যস্ত্বং রাজসূয়সম্পাদনার্থং রাজগণং বিজিত্য ধনমাহৃতবান্, স ত্বং মনো বিজিত্য মুক্তিধনমবশ্যমেবাহর্ত্তুং শক্তাসীতি সম্বোধনাশয়ঃ। ত্বং ময়ি, স্থিরমচলং যথা স্যাত্তথা চিত্তং সমাধাতুং স্থাপয়িতুং ন শক্নোষি; ততস্তদা, ময়ি মৎপ্রতিমাদৌ বা একস্মিন্ বিষয়ে পুনঃ পুনশ্চিত্তস্থাপনমভ্যাসঃ তেন যো যোগঃ সমাধিস্তেন, মাম্, আপ্তুং প্রাপ্তুম্, ইচ্ছ অভিলষ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈবল্যসিদ্ধিরস্তীতি কিং বিলম্বসাধ্যেন ব্যক্তভাবনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে ত্বিতি দ্বাভ্যাম্। সর্বাণি নিত্যনৈমিত্তিকস্বাভাবিকাদীনি সমর্প্য মৎপরা অহমেব পরঃ সর্ব্বকর্ম্মভিঃ প্রাপ্যো যেষাং তে মৎপরা মদ্ধ্যানপরা বা অনন্যেন ভেদশূন্যেন অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইতি পরমেশ্বরেঽহংগ্রহলক্ষণেন যোগেন চেতঃসমাধানেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে তত্রৈব ধ্যানে স্থৈর্য্যং লভন্তে ॥৬॥ তেষাং ধ্যায়িনাং নচিরাৎ শীঘ্রমেবাহং সমুদ্ধর্ত্তা সমুদ্ধরণকর্ত্তা যতস্তে ময়ি সগুণে বিশ্বরূপে আবেশিতচেতসো ভবন্তি অতো ব্যক্তাসক্তা অপি শীঘ্রমেব পরং পদমারোঢুমর্হা ইতি নাব্যক্তেঽত্যন্তাভিনিবেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥ যস্মাদেবং তস্মান্ময্যেব বিশ্বরূপে ঈশ্বরে মনঃ সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকমাধৎস্ব স্থাপয় ময্যেবাধ্যবসায়ং কুর্ব্বতীং বুদ্ধিং নিবেশয় তৎফলঞ্চ। নিবসিষ্যসি নিবৎস্যসি নিশ্চয়েন মদাত্মনা ময়ি বা সঞ্চরিষ্যসি। অতঃ শরীরপাতাদূর্দ্ধং ন সংশয়ঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৮॥

অতএব অর্জুন! তুমি আমাতেই মন স্থাপন কর এবং আমাতেই বুদ্ধি নিবেশিত কর; তাহাতে ইহার (দেহত্যাগের) পরে যাইয়া আমাতেই অবস্থান করিবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন! আমার দয়া ও অনুগ্রহ এরূপ অসাধারণ যে, ভক্ত লোক আমাতে মন ও বুদ্ধি নিবেশিত করিয়া উপাসনা করিতে থাকিলে, আমিই তাহার অজ্ঞান নষ্ট করিয়া এবং জ্ঞান জন্মাইয়া দিয়া সাযুজ্যমুক্তি দান করিয়া থাকি ॥৮॥

অথবা অর্জ্জুন! তুমি যদি আমাতে নিশ্চলভাবে চিত্ত স্থাপন করিতে না পার, তবে অভ্যাসযোগদ্বারা আমাকে লাভ করিবার ইচ্ছা কর ॥৯॥

অভ্যাসেঽপ্যসমর্থোঽসি মৎকর্ম্মপরমো ভব।
মদর্থমপি কর্ম্মাণি কুর্বন্ সিদ্ধিমবাপ্স্যসি ॥১০॥
অথৈতদপ্যশক্তোঽসি কর্ত্তুং মদ্‌যোগমাশ্রিতঃ।
সর্বকর্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ততোঽপি সুকরমুপায়ং নির্দ্দিশতি অভ্যাস ইতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং যদি উক্তবিধে অভ্যাসেঽপি অসমর্থঃ অসি ভবসি, তদাপি মম কর্ম্মাণি মৎপ্রীতিজনককার্য্যাণি মৎপূজানামকীর্ত্তনাদীন্যেব পরমাণি প্রধানানি যস্য স তাদৃশো ভব। তথা চ মদর্থং মৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্মাণি তানি পূজাদীনি কুর্বন্নপি ত্বম্, সিদ্ধিং মুক্তিম্, অবাপ্স্যসি ক্রমেণ লপ্স্যসে, ক্রমেণ চিত্তশুদ্ধ্যা জ্ঞানসম্ভবাৎ ॥১০॥

উক্তাদপি পক্ষান্তরমাহ অথেতি। অথ অথবা, হে অর্জ্জুন! এতৎ মৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্ম, কর্ত্তুমপি যদি অশক্তোঽসি, ততস্তদা, ময়ি যোগং কর্ম্মসমর্পণরূপং সম্বন্ধমাশ্রিতঃ, যতঃ সংযতচিত্তশ্চাসৌ আত্মবান্ কর্ম্মসু যত্নবাংশ্চেতি যতাত্মবাংশ্চ সন্, সর্ব্বেষাং সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং কর্ম্মণাং ফলত্যাগং কুরু। ততোঽপি ক্রমমুক্তিসম্ভবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বরূপধারণাযামশক্তং প্রতি প্রাহ—অথেতি। ময়ি বিশ্বেশ্বরে বিশ্বরূপে অথ যদি চিত্তং সমাধাতুং নিবেশয়িতুমচলং ধারয়িতুং ন শক্নোষি ততস্তর্হ্যভ্যাসযোগেন চিত্তস্যৈকস্মিন্নাভ্যন্তরে বাহ্যে বা প্রতিমাদাবালম্বনে সর্বতঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসস্তৎপূর্বকো যোগঃ সমাধানলক্ষণস্তেনাভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমাপ্তুং প্রাপ্তুমিচ্ছ প্রার্থয়স্ব হে ধনঞ্জয়! ॥৯॥ অভ্যাসেঽপীতি। অভ্যাসে পূর্বশ্লোকোক্তে মৎকর্ম্ম "শ্রবণং কীর্ত্তনং বিষ্ণোঃ স্মরণং পাদসেবনম্। অর্চ্চনং বন্দনং দাস্যং সখ্যমাত্মনিবেদনম্॥" ইতি। নববিধভজনাত্মকং ভগবৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্ম মৎকর্ম্মশব্দিতম্, তদেব পরমমাবশ্যকং যস্য তাদৃশো ভব। কর্ম্মাণি শ্রবণাদীনি, সিদ্ধিং সত্ত্বশুদ্ধিম্ ॥১০॥ মদ্‌যোগং শ্রবণাদৌ নিষ্ঠাং তর্হি পূর্ব্বোক্তং শ্রৌতস্মার্ত্তসর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং কুর্ব্বিত্যর্থঃ। যতাত্মবান্ যতশ্চ নিয়মাদিমাংশ্চ আত্মবান্ জিতচিত্তশ্চেতি যতাত্মবান্

তাৎপর্য্য—আমাতে কিংবা আমার প্রতিমা বা চিত্রপ্রভৃতিতে বার বার চিত্তস্থাপনের নাম—'অভ্যাস' সেই অভ্যাসদ্বারা যতটুকু সমাধি হয়, তাহা দ্বারাই আমাকে লাভ করিবার চেষ্টা কর। কেন না, মন অত্যন্ত চঞ্চল; সুতরাং তৈলধারার ন্যায় সেই মনের অবিচ্ছিন্ন চিন্তাধারা রক্ষা করা বড়ই দুষ্কর; কিন্তু একটা বিষয়ের বার বার চিন্তা করা তদপেক্ষা সহজ ॥৯॥

অর্জ্জুন! তুমি যদি সে অভ্যাসেও অসমর্থ হও, তবে আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যে ব্যাপৃত হও। কেন না, আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিয়াও সিদ্ধি লাভ করিবে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হইবে, তখন জ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরেই মুক্তি হইবে ॥১০॥

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্‌জ্ঞানাদ্ধ্যানং বিশিষ্যতে।
ধ্যানাৎ কর্ম্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্‌ ॥১২॥
অদ্বেষ্টা সর্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ।
নির্ম্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্ন সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগস্য কিং ফলমিত্যাহ শ্রেয় ইতি। হি যস্মাৎ, অভ্যাসাৎ প্রাগুক্তাৎ কেবলে প্রতিমাদৌ চিত্তস্থাপনপৌনঃপুন্যাৎ, জ্ঞানং তৎপ্রতিমাভ্যধিষ্ঠিতদেবতাববোধঃ, শ্রেয়ঃ সিদ্ধিলাভে প্রশস্ততরম্‌, প্রতিবিম্বাপেক্ষয়া বিম্বস্য প্রাধান্যাৎ। তস্মাচ্চ জ্ঞানাৎ, তৎপূর্ব্বকং তদ্ধ্যানম্‌, বিশিষ্যতে প্রশস্যতে, সাক্ষাৎকারোপায়ত্বাৎ। তাদৃশাচ্চ ধ্যানাৎ, কর্ম্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্‌, ক্রমিকচিত্তশুদ্ধ্যা সাক্ষাৎকারাপরপর্য্যায়তত্ত্বজ্ঞানোৎপাদকত্বাৎ। অতএব তস্মাত্ত্যাগাৎ কর্ম্মফলপ্রহাণাৎ, অনন্তরং পরমেব, শান্তির্মোক্ষলাভেন সংসারনিবৃত্তির্ভবতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ ইমমেব ত্যাগং সর্ব্বপুরুষার্থমূলত্বাৎ স্তৌতি—শ্রেয়ো হীতি। অভ্যাসাম্নিদিধ্যাসনাৎ জ্ঞানং শ্রবণমননজং পরোক্ষং শ্রেয়ঃ। জ্ঞানাদপি ধ্যানং বিষ্ণোঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদি বিশিষ্যতে। ততোঽপি কর্ম্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্‌। যস্মাদনন্তরমব্যবধানেন শান্তির্মোক্ষোঽস্তি চিত্তশুদ্ধ্যা-দ্যুৎপাদনদ্বারেণ। অত্র বাহ্যং সাধনং সুকরত্বাৎ পূর্ব্বপূর্বাপেক্ষয়া প্রশস্তমিত্যুচ্যতে তত্রৈব প্রবৃত্ত্যতিশয়ায়। যদ্বা শ্রবণাদভ্যাসাৎ তজ্জং জ্ঞানং তত্ত্বনিশ্চয়াত্মকং শ্রেয়ঃ। ততোঽপি জ্ঞাতস্যার্থস্য সাক্ষাৎকারার্থং ধ্যানং শ্রেয়ঃ। ততোঽপি কর্ম্মফলত্যাগঃ। যোগী হি সর্বকর্ম্ম-ত্যাগী প্রজহাতি যদাকামানিতি প্রোক্তঃ। অয়মপি কর্ম্মফলত্যাগেন কামান্‌ জহাত্যেবেতি

অথবা অর্জ্জুন! তুমি যদি আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতেও অসমর্থ হও, তাহা হইলেও আমার সহিত সম্বন্ধ রাখিয়া সংযতচিত্ত ও যত্নশীল হইয়া সমস্ত কার্য্যের ফল ত্যাগ কর ॥১১॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের ফল—স্বর্গ ও ধনজনাদিনিবন্ধন সুখভোগ; তাহা কামনা করিয়া যদি কর্ম্ম করিতে থাক, তবে সেই সুখভোগই হইতে থাকিবে, তাহাতে বদ্ধ রহিয়া যাইবে; আর যদি কর্ম্মফল ত্যাগ কর, তবে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, জ্ঞান জন্মিবে এবং তাহাতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১১॥

অভ্যাস অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান অপেক্ষা ধ্যান শ্রেষ্ঠ এবং ধ্যান অপেক্ষা সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ। কারণ, সেই ত্যাগের পরেই শান্তি হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কোন দেবতার প্রতিমার উপরে বার বার চিত্ত সমর্পণরূপ যে অভ্যাস, তাহা অপেক্ষা সেই প্রতিমাধিষ্ঠিত দেবতাকে জানা শ্রেষ্ঠ; সেই জানা অপেক্ষা তাঁহার ধ্যান শ্রেষ্ঠ, এই ধ্যান অপেক্ষা কর্ম্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ। কেন না, কর্ম্মফলত্যাগে রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহাতে মুক্তি হয় ॥১২॥

সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ।
ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মদ্ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবদীশ্বরপ্রীতিজনকান্ ভক্তগুণানাহ অদ্বেষ্টেতি। মদ্ভক্তো যো জনঃ, সর্বভূতানাং সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাম্, অদ্বেষ্টা দ্বেষকারণে সত্যপি ন দ্বেষ্টা; মৈত্রো মিত্রভাবাপন্নঃ, করুণো দয়ালুশ্চ; নির্ম্মমো ধনজনাদিষু মমতারহিতঃ; নিরহঙ্কারঃ স্বকৃতেষ্বপি অহং কর্ত্তেত্যভিমানশূন্যঃ; সমে সমানে দুঃখসুখে যস্য সঃ দুঃখোপস্থিতৌ নাকুলঃ সুখোপস্থিতৌ চ নোৎফুল্লঃ; ক্ষমী অপকারিষ্বপি ক্ষমাকারী। সততমেব সন্তুষ্টঃ প্রয়োজনীয়দ্রব্যস্য লাভে অলাভে বাপি সন্তোষবান্, যোগী মৎসেবায়ামুদ্যোগী, যতাত্মা সংযতস্বভাবঃ; ভগবদুপাসনৈব ময়া কর্ত্তব্যেতি দৃঢ়নিশ্চয়ঃ, ময়ি অর্পিতমনোবুদ্ধিশ্চ ভবতি, স মে প্রিয়ো ভবতি ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সম ইতি শ্রূয়তে ॥১২॥ পরমপ্রকৃতস্যাক্ষরস্যোপাসকং স্তৌতি, তদ্গুণকথনে হি সাধকানাং তেষু গুণেষ্বাদরো ভবিষ্যতীতি বুদ্ধ্যাহ—অদ্বেষ্টেতি। অদ্বেষ্টা চেদুদাসীনঃ স্যাদিত্যাহ—মৈত্রঃ মিত্রমেব মৈত্রো ন তূদাসীনঃ কদাচিদপি। নন্বস্মিন্ শত্রৌ সতি কথং মৈত্রত্বং স্যাত্তত্রাহ—করুণ ইতি। দুঃখদাতারমপি করুণয়া ন বাধিতুমিচ্ছে অপি তু ত্রাতুমেবেচ্ছতি, এতেন সর্বভূতাভয়প্রদঃ সন্ন্যাসী উক্তঃ। অতএব তস্য নির্ম্মম ইতি বিশেষণং যুজ্যতে। মুখ্যমক্ষরবিদো লক্ষণং নিরহঙ্কার ইতি। অহঙ্কারো হি সর্ব্বানর্থনিদানং স এব নির্গতো যস্মাৎ স নিরহঙ্কারঃ, অতএব সমে দুঃখসুখে যস্য। "তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যত" ইতি শ্রুতেঃ। ক্ষমী ক্ষমাবান্ পরিভবপ্রাপ্তাবপি স্বস্থচিত্তঃ। অন্যোঽপি মুমুক্ষুরেতান্ ধর্ম্মাননুতিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥১৩॥ সন্তুষ্টো যদৃচ্ছালাভেনৈব সঞ্জাতালংপ্রত্যয়ঃ। সততং সর্বদা যোগী শ্রবণাদৌ সমাহিতচিত্তঃ। যতাত্মা সংযতশরীরেন্দ্রিয়াদিসঙ্ঘাতঃ। দৃঢ়ঃ স্থির আত্মতত্ত্ববিষয়ে নিশ্চয়ো যস্য স দৃঢ়নিশ্চয়োঽসম্ভাবনাশূন্যো দৃঢ়শ্রদ্ধাবান্। ময়ি নির্গুণে ব্রহ্মণ্যর্পিতে নিহিতে প্রবিলাপিতে বা মনঃ সঙ্কল্পাদিরূপং বুদ্ধিরধ্যবসায়স্তে উভে যেন স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ। এতাদৃশো যো মে মম ভক্তঃ স মে মম প্রিয়ঃ আত্মত্বাদেব স পরমপ্রেমাস্পদম্, "জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্" ইত্যুক্তম্। এতেন পূর্ব্বশ্লোকোক্তায়া নিরহঙ্কারতায়াঃ সাধনান্যুক্তানি ॥১৪॥ স চ নিরহঙ্কারো দ্বিবিধঃ সমাধিস্থো ব্যুত্থিতশ্চ; তয়োর্লক্ষণং ক্রমেণাহ দ্বাভ্যাং—যস্মাদিতি। যস্মাৎ সমাধিস্থত্বেন কাষ্ঠসমাল্লোকো নোদ্বিজতে ন ত্রস্যতি লোকাদপি

আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর উপরেই বিদ্বেষ করে না, অথ চ মিত্রভাবাপন্ন ও দয়ালু থাকে, মমতা ও অহঙ্কারশূন্য হয়, সুখে ও দুঃখে সমানভাবযুক্ত থাকে, অপকারীর উপরেও ক্ষমা করে, প্রয়োজনীয় বস্তু পাইলে বা না পাইলেও সর্বদা সন্তুষ্ট থাকে; আমার আরাধনায় উদ্যোগী সংযতস্বভাব ও আমার উপাসনায় দৃঢ়নিশ্চয় হয় এবং আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিয়া অবস্থান করে, সেই ভক্তই আমার প্রিয় হয় ॥১৩—১৪॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গুণবান্ লোক যে কেবল ভগবানেরই প্রিয় হন, তাহা নহে—লোকসমাজেও সকলেরই ভক্তি ও শ্রদ্ধার পাত্র হন ॥১৩—১৪॥

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ।
হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥
অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ।
সর্বারম্ভপরিত্যাগী যো মদ্ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি। লোকঃ সাধারণ এব জনঃ, যস্মান্মদ্ভক্তাৎ, নোদ্বিজতে; যশ্চ মদ্ভক্তঃ, লোকাৎ সাধারণাদেব জনাৎ, নোদ্বিজতে; যশ্চ মদ্ভক্তঃ, হর্ষঃ অভীষ্টলাভে আনন্দঃ, অমর্ষঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ অসহিষ্ণুতা, ভয়মনিষ্টাশঙ্কা, উদ্বেগশ্চ অনিষ্টাশঙ্কয়া চিত্তাস্থিরতা তৈঃ স্বভাবত এব মুক্তঃ, স ভক্তশ্চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষ ইতি। যো মদ্ভক্তো জনঃ, অনপেক্ষঃ সর্বেষ্বেব বস্তুষু নিস্পৃহঃ, শুচিঃ বহিরন্তরে চ পবিত্রঃ, দক্ষঃ পরোপকারে নিপুণঃ, উদাসীনঃ সর্ব্বত্রৈব পক্ষপাতশূন্যঃ, গতব্যথঃ অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি মনঃপীড়ারহিতঃ, আরভ্যত ইত্যারম্ভঃ কার্য্যং সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী, ধনার্জনাদিসর্বকার্য্যপরিত্যাগী, স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যো নির্দ্ধনত্বান্নোদ্বিজতে অতএব হর্ষ ইষ্টলাভে সতি মনস উৎফুল্লতা, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা, ভয়মাস্মোচ্ছেদশঙ্কা, উদ্বেগস্তৎকৃতৈব ব্যাকুলতা, এতৈর্নির্দ্ধনত্বাদেব স্বয়মেব মুক্তস্ত্যক্তঃ ন ত্বেতান্ স্বয়ং ত্যক্তুং যততে সাধকবৎ ঈদৃশো যো মদ্ভক্তঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥ অস্যৈব ব্যুত্থানাবস্থামাহ—অনপেক্ষ ইতি। সুখপ্রাপ্তৌ দুঃখহানে বা তৎসাধনে বা লিপ্সাশূন্যোঽনপেক্ষঃ। শুচিঃ বাহ্যাভ্যন্তরশৌচবান্ পুণ্যাপুণ্যাভ্যামলিপ্তো বা। দক্ষঃ ভগবদ্ভজনাদাবনলসঃ। উদাসীনো মানাপমানাদৌ সমবৃত্তিঃ। অতএব গতা ব্যথা চেতঃপীড়া যস্য স গতব্যথঃ। সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী সন্ন্যাসিত্বাদেব যো মদ্ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ এতমেব শ্লোকং

মানুষ যাহা হইতে উদ্বিগ্ন হয় না, আবার যে—মানুষ হইতেও উদ্বেগ ভোগ করে না এবং যে স্বভাবতই আনন্দ, ক্রোধ, ভয় ও উদ্বেগবিহীন, আমার সেই ভক্ত লোক আমার প্রিয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—খল বা হিংস্র লোককে দেখিলেই মানুষের উদ্বেগ হয়, কিন্তু সাধুকে দেখিলে উদ্বেগ ত হয়ই না—বরং আশ্বাসই উপস্থিত হয়। খল বা হিংস্র লোককে যেমন সকলেই ভয় করে, আবার খল বা হিংস্র লোকও সকলকেই ভয় করে; কিন্তু সাধুকে কেহ ভয় করে না, সাধুও কাহারই ভয় করেন না। আর সাধুর মনে স্বভাবতই হর্ষ, ক্রোধ, ভয় বা উদ্বেগ থাকে না ॥১৫॥

আমার যে ভক্ত কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকেন, শত্রু ও মিত্রে উদাসীন হন, সর্ব্বপ্রকার মনঃপীড়া বর্জন করেন এবং অর্জ্জনরক্ষণাদি সর্বপ্রকার লৌকিক কার্য্য ছাড়িয়া দেন, সেই ভক্ত আমার প্রিয় ॥১৬॥

যো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।
শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥
সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ।
শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জ্জিতঃ ॥১৮॥
তুল্যনিন্দাস্তুতির্মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ।
অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো জনঃ, ইষ্টলাভেঽপি ন হৃষ্যতি; অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি ন দ্বেষ্টি; ইষ্টনাশেঽপি ন শোচতি; অনাগতমর্থং ন কাঙ্ক্ষতি; শুভাশুভপরিত্যাগী সুখসাধনং দুঃখসাধনঞ্চ পরিত্যক্তুং শীলমস্যেতি সঃ; যশ্চ জনঃ ময়ি ভক্তিমান্ বর্ত্ততে; স জনঃ, মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সম ইতি। যো নরঃ, শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ সমানঃ যথাসংখ্যং দ্বেষরাগরহিতঃ, মানাপমানয়োস্তথা সমঃ হর্ষবিষাদশূন্যঃ, শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু চ সমঃ অবিকৃতাবস্থঃ, সঙ্গবিবর্জ্জিতঃ পুত্রকলত্রাদিষ্বাসক্তিরহিতঃ, তুল্যে নিন্দাস্তুতী যস্য স নিন্দাপ্রশংসয়োর্দুঃখসুখশূন্যঃ, মৌনী সংযতবাক্, যেন কেনচিৎ যদৃচ্ছালব্ধেন বস্তুনৈব সন্তুষ্টঃ, ন বিদ্যতে নিকেতঃ স্থায়ি গৃহং যস্য সঃ, স্থিরা অচলা মতির্ময়ি বুদ্ধির্যস্য সঃ, ময়ি ভক্তিমাংশ্চ, স নরো মে প্রিয়ঃ ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—'কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না' এখানে বস্তুশব্দের অর্থ—ধনজনাদি। কারণ, সাধু ব্যক্তি ভগবান্‌কে লাভ করিবার ইচ্ছা সর্ব্বদাই করেন ॥১৬॥

যিনি ইষ্টলাভেও হৃষ্ট হন না, অনিষ্টপ্রাপ্তিতেও দ্বেষ করেন না, ইষ্টনাশেও শোকার্ত্ত হন না, অপ্রাপ্ত বস্তুরও কামনা করেন না এবং সুখের কারণ ও দুঃখের কারণ উভয়ই পরিত্যাগ করেন এবং যিনি আমাতে ভক্তিশীল হন, তিনি আমার প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ইষ্ট ও অনিষ্টশব্দে লৌকিক বস্তুই বুঝিতে হইবে। কারণ, পুণ্য ইষ্ট, তাহার লাভে সাধুব্যক্তিও হৃষ্ট হন; আবার পাপ অনিষ্ট, তাহাতে সাধুলোকও দ্বেষ করেন ॥১৭॥

শত্রু, মিত্র, মান, অপমান, শীত, গ্রীষ্ম, সুখ ও দুঃখে যাঁহার সমান ভাব থাকে; পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির উপরে যাঁহার কোন আসক্তি থাকে না; নিন্দা ও প্রশংসায় যাঁহার দুঃখ বা সুখ হয় না; যাঁহার বাক্য সংযত হয়; যদৃচ্ছালব্ধ যে কোন বস্তুদ্বারা যিনি সন্তুষ্ট হন; যাঁহার কোন স্থায়ী গৃহ থাকে না এবং আমার উপরে যাঁহার স্থির বুদ্ধি ও অচলা ভক্তি থাকে; সেই লোক আমার প্রিয় হন ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্ত গুণ থাকিলেও যদি ভগবানের উপরে ভক্তি না থাকে, তবে সে ব্যক্তি জড়তুল্য ॥১৮—১৯॥

যে তু ধর্ম্মামৃতমিদং যথোক্তং পর্য্যুপাসতে।
শ্রদ্দধানা মৎপরমা ভক্তাস্তেঽতীব মে প্রিয়াঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০::০———

ভারতকৌমুদী

প্রশস্য ভক্তিপ্রকরণমুপসংহরতি য ইতি। তুশব্দোঽনুষ্ঠাতৃভেদং দ্যোতয়তি। শ্রদ্দধানা বিশ্বাসবন্তঃ, অহমেব পরমঃ প্রধানাশ্রয়ো যেষাং তে তাদৃশাশ্চ, যে ভক্তাঃ, ময়া যথোক্তম্, ইদম্, ধর্ম্মো ধর্ম্মকথনমেব অমৃতম্ অমৃতবৎ স্বাদু বস্তু, পর্য্যুপাসতে সর্বতোভাবেনাদ্রিয়ন্তে, তে ভক্তা মে অতীব প্রিয়াঃ। ততশ্চানুষ্ঠাতারো ধ্রুবমেব মাং লভন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাচষ্টে ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ—যো নেতি। ইষ্টলাভে সতি ন হৃষ্যতি, অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ন দ্বেষ্টি, ইষ্টবিয়োগে সতি ন শোচতি, ইষ্টসংযোগমনিষ্টপরিহারং বা ন কাঙ্ক্ষতি অনপেক্ষত্বাৎ, শুভং কল্যাণং পুণ্যঞ্চ অশুভমমঙ্গলং পাপঞ্চ তে উভে পরিত্যক্তুং শীলমস্য স শুভাশুভপরিত্যাগী, এতেন শুচিত্বং ব্যাখ্যাতম্। ভক্তিমান্ ভক্তো সততোদ্যুক্ত ইতি দক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উদাসীনত্বং ব্যাচষ্টে—সম ইতি। গতব্যথত্বমুপপাদয়তি—সঙ্গবর্জ্জিত ইতি। সঙ্গী হি ব্যথতে ন তু তদ্বর্জ্জিত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগিত্বোক্তং ব্যাচষ্টে—তুল্যেতি। শিষ্টেষু বিগীতো ন স্যামিতি বা লোকেষু প্রখ্যাতঃ স্যামিতি বা ইদং মে ভূয়াদিতি বা কাময়মানঃ কিঞ্চিদারভতে ন স্বয়ং তুল্যনিন্দাস্তুতিত্বাৎ সন্তুষ্টত্বাচ্চ মৌনী সন্ন্যাসী অত এবানিকেতো গৃহশূন্যঃ। কুটীমপি বাসার্থং নারভতে যতঃ স্থিরমতিঃ স্থিতপ্রজ্ঞো ভক্তিমান্ যোগী মে মম প্রিয়ো নরঃ পুরুষঃ ॥১৯॥ মুক্তলক্ষণান্যেব মুমুক্ষোঃ সাধনত্বেন বিধত্তে—যে ত্বিতি; যে মুমুক্ষবস্তু পূর্ব্বোক্তমুক্তাপেক্ষয়া বিলক্ষণাঃ ইদমদ্বেষ্টা সর্বভূতানামিত্যাদিনা গ্রন্থেন প্রতিপাদিতং ধর্ম্মজাতং তদেবামৃতস্য মোক্ষস্য সাধনত্বাদমৃতং ধর্ম্মামৃতং যথোক্তমুক্তানতিক্রমেণ পর্য্যুপাসতে সাকল্যেনানুতিষ্ঠন্তি শ্রদ্দধানাঃ শ্রদ্ধাযুক্তাঃ মৎপরমাঃ অহমেব ভগবান্ বাসুদেবোঽক্ষরাখ্যঃ সর্ব্ববিশেষরহিতঃ পরমানন্দরূপঃ পরমঃ পার্য্যন্তিকঃ প্রাপ্যো যেষাং তে মৎপরমাঃ ভক্তাঃ

যে সকল ভক্ত বিশ্বাসী ও মৎপরায়ণ হইয়া আমারই উক্ত অমৃততুল্য এই ধর্ম্মশাস্ত্রের সর্ব্বপ্রকারে আদর করেন, তাঁহারা আমার অত্যন্ত প্রিয় হন' ॥২০॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বাসী—আমার এই শাস্ত্রকে সত্য বলিয়া ধারণাকারী ॥২০॥

---

(২০) যে তু ধর্ম্মামৃতমিদম্...ইতি শঙ্করধৃতঃ পাঠঃ।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

অর্জ্জুন উবাচ।

প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞমেব চ।
এতদ্বেদিতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ "জ্ঞানান্মুক্তিঃ" ইতি সর্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধির্যুক্তিশ্চ তাদৃশ্যেব; অথ চ "ধ্যানাৎ কর্ম্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্" ইতি দ্বাদশাধ্যায়ে ত্যাগাদেব মুক্তিরিত্যভিধায় তদধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ ভগবদ্ভক্তিরপি তদুপায়তয়া ভগবতৈবাভিহিতা। ততশ্চ জ্ঞানমন্তরেণাপি কিং মুক্তির্ভবিতুমর্হতীতি সন্দিহানস্তত্র ভগবান্ কিমভিধত্ত ইতি জিজ্ঞাসমানোঽর্জ্জুন উবাচ প্রকৃতিমিতি। হে কেশব! প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞমেব চ জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ, এতৎ সর্বম্, বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শাণ্ডিল্যাদিমতে মদ্ভজনশীলাস্তেঽতীব মে মম প্রিয়াঃ; জ্ঞানী তু ভগবত আত্মৈব পরিশেষাদতীব প্রিয়ত্বং ভক্তেম্বেব পর্য্যবসন্নম্। যো মুক্তানাং স্বাভাবিকো ধর্ম্মঃ স মুমুক্ষুণা যত্নতোঽনুষ্ঠেয় ইত্যর্থঃ। যথোক্তং বার্ত্তিকে—"উৎপন্নাত্মপ্রবোধস্য ত্বদ্বেষ্টৃত্বাদয়ো গুণাঃ। অযত্নতো ভবন্ত্যেব ন তু সাধনরূপিণঃ॥" ইতি। সমাপ্ত উপাসনাপ্রধানস্তৎপদার্থবিবেকঃ। অতঃপরং বাক্যার্থবিচারো জীবব্রহ্মাভেদপ্রতিপাদকো ভবিষ্যতি ॥২০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

অর্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ্ঞ, জ্ঞান এবং জ্ঞেয় এই সকল আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

তাৎপর্য্য—'তত্ত্বজ্ঞান হইতেই মুক্তি হয়' ইহা সকল শাস্ত্রে পাওয়া যায় এবং যুক্তিও সেইরূপই আছে; অথ চ ভগবান্ দ্বাদশাধ্যায়ে বলিয়া আসিয়াছেন—"ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্" সর্বকর্ম্মফলত্যাগের পরেই মুক্তি হয়, আবার ভগবদ্ভক্তিতেও মুক্তি হয় এই অভিপ্রায়ে দ্বাদশাধ্যায়ে ভক্তিসম্বন্ধে অনেক কথা বলিয়াছেন। সুতরাং অর্জ্জুনের এইরূপ সন্দেহ হইয়াছিল যে, জ্ঞান ব্যতীত কেবল কর্ম্মফলত্যাগে বা ভক্তিতে মুক্তি হয় কি না। তাই ভগবানের অভিপ্রায় জানিবার জন্য অর্জ্জুন প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতিকে জানিতে ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

---

(১) অস্য শ্লোকস্য শঙ্কর-শ্রীধর-মধুসূদনাদিভিরাপ্তপুস্তকৈরধৃতত্বেঽপি অস্মদাদর্শেষু সর্বেষ্বেব পুস্তকেষু দর্শনাদস্মাভিরয়ং ধৃতঃ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং শরীরং কৌন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।
এতদ্‌যো বেত্তি তং প্রাহুঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্র চ "তৎসমাসেন মে শৃণু' ইতি ভগবতৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ সূচীকটাহন্যায়েন সংক্ষিপ্তং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চ প্রথমং শ্রীভগবানুবাচ। হে কৌন্তেয় ! ইদং মদীয়ং ত্বদীয়মন্যদীয়ঞ্চ শরীরম্, ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে জ্ঞানিভিঃ, শস্যক্ষেত্রবৎ সংসারশস্যাবির্ভাবভূমিত্বাৎ। এতৎ ক্ষেত্রং যো বেত্তি অহং মমেত্যাদিরূপেণ জানাতি, তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্বিবেকজ্ঞাঃ, তং জীবম্, ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি প্রাহুঃ, কৃষকমিব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতিমিতি ॥১॥ নম্বু "অব্যক্তোঽয়মচিন্ত্যোঽয়মবিকার্য্যোঽয়মুচ্যতে। নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুরচলোঽয়ং সনাতন ॥" ইতি দ্বিতীয়ে ত্বম্পদার্থস্বরূপমুক্তম্। তথা দ্বাদশে "যে ত্বক্ষরমনির্দেশ্য-মব্যক্তং পর্য্যুপাসতে। সর্ব্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুব"মিতি তৎপদার্থস্বরূপমুক্তম্। ন চ তয়োর্ভেদঃ সম্ভবতি লক্ষণৈক্যাৎ। লক্ষণং হি তয়োরব্যক্তত্বম'চিন্ত্যত্বমচলত্বং সর্ব্বগতত্বং চেত্যাদিসমানম্। ন চ দ্বয়োঃ সর্বগতত্বং সম্ভবতি অন্যোন্যব্যাবৃত্তত্বেনাসর্ব্বগতত্বাপত্তেঃ। ন চ লক্ষণভেদাভাবেঽপি তত্তদাত্মগতবিশেষাঃ সন্তি যে মুক্তাত্মনাং জীবেশয়োশ্চান্যোন্যং ভেদমাব-হন্তি স্বাত্মানঞ্চ স্বাশ্রয়াৎ স্বয়মেব ব্যাবর্ত্তয়ন্তীতি বাচ্যং বিশেষাণাং সত্ত্বে প্রমাণাভাবাৎ। নম্বু মা সন্তু বিশেষাঃ বন্ধমোক্ষাদিব্যবস্থান্যথানুপপত্ত্যা তু নির্ব্বিশেষেষ্বপি পুরুষেষু ভেদঃ সিধ্যতি। যথোক্তং সাংখ্যবৃদ্ধৈঃ—"জন্মমরণকরণানাং প্রতিনিয়মাদযুগপৎপ্রবৃত্তেশ্চ। পুরুষবহুত্বং সিদ্ধং ত্রৈগুণ্যবিপর্য্যয়াচ্চৈব" ইতি জন্মাদিব্যবস্থাতো যুগপৎপ্রবৃত্ত্যদর্শনাৎ সাত্ত্বিকরাজসাদিভেদাচ্চ ন পুরুষৈক্যমিত্যর্থ ইতি চেন্ন ব্যাপকানেকাত্মবাদে ভোগসাঙ্কর্য্যপ্রসঙ্গাৎ। ন হ্যেকত্রান্তঃ-করণে সুখাদিরূপেণ পরিণতে তৎপ্রতিসংবেদী এক এব চেতন ইতি নিয়ন্তুং শক্যং সর্ব্বেষাং সান্নিধ্যাবিশেষেণ প্রতিসংবেদনাপত্তেরবর্জ্জনীয়ত্বাৎ। শ্রোত্রস্যৈকস্যাপি কর্ণশষ্কুলীরূপোপাধি-ভেদাদিবান্তঃকরণরূপোপাধিভেদাদেকস্যাপ্যাত্মনঃ শব্দগ্রহব্যবস্থাবজ্জন্মাদিব্যবস্থাপি সেৎ-স্যতীতি ন পুরুষবহুত্বং বক্তব্যম্। ততশ্চ জীবেশয়োর্লক্ষণৈক্যাদভেদে সিদ্ধে কিমুত্তরগ্রন্থেন তৎপ্রতিপাদনার্থেনেতি চেৎ সত্যম্, "যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈবাভূত্তৎ কেন কং পশ্যেৎ" ইতি শ্রুতের্বিদ্যাবস্থায়াং ভেদাভাবেঽপ্যবিদ্যাবস্থায়ামন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাম্। "এষ হ্যেব সাধু

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন ! জ্ঞানীরা বলেন—এই শরীরটা ক্ষেত্র। আর বিবেকীরা বলেন—এই শরীরটাকে যিনি জানেন, তিনি ক্ষেত্রজ্ঞ ॥২॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই অধ্যায়েরই তৃতীয় শ্লোকে বলিবেন—"তৎসমাসেন মে শৃণু" ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর। সুতরাং প্রথমে প্রকৃতি ও পুরুষের বিষয় জানিতে চাহিলেও সূচীকটাহন্যায়ে ভগবান্ প্রথমে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় বলিতে আরম্ভ করিলেন। ইহার বিস্তৃত বিবরণ ক্রমশঃ বলা হইবে ॥২॥

ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত!।
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্জ্ঞানং যত্তজ্জ্ঞানং মতং মম ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোঽসৌ ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাহ ক্ষেত্রজ্ঞমিতি। অপিরেবার্থে, অন্বয়শ্চাস্য মামিত্যনেন। তথা চ হে ভারত! সর্ব্বক্ষেত্রেষু ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু সর্বশরীরেষু, ক্ষেত্রজ্ঞং জীবঞ্চ, মামেব পরমাত্মানম্, বিদ্ধি জানীহি, "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ। এবঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ শরীরজীবয়োঃ, যৎ জ্ঞানং জড়চেতনতয়া ভেদাববোধঃ, তৎ জ্ঞানম্, মম মতং মুক্তিসাধকতয়া অভিপ্রেতম্। ন চ পরমাত্মানো জীবাভেদে জীবস্য সংসারিতয়া পরমাত্মনোঽপি সংসারিত্বাপত্তিরিতি বাচ্যম্, দর্পণসংসরণে রবিপ্রতিবিম্বসংসরণমিব লিঙ্গদেহসংসরণে জীবসংসরণমিত্যবিদ্যাবশাদেব প্রতীতিরিতি সংক্ষেপঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষত" ইতি ব্যবহারদশায়াং শাস্তৃশাসিতৃভাবেন কর্ত্তৃকারয়িতৃভাবেন চ প্রসক্তস্য জীবেশ্বরয়োর্ভেদস্য নিরাসার্থত্বাদুত্তরগ্রন্থস্যারম্ভ উপপদ্যতে। তত্রাহুপদোক্তেন তৎপদার্থেন সহাস্যাভেদং বক্তুং যোগ্যতায়ৈ ভাস্যভাসকভাবেন ক্ষেত্রাৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্য কুম্ভাদ্দীপস্যেব বিবেকং দর্শয়তি—ইদমিতি। ইদমনাত্মত্বেন ভাস্যং ঘটাদ্যহঙ্কারান্তং শরীরং বিশারণধর্ম্মি হে কৌন্তেয়! ক্ষেত্রং ক্ষিণোত্যাত্মানমবিদ্যয়া ত্রায়তে চ বিদ্যয়েতি ক্ষেত্রং কর্ম্মবীজপ্ররোহস্থানং ক্ষেত্রশব্দেনোচ্যতে, এতদ্যো বেত্তি ভাসয়তি তং চিদাত্মানং ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যন্বর্থসংজ্ঞং প্রাহুঃ। কে প্রাহুঃ তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিদঃ। এতেন গচ্ছামি পশ্যামি তুষ্ট ইতি অনুভবাদ্দেহেন্দ্রিয়াহঙ্কারাঃ প্রতীতিতো ভাসককোটিনিবিষ্টা ইব ভান্তি, তথাপি তেষাং তত্ত্বতো ভাস্যত্বলক্ষণো নাত্মভাবঃ সিদ্ধঃ ॥২॥ তমেবং লক্ষণমুপাবিতো নিষ্কৃষ্টং

ভরতনন্দন! তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, সর্ব্বপ্রকার শরীরে যে জীব আছে, তাহা আমিই। অতএব শরীর ও জীবের যে ভেদজ্ঞান, তাহাই তত্ত্বজ্ঞান, ইহা আমার মত ॥৩॥

তাৎপর্য্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—"তত্ত্বমসি" সেই ব্রহ্মচৈতন্য এবং তুমি—অর্থাৎ জীবচৈতন্য এই উভয়ই এক। অতএব এই জগতে যত শরীর আছে, তাহাতে যতগুলি জীব আছে, সেই জীব ও ব্রহ্ম একই পদার্থ। ইহাতে জীবের সংসার আছে বলিয়া ব্রহ্মেরও সংসার থাকিতে পারে এরূপ আশঙ্কা করা যায় না। কারণ, বাস্তবিকপক্ষে জীবেরও সংসার বা সংসরণ (লোকান্তরে গমনাগমন) নাই; তবে একখানা দর্পণ লইয়া চলিলে, তাহাতে পতিত সূর্য্যের প্রতিবিম্বও চলিতেছে বলিয়া বোধ হয়; প্রকৃতপক্ষে তাহা ভ্রম। কেন না, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব সর্বত্র থাকে বলিয়া যেখানে দর্পণ যায়, সেইখানেই সেই প্রতিবিম্ব পড়ে। এক্ষেত্রেও সেইরূপই ব্রহ্ম সর্ব্বত্র আছেন; সুতরাং লিঙ্গদেহ যেখানে যায়, সেইখানেই তাহাতে ব্রহ্মের প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহাই জীব। সুতরাং ব্রহ্ম বা জীব কাহারও সংসার নাই। তা'র পর শরীর জড়, আর জীব চেতন এই উভয়ের যে পরস্পর ভেদজ্ঞান, তাহার নামই তত্ত্বজ্ঞান, তাহা দৃঢ় হইলেই মুক্তি হয় ॥৩॥

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ।
স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎসমাসেন মে শৃণু ॥৪॥
ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্।
ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমদ্ভির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপেণোক্তং ক্ষেত্রাদিকং বিবরীতুমাহ তদিতি। তৎ ময়া প্রাগুক্তম্, ক্ষেত্রং শরীরম্, যচ্চ স্বরূপেণ জড়দৃশ্যপরিচ্ছিন্নম্, যাদৃক্ চ ইচ্ছাদিধর্ম্মযুক্তম্, যে ইন্দ্রিয়াদয়ো বিকারা অস্য সন্তীতি যদ্বিকারি চ, যতশ্চ প্রকৃতেরুৎপদ্যতে, যচ্চ স্থাবরজঙ্গমাদিভেদভিন্নম্; স ময়া প্রাগুক্তঃ ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ, যশ্চিৎস্বরূপঃ, যে প্রভাবাঃ স্বোপাধিশক্তয়শ্চ যস্য স তাদৃশশ্চ, তৎ সর্ব্বম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, মে মম সকাশাৎ শৃণু ॥৪॥

নমু কৈর্বিস্তরেণোক্তস্যাস্য সংক্ষেপ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং শ্রোতারং প্ররোচয়ন্নাহ ঋষিভিরিতি। ঋষিভির্বশিষ্ঠাদিভির্যোগবাশিষ্ঠাদৌ বহুধা গীতমুক্তম্; বিবিধৈর্ম্মন্ত্রব্রাহ্মণাদিনানাবিধৈঃ, ছন্দোভির্বেদৈঃ "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্" ইত্যাদিভিঃ "তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইত্যাদিভিশ্চ, পৃথক্ গীতম্; হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ, অতএব বিনিশ্চিতৈর্বিশেষেণ নিশ্চিতার্থপ্রকাশকৈঃ, ব্রহ্মসূত্রাণাং ব্যাসবিহিতশারীরকসূত্রাণাং পদৈস্তল্লক্ষকৈঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" "ঈক্ষতের্নাশব্দম্" "আনন্দময়োঽভ্যাসাৎ" ইত্যাদিভিশ্চ, বহুধা গীতং ভণিতাস্তুতিঃ। বস্তু বাসুদেবস্যৈত-দুক্তিসময়ে যোগবাশিষ্ঠরামায়ণ ব্যাসকৃতব্রহ্মসূত্রাণাঞ্চ প্রচারাস্নেতিহাসবিরোধঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি ক্ষেত্রমপি মাং পরমেশ্বরমেব উভয়রূপেণ সন্তং বিদ্ধি, তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বং সর্বং খল্বিদং ব্রহ্মেতি শাস্ত্রাৎ। যস্মাদুভয়াত্মাহং তস্মাৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্যজ্জ্ঞানং ক্ষেত্রস্য বাধ্যত্বেন ক্ষেত্রজ্ঞস্য সর্ব্বাবাধাবধিভূতত্বেন চ যজ্জ্ঞানমাপরোক্ষ্যেণ তত্ত্বনিশ্চয়স্তদেব জ্ঞানং মম মদ্বিষয়ং সম্যগ্‌জ্ঞানম্; এতয়োরেব জ্ঞানং ব্রহ্মজ্ঞানমিতি মতং নিশ্চিতং ব্রহ্মবিদ্ভিঃ। "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি ক্ষেত্রস্য বাধা"নান্যোঽতোঽস্তি দ্রষ্টা" ইতি ক্ষেত্রজ্ঞানন্যস্য দ্রষ্টৃনিষেধাচ্চ। যদ্যপি সর্পস্য রজ্জ্বাভিন্নত্বাদ্যৎকিঞ্চিদপি জ্ঞানং তৎসর্ব্বং ব্রহ্মবিষয়মেব ভবতি, তথাপি রজ্জুং সর্পাত্মনা পশ্যতো ন তু রজ্জুবিষয়ং সর্পবিষয়ং বা সম্যগ্‌জ্ঞানমস্তি। নাপি তস্য জ্ঞানস্য রজ্জুং ব্যতিরেকেণ বিষয়ান্তরং বাস্তবমস্তি। কিন্তু যদা সর্পবাধেন রজ্জুতত্ত্বমধিগচ্ছতি তদৈব সর্পং মিথ্যাত্বমিতি সম্যগ্‌জানাতি রজ্জুঞ্চ। তদ্বদিহাপ্যুভয়বিদেব সম্যগ্‌জ্ঞানীত্যর্থঃ। ন হ্যন্যতরস্য তত্ত্বে জ্ঞাতে কৃতকৃত্যতাস্তি। নহি সাংখ্যো নির্বিশেষাত্মবিদপি প্রপঞ্চমবাধমানঃ শূন্যবাদী বা প্রপঞ্চং ত্যজন্নেব পরস্মাদধিষ্ঠানং ব্রহ্ম নাস্তীতি জানানঃ কৃতকৃত্যো ভবতীতি বক্তুং যুক্তমতো দ্বয়োরপি তত্ত্বং বোধ্যমেব ॥৩॥ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞরূপমে বিবরীতুমারভতে—তদিতি। যচ্চেদং

অর্জ্জুন! সেই ক্ষেত্রের যাহা স্বরূপ, যাহা ধর্ম্ম, যাহা বিকার, যাহা হইতে উৎপত্তি এবং যাহা অবস্থা; আর সেই ক্ষেত্রজ্ঞের যাহা স্বভাব ও যেরূপ শক্তি, সে সমস্তই তুমি সংক্ষেপে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

তাৎপর্য্য—শ্রবণ কর—অর্থাৎ শ্রবণ করিয়া দৃঢ়রূপে অবধারণ কর ॥৪॥

মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ।
ইন্দ্রিয়াণি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥৬॥
ইচ্ছা দ্বেষঃ সুখং দুঃখং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ।
এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সংক্ষেপেণ ক্ষেত্রমাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন মহাভূতানীতি। ক্ষিতিজলতেজঃপবনাকাশরূপাণি পঞ্চ মহাভূতানি, "অভিমানোঽহঙ্কারঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাদভিমানলক্ষণঃ প্রকৃতের্দ্বিতীয়বিকারঃ অহঙ্কারঃ, "অধ্যবসায়ো বুদ্ধিঃ" ইতি তৎসূত্রাদধ্যবসায়লক্ষণা মহত্তত্ত্বাখ্যা প্রকৃতেঃ প্রথমো বিকারো বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং মহদাদিরূপেণাস্পষ্টীকৃতং "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ ত্রিগুণাত্মকং প্রধানম্। ইন্দ্রিয়াণি দশ শ্রোত্রত্বক্‌চক্ষুরসনানাসিকাখ্যানি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, বাক্‌পাণিপাদপায়ূপস্থাখ্যানি পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণীতি দশ বাহ্যানীন্দ্রিয়াণি, একঞ্চান্তরিন্দ্রিয়ং মনঃ, পঞ্চ চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ। ইতি সাংখ্যসম্মতানি চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি। বৈদান্তিকশিরোমণিনা মধুসূদনেন তু বেদান্তমতে অন্যথা ব্যাখ্যাতানি দ্রষ্টব্যানি। ইচ্ছাদ্বেষসুখদুঃখানি প্রসিদ্ধানি সংঘাতঃ সেন্দ্রিয়ং শরীরম্, চেতনা বুদ্ধিবৃত্তিবিশেষ ইতি প্রাক্ শঙ্করাদিভিরুক্তা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। এতচ্চৌর্য্যাদীনামপ্যুপলক্ষণম্। সমাসেন সংক্ষেপেণ, বিকারৈর্জন্মাদিভিঃ পরিণামৈঃ সহেতি সবিকারম্, এতৎ সর্ব্বম্ ক্ষেত্রমুদাহৃতম্। পূর্ব্বত্র প্রাধান্যাৎ "ইদং শরীরং কৌন্তেয়! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে" ইত্যুক্তম্। ক্ষেত্রজ্ঞস্য তু জন্মাদিনাশান্তবিকারাভাবান্ন ক্ষেত্রত্বম্। অতএব সবিকারমিত্যুক্তমন্যথা বৈয়র্থ্যাৎ ॥৬—৭॥

বশিষ্ঠপ্রভৃতি ঋষিরা তাহা বহুভাবে বলিয়াছেন, নানাবিধ বেদ পৃথক্ পৃথক্ করিয়া কহিয়াছেন এবং যুক্তিযুক্ত ও নিশ্চিতার্থপ্রকাশক বেদান্তসূত্রগুলিও তাহা প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বশিষ্ঠ যোগবাশিষ্ঠ রামায়ণে এবং বেদব্যাসপ্রভৃতি অধ্যাত্মরামায়ণপ্রভৃতি-গ্রন্থে বলিয়াছেন; বেদের "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্" ইত্যাদি মন্ত্র এবং "তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইত্যাদি উপনিষৎ কহিয়াছেন; আর "জন্মাদ্যস্য যতঃ" "ঈক্ষতের্নাশব্দম্" "আনন্দময়োঽভ্যাসাৎ" ইত্যাদি বেদান্তসূত্রও ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় প্রকাশ করিয়াছে ॥৫॥

পঞ্চ মহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি, প্রকৃতি, দশটা বহিরিন্দ্রিয়, একটা অন্তরিন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়, ইচ্ছা, দ্বেষ, সুখ, দুঃখ, শরীর, চেতনা ও ধৈর্য্য, বিকার-যুক্ত এই পদার্থগুলিকে আমি ক্ষেত্র বলিয়া উল্লেখ করিলাম ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এই পাঁচটা মহাভূত। অহঙ্কার—যাহাতে 'আমি' ও 'আমার' ইত্যাদি ব্যবহার হয়। বুদ্ধি—যাহাতে ইহা ঘট ও ইহা পট ইত্যাদি নিশ্চয় হয়। কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ এই পাঁচটা কর্ম্মেন্দ্রিয়; সুতরাং বহিরিন্দ্রিয় দশটা; আর এক মন

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রং নির্দ্দিষ্টং তৎ যাদৃক্ যাদৃশং স্বকীয়ৈর্ধর্ম্মৈর্বস্তি যদ্বিকারি যে চ তস্য বিকারাঃ যতশ্চ যৎ যস্মাদ্বিকারাদ্যজ্জায়ত ইতি প্রাক্‌ঃ। তৎপূর্বোক্তং ক্ষেত্রং যচ্চ যৎস্বরূপং যাদৃক্ যৎপ্রকারকং যদ্বিকারি যে চ তস্য বিকারাঃ যতশ্চ ক্ষেত্রাবয়বাদ্যজ্জায়তে তৎ শৃণু তথা স চ ক্ষেত্রজ্ঞঃ যো যৎস্বরূপঃ যৎপ্রভাবশ্চ তদপি মত্তঃ শৃণু ॥৪॥ বক্ষ্যমাণেঽর্থে প্রমাণমাহ—ঋষিভিরিতি। ঋষিভির্বসিষ্ঠাদৈস্তৈর্বহুধা গীতং যোগবাসিষ্ঠাদৌ প্রতিপাদিতম্। ছন্দোভির্ব্বেদৈশ্চৈর্ব্বা পৃথক্ প্রতিশাখমনেকপ্রকারং গীতম্। ব্রহ্মসূত্রপদৈঃ ব্রহ্মণঃ সূচকানি পদানি সমুচ্চিত্য বাক্য-ভাবমাপন্নানি তৈত্র ঋক্‌সূচকৈর্ব্রাহ্মণবাক্যৈস্তত্ত্বমসীত্যাদৈস্তৈরিত্যর্থঃ। হেতুমদ্ভিঃ "অন্নেন সোম্য শুঙ্গেনাপো মূলমন্বিচ্ছ অদ্ভিঃ সোম্য শুঙ্গেন তেজো মূলমন্বিচ্ছ তেজসা সোম্য শুঙ্গেন সন্মূলমন্বিচ্ছ সন্মূলাঃ সোম্যেমাঃ প্রজা" ইত্যাদিনা কার্য্যলিঙ্গাদ্যনুমানানি ব্রহ্মাধিগমায় প্রদর্শয়দ্ভিঃ হেতুমদ্ভিঃ। বিনিশ্চিতৈঃ অসকৃদভ্যাসেন সকলশঙ্কাপঙ্কক্ষালনেন নিশ্চিতার্থৈঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ স্বরূপমেতৈঃ সর্ব্বৈর্যদ্গীতং তৎ শৃণু ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৫॥ তচ্চ যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি চেত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—মহাভূতানীতি। চকারো ভিন্নক্রমো বুদ্ধিশ্চেতি বুদ্ধিপদা-দুপরি দ্রষ্টব্যঃ। যৎ ক্ষেত্রং শরীরাখ্যমুক্তং তদব্যক্তমেব। "শরীরং রথমেব" ত্বিতি শ্রুতৌ অব্যক্তপদেন তস্যৈব গ্রহণাৎ। ক্ষেত্রস্বরূপমুক্ত্বা তৎপ্রকারমাহ—মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধি-শ্চেতি সপ্তপ্রকারৈরঙ্কুরিতম্। মহাভূতশব্দেন পঞ্চতন্মাত্রা উচ্যন্তে। অহঙ্কারো বুদ্ধিরিতি মহত্তত্ত্বমুচ্যতে। স্বপ্নে হি এতান্যেব করণানি ভাসন্তে তৎপ্রকারক এব ভূতগণ ইতি তাবৎ-প্রকারকমেব ক্ষেত্রমিত্যুক্তম্। যদ্বিকারীত্যস্যোত্তরমাহ—ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়াণি দশৈকং চেত্যেকাদশ। পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রত্বক্‌চক্ষুরসনঘ্রাণানি, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি বাক্‌পাণি-পাদপায়ূপস্থাখ্যানি মনশ্চেত্যেকাদশ। ইন্দ্রিয়াণাং গোচরা বিষয়াঃ স্থূলা বিয়দাদয়ঃ পঞ্চ। অয়ং ষোড়শকো বিকার এব। এতান্যেব সাংখ্যৈশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি গণ্যন্তে এতাবাং-স্ত্বস্মাকং বিশেষঃ। তৈঃ স্বতন্ত্রা সত্যা চ প্রকৃতিরুচ্যতে, অস্মাভির্মায়ারূপা মিথ্যা ঈশ্বরাধীনা চোচ্যত ইতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"মায়ান্তু প্রকৃতিং বিদ্যান্মায়িনন্তু মহেশ্বরম্" ইতি। তস্মাৎ সাংখ্যপ্রক্রিয়াত্র ভগবতাশ্রিতেতি ন ভ্রমিতব্যম্ ॥৬॥ যতশ্চ বিকারাদ্যজ্জায়ত ইত্যুক্তং তদাহ—ইচ্ছেতি। ইচ্ছা সুখে তৎসাধনে বা স্পৃহারূপা চিত্তবৃত্তিরিদং মে ভূয়াদিতি সা কাম ইতি রাগ ইতি চোচ্যতে। দ্বেষো দুঃখে তৎসাধনে চেদং মে মা ভূদিতি স্পৃহা-বিরোধিনী চেতোবৃত্তিঃ। সুখদুঃখে প্রসিদ্ধে। সঙ্ঘাতঃ "আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তে-ত্যাহুর্মনীষিণঃ" ইতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়মনশ্চিদাত্মনামেকলোলীভাবরূপো ভোক্তা। চেতনা যা পূর্ব্বোক্তা বুদ্ধিঃ সৈব শুদ্ধা সত্ত্বময়ত্বাদ্বিমলাদর্শবচ্চিৎপ্রতিবিম্বগ্রাহিণী তপ্তায়ঃপিণ্ডে বহ্নিত্বমিব স্বয়মচেতনাপি চেতনাত্বং প্রাপ্তা, যয়া ব্যাপ্তঃ স্থূলপিণ্ডোঽপি চেতন এব প্রতীয়তে সেয়ং

অন্তরিন্দ্রিয়, (কোন কোন স্থানে মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার এই তিনটাকেই অন্তরিন্দ্রিয় বা অন্তঃ-করণ বলা হইয়াছে) অতএব দশটা বহিরিন্দ্রিয়, আর একটা (মন) অন্তরিন্দ্রিয়, উভয়ে মিলিয়া এগারটা ইন্দ্রিয়। শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয়ের বিষয় এবং বচন, গ্রহণ, গমন, ত্যাগ ও আনন্দ এই পাঁচটা কর্ম্মেন্দ্রিয়ের বিষয় ॥৬—৭॥

অমানিত্বমদম্ভিত্বমহিংসা ক্ষান্তিরার্জ্জবম্।
আচার্য্যোপাসনং শৌচং স্থৈর্য্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৮॥
ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ।
জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিদুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৯॥
অসক্তিরনভিষ্বঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু।
নিত্যঞ্চ সমচিত্তত্বমিষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তস্য জ্ঞানস্য সাধনান্যাহ পঞ্চভিঃ কুলকেন। অমানিত্বমিতি। অমানিত্বং বাক্যেনাত্ম-শ্লাঘায়া অকরণম্, অদম্ভিত্বং মনসাপি স্বগুণানামশ্লাঘনম্, অহিংসা কায়বাঙ্মনোভিঃ পরপীড়ায়া অকরণম্, ক্ষান্তিঃ পরাপরাধসহিষ্ণুতা, আর্জবং সরলতা, আচার্য্যস্য গুরোরুপাসনং পরিচর্য্যা, শৌচং মৃজ্জলাদিভির্দেহপ্রক্ষালনং বাহ্যং কামক্রোধাদিবর্জ্জনঞ্চাভ্যন্তরম্, স্থৈর্য্যং বিঘ্নাগমেঽপি স্থিরতা, আত্মবিনিগ্রহ ইন্দ্রিয়দমনম্, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দস্পর্শাদিবিষয়েষু বৈরাগ্যম্ ইচ্ছানিরোধঃ, অনহঙ্কারঃ সর্ব্ববিধগর্বত্যাগঃ, এব চেতি সমুদায় এব সমুচ্চয়ে, জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিষু দুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

চেতনা মনঃসংজ্ঞিতা; সৈব ইচ্ছাদিরূপা পরিণমতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এব" ইতি কামাদীনাং মনো-বৃত্তিত্বমাহ। এতৎ ক্ষেত্রমব্যক্তাখ্যং সবিকারং বিকারেণ মহদাদিনা তদ্বিকারেণ চেচ্ছাদিনা সহিতমুদাহৃতমুক্তম্। নন্বিচ্ছাদয়োঽহম্প্রত্যয়বিষয়স্যাত্মনো ধর্ম্মা ইতি কাণাদা বদন্তি, সত্য-মেব বদন্তি তে পরন্তু সোঽস্মাকং মুখ্য আত্মৈব ন ভবতি তস্য শুদ্ধায়াং চিতি অভেদেনাধ্যস্ত-ত্বাদিতি প্রাগেবোক্তম্। অতঃ ক্ষেত্রান্তর্গতস্যাহমর্থস্য দৃশ্যস্য তাদৃশা এব দৃশ্যা ইচ্ছাদয়ো ধর্ম্মাঃ সন্তু ন নঃ কিঞ্চিচ্ছিন্নম্। আত্মনোঽসঙ্গত্বমহঙ্কারস্যানৃতত্বং চানুভবসিদ্ধম্, শ্রুতী অপ্যাহ-বদতঃ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইতি। "অমৃতেন হি প্রত্যূঢ়া" ইতি ॥৭॥ ইদানীং জ্ঞান-সাধনানি বিধত্তে—অমানিত্বমিতি। অমানিত্বাদয়োঽপি চেতোবৃত্তিবিশেষা দৃশ্যত্বাচ্চ তৎক্ষেত্রবিকারা এব সন্তঃ সত্ত্বগুণকার্য্যত্বাৎ জ্ঞানস্য সাধনভূতা অপ্যুপচারাজ্জ্ঞানপদবাচ্যা ভবন্তি। এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমিত্যুপসংহারাৎ। তত্র বিদ্যমানৈরবিদ্যমানৈর্বা গুণৈরাত্মনঃ শ্লাঘিত্বং মানিত্বম্। লাভপূজাখ্যাত্যর্থং স্বধর্ম্মস্য প্রকটীকরণং দম্ভিত্বম্। কায়বাঙ্মনোভিঃ

বাক্যদ্বারা আত্মশ্লাঘা না করা, মনে মনেও আত্মশ্লাঘা না করা, পরহিংসা-পরিত্যাগ, ক্ষমা সরলতা, গুরুসেবা, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকা, ধৈর্য্য, ইন্দ্রিয়দমন, শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে অনুরাগ না থাকা, গর্বপরিত্যাগ, জন্ম, মৃত্যু, জরা ও রোগে দুঃখ ও দোষের আলোচনা করা, পুত্র, কলত্র ও গৃহাদির উপরে আসক্তি বা প্রীতি না থাকা, ইষ্ট বা অনিষ্ট উপস্থিত হইলে হর্ষ বা বিষাদ

তাৎপর্য্য—ইহার একটী বা দুইটী গুণ থাকিলে চলিবে না, এই গুণগুলি সমস্ত থাকিলেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তাহার পর মানুষ মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া থাকে।

ময়ি চানন্যযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী।
বিবিক্তদেশসেবিত্বমরতির্জনসংসদি ॥১১॥
অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্।
এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোঽন্যথা ॥১২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দোষয়োরনুদর্শনং পর্য্যালোচনম্, পুত্রদারগৃহাদিষু অসক্তিরনাকৃষ্টিঃ অনভিষঙ্গঃ অপ্রীতিশ্চ, ইষ্টানিষ্টয়োঃ উপপত্তিষু প্রাপ্তিষু, নিত্যং সর্ব্বদা সমচিত্তত্বঞ্চ হর্ষবিষাদরাহিত্যঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে অনন্যযোগেন অন্যসম্বন্ধরাহিত্যেন অব্যভিচারিণী নিয়তা ভক্তিশ্চ, বিবিক্তদেশসেবিত্বং পবিত্রস্থানবাসঃ, জনসংসদি বিষয়াসক্তলোকসমাজে অরতিঃ স্থিত্যনুরাগরাহিত্যম্, অধ্যাত্মজ্ঞানং জীবদেহাদিবোধ এব নিত্যং যস্য তস্য ভাবস্তত্ত্বম্, তত্ত্বজ্ঞানার্থো মুক্তিস্তস্য দর্শনং পর্য্যালোচনঞ্চ, এতৎ সর্ব্বম্, জ্ঞানং প্রাগুক্তজ্ঞানসাধনম্, ইতি প্রোক্তম্, অত এত্যাঃ অন্যথা অন্যরূপং যৎ মানিত্বদম্ভিত্বাদিকম্, তদজ্ঞানম্ অবিদ্যাকার্য্যত্বাদজ্ঞানসাধনম্ ॥৮—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণিনাং পীড়নং হিংসা। তেষাং বর্জ্জনমমানিত্বমদম্ভিত্বমহিংসা চ। পরেণাপকৃতেঽপি চিত্তস্য নির্বিকারত্বং ক্ষান্তিঃ। আর্জ্জবমকৌটিল্যম্। আচার্য্যোপাসনং স্পষ্টম্। শৌচং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যং ভাবশুদ্ধিরান্তরম্। স্থৈর্য্যং মোক্ষসাধনে প্রবৃত্তস্য বিঘ্নসম্ভাবেঽপি তদগননম্। আত্মবিনিগ্রহো দেহেন্দ্রিয়াদিপ্রচারসঙ্কোচঃ ॥৮॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু দৃষ্টেষু আনুশ্রবিকেষু বা শব্দাদিষু বৈরাগ্যং রাগাভাবঃ। অনহঙ্কারো দর্পরাহিত্যম্। অযোগব্যবচ্ছেদার্থ একারঃ, সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ। জন্মাদিষু বর্ত্তমানং দুঃখং পরস্য বাধা দোষাশ্চ দৈন্যাদয়স্তেষামনুদর্শনম্ ॥৯॥ অসক্তিরিতি। সক্তিঃ পুত্রাদৌ মমতামাত্রম্। অভিষঙ্গস্তেন সহ তাদাত্ম্যাভিমানোঽয়মেবাহমিতি চ। পুত্রাদেঃ সুখেঽহমেব সুখী তস্য দুঃখেঽহমেব দুঃখীতি সঙ্গাভিষঙ্গৌ তদ্বর্জ্জনমিত্যর্থঃ। সমচিত্তত্বং হর্ষবিষাদরাহিত্যম্। কুত্র ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষাভাবোঽনিষ্টপ্রাপ্তৌ বিষাদাভাবঃ ॥১০॥ ময়ীতি শ্লোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১১॥ অধ্যাত্মশাস্ত্রজে জ্ঞানে নিষ্ঠাবত্ত্বমধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্। তত্ত্বজ্ঞানস্যার্থঃ প্রয়োজনমবিদ্যানিবৃত্তিরানন্দাবাপ্তিশ্চ তয়োর্দর্শনম্। এতদমানিত্বাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনান্তং বিংশকং জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমিতি প্রোক্তং বেদেষু। অজ্ঞানং জ্ঞানবিরোধি ইতোঽন্যথা যত্তৎ মানিত্বাদিকমিত্যর্থঃ। তস্মাত্তৎপরিত্যাগেনামানিত্বাদিকমেবোপাদেয়মিতি ভাবঃ ॥১২॥

না হওয়া, আমার উপরে নিয়ত ভক্তি থাকা, পবিত্র স্থানে অবস্থান করা, বিষয়িসমাজে অনুরাগ না থাকা, সর্ব্বদা অধ্যাত্মজ্ঞান, আর মুক্তির বিষয়ে আলোচনা করা, এই গুলি তত্ত্বজ্ঞানের সাধন; আর এতদ্ভিন্ন আত্মশ্লাঘা করাপ্রভৃতি অজ্ঞানের সাধন ॥৮—১২॥

আর ইহার বিপরীত অভিমান ও দম্ভপ্রভৃতি দোষ থাকিলে বদ্ধ থাকিয়া যায় এবং বার বার জন্মমৃত্যুপ্রভৃতির দুঃখ ভোগ করিতে হয় ॥৮—১২॥

জ্ঞেয়ং যত্তৎ প্রবক্ষ্যামি যজ্‌জ্ঞাত্বাঽমৃতমশ্নুতে।
অনাদিমৎ পরং ব্রহ্ম ন সত্তন্নাসদুচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্বমানিত্বাদিসাধনকেন জ্ঞানেন কিং জ্ঞাতব্যমিত্যাহ জ্ঞেয়মিতি। যৎ জ্ঞেয়ং মুমুক্ষুভির্জ্ঞাতব্যম্, তৎ প্রবক্ষ্যামি। তজ্জ্ঞানং স্তৌতি যদিতি। মুমুক্ষুর্যজ্জ্ঞাত্বা অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে প্রাপ্নোতি। কিং তদিত্যাহ অনাদিমদিতি। আদিরস্যাস্তীতি আদিমৎ ন আদিমৎ অনাদিমৎ জন্মরহিতং নিত্যমিত্যর্থঃ। পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দাভিধেয়ং বস্তু জ্ঞেয়ম্। নমু তৎ সদসদ্বেত্যাহ নেতি। তৎ ব্রহ্ম, সৎ ক্ষিত্যাদিকমিব বিদ্যমানং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণগোচরীভূতং নোচ্যতে, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ; অসৎ আকাশকুসুমাদিবৎ অবিদ্যমানমপি নোচ্যতে, "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ" ইতি শ্রুতেঃ অহংপ্রত্যয়গোচরজীবাভেদাচ্চ। তস্মাৎ সদসদ্বিলক্ষণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ। নমু ন বিদ্যতে আদির্যস্যেত্যনাদি ইতি বহুব্রীহিসমাসেনৈবাভিপ্রেতার্থসিদ্ধৌ "ন কর্ম্মধারয়ান্মত্বর্থীয়ো বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইতি ব্যাপ্তিপক্ষকে মথুরানাথধৃতানুশাসনেন নিষেধাৎ কথমত্র অনাদিমদিতি মত্বর্থীয়ো মতুপ্‌প্রত্যয় ইতি চেন্ন, অত্র প্রশংসার্থে মতুপ্‌-প্রত্যয়াৎ বহুব্রীহিনা তদর্থস্য প্রত্যায়য়িতুমশক্যত্বাৎ অতএব "বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইত্যভিধানাৎ। এতচ্চাস্মাভির্নৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বিস্তরেণাভিহিতম্। ইমমেব দোষং লক্ষয়ন্তঃ কেচিৎ 'অনাদি' 'মৎপরম্' ইতি তৎপদং ছিন্দন্তি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যায় স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেত্যুক্তং ক্ষেত্রজ্ঞস্বরূপং তস্য মায়িকং প্রভাবং ব্যাচষ্টে—জ্ঞেয়মিতি, এতৈর্জ্ঞানসাধনৈর্যৎ জ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি। যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি। তস্য স্বরূপং তাবদাহ—অনাদিমদিতি। আদিমদব্যক্তং "তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নম্" ইতি তদুৎপত্তিস্মরণাৎ তদন্যদনাদিমৎ। অনাদীত্যেতাবত্যুক্তে প্রবাহ-নিত্যত্বমব্যক্তাদীনামপ্যস্তীতি তেষামপ্যনাদিতায়াং প্রাপ্তায়াং তৎপ্রতিষেধার্থমনাদিমদি-ত্যুক্তম্। যদ্বা আদিমচ্চ ততঃ পরং চ আদিমৎপরে কার্য্যকারণে তাভ্যামন্যদনাদিমৎপরমিতি। অতএব পরং নির্ব্বিশেষং ন ত্বপরং সবিশেষম্। ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যম্। ন সৎ প্রধানপরমাত্মাদিবৎ সদিতি নোচ্যতে। নাপ্যসৎ শূন্যবদসদপি নোচ্যতে। তথা চ শ্রুতি"র্নাসদাসীন্নোসদাসীত্তদানীং নাসীদ্রজো নো ব্যোমাপরোঽযৎ" ইতি। অসচ্ছদিতস্য

যাহা জ্ঞাতব্য, তাহা এখন প্রকৃষ্টরূপে বলিব। মুমুক্ষুগণ যাহা জানিয়া মুক্তি লাভ করেন। অনাদি ও সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম জ্ঞাতব্য বস্তু। তাঁহাকে সৎও বলা যায় না, অসৎও বলা যায় না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—ভূমি ও জলপ্রভৃতির ন্যায় ব্রহ্মকে সৎ অর্থাৎ বিদ্যমান বলা যায় না। কারণ, ভূমি ও জলপ্রভৃতির ন্যায় ব্রহ্ম প্রত্যক্ষপ্রভৃতি প্রমাণের বিষয় হন না। আবার আকাশকুসুমাদির ন্যায় ব্রহ্মকে অসৎ অর্থাৎ একেবারে অবিদ্যমানও বলা যায় না। কেন না, তিনি প্রত্যেকেরই অহংজ্ঞানের বিষয় হন ॥১৩॥

সর্বতঃপাণিপাদং তৎ সর্বতোঽক্ষিশিরোমুখম্।
সর্ব্বতঃশ্রুতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ "অসদেবেদমগ্র আসীৎ" ইতি শ্রুতেঃ অহংপ্রত্যয়স্য তু মতভেদেন দেহেন্দ্রিয়াদাবপি সম্ভবাৎ তদসদেবাস্তামিত্যাহ সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বত ইতি সর্ব্বত্র সপ্তম্যাস্তস্। পাণি-পাদাদিশব্দা ইন্দ্রিয়ান্তরাণামুপলক্ষণানি। তথা চ সর্ব্বতঃ সর্ব্বেষু প্রাণিদেহেষু পাণিপাদা-দয়োঽবয়বা গ্রহণগমনাদৌ প্রবর্ত্তনীয়া যস্য তৎ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বেষু, প্রাণিদেহেষু অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ প্রবর্ত্তনীয়ানি যস্য তৎ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বেষু প্রাণিদেহেষু শ্রুতয়ঃ কর্ণাঃ প্রবর্ত্তনীয়ত্বসম্বন্ধেন যস্য সন্তীতি তচ্চ, তৎ জীবাভিন্নং ব্রহ্ম, লোকে জগতি, সর্ব্বং প্রাণিদেহম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি। তথা চ জীবাভিন্নস্য ব্রহ্মণ আকাশকুসুমাদিবদত্যন্তমেবাসত্ত্বে অচেতনাঃ পাণিপাদাদয়ঃ প্রাণ্যবয়বাঃ স্বস্বকার্য্যেষু কেন প্রবর্ত্তেরন্নিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যস্য সচ্ছব্দিতস্য প্রধানস্য রজঃশব্দিতানাং পরমাণূনাং পরব্যোমশব্দিতস্যাস্মদভিমতস্যা-ব্যক্তস্যাপি সৃষ্টেঃ প্রাক্ নিষেধং দর্শয়তি ॥১৩॥ এবং স চ য ইত্যেতৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্বরূপমপাস্ত-সমস্তবিশেষমুপপাদ্য যৎপ্রভাব ইতি প্রতিজ্ঞাতং তস্য প্রভাবং বৈশ্বরূপালক্ষণমুপপাদয়তি—সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু অন্তর্ব্বহিশ্চ পাণয়ঃ পাদাশ্চাস্য সন্তীতি সর্ব্বতঃপাণিপাদম্। এবং সর্ব্বতঃ অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যস্য তৎ সর্ব্বতোঽক্ষিশিরোমুখম্। সর্ব্বতঃ শ্রুতিমৎ শ্রবণবৎ। লোকে সর্ব্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি যথা স্বপ্নদৃক্ তৈজসো বাসনাময়েনৈব পাণিপাদাদিনা স্বাপ্নং প্রপঞ্চমনুভবতি তস্য চ জাগ্রৎকালে উপাধিভূতং পিণ্ডগতমেব পাণিপাদাদিকং তদেব স্থূলপ্রপঞ্চানুভবসংস্কারাধানদ্বারা বাসনাময়স্য প্রপঞ্চস্য কারণম্, বাসনাময়শ্চ স্থূলপ্রপঞ্চস্য কারণমিতি বীজাঙ্কুরন্যায়েনানয়োরন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যসদ্ভাবোঽন্যোন্য-কারণত্বং চাস্তীতি। এবং সকলপ্রাণিধীবাসনোপরক্তাজ্ঞানোপাধিকং চৈতন্যং সকলপ্রাণিধী-বাসনাময়ং সমষ্টিসূক্ষ্মপ্রপঞ্চমবভাসয়তি। অস্য চোপাধিভূতং ব্রহ্মাণ্ডগতসকলপ্রাণিপাণিপাদা-দিকমেব। এবঞ্চ পূর্ব্ববৎ স্থূলসূক্ষ্ময়োরপি সমষ্টিপ্রপঞ্চয়োরন্যোন্যং বীজাঙ্কুরন্যায়েন কার্য্যকারণ-ভাবমন্যোন্যস্যান্যোন্যস্মিন্ সদ্ভাবং চাভিপ্রেত্যোক্তং ভগবতা ভাষ্যকারেণ। সকলপ্রাণি-করণোপাধিদ্বারেণ জ্ঞেয়ব্রহ্মণোঽস্তিত্বং প্রতিপাদ্যত ইতি কার্য্যদ্বারা কারণাস্তিত্বসিদ্ধৌ চ কারণাভাবোঽপ্যপোহ্যতে—অনাদিমৎপরং ব্রহ্ম ন সত্তন্নাসদুচ্যত ইতি। নন্থ প্রক্ষালনাদ্ধি পঙ্কস্য দূরাদস্পর্শনং বরমিতি ন্যায়েন ব্যর্থস্তর্হি কারণোপন্যাস ইতি চেন্ন তং বিনা শুদ্ধাধি-গমাযোগাৎ, শাখাচন্দ্রন্যায়েন হি সগুণং নির্গুণস্য বস্তুনো জ্ঞাপকম্, যথোক্তং ভাষ্যে "উপাধি-কৃতমিথ্যারূপমপাস্তিত্বাধিগমায় জ্ঞেয়ধর্ম্মবৎ পরিকল্প্যোচ্যতে সর্বতঃ পাণিপাদ"মিত্যাদি। তথা হি সম্প্রদায়বিদাং বচনম্—অধ্যারোপাপবাদাভ্যাং নিষ্প্রপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ॥১৪॥

যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই হস্ত ও চরণকে গ্রহণ ও গমনকার্য্যে প্রবর্ত্তিত করেন, যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই নয়ন, মস্তক ও মুখকে আপন আপন

সর্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বেন্দ্রিয়বিবর্জিতম্।
অসক্তং সর্বভৃচ্চৈব নির্গুণং গুণভোক্তৃ চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোঽবস্থামাহ সর্বেন্দ্রিয়েতি। সর্বেষামিন্দ্রিয়াণাং মনঃপ্রভৃতীনামন্তঃকরণানাং শ্রোত্রবাগাদীনাঞ্চ বহিঃকরণানাং গুণান্ সঙ্কল্পশ্রবণবচনাদীন্ ব্যাপারান্ আভাসয়তি আত্মনি প্রকাশয়তীতি সর্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং তদ্ব্রহ্ম। অথ চ সর্বৈরেবেন্দ্রিয়ৈর্বিবর্জিতম্, নিরাকারত্বাৎ "অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ" ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ। অসক্তং সর্বত্রৈবাসংশ্লিষ্টম্, অথ চ সর্বং বিভর্ত্তীতি সর্বভৃৎ, "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ। স্বয়ং নির্গুণং সত্ত্বাদিগুণহীনম্ অপ্রাকৃতত্বাৎ, অথ চ গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং সুখদুঃখমোহরূপেণ পরিণতানাং ভোক্তৃ উপলব্ধিকারি চ। এতৎ সর্বং মায়ামহিম্নৈব। অত এ বোক্তম্ "আশ্চর্য্যবৎ পশ্যতি কশ্চিদেনম্" ইত্যাদি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্থ যূপাহবনীয়াদিবদলৌকিকমপি ব্রহ্ম কার্য্যকারণপ্রপঞ্চবিশিষ্টং চিত্রমেব সর্বতঃ পাণিপাদং তদিত্যাদিনা শাস্ত্রেণ কার্য্যশেষতয়া সমর্থ্যতে, ন চ বাচ্যং উপাসনাপরং শাস্ত্রং ন ব্রহ্মণো বৈচিত্র্যং প্রতিপাদয়িতুমীষ্টে ইতি। দেবতাধিকরণন্যায়েন দেবতাবিগ্রহাদিবত্তদ্বৈচিত্র্যাস্যাপ্যবান্তরতাৎপর্য্যবিষয়তয়া সিদ্ধেঃ। ন চ দেবতাবিগ্রহাদের্ব্যাবহারিকমেব সত্ত্বং ন পারমার্থিকং ব্রহ্মজ্ঞানেন তস্য বাধাদিতি বাচ্যং সত্তাদ্বৈবিধ্যাপ্রসিদ্ধেঃ। তস্মাৎ সর্বতঃ পাণিপাদত্বাদিকং ব্রহ্মণো বাস্তবমেবেতি নাপবাদমর্হতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেন্দ্রিয়েতি। সর্বাণ্যান্তরাণি বাহ্যানি চেন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধ্যহঙ্কারচিত্তাখ্যানি শ্রোত্রাদীনি চেতি গ্রাহকমাত্রসংগৃহীতম্। গুণাশ্চ বিষয়াত্মেন গ্রাহ্যমাত্রং গৃহ্যতে সমস্তগ্রাহ্যগ্রাহকবদাভাসতে ন তু গ্রাহ্যগ্রাহকস্বরূপং বিচিত্রং যথা জলসূর্য্যোঽধস্থ ইব কম্পত ইবাভাসতে ন তু বস্তুতোঽধস্তঃ কম্পতে বা তদ্বদাত্মনো গ্রাহ্যগ্রাহকাকারত্বং মিথ্যেত্যর্থঃ। কুত এতৎ যতঃ সর্বেন্দ্রিয়বিবর্জিতম্, ইন্দ্রিয়েতি গুণানামপ্যুপলক্ষণম্। নহি ব্রহ্মণি কিঞ্চিৎ গ্রাহ্যং রূপাদি গ্রাহকং বা মন আদি বর্ত্ততে "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্। অপ্রাণো হ্যমনাঃ শুভ্রঃ। যত্তদদৃশ্যমগ্রাহ্যমচক্ষুঃশ্রোত্রং তদপাণিপাদ"মিত্যাদিশাস্ত্রাৎ। তস্মান্ন প্রপঞ্চবিশিষ্টং বিচিত্রং ব্রহ্ম। কথং তর্হি সর্বং ব্রহ্মেতি শাস্ত্রমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসক্তং সর্বভৃচ্চৈবেতি। অত্র সর্বভৃদিতি সর্বাধারত্বোক্ত্যা সর্বস্মাৎ পৃথগ্ভূতমিত্যুক্তম্। সর্বস্য ব্রহ্মণা সহাধারাধেয়ভাবোঽপি কিং

কার্য্যে নিযুক্ত করেন এবং যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই কর্ণকে শ্রবণকার্য্যে ব্যাপৃত করেন, সেই জীবরূপ ব্রহ্ম জগতে সকল দেহ ব্যাপিয়াই অবস্থান করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহের হস্ত পদাদি অবয়বগুলি অচেতন। সুতরাং তাহারা নিজেরা কোন কার্য্যই করিতে পারে না ; কিন্তু জীবই তাহাদিগকে স্ব স্ব কার্য্য করান। অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, জীব আছেন, সেই জীবই ব্রহ্ম ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘটরূপয়োরিব সমবায়সম্বন্ধেন কুণ্ডবদরয়োরিব সংযোগসম্বন্ধেন বেত্যাশঙ্ক্য সম্বন্ধং বিনৈব সর্ব্বভৃত্ত্বং ব্রহ্মণ ইত্যাহ—অসক্তমিতি। নহু ব্যাহতমেতৎ অসক্তমিতি সর্বভৃদিতি চেতি, নৈষ দোষঃ ন হ্যূষরভূমির্মরীচিকোদকেন সংসক্তা অথ চ তদাধারভূতাপি ভবতি তদ্বদেতন্তবিষ্যতি। নম্বেবং প্রপঞ্চস্ত মিথ্যাত্বমাপততীতি। তথা চ, কর্ম্মোপাস্তিবিধয় উপরুধ্যেরন্ ন ব্রহ্মাত্মৈকত্বজ্ঞানেন যাবদ্দ্বৈতং ন বাধ্যতে তাবৎ ক্রিয়াকারকাদিসর্বব্যবহারস্ত সত্যত্বোপগমাৎ। "প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্য"মিতি শ্রুত্যাপি প্রাণোপলক্ষিতস্ত কৃৎস্নস্ত প্রপঞ্চস্ত ব্যাবহারিকং সত্যত্বমুক্ত্বা ততোঽপ্যধিকং পরমার্থসত্যং ব্রহ্ম দর্শিতম্। সত্যত্বং চাবাধ্যত্বং তৎকিঞ্চিৎ কালং প্রাণানামস্তি ব্রহ্মণস্ত সার্বদিকমিতি। যথা ভূপতীনাং ভূপতিরিত্যুক্তে ঐশ্বর্য্যাল্পত্বভূয়স্ত্বকৃতো ভেদঃ স্পষ্ট এবমিহাপি দ্রষ্টব্যম্। তস্মাদ্ ব্রহ্মণঃ সবিশেষত্বং নিষ্কলাত্মবোধাৎ প্রাগেব ন তূর্দ্ধমিত্যবশ্যং তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিতুং শক্যমিত্যনুপাধিকং ব্রহ্ম ন কেনচিৎ কার্য্যশেষতাং নেতুং শক্যম্। তদধিগমে ক্রিয়াকারকাদিদ্বৈতোপমর্দ্দাদুপাস্যোপাসকোপাসনাভেদস্ত বাধিতত্বাৎ। তস্মাদ্যুক্তমুক্তমুপাধিকৃতং রূপং মিথ্যেতি। কিঞ্চ নির্গুণং গুণভোক্তৃ চ গ্রাহ্যগ্রাহকসম্বন্ধশূন্যমপি গ্রাহকেষু বুদ্ধ্যাদিষু গ্রাহ্যসম্বন্ধাৎ সুখাদ্যাকারেণ পরিণতেষু সংস্থ কেবলং তৎপ্রকাশকত্বমাত্রেণ গুণভোক্তৃত্বমপ্যস্ত চিদাভাসরূপস্যোপপদ্যতে; যথা প্রতিবিম্বরূপে রবাবুপাধিগতং চলনাদিকম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"ধ্যায়তীব লেলায়তী"-বেতি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং তত্র প্রবিষ্টশ্চিদাভাসো ধ্যায়তীব বিষয়ান্, বুদ্ধৌ লেলায়ন্ত্যাং বিষয়প্রদেশং গচ্ছন্ত্যাং সোঽপি লেলায়তীব ন তু স্বতো ধ্যায়তি লেলায়তি বেতি প্রতিপাদয়তি। এতেন "অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণ" ইত্যপি ব্রহ্মণ উপাধিগুণানুগুণ্যভজনশক্তিমত্ত্বেনৈব ব্যাখ্যেয়ম্। অয়মপাদোঽপি পাদে জববতি জববান্ ভবতীতি। "অন্ধো মণিমবিন্দ"দিত্যাদিকং বচনজাতং চাত্রানুসন্ধেয়ম্। তস্মাদ্যুক্তমুক্তং নির্গুণং গুণভোক্তৃ চেতি। ভাষ্যে তু নির্গুণং সত্ত্বাদিগুণরহিতমপি তেষাং গুণানাং সুখদুঃখমোহাত্মকত্বেন পরিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলব্ধৃ চেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥১৫॥ নম্বসক্তমসম্বদ্ধং চেৎ

ব্রহ্ম সকল ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিগুলিকে প্রকাশ করেন, অথ চ তিনি সকল ইন্দ্রিয়বিহীন; ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিত মিশ্রিত নহেন, অথ চ সকল পদার্থ ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম সত্ত্বপ্রভৃতিগুণবিহীন, অথ চ সে গুণগুলি ভোগ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম নিরাকার বলিয়া তাঁহার কোন ইন্দ্রিয় নাই, অথ চ তিনি সকল ইন্দ্রিয়ের কার্য্যগুলিকেই জীবরূপে অনুভব করেন। ব্রহ্ম চেতন, আর অপর পদার্থ সকল জড়; সুতরাং ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিতই মিশ্রিত নহেন, অথ চ তিনি সকল পদার্থই ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম সত্ত্বাদিগুণবিহীন, অথ চ তিনি সত্ত্বাদিগুণকার্য্য সুখ, দুঃখ ও মোহ ভোগ করেন। এ সকল তাঁহার মায়াতেই হয় ॥১৫॥

বহিরন্তশ্চ ভূতানামচরং চরমেব চ।
সূক্ষ্মত্বাত্তদবিজ্ঞেয়ং দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ বহিরিতি। ভূতানাং স্বকার্য্যানাং সর্ব্বেষামেব পদার্থানাম্, বহিরন্তশ্চ তদ্ব্রহ্ম বর্ত্ততে সর্বব্যাপিত্বাৎ, অচরং স্থাবরং চরং জঙ্গমঞ্চ ভূতজাতং ব্রহ্ম, কার্য্যকারণয়োরভেদাৎ "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেশ্চ। তথাপি তৎ ব্রহ্ম, সূক্ষ্মত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং ঘটাদিবদ্বিশেষেণ জ্ঞাতুমশক্যম্। কিঞ্চ তৎ ব্রহ্ম, অজ্ঞানিনাং দূরস্থম্ অপ্রাপ্যত্বাৎ, জ্ঞানিনাকান্তিকে বর্ত্ততে প্রাপ্যত্বাৎ। অত্র শ্রুতিঃ—"তদেজতি তন্নৈজতি তদ্দূরে তদ্বন্তিকে। তদন্তরস্য সর্ব্বস্য তদু সর্বস্যাস্য বাহ্যতঃ" ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমুপলব্ধং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহিরিতি। ভূতানাং প্রাণিনামেকাদশেন্দ্রিয়াণি স্থূলভূতানি চ কেবলবিকারত্বেন ব্যবহিতত্বাৎ বহিরিত্যুচ্যতে। মহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রাব্যক্তানি প্রকৃতিরূপত্বেন সন্নিহিতত্বাদন্তরিত্যুচ্যন্তে। চরাচরমিতি উভয়নিষ্ঠৈশ্চরাচরোপাধ্যুপলক্ষিতা অবধিভূতাঃ পুরুষাশ্চরমচরং চেতনেনোচ্যতে। তত্র চরাচরং জ্ঞেয়মিতি সামানাধিকরণ্যাৎ পুরুষাণাং জ্ঞেয়ব্রহ্মভাব উক্তঃ। বহিরন্তশ্চ জ্ঞেয়মিতি ষোড়শসু বিকারেষষ্টাসু প্রকৃতিষু চ জ্ঞেয়স্য সম্বন্ধ উক্তঃ। স চ সম্বন্ধো যাদৃশো যক্তাদৃশো বলিরিতি ন্যায়েনাধ্যস্তপ্রকৃতিবিকৃতিনিরূপিতত্বেনাধ্যস্ত এব। এবঞ্চ পুরুষস্যোপলব্ধিমাত্রশরীরস্য গুণৈঃ সহাধ্যাসিকসম্বন্ধসত্ত্বাৎ গুণোপলব্ধৃত্বং যুজ্যতে। যথা প্রকাশমাত্রস্বরূপস্য রবেঃ প্রকাশ্যসম্বন্ধাপেক্ষং প্রকাশয়িতৃত্বং তদ্বদিত্যর্থঃ। নহু নিত্যাপরোক্ষঃ পুরুষপ্রকৃতিবিকারসম্বন্ধশ্চ তর্হি কুতো ন সর্ব্বৈর্গৃহ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সূক্ষ্মত্বাৎ দুর্লক্ষত্বাত্তদজ্ঞেয়ম্ অবিজ্ঞেয়ং দুর্ব্বিজ্ঞেয়ম্। যথা জপাকুসুমোপহিতস্য স্ফটিকস্য শৌক্ল্যং সন্নিহিতমপি রূপান্তরবিক্ষেপেণ তিরোহিতং সন্ন গৃহ্যতে, এবং নিত্যাপরোক্ষমপ্যসঙ্গং ব্রহ্মোপাধ্যুপধানাদ্বিবিক্ততয়া ন গ্রহীতুং শক্যং কিং ত্বৌপাধিকধর্ম্মোপেতমেব গৃহ্যতে মূঢৈঃ। বিম্বস্তির্নূপাধিপ্রবিলাপনেন সুগ্রহমিত্যাশয়ঃ। এতদেবাহ—দূরস্থং চান্তিকে চ তদিতি। যথা মূঢো জলসূর্য্যং বিম্বসূর্য্যাদ্ দূরস্থং মন্যতে, বিম্বাংস্ত উপাধিপ্রতিহতনয়নরশ্মীনামুপর্য্যুৎপ্লুত্য গতানাং বিম্বগ্রাহিত্বং স্পষ্টম্। বিম্বস্থানস্বস্বগ্রহণস্ত পূর্ব্বপ্রবৃত্তাধোমুখবৃত্তিসংস্কারাপেক্ষমিতি জানন্ বিম্বদেশে এব প্রতিবিম্বং

ব্রহ্ম পদার্থসমূহের বাহিরে ও ভিতরে আছেন এবং স্থাবর ও জঙ্গম সকল পদার্থই তিনি। তবে তিনি সূক্ষ্ম বলিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে জানা যায় না; আর তিনি দূরেও আছেন, নিকটেও রহিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—আকাশের ন্যায় ব্রহ্ম সকল পদার্থেরই বাহিরে ও ভিতরে আছেন, তা'র পর কার্য্য ও কারণ এক, যেমন ঘট ও মৃত্তিকা এবং কুণ্ডল ও স্বর্ণ এক বস্তু সেইরূপ জগৎটা কার্য্য ও ব্রহ্ম কারণ। সুতরাং জগৎ ও ব্রহ্ম—এক। তবে এই একত্ব মায়ার কার্য্য ইহা বুঝিতে হইবে। এহেন ব্রহ্ম অত্যন্তসূক্ষ্ম বলিয়া সাধারণের জ্ঞানগোচর হন না; আর তিনি অজ্ঞানীর দূরে এবং জ্ঞানীর নিকটে থাকেন ॥১৬॥

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্।
ভূতভর্ত্তৃ চ তজ্‌জ্ঞেয়ং গ্রসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ ॥১৭॥
জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে।
জ্ঞানং জ্ঞেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সর্বস্য বিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ অবিভক্তমিতি। তৎ ব্রহ্ম, ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমপদার্থেষু, অবিভক্তঞ্চ ঘটাদাবাকাশমিব অখণ্ডমপি, প্রতিদেহং বিভক্তমিব স্থিতঞ্চ। তথা ভূতানি বিভর্ত্তি পুষ্ণাতি রক্ষতীতি ভূতভর্ত্তৃ, গ্রসিষ্ণু গ্রসনশীলং ভূতানাং সংহর্ত্তৃ, প্রভবিষ্ণু প্রভবনশীলং ভূতানামুৎপাদকঞ্চ জ্ঞেয়ম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ।১৭।

ভারতভাবদীপঃ

পশ্যতি। বিম্বে এব জলস্থত্বমধ্যাস্য তেন তু জলে প্রতিবিম্ব ইতি উপাধৌ ধর্ম্মাধ্যাসকল্পনাতো বিম্বস্যোপাধিসংসর্গমাত্রাধ্যাসকল্পনে লাঘবাৎ। এবং বিম্বভূতং ব্রহ্ম প্রতিবিম্বভূতাজ্জীবাত্মমূঢ়ানাং বিপ্রকৃষ্টং বিদুষাং ত্বত্যন্তং সন্নিকৃষ্টমিতি ।১৬। এতদেবোপপাদয়ত্যর্দ্ধেন—অবিভক্তঞ্চেতি। "এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ। একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ ॥" ইতি শ্রুতের্ভূতেষু কার্য্যকারণসঙ্ঘাতাপয়েষু জলপাত্রেষু চন্দ্রস্যেব ব্রহ্মণঃ প্রতিবিম্বা জীবাস্তে চোক্তরীত্যা বিম্বাদনন্যা ইতি তদ্রূপেণ ভূতেষবিভক্তঞ্চ বিভাগমপ্রাপ্তমপি জ্ঞেয়বস্তু মূঢ়দৃষ্ট্যা বিভক্তমিব দূরদেশস্থমিব চান্বিভিন্নমিব চ স্থিতম্। এবং তর্হি চন্দ্রাদুদপাত্রাণামিব ভূতানাং পৃথক্‌সত্ত্বাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতভর্ত্তৃ চেতি। অধিষ্ঠানত্বেন সর্ব্বাণি ভূতানি ধারয়তীতি ন ততস্তেষাং পৃথক্‌সত্তাস্তি রজ্জুত ইব তদধ্যস্তানাং সর্পদণ্ডধারাদীনামিত্যর্থঃ। এতদেবাহ—গ্রসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ। যথা রজ্জুস্তত্ত্বজ্ঞানদশায়াং সর্পাদীন্ গ্রসতি অজ্ঞানদশায়াঞ্চ তানেব প্রসূতে তদ্বৎ জ্ঞাতং ব্রহ্ম সর্ব্বভূতানি গ্রসিষ্ণু গ্রসনশীলমজ্ঞাতঞ্চ সর্ব্বভূতানাং প্রভবিষ্ণু উৎপাদনশীলম্ ।১৭। এবং জ্ঞেয়স্য তটস্থলক্ষণমুক্ত্বা স্বরূপলক্ষণমাহ—জ্যোতিষামিতি।

সেই ব্রহ্ম অবিভক্ত হইয়াও প্রত্যেক ভূতেই যেন বিভক্ত হইয়া রহিয়াছেন এবং তিনিই সমস্তভূতের সৃষ্টি, রক্ষা ও সংহার করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আকাশ যেমন অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও প্রত্যেক ঘটে ও অন্য পদার্থে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছে, সেইরূপ ব্রহ্মও অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও মনুষ্য, পশু ও পক্ষিপ্রভৃতি ভূতসমূহে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছেন। তা'র পর রজ্জুতে সর্পভ্রম হইলে সেই রজ্জুই যেমন ভ্রমদ্বারা আপনাতে সর্প উৎপাদন, তাহার রক্ষা এবং ভ্রমের নাশে সর্পের নাশ করে; সেইরূপ ব্রহ্মই আপন মায়া বা অবিদ্যাদ্বারা আপনাতে জগতের সৃষ্টি ও রক্ষা এবং অবিদ্যার তিরোধানে জগতের নাশ বা লয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

---

(১৮) '···হৃদি সর্বস্য ধিষ্ঠিতম্' ইতি নীলকণ্ঠাদিধৃতঃ পাঠঃ।

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চোক্তং সমাসতঃ।
মদ্ভক্ত এতদ্বিজ্ঞায় মদ্ভাবায়োপপদ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রহণ জ্যোতিষামিতি। তৎ ব্রহ্ম, জ্যোতিষাং বাহ্যানাং সূর্য্যাদীনাম্ আন্তরাণাং বুদ্ধ্যাদীনাঞ্চ বস্তুস্বরূপপ্রকাশকানাম্, জ্যোতিঃ প্রকাশকম্। চৈতন্যজ্যোতির্হি জড়ানি জ্যোতীংষি প্রকাশয়িতুমর্হতোবেতি ভাবঃ। "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ তমেব ভান্তমনুভাতি সর্বম্, তস্য ভাসা সর্বমিদং বিভাতি" ইতিঃ শ্রুতেঃ। তমসঃ অবিদ্যাতঃ অবিদ্যাকার্য্যভূতাৎ প্রাকৃতা-জড়বর্গাৎ, পরম্ অসংস্পৃষ্টমুচ্যতে শ্রুত্যাদিভিঃ, প্রদীপান্ধকারয়োরিব চিজ্জড়য়োর্মিশ্রণা-নুপপত্তেঃ "আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ" ইতি শ্রুতেশ্চ। তৎ ব্রহ্ম জ্ঞানং জ্ঞানস্বরূপম্, সর্বাবভাসকত্বাৎ, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ; জ্ঞেয়ং জ্ঞাতুং যোগ্যমজ্ঞাতত্বাৎ; জ্ঞানেন অমানিত্বাদিসাধনান্বিতেন গম্যং লভ্যম্। কিঞ্চ সর্বস্যৈব প্রাণিজাতস্য, হৃদি হৃদয়ে, বিষ্ঠিতং সামান্যরূপেণান্যত্র স্থিতমপি হৃদয়ে বিশেষরূপেণ জীবরূপেণ স্থিতম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যোতিষাং বাহ্যানামাদিত্যাদীনামান্তরাণাঞ্চ বুদ্ধ্যাদীনামিতরাবভাসকানামপি তজ্জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম জ্যোতিরবভাসকং চৈতন্যজ্যোতিষো জড়জ্যোতিরবভাসকত্বোপপত্তেঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। তস্য ভাসা সর্বমিদং বিভাতী"ত্যাদ্যাঃ। বক্ষ্যতি চ—"যদাদিত্যগতং তেজ" ইত্যাদি। তমসোঽজ্ঞানাৎ ভূতগ্রামপ্রসবহেতোঃ পরং দূরস্থং তদুচ্যতে। নহু যথা চান্দ্রস্য জ্যোতিষোঽবভাসকং তৎসজাতীয়ং সৌরং জ্যোতিরিতি জ্যোতিঃশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্, এবং সৌরাদিজ্যোতিষামপ্যবভাসকং কিঞ্চিৎ তৎসজাতীয়ং জ্যোতিরলৌকিকং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি। কেবলজ্ঞপ্তিমাত্রশরীরং যজ্জ্যোতির্ন তু ভৌতিকং তদেব জ্ঞেয়ং বস্তু আবৃতত্বাৎ জ্ঞানেন প্রাপ্তুমিষ্টতমম্। কুতস্তর্হি তজ্জ্ঞানমত আহ—জ্ঞানগম্যমিতি। যতস্তজ্জ্ঞানেনামানিত্বাদিনা জ্ঞানসাধনেন গম্যং প্রাপ্যম্। কিং তর্হি গ্রামান্তরবদ্দেশব্যবহিতং বা বাল্যযৌবনাদ্যবস্থান্তরবৎ কালব্যবহিতং বা তৎপ্রাপ্য-মপ্রীত্যত আহ—হৃদি সর্বস্য ধিষ্ঠিতমিতি। স্বাত্মভূতমেব তদন্তর্দৃষ্টীনাং সম্যক্ প্রকাশত

সেই ব্রহ্ম তেজেরও তেজ, অজ্ঞানান্ধকারের অতীত, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানযোগ্য ও জ্ঞানলভ্য বটেন এবং সকল প্রাণীরই হৃদয়ে আছেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই যে অগ্নি ও সূর্য্যপ্রভৃতি তেজোময় পদার্থ দেখা যায়, এগুলিও সেই ব্রহ্মের তেজেই তেজস্বী হইয়াছে; তা'র পর বুদ্ধি যে বোঝে, তাহাও ব্রহ্মের শক্তিতে। ব্রহ্ম চেতন, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি জড়; সুতরাং ব্রহ্ম যেন দীপ, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি যেন অন্ধকার। অতএব দীপ ও অন্ধকারের যেমন মিশ্রণ হয় না, সেইরূপ ব্রহ্ম ও প্রকৃতি-প্রভৃতির মিশ্রণ হয় না। তা'র পর ব্রহ্ম সর্বপ্রকাশক বলিয়া জ্ঞানস্বরূপ, প্রধানতঃ জ্ঞানের যোগ্য এবং জ্ঞানেই তাঁহাকে পাওয়া যায়, আর তিনি জীবরূপে সকলেরই হৃদয়ে রহিয়াছেন ॥১৮॥

প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব বিদ্ধ্যনাদী উভাবপি।
বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ক্ষেত্রাদিবর্ণনমুপসংহরতি ইতীতি। বশিষ্ঠাদিভির্বিস্তরেণোক্তমপি ময়া সমাসতঃ সংক্ষেপেণ, ইতি মহাভূতাদি ধৃত্যন্তং ক্ষেত্রম্, তথা অমানিত্বাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনান্তং জ্ঞানম্, অনাদিমদাদি বিষ্ঠিতান্তং জ্ঞেয়ঞ্চ উক্তম্। মদ্ভক্তো ব্রহ্মণ্যনুরক্তো জনঃ, এতৎ সর্ব্বং বিজ্ঞায়, মদ্ভাবায় ব্রহ্মস্বলাভায়, উপপদ্যতে যোগ্যো ভবতি ॥১৯॥

এতাবতা প্রাগর্জ্জুনজিজ্ঞাসিতানি ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞজ্ঞানজ্ঞেয়াখ্যাত্মানি, ইদানীং পারিশেষ্যাত্তজ্জিজ্ঞাসিতৌ প্রকৃতিপুরুষাবাহ প্রকৃতিমিতি। তত্র সপ্তমাধ্যায়ে যৌ কিল পদার্থৌ অপরা প্রকৃতিরিতি পরা প্রকৃতিরিতি চাভিহিতৌ, এতদধ্যায়প্রথমে চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংজ্ঞাভ্যাং নির্দ্দিষ্টৌ, ইদানীন্তু তাবেব প্রকৃতিপুরুষশব্দাভ্যামভিধীয়েতে ইতি ন কশ্চিদ্বিরোধঃ, নামভেদে পদার্থভেদাসম্ভবাৎ গণপত্যাদাবেকৈকস্যাং ব্যক্তৌ বিনায়কাদিনানাশব্দব্যবহারাচ্চ। অনাদিপদমন্ত্যস্যাপ্যুপলক্ষণম্, অন্যথা প্রকৃতিপুরুষাবনাদী সন্তাবপি প্রাগভাববৎ সান্তৌ স্যাতাম্। তথা চ হে অর্জ্জুন! প্রকৃতিং সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপাং মায়াপ্রধানাদ্যপরপর্য্যায়াং পারমেশ্বরীং শক্তিম্, পুরুষং পরমাত্মাংশভূতং তৎপ্রতিবিম্বভূতং বা পরপ্রকৃতিক্ষেত্রজ্ঞাপরপর্য্যায়ং জীবঞ্চ, এতাবুভাবপি, অনাদী আদ্যন্তরহিতৌ উৎপত্তিবিনাশহীনৌ, বিদ্ধি জানীহি। প্রকৃতেরপি কারণাঙ্গীকারে তস্যাপি কারণান্তরাঙ্গীকারেণানবস্থাদোষপ্রসঙ্গঃ "মূলপ্রকৃতিরবিকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তহানিশ্চ; তথা পুরুষস্যাপি সান্তত্বে নিত্যপরমাত্মাংশত্বানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ। বিকারান্ মহদহঙ্কারৌ পঞ্চ তন্মাত্রাণি একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ত্রয়োবিংশতিপদার্থান্, গুণান্ সত্ত্বরজস্তমঃকার্য্যভূতান্ সুখদুঃখমোহাংশ্চ, প্রকৃতিসম্ভবান্ যথাসম্ভবং সাক্ষাৎ পরম্পরয়া চ প্রকৃতিজাতান্ বিদ্ধি। এতদ্বিস্তরস্তু সাংখ্যপ্রবচনাদাবনুসন্ধেয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ উক্তমর্থজাতমুপসংহরতি—ইতীতি। ক্ষেত্রং মহাভূতাদিধৃত্যন্তম্। জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমমানিত্বাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনান্তম্। জ্ঞেয়মনাদিমৎপরমিত্যাদিবিষ্ঠিতমিত্যন্তং শ্রুতিভ্যঃ স্মৃতিভ্যশ্চ সমাসতঃ সংক্ষেপত উক্তম্। মদ্ভক্ত এতত্ত্রয়ং বিজ্ঞায় মদ্ভাবায় ব্রহ্মভাবায়োপপদ্যতে যুক্তো ভবতি। ভক্ত্যৈব প্রাপ্যং ব্রহ্ম যৎপ্রাপ্য ব্রহ্মৈব ভবতি। তথাচ শ্রুতিঃ—"যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ॥" ইতি। "ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী"তি চ ॥১৯॥ এবং ক্ষেত্রং শরীরাখ্যমব্যক্তমুক্তং তৎপ্রকারাশ্চ মহদাদ্যাস্ত্রয়োবিংশতিস্তদ্বিকারা ইচ্ছাদয়ো

অর্জ্জুন! এই আমি তোমার নিকট ক্ষেত্র, জ্ঞান ও জ্ঞেয় সংক্ষেপে বলিলাম। আমার ভক্ত ইহা জানিয়া আমাকে লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—আমার উপরে ভক্তি না থাকিলে আমাকে কেহই লাভ করিতে পারে না ॥১৯॥

কার্য্যকারণকর্ত্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতিরুচ্যতে।
পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরুচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নমু বিকারাণাং গুণানাঞ্চ প্রকৃতিসম্ভবত্বে কিং প্রমাণং পুরুষো বা কিং কুরুত ইত্যাহ কার্য্যেতি। প্রাগুক্তা প্রকৃতিঃ, কার্য্যং পাঞ্চভৌতিকং শরীরং কারণানি সুখদুঃখভোগসাধনানীন্দ্রিয়াণি তেষাং কর্তৃত্বে তত্তদাকারতয়া পরিণামে, হেতুরুচ্যতে, কপিলাদিভিঃ সাংখ্যাচার্য্যৈঃ। তত্রাচেতনায়া অপি প্রকৃতের্জ্জলধারায়া গমনস্যেব কার্য্যকারণয়োঃ কর্তৃত্বমুপপদ্যতে। তথা পুরুষো বুদ্ধ্যুপহিতো জীবঃ, সুখদুঃখানাং বহুবচনান্মোহস্য চ, ভোক্তৃত্বে হেতুরুচ্যতে তৈরেব। বুদ্ধিভোগেনৈব পুরুষস্য ভোগঃ, ততশ্চ সংসারঃ, বুদ্ধিবিচ্ছেদে চ মুক্তিরিত্যাশয় ইতি সংক্ষেপঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাজ্ঞানশব্দিতা অমানিত্বমানিত্বাদয়ঃ পুরুষশ্চ উক্তঃ। ইদানীং ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্ম্মধ্যে যস্মাদ্যজ্জায়তে তচ্চ ক্ষেত্রজ্ঞস্য প্রভাবশ্চেতি স্বয়ং বক্তব্যম্, তত্রাদ্যং বিবৃণোতি ত্রিভিঃ—প্রকৃতিমিতি। সপ্তমাধ্যায়েঽষ্টধা যা প্রকৃতিরপরা উক্তা সাত্র প্রকৃতিঃ। যা তু জীবভূতা পরা প্রকৃতিরুক্তা সাত্র পুরুষশব্দেনোচ্যতে। এতৌ হি সংপৃক্তৌ সংসারং জনয়তঃ বিয়োগশ্চ তয়োর্ম্মোক্ষঃ। তত্র তাবুভাবপ্যনাদী বিদ্ধি তয়োরাদিমত্ত্বে সংসারস্যাকস্মিকত্বাপাতাৎ কৃতহানাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গশ্চেত্যন্যত্র বিস্তরঃ। বিকারান্ ইচ্ছাদীন্ গুণান্ বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীংশ্চ প্রকৃতিসম্ভবান্ বিদ্ধি ॥২০॥ উভয়োরপি সংসারং প্রতি কারণত্বে দ্বারমাহ—কার্য্যেতি।

অর্জ্জুন! প্রকৃতি ও পুরুষ এই দুইটীকেই তুমি অনাদি ও অনন্ত বলিয়া অবগত হও; আর মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি বিকার এবং সুখ, দুঃখ ও মোহ এইগুলিকে প্রকৃতির কার্য্য বলিয়া জানিয়া রাখ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সপ্তম অধ্যায়ে যে দুইটীকে অপরা প্রকৃতি ও পরা প্রকৃতি বলিয়াছেন এবং এই অধ্যায়ের প্রথমে যাহাদিগকে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞনামে অভিহিত করিয়াছেন, এখানে তাহাদিগকেই আবার প্রকৃতি ও পুরুষ বলিলেন। সুতরাং পরস্পর কোন বিরোধ নাই। বিকার ত্রয়োবিংশতিপ্রকার। যথা—মহৎ, অহঙ্কার, পঞ্চ তন্মাত্র, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ মহাভূত। ইহার বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥২০॥

কপিলপ্রভৃতি সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—প্রকৃতি শরীর ও ভোগসাধক ইন্দ্রিয়বৃত্তিগুলির কারণ এবং পুরুষ বা জীব সুখ, দুঃখ ও মোহভোগের হেতু ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অচেতনা জলধারা যেমন গমন করে, সেইরূপ অচেতনা প্রকৃতিও কার্য্য করিতে পারেন; আর পুরুষ বা জীব স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইলেও বুদ্ধিযুক্ত হইয়া ভোগ করেন, অর্থাৎ বুদ্ধির ভোগই তাঁহাতে আরোপ করা হয়। সুতরাং বুদ্ধিযোগেই জীবের সংসার এবং বুদ্ধিবিয়োগেই তাঁহার মুক্তি হইয়া থাকে ॥২১॥

---

(২১) 'কার্য্যকরণকর্তৃত্বে' ইতি মধুসূদনসম্মতঃ পাঠঃ।

পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি ভুঙ্‌ক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।
কারণং গুণসঙ্গোঽস্য সদসদ্‌যোনিজন্মসু ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেস্তথৈব সাংখ্যসূত্রাচ্চ কথং পুরুষস্য ভোগ ইত্যাহ পুরুষ ইতি। হি তথাহি, পুরুষঃ, প্রকৃতৌ দেহাদ্যাকারেণ পরিণতে প্রধানে তিষ্ঠতীতি সঃ অগ্নির্লৌহমিব তাদাত্ম্যেন প্রকৃতিং গতঃ সন্নিত্যর্থঃ, প্রকৃতিজান্ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমোজনিতান্ সুখদুঃখমোহাদীন্, ভুঙ্‌ক্তে অনুভবতি। তথা অস্য পুরুষস্য, গুণেষু সত্ত্বাদিগুণত্রয়জন্যেষু সুখদুঃখমোহেষু সঙ্গ আসক্তিরভিলাষ ইতি যাবৎ, অস্য পুরুষস্য, সদসদ্‌যোনিষু যানি জন্মানি তেষু, কারণম্। তথা চ সুখমাত্রকামনা সদ্‌যোনিষু দেবাদিষু জন্মনাং কারণম্, সুখদুঃখোভয়কামনা সদসদ্‌যোনিষু ব্রাহ্মণাদিমনুষ্যেষু জন্মনাং কারণম্, মোহকামনা চ অসদ্‌যোনিষু পশ্বাদিষু জন্মনাং কারণমিত্যর্থঃ। সদসদ্‌যোনীতি সমাসভেদাদয়মর্থঃ সম্পন্নঃ। "স যথাকামো ভবতি তৎ ক্রতুর্ভবতি যৎ ক্রতুর্ভবতি তৎ কর্ম্ম কুরুতে যৎ কর্ম্ম কুরুতে তদভিসম্পদ্যতে" ইতি শ্রুতিশ্চাত্র প্রমাণম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যং শরীরং তদারম্ভকাণি ভূতানি বিষয়াশ্চ, কারণং ত্রয়োদশেন্দ্রিয়াণি তদাশ্রিতাশ্চ সুখদুঃখমোহাত্মকা গুণাশ্চ। করণেতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। এতয়োঃ কার্য্যকারণয়োঃ কর্তৃত্বে নিমিত্তে সতি কর্তৃত্বেনেত্যর্থঃ। হেতুঃ সংসারস্য কারণং প্রকৃতির্ভবতি। তথা পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বেন সংসারস্য হেতুরিতি। যদি হি কার্য্যকারণসুখদুঃখস্বরূপহেতুফলাত্মনা প্রকৃতির্ন পরিণমেত তদা পুরুষঃ কিমুপলভেত অনুপলব্ধা বা কথং সংসারী স্যাৎ। অনুপলব্ধৃকা বা প্রকৃতিঃ কুত্রোপযুজ্যেত। তস্মাদুপলভ্যোপলব্ধৃসংযোগঃ সংসারকারণমিতি যথাভাষ্যং ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা পুরুষস্য কার্য্যত্বে কারণত্বে কর্তৃত্বে চ প্রকৃতিরেব পুরুষতাদাত্ম্যং প্রাপ্য হেতুর্ভবতি বহ্নিতাদাত্ম্যং প্রাপ্তং লোহং বহ্নেশ্চতুষ্কোণত্বাদাবিব হেতুর্ভবতি। তথা প্রকৃতেঃ সুখদুঃখভোক্তৃত্বে স্বচ্ছায়াপ্রদানেন পুরুষঃ কারণম্, বহ্নিরিব লোহস্য স্বচ্ছায়াপ্রদানেন দগ্ধৃত্বে। তথা হি, কার্য্যাত্মাদয়ঃ প্রাকৃতদেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিধর্ম্মাঃ সন্তশ্চিদাত্মন্যারোপ্যন্তে গৌরোঽহং মনুষ্যপুত্রোঽহং কাণোঽহং খঞ্জোঽহং করোম্যহমকার্ষমহমিতি। তথা চিচ্ছায়াপন্না বুদ্ধিশ্চেতয়মাহং সুখদুঃখাদীনুপলভে ইতি মন্যতে। সোঽয়ং প্রকৃতিপুরুষয়োরন্যোন্যধর্ম্মাধ্যাসঃ সংসারস্য কারণমিত্যুপপাদিতং ভবতি; সাংখ্যাভিমতং পুরুষস্য ভোক্তৃত্বমপি নিরস্তং ভবতি। অন্যথা প্রকৃতিঃ কর্ত্রী পুরুষো ভোক্তেতি কর্তৃত্বভোক্তৃত্বয়োর্বৈয়ধিকরণ্যমাপদ্যেত। ন চ ভোক্তুঃ পুরুষস্য নির্ব্বিকারত্বমপি বক্তুং শক্যমিত্যন্যত্র বিস্তরঃ। দ্বন্দ্বান্তে শ্রূয়মাণং পদং প্রত্যেকমভিসংবধ্যত ইতি ত্বপ্রত্যয়স্য পূর্ব্বাভ্যামপি সম্বন্ধে কার্য্যত্বং কারণত্বং কর্তৃত্বং চেতি বিগ্রহঃ। ত্বন্বৈকবদ্ভাবশ্চ প্রাতিপদিকার্থলিঙ্গপরিমাণবচনমাত্রে প্রথমেত্যাদিবৎ ॥২১॥ নন্থ যথা বৌদ্ধং কর্তৃত্বং পুংস্যারোপ্যতে এবং পৌংস্নং ভোক্তৃত্বং বুদ্ধাবস্থিত্যেতং ভ্রমং বারয়তি—পুরুষ ইতি। হি প্রসিদ্ধঃ প্রকৃতিস্থঃ দেহেন্দ্রিয়মনঃসঙ্ঘাতমধ্যাক্রান্তস্তত্তাদাত্ম্যং গত ইত্যর্থঃ। প্রকৃতিজান্

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্ত্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ।
পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেঽস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিতাদাত্ম্যাভিমানিনঃ পুরুষস্যাবস্থামুক্ত্বা ইদানীং তদনভিমানিনোঽবস্থামাহ উপদ্রষ্টেতি। পরঃ চেতনতয়া জড়ায়াঃ প্রকৃতেঃ সর্ব্বথা ভিন্নঃ, পুরুষো জীবঃ, অস্মিন্ প্রকৃতিপরিণামরূপে দেহে, উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ দ্রষ্টা প্রাকৃতস্য সুখদুঃখমোহভোগস্য সাক্ষীত্যর্থঃ, "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ; অনুমন্তা দেহেন্দ্রিয়াদিকার্য্যাণামনিবারণেন

ভারতভাবদীপঃ

সুখদুঃখমোহাত্মকান্ গুণান্ ভুঙ্‌ক্তে উপলভতে। যদা তু সুষুপ্তিসমাধিমূর্চ্ছাদৌ প্রকৃতিস্থত্বং নাস্তি তদা ন সুখাদীনুপলভতে। তেনোপাধিগতান্যেব সুখাদীনি তদভাবেন প্রতীয়ন্ত ইতি সিদ্ধম্। শ্রুতিরপি—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্ম্মনীষিণ" ইতীন্দ্রিয়মনোযোগাদেবাত্মনি ভোক্তৃত্বং দর্শয়ন্তী শুদ্ধস্য কেবলস্য ভোক্তৃত্বং নাস্তীতি দর্শয়তি। কুতস্তর্হ্যভোক্তৃরূপস্য প্রাকৃতো বন্ধ ইতি তত্রাহ—কারণমিতি। অস্য পুরুষস্য সদসদ্‌যোনিজন্মসু। তত্র সদ্‌যোনিজন্মানো দেবাঃ, অসদ্‌যোনিজন্মভাজস্তির্য্যঞ্চঃ স্থাবরাশ্চ; সদসদ্‌যোনিজন্মানো মনুষ্যাঃ। এতেষু ত্রিষ্বপি জন্মসু প্রাপ্তেষু অস্য পুংসো গুণসঙ্গঃ সুখাদিষ্বভিষঙ্গঃ কারণং হেতুঃ। তথাহি—সাত্ত্বিকা দেবা ভবন্তি রাজসা মনুষ্যাস্তামসাশ্চ পশবস্তেষাং তত্তদ্‌যোনিপ্রাপ্তৌ তদ্‌গুণপ্রাবল্যমেব কারণম্। বক্ষ্যতি চ—উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা" ইত্যাদি। যথা প্রকৃতিস্থো বিদ্বানবিদ্বান্ বা গুণান্ ভুঙ্‌ক্তে শব্দাদিভিক্ষাবিশেষাদিতি ন্যায়াৎ। তৎ কিং বিদ্বানিবাবিদ্বানপি কুতো ন মুচ্যতে অবিদ্বানিব বিদ্বান্ বা কুতো ন বধ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কারণমিতি। গুণেষু দেহেন্দ্রিয়বিষয়েষু সঙ্গঃ অহমিদং মমেদমিত্যভিনিবেশঃ স এব জন্মকারণম্। বিদুষাস্তু তদভাবান্ন জন্ম সমানেঽপি দেহসম্বন্ধে যদা যস্মো দেহাভিমানং ধত্তে তদা স এব দেহপীড়য়া পীড্যতে ন তু দেহপতির্জ্জীবঃ। যদা স্বয়ং দেহাভিমানং ধত্তে তদা নেতর ইতি প্রসিদ্ধম্। সঙ্গস্য বন্ধকত্বং ন তু সান্নিধ্যমাত্রং বন্ধকম্। অতো বিদ্বদবিদুষোঃ সমানেঽপি দেহসম্বন্ধে সঙ্গতদভাবকৃতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

পুরুষ, দেহাকারে পরিণত প্রকৃতিতে থাকিয়া প্রকৃতির গুণ সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং পুরুষের সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির অভিলাষই তাঁহার উৎকৃষ্ট, মধ্যম ও নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মের কারণ ॥২২॥

তাৎপর্য্য—পুরুষ নির্গুণ, নির্বিকার, নিষ্ক্রিয় ও নির্ধর্ম্মা এ কথা ঠিক; তবে অগ্নি যেমন লৌহের সহিত মিলিত হইয়া লৌহের দৃঢ়ত্ব প্রাপ্ত হয়, তেমন পুরুষও প্রকৃতির সহিত মিলিত হইয়া প্রকৃতির সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন। আর সেই প্রকৃতির সঙ্গে মিলননিবন্ধন পুরুষের যে সুখকামনা হয়, তাহাই তাঁহার উত্তম দেবাদি যোনিতে জন্মিবার কারণ, সুখ ও দুঃখ উভয়ের কামনা মধ্যম মনুষ্যযোনিতে জন্মিবার হেতু এবং মোহের কামনা অধম পশুপক্ষিপ্রভৃতি যোনিতে জন্মিবার কারণ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অনুমোদনকর্ত্তা ; ভর্ত্তা স্বসত্তয়া ধ্বংসনিবারণেন রক্ষিতা ; ভোক্তা বুদ্ধের্ভোগসম্পাদকঃ ; মহাংশ্চাসাবীশ্বরঃ সান্নিধ্যমাত্রেণ রাজেব নিয়ন্তা চেতি মহেশ্বরঃ ; পরমাত্মা "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেস্তত্ত্বম্পদয়োরবিরোধাভেদাৎ পরং ব্রহ্ম ; ইতি চাপ্যুক্তো জ্ঞানিভিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতি ক্ষেত্রজ্ঞতৎপ্রভাবৌ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ, তত্র ক্ষেত্রজ্ঞঃ প্রাগেব বর্ণিতস্তস্যেদানীং প্রভাবমাহ—উপদ্রষ্টেতি। তত্র পূর্ব্বং গুণসঙ্গো জন্মকারণমিত্যুক্তং তত্র সঙ্গশ্চতুর্ব্বিধঃ পুরুষাপলাপেন গুণমাত্রপ্রাধান্যেন বা তদন্তর্ভাব্য গুণপ্রাধান্যেন বা গুণানাং সমপ্রাধান্যেন বা অপ্রাধান্যেন বেতি। তত্রাদ্যে দেহেন্দ্রিয়মনআদিরূপং গুণসঙ্ঘাতমেব আত্মত্বেন পশ্যন্ ভোক্তা ভবতি, যথা চার্ব্বাকাদিঃ। দ্বিতীয়ে গুণানাং প্রাধান্যাদাত্মনি বাস্তবকর্ত্তৃত্বাদ্যভিমানেন কর্ম্মফলানাং ভর্ত্তা সংকেতা ভবতি, যথা তার্কিকাদিঃ। তৃতীয়ে গুণানাং সমপ্রাধান্যেন গুণগতমপি ভোক্তৃত্বমসঙ্গেঽপ্যাত্মনি বস্তে ভরতাকারবদনুমন্ততে, যথা সাংখ্যাঃ। চতুর্থে সর্ব্বথাপি গুণধর্ম্মাণামাত্মনি সংক্রমমপশ্যন্নুদাসীনবোধরূপত্বেন গুণপ্রচারদর্শী উপদ্রষ্টা ভবতি, যথাস্মাকং সাক্ষী। এতেষু চতুর্ষ্বপি গুণাসঙ্গিষূপদ্রষ্টোত্তমঃ। অনুমন্তা মধ্যমঃ। ভর্ত্তা অধমঃ। ভোক্তা অধমাধমঃ। স এব গুণান্ বশীকৃত্য যদা ক্রীড়তি তদা মহেশ্বর ইত্যুচ্যতে। যঃ সর্গস্থিত্যন্তকর্ত্তা প্রভুর্জ্জগদন্তর্যামী স এব গুণানপহায় স্থিতঃ পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো ভবতি। যদ্যপ্যুপদ্রষ্টাপি গুণানপহায় তৎসাক্ষিত্বেন স্থিতো ভবতি তথাপি তস্যৈব সঙ্ঘাতোপহিতস্য সঙ্ঘাতান্তরপ্রচারদর্শিত্বাভাবাদয়ং সকলসঙ্ঘাতপ্রচারদর্শীতি সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বাৎ পরমোঽয়মাত্মা। তমেনং বক্ষ্যতি—"উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ। যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥" ইতি। এতাবপি গুণসঙ্গিনৌ এবমেকদেহেঽস্মিন্ বিদ্যমানঃ পরো গুণাতীতঃ স্বাত্মনি গুণান্ প্রবিলাপ্য স্থিতোঽখণ্ডৈকরস আত্মা গুণসঙ্গেন ষড়্বিধো ভবতি অয়মেবাস্য প্রভাবঃ ; তত্র অনুমন্তৃভর্তৃভোক্তৃভিস্ত্রিভী রূপৈরয়ং বধ্যতে উপদ্রষ্টৃমহেশ্বরপরমাত্মরূপৈস্তু নিত্যমুক্ত এক এবেতি জ্ঞেয়ম্। অত্র ভাষ্যার্থোঽপ্যস্মদন্বয়ো বিস্তরভয়াত্তু ন প্রদর্শিতঃ ॥২৩॥ এবং

প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন পুরুষ এই দেহে অবস্থান করিলে, তাঁহাকে নিকটবর্ত্তী সাক্ষী, অনুমোদক, রক্ষক, ভোগসম্পাদক, মহেশ্বর ও পরমাত্মা বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি ও তাঁহার কার্য্য সকল জড়, আর পুরুষ চেতন ; সুতরাং পুরুষ প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন। সেই পুরুষ যখন এই দেহে থাকেন, তখনও তিনি উদাসীনভাবে নিকটে থাকিয়া প্রকৃতির (বুদ্ধির) ভোগ দেখেন, প্রকৃতি যে ভোগ করেন তাহার অনুমোদন করেন, দেহ রক্ষা করেন (পুরুষ অর্থাৎ জীব দেহ রক্ষা না করিলে দেহ পচিয়া যায়), প্রকৃতির যে কোন ভোগের সম্পাদন করেন, অপ্রতিহতভাবে দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিকে পরিচালিত করেন এবং অভিন্ন বলিয়া 'পরমাত্মা' বা 'পরব্রহ্ম' নামে অভিহিত হন ॥২৩॥

য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ।
সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি ন স ভূয়োঽভিজায়তে ॥২৪॥
ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তি কেচিদাত্মানমাত্মনা।
অন্যে সাংখ্যেন যোগেন কর্ম্মযোগেন চাপরে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "যজ্জ্ঞাত্বাঽমৃতমশ্নুতে" ইতি প্রাগুক্তমুপসংহরতি য ইতি। যো জনঃ, এবং প্রকারেণ, পুরুষম্, গুণৈর্মহদাদিবিকারৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ, বেত্তি চেতনত্বেন জড়ত্বেন চ পৃথক্তয়া সাক্ষাৎকরোতি; স জনঃ, সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি পুণ্যে পাপে বা প্রবৃত্তোঽপি, ভূয়ঃ পুনঃ, ন অভিজায়তে, তাদৃশজ্ঞানেনৈব পুণ্যপাপদাহেন মুক্তিলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অধুনা উত্তমমধ্যমাধমানামাত্মসাক্ষাৎকারস্য যথাসংখ্যং ত্রিবিধানুপায়ানাহ ধ্যানেনেতি। কেচিদুত্তমা যোগিনঃ, "তত্র প্রত্যয়ৈকতানতা ধ্যানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ ধ্যানেন নিদিধ্যাসনাপরপর্য্যায়েন অবিচ্ছিন্নপ্রত্যয়প্রবাহেণ, আত্মনা মনসা, আত্মনি বুদ্ধৌ, আত্মানং পরং ব্রহ্ম, পশ্যন্তি সাক্ষাৎ কুর্বন্তি। অন্যে মধ্যমা যোগিনঃ, সাংখ্যেন সাংখ্যদর্শনসম্মতেন, যোগেন উপায়েন, প্রকৃত্যাদয়ো জড়াঃ পৃথক্ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবশ্চাহং পৃথগিতি বিবেকেনেত্যর্থঃ, আত্মানং পশ্যন্তীত্যনুবর্ত্ততে। অপরে অধমা যোগিনশ্চ, কর্ম্ম নিষ্কামং সন্ধ্যাবন্দনাদিকার্য্যমেব যোগ আত্মদর্শনোপায়স্তেন, আত্মানং পশ্যন্তি ক্রমিকচিত্তশুদ্ধিদ্বারা জ্ঞানোৎপত্ত্যা সাক্ষাৎ কুর্বন্তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তলক্ষণাত্মজ্ঞানে ফলমাহ—এবমিতি। গুণৈঃ স্ববিকারৈঃ সর্ব্বথা বিহিতেন নিষিদ্ধেন বা কর্ম্মণা বর্ত্তমানোঽপি ন স ভূয়োঽভিজায়তে পুনর্জন্ম ন লভতে মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবংবিধাত্মদর্শনেঽধিকারিভেদেনোপায়বিকল্পানাহ—ধ্যানেনেতি। অত্র যে আত্মানং বিবিদিষন্তি তে নিষ্কামকর্ম্মণা পরমেশ্বরমারাধয়ন্তি তে কর্ম্মযোগিনঃ। তত এবোৎপন্ন-

---

যিনি এইভাবে পুরুষকে এবং মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি বিকারসমূহের সহিত প্রকৃতিকে অবগত হইতে পারেন, তিনি পুণ্য বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়াও আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি এবং তাঁহার বিকার এই দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি সমস্তই জড়; আর পুরুষ চেতন এইভাবে যিনি পুরুষ ও প্রকৃতিকে সাক্ষাৎ করিতে পারেন, তিনি ঘটনাক্রমে পুণ্য বা পাপ করিয়া বসিলেও মুক্তিলাভ করেন। কেন না, তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার পুণ্য বা পাপ নষ্ট হইয়া যায়। সুতরাং তাঁহার আর জন্ম হয় না ॥২৪॥

কতকগুলি যোগী মনোদ্বারা ধ্যানের বলে আপনাতেই আত্মদর্শন করেন, অন্য যোগীরা সাংখ্যসম্মত উপায়ে আত্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন এবং অপর যোগীরা নিষ্কাম কর্ম্মদ্বারা আত্মদর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

অন্যে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রুত্বান্যেভ্য উপাসতে।
তেঽপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমত্যধমস্যাত্মসাক্ষাৎকারোপায়মাহ অন্য ইতি। এবম্ উক্তপ্রকারত্রয়ম্, অজানন্তঃ, অন্যে অত্যধমা যোগিনস্তু, অন্যেভ্য আচার্য্যাদিভ্যঃ, শ্রুত্বা শ্রবণমাত্রমেব কৃত্বা, উপাসতে যথাশক্তি চিন্তয়ন্তি; শ্রুতিপরায়ণাঃ তদাচার্য্যাদিবাক্যে নিতান্তমেব শ্রদ্দধানাঃ, তে অত্যধমা যোগিনোঽপি চ, মৃত্যুম্, অতিতরন্ত্যেব যথাকালং জ্ঞানলাভাদতিক্রামন্ত্যেব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষয়া বেদান্তশ্রবণে প্রবর্ত্তন্তে। ততঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্তৌ সত্যাং তদৈক্যবার্থস্য মননে প্রবর্ত্তন্তে প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং তে সাংখ্যাঃ। ততঃ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনায়া নিবৃত্তানন্তরমনাত্মনি দেহাদাবাত্মবুদ্ধিরূপায়া বিপরীতভাবনায়া নিবৃত্ত্যর্থং নিদিধ্যাসনং বিজাতীয়প্রত্যয়তিরস্কারপূর্ব্বকসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহীকরণলক্ষণং কর্ত্তুং প্রবর্ত্তন্তে তত্তৎপরিপাকে আত্মনি বুদ্ধিবৃত্তৌ আত্মানং পরমেশ্বরং পশ্যন্তি তে ধ্যায়িনঃ। তত্র যে কর্ম্মসাংখ্যযোনিষ্ণাতাস্তে ধ্যানেনাত্মনি দেহে আত্মানং পরমেশ্বরম্ আত্মনা বুদ্ধ্যা পশ্যন্তি। অন্যে অকৃতকর্ম্মাণঃ সাংখ্যেন যোগেন বিচারাত্মকেন যোগেন ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তি। অন্যে পুনঃ কর্ম্মযোগেনৈব পূর্ব্বোক্তলক্ষণেন সাংখ্যা ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তীতি সাধনত্রয়স্য সমুচ্চয়ো ন তু বিকল্পঃ ॥২৫॥ পক্ষান্তরমাহ—অন্যে ত্বিতি। অন্যে উহাপোহকৌশলহীনাঃ তুশব্দেন পূর্ব্বোক্তেভ্যো বিলক্ষণা এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারমজানন্তোঽন্যেভ্য আচার্য্যেভ্যঃ শ্রুত্বা আত্মনো নির্ব্বিশেষব্রহ্মচৈতন্যরূপত্বং তদুপাসনমার্গং চাধিগত্য উপাসতে যথোক্তপ্রকারেণ ধ্যায়ন্তি তেঽপি চ মৃত্যুং সংসারং তরন্ত্যেব। অপিশব্দাৎ পূর্ব্বশ্লোকোক্তাস্তরন্তীত্যত্র কিমাশ্চর্য্যমিতি গম্যতে। এবশব্দাত্তেষাং মুখ্যক্রমাভাবেঽপি তরণে সংশয়ো নাস্তি। যতস্তে শ্রুতিপরায়ণাঃ

তাৎপর্য্য—উত্তম যোগীরা ধ্যান করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন। মধ্যম যোগীরা বিবেকদ্বারা অর্থাৎ প্রকৃতিপ্রভৃতি জড়, আর আমি নিত্য, শুদ্ধ, জ্ঞানময় ও চিরমুক্ত এইরূপ পার্থক্যবুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মদর্শন করিয়া থাকেন। আর অধম যোগীরা সন্ধ্যাবন্দনাদি নিষ্কাম কর্ম্ম করিতে করিতে ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞান লাভ করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন। তা'র পর তাঁহারা সকলেই মুক্ত হইয়া যান ॥২৫॥

অন্য যোগীরা উক্ত ত্রিবিধ উপায়ের কোন উপায়ই না জানিয়া কেবল অন্যের নিকট শ্রবণ করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকেন; শ্রবণে বিশ্বাসকারী সেই যোগীরাও অবশ্যই মৃত্যু অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ধ্যান, প্রকৃতি ও পুরুষের বিবেকজ্ঞান এবং নিষ্কাম কর্ম্ম ইহার একটাও যিনি করিতে না পারেন; তিনি গুরুর নিকট ভগবান্‌কে লাভ করিবার সহজ উপায় শুনিয়া, সেই গুরুবাক্যে গাঢ় বিশ্বাস করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিয়া যথাকালে জ্ঞানবান্ হইয়া মুক্তিলাভ করেন ॥২৬॥

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্।
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংযোগাত্তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিঃ যাবৎ সাংখ্যযোগং প্রপঞ্চয়তি যাবদিতি। হে ভরতর্ষভ! যাবৎ যৎ কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং সত্ত্বং বস্তু, সংজায়তে উৎপদ্যতে, তৎ সর্ব্বমেব, ক্ষেত্রমত্র প্রাধান্যাজ্জড়া প্রকৃতিঃ ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ পরমাত্মা তয়োঃ সংযোগাৎ লৌহানলয়োরিব ইতরেতরস্মিন্ মায়ানিমিত্তকাদিতরেতরাধ্যাসাৎ সংজায়তে ইতি বিদ্ধি জানীহি, স্ত্রীপুরুষ-সংযোগাৎ সন্তানজন্মবদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিঃ শ্রবণং তদেব পরম্ অয়নং মোক্ষসাধনং যেষাং তে তথা। ধ্যানে প্রবৃত্ত্যতিশয়াৎ তেষাং চিত্তশুদ্ধ্যর্থং কর্ম্মাপেক্ষা। বেদোক্ততত্ত্বে দৃঢ়নিশ্চয়াচ্চাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং শ্রবণমননা-পেক্ষেতি ভাবঃ। অয়ঞ্চ ব্রহ্মসাক্ষাৎকারঃ সংবাদিভ্রমরূপ ইতি কেচিৎ, প্রমারূপ ইত্যন্যে। তথাহি, যথা কশ্চিন্মণিপ্রভাং মণিবুদ্ধ্যা পশ্যন্ ভ্রান্ত এব তথাপি তদ্গ্রহণকালে মণিং লভতেঽতঃ স সংবাদিভ্রমঃ। এবং ত্বংপদার্থং তৎপদার্থমণিপ্রভাভূতং তৎপদার্থবুদ্ধ্যা ভাবয়ন্ ব্যবহারতো ভ্রান্ত এব তথাপি তৎসাক্ষাৎকারকালে তদনন্যস্য তৎপদার্থস্য সাক্ষাৎ-কারোঽপি সংবাদিভ্রমন্যায়েন জায়তে ইতি। তথা চ বশিষ্ঠঃ—"অসত্যে সত্যতা যাধো শাশ্বতী পরিদৃশ্যতে। শূন্যেন ধ্যানযোগেন শাশ্বতং প্রাপ্যতে পদম্॥" ইতি। ব্যবহারতো নির্বিশেষস্বরূপত্বেনাসত্যে আত্মনি তত্র নির্ব্বিশেষত্বভাবনং শূন্যো নির্ব্বিশেষোঽয়ং ধ্যানযোগো যোষিত্যগ্নিধ্যানবৎ তথাপি তেন শাশ্বতী সত্যতা প্রাপ্যতে দৃশ্যত ইতি বশিষ্ঠবাক্যার্থঃ। কল্পতরুমাচার্য্যাস্তু "বেদান্তবাক্যজধ্যানভাবনাজাপরোক্ষধীর্মূলপ্রমাণদার্ঢ্যেন ভ্রমত্বং প্রতি-পদ্যতে" ইতি প্রাহুঃ ॥২৬॥ পূর্ব্বং কার্য্যকারণকর্ত্তৃত্বে ইত্যত্র চিদচিতোঃ পুংপ্রকৃত্যোরন্যোন্য-ধর্ম্মাধ্যাস উক্তস্তস্যৈব গুণসঙ্গরূপস্য কারণং গুণসঙ্গোঽস্যেতি নানাজন্মহেতুত্বং চোক্তম্,

---

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! স্থাবর ও জঙ্গমস্বরূপ যে কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়, সে সমস্তই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগে উৎপন্ন হয় ইহা তুমি অবগত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এই অধ্যায়ের প্রথমে শরীরকে ক্ষেত্র বলিয়াছেন, তাহার পরে আবার মহাভূত হইতে ধৃতিপর্য্যন্ত পদার্থগুলিকে ক্ষেত্র বলা হইয়াছে, তাহার মধ্যে প্রকৃতির কথাও আছে; সুতরাং ইহাতে বুঝা গিয়াছে যে, প্রকৃতিপ্রভৃতি সমস্ত জড় পদার্থই ক্ষেত্র। আর জীবকে ক্ষেত্রজ্ঞ বা পুরুষ বলিয়াছেন। তথাপি এখানে প্রধান বলিয়া ক্ষেত্রশব্দের অর্থ—প্রকৃতি এবং ক্ষেত্রজ্ঞশব্দের অর্থ—পরমাত্মা; এই উভয়ের সংযোগ অর্থাৎ পরস্পরের উপরে পরস্পরের আরোপ। যেমন আমরা উক্তরূপ আরোপ করিয়া অগ্নিযুক্ত লৌহকে অগ্নিও বলি এবং লৌহও বলি। সেই আরোপবশতঃ প্রকৃতির ধর্ম্ম ক্রিয়াপ্রভৃতি পরমাত্মাতে আছে বলিয়া মনে করি, আবার পরমাত্মার ধর্ম্ম প্রকাশ প্রকৃতিতে আছে বলিয়া ধারণা করি। এই আরোপ আবার মায়ার কার্য্য। এইরূপ প্রকৃতি পুরুষের সংযোগ হইতে জগতের উৎপত্তি হয় ॥২৭॥

সমং সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।
বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৮॥
সমং পশ্যন্ হি সর্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।
ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশসংসারনিবৃত্তয়ে তত্ত্বজ্ঞানমাহ সমমিতি। যো জনঃ, সর্বেষু ভূতেষু পদার্থেষু, সমং সমানং যথা স্যাত্তথা তিষ্ঠন্তং সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চাবস্থিতিং কুর্বন্তম্, তথা তেষু সর্বেষু ভূতেষু যথাকালং বিনশ্যৎস্বপি, অবিনশ্যন্তম্, পরমেশ্বরং পরমাত্মানম্, পশ্যতি বিদ্যয়া অবিদ্যানাশেন সাক্ষাৎ করোতি, স এব পশ্যতি তত্ত্বদর্শী ভবতি। ন খলু রজ্জুং সর্পং পশ্যন্ যথার্থং পশ্যতীতি ভাবঃ ॥২৮॥

নম্বু তাদৃশদর্শনস্য কিং ফলমিত্যাহ সমমিতি। হি যস্মাৎ, স সমদর্শী, সর্বত্র সর্বভূতেষু, সমবস্থিতং সচ্চিদানন্দরূপেণ সর্বদা সম্যগবতিষ্ঠমানম্, ঈশ্বরং সর্বনিয়ন্তারং পরমাত্মানম্, সমং স্বপরেষু সমানং পশ্যন্, আত্মনা স্বয়ম্, আত্মানং তং পরমাত্মানম্, ন হিনস্তি তদৈশ্বর্য্যাদর্শনেন ন খর্বীকরোতি ; ততঃ কারণাদেব, স পরাং গতিং মুক্তিং যাতি প্রাপ্নোতি, তাদৃশদর্শনস্যৈব তত্ত্বজ্ঞানরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিশদয়তি—যাবদিতি। সত্ত্বং জীবরূপং গুণসঙ্গোঽত্র রূপাদ্যাসক্তির্ন কিন্তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ সংযোগোঽন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যাত্মকতাধ্যাসলক্ষণো বোধ্যঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥২৭॥ তন্নাশো-পায়মাহ—সমমিতি। সমমপরিণামিনং কূটস্থং নিত্যং সর্ব্বেষু ভূতেষু দেহাদ্যাকারেণ পরিণতেষু তিষ্ঠন্তম্। এতেন দেহ এব তদধিগমস্থানমিত্যুক্তম্। পরমেশ্বরমন্তর্যামিণং সর্গস্থিত্যন্তকর্ত্তারম্। অতএবান্তর্মুখদৃষ্ট্যা বিনশ্যৎসু তেষু ভূতেষু রজ্জুরগাদিবৎ কল্পিতত্বা-দদর্শনং গচ্ছৎসু বিভুত্বাদাত্মত্বান্নিত্যদৃগ্রূপত্বাচ্চাবিনশ্যন্তং সর্ব্বাস্বপ্যবস্থাস্বদর্শনমগচ্ছন্তং যঃ পশ্যতি স এব পশ্যতি। অন্যেঽন্ধা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ দর্শনফলমাহ—সমমিতি। স্বদেহে

যে লোক সর্ব্বভূতে সমানভাবে অবস্থিত এবং সর্ব্বভূত বিনষ্ট হইলেও অবিনাশী পরমেশ্বর পরমাত্মাকে দর্শন করেন, সেই লোকই বাস্তবিক তত্ত্বদর্শী ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—যেরূপ রজ্জুকে সর্পরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং রজ্জুকে রজ্জুরূপে দর্শন করিলে তাহাই সত্য দর্শন ; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটাকে সত্যরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং জগৎটাকে মিথ্যা জানিয়া পরমাত্মাকে সত্য, পরমেশ্বর ও অবিনশ্বরভাবে দর্শন করিলে, তাহাই সত্য ॥২৮॥

যে হেতু সেই সমদর্শী, সর্ব্বভূতে অবস্থিত ও সর্ব্বনিয়ন্তা পরমাত্মাকে সমান দর্শন করায় নিজে পরমাত্মার হিংসা করেন না ; সেই হেতুই তিনি পরম গতি (মুক্তি) লাভ করেন ॥২৯॥

প্রকৃত্যৈব চ কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সর্ব্বশঃ।
যঃ পশ্যতি তথাত্মানমকর্ত্তারং স পশ্যতি ॥৩০॥
যদা ভূতপৃথগ্‌ভাবমেকস্থমনুপশ্যতি।
তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগ্‌দর্শিনঃ প্রকারান্তরমাহ প্রকৃত্যেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। যো জনঃ, সর্বশঃ সর্বাণ্যেব কর্ম্মাণি, প্রকৃত্যৈব দেহেন্দ্রিয়াদ্যাকারেণ পরিণতয়া ত্রিগুণাত্মিকয়া ভগবন্মায়য়ৈব ক্রিয়মাণানি, তথা আত্মানং পরমাত্মানঞ্চ, অকর্ত্তারং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ কর্তৃত্বশূন্যম্‌, পশ্যতি জানাতি; স এব পশ্যতি সম্যগ্‌জানাতি ॥৩০॥

অপরমপি সম্যগ্‌দর্শিনঃ প্রকারং ব্রুবন্ তৎফলমপ্যাহ যদেতি। মানুষো যদা ভূতানাং সর্ব্বেষামেব প্রাকৃতানাং পদার্থানাং পৃথগ্‌ভাবং পৃথক্ পৃথগবস্থিতিম্‌, প্রলয়কালে একস্মিন্ ব্রহ্মণি তিষ্ঠতীতি তৎ তাদৃশং প্রলয়কালে সর্বাণ্যেব ভূতানি ব্রহ্মণি লয়গামীনীত্যর্থঃ, তথা ততো ব্রহ্মণ এব, বিস্তারং সৃষ্টিকালে বিস্তৃতিক্রমেণোৎপত্তিঞ্চ অনুপশ্যতি "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্তি" ইতি শ্রুতিপর্য্যালোচনাতঃ পরং জানাতি; তদা স মানুষঃ, ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ভবতি, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব সর্ব্বত্র দেহমাত্রে সমবস্থিতং সম্যগবস্থিতমীশ্বরং সমং সমতয়া পশ্যন্ হি যতঃ স সর্ব্বাভেদদর্শী আত্মনা দেহাদিনা আত্মানম্ ঈশ্বরং ন হিনস্তি নানাযোনিসঙ্কটেষু পাতনেন ন পীড়য়তি কিন্তু ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি, যদ্বা ঐকাত্ম্যদর্শিত্বাৎ স্বাত্মানমিবান্যমপি ন হিনস্তি সর্ব্বত্র দয়ালুর্ভবতীতি ভাবঃ। ততশ্চ পরাং গতিং যাতি ॥২৯॥ নন্বু বিষম-স্বভাবানি ভূতানি কঃ সমবুদ্ধ্যা পশ্যতাগ্নিমিব শীতবুদ্ধ্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃত্যৈবেতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারেণ কর্ম্মাণি বাঙ্মনঃকায়ৈরারব্ধানি প্রকৃত্যৈব ক্রিয়মাণানীতি যঃ পশ্যতি তথা আত্মানং চাকর্ত্তারং যঃ পশ্যতি পূর্ব্বোক্তরীত্যা স এব সর্ব্বত্র সমং পশ্যতীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৩০॥ নন্বু কথং প্রকৃতেরেব কর্তৃত্বং ন আত্মন ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি। ভূতানাং বিয়দাদীনাং

তাৎপর্য্য—যিনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, তিনি সর্ব্বত্রই সমান থাকেন। সুতরাং পরমাত্মা বা ঈশ্বর সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া সর্ব্বত্রই সমান রহিয়াছেন। অতএব তাঁহাকে অসমান দর্শন করিলে খর্ব করা হয় বলিয়া তাঁহার হিংসা করা হয়; কিন্তু তাহা না করিয়া সমান দর্শন করায় মুক্তি হয়। কেন না, সেই সমানদর্শনই তত্ত্বজ্ঞান ॥২৯॥

প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, কিন্তু আত্মা কোন কার্য্যই করেন না; এইরূপ যিনি জানেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি, দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিরূপে পরিণত হইয়া কার্য্য করেন; কিন্তু নিষ্ক্রিয় আত্মা কোন কার্য্যই করেন না বা করিতে পারেন না; ইহাই যথার্থ ঘটনা বা তত্ত্ব। সুতরাং এইরূপ যিনি জানেন, তিনি তত্ত্বজ্ঞানী ॥৩০॥

অনাদিত্বান্নির্গুণত্বাৎ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ।
শরীরস্থোঽপি কৌন্তেয়! ন করোতি ন লিপ্যতে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ জলাদিপ্রবেশনির্গমাভ্যাং চর্ম্মপেটিকায়া ইব জগতঃ প্রবেশনির্গমাভ্যামাত্মনোঽপি বৃদ্ধিহ্রাসৌ স্যাতামিত্যাহ অনাদিত্বাদিতি। হে কৌন্তেয়! অয়ং সর্ব্বেষামেব প্রাণিনামহংপ্রত্যয়গোচরতয়া প্রত্যক্ষীভূতঃ পরমাত্মা, অনাদিত্বাৎ ভাবত্বে সতি কারণহীনত্বাৎ, ন ব্যেতি ন বিকারবান্ ভবতীতি অব্যয়ঃ জন্মাদিষড়্ভাববিকারশূন্য ইত্যর্থঃ। এবঞ্চাস্য বৃদ্ধিহ্রাসাবপি ন স্যাতামিত্যাশয়ঃ। ভাবত্বে সতীত্যভিধানাচ্চ প্রাগভাবস্য অনাদিত্বেঽপি নাশরূপবিকারসত্ত্বয়া ন ব্যভিচারঃ। কিঞ্চ নির্গুণত্বাৎ নির্ধর্ম্মকত্বাদপি অয়ং পরমাত্মা অব্যয়ঃ সর্ব্ববিধবিকাররহিতঃ, বিকারস্যাপি ধর্ম্মরূপত্বাৎ। অথাস্ত্বাং তাবৎ, তথাপি শরীরাদ্যুপাধিসম্বন্ধেন কর্তৃত্বে সত্যপি কথমুক্তম্ "যঃ পশ্যতি তথাত্মানমকর্ত্তারং স পশ্যতি" ইত্যাহ শরীরস্থোঽপীতি। আত্মনঃ সর্ব্বাধারত্বেঽপি শরীরাবচ্ছেদ এব তস্যোপলব্ধেরুক্তং শরীরস্থ ইতি। তথা চ অয়ং পরমাত্মা জীবরূপেণ শরীরস্থোঽপি সন্, কিঞ্চিদপি কর্ম্ম ন করোতি, অতএব চ কেনাপি কর্ম্মফলেন ন লিপ্যতে। যথা জলস্থো রবিপ্রতিবিম্বো জলচলনেঽপি ন চলতি ন বা জলস্য চলনেন পঙ্কসম্বন্ধেঽপি স তেন সম্বধ্যতে তদ্বৎ। প্রাকৃতো দেহেন্দ্রিয়াদিরেব তু কর্ম্ম করোতি তৎফলেন চ লিপ্যতে "প্রকৃত্যৈব চ কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সর্ব্বশঃ" ইত্যুক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজাদীনাঞ্চ পৃথগ্‌ভাবং নানাভাবেনাবস্থানং পরিদৃশ্যমানমিদং যদা একস্থম্ একস্মিন্নাত্মনি স্থিতং রজ্জ্বাং সর্পাদিবৎ কনকে বা কুণ্ডলাদিবৎ বিলীনং শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমনুপশ্যতি; তত এবৈকস্মাৎ বিস্তারঞ্চ ভূতপৃথগ্‌ভাবস্য ব্যুত্থানাবস্থামনু স্বপ্নাদিবৎ পশ্যতি তদা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ব্রহ্মৈব ভবতি। অয়ং ভাবঃ—কর্তৃত্বং হি ক্রিয়াবত্ত্বং ক্রিয়া চ পরিস্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নস্য পৃথগ্‌ভূতস্য প্রাকৃতস্য বুদ্ধ্যাদেবের সম্ভবতি ন তু ব্যাপকস্য সর্ব্বভূতপৃথগ্‌ভাবপ্রসিদ্ধেরাত্মন ইতি ॥৩১॥ নন্বাত্মনো বিভুত্বেন রূপেণ কর্তৃত্বং মা স্বীকারি দেহাদ্যবচ্ছিন্নেন

প্রলয়কালে সকল পদার্থই যাইয়া ব্রহ্মে থাকে, আবার সৃষ্টিকালে তাঁহা হইতে বিস্তৃতি (বিস্তৃতভাবে উৎপত্তি) লাভ করে; ইহা যখন মানুষ জানিতে পারে, তখন সে ব্রহ্মত্ব লাভ করে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—প্রলয়কালে অবিদ্যাকল্পিত সমগ্র জগৎটাই যাইয়া ব্রহ্মে লয় পায়, আবার সৃষ্টিকালে অবিদ্যার প্রভাবে সেই জগৎ ব্রহ্ম হইতেই আবির্ভূত হয়, ইহাই যথার্থ বা তাত্ত্বিক ব্যাপার। সুতরাং ইহা জানাই তত্ত্বজ্ঞান, তাহাতেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩১॥

অর্জ্জুন! এই পরমাত্মা কারণহীন ও গুণহীন বলিয়া বিকারহীন এবং ইনি জীবরূপে শরীরে থাকিয়াও কোন কর্ম্ম করেন না কিংবা কোন কর্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যথা সর্ব্বগতং সৌক্ষ্ম্যাদাকাশং নোপলিপ্যতে।
সর্ব্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাত্মা নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ কর্ম্মফললেপাভাবে দৃষ্টান্তমাহ যথেতি। সর্ব্বগতং সর্ব্বব্যাপকমপি আকাশং যথা, সৌক্ষ্ম্যাৎ সূক্ষ্মত্বাৎ অসঙ্গত্বাৎ কর্দ্দমাদিভির্নোপলিপ্যতে, তথায়মাত্মা সর্ব্বত্র দেহে অবস্থিতোঽপি সৌক্ষ্ম্যাদেব দেহেন্দ্রিয়াদিকর্ম্মফলেন নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তু রূপেণ তস্থকর্ত্তব্যমন্তথাঽনুভববিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনাদিত্বাদিতি। অয়ং সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং নিত্যাপরোক্ষঃ। পরমো দেহাদিভ্যোঽপরমেভ্য আত্মভ্যোঽন্তঃ কোশপঞ্চকাতীত আত্মা পরমাত্মা। অব্যয়ঃ ন ব্যেতি পরিচ্ছিদ্যতে দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চেত্যব্যয়ঃ। অব্যয়ত্বে হেতুঃ—অনাদিত্বাদিতি। যদ্ধি আদিমদাকাশাদি তদ্ব্যেতি ন ত্বয়ং ব্যেতি অনাদিত্বাৎ। নশ্বনাদিভাবস্থানন্তানিয়মেনাত্মনঃ কালতঃ পরিচ্ছেদো মাস্তু। তথা দেশতঃ পরিচ্ছিন্নস্থ নাশাবশ্যম্ভাবাদনাদিত্বাযোগাচ্চ দেশতোঽপি পরিচ্ছেদো ব্রহ্মণো মাস্তু। নন্থ পরমাণুবস্তুবিস্থতীতি চেন্ন দশদিগবচ্ছেদ্যপ্রদেশভেদবতো দ্রব্যস্থ নিরবয়বত্বরূপাণুত্বাসিদ্ধেঃ। নহি পরমাণোঃ পূর্ব্বদিগবচ্ছিন্নো ভাগঃ পশ্চিময়া ব্যবচ্ছেত্তুং শক্যতে অনুভববিরোধাৎ। দেশতঃ পরিচ্ছেদাভাবাদেব সজাতীয়বিজাতীয়বস্তুসম্ভাবকৃতঃ পরিচ্ছেদোঽপি মাস্তু তথাপি বিচিত্রশক্তিযুক্তস্থাভিনবপ্রপঞ্চরচনাপটীয়সঃ পরস্থ সর্ব্বেশ্বরত্বসর্ব্বজ্ঞত্বাদিগুণযুক্তস্থ স্বগতভেদোঽবশ্যম্ভাবী স্বশক্তিমায়াবচ্ছিন্নেন রূপেণ জগৎকর্ত্তৃত্বং দেহাবচ্ছেদেনাগ্নিহোত্রাদিকর্তৃত্বং চাবশ্যং বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্গুণত্বাদিতি। যো হি গুণবানাকাশাদিঃ স সংযোগং বিভাগং বোপাধিং প্রাপ্য স্বগুণং শব্দমাবিষ্করোতি ন তু স্বস্মিন্নসন্তং স্পর্শং কেনচিদপি উপাধিনা দর্শয়িতুমীষ্টে। এবম্ আত্মা সর্ব্বগুণহীনঃ সত্যাপ্যবচ্ছেদলাভে কর্তৃত্বাদিকং গুণমাবিষ্কর্ত্তুং ন সমর্থ ইতি। ফলিতমাহ—শরীরস্থোঽপীতি। স্পষ্টার্থমেতৎ ॥৩২॥ নির্গুণত্বান্ন করোতীতি সিদ্ধম্, অসঙ্গত্বান্নোপলিপ্যত ইত্যাহ—যথেতি। যথা আকাশো ধূমাদিনা ন

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের উৎপত্তি ও গুণ থাকে, তাহার বিকারও থাকে; যেমন দেহের উৎপত্তি ও গুণ আছে, সুতরাং বিকারও আছে। আবার যাহার উৎপত্তি ও গুণ নাই, তাহার বিকারও নাই; যেমন মতভেদে কালের উৎপত্তি ও গুণ নাই, সুতরাং বিকারও নাই। এইরূপই আত্মার উৎপত্তি বা কোন গুণ নাই, সুতরাং কোন বিকারও নাই। তা'র পর সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পতিত হয়, তখন জল চলিলেও সে প্রতিবিম্ব চলে না, কিংবা জল কর্দ্দমাক্ত হইলেও সে প্রতিবিম্ব কর্দ্দমাক্ত হয় না; সেইরূপ পরমাত্মা জীবরূপে শরীরে থাকেন, তখন শরীর ও ইন্দ্রিয় কর্ম্ম করিতে থাকিলেও তিনি কিছু করেন না এবং শরীর ও ইন্দ্রিয় কর্ম্মফলে লিপ্ত হইলেও তিনি কোন কর্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যেমন আকাশ সর্ব্বব্যাপী হইয়াও সূক্ষ্ম বলিয়া কোন বস্তুর সহিতই মিশ্রিত হয় না, সেইরূপ আত্মা সকল শরীরে থাকিয়াও তাহার কোন কর্ম্মফলের সহিতই সম্বন্ধ হন না ॥৩৩॥

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ।
ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত! ॥৩৪॥
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা।
ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্যান্তি তে পরম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাপ্তৌ লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধায় প্রকাশেঽপি লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধত্তে যথেতি। হে ভারত! একো রবির্যথা, ইমং কৃৎস্নং সর্ব্বং লোকং জগৎ, প্রকাশয়তি; অথ চ প্রকাশ্য-কুসুমপুরীষাদিধর্ম্মৈঃ সৌগন্ধ্যদৌর্গন্ধ্যাদিভির্ন লিপ্যতে; তথা একঃ ক্ষেত্রী পরমাত্মা, কৃৎস্নং ক্ষেত্রং "মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ" ইত্যাদিভিঃ প্রাগুক্তং বস্তুজাতং প্রকাশয়তি; অথ চ প্রকাশ্যমহাভূতাদিধর্ম্মৈর্দুঃখাদিভির্ন লিপ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপ্যতে সৌক্ষ্ম্যাদসঙ্গস্বভাবত্বাৎ। এবমাত্মা পুণ্যপাপাদিনা নোপলিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ ন করোতি ন লিপ্যত ইতি স্বয়মপি দৃষ্টান্তান্তরেণ প্রতিপাদয়তি—যথেতি। যথা সূর্য্যঃ স্বসত্তামাত্রেণ বিশ্বং প্রকাশয়তি ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া কুবিন্দ ইব পটম্, যথা চৈষ প্রকাশ-ধর্ম্মৈর্দুর্গন্ধাদিভির্ন লিপ্যতে এবময়ং ক্ষেত্রী ক্ষেত্রজ্ঞঃ সূর্য্যবদেক এব সন্নেকধাভূতং ক্ষেত্রং মহাভূতানীত্যাদিনা চতুর্বিংশতিতত্ত্বাত্মকমিচ্ছাদ্বেষাদিবিকারযুক্তমুক্তং তৎ স্বসত্তামাত্রেণ প্রকাশয়তি হে ভারত! ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া তৎ সম্পাদয়তি, তদ্ধর্ম্মৈর্বা পুণ্যপাপাদিভির্ন লিপ্যতে। সূর্য্যদৃষ্টান্তেনৈকত্বমকর্তৃত্বপ্রযুক্তমলেপত্বঞ্চ দর্শিতম্। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যথা হ্যয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুধৈকোঽনুগচ্ছন্। উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষ্বেবমজোঽয়মাত্মা। সূর্য্যো যথা সর্ব্বলোকস্য চক্ষুর্ন লিপ্যতে চাক্ষুষৈর্বাহ্যদোষৈঃ। একস্তথা সর্ব্বভূতান্তরাত্মা ন লিপ্যতে লোকদুঃখেন বাহ্যঃ" ইতি ॥৩৪॥ অধ্যায়ার্থং কৃৎস্নমুপ-

---

তাৎপর্য্য—অন্যের কর্ম্মফলের সহিত অন্য সম্বন্ধ হইতে পারে না; যেমন রামের কর্ম্মফলের সহিত শ্যাম সম্বন্ধ হয় না। সেইরূপ কর্ম্ম করে—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি, সে কর্ম্ম-ফলের সম্বন্ধও হয়—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি; কিন্তু আত্মা কোন কর্ম্ম করেনও না বা তাহার ফলের সহিত সম্বন্ধও হন না ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! এক সূর্য্য যেমন এই সমগ্র জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ এক পরমাত্মা সকল ক্ষেত্রকে (মহাভূতপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে) প্রকাশ করেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রকাশ করার অর্থ—আলোকিত করা; আর পরমাত্মার প্রকাশ করার অর্থ—অনুভূতির বিষয় করা। ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রীর বিবরণ পূর্ব্বে বলা হইয়াছে ॥৩৪॥

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

শ্রীভগবানুবাচ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্।
যজ্‌জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বে পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ফলাভিধানসহিতমেতদধ্যায়ার্থমুপসংহরতি ক্ষেত্রেতি। যে মুমুক্ষবঃ, জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজনিতজ্ঞানরূপেণ নয়নেন, এবমিত্থং জড়ত্বচেতনত্ববিকারিত্বনির্বিকারত্বাদিরূপম্, প্রাগুক্তয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ, অন্তরং ভেদম্, তথা ভূতানামুক্তানাং প্রকৃতির্মূলকারণমবিদ্যা তস্যাঃ সকাশাৎ মোক্ষং মোক্ষোপায়ং ধ্যানাদিকঞ্চ, বিদুর্জানন্তি, তে, পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্ম, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরতি—ক্ষেত্রেতি। ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ পূর্ব্বোক্তয়োরেবমুক্তরীত্যা অন্তরং ভেদং জড়ত্বাজড়ত্বকর্তৃত্বাকর্তৃত্ববিকারিত্বাবিকারিত্বকৃতং বৈলক্ষণ্যং জ্ঞানচক্ষুঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশাত্মপ্রত্যয়জনিতেন জ্ঞানচক্ষুষা যে বিদুস্তে পরং মোক্ষং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। কিং সাংখ্যানামিবাস্মাকমপি গুণপুরুষান্তরজ্ঞানাদেব কৈবল্যমুচ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতপ্রকৃতিমোক্ষমিতি। ভূতানাং বিয়দাদীনাং প্রকৃতিরুপাদানং ত্রিগুণাত্মিকা অবিদ্যা তস্যা বিদ্যয়া মোক্ষং নিরসনোচ্ছেদঞ্চ যে বিদুস্ত এব পরং যান্তি ন তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরন্তরমাত্রবিদ ইত্যর্থঃ। যদ্যেকা সত্যা বহ্বী চ প্রকৃতিস্তর্হি বিদুষামলিপ্তদৃশাং বহূনাং পুরুষাণাং মুক্তানামপি তদ্দর্শনমপরিহার্য্যং তথা চ তেষামপি বন্ধপ্রসক্তিঃ, যদি তু মিথ্যা তর্হি যস্যৈবাত্মসাক্ষাৎকারো জাতস্তদ্দৃষ্ট্যা সর্ব্বথৈব রজ্জুরগবদ্বাধিতা কালত্রয়েঽপি নাস্তি, ইতরেষাং অনাদিরনন্তা চেত্যেবেতি বক্তুং শক্যম্। তস্মান্ন প্রকৃতিপুরুষান্তরজ্ঞানমাত্রাৎ কৈবল্যং কিন্তু প্রকৃতিবাধেন পুরুষজ্ঞানাৎ সর্ব্ববাধেন রজ্জুদর্শনাৎ ভয়নিবৃত্তিবন্ধনিবৃত্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥৩৫॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যাঁহারা জ্ঞাননয়নে এইরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের ভেদ এবং প্রকৃতি হইতে আত্মার মুক্তির উপায় জানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞাননয়নে জানার অর্থই সাক্ষাৎ করা—দেখা ॥৩৫॥

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্ম্যমাগতাঃ।
সর্গেঽপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

"ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা" ইত্যেতৎ পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবতোক্তম্, তজ্‌জ্ঞানং কীদৃশমিত্যাহ পরমিতি। হে অর্জ্জুন! অহং ভূয়ঃ পুনরপি, সর্ব্ববিধানাং জ্ঞানানাং মধ্যে পরমত্যন্তমুত্তমং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি। সর্ব্বে মুনয়ো মননশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ, যজ্‌জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য, ইতো দেহবন্ধনাৎ, পরাং সিদ্ধিং মুক্তিম্, গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥

অথ সা মুক্তিঃ কীদৃশীত্যাহ ইদমিতি। তে সর্ব্বে মুনয়শ্চ ইদং জ্ঞানম্, উপাশ্রিত্য মুক্ত্যুপায়ত্বেনাবলম্ব্য, মম পরব্রহ্মণঃ, সমানো ধর্ম্মো নিত্যত্বাদির্যস্ত স সধর্ম্মা তস্ত ভাবঃ সাধর্ম্ম্যং তৎ মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, সর্গে সৃষ্টিকালেঽপি নোপজায়ন্তে অনুত্তবৎ ন পুনরুৎপদ্যন্তে, প্রলয়ে চ ন ব্যথন্তি মরণযাতনয়া ন ব্যথন্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুস্তে পরং যান্তীত্যুক্তং তত্র কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমাশ্রয়েণ তস্যা ভূতজনকত্বং কথং বা বন্ধকত্বং কথঞ্চ ততো মোক্ষঃ কিঞ্চ মুক্তানাং লক্ষণমিত্যেতদর্থজাতং বিবরীতুং চতুর্দ্দশোঽধ্যায় আরভ্যতে। তত্র রুচ্যুৎপাদনার্থং পরং জ্ঞানং স্তুবন্ শ্রীভগবানুবাচ—পরমিতি। পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মবিষয়ত্বাৎ জ্ঞানং ভূয়ঃ পুনঃ অসকৃদুক্তমপি প্রবক্ষ্যামি। কিং তৎস্বরূপম্ আহ জ্ঞানানামমানিত্বাদীনাং যজ্ঞাদীনাং জ্ঞানসাধনানাং মধ্যে যদুত্তমং মোক্ষফলত্বাদন্তরঙ্গং তদেব তৎ। অহং ঘটং জানামীত্যত্রাহমর্থস্য ঘটাকারবৃত্তের্ঘটস্য চ জ্ঞানমস্তীতি বিষয়ভেদাৎ জ্ঞানত্রয়মস্তি। তত্রাদ্যদ্বয়ং নান্তরীয়কং যচ্চ উত্তমং চরমং ঘটপ্রকাশফলরূপং জ্ঞানং তদেব পরং ব্রহ্মেত্যর্থঃ। যথোক্তং বার্ত্তিককারৈঃ—"পরাগর্থপ্রমেয়েষু যা ফলত্বেন সম্মতা। সম্বিৎ সৈবেহ জ্ঞেয়োঽর্থো বেদান্তোক্তিপ্রমাণতঃ॥" ইতি। যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা বেদান্তবাক্যজন্যয়া ধীবৃত্ত্যা অপরোক্ষীকৃত্য পরাং সিদ্ধিং মোক্ষমিতঃ সংসারাৎ সংসারং বিহায় গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥ ইদং জ্ঞানং বিষয়বিষয়িরূপবিকল্পবিনির্ম্মুক্তমুপাশ্রিত্য মম ঈশ্বরস্য সাধর্ম্ম্যং সর্বাত্মত্বং সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বং সর্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বমিত্যাদিধর্ম্মসাম্যং সাধর্ম্ম্যমাগতাঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি সর্ব্বস্য

কৃষ্ণ বলিলেন—'আমি তোমার নিকটে সমস্ত জ্ঞানের মধ্যে অত্যন্ত উত্তম জ্ঞানের বিষয় পুনরায় বলিব; মুনিরা সকলে যে জ্ঞানলাভ করিয়া এই দেহ-বন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন ॥১॥

সেই মুনিরা এই জ্ঞান অবলম্বনপূর্ব্বক আমার স্বরূপতা লাভ করিয়া সৃষ্টির সময়েও আর জন্মগ্রহণ করেন না এবং প্রলয়ের সময়েও আর যাতনা ভোগ করেন না ॥২॥

তাৎপর্য্য—এই জ্ঞানের প্রতি শ্রোতার আগ্রহ জন্মাইবার জন্যই কৃষ্ণ এইরূপ প্রশংসা করিলেন। মোট কথা—এই জ্ঞান লাভ করিলেই মানুষ চরিতার্থ হইয়া যায় ॥২॥

মম যোনির্মহদ্‌ব্রহ্ম তস্মিন্ গর্ভং দধাম্যহম্।
সম্ভবঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত! ॥৩॥
সর্বযোনিষু কৌন্তেয়! মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ।
তাসাং ব্রহ্মমহদ্‌যোনিরহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ যদেবং স্তূয়তে তজ্জ্ঞানং কিংবিষয়কমিত্যাহ মমেতি। হে ভারত! মহতো মহত্তত্ত্বাদপি ব্রহ্ম কারণতয়া বৃহৎ ত্রিগুণাত্মিকা মূলপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ, মম সচ্চিদানন্দরূপস্য ব্রহ্মণঃ, যোনির্গর্ভাধানস্থানম্; অহঞ্চ তস্মিন্ মহদ্‌ব্রহ্মণি প্রকৃতৌ, গর্ভম্ উৎপত্তিহেতুত্বাদ্‌গর্ভমিব 'অহং বহু স্যাং প্রজায়েয়' ইতি শ্রুত্যুক্তং বহুভবনসঙ্কল্পম্, নরো নার্য্যাং শুক্রমিবেতি ভাবঃ, দধামি সৃষ্ট্যাদাবর্পয়ামি। ততস্তস্মাৎ মহদ্‌ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ, সর্ব্বভূতানাং হিরণ্যগর্ভাদীনাং সর্ব্বেষামেব ভবনধর্ম্মণাম্, সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি, নার্য্যা ইব সন্তানানামিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অথ সৃষ্ট্যাদিতঃ পরং যানি ভূতান্যুৎপন্নানি ইদানীমুৎপদ্যন্তে পরমুৎপৎস্যন্তে চ তেষাং কীদৃশী ব্যবস্থেত্যাহ সর্ব্বেতি। হে কৌন্তেয়! যা মূর্তয়ঃ সুরনরতির্য্যক্‌শরীরাণি, সর্ব-

ভারতভাবদীপঃ

বশী সর্বস্যেশান সর্বস্যাধিপতিঃ স ন সাধুনা কর্ম্মণা ভূয়ান্ নো এবাসাধুনা কনীয়ানিতি জ্ঞানফলমীশ্বরসাধর্ম্ম্যপ্রাপ্তিমাহঃ। কিঞ্চ ভৃগুভিপ্রভৃতয়ো জ্ঞানবলাদেব সর্গেঽপি ন জায়ন্তে প্রলয়কালে চ তত্তদ্ভূতভাবং গচ্ছন্তো ন প্রলয়াগ্ন্যাদিভির্ব্যথন্তে ব্যথাং প্রাপ্নুবন্তি। ইদং শ্লোকদ্বয়ং ভাষ্যে বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্তুত্যর্থত্বেনৈব ব্যাখ্যাতম্। তজ্জ্ঞানমুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধনমনুষ্ঠায়েতি পদার্থঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥২॥ অথেদানীং কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমাশ্রয়েণ তস্যা ভূতজনকত্বং তদাহ—মমেতি। মম শুদ্ধচিন্মাত্রস্য যোনিঃ প্রবেশস্থানং মহদ্‌ব্রহ্ম মহত্তত্ত্বস্য প্রথমকার্য্যস্য ব্রহ্ম বৃংহকং কারণমব্যক্তব্যাকৃতাপরপর্য্যায়ং ত্রিগুণাত্মকমায়াখ্যং তস্মিন্ গর্ভং স্বপ্রতিবিম্বরূপং দধামি অর্পয়ামি অহং চিদাত্মা ততো মৎপ্রতিবিম্বগর্ভিতা যা মায়া ততঃ সর্বেষাং ভূতানাং ভবনধর্ম্মণাং মহদাদীনাং হিরণ্যগর্ভাদীনাঞ্চ সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি হে ভারত! এতেন চিৎপ্রতিবিম্বসাপেক্ষত্বোপপাদনেন প্রকৃতেঃ সাঙ্খ্যাভিমতং স্বাতন্ত্র্যং নিরস্তম্ ॥৩॥ কিঞ্চ সর্বেষু ভূতেষু যোনিষু উপাদানভূতেষু পৃথিব্যামোষধয় ইব যা মূর্তয়ঃ শরীরাণি সুরনরতির্য্যক্‌স্থাবরাত্মকানি চতুর্ব্বিধানি সম্ভবন্তি তাসাং মূর্ত্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ-

ভরতনন্দন! মূল প্রকৃতি আমার গর্ভাধান করিবার স্থান; আমি সৃষ্টির প্রারম্ভে সেই মূলপ্রকৃতিতে গর্ভাধান করিয়া থাকি। তাহার পর তাহা হইতে সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—নারী যেমন নরের গর্ভাধান করিবার স্থান এবং নর যেমন সেই নারীতে গর্ভাধান করে, তাহার পর যেমন সেই নারী হইতে সন্তান উৎপন্ন হয়; সেইরূপ মূলপ্রকৃতি আমার সঙ্কল্প করিবার স্থান এবং সৃষ্টির প্রারম্ভে আমি সেই মূলপ্রকৃতির বিষয়ে এমন একটী সঙ্কল্প করি যে, 'আমি বহু হইয়া জন্মিব' তাহার পরে আমার সেই সঙ্কল্পবশতই ব্রহ্মাদি সমস্তপদার্থই সেই প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ॥৩॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ।
নিবধ্নন্তি মহাবাহো ! দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যোনিষু দেবাদিযোনিষু, সম্ভবন্তি জায়ন্তে; তাসামপি মূর্ত্তীনাম্, পূর্ব্ববদেব মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিত্বাৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, মূলপ্রকৃতিরেব, যোনিঃ কারণম্, প্রাকৃত-গুণত্রয়বিকারভূতপঞ্চভূতনির্ম্মিতত্বাত্তাসাং মূর্ত্তীনামপি প্রকৃতিরেব মাতেত্যর্থঃ। অহং ব্রহ্ম তু, বীজং শুক্রমিব চিৎপ্রতিবিম্বং প্রদদামীতি স তাদৃশঃ পিতা। অতঃ সিদ্ধম্ উৎপন্নানামুৎপদ্যমানানামুৎপৎস্যমানানাঞ্চ প্রকৃতির্মাতা অহঞ্চ পিতেতি ॥৪॥

নন্থ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্য ভবতঃ প্রতিবিম্ব এব অংশ এব বা চেজ্জীবস্তর্হি তং দেহে কো বধ্নাতীত্যাহ সত্ত্বমিতি। হে মহাবাহো !। মহাবাহুত্বাদ্যঃ খবশেষান্ রিপূন্ জয়তি তস্যৈকবন্ধজয়ঃ সুকর এবেতি ভাবঃ। প্রকৃতৌ সম্ভবন্তি মহত্তত্ত্বাদিসৃষ্টিকালে ন্যূনাধিক-ভাবেনাবতিষ্ঠন্ত ইতি প্রকৃতিসম্ভবাঃ, গুণানাং ন্যূনাধিকভাবাভাবে সৃষ্ট্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ, সত্ত্বং রজঃ তম ইতি ঈদৃক্সংজ্ঞকাঃ ত্রয়ো গুণাঃ, দেহে প্রতিশরীরে, অব্যয়মবিকারিণমপি, দেহিনং ক্ষেত্রজ্ঞং জীবম্, নিবধ্নন্তি দর্পণনির্ম্মলত্বাদিগুণা বদনাদিপ্রতিবিম্বমিবেত্যভিপ্রায়ঃ। অত্রেদমবধেয়ম্—ইমে সত্ত্বাদয়স্ত্রয়ো গুণা ন বৈশেষিকোক্তরূপাদিবদ্দ্রব্যাশ্রিতাঃ, অপি তু দ্রব্যাণ্যেব, লঘুত্বাদিগুণবত্ত্বাৎ "সত্ত্বং লঘু প্রকাশকমিষ্টম্" ইত্যাদিসাংখ্যকারিকাভিধানাৎ "গুণবদ্দ্রব্যম্" ইতি দ্রব্যলক্ষণাৎ বৈশেষিকোক্তরূপাদিগুণানান্ত নির্গুণত্বাৎ। তথাপি তু জীবপশুবন্ধনাদমীষাং গুণসংজ্ঞা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বোক্তং মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিত্বাদুপসর্জ্জনস্য পরনিপাতঃ, মাৈয়ব যোনিরিত্যর্থঃ অহন্তু তাসাং বীজপ্রদঃ পিতা তাস্বপি স্বপ্রতিবিম্বস্যার্পয়িতা। যথা পুরুষো ভার্য্যায়ামঙ্গ-শয্যসম্পৃক্তং রেতো নিষিঞ্চতি ততো ভার্য্যাতঃ পিণ্ডোৎপত্তিঃ রেতোঽংশতস্তত্র চৈতন্যোৎ-পত্তিরিতি চৈতন্যবিশিষ্টস্য পিণ্ডস্য পিতাঽহং মাতা চ মায়েত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমীশ্বরাশ্রয়েণ প্রকৃতির্ভূতানি সৃজতীত্যুক্তম্। ইদানীং সা কথংভূতা নিবধ্নাতীতি তদুচ্যতে সত্ত্বমিতি। প্রকৃতিঃ সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা ততঃ সকাশাৎ পরস্পরাঙ্গাঙ্গীভাবেন বৈষম্যেণোদ্ভিদ্যমানাঃ প্রকৃতিসম্ভবা ইত্যুচ্যন্তে ন তু প্রকৃতিতো বৈশেষিকাণামিব দ্রব্যাৎ গুণা অন্যে এতে হে

অর্জ্জুন। যে সকল শরীর সর্ব্বপ্রকার যোনিতে জন্মগ্রহণ করে, প্রকৃতিই সেগুলির কারণ—অর্থাৎ মাতা; আর আমি সে গুলির বীজদাতা পিতা ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবতা, মানুষ ও পশুপক্ষিপ্রভৃতিযোনিতে যে সকল শরীর জন্মিয়াছিল, জন্মিতেছে ও জন্মিবে, সে সমস্তশরীরই পঞ্চভূতারব্ধ, সে পঞ্চভূত আবার প্রকৃতি হইতে সম্ভূত। সুতরাং প্রকৃতিই সমস্ত শরীরের উৎপাদয়িত্রী বলিয়া মাতা। আর আমি সকল শরীরে শুক্রের তুল্য স্বকীয় চৈতন্যপ্রতিবিম্ব সমর্পণ করিয়া সেগুলিকে পূর্ণাবয়বে নির্ম্মাণ করি বলিয়া সেগুলির পিতা ॥৪॥

তত্র সত্ত্বং নির্ম্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্।
সুখসঙ্গেন বধ্নাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কেন বধ্নাতীত্যাহ তত্রেতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! নিষ্পাপত্বাদেবেদৃশী জ্ঞানলিপ্সেতি ভাবঃ। তত্র তেষু গুণেষু মধ্যে, নির্ম্মলত্বাৎ স্বচ্ছত্বাৎ প্রকাশকং তমোগুণকৃতাবরণনিরাসেন স্বপতিতচিৎপ্রতিবিম্বাভিব্যঞ্জকম্, অনাময়ম্ উগ্রতোপদ্রবরহিতং শান্তঞ্চেত্যর্থঃ, সত্ত্বং নাম গুণঃ কর্ত্তৃ, সুখানাং সঙ্গেন সমর্পণেন, জ্ঞানানাং ঘটপটাদিপ্রাকৃতবিষয়বোধানাং সঙ্গেন সমর্পণেন চ, জীবং বধ্নাতি অনাদ্যবিদ্যাবৈভবেন সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাবাহো! দেহে অব্যয়মবিকারিণমপি দেহিনং গুণাখ্যাঃ বৎসমিব বশনাভূতা গুণা নিবধ্নন্তি ॥৫॥ তত্র কঃ কেন সঙ্গেন বধ্নাতীত্যুচ্যতে—তত্রেতি। তত্র তেষু গুণেষু সত্ত্বং নির্ম্মলত্বাদ্দুঃখমোহাখ্যমলরাহিত্যাৎ প্রকাশকমালোকবৎসর্ব্বার্থাবদ্যোতকম্। যতোঽনাময়ং রজস্তমোভ্যামনভিভূতং তৎসুখসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ নরমবিদ্যয়া তিরোহিতস্বরূপজ্ঞানানন্দমহং সুখ্যহং জ্ঞানীত্যভিমানেনান্তঃকরণবৃত্তিধর্ম্মযোঃ সুখজ্ঞানয়োরাত্মন্যারোপেণ বধ্নাতি। হে

মহাবাহু অর্জ্জুন! ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটী গুণ সকল দেহেই জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের ন্যূনাধিকভাব না হইলে সেগুলি কোন কার্য্য করিতে পারে না, ইহাই সাংখ্যদর্শনের সিদ্ধান্ত। সুতরাং নির্ম্মল দর্পণ যেমন মুখপ্রভৃতির প্রতিবিম্বকে আপনার ভিতরে আবদ্ধ করে, সেইরূপ ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটী গুণ অবিকারী চৈতন্যরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বরূপ জীবকে দেহের ভিতরে আবদ্ধ করিয়া রাখে। তা'র পর বৈশেষিকদর্শনে যাহাকে গুণ বলা হইয়াছে, এই সত্ত্ব, রজ ও তম সে গুণ নহে—এ গুলি দ্রব্য। কেন না, বৈশেষিকসম্মত গুণে গুণ থাকে না, কিন্তু এ সত্ত্বাদি গুণে লঘুত্বপ্রভৃতি গুণ থাকে। তথাপি সত্ত্বপ্রভৃতি এই তিনটী দ্রব্যকে যে গুণ বলা হয়, তাহার কারণ—ইহারা জীবরূপ পশুকে দেহের ভিতরে বন্ধন করিয়া রাখে বলিয়া; অর্থাৎ পশুবন্ধনরজ্জুকে যেমন গুণ বলা হয়, সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটী দ্রব্যকেও সেইরূপ গুণ বলা হয় ॥৫॥

নিষ্পাপ অর্জ্জুন! তাহার মধ্যে নির্ম্মল বলিয়া প্রকাশকারী ও শান্ত সত্ত্বগুণ অনাদি অবিদ্যার প্রভাবে সুখ ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—গুণের মধ্যে সত্ত্বগুণ নির্ম্মল। সুতরাং দর্পণের ন্যায় সেই সত্ত্বগুণ আপনার ভিতরে পতিত চিৎপ্রতিবিম্বরূপ জীবকে এবং অন্যান্য বস্তুকে প্রকাশ করে; আর সুখভোগের আসক্তি ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা দেহাভিমানী জীবকে আবদ্ধ রাখে ॥৬॥

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবম্।
তন্নিবধ্নাতি কৌন্তেয়! কর্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭॥
তমস্ত্বজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সর্বদেহিনাম্।
প্রমাদালস্যনিদ্রাভিস্তন্নিবধ্নাতি ভারত! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রজসো বন্ধনপ্রকারমাহ রজ ইতি। হে কৌন্তেয়! রজো নাম গুণম্, রজ্যতে অনেনেতি রাগঃ কামঃ স এব আত্মা স্বভাবো যস্য তৎ, তথা তৃষ্ণা অপ্রাপ্তানাং প্রাপ্ত্যভিলাষঃ আসঙ্গঃ প্রাপ্তেষু উৎকটশ্চিত্তসংশ্লেষঃ তয়োঃ সমুদ্ভবো যস্মাৎ তাদৃশঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি। তৎ তাদৃশঞ্চ রজঃ কর্ত্তৃ, কর্ম্মসু দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু পানভোজনদেবতারাধনাদিষু ব্যাপারেষু সঙ্গেন প্রবৃত্ত্যা, দেহিনং দেহাভিমানিনং জীবম্, নিবধ্নাতি সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৭॥

তমসো বন্ধনপ্রকারমাহ তম ইতি। তুশব্দঃ সত্ত্বরজসোর্বৈষম্যং দ্যোতয়তি। হে ভারত! তমো নাম গুণম্, অজ্ঞানাজ্জায়ত ইত্যজ্ঞানজম্, সর্বদেহিনাং সর্বেষামেব জ্ঞানিভিন্নানাং প্রাণিনাম্, মোহনং মোহজনকঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি। তৎ তাদৃশং তমঃ কর্ত্তৃ, প্রমাদঃ কার্য্যেঽনবধানতা আলস্যং জড়তা নিদ্রা সর্বেন্দ্রিয়বিশ্রামশ্চ তাভিঃ, দেহিনং নিবধ্নাতি সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অনঘ! অব্যসনিন্! ॥৬॥ রজোগুণো রাগো রঞ্জনা তদাত্মকং বিদ্ধি। তৃষ্ণা প্রাপ্যমানেষ্বপার্থেষ্বতৃপ্তিঃ। সঙ্গঃ প্রাপ্তে বিষয়ে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংশ্লেষস্তয়োঃ সমুদ্ভবং নিদানভূতং তদ্রজো হে কৌন্তেয়! কর্ম্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু কর্ম্মসু সঙ্গস্তৎপরতা তেন নিবধ্নাতি দেহিনং দেহাভিমানিনম্ ॥৭॥ তমোগুণস্তু পূর্ব্বাভ্যাং বিলক্ষণঃ অজ্ঞানং মায়ায়া আবরণশক্তিস্তত উদ্ভূতমজ্ঞানজং বিদ্ধি অতঃ সর্ব্বেষাং দেহিনাং মোহনং ভ্রান্তিহেতুঃ। প্রমাদোঽনবহিতত্বং স চ সত্ত্বকার্য্যপ্রকাশবিরোধী। আলস্যং জড়তা তচ্চ রজঃকার্য্যপ্রবৃত্তিবিরোধি। উভয়কার্য্যনিরোধিনী তমোগুণালম্বনা বৃত্তির্নিদ্রা তাভিস্তত্তমো নিতরাং বধ্নাতি হে ভারত!

অর্জ্জুন! তুমি জানিয়া রাখ যে, রজোগুণ হইতে রাগ, তৃষ্ণা ও আসক্তি জন্মে এবং সেই রজোগুণ কার্য্যপ্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—রাগ—বিষয়ভোগেচ্ছা, তৃষ্ণা—অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্ত্যভিলাষ এবং আসঙ্গ—প্রাপ্ত বস্তুতে চিত্তের দৃঢ় সংযোগ। এই রজোগুণ, পানভোজনাদি ঐহিক কর্ম্মে এবং তীর্থস্নানদানাদি পারলৌকিক কর্ম্মে প্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে আবদ্ধ করে ॥৭॥

ভরতনন্দন! ইহাও তুমি অবগত হও যে, তমোগুণ অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয় এবং সকল প্রাণীর ভ্রম উৎপাদন করে, আর প্রমাদ, আলস্য ও নিদ্রাদ্বারা জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে সর্বদেহিশব্দের অর্থ—জ্ঞানিভিন্ন সকল প্রাণী। কেন না, জ্ঞানিগণের ভ্রম হয় না ॥৮॥

সত্ত্বং সুখে সঞ্জয়তি রজঃ কর্ম্মণি ভারত!।
জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়ত্যুত ॥৯॥
রজস্তমশ্চাভিভূয় সত্ত্বং ভবতি ভারত!।
রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কস্মিন্ বিষয়ে প্রাধান্যেন দেহিনমাসঞ্জয়তীত্যাহ সত্ত্বমিতি। হে ভারত! সত্ত্বং গুণঃ, সুখে সঞ্জয়তি প্রাধান্যেন দেহিনমাসক্তীকরোতি। রজো গুণঃ, কর্ম্মণি ঐহিকে পারত্রিকে বা কার্য্যে প্রাধান্যেন দেহিনং সঞ্জয়তি। তমো গুণস্তু, সত্ত্বকার্য্যং জ্ঞানম্, আবৃত্য তিরোধায়, প্রমাদে কর্ত্তব্যং প্রত্যনবধানে, উতশব্দাৎ সমুচ্চয়ার্থকাৎ আলস্যনিদ্রাদৌ চ, সঞ্জয়তি প্রাধান্যেন দেহিনমাসক্তীকরোতি ॥৯॥

গুণাঃ খলু পরস্পরমভিভবন্ত এব তত্তৎ কার্য্যং সাধয়ন্তীত্যাহ রজ ইতি। হে ভারত! সত্ত্বং গুণঃ, রজোগুণং তমোগুণঞ্চ, অভিভূয় বিজিত্য, ভবতি কদাচিদ্বর্ত্ততে। তদা চ দুঃখপ্রমাদাদিসম্ভবেঽপি দেহিনঃ সুখমেব জায়ত ইতি ভাবঃ। রজো গুণঃ, কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং তমোগুণঞ্চাভিভূয় ভবতীত্যনুবর্ত্ততে। তদানীঞ্চ সুখপ্রমাদাদিসম্ভবেঽপি দুঃখং কর্ম্ম বা দেহিনো জায়ত ইত্যাশয়ঃ। তথা তমোগুণশ্চ কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং রজো গুণঞ্চাভিভূয় ভবতি। তদা চ সুখদুঃখাদিসম্ভবেঽপি দেহিনঃ প্রমাদ আলস্যনিদ্রাদয়ো বা জায়ন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহিনমিত্যনুবর্ত্ততে ॥৮॥ সত্ত্বমুৎকৃষ্টং সৎ সুখদুঃখকারণমভিভূয় সঞ্জয়তি সংশ্লেষং জনয়তি এবমুত্তরত্রাপি। জ্ঞানং প্রকাশমাবৃত্য প্রমাদে অবশ্যকর্ত্তব্যস্যাকরণে ॥৯॥ সত্ত্বাদয়ঃ কদা স্বস্বকার্য্যে প্রভবন্তীত্যাশঙ্ক্যোত্তরেতরয়োরভিভবে সতীত্যাহ—রজ ইতি। রজস্তমসী অভিভূয় সত্ত্বং ভবতি বর্দ্ধতে। এবং রজোঽপি সত্ত্বতমসী অভিভূয় ভবতি তথা তমোঽপি সত্ত্বরজসী

ভরতনন্দন! সত্ত্বগুণ জীবকে সুখে আসক্ত করে, রজোগুণ তাহাকে কর্ম্মে প্রবৃত্ত করে এবং তমোগুণ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবকে প্রমাদ, আলস্য ও নিদ্রাপ্রভৃতি ব্যাপারে নিযোজিত করে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—সুখ, শান্তি ও জ্ঞানপ্রভৃতি যে কিছু ভাল, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য; প্রবৃত্তি, উত্তম ও কাম-ক্রোধাদি যে কিছু মধ্যম, সেগুলি রজোগুণের ক্রিয়া; আর প্রমাদ, মোহ, আলস্য ও নিদ্রাপ্রভৃতি যে কিছু নিকৃষ্ট, তাহা তমোগুণের ব্যাপার ॥৯॥

ভরতনন্দন! সত্ত্বগুণ, রজ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া কখনও প্রবল হয়; রজোগুণ, সত্ত্ব ও তমোগুণকে জয় করিয়া কোন সময়ে বৃদ্ধি পায়; আবার তমোগুণও, সত্ত্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া এক এক সময়ে অধিক হইয়া থাকে ॥১০॥

সর্বদ্বারেষু দেহেঽস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে।
জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যাদ্বিবৃদ্ধং সত্ত্বমিত্যুত ॥১১॥
লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কর্ম্মণামশমঃ স্পৃহা।
রজস্যেতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে ভরতর্ষভ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কদা কো গুণো বৃদ্ধিমাপন্ন ইত্যবগতৌ কিং লিঙ্গমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং প্রথমং সত্ত্বগুণবৃদ্ধি-লিঙ্গমাহ সর্ব্বেতি। যদা অস্মিন্ দেহে, সর্ব্বদ্বারেষু কর্ণাদিস্বিন্দ্রিয়েষু, জ্ঞানং প্রকাশঃ দেহিনঃ শব্দাদিবোধরূপা অভিব্যক্তিরুপজায়তে, তদা দেহী সত্ত্বং গুণম্, বিবৃদ্ধং বৃদ্ধিমাপন্নম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। উতশব্দেন সুখাদিপ্রকাশোঽপি সত্ত্ববৃদ্ধিলিঙ্গং সূচ্যতে ॥১১॥

রজোগুণবৃদ্ধিলিঙ্গান্যভিধত্তে লোভ ইতি। হে ভরতর্ষভ! রজসি রজোগুণে, বিবৃদ্ধে বিশেষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, লোভঃ লব্ধেঽপ্যভীষ্টে অধিকলাভেচ্ছা, প্রবৃত্তিঃ কর্ত্তব্য-সম্পাদনপ্রযত্নঃ, কর্ম্মণামারম্ভঃ, অশম এতৎ কৃত্বা এতৎ করিষ্যামীতি সঙ্কল্পস্যানিবৃত্তিঃ, স্পৃহা অপ্রাপ্যস্যাপি প্রাপ্তীচ্ছা চ, এতানি সর্ব্বাণি জায়ন্তে রজসি অল্পবৃদ্ধে তু এষামেকৈকং জায়ত ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিভূয় ভবতীত্যর্থঃ ॥১০॥ তত্তদ্গুণোদ্ভবলিঙ্গান্যাহ ত্রিভিঃ—সর্ব্বেতি। অস্মিন্ দেহে যদা সর্ব্বেষু দ্বারেষু বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়োপলব্ধিসাধনেষু বাহ্যাভ্যন্তরকরণেষু প্রকাশঃ স্বস্ববিষয়া-বরণবিরোধী পরিণামবিশেষো জায়তে তেন চ জ্ঞানং শব্দাদিবিষয়স্য যাথাত্ম্যেন প্রকাশো যদা জায়তে তদা সত্ত্বং বিবৃদ্ধমিতি বিদ্যাজ্জানীয়াৎ। উত অপি সুখাদিলিঙ্গেনাপি জানীয়াদি-ত্যর্থঃ ॥১১॥ লোভঃ প্রাপ্তাধিকে গর্দ্ধঃ। প্রবৃত্তিরগ্নিহোত্রাদৌ। আরম্ভো গৃহাদেঃ। কর্ম্মণামশমঃ সতামসতাং বা কার্য্যাণামনুপরমঃ। স্পৃহা দৃষ্টে পরধনাদাবুপাদিৎসা। রজসি

তাৎপর্য্য—সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি পাইলে জীবের দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির সম্ভব থাকিলেও সুখপ্রভৃতিই হইয়া থাকে; রজোগুণ প্রবল হইলে সুখাদির সম্ভাবনা থাকিলেও দুঃখ বা কর্ম্মে প্রবৃত্তি হয় এবং তমোগুণ অধিক হইলে সুখ ও দুঃখপ্রভৃতির সম্ভব হইলেও মোহ-প্রভৃতি হইয়া থাকে ॥১০॥

এই দেহের সকল ইন্দ্রিয়ে যখন জ্ঞানরূপ প্রকাশ উপস্থিত হয়, তখন সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি পাইয়াছে বলিয়া জানিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যাহা কিছু জানা, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য, অর্থাৎ সত্ত্বগুণ প্রবল হইলেই যে কোন বিষয় জানা যায়। অতএব যখন যে কোন বস্তুর জ্ঞান হইবে, তখনই বুঝিবে যে, এখন আমার সত্ত্বগুণ প্রবল হইয়াছে ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রজোগুণ বিশেষ বৃদ্ধি পাইলে লোভ, কার্য্যের চেষ্টা, কার্য্যারম্ভ, আশার অনিবৃত্তি এবং অলভ্যলাভের ইচ্ছা এইগুলি উৎপন্ন হয় ॥১২॥

অপ্রকাশোঽপ্রবৃত্তিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ।
তমস্যেতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে কুরুনন্দন ! ॥১৩॥
যদা সত্ত্বে প্রবৃদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভৃৎ।
তদোত্তমবিদাং লোকানমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তমোগুণবৃদ্ধিলিঙ্গান্যাহ অপ্রকাশ ইতি। হে কুরুনন্দন! তমসি তমোগুণে, বিবৃদ্ধে বিশেষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, অপ্রকাশঃ গুরূপদেশাদৌ সত্যপি শাস্ত্রাণামিতরবিষয়াণাঞ্চ অনববোধ, অপ্রবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যেঽপি কর্ম্মণি অপ্রবৃত্তিঃ, প্রমাদঃ শ্রূয়মাণবিষয়াদাবনবধানতা, মোহো ভ্রমশ্চ, এতানি জায়ন্তে। তমসি অল্পবৃদ্ধে তু এতেষামেকৈকং জায়ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ইদানীং সত্বাদ্যেকৈকগুণবৃদ্ধৌ মৃত্যুফলং বক্তুম্ প্রথমং সত্ত্বগুণবৃদ্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ যদেতি। সত্ত্বে গুণে প্রবৃদ্ধে সতি তু, যদা যদি, দেহভৃৎ প্রাণী, প্রলয়ং মৃত্যুম্, যাতি প্রাপ্নোতি, তদা সঃ, অমলান্ নির্দ্দোষান্, উত্তমবিদাম্ ইন্দ্রাদ্যুত্তমদেবজ্ঞজনানাম্, লোকান্ ইন্দ্রলোকাদীন্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবৃদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতর্ষভ ! ॥১২॥ সত্যপি বোধকে গুর্ব্বাদাবপ্রকাশঃ সত্ত্বকার্য্যপ্রকাশানুদয়ঃ। অপ্রবৃত্তিঃ সত্যপি প্রবৃত্তিনিমিত্তে রজঃকার্য্যপ্রবৃত্ত্যনুদয়ঃ। প্রমাদঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেকরাহিত্যম্। মোহো নিদ্রালস্যাদিরূপঃ ॥১৩॥ প্রলয়ং মরণম্ উত্তমবিদাং

তাৎপর্য্য—এইগুলি সমস্ত জন্মিলে বুঝিবে যে, রজোগুণ অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছে; আর এই গুলির মধ্যে এক একটা জন্মিলে জানিবে যে, রজোগুণ কিঞ্চিৎ বৃদ্ধি পাইয়াছে। অর্থাৎ লোভপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ॥১২॥

কুরুনন্দন! তমোগুণ অধিক বৃদ্ধি পাইলে অজ্ঞান, কর্ত্তব্য কার্য্যে অপ্রবৃত্তি, শ্রবণাদি কার্য্যে অমনোযোগ এবং ভ্রম এইগুলি উপস্থিত হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—এইগুলি সকল জন্মিলে জানিবে যে, তমোগুণ বিশেষ বৃদ্ধি পাইয়াছে; আর এই গুলির মধ্যে দুই একটা জন্মিলে বুঝিবে যে, তমোগুণ কিছু প্রবল হইয়াছে। উক্ত অজ্ঞানপ্রভৃতি তমোগুণের কার্য্য ॥১৩॥

সত্ত্বগুণ বিশেষ বৃদ্ধি পাইলে, যদি প্রাণী প্রাণত্যাগ করে; তবে সে, উত্তমদেবতাসেবকদিগের প্রাপ্য নির্দ্দোষ লোক সকল প্রাপ্ত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানেও সত্ত্বগুণের বৃদ্ধির তারতম্য অনুসারে প্রাপ্য লোকের তারতম্য বুঝিতে হইবে। স্থূল কথা—সত্ত্বগুণের বৃদ্ধির সময়ে মৃত ব্যক্তি ঊর্দ্ধলোকে গমন করে। সুতরাং সত্ত্বগুণ বাড়াইবার নিমিত্তই মুমূর্ষু ব্যক্তির জন্য নারায়ণক্ষেত্ররচনা, তাহাকে ভগবানের চিন্তা ও নামোচ্চারণ করিবার উপদেশ এবং ভগবানের নাম কীর্ত্তন করা হয় ॥১৪॥

রজসি প্রলয়ং গত্বা কর্ম্মসঙ্গিষু জায়তে।
তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥১৫॥
কর্ম্মণঃ সুকৃতস্যাহুঃ সাত্ত্বিকং নির্ম্মলং ফলম্।
রজসস্তু ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥১৬॥
সত্ত্বাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানং রজসো লোভ এব চ।
প্রমাদমোহৌ তমসো ভবতোঽজ্ঞানমেব চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রজস্তমসোর্বৃদ্ধৌ মৃতোঃ ফলমাহ রজসীতি। রজসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলয়ং, মৃত্যুম্, গত্বা প্রাপ্য, মানুষঃ কর্ম্মসঙ্গিষু ঐহিকপারত্রিককর্ম্মাসক্তেষু মানুষেষু জায়তে। তথা তমসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলীনো মৃতো মানুষঃ, মূঢ়যোনিষু পশুপক্ষিস্থাবরাদিষু জায়তে ॥১৫॥

জন্মান্তরকৃতসাত্ত্বিকাদিকর্ম্মণামপীহলোকে সুখাদিকমেব ফলং ভবতীত্যাহ কর্ম্মণ ইতি। সুকৃতস্য ধর্ম্মস্য ধর্ম্মজনকস্য, কর্ম্মণো জন্মান্তরকৃতকার্য্যস্য, ইহ জন্মনি নির্ম্মলং দুঃখহীনম্, সাত্ত্বিকং সুখজ্ঞানাদিকমেব ফলম্, আহুর্মুনয়ঃ। রজসো জন্মান্তরকৃতরাজসিককর্ম্মণঃ পশুবলিদানাদ্যাড়ম্বরপূর্ণকার্য্যস্যেত্যর্থং, দুঃখমেব তু ফলমাহুঃ। তথা তমসো জন্মান্তরকৃত-তামসিককর্ম্মণঃ জপযজ্ঞাদিশূন্যমদ্যাদিদানপূর্ব্বকপূজাদিকার্য্যস্য, অজ্ঞানমেব ফলমাহুঃ। অত ইহ জন্মন্যপি সাত্ত্বিকমেব কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যগর্ভাদ্যুপাসকানাং দেবানাং বা লোকান্ অমলান্ নিদুঃখান্ ॥১৪॥ কর্ম্মসঙ্গিষু শ্রৌত-স্মার্ত্তকর্ম্মানুষ্ঠাতৃষু মনুষ্যেষু মূঢ়যোনিষু তির্য্যক্স্থাবরচাণ্ডালাদিষু ॥১৫॥ সুকৃতস্য সাত্ত্বিকস্য কর্ম্মণঃ ফলং নির্ম্মলং দুঃখাজ্ঞানমলশূন্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানবৈরাগ্যাদিকম্। রজসো রাজসস্য কর্ম্মণঃ ফলং দুঃখম্। তমসস্তামসস্য কর্ম্মণঃ ফলমজ্ঞানম্। সাত্ত্বিকাদিকর্ম্মলক্ষণঞ্চ নিয়তং সঙ্গরহিতমিত্যাদিনাঽষ্টাদশে বক্ষ্যতি ॥১৬॥ এতাদৃশফলবৈচিত্র্যে পূর্ব্বোক্তমেব হেতুমাহ—

রজোগুণের প্রবল অবস্থায় মানুষ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া কর্ম্মাসক্ত মনুষ্য-যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে এবং তমোগুণের বৃদ্ধির সময়ে মানুষ দেহত্যাগ করিয়া পশু-পক্ষী ও স্থাবরযোনিতে উৎপন্ন হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এখানেও রজোগুণ এবং তমোগুণের বৃদ্ধির তারতম্য অনুসারে কর্ম্মী মনুষ্যযোনি ও তির্য্যগ্‌যোনিতে জন্মের তারতম্য বুঝিতে হইবে ॥১৫॥

মুনিরা বলেন—পূর্ব্বজন্মে সাত্ত্বিক ধর্ম্মকর্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে মানুষের নির্ম্মল সুখ ও জ্ঞান উৎপন্ন হয়, পূর্ব্বজন্মে রাজসিক কার্য্য করিয়া থাকিলে ইহজন্মে দুঃখ হইয়া থাকে এবং পূর্ব্বজন্মে তামসিক কর্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যাহার নির্ম্মল সুখ ও জ্ঞান হইতে দেখা যায়, তিনি পূর্ব্বজন্মে সাত্ত্বিক ধর্ম্মকর্ম্ম করিয়াছিলেন বলিয়া বুঝিতে হইবে। অন্যত্রও এইরূপ অনুমেয় ॥১৬॥

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ।
জঘন্যগুণবৃত্তিস্থা অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ ॥১৮॥
নান্যং গুণেভ্যঃ কর্ত্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি।
গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মদ্ভাবং সোঽধিগচ্ছতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সত্ত্বাদীনাং প্রাধান্যেন ফলমাহ সত্ত্বাদিতি। সত্ত্বাৎ সত্ত্বগুণাৎ প্রাধান্যেন জ্ঞানং সঞ্জায়তে। তেন চ সুখাদিকমুৎপদ্যতে। রজসো রজোগুণাৎ প্রাধান্যেন লোভঃ সঞ্জায়তে। ততশ্চ দুঃখং ভবতি। তমসস্তমোগুণাচ্চ প্রাধান্যেন অজ্ঞানমেব সঞ্জায়তে। ততশ্চ প্রমাদমোহৌ ভবতো জায়েতে ॥১৭॥

ইদানীং সত্ত্বাদিগুণকার্য্যাণাং ফলান্যাহ উর্দ্ধমিতি। অত্র জঘন্যগুণবৃত্তিস্থা ইত্যভিধানাৎ সত্ত্বরজসোরপি বৃত্তিস্থত্বমেব বিবক্ষিতং বৃত্তয়শ্চ কার্য্যাণি। তথা চ সত্ত্বে সত্ত্বগুণকার্য্যে জ্ঞানবৈরাগ্যধর্ম্মানুষ্ঠানাদৌ তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশা মানুষাঃ, মরণানন্তরম্ উর্দ্ধং তৎকার্য্যাণাং তারতম্যেন সত্যলোকপর্য্যন্তং গচ্ছন্তি। রাজসা রজোগুণকার্য্যকারিণঃ কূপারামাদিকাম্য-কর্ম্মকর্ত্তারঃ, মরণানন্তরমপি মনুষ্যেষেব জায়মানাঃ সন্তো মধ্যে মনুষ্যলোক এব তিষ্ঠন্তি। জঘন্যগুণস্য পরবর্ত্তিনস্তমোগুণস্য বৃত্তিষু হিংসাপৈশুন্যাদিকার্য্যেষু তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ, তামসাখ্যদাখ্যা মানুষাঃ, অধো গচ্ছন্তি মরণানন্তরং প্রথমং নরকে পতন্তি পরঞ্চ পশ্বাদি-যোনিষু জায়ন্তে। তামসা ইতি তেষাং সংজ্ঞাপ্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বাদিতি ॥১৭॥ যতঃ সত্ত্বাদিভ্যো জ্ঞানাদীনি জায়ন্তেঽতঃ সত্ত্বাদিবৃদ্ধিকালে প্রলয়ং গচ্ছন্তঃ ক্রমেণোত্তমমধ্যমাধমাসু যোনিষু জায়ন্ত ইত্যাহ—উর্দ্ধমিতি। উর্দ্ধং দেবভাবে। মধ্যে মানুষভাবে। অধো নরকতির্য্যক্স্থাবরভাবে। জঘন্যং নিন্দ্যং যদ্গুণবৃত্তং নিদ্রালস্যপ্রমাদাদি

প্রধানতঃ সত্ত্বগুণ হইতে জ্ঞান, রজোগুণ হইতে লোভ এবং তমোগুণ হইতে অজ্ঞান উৎপন্ন হয়; আবার সেই জ্ঞান হইতে সুখ, লোভ হইতে দুঃখ এবং অজ্ঞান হইতে প্রমাদ ও মোহ জন্মে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—প্রত্যেক গুণেরই অনেক কার্য্য আছে, তাহার মধ্যে যে যে গুণের যেটা যেটা প্রধান কার্য্য, তাহাই এখানে বলা হইয়াছে ॥১৭॥

সত্ত্বগুণের কার্য্যকারী সাত্ত্বিক লোকেরা উর্দ্ধে সত্যলোকপর্য্যন্ত গমন করেন, রজোগুণের কার্য্যকারী রাজসিক লোকেরা মধ্যে মর্ত্ত্যলোকে থাকেন, আর তমোগুণের কার্য্যকারী তামসিক লোকেরা নীচের দিকে প্রথমে নরকে যায় পরে পশ্বাদিযোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এখানেও সাত্ত্বিকাদিকার্য্যের তারতম্য অনুসারে ফলেরও তারতম্য হইবে বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥১৮॥

---

(১৮)···জঘন্যগুণবৃত্তস্থাঃ···ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

গুণানেতানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্।
জন্মমৃত্যুজরাদুঃখৈর্বিমুক্তোঽমৃতমশ্নুতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

"পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্। যজ্জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্ব্বে পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ॥" ইত্যেতদধ্যায়প্রথমশ্লোকেন জ্ঞানসিদ্ধ্যোঃ প্রক্রান্তত্বাৎ গুণানাঞ্চ তদুপায়বিবক্ষয়া বিশেষেণোক্তত্বাৎ "বিশেষাতিদিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে" ইতি ন্যায়াৎ পুনঃ প্রকৃতং জ্ঞানং তৎফলঞ্চাহ নেতি। দ্রষ্টা প্রকৃতিক্রিয়াণাং সাক্ষী জীবো যদা, গুণেভ্যঃ সত্ত্বাদিগুণাত্মক-প্রকৃতিতৎকার্য্যেভ্যঃ, অন্যং কর্ত্তারং ক্রিয়াকারিণম্, নানুপশ্যতি ইত্থং পর্য্যালোচনয়া ন জানাতি প্রাকৃতা দেহেন্দ্রিয়াদয় এব কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি নাহমিতি জানাতীত্যর্থঃ, গুণেভ্যঃ প্রকৃতিতৎকার্য্যেভ্যশ্চ, পরং ভিন্নং ব্রহ্ম, বেত্তি জানাতি, তদা স দ্রষ্টা জীবঃ, মদ্ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, প্রকৃতিপুরুষবিবেকজ্ঞানস্যৈব মোক্ষজনকজ্ঞানত্বাৎ ॥১৯॥

মদ্ভাবমিতি ব্যাচষ্টে গুণানিতি। দেহী জীবঃ, দেহানাং সমুদ্ভবো যেভ্যস্তান্, এতান্ সত্ত্বাদীন্ ত্রীন্ গুণান্, অতীত্য তত্ত্বজ্ঞানবলেনাতিক্রম্য, জন্মমৃত্যুজরাণাং যানি দুঃখানি তৈর্বিমুক্তঃ সন্, অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে লভতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্থাস্তামসাঃ॥১৮॥ কথং প্রকৃতিঃ পুরুষং বধ্নাতীত্যস্যোত্তরমুক্তম্। কথং বা ততোঽস্য মুক্তিরিত্যস্যোত্তরমাহ—নান্যমিতি। গুণেভ্যঃ কার্য্যকারণবিষয়াকারপরিণতেভ্যোঽন্যং দৃশিমাত্রমাত্মানং দ্রষ্টা জীবঃ কর্ত্তারং নানুপশ্যতি বিবেকমন্ন ন পশ্যতি কিন্তু গুণা এব কর্ত্তার ইত্যেব পশ্যতি নত্বহং কর্ত্তেতি। তথা গুণেভ্যঃ পরং গুণব্যাপারসাক্ষিভূতং মাং যদা বেত্তি তদা স বেদিতা মদ্ভাবং ব্রহ্মভাবং গচ্ছতি অন্যথা তু গুণভাবং গতো ভবতি ॥১৯॥ কথং মদ্ভাবং গচ্ছতীতি তত্রাহ—গুণানিতি। এতান্ গুণান্ মহদাদিত্রয়োবিংশতিবিকারাত্মনা পরিণতান্ দেহসমুদ্ভবান্ স্থূলদেহস্য সমুদ্ভবো যেভ্যস্তানতীত্য জীবন্নেবাতিক্রম্য নির্ব্বিকল্পক-সমাধ্যভ্যাসেন ব্যবস্থায়ামৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি। এতেনানন্দাবাপ্তির্গুণাত্যয়প্রয়োজন-মুক্তম্। যতো মুক্তো জন্মমৃত্যুজরাদুঃখৈর্বিমুক্তঃ সন্নিতি তু অনর্থনিবৃত্তিরুক্তা ॥২০॥ প্রকৃতিতো

প্রকৃতি ও প্রকৃতির কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি ভিন্ন অপর কেহ কার্য্য করে না ইহা যখন জীব বুঝিতে পারে এবং প্রকৃতি ও তাহার কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে ভিন্ন ব্রহ্ম ইহা যখন জীব জানিতে পারে, তখন সেই জীব ব্রহ্মত্ব লাভ করে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ বুঝা ও ঐরূপ জানার নামই তত্ত্বজ্ঞান। সুতরাং সে তত্ত্বজ্ঞান হইলে ব্রহ্মত্ব লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৯॥

মানুষ, দেহের উৎপাদক এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিয়া জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া মুক্তি লাভ করে ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটা গুণই জগতের ও দেহের উৎপাদক এবং ঐ তিনটা গুণের অধীন হইয়া চলিলেই জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ ভোগ করিতে হয়।

অর্জ্জুন উবাচ।

কৈর্লিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণানেতানতীতো ভবতি প্রভো!।
কিমাচারঃ কথঞ্চৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ত্ততে ॥২১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

প্রকাশঞ্চ প্রবৃত্তিঞ্চ মোহমেব চ পাণ্ডব!।
ন দ্বেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীনেতান্ গুণানতীত্য জীবন্নেবামৃতমশ্নুতে ইত্যাকর্ণ্য গুণাতীতস্য লক্ষণমাচারং তদ্গুণাতিক্রমোপায়ঞ্চ জ্ঞাতুমিচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ কৈরিতি। হে প্রভো! প্রভুত্বাদেতদুত্তর-কথনেনাবশ্যমেব ময়ি ভৃত্যে দয়া ত্বয়া কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। এতান্ ত্রীন্ গুণানতীতো জনঃ, কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈর্বিশিষ্টো ভবতি। কঃ কীদৃশ আচারো যস্য সঃ, গুণাতীতস্যাচারঃ কীদৃশ ইত্যর্থঃ। কথং কেন প্রকারেণ চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতীতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তিপ্রকারে উক্তেঽথ মুক্তলক্ষণানি পৃচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ—কৈরিতি। কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈস্ত্রীন্ গুণানেতান্ ব্যাখ্যাতানতীতো ভবতি পুমান্ হে প্রভো! স চ কিমাচারঃ কোঽস্যাচারঃ কথং কেন চ প্রকারেণৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিক্রম্য বর্ত্ততে ॥২১॥ তত্রাদ্যস্যোত্তরমাহ—প্রকাশ-মিতি। প্রকাশপ্রবৃত্তিমোহাঃ সত্ত্বরজস্তমসাং কার্য্যাণি ব্যুত্থানাবস্থায়াং তানি সম্যক্প্রবৃত্তানি সামান্যে নপুংসকং তান্ সম্প্রবৃত্তান্ ন দ্বেষ্টি। নাপি সমাধ্যবস্থায়াং তানি নিবৃত্তানি সন্তি কাঙ্ক্ষতি। সোঽয়ং নিত্যসমাধিস্থো ব্রহ্মবিদ্বরিষ্ঠঃ যং প্রকৃত্য শ্রীভাগবতে স্মর্য্যতে দেহঞ্চ নশ্বরমবস্থিতমুত্থিতং বা সিদ্ধো ন পশ্যতীতি। অত্র বাসিষ্ঠে সপ্তযোগভূময় উক্তাঃ—"জ্ঞান-ভূমিঃ শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা সমুদাহৃতা। বিচারণা দ্বিতীয়া তু তৃতীয়া তনুমানসা। সত্ত্বাপত্তি-শ্চতুর্থী স্যাৎ ততোঽসংসক্তিনামিকা। পদার্থাভাবনী ষষ্ঠী সপ্তমী তুর্য্যগা স্মৃতা।" ইতি। তত্র যথোক্তা সাধনসম্পৎ মুমুক্ষান্তা প্রথমা। শ্রবণমননাখ্যাবিচারাত্মিকা দ্বিতীয়া। নিদিধ্যাসন-রূপা তৃতীয়া। এতাঃ সাধনভূময়ঃ। সত্ত্বাপত্তির্ব্রহ্মসাক্ষাৎকাররূপা চতুর্থী ফলভূতা যস্যাং

সুতরাং ঐ তিনটী গুণকে অতিক্রম করিতে পারিলেই মুক্তি হয়; তখন আর জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ হইতে পারে না ॥২০॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'প্রভু! যিনি এই তিনটী গুণ অতিক্রম করেন, তিনি কীদৃশলক্ষণসম্পন্ন হন? তাঁহার আচারই বা কিরূপ হয়? কি প্রকারেই বা এই তিনটী গুণকে অতিক্রম করা যায়?' ॥২১॥

তাৎপর্য্য—যিনি তিনটী গুণকে অতিক্রম করিতে পারেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই মুক্তি লাভ করেন; কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন সেই তিনটী গুণকে অতিক্রম করিবার ইচ্ছা করিয়াই এইরূপ প্রশ্ন করিলেন ॥২১॥

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্যো ন বিচাল্যতে।
গুণা বর্ত্তন্ত ইত্যেবং যোঽবতিষ্ঠতি নেঙ্গতে ॥২৩॥
সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ।
তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়াণামেব প্রশ্নানাং সপ্তভিঃ শ্লোকৈরুত্তরং বক্ষ্যন্ প্রথমং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন গুণাতীতস্য লক্ষণমাচারঞ্চ শ্রীভগবানুবাচ প্রকাশমিতি। হে পাণ্ডব! প্রকাশঞ্চ সত্ত্বগুণকার্য্যং সর্ব্বপদার্থাভিব্যঞ্জকঞ্চ, প্রবৃত্তিঞ্চ রজোগুণকার্য্যং সর্ব্বব্যাপারসাধনোদ্যমঞ্চ, মোহমেব চ তমোগুণকার্য্যং ভ্রমঞ্চ, এতানি সম্প্রবৃত্তানি তত্তৎকারণাদুপস্থিতান্যপি ন দ্বেষ্টি দুঃখজনকত্বেঽপি যো ন বিদ্বেষবিষয়ীকরোতি, তথা নিবৃত্তানি তত্তৎকারণবশাৎ তিরোহিতান্যপ্যেতানি, যো ন কাঙ্ক্ষতি সুখহেতুত্বেঽপি ন প্রাপ্তুমিচ্ছতি; স গুণাতীত উচ্যত ইতি পরেণান্বয়ঃ। এতচ্চ গুণাতীতলক্ষণমিতি ভাবঃ। উদাসীনবৎ বিবদমানয়োঃ পক্ষপাতরহিত ইব, আসীন উপবিষ্টো যঃ সাধুঃ, গুণৈঃ সত্ত্বাদিগুণকার্য্যৈঃ সুখদুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

যোগী কৃতার্থোঽপি জীবন্মুক্তিসুখং পুষ্কলং নানুভবতি। পরাভিপ্রেত্য জীবন্মুক্তেরবান্তরভেদাঃ। তত্রাপি পঞ্চম্যাং ভূমৌ স্বয়ং স্থিতঃ স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতি। ষষ্ঠ্যাং পরপ্রযত্নেন সপ্তম্যান্তু ন স্বতঃ পরতো বা ব্যুত্তিষ্ঠতি সোঽয়ং নিত্যসমাধিস্থঃ প্রকাশমিত্যনেন শ্লোকেনোক্তঃ ॥২২॥ অথ ষষ্ঠ্যাং পদার্থাভাবন্যাং গতো ব্রহ্মবিদ্বরীয়ানুচ্যতে—উদাসীনবদিতি। যোঽয়ং সমাধাবুদাসীন ইবাস্তে ব্যুত্থানে কিমপি প্রয়োজনমপশ্যন্ ইদং মম কর্ত্তব্যমস্তীতি বাসনাশূন্যত্বাৎ স আস্তে এব ন তু পরপ্রযত্নমন্তরেণ কদাচিদপি গুণৈর্বিচাল্যতে। পরেণ ব্যুত্থাপিতোঽপি গুণান্ পশ্যন্ গুণা বর্ত্তন্ত ইত্যেব জ্ঞাত্বা যোঽবতিষ্ঠতি স্বস্থ এব বর্ত্ততে ন তু গুণকৃতৈরিষ্টানিষ্টস্পর্শৈরিঙ্গতে চলতি। অয়মর্থঃ—যথা কশ্চিদ্বুভুক্ষানো রসনামৌঢ্যাৎ স্বয়ং শাকাদিরসং ন বিন্দতি পরেণ জ্ঞাপিতোঽপি কঞ্চিদ্রসবিশেষমুপলভ্যাপি তত্রোদাসীন এবাস্তে ঝটিত্যেব বিশেষদর্শনস্য তিরোধানাৎ ন তৎকৃতং সুখং বা পশ্যতি তদ্বদয়ং জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ অথ পঞ্চম্যাং ভূমাবসংসক্তিনামিকায়াং স্থিতো ব্রহ্মবিদ্বর উচ্যতে—সমেতি। সমাধৌ সমে

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! সত্ত্বগুণের কার্য্য প্রকাশ, রজোগুণের কার্য্য প্রবৃত্তি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহ এইগুলি দুঃখজনক হইয়া উপস্থিত হইলেও যিনি ওগুলির উপরে বিদ্বেষ করেন না এবং সেগুলি চলিয়া গেলেও আবার সুখজনক বলিয়া সেগুলির আকাঙ্ক্ষা করেন না, তাঁহাকে গুণাতীত বলা হয় (গুণকার্য্যে দ্বেষ বা রাগ না করাই গুণাতীতের লক্ষণ)। যিনি সর্ব্বদা উদাসীনের ন্যায় অবস্থান করেন, অথ চ সুখ-দুঃখ-মোহে বিচলিত হন না;

(২৩)…গুণা বর্ত্তন্ত ইত্যেব··নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ,…যোঽনুতিষ্ঠতি…শঙ্করমধুসূদনদৃষ্টঃ পাঠঃ।

মানাপমানয়োস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ।
সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥২৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

মোহাদিভিঃ, ন বিচাল্যতে স্বাবস্থাতো ন প্রচ্যাব্যতে ; যশ্চ, গুণাঃ সত্ত্বাদিগুণকার্য্যাণি সুখাদীনি বর্ত্তন্তে ইত্যেবং মত্বেতি শেষঃ, অবতিষ্ঠতি স্বস্থ এবাবতিষ্ঠতে। "সমবপ্রবিভ্যঃ" ইতি রুচাদিত্বাদাত্মনেপদসম্ভবেঽপি পরস্মৈপদমার্ষম্। ন ইঙ্গতে কুত্রচিদপি কর্ম্মণি ন প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ সমে সমানে দুঃখসুখে যস্য সঃ, দ্বেষরাগশূন্যত্বাদাত্মসম্বন্ধাভাবান্মিথ্যাত্বাচ্চ, স্বস্মিন্নাত্মন্যেব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ পদার্থান্তরাণাং মিথ্যাত্বাৎ, সমানি হেয়োপাদেয়ভাবাভাবাৎ সমানানি লোষ্টানি মৃৎপিণ্ডানি অশ্মানঃ পাষাণাঃ কাঞ্চনানি স্বর্ণানি চ যস্য সঃ, তুল্যৌ রাগদ্বেষাভাবাৎ সমানৌ প্রিয়াপ্রিয়ৌ যস্য সঃ, ধীরো ধৈর্য্যশীলঃ, তুল্যে হর্ষবিষাদাভাবাৎ সমানে নিন্দা আত্মনঃ সংস্তুতিঃ প্রশংসা চ তে যস্য সঃ। মানাপমানয়োশ্চ তুল্যো হর্ষবিষাদাভাবাৎ সমানঃ। নিন্দাত্মসংস্তুতী বাচা মানাপমানৌ তু কর্ম্মণেতি ভেদঃ। মিত্রারিপক্ষয়োরপি তুল্য আদরাবজ্ঞারহিতঃ রাগদ্বেষাভাবাৎ, আরভ্যন্ত ইত্যারম্ভাঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বানারম্ভান্ পরিত্যক্তুং শীলমস্যেতি সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী পানভোজনাদিদৈহিককর্ম্মাতিরিক্তসর্ব্বকর্ম্মপরিত্যাগী চ যঃ, স গুণাতীত উচ্যতে গুণকার্য্যসুখদুঃখমোহাভাবাৎ। উদাসীনবদিত্যাদিভিস্ত্রিভিশ্চ গুণাতীতস্যাচার উক্তঃ। "প্রজহাতি যদা কামান্ সর্ব্বান্ পার্থ। মনোগতান্" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তেন স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণেন সহাস্য গুণাতীতস্য যথাকথঞ্চিদ্ভেদস্তত্তদ্বচনপর্য্যালোচনয়া সমূহ্যেঃ ॥২২—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখসুখে যস্য স সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ স্বেনৈব স্বেচ্ছয়ৈব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ। যদা তু ন সমাধাবিচ্ছা তদা স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতীতি ভাবঃ। সোঽপি ব্যুত্থানাবস্থায়াং সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনো বিরক্ত ইত্যর্থঃ। তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিশ্চ প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ নিন্দাস্তুত্যোশ্চ প্রাপ্তৌ তুল্যো হর্ষবিষাদশূন্যঃ অত্র হেতুর্ধীর ইতি। যথা কশ্চিচ্ছস্ত্রতীব্রপ্রহারবেদনার্ত্তোঽপি ন ব্যামুহ্যতি ধৈর্য্যাদ্বেদনাং চাহভবতি। তদ্বদয়ং হর্ষবিষাদাবনুভবন্নপি ধৈর্য্যান্ন চলতি। পূর্ব্বস্য তু জাতায়ামপি বেদনায়াং হর্ষাদ্যুদয় এব নাস্তি তৎপূর্ব্বস্য তু বেদনৈব নাস্তীতি ভেদঃ। এতেন শ্লোকত্রয়েণ সর্ব্বেষাং জীবন্মুক্তানাং সমাধৌ লিঙ্গানি তৎসম্বেদ্যাচ্চাচারাশ্চ পরসম্বেদ্যানি লিঙ্গাখ্যাতানি ॥২৪॥ অথ চতুর্থ্যাং ভূমৌ সত্ত্বাপত্তিসংজ্ঞায়াং স্থিতস্য যোগিনঃ সমাধিসুখা-

---

সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের ক্রিয়া চলিতেছে ইহা ভাবিয়া ধীরভাবে থাকেন, কিন্তু কোন অবস্থাতেই অধীর হইয়া পড়েন না ; যিনি সর্ব্বদা আত্মনিষ্ঠ ও ধীর হইয়া থাকেন ; যাঁহার কাছে সুখ ও দুঃখ সমান ; লোষ্ট্র, প্রস্তর ও স্বর্ণ সমান ; প্রিয় ও অপ্রিয় সমান এবং নিন্দা ও প্রশংসা সমান ; আর যিনি সম্মানে ও অপমানে সমান থাকেন, মিত্র ও শত্রুপক্ষকে সমান জ্ঞান করেন এবং দৈহিক কার্য্য ভিন্ন অপর সকল কার্য্যই পরিত্যাগ করেন ; তাঁহাকে গুণাতীত বলে ॥২২—২৫॥

মাঞ্চ যোঽব্যভিচারেণ ভক্তিযোগেন সেবতে।
স গুণান্ সমতীত্যৈতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সত্ত্বাদিগুণত্রয়াতিক্রমোপায়মাহ মামিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। যো জনঃ, অব্যভিচারেণ অনন্তবর্ত্তিনা, ভক্তির্ময়ি পরমাত্মরক্তিরেব যোগ উপায়স্তেন, "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ, জ্ঞানসহকৃতেনেত্যর্থঃ জ্ঞানং বিনা মুক্তেরসম্ভবাৎ, সেবতে ধ্যানাদিনা উপাস্তে; স জনঃ, এতান্ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমাংসি তৎকার্য্যান্ সুখদুঃখমোহান্, সমতীত্য সম্যগতিক্রম্য, ব্রহ্মণো ভবনং ব্রহ্মভূয়ং মোক্ষস্তস্মৈ তল্লাভায়, কল্পতে সমর্থো ভবতি। ভক্তিপূর্ব্বকমৎসেবৈব গুণাতিক্রমোপায় ইতি নিষ্কর্ষঃ। ব্রহ্মভূয়ায়েতি "ভাবে ভুবঃ" ইতি ভবতের্ভাবে ক্যপ্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবেন স্বসম্বেদ্যলিঙ্গাভাবাত্তত্ত্বনিশ্চয়েন দ্বৈতস্য বাধ্যলিঙ্গমাচারশ্চ পরসম্বেদ্য এব তদাহ—মানেতি। যথা হি পরীক্ষকঃ কূটকার্ষাপণস্য লাভে বিনাশে বা হর্ষবিষাদশূন্যো ন চ তল্লাভার্থং যত্নমারভতে। মুমুক্ষুস্তু তাভ্যাং বাধ্যতে তল্লাভার্থং যত্নং চারভতে। এবং বিদ্বান্ দ্বৈতং মরুমরীচিকাহ্রদসমানং পশ্যন্ তত্র মানাপমানয়োর্ব্বা মিত্রারিপক্ষয়োর্ব্বা তুল্য এব ন স্বকৃতরলাভায় পরিহারায় বা যত্নমারভতে অতো গুণাতীত ইত্যুচ্যতে সর্ব্বত্র পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৫॥ অথ কথং ত্রীন্ গুণানতিবর্ত্তত ইত্যস্যোত্তরং বিবক্ষন্ সাধনভূতাস্তু তিসৃষু তৃতীয়াং তত্ত্বমানসা-

তাৎপর্য্য—সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটী গুণের মধ্যে কর্ম্ম অনুসারে কখনও সত্ত্বগুণ, কখনও রজোগুণ এবং কখনও তমোগুণ প্রবল হয়; তাহার মধ্যে সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রকাশ, সুখ, শান্তি, জ্ঞান ও বৈরাগ্যপ্রভৃতি উপস্থিত হয়; রজোগুণ প্রবল হইলে প্রবৃত্তি, দুঃখ, কাম, ক্রোধ ও উদ্যমপ্রভৃতি উপস্থিত হইয়া থাকে; আর তমোগুণ প্রবল হইলে মোহ, নিদ্রা ও আলস্যপ্রভৃতি আসিয়া থাকে। তা'র পর কোন একটী গুণ প্রবল হইলেও অপর দুইটী গুণ একেবারে নষ্ট হয় না, সে দুইটার ক্রিয়াও অল্প অল্পভাবে হইতে থাকে। সুতরাং সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রধানতঃ প্রকাশ অর্থাৎ অনুভূতি হইতে থাকে; তাহাতে সত্ত্বগুণের কার্য্য সুখাদি, রজোগুণের কার্য্য দুঃখাদি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহপ্রভৃতির অনুভব চলিতে থাকে। অতএব সুখ আসিয়া চলিয়া গেলেও যিনি আবার তাহার কামনা করেন না, কিংবা দুঃখ আসিলেও তাহার উপরে বিদ্বেষী হন না, তিনিই গুণাতীত। অন্য তিনটী শ্লোকের তাৎপর্য্য সুস্পষ্ট ॥২২—২৫॥

যিনি অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারা আমার সেবা করেন, তিনি এই গুণগুলিকে অতিক্রম করিয়া মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—এই অব্যভিচারিণী ভক্তির সহিত তত্ত্বজ্ঞান থাকা আবশ্যক। কেন না, তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না। তা'র পর এই জগৎ ও দেহ সত্ত্বাদি তিন গুণের কার্য্য। সুতরাং তত্ত্বজ্ঞান সহকারে ভক্তিপূর্ব্বক ভগবানের সেবা করিতে থাকিলে, সেই দয়াময় ভগবানের দয়ায় এই জগৎ ও দেহ অতিক্রম করিয়া তাঁহাতে লীন হওয়া যায় ॥২৬॥

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্যাব্যয়স্য চ।
শাশ্বতস্য চ ধর্ম্মস্য সুখস্যৈকান্তিকস্য চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অথৈতদ্ব্রহ্মভূয়ং কুত্রাবতিষ্ঠত ইত্যাহ ব্রহ্মণ ইতি। হি তথাহি, অহম্, অমৃতস্য অমৃতাপরপর্য্যায়স্য মুক্তিরূপস্যেত্যর্থঃ, অব্যয়স্য স্বর্গাদিবদ্বিনাশরহিতস্য চ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মভূয়স্য ব্রহ্মত্বস্যেতি যাবৎ, শাশ্বতস্য নিত্যস্য ধর্ম্মস্য চ, ঐকান্তিকস্য দুঃখাসম্ভিন্নস্য নিত্যস্য সুখস্য চ, প্রতিষ্ঠা আস্পদম্, নিত্যমুক্তং নিত্যধর্ম্মাশ্রয়ীভূতম্ ঐকান্তিকসুখরূপঞ্চ ব্রহ্ম অহমেবেতি স্থূলার্থঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—মাং চেতি। যশ্চ সাধকো মাং প্রত্যগাত্মানং চকারস্বর্থে পূর্ব্বভূমিদ্বাপেক্ষয়াঽস্য বৈলক্ষণ্যং দ্যোতয়তি অব্যভিচারেণ বৃত্ত্যন্তরানন্তরিতেন ভক্তিযোগেন ময়ি ভগবতি তৈল-ধারাবদবিচ্ছিন্নবৃত্তিপ্রবাহিমনঃপ্রণিধানরূপেণ যোগেন সেবতে ধ্যায়তি স এবং স্বস্থীকৃতচিত্ত এতান্ গুণান্ সমতীত্য ধ্যানপরিপাকান্তে সত্ত্বমপি বাধিত্বা ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি। ভুবো ভাব ইতি ভবতের্ভাবে ক্যপ্ ॥২৬॥ বিষয়প্রদর্শনদ্বারা বিচারণাখ্যাং দ্বিতীয়াং ভূমিমাহ—ব্রহ্মণো হীতি। ব্রহ্মণো হীতি ব্রহ্মণো বেদস্য প্রতিষ্ঠা তাৎপর্য্যেণ পর্য্যবসানস্থানমহমেব অমৃতস্য কর্ম্মব্রহ্মোভয়দর্শনদ্বারাঽমৃতসাধনস্য অব্যয়স্য অনাদিত্বাদনন্তত্বা-চ্চাপৌরুষেয়ত্বেনাপ্রামাণ্যশঙ্কাকলঙ্কশূন্যস্য স্বতঃপ্রমাণভূতস্যেত্যর্থঃ। এতেনোপক্রমোপ-সংহারাদিপর্য্যালোচনয়া বেদাবিরুদ্ধতর্কোপকরণয়া কৃৎস্নস্য বেদস্য তাৎপর্য্যং মদ্দর্শনকামেন নির্ণেতব্যমিতি বিচারণাখ্যা দ্বিতীয়া ভূমিরুক্তা। হেতুফলোপদর্শনমুখেন শুভেচ্ছাখ্যাং প্রথমাং ভূমিমাহ—শাশ্বতস্যেতি। কাম্যধর্ম্মবৎফলদানেন নাশাভাবাৎ ভগবত্যর্পিতো নিত্যো ধর্ম্মঃ শাশ্বতঃ বিবিদিষাদিপারম্পর্য্যেণ মোক্ষাখ্যশাশ্বতফলহেতুত্বাৎ। শাশ্বতস্য চ ধর্ম্মস্য প্রতিষ্ঠা পরমং প্রাপ্যং ফলমহমেব। তথা ঐকান্তিকং বিষয়সঙ্গজন্যসুখব্যভিচারিস্বরূপভূতং মোক্ষসুখং তস্যাপি প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠা অহমেব। এবং নিষ্কামধর্ম্মেণ বিশুদ্ধচিত্তস্যৈকান্তিক-সুখেচ্ছা ভবতি সেয়ং শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা ভূমিঃ অত্র পরাং পরাং ভূমিমারোঢ়ুমশক্তস্য পূর্ব্বা পূর্ব্বা ভূমিরুপদিশ্যতে। যথা ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তীত্যত্র নিদিধ্যাসনাশক্তস্য সাংখ্যনাম্না বিচারস্তত্রাপ্যশক্তস্য কর্ম্মযোগ উপদিশ্যতে তদ্বৎ ॥২৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

———:৹:———

শ্রীভগবানুবাচ।

ঊর্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বত্থং প্রাহুরব্যয়ম্।
ছন্দাংসি যস্য পর্ণানি যস্তং বেদ স বেদবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবদ্ভক্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যভিহিতম্, তত্র চ তত্ত্বজ্ঞানমন্তরেণ কেবলভক্ত্যা মুক্তির্ন সম্ভবতি, তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ বিবেকজ্ঞানম্, বিবেকজ্ঞানঞ্চ চিজ্জড়য়োর্ভেদ-সাক্ষাৎকারঃ, তত্র "ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্" ইত্যাদিনা চিদ্রূপং ব্রহ্ম নিরূপিতম্, জড়রূপং জগচ্চাবশিষ্টম্। তন্নিরূপণার্থময়মধ্যায় আরভ্যতে। উর্দ্ধেতি। বলবতা কালেনাংশতো নিরন্তরমুচ্ছিদ্যমানে নিয়তবিনাশধর্ম্মিণি জগৎসংসারে প্রবলপবনেনোন্মূলিতস্য নিতরামূর্দ্ধগত-মূলস্য সলিলান্তঃপ্রবেশেনাধোগতশীর্ষদেশস্য সমুত্তুঙ্গতরঙ্গিণীতীরবর্ত্তিনঃ অশ্বত্থপাদপস্য সাদৃশ্য-প্রদর্শনার্থমীদৃশং রূপকভাবেন বর্ণনমিত্যবধেয়ম্। উর্দ্ধং সর্ব্বোপরিতনং সচ্চিদানন্দ-রূপত্বান্নিত্যত্বাদতীববৃহত্ত্বাচ্চ সর্ব্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম মূলমাদিকারণং যস্য তম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি বেদান্তসূত্রাচ্চ; অধঃ জন্মাদিমত্তয়া মায়াগ্রস্ততয়া চ তদধোবর্ত্তিনো হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ শাখাঃ শাখাস্বরূপা যস্য তম্, অব্যয়ং প্রাতিস্বিকরূপেণ বিনশ্বরত্বেঽপি প্রবাহরূপেণ বিনাশহীনম্, শ্বঃ পরস্মিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি শ্বত্থঃ পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ ন শ্বত্থঃ অশ্বত্থস্তম্ অশ্বত্থপাদপরূপং জগৎসংসারমিমম্, প্রাহুঃ শ্রুত্যাদয় ইতি শেষঃ। তথা চ কঠোপনিষৎ—"ঊর্দ্ধমূলোঽবাক্শাখ এষোঽশ্বত্থঃ সনাতনঃ।" ছন্দাংসি ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকা বেদাঃ, যস্য অশ্বত্থরূপসংসারপাদপস্য, পর্ণানি পর্ণরূপাণি রক্ষকাণি; যো জনঃ, তম্ অশ্বত্থরূপং সংসারম্, বেদ জানাতি, স জনো বেদবিদিত্যুচ্যতে। তথা চ ব্রহ্ম আদিকারণম্, হিরণ্যগর্ভাদিস্থাবরান্তঞ্চ জগৎ তত উৎপন্নম্, ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকাশ্চ বেদাস্তদ্রক্ষকা ইত্যেব হি জ্ঞানপ্রতিপাদকবেদার্থঃ, তঞ্চ যো জানাতি স এব বেদবিদিত্যভি-ধীয়ত ইত্যাশয়ঃ। পাদপপক্ষে তু উর্দ্ধং প্রবলপবনোন্মূলনেন সমুত্তুঙ্গনদীতীরবর্ত্তিতয়া চ উর্দ্ধদিশি স্থিতং মূলং ব্রধ্নদেশো যস্য তম্, অধস্তত এব নদীসলিলপ্রবেশেন অধোগতাঃ শাখা যস্য তম্ ॥১॥

অর্জ্জুন! আমি—মুক্তিরূপ অবিনশ্বর ব্রহ্মত্ব, চিরস্থায়ী ধর্ম্ম এবং ঐকান্তিক সুখের আশ্রয়' ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—নিত্য-শুদ্ধ-বুদ্ধ-মুক্তস্বভাব ব্রহ্ম আমি, প্রবাহরূপে চিরস্থায়ী ধর্ম্ম আমাতে থাকে এবং নিরবচ্ছিন্ন সুখস্বরূপও আমি। সুতরাং আমাতে যিনি লীন হন, তিনি মুক্তই হন ॥২৭॥

অধশ্চোর্দ্ধঞ্চ প্রসৃতাস্তস্য শাখা গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ।
অধশ্চ মূলান্যনুসন্ততানি কর্ম্মানুবন্ধীনি মনুষ্যলোকে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ তস্যৈব সংসারবৃক্ষস্যাপরানপ্যবয়বান্ যথাসম্ভবং পূর্ব্ববদেব রূপকভাবেন বর্ণয়তি অধ ইতি। গুণৈর্জ্জলরূপৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তাঃ, তথা বিষয়া

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে সুখস্যৈকান্তিকস্য প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠাঽহমিত্যুক্তং তত্র কিং লক্ষণং তৎসুখং কেন বা আবৃতং কেন বা সাধনেনাস্যাবরণভঙ্গঃ কেন বাঽধিকারিণা তৎপ্রাপ্যমিত্যাদি-বর্ণয়িতুং পঞ্চদশোঽধ্যায় আরভ্যতে—ঊর্দ্ধমূলমিতি। "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং মানুষানন্দমারভ্যোত্তরোত্তরশতগুণবিবৃদ্ধানন্দসোপানপঙ্‌ক্ত্যেকরূপস্থিতং পরমানন্দাত্মকং বস্তু উর্দ্ধং তদেব মূলং মূলকারণমস্য সংসারাশ্বত্থস্য তমূর্দ্ধমূলম্। অধঃশাখম্ উর্দ্ধাদধোধঃ সোপানস্থানীয়াঃ শাখা ইব শাখাঃ অব্যক্তমহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রা ষোড়শবিকারহিরণ্যগর্ভবিরাট্‌প্রজাপতিসুরগন্ধর্ব্বাসুরনরতির্য্যক্‌স্থাবররূপা যস্য সোঽধঃশাখস্তম্। ন শ্বোঽপি স্থাতুং যোগ্যমনুত্থমশ্বত্থং সংসারবৃক্ষম্। তথাঽপ্যব্যয়ং মৃত্যানামনাদ্যনন্তং প্রাহুর্ব্বেদাঃ। "ঊর্দ্ধমূলোঽবাক্‌শাখ এষোঽশ্বত্থঃ সনাতন" ইত্যাদয়ঃ। ছন্দাংসি বেদাস্তদুপলক্ষিতা যজ্ঞাদয়শ্চ এব পর্ণানি পর্ণসজাতবৎ শোভাহেতবো যস্য তমেতমশ্বত্থং যো বেদ মিথ্যাত্বেন স এব বেদবিৎ বিদিতবেদ্য ইত্যর্থঃ। অত্রাশ্বত্থরূপকেণ সংসারো বর্ণ্যতে ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'বেদ ও মহর্ষিগণ বলেন—এই সংসারটা একটা অশ্বত্থবৃক্ষ-স্বরূপ; উর্দ্ধ (পরব্রহ্ম) ইহার মূল, ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ ইহার শাখা এবং ভিন্ন ভিন্ন বস্তুর প্রত্যহ নাশ হইলেও ইহার সমুদায়ের নাশ হয় না; আর বেদের কর্ম্মকাণ্ড যাহার পর্ণ; যিনি তাহা জানেন, তাঁহাকেই বেদবিৎ বলা হয় ॥১॥

তাৎপর্য্য—অত্যুচ্চ নদীতীরবর্ত্তী কোন বিশাল অশ্বত্থবৃক্ষ প্রবল বায়ুবেগে নদীর ভিতরে পড়িয়া গেলে, তাহার সহিত এই সংসারের সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য এই প্রকার রূপকভাবে এই শ্লোক বলা হইয়াছে। কেন না, প্রবল ঝড়ে বিশাল অশ্বত্থবৃক্ষ নদীর ভিতরে পতিত হইলে তাহার মূল উপরের দিকে এবং শাখাগুলি নীচের দিকে থাকে; এই সংসারেরও মূল (কারণ) পরব্রহ্ম সকলের উপরে রহিয়াছেন এবং তাহা হইতে উৎপন্ন ব্রহ্মাপ্রভৃতি স্থাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ তাঁহার নীচে অবস্থান করিতেছে; তা'র পর অশ্বত্থবৃক্ষের শাখা-প্রশাখা কোন কোন সময়ে নষ্ট হইলেও প্রকৃত বৃক্ষটা দীর্ঘকালে নষ্ট হয়, এ সংসারেরও ভিন্ন ভিন্ন বস্তু ভিন্ন ভিন্ন সময়ে নষ্ট হইলেও সমগ্র সংসারটা একমাত্র প্রলয়-কালেই নষ্ট হয়; তা'র পর আবার অশ্বত্থবৃক্ষের পত্র সকল তাহাকে আবৃত রাখিয়া রৌদ্র-বৃষ্টি হইতে সেই অশ্বত্থবৃক্ষকে রক্ষা করে; এদিকে কর্ম্মবোধক বেদগুলিও ধর্ম্মে প্রবৃত্তি এবং অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি বুঝাইয়া দিয়া এই সংসারকে রক্ষা করিতেছে। সুতরাং যিনি বেদের এইরূপ মর্ম্মার্থ বোঝেন, তিনিই প্রকৃত বেদার্থবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়গ্রাহ্যাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধা এব প্রবালাঃ পল্লবা যাসাং তাস্তাদৃশ্যশ্চ রাগসম্বন্ধাৎ ইন্দ্রিয়রূপশাখাগ্রসম্বন্ধাচ্চেতি ভাবঃ, তস্য সংসারবৃক্ষস্য, শাখাঃ শাখারূপা হিরণ্যগর্ভাদি-কীটপর্য্যন্তা জীবাঃ, অধশ্চ পাপকর্ম্মবশাৎ পশ্বাদিষু নিকৃষ্টযোনিষু, ঊর্দ্ধঞ্চ পুণ্যকর্ম্মবশাৎ দেবাদিযোনিষু চ, প্রসৃতা বিস্তারং গতাঃ। পূর্ব্ববদুন্মূলিতবৃক্ষস্য চ কিয়ত্যঃ শাখা অধঃ প্রসরন্তি, কিয়ত্যশ্চোর্দ্ধমিতি সাদৃশ্যোপপত্তিঃ। অধশ্চেতি চকারাদূর্দ্ধঞ্চেতি বোধ্যম্। তথা চ অধশ্চ নিকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া অধোদিশি, ঊর্দ্ধঞ্চ উৎকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া ঊর্দ্ধদিশি চ, অনুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি হিংসাপৈশুন্যাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি দয়াধর্ম্মাদি-প্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি চ, মনুষ্যলোকে মর্ত্ত্যলোক এব, কর্ম্মাণি হিংসাদীনি দানাদীনি চ কার্য্যাণি অনুবধ্নন্তি অনুষ্ঠাপয়ন্তীতি কর্ম্মানুবন্ধীনি ভবন্তি; ন পুনর্দ্দেবাদিলোকে তেষাং কর্ম্মানধিকারাৎ। বৃক্ষপক্ষে চ অধশ্চ অধোদিশি চ ঊর্দ্ধঞ্চ ঊর্দ্ধদিশি চ, অনুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি স্থূলমূলব্যতিরিক্তানি শিখরাণি, মনুষ্যলোকে মানুষসমাজে, কর্ম্মানুবন্ধীনি পাকাদিকার্য্যসাধকানি ভবন্তি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অধশ্চ মানুষেভ্যস্তির্য্যক্স্থাবরাদয়োঽবীচ্যন্তাঃ। ঊর্দ্ধঞ্চ মানুষেভ্য এবোপরি চ গন্ধর্ব্বযক্ষাদি-হিরণ্যগর্ভপর্য্যন্তং প্রসৃতাঃ প্রসরং প্রাপ্তাস্তস্য শাখাঃ। গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধাঃ গুণপ্রবৃদ্ধাঃ। বিষয়া এব রঞ্জকতয়া কোমলপল্লবরূপাণি প্রবালানি যাসাং তাঃ। সংসার-বৃক্ষস্যোপরিমূলং ব্রহ্ম উক্তম্। অধশ্চ ইহ মনুষ্যলোকে চ তস্য মূলানি বাসনারূপাণ্যবান্তর-মূলান্যনুসন্ততানি প্রবাহনিত্যানি। যতঃ কর্ম্মানুবন্ধীনি কর্ম্মৈব ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যমনুবন্ধঃ পশ্চাদ্ভাবি যেষাং তানি কর্ম্মানুবন্ধীনি। বাসনাভ্যঃ কর্ম্মাণি কর্ম্মভ্যো বাসনা ইত্যনবরতসন্তানোঽয়ং

সেই সংসারবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে; সে সকল শাখাই জলস্বরূপ সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ সেই বৃক্ষের পল্লবস্বরূপ হইয়া আছে। আর নীচের দিকে ও উপরের দিকে বিস্তৃত মূল-গুলি মর্ত্ত্যলোকে কর্ম্মানুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

তাৎপর্য্য—উন্মূলিত ও জলে পতিত অশ্বত্থবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে থাকে। আর সে শাখাগুলিতে পল্লবও থাকে এবং সে শাখাগুলি পূর্ব্বে জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল; এদিকে সংসারের জীবগুলির মধ্যেও অনেক জীব স্বকীয় পাপকর্ম্ম অনুসারে নীচের দিকে অর্থাৎ পশুপ্রভৃতি নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মিয়াছে, আবার অনেক জীব পুণ্যকর্ম্ম অনুসারে উপরের দিকে অর্থাৎ দেবতাপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছে। বৃক্ষের অন্যান্য অবয়ব যেমন জলসেচনে বৃদ্ধি পায়, শাখাগুলিও তেমনই জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়া থাকে; এ সংসারের জীবগুলিও সেইরূপ সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছে। বৃক্ষের শাখার অগ্রে পল্লব থাকে, এ সংসারেরও শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ ইন্দ্রিয়ের অগ্রে রহিয়াছে। তা'র পর বৃক্ষের উপরের দিকে ও

ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যতে নান্তো ন চাদির্ন চ সম্প্রতিষ্ঠা।
অশ্বত্থমেনং সুবিরূঢ়মূলমসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিত্ত্বা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্বীদৃশমপি সংসারবৃক্ষং কথমহং ন জানামীত্যাহ শ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। নেতি। ইহ জগতি, অস্য সংসারবৃক্ষস্য, তথা তাদৃশম্ ঊর্দ্ধমূলত্বাত্মাত্মকং রূপম্ অবস্থা, ন উপলভ্যতে ত্বয়েব অন্যেনাপি অজ্ঞানিনা ন জ্ঞায়তে; তথা অস্য সংসারবৃক্ষস্য অন্তঃ অবসানং কেনাপি নোপলভ্যতে, আদিরুৎপত্তিশ্চ নোপলভ্যতে, সম্প্রতিষ্ঠা স্থিতির্মধ্যঞ্চ নোপলভ্যতে। তর্হি সাধকেন কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ অশ্বত্থমিতি। দৃঢ়েন অভ্যাসাতিরেকান্নিতান্তকঠিনেন, সঙ্গঃ পুত্রকলত্রাদিষ্বাসক্তিঃ ন সঙ্গঃ অসঙ্গঃ পরমবৈরাগ্যমেব শস্ত্রং তেন, সুবিরূঢ়মূলম্ অজ্ঞানে-নাতীববদ্ধমূলম্, এনং সংসাররূপম্, অশ্বত্থং বৃক্ষম্, ছিত্ত্বা মূলাদ্বিচ্ছিদ্য, ততঃ পরম্, যস্মিন্ পদে, গতা উপস্থিতা জনাঃ, ভূয়ঃ পুনঃ, ন নিবর্ত্তন্তি নাবর্ত্তন্তে, পুরাণী চিরন্তনী, প্রবৃত্তি-

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥২॥ নমু সোঽপি স্বাতুমনর্হঃশ্চেত্ত্বাক্তে প্রতিক্ষণবিনাশিবিজ্ঞানসন্তানরূপো বা ব্রীহ্যাদিবৎপ্রবাহনিত্যো বায়ং সংসারস্তর্হি ছুরুচ্ছেদ্যো বাসনানাং কর্ম্মণাঞ্চ বীজাঙ্কুরব-দন্যোন্যজন্মহেতুত্বস্যাবর্জ্জনীয়ত্বাদিত্যাশঙ্ক্য সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্ব্বচনীয়োঽয়মিত্যেতৎপক্ষমাশ্রিত্য পরিহরতি—ন রূপমিতি। রজ্জুরগস্যেবাস্য রূপং সম্যগ্‌দৃশা বীক্ষ্যমাণং সন্নোপলভ্যতে ইহ জীবত্যেব দেহে। যথা পূর্ব্বমজ্ঞানদশায়াং তথা নোপলভ্যতে জ্ঞানদশায়াম্। তেনাস্য মৃষাত্বমনুভবৈকবেদ্যমিত্যুক্তম্ এতেনানুপলভ্যরূপত্ববচনেন স্বপ্রকাশানাং বিজ্ঞানানাং রূপবতাং বীজাদীনাঞ্চ সাদৃশ্যস্য ব্যাবৃত্তিঃ। তর্হি শশবিষাণবত্তুচ্ছ এবায়ং স্যাদিত্যত আহ—নান্তো ন চাদিরিতি। উপাদানস্য মূলাজ্ঞানস্যাদ্যন্তশূন্যত্বাদয়মপ্যাদ্যন্তশূন্য ইত্যর্থঃ। তর্হ্যাত্মবদপরি-হার্য্যঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চ সম্প্রতিষ্ঠা অস্য প্রতিষ্ঠাপ্যং লয়স্থানং বৃক্ষস্য ভূমিরিব নাস্তি। ন চায়ং ব্রহ্মণো বিকারো যেন তত্রৈব লীয়তে। ন চেষ্টাপত্তিঃ ব্রহ্মণঃ কৌটস্থ্যভঙ্গাপত্তেঃ। কিং তর্হি তুচ্ছমজ্ঞানমস্যোপাদানং তস্মিংশ্চ জ্ঞানেন বিনষ্টে সমূলস্যাস্যোচ্ছেদো ভবত্যজ্ঞানস্য চ তুচ্ছত্বম্। তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীদিত্যাদিশ্রুত্যা। তৎকার্য্যস্য রজ্জুরগাদেঃ প্রলয়ে তদনুপলম্ভস্যানুভবনে চ সিদ্ধম্। তস্মাদস্য প্রতিষ্ঠা নোপলভ্যত ইতি যুক্তমেবোক্তম্। তমেনমশ্বত্থং বাসনানাং দার্ঢ্যাং সুবিরূঢ়মূলং দৃঢ়তরমূলমপ্যসঙ্গশস্ত্রেণ সঙ্গো দেহাদিতাদাত্ম্য-বুদ্ধিস্তদ্বর্জনমসঙ্গঃ স এব শস্ত্রং তেন দৃঢ়েন পরিপক্বেন ছিত্ত্বা ততঃ পদং তৎপরিমার্গিতব্য-মিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। যদ্যপি স্থূলসূক্ষ্ময়োঃ সংসারয়োরসঙ্গঃ সুষুপ্তৌ স্বয়মেব জায়তে তেন তন্মূল-বাসনাভিরপ্যাত্মনোঽসঙ্গোঽনুমীয়তে তথাপি বাসনামূলস্যাজ্ঞানস্য জ্ঞানেনানুচ্ছেদান্নাসঙ্গদার্ঢ্যং ভবতি তস্মান্নির্বিকল্পসমাধ্যভ্যাসেন কারণশরীরস্যাপ্যসঙ্গঃ সাধ্যঃ তেন চাসঙ্গশস্ত্রেণাস্য চ্ছেদো মূলোচ্ছেদো লবণোদকবদ্রজ্জুরগবদ্বা প্রবিলাপনরূপঃ কর্ত্তব্যঃ। ন তু শাখানামিব স্বরূপেণ

নীচের দিকে বিস্তৃত শিখরগুলি মানুষের পাকপ্রভৃতি বহুতর কর্ম্ম সম্পন্ন করে, এ সংসারেও হিংসাপৈশুন্যপ্রভৃতি নীচকার্য্যের প্রবৃত্তি এবং দয়াদানপ্রভৃতি উচ্চকার্য্যের প্রবৃত্তি মনুষ্য-সমাজে পাপকর্ম্ম ও পুণ্যকর্ম্মের অনুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবর্ত্তন্তি ভূয়ঃ।
তমেব চাদ্যং পুরুষং প্রপদ্যে যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রসৃতা পুরাণী ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ।
দ্বন্দ্বৈর্বিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈর্গচ্ছন্ত্যমূঢ়াঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রারম্ভশ্চ, যতো যস্মাৎ পদাৎ, প্রসৃতা বিস্তারেণ নিঃসৃতা, তমেব চ, আদ্যম্ আদৌ ভবং স্থিতম্, পুরুষং পুরি দেহে শয়ানং জীবরূপেণাবতিষ্ঠমানং পরং ব্রহ্ম, প্রপদ্যে শরণং ব্রজামি ইত্যবধার্য্যেতি শেষঃ, তৎ পদং পরব্রহ্মরূপং বস্তু, পরিমার্গিতব্যং সর্ব্বত্র মার্গয়িতব্যং সাধকেন অন্বেষ্টব্যং জ্ঞাতব্যমিত্যর্থঃ, "সোঽন্বেষ্টব্যঃ স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সতঃ পরিবর্জ্জনমাত্রম্ ॥৩॥ তমিমমশ্বত্থং ছিত্ত্বা কিং কর্ত্তব্যমত আহ—তত ইতি। ন কেবলং নির্বিকল্পসমাধিনা তদসঙ্গমাত্রেণ কৃতার্থতা কিং তর্হি ততোঽসঙ্গানন্তরং তৎ শ্রুতি-প্রসিদ্ধং পদং পদনীয়ং ব্রহ্ম পরিমার্গিতব্যং শ্রুতিযুক্তিবলেনাহমেব ব্রহ্মাস্মীতি জ্ঞাতব্যম্। যস্মিন্ পদে নির্বিকল্পে গতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তো ন নিবর্ত্তন্তি ন পুনর্নিবর্ত্তন্তে। তমেব প্রত্যগা-নন্দমাদ্যং পুরুষং পুরি শরীরে শয়ানমহমপি প্রপদ্যে শরণাগতোঽস্মীতি ভাবয়েৎ। ভগবত এব বা ইদং বচনং লোকশিক্ষার্থং বর্ত্ত এব চ কর্ম্মণীতিবৎ। কোঽসৌ পুরুষঃ যতঃ পুরাণী আদ্যা প্রবৃত্তিঃ। সোঽকাময়ত বহুস্যাং প্রজায়েয়েতীত্যেবংরূপা প্রসৃতা অস্মাস্বপি প্রবৃত্তা। যতো বয়মপি ইদানীং কাময়ামহে ধনাদিনা বয়ং ভূয়াংসঃ স্যাম প্রজয়া প্রজায়েমহীতি চেতি।

এই জগতে কোন অজ্ঞানী লোকই এই সংসারবৃক্ষের পূর্ব্বোক্তরূপ অবস্থা বুঝিতে পারে না, কিংবা ইহার আদি, অন্ত ও মধ্য জানে না। (সে যাহা হউক) মুমুক্ষু লোক দৃঢ় বৈরাগ্যরূপ অস্ত্রদ্বারা দৃঢ়বদ্ধমূল এই সংসাররূপ অশ্বত্থবৃক্ষকে ছেদন করিয়া তাহার পরে—'মানুষ যে পদে যাইয়া আর ফিরিয়া আসে না এবং যাহা হইতে অতিপূর্ব্বকালে এই সংসারবৃক্ষ উৎপন্ন হইয়া বিস্তারক্রমে চলিয়া আসিতেছে, সেই আদিপুরুষেরই শরণ লইলাম' এই-রূপ স্থির করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম হইতে এই সংসাররূপ অশ্বত্থবৃক্ষের উৎপত্তি হইয়াছে এবং ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সকল পদার্থই এই সংসারবৃক্ষের শাখা ইত্যাদিরূপে কোন অজ্ঞানী লোকই বোঝে না; তাহারা এই মাত্র জানে যে, আমার ঘর, আমার বাড়ী, আমার পুত্র ও আমার কলত্র। অতএব মোক্ষার্থী লোক দৃঢ় বৈরাগ্য অবলম্বনপূর্ব্বক এই নশ্বর সংসার ত্যাগ করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন এবং তৎকালে তিনি এইরূপই স্থির করিবেন যে, আমি সেই আদিপুরুষেরই শরণাপন্ন হইলাম। এইরূপে যদি তিনি একবার সেই আদিপুরুষের নিকটে যাইতে পারেন, তবে আর তাঁহার এ সংসারে ফিরিয়া আসিতে হইবে না ॥৩—৪॥

(৫)…সুখদুঃখসঙ্গৈঃ…ইতি মধুসূদনাদিদৃষ্টং পাঠান্তরম্।

ন তদ্ভাসয়তে সূর্য্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ।
যদ্গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ পরিমার্গণমাত্রেণৈব তৎ পদং গচ্ছন্তি সাধনান্তরসহকৃতেন বা তেনেত্যাহ নির্মানেতি। নির্ন বিদ্যেতে মানমোহৌ গর্ব্বভ্রমৌ যেষাং তে, জিতাঃ সঙ্গদোষাঃ প্রিয়াপ্রিয়সংসর্গদোষা রাগদ্বেষাদয়ো যৈস্তে রাগদ্বেষাদিবর্জ্জিতাঃ, অধ্যাত্মনিত্যাঃ সর্ব্বদা পরমাত্মসমালোচনপরায়ণাঃ, বিনিবৃত্তা বিশেষেণ তিরোহিতাঃ কামা বিষয়ভোগাভিলাষা যেষাং তে, সুখদুঃখসংজ্ঞৈরিত্যুপলক্ষণং শীতোষ্ণাদিসংজ্ঞৈরপি দ্বন্দ্বৈঃ পরস্পরবিপরীতযুগলৈঃ, বিমুক্তা বিহীনাশ্চ, অমূঢ়া লুপ্তাজ্ঞানা জনাঃ, তৎ অব্যয়ম্ অবিকারি, পদং বস্তু ব্রহ্ম, গচ্ছন্তি ॥৫॥

তৎ পদং বিশিনষ্টি নেতি। যোগিনো যৎ ধাম গত্বা প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে, জগদ্ভাসনসমর্থোঽপি সূর্য্যঃ, জ্যোতিরিন্দ্রঃ সূর্য্যাদিমিব তৎ ধাম, ন ভাসয়তে ন প্রকাশয়তি; সূর্য্যাভাবে রাত্রৌ শশাঙ্কশ্চন্দ্রোঽপি, ন তদ্ভাসয়তে; তয়োরুভয়োরপ্যস্তগমনে পাবকো বহ্নিরপি ন তৎ ভাসয়তে; সর্ব্বত্রাসীমস্বপ্রকাশত্বাদিত্যাশয়ঃ। তন্মম পরমং ধাম জ্যোতিঃ। অত্রার্থে শ্রুতিরপি—"ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ। তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি।" রাহোঃ শির ইত্যাদিবন্মমেত্যভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী, তৎ পরমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেনেয়ং প্রবৃত্তির্দর্শিতা তৎপ্রণামেনৈব সা নিবর্ত্তিষ্যত ইত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমৈকান্তিকস্য সুখস্যাচ্ছাদকং সংসারাশ্বত্থং তচ্ছেদকমসঙ্গশস্ত্রং চোক্ত্বা তস্য সুখস্য প্রাপ্তাবধিকারিণং তস্য স্বরূপং চাহ দ্বাভ্যাং—নির্ম্মানেতি। মানো দর্পঃ মোহো বিপর্য্যয়স্তদ্রহিতাঃ নির্ম্মানমোহাঃ। জিতঃ সঙ্গঃ কর্ত্তাহমিত্যভিমানো দোষো রাগাদিশ্চ যৈস্তে জিতসঙ্গদোষাঃ। অধ্যাত্মম্ আত্মনি নিত্যা নিষ্ঠাবন্তঃ আত্মধ্যানপরা ইতি যাবৎ। বিনিবৃত্তকামাঃ ত্যক্তসর্ব্বপরিগ্রহাঃ। দ্বন্দ্বৈঃ সুখদুঃখেত্যুপলক্ষণং শীতোষ্ণাদীনামপি তৈর্ব্বিমুক্তাস্তিতিক্ষাবন্ত ইত্যর্থঃ। অমূঢ়াঃ বিদ্যয়াঽবিদ্যানাশং কৃতবন্তঃ। তৎপদম্ অব্যয়ম্ অপুনরাবৃত্তিং গচ্ছন্তি ॥৫॥ নন্থ যদি তদূর্দ্ধং পদং গচ্ছন্তি তর্হি ততঃ পাতোঽপ্যবশ্যম্ভাবী পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রয়া ইতি ন্যায়াৎ। ততশ্চ যস্মিন্ গতা ন নিবর্ত্তন্তীত্যনুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্য তস্য পদস্য স্বরূপমাহ—ন তদিতি। তৎপদং সূর্য্যো ন ভাসয়তি রূপাদিহীনত্বেন চক্ষুরযোগ্যত্বাৎ। এতেন সর্ব্বেষাং বাহ্যেন্দ্রিয়াণাং নিবৃত্তিঃ। যদ্বি রূপবচ্চক্ষুর্যোগ্যং তৎসূর্য্যেণ চক্ষুরনুগ্রাহকেণ ভাস্যম্ ইদন্তু ন তথেত্যর্থঃ। ন শশাঙ্ক-

যাঁহাদের অহঙ্কার ও মোহ থাকে না, রাগদ্বেষপ্রভৃতি সংসর্গদোষ তিরোহিত হইয়া যায়, অধ্যাত্মবিষয়েরই আলোচনা চলিতে থাকে, কামনা একেবারে দূরীভূত হইয়া যায় এবং সুখ-দুঃখ ও শীত-গ্রীষ্মাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা থাকে, সেইরূপ জ্ঞানীরাই সেই বিকারবিহীন পরব্রহ্মকে লাভ করিতে পারেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ কথা পূর্ব্বেও অনেকবার বলা হইয়াছে, তথাপি উপক্রমের বৈষম্য থাকায় পুনরুক্তিদোষ হয় নাই ॥৫॥

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ।
মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কর্ষতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নম্ব "সর্ব্বে ক্ষয়ান্তা নিচয়াঃ পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রয়াঃ। সংযোগা বিপ্রয়োগান্তা মরণান্তং হি জীবিতম্॥" ইত্যুক্তের্যত্র গতিস্তত্রৈব নিবৃত্তিরস্তীতি "যদ্গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে" ইত্যুক্তমযুক্তমেবেত্যাহ মমেতি। মম পরব্রহ্মণ এব অংশঃ প্রতিবিম্বঃ, জীবলোকে প্রাণিজগতি, জীবভূতো জীবত্বং প্রাপ্তঃ, তথাপ্যসৌ সনাতনো নিত্য এব, বিম্বপ্রতিবিম্বয়োরভেদাৎ মম

ভারতভাবদীপঃ

শ্চন্দ্রোঽপি ভাসয়তি যন্মনোগ্রাহ্যং বস্তু তচ্চন্দ্রেণ মনোঽনুগ্রাহকেণ ভাস্যম্ ইদন্তু ন তথা। "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুত্যাঽস্য মনোগ্রাহ্যত্বনিষেধাৎ। নাপি পাবকো ভাসয়তি যদ্ধি বাচা গ্রাহ্যং তত্তদনুগ্রাহকেণ পাবকেন ভাস্যম্ ইদন্তু ন তথা। "যদ্বাচাঽনভ্যুদিতম্।" ইতি শ্রুত্যাস্য বাগ্গোচরত্বনিষেধাৎ। "ন চক্ষুষা গৃহ্যতে নাপি বাচা" ইত্যাদিশ্রুত্যন্তরঞ্চ। যতশ্চক্ষুর্ম্মনোবাচামগম্যং তেন স্থূলসূক্ষ্মকারণপ্রপঞ্চাতীতং প্রত্যগম্বয়ম্। "নান্তঃপ্রজ্ঞং ন বহিঃপ্রজ্ঞম্ অস্থূলমনণু" ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ সর্ব্ববিশেষরহিতং যৎপ্রতিপাদিতং তৎ মম পরমং ধাম বৃত্তিরূপজ্ঞানাদপরমাদন্যজ্জ্যোতিশ্চিন্মাত্রং মমেতি সম্বন্ধো রাহোঃ শির ইতিবদুপচারাৎ। মদভিন্নং জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশমিত্যর্থঃ অতএব যদ্গত্বা প্রাপ্য জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ। ন নিবর্ত্তন্তে নিবৃত্তিকারণস্য মূলাজ্ঞানস্যাভাবাৎ। এবং ব্যাখ্যানে হি। যদা হ্যেবৈষ এতস্মিন্নদৃশ্যেঽনাত্ম্যেঽনিরুক্তেঽনিলয়নেঽভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্দতে অথ সোঽভয়ং গতো ভবতীতি শ্রুত্যর্থানুগমো দৃশ্যতে। অদৃশ্যে ইতি দৃগযোগ্যত্বেন সূর্য্যভাস্যত্বং পর্য্যস্যতে। অনাত্ম্যে আত্মনো মনসো যোগ্যম্ আত্ম্যং তদন্যত্র অনাত্ম্যে ইতি মনসোঽপ্যযোগ্যত্বেন চন্দ্রমোভাস্যত্বং নিরস্যতে। অনিলয়নে নিলীয়তেঽস্মিন্ সর্ব্বং স্থূলং সূক্ষ্মমিতি নিলয়নং কারণং তদ্ভিন্নে। অতএবানিরুক্তে নির্ব্বচনাযোগ্যে বাচামগোচর ইত্যর্থঃ। তেন পাবকাপ্রকাশ্যে ইতি সিদ্ধম্। যে তু সূর্য্যাদ্যপ্রকাশ্যমর্চ্চিরাদিমার্গগম্যং সত্যলোকাদপ্যুপরিতনমপ্রাকৃতং বৈকুণ্ঠং পদং নিত্যং দেশান্তরেঽস্তি তৎপ্রাপ্য পুনর্ন নিবর্ত্তন্ত ইতি ব্যাচক্ষতে। তেষাং ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যত ইতি দৃশ্যস্য তুচ্ছত্বাদেব তাদৃশস্যাপি তুচ্ছত্বমপরিহার্য্যং দৃশ্যত্বাবিশেষাৎ তস্মাদ্যথোক্ত এব শ্লোকার্থঃ॥৬॥ নম্ব যদি সূর্য্যাদ্যভাস্যজ্যোতীরূপস্ত্বং ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধীতি ত্বয়ৈব

যোগীরা যাঁহাকে লাভ করিয়া আর ফিরিয়া আসেন না, সেই পরব্রহ্মকে সূর্য্যও প্রকাশ করিতে পারেন না, চন্দ্রও না এবং অগ্নিও না; সেই পরম তেজই আমি॥৬॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম স্বপ্রকাশ এবং অসীম। সুতরাং চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে যেমন জোনাকিপোকা প্রকাশ করিতে পারে না, সেইরূপ পরব্রহ্মকেও সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রকাশ করিতে পারেন না; প্রত্যুত সেই পরব্রহ্মই চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিপ্রভৃতিকে প্রকাশ করিতেছেন॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিত্যত্বে মৎপ্রতিবিম্বস্যাপি নিত্যত্বাবশ্যকত্বাৎ। তথা চ সতি জলপতিতস্য সূর্য্যপ্রতিবিম্বস্য তজ্জলনাশে অপুনরাবৃত্তিরিব জ্ঞানেনাজ্ঞাননাশাল্লিঙ্গদেহধ্বংসে মৎপ্রতিবিম্বভূতস্য জীবস্য মত্তাদাত্ম্যপ্রাপ্তৌ অপুনরাবৃত্তিঃ সর্ব্বথা সম্ভবত্যেব। নন্বংশপদস্য প্রতিবিম্বপরত্বে লক্ষণাপত্ত্যা ভাগার্থত্বমেবাস্তাম্। ন চ তথাত্বে অংশিনো ব্রহ্মণো ঘটাদেরিবাংশবিচ্ছেদে বিনাশাপত্তিরিতি বাচ্যং ঘটাকাশাদেরিবাত্রাংশপদস্যৌপচারিকত্বাৎ, অথোপচারোঽপি লক্ষণাবিশেষ এবেতি চেৎ লাঘবাৎ স এবাঙ্গীকার্য্যঃ। ভবতু তাবত্তথাপি ঘটনাশে ঘটাকাশস্যেব লিঙ্গদেহনাশে জীবস্য অপুনরাবৃত্তিরুপপদ্যত এব। গতিরাবৃত্ত্যন্তা ইতি ত্বাত্মভিন্নবিষয় এব। নন্বাত্মনোঽপি জীবস্য সুষুপ্তৌ লয়ো জাগ্রদবস্থায়াং পুনরাবৃত্তিশ্চ দৃশ্যত ইত্যাহ মন ইতি। মনঃ ষষ্ঠং যেষাং তানি মনসা সহিতান্যেবেত্যর্থঃ, প্রকৃতৌ স্বভাবে তিষ্ঠন্তীতি তানি সুষুপ্তিকালে সঙ্কল্পশ্রবণাদিবৃত্তিশূন্যানীত্যর্থঃ, ইন্দ্রস্য মায়য়া ভোগৈশ্বর্য্যবতো জীবস্য ভোগসাধনানীতি ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রত্বক্চক্ষূরসনানাসিকাখ্যানি, কর্ষতি—সুষুপ্তিকালে লয়ং প্রাপ্তো জীব এব মায়য়া পুনরাবৃত্য আকৃষ্যাকৃষ্য স্বভোগসাধনার্থং সঙ্কল্পশ্রবণাদিকার্য্যে প্রবর্ত্তয়তি। এবঞ্চ সুষুপ্তৌ লয়ং প্রাপ্তমপি জীবং চমৎকারিণ্যাবিদ্যা পুনরাবর্ত্ত্য ভোগে প্রবর্ত্তয়তি ; বিদ্যয়া তদবিদ্যানাশে তু জীবস্য পুনরাবর্ত্তকাভাবাদপুনরাবৃত্তিরেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞত্বং ব্রূষে তর্হি ক্ষেত্রজ্ঞস্য সতস্তব ঘটাদিপ্রকাশে কিমিতি সূর্য্যাদ্যপেক্ষা দৃশ্যতে। ন হি স্বয়ং জ্যোতীরূপঃ স্ববিষয়াবভাসনে জ্যোতিরন্তরমপেক্ষতে দীপাদিষ্বদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ ত্রিভিঃ—মমৈবেতি। যস্মাদীশ্বরো জগৎস্রষ্টা শরীরম্ অবাপ্নোতি স এব ইহ প্রবিষ্ট আনখাগ্রেভ্যঃ। "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ ঈশ্বর এব শরীরধারী তথা যচ্চাপ্যেতোঃ অপিশব্দোঽবধারণার্থে, চঃ সমুচ্চয়ার্থে। কস্মিন্নহমুৎক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি কস্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্যামীতি স প্রাণমসৃজতেতি শ্রুতেঃ। প্রাণধারণেনোপাধিনা ঈশ্বর এব চ উৎক্রামতি ততো হেতুত্বমাজ্জীবলোকে সংসারে যো জীবভূতঃ প্রাণী স সনাতনঃ সর্ব্বদৈকরূপোঽহমেবেতি বক্তব্যে যথাঽগ্নেঃ ক্ষুদ্রাবিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমেবৈতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্ব এত আত্মনো ব্যুচ্চরন্তীতি বহ্নিবিস্ফুলিঙ্গন্যায়েন স মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিভাবোক্তিঃ। যদ্যপি বহ্নৌ ভেদঃ পরিমাণঞ্চ স্বগতং ন দৃশ্যতে তথাপি তূপাধিগতমেব তদুভয়ং তত্রাপ্যুপচর্য্যতে অয়মগ্নিরস্মাদগ্নের্ভিন্নঃ অয়মস্য স্ফুলিঙ্গঃ অয়মস্মাদল্প ইতি। এবমস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘমিতি-শ্রুতেশ্চতুর্ব্বিধপরিমাণশূন্যে ব্রহ্মণি মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিভাবেন ভেদোঽল্পত্বমহত্ত্বে চোপ-চারাদৌপাধিকে ধ্যেয়ে। তথা চ শ্রুতিঃ—"বুদ্ধের্গুণেনাত্মগুণেন চৈব হ্যারাগ্রমাত্রো হ্যবরোঽপি দৃষ্ট" ইতি "সমঃ প্লুষিণা সমো মশকেন সমঃ নাগেন সম এভিস্ত্রিভির্লোকৈ"রিতি চ। তথা চ বিস্ফুলিঙ্গো বহ্নিরেব ন তু বহ্ন্যংশঃ। এবং জীবোঽপি ব্রহ্মৈব ন তু ব্রহ্মাংশঃ। ব্রহ্ম দাশা ব্রহ্ম দাসা ব্রহ্মেমে কিতবা উত" ইতি দাশাদিষ্বপি পিণ্ডেষু গোত্বস্যেব কার্ৎস্ন্যেন একৈকস্মিন্ ব্রহ্মভাবপরিসমাপ্তিদর্শনাৎ নিরংশেঽংশাংশিকল্পনায়া অযোগাচ্চ। স এবং জীবভূত ঈশ্বরো মমৈবাংশ ইবাংশো রূপভেদো মনঃষষ্ঠং যেষু তানি মনসা সহ ষড়িন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি ইন্দ্রিয়াণাং প্রকৃতিঃ স্বভাবো বিষয়প্রাবণ্যং তত্র স্থিতানি। কর্ষতি সুপ্তিপ্রলয়সমাধিকালেষু

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ।
গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথাজ্ঞানী যদা ম্রিয়তে তদা জীবঃ কিমিন্দ্রিয়াণি কর্ষতি ন বেত্যাহ শরীরমিতি। ঈশ্বর ইন্দ্রিয়াদিযুক্তদেহস্য স্বামী জীবঃ, যচ্চ যদা চ, উৎক্রামতি দেহং বিহায় নির্গচ্ছতি, যদপি যদা চ, শরীরং নূতনমপরং দেহম্, অবাপ্নোতি প্রবিশতি; উভয়ত্রাপি, বায়ুঃ, আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে গন্ধা অস্মিন্নিতি আশয় আধারস্তস্মাৎ পুষ্পাদেঃ, গন্ধানিব গন্ধযুক্তসূক্ষ্মাংশানিব, এতানি মনঃসহিতানি ইন্দ্রিয়াণি, গৃহীত্বৈব, সংযাতি এতস্মাদ্দেহান্নির্গচ্ছতি দেহান্তরে প্রবিশতি চ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কোচয়তি ॥৭॥ তথৈতান্যেব আশয়াৎ স্বলয়স্থানাৎ গৃহীত্বা সংযাতি বিষয়দেশং প্রতি গচ্ছতি প্রবোধসর্গব্যুত্থানকালেষু। তত্র দৃষ্টান্তঃ—বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ গন্ধাশ্রয়াৎ পুষ্পাৎ ॥৮॥ কানি

আমারই প্রতিবিম্ব জীবলোকে চিরস্থায়ী জীবরূপে গণ্য হইয়া চলিতেছে এবং আমার সেই প্রতিবিম্ব জীবই প্রকৃতিস্থ ইন্দ্রিয়গুলিকে মনের সহিত আকর্ষণ করিয়া করিয়া স্বস্বকার্য্যে প্রবর্ত্তিত করিয়া থাকে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পড়িলে পর সেই জল নষ্ট হইলে, সেই সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যে লীন হইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না এবং ঘট নষ্ট হইলে ঘটাকাশ যেমন মহাকাশে লয় পাইয়া যায়, আর প্রতিনিবৃত্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বস্বরূপ জীবাত্মাও একবার পরমাত্মাতে লয় পাইলে, আর ফিরিয়া আসে না। কিন্তু সেই জীবাত্মা গাঢ়নিদ্রার সময়েও পরমাত্মাতে লয় পায় বটে, তবে সেই নিদ্রার নিবৃত্তি হইলে মায়া বা অবিদ্যা সেই জীবাত্মাকে আবার টানিয়া আনিয়া ভোগে প্রবর্ত্তিত করে; আর তত্ত্বজ্ঞানে সেই মায়া বা অবিদ্যা নষ্ট হইলে টানিয়া আনিবার কেহ থাকে না বলিয়া জীবাত্মা চিরকালই পরমাত্মাতে লীন থাকিয়া যায়। সুতরাং সুষুপ্তি ও মুক্তির এই প্রভেদ যে, সুষুপ্তির সময়ে জীব পরমাত্মাতে লয় পাইলেও পরবর্তী জাগরণের সময়ে অবিদ্যার প্রভাবে আবার দেহে আসিয়া ভোগ করে, আর বিদ্যার প্রভাবে জীব পরমাত্মাতে একবার লয় পাইলে আর ফিরিয়া আসে না ॥৭॥

বায়ু যেমন পুষ্পপ্রভৃতি হইতে গন্ধ লইয়া গমন করে, সেইরূপ জীব যখন এই দেহ হইতে বাহির হয়, কিংবা অন্য দেহে প্রবেশ করে, সেই দুই সময়েই মনের সহিত এই ইন্দ্রিয়গুলিকে লইয়া যায় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যসূত্রে—"সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্" অর্থাৎ পঞ্চ প্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি এই সতরটী পদার্থ মিলিত হইয়া 'লিঙ্গদেহ'-নামে অভিহিত হয়। এই লিঙ্গদেহ অতিস্বচ্ছ; সুতরাং তাহাতে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পতিত হয়, সেই প্রতিবিম্বের নামই—'জীব'। এ বিষয়ে মতভেদ আছে; কেহ কেহ বলেন—সূর্য্যের কিরণ

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং ঘ্রাণমেব চ।
অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্ব জীবো মরণকালে যদুক্তরূপং করোতি জীবনকালে কিং করোতীত্যাহ শ্রোত্রমিতি। অয়ং দেহেন্দ্রিয়সংঘাতস্বামী জীবঃ, শ্রোত্রং কর্ণম্, চক্ষুঃ, স্পৃশ্যতে অনেনেতি স্পর্শনং ত্বচম্, রসনং জিহ্বাম্, ঘ্রাণং নাসিকাঞ্চেতি বহিরিন্দ্রিয়াণি পঞ্চ চকারাদ্বাগাদীনি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ চ, অন্তরিন্দ্রিয়ং মনশ্চ, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, বিষয়ান্ শব্দাদীন্, উপসেবতে উপভুঙ্‌ক্তে নিষ্ক্রিয়োঽপি মায়য়ানুভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তানি মনঃষষ্ঠানি তানি গৃহীত্বা গত্বা চায়ং কিং করোতীত্যত আহ—শ্রোত্রমিতি। অধিষ্ঠায় ব্যাপারবন্তি কৃত্বা বিষয়ান্ শব্দাদীনুপসেবতে প্রকাশয়তি। যথা দীপঃ স্বস্য বৃত্তিলাভায় তৈলবর্ত্ত্যাদ্যপেক্ষমাণোঽপি স্ববিষয়াবভাসনে স্বয়মেব প্রভুঃ। এবং জীবোঽপি ঘটাকারস্ব-লাভায় মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি সূর্য্যাদীংশ্চাপেক্ষতে তথাপি ঘটাবভাসং স্বয়মেব করোতি নেতরাণি

যেমন সূর্য্যেরই অংশ, সেইরূপ পরমাত্মার অংশই জীবাত্মা; তাহার প্রমাণ—"মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ" এই কথা কৃষ্ণই পূর্ব্বে বলিলেন। সে যাহা হউক, জীবাত্মা পরমাত্মার প্রতিবিম্বই হউন বা তাঁহার অংশই হউন তাঁহা হইতে অভিন্ন বলিয়া চেতন, আর স্থূলদেহ ও লিঙ্গদেহ জড় অর্থাৎ অচেতন প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন বলিয়া জড় বা অচেতন; তা'র পর অন্ধকারময় গৃহে একখানা দর্পণের ভিতরে সূর্য্যের প্রতিবিম্ব পড়িলে যেমন সেই ঘরখানা আলোকময় হয়, তেমন অচেতন লিঙ্গদেহে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পড়িলে সেই অচেতন লিঙ্গদেহও সচেতন হয় এবং তাহার আশ্রয় স্থূলদেহও সচেতন হইয়া থাকে। তৎকালে মায়া বা অবিদ্যা বা অজ্ঞান সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার এমন দৃঢ় সংযোগ ঘটাইয়া দেয় যে, জ্ঞানে সেই অজ্ঞানের নাশ না হইলে আর সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার বিচ্ছেদ হয় না; তাহাতেই মৃত্যুকালে জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়াই লোকান্তরে চলিয়া যান এবং জন্মকালে সেই লিঙ্গদেহে থাকিয়াই অপর স্থূলদেহে প্রবেশ করেন; এই গমনাগমনের নামই সংসার বা সংসরণ। অপরদিকে জ্ঞানে অজ্ঞান নষ্ট হইলে জীবাত্মা ও লিঙ্গদেহের সেই দৃঢ় সংযোগও নষ্ট হইয়া যায়; তখন জল সরিয়া গেলে সেই জলস্থ সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যেই লয় পাইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না; সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্ব জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ ছাড়িয়া পরমাত্মায় লীন হইয়া যান আর ফিরিয়া আসেন না। ইহার নামই—'মুক্তি' ॥৮॥

এই জীবাত্মা—কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা, নাসিকা ও মনকে অবলম্বন করিয়া যথাক্রমে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অনুভব করেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবাত্মা নিষ্ক্রিয় হইলেও মায়ার প্রভাবেই এই অনুভব করিয়া থাকেন। এই জীবাত্মা বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থদ্বারাও যথাক্রমে বাক্যোচ্চারণ, গ্রহণ, গমন, পুরীষত্যাগ ও আনন্দানুভব করেন ॥৯॥

উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণান্বিতম্ ।
বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥১০॥
যতন্তো যোগিনশ্চৈনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।
যতন্তোঽপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথেদৃশমপি জীবং কথমস্মদাদয়ো নাবলোকয়ন্তীত্যাহ উৎক্রামন্তমিতি। বিমূঢ়া অজ্ঞানিনো জনাঃ, উৎক্রামন্তং লিঙ্গশরীরমধিষ্ঠায় স্থূলশরীরান্নির্গচ্ছন্তম্, স্থিতং স্থূলশরীরে তিষ্ঠন্তং বা, ভুঞ্জানং শব্দাদীন্ বিষয়াননুভবন্তং বাপি, গুণৈস্তৎকার্য্যৈঃ সুখদুঃখমোহৈ-রিন্দ্রিয়ৈর্ব্বা অন্বিতং যুক্তমেনং জীবম্, নানুপশ্যন্তি অজ্ঞানেন তদ্দৃষ্টেরাবরণাৎ। কিন্তু জ্ঞানমেব চক্ষুর্যেষাং তে পশ্যন্তি ॥১০॥

"বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ" ইতি প্রাগুক্তমর্থমাসত্তিক্রমেণ বিবৃণোতি যতন্ত ইতি। যতন্ত আত্মদর্শনায়ৈব যতমানাঃ, যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা এব জনাঃ, আত্মনি পরমস্বচ্ছে লিঙ্গদেহে, অবস্থিতং প্রতিবিম্বিতম্, এনমাত্মানং পশ্যন্তি। কিন্তু অকৃতাত্মানঃ মৈত্র্যাদিভাবনয়া অশোধিতচিত্তাঃ, অতএব অচেতসো নিকৃষ্টচিত্তা বিমূঢ়া জনাঃ, যতন্তোঽপি আত্মদর্শনায় যতমানা অপি, এনমাত্মানং ন পশ্যন্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়সূর্য্যাদীনি স্বভাস্বত্বাত্তৈলবর্ত্ত্যাদিবদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥ তমেবম্ভূতং মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রাণং চাধিষ্ঠায় তেষামুৎক্রমণেনোৎক্রামন্তং তেষাং স্থিত্যা স্থিতং তেষাং ভাগেন ভুঞ্জানং তেষাং সত্ত্বরজস্তমোগুণযুক্তত্বেন গুণান্বিতং ঘটস্থং৷মিব ঘটাকাশমিব বা ঘটগমনাদিনা গমনাদিমন্তং স্বতস্তূৎক্রমণাদিশূন্যমপি বিমূঢ়াস্তাত্ত্বিকরূপং নানুপশ্যন্তি। জ্ঞানচক্ষুষস্তু পশ্যন্তি উপাধেরেবোৎ-ক্রমণাদিকং ন তূপহিতস্যাত্মন ইতি জানন্তোবেত্যর্থঃ ॥১০॥ যতন্তো যত্নশীলা যোগিনশ্চ এনম্ আত্মনি বুদ্ধাববস্থিতং বিভুমুৎক্রান্ত্যাদিহীনমসঙ্গং পশ্যন্তি। যতন্তোঽপি অকৃতাত্মানঃ যে যজ্ঞাদিভিরশোধিতচিত্তাঃ এনং ন পশ্যন্তি যতঃ অচেতসঃ অনির্জ্জিতচিত্তাঃ পাষাণতুল্যা।

সুখ-দুঃখ-মোহান্বিত জীবাত্মা যখন স্থূলদেহ হইতে চলিয়া যান, কিংবা স্থূলদেহে থাকেন, অথবা বিষয় ভোগ করেন, তখন অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে পায় না ; কিন্তু জ্ঞানীরা জ্ঞাননয়নে দেখিতে পান ॥১০॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানীদের দৃষ্টি মায়ার আবরণে আবৃত থাকে বলিয়া তাহারা সন্নিহিত জীবাত্মাকেও দেখিতে পায় না, আর জ্ঞানীদের সে আবরণ থাকে না বলিয়া তাঁহারা দেখিতে পান ॥১০॥

যত্নবান্ ও সমাহিতচিত্ত যোগীরা আপনাতে অবস্থিতরূপেই পরমাত্মাকে দেখিতে পান ; কিন্তু অশোধিতচিত্ত নিকৃষ্টচেতা লোকেরা যত্নবান্ হইয়াও ইহাকে দেখিতে পায় না ॥১১॥

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলম্।
যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২॥
গামাবিশ্য চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা।
পুষ্ণামি চৌষধীঃ সর্বাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্বকৃতাত্মানঃ কুত্রাপি কিং ন পশ্যন্তীত্যাহ যদিতি। আদিত্যগতং সূর্য্যস্থিতং যত্তেজঃ কর্ত্তৃ, অখিলং জগৎ, ভাসয়তে প্রকাশয়তি; চন্দ্রমসি স্থিতং যত্তেজশ্চ অখিলং জগদ্ভাসয়তে; অগ্নৌ স্থিতং যত্তেজশ্চ ভাসয়তে; তত্তেজঃ, মামকং মদীয়মেব, বিদ্ধি জানীহি। তথা চ অকৃতাত্মানোঽপি সূর্য্যাদিতেজোরূপেণৈব মাং পশ্যন্তি, তথাপি পরমাত্মত্বেন নাবধারয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ কিং তে প্রাধান্যেন কার্য্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। গামিতি। অহম্, গাং পৃথিবীম্, আবিশ্য প্রবিশ্য তদধ্যে গত্বা, ওজসা বলেন, ভূতানি তৎপৃথিবীসহিতান্ সর্ব্বান্ স্থাবর-জঙ্গমান্ পদার্থান্, ধারয়ামি অনন্তনাগরূপেণ বিভর্ম্মি। তথা অহম্, রসাত্মকো জলরূপঃ, সোমশ্চন্দ্রো ভূত্বা, সর্ব্বা ওষধীর্ব্রীহিযবাদ্যাঃ, পুষ্ণামি তুষারবিন্দুনিঃসারণেন পুষ্টাঃ করোমি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১১॥ কথং তর্হি সূর্য্যাদীনামপি ভাসকত্বং লোকে দৃশ্যতে তদপি মদাবেশাদেবেত্যাহ যদাদিত্যেতি। অত্রাপ্যাদিত্যাদিপদৈঃ করণাধিষ্ঠাত্র্যো দেবতাস্তদধিষ্ঠেয়ানি করণানি চ তন্ত্রেণৈব গৃহ্যন্তে যদাদিত্যাদিষু বাহ্যকরণাধিষ্ঠাতৃষু তত্তদধিষ্ঠেয়েষু বাহ্যকরণেষু চ গতং বিদ্যমানং তেজো বিষয়প্রকাশনসামর্থ্যং সর্ব্বং জগদ্ভাসয়তে তত্তেজো মামকং মদীয়ং বিদ্ধি। "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। যেন চক্ষূংষি পশ্যন্তী"ত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। এবং মনশ্চন্দ্রমসো-র্যদান্তরপ্রপঞ্চপ্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেব। তথা যদ্বাগগ্ন্যোর্ব্বাক্তাদিবিষয়-প্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেবেত্যর্থঃ। অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥১২॥ ন কেবলমাদিত্যাদি-

---

তাৎপর্য্য—দর্পণে মল থাকিলে যেমন তাহাতে কোন প্রতিবিম্ব পড়ে না, সেইরূপ চিত্তে রাগদ্বেষপ্রভৃতি মল থাকিলে আত্মদর্শন হয় না। অতএব আত্মদর্শন করিতে হইলে প্রথমেই রাগদ্বেষপ্রভৃতি দূর করিতে হইবে, পরে চিত্ত সমাধান করিলে আত্মার দর্শন পাওয়া যাইবে ॥১১॥

অর্জ্জুন! সূর্য্যস্থিত যে তেজ ও চন্দ্রস্থিত যে তেজ সমগ্র জগৎ প্রকাশ করে এবং অগ্নিস্থিত যে তেজ সমস্ত বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে, সে সকল তেজই আমার বলিয়া তুমি অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানীরাও চন্দ্র, সূর্য্য এবং অগ্নির তেজোরূপে আমাকে দেখিয়া থাকে বটে, তবে সে দর্শন আত্মদর্শন নহে। কেন না, রজ্জুকে সর্পরূপে দেখিলে তাহা বাস্তবিক রজ্জুদর্শন হয় না ॥১২॥

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাশ্রিতঃ।
প্রাণাপানসমাযুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। অহম্, বৈশ্বানরঃ অগ্নির্ভূত্বা, প্রাণিনাং দেহং দেহস্থমুদরমাশ্রিতঃ, প্রাণাপানাভ্যাং বায়ুভ্যাং সমাযুক্তঃ সন্দীপিতশ্চ সন্, চতুর্বিধং চর্ব্যং চোষ্যং লেহ্যং পেয়ঞ্চেতি চতুষ্প্রকারম্, অন্নং ভক্ষিতং দ্রব্যম্, পচামি পরিপাকং নয়ামি, "অয়মগ্নির্বৈশ্বানরো যোঽয়মন্তঃপুরুষে যেনেদমন্নং পচ্যতে" ইতি শ্রুতেঃ। তত্র চর্ব্যং যদ্দন্তৈঃ খণ্ডয়িত্বা ভুজ্যতে তদোদনাদি, চোষ্যং যত্রসমাকৃষ্যাকৃষ্য খাদ্যতে তৎপক্বাম্রাদি, লেহ্যং যদ্রসনয়া আদায়াদায় নিগীর্য্যতে তদ্ঘনীভূতক্ষীরাদি, পেয়ঞ্চ যদ্দন্তরসনাসাহায্যব্যতিরেকেণ নিগীর্য্যতে তজ্জলাদি। যদ্যপি প্রায়শ্চিত্তবিবেকে শূলপাণিনা তণ্ডুলবিকারবিশেষে অন্নশব্দস্য শক্তিরভিহিতা, তথাপাত্র চতুর্বিধমিত্যুপাদানাৎ অন্নং ভুক্তমিতি ব্যুৎপত্ত্যা ভক্ষিতদ্রব্যমাত্রমেব গৃহ্যতে "রূঢ়া অপি শব্দা বিশেষণানি ভবন্তো বিশেষণবাহুল্যাদযৌগিকমপ্যর্থমবগাহন্তে" ইতি কাতন্ত্রপরিশিষ্টটীকায়াং গোপীনাথোক্তেঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গতপ্রকাশনসামর্থ্যং মামকমপি তু পৃথিব্যাদিগতং ভূতধারণব্যাপনসামর্থ্যমপি মদীয়মেবেত্যাহ গামিতি। গাং পৃথিবীমাবিশ্য তাং পৃথিবীং দৃঢ়াং কৃত্বা ভূতান্যহমেব ধারয়ামি ওজসা বলেন অন্যথা পৃথিবী সিকতামুষ্টিবদ্বিশীর্য্যেত। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—যেন দ্যৌরুগ্রা পৃথিবী চ দৃঢ়েতি। স দধার পৃথিবীমিতি চ। তথাঽহমেব সোমো রসাত্মকো জলাত্মকঃ। "রসো জলং রসো হর্ষ" ইত্যনেকার্থমঞ্জরী। জলময়ো ভূত্বা সর্ব্বা ওষধীঃ পুষ্ণামি চ রসবতীঃ পুষ্টাশ্চ করোমি সোমো হি স্বাত্মরসানুপ্রবেশেন সর্ব্বা ওষধীঃ পুষ্ণাতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অহং বৈশ্বানরসংজ্ঞ উদরস্থোঽগ্নির্ভূত্বা প্রাণিনাং সর্ব্বেষাং দেহমাশ্রিতঃ সন্ প্রাণাপানাভ্যাং বায়ুভ্যাং সমাযুক্তঃ সমুদ্দীপিতশ্চতুর্ব্বিধমন্নমদনীয়ং ভক্ষ্যং দন্তব্যাপারাপেক্ষমপূপাদি। ভোজ্যং তদনপেক্ষং পায়সাদি। লেহ্যং গুড়শর্করাদি। চোষ্যং নিষ্পীড্য ত্যজ্যমানমিক্ষুদণ্ডাদি। এতেন সর্ব্বত্র সর্ব্বা শক্তির্যা দৃশ্যতে সা মদীয়ৈবেতি ভাবঃ। তদেবং ভোক্তা বৈশ্বানরোঽগ্নির্ভোজ্যমন্নং সোমস্তদেবমুভয়মগ্নীষোমৌ সর্ব্বমিতি পশ্যতোঽন্নদোষলেপো ন ভবতীত্যপি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৪॥

আমি পৃথিবীর নীচে যাইয়া অনন্তনাগরূপে আপন শক্তিতে পৃথিবীর সহিত সমস্ত ভূত ধারণ করিতেছি এবং জলময় চন্দ্র হইয়া ধান্য ও যবপ্রভৃতি সকল ওষধি পরিপুষ্ট করিতেছি ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—আমি পৃথিবী ধারণ করিয়া না থাকিলে, হয় ত পৃথিবী পাতালে যাইত, কিংবা সূর্য্যের সন্নিহিত হইয়া ভস্মীভূত হইত; আর আমি জলময় চন্দ্ররূপে হিমবিন্দুধারা ধান্য, যব, বৃক্ষ ও লতাপ্রভৃতি পরিপুষ্ট না করিলে, সেগুলি বৃদ্ধিত পাইতই না, প্রত্যুত শুকাইয়া মরিয়া যাইত ॥১৩॥

সর্বস্য চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মত্তঃ স্মৃতির্জ্ঞানমপোহনঞ্চ।
বেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেদ্যো বেদান্তকৃদ্বেদবিদেব চাহম্ ॥১৫॥
দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ।
ক্ষরঃ সর্ব্বাণি ভূতানি কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্বু প্রাধান্যেন কীদৃশস্ত্বমিত্যাহ সর্ব্বস্যেতি। অপি চাহং সর্ব্বস্যৈব প্রাণিনো হৃদি, সন্নিবিষ্টঃ জীবরূপেণ স্থিতঃ; "অনেন জীবেনাত্মনানুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব মত্তো মম সকাশাদেব, প্রাণিনাং স্মৃতির্জ্ঞানঞ্চ তয়োরপোহনং ব্যপগমঃ বিস্মৃতিরজ্ঞানঞ্চ প্রবর্ত্ততে। কিঞ্চ "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" "আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ" ইত্যাদিভিঃ সর্বৈরেব বেদৈঃ, অহমেব, বেদ্যস্তত্ত্বরূপেণ জ্ঞেয়ঃ; বেদান্তকৃৎ বেদান্তসম্প্রদায়-প্রবর্ত্তকো বেদব্যাসাদিশ্চাহমেব; তথা বেদবিৎ "শাস্ত্রযোনিত্বাৎ" ইতি বেদান্তসূত্রাৎ "তদস্য মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদ্‌ঋগ্বেদ." ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ সর্ব্ববেদাবির্ব্ভাবয়িতয়া সর্ব্ববেদজ্ঞশ্চাহম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ সর্বস্য প্রাণিজাতস্যাহং হৃদি সন্নিবিষ্ট আত্মেত্যর্থঃ। অতো মত্ত আত্মনস্তেষাং স্মৃতি-র্জ্ঞানঞ্চ পুণ্যবতাম্, পাপিনান্ত তয়োরপোহনং বিস্মরণমজ্ঞানঞ্চ ভবতি। তথা চ সর্ব্বৈর্বেদৈঃ কর্ম্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকৈরহমেব পরমাত্মা বেদ্যো বেদান্তকৃৎ বেদান্তোক্তবিদ্যাসম্প্রদায়কৃৎ বেদবিৎ বেদার্থবিচ্চাহমেব। এতেন বেদান্তবিদ্বেদবিচ্চ স্ববিভূতিরিত্যুক্তং ভবতি ॥১৫॥
সর্ব্বশাস্ত্রস্বরং সংগৃহ্লাতি—দ্বাবিতি। লোকে প্রসিদ্ধৌ ইমৌ দ্বাবেব পুরুষৌ ক্ষরো

আমি অগ্নি হইয়া, প্রাণিগণের উদরের ভিতরে থাকিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুদ্বারা বৃদ্ধি পাইয়া চতুর্বিধ ভুক্তদ্রব্য পরিপাক করিয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অগ্নি বায়ুদ্বারা বর্দ্ধিত হইয়া থাকে। জঠরাগ্নিও প্রাণ এবং অপান বায়ুদ্বারা বর্দ্ধিত হয় এবং ভুক্তদ্রব্যের পরিপাক করে। এ স্থানের অন্নশব্দের অর্থ—ভুক্তদ্রব্য-মাত্র; তাহা চারিপ্রকার, যথা—চর্ব্য, চোষ্য, লেহ্য ও পেয় ॥১৪॥

আমি জীবরূপে সকল প্রাণীর হৃদয়ে রহিয়াছি; সুতরাং আমা হইতেই প্রাণিগণের স্মরণ ও জ্ঞান এবং বিস্মরণ ও অজ্ঞান হইয়া থাকে। বিশেষতঃ সকল বেদেরই বেদ্য আমি এবং বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্ত্তক আমি, আর বেদজ্ঞও আমি ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—আমি জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে থাকি বলিয়াই তাহাদের স্মৃতি ও অনুভূতি হইয়া থাকে এবং অবস্থাবিশেষে বিস্মৃতি ও অননুভূতি হয়; কিন্তু জীবরূপে আমি না থাকিলে তাহার কোনটাই হয় না। তা'র পর সমস্ত বেদই আমাকে বর্ণনা করিয়াছেন, আমি বেদব্যাসপ্রভৃতিরূপে বেদান্তসম্প্রদায় প্রবর্ত্তিত করিয়াছি এবং সমগ্র বেদের আবিষ্কারক বলিয়া আমিই প্রকৃত বেদবিৎ ॥১৫॥

উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ।
যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পুরুষান্ ত্রিধা বিভজ্য ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বক্তুমিচ্ছন্ প্রথমমেকেন দ্বৌ পুরুষাবাহ দ্বাবিতি। লোকে জগতি, ক্ষরশ্চ অক্ষর এব চ ইতীমৌ দ্বৌ পুরুষৌ বিবেকিভিরুক্তৌ। তত্র ক্ষরঃ পুরুষঃ, সর্ব্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিস্থাবরপর্য্যন্তানি শরীরাণি, পুরুষো গচ্ছতীতি লোকে শরীরেঽপি পুরুষশব্দপ্রয়োগাৎ ক্ষরতি চলতি স্বভাবাচ্চ্যবত ইতি ক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তের্জন্মাদিবিকারবত্ত্বাচ্চ। কূটে লিঙ্গশরীরসমূহে তিষ্ঠতীতি কূটস্থো জীবঃ, অক্ষরঃ পুরুষ উচ্যতে বিবেকিভিঃ "অঙ্গুষ্ঠমাত্রং পুরুষং নিশ্চকর্ষ বলাদ্যমঃ" ইতি বেদে জীবেঽপি পুরুষপদপ্রয়োগাৎ ন ক্ষরতি ন চলতি স্বভাবান্ন চ্যবত ইত্যক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তের্বিকারাভাবাচ্চ ॥১৬॥

উত্তমং পুরুষমাহ দ্বাভ্যাম্ উত্তম ইতি। অন্যস্তু ক্ষরাক্ষরভিন্নস্তু, উত্তমো মলিনদেহাদ্যুপাধিরাহিত্যেন উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষঃ, পরমো বিম্বরূপতয়া প্রতিবিম্বরূপাজ্জীবাচ্ছ্রেষ্ঠঃ চেতনতয়া অচেতনাৎ ক্ষরাচ্চ শ্রেষ্ঠশ্চাসৌ আত্মা চেতি পরমাত্মা ইত্যুদাহৃতো জ্ঞানিভিরুক্তঃ। অব্যয়ো জন্মাদিষড়্ভাববিকারশূন্যঃ, ঈশ্বরো মায়য়া সর্ব্বনিয়ন্তা চ য উত্তমঃ পুরুষঃ, স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালাত্মকং লোকত্রয়ম্, আবিশ্য অধিষ্ঠায়, বিভর্ত্তি তদেব ধারয়তি রক্ষতি বা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাশী স চ সর্ব্বাণি ভূতানি প্রাণবন্তি কর্ম্মক্ষয়ে সুপ্তিপ্রলয়কৈবল্যাদাবুপাধিনাশমনু বিনাশশীলো জীবো ব্রহ্মপ্রতিবিম্বভূতো জলার্কোপমঃ। "প্রজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুত্থায় তান্যেবানুবিনশ্যতি" ইতি শ্রুতেঃ। কূটস্থো নির্ব্বিকারো মায়োপাধিরক্ষরঃ তদুপাধেরকর্ম্মজত্বেন নাশাসম্ভবাৎ উপাধিদোষেণাবশীকৃতত্বাচ্চাসৌ ন ক্ষরতি স্বরূপান্ন চ্যবত ইত্যক্ষরঃ ॥১৬॥ এতাভ্যাং কার্য্যকারণোপাধিভ্যামন্যো নিরুপাধিকস্তমঃ পুরুষঃ যোঽসৌ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ শাস্ত্রে। যোঽসৌ মায়য়া ঈশ্বরো ভূত্বা লোকত্রয়মুত্তমমধ্যমাধমশরীররূপমাবিশ্য প্রবিশ্য ধারয়তি শরীরত্রয়ম্। অথাপি অব্যয়ঃ সর্ব্বজ্ঞত্বেন ঈশ্বরধর্ম্মেণ অল্পজ্ঞত্বেন জীবধর্ম্মেণ বা ন

বিবেকীরা বলেন—জগতে ক্ষর ও অক্ষরনামে দ্বিবিধ পুরুষ আছে। তাহার মধ্যে সকল শরীর—ক্ষর পুরুষ, আর সেই শরীরসমূহস্থিত জীব অক্ষর পুরুষ ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারযুক্ত, আর অক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারবিহীন। সুতরাং জগতের সমস্ত শরীরই বিকারযুক্ত বলিয়া তাহা ক্ষর; আর সেই শরীরস্থ জীব বিকারবিহীন বলিয়া অক্ষর ॥১৬॥

যিনি সেই ক্ষর ও অক্ষরভিন্ন, তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম; জ্ঞানীরা তাঁহাকে পরমাত্মা বলিয়াছেন। বিকারবিহীন এবং আপন মায়াদ্বারা সর্ব্বনিয়ন্তা যে পরমাত্মা ত্রিভুবনে অধিষ্ঠান করিয়া তাহা রক্ষা করিতেছেন ॥১৭॥

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোঽহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ।
অতোঽস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১৮॥
যো মামেবমসংমূঢ়ো জানাতি পুরুষোত্তমম্।
স সর্ববিদ্ভজতি মাং সর্বভাবেন ভারত! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ পুরুষোত্তমনাম্না প্রসিদ্ধিমাহ যস্মাদিতি। অহং যস্মাৎ, ক্ষরং জড়ং শরীরসমূহম্, অতীতঃ তেজস্তিমিরমিব চেতনত্বোৎকর্ষাদতিক্রান্তঃ; অক্ষরাৎ মৎপ্রতিবিম্বরূপাৎ জীবসমূহাদপি চ, উত্তমঃ বিম্বরূপতয়া উৎকৃষ্টতমঃ; অতো লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ প্রসিদ্ধোঽস্মি। তত্র লোকে যথা রঘুবংশে—"হরির্যথৈকঃ পুরুষোত্তমঃ স্মৃতঃ" বেদে যথা—"পুরুষ এবেদং সর্ব্বং যদ্ভূতং যচ্চ ভাব্যং তস্যেশানঃ" ॥১৮॥

এতন্নামব্যুৎপত্তিজ্ঞানফলমাহ য ইতি। হে ভারত! অসংমূঢ়ঃ মানুষ এবায়ং কৃষ্ণ ইতি সম্মোহবর্জ্জিতঃ, যো জনঃ, মাম্, এবম্ উক্তপ্রকারং পুরুষোত্তমং জানাতি; স জনঃ, সর্ব্ববিৎ মদনুগ্রহেণৈব সর্ব্বজ্ঞঃ সন্, সর্ব্বভাবেন বাঙ্মনঃকায়কর্ম্মভিঃ, মাম্, ভজতি সেবতে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বোতি বর্দ্ধতে ক্ষীয়তে বেত্যর্থঃ ॥১৭॥ যস্মাদিতি। ক্ষরমুপাধিমক্ষরং চোপাধিমতীতোঽতিক্রম্য স্থিতোঽহমতোঽক্ষরাদপি চেতি চশব্দাৎ ক্ষরাদপি উত্তম উৎকৃষ্টতমঃ। জড়াৎ ক্ষররূপাদুপাধেরুৎকৃষ্টস্তদুপহিতো জীবশ্চেতনত্বাৎ। ততোঽপ্যুৎকৃষ্টতরো মায়োপাধিঃ স্বতন্ত্রত্বাৎ। ততোঽপ্যুৎকৃষ্টতমোঽহমুপাধিরনাগন্তুকরূপত্বাৎ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৮॥ এতদ্বিজ্ঞানফলমপি ভক্তিরেবেত্যাহ—যো মামিতি। অসংমূঢ়ঃ মম পুরুষোত্তমত্বে সংশয়বিপর্য্যাসাদিহীনঃ স এব সর্ব্ববিৎ যতো মাং পুরুষোত্তমং জানাতি তৎফলঞ্চ মাং সর্ব্বভাবেন

তাৎপর্য্য—ক্ষর বিকারী শরীর অচেতন এবং অক্ষর জীব চেতন হইলেও পরমাত্মার প্রতিবিম্ব; সুতরাং পরমাত্মা—অবিকারী, চেতন এবং বিম্বস্বরূপ বলিয়া ক্ষর ও অক্ষর হইতে শ্রেষ্ঠ; তাই তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ॥১৭॥

আমি যে হেতু ক্ষরের অতীত এবং অক্ষর অপেক্ষাও উত্তম, সেই হেতু আমি লোকে ও বেদে পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছি ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আমি আলোকের ন্যায় প্রকাশকারী চেতন, আর ক্ষর—অর্থাৎ বিকারশালী শরীরসমূহ অন্ধকারের ন্যায় অচেতন। সুতরাং আমি ক্ষর অপেক্ষা উত্তম। তা'র পর আমি বিম্ব, আর অক্ষর—অর্থাৎ বিকারবিহীন জীবসমূহ আমার প্রতিবিম্ব। অতএব আমি অক্ষর হইতেও উত্তম। এই জন্যই লোকসমাজে ও বেদে আমাকে 'পুরুষোত্তম' বলে; তাই আমি 'পুরুষোত্তম'-নামে প্রসিদ্ধ ॥১৮॥

ভরতনন্দন! মোহবিহীন যে লোক আমাকে এইরূপ পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সে লোক সর্ব্বজ্ঞ হইয়া সর্ব্বপ্রকারে আমার সেবা করে ॥১৯॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ!।
এতদ্‌বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতায়ামুনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্তবমুপসংহরতি ইতীতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! ভারত! অতো গুহ্যতমমপি ত্বয়ীদমুক্তমিত্যাশয়ঃ। ময়া ত্বদন্তিকে ইতীদং গুহ্যতমম্ অতীবগোপনীয়ং শাস্ত্রমুক্তম্। মানুষ এতৎ শাস্ত্রম্, বুদ্ধা অবগম্য, বুদ্ধিমান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, কৃতকৃত্যশ্চ এতদনুসারাদনুষ্ঠানেন লব্ধমুক্তিশ্চ স্যাৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়ামুনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বৈঃ প্রকারৈর্ভজতি ॥১৯॥ অস্মিন্নধ্যায়ে ভগবত্তত্ত্বজ্ঞানস্য মোক্ষফলত্বমুক্ত্বেদানীং তৎ স্তৌতি—ইতীতি। ইতি এতদ্‌গুহ্যতমমত্যন্তরহস্যং শাস্ত্রং যদ্যপি ইয়মষ্টাদশাধ্যায়ী কৃৎস্না শাস্ত্রং তথাপ্যস্মিন্নধ্যায়ে কৃৎস্নস্য শাস্ত্রার্থস্য প্রদর্শনাদয়মপি শাস্ত্রম্। অত্র হি কার্য্য-কারণবিভাগঃ সংসারবৃক্ষজ্ঞানিত্যত্বং ভগবতো বিভূতয়ো যস্তং বেদ স বেদবিৎ বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্য ইত্যাদিনা সর্ব্বঃ শাস্ত্রার্থো দর্শিতোঽস্তি। ইদং ময়োক্তম্, হে অনঘ! নির্ব্যসন! এতৎ রহস্যং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী স্যাৎ আত্মবিত্ত্বেবং তাবতা কৃতকৃত্যঃ। সর্ব্বং হি কৃত্যং পরমাত্মাবগতিপর্য্যন্তম্, তত্রৈব কৃৎস্নপুরুষার্থসমাপ্তেঃ। চাৎ প্রাপ্তপ্রাপণীয়শ্চ স্যাৎ ভবতি নাতঃপরং কর্ত্তব্যমবশিষ্যতে ইত্যর্থঃ ॥২০॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—'আমি একজন মানুষ' এইরূপ ধারণার নামই এখানে মোহ, সেই মোহ যাহার না থাকে, অথ চ আমাকে উক্তরূপে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সেই লোক আমার অনুগ্রহেই সর্ব্বজ্ঞ হইয়া সর্ব্বপ্রকারে আমার উপাসনা করে ॥১৯॥

নিষ্পাপ ভরতনন্দন! আমি তোমার নিকট এই অতিগোপনীয় শাস্ত্র বলিলাম, মানুষ ইহা জানিয়া জ্ঞানী ও কৃতকার্য্য হয়' ॥২০॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্রে সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার রহিয়াছে। সুতরাং ইহা বুঝিলে জ্ঞান হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। অতএব সেই জ্ঞানের বলে লোক মুক্তিলাভ করিতে পারে ॥২০॥

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ*ঃ———

শ্রীভগবানুবাচ।
অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধির্জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ।
দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আর্জবম্ ॥১॥
অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্।
দয়া ভূতেষ্বলোলুপ্ত্বং মার্দ্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

"এতদ্বুদ্ধ্বা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত!" ইতি পূর্ব্বাধ্যায়শেষোক্তায়াং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যতায়াঞ্চ কঃ খল্বধিকারীত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ষোড়শোঽধ্যায় আরভ্যতে। তত্র দৈবী আসুরী রাক্ষসী চেতি ত্রিবিধা মানুষাণাং প্রকৃতিঃ সম্ভবতি। তাসাঞ্চ দৈবীং প্রকৃতিমাপন্ন এবোক্তার্থে অধিকারী ভবতীত্যাশয়েন প্রথমং দৈবীং প্রকৃতিমেবাহ ত্রিভিবিশেষকেণ। অভয়মিতি। হে ভারত! একাকী নির্জ্জনে কথং জীবিষ্যামীতি ভয়াভাবঃ

ভারতভাবদীপঃ

নবমাধ্যায়ে রাক্ষসী আসুরী দৈবী চেতি তিস্রঃ সম্পদ উক্তাস্তাসু রাক্ষসীমাসুর্য্যামেবান্তর্ভাব্য দ্বে এব সম্পদাবত্র ব্যুৎপাদ্যেতে। "দ্বয়া হ প্রাজাপত্যা দেবাশ্চাসুরাশ্চ" ইতি শ্রুতৌ অভয়সত্ত্বশুদ্ধ্যাদিধীবৃত্তয়ো দেবাঃ, দম্ভদর্পাদিধীবৃত্তয়োঽসুরা ইতি দ্বৈরাশ্যস্যৈব দর্শনাৎ। পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ইদমুক্তং মযানঘেত্যর্জ্জুনং সম্বোধয়তানঘত্বং দৈবসম্পত্তিমত্ত্বং তদ্বিপরীতমঘমাসুরীসম্পদিতি দর্শয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—অভয়মিতি। অভয়ং স্বোচ্ছেদবুদ্ধ্যভাবঃ। সত্ত্বসংশুদ্ধিশ্চিত্তনৈর্ম্মল্যম্। জ্ঞানং শ্রবণাদিজন্যম্, যোগো জ্ঞাতেঽর্থে চিত্তপ্রণিধানম্, তয়োর্ব্যবস্থিতির্নিষ্ঠা। এষা মুখ্যা দৈবীসম্পৎ। দানং যথাশক্তি সংবিভাগোঽন্নাদীনাম্। দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ। যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্ত্তাদিঃ। স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নম্। তপো বক্ষ্যমাণলক্ষণং শারীরাদি ত্রিবিধম্। আর্জ্জবমৃজুত্বং সর্ব্বদা ॥১॥ কিঞ্চ অহিংসা প্রাণিপীড়াবর্জ্জনম্। সত্যমপ্রিয়ানৃতবর্জ্জিতং যথাভূতার্থভাষণম্। অক্রোধঃ পরৈরাক্রুষ্টস্যাভিহতস্য বা প্রাপ্তস্য ক্রোধস্যোপশমনম্। ত্যাগঃ সর্ব্বকর্ম্মসন্ন্যাসঃ, পূর্ব্বং দানস্যোক্তত্বাৎ। শান্তিরন্তঃকরণস্যোপরমঃ। পৈশুনং পরদোষপ্রকাশনম্, অপৈশুনং তদ্বর্জ্জনম্। দয়া দুঃখিতেষু ভূতেষু কৃপা। অলোলুপ্ত্বমিন্দ্রিয়াণাং বিষয়সন্নিধাবপ্যবিক্রিয়া। মার্দ্দবং মৃদুতা। হ্রীর্লজ্জা। অচাপলম্ অসতি প্রয়োজনে

কৃষ্ণ বলিলেন—'ভরতনন্দন! নির্ভয়তা, মনের নির্ম্মলতা, জ্ঞাননিষ্ঠা, যোগাভ্যাস, দান, বহিরিন্দ্রিয়দমন, যজ্ঞানুষ্ঠান, বেদপাঠ, তপস্যা, সরলতা, প্রাণিহিংসা না করা, সত্যাচরণ করা, ক্রোধবর্জন, সন্ন্যাস, অন্তঃকরণদমন, খলতাপরিত্যাগ, প্রাণিগণের উপরে দয়া করা, লোভ না করা, কোমলতা,

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা।
ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্য ভারত ! ॥৩॥ (বিশেষকম্)
দম্ভো দর্পোঽভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ।
অজ্ঞানঞ্চাভিজাতস্য পার্থ ! সম্পদমাসুরীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অভয়ম্, সত্ত্বস্য চিত্তস্য সংশুদ্ধিঃ রাগদ্বেষাদিবর্জ্জনেন নৈর্ম্মল্যম্, জ্ঞানং তত্ত্ববোধঃ যোগশ্চ চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ তয়োর্ব্যবস্থিতিনিষ্ঠা, দানং প্রসিদ্ধম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, যজ্ঞো বৈদিকঃ স্মার্ত্তশ্চ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ, তপো বৈধক্লেশঃ, আর্জ্জবং সর্ব্বত্র সরলতা, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নম্, সত্যং বাগ্ব্যবহারযোর্যথার্থতা, অক্রোধ আক্রোশে তাড়নে বা চিত্তজ্বলন-রাহিত্যম্, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, শান্তিঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, অপৈশুনং খলতাবর্জ্জনম্, ভূতেষু প্রাণিষু দয়া, অলোলুপ্ত্বং লোভবর্জ্জনম্, মার্দ্দবং কোমলতা, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, অচাপলং গাম্ভীর্য্যম্, তেজঃ অবসাদশূন্যতা, ক্ষমা অপকারিণ্যুপেক্ষা, ধৃতির্বিপদ্যপি ধৈর্য্যম্, শৌচং স্নানাদিনা দেহপবিত্রতা, অদ্রোহঃ অপকারাকরণম্, নাতিমানিতা অভিমানত্যাগশ্চ এতানি, দৈবীং দেবযোগ্যাম্, সম্পদং মোক্ষসুখোপায়ভূতাং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষীকৃত্য জাতস্য উৎপন্নস্য পুরুষস্য, ভবন্তি। অতঃ স খলু কাম্যং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যতায়াঞ্চাধি-কারীতি ভাবঃ ॥১—৩॥

উপাদেয়তয়া সাত্ত্বিকীং দৈবীং সম্পদমভিধায় হেয়তয়া রজস্তমোময়ীমাসুরীং সম্পদমভিধত্তে দম্ভ ইতি। রাক্ষস্যাঃ সম্পদঃ অস্যামাসুর্য্যাং সম্পদ্যেবান্তর্ভাবঃ। হে পার্থ! আসুরীং সম্পদং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষীকৃত্য জাতস্য পুরুষস্য, দম্ভঃ কপটব্যবহারঃ, "কপটোঽস্ত্রী

ভারতভাবদীপঃ

বাক্পাণিপাদাদীনামব্যাপারয়িতৃত্বম্ ॥২॥ কিঞ্চ তেজঃ প্রাগল্ভ্যং ন ত্বগ্রতা। ক্ষমা আক্রুষ্টস্য তাড়িতস্য বান্তর্বিক্রিয়ানুৎপত্তিঃ। উৎপন্নায়া বিক্রিয়ায়াঃ প্রশমনমক্রোধ ইত্যুক্তম্। ধৃতির্দেহেন্দ্রিয়েষ্ববসাদং প্রাপ্তেষু তস্য প্রতিষেধকোঽন্তঃকরণবৃত্তিবিশেষো যেনোত্তম্ভিতানি দেহাদীনি নাবসীদন্তি। শৌচং দ্বিবিধং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যমান্তরং মনোবুদ্ধ্যোর্নৈর্ম্মল্যম্। মায়া রাগাদিকালুষ্যাভাবঃ। অদ্রোহঃ পরজিঘাংসায়া অভাবঃ। নাতিমানিতা অত্যন্তং মানরাহিত্যম্। এতানি অভয়াদীনি দৈবীং সত্ত্বপ্রধানাং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্য স্বভাবতো ভবন্তি হে ভারত ! ॥৩॥ অথেদানীং রজস্তমোময়ী আসুরী সম্পদুচ্যতে—দম্ভ ইতি। দম্ভো ধর্ম্মধ্বজিত্বম্। দর্পঃ ধনাভিজননিমিত্ত উৎসেকঃ। অভিমান আত্মনি পূজ্যতাবুদ্ধিঃ। ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ। পারুষ্যং নিষ্ঠুরভাষণম্। অজ্ঞানমবিবেকজনিতো মিথ্যাপ্রত্যয়ঃ। এতে

অকার্য্যকরণে লজ্জা, চাঞ্চল্য না করা, তেজ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, পবিত্রতা, কাহারও অপকার না করা এবং অভিমানত্যাগ করা, এই গুণগুলি দেবপ্রকৃতিসম্পন্ন লোকেরই হইয়া থাকে ॥১—৩॥

তাৎপর্য্য—এই গুণগুলি যাঁহার থাকে, তিনিই তত্ত্বজ্ঞান লাভে সমর্থ হন এবং সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে মুক্তি লাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া যান ॥১—৩॥

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা।
মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোঽসি পাণ্ডব! ॥৫॥
দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেঽস্মিন্ দৈব আসুর এব চ।
দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরং পার্থ! মে শৃণু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাজদম্ভোপধয়ঃ" ইত্যমরঃ, দর্পো গর্ব্বঃ, অভিমানঃ অহঙ্কারঃ, ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ, পারুষ্যং নিষ্ঠুরভাষণম্, চকারাচ্চাপলাদয়শ্চ, অজ্ঞানং বিবেকাভাবঃ, চকারাদধৃত্যাদয়শ্চ ভবন্তীতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ।৪।

উভয়োরেব সম্পদোঃ ফলং ব্রবীতি দৈবীতি। প্রাগুক্তা দৈবী সম্পৎ, বিমোক্ষায় জ্ঞানজননদ্বারা নির্ব্বাণমুক্তয়ে, আসুরী সম্পত্তু, নিবন্ধায় অজ্ঞানপ্রবাহস্থাপনদ্বারা নিশ্চয়েন বন্ধায়, মতা অভিমতা জ্ঞানিভিঃ। ঈদৃকশ্রবণেনাত্মন আসুরীং সম্পদমাশঙ্কমানমর্জ্জুন-মাশ্বাসয়তি মেতি। হে পাণ্ডব! ত্বং দৈবীং সম্পদমেব অভি লক্ষীকৃত্য জাতোঽসি সৎপুরুষপাণ্ডুজাতত্বাত্তথৈব প্রবৃত্তিমত্বাচ্চেতি ভাবঃ। অতএব পাণ্ডবেতি সম্বোধনম্। তেন চ মা শুচঃ আত্মন আসুরীং সম্পদমাশঙ্ক্য শোকং মা কার্ষীঃ ॥৫॥

আদানপ্রহাণার্থং পুনরুভয়ভাবং বিভজতে দ্বাবিতি। আসুর এব রাক্ষসমন্তর্ভাব্য দ্বাবিত্যুক্তম্। অস্মিন্ লোকে মর্ত্ত্যে, দৈব আসুর এব চেতি দ্বৌ দ্বিবিধৌ, ভূতানাং মানুষাণাং সর্গৌ সৃষ্টী দৃশ্যেতে। তত্র দৈবঃ সর্গঃ, বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ, দ্বিতীয়েঽধ্যায়ে স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণে, দ্বাদশে ভক্তিলক্ষণে, ত্রয়োদশে জ্ঞানলক্ষণে, চতুর্দ্দশে গুণাতীতলক্ষণে,

ভারতভাবদীপঃ

আসুরীং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্য ভবন্তি হে পার্থ! ॥৪॥ অনয়োঃ সম্পদোঃ কার্য্যমাহ—দৈবীতি। দৈবী পূর্বোক্তা অর্জ্জুনস্য শঙ্কা কিমহমাসুর্য্যাং সম্পদি জাতোঽস্মীতি তামপনুদতি মা শুচ ইতি ॥৫॥ দ্বৌ দ্বিসংখ্যৌ ভূতসর্গৌ ভূতানাং স্বভাবৌ মে মদ্বচনাচ্ছৃণু ॥৬॥ প্রবৃত্তিং

অর্জ্জুন! কপটতা, গর্ব্ব, অহঙ্কার, ক্রোধ, নিষ্ঠুরোক্তি ও অজ্ঞান এই দোষগুলি অসুরপ্রকৃতিযুক্ত লোকের জন্মিয়া থাকে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—'পারুষ্যমেব চ' এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত চপলতাপ্রভৃতি গ্রহণ করিতে হইবে; আর 'অজ্ঞানঞ্চ' এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত অধৃতিপ্রভৃতি লইতে হইবে ॥৪॥

পাণ্ডুনন্দন! জ্ঞানিগণের মত এই যে, দৈবী প্রকৃতি জ্ঞান জন্মাইয়া মুক্তি সম্পাদন করে, আর আসুরী প্রকৃতি অজ্ঞান রাখিয়া বন্ধই চালাইতে থাকে। অর্জ্জুন! তুমি দৈবপ্রকৃতিসম্পন্ন হইয়াই জন্মিয়াছ। সুতরাং শোক করিও না ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তোমার সৎকুলে জন্ম, দয়া ও ধর্ম্মপ্রভৃতি রহিয়াছে বলিয়া তুমি দৈবপ্রকৃতিযুক্ত হইয়াই জন্মিয়াছ এইরূপই মনে করিও, কিন্তু নিজের আসুরী প্রকৃতির আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত হইও না ॥৫॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাসুরাঃ।
ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্যতে ॥৭॥
অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহুরনীশ্বরম্।
অপরস্পরসম্ভূতং কিমন্যৎ কামহৈতুকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র ষোড়শে চ অভয়মিত্যাদাবিতি ভাবঃ। হে পার্থ! ইদানীং মে মম সকাশাদাসুরং সর্গং শৃণু ॥৬॥

ইতো দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈরসুরস্বভাবান্ বর্ণয়তি তদ্বর্জনায়। প্রবৃত্তিমিতি। আসুরা অসুরস্বভাবা জনাঃ, ধর্ম্মে প্রবৃত্তিং চকারাত্তৎপ্রতিপাদকং বিধিশাস্ত্রঞ্চ, অধর্ম্মান্নিবৃত্তিং তৎপ্রতিপাদকং নিষেধশাস্ত্রঞ্চ, ন বিদুর্ন জানন্তি। কিঞ্চ তেষু আসুরস্বভাবেষু জনেষু, শৌচং স্নানাদিনা বহিঃ রাগদ্বেষাদিত্যাগেনান্তরঞ্চ পবিত্রত্বং ন বিদ্যতে, মন্বাদিভিরুক্ত আচারোঽপি চ ন বিদ্যতে, বাগ্‌ব্যবহারয়োঃ সত্যঞ্চ ন বিদ্যতে ॥৭॥

অসত্যমিতি। তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, জগৎ, ন বিদ্যতে সত্যং যথার্থং বেদাদিপ্রমাণং যত্র তৎ, ন বিদ্যতে প্রতিষ্ঠা ধর্ম্মাধর্ম্মযোঃ স্থিতির্যত্র তৎ, ন বিদ্যতে ঈশ্বরঃ কর্ম্মানুসারেণ ফলদাতা নিয়ন্তা চ যত্র তৎ তাদৃশঞ্চাহুঃ। অথ তর্হি কথং সৃষ্টিপ্রবাহঃ সম্ভবতীত্যাহ অপরেতি। অন্যৎ কিং ব্রুম ইতি শেষঃ। কাম এব হৈতুকো হেতুর্যত্র তৎ, অপরশ্চ পরশ্চেতি অপরস্পরং তস্মাৎ সম্ভূতং স্ত্রীপুরুষয়োঃ পরস্পরসংযোগাদেব সমুৎপন্নং সৃষ্টিপ্রবাহঞ্চাহুঃ। ইমে খলু নাস্তিকমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধিবাক্যং নিবৃত্তিং নিষেধবাক্যং ন বিদুঃ, ধর্ম্মাধর্ম্মযোরিষ্টানিষ্টহেতুত্বজ্ঞানরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অসত্যং সত্যবর্জ্জিতং জগৎপ্রাণিজাতম্। তথাপ্রতিষ্ঠং ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যা প্রতিষ্ঠা আশ্রয়-স্তচ্ছূন্যম্। অনীশ্বরমনিয়ন্তৃকম্ আহুঃ। অপরস্পরসম্ভূতম্ অপরস্পরাঃ ক্রিয়াসাতত্যে ইতি

অর্জ্জুন! এই জগতে দৈবী ও আসুরী এই দ্বিবিধ প্রকৃতিযুক্ত মনুষ্যসৃষ্টি দেখা যায়; তাহার মধ্যে দৈবী প্রকৃতি বিস্তরক্রমে বলিয়াছি, এখন আমার নিকট আসুরী প্রকৃতি শ্রবণ কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—নবম অধ্যায়ে—"রাক্ষসীমাসুরীঞ্চৈব মোহিনীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ" এইরূপে যে রাক্ষসী প্রকৃতির কথাও বলিয়াছেন, তাহা এখানে আসুরীপ্রকৃতির অন্তর্গত বলিয়া জানিবে ॥৬॥

অসুরপ্রকৃতি লোকেরা ধর্ম্মে প্রবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র, কিংবা অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র জানে না এবং তাহাদের ভিতরে বা বাহিরে পবিত্রতা থাকে না, কোন আচার থাকে না এবং সত্যব্যবহারও থাকে না ॥৭॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—অসুরপ্রকৃতি লোকেরা স্বেচ্ছাচারী হইয়া থাকে ॥৭॥

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টাত্মানোঽল্পবুদ্ধয়ঃ।
প্রভবন্ত্যুগ্রকর্ম্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোঽহিতাঃ ॥৯॥
কামমাশ্রিত্য দুষ্পূরং দম্ভমানমদান্বিতাঃ।
মোহাদ্‌গৃহীত্বাঽসদ্‌গ্রাহান্ প্রবর্ত্তন্তেঽশুচিব্রতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ এতামিতি। এতামুক্তাং দৃষ্টিং জ্ঞানম্, অবষ্টভ্য আশ্রিত্য, নষ্টাস্তত্ত্বদর্শনাদ্‌ভ্রষ্টা আত্মানো বুদ্ধয়ো যেষাং তে, অতএবাল্পবুদ্ধয়ঃ, তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, উগ্রং হিংসাত্মকং কর্ম্ম যেষাং তে, অতএব অহিতাঃ শত্রবঃ সন্তঃ, জগতঃ ক্ষয়ায় বিনাশায়, প্রভবন্তি ক্রমেণ সম্পদ্যন্তে ॥৯॥

কামমিতি। দম্ভঃ কপটব্যবহারঃ মানোঽহঙ্কারঃ মদশ্চ ধনাদিমত্ততা তৈরন্বিতাঃ, অশুচীনি অপবিত্রাণি ব্রতানি মদ্যমাংসাদিসেবননিয়মা যেষাং তে তাদৃশাশ্চ অসুরস্বভাবা জনাঃ, দুঃখেন পূর্য্যত ইতি দুষ্পূরং শতকাম্যদানেনাপি পূরয়িতুমশক্যম্, কামং বিষয়াভিলাষমাশ্রিত্য, মোহাদ্‌ভ্রমাৎ, অসদ্‌গ্রাহান্ পরস্ত্রীবশীকরণাদ্যভিনিবেশান্ গৃহীত্বা, প্রবর্ত্তন্তে ডাকিনীসাধনাদৌ প্রবৃত্তা ভবন্তি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্ট ; বীজাঙ্কুরবৎ পরস্পরকারণীভূতানাং ধর্ম্মাধর্ম্মতদ্বাসনানাং যৎ সাতত্যং তস্মাৎ সম্ভূতং কিমন্যল্লোকেঽস্তি ন কিঞ্চিদপি ধর্ম্মাদ্যপেক্ষয়া উৎপদ্যতে কিন্তু সর্ব্বং কামহৈতুকং স্ত্রীপুংসয়োমিথুনীভাবঃ কামস্তদ্ধেতুমেব, স্বভাবাদেব জন্তুর্জায়তে ন ত্বদৃষ্টাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ এতামনুপদোক্তাং লৌকায়তিকানামভিপ্রেতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য তামাশ্রিত্য নষ্টাত্মানঃ কামাদিবশেন নষ্টধৈর্য্যাঃ। যতোঽল্পে ক্ষুদ্রে দৃষ্টসুখে এব বুদ্ধির্যেষাং তেঽল্পবুদ্ধয়ঃ। অহিতাঃ হিংস্রাঃ ॥৯॥ অসদ্‌গ্রাহান্ বশ্যাকর্ষণনিধাঞ্জনকায়সিদ্ধ্যাদিসাধনেষু অসৎসু অসমীচীনেষু গ্রাহা নির্ব্বন্ধা অত্যন্তাভিনিবেশাস্তান্ গৃহীত্বা অশুচীনি মদ্যমাংসাদিসাপেক্ষাণি ব্রতানি নিয়মবিশেষা যেষাং তে তথা-

---

আর তাহারা বলে—জগতে বেদপ্রভৃতি সত্য (প্রমাণ) নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্ম নাই, একটা ঈশ্বরও নাই। আর অধিক কি বলিব, তাহারা বলে—কামনিবন্ধন স্ত্রীপুরুষের পরস্পরসংযোগ হইতেই সৃষ্টিপ্রবাহ চলিতেছে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—ইহারা নাস্তিকের মত অবলম্বন করিয়াই সকল কথা বলে ও চলে ॥৮॥

এইরূপ ধারণার আশ্রয় লইয়া ভ্রষ্টবুদ্ধি ও অল্পবুদ্ধি সেই অসুরস্বভাব লোকেরা জগতের শত্রু হইয়া এবং ভয়াবহ (হিংসাত্মক) কর্ম্ম করিতে থাকিয়া জগতের ধ্বংসের জন্যই প্রস্তুত হইতে থাকে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জগতে বেদপ্রভৃতি শাস্ত্র সত্য নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্মনামে কোন পদার্থ নাই ; কিংবা ঈশ্বরও নাই, এইরূপ ধারণার বশবর্ত্তী হইয়া যাহারা চলে, তাহাদের বুদ্ধি অল্প বলিয়া তাহারা যথার্থ বিষয় বুঝিতে পারে না, তাই ভয়াবহ নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে থাকে, তাহাতেই জগতের শত্রু হইয়া দাঁড়ায় এবং জগতের ক্ষয়ই করে ॥৯॥

চিন্তামপরিমেয়াঞ্চ প্রলয়ান্তামুপাশ্রিতাঃ।
কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥১১॥
আশাপাশশতৈর্ব্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ।
ঈহন্তে কামভোগার্থমন্যায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চিন্তামিতি। অপরিমেয়াম্ অসংখ্যাম্বাং পরিমাতুমশক্যাম্, প্রলয়ান্তাং মরণাবধিঞ্চ, চিন্তাং মনসি বিষয়ালোচনাম্, উপাশ্রিতাঃ প্রাপ্তাঃ, কামোপভোগ এব পরমঃ প্রধানো যেষাং তে, এতাবৎ দৃষ্টং সুখমেব ভোগ্যং শরীরান্তরেণ সুখান্তরন্তু ন ভোগ্যং ভবেৎ ভোক্তুরভাবাদিতি নিশ্চিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ, "চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ" "কাম এবৈকঃ পুরুষার্থঃ' ইতি বার্হস্পত্যসূত্রাদিতি ভাবঃ। আশা ধনজনাদিলিপ্সা এব পাশাস্তেষাং শতৈর্বদ্ধাঃ, কামক্রোধপরায়ণাশ্চ তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, কামভোগার্থমেব, অন্যায়েন চৌর্য্যাদিনা, অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্, ঈহন্তে অর্জ্জয়িতুং চেষ্টন্তে ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতাঃ সন্তঃ কুমার্গপ্রবর্ত্তনেন প্রবর্ত্তন্তে জগতঃ ক্ষয়ায়েতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥ চিন্তাং যোগক্ষেমবিষয়াং প্রলয়ান্তাং মরণাবধিম্। এতাবৎ দেহ এবাত্মা কামভোগ এব পুরুষার্থ ইতোঽন্যন্নাস্তীতি নিশ্চিতাঃ নিশ্চয়বন্তঃ। তথা চ বার্হস্পত্যং সূত্রম্—"চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ" "কাম এবৈকঃ পুরুষার্থ" ইতি চ ॥১১॥ অন্যায়েন পরবঞ্চনাদিনা অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্ ঈহন্তে লিপ্সন্তে

ছল, অহঙ্কার ও মত্ততাযুক্ত এবং অপবিত্রনিয়মশালী সেই অসুরস্বভাব লোকেরা দুষ্পূরণীয় কাম অবলম্বনপূর্ব্বক ভ্রমবশতঃ অসৎ অভিনিবেশ আশ্রয় করিয়া ডাকিনীসাধনাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—শত শত কাম্য বস্তু দেওয়া হউক না কেন, তথাপি কামের পূরণ হয় না; এই জন্যই কামকে 'দুষ্পূর' বলা হইল। পরস্ত্রীবশীকরণ ও ধননিধিপ্রভৃতি লাভের আগ্রহের নাম—অসদ্গ্রাহ ॥১০॥

যাহারা মৃত্যুকালপর্য্যন্ত অসংখ্য বিষয়েরই চিন্তা করে, কামোপভোগকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করে, 'ঐহিক সুখই ভোগ্য, কিন্তু ভোক্তা না থাকায় পারলৌকিক সুখ ভোগ্য হইতে পারে না' এইরূপ কৃতনিশ্চয় হয়, শত শত আশাপাশে বদ্ধ থাকে এবং কাম ও ক্রোধের বশবর্ত্তী হইয়া চলে, সেই অসুরস্বভাব লোকেরা কামভোগের জন্য অন্যায় উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—নাস্তিকদর্শনে সূত্র আছে—"চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ" "কাম এবৈকঃ পুরুষার্থঃ" অর্থাৎ চৈতন্যযুক্ত দেহই পুরুষ এবং একমাত্র কামসম্ভোগই পুরুষার্থ। এই মত অবলম্বন করিয়া অসুরস্বভাব লোকেরা একমাত্র কামসুখ সম্পাদনের জন্যই ন্যায় ও অন্যায়

ইদমদ্য ময়া লব্ধমিদং প্রাপ্স্যে মনোরথম্।
ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥১৩॥
অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্যে চাপরানপি।
ঈশ্বরোঽহমহং ভোগী সিদ্ধোঽহং বলবান্ সুখী ॥১৪॥
আঢ্যোঽভিজনবানস্মি কোঽন্যোঽস্তি সদৃশো ময়া।
যক্ষ্যে দাস্যামি মোদিষ্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥১৫॥
অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃতাঃ।
প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেঽশুচৌ ॥১৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অথাসুরস্বভাবানাং মনোবৃত্তীর্বর্ণয়ন্ নরকপাতমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন। ইদমিতি। অদ্য ময়া ইদং ধনং লব্ধম্, ইদং মনোরথং মনোরথবিষয়ীভূতং ধনং প্রাপ্স্যে প্রাপ্স্যামি। ইদং ধনং মদ্গৃহে পূর্ব্বসঞ্চিতমস্তি, ইদং ধনমপি মে পুনর্ভবিষ্যতি। ময়া অসৌ শত্রুর্হতঃ, অহমপরানপি চ শত্রূন্ হনিষ্যে হনিষ্যামি। অহমীশ্বরঃ প্রভুঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ পুত্রপৌত্রভৃত্যাদিসম্পন্নঃ, বলবান্ সুখী। অহমাঢ্যো ধনী, অভিজনবান্ সৎকুল-

ভারতভাবদীপঃ

॥১২॥ আশাপাশান্ বিবৃণোতি ইদমদ্যেতি ॥১৩॥ ক্রোধপরায়ণত্বং কামপরায়ণত্বঞ্চ পূর্ব্বোক্তরাভ্যা-মর্দ্ধাভ্যামাহ—অসাবিতি। ঈশ্বরঃ সমর্থঃ সর্ব্বেষাং নিগ্রহে। সিদ্ধঃ লব্ধাখিলভোগসাধনঃ। বলবান্ বিষয়োপভোগে সমর্থঃ, অতএব সুখী ॥১৪॥ আঢ্যো ধনী। অভিজনবান্ কুলীনঃ।

উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিতে থাকে এবং মৃত্যুকালপর্য্যন্ত সেই একবিষয়েই নানাবিধ চিন্তা করে, শত শত আশাপাশে নিবদ্ধ হয়, আর সর্ব্বদাই কামে আকুল থাকে এবং সেই কামের ব্যাঘাত ঘটিলে ক্রুদ্ধ হইয়া উঠে ॥১১—১২॥

'অদ্য আমি এই ধন লাভ করিয়াছি, এই অভীষ্ট দ্রব্য লাভ করিব, এই ধন আমার ঘরে সঞ্চিত আছে, আবার এই ধন আমার হইবে। আমি এই শত্রুকে বধ করিয়াছি, অপর শত্রুগুলিকেও বধ করিব, আমি প্রভু, আমি ভোগী, আমি পুত্রপৌত্রাদিসম্পন্ন, আমি বলবান্, আমি সুখী, আমি ধনী এবং আমি সৎকুলজাত। অতএব আমার তুল্য অপর কে আছে? আমি যজ্ঞ করিব, দান করিব এবং আমোদ করিব' এইরূপ অজ্ঞানে বিমোহিত, বহুবিষয়গামি-চিত্তকর্তৃক ঘূর্ণিত, মোহরূপ জালে পরিবেষ্টিত এবং কামভোগে আসক্ত অসুর-প্রকৃতি লোকেরা অপবিত্র নরকে পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

তাৎপর্য্য—'আমি যজ্ঞ করিব ও দান করিব' এই দুইটা ছাড়া ইহাদের অপর কোন মনোবৃত্তিই ধর্ম্মের দিকে নহে; তা'র পর 'আমি যজ্ঞ করিব এবং দান করিব'

---

(১৩)···লব্ধমিমং প্রাপ্স্যে মনোরথম্··· নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তব্ধা ধনমানমদান্বিতাঃ।
যজন্তে নাম যজ্ঞৈস্তে দম্ভেনাবিধিপূর্ব্বকম্ ॥১৭॥
অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ।
মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোঽভ্যসূয়কাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জাতশ্চাস্মি। অতএব ময়া সদৃশঃ অন্যঃ কোঽস্তি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। অহং যক্ষ্যে যাগং করিষ্যামি, প্রার্থিভ্যো দাস্যামি, মোদিষ্যে নর্ত্তকীনৃত্যদর্শনাদিনানন্দমন্থভবিষ্যামি। ইতি ইত্থম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যভ্রমং প্রাপিতাঃ, অনেকেষু বিষয়েষু গতিশীলানি যানি চিত্তানি তৈর্বিভ্রান্তা ঘূর্ণিতাঃ, মোহ উক্তবিধো ভ্রম এব জালং তেন সমাবৃতা মৎস্যা ইব বেষ্টিতাঃ, কামভোগেষু প্রসক্তাঃ প্রকর্ষেণ লগ্নাস্তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, অশুচৌ বিণ্মূত্রাদিপূর্ণত্বাদপবিত্রে নরকে পতন্তি ॥১৩—১৬॥

নম্ন 'যক্ষ্যে দাস্যামি' ইত্যেবং সঙ্কল্পাৎ কদাচিত্তে যজন্তে দদতি চ তদা কথং নরকে পতন্তীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। আত্মেতি। আত্মনা স্বয়মেব সম্ভাবিতা আত্মস্বারোপিত-সম্মানাঃ, স্তব্ধাঃ স্থিরাঃ গুরুজনসন্নিধানেঽপি অনবনতাঃ, ধনেন যৌ মানমদৌ অভিমানমত্ততে তাভ্যামন্বিতাঃ, অহঙ্কারম্ অহমেব সর্ব্বং করোমীতি ধারণাম্, বলং শক্তিম্, দর্পং তেজঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অজ্ঞানেন অবিবেকেন মোহিতাঃ বিবিধং ভ্রমং প্রাপিতাঃ ॥১৫॥ অনেকং নাস্তি একং চিন্তনীয়ং যস্য তৎ অনেকং বহুষু বিষয়েষু পূর্ব্বোক্তেষু লগ্নং চিত্তং যেষাং তে অনেকচিত্তাস্তে চ তে বিভ্রান্তাশ্চ কিমিদমাদৌ সাধনীয়মিদমাদৌ সাধনীয়মিতি বিশেষেণ ভ্রান্ত্যাকুলা অনেক-চিত্তবিভ্রান্তাঃ। মোহঃ অসৎস্বপি সদ্বুদ্ধিস্তদেব জালং তেন সম্যগাবৃতাঃ। প্রসক্তাঃ প্রকর্ষেণ লগ্নাঃ। অশুচৌ বিণ্মূত্রাদিময়ে ॥১৬॥ আত্মনৈবাত্মানং মহান্তং মন্যন্তে তে আত্মসম্ভাবিতাঃ। স্তব্ধাঃ অপ্রণতাঃ। ধননিমিত্তো মানো গর্ব্বঃ মদ উন্মত্ততা তাভ্যামন্বিতাঃ ধনমানমদান্বিতাঃ। নামযজ্ঞৈর্নামমাত্রৈর্যজ্ঞৈঃ দম্ভেন ধর্ম্মধ্বজিতয়া অবিধিপূর্ব্বকং যথোক্ত-ধনজ্ঞানস্বয়ম্ভ্বিক্পত্ন্যাদিশুদ্ধিরহিতং যজন্তে ॥১৭॥ অহঙ্কারোঽহমেব সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ইতি বুদ্ধিঃ।

এ দুইটাও ইচ্ছামাত্রেই পর্য্যবসিত হয়, প্রকৃতপক্ষে উহারা যজ্ঞও করে না বা দানও করে না; অথ চ অজ্ঞান, চিত্তবিভ্রম, মোহ ও কামাসক্তিবশতঃ অনেক পাপই করিতে থাকে; সুতরাং মৃত্যুর পরে নরকেই পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

নিজেরাই নিজেদের সম্মানকারী, ধনী বলিয়া অভিমানী ও মত্ত, অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও ক্রোধযুক্ত, জীবরূপে নিজদেহে ও পরদেহে অবস্থিত আমার উপরে বিদ্বেষকারী এবং গুণিগণের উপরেও দোষারোপকারী সেই অসুরস্বভাব লোকেরা ছল করিয়া বিধিলঙ্ঘনপূর্ব্বক যজ্ঞ ও দান করে ॥১৭—১৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ যজ্ঞ বা দান করায় কোনই পুণ্য হয় না, অথ চ অন্যপ্রকারে শত শত পাপ হইতে থাকে। তাই সেই অসুরস্বভাব লোকেরা নরকে গমন করে ॥১৭—১৮॥

তানহং দ্বিষতঃ ক্রূরান্ সংসারেষু নরাধমান্।
ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাসুরীষ্বেব যোনিষু ॥১৯॥
আসুরীং যোনিমাপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি।
মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয়! ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কামং বিষয়াভিলাষম্, ক্রোধঞ্চ, সংশ্রিতা আশ্রিতাঃ, আত্মনঃ পরেষাঞ্চ দেহেষু জীবরূপেণাবস্থিতমিতি শেষঃ, মামীশ্বরম্, প্রদ্বিষন্তো নাস্তিকবাদেন প্রকৃষ্টদ্বেষবিষয়ং কুর্বন্তঃ, অভ্যসূয়কা গুণবৎস্বপি জনেষু দোষারোপকাশ্চ, তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, দম্ভেন ছলেন, অবিধিপূর্ব্বকং অশ্রদ্ধয়া বেদবিধানলঙ্ঘনপূর্ব্বকম্, যজ্ঞৈঃ, যজন্তে, নামেত্যাহং সম্ভাবয়ামি। যজন্ত ইতি দদতীত্যস্যাপ্যুপলক্ষণম্। তেনৈতেষাং যজ্ঞাদীনাং ছলেনাড়ম্বরমাত্ররূপত্বাদ্বেদবিধিলঙ্ঘনেনাঙ্গহীনত্বাচ্চ পুণ্যাভাবেন ইতরপ্রকারশতৈঃ পাপাতিরেকেণ চ তেষাং নরকপাত ইত্যাশয়ঃ ॥১৭—১৮॥

তেষাং তৎফলমাহ তানিতি। অহম্, দ্বিষতঃ প্রাগুক্তরূপে ময়ি দ্বেষং কুর্ব্বতঃ, ক্রূরান্ হিংস্রান্, অতএব অশুভান্ সর্ব্বেষামশুভকরান্, তত এব চ সংসারেষু নরাধমান্, তান্ অসুরস্বভাবান্ জনান্, অজস্রম্ অনবরতং জন্মনি জন্মনীত্যর্থঃ, আসুরীষ্বেব যোনিষু অসুরস্বভাবাপন্নপুরুষভার্য্যাসু, ক্ষিপামি নরকভোগান্তে প্রেরয়ামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বলং শারীরং ধনাভিজননিমিত্তঞ্চ। দর্পং পরাবজ্ঞাম্। কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ মাং সর্ব্বদেহেষু প্রবিষ্টম্ আত্মদেহে স্বদেহশোষণেন "কর্ষয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ। মাং চৈবান্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্ধ্যাসুরনিশ্চয়া"নিতি বক্ষ্যমাণদিশা পরদেহে চ হিংসাদিনা প্রদ্বিষন্তঃ। অভ্যসূয়কাঃ সর্ব্বত্র গুণেষু বেদোক্তেষু শমাদিষু অশক্তত্বাদিলক্ষণং দোষমারোপয়ন্তঃ ॥১৮॥ তেষাং ফলমাহ—তানিতি। সর্ব্বভূতসমোঽপ্যহং তান্ বেদোক্তশাসনাতিগান্ ভূতদ্রোহকর্ত্তৄন্। অহমন্তরাত্মা ন তু তটস্থো যেন মম বৈষম্যং স্যাৎ। পূর্ব্বসংস্কারাত্তে তথৈব পাপং কুর্ব্বন্তি তদনুরূপং ফলঞ্চ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥১৯॥ আসুরযোনিপ্রাপ্তেষ্বপি ফলমাহ—আসুরী-

---

আমার উপরে বিদ্বেষকারী, ক্রূরস্বভাব, লোকের অমঙ্গলজনক এবং সংসারের মধ্যে নরাধম সেই সকল লোককে আমি অনবরত আসুরী যোনিতে প্রেরণ করি ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ লোকেরা মৃত্যুর পরে নরকে যায়, তাহার পরে আমি উহাদিগকে অসুরস্বভাবাপন্ন লোকের পুত্র করিয়া উৎপাদন করি, সে জন্মেও তাহারা সেইরূপ কাজই করে, তাহাতেও নরকে যায়, আবার আমি সেইরূপ লোকের ঔরসেই জন্মাইয়া থাকি। সুতরাং অসুরস্বভাব লোকদিগের সুবুদ্ধি না হওয়া পর্য্যন্ত বার বারই নরকভোগ এবং অসুরস্বভাব হইয়া জন্মিতে হয় ॥১৯॥

ত্রিবিধং নরকস্যেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ।
কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥
এভির্বিমুক্তঃ কৌন্তেয়! তমোদ্বারৈস্ত্রিভির্নরঃ।
আচরত্যাত্মনঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব স্পষ্টয়তি। আসুরীমিতি। হে কৌন্তেয়! মূঢ়াঃ তমোবাহুল্যেন অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যভ্রমং প্রাপ্তাঃ, অতএব জন্মনি জন্মনি, আসুরীং যোনিমাপন্নাঃ সন্তঃ, মাং মৎপ্রাপ্তিমার্গম্ অপ্রাপ্যৈব, তত আসুরযোনিতোঽপি, অধমাং গতিং কৃমিকীটাদিযোনিম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২০॥

তদেষামাসুরীং যোনিমাপন্নানামাত্মোন্নতয়ে কিং কর্ত্তব্যমিত্যুপদিশতি। ত্রিবিধমিতি। কামঃ ক্রোধস্তথা লোভঃ, ইদং নরকস্য নরকপ্রাপ্তেঃ ত্রিবিধং দ্বারম্, আত্মনো নাশনম্ অধঃপাতজনকঞ্চ। তস্মাদ্ধেতোঃ, আসুরীং যোনিমাপন্নোঽপি জনঃ শ্রেয়স্কামনয়া এতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতত্ত্রয়ত্যাগে কৃতে কিং ফলং ভবতীত্যাহ এভিরিতি। হে কৌন্তেয়! নরঃ, কামক্রোধলোভরূপৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ তমোবহুলনরকদ্বারৈঃ, বিমুক্তো বিহীনঃ সন্, আত্মনঃ স্বস্য, শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনং সৎকর্ম্ম, আচরতি করোতি। ততশ্চ, পরামুত্তমাম্, গতিমবস্থাম্, যাতি ক্রমেণ প্রাপ্নোতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি। অধমাং নারকীং তির্য্যক্‌স্থাবরাদিরূপাং বা ॥২০॥ সংক্ষেপমাসুর্য্যাঃ সম্পত্তেরাহ—ত্রিবিধমিতি ॥২১॥ কামাদিত্রয়ত্যাগে কিং স্যাদত আহ—এতৈরিতি। তমোদ্বারৈঃ তমসো নরকস্য দুঃখমোহাত্মকস্য দ্বারভূতৈর্বিমুক্তঃ সন্ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কল্যাণং ভগবদারাধনাদিকম্ আচরতি। ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি। তস্মাৎ কামাদিত্রয়ং ত্যজেদিতি ॥২২॥ ন

অর্জ্জুন! মূঢ় লোকেরা প্রত্যেক জন্মেই আসুরী যোনি প্রাপ্ত হইয়া আমার প্রাপ্তির পথ না পাইয়া ক্রমশঃ তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

তাৎপর্য্য—তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয়—অর্থাৎ প্রথমে অসুরস্বভাবাপন্ন মানুষ হইয়া তৎকালীন দুষ্কর্ম্মের ফলে ক্রমশঃ কৃমি ও কীট পর্য্যন্ত হইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥২০॥

কাম, ক্রোধ ও লোভ এই তিন প্রকার নরকের দ্বার এবং আত্মার অধঃপাতজনক দোষ। অতএব আত্মার উন্নতিকামী লোক এই তিনটাকে ত্যাগ করিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যেমন দ্বার দিয়া গৃহের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কাম, ক্রোধ ও লোভ এই তিনটাকে অবলম্বন করিয়া নরকে যায় ॥২১॥

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ত্ততে কামকারতঃ।
ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শাস্ত্রবিধানব্যতিরেকেণ ধর্ম্মে প্রবর্ত্ততে তস্য কিং ফলং স্যাদিত্যাহ য ইতি। যো জনঃ, শাস্ত্রং বেদস্মৃত্যাদিকং তস্য বিধিং "সোমেন যজেত" "পঞ্চম্যাং শ্রিয়ং পূজয়েৎ" ইত্যাদিকং লিঙ্তব্যাদিঘটিতং বাক্যম্, উৎসৃজ্য বিহায়, কামকারতঃ স্বেচ্ছয়া, বর্ত্ততে নূতনপ্রকারাবিষ্কারেণ ধর্ম্মকার্য্যং করোতি; স জনঃ, সিদ্ধিম্ অভিপ্রেতফলনিষ্পত্তিম্, নাবাপ্নোতি, সৎকার্য্যনিবন্ধনযশোজনিতমপি সুখং নাবাপ্নোতি, পরাং গতিং কামাভাবে মুক্তিমপি নাবাপ্নোতি, তৎপ্রকারস্য ধর্ম্মাধর্ম্মদর্শীশ্বরাপ্তপুরুষপ্রদর্শিতত্বাভাবেনাসমীচীনত্বাৎ তত এব চ যশসোঽপ্যভাবাৎ তত্ত্বজ্ঞানস্য চাসম্ভবাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং কাণ্ঠতপস্বিবৎ কামাদিত্যাগমাত্রেণোচ্ছাস্ত্রবর্ত্তী সিধ্যতীত্যাহ—য ইতি। শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রেণ ইষ্টসাধনতয়ানিষ্টসাধনতয়া চ জ্ঞাপিতম্। "ব্রাহ্মণো যজেত" "ন সুরাং পিব" ইত্যাদিনা বিহিতং নিষিদ্ধঞ্চ উৎসৃজ্য বিহিতমকরণেন নিষিদ্ধমাচরণেন চ উৎসৃজ্য যো বর্ত্ততে কাম-কারত ইচ্ছয়া সংসিদ্ধিং চিত্তশুদ্ধিং সুখং বৈরাগ্যাদিজনিতাং তৃপ্তিং পরাং গতিং মোক্ষঞ্চ

অতএব অর্জ্জুন! মানুষ নরকদ্বারস্বরূপ এই তিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক সৎকার্য্য করিতে থাকে, তাহার পর উত্তম গতি লাভ করে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অসুরস্বভাবাপন্ন লোকও যদি বলপূর্ব্বক কাম, ক্রোধ ও লোভকে ত্যাগ করিয়া সৎকার্য্য করে, তবে সেও ক্রমশঃ উত্তম গতি লাভ করিতে পারে ॥২২॥

যে লোক শাস্ত্রের বিধি পরিত্যাগ করিয়া আপন ইচ্ছা অনুসারে ধর্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সে লোক সে কার্য্যের ফল পায় না, সুখ লাভ করে না এবং মুক্তিলাভও করিতে পারে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ধর্ম্ম হইতেই ফল, সুখ ও মুক্তি হয়, সে ধর্ম্ম সাধারণের দৃষ্টির অগোচর এবং তাহার কারণও শাস্ত্রব্যতিরেকে সাধারণ লোক জানিতে পারে না; কিন্তু স্বয়ং ভগবান্ ও অতীন্দ্রিয়দর্শী ঋষিরা সে ধর্ম্ম ও তাহার কারণ দেখিতে পান। সুতরাং স্বয়ং ভগবানের বাক্য বেদ এবং ঋষিবাক্য স্মৃতিপ্রভৃতি ধর্ম্মে প্রমাণ। অতএব সেই শাস্ত্র অনুসারে কার্য্য করিলেই ধর্ম্ম হয় এবং সেই ধর্ম্ম হইতে ফল, সুখ ও মুক্তি হইতে পারে। কিন্তু সাধারণ লোক আপন ইচ্ছানুসারে নূতন একটা পথ আবিষ্কার করিয়া কার্য্য করিলে, তাহাতে ধর্ম্মও হয় না, কিংবা যশ বা তাহার সুখ লাভও করা যায় না, মুক্তি ত দূরের কথা ॥২৩॥

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ।
জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কর্ম্ম কর্ত্তুমিহার্হসি ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতকৌমুদী

তত এবাহ তস্মাদিতি। হে অর্জ্জুন! তস্মাৎ, তে তব, কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ অলৌকিকে বিষয়ে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনির্দ্ধারণে, শাস্ত্রমেব প্রমাণং কর্ত্তব্যম্। অতএব ইহ জীবনে শাস্ত্রং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তমেব কর্ম্ম কর্ত্তুমর্হসি। তেন চ "ক্ষত্রিয়স্য বিজিতম্" ইতি শাস্ত্রাৎ ক্ষত্রিয়স্ত্বং যুদ্ধমেব কুরুষ্বেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

নাবাপ্নোতি ॥২৩॥ যস্মাচ্ছাস্ত্রাতিগঃ শুদ্ধ্যাদিকং ত্রয়ং নাপ্নোতি তস্মাত্তে তব শুদ্ধ্যাদিকামস্য শাস্ত্রমেব প্রমাণং কিং কার্য্যং কিং ন কার্য্যমিত্যস্যাং ব্যবস্থায়াম্। এবং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রম্ ইদং কর্ত্তব্যমিদং ন কর্ত্তব্যমিতি শাসনং বেদাজ্ঞারূপম্, বিধানঞ্চ তদুল্লঙ্ঘনে প্রতিসমাধানম্। অগ্নিহোত্রাদ্যকরণেঽয়ং দোষস্তৎপরিহারার্থমিদং কৃচ্ছ্রাদিকং প্রায়শ্চিত্তম্। ব্রহ্মহত্যাদিকরণেঽয়ং দোষস্তৎপরিহারার্থমিদমশ্বমেধাদি অন্যদ্বা প্রায়শ্চিত্তম্। শাস্ত্রঞ্চ বিধানঞ্চ তাভ্যামুক্তং কর্ম্ম ইহ মনুষ্যলোকে কর্ত্তুমর্হসি। লোকান্তরে কর্ম্মস্বনধিকারং দর্শয়িতুমিহেত্যুক্তম্। তদেবং শাস্ত্রানুবর্ত্তিন এব চিত্তশুদ্ধ্যাদিকং নান্যস্যেতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

——(::)——

অতএব অর্জ্জুন! তোমার কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য নির্দ্ধারণবিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ হউক এবং সেই শাস্ত্র জানিয়া তাহার বিধান অনুসারে এখন তোমার কার্য্য করা উচিত' ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—"ক্ষত্রিয়স্য বিজিতম্" অর্থাৎ ক্ষত্রিয় জয় করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করিবেন, এই শাস্ত্র অনুসারে তোমার যুদ্ধ করা একান্ত উচিত ॥২৪॥

——●●●——

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

অর্জ্জুন উবাচ।

যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ! সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

"যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ত্ততে কামকারতঃ" ইত্যাকর্ণ্য যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্যাপি কামকারমন্তরেণ কুলাচারবিশ্বাসাদ্‌যজন্তে, তে সাত্ত্বিকাদীনাং কুত্রান্তর্ভবন্তীত্যাশঙ্কয়ার্জ্জুন উবাচ য ইতি। হে কৃষ্ণ! যে জনাঃ, শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্যাপি, শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ কুলাচারাদৌ বিশ্বাসবন্তঃ সন্তঃ, যজন্তে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি; তেষান্তু কা কীদৃশী, নিষ্ঠা স্থিতিঃ, সত্ত্বং সত্ত্বগুণমূলা সাত্ত্বিকী, আহো অথবা, রজো রজোগুণমূলা রাজসী, আহো তমঃ তমোগুণমূলা তামসী। "আহো উতাহো কিমুত বিকল্পে কিং কিমুত চ" ইত্যমরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

"তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে" ইতি প্রশ্নবীজমুপলভ্যার্জ্জুন উবাচ—য ইতি। যে পুরুষাঃ শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রপদেনাত্র শ্রুতিসদাচারকুলাচারা গৃহ্যন্তে, সর্ব্বেষাং তেষাং ধর্ম্মে প্রমাণত্বাৎ। তত্র যোঽধিগতো বিধিস্তদ্বিধেঃ তদুৎসৃজ্য সর্ব্বাত্মনা পরিত্যজ্য যজন্তে পূজয়ন্তি তাতকূপাদীন্ মৎপিত্রা কৃতোঽয়ং কূপো গঙ্গাশতাদপ্যধিকোঽত্রৈব স্নানপানাবগাহনপরিচর্য্যা-প্রদক্ষিণ-প্রক্রমণরূপাদেতৎ-সেবনাদহমিষ্টং ফলমবশ্যং প্রাপ্স্যামীতি তত্র দৃঢ়তরয়া শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ সন্তস্তেষাং নিষ্ঠা ইয়ং কা কীদৃশী। কিং সত্ত্বং সাত্ত্বিকী বা পিত্র্যে কূপে শ্রদ্ধাধিক্যদর্শনাৎ। কিং রজঃ রাজসী বা তেষাং নিষ্ঠা শাস্ত্রাতিক্রমেণ কামকাররূপত্বাৎ। আহো ইতি প্রশ্নে। কিং তমঃ তামসী বা সা নিষ্ঠা রজ্জে রজতধীরিবাশাস্ত্রীয়ায়া অন্নে মহত্ত্ববুদ্ধের্বিপর্য্যাসরূপায়া দর্শনাৎ। যদপি তু ভাষ্যে বৃদ্ধব্যবহারদর্শনাদেব শ্রদ্দধানতয়া দেবাদীন্ যজন্ত ইত্যুক্তং তত্রাপ্যবিগীত এব বৃদ্ধব্যবহারো গ্রাহ্যঃ, অবিগীতেঽপ্যস্তামসত্বাদিশঙ্কায়া অযোগাৎ ॥১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! যাহারা শাস্ত্রের বিধান ত্যাগ করিয়াও শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়াই দেবপূজাপ্রভৃতি করে, তাহাদের নিষ্ঠা কি প্রকার—সাত্ত্বিকী? না রাজসী? না—তামসী?' ॥১॥

তাৎপর্য্য—"যত্নেন ভগিনীহস্তাদ্ভোক্তব্যং পুষ্টিবর্দ্ধনম্" ভ্রাতৃদ্বিতীয়াতিথিতে ভ্রাতা ভগিনীর হস্ত হইতে অন্ন ভোজন করিবে এইরূপ শাস্ত্র আছে, অথ চ ঐ তিথির পূর্ব্বতিথি প্রতিপদে ভ্রাতৃদ্বিতীয়ার কার্য্য করা কোন বংশে প্রচলিত রহিয়াছে; এক্ষেত্রে উক্ত শাস্ত্রবিধি লঙ্ঘন করিয়া আপন কুলাচারে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া যে লোক প্রতিপদে ভ্রাতৃদ্বিতীয়ার কার্য্য করে, তাহার সে বিশ্বাস বা শ্রদ্ধা সাত্ত্বিক? না—রাজসিক? না—তামসিক? ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।
ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা।
সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥২॥
সত্ত্বানুরূপা সর্ব্বস্য শ্রদ্ধা ভবতি ভারত!।
শ্রদ্ধাময়োঽয়ং পুরুষো যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানস্যোত্তরমাহ ত্রিবিধেতি। দেহিনাং মানুষাণাম্, স্বভাবাৎ সংস্কারাজ্জায়ত ইতি স্বভাবজা সা শ্রদ্ধা, সাত্ত্বিকী রাজসী তামসী চেতি ত্রিবিধা ভবতি। হে অর্জ্জুন! তাং ত্রিবিধামেব শ্রদ্ধাং শৃণু। অত্র স্বভাবজেত্যুপাদানাৎ শাস্ত্রজ্ঞানজা শ্রদ্ধা তু কেবল-সাত্ত্বিক্যেব ভবতীতি সূচিতম্ ॥২॥

নহু শাস্ত্রজত্বয়া শ্রদ্ধা কিলৈকা সাত্ত্বিক্যেব সম্ভবতি তৎ কথং তস্যাস্ত্রিবিধত্বমুচ্যত ইত্যাহ সত্ত্বেতি। হে ভারত! সর্ব্বস্যৈব জনস্য, সত্ত্বস্য অন্তঃকরণস্য অনুরূপা সদৃশী শ্রদ্ধা ভবতি। যেন হি অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ, শ্রদ্ধাময়ঃ সর্ব্বদা শ্রদ্ধাপূর্ণঃ। অতএব যো জনঃ, যা যাদৃশী শ্রদ্ধা যস্য সঃ, স জনঃ, স এব তাদৃশ এব। তথা চ যস্যান্তঃকরণং সত্ত্বপ্রধানং তস্য শ্রদ্ধাপি সাত্ত্বিকী সোঽপি চ সাত্ত্বিক উচ্যতে; যস্যান্তঃকরণং রজঃপ্রধানং তস্য শ্রদ্ধাপি রাজসী সোঽপি চ রাজসঃ; যস্য চান্তঃকরণং তামসং তস্য শ্রদ্ধাপি তামসী সোঽপি চ তামস উচ্যতে। এবঞ্চ সাত্ত্বিকা দেবাঃ, রাজসা যক্ষাদয়ঃ, তামসাঃ পিশাচাদয়ঃ, মনুষ্যাস্ত্ব ব্যামিশ্ররূপাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সামান্যতঃ পৃষ্টে সামান্যমেবোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—ত্রিবিধেতি। স্বভাবঃ প্রাগ্‌ভবীয়ৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ততো জাতা স্বভাবজা যদি প্রাগ্‌ভবে সাত্ত্বিকো দেবতাপূজাদিধর্ম্মোঽনেনানুষ্ঠিতস্তর্হি তস্য শুদ্ধসাত্ত্বিক্যেব শ্রদ্ধা ভবতি। যদি রাজসো যক্ষাদিপূজারূপস্তর্হি রাজস্যেব। যদি তামসো ভূতপ্রেতাদিপূজারূপস্তর্হি তামসী শ্রদ্ধা ভবতি। এবং ত্রিবিধা শ্রদ্ধা দেহিনাং দেহাভিমানবতাং ভবতি তাং ময়া ব্যাখ্যাস্যমানাং শৃণু ॥২॥ নহু শ্রদ্ধান্বিতো কৃত্বাত্মন্যেবাত্মানং পশ্যেদিতি শ্রদ্ধায়া আত্মদর্শনে সাধনেষ্বন্তরঙ্গত্বমুচ্যতে কথং

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! মানুষের স্বভাবজাত সেই শ্রদ্ধা সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী এই তিনপ্রকার হইয়া থাকে; তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

তাৎপর্য্য—স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ এইরূপ বলায় ইহাই সূচিত হইল যে, শাস্ত্রজ্ঞানজাত শ্রদ্ধা একমাত্র সাত্ত্বিকীই হইবে ॥২॥

ভরতনন্দন! সকল মানুষেরই অন্তঃকরণের অনুরূপ শ্রদ্ধা হইয়া থাকে। কারণ, এই সংসারী মানুষগুলি শ্রদ্ধায় পরিপূর্ণ। সুতরাং যাহার যেরূপ শ্রদ্ধা থাকে, সে লোক সেইরূপই হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—যাহার অন্তঃকরণে সত্ত্বগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও সাত্ত্বিকী এবং সে নিজেও সাত্ত্বিক; যাহার অন্তঃকরণে রজোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও রাজসী এবং সে

যজন্তে সাত্ত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ।
প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্যে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥৪॥
অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ।
দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলান্বিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মনুষ্যাণাং ব্যামিশ্ররূপতয়া ত্রৈবিধ্যাত্তেষাং কার্য্যমাহ যজন্ত ইতি। সাত্ত্বিকা জনা দেবান্, রাজসা জনাশ্চ যক্ষরক্ষাংসি যজন্তে পূজয়ন্তি। অন্যে তামসা জনাশ্চ প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চ যজন্তে। ফলমপি তেষাং পূজ্যানুরূপমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য রাজসত্বং তামসত্বং চোচ্যত ইত্যত আহ—সত্ত্বেতি। প্রাক্ কর্ম্মসংস্কারোপেতং যাদৃশং বুদ্ধিসত্ত্বং সাত্ত্বিকং রাজসং বা তদনুরূপৈব সাত্ত্বিক্যাদিরূপা দেবতাদিপূজায়ং ফলাবশ্যম্ভাব-নিশ্চয়াত্মিকা শ্রদ্ধাপি ভবতি। তথায়ং পুরুষোঽপি শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রধানো যো যচ্ছ্রদ্ধো যো যয়া শ্রদ্ধয়োপেতঃ স এব স ইতি সাত্ত্বিক্যা শ্রদ্ধয়া উপেতঃ সাত্ত্বিক এব রাজস্যা রাজস-স্তামস্যা তামস ইতি এবং সতি যদি তাতকৃপভক্তঃ পূর্ব্বপুণ্যবশাত্তাতং দেববন্মন্যতে তর্হি তং সাত্ত্বিকং পুণ্ডরীকমিব দেবা অনুগৃহ্নন্তি নিত্যকর্ম্মত্যাগনিমিত্তমপি দোষমস্যাপনুদন্তি। যদি ত্বেনং মন্ত্রাদিনা সিদ্ধং পূর্ব্বসংস্কারবশাদৈশ্বর্য্যাদিরূপং মন্যতে তদা তং রাজসং রাজসা যক্ষা এবানুগৃহ্নন্তি। নাস্য কামকারবতো নিত্যকর্ম্মত্যাগজং দোষমপনেতুমর্হন্তি। নহি দেবতাপরাধী যক্ষৈস্ত্রাতুং শক্যতে। যদি ত্বয়ং প্রেতঃ পিতা মৎকুটুম্বং মা বাধিষ্টেতি সর্ব্বং ধর্ম্মং ত্যক্ত্বা এনমস্য প্রিয়ং রূপং পূজয়ামীতি মন্যতে তদা তং পিতরি প্রেতত্ববুদ্ধিযোগা-দ্বিপর্য্যস্তং তামসং প্রেতা এবানুগৃহ্নন্তি ক্ষুদ্রভোগৈর্দৈবাশ্চ নরকে পাতয়ন্তি ॥৩॥ কুত এতদেবং কল্প্যতে যস্মাৎ সাত্ত্বিকাদয়ো দেবাদীনেব যজন্তে ইত্যাহ—যজন্ত ইতি। যজন্তে পূজয়ন্তি ॥৪॥ সাত্ত্বিকানাং দৌর্লভ্যমভিপ্রেত্যাহ—অশাস্ত্রেতি। শাস্ত্রং বেদাদি তদ্বিরোধিনা কৌলি-কাদ্যাগমেন বিহিতং ঘোরং স্বমাংসহোমেন ব্রাহ্মণলোহিতাদিনা বা দেবতাসন্তর্পণাত্মকং যে জনাস্তপস্তপ্যন্তে তানাসুরনিশ্চয়ান্ বিদ্ধীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ। দম্ভো ধর্ম্মধ্বজিত্বম্, অহঙ্কারঃ স্বস্মিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ। কামরাগো বিষয়াভিলাষঃ, বলং সাহসেনাপি বিষয়-

---

নিজেও রাজসিক ; আর যাহার অন্তঃকরণে তমোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও তামসী এবং সে নিজেও তামসিক ॥৩॥

সাত্ত্বিক লোকেরা দেবগণের এবং রাজসিক লোকেরা যক্ষ ও রাক্ষস-গণের পূজা করিয়া থাকে ; আর তামসিক লোকেরা প্রেতগণ ও ভূতগণের পূজা করে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবগণের পূজায় সাত্ত্বিক পূজকদিগের শমদমাদি জন্মে, যক্ষ ও রাক্ষস-দিগের পূজায় রাজসিক পূজকগণের ধনজনাদি উৎপন্ন হয় এবং প্রেত ও ভূতগণের পূজায় তামসিক পূজকদিগের মদ্যমাংসাদি লাভ হয় ॥৪॥

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ।
মাঞ্চৈবান্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্ধ্যাসুরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
আহারস্ত্বপি সর্বস্য ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ।
যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজসতামসেষ্বপি নিকৃষ্টানাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। অশাস্ত্রেতি। দম্ভো ব্যাজঃ অহঙ্কারশ্চ অহং শ্রেষ্ঠ ইত্যভিমানস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ, কামো বিষয়াভিলাষঃ রাগো বিষয়াসক্তিঃ বলঞ্চ কষ্টসহনশক্তিস্তৈরন্বিতাঃ, অচেতসঃ অবিবেকিনশ্চ যে জনাঃ, শরীরস্থং ভূতগ্রামং ক্ষিত্যাদি-ভূতসমূহম্, অন্তঃশরীরস্থং জীবরূপেণ শরীরাভ্যন্তরস্থং মাঞ্চ পরমাত্মানম্, কর্শয়ন্ত উপবাসাদিনা কৃশীকুর্ব্বন্তঃ সন্তঃ, ন শাস্ত্রেণ বিহিতমিত্যশাস্ত্রবিহিতম্, ঘোরং তপ্তশিলারোহণাদিনা ভয়ঙ্করং তপঃ, তপ্যন্তে কুর্ব্বন্তি; তান্, আসুরঃ অসুরযোগ্যো নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যনির্ণয়ো যেষাং তান্ তাদৃশান্, বিদ্ধি মনুষ্যানপি অসুরকার্য্যকারিত্বেনাসুরানেব জানীহি ॥৫—৬॥

ন কেবলং শ্রদ্ধাভিঃ ত্রিবিধৈরাহারৈরপি ত্রিবিধো লোকো জ্ঞেয় ইত্যাহ আহার ইতি। সর্ব্বস্য জনস্য প্রিয়ঃ, আহারস্ত্বপি ন কেবলং শ্রদ্ধা কিন্তু খাদ্যমপি, সাত্ত্বিকাদিভেদাৎ ত্রিবিধো ভবতি। তথা যজ্ঞঃ তপঃ দানঞ্চ প্রত্যেকং ত্রিবিধং ভবতি। তেষাম্ আহারাদীনাং চতুর্ণাম্, ইমং ময়া উচ্যমানং ভেদং শৃণু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধনে উৎসাহস্তাভ্যামন্বিতাঃ ॥৫॥ কর্শয়ন্তঃ কৃশং কুর্ব্বন্তঃ ভূতগ্রামং কারণসমূহম্ অচেতসো মূঢ়াঃ মাং চান্তঃশরীরস্থং ভোক্তৃরূপেণ শরীরান্তঃস্থং মাং পরমেশ্বরং বা ভোগস্য শরীরস্য কৃশীকরণেন মদাজ্ঞালঙ্ঘনে বা কৃশীকুর্ব্বন্তঃ তান্ বিদ্ধ্যাসুরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ অত্র সাত্ত্বিকানাং শ্রদ্ধারাধ্যাহারযজ্ঞতপোদানানাং পরিগ্রহার্থং রাজসতামসানাং বর্জ্জনার্থঞ্চ তেষাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং বিধীয়তে। তত্রাপি শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যমারাধ্যত্রৈবিধ্যঞ্চ প্রাগেবোক্তম্। আহারাদীনাং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকমাহ—আহারস্ত্বিতি। আহ্রিয়ত ইত্যাহারোঽন্নম্। অতঃপরং প্রায়েণ পদার্থঃ স্পষ্টঃ, তথাপি কচিৎ কচিৎ কিঞ্চিদ্ব্যাখ্যায়তে ॥৭॥ আয়ুর্জীবনম্।

কপটতা, অহঙ্কার, কাম, আসক্তি ও শক্তিযুক্ত এবং বিবেকবিহীন যে সকল লোক শরীরস্থিত ভূতসমূহকে এবং শরীরের অভ্যন্তরবর্ত্তী জীবরূপী আমাকে উপবাসাদিদ্বারা কৃশ করিতে থাকিয়া শাস্ত্রে অবিহিত ভয়ঙ্কর তপস্যা করে, তাহাদিগকে অসুরপ্রকৃতি বলিয়া জানিবে ॥৫—৬॥

তাৎপর্য্য—শরীরস্থিত ভূত—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ। অধিক উপবাস করিলে এই ভূতগুলি কৃশ হইয়া যায়, তাহাতে জীবও যেন কৃশ হইয়া পড়ে ॥৫—৬॥

অর্জ্জুন! সমস্ত লোকের প্রিয় আহারও তিন প্রকার হইয়া থাকে এবং যজ্ঞ, তপস্যা ও দান ত্রিবিধ হয়, আমি সেগুলির ভেদ বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৭॥

আয়ুঃসত্ত্ববলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ।
রস্যাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥
কট্‌ব্‌ম্ললবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহিনঃ।
আহারা রাজসস্যেষ্টা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্ত্বিকাহারং নিরূপয়তি আয়ুরিতি। আয়ুর্জীবনকালং সত্ত্বমধ্যবসায়ং বলং শক্তিম্ আরোগ্যং সুখং প্রীতিং রুচিঞ্চ বিশেষেণ বর্দ্ধয়ন্তীতি তে, রস্যাঃ সরসাঃ, স্নিগ্ধা অশুষ্কাঃ, স্থিরাঃ সারবন্তঃ, হৃদ্যা আনন্দকরাশ্চাহারাঃ, সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

রাজসিকাহারমাহ কট্ব্বিতি। কটুর্নিম্বাদিঃ অম্লশ্চিঞ্চাদিঃ লবণং সৈন্ধবাদি অত্যুষ্ণঃ প্রসিদ্ধঃ তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ রূক্ষো লাজাদিঃ বিদাহী চ সর্ষপাদিস্তে, দুঃখং শোকমনুতাপম্ আময়ং রোগঞ্চ প্রদদতীতি তাদৃশা আহারাঃ রাজসস্য জনস্য ইষ্টাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বমুৎসাহঃ। বলং শক্তিঃ। আরোগ্যং রোগরাহিত্যম্। সুখং চিত্তপ্রসাদঃ। প্রীতিঃ অভিরুচিঃ। এতেষাং বিবর্দ্ধনাঃ বৃদ্ধিকরাঃ। তে আয়ুঃসত্ত্ববলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ। রস্যাঃ রসোপেতাঃ। স্নিগ্ধাঃ স্নেহবন্তঃ। স্থিরাঃ দেহে রসাংশেন চিরকালস্থায়িনঃ। হৃদ্যাঃ দৃষ্টমাত্রা এব হৃদয়প্রিয়াঃ। আহারাঃ ঘৃতক্ষীরসিতাদয়ঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥ কট্ব্বিতি। অতিশব্দঃ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। অতিকটু নিম্বাদি। অত্যম্লাতিলবণাত্যুষ্ণাঃ প্রসিদ্ধাঃ। অতি-তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ। অতিরূক্ষঃ স্নেহশূন্যঃ কঙ্গুকোদ্রবাদিঃ। অতিবিদাহী রাজিকাদিঃ। দুঃখং তাৎকালিকী পীড়া। শোকঃ পশ্চাদ্ভাবি দৌর্ম্মনস্যম্। আময়ো ধাতুবৈষম্যাপাদনেন

তাৎপর্য্য—শ্রদ্ধা যেমন সাত্ত্বিকী, রাজসিকী ও তামসিকী এই তিন প্রকার, লোকের আহার, যজ্ঞ, তপস্যা এবং দানও সেইরূপ সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই তিন প্রকার হইয়া থাকে ॥৭॥

আয়ু, অধ্যবসায়, বল, আরোগ্য, সুখ ও প্রীতিবিবর্দ্ধক এবং সুরস, স্নিগ্ধ, সারবান্ ও আনন্দজনক আহার সাত্ত্বিক লোকের প্রিয় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গব্য দুগ্ধ ও ঘৃতপ্রভৃতি আহারই সাত্ত্বিক আহার। সুতরাং এইরূপ আহার যাঁহার প্রিয়, তাঁহাকেই সাত্ত্বিক লোক বলিয়া জানিবে ॥৮॥

দুঃখ, অনুতাপ ও রোগজনক এবং কটু, অম্ল, লবণ, অধিক উষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রূক্ষ ও জ্বালাকারক আহার রাজসিক লোকের প্রিয় ॥৯॥

তাৎপর্য্য—যাহা ভোজন করিলে পর দুঃখ, অনুতাপ বা কোন রোগ জন্মে, তাহা রাজসিক আহার এবং কটু—নিম্বপ্রভৃতি, অম্ল—তেঁতুলপ্রভৃতি, লবণ—সৈন্ধবাদি, অধিক উষ্ণ বস্তু, তীক্ষ্ণ—মরীচ ও লঙ্কাপ্রভৃতি, রূক্ষ—শুষ্ক খইপ্রভৃতি এবং বিদাহী—জ্বালাকারক সর্ষপাদি এগুলিও রাজসিক আহার। সুতরাং এইরূপ আহার যাহার প্রিয়, সেই লোককে রাজসিক বলিয়া জানিবে ॥৯॥

যাতযামং গতরসং পূতি পর্য্যুষিতঞ্চ যৎ।
উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥
অফলাকাঙ্ক্ষিভির্যজ্ঞো বিধিদিষ্টো য ইজ্যতে।
যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তামসিকাহারমাহ যাতেতি। যদ্বস্তু, যাতোঽতীতঃ যামঃ প্রহরো যস্য তৎ পাকানন্তরং প্রহরাতিক্রমাৎ শৈত্যং প্রাপ্তম্, গতরসম্ উদ্ধৃতসারং মথিতদুগ্ধাদি, পূতি দুর্গন্ধযুক্তম্, পর্য্যুষিতং দিনান্তরপক্বঞ্চ, উচ্ছিষ্টং পরভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যম্ অপবিত্রমপি চ স্যাৎ, তদ্ভোজনং খাদ্যম্, তামসস্য জনস্য প্রিয়ম্ ॥১০॥

ইদানীং "যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্" ইতি ক্রমপ্রাপ্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং যজ্ঞং বক্ষ্যন্নাদৌ সাত্ত্বিকং যজ্ঞমাহ অফলেতি। অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ ফলকামনারহিতৈর্জনৈঃ, যষ্টব্যমেব প্রত্যবায়পরিহারার্থং যজ্ঞঃ কর্ত্তব্য এব, ইতি ইত্থং বিভাব্য, মনঃ সমাধায় একাগ্রং কৃত্বা, বিধিদিষ্টঃ শাস্ত্রোপদিষ্টঃ, যো যজ্ঞঃ, ইজ্যতে অনুষ্ঠীয়তে, স সাত্ত্বিকো যজ্ঞঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

রোগশোকপ্রদাঃ ॥৯॥ যাতযামং প্রহরাৎ প্রাক্‌কৃতং শীতলতাং গতমিত্যর্থঃ। যাতযামম্ অর্দ্ধপক্বং নির্বীর্য্যস্য গতরসেনৈবোক্তত্বাৎ ইতি ভাষ্যম্। গতরসং রসবিমুক্তম্। পূতি দুর্গন্ধি। পর্য্যুষিতং পক্বং সত্রাত্র্যন্তরিতম্। উচ্ছিষ্টং ভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যং যজ্ঞানর্হম্। ভোজনমন্নং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥ যজ্ঞস্ত্রৈবিধ্যমাহ—অফলেতি। বিধিদৃষ্টঃ আবশ্যকতয়া বিহিতঃ যষ্টব্যমেব ন তু যজ্ঞাদ্ দৃষ্টমদৃষ্টং বা ফলং প্রাপ্তব্যমিতি মনঃ সমাধায় সমাহিতং কৃত্বা

যাহা পাক করার পরে এক প্রহর অতীত হইয়া যায়, যাহার সারাংশ থাকে না, যাহা দুর্গন্ধ, যাহা পর্য্যুসিত (বাসি), যাহা উচ্ছিষ্ট (অন্যের ভুক্তাবশিষ্ট) এবং যাহা অপবিত্র, সেই খাদ্য তামসিক লোকের প্রিয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—যাহারা এইরূপ খাদ্য ভাল বাসে, তাহাদিগকে তামসিক লোক বলিয়া জানিবে ॥১০॥

'যজ্ঞ করা একান্ত উচিত' এইরূপ ভাবিয়া মনটীকে একাগ্র করিয়া এবং ফলকামনা না করিয়া শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক যজ্ঞ ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যজ্ঞ তিনপ্রকার—নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য। "যদকরণে প্রত্যবায়শ্রুতিতাম্" যাহা না করিলে পাপ হয়, তাহা নিত্য। যথা—অগ্নিহোত্রাদি। "নিমিত্তনিষ্পাদ্যং নৈমিত্তিকম্" কোন নিমিত্তে যাহা করা হয়, তাহা নৈমিত্তিক। যথা—অষ্টাকপালাদি। "কামনয়া নিষ্পাদ্যং কাম্যম্" কোন কামনা করিয়া যাহা করা হয়, তাহা কাম্য। যথা—পুত্রযাগাদি। ইহার বিস্তৃত বিবরণ পূর্ব্বমীমাংসাদর্শনে দ্রষ্টব্য। এখানে "যষ্টব্যমেবেতি" বলায় নিত্য যজ্ঞ সূচিত হইয়াছে ॥১১॥

অভিসন্ধায় তু ফলং দম্ভার্থমপি চৈব যৎ।
ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ! তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥১২॥
বিধিহীনমসৃষ্টান্নং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্।
শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥১৩॥
দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্।
ব্রহ্মচর্য্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসিকং যজ্ঞমাহ অভীতি। হে ভরতশ্রেষ্ঠ! ফলং স্বর্গাদিকম্, অভিসন্ধায় উদ্দিশ্য, দম্ভার্থমপি চৈব ধার্ম্মিকত্বখ্যাপনায় চ, যত্তু ইজ্যতে যো যজ্ঞোঽনুষ্ঠীয়তে, তং যজ্ঞম্, রাজসং বিদ্ধি জানীহি ॥১২॥

তামসং যজ্ঞমুদাহরতি বিধীতি। বিধিহীনং শাস্ত্রীয়বিধিং বিনানুষ্ঠিতম্, ন সৃষ্টং ব্রাহ্মণাদিভ্যো ন দত্তম্ অন্নং যস্মিন্ তম্, মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণং যথোক্তদক্ষিণারহিতম্, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন বিরহিতঞ্চ যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ব্রুবন্তি শিষ্টাঃ। এষাং পরস্পরভেদঃ স্পষ্টঃ ॥১৩॥

"যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্" ইতি প্রাগুক্তপাঠক্রমপ্রাপ্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং তপো বক্ষ্যন্ কায়িকবাচনিকমানসিকভেদেনাপি তস্যৈত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ প্রথমং কায়িকং তপ আহ দেবেতি। দেবা ব্রহ্মাদয়ঃ দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ গুরবঃ পিত্রাদয়ঃ প্রাজ্ঞা জ্ঞানিনশ্চ তেষাং পূজনং কায়েন শুশ্রূষাদিনা সেবনম্, শৌচং স্নানাদিনা পবিত্রতা, আর্জবং দর্শনাদিসারল্যম্, ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনত্যাগঃ, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নঞ্চ, শারীরং শরীরনিষ্পাদ্যং তপ উচ্যতে শিষ্টৈঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যজ্ঞ ইজ্যতে স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥ রাজসং যজ্ঞমাহ—অভিসন্ধায়েতি ॥১২॥ বিধিহীনং শাস্ত্রোক্তবিধিহীনম্, অসৃষ্টং ন দত্তমন্নং যস্মিন্ তম্ অসৃষ্টান্নম্ ॥১৩॥ দেবাঃ বিষ্ণ্বাদ্যাঃ। দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ। গুরবো মাতৃপিত্রাচার্য্যাদয়ঃ। প্রাজ্ঞাঃ ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ। তেষাং পূজনম্। আর্জব-

---

ভরতশ্রেষ্ঠ! কোন ফল কামনা করিয়া কিংবা ধার্ম্মিকতা প্রকাশের জন্য যে যজ্ঞ করা হয়, তুমি সে যজ্ঞকে রাজসিক যজ্ঞ বলিয়া অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—"কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ" যে কোন কামনাই রজোগুণের ফল। সুতরাং কামনা থাকিলেই সে কর্ম্মকে রাজসিক কর্ম্ম বলিয়া ধারণা করিতে হইবে। তা'র পর 'দম্ভার্থং ধার্ম্মিকতাখ্যাপনার্থম্' ইহাতেও যশোলিপ্সা অর্থাৎ সুখ্যাতিকামনাই বুঝাইল। সুতরাং সেও কামনাবিশেষ। অতএব যশোলিপ্সায় যজ্ঞ করিলে তাহাও রাজসিকই হইবে ॥১২॥

যে যজ্ঞে শাস্ত্রীয় বিধি-বিধান থাকে না, ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে অন্নদান করা হয় না, মন্ত্রপাঠ করে না, শাস্ত্রোক্ত দক্ষিণা দেওয়া হয় না এবং বিশ্বাস থাকে না, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ বলা হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক যজ্ঞের পরস্পর ভেদ স্পষ্টই আছে ॥১৩॥

অনুদ্বেগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ।
স্বাধ্যায়াভ্যসনঞ্চৈব বাঙ্ময়ং তপ উচ্যতে ॥১৫॥
মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ।
ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতত্তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাচনিকং তপ আহ অনুদ্বেগেতি। যদ্বাক্যম্, পরস্য অনুদ্বেগকরম্, সত্যম্, প্রিয়হিতঞ্চ, স্বাধ্যায়ানাং বেদানাম্ অভ্যসনং পৌনঃপুন্যেন পাঠশ্চ, তৎ, বাঙ্ময়ং বাচনিকং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মানসিকং তপ উদাহরতি মন ইতি। মনসঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতা দুঃখাস্মচিন্তা, সৌম্যত্বং মনসো রাগদ্বেষাদিরাহিত্যম্, মৌনং মুনিভাবঃ পরেষাং কল্যাণচিন্তনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ স্বর্গাদিকামনানিবৃত্তিঃ, ভাবস্য অভিপ্রায়স্য সংশুদ্ধিঃ প্রতারণাদিবিষয়াবৃত্তিশ্চ, ইত্যেতৎ সর্ব্বম্, মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মকৌটিল্যম্ ॥১৪॥ প্রিয়ঞ্চ তৎ হিতঞ্চ প্রিয়হিতম্, শ্রবণকালে পরিণামে চ সুখদমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ মনঃপ্রসাদঃ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যম্। সৌম্যত্বং পরহিতৈষিত্বম্। মৌনং বাক্‌সংযমঃ। আত্মবিনিগ্রহো মনোনিরোধঃ। ভাবশুদ্ধিঃ পরৈর্ব্যবহারকালে মায়ারাহিত্যম্ ইতি এবম্প্রকারম্

পরিচর্য্যাপ্রভৃতিদ্বারা দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরু ও প্রাজ্ঞলোকদিগের সেবা করা, স্নানাদিদ্বারা পবিত্র থাকা, দৃষ্টিপ্রভৃতির সরলতা, স্ত্রীসংসর্গ না করা এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করা, এইগুলিকে কায়িক তপস্যা বলে ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিকভেদে তপস্যা যেমন ত্রিবিধ, তেমন কায়িক, বাচনিক ও মানসিকভেদেও তাহা ত্রিবিধ; তন্মধ্যে কায়িক তপস্যা এই বলা হইল ॥১৪॥

যে বাক্য পরের উদ্বেগ জন্মায় না, সত্য হয় এবং পরের প্রীতি ও হিত উৎপাদন করে, আর বার বার যে বেদপাঠ করা হয়, তাহাকে বাচনিক তপস্যা বলে ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—বাক্‌সংযম ও বেদাভ্যাসই বাচনিক তপস্যা; তবে যাহার বেদে অধিকার নাই, তাহার পক্ষে যে কোন ধর্ম্মগ্রন্থপাঠ করাও বাচনিক তপস্যা ॥১৫॥

মনের প্রসন্নতা, মনে রাগদ্বেষাদি না থাকা, মনে মনে পরের মঙ্গলচিন্তা করা, স্বর্গাদিকামনা না করা এবং মনে পরপ্রতারণাদির চিন্তা না থাকা, এইগুলিকে মানসিক তপস্যা বলা হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—এখানেও মনের নির্ম্মলতাকেই মানসিক তপস্যা বলা হইল ॥১৬॥

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তত্রিবিধং নরৈঃ।
অফলাকাঙ্ক্ষিভির্যুক্তৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭॥
সৎকারমানপূজার্থং তপো দম্ভেন চৈব যৎ।
ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমধ্রুবম্ ॥১৮॥
মূঢ়গ্রাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ।
পরস্যোৎসাদনার্থং বা তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং তাদৃশস্য ত্রিবিধস্যাপি তপসঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেনাপি ত্রৈবিধ্যং দর্শয়িতুং প্রথমং সাত্ত্বিকমাহ শ্রদ্ধয়েতি। অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ স্বর্গাদিফলকামনারহিতৈঃ, যুক্তৈরেকাগ্রচিত্তৈশ্চ নরৈঃ, পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া ধর্মবিশ্বাসেন, তপ্তমনুষ্ঠিতম্, ত্রিবিধম্ উক্তকায়িকাদিভেদেন ত্রিপ্রকারমপি তৎ তপঃ, সাত্ত্বিকম্, পরিচক্ষতে ব্রুবন্তি মুনয়ঃ ॥১৭॥

রাজসং তপ আহ সৎকারেতি। সৎকারঃ পরমাদরঃ মানঃ প্রত্যুত্থানাভিবাদনাদিভি-গৌরবকরণং পূজা ধনাদিদানেন সম্মাননঞ্চ, তদর্থং তত্তল্লাভার্থম্, দম্ভেন আত্মনো ধার্ম্মিকত্ব-খ্যাপনোদ্দেশরূপচ্ছলেন চ, ইহ জগতি, যত্তপঃ ক্রিয়তে লোকেন, চলং ক্ষণিকপ্রতিষ্ঠাফলকম্, অধ্রুবম্ অনিশ্চিততাদৃশফলকঞ্চ, তৎ তপঃ, রাজসং প্রোক্তং মুনিভিঃ ॥১৮॥

তামসং তপ উদাহরতি মূঢ়েতি। মূঢ়স্য যুক্তিবিবেচনাদিশূন্যস্য যো গ্রাহঃ স্বেচ্ছরগতি-নিধিপ্রাপ্ত্যাদিধারণা তেন, আত্মনো দেহস্য, পীড়য়া তপ্তশিলারোহণাদিনা যাতনয়া, যৎ

ভারতভাবদীপঃ

অস্তুদ্ধ্যাদিকম্, এতন্মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥ ত্রিবিধং কায়িকবাচিকমানসভেদেন যুক্তৈঃ অবহিতৈঃ ॥১৭॥ সৎকারঃ লোকে সাধুরয়মিতি বাক্পূজা। মানঃ অভ্যুত্থানাভিবাদনাদি-কায়িকী পূজা। পূজালাভাদি এতদর্থং দম্ভেন চ যত্তপঃ ক্রিয়তে তদ্রাজসং চলং বিনাশি অধ্রুবম্ অনিশ্চিতফলম্ ॥১৮॥ মূঢ়গ্রাহেণ অবিবেককৃতেন দুরাগ্রহেণ, আত্মনঃ শরীরস্য

ফলকামনাবিহীন লোকেরা একাগ্রচিত্ত হইয়া পরম শ্রদ্ধা সহকারে যে উক্ত ত্রিবিধ তপস্যা করেন, মুনিরা সেই তপস্যাকে সাত্ত্বিক তপস্যা বলেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—"কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ" কামনামাত্রই রজোগুণের কার্য্য। সুতরাং সাত্ত্বিক তপস্বী হইতে হইলে কামনা পরিত্যাগ করা চাই এবং ধর্ম্মে দৃঢ় বিশ্বাসও থাকা আবশ্যক। উক্ত ত্রিবিধ—অর্থাৎ কায়িক, বাচনিক ও মানসিক ॥১৭॥

এই জগতে লোকের নিকট পরম সমাদর, গৌরব ও ধনাদিলাভের জন্য এবং ধার্ম্মিকতাপ্রকাশের নিমিত্ত মানুষ যে তপস্যা করে, মুনিরা সেই তপস্যাকে রাজস তপস্যা বলিয়াছেন ; তাহার ফল ক্ষণিক ও অনিয়ত ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই রাজস তপস্যায় স্বর্গপ্রভৃতি ফল ত হয়ই না, লৌকিক প্রতিষ্ঠাও অল্পকালের জন্য হয়, আবার কখন কখন সে প্রতিষ্ঠাও হয় না। কারণ, লোকে অল্পকালের মধ্যেই তাহার উদ্দেশ্য বুঝিয়া ফেলে ॥১৮॥

দাতব্যমিতি যদ্দানং দীয়তেঽনুপকারিণে।
দেশে কালে চ পাত্রে চ তদ্দানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপঃ ক্রিয়তে, পরস্য উৎসাদনার্থং ধ্বংসনার্থং বা যত্তপঃ ক্রিয়তে, তৎ তপঃ, তামসমুদাহৃতম্ উক্তং মুনিভিঃ ॥১৯॥

অধুনা ক্রমপ্রাপ্তস্য দানস্য ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং দানমাহ দাতব্যমিতি। দাতব্যম্ "অহরহর্দদ্যাৎ" ইতি দানবিধৌ বীপ্সয়া দানস্য নিত্যত্বাবগমাৎ অবশ্যং ময়া দেয়ম্, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, ন পুনঃ স্বর্গাদিফলমুদ্দিশ্যেত্যর্থঃ, দেশে গঙ্গাতীরাদৌ পুণ্যে স্থানে, কালে গ্রহণসংক্রান্ত্যাদিপুণ্যসময়ে চ, অনুপকারিণে প্রত্যুপকারলাভোদ্দেশাবিষয়ায়, পাতি প্রতিগ্রহেণ ধর্ম্মোৎপাদনাৎ স্বর্গাদৌ রক্ষতীতি পাতা তস্মৈ পাত্রে, "পা রক্ষণে" ইত্যস্মাত্তৃচ্, যৎ, দীয়ত ইতি দানং কর্ম্মণি যুট্ দেয়ং ন্যায়ার্জ্জিতং দ্রব্যম্, ন পুনরন্যায়েন চৌর্য্যাদিনার্জ্জিতং দ্রব্যমিত্যাশয়ঃ, দীয়তে, তদ্দানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্। ফলকামনাব্যতিরেকেণানুপকারিণে পাত্রায় দানমাত্রমেব সাত্ত্বিকং দানং পুণ্যদেশকাললাভে চ গুণাধিক্যমিতি বোধ্যম্। ভাষ্যাদৌ অন্যথা ব্যাখ্যাতম্, তথাত্বে তু অনুপকারিণে পাত্রে ইতি সামানাধিকরণ্যানুপপত্তিঃ। পাত্রায়েত্যর্থে পাত্রে ইত্যার্ষঃ প্রয়োগো বা ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাদনার্থং বিনাশার্থম্ ॥১৯॥ দাতব্যমেবেতি বুদ্ধ্যা যদ্দানং প্রদেয়দ্রব্যং দীয়তে ন তু ফলমুদ্দিশ্য দীয়তে, কস্মৈ অনুপকারিণে প্রত্যুপকারাসমর্থায়, দেশে কুরুক্ষেত্রাদৌ। কালে সংক্রান্ত্যাদৌ যদ্দীয়তে তৎ সাত্ত্বিকমিতি সম্বন্ধঃ। যচ্চ পাত্রে দানং সমর্পণং তদপি সাত্ত্বিকমিতি যোজনা। অত্র আদ্যো দানশব্দঃ কর্ম্মণি ব্যুৎপন্নঃ প্রদেয়দ্রব্যবাচী কর্ম্মভূতঃ তৎসংযোগাৎ সম্প্রদানে চতুর্থ্যপেক্ষা। দ্বিতীয়স্তু ভাবব্যুৎপন্নস্ত্যাগমাত্রবাচী তেন তত্র পাত্রভূতে পুংসি ন চতুর্থ্যপেক্ষা। কর্ম্মণা যমভিপ্রৈতি স সম্প্রদানমিতি হি পারিভাষিক্যাঃ সম্প্রদানসংজ্ঞায়া অত্র কর্ম্মবিভক্ত্যভাবেনাপ্রবৃত্তেঃ তেন পাত্রে ইতি চতুর্থ্যর্থে সপ্তমীতি বা পাত্রশব্দস্য চতুর্থীয়মিতি বা কল্পনং ব্যর্থমেব দানশব্দস্যাবৃত্ত্যা চ দেশকালানুপকারিত্ববিশিষ্টে দানমিত্যেকা কোটিঃ। পাত্রে দানমিত্যপরা। উভয়সমুচ্চয়ে তু মহান্ গুণ ইতি ভাবঃ ॥২০॥ পরিক্লিষ্টং

মূর্খের ধারণা অনুসারে নিজের পীড়া জন্মাইয়া মানুষ যে তপস্যা করে, কিংবা পরের ধ্বংসের জন্য যে তপস্যা অনুষ্ঠিত হয়, মুনিরা সেই তপস্যাকে তামস তপস্যা বলিয়াছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মূর্খেরা এইরূপ ধারণা করে যে, অত্যন্ত উত্তপ্ত প্রস্তরের উপরে আরোহণ করিয়া এই মন্ত্র এত জপ করিতে পারিলে আমার আকাশচরের ন্যায় আকাশগতি এবং নিধি— (ধনের মেঠে) লাভ হইবে। সেইরূপ ধারণার নাম মূঢ়গ্রাহ ॥১৯॥

'আমার দান করা আবশ্যক' এইরূপ মনে করিয়া পুণ্যস্থানে ও পুণ্যকালে অনুপকারী পাত্রকে যে ন্যায়ার্জিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক দান ॥২০॥

যত্তু প্রত্যুপকারার্থং ফলমুদ্দিশ্য বা পুনঃ।
দীয়তে চ পরিক্লিষ্টং তদ্দানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১॥
অদেশকালে যদ্দানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে।
অসৎকৃতমবজ্ঞাতং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। তুশব্দঃ সাত্ত্বিকদানভেদদ্যোতনার্থঃ। প্রত্যুপকারার্থং কৃতোপকারপ্রতিশোধনার্থং বর্ত্তমানে ভাবিনি কালে বা ঐহিকপ্রত্যুপকারলাভার্থম্, স্বর্গাদিপারলৌকিকং ফলং বা উদ্দিশ্য, পুনর্বা পরিক্লিষ্টং কথমেতন্ময়া দীয়ত ইতি মনঃক্লেশযুক্তং যথা স্যাত্তথা, যৎ দীয়তে, তদ্দানং রাজসং স্মৃতম্। এতেন রাজসং দানং ত্রিবিধমিতি সূচিতম্ ॥২১॥

তামসং দানমুদাহরতি অদেশেতি। অদেশে বেশ্যালয়াদাবপবিত্রে স্থানে, অকালে পাপযোগমলমাসাদাবপুণ্যে সময়ে, অপাত্রেভ্যো মূর্খবিটনটাদিভ্যশ্চ, দেশকালপাত্রলাভেঽপি অসৎকৃতম্ আদররহিতম্, অবজ্ঞাতমবমানিতঞ্চ যথা স্যাত্তথা, যৎ, দানং দেয়ং দ্রব্যং দীয়তে, তদ্দানং তামসম্ উদাহৃতমুক্তং মুনিভিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমেতাবদ্ দ্রব্যব্যয়ঃ কর্ত্তব্য ইত্যাকুলতাযুক্তং যথা স্যাৎ তথা দীয়তে ইতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥২১॥ অসৎকৃতং প্রিয়ভাষণপাদপ্রক্ষালনাদিপূজা সৎকারস্তদ্রহিতম্। অবজ্ঞাতং পাত্রপরি-

---

তাৎপর্য্য—স্বর্গাদি পারলৌকিক ফল কামনা করিয়া কিংবা পাত্রের নিকট হইতে কোন ঐহিক প্রত্যুপকারলাভের প্রত্যাশায় যে দান করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক দান নহে, সেটা রাজসিক দান; আবার অন্যায়ভাবে অর্জিত দ্রব্যের যে দান, তাহাও সাত্ত্বিক দান নহে, সেটা তামসিক দান। স্থূল কথা—কোন ফলকামনা না করিয়া অনুপকারী সৎপাত্রকে যে ন্যায়ার্জিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহাই সাত্ত্বিক দান; তাহাতে পুণ্যদেশ ও পুণ্যকাল পাইলে, ফল অধিক হইবে ॥২০॥

পূর্ব্বকৃত উপকারের পরিশোধের জন্য, কিংবা নূতন কোন প্রত্যুপকার পাইবার আশায়, অথবা পারলৌকিক ফললাভের উদ্দেশে, কিংবা মনঃকষ্টের সহিত যে দান করা হয়, সে দানকে রাজসিক দান বলিয়া জানিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এখানেও ন্যায়ার্জিত দ্রব্যের এইরূপ দানই রাজসিক দান বলিয়া গণ্য হইবে; কিন্তু দ্রব্যটা অন্যায়ার্জিত হইলে তাহার দানটাও তামসিক দানের মধ্যে পড়িবে ॥২১॥

অপবিত্রস্থানে এবং অপ্রশস্তকালে অসৎপাত্রকে যে দান করা হয়, কিংবা পবিত্রস্থানে এবং প্রশস্তকালে সৎপাত্রকেও অনাদর বা অবজ্ঞাপূর্ব্বক যে দান করা হয়, মুনিরা তাহাকে তামসিক দান বলিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অন্যায়ার্জিত-দ্রব্য-দানও তামসিকদানের মধ্যে গণ্য হইবে ॥২২॥

ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ।
ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥২৩॥
তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ।
প্রবর্ত্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

"সাঙ্গাদ্ধি বৈদিককর্ম্মণঃ ফলাবশ্যম্ভাবনিয়মঃ" ইত্যভিধানাত্তাঙ্গসভাবে কামনয়া যজ্ঞাদি-করণেঽপ্যাঙ্গবৈকল্যেন ফলাভাবসম্ভাবনায়াং তত্তৎসাঙ্গতার্থং কর্ম্মাদাবেব ব্রহ্মনামোচ্চারণং কর্ত্তব্যমিত্যাহ ওঁ তৎ সদিতি। ওঁ তৎ সদিতি ত্রিস্রো বিধাঃ প্রকারা অবয়বা যস্য সঃ, ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ, নির্দ্দিশ্যতে অনেনেতি নির্দ্দেশো নাম, স্মৃতো বেদান্তবিদ্ভিঃ, "ওমিতি ব্রহ্ম" ইতি তৈত্তিরীয়কশ্রুতেঃ "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ, "তত্ত্বমসি" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেশ্চ। তন্নির্দ্দেশোচ্চারণ-পূর্ব্বককর্ম্মকরণে প্রামাণিকমিতিহাসমাহ ব্রাহ্মণা ইতি। পুরা বিধাত্রা তেন ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশেন তদুচ্চার্য্যেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ সৃষ্টাঃ প্রকাশিতা বা ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তদযুক্তং দানং প্রদেয়ং হিরণ্যাদি ॥২২॥ অদৃষ্টার্থানাং যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃতীনাং বৈকল্যশঙ্কায়াং সাদ্গুণ্যসিদ্ধ্যর্থং প্রায়শ্চিত্তমুপদিশ্যতে—ওঁ তৎ সদিতি। ওমিতি তদিতি সদিতি চ ত্রিবিধস্ত্রিপ্রকারোঽয়ং ব্রহ্মণো নির্দ্দেশো নাম্নাং পাঠঃ। যথা সহস্রনাম্নাং পাঠে সহস্রং নামানি এবমস্মিন্নপি নামপাঠে ত্রীণ্যেব নামানীত্যর্থঃ। "ওমিতি ব্রহ্ম" ইতি তৈত্তিরীয়কে, "তদিতি বা এতস্য মহতো ভূতস্য নাম ভবতী"ত্যৈতরেয়কে, "সদেব সোম্যেদমগ্র আসী"দিতি ছান্দোগ্যে চ এতেষাং শব্দানাং ব্রহ্মনামত্বপ্রসিদ্ধেঃ। তেন নামত্রয়েণ ব্রাহ্মণাদয়ো বিহিতাঃ পুরা স্বর্গাদৌ ব্রাহ্মণাঃ এতন্নামত্রয়োচ্চারণসামর্থ্যেনৈব বিধাত্রা বিপ্রাদয়ো বিহিতাঃ প্রকাশিতা ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ যস্মাদেতন্নামত্রয়পূর্ব্বকম্ এতেষাং বিধানং স্বর্গাদৌ দৃষ্টং তস্মাৎ ত্রিষেতেষু

বেদান্তবিৎ লোকেরা 'ওঁ তৎ সৎ' এই তিনপ্রকার শব্দকে ব্রহ্মের নাম বলিয়া স্মরণ করিয়াছেন এবং পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা এই নাম উচ্চারণ করিয়া ব্রাহ্মণ-গণের সৃষ্টি, বেদের প্রকাশ ও যজ্ঞের আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—অকার, উকার ও মকার এই তিনটী বর্ণের যোগে 'ওঁ' হইয়াছে। তাহাতে অকারের অর্থ—বিষ্ণু, উকারের অর্থ—শিব এবং মকারের অর্থ—ব্রহ্মা। সুতরাং এক 'ওঁ' শব্দে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন মহাদেবতাকে বুঝাইয়াছে, তা'র পর তাঁহারা তিন জনই ব্রহ্মস্বরূপ। অতএব 'ওঁ' শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম। 'তৎ' শব্দে প্রসিদ্ধ বুঝায়, ব্রহ্ম আবার সর্বপ্রধান প্রসিদ্ধ। সুতরাং 'তৎ' শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম। 'সৎ' শব্দে বিদ্যমান বুঝায়, ব্রহ্ম সর্ব্বদা সর্ব্বত্র বিদ্যমান। অতএব 'সৎ' শব্দের অর্থও—ব্রহ্ম। তা'র পর আদিপুরুষ ব্রহ্মা 'ওঁ তৎ সৎ' এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া প্রধান তিনটী বস্তু সৃষ্টি করিয়াছিলেন। সুতরাং কর্ম্মারম্ভে সকলেরই সেই নাম উচ্চারণ করা উচিত ॥২৩॥

তদিত্যনভিসন্ধায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ।
দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রার্থে তদানীন্তনং শিষ্টাচারমপি প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ। তস্মাদিতি। তস্মাৎ ওঁ তৎ সদিত্যস্য প্রত্যেকং ব্রহ্মণো নির্দ্দেশরূপত্বাৎ বিধাত্রা সৃষ্ট্যাদৌ ব্যবহৃতত্বাচ্চ, ওমিতি উদাহৃত্য উচ্চার্য্য স্থিতানাং ব্রহ্মবাদিনাং বেদবক্তৃণাম্, বিধানোক্তা বেদোক্তাঃ, যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ, ইদানীমপি সততং প্রবর্ত্তন্তে। ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশসমুদায়স্য একৈকোচ্চারণাচারপ্রদর্শনেন সমুদায়োচ্চারণে ফলভূমা ভবতীতি সূচিতম্ ॥২৪॥

তদিতি। মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ, তদিতি উদাহৃত্যোচ্চারয়দ্ভিঃ, ফলং স্বর্গাদিকম্, অনভিসন্ধায় অনুদ্দিশ্য, বিবিধা যজ্ঞতপঃক্রিয়া দানক্রিয়াশ্চ, ক্রিয়ন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নামস্য ওমিত্যেকমেব নাম উদাহৃত্য ব্রহ্মবাদিনাং বৈদিকানাং বিধানোক্তাঃ বেদোক্তাঃ যজ্ঞাদয়ঃ ক্রিয়াঃ সততং প্রবর্ত্তন্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"ওমিতি ব্রহ্মা প্রসৌতি ওমিতি শস্ত্রাণি শংসন্তি ওমিত্যধ্বর্য্যুঃ প্রতিগরং প্রতিগৃণাতি ওমিতি সামানি গায়ন্তি" ইতি যজ্ঞে সর্ব্বেষা-মৃত্বিজাং ক্রিয়া ওঙ্কারপূর্ব্বিকা ইত্যেতদ্দর্শয়তি ॥২৪॥ ওমিতিনাম্নঃ কাম্যাকাম্যকর্ম্মসাধারণ্যেন যজ্ঞাদৌ বিনিয়োগমুক্ত্বা তদিতি নাম্নো নিষ্কামেষু মুমুক্ষুকর্ম্মসু বিনিয়োগং দর্শয়তি—তদিতি। মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ ফলম্ অনভিসন্ধায় বিবিধাঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ইতি যোজনা। নন্বু ফলঞ্চেন্নাভিসন্ধীয়তে তর্হি কিমভিসন্ধায় ক্রিয়ন্ত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—তদিতি। ক্রিয়ন্তে ইতি সর্ব্বাঃ ক্রিয়াস্তদিতি ব্রহ্মেতি ক্রিয়ন্তে। যথা ব্রহ্মবাদিভিঃ "ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্মহবি-র্ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হুতম্। ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা॥" ইত্যুক্তদিশা সর্ব্বাঃ সসাধন-ফলাঃ ক্রিয়াঃ ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিতি বুদ্ধ্যা ক্রিয়ন্তে তথা মুমুক্ষুভিরপীত্যর্থঃ। যদেব হি মুক্তানাং স্বাভাবিকং শীলং তদেব মুমুক্ষূণাং শাস্ত্রেণ বিধীয়ত ইতি প্রসিদ্ধেঃ। ফলমনভিসন্ধায়েতি সান্নিধ্যাত্তদিতীত্যত্রাপি সামর্থ্যাদভিসন্ধায়েতি লভ্যতে, তেন ফলমনভিসন্ধায় তদিত্যভিসন্ধায় ক্রিয়াঃ প্রবর্ত্তন্ত ইত্যন্বয়োঽপি সুলভ এব। তদিতি ব্রহ্মাভিধানমুচ্চার্য্যেতি ভাষ্যেঽপি।

অতএব বেদবাদী লোকেরা 'ওঁ' এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া সর্ব্বদা বেদোক্ত যজ্ঞ, দান ও তপস্যা আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রকারগণ বলিয়াছেন—'সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন কর্ম্ম হইতেই ফল হয়' অথ চ মানুষের ভ্রম-প্রমাদবশতঃ কর্ম্মের অঙ্গহানি হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। তাই সম্ভাব্যমান অঙ্গহানি-নিবৃত্তির জন্য কর্ম্মারম্ভেই 'ওঁ' এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করা হয়। কেন না, শাস্ত্র আছে—"অজ্ঞানাদ্যদি বা মোহাৎ প্রচ্যবেতাধ্বরেষু যৎ। স্মরণাদেব তদ্বিষ্ণোঃ সম্পূর্ণং স্যাদিতি শ্রুতিঃ॥" এখানে বিষ্ণুশব্দের অর্থ—ঈশ্বর বা ব্রহ্ম এবং স্মরণশব্দের অর্থ—নামোচ্চারণপূর্ব্বক স্মরণ ॥২৪॥

মুমুক্ষু লোকেরা 'তৎ' এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া ফলকামনা না করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্যা ও দানকার্য্য করিয়া থাকেন ॥২৫॥

সদ্ভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুজ্যতে।
প্রশস্তে কর্ম্মণি তথা সচ্ছব্দঃ পার্থ ! যুজ্যতে ॥২৬॥
যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদিতি চোচ্যতে।
কর্ম্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ওঁ তদিত্যনয়োর্বিনিয়োগে শিষ্টাচারমভিধায়েদানীং সদিত্যস্যাপি বিনিয়োগে শিষ্টাচারমভিধত্তে দ্বাভ্যাম্। সদ্ভাব ইতি। হে পার্থ ! সৎ ইত্যেতৎ ব্রহ্মণো নাম, সতো ভাবঃ সদ্ভাবস্তস্মিন্ বিদ্যমানত্বেঽর্থে, সাধুভাবে নির্দ্দোষত্বেঽর্থে চ, প্রযুজ্যতে শিষ্টৈঃ। তথা প্রশস্তে কর্ম্মণি চ, সচ্ছব্দঃ, যুজ্যতে শিষ্টৈঃ প্রযুজ্যতে। তথা চ "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ" ইতি শ্রুত্যা "ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ" ইত্যুক্ত্যা চ সদিতি ব্রহ্মণি মুখ্যং সদ্ভাবাদৌ তু গৌণম্। তথাপি তু কর্ম্মারম্ভে ব্রহ্মস্মরণার্থং কর্ম্মণঃ সদ্ভাবসাধুভাবপ্রশস্তভাবার্থঞ্চ সদিত্যস্য বিনিয়োগঃ, লোকে গোবাহিকোদ্ভবদর্শনে গাঃ পশ্যেত্যাদিপ্রয়োগবদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যজ্ঞ ইতি। যজ্ঞে তপসি দানে চ, স্থিতিরেকাগ্রতয়া নিষ্ঠা চ, সদিতি, উচ্যতে শিষ্টৈঃ। তৎ ব্রহ্মৈব অর্থঃ প্রয়োজনং তৎসম্বন্ধীতি তদর্থীয়ং ব্রহ্মসম্বন্ধীত্যর্থঃ, কর্ম্ম চৈব ধ্যানাদিকঞ্চ, সৎ, ইত্যেব, অভিধীয়তে শিষ্টৈঃ। পূর্ব্ববদেবাশয়ঃ। "তদেতদ্‌যজ্ঞদানতপ আদিকর্ম্ম অসাত্ত্বিকং বিগুণমপি শ্রদ্ধাপূর্ব্বকং ব্রহ্মণোঽভিধানত্রয়প্রয়োগেণ সগুণং সাত্ত্বিকঞ্চ সম্পাদিতং ভবতি" ইতি ভাষ্যে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যঃ। "যত্রৈকৈকোঽবয়বোঽপ্যেতাদৃশঃ, কিং বক্তব্যং তৎসমুদায়স্য ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশস্য মাহাত্ম্যম্" ইতি চ ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উদাহৃত্যেতি পূর্ব্বশ্লোকোক্তক্রিয়ানুবৃত্ত্যা যোজনমস্যমুক্তাভিপ্রায়েণৈব ব্যাখ্যেয়ম্, উচ্চারণস্যাপি ব্রহ্মানুসন্ধানার্থত্বাদিতি দিক্ ॥২৫॥ ওঁতচ্ছব্দয়োর্বিনিয়োগমুক্ত্বা সচ্ছব্দস্য বিনিয়োগমাহ দ্বাভ্যাং—সদ্ভাবে ইতি। সদ্ভাবে অস্তিত্বে, সাধুভাবে সমীচীনত্বে সচ্ছব্দঃ, সদিদং কর্ম্মেতি প্রশস্তে কর্ম্মণি, সৎ সত্ত্বং বেদোক্তত্বাদস্ত্যেবেতি সচ্ছব্দঃ প্রযুজ্যতে আস্তিকৈঃ ॥২৬॥ কিঞ্চ যজ্ঞাদৌ স্থিতির্নিষ্ঠা সদিতি সমীচীনেতি উচ্যতে, তদর্থঃ সচ্ছব্দার্থো ব্রহ্ম তদীয়ং তদর্থং কৃতং তদর্থীয়ং পরমেশ্বরপ্রাপ্ত্যর্থং কৃতং কর্ম্ম সদিত্যেব সমীচীনমিত্যেবাভিধীয়তে লোকে। তদেবম্ অসাত্ত্বিকং বিগুণং বা যজ্ঞাদিকং শ্রদ্ধাপূর্ব্বকং ব্রহ্মণোঽভিধানত্রয়োচ্চারণেন সাত্ত্বিকং সদ্‌গুণঞ্চ

তাৎপর্য্য—এখানেও বক্তার পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ই ছিল বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥২৫॥

অর্জ্জুন ! শিষ্টেরা বিদ্যমানতা ও সাধুতা অর্থে 'সৎ' এই ব্রহ্মের নামটী প্রয়োগ করিয়া থাকেন এবং প্রশস্ত কার্য্যেও তাঁহারা 'সৎ'-এই শব্দের প্রয়োগ করেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—'সৎ'-শব্দে প্রধানতঃ ব্রহ্মই বুঝায়, আর কখন কখনও বিদ্যমান, সাধু ও প্রশস্ত কার্য্যও বুঝাইয়া থাকে ॥২৬॥

অশ্রদ্ধয়া হুতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ।
অসদিত্যুচ্যতে পার্থ! ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতায়ামেকচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু যথান্বৈকল্যেঽপি ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশেন কর্ম্মণঃ সাঙ্গতা স্যাৎ, তথা অশ্রদ্ধয়া কৃতস্য কর্ম্মণোঽপি তন্নির্দ্দেশেন সফলতা স্যান্ন বেত্যাহ অশ্রদ্ধয়েতি। হে পার্থ! অশ্রদ্ধয়া অবিশ্বাসেন, যৎ, হুতং হোমঃ কৃতঃ, দত্তম্, তপস্তপ্তমনুষ্ঠিতম্, গঙ্গাস্নানাদিকঞ্চ কৃতম্, তৎ সর্ব্বমেব অসৎ অসাধু ইত্যুচ্যতে; তথা তৎ সর্ব্বং কর্ম্ম, প্রেত্য পরলোকে ন ফলতীতি শেষঃ, ইহ লোকে চ লোকপ্রশংসয়া নো ফলতি, সর্ব্বত্রৈব মূলভূতশ্রদ্ধায়া অভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়ামেকচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদিতং ভবতি ॥২৭॥ সর্ব্বত্র শ্রদ্ধৈব সাদ্‌গুণ্যহেতুরিতি ব্যতিরেকমুখেনাহ—অশ্রদ্ধয়েতি। হুতং হোমঃ দত্তং দানং তপস্তপ্তমনুষ্ঠিতং কৃতমশ্রদ্ধয়া বিহিতং ভগবন্নামস্মরণমপি যচ্চান্যত্তৎ সর্ব্বমসৎ অভাবভূতমিত্যুচ্যতে। পার্থ! অতএব তৎ প্রেত্য মৃত্বা পরলোকে নোপযুজ্যতে ইহাস্মিন্ লোকে বা নো নৈবোপযুজ্যতে। তস্মাৎ শ্রদ্ধৈব সাত্ত্বিকী মাতেব মুমুক্ষুভিঃ শরণীকরণীয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

যজ্ঞ, তপস্যা ও দানে একাগ্রভাবে থাকাকেও শিষ্টেরা 'সৎ' বলিয়া থাকেন এবং ঈশ্বরোপাসনার কার্য্যকেও তাঁহারা 'সৎ' বলেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য তাঁহার ভাষ্যে বলিয়াছেন—"যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য অসাত্ত্বিক বা অঙ্গহীন হইলেও ব্রহ্মের নাম 'ওঁ তৎ সৎ' ইহা বলিলে তাহা সাত্ত্বিক ও অঙ্গসম্পন্ন হয়।" পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসরস্বতীও তাঁহার টীকায় লিখিয়াছেন—"যাহার এক একটী অবয়ব এইরূপ মাহাত্ম্যসম্পন্ন, সেই ব্রহ্মের নাম 'ওঁ তৎ সৎ' এই সম্পূর্ণ শব্দটীর মাহাত্ম্যের কথা আর কি বলিব" ॥২৭॥

অর্জ্জুন! অশ্রদ্ধাপূর্ব্বক যে যজ্ঞ, দান, তপস্যা বা অন্য কর্ম্ম করা হয়, শিষ্টেরা সেগুলিকে অসৎ কর্ম্ম বলেন এবং সে কর্ম্মগুলি ইহলোকে বা পরলোকে কোন ফল উৎপাদন করে না ॥২৮॥

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ*ঃ——

অর্জ্জুন উবাচ।

সন্ন্যাসস্য মহাবাহো! তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্।
ত্যাগস্য চ হৃষীকেশ! পৃথক্ কেশিনিসূদন! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দৃশ্যকাব্যাদেনির্বহণসন্ধিরিব গীতাগতসর্বার্থসংগ্রহার্থমেবায়মন্তিমাধ্যায় আরভ্যতে। তত্র "সর্ব্বকর্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্যাস্তে সুখং বশী" ইত্যনেন সর্ব্বকর্ম্মত্যাগ এবোক্তঃ, "ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ" ইত্যনেন চ কামনাত্যাগেন কর্ম্মানুষ্ঠানমুপদিষ্টমিতি বিরোধসমাধানং জিজ্ঞাসুরর্জ্জুন উবাচ সন্ন্যাসস্যেতি। হে মহাবাহো! হে হৃষীকেশ! হে কেশিনিসূদন! সম্বোধনত্রয়েণাত্যন্তমনুনয়ং সূচয়তি। যোগার্থাস্ত্ব প্রাগেবানুক্তাঃ। সন্ন্যাসস্য ত্যাগস্য চ পৃথক্ তত্ত্বং যাথার্থ্যং বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি। ত্যাগসন্ন্যাসশব্দয়োঃ পর্য্যায়তয়া পৃথগর্থত্বাভাবে উক্তবিরোধো প্রতীয়মানেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্যামষ্টাদশাধ্যায্যাং প্রথমে উপোদ্ঘাতিতানাং দ্বিতীয়ে সূত্রিতানাং শেষৈর্ব্যুৎপাদিতানামর্থানাং কার্ৎস্ন্যেনোপসংহারার্থোঽয়মন্তিমোঽধ্যায় আরভ্যতে। তত্র পূর্ব্বাধ্যায়ান্তেঽশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্ব্বং ব্যর্থমিত্যুক্তম্, তত্র ফলাবশ্যম্ভাবনিশ্চয়ঃ শ্রদ্ধা সা চ ফলবতাং কর্ম্মণামেবাঙ্গং ন তু কর্ম্মবিরহরূপস্য সন্ন্যাসস্য ভাবরূপফলবর্জ্জিতস্য অভাবাত্মাবোৎপত্তেরযোগাৎ। তস্মাচ্ছ্রদ্ধা-সাপেক্ষকর্ম্মাপেক্ষয়া শ্রদ্ধানপেক্ষঃ সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ান্; ন চাস্যৈবংরূপস্য শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যপ্রযুক্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রৈবিধ্যং সম্ভবতি যেন ফলে তারতম্যং স্যাৎ তৎফলস্য দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্তি-রূপস্য সর্ব্বত্র তুল্যত্বাৎ। স চ সন্ন্যাসো যদি কর্ম্মত্যাগ এব তর্হি সিদ্ধং নঃ সমীহিতম্, যদি তু তৌ ভিন্নৌ তর্হি তয়োর্বৈলক্ষণ্যং বিচার্য্যমিত্যাশয়েনার্জ্জুন উবাচ—সন্ন্যাসস্যেতি। হে মহাবাহো! হে হৃষীকেশ! হে কেশিনিসূদনেতি বহুকৃত্বঃ সম্বোধয়ন্ জিজ্ঞাসিতেঽর্থে-ঽত্যাদরং দর্শয়তি। সন্ন্যাসস্য তত্ত্বং যাথাত্ম্যং ত্যাগাৎ পৃথগ্‌ভূতং বেদিতুমিচ্ছামি, ত্যাগস্য যাথাত্ম্যং সন্ন্যাসাৎ পৃথগ্‌ভূতং বেদিতুমিচ্ছামীতি চকারেণানুবর্ত্ত্যতে ॥১॥ অত্রোত্তরং

তাৎপর্য্য—একমাত্র বিশ্বাসই ধর্ম্মের মূল। সুতরাং তাহা না থাকিলে কেবল কর্ম্ম কোন ধর্ম্মই জন্মাইতে পারে না। অতএব সে কর্ম্মে ইহলোকেও যশ হয় না এবং পরলোকেও স্বর্গবাসাদি হয় না ॥২৮॥

——(::)——

অর্জ্জুন বলিলেন—'মহাবাহু! হৃষীকেশ! কেশিদানববিনাশক! সন্ন্যাস ও ত্যাগের পৃথক্ তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।
কাম্যানাং কর্ম্মণাং ন্যাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ।
সর্বকর্ম্মফলত্যাগং প্রাহুস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানস্রোত্তরমুবাচ কাম্যানামিতি। কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ, কাম্যানাং পশুযাগাদীনাং কর্ম্মণাং ন্যাসং ত্যাগং সন্ন্যাসং বিদুর্জানন্তি। তথা বিচক্ষণা বিদ্বাংসশ্চ, সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাহুঃ প্রকর্ষেণ ব্রুবন্তি। তথা চ কামনাসহিতানাং কাম্যফলজনকতয়া বিধিবোধিতানাং পশুযাগাদিকর্ম্মণামপি ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, কর্ম্মস্বনুষ্ঠীয়মানেষু তৎফলকামনাত্যাগস্ত্যাগ ইতি সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োঃ পর্য্যায়ত্বেঽপি কর্ম্মভেদাদ্ভেদ ইতি বিরোধসমাধানম্‌ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীভগবানুবাচ—কাম্যানামিতি। কাম্যানাং রাগতঃ প্রাপ্তানাং পুত্রকামেষ্ট্যাদীনাম্‌। নহু ফলস্য কামনাবিষয়ত্বাৎ সর্ব্বস্য কর্ম্মণঃ ফলবত্ত্বনিয়মাৎ সর্ব্বং কর্ম্ম কাম্যমেবেতি নিত্যাদীনামপি মুমুক্ষোস্ত্যাগঃ স্যাদিতি সিদ্ধং নঃ সমীহিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং নিত্যনৈমিত্তিক-কাম্যানাং কর্ম্মণাং ফলত্যাগমেব ত্যাগং বিচক্ষণাঃ প্রাহুর্ন স্বরূপতস্ত্যাগং প্রাহুঃ, অতো ন ত্বদিষ্টঃ সন্ন্যাসঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ। অয়মাশয়ঃ—যদ্যপি সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ নিবৃত্তিমেব ব্রূতঃ তথাপি সা বৈরাগ্যাদ্বা কায়ক্লেশভয়াদ্বা মৌঢ্যাদ্বা ভবতীতি তৎকারণানাং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ভিন্নত্বাত্তস্যা অপি সাত্ত্বিকরাজসতামসভেদেন ত্রৈবিধ্যং ত্রিবিধশ্রদ্ধাপ্রধানত্বঞ্চ দুর্ব্বারম্‌। ন চাবিরক্তো শ্রদ্ধাবানশ্চ ত্যক্তকর্ম্মাপি দৃষ্টবিক্ষেপহীনো দৃশ্যতে। যথোক্তং বার্ত্তিকাচার্য্যৈঃ—"প্রমাদিনো বহিশ্চিত্তাঃ পিশুনাঃ কলহোৎসুকাঃ। সন্ন্যাসিনোঽপি দৃশ্যন্তে দৈবসংদূষিতাশয়াঃ॥" ইতি। তস্মাদবিরক্তকৃতসন্ন্যাসাপেক্ষয়া নিষ্কামকর্ম্মাচরণমেব শ্রেয় ইত্যাশয়েন ভগবতা কাম্যকর্ম্মত্যাগঃ সন্ন্যাসত্বেন নিত্যাদিকর্ম্মণাং ফলানভিসন্ধানঞ্চ ত্যাগত্বেন স্তূয়ত ইতি। তস্মাদশ্রদ্ধয়া কৃতঃ সন্ন্যাসোঽপ্যসন্নেবেতি সন্ন্যাসাদব্রহ্মণঃ স্থানমিতি স্বতঃ স্বফলং দাতুং ন সমর্থ ইতি যুক্তমুক্তং ভগবতা অশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্ব্বং ব্যর্থমিতি। যত্তু নিত্যানামেব বিবিদিষাযোগাৎ কাম্যানাং স্বরূপতোঽপি ত্যাগঃ পূর্ব্বার্দ্ধস্যার্থঃ, সর্ব্বেষাং কর্ম্মণাং ফলত্যাগ ইত্যুত্তরার্দ্ধার্থ ইতি ব্যাখ্যানং পক্ষদ্বয়প্রদর্শনপরম্‌; তদগ্রিমেণ শ্লোকেন পৌনরুক্ত্যাদ্‌-

---

তাৎপর্য্য—সন্ন্যাস ও ত্যাগ এই দুইটী শব্দের অর্থই—ছাড়িয়া দেওয়া; অথ চ তুমি কর্ম্মসন্ন্যাস এবং কর্ম্মফলত্যাগ দু-ই বলিয়াছ; তাহাতে কর্ম্মসন্ন্যাস—অর্থাৎ কর্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া, আর কর্ম্মফলত্যাগ—অর্থাৎ কর্ম্ম করা এবং তাহার ফলকামনা ছাড়িয়া দেওয়া; এইরূপ বুঝাইয়াছে। সুতরাং কর্ম্ম করা ও কর্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া ইহাতে বিরোধ হইল ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'পণ্ডিতেরা বলেন—কাম্যকর্ম্মত্যাগ করার নাম—'সন্ন্যাস' আবার পণ্ডিতেরাই প্রকাশ করেন—সকল কর্ম্মের ফলকামনাত্যাগ করার নাম—'ত্যাগ' ॥২॥

ত্যাজ্যং দোষবদিত্যেকে কর্ম্ম প্রাহুর্ম্মনীষিণঃ।
যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম ন ত্যাজ্যমিতি চাপরে ॥৩॥
নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসত্তম!।
ত্যাগো হি পুরুষব্যাঘ্র! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি শ্রমসাধ্যকর্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ান্ চিত্তশুদ্ধিস্তু প্রকারান্তরেণ সাধ্যেত্যাহ ত্যাজ্যমিতি। একে মনীষিণঃ সাংখ্যাচার্য্যাঃ দোষবৎ "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইত্যাদি-বিধিবোধিতহিংসাদিদোষযুক্তম্, কর্ম্ম যাগাদি, ত্যাজ্যং প্রাহুঃ, দোষবত্ত্বাদেব। তথা চ সাংখ্যসূত্রম্—"অবিশেষশ্চোভয়োঃ", সাংখ্যকারিকা চ "দৃষ্টবদানুশ্রবিকঃ স হ্যবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়যুক্তঃ।" অপরে চ মীমাংসকাঃ, যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম, দোষবদপি ন ত্যাজ্যমিতি প্রাহুঃ। তথা চোত্তরমীমাংসাসূত্রম্—"অশুদ্ধমিতি চেন্ন শব্দাৎ" ॥৩॥

নন্বেবমুভয়মতস্যাপি প্রামাণিকত্বেনাস্মদাদিভিঃ কিং কর্ত্তব্যং তব বা কীদৃশো নিশ্চয় ইত্যাহ নিশ্চয়মিতি। হে ভরতসত্তম! তত্র সন্ন্যাসত্যাগশব্দাভ্যামভিহিতে বিরুদ্ধমতদ্বয়াক্রান্তে ত্যাগে, মে মম নিশ্চয়ং মৎকর্ত্তৃকনির্ণয়ং শৃণু। হে পুরুষব্যাঘ্র! হি তথাহি, ত্যাগঃ, ত্রিবিধঃ সাত্ত্বিকরাজসিকতামসিকভেদেন ত্রিপ্রকারঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ। তত্ত্রৈবিধ্যন্তু পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতীত্যাগেক্ষিতম্ ॥২॥ ইদমেব পক্ষদ্বয়মাহ—ত্যাজ্যমিতি। একে মুখ্যা মনীষিণো মনোনিগ্রহসমর্থাঃ পরমাত্মত্যুৎপন্নবিবিদিষাণাং পুরুষাণাং দোষবৎ রাগাদয়ো যথা ত্যাজ্যাস্তদ্বৎ কর্ম্ম ত্যাজ্যমিতি প্রাহুঃ, অপরে তু বিবিদিষাথিনা যজ্ঞাদিকং ন ত্যাজ্যমিতি বা প্রাহুরিত্যনুবর্ত্ততে। তথা চ দ্বিবিধাঃ শ্রুতয় উপলভ্যন্তে—"ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশুঃ। কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমা" ইত্যাদ্যাঃ। অবিদ্বদ্বিষয়মেবৈতৎপক্ষদ্বয়ং বিদুষাস্তু কর্ম্মসু প্রবৃত্তিকারণস্যাজ্ঞানস্য নষ্টত্বাৎ স্বতঃসিদ্ধ এব ত্যাগ ইতি ন তান্ প্রতি কর্ম্মবিধির্বা তত্ত্যাগবিধির্বা প্রবর্ত্ততে। যথোক্তম্—"ন কর্ম্মাণি ত্যজেদ্যোগী কর্ম্মভিস্ত্যজ্যতে হ্যসা"বিতি ॥৩॥ নিশ্চয়মিতি। তত্র কর্ম্মণাং ত্যাগাত্যাগবিষয়ে বিপ্রতিপত্তৌ

তাৎপর্য্য—কামনার সহিত কাম্যকর্ম্মত্যাগের নাম—'সন্ন্যাস' ইহাতে বন্ধনিবৃত্তি হয়, আর কামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, তাহাতে চিত্তের রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তাহার পরে মুক্তি হয়। সুতরাং এখানে ত্যাজ্যভেদে সন্ন্যাস ও ত্যাগশব্দের বিভিন্ন অর্থ হওয়ায় বিরোধ হইল না ॥২॥

সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—দোষযুক্ত কর্ম্ম ত্যাগ করিবে; আবার মীমাংসকেরা বলেন—যজ্ঞ, দান ও তপস্যারূপ কর্ম্ম দোষযুক্ত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না ॥৩॥

তাৎপর্য্য—দোষবৎ—অর্থাৎ হিংসাপ্রভৃতিদোষযুক্ত ॥৩॥

যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম ন ত্যাজ্যং কার্য্যমেব তৎ।
যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোঽসৌ তব নিশ্চয় ইত্যাহ যজ্ঞেতি। যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম, অত্র সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং তপস্যন্তর্ভাবঃ, যথাসম্ভবং হিংসাদিদোষবত্ত্বেঽপি ন ত্যাজ্যম্, তৎ সকলং কর্ম্ম, কার্য্যং কর্ত্তব্যমেব। আদরাতিশয়জ্ঞাপনার্থমিদমুক্তম্। কুত ইত্যাহ যজ্ঞ ইতি। যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব, মনীষিণাং ফলকামনাশূন্যতয়া বুদ্ধিমতাং জনানাম্, পাবনানি উপাত্তদুরিতক্ষয়াদিজনকতয়া পবিত্রতাজনকানি। ততশ্চ তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্ত্যা মুক্তিরিতি ভাবঃ। তথা চ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতা স্মৃতিঃ—"ক্ষয়ং কেচিদুপাত্তস্য দুরিতস্য প্রচক্ষতে। অনুৎপত্তিং তথা চান্যে প্রত্যবায়স্য মন্বতে। নিত্যক্রিয়াং তথৈবান্যে অনুষঙ্গফলাং শ্রুতিম্ ॥" ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যাং প্রথমোপাত্তে ত্যাগে বিষয়ে মে মত্তো নিশ্চয়ং শৃণু, হি যস্মাৎ হে পুরুষব্যাঘ্র! ত্যাগস্ত্রিবিধঃ সাত্ত্বিকরাজসতামসভেদেন ত্রিপ্রকারঃ পরিকীর্ত্তিতঃ শাস্ত্রে। দৃঢ়বৈরাগ্যপূর্ব্বকঃ কর্ম্মসন্ন্যাসঃ সাত্ত্বিকঃ। আয়াসভয়াত্তত্ত্যাগো রাজসঃ। মৌঢ্যাত্তত্ত্যাগস্তামস ইতি। তস্মাদ্গহনত্বাত্ত্যাগো নিশ্চয়েন বিচারণীয় ইত্যর্থঃ ॥৪॥ সূচীকটাহন্যায়েন ত্যাগস্বরূপকথনাৎ প্রাক্ পরমতমত্যাগপক্ষমুপক্ষিপতি—যজ্ঞেতি। যজ্ঞাদিকং কর্ম্ম ন ত্যাজ্যং কিন্তু কার্য্যমেব বিষ্টিগৃহীতেনেব পুংসা অবশ্যমনুষ্ঠেয়মেব তৎ অকরণে প্রত্যবায়শ্রবণাৎ। চকারো হেত্বর্থঃ। যস্মাদ্যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব মনীষিণাং নিষ্কামাণাং দম্ভাদিরহিতানাং পাবনানি চিত্তশোধকানি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ত্রয়ো ধর্ম্মস্কন্ধা যজ্ঞোঽধ্যয়নং দান"মিতি। প্রথমস্তপ এব দ্বিতীয়ো ব্রহ্মচার্য্যাচার্য্যকুলবাসী তৃতীয়ঃ সর্ব্ব এতে পুণ্যলোকা ভবন্তীতি যজ্ঞাদীনাং গৃহস্থধর্ম্মাণাং তপসো বনস্থধর্ম্মস্যাচার্য্যকুলবাসস্য ব্রহ্মচারিধর্ম্মস্য চ পাবনত্বং দর্শয়তি। অত্রাপি যজ্ঞদানশব্দেন গৃহস্থধর্ম্মা জ্ঞেয়াস্তপ ইতি বানপ্রস্থধর্ম্মঃ পরিশেষাৎ কর্ম্মেতি ব্রহ্মচারিধর্ম্মাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুরুষসিংহ! সেই ত্যাগবিষয়ে আমি যাহা নিশ্চয় করিয়াছি, তাহা শ্রবণ কর। দেখ—আচার্য্যেরা বলিয়াছেন—ত্যাগ তিন প্রকার ॥৪॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর; সুতরাং তিনি যাহা নিশ্চয় করিয়াছেন, তাহাই ঠিক্। ত্রিবিধ—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই তিনপ্রকার (ত্যাগ) ॥৪॥

যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য ত্যাগ করিবে না, অবশ্যই তাহা করিবে। কারণ, যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য নিষ্কাম বিবেচকগণের পবিত্রতাজনক ॥৫॥

তাৎপর্য্য—নিত্য ও নৈমিত্তিক কর্ম্ম সকল পূর্ব্বকৃত পাপ নষ্ট করে এবং ভাবী পাপ হইতে দেয় না; তাহাতে দেহ ও মন পবিত্র থাকে; সুতরাং তখন অল্প পরিশ্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে; তাহার পর মুক্তি হয় ॥৫॥

এতান্যপি তু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ।
কর্ত্তব্যানীতি মে পার্থ! নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬॥
নিয়তস্য তু সন্ন্যাসঃ কর্ম্মণো নোপপদ্যতে।
মোহাত্তস্য পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তৎ কিং সকামকর্ম্মাণ্যপি কার্য্যাণীত্যাহ এতানীতি। হে পার্থ! তুশব্দঃ কাম্যভেদদ্যোতনার্থঃ। সঙ্গং ফলেষ্বাসক্তিম্, ফলানি ফলকামনাশ্চ ত্যক্ত্বা, এতানি যজ্ঞদানতপাংসি অপিশব্দাৎ সন্ধ্যাবন্দনাদীনি চ কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানি, ইতি, উত্তমং যুক্ত্যালোচনয়া কৃতত্বাৎ শ্রেষ্ঠং যথা স্যাত্তথা নিশ্চিতং মে মতম্। নহু প্রায়শ্চিত্তাদিবৎ কাম্যকর্ম্মান্তরস্যাপি পাপক্ষয়জনকতয়া পাবনত্বমস্তি। তথা চ বার্ত্তিকম্—"কাম্যোঽপি শুদ্ধিরস্ত্যেব ভোগসিদ্ধ্যর্থমেব সা। বিড়্বরাহাদিদেহেন নহ্যৈন্দ্রং ভুজ্যতে ফলম্॥" ততশ্চ তদাসক্তিফলকামনয়োস্ত্যাগে কো হেতুরিতি চেন্ন, "ফলে সক্তো নিবধ্যতে" ইত্যুক্তেঃ ফলাসক্তিকামনয়োর্বন্ধহেতুত্বাৎ॥৬॥

"ত্যাগো হি পুরুষব্যাঘ্র! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ" ইতি প্রাক্প্রতিপাদিতং ত্যাগস্য ত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ নিকৃষ্টহানপূর্ব্বকমেবোৎকৃষ্টোপাদানস্য কর্ত্তব্যত্বাৎ প্রথমং হানায় তামসিকং ত্যাগমাহ নিয়তস্যেতি। তুশব্দোঽত্রাবধারণে। নিয়তস্য নিত্যস্য। এতচ্চ নৈমিত্তিকস্যাপ্যুপলক্ষণম্। কর্ম্মণঃ সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধাদেঃ, সন্ন্যাসস্ত্যাগঃ, নোপপদ্যতে তু ন যুজ্যত এব, চিত্তশুদ্ধিহেতুত্বেনাবশ্যকত্বাৎ। অতএব মোহাৎ অনর্থকমেবেদং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্ম-

ভারতভাবদীপঃ

এবমত্যাগপক্ষমুক্ত্বা উৎকৃষ্ট্যাৎ প্রথমং স্বাভিমতং ত্যাগাত্যাগসমুচ্চয়পক্ষং দর্শয়তি—এতানীতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বোপন্যস্তাৎ পক্ষাদ্বৈলক্ষণ্যং দর্শয়তি, অপিশব্দ এবশব্দার্থঃ। এতান্যেব কর্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি সঙ্গং ত্যক্ত্বা অহমেতেষাং কর্ত্তা ময়াবশ্যমেতানি কর্ত্তব্যানীত্যভিমানং বর্ণাশ্রমাধ্যাসনিমিত্তং ত্যক্ত্বা এতৈঃ কৃতৈরহং স্বর্গং বা চিত্তশুদ্ধিং বা জ্ঞানং বা প্রাপ্স্যামীতি ফলানি চ ত্যক্ত্বা চকারাদেষামকরণে মম প্রত্যবায়ো ভবিষ্যতীত্যেতমপ্যভিসন্ধিং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মনিষ্ঠেনেবাসঙ্গস্বভাবেন পুরুষেণ কর্ত্তব্যানি ইতি এবম্প্রকারং মে মম মতমুত্তমং পূর্ব্বমতাৎ শ্রেষ্ঠম্। তত্র হি কর্তৃত্বাভিমানরূপেণ সঙ্গেন প্রত্যবায়োৎপাদভয়াচ্চ কর্ম্মানুষ্ঠানং বিহিতম্, অত্র তু তদভাবাদসঙ্গত্বাত্তংশেন কর্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বরূপেণাত্যাগ ইতি ভেদঃ॥৬॥ প্রাক্প্রতিজ্ঞাতং ত্যাগত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তস্যেতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বোক্তপক্ষদ্বয়বৈলক্ষণ্যার্থঃ।

অর্জ্জুন! ফলের প্রতি আসক্তি ও ফলের কামনা পরিত্যাগ করিয়া এই সকল কার্য্য করিবে; ইহাই উত্তমরূপে নির্দ্ধারিত আমার মত॥৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের প্রতি আসক্তি—অর্থাৎ কর্ম্মফল—স্বর্গ ও ধনজনাদির প্রতি মনের তীব্র আকর্ষণ কিংবা সেগুলিতে মনের দৃঢ়লগ্নতা, আর ফলের কামনা—অর্থাৎ স্বর্গ ও ধনজনাদিলাভের ইচ্ছা, এই আসক্তি ও ইচ্ছা থাকিলে বদ্ধ থাকিয়াই যায়, মুক্তি আর হয় না। ইহা পূর্ব্বে বহুস্থানে বলা হইয়াছে॥৬॥

দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম্ম কায়ক্লেশভয়াত্ত্যজেৎ।
স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮॥
কার্য্যমিত্যেব যৎ কর্ম্ম নিয়তং ক্রিয়তেঽর্জ্জুন!।
ত্যক্ত্বা সঙ্গং ফলঞ্চৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

করণমিতি ভ্রমাৎ, তস্য নিয়তস্য কর্ম্মণঃ পরিত্যাগঃ, তামসস্ত্যাগঃ পরিকীর্ত্তিতঃ, তমোমূল-মোহনিবন্ধনত্বাৎ। কাম্যস্য তু কর্ম্মণঃ সন্ন্যাসো মুমুক্ষোরুপপদ্যত এব তস্য বন্ধহেতুত্বা-দিত্যপি বোধ্যম্ ॥৭॥

ক্রমাদেব রাজসিকং ত্যাগমাহ দুঃখমিতি। এতৎকর্ম্মকরণে দুঃখমেব ভবেদিতি বিভাব্যৈব যঃ পুরুষঃ, কায়ক্লেশভয়াৎ, যৎ, কর্ম্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কার্য্যং ত্যজেৎ; স পুরুষঃ, তং রাজসং ত্যাগং কৃত্বাপি, ত্যাগফলং জ্ঞাননিষ্ঠাম্, ন লভেদেব; রাগদ্বেষাদিমত্ত্বেন চিত্তশুদ্ধ্যভাবাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদবিরক্তস্য মুমুক্ষোর্নিয়তস্যাবশ্যানুষ্ঠেয়স্য কর্ম্মণঃ সন্ন্যাসঃ স্বরূপেণ ত্যাগো নোপপদ্যতে ন যুজ্যতে অজ্ঞস্য শুদ্ধ্যপেক্ষত্বাৎ। এবং সতি যো মোহাদজ্ঞানাত্তস্য নিয়তস্য কর্ম্মণঃ পরিত্যাগঃ স তামসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ আবশ্যকঞ্চ ত্যজ্যতে চেতি বিপ্রতিষেধাৎ ॥৭॥ এবং তামসং ত্যাগমুক্ত্বা রাজসং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি। যো দুঃখরূপমেবেদং কর্ম্মেতি মত্বা কায়ক্লেশ-ভয়াৎ ত্যজেৎ স পুমান্ তস্মাদেব হেতোঃ রাজসং রজোগুণনির্বৃত্তং ত্যাগং কৃত্বা ত্যাগফলং চিত্তশুদ্ধিদ্বারা মোক্ষং নৈব লভেৎ লভেত ॥৮॥ এবং স্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং তামসরাজসৌ মুখ্যাবেব ত্যাগাবুক্তৌ। তামসরাজসয়োরমুখ্যত্যাগয়োরসম্ভবস্য ভগবতৈব মোহাত্তস্য পরিত্যাগ ইতি কায়ক্লেশভয়াদ্‌যত্ত্যজেদিতি চ সূচনাৎ ন হ্যেবং সম্ভবতি মূঢ়শ্চ করোতি চেতি বিপ্রতিষেধাৎ যদি করোতি নৈব মূঢ়ো যদি মূঢ়স্তর্হি নৈব করোতি। এবং যদি কায়ক্লেশাদ্বিভেতি নৈব করোতি, যদি করোতি নৈব কায়ক্লেশাদ্বিভেতি; তস্মাৎ করোতি

নিত্যকর্ম্মের পরিত্যাগ সঙ্গত হইতে পারে না, তথাপি ভ্রমবশতঃ যে তাহার পরিত্যাগ, তাহাকে তামসিক ত্যাগ বলে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—নিত্যকর্ম্ম করায় চিত্ত শুদ্ধ হয় বলিয়া তাহা ত্যাগ করা উচিত নহে ॥৭॥

এই কর্ম্ম করিতে গেলে কায়ক্লেশ হইবে ইহা ভাবিয়া কায়ক্লেশের ভয়ে যে নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করে, (সেই ত্যাগের নাম—রাজসিক ত্যাগ। কেন না,) সে ত্যাগ করিয়াও মানুষ ত্যাগের ফললাভ করিতে পারে না ॥৮॥

তাৎপর্য্য—কায়ক্লেশের ভয়ে নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করিলে চিত্তে রাগদ্বেষাদি থাকে বলিয়া চিত্ত শুদ্ধ হয় না, সুতরাং জ্ঞানও হয় না বা মুক্তিও হয় না। অতএব সে ত্যাগ নিষ্ফলই হইয়া যায় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপাদানায় সাত্ত্বিকং ত্যাগমাহ কার্য্যমিতি। হে অর্জ্জুন! যৎ, সঙ্গম্ আনুষঙ্গিকাদিফলে আসক্তিম্, ফলঞ্চৈব তদানুষঙ্গিকাদিফলকামনাঞ্চ ত্যক্ত্বা, কার্য্যমেব নিত্যং কর্ম্ম অবশ্যং কর্ত্তব্যমেব, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, নিয়তং নিত্যং সন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম ক্রিয়তে, স সঙ্গফলযোস্ত্যাগ এব সাত্ত্বিকস্ত্যাগো মতঃ। নিত্যস্য সন্ধ্যাবন্দনকর্ম্মণ আনুষঙ্গিকং ফলং ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ স্মর্য্যতে। যথা—"সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ। বিধূতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" যত্র তু তন্নোপলভ্যতে তত্রাপি প্রাগুক্তস্মৃত্যা উপাত্তদুরিতক্ষয়াদিকং নিত্যকর্ম্মণঃ ফলং বোধ্যম্। তেন চাপ্রাপ্তত্যাগানুপপত্তিরূপদোষাপত্তিনিরস্তা ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চ কায়ক্লেশান্বিতেতি চেতি বিপ্রতিষিদ্ধম্। অতস্তামসরাজসয়োরমুখ্যত্যাগয়োরসম্ভবাত্তৌ নৈবোক্তৌ। সাত্ত্বিকস্ত্বমুখ্যত্যাগঃ সম্ভবতি। যথা স্ফটিকে জপাকুসুমাশ্রিতে লৌহিত্যং বিবেকিনাং প্রতীতিত এবাস্তি ন বস্তুত এবমাত্মনি ঈশ্বরাধীনে বিবেকিনাং কর্ত্তৃত্বং প্রতীতিত এবাস্তি ন বস্তুত ইতি বক্তুং শক্যম্, এবঞ্চ কর্ত্তৃত্বাভিনিবেশশূন্যঃ পুমান্ প্রতীতিতঃ করোত্যেব ন বস্তুত ইতি সম্ভবত্যমুখ্যোঽপি সাত্ত্বিকস্ত্যাগ ইতি। তমেব মুখ্যত্যাগেঽধিকারহেতুং প্রথমমাহ—কার্য্যমিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যমিত্যেব যৎকর্ম্ম নিয়তং নিত্যং ক্রিয়তে হে অর্জ্জুন! সঙ্গং ফলঞ্চ ত্যক্ত্বৈবেত্যবধারণং প্রাগুক্তস্যাত্যাগপক্ষস্য ব্যাবৃত্ত্যর্থম্। স এবম্ভূতস্ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতো বেদে দৃষ্টঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"ঈশাবাস্যমিদং সর্ব্বং যৎকিঞ্চিজ্জগত্যাং জগৎ। তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্যস্বিদ্ধনম্॥" ইতি। ঈশা ঈশেন পরমেশ্বরেণ সর্ব্বকার্য্যকরণকর্ত্রা স্বপ্রবর্ত্তকেন ইদং জগৎস্থাবরজঙ্গমং জগত্যাং ব্রহ্মাণ্ডে স্থিতং বাস্যমাচ্ছাদিতং ব্যাপ্তম্। যেন হেতুনা সর্ব্বং তদধীনং তেন কারণেন ত্যক্তেন ত্যাগেন কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বাভিমানবর্জ্জনেন ভুঞ্জীথাঃ বিষয়ান্ ভুঙ্ক্ষ্ব। মা গৃধঃ গর্দ্ধং মা কার্ষীঃ কস্যস্বিদ্ধনং ন কস্যাপি, তত্র স্বামিত্বমস্তীতি বুদ্ধ্যৈব তত্র গর্দ্ধম্ ইত্যর্থঃ। এবং কর্ম্মাণ্যপি যজ্ঞাদীনি কর্ত্তৃত্বাভিমানং ত্যক্ত্বা কুর্ব্বতস্তব কর্ম্মলেপো ন ভবিষ্যতি। এতদ্ব্যতিরেকেণ তবোপায়ান্তরঞ্চ নাস্তীত্যগ্রিমমন্ত্রেণ প্রদর্শ্যতে। "কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ॥ এবং ত্বয়ি নান্যথেতোঽস্তি ন কর্ম্ম লিপ্যতে নরে॥" ইতি। ইদমেব মুখ্যং স্বমতং ভগবতা প্রদর্শিতমেতান্যপি তু কর্ম্মাণীতি শ্লোকে। ননু নিত্যানাং ফলমেব নাস্তি কিং ত্যক্তব্যমিতি চেৎ হত এব ভগবদ্বচনাত্তেষামপি ফলমস্তীতি জানীহি নিষ্ফলস্য বেদেনানুষ্ঠাপনাসম্ভবাৎ। তথা চাপস্তম্বঃ—"তদ্যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনূৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনূৎপদ্যন্ত" ইতি। আনুষঙ্গিকং ফলং নিত্যানাং দর্শয়তি। অকরণে প্রত্যবায়স্মৃত্যাপি তেষাং প্রত্যবায়পরিহারঃ ফলমিতি প্রদর্শ্যতে—"ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি" ইত্যাদিনা চ নিত্যেষ্বপি কর্ম্মসু ফলং

অর্জ্জুন! 'নিত্যকর্ম্ম অবশ্যকর্ত্তব্য' ইহা ভাবিয়া যে সেই নিত্যকর্ম্মের ফলের প্রতি আসক্তি এবং তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিয়া নিত্যকর্ম্ম করা হয়, সেই ত্যাগের নাম—সাত্ত্বিক ত্যাগ ॥৯॥

ন দ্বেষ্ট্যকুশলং কর্ম্ম কুশলে নানুষজ্জতে।
ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্ত্বিকত্যাগিনোঽবস্থামাহ নেতি। সত্ত্বেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া প্রবলীভূতেন সত্ত্বগুণেন সমাবিষ্ট আশ্রিতঃ, মেধাবী অভ্যাসাতিশয়েন একাগ্রবুদ্ধিঃ, ছিন্না শ্রবণমননাদিনা নাশিতাঃ সংশয়া দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতো বা চিদ্রূপো বা আত্মেত্যাদিরূপাঃ সন্দেহা যেন স তাদৃশশ্চ, ত্যাগী সাত্ত্বিকঃ সন্ন্যাসী, অকুশলম্ অমঙ্গলকরং মহাশীতে প্রাতঃস্নানাদিকং কষ্টকরং কর্ম্ম, ন দ্বেষ্টি, দ্বেষবৈশ্যৈবাভাবাৎ; কুশলে মঙ্গলজনকে মহাগ্রীষ্মে সুখজনকে মধ্যাহ্নস্নানাদৌ চ, নানুষজ্জতে, আসক্তেরেবাভাবাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃশ্যতে তদেব বক্তব্যমিতি ন কোঽপি দোষঃ ॥৯॥ এবং মুখ্যং সাত্ত্বিকত্যাগমুক্ত্বা মুখ্যং তমাহ—ন দ্বেষ্টীতি। সত্ত্বেন সম্যগাবিষ্টো ব্যাপ্তস্ত্যাগী মুখ্যঃ সাত্ত্বিকস্ত্যাগী সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। অকুশলমসুখপ্রদং কর্ম্ম ত্রিষবণস্নানচতুর্ম্মৃত্তিকাশৌচভিক্ষাটনাদিপ্রযাসরূপং ন দ্বেষ্টি। কুশলে মিষ্টান্নভিক্ষাদৌ নানুষজ্জতে ন সঙ্গং কাকবৎ প্রীতিং করোতি। যথা কর্ম্মকুশলে সংবাদি-কর্ম্মকুশলে শিষ্যাদৌ ন সজ্জতে তত্র কুশলং বা তং ন দ্বেষ্টি। এতেন রাগদ্বেষশূন্যত্বমস্য দর্শিতম্। তদপি কুত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মেধাবীতি। উহাপোহকুশলয়া নিত্যানিত্য-বস্তুবিবেচনাদৌ প্রজ্ঞাবান্ অতএব ছিন্নসংশয়ঃ কিং কর্ম্মাণ্যেব মুক্তিসাধনানি উত সন্ন্যাস এবেতি বিচিকিৎসারহিতঃ। এবঞ্চ ত্যাগীত্যনেন যজ্ঞো দানং তপঃ কর্ম্ম ন ত্যাজ্য-মিত্যুক্তাদত্যাগাদ্ব্যাবৃত্তিঃ। মেধাবীত্যনেন মোহাত্তস্য পরিত্যাগ ইত্যুক্তাত্তামসত্যাগাদ্ব্যা-বৃত্তিঃ। পূর্ব্বার্দ্ধেন রাগদ্বেষাভাবপ্রতিপাদনেন কায়ক্লেশভয়াত্ত্যজেদিত্যুক্তাদ্রাজসত্যাগাদ্ব্যা-বৃত্তিঃ। ছিন্নসংশয় ইত্যনেন কার্য্যমিত্যেব যৎকর্ম্মেত্যুক্তাদমুখ্যসাত্ত্বিকত্যাগাদ্ব্যাবৃত্তিঃ। ন হ্যসৌ কর্ম্মণাং তুচ্ছত্বং সন্ন্যাসস্য মহাভাগ্যত্বঞ্চ তত্ত্বতো বেদ বেদ চেৎ ক্ষণমপি কর্ম্মসু ন তিষ্ঠেৎ। ন হি দাহোপশমার্থী নিকটস্থং জাহ্নবীমহাহ্রদং জানন্ গ্রীষ্মোষ্মপ্রতপ্তপাংশুসি পথলে ক্ষণমপি রমেত। সংশয়চ্ছেদেঽপি হেতুঃ—সত্ত্বসমাবিষ্ট ইতি। যতঃ সত্ত্বেনৈব কর্ত্রা সম্যগাবিষ্টোঽয়ং ন স্বয়ং সত্ত্বমাশ্রিত ইতি মহান্ বিশেষঃ। এবঞ্চ পূর্ব্বশ্লোকোক্তস্য সাত্ত্বিকত্যাগরূপস্য কর্ম্মযোগস্য ফলভূতোঽয়ং মুখ্যঃ সন্ন্যাসো বিবিদিষূণামনুষ্ঠেয়ঃ। "যদহরেব বিরজেত্তদহরেব প্রব্রজেৎ। এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি" ইতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধঃ। ভাষ্যে তু, নন্বু কর্ম্মপরিত্যাগস্ত্রিবিধঃ সন্ন্যাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো রাজসশ্চোক্তস্ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফলত্যাগস্তৃতীয়ত্বেনোচ্যতে। যথা ত্রয়ো ব্রাহ্মণা আগতাস্তত্র

তাৎপর্য্য—নিত্যকর্ম্মের মুখ্য ফল—পূর্ব্বসঞ্চিতপাপনাশ এবং সম্ভাব্যমান পাপের অনুৎপত্তি; আর তাহার আনুষঙ্গিক ফল—ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিপ্রভৃতি। সুতরাং নিত্যকর্ম্মের কোন অদৃষ্ট ফল নাই বলিয়া তাহাতে আসক্তি বা কামনা হইতে পারে না। এইরূপ যে আপত্তি করা হয়, তাহা নিরস্ত হইল ॥৯॥

নহি দেহভৃতা শক্যং ত্যক্তুং কর্ম্মাণ্যশেষতঃ।
যস্তু কর্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ চিত্তৈকাগ্রতাসম্পাদনার্থং কর্ম্মফলত্যাগাপেক্ষয়া কর্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ানিত্যাহ নহীতি। দেহভৃতা দেহধারিণা জনেন, অশেষতঃ সাকল্যেন, কর্ম্মাণি বৈধলৌকিকানি কার্য্যাণি, ত্যক্তুং নহি শক্যং শক্যানি, বৈধকর্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগসম্ভবেঽপি লৌকিক-কর্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগে ভোজনাদ্যভাবেন দেহস্থিতেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। "শক্যং শ্বমাংসাদিভিরপি ক্ষুৎ প্রতিহন্তুম্" ইতি ভাষ্যোক্তে শক্যমিতি সামান্যত্বেন নপুংসকত্ববৎ অত্রাপি সামান্যত্বেন একবচনম্ আর্ষং বা। অতএব যস্তু জনঃ, কর্ম্মফলত্যাগী কর্ম্মণঃ ফলকামনামাত্রত্যাগী, স এব ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ষড়ঙ্গবিদৌ দ্বৌ ক্ষত্রিয়স্তৃতীয় ইতি তদ্বৎ নৈষ দোষঃ ত্যাগসামান্যেন স্তুত্যর্থত্বাৎ। অস্তি কর্ম্মসন্ন্যাসস্য ফলাভিসন্ধিত্যাগস্য চ ত্যাগত্বং সামান্যম্, তত্র রাজসতামসত্বেন কর্ম্মত্যাগনিন্দয়া কর্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্ত্বিকত্বেন স্তূয়তে; স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মত ইতি গ্রন্থেন ত্যাগত্রৈবিধ্যং সমাধায়ৈবং সঙ্গফলত্যাগপূর্ব্বকং নিত্যকর্ম্মানুষ্ঠানেন বিশুদ্ধান্তঃকরণস্যাত্ম-জ্ঞানাভিমুখস্য তন্নিষ্ঠাক্রমকথনার্থোঽয়ং শ্লোক ইত্যুক্তম্। তথৈব শ্লোকং ব্যাখ্যায় পূর্ব্বোক্তস্য কর্ম্মযোগস্য প্রয়োজনমনেন শ্লোকেনোক্তমিত্যুপসংহৃতম্। অন্যে তু ফলাভিসন্ধিবিশিষ্টস্য কর্ম্মণস্ত্যাগস্ত্রিবিধঃ, বিশেষণাভাবাদ্বিশেষ্যাভাবাদুভয়াভাবাচ্চ। আদ্যোঽত্রৈব বিধিৎসিতো দ্বিতীয়স্তু তামসরাজসভেদেন দ্বিবিধোঽপ্যত্রৈব নিন্দিতঃ; তৃতীয়স্তু কর্ম্মানধিকারিণা বিবিদিষুণা বিদুষা চ কর্ত্তুং যোগ্যো দ্বিবিধঃ। তত্রান্ত্যঃ স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণাদৌ প্রাগ্ ব্যাখ্যাতঃ। আদ্যস্তু নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিং পরমামিত্যত্র বক্ষ্যতে। তত্র ভাষ্যে ত্রিবিধত্যাগবিধাঃ প্রতিজ্ঞায় দ্বে যথাবৎ প্রদর্শ্য তৃতীয়াপি কেনচিৎ সামান্যেন প্রতিপাদিতা। অত্র তু একস্যাং দ্বয়োরন্তর্ভাবং কৃত্বা দ্বে এব বিধে উপপাদ্য তৃতীয়া প্রদেশান্তরে প্রক্ষিপ্তেতি প্রকৃতে প্রতিজ্ঞায়া অনির্বাহ ইতি বিশেষঃ ॥১০॥ অনুষ্ঠানেন সাত্ত্বিকং ত্যাগমনূদ্য তৎপ্রয়োজনমাহ দ্বাভ্যাং—ন হীতি। দেহভৃতা দেহাভিমানিনা হি যস্মাদশেষতঃ কর্ম্মাণি ত্যক্তুং ন শক্যম্ অশক্যং প্রাণযাত্রালোপ-প্রসঙ্গাৎ, তস্মাদধিকৃতঃ সন্ যঃ কর্ম্মফলত্যাগশীলঃ তুশব্দ এবার্থে স এব ত্যাগীত্যুচ্যতে।

স্থিরবুদ্ধি ও সংশয়বিহীন সাত্ত্বিক ত্যাগী লোক, কষ্টজনক কার্য্যের প্রতিও বিদ্বেষ করেন না, কিংবা সুখজনক কার্য্যেও আসক্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক ত্যাগীদিগের রাগ-দ্বেষ থাকে না, তাই তাঁহারা সুখজনক বলিয়া মহাগ্রীষ্মের সময় মধ্যাহ্নস্নানেও আসক্ত হইয়া বার বার তাহা করেন না, কিংবা দুঃখজনক বলিয়া মহাশীতের সময় প্রাতঃস্নানের প্রতিও বিদ্বেষ করিয়া তাহা ত্যাগ করেন না ॥১০॥

দেহধারী লোক সকল কার্য্য পরিত্যাগ করিতে পারে না। অতএব যিনি কর্ম্মের ফলকামনামাত্র ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহাকেই ত্যাগী বলা হয় ॥১১॥

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কর্ম্মণঃ ফলম্।
ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিৎ ॥১২॥
পঞ্চেমানি মহাবাহো! কারণানি নিবোধ মে।
সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সর্ব্বকর্ম্মণাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু কর্ম্মফলত্যাগস্য কিং ফলমিত্যাহ অনিষ্টমিতি। অত্যাগিনাং কর্ম্মফলস্য ত্যাগাকারিণাং কাম্যনিষিদ্ধকর্ম্মকারিণামিত্যর্থঃ, প্রেত্য জন্মান্তরে, অনিষ্টং তির্য্যক্স্থাবরত্বাদিকম্, ইষ্টং দেবত্বাদিকম্, মিশ্রং সুখদুঃখোভয়সত্ত্বাদিষ্টানিষ্টদ্বয়যুক্তং মনুষ্যত্বঞ্চেতি ত্রিবিধং কর্ম্মণঃ ফলং ভবতি। কিন্তু সন্ন্যাসিনাং সাত্ত্বিকত্যাগিনাম্, কচিদপি ন উক্তানাং ত্রিবিধানামেকবিধমপি ফলং ন ভবতি, তেষাং মুক্তিলাভেন জন্মান্তরস্যৈবাভাবাৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্ত্বশেষতঃ কর্ম্মাণি ত্যক্তুং শক্নোতি পরমার্থদর্শী স মুখ্যত্যাগীত্যর্থঃ ॥১১॥ এবম্ভূতস্য ত্যাগস্য ফলমাহ—অনিষ্টমিতি। অনিষ্টং নরকতির্য্যগাদিরূপম্। ইষ্টং দেবত্বাদিরূপম্। মিশ্রং মানুষভাব ইতি কর্ম্মণঃ কর্ম্মজাতীয়স্য ফলং ত্রিবিধং প্রেত্য মরণানন্তরমত্যাগিনাং পূর্ব্বোক্তমুখ্যসন্ন্যাসহীনানাং ভবতি। মুখ্যসন্ন্যাসিনাস্তু ন কচিত্তদ্ভবতি তেষাং কর্তৃত্বাভিমানাভাবাৎ। অন্যে তু গৌণসন্ন্যাসিনামেবায়ং কর্ম্মালেপ ইত্যাহুঃ। তথা চ ব্যাখ্যাতং কার্য্যমিত্যেব যৎকর্ম্মেত্যত্র। অন্যথা সন্ন্যাসিনাং গৌণসন্ন্যাসিনাঞ্চ বিশেষো ন স্যাৎ, ন চৈবং মুখ্যসন্ন্যাসিনাং গৌণসন্ন্যাসিনাং চাবিশেষাপত্তিরিতি বাচ্যম্ উভয়েষামুত্তরকর্ম্মাশ্লেষসাম্যেঽপি পূর্ব্বকর্ম্মদাহাদাহকৃতস্য বিশেষস্য সত্ত্বাৎ। গৌণসন্ন্যাসিনাং জন্মান্তরাদিকমপি পূর্ব্বকর্ম্মভিরেব ভবিষ্যতি আপস্তম্বোক্তাম্রনিদর্শনেন যোগভ্রষ্টগতিবন্নান্তরীয়কং বা ন তু তস্য প্রধানং ফলং স্বর্গাদি ভবিতুমর্হতি তস্য শুদ্ধিষ্ঠত্বাদিতি ॥১২॥ নন্বাত্মনঃ কর্ম্মালেপনিমিত্তং যদকর্তৃত্বানুসন্ধানং তৎ কিং যোষিদগ্নিদৃষ্ট্যাদিবদাহার্য্যমুত বাস্তবমেব সদবিদ্যাধ্যস্তকর্তৃত্বেনাবৃতমিতি শাস্ত্রদৃষ্ট্যা কর্তৃত্বতিরোধানেনাকর্তৃত্বমেব ভাব্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাদ্যিমেন দৃষ্টান্তং যোষিতি নদ্ধ্যাদর্শনেনেব

তাৎপর্য্য—মানুষ সকল বৈধ কার্য্য ত্যাগ করিতে পারিলেও সকল লৌকিক কার্য্য ত্যাগ করিতে পারে না। কারণ, আহারপর্য্যন্ত ত্যাগ করিলে জীবিত থাকিতেই পারে না। অতএব লৌকিক কার্য্য ও বৈধ কার্য্য করিলেও তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিলেই ত্যাগী হয় ॥১১॥

কাম্যকর্ম্মকারিগণের পরজন্মে অনিষ্ট, ইষ্ট ও তদুভয়মিশ্রিত এই তিন প্রকার কর্ম্মফল হয়; কিন্তু ত্যাগীদিগের কখনও কোন কর্ম্মফল হয় না ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অনিষ্ট ফল—পরজন্মে পশু, পক্ষী বা বৃক্ষলতাপ্রভৃতি হওয়া, ইষ্ট ফল—দেবতাপ্রভৃতি হওয়া এবং মিশ্রিত ফল—মানুষ হওয়া। কিন্তু সন্ন্যাসীদিগের তাহার কোন ফলই হয় না; কারণ, তাঁহাদের মুক্তি হওয়ায় আর জন্মই হয় না ॥১২॥

(১৩) পঞ্চৈতানি…ইতি কচিৎ পাঠঃ।

অধিষ্ঠানং তথা কর্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্বিধম্ ।
বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবঞ্চৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ পাণিনা বহ্নিং স্পৃশতঃ পাণিদাহ ইব কর্ম্ম কুর্ব্বতস্তৎফলমবশ্যমেব ভবতীতি কৃতস্তত্ত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাহ পঞ্চভিঃ । পঞ্চেতি । হে মহাবাহো ! সর্ব্বকর্ম্মণাং লৌকিকবৈদিকসকলকার্য্যাণাং সিদ্ধয়ে নিষ্পত্তয়ে, কৃতঃ অন্তশ্চরমসিদ্ধান্তো যস্মিন্ তস্মিন্ । এতেন সাংখ্যস্মৃতিপ্রামাণ্যং প্রতিপাদিতম্ । সাংখ্যে সাংখ্যনাম্না প্রসিদ্ধে কাপিলদর্শনে প্রোক্তানি । তেন চ মদ্বচনস্যাপ্রামাণ্যশঙ্কা ন কার্য্যেত্যাশয়ঃ । ইমানি পঞ্চ কারণানি নিষ্পাদকানি, মে মম সকাশাৎ নিবোধ শৃণু ॥১৩॥

অথ কানি তানি কারণানীত্যাহ অধিষ্ঠানমিতি । অধিষ্ঠীয়তে ইন্দ্রিয়াদিভিরস্মিন্নিত্যধিষ্ঠানমাশ্রয়ো দেহঃ, তথা কর্ত্তা অবিদ্যয়াধ্যারোপিতকর্তৃভাবো জীবঃ, পৃথগ্বিধং নানাপ্রকারম্, করণম্ ইন্দ্রিয়ম্, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চেতি দ্বাদশবিধমিত্যর্থঃ, বিবিধাঃ শ্রবণদর্শনাদিরূপা নানাবিধাঃ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা ব্যাপারাশ্চ, অত্র গণে, দৈবমদৃষ্টঞ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মরূপং পঞ্চমং কারণম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতেনাকর্তৃত্বেন বাস্তবস্য কর্ম্মালেপস্যাসম্ভবাদাক্ষেপং নিরস্য দ্বিতীয়মুপপাদয়িষ্যন্ পীঠিকামারচয়তি—পঞ্চেতি । হে মহাবাহো ! সর্ব্বকর্ম্মণাং সিদ্ধয়ে ইমানি বক্ষ্যমাণানি পঞ্চ কারণানি নির্বর্ত্তকানি মে মদ্বচনান্নিবোধ বুধ্যস্ব । স্ববচনে বিশ্বাসোৎপাদনার্থং কারণানাং সমূলত্বমাহ—সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানীতি । সম্যগ্বিবিচ্য খ্যায়ন্তে প্রকটীক্রিয়ন্তে তত্ত্বান্যাত্মানাত্মপদার্থরূপাণি যস্মিংস্তৎসাংখ্যং বেদান্তশাস্ত্রম্ । তদেব বিশিনষ্টি—কৃতান্তে কৃতস্য কর্ম্মণোঽন্তঃ পরিসমাপ্তির্যস্মিন্ । সর্ব্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যত ইত্যাত্মজ্ঞানে সতি সর্ব্বকর্ম্মণাং সমাপ্তিদর্শনাৎ । তস্মিন্ সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি ॥১৩॥ তান্যেব পঞ্চ গণয়তি—অধিষ্ঠানমিতি । অধিষ্ঠানমিচ্ছাদ্বেষসুখদুঃখজ্ঞানাদীনামভিব্যক্তেরাশ্রয়ো দেহঃ তস্যানাত্মত্বং চার্ব্বাকব্যতিরিক্তসমস্তবাদিসিদ্ধম্ । তথা কর্ত্তা বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাভাসঃ প্রমাতা নামাহংপ্রত্যয়বিষয়োঽহঙ্কারস্তস্যেত্যনেন তদ্বদেবানাত্মত্বেন জ্ঞেয় ইত্যুক্তং দেহস্যৈব সৃষ্টৌ প্রলয়ে চ তস্যাপ্যুৎপত্তিবিনাশয়োর্দর্শনাৎ । এতচ্চ বিশেষণনাশাদ্বিশিষ্টনাশং বিশেষণোৎপত্ত্যা চ বিশিষ্টোৎপত্তিমভিপ্রেত্য শ্রূয়তে—“বিজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুত্থায় তান্যেবানু

মহাবাহু অর্জ্জুন ! সমস্ত-কার্য্য-সিদ্ধির প্রতি এই পাঁচটী কারণ তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ; এগুলি চরমসিদ্ধান্তকারী সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে বলিয়া আমার কথায় অপ্রামাণ্যশঙ্কা করিও না । এ স্থানে কর্ম্মশব্দে পানভোজনাদি লৌকিককর্ম্ম এবং নিত্য-নৈমিত্তিক ও কাম্যরূপ শাস্ত্রোক্ত কর্ম্ম বুঝিতে হইবে ॥১৩॥

শরীরবাঙ্মনোভির্যৎ কর্ম্ম প্রারভতে নরঃ।
ন্যায্যং বা বিপরীতং বা পঞ্চৈতে তস্য হেতবঃ ॥১৫॥
তত্রৈবং সতি কর্তারমাত্মানং কেবলন্তু যঃ।
পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিত্বান্ন স পশ্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এতান্যেব সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নিষ্পাদয়ন্তীত্যাহ শরীরেতি। নরঃ, শরীরবাঙ্মনোভিঃ ন্যায্যং ধর্ম্ম্যং বা তদ্বিপরীতম্ অধর্ম্ম্যং বা, যৎ কর্ম্ম প্রারভতে কুরুতে, এতে দেহাদয়ো দৈবান্তাঃ পঞ্চ, তস্য কর্ম্মণো হেতবঃ, দেহাদীনামন্যতমস্যাপ্যভাবে তদভাবাৎ। শরীরবাঙ্মনোভিরিত্যনেন সর্ব্বকর্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যমাত্রমেব দর্শিতম্ ॥১৫॥

এতাবতা প্রবন্ধেন কিমিত্যাহ তত্রেতি। তত্র সর্ব্বস্মিন্নেব কর্ম্মণি, এবং সতি অধিষ্ঠানাদিপঞ্চককারণকে সতি তু, যো জনঃ, অকৃতবুদ্ধিত্বাৎ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমননৈরসংস্কৃতবুদ্ধিত্বাৎ,

ভারতভাবদীপঃ

বিনশ্যতি" ইতি। যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমেতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্ব এব আত্মানো ব্যুচ্চরন্তীতি চ বিশিষ্টস্য চানতিরেকাদর্শনাদনাত্মত্বং সিদ্ধম্। করণঞ্চ শব্দাদ্যুপলব্ধিসাধনং পৃথগ্বিধং দ্বাদশবিধং পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চ। তথা বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা বায়বীয়াঃ প্রাণাদিরূপাঃ। দৈবং পুণ্যাপাপরূপং তত্তৎকরণানুগ্রাহকসূর্য্যাদিদেবতারূপং পঞ্চমং পঞ্চানাং পূরণম্ ॥১৪॥ শরীরেতি। ন্যায্যং ধর্ম্ম্যং শাস্ত্রীয়ং বিপরীতমন্যায্যমধর্ম্ম্যমশাস্ত্রীয়ম্। নন্বু শরীরাদিভিস্ত্রিভিরারভ্যতে পঞ্চৈতে তস্য হেতব ইতি চ বিপ্রতিষিদ্ধমুচ্যতে নৈষ দোষঃ অত্রাপি শরীরপদেনাধিষ্ঠানস্য নরপদেন কর্ত্তুর্বাঙ্মন ইতি করণস্যারভত ইতি চেষ্টানাং ন্যায্যমিতি ধর্ম্মাধর্ম্মরূপস্য দৈবস্য চ সংগ্রহাৎ। সর্ব্বেষু কর্ম্মসু পঞ্চানাং সমানেঽপ্যুপযোগে বিধিপ্রতিষেধলক্ষণং ত্রিবিধমেব কর্ম্ম শাস্ত্রে প্রসিদ্ধমিতি। ইদং শরীরং কর্ম্মেদং মানসমিদং বাচিকমিতি ব্যপদেশো দেহাদীনাং প্রাধান্যাপেক্ষ ইতি ন কশ্চিদ্বিরোধঃ ॥১৫॥ এতৎপ্রতিপাদনফলং কর্ত্তৃত্বস্যারোপিতত্বসিদ্ধিরকর্তৃত্বস্য স্বাভাবিকত্ব-

স্থূলদেহ, জীব, নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ের নানাবিধ ব্যাপার এবং ইহার মধ্যে পঞ্চম—দৈব ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহ, জীব, ইন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং দৈব অর্থাৎ ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, ইহার মধ্যে কোন একটী না থাকিলেও কোন কার্য্য হয় না। অতএব "যেন বিনা যন্ন ভবতি তত্তস্য নিমিত্তম্" এই ন্যায় অনুসারে এই পাঁচটীই কার্য্যমাত্রের কারণ ॥১৪॥

মানুষ শরীর, বাক্য ও মনদ্বারা ন্যায্য বা অন্যায্য যে কার্য্য করে, এই পাঁচটীই তাহার কারণ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—জগতে যে কিছু কার্য্য হয়, তাহা এই তিন প্রকারেই হইয়া থাকে; যথা—শারীরিক, বাচনিক ও মানসিক। এই তিন প্রকার কার্য্যেরই কারণ উক্ত পঞ্চ পদার্থ ॥১৫॥

যস্য নাহঙ্কৃতো ভাবো বুদ্ধির্যস্য ন লিপ্যতে।
হত্বাপি স ইমাল্লোঁকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেবলং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অকর্ত্তারমপি, আত্মানং জীবম্, কর্ত্তারং পশ্যতি জলে চলতি তৎপতিতং সূর্য্যপ্রতিবিম্বমপি চলন্তমিব মন্যতে; স দুর্ম্মতিঃ মায়ামোহিতত্বাদ্বিবেকাভাবেন দুষ্টবুদ্ধির্জনঃ, ন পশ্যতি সম্যক্ ন মন্যতে ॥১৬॥

অথ কস্তর্হি সুমতিঃ সম্যক্ পশ্যতীত্যাহ যস্যেতি। যস্য জনস্য, অহঙ্কৃতঃ অহঙ্কারিণো ভাবঃ অহং কর্ত্তেত্যাত্মনি কর্ত্তৃত্বারোপকাবস্থা, নাস্তি, আত্মনো নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অধিষ্ঠানাদীনামেব চ কর্ম্মকরণাৎ; যস্য চ জনস্য বুদ্ধিঃ, ন লিপ্যতে সৎকর্ম্মকরণজনিতহর্ষেণ দুষ্কর্ম্মকরণজনিতবিষাদেন চ ন সম্বধ্যতে, "প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বশঃ" ইতি স্মরণেন প্রকৃত্যৈব তয়োঃ করণাবধারণাৎ "নিরবদ্যং নিরঞ্জনম্" ইতি শ্রুত্যা আত্মনশ্চ নির্লেপত্ব-নির্ণয়াদিত্যাশয়ঃ; স জনঃ, ইমান্ সর্ব্বান্ লোকান্ হত্বাপি ন হন্তি, তস্য হননস্য প্রকৃত্যৈব ক্রিয়মাণত্বাৎ, নাপি নিবধ্যতে তত্তৎকর্ম্মনিবন্ধনপুণ্যপাপাভ্যাং নাপি বদ্ধো ভবতি, পরকর্ম্মণা পরস্য বন্ধাযোগাৎ। এতেন "নায়ং হন্তি ন হন্যতে" "লিপ্যতে ন স পাপেন" ইত্যাদি-প্রাগুক্তার্থ উপসংহৃত ইতি বোধ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিশ্চেতি দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং দর্শয়তি—তত্রেতি। তত্র তস্মিন্ কর্ম্মণি এবমুক্তরীত্যা পঞ্চভির্নির্বর্ত্ত্যে সতি কেবলং স্বকর্ত্তারমপ্যাত্মানং চেতনম্। "সাক্ষী চেতা কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ অধিষ্ঠানাদিপঞ্চকপ্রচারদর্শিনমুদাসীনমপি যঃ কর্ত্তারং কর্ত্তৃত্বাশ্রয়ং পশ্যতি স দুর্ম্মতিঃ পাপাভিভূতমতির্ন পশ্যত্যন্ধ এব সঃ। অদর্শনে হেতুঃ—অকৃতবুদ্ধিত্বাদিতি। শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশশমদমাদিসংস্কৃতা বুদ্ধির্যস্য স কৃতবুদ্ধিস্তদ্বিপরীতোঽকৃতবুদ্ধিস্তস্য ভাবস্তত্ত্বং তস্মাৎ। যথা স্বমুখস্যোদপাত্রসংসর্গিকত্বং পশ্যতা জলচাকল্যমপি তত্রারোপ্যতে এবমাত্মনো বুদ্ধিসংসৃষ্টত্বং পশ্যতা বুদ্ধিধর্ম্মঃ কর্ত্তৃত্বাদিরপ্যাত্মন্যারোপ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥

দ্বিতীয়ং প্রয়োজনমাহ—যস্যেতি। যস্য প্রমাতুর্ভাবঃ প্রত্যয়মাত্রস্বরূপ আত্মা নাহঙ্কৃতঃ অহমিব কৃতোঽহঙ্কারতাদাত্ম্যং প্রাপিতোঽহঙ্কৃতস্তথা ন। যস্য বুদ্ধির্ন লিপ্যতে আত্মভাবেন

এইরূপ হইলে, যে লোক অসংস্কৃতবুদ্ধিত্বনিবন্ধন নিষ্ক্রিয় আত্মাকে কর্ত্তা বলিয়া মনে করে, বিবেকবিহীন সেই লোক যথার্থ বিষয় বোঝে না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রাধ্যয়ন, গুরুর উপদেশ ও বিচারদ্বারা যাহার বুদ্ধি পরিমার্জ্জিত হয় নাই, তাহাকে 'অসংস্কৃতবুদ্ধি' বলে। অর্থাৎ যিনি কিছুই করেন না, সেই আত্মাকে কর্ত্তা বলিয়া মনে করা অত্যন্ত ভ্রম ॥১৬॥

'আমি কর্ত্তা' এইরূপে আত্মার উপরে যাঁহার কর্ত্তৃত্বাভিমান থাকে না, কিংবা যাঁহার বুদ্ধি কর্ম্মনিবন্ধন হর্ষ-বিষাদে লিপ্ত হয় না, তিনি এই সকল লোক বধ করিয়াও বধ করেন না বা বদ্ধ হন না ॥১৭॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কর্ম্মচোদনা।
করণং কর্ম্ম কর্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

"ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইত্যেতদুপপাদয়িতুমাহ জ্ঞানমিতি। জ্ঞানম্ ইদং মদিষ্টসাধনমিতি বোধঃ, জ্ঞেয়ং তদ্বিষয়ো ঘটাদিঃ, পরিজ্ঞাতা তজ্জ্ঞানাশ্রয়ঃ কর্ত্তা চ, ইতি ত্রিবিধা কর্ম্মচোদনা কর্ম্মণঃ প্রবৃত্তিহেতুঃ। যদ্যপি "চোদনেতি ক্রিয়ায়াঃ প্রবর্ত্তকং বচনম্" ইতি পূর্ব্বমীমাংসায়াং শবরস্বামী, "চোদনা চোপদেশশ্চ বিধিশ্চৈকার্থবাচিনঃ" ইতি ভট্টশ্চ, তথাপ্যত্র চোদনাপদং প্রবৃত্তিহেতুত্বে লক্ষ্যং তস্য বচনত্বাভাবাৎ। তথা করণং সাধকতমং দণ্ডাদি, কর্ম্ম কর্ত্তুরীপ্সিততমং ঘটাদি, কর্ত্তা স্বতন্ত্রঃ ক্রিয়াশ্রয়ঃ কুলালাদিঃ, এষ ত্রিবিধঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতে প্রাধান্যেনাশ্রীয়ত ইতি সংগ্রহঃ কর্ম্মণঃ সংগ্রহঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ কর্ম্মণাং নিষ্পত্তৌ প্রাধান্যেন প্রয়োজনীয় ইত্যর্থঃ, অপাদানাদীনান্তু পারম্পরিকতয়া তথা ন প্রাধান্যম্। এবঞ্চৈষাং সর্ব্বেষামেব ত্রিগুণাত্মকতয়া প্রাকৃতত্বাৎ আত্মনশ্চ গুণক্রিয়াশূন্যত্বাৎ পরব্যাপারেণ চ পরস্য বন্ধাযোগাদাত্মা ন হন্তি ন বা বধ্যত ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রঞ্জিতা ন ভবতি যস্য বুদ্ধের্ব্যতিরিক্তমাত্মানং পশ্যতো বুদ্ধিধর্ম্মাঃ কর্ত্তৃত্বাদয়ো নাত্মনি প্রতীয়ন্তে ইতি কর্ত্রাত্মবাদিতার্কিকনিরাসঃ। যস্য চ আত্মধর্ম্মাশ্চৈতন্যাদয়ো বুদ্ধৌ ন সংস্ক্রান্তা ইতি বুদ্ধিমেব চেতনাং বদতো বৌদ্ধস্য নিরাসঃ। চিদচিতোরন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্য-ধর্ম্মাধ্যাসো বাধ্যত ইতি দুঃখাদিসংসর্গনিরোধেন ভোক্তৃত্বাভাবো দর্শিতঃ। "হত্বাপি স ইমাঁল্লোকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইতি তু স্তুতিমাত্রং কর্ত্তৃত্বস্যৈব বাধেন হন্তৃত্বাযোগাৎ। দগ্ধপটবৎ কর্ত্তৃত্বানুবৃত্তাবপি হননক্রিয়ায়াং প্রবর্ত্তকস্য রাগদ্বেষাদেরভাবাচ্চ। এতেনাত্মন-স্তাত্ত্বিকমকর্ত্তৃত্বং ভাবয়তা কৃতং কর্ম্মাতাত্ত্বিককর্ত্তৃত্বাভিমাননিমিত্তং স্বফলং প্রযোক্তুং নার্হতীতি দর্শিতম্। ন হি রজ্জুসর্পে রজ্জুবুদ্ধিং কৃত্বা প্রহরতঃ সর্পক্ষোভজং দংশনাদিফলং ভবতি, সর্পে তু তথাকুর্ব্বতস্তদ্ভবত্যেব তদ্বদিদমপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥ সমাপ্তঃ সাত্ত্বিকত্যাগোপপাদনোপযোগী আত্মনোঽকর্ত্তৃত্বোপপাদনপ্রকারঃ; অত্রাহ সাংখ্যাঃ—যদুক্তং পঞ্চৈতে তস্য হেতব ইতি যচ্চোক্তং ন হন্তীতি তন্ন ক্ষমামহে, ন হ্যপরিণামী চেতনঃ পরিস্পন্দাত্মকস্য কায়িকাদিভেদেন ত্রিবিধস্য কর্ম্মণঃ কর্ত্তা ভবতীতি বক্তুং যুজ্যতে। যত্তু ন নিবধ্যত ইতি ভোক্তৃত্বমুক্তমপি প্রত্যাখ্যাতং তন্ন মৃষ্যামহে। নহি কুলালাদয়ঃ স্বপ্রযুক্তা এব ঘটাদীন্নির্ব্বর্ত্তয়ন্তি কিন্তু ভোক্তৃপুরুষপ্রযুক্তাঃ। অন্যথা ভোক্তৃণামভাবে বার্থ্যৈব তৎপ্রবৃত্তিরিত্যাপততি। এবং প্রধানমাত্রাভূতাঃ কর্ত্রাদয়ঃ পুরুষস্য ভোগাপবর্গসাধনপ্রযুক্তাঃ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নির্ব্বর্ত্তয়ন্তি তস্মাৎ পুরুষস্য ভোক্তৃত্বভাবত্বাদকর্ত্তৃত্বানুসন্ধানপূর্ব্বকমপি কৃতং কর্ম্ম ভোক্তারমেব ভোক্তব্য-

---

তাৎপর্য্য—প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, আত্মা কিছুই করেন না। সুতরাং প্রকৃতির বধ করায় আত্মার বধ করা হইতে পারে না, কিংবা প্রকৃতির ব্যাপারে আত্মার বদ্ধ হওয়া অসম্ভব ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি সাত্ত্বিকত্যাগেঽপি কর্ম্মালেপবচনমসঙ্গতমিতি। অত্র প্রতিবিধত্তে—জ্ঞানং জ্ঞেয়মিতি। জ্ঞানং জ্ঞায়তে প্রকাশ্যতে বস্তুতত্ত্বমনেনেতি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণজন্যো ঘটাদিপ্রকাশঃ স চ বর্ত্তমানোঽতীতো বা। জ্ঞেয়ং বোধবিষয়ো ঘটাদিঃ। পরিজ্ঞাতা বিষয়ী সাভাসধীরূপো যো ভোক্তেত্যুচ্যতে। এবংরূপপ্রকারত্রয়বতী ত্রিবিধা কর্ম্মণাঃ চোদনা। ত্রয়ং সমুচ্চিতং সৎ কর্ম্মণি প্রবর্ত্তকমিত্যর্থঃ। সত্যপি জ্ঞেয়ে জ্ঞাতরি বা জ্ঞানে প্রবৃত্ত্যনুপপত্তেঃ, জ্ঞানে জ্ঞাতরি চ সতি দেশকালব্যবহিতে জ্ঞেয়ে প্রবৃত্ত্যনুপপত্তেঃ। সত্যপি সংস্কারাত্মকে জ্ঞানে জ্ঞেয়ে চ সন্নিহিতে তথাপি সুষুপ্তৌ প্রমাত্রভাবাৎ প্রবৃত্ত্যদর্শনাদেতত্ত্রয়ং ত্রিদণ্ডবিষ্টং ভবদন্যোন্যাপেক্ষং সৎ হানোপাদানোপেক্ষাবুদ্ধিরূপং কার্য্যং জনয়িত্বা হানাদ্যনুকূলে ব্যাপারে প্রবর্ত্তয়তীতি কর্ত্তৃপদাভিধেয়মিত্যর্থঃ। চোদনেতি কর্ত্তরি নন্দ্যাদিল্যুপ্রত্যয়ান্তত্বেন চোদনা-শব্দঃ কর্ত্তৃবাচী। লিঙ্গং ত্ববিবক্ষিতং লিঙ্গমশিষ্যং লোকাশ্রয়ত্বাল্লিঙ্গস্যেতি বা। তথা করণমিন্দ্রিয়ং কর্ম্ম তেন যৎক্রিয়মাণং বিষয়গ্রহণম্। কর্ত্তা পূর্ব্বোক্ত এব পরিজ্ঞাতা এতত্ত্রয়ং সমুদিতং সৎ কর্ম্মসংগ্রহঃ কর্ম্মণ ঈপ্সিততমস্য ভোগ্যস্য সংগ্রহঃ স গৃহ্যতেঽস্মিন্নিতি সংশ্লেষস্থানং ভোক্তেত্যর্থঃ। সত্যপি ভোক্তরি করণে চ ক্রিয়াং বিনা ভোগাসম্ভবাৎ ক্রিয়ায়াশ্চাশ্রয়ং বিনা স্বরূপালাভাদাশ্রয়স্য করণং বিনা ভোক্তৃত্বাদ্যকর্ত্তৃত্বানুপপত্তেশ্চৈতত্ত্রয়ং মিলিতং সৎ ভোক্তেত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্ম্মনীষিণ" ইতি। ইন্দ্রিয়ং প্রসিদ্ধম্। মন ইত্যনেন বুদ্ধিরেব গৃহ্যতে। যুক্তমিন্দ্রিয়দ্বারা মতে-র্যোগেন সহ সম্বন্ধক্রিয়া। ইন্দ্রিয়ঞ্চ মনশ্চ যুক্তং চেতি বিগ্রহে ইন্দ্রিয়মনোযুক্তমিতি দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। এতত্ত্রয়ং ভোক্তা আত্মেত্যাহুর্ম্মনীষিণ ইতি শ্রুত্যর্থঃ। এবং হি শ্রুতি-স্মৃত্যোর্ব্যাখ্যানে তয়োর্মূলমূলিভাবো যুজ্যতে নান্যথা। তথা চ কর্ত্তৃবৎ ভোক্তৃরপ্যাত্মগণ-পতিতত্বাদ্ভোক্তৃত্বং ভোগকর্ত্তৃত্বমিতি নির্ব্বচনাদ্যঃ কর্ত্তা স এব ভোক্তেতি প্রতিপাদনাদহ-মকর্ত্তাভোক্তেতি চাহঙ্কারপূর্ব্বকং কর্ম্মাণি কুর্ব্বতঃ কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বকৃতঃ কর্ম্মলেপো নাস্তীতি সিদ্ধম্। ভাষ্যস্ত চায়মেবার্থঃ—যে তু করণং ক্রিয়ায়াঃ সাধকতমং দশবিধং বাহ্যং মনোবুদ্ধি-রূপমান্তরং কর্ম্ম কর্ত্তুরীপ্সিততমং ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানমুৎপাদ্যমাপ্যং বিকার্য্যং সংস্কার্য্যং চেতি

কর্ম্মে প্রবর্ত্তক তিন প্রকার, যথা—জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এবং ক্রিয়ার আশ্রয়ও প্রধানতঃ তিন প্রকার, যথা—করণ, কর্ম্ম ও কর্ত্তা ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—ঘটের জ্ঞান না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি হয় না; সুতরাং ঘটের জ্ঞান একটী ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক। জ্ঞেয় অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয় ঘট না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি জন্মে না; সুতরাং জ্ঞেয় ঘট একটী ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক। আর ঘটের জ্ঞাতা না থাকিলে কাহার প্রবৃত্তি হইবে; অতএব ঘটজ্ঞাতাও একটী ঘট করিবার প্রবর্ত্তক। তা'র পর করণ—দণ্ডচক্রাদি, কর্ম্ম—ঘট এবং কর্ত্তা—কুম্ভকার, এই তিনটীই সম্বন্ধবিশেষে ঘটক্রিয়ার প্রধান আশ্রয়। তবে অপাদান, সম্প্রদান ও অধিকরণ ক্রিয়ার গৌণ আশ্রয় বলিয়া সেগুলির উল্লেখ করা হইল না ॥১৮॥

জ্ঞানং কর্ম্ম চ কর্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ।
প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছৃণু তান্যপি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উপাধিব্যতিরেকেণাত্মনো গুণসম্বন্ধো নাস্তীতি দর্শয়িতুং শ্রদ্ধাদীনামিব জ্ঞানাদীনাং ত্রৈবিধ্যমাহ জ্ঞানমিতি। গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি সম্যক্‌ খ্যায়ন্তে উচ্যন্তে অস্মিন্নিতি গুণসংখ্যানং সাংখ্যশাস্ত্রং তস্মিন্‌, গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং ভেদতঃ, জ্ঞানং বোধঃ, কর্ম্ম ক্রিয়া চ, কর্ত্তা ক্রিয়ানিষ্পাদকশ্চ প্রত্যেকমেব ত্রিধা ভবতীতি প্রোচ্যতে। তান্যপি জ্ঞানাদীনি যথাবৎ শৃণু ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্ব্বিধম্‌। কর্ত্তা কারকান্তরপ্রযোজকশ্চিদচিদ্‌গ্রন্থিঃ। এতত্ত্রয়ং কর্ম্মসংগ্রহঃ কর্ম্মাশ্রয়ঃ কর্ত্তেত্যর্থঃ। তথা জ্ঞানং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ। জ্ঞেয়ং বিষয়ঃ। পরিজ্ঞাতা জ্ঞানাশ্রয়ো ভোক্তা। এতত্ত্রয়ং কর্ম্মণি প্রবর্ত্তকমিতি ব্যাচক্ষতে। তেষামপ্যাত্মা ন কর্ত্তা নাপি সাংখ্যানামিব ভোক্তৃত্বেন প্রকৃতেঃ প্রবর্ত্তক ইত্যেবাশয়ঃ। তথাপি ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানস্য বক্ষ্যমাণসাত্ত্বিকাদিভেদানর্হস্য ঘটাদিরূপস্য কর্ম্মণঃ কর্ত্তৃকোটৌ প্রবেশাযোগঃ। তস্য ক্রিয়াশ্রয়ত্বমাত্রবিবক্ষায়াং প্রকৃতে তৎকথনানুপযোগশ্চ স্পষ্টঃ। তথাত্মাকস্য ঘটাদিব্যাপকক্রিয়ায়াঃ কর্ম্মশব্দবাচ্যত্বং মুখ্যম্‌। কর্ত্তৃকোটিপ্রবেশশ্চ ক্রিয়াক্রিয়াবতোর্দ্ধর্ম্মধর্ম্মিণোরভেদাপেক্ষয়া যুজ্যতে। তথা জ্ঞানং প্রকাশনক্রিয়েতি মতে ক্রিয়ারূপেঽস্মিন্‌ প্রবর্ত্তকজ্ঞানান্তরস্যাপেক্ষেতি তত্রতত্রাপ্যন্যান্যস্যাপেক্ষেত্যনবস্থা দুর্নিবারা ॥১৮॥ পূর্ব্বশ্লোকোক্তে জ্ঞানাদিষট্‌কে পরিজ্ঞাতা কর্ত্তা চৈক এবেতি পরিশিষ্টাঃ পঞ্চ, তেষাং সর্ব্বেষাং প্রাকৃতত্বেন ত্রিগুণাত্মত্বে প্রাপ্তে জ্ঞেয়করণয়োর্জ্জড়য়োর্ঘটকুঠারকল্পয়োঃ পরিসংখ্যার্থং ত্রয়াণামেব প্রত্যেকং ত্রিবিধত্বং বিবরীতুং প্রতিজানীতে—জ্ঞানমিতি। জ্ঞানং কর্ম্ম কর্ত্তা চেতি ত্রয়মেব গুণভেদতস্ত্রিধা ন তু জ্ঞেয়করণে। গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে যদ্যপি তত্রৈকস্যাং প্রমদায়াং ভর্ত্তুঃ সুখং জায়তে তং প্রতি তস্যাঃ সত্ত্বোদ্ভূতত্বাৎ। তামবিন্দতঃ সপত্ন্যাঃ দুঃখং জায়তে তং প্রতি তস্যা রজ-উদ্ভূতত্বাৎ। তস্যামেব সপত্ন্যা দ্বেষস্যাং প্রতি তস্যাস্তম-উদ্ভূতত্বাৎ। প্রমদয়ৈব সর্ব্বে ভাবা ব্যাখ্যাতা ইতি কাপিলানাং জ্ঞেয়করণয়োরপি ত্রৈবিধ্যং প্রসিদ্ধম্‌। তথাপি প্রমদাদয় একস্যৈব পুংসো নিমিত্তভেদেন প্রীতিদুঃখদ্বেষবিষয়া অপি ভবন্তীতি পূর্ব্বোক্তব্যবস্থায়া নির্ম্মূলত্বাৎ। প্রীত্যাদীনাং কর্ত্তৃসমবায়িতা প্রতীয়মানানামালম্বনভূতায়াঃ প্রমদায়াঃ প্রীত্যাত্মকত্বং কল্পয়িতুং ন শক্যত ইতি ন ভগবতা তয়োস্ত্রিবিধত্বং ব্যাখ্যায়তে। অক্ষরার্থঃ

অর্জ্জুন! সাংখ্যশাস্ত্রে জ্ঞান, ক্রিয়া ও কর্ত্তা এই তিনটীর প্রত্যেকটীকেই সত্ত্বাদি গুণভেদে তিন প্রকার বলিয়া কথিত হইয়াছে। তুমি তাহাও যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—নিজের কথার বিশেষপ্রামাণ্যস্থাপনের জন্যই সাংখ্যশাস্ত্রের উল্লেখ করা হইল। গুণভেদ—সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের পরস্পর বৈষম্য ॥১৯॥

সর্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে।
অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্‌জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০॥
পৃথক্ত্বেন তু যজ্‌জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্।
বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্‌জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রাদৌ ত্রিভির্জ্ঞানত্রৈবিধ্যং ক্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমাহ সর্ব্বেতি। যেন জ্ঞানেন, বিভক্তেষু পৃথক্ পৃথক্ স্থিতেষ্বপি, সর্ব্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্য্যন্তেষু প্রাণিষু, অবিভক্তং প্রকৃত্যবদবিচ্ছিন্নমদ্বয়াত্মম্, একমদ্বিতীয়ম্, অব্যয়ং জন্মাদিষড়্ভাববিকাররহীনম্, ভাবম্ আত্মানম্, ঈক্ষতে পর্য্যালোচয়তি, তজ্‌জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি জানীহি ॥২০॥

রাজসং জ্ঞানমাহ পৃথক্ত্বেনেতি। অত্র স্থালী পচতীতিবৎ যজ্‌জ্ঞানমিতি করণে কর্ত্তৃত্ব-মারোপ্যোক্তম্, যেন জ্ঞানেনেত্যর্থঃ। তুশব্দঃ সাত্ত্বিকজ্ঞানভেদদ্যোতনার্থঃ। তথা চ যজ্‌জ্ঞানং যেন জ্ঞানেন, সর্ব্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্য্যন্তেষু প্রাণিষু, দেহানাং পৃথক্ত্বেন হেতুনা, পৃথগ্বিধান্ দেবমনুষ্যাদিরূপেণ ভিন্নভিন্নপ্রকারান্, নানা ভাবান্ বহূন্ আত্মনঃ, বেত্তি মানুষো জানাতি, তজ্‌জ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টঃ ॥১৯॥ এবং জ্ঞানাদিত্রয়স্য ত্রৈবিধ্যং বক্তুং প্রতিজ্ঞায় জ্ঞানত্রৈবিধ্যং তাবদাহ—সর্ব্বভূতেষ্বিতি। যথা কটককুণ্ডলাদিষু ব্যাবর্ত্তমানেষু তত্ত্ববিদেকং কাঞ্চনমেবেদমিতি পশ্যতি, এবং যেন জ্ঞানেন সর্ব্বভূতেষু বিভক্তেষু নানানামরূপভেদভিন্নেষ্বব্যয়মপরিণামিনমেকং ভাবং চিন্মাত্ররূপমীক্ষতে সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেদমিতি পশ্যতি তজ্‌জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি; ঐকাত্ম্য-জ্ঞানমেব সাত্ত্বিকমিত্যর্থঃ ॥২০॥ ভেদজ্ঞানে রাজসত্বমাহ—পৃথক্ত্বেনেতি। যৎ পৃথক্ত্বেন ভিন্নত্বেন জ্ঞানং তদ্রাজসমিতি সম্বন্ধঃ। পৃথক্ত্বেনেত্যেতদ্বিবৃণোতি। সর্ব্বেষু ভূতেষু পাঞ্চভৌতিকত্বেনাবিশিষ্টেষু নানাভাবান্ সুরনরতির্য্যক্স্থাবরত্বভেদেন নানাত্মানি বহুবচন-মত্যন্তভেদপ্রদর্শনার্থম্; পৃথগ্বিধান্ একজাতীয়েষ্বপি নরাদিষু প্রত্যেকং বিভিন্নপ্রকারান্ যজ্‌জ্ঞানং বেত্তি বিষয়ীকরোতীতি। যেন জ্ঞানেন বেত্তীতি বক্তব্যে এধাংসি পচন্তীতিবৎ যজ্‌জ্ঞানং বেত্তীতি করণে কর্ত্তৃত্বোপচারো বোধ্যঃ। তেনাত্মনাং পরস্পরভেদস্তেষামীশ্বরা-দ্ভেদস্তেভ্য ঈশ্বরাদন্যোন্যতশ্চ জড়বর্গস্য ভেদ ইত্যনৌপাধিকভেদপঞ্চকজ্ঞানং কুতার্কিকাণাং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে ভিন্ন ভিন্নরূপে অবস্থিত সকল প্রাণীতে অবিচ্ছিন্ন, অদ্বিতীয় ও জন্মাদিবিকারবিহীন আত্মাকে দেখিতে পায়, সেই জ্ঞানকে তুমি সাত্ত্বিক জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ফুলের মালার প্রত্যেক ফুলটীতে যেমন একগাছি সূতা সম্বদ্ধ থাকে, সেইরূপ জগতের প্রত্যেক প্রাণীতে একই আত্মা সম্বদ্ধ আছেন, এইরূপ জ্ঞানই সাত্ত্বিক জ্ঞান। এই জ্ঞানেই মুক্তি হয়, আর রাজস ও তামস জ্ঞানে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২০॥

যত্তু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্য্যে সক্তমহৈতুকম্।
অতত্ত্বার্থবদল্পঞ্চ তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥
নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদ্বেষতঃ কৃতম্।
অফলপ্রেপ্সুনা কর্ম্ম যত্তৎ সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তামসং জ্ঞানমুদাহরতি যদিতি। তুশব্দো রাজসজ্ঞানভেদদ্যোতনার্থঃ। যৎ জ্ঞানম্, একস্মিন্নপি কার্য্যে ভূতজন্যে স্থূলদেহে পার্থিবপ্রতিমাদৌ বা, কৃৎস্নবৎ সর্ব্ববিষয়কমিব, সক্তম্ 'অয়ং দেহ এবাত্মা ইদং প্রতিমৈব ঈশ্বরঃ' ইত্যাদিরূপেণ নগ্নক্ষপণকাদীনাং দেহান্তর্গতো দেহপরিমাণো জীব ইব নাস্তিকানাং দেহ আত্মেব বা দৃঢ়ং স্থিতম্, অহৈতুকং যুক্তিহীনম্, অতত্ত্বার্থবৎ অযথার্থযুক্তং মিথ্যাভূতম্, অল্পং অল্পবিষয়কঞ্চ ভবতি, তৎ জ্ঞানম্, তামসমুদাহৃতং মনীষিভিঃ ॥২২॥

ইদানীং কর্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কর্ম্মাহ নিয়তমিতি। যৎ কর্ম্ম, নিয়তং নিত্যনৈমিত্তিকবিধয়া কৃতম্, সঙ্গোঽহমভিমানসম্পর্কস্তদ্রহিতম্, অরাগদ্বেষতঃ অনেন কর্ম্মণা ধনং লপ্স্যে ইত্যেবমাদীচ্ছা রাগঃ অনেন কর্ম্মণা শত্রূন্ হনিষ্যামি ইত্যেবাদীচ্ছা দ্বেষঃ তদ্ভয়রাহিত্যেন, অফলপ্রেপ্সুনা তত্তৎকর্ম্মফলীভূতস্বর্গাদ্যনিপ্সুনা কর্ত্রা কৃতঞ্চ ভবেৎ, তৎ কর্ম্ম, সাত্ত্বিকমুচ্যতে পণ্ডিতৈঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজসমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১॥ যত্তু জ্ঞানমেকস্মিন্ কার্য্যে দেহে প্রতিমাদৌ বা কৃৎস্নবৎ পরিপূর্ণবদেতাবানেবাত্মা ঈশ্বরো বেতি সক্তমভিনিবেশযুক্তম্, অহৈতুকং নিরুপপত্তিযুক্তম্, অতত্ত্বার্থবৎ পরমার্থাবলম্বনশূন্যম্। অল্পং তুচ্ছবিষয়ত্বাদল্পফলত্বাচ্চ; যদেবম্ভূতং জ্ঞানং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥ অথ কর্ম্মত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তমিত্যাদিনা। নিয়তং নিত্যং সঙ্গরহিতমভিমানবর্জ্জিতং রাগ ইষ্টে প্রীতির্দ্বেষোঽনিষ্টেঽপ্রীতিস্তাভ্যাং কৃতমিষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরিহারার্থং কৃতং রাগদ্বেষতঃ কৃতং তদন্যদরাগদ্বেষতঃ কৃতং নিষ্কামমিত্যর্থঃ। ফল্গু চ পীয়তে চেতি ফলং ক্রিয়য়া প্রাপ্যমনাত্মবস্তু তদন্যদফলমনাগন্তুকং পরিপূর্ণমবিনাশি আত্মতত্ত্বং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে দেহের পার্থক্যবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন প্রাণীতে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার বহুতর আত্মা আছে বলিয়া ধারণা করে, সে জ্ঞানকে তুমি রাজস জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ জ্ঞান—ভ্রমজ্ঞান; সুতরাং ইহা বদ্ধ থাকার কারণ ॥২১॥

'এই শরীরটীই আত্মা' এবং 'এই প্রতিমাখানিই পরমেশ্বর' এইভাবে কোন একটী শরীরে কিংবা কোন প্রতিমাপ্রভৃতি পদার্থে যে জ্ঞান সর্ব্ববিষয়ের ন্যায় সংলগ্ন থাকে, যে জ্ঞানে কোন যুক্তি থাকে না, যে জ্ঞান মিথ্যা এবং যে জ্ঞান অল্প বিষয়ে নিবদ্ধ থাকে, তাহাকে তামস জ্ঞান বলে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—এই তামসজ্ঞানও তত্ত্বজ্ঞান নহে বলিয়া ইহাতেও বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২২॥

যত্তু কামেপ্সুনা কর্ম্ম সাহঙ্কারেণ বা পুনঃ।
ক্রিয়তে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥
অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্।
মোহাদারভ্যতে কর্ম্ম যত্তত্তামসমুচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং কর্ম্মাহ যদিতি। কামাস্ত্ব ইতি কামা অভীষ্টফলানি তান্ আপ্তুং প্রাপ্তুমিচ্ছুস্তেন, পুনঃ সাহঙ্কারেণ অশ্বমেধেন যক্ষ্যে শক্রন্ জেষ্যামীত্থং গর্ব্বসহিতেন বা কর্ত্রা, বহুল আয়াসঃ শ্রমো যস্মিন্ তৎ বহুলায়াসং যৎ কর্ম্ম তু ক্রিয়তে; তৎ কর্ম্ম, রাজসমুদাহৃতম্ উক্তং সুধীভিঃ ॥২৪॥

তামসং কর্ম্মাহ অনুবন্ধমিতি। অনুবধ্যতে পশ্চাৎ সম্পাদ্যত ইত্যনুবন্ধো ভাবি দুঃখং তম্, ক্ষয়ং শক্তেরর্থস্য চ নাশম্, হিংসাং প্রাণিপীড়াম্, পৌরুষং নিজশক্তিঞ্চ, অনপেক্ষ্য অপর্য্যালোচ্য, মোহাৎ কেবলাবিবেকাৎ, যৎ কর্ম্ম, আরভ্যতে, তৎ কর্ম্ম তামসমুচ্যতে। দুর্য্যোধনস্ত্বেদং যুদ্ধমিবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রেপ্সুনা কৃতং বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেতি শ্রুত্যা আত্মলাভার্থং যজ্ঞাদেবিনিযোগাৎ, তৎকর্ম্ম সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥ যত্তু কামেপ্সুনা ফলার্থিনা সাহঙ্কারেণ যদ্যপি সাত্ত্বিকোঽপ্যনাত্মবিৎ সাহঙ্কারস্তথাপ্যহমেব কর্ম্মকুশলো মহান্ শ্রোত্রিয় ইত্যভিমানোঽহঙ্কারস্তদ্বতা সাহঙ্কারেণ বাশব্দশ্চার্থে, ক্রিয়তে বহুলায়াসমতিশ্রমকরং তৎ কর্ম্ম রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥ অনুবধ্যতেঽনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলম্। ক্ষয়ং শক্তেরর্থানাঞ্চ নাশম্। হিংসাং পরপীড়াম্। পৌরুষং স্বসামর্থ্যম্, অনপেক্ষ্যানালোচ্য কেবলং মোহাদবিবেকতো যদারভ্যতে কর্ম্ম তত্তামসমুদাহৃতম্

যাহা নিত্য বা নৈমিত্তিক, যাহাতে অহঙ্কারের সম্পর্ক থাকে না এবং মানুষ ফলপ্রার্থী হইয়া কিংবা রাগ বা দ্বেষবশতঃ যাহা না করে, সেই কর্ম্মকে সাত্ত্বিক কর্ম্ম বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ সাত্ত্বিককর্ম্মে মনের রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হওয়ায় মন শুদ্ধ হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তৎপরে মুক্তি হয় ॥২৩॥

মানুষ ফলপ্রার্থী কিংবা অহঙ্কারযুক্ত হইয়া বহু পরিশ্রমে যে কার্য্য করে, সেই কার্য্যকে রাজস কার্য্য বলে ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই রাজসকার্য্যে মনে কাম, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি থাকে বলিয়া মন শুদ্ধ না হওয়ায় জ্ঞান জন্মে না। সুতরাং বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২৪॥

ভাবী অমঙ্গল, শক্তিক্ষয় ও অর্থক্ষয়, পরপীড়া এবং আপন শক্তির পর্য্যালোচনা না করিয়া কেবল মোহবশতঃ যে কার্য্য আরম্ভ করা হয়, তাহাকে তামস কর্ম্ম বলে ॥২৫॥

মুক্তসঙ্গোঽনহংবাদী ধৃত্যুৎসাহসমন্বিতঃ।
সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোর্নির্বিকারঃ কর্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥
রাগী কর্ম্মফলপ্রেপ্সুর্লুব্ধো হিংসাত্মকোঽশুচিঃ।
হর্ষশোকান্বিতঃ কর্ত্তা রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭॥
অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈষ্কৃতিকোঽলসঃ।
বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ কর্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অধুনা কর্ত্তৃত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কর্ত্তারমাহ মুক্তেতি। মুক্তস্ত্যক্তঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তির্যেন সঃ, ন অহমিতি বদতীতি অনহংবাদী অহঙ্কাররহিতঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্ উৎসাহ উদ্যমশ্চ তাভ্যাং সমন্বিতঃ, সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মফলস্য নিষ্পত্ত্যনিষ্পত্ত্যোঃ, নির্ব্বিকারো যথাসংখ্যং হর্ষবিষাদশূন্যশ্চ কর্ত্তা, সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাজসং কর্ত্তারমাহ রাগীতি। রাগী কামাকুলচিত্তঃ, অতএব কর্ম্মফলপ্রেপ্সুঃ কর্ম্মফললাভার্থী, লুব্ধঃ পরদ্রব্যাভিলাষী, হিংসা পরপীড়াপ্রবৃত্তিঃ আত্মনি মনসি যস্য সঃ, অশুচিঃ পবিত্রতাশূন্যঃ, কর্ম্মফলসিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ হর্ষশোকান্বিতশ্চ কর্ত্তা, রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ কর্ত্তৃত্রৈবিধ্যমাহ—মুক্তেত্যাদিনা। মুক্তসঙ্গস্ত্যক্তাভিনিবেশঃ। অনহংবাদী পূর্ব্বোক্তাহঙ্কারোক্তিরহিতঃ। ধৃতিঃ ধৈর্য্যম্। উৎসাহঃ সাধয়িষ্যাম্যেবেতি বুদ্ধিনিশ্চয়ঃ। তাভ্যাং সমন্বিতঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মণ আরব্ধস্যেতি শেষঃ। নির্ব্বিকারো হর্ষবিষাদশূন্যঃ কর্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥ রাগী বিষয়লোলুপঃ। অতএব কর্ম্মণঃ ফলং প্রেপ্সতীতি কর্ম্মফলপ্রেপ্সুঃ। লুব্ধঃ পরদ্রব্যাদৌ সঞ্জাততৃষ্ণস্তীর্থাদৌ বা দ্রব্যাপরিত্যাগী। হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরস্বভাবঃ। অশুচির্বাহ্যান্তঃশৌচবর্জ্জিত ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষশোকান্বিতশ্চ যঃ কর্ত্তা স রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ

তাৎপর্য্য—যেমন দুর্য্যোধনের এই যুদ্ধ ॥২৫॥

ফলাসক্তিবিহীন, অহঙ্কারশূন্য, ধৈর্য্য ও উৎসাহযুক্ত এবং ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্বিকার কর্ত্তাকে সাত্ত্বিক কর্ত্তা বলে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্বিকার—অর্থাৎ ফলসিদ্ধিতেও হর্ষবিহীন এবং ফলের অসিদ্ধিতেও বিষাদশূন্য ॥২৬॥

কামযুক্ত, কর্ম্মফলার্থী, লুব্ধ, হিংস্রস্বভাব, অপবিত্র এবং ফলসিদ্ধিতে হর্ষযুক্ত ও ফলাসিদ্ধিতে শোকান্বিত কর্ত্তাকে রাজস কর্ত্তা বলে ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে অশুচিশব্দে আভ্যন্তরিক অপবিত্র ধরা যাইবে না। কারণ, রাগী ও হিংসাত্মকশব্দেই আভ্যন্তরিক রাগ ও দ্বেষ পাওয়া গিয়াছে, তাহা থাকিলেই আভ্যন্তরিক অপবিত্র হয়। সুতরাং এ স্থানের অশুচিশব্দের অর্থ—স্নানাদি না করায় বাহিরেও অপবিত্র ॥২৭॥

---

(২৮)…শঠো নৈষ্কৃতিকোঽলসঃ…রা।

বুদ্ধের্ভেদং ধৃতেশ্চৈব গুণতস্ত্রিবিধং শৃণু।
প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্‌ত্বেন ধনঞ্জয়! ॥২৯॥
প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে।
বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামসং কর্ত্তারমাহ অযুক্ত ইতি। অযুক্তঃ কর্ম্মণি অমনোযোগী, প্রাকৃতঃ অশিক্ষিতঃ, স্তব্ধঃ দেবগুরুজনাদিষ্বপি অনবনতঃ, শঠঃ ছলকারী, নৈষ্কৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদকঃ, অলসঃ কর্ত্তব্যেষপি অপ্রবৃত্তঃ, বিষাদী সর্ব্বদা শোকপরায়ণঃ, দীর্ঘসূত্রী স্বল্পকালসাধ্যকর্ম্মণো দীর্ঘকালেন সাধকশ্চ কর্ত্তা, তামস উচ্যতে। এতেন কর্ত্তুস্ত্রৈবিধ্যেন জ্ঞাতুরপি ত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥২৮॥

ইদানীং বুদ্ধিধৈর্য্যয়োরপি ত্রৈবিধ্যং প্রতিজানীতে বুদ্ধেরিতি। হে ধনঞ্জয়! অশেষেণ সাকল্যেন, পৃথক্‌ত্বেন হেয়োপাদেয়বিবেকেন চ ময়া প্রোচ্যমানম্, গুণতঃ সত্ত্বাদিগুণভেদাৎ, বুদ্ধেরন্তঃকরণবিশেষস্য, ধৃতের্ধৈর্য্যস্য চ, ত্রিবিধং ভেদং শৃণু ॥২৯॥

তত্র প্রতিজ্ঞাক্রমেণাদৌ বুদ্ধেস্ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকীং বুদ্ধিমাহ প্রবৃত্তিমিতি। হে পার্থ! যা বুদ্ধিঃ, স্থালী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্ত্তৃত্বোপচারেণেয়মুক্তিঃ, যয়া বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ, প্রবৃত্তিং কর্ম্মমার্গম্, নিবৃত্তিং সন্ন্যাসমার্গম্, কার্য্যং বন্ধহেতুভূতং কর্ত্তব্যং কর্ম্ম অকার্য্যং মোক্ষহেতুভূতমকর্ত্তব্যং কর্ম্ম চ তে, ভয়ং ভয়কারণং বন্ধজনকং কাম্যনিষিদ্ধকর্ম্মাদি অভয়ং নির্ভয়তাকারণং মোক্ষজনকং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মাদি চ তে, বন্ধং বন্ধহেতুভূতমজ্ঞানম্, মোক্ষং মোক্ষহেতুভূতং জ্ঞানঞ্চ, বেত্তি জানাতি, সা বুদ্ধিঃ সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭॥ অযুক্তোঽনবহিতঃ। প্রাকৃতোঽত্যন্তমসংস্কৃতবুদ্ধির্বালসমঃ। স্তব্ধো দণ্ডবন্ন নমতি কস্মৈচিৎ। শঠঃ শক্তিগূহনকারী। নৈষ্কৃতিকো বঞ্চকঃ পরাবমানী বা। অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কর্ত্তব্যেষপি। বিষাদী সর্ব্বদা অবসন্নস্বভাবঃ। দীর্ঘসূত্রী চিরকারী একাহসাধ্যং কার্য্যং মাসেনাপি ন করোতীত্যর্থঃ। য এবম্ভূতঃ স কর্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥ বুদ্ধিধৃতী ত্রৈবিধ্যেন ব্যাখ্যাতুমাহ—বুদ্ধেরিতি। তত্র বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাভাসঃ কর্ত্তা জ্ঞানঞ্চ প্রাগুক্তম্। অত্র তু কেবলা বুদ্ধির্বৃত্তিমতী তদীয়বৃত্ত্যন্তরোপলক্ষণার্থং তদ্বৃত্তিবিশেষো ধৃতিশ্চ ত্রৈবিধ্যেন কথ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী শাস্ত্রবিহিতপ্রতিষিদ্ধবিষয়ে যজেত স্বর্গকামো ন সুরাং

কার্য্যে অমনোযোগী, অশিক্ষিত, অনবনত, শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদক, অলস, বিষাদশীল ও দীর্ঘসূত্রী কর্ত্তাকে তামস কর্ত্তা বলে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—কর্ত্তার এই ত্রৈবিধ্য অনুসারে জ্ঞাতারও ত্রৈবিধ্য জানিবে ॥২৮॥

অর্জ্জুন! সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণের ভেদে বুদ্ধি এবং ধৈর্য্যেরও তিন প্রকার ভেদ হয়; সে সমস্ত আমি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—শ্রদ্ধার ন্যায় বুদ্ধি এবং ধৃতিরও তিন প্রকার ভেদ আছে; যথা—সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী বুদ্ধি এবং সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী ধৃতি ॥২৯॥

যয়া ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ কার্য্যঞ্চাকার্য্যমেব চ।
অযথাবৎ প্রজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩১॥
অধর্ম্মং ধর্ম্মমিতি যা মন্যতে তমসাবৃতা।
সর্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! তামসী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

রাজসীং বুদ্ধিমাহ যয়েতি। হে পার্থ ! মানুষো যয়া বুদ্ধ্যা, ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ, কার্য্যঞ্চ অকার্য্যঞ্চ কর্ম্ম, অযথাবৎ অযথাযথং প্রজানাতি সন্দেহাস্পদত্বেনৈব বুধ্যতে ইত্যর্থঃ, সা বুদ্ধিঃ, রাজসী উচ্যতে ॥৩১॥

তামসীং বুদ্ধিমাহ অধর্ম্মমিতি। অত্রাপি যা বুদ্ধিরিতি স্থালী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্ত্তৃত্বোপচারেণোক্তম্। যয়া বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ। হে পার্থ ! তমসাবৃতা তমোগুণেনাবৃতপ্রকাশ-শক্তিঃ, যা বুদ্ধিঃ, অধর্ম্মং শাস্ত্রনিষিদ্ধং পাপমপি, শাস্ত্রবিহিতং ধর্ম্মমিতি, সর্ব্বার্থান্, সকল-বিষয়াংশ্চ বিপরীতান্ মন্যতে, সা বুদ্ধিঃ, তামসী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবেদিত্যাদিরূপে। কার্য্যং কৃতিসাধ্যং স্বর্গাদি। অকার্য্যং নিত্যসিদ্ধং তেন নিত্যানিত্য-বস্তুনী উক্তে। ভয়াভয়ে কার্য্যাকার্য্যনিমিত্তে। বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি যয়া বেত্তীতি পূর্ব্ববৎ করণে কর্ত্তৃত্বোপচারঃ। বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥ অযথাবৎ সন্দেহাস্পদ-ত্বেন। স্পষ্টমন্যৎ ॥৩১॥ অধর্ম্মমিতি। বিপরীতগ্রাহিণী বুদ্ধিস্তামসীত্যর্থঃ ॥৩২॥ যয়া

অর্জ্জুন ! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা কর্ম্মমার্গ ও সন্ন্যাসমার্গ, কর্ত্তব্য কর্ম্ম ও অকর্ত্তব্য কর্ম্ম, ভয়ের কারণ ও ভয় না হওয়ার কারণ এবং বন্ধের হেতু ও মুক্তির হেতু জানিতে পারে, সেই বুদ্ধির নাম সাত্ত্বিকী বুদ্ধি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—এই সাত্ত্বিকী বুদ্ধির বলে মানুষ মুক্তি লাভ করে, আর রাজসী ও তামসী বুদ্ধিতে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥৩০॥

অর্জ্জুন ! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম্ম, অধর্ম্ম, কর্ত্তব্য এবং অকর্ত্তব্য বিষয়কে অযথাযথভাবে জানে, সেই বুদ্ধিকে রাজসী বুদ্ধি বলে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অযথাযথভাবে জানে—ঠিক্‌ভাবে বুঝিতে পারে না, অর্থাৎ তীর্থস্নান করিব কি না ? প্রাণিহিংসা আমার কর্ত্তব্য কি না ? মাতৃপিতৃসেবা করিব কি না ? পরের উৎপীড়ন আমার কর্ত্তব্য কি না ? এইভাবে মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা সর্ব্বত্রই সন্দেহ করে, সেই বুদ্ধিই রাজসী বুদ্ধি ॥৩১॥

অর্জ্জুন ! মানুষ তমোগুণাবৃত যে বুদ্ধিদ্বারা পাপকে পুণ্য বলিয়া ধারণা করে এবং সকল বিষয়কেই বিপরীতভাবে বোঝে, সেই বুদ্ধির নাম—'তামসী বুদ্ধি' ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—বিপরীত ধারণা—অর্থাৎ উল্টা বুঝাই তামসী বুদ্ধির কার্য্য। যেমন প্রাণিপীড়নকে ধর্ম্ম বলিয়া মনে করা এবং দানকে পাপ বলিয়া ধারণা করা ॥৩২॥

ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ।
যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩৩॥
যয়া তু ধর্ম্মকামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তেঽর্জ্জুন!।
প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ সা পার্থ! রাজসী ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধৃতেস্ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকীং ধৃতিমাহ ধৃত্যেতি। হে পার্থ! যোগেন চিত্তৈকাগ্রতয়া হেতুনা, অব্যভিচারিণ্যা অনন্যগামিন্যা, যয়া ধৃত্যা, মনশ্চ প্রাণাশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ তেষাং ক্রিয়াঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপান্ শ্বাসপ্রশ্বাসরূপান্ শ্রবণাদিরূপাংশ্চ ব্যাপারান্, ধারয়তে তত্র যোগবিষয় এব মানুষঃ স্থাপয়তি যোগানুকূলীকরোতীত্যর্থঃ, সা ধৃতিঃ, সাত্ত্বিকী কথ্যতে ॥৩৩॥

রাজসীং ধৃতিমাহ যয়েতি। হে পার্থ অর্জ্জুন! প্রসঙ্গেন তত্তৎফলভোগপ্রসক্ত্যা, ফলাকাঙ্ক্ষী তাদৃশফলান্তরাভিলাষী সন্, যয়া তু ধৃত্যা, ধর্ম্মকামার্থানেব, ধারয়তে অনুতিষ্ঠতি ন পুনর্মোক্ষোপায়মবলম্বতে, সা ধৃতিঃ, রাজসীত্যুচ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃত্যা অব্যভিচারিণ্যা সমাধ্যনুগতয়া মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ সঙ্কল্পং শ্বাসপ্রশ্বাসৌ শব্দাদিগ্রহণঞ্চ যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ঐকাগ্র্যেণ বা সংযতাস্তাস্তথৈব নিরোধাবস্থায়া-মৈকাগ্র্যাবস্থায়াং বা ধারয়তে চিরমবস্থাপয়তি সা ধৃতিঃ পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩৩॥ যয়া ধৃত্যা ধর্ম্মাদীন্ ধারয়তেঽনুরোধ্যতয়া নিশ্চিনোতি প্রসঙ্গেন ধর্ম্মাদেঃ সম্বন্ধেন ফলাকাঙ্ক্ষী চ ভবতি

অর্জ্জুন! মানুষ চিত্তের একাগ্রতাবশতঃ অনন্যগামিনী যে ধৃতিদ্বারা মন, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের কার্য্যগুলি যোগের অনুকূলে স্থাপন করে, সেই ধৃতির নাম— 'সাত্ত্বিকী ধৃতি' ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ধৈর্য্যের নাম ধৃতি, একথা পূর্ব্বেই বলা হইয়াছে। মনের একাগ্রতার বলে যে ধৃতি কেবল ঈশ্বরের বিষয়েই প্রবৃত্ত থাকে, তাহাকে 'অব্যভিচারিণী ধৃতি' বলে। সেই ধৃতির গুণে মনের কার্য্য—সঙ্কল্প ও বিকল্প, প্রাণের কার্য্য—শ্বাস ও প্রশ্বাস এবং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য্য—শ্রবণ ও দর্শনপ্রভৃতি যোগের অনুকূলে চলিতে থাকে; এ হেন ধৃতির নামই 'সাত্ত্বিকী ধৃতি' ॥৩৩॥

মানুষ পূর্ব্বপূর্ব ফলভোগ করায় পর পর ফলভোগের আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতিদ্বারা ধর্ম্ম, কাম ও অর্থের অনুষ্ঠান করে, সেই ধৃতিকে রাজসী ধৃতি বলে ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—ইহার ধর্ম্মাদিফলের আকাঙ্ক্ষাই থাকে, কিন্তু মুক্তির আকাঙ্ক্ষা থাকে না ॥৩৪॥

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ।
ন বিমুঞ্চতি দুর্মেধা ধৃতিঃ সা তামসী মতা ॥৩৫॥
সুখং ত্বিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ !।
অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখান্তঞ্চ নিগচ্ছতি ॥৩৬॥
যত্তদগ্রে বিষমিব পরিণামেঽমৃতোপমম্।
তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামসীং ধৃতিমুদাহরতি যয়েতি। দুর্মেধাঃ পরমপুরুষার্থবিমুখতয়া দুর্বুদ্ধির্জনঃ, যয়া ধৃত্যা, স্বপ্নং নিদ্রাম্, ভয়ম্, শোকম্, বিষাদম্, মদমেব চ বিষয়সুখমত্ততাঞ্চ, ন বিমুঞ্চতি ন ত্যজতি, সা ধৃতিঃ, তামসী মতা যোগিভিঃ ॥৩৫॥

ইত্থং ক্রিয়াকারকাণাং ত্রৈবিধ্যমভিধায় তৎফলস্য সুখস্যাপি ত্রৈবিধ্যমভিধাতুং প্রথমং সাত্ত্বিকং সুখমভিধত্তে দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। সুখমিতি। হে ভরতর্ষভ! ইদানীন্তু মে মম সকাশাৎ, সাত্ত্বিকাদিভেদেনৈব ত্রিবিধং সুখং শৃণু। যত্র সমাধিসুখে, অভ্যাসাৎ ধ্যানাদি-পৌনঃপুন্যাৎ, রমতে মানুষঃ পরিতৃপ্তিং লভতে; সাংসারিকাণাং বহূনাং দুঃখানাম্ অন্তমবসানঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি; তথা তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ সমাধিসুখম্, অগ্রে যোগাঙ্গাভ্যাসারম্ভে, বিষমিব বহুলায়াসতয়া দারুণদুঃখাত্মকমিব, পরিণামে সকলযোগাঙ্গানুষ্ঠানপরিপাককালে, অমৃতোপমম্ অনুভবতি; আত্মবুদ্ধিঃ পরমাত্মবিষয়কং জ্ঞানং তস্যাঃ প্রসাদাদনুগ্রহাজ্জায়ত ইতি তত্তাদৃশম্, তৎ সুখম্, সাত্ত্বিকং প্রোক্তং যোগিভিঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষো ধৃতিঃ সা পার্থ! রাজসী ॥৩৪॥ স্বপ্নং নিদ্রাম্। ভয়ং ত্রাসম্। শোকং প্রসিদ্ধম্। বিষাদং বিষণ্ণতাম্। মদমশাস্ত্রীয়বিষয়সেবয়া চিত্তস্য বিবশত্বম্। এতান্ন বিমুঞ্চতি ধারয়ত্যেব যয়া ধৃত্যা সা ধৃতিঃ পার্থ! তামসী ॥৩৫॥ গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাঞ্চ ত্রৈবিধ্যমুক্তম্, তৎফলস্য সুখস্য ত্রৈবিধ্যমাহ—সুখং ত্বিত্যাদিনা। অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্যেন সেবনাৎ যত্র সাত্ত্বিকে রাজসে তামসে বা সুখে রমতে রতিং প্রাপ্নোতি, যয়া রত্যা দুঃখস্য পুত্রশোকাদেরপ্যন্তমবসানং নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি, তৎ সুখং ত্রিবিধং শৃণু; যদ্বা স্বয়মপ্যর্থঃ সাত্ত্বিকসুখস্যৈব লক্ষণার্থস্তদা যত্র সমাধিসুখে অভ্যাসাদ্রমতে ন তু বিষয়সুখ ইব রাগাৎ দুঃখান্তং মোক্ষঞ্চ নিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যত্তৎপ্রসিদ্ধং সর্বপ্রাণিপ্রেমাস্পদম্ অগ্রে

দুর্বুদ্ধি লোক যে ধৃতিদ্বারা নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ ও বিষয়সুখমত্ততা ত্যাগ করিতে পারে না, সেই ধৃতির নাম—'তামসী ধৃতি' ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—মানুষ এই তামসী ধৃতির প্রভাবে সর্ব্বদা অকর্ম্মণ্য হইয়া থাকে ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! তুমি এখন আমার নিকট তিন প্রকার সুখের কথা শ্রবণ কর। মানুষ বার বার অনুষ্ঠান করায় যে সমাধিসুখে বিশেষ আরাম

(৩৫)…ধৃতিঃ সা পার্থ! তামসী ইতি পাঠান্তরম্।

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্‌যত্তদগ্রেঽমৃতোপমম্।
পরিণামে বিষমিব তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥
যদগ্রে চানুবন্ধে চ সুখং মোহনমাত্মনঃ।
নিদ্রালস্যপ্রমাদোত্থং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং সুখমাহ বিষয়েতি। বিষয়াণাং স্রক্‌চন্দনবনিতাদীনাং ভোগ্যপদার্থানাম্ ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ সংযোগাজ্জাতমিতি শেষঃ, তৎ সর্ব্বলোকপ্রসিদ্ধম্, যৎ সুখম্, অগ্রে ভোগকালে, অমৃতোপমং প্রীতিপ্রদম্, পরিণামে ভোগাবসানে, বিষমিব ধনবীর্য্যাদিনাশকতয়া কুচিৎ কচিৎ পাপজনকতয়া চ দুঃখজনকম্, তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

তামসং সুখমুদাহরতি যদিতি। নিদ্রা সর্ব্বেন্দ্রিয়বিশ্রামঃ আলস্যম্ ইন্দ্রিয়াণাং মন্দ-ব্যাপারত্বং প্রমাদঃ অনবধানতা চ তেভ্য উত্তিষ্ঠতি জায়ত ইতি তত্তথোক্তম্, যৎ সুখম্,

ভারতভাবদীপঃ

সমারম্ভকালে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়স্পন্দনিরোধেন যজ্ঞে সংজ্ঞপ্যমানস্য পশোরিব জায়মানম্, বিষ-মিবাতিতীব্রবেদনাকরম্; পরিণামে সাত্ত্বিক্যা ধৃত্যা নিরুদ্ধাস্থ মন-আদিক্রিয়াস্থ অমৃতোপম-মত্যাহ্লাদকরম্, আত্মনঃ স্বস্যৈব বুদ্ধেঃ প্রসাদো নৈর্ম্মল্যং রজস্তমোমলরাহিত্যং তস্মাদাবি-র্ভূতং ন তু বিষয়সঙ্গজং নিদ্রালস্যাদিজং বা তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৭॥ রাজসং সুখমাহ—বিষয়েতি। অগ্রে ভোগকালে পরিণামে বিষমিব বিয়োগকালে ইহামুত্র চ দুঃখপ্রদত্বাৎ ॥৩৮॥ অগ্রে আরম্ভে অনুবন্ধে পরিণামে মোহনং মোহকরম্ আত্মনো বুদ্ধেঃ

অনুভব করে এবং নিশ্চিতরূপে দুঃখের অবসান প্রাপ্ত হয়, আর সেই যে সুখকে প্রথমে বিষের তুল্য এবং পরিণামে অমৃতের সমান বলিয়া বোধ করে, পরমাত্ম-জ্ঞানের অনুগ্রহসঞ্জাত সেই সমাধিসুখকে সাত্ত্বিক সুখ বলে ॥৩৬—৩৭॥

তাৎপর্য্য—যম ও নিয়মপ্রভৃতি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠান করিতে অত্যন্ত কষ্ট হয় বলিয়া প্রথম অবস্থায় যে সুখটাকে দারুণ দুঃখের মতই বোধ হয়, তাহার পর সেই যোগাঙ্গগুলি অভ্যস্ত হইয়া গেলে যে সুখটাকে অমৃতের তুল্য বলিয়া মানুষ মনে করে এবং যাহা ব্রহ্মজ্ঞানে উৎপন্ন হয়, সেই সুখই সাত্ত্বিক সুখ ॥৩৬—৩৭॥

ইন্দ্রিয়ভোগ্য বস্তুর সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হইতে উৎপন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ যে সুখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরিণামে বিষের সমান বলিয়া বোধ হয়, সেই সুখকে রাজস সুখ বলে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—অঙ্গনালিঙ্গনাদিনিবন্ধন যে সুখ হয়, তাহা তৎকালেই প্রীতি উৎপাদন করে, পরে কিন্তু দেহের অবসাদপ্রভৃতি জন্মায় এবং ভিন্ন ভিন্ন ক্ষেত্রে পাপও উৎপাদন করে বলিয়া দুঃখের কারণ হয়। সুতরাং সে সুখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরে বিষের সমান। অতএব বিবেকীর তাহা ত্যাগ করাই উচিত ॥৩৮॥

ন তদস্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ।
সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্যাত্রিভির্গুণৈঃ ॥৪০॥
ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ!।
কর্ম্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈর্গুণৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রে প্রথমে চ, অনুবন্ধে পশ্চাচ্চ, আত্মনো মোহনং মোহজনকম্, নহি নিদ্রাকালে জায়মানং সুখমনুভববিষয়ো ভবতি মোহপ্রতিবন্ধাৎ, তৎ সুখম্, তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

নমু প্রায়েণ সর্ব্বেষামেব ক্রিয়াকারকফলানাং ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্, তৎ কিং ঘটপটাদীনি দ্রব্যাণি গুণমুক্তানীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাত্মাতিরিক্তানাং সর্ব্বেষামেব জগদ্দ্রব্যাণাং সংক্ষেপেণ ত্রিগুণাত্মকত্বমাহ নেতি। "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যশাস্ত্রে সাম্যাবস্থা-প্রাপ্তানাং গুণানামেব প্রকৃতিরূপতয়োক্তত্বাত্ততস্তেষামুৎপত্ত্যসম্ভবাদত্র প্রকৃতিপদং তদ্বৈষম্যা-বস্থাপরম্। তথা চ প্রকৃতেস্তদ্বৈষম্যাবস্থাতো জায়ন্তে স্বস্বরূপেণ প্রকাশন্ত ইতি তৈঃ, এভিঃ সত্ত্বরজস্তমোরূপৈঃ ত্রিভির্গুণৈঃ, যৎ সত্ত্বং দ্রব্যম্, মুক্তং বিহীনং স্যাৎ, তৎ তাদৃশং সত্ত্বম্, পৃথিব্যাং মানুষাদিষু বা, দিবি স্বর্গে দেবেষু বা, পুনঃশব্দাৎ পাতালে নাগাদিষু বা, নাস্তি; আত্মাতিরিক্তানাং সর্ব্বেষামেব ত্রিগুণময়ত্বাৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো নিদ্রাদিজম্ ॥৩৯॥ প্রকরণার্থমুপসংহরত্যনুক্তমপি সংগৃহ্নন্—ন তদস্তীতি। সত্ত্বং প্রাণিজাতম্, ইদমুপলক্ষণং জড়স্যাপি সর্ব্বস্য ত্রিগুণবিকারত্বাৎ। প্রকৃতিজৈর্জন্মান্তরীয়-ধর্ম্মাধর্ম্মসংস্কারজৈর্মায়াপ্রভবৈর্ব্বা। শেষং স্পষ্টম্ ॥৪০॥ এবং পঞ্চদশে সংসারাশ্বত্থমসঙ্গশস্ত্রেণ ছিত্বা পরং পদং মার্গিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্রাত্মনোঽসঙ্গত্বোপপাদনায় ক্রিয়াকারকফললক্ষণস্য কৃৎস্নস্য সংসারস্য ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্। ন হ্যাত্মানাত্মনোর্গুণাতীতগুণাত্মকয়োঃ সঙ্গঃ সম্ভবতি, ন হ্যাকাশান্তর্বর্ত্তিপৃথিব্যাদিগুণেন গন্ধাদিনাকাশঃ সংসৃজ্যতে তদ্বদিত্যুক্তম্। সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ। অথেদানীং সর্ব্বগীতাশাস্ত্রার্থমুপসংহর্ত্তুমসঙ্গশস্ত্রাত্ত্যুপায়ক প্রদর্শয়িতুং প্রকরণান্তরমারভতে—ব্রাহ্মণেত্যাদিনা। শূদ্রাণামসমাসকরণং বেদানধিকারাৎ। প্রবিভক্তান্যসঙ্কীর্ণানি। তত্র

নিদ্রা, আলস্য ও প্রমাদ হইতে উৎপন্ন যে সুখ প্রথমে ও পরে আত্মার মোহজনক, সেই সুখের নাম—'তামস সুখ' ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—নিদ্রার সময়ে, আলস্যের সময়ে এবং প্রমাদের সময়েও একটা সুখ হয়; কিন্তু সে সুখ আত্মার মোহ জন্মায় বলিয়া তাহার অনুভব হয় না ॥৩৯॥

প্রকৃতির এই তিনটা গুণ যাহাতে নাই, (আত্মা ব্যতীত) এমন পদার্থ পৃথিবীতে, স্বর্গে বা পাতালে নাই ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আত্মাই নির্গুণ, তদ্ভিন্ন জগতের সমস্ত পদার্থই সগুণ, অর্থাৎ জগতের সকল পদার্থেই সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণ আছে। অতএব জগতের সকল পদার্থকেই সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই ত্রিবিধ বলা যায় ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অথ পৃথিব্যা অপি সর্ব্বে পদার্থা যদি সত্ত্বাদিগুণসম্পন্নাস্তদা মানবা অপি তথৈব স্যুঃ। তথা চ সতি তেষু তত্তদ্গুণজ্ঞানং কেন কেন লিঙ্গেন সম্ভবতীত্যাহ ব্রাহ্মণেতি। হে পরন্তপ! স্বভাবানাং সাত্ত্বিকাদ্যবস্থানাং প্রভব উৎপত্তির্যেভ্যস্তৈঃ, গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ তত্তদনুসারেণেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশো বৈশ্যাশ্চ তেষাং শূদ্রাণাঞ্চ, কর্ম্মাণি বক্ষ্যমাণশমাদীনি, প্রবিভক্তানি ময়ৈব প্রবিভজ্য নিরূপিতানি। এবঞ্চ "চাতুর্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্মবিভাগশঃ" ইতি প্রাগুক্তেনাপি সহাস্য একবাক্যতাপি সুসঙ্গতা। তত্তদ্গুণবৈশিষ্ট্যঞ্চ তত্রৈবোক্তম্। পূর্ব্বার্দ্ধে শূদ্রপদেন সমাসাকরণং শূদ্রাণাং ব্রাহ্মণাদিভিঃ সহ বর্ণাশ্রমসাধর্ম্ম্যেঽপি দ্বিজত্বাভাবেন বৈধর্ম্ম্যজ্ঞাপনার্থম্ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুমাহ—স্বভাবপ্রভবৈর্গুণৈঃ স্বভাব ঈশ্বরস্য প্রকৃতিস্ত্রিগুণাত্মিকা সৈব প্রভবো হেতুর্যেষাং গুণানাং তে স্বভাবপ্রভবাস্তৈঃ। যথা ব্রাহ্মণস্বভাবস্য সত্ত্বগুণ এব প্রভবঃ শান্তত্বাৎ। ক্ষত্রিয়স্বভাবস্য সত্ত্বোপসর্জ্জনং রজঃ ঈশ্বরস্বভাবত্বাৎ। বৈশ্যস্বভাবস্য তম-উপসর্জ্জনং রজঃ কৃষ্যাদিস্বভাবত্বাৎ। শূদ্রস্বভাবস্য রজ-উপসর্জ্জনং তমঃ শুশ্রূষাস্বভাবত্বাৎ। অথবা স্বভাবঃ প্রাগ্ভবীয়ঃ সংস্কারস্তৎপ্রভবৈর্ন তু জাতিমাত্রপ্রভবৈঃ পক্ষিণামাকাশগমনবৎ। অতএব জাত্যন্তরব্যাবৃত্তানাং ধর্ম্মাণাং শমাদিষু পাঠো ন দৃশ্যতে। নহি শূদ্রাদ্ব্যাবৃত্তং ত্রৈবর্ণিকানামধ্যয়নাদিকং বা ইতরদ্বয়াদ্ব্যাবৃত্তং ব্রাহ্মণানামধ্যাপনাদিকং বেহ পঠ্যতে কিন্তু সর্ব্বে সর্ব্বজাতীয়ানাং সাধারণা ধর্ম্মাঃ শমাদয়ো দৃশ্যন্তে। যথা হি দ্রোণাদিষু ব্রাহ্মণেষ্বপি শৌর্য্যাদিকং ভরতাদিষু ক্ষত্রিয়েষ্বপি শমাদিকং দৃষ্টম্ এবমিতরত্র। তস্মাদ্যস্মিন্ কস্মিংশ্চিদ্বর্ণে শমাদয়ো দৃশ্যন্তে স শূদ্রোঽপ্যেতৈর্লক্ষণৈর্ব্রাহ্মণ এব জ্ঞাতব্যঃ। যত্র চ ব্রাহ্মণেঽপি শূদ্রধর্ম্মা দৃশ্যন্তে স শূদ্র এব। তথা চারণ্যকে সর্পভূতং নহুষং প্রতি যুধিষ্ঠিরবাক্যম্—"সত্যং দানং ক্ষমা শীলমানৃশংস্যং তপো ঘৃণা। দৃশ্যন্তে যত্র নাগেন্দ্র! স ব্রাহ্মণ ইতি স্মৃতঃ॥" তথা "যত্রৈতল্লক্ষ্যতে সর্প! বৃত্তং স ব্রাহ্মণঃ স্মৃতঃ। যত্রৈতন্ন ভবেৎ সর্প! তং শূদ্রমিতি নির্দ্দিশেৎ॥" ইতি। জাতিধর্ম্মাস্তু মনুনা দর্শিতাঃ—"অধ্যাপনং চাধ্যয়নং যজনং যাজনং তথা। দানং প্রতিগ্রহঞ্চৈব ব্রাহ্মণানামকল্পয়ৎ। প্রজানাং রক্ষণং দানমিজ্যাধ্যয়নমেব চ। বিষয়েষ্বপ্রসক্তিঞ্চ ক্ষত্রিয়স্য সমাদিশৎ॥ পশূনাং রক্ষণং দানমিজ্যাধ্যয়নমেব চ। বণিক্পথং কুসীদঞ্চ বৈশ্যস্য কৃষিমেব চ॥ একমেব তু শূদ্রস্য প্রভুঃ কর্ম্ম সমাদিশৎ। এতেষামেব বর্ণানাং শুশ্রূষামনসূয়য়া॥" ইতি। তস্মাৎ শমাদয়ো যত্রাব্রাহ্মণে ব্রাহ্মণে বা দৃশ্যন্তে স এব ব্রাহ্মণ ইত্যত্র বিবক্ষিতম্। "স্বে স্বে কর্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরা"মিত্যত্র তু মনূক্তাধ্যাপনাদীন্যেব স্বকর্ম্মাণি গ্রাহ্যাণি

শত্রুতাপন অর্জ্জুন! সাত্ত্বিকপ্রভৃতি অবস্থার উৎপাদক সত্ত্বপ্রভৃতি গুণ অনুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের কর্ম্মগুলি আমি বিভক্ত করিয়া দিয়াছি ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণাদি-জাতি-বিভাগও গুণ এবং এই কর্ম্ম অনুসারে হইয়াছিল, ইহা "চাতুর্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্মবিভাগশঃ" এই স্থানে বলা হইয়াছে ॥৪১॥

শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরার্জবমেব চ।
জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪২॥
শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্।
দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্ষাত্রং কর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্বু কানি তানি কর্ম্মাণীত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ত্রিভির্ব্রাহ্মণাদীনাং কর্ম্মাণি ব্রুবন্ প্রথমং ব্রাহ্মণকর্ম্মাণ্যাহ শম ইতি। শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহিরিন্দ্রিয়দমনম্, তপঃ দৈহক্লেশসহনম্, শৌচং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যং রাগদ্বেষাদিত্যাগেন চাভ্যন্তরং পবিত্রত্বম্, ক্ষান্তিঃ ক্ষমা, আর্জবং সারল্যম্, জ্ঞানং পরমাত্মবিষয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ, বিজ্ঞানং শাস্ত্রবিষয়া বুদ্ধিঃ, আস্তিক্যম্ ঈশ্বরধর্ম্মাদ্যস্তিত্ববিশ্বাসঃ, এতৎ সর্ব্বম্, স্বভাবজং সাত্ত্বিকাবস্থাজাতম্, ব্রহ্মণাং ব্রাহ্মণানাং কর্ম্ম। এতদ্ব্যভিচারস্তু প্রাক্তনকর্ম্মানুসারেণ গুণব্যভিচারাৎ ॥৪২॥

ক্ষত্রিয়কর্ম্মাণ্যাহ শৌর্য্যমিতি। শৌর্য্যং দৈহিকী শক্তিঃ, তেজো মানসিকী শক্তিঃ, ধৃতির্বিপৎস্বপি ধৈর্য্যম্, দাক্ষ্যং প্রজাশাসনাদৌ নৈপুণ্যম্, যুদ্ধে চাপি অপলায়নম্, পাত্রায় দানম্, ঈশ্বরভাবঃ প্রজাসু প্রভুত্বঞ্চ, এতৎ সর্ব্বং স্বভাবজং ক্ষত্রাণামিদং ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়সম্বন্ধি, কর্ম্ম যথাসম্ভবং তত্তৎপ্রকাশাদি কার্য্যম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু শমদমাদীনি। নহি জ্ঞানবিজ্ঞানবতোঽন্যা সংসিদ্ধির্লভ্যতে। তস্মাচ্ছমদমাদয়ো ব্রহ্মিষ্ঠস্যৈব ব্রাহ্মণস্য লক্ষণমিতি দিক্ ॥৪১॥ ব্রাহ্মণকর্ম্মাণ্যাহ—শম ইতি। অন্তঃকরণনিগ্রহঃ শমঃ। বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহো দমঃ। তপঃ পূর্ব্বোক্তং শারীরাদিভেদেন ত্রিবিধম্। শৌচং বাহ্যং মৃজ্জলাভ্যামাভ্যন্তরং ভাবশুদ্ধিঃ। ক্ষান্তিঃ ক্ষমা। আর্জবমকৌটিল্যম্। জ্ঞানং শাস্ত্রীয়ং কর্ম্মব্রহ্মবিষয়ম্। বিজ্ঞানং তদনুষ্ঠানানুভবাত্মকম্। আস্তিক্যং শ্রদ্ধা। এতন্নবকং ব্রহ্মকর্ম্ম ব্রাহ্মণত্বজাত্যভিব্যঞ্জকং কর্ম্ম স্বভাবজং প্রাচীনধর্ম্মসংস্কারজম্ ॥৪২॥ শৌর্য্যং পরা-

---

শম, দম, তপস্যা, পবিত্রতা, ক্ষমা, সরলতা, ব্রহ্মজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান এবং আস্তিকতা এইগুলি ব্রাহ্মণের স্বাভাবিক কর্ম্ম ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—শম—অন্তঃকরণের দমন, দম—বহিরিন্দ্রিয়ের দমন, তপস্যা—উপবাসাদির ক্লেশ সহ্য করা, শৌচ—স্নানাদিদ্বারা বাহিরের পবিত্রতা এবং কামক্রোধাদিত্যাগদ্বারা মনের পবিত্রতা, ক্ষমা—শক্তি থাকাসত্ত্বেও অপরাধীর প্রতি উপেক্ষা করা। অপরগুলি স্পষ্ট আছে। অনেক ব্রাহ্মণেই ইহার যে ব্যতিক্রম দেখা যায়, তাহা পূর্ব্বকর্ম্ম অনুসারে গুণের ব্যতিক্রমে ঘটিয়াছে বুঝিতে হইবে। এইরূপ ক্ষত্রিয়প্রভৃতির বেলায়ও জানিবে ॥৪২॥

বীরত্ব, তেজ, ধৈর্য্য, দক্ষতা, যুদ্ধে পলায়ন না করা, দান করা এবং প্রভুত্ব করা এইগুলি ক্ষত্রিয়ের স্বাভাবিক কর্ম্ম ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—শৌর্য্য বা বীরত্ব—দৈহিক বল, তেজ—মনের বল, ধৈর্য্য—বিপদের সময়েও স্থির থাকা, দক্ষতা—প্রজাপালনে নিপুণতা। অন্যগুলি স্পষ্ট ॥৪৩॥

কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং বৈশ্যকর্ম্মস্বভাবজম্।
পরিচর্য্যাত্মকং কর্ম্ম শূদ্রস্যাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪॥
স্বে স্বে কর্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ।
স্বকর্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥৪৫॥
যতঃ প্রবৃত্তির্ভূতানাং যেন সর্ব্বমিদং ততম্।
স্বকর্ম্মণা তমভ্যর্চ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কর্ম্মাণ্যাহ কৃষীতি। কৃষিঃ শস্যাদ্যুৎপাদনার্থং ভূমিকর্ষণাদিকম্, গবাং পশূনাং রক্ষো রক্ষণম্, বাণিজ্যং বণিজঃ ক্রয়বিক্রয়াদিলক্ষণো ভাবশ্চ, এতৎ সর্ব্বং স্বভাবজং বৈশ্যকর্ম্ম। তথা পরিচর্য্যাত্মকং ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং শুশ্রূষারূপং শূদ্রস্যাপি স্বভাবজং কর্ম্ম ॥৪৪॥

তত্তৎকর্ম্মণাং ফলমাহ স্ব ইতি। নরঃ, স্বে স্বে স্বস্বজাত্যুক্তে শমশৌর্য্যাদিরূপে কর্ম্মণি, অভিরতশ্চিরং ব্যাপৃতস্তিষ্ঠন্ সন্, সংসিদ্ধিং ক্রমশো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তেশ্চিত্তশুদ্ধ্যা মুক্ত্যুপায়-ভূতং তত্ত্বজ্ঞানং লভতে। তাদৃশস্বকর্ম্মনিরতো নরঃ, যথা তাং সিদ্ধিম্, বিন্দতি লভতে, তৎ শৃণু ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষমঃ। তেজঃ প্রাগল্‌ভ্যম্। ধৃতির্ধৈর্য্যম্। দাক্ষ্যং যুদ্ধে কৌশলমুৎসাহো বা। দান-মৌদার্য্যম্। ঈশ্বরভাব উন্মার্গবর্ত্তিনাং নিয়মনশক্তিঃ। এতৎ ক্ষাত্রং কর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥ বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কর্ম্মাণ্যাহ কৃষীতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥ কর্ম্মপ্রবিভাগফলমাহ—স্বে স্বে ইতি। স্বে স্বে মন্বাদিভিরুক্তেঽধ্যাপনাদাবসাধারণে শমদমাদৌ সাধারণে চ কর্ম্মণ্যভিরতো নিষ্ঠাবান্ সংসিদ্ধিং জ্ঞানযোগ্যতাং লভতে নরঃ। এতদেব বিবরীতুং প্রতিজানীতে—স্বেতি। সিদ্ধিং বক্ষ্যমাণাং মুখ্যসন্ন্যাসলক্ষণনৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিম্, যথা যেন প্রকারেণ ॥৪৫॥ তমেব প্রকারমাহ—যত

কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য, এইগুলি বৈশ্যজাতির স্বাভাবিক কর্ম্ম; আর ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতির পরিচর্য্যা করা শূদ্রজাতির স্বাভাবিক কার্য্য ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মনুসংহিতাপ্রভৃতি গ্রন্থে ব্রাহ্মণাদিজাতির আরও কতকগুলি কার্য্যকে জাতীয় কার্য্য বলিয়া নির্দ্দিষ্ট করা আছে, এ স্থানে সেগুলিরও গ্রহণ করিতে হইবে ॥৪৪॥

মানুষ আপন আপন কর্ম্মে ব্যাপৃত থাকিয়া সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধি লাভ করে। অর্জ্জুন! স্বস্বকর্ম্মে ব্যাপৃত মানুষ যে ভাবে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মানুষের শম দমাদি কার্য্যই আপন আপন কর্ম্ম। এখানে সংসিদ্ধিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজ্ঞাননিষ্পত্তি ॥৪৫॥

(৪৪) কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যম্...ইতি শঙ্করাদিসম্মতঃ পাঠঃ।

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ।
স্বভাবনিয়তং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তন্নাভোপায়মাহ যত ইতি। যতঃ পরমাত্মনঃ সকাশাৎ, ভূতানাং ভবনধর্ম্মণামুৎপত্তিমতাং পদার্থানাম্, প্রবৃত্তিরুৎপত্তির্জায়তে, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ; যেন চ পরমাত্মনা, ইদং সর্ব্বং জগৎ, ততং সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চ ব্যাপ্তম্, "ঈশা বাস্যমিদং সর্বম্" ইতি শ্রুতেঃ; মানবঃ, স্বকর্ম্মণা উক্তেন স্বস্বজাত্যুক্তকার্য্যেণ, তং পরমাত্মানম্, অভ্যর্চ্চ্য উপাস্য, তৎপ্রসাদাদেব সিদ্ধিম্ উক্তরূপেণ তত্ত্বজ্ঞাননিষ্পত্তিম্, বিন্দতি লভতে ॥৪৬॥

নন্থ স্বকর্ম্ম চেৎ কেনচিদ্দোষেণ দুষ্টং স্যাত্তদাপি কিং তেনৈব ঈশ্বর উপাসনীয় ইত্যাহ শ্রেয়ানিতি। বিগুণো যথাকথঞ্চিদঙ্গবিকলোঽপি, স্বধর্ম্মঃ স্বস্বজাত্যুক্তং কর্ম্ম, স্বনুষ্ঠিতাৎ সর্ব্বাঙ্গসম্পন্নভাবেন বিহিতাৎ, পরধর্ম্মাৎ অপরজাত্যুক্তকর্ম্মণঃ, শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ, রোগিণো লঘুপাকং পথ্যমিব বলকরাৎ স্বস্বসেব্যাদ্গুরুপাকদ্রব্যাৎ। অতস্তয়া হিংসাদোষদুষ্টমপি যুদ্ধং স্বজাত্যুক্তধর্ম্মতয়া অবশ্যমেব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ। অথ তত্র হিংসাপাপমিতি চেত্তত্রাহ স্বভাবেতি। মানুষঃ স্বভাবেন স্বস্বজাত্যুক্ততয়া নিয়তং শাস্ত্রনির্দ্দিষ্টং কর্ম্ম, কুর্ব্বন্, কিল্বিষং পাপম্, নাপ্নোতি, মুখে বিষং ধারয়ন্ সর্প ইব ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। প্রবৃত্তিঃ কায়বাঙ্মনোনির্বর্ত্ত্যা চেষ্টা, যতো হেতোরন্তর্যামিণঃ "যেন বাগভ্যুদ্যত" ইত্যাদিশ্রুতেঃ যেন ইদং সর্ব্বং দৃশ্যং ততং ব্যাপ্তমুপাদানত্বাৎ স্বকর্ম্মণা তমভ্যর্চ্চ্য সত্বপ্য সিদ্ধিং মোক্ষং বিন্দতি লভতে মানবঃ। মনুষ্যাধিকারিকস্বাজ্ঞাস্বস্য পরমেশ্বরে নিত্যকর্ম্মণা-মর্পণমেব মোক্ষদ্বারমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥ স্বকর্ম্মণেতি বিশেষণস্য ফলমাহ—শ্রেয়ানিতি। স্বধর্ম্মো বিগুণঃ কিঞ্চিদঙ্গহীনোঽপি শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ, কিমপেক্ষ্য শ্রেয়ান্ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ সম্যগ্ বিহিতাদপি; উক্তঞ্চ—"স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ" ইতি। স্বভাবনিয়তং পূর্ব্বোক্তত্রিবিধস্বভাবাজ্জাতং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ কিল্বিষং দোষং নাপ্নোতি বিষকৃমের্বিষমিব ন দোষকরম্। তস্মাত্তব ভৈক্ষ্যং হিংসাশূন্যমপি ন যুক্তং কিন্তু হিংসাযুক্তোঽপি স্বধর্ম্ম এব

যাঁহা হইতে জগতের উৎপত্তি হইয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, মানুষ আপন আপন কর্ম্মদ্বারা সেই পরমাত্মার উপাসনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করে ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যথানিয়মে আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ কাম, ক্রোধ, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি চিত্ত হইতে দূরীভূত হয়; তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হয়। সুতরাং মানুষের স্বস্বজাত্যুক্ত কর্ম্মই পরম্পরা-সম্বন্ধে মুক্তির কারণ ॥৪৬॥

আপন ধর্ম্ম গুণবিহীন হইলেও তাহা—সম্যক্ অনুষ্ঠিত পরধর্ম্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। সুতরাং মানুষ শাস্ত্রনির্দ্দিষ্ট স্বস্বজাতীয় কর্ম্ম করিয়া পাপভাগী হয় না ॥৪৭॥

সহজং কর্ম্ম কৌন্তেয় ! সদোষমপি ন ত্যজেৎ।
সর্বারম্ভা হি দোষেণ ধূমেনাগ্নিরিবাবৃতাঃ ॥৪৮॥
অসক্তবুদ্ধিঃ সর্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ।
নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিং পরমাং সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি স্বধর্ম্মঃ সদোষঃ পরধর্ম্মশ্চ নির্দ্দোষঃ স্যাত্তদা স্বধর্ম্মস্ত্যক্তব্য এবেত্যাহ সহজমিতি। হে কৌন্তেয় ! সদোষমপি হিংসাদিদোষযুক্তমপি, সহজং স্বাভাবিকং স্বস্বজাত্যুক্তম্, কর্ম্ম জ্যোতিষ্টোমযুদ্ধাদিকং কার্য্যম্, ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদির্বা ন ত্যজেৎ। হি যস্মাৎ, আরভ্যন্ত ইত্যারম্ভাঃ কর্ম্মাণি, সর্ব্বারম্ভা দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সর্বাণ্যেব কর্ম্মাণি, ধূমেন অগ্নিরিব, দোষেণ ত্রিগুণাত্মকতয়া যেন কেনাপি হেয়ভাবেন, আবৃতাঃ সংসৃষ্টা ভবন্তি। তথা চ "পরিণাম-তাপসংস্কারদুঃখৈর্গুণবৃত্তিবিরোধাচ্চ দুঃখমেব সর্ব্বং বিবেকিনঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ নানাদুঃখাক্রান্তো বিবেকী বিষজাতঃ কীটো বিষমিব সদোষমপি স্বকীয়ং কর্ম্ম ন ত্যজেৎ, অপি তু শীতার্ত্তস্তাপলাভায় ধূমাবৃতমগ্নিমিব দুঃখনিবৃত্তয়ে সদোষমপি স্বকীয়ং কর্ম্ম গৃহ্ণীয়া-দিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

নন্থ সর্ব্বৈস্তৈব কিং স্বং স্বং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ অসক্তেতি। সর্ব্বত্র আসক্তিকারণেষপি পুত্রকলত্রাদিষু, অসক্তবুদ্ধিঃ বৈরাগ্যাদ্বিচ্ছিন্নমতিঃ, জিতাত্মা বশীকৃতচিত্তঃ, ধনাদিষু বিগত-স্পৃহশ্চ মুমুক্ষুঃ, সন্ন্যাসেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থকসর্ব্বকর্ম্মত্যাগেন, পরমাং সর্ব্বশ্রেষ্ঠাম্, নির্ন বিদ্যতে কর্ম্ম ক্রিয়া যস্মিন্ স নিষ্কর্ম্মা পরমাত্মা তস্য ভাবো নৈষ্কর্ম্ম্যং মোক্ষস্তস্য সিদ্ধিং নিষ্পত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অতঃ সন্ন্যাসিন এব স্বস্বকর্ম্মণি নাত্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্ততরঃ। ধর্ম্মত্বেন বিহিতেঽগ্নিষোমীয়পশ্বালম্ভে ইব কৃতে সতি ন কিল্বিষপ্রসঙ্গো-ঽস্তীত্যর্থঃ ॥৪৭। কিঞ্চ সহজং স্বাভাবিকং ক্ষাত্রং কর্ম্ম সদোষং হিংসামিশ্রমপি ন ত্যজেৎ,

---

তাৎপর্য্য—সুস্থ লোকের সেব্য বলকর গুরুপাক দ্রব্য অপেক্ষা লঘুপাক দ্রব্য যেমন রোগীর পক্ষে পথ্য, সেইরূপ গুণবান্ পরধর্ম্ম অপেক্ষা নির্গুণ স্বধর্ম্মও মানুষের পক্ষে শ্রেষ্ঠ বলিয়া তাহাই সেব্য। অতএব অর্জ্জুন ! যুদ্ধে হিংসাদোষ থাকিলেও তাহা তোমার স্বধর্ম্ম বলিয়া ব্রাহ্মণধর্ম্ম ভিক্ষাযাজনাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। সুতরাং তাহাই তোমার কর্ত্তব্য ॥৪৭॥

অর্জ্জুন ! স্বস্বজাত্যুক্ত কার্য্য দোষদুষ্ট হইলেও মানুষ তাহা ত্যাগ করিবে না। কারণ, অগ্নি যেমন ধূমাবৃত থাকে, সেইরূপ সকল কার্য্যই দোষযুক্ত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—বিষজাত কীট যেমন আপন স্থান বিষ ত্যাগ করে না, তেমন মানুষ আপন জাত্যুক্ত কার্য্য কোন দোষে দূষিত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না; আবার শীতার্ত্ত লোক যেমন তাপ লাভের জন্য ধূমাবৃত অগ্নি গ্রহণ করিয়াও কোন অসুবিধা ভোগ করে না, সেইরূপ মানুষ স্বস্বজাত্যুক্ত দোষদুষ্ট কার্য্য করিয়াও পাপভাগী হয় না ॥৪৮॥

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্নোতি নিবোধ মে।
সমাসেনৈব কৌন্তেয়! নিষ্ঠা জ্ঞানস্য যা পরা ॥৫০॥
বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ।
শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা রাগদ্বেষৌ ব্যুদস্য চ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

কিং সন্ন্যাসমাত্রেণৈব নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিমধিগচ্ছতীত্যাহ সিদ্ধিমিতি। হে কৌন্তেয়! সিদ্ধিং জ্ঞাননিষ্পত্তিং প্রাপ্তঃ সাধকঃ, যথা যেন প্রকারেণ ব্রহ্ম আপ্নোতি লভতে, সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব, তথা তং প্রকারম্, মে মম বচনাৎ, নিবোধ জানীহি। যা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ, জ্ঞানস্য, পরা নিষ্ঠা পরিসমাপ্তিঃ যদ্ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ সত্যাং জ্ঞানস্যাপ্যাবশ্যকতা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

তি যস্মাৎ সর্ব্বারম্ভাঃ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি দোষেণ হিংসাদিনা আবৃতা এব। যস্মাচ্চ পরধর্ম্মো ভয়াবহস্তস্মাৎ স্বকর্ম্ম ন ত্যজেদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥ স্বকর্ম্মণামীশ্বরে সমর্পণং কর্ত্তব্যমিত্যুক্ত্বানন্তর-শ্লোকদ্বয়েন স্বকর্ম্মণামাবশ্যকত্বমুক্ত্বা তেষাং পরমেশ্বরেঽর্পণেন কিং ফলং স্যাদিত্যত আহ—অসক্তেতি। সন্ন্যাসেন "কার্য্যমিত্যেব যৎ কর্ম্ম নিয়তং ক্রিয়তেঽর্জ্জুন!। সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলঞ্চৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ॥" ইতি পূর্ব্বোক্তেনামুখ্যসাত্ত্বিকত্যাগেন, অসক্তবুদ্ধিঃ পুত্রদারাদিষু সক্তিপদেষ্বাসক্তিবর্জ্জিতা বুদ্ধির্যস্য সোঽসক্তবুদ্ধির্বিরক্ত ইত্যর্থঃ। অতএব জিতাত্মা শান্তচিত্তঃ বিগতস্পৃহঃ বিশেষেণ গতা স্পৃহা তৃষ্ণা যস্য তাদৃশো ভূত্বা নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং কার্ৎস্ন্যেন স্বরূপতঃ কর্ম্মত্যাগলক্ষণাং পারিব্রাজ্যসিদ্ধিং পরমাং পূর্ব্বোক্তাৎ মুখ্যত্যাগাপেক্ষ-য়াতিশ্রেষ্ঠাং ন দ্বেষ্ট্যকুশলং কর্ম্মেতি শ্লোকে ব্যাখ্যাতাম্ অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৪৯॥ স্বকর্ম্ম-নিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতীত্যেতৎ প্রতিজ্ঞাতমুপপাদিতম্। ইদানীং নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং প্রাপ্তো-ঽপি পরিব্রাড়্ বশীকারসংজ্ঞকবৈরাগ্যবান্ যথা ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি তথা বক্তুং প্রতিজানীতে—সিদ্ধিমিতি। সিদ্ধিং নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং নিবোধ বুধ্যস্ব মে মদ্বচনাৎ সমাসেন সংক্ষেপেণৈব হে কৌন্তেয়! যা যৎ প্রাপ্যং ব্রহ্ম বিধেয়াপেক্ষং স্ত্রীত্বং জ্ঞানস্য পরা নিষ্ঠা যদপেক্ষয়াত্মজ্ঞানে-মান্তরতরং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥ তমেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রকারমাহ ত্রিভিঃ—বুদ্ধ্যেতি। বুদ্ধ্যা

পুত্রকলত্রপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে অনাসক্তবুদ্ধি, বশীকৃতচিত্ত ও স্পৃহাশূন্য লোকই সমস্ত কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কাম কর্ম্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা যায়, তৎপরে সে কর্ম্মও ত্যাগ করিতে হয়, তাহার পর মুক্তি লাভ করা যায় ॥৪৯॥

অর্জুন! সাধক জ্ঞান লাভ করিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মলাভ করেন, তাহা তুমি আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর; যে ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা—অর্থাৎ গন্তব্যস্থানে উপস্থিত হইলে আর যেমন যান-বাহনের প্রয়োজন থাকে না, সেইরূপ ব্রহ্মলাভ হইয়া গেলে আর জ্ঞানের কোন প্রয়োজন থাকে না, সেইখানেই জ্ঞানের পরিসমাপ্তি হয় ॥৫০॥

বিবিক্তসেবী লঘ্বাশী যতবাক্‌কায়মানসঃ ।
ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥৫২॥
অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।
বিমুচ্য নির্ম্মমঃ শান্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশোঽসৌ প্রকার ইত্যাহ ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকেণ বুদ্ধ্যেতি। বিশুদ্ধয়া সংশয়বিপর্য্যয়রাহিত্যেন নির্দ্দোষয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ, ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, আত্মানং দেহম্, নিয়ম্য স্পন্দনাদিত্যাগেন সংযতীকৃত্য চ, শব্দাদীন্ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধরূপান্ বিষয়ান্, ত্যক্ত্বা শ্রোত্রাদিভিরগৃহীত্বা, রাগদ্বেষৌ, ব্যুদস্য চিত্তাদ্দূরীকৃত্য চ, বিবিক্তং নির্জ্জনং পবিত্রঞ্চ গিরিগুহাদিরূপং দেশং সেবতে অধিতিষ্ঠতীতি বিবিক্তসেবী, লঘু অল্পং লঘুপাকদ্রব্যং বা অশ্নাতি ভুঙ্‌ক্তে ইতি লঘ্বাশী, যতানি নিগৃহীতানি বাক্‌কায়মানসানি যেন সঃ, নিত্যং সর্ব্বদা, ধ্যানং ব্রহ্মচিন্তনমেব যোগস্তৎপরঃ, বৈরাগ্যং সর্ব্ববিষয়বৈতৃষ্ণ্যং সমুপাশ্রিতঃ, অহঙ্কারমভিমানম্, বলং শক্তিপ্রয়োগম্, দর্পম্, কামং স্বর্গাদীনামপ্যভিলাষম্, ক্রোধম্, পরিগ্রহং কন্থাকম্বলেতরদ্রব্যগ্রহণম্, বিমুচ্য বিহায়, নির্ম্মমঃ পুত্রাদাবপি মমতাশূন্যঃ, শান্তো বিষয়বৃত্তিশূন্যচিত্তঃ সাধকঃ, ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবলাভায় মোক্ষলাভায়, কল্পতে শক্নোতি ॥৫১—৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদান্তশ্রবণমননপরিপাকোত্থয়াহং ব্রহ্মাস্মীতি পরোক্ষনিশ্চয়রূপয়া বিশুদ্ধয়া সর্ব্বভূতেষু মৈত্র্যাদিভাবনয়া সম্যগ্‌বিশোধিতয়া। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ যোগক্ষেমাদিনিমিত্তবৈয়গ্র্যরাহিত্যেন। আত্মানং দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতং নিয়ম্য দৃঢ়াসনো ভূত্বেত্যর্থঃ। চকারাৎ প্রাণঞ্চ নিয়ম্য শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা তত ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহৃত্যেত্যর্থঃ। প্রত্যাহৃতকরণোঽপ্যন্তর্মনসৈব বিষয়ান্ স্মরতি তৎপরিত্যাগমাহ রাগদ্বেষৌ ব্যুদস্য চেতি। সঙ্কল্পং ত্যক্ত্বেত্যর্থঃ। স হি বিষয়ং পরিকল্প্য তত্র রাগং জনয়তীতি প্রসিদ্ধম্। যথা চাক্ষপাদাচার্য্যসূত্রম্—"দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। দোষো রাগাদিঃ চকারাদহমস্মীত্যেতমপি ভাবং ব্যুদস্যেতি জ্ঞেয়ং ততো ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় তং প্রাপ্তুং কল্পতে যোগ্যো ভবতীতি তৃতীয়েন সম্বন্ধঃ ॥৫১॥ কেন সাধনজাতেনৈবম্ভূতো ভবতীত্যত আহ—বিবিক্তেতি। যত্তচ্ছব্দাধ্যাহারেণ যোজ্যং নিত্যমিতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্। যো নিত্যং বিবিক্তসেবী একান্তশীলী। লঘ্বাশী মিতাশনশীলশ্চ। তথা নিত্যং বৈরাগ্যং রাগাভাবং সমুপাশ্রিতশ্চ। তথা নিত্যং ধ্যানযোগষষ্ঠাধ্যায়োক্তস্তৎপরশ্চ যো নিত্যং ভবতি স যতবাক্কায়মানসো ভবতি। যতকায় আসনদার্ঢ্যেন। যতবাগ্‌বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণেন। যতমানসঃ সর্ব্বসঙ্কল্পত্যাগেন। অত্র চতুর্ভিঃ সাধনৈর্যতবাক্কায়মানসত্বং সাধ্যম। নিত্যং বিবিক্তসেবাদিশীলঃ সন্ যতবাক্কায়মানসো ভূত্বা ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥৫২॥ এবং যতবাক্কায়মানসস্য যোগিনো যোগজাঃ সিদ্ধয়

নির্ম্মলবুদ্ধিযুক্ত হইয়া ; ধৈর্য্যের প্রভাবে দেহটীকে সংযত রাখিয়া ; শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধকে পরিত্যাগ করিয়া ; চিত্ত হইতে রাগ-দ্বেষ সরাইয়া

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।
সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদ্ভক্তিং লভতে পরাম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্বতঃপরমসৌ কিং কুরুত ইত্যাহ ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মত্বলাভযোগ্যীভূতঃ, অতএব প্রসন্নাত্মা রাগদ্বেষাদ্যভাবান্নির্ম্মলচিত্তঃ স সাধকঃ, নষ্টমর্থং ন শোচতি, অপ্রাপ্তমর্থঞ্চ ন

ভারতভাবদীপঃ

উপতিষ্ঠন্তি তাশ্চ শ্রুতৌ দর্শিতাঃ—"পৃথিব্যপ্তেজোনিলখে সমুত্থিতে পঞ্চাত্মকে যোগগুণে প্রবৃত্তে। ন তস্য রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্য যোগাগ্নিময়ং শরীর"মিতি। তথা "যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিশুদ্ধসত্ত্বঃ কাময়তে যাংশ্চ কামান্। তং তং লোকং জয়তে তাংশ্চ কামান্ তস্মাদাত্মজ্ঞং হ্যর্চ্চয়েদ্ভূতিকামঃ॥" ইতি চ। সংবিভাতি সঙ্কল্পয়তি লোকং লোচনায়মতীতানাগতমর্থজাতং কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ জয়তে উপলভতে ইতি শ্রুতিপদানামর্থঃ। তথা—"নাবিরতো দুশ্চরিতান্নাশান্তো নাসমাহিতঃ। নাশান্তমানসো বাপি প্রজ্ঞানেনৈনমাপ্নুয়া"দিতি। প্রজ্ঞানেন শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজেন জ্ঞানেন দুশ্চরিতাদিসেবনাদ্বিরক্তঃ শান্তো জিতচিত্তঃ সমাহিতো নিরুদ্ধচিত্তবৃত্তিরপ্যশান্তমানসো যোগৈশ্বর্য্যাসক্তচিত্ত এনমাত্মানং ন প্রাপ্নুয়াদিতি শ্রুত্যর্থঃ। তদিদমাহ—অহংকারমিতি। যদা তু যোগী যতমানসোঽস্মিতামাত্রপ্রত্যয়ো ভবতি তদা সৈবাস্মিতাবস্থিতিবিষয়াভিমুখাহঙ্কার ইত্যুচ্যতে বিষয়বিমুখা ত্বস্মিতেতি ততস্তমহঙ্কারং নিগৃহ্ণীয়াৎ। তদনিগ্রহে যোগী বলং সত্যসঙ্কল্পত্বাদিসামর্থ্যমাত্মনঃ পশ্যন্ দর্পং করোতি ন মত্তুল্যোঽন্যোঽস্তীতি মন্যতে। ততশ্চ দৃপ্তো ধর্ম্মমতিক্রামতীত্যাপস্তম্ববচনাদ্বিদ্বান্ কামানিচ্ছতি। তত্র কেনচিন্নিমিত্তেন কামপ্রতিবন্ধে সতি ক্রোধবান্ ভবতি। ততঃ পরোৎসাদনায় ভূয়াংসং শিষ্যাদিপরিগ্রহং সম্পাদয়তি ততো নশ্যতীতি। তস্মাৎ সর্ব্বানর্থমূলভূতমহঙ্কারমেব বিমুচ্য তত ইতরান্ সর্ব্বান্ বিমুঞ্চতি। অহঙ্কারবিমোকেঽপি নির্মমত্বং তৎপ্রদর্শিতেষু বিষয়েষু মমতাশূন্যত্বে সত্যহঙ্কারঃ শিথিলীভূতো বিষয়বৈমুখ্যং প্রাপ্য স্বকারণেঽস্মিতায়াং বিলীয়তে। ততঃ শান্তোঽস্মিতায়া অপি প্রলয়াগ্নিরিন্ধনাগ্নিবদুপরতো যোগী ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ অস্যৈবংশান্তস্য কেবলস্য যোগিনো

দিয়া ; অহঙ্কার, বলপ্রয়োগ, দর্প, কাম, ক্রোধ ও আবশ্যক দ্রব্য ব্যতীত অন্য দ্রব্য গ্রহণ একেবারে পরিত্যাগ করিয়া ; পবিত্র অথ চ নির্জন স্থানে থাকিয়া ; অল্প আহার করিয়া ; দেহ, মন ও বাক্যকে সংযত রাখিয়া ; বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া এবং মমতাশূন্য ও বিষয়চিন্তাবিহীন হইয়া সর্বদা ধ্যানপরায়ণ হইতে পারিলে সাধক ব্রহ্মত্ব লাভ করিতে সমর্থ হন ॥৫১—৫৩॥

তাৎপর্য্য—সংশয় ও বিপর্য্যয় (মিথ্যাজ্ঞান) বুদ্ধির মল বা দোষ, তাহা না থাকিলেই বুদ্ধি নির্ম্মল হয়। সাধক এইভাবে সর্ব্বদা ব্রহ্মধ্যান করিতে পারিলে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন, তাহার পরেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যান; ইহাকেই নির্বাণমুক্তি বা পরমপুরুষার্থ বলে ॥৫১—৫৩॥

ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ।
ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কাঙ্ক্ষতি, শমদমপরিপাকাৎ; তথা সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী সন্, পরাম্ "আর্ত্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ" ইত্যুক্তানামন্ত্যাং জ্ঞানলক্ষণাম্, মদ্ভক্তিং মম ভজনমুপাসনাং লভতে ॥৫৪॥

ততোঽপি চ কিং স্যাদত ইত্যাহ ভক্ত্যেতি। ততশ্চ, অহং যাবান্ যৎপরিমাণঃ, যঃ সচ্চিদানন্দরূপশ্চাস্মি, তত্ত্বতঃ তাদ্রূপ্যেণ, ভক্ত্যা উক্তজ্ঞানলক্ষণয়া উপাসনয়া, মাম্, অভিজানাতি সর্ব্বতোভাবেন প্রত্যক্ষীকরোতি; তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা, তদনন্তরঞ্চ, মাং বিশতে প্রবিশতি মৎস্বরূপো ভবতীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যুত্থানাবস্থামাহ—ব্রহ্মভূত ইতি। যো হি সুপ্তো লয়ে বা নিপতিতো যোগী ব্যুত্থানে জড়দেহস্তমোগ্রস্তচিত্ত ইব তন্দ্রালুরুত্তিষ্ঠতি। ব্রহ্মভূতস্তু প্রসন্নাত্মা প্রসন্নচেতাঃ লঘুশরীরঃ অমৃতেনেব সমাধিসুখেন তৃপ্তস্তদেকপ্রবণো ন শোচতি নষ্টম্। নাপ্যপ্রাপ্তং কাঙ্ক্ষতি দারাদিকং সর্ব্বেষু ভূতেষু চতুর্বিধেষু সমঃ ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিতি বুদ্ধ্যা বৈষম্যবর্জ্জিতঃ সন্ পরাং মদ্ভক্তিং দ্বৈতদৃষ্টিবিবর্জ্জিতাং ভাবনাং লভতে। পাতঞ্জলযোগী তু ন ব্যুত্থানে পরাং দৃষ্টিং লভতে ভেদদর্শিত্বাৎ। অয়ঞ্চ ভক্তঃ শ্রীভাগবতে দর্শিতঃ—"সর্ব্বভূতেষু যেনৈকং ভগবদ্ভাবমীক্ষতে। ভূতানি ভগবত্যাত্মন্যেষ ভাগবতোত্তমঃ॥" ইতি সোঽয়ং চতুর্থো ভক্তো জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতমিতি ভগবতাঽপি দর্শিতঃ ॥৫৪॥ অস্যা অদ্বৈতাত্মতত্ত্বজ্ঞানলক্ষণায়া ভক্তেঃ ফলমাহ—ভক্ত্যেতি। মাম্ উক্তবিধয়া ভক্ত্যা জ্ঞানী অভিতঃ সাকল্যেন জানাতি। সাকল্যমেবাহ—যাবানিতি। কিমহমণুপরিমাণো বা দেহসম্মিতো বা তার্কিকাণামিবাকাশবৎ-সকলমূর্ত্তদ্রব্যসংযোগিত্বলক্ষণবিভুত্বাশ্রয়ো বা সপ্রপঞ্চাদ্বৈতবাদিনামিব স্বগতভেদবান্ বাথৈকরসো বেতি পরিমাণতত্ত্বতো মাং তৎপদার্থং জানাতি। তথা যশ্চাস্মীতি। দেহেন্দ্রিয়-প্রাণমনসামন্যতমঃ কিয়ৎকালস্থায়ী বা ক্ষণিকবিজ্ঞানরূপো বা শূন্যং বা, কর্ত্তা ভোক্তা বা জড়ো বা, জড়াজড়রূপো বা চিদ্রূপো ভোক্তা বা কর্তৃত্বভোক্তৃত্ববর্জ্জিত আনন্দঘনো বেতি তত্ত্বতঃ সর্ব্বসংশয়রাহিত্যেন মামজরমমরমভয়মশোকং জানাতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ভিদ্যতে হৃদয়-গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে॥" ইতি। আত্মদর্শনে

ব্রহ্মত্বলাভে যোগ্য ও নির্ম্মলচিত্ত সেই সাধক কোন নষ্ট বিষয়ের জন্যও শোক করেন না কিংবা অপ্রাপ্ত বস্তুরও আকাঙ্ক্ষা করেন না, কিন্তু সর্ব্বভূতে সমদর্শী হইয়া জ্ঞান অনুসারে আমার উপাসনাই করিতে থাকেন ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—যাঁহার চিত্ত হইতে কাম, ক্রোধ, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি দূরীভূত হইয়া যায়, তাঁহার শোক বা কামনা হইতেই পারে না এবং তিনি সকল প্রাণীকেই নিজের মত দেখিতে থাকিয়া জ্ঞানপূর্ব্বক ভগবানেরই উপাসনা করিতে থাকেন ॥৫৪॥

সর্ব্বকর্ম্মাণ্যপি সদা কুর্ব্বাণো মদ্ব্যপাশ্রয়ঃ।
মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাশ্বতং পদমব্যয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শক্ত্যভাবাদুক্তজ্ঞানবিলক্ষণাং দৃঢ়ানুরক্তিরূপামেব ভক্তিং ময়ি করোতি তস্য কীদৃশ্যবস্থা স্যাদিত্যাহ সর্ব্বেতি। সদা সর্ব্বকর্ম্মাণি নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কর্ম্মাণি কুর্ব্বাণোঽপি, অহমেব ব্যপাশ্রয়ো ভক্ত্যতিরেকাদাশ্রয়ণীয়ো যস্য স তাদৃশঃ সন্, মম প্রসাদাদনুগ্রহাদেব, শাশ্বতং নিত্যম্, অব্যয়মবিকারি চ, পদং যস্য মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ অবাপ্নোতি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি সর্ব্বসংশয়োচ্ছেদং দর্শয়তি। এবং ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধি সর্ব্বক্ষেত্রেষু ভারতেত্যুক্তেঃ সর্ব্বক্ষেত্রেষ্বেকং মাং বিভুং সচ্চিদানন্দঘনং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা সর্ব্বোপাধিবিনির্ম্মুক্তং যাথাত্ম্যেন জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য ততো ব্যাপ্তো ব্রহ্মভাবং গতো ভবতীত্যর্থঃ। "ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। যদ্বা তত ইতি কারণব্রহ্মভাবাপত্তিঃ সার্ব্বাত্ম্যরূপা প্রথমমুক্তা "য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি স এতমেব পুরুষং ব্রহ্ম ততমপশ্যৎ" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যো মুক্তানাং সার্ব্বাত্ম্যাবগমাৎ ততমং তততমম্ একস্তকারশ্ছান্দস্যাং প্রক্রিয়ায়াং লুপ্তো দ্রষ্টব্য ইতি শ্রুতিভাষ্যম্। অনন্তরং কারণভাবাপত্তেরনুপদমেব তৎ ব্রহ্ম তচ্ছব্দাভিধেয়ম্। "তদিতি বা এতস্য মহতো ভূতস্য নাম ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম বিশতে দর্পণাপায়ে প্রতিবিম্বো বিম্বমিব প্রবিশতি কার্য্যোপাধীনাং জীবানাং কারণোপাধীশ্বরপ্রাপ্তিদ্বারৈব নিষ্কলব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাবেদিতং প্রাগেব। যদ্বা মাং জ্ঞাত্বা তদ্বিশত ইত্যেতাবতৈব জ্ঞানপ্রবেশয়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যে সিদ্ধেঃ তদনন্তরমিতি পদেন তচ্ছব্দেন বুদ্ধিস্থং দেহং পরামৃশ্য তৎপাতানন্তরমিতি ব্যাখ্যেয়ম্। যতো জাতেঽপি তত্ত্বজ্ঞানে যাবদ্দেহপাতং প্রারব্ধকর্ম্মণাং প্রতিবন্ধাদ্বিদেহকৈবল্যং ন প্রাপ্যতে। অন্যথা জ্ঞানসমকালমেব দেহপাতাপত্তিঃ স্যাৎ বিমুক্তশ্চ বিমুচ্যতে ভূয়শ্চান্তে বিশ্বমায়ানিবৃত্তিরিতি মুক্তস্য মুক্তিং নিবৃত্তায়াশ্চ মায়ায়াঃ পুনর্নিবৃত্তিং বদজ্জীবন্মুক্তিশাস্ত্রং বাধিতং স্যাৎ। যথা তার্কিকাণাং নষ্টেঽপি সমবায়িকারণে পটাদিকং ক্ষণমাত্রমবতিষ্ঠতে এবমস্মাকমপ্যনাদিকালীনায়া দেহাদ্যুপাদানভূতায়া অবিদ্যায়া বিনাশেঽপি কিঞ্চিৎকালং দেহাদিপ্রতিভানং যুজ্যতে ঈদৃশমেব জীবন্মুক্তমপেক্ষ্য ভগবতা উক্তম্—"উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিন" ইতি। স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণস্মৃতিরপি তল্লক্ষণাভিধিৎসয়ৈব প্রবর্ত্ততে ইতি দিক্ ॥৫৫॥ ননু তদ্যথৈষীকতূলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবং হাস্য সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্ত ইতি পূর্ব্বকর্ম্মণাং জ্ঞানেন প্রায়-

---

তাহার পর—আমার যে পরিমাণ ও যে রূপ, ভক্তি অনুসারে সেই সেই ভাবে আমাকে প্রত্যক্ষ করেন এবং যথার্থরূপে আমাকে প্রত্যক্ষ করিয়া তৎপরে আমাতে প্রবিষ্ট হন ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—এই প্রত্যক্ষ করার নামই—'তত্ত্বজ্ঞান' এবং এই প্রবেশ করার নামই—পরমপদপ্রাপ্তি বা মুক্তি ॥৫৫॥

চেতসা সর্ব্বকর্ম্মাণি ময়ি সংন্যস্য মৎপরঃ।
বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্চিত্তঃ সততং ভব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পরমভক্তায়ার্জ্জুনায় কর্ত্তব্যমুপদিশতি চেতসেতি। হে অর্জ্জুন! চেতসা রাগদ্বেষাদিহীনতয়া নির্ম্মলেন মনসা, সর্ব্বকর্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সর্ব্বাণি কার্য্যাণি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্য সমর্প্য, অহমেব পরঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রাপ্যো যস্য স মৎপরঃ সন্, বুদ্ধিযোগং সর্ব্বত্র সমদর্শনরূপং জ্ঞানযোগম্, উপাশ্রিত্য অবলম্ব্য, সততং সর্ব্বদা, ময়ি চিত্তং যস্য স মচ্চিত্তো ভব ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চিত্তেনেব সত্যপি নাশশ্রবণে জ্ঞানোত্তরকালীনানাং কর্ম্মণাং নাশাভাবাজ্জ্ঞানোত্তরমপি দেহধারণে স্বাভাবিকানাং কর্ম্মণাং বর্জ্জনস্যাসম্ভবাদবশ্যং জ্ঞানিনোঽপি বন্ধঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ সর্ব্বকর্ম্মাণীতি। মদ্ব্যপাশ্রয়োঽহমেব প্রজ্ঞানঘনঃ প্রত্যগাত্মা ব্যপাশ্রয় আশ্রয়ো যস্য স মদ্ব্যপাশ্রয়ো জ্ঞানী সর্ব্বকর্ম্মাণি বিহিতানি নিষিদ্ধানি বা সদাসকৃৎ কুর্ব্বাণোঽপি মৎপ্রসাদাৎ মদনুগ্রহাচ্ছাশ্বতং নিত্যম্ অব্যয়ং পরমসর্ব্বোৎকৃষ্টং পদং পদনীয়ং মোক্ষমবাপ্নোতি। ন তু জ্ঞানোত্তরমপি ক্রিয়মাণৈঃ কর্ম্মভির্বধ্যতে। "তস্য পুত্রা দায়মুপযন্তি সুহৃদঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি। ন হ বা এবম্বিদি কিঞ্চন রজ আধ্বংসতে তং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেন" ইত্যাদিশাস্ত্রেণ তত্ত্বজ্ঞানিনঃ কর্ম্মালেপশ্রবণাৎ।৫৬। এবং বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্ম-পুরস্কারেণ সসাধনা সফলা চ ব্রহ্মবিদ্যা নিরূপিতা অস্যাঃ প্রাপ্তয়ে পুনঃ সাধনত্বেন ভক্তিমেব বিধত্তে—চেতসেতি। চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি ময়ি ভগবতি বাসুদেবে সংন্যস্য যৎকরোষি যদশ্নাসীত্যুক্তরীত্যা সমর্প্য মৎপরঃ অহমেব পরঃ প্রাপ্যো যস্য ন তু মত্তঃ অর্থাদীন্ প্রার্থয়ানঃ বুদ্ধিযোগং পূর্ব্বোক্তং সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমত্বলক্ষণং বন্ধহেতো-রপি কর্ম্মণো মোক্ষহেতুত্বসম্পাদকম্ অপাশ্রিত্য আশ্রিত্য মচ্চিত্তঃ মদেকশরণঃ সততং সর্ব্বদা

আর, মানুষ সর্ব্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক সকল কার্য্য করিতে থাকিয়াও যদি দৃঢ় ভক্তি সহকারে আমাকে আশ্রয় করে, তাহা হইলেও সে, আমার অনুগ্রহেই নিত্য ও বিকারবিহীন ব্রহ্মপদ লাভ করে ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্ম সোজাসুজি ভগবান্‌কে লাভ করিবার উপায় নহে। কারণ, বহুস্থানেই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, নিষ্কাম কর্ম্মে চিত্ত শুদ্ধ হয়, তাহার পরে জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞানে মুক্তি হয়। সুতরাং ভগবান্‌কে লাভ করিবার পক্ষে দুইটী পথ—জ্ঞান ও ভক্তি; তাহার মধ্যে জ্ঞান অতিদুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য; আর ভক্তি সুকর অথচ স্বল্পকালসাধ্য। অতএব ভগবান্‌কে লাভ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি ভক্তি করা অজ্ঞানীর পক্ষে একান্ত সঙ্গত ॥৫৬॥

অর্জ্জুন! তুমি মনদ্বারা সমস্ত কার্য্য আমাতে সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, সর্ব্বত্র সমদর্শনরূপ জ্ঞান অবলম্বন করিয়া, সর্ব্বদা মদ্গতচিত্ত হও ॥৫৭॥

মচ্চিত্তঃ সর্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদাত্তরিষ্যসি।
অথ চেত্ত্বমহঙ্কারান্ন শ্রোষ্যসি বিনঙ্ক্ষ্যসি ॥৫৮॥
যদহঙ্কারমাশ্রিত্য ন যোৎস্য ইতি মন্যসে।
মিথ্যৈব ব্যবসায়স্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্ষ্যতি ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেন মে কিং ভবিষ্যতীত্যাহ মদিতি। হে অর্জ্জুন! ময়ি চিত্তং যস্য স মচ্চিত্তস্ত্বম্, মম প্রসাদাদনুগ্রহাদেব, সর্বদুর্গাণি দুস্তরাণি সর্ব্বাণি সাংসারিকাণি কামক্রোধাদিনিবন্ধনানি দুঃখানি, তরিষ্যসি আত্মচেষ্টাং বিনাপি অতিক্রমিষ্যসি। অথ পক্ষান্তরে, চেদ্যদি, ত্বম্, অহঙ্কারাৎ আত্মনঃ পাণ্ডিত্যগর্বাৎ, মদ্বাক্যে বিশ্বাসমকৃত্বা মদীয়মেতদ্বাক্যং ন শ্রোষ্যসি, তদা বিনঙ্ক্ষ্যসি পরমপুরুষার্থাচ্চ্যুতো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥

নম্বসৌ বিনাশোঽপি মে শ্রেয়ান্ তথাপি বন্ধুবধহেতুত্বাদ্যুদ্ধং ন করিষ্যামীত্যাহ যদিতি। অহঙ্কারং 'ধার্ম্মিকোঽহং বন্ধুবধং ন করিষ্যামি' ইত্যভিমানমাশ্রিত্য, ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যামি ইতি যন্মন্যসে মনসা নিশ্চিনোষি, এষ তে ব্যবসায়ো নিশ্চয়ঃ, মিথ্যা নিষ্ফল এব ভবেৎ। প্রকৃতিঃ রজোগুণজনিতঃ ক্ষত্রিয়স্বভাব এব, ত্বাম্, নিযোক্ষ্যতি যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িষ্যতি ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভব ॥৫৭॥ এতস্য ভক্তিযোগস্য করণে গুণমকরণে দোষমাহ—মচ্চিত্ত ইতি। দুর্গাণি আধ্যাত্মিকাধিদৈবিকাদীনি সঙ্কটানি অহঙ্কারাৎ স্বপাণ্ডিত্যাভিমানাৎ ন শ্রোষ্যসি মদ্বাক্যং তর্হি বিনঙ্ক্ষ্যসি পুরুষার্থশূন্যো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥ স্বতন্ত্রোঽহং অতো যুদ্ধং ন করিষ্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—যদিতি। যৎ যদি অহঙ্কারং গর্ব্বমাশ্রিত্য ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যে ইতি মন্যসে এষ তে তব ব্যবসায়ো নিশ্চয়ো মিথ্যা যতঃ প্রকৃতিঃ ক্ষাত্রস্বভাবঃ ত্বাং নিযোক্ষ্যতি। প্রকৃতিং যাস্তি

তাৎপর্য্য—সর্ব্বকর্ম্ম—ঐহিক শয়নভোজনাদি এবং পারলৌকিক সন্ধ্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য্য। বুদ্ধিযোগ—নিজেও যেমন, অন্য প্রাণীও তেমন এইরূপ সমান জ্ঞান ॥৫৭॥

তুমি মদ্গতচিত্ত হইয়া আমার অনুগ্রহে সংসারের দুস্তর দুঃখ সকল অতিক্রম করিতে পারিবে। পক্ষান্তরে যদি তুমি পাণ্ডিত্যাভিমানবশতঃ আমার কথায় বিশ্বাস না করিয়া এই উপদেশ না শোন, তবে বিনষ্ট হইবে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—বিনষ্ট হইবে—অন্যান্য অজ্ঞানীর ন্যায় জ্ঞানমার্গ ও ভক্তিমার্গ উভয় মার্গ হইতেই বিচ্যুত হইবে। তাহাতে তোমার নরকে গমনও অসম্ভব নহে ॥৫৮॥

তা'র পর অর্জ্জুন! তুমি অভিমান অবলম্বন করিয়া মনে মনে যে নিশ্চয় করিতেছ—'আমি যুদ্ধ করিব না' এ নিশ্চয় তোমার নিষ্ফলই হইবে। কেন না, তোমার স্বভাবই তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করিবে ॥৫৯॥

(৫৯)···মিথ্যৈষ ব্যবসায়স্তে···ইতি পাঠান্তরম্।

স্বভাবজেন কৌন্তেয়! নিবদ্ধঃ স্বেন কর্ম্মণা।
কর্ত্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ করিষ্যস্যবশোঽপি তৎ ॥৬০॥
ঈশ্বরঃ সর্বভূতানাং হৃদ্দেশেঽর্জ্জুন! তিষ্ঠতি।
ভ্রাময়ন্ সর্বভূতানি যন্ত্রারূঢ়ানি মায়য়া ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ স্বভাবজেনেতি। হে কৌন্তেয়! ত্বম্, মোহাৎ ভ্রমাৎ, যৎ যুদ্ধম্, কর্ত্তুং ন ইচ্ছসি, স্বভাবাৎ ক্ষত্রিয়ভাবাজ্জায়ত ইতি তেন তেজসা, স্বেন স্বকীয়েন প্রাক্তনেন কর্ম্মণা চ, নিবদ্ধো বশীকৃতস্ত্বম্, অবশোঽপি অস্বাধীন এব সন্, তৎ, যুদ্ধং করিষ্যসি। ইতি সম্ভাবয়ামীতি ভাবঃ ॥৬০॥

প্রকৃত্যধীনতামভিধায়েদানীমীশ্বরাধীনতামপ্যভিধত্তে। ঈশ্বর ইতি। হে অর্জ্জুন! ঈশ্বরঃ সর্বনিয়ন্তা, মায়য়া নিজশক্ত্যা ছদ্মনা চ, যন্ত্রারূঢ়ানি কাষ্ঠাদিযন্ত্রাধিষ্ঠিতানি পুত্তলকাদীনীবেতি শেষঃ, সর্ব্বভূতানি সকলান্ প্রাণিনঃ, ভ্রাময়ন্ ভিন্নভিন্নকার্য্যেষু প্রবর্ত্তয়ন্ সঞ্চালয়ংশ্চ, সর্ব্বভূতানাং নিখিলপ্রাণিনাং হৃদ্দেশে হৃদয়াভ্যন্তরে তিষ্ঠতি; পটমণ্ডপাদৌ প্রদর্শকঃ সূত্রধার ইবেতি শেষঃ। সোঽপি ত্বাং যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িষ্যতীতি সম্ভাব্যত ইত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতীতি চোক্তম্ ॥৫৯॥ প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্ষ্যতীত্যেতদেব ব্যাচষ্টে—স্বভাবজেনেতি। স্বভাবজেন পূর্বোক্তেন শৌর্য্যাদিনা অবশোঽপি পরবশ এব তৎকরিষ্যসি ॥৬০॥ কোঽসৌ পরো যদ্বশেঽহমস্মীত্যত আহ—ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বর ঈশানশীলোঽন্তর্যামী পৃথিব্যাদীনামস্মাকঞ্চ সর্বভূতানাং সর্বপ্রাণিনাং হৃদ্দেশে বুদ্ধিগুহায়াং সর্বপ্রাণিপ্রবর্ত্তকস্তিষ্ঠতি, কীদৃশঃ? সর্বভূতানি ভ্রাময়ন্ ঊর্দ্ধাধোমার্গেষু সঞ্চারয়ন্ কাষ্ঠপুত্তিকা ইব সূত্রধারঃ যন্ত্রারূঢ়ানি যন্ত্রমিব যন্ত্রম্ উৎক্রমণাদিসাধনং সর্বপ্রাণাস্ত্বাত্মকং লিঙ্গং তদারূঢ়ানি মায়য়া স্বশক্ত্যা ভ্রাময়ন্নিতি সম্বন্ধঃ। হে অর্জ্জুন! শুক্লবিশুদ্ধান্তঃকরণ। সেশ্বরোঽসীতি ভাবঃ। অত্রাহঙ্কারপূর্বকং যঃ কর্ম্ম করোতি যশ্চ ঈশ্বরপরবশোঽহং করোমীতি বুদ্ধ্যা করোতি তয়োরত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদর্শ-

---

তাৎপর্য্য—ক্ষত্রিয়জাতিতে রজোগুণ অধিক থাকে, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য। সুতরাং অর্জ্জুন! তুমি ক্ষত্রিয় কি না, তাই তোমাতে রজোগুণ অধিক আছে, তাহাতে কাম এবং ক্রোধ রহিয়াছে। অতএব অত্যাচারী শত্রুগণের আক্রমণ দেখিলেই তোমার ক্রোধ জন্মিবে, তখন আর যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৫৯॥

অর্জ্জুন! তুমি ভ্রমবশতঃ যে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ না, স্বভাবজাত তেজে এবং নিজের প্রাক্তন কর্ম্মে নিবদ্ধ ও অস্বতন্ত্র হইয়া তুমি তাহা অবশ্যই করিবে ॥৬০॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তোমার ক্ষত্রিয়োচিত তেজ রহিয়াছে এবং আমি মনে করি—পূর্ব্বজন্মার্জিত যুদ্ধোপযোগী কর্ম্মও আছে। সুতরাং তুমি কিছুতেই যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৬০॥

তমেব শরণং গচ্ছ সর্বভাবেন ভারত।।
তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্স্যসি শাশ্বতম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্ভ্রামণনিবৃত্তয়ে কিং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ তমিতি। হে ভারত! ত্বম্, সর্বভাবেন সর্ব্বপ্রকারেণ কায়বাঙ্মনশ্চেষ্টাভিঃ, তমীশ্বরমেব, শরণমাশ্রয়ম্, গচ্ছ প্রাপ্নুহি। তদা চ তস্য প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, পরামুত্তমাম্, শান্তিং কৃত্রিমপুরুষ ইব ইহামুত্র চ ভ্রামণনিবৃত্তিং সংসরণদুঃখাবসানমিতি যাবৎ, শাশ্বতং নিত্যম্, স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদঞ্চ প্রাপ্স্যসি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থো মন্ত্রো ভাষ্যে উদাহৃতঃ। অহশ্চ কৃষ্ণমহরর্জ্জুনঞ্চ বিবর্ত্তেতে রজসী বেদ্যাভিরিতি ভারথ্যার্থং অহশ্চ কৃষ্ণমহরর্জ্জুনং চেত্যাগ্নিমারুতস্য প্রতিপদমিতি ব্রাহ্মণেন আগ্নিমারুতে শস্ত্রে বিনিযুক্তা প্রথমেয়মৃক্ যস্মিন্ দিবসে সোমঃ সূয়তে যাগার্থং তদেব জন্মসাফল্যদিনং মুখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অন্যত্ দিনমদিনমেব নিষ্ফলত্বাৎ! তথা চ স্মৃতিঃ—"দশভির্জ্জন্মভির্বৈদী আধানং শতজন্মভিঃ। সহস্রৈর্জ্জন্মভিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমর্হতী"তি সোমযাগস্য দৌর্লভ্যং দর্শয়তি। তদয়মহঃশব্দঃ কালবচনোঽপি সৌম্যে কর্ম্মণি বর্ত্ততে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দৌ। তত্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্ অবিদুষা কৃতমপ্রকাশমিব ভবতি। তথাঽহরর্জ্জুনং স্বচ্ছং তদেব বিদুষা কৃতং প্রকাশরূপমিব ভবতি। তে এতে উভে অপি বিদ্বদবিদ্বৎকৃতে অহনী রজসী প্রবৃত্তিরূপত্বাৎ রজোগুণকার্য্যে অপি বেদ্যাভির্ব্বিদ্যাভিঃ কর্ম্মাঙ্গাববদ্ধোপাসনারূপা বা পরমেশ্বরে সর্বকর্ম্মার্পণরূপা বা অহঙ্করোমীত্যভিমানরূপা বা বিদ্যা বিজ্ঞানানি তাভি-বিবর্ত্তেতে বৈপরীত্যেন বর্ত্তেতে সোপাসনং কর্ম্ম শ্বেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বন্ধবিচ্ছেদ-হেতুঃ মূঢ়কৃতং কর্ম্ম কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বন্ধহেতুরিত্যর্থঃ। তদেবং ভগবান্ পার্থম্ অর্জ্জুনেতি সম্বোধয়ন্ এতস্য স্বচ্ছান্তঃকরণত্বদ্যোতনেন শুক্লে ধর্ম্মেঽধিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সর্ব্বভাবেন সর্ব্বাত্মনা শরণমাশ্রয়ং গচ্ছ শ্রয়স্ব তৎপ্রসাদাৎ তদনুগ্রহাৎ পরাং শান্তিম্ উপরতিং

বিশেষতঃ, অর্জ্জুন! সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রারূঢ় কৃত্রিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তাম্বুতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্ত্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভরতনন্দন! তুমি সর্ব্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও। তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অনুগ্রহে পরম শান্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্রিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অনুগ্রহে বিশ্রাম লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অনুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে যাতায়াতের দুঃখনিবৃত্তি এবং বিষ্ণুর পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতং গুহ্যাদ্‌গুহ্যতরং ময়া।
বিমৃশ্যৈতদশেষেণ যথেচ্ছসি তথা কুরু ॥৬৩॥
সর্ব্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ।
ইষ্টোঽসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বগীতার্থমুপসংহরন্নাহ ইতীতি। হে অর্জ্জুন! ময়া, ইতি এতদন্তম্, তে তব সমীপে, গুহ্যাৎ গোপনীয়াৎ কর্ম্মসন্ন্যাসাদপি, গুহ্যতরম্ আধিক্যেন গোপনীয়ং জ্ঞানম্, আখ্যাতমুক্তম্। অশেষেণ সাকল্যেন, এতৎ মদুক্তিজাতম্, বিমৃশ্য আলোচ্য, যথা ইচ্ছসি, তথা কুরু। ন পুনরবিমৃশ্য কামকারেণ কিমপি কুর্য্যা ইত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

অতিদুরূহগীতাশাস্ত্রার্থপর্য্যালোচনায়াং সামর্থ্যাভাবং সম্ভাব্য বাৎসল্যাতিরেকাৎ সংক্ষিপ্য ত্রিভিঃ সারমভিধাতুমাহ সর্ব্বেতি। হে অর্জ্জুন! ভূয়ঃ পুনরপি, সর্ব্বেভ্যো মন্ত্রকর্ম্মসন্ন্যাসজ্ঞানেভ্যো গুহ্যতমম্ অতিশয়েন গোপনীয়ম্, পরমমুত্তমং মে মম বচঃ শৃণু। ত্বং মে দৃঢ়মত্যন্তম্, ইষ্টঃ প্রিয়োঽসি, ততো হেতোঃ, তে তব সমীপে, ইতি ইত্থম্, হিতং হিতসাধকং বচো বক্ষ্যামি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাধিমিতি যাবৎ। তথা চ সূত্রম্—"সমাধিসিদ্ধিরীশ্বরপ্রণিধানা"দিতি। স্থানঞ্চ পরং বিষ্ণোঃ পদং মোক্ষং শাশ্বতং নিত্যং প্রাপ্স্যসি ॥৬২॥ সর্ব্বগীতার্থমুপসংহরতি—ইতীতি। ইতি এবম্প্রকারং তে তুভ্যং ময়া সর্ব্বজ্ঞেন পরমকারুণিকেন জ্ঞানম্ আখ্যাতম্। গুহ্যান্মন্ত্রতন্ত্ররসায়নরূপাদ্‌গুহ্যতরম্ অতিশয়িতং রহস্যম্। এতদ্‌যথোক্তং শাস্ত্রার্থজাতং বিমৃশ্য সম্যগালোচ্য যথেচ্ছসি তথা কুরু ॥৬৩॥ এবং যথেষ্টকরণমভ্যনুজ্ঞায়াপ্যতিবাৎসল্যাৎ শ্লোকদ্বয়েনৈব কৃৎস্নং শাস্ত্রার্থমুপদেক্ষ্যংস্তদ্‌গ্রহণে ঐকাগ্র্যমস্য সম্পাদয়িতুমাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেভ্যো গুহ্যেভ্যঃ অতিশয়িতং গুহ্যং সর্ব্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ পুনরসকৃদুক্তমপি মে মম বচনং শৃণু পরমং পরমার্থবিষয়ত্বাৎ ন লোভাদ্বাপি ভয়াদ্বাৎ বক্ষ্যামি কিং তর্হি মে মম ইষ্টোঽসি পরমাপ্তোঽসি ইতি হেতোঃ দৃঢ়ম্ অতিশয়িতং তে তব হিতং যতস্ততো বক্ষ্যামি। তব

অর্জ্জুন! আমি তোমার নিকট এই গোপনীয় হইতেও গোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিলাম; তুমি আমার এই বাক্য সকল বিশেষ বিবেচনা করিয়া যেমন ইচ্ছা কর, তেমনই কর ॥৬৩॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মসন্ন্যাসও গোপনীয়, আবার তাহা হইতেও অধিক গোপনীয় জ্ঞান। কেন না, অননুরাগী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, তাহারা অবজ্ঞা করিয়া ইহা পরিত্যাগ করে ॥৬৩॥

অর্জ্জুন! আবার সর্ব্বাপেক্ষা অধিক গোপনীয় আমার এই উত্তম বাক্য শ্রবণ কর। তুমি আমার অত্যন্ত প্রিয়; সেই জন্যই তোমার নিকটে এই হিতের কথা বলিব ॥৬৪॥

মন্মনা ভব মদ্ভক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু।
মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজানে প্রিয়োঽসি মে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

কিং তদিত্যাহ দ্বাভ্যাং মন্মনা ইতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, ময়ি পরমেশ্বরে মনো যস্য স মন্মনা ভব, মম ভক্তঃ প্রেমাতিরেকেণানুরক্তো ভব, মাং যষ্টুং পূজয়িতুং শীলং যস্যেতি স মদ্যাজী ভব, মাং নমস্কুরু চ। এষাঞ্চাভ্যসেন জ্ঞানোৎপত্ত্যা মামেব, এষ্যসি প্রাপ্স্যসি। ত্বং মে প্রিয়োঽসি; অতস্তে সমীপে, ইদং সত্যং প্রতিজানে প্রতিজ্ঞাং করোমি। অত্রায়-মাশয় উন্নেয়ঃ—কংসশিশুপালাদীনামপি ত্বয়ি মন আসীদিত্যাহ মদ্ভক্ত ইতি। নহু ভক্তিশ্চাপি শক্যাভাবে দুষ্করেত্যাহ মদ্যাজীতি। অথ পূজোপকরণাভাবে কথং পূজা স্যাদিত্যাহ মাং নমস্কুরু ইতি ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টত্বাৎ বিশ্বাস্যশ্চ হিতত্বাত্তদ্বচনম্ আপ্তে ত্বয়ি অবশ্যং বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৪॥ তদেব গুহ্যতমং হিতমাহ—মন্মনা ইতি। অহং প্রত্যগাত্মানন্দৈকঘনঃ পরিপূর্ণস্তদাকারং মনো যস্য স মন্মনাঃ ভব। এতেন ব্রহ্মাত্মাভেদোঽপি সাক্ষাৎকরণীয় ইত্যুত্তরষট্কার্থ উক্তঃ। কথমেবংবিধা জ্ঞাননিষ্ঠা লভ্যেতেঽত আহ—মদ্ভক্তো ভব। এতেন ভগবদুপাসনাত্মকো মধ্যমষট্কার্থ উক্তঃ। কথমল্পপুণ্যস্য ভক্তিরুদেষ্যতীত্যত আহ—মদ্যাজী ভগবদর্থকর্ম্মকরণ-শীলো ভব। এতেন কর্ম্মপ্রধান আদ্যষট্কার্থো বিবৃতঃ। নহু যস্য ভগবদ্যাজিত্বং ন সম্ভবতি দারিদ্র্যাৎ স্বাস্থ্যভাবাদ্বা তস্য ভগবদ্ভক্তিদৌর্লভ্যা ব্রহ্মাকারা চেতোবৃত্তির্দুর্লভতরেত্যাশঙ্ক্যাহ মাং নমস্কুরু। প্রাকৃতভক্তৈস্ত্বেব প্রতিমাদৌ ভগবতঃ সর্ব্বোপচারসমর্পণেন নমস্কারাদিনা সম্যগারাধয়েত্যর্থঃ। তথা চাশ্বলায়নো নমস্কারস্যৈব যজ্ঞত্বমুদাহরতি—"যো নমসা স্বধ্বর ইতি যজ্ঞো বৈ নম ইতি হি ব্রাহ্মণং ভবতি" ইতি চ। এবমুক্তস্য সোপানত্রয়ারূঢ়স্য ফলমাহ মামিতি। মামেব তৎপদার্থং সর্ব্বজগৎকারণং সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বশক্তিমখণ্ডৈকরসং ত্বম্ এষ্যসি প্রাপ্স্যসি বিম্ব ইব প্রতিবিম্বং ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্। অস্মিন্নর্থে শপথং করোতি—তে তব পুরঃ সত্যম্ অবাধিতার্থভূতং প্রতিজানে প্রতিজ্ঞাং করোমি মামেবৈষ্যসীতি। প্রিয়োঽসি মে যতস্ত্বং মে মম প্রিয়োঽসি অতঃ প্রতারণানর্হে ত্বয়ি সত্যমেবাহং ব্রবীমীত্যর্থঃ ॥৬৫॥ এবং

তাৎপর্য্য—মানুষ অত্যন্ত প্রিয় লোকের নিকট অত্যন্ত গোপনীয় কথা ও হিতের কথা বলিয়া থাকে; তাই আমিও সেই রীতিরই অনুসরণ করিতেছি ॥৬৪॥

অর্জ্জুন! তুমি মদ্গতচিত্ত হও, আমার ভক্ত হও, আমাকে পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর; তাহা হইলে তুমি আমাকেই লাভ করিবে। অর্জ্জুন! তুমি আমার প্রিয় বলিয়া তোমার নিকট এই সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—কংস এবং শিশুপালপ্রভৃতিও শত্রুভাবে মদ্গতচিত্ত ছিল, তাই আমার ভক্ত হওয়ার কথা বলিলাম। তা'র পর আমার প্রতি দৃঢ় ভক্তি করা বড়ই দুষ্কর, এই জন্য আমাকে পূজা করিবার উপদেশ দিলাম; উপকরণ না পাওয়ায় পূজাও যদি করিতে না পার, তবে কায়িক, বাচনিক বা মানসিক নমস্কার কর ॥৬৫॥

সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ।
অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। হে অর্জ্জুন! সর্ব্বধর্ম্মান্ অগ্নিহোত্রাদীন্ বর্ণধর্ম্মান্ ব্রহ্মচর্য্যাদীনাশ্রমধর্ম্মান্ তীর্থস্নানাদীন্ সাধারণধর্ম্মান্ সম্ভাব্যমানানপরান্ ধর্ম্মাংশ্চ, পরিত্যজ্য সন্ন্যস্য, একমনন্যং মাং পরমাত্মানম্, শরণমাশ্রয়ম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি। অথ তথাত্বে নিত্যকর্ম্মপরিত্যাগাৎ প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যাহ অহমিতি। অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো নিত্যকর্ম্মাকরণনিবন্ধনেভ্যঃ পঞ্চসূনাদিজনিতেভ্যশ্চ পাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি। মচ্ছরণপ্রাপ্তিরেব পাপমুক্তি-হেতুরিত্যাশয়ঃ। অতএব মা শুচঃ পাপনিমিত্তং শোকং মা কার্ষীঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নমনযজনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যনিষ্ঠা উক্তা; যা পূর্ব্বং ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তীত্যনেন শ্লোকেন দর্শিতা। ইদানীম্ অন্যে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রুত্বান্যেভ্য উপাসতে। তেঽপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাখ্যোক্তা। তামাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং বর্ণানামাশ্রমাণাং দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধর্ম্মানগ্নিহোত্রাদীন্ সুখদুঃখাদীংশ্চ ত্যক্ত্বা মামেকং সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বশক্তিং সোপাধিং নিরুপাধিং বাধবৈশুকরসমানন্দঘনং পরমাত্মানং শরণং শৃণাতি হিনস্ত্যবিদ্যাদীন্ ক্লেশাদীন্ শরণমাশ্রয়ঃ পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, মদেকশরণো ভবেত্যর্থঃ। অত্র অন্নং ভুক্ত্বৈব তৃপ্যতি ন তু জলমাত্রং পীত্বেতিবৎ হেতুত্বং ক্ত্বাপ্রত্যয়ার্থঃ। সর্ব্বধর্ম্ম-পরিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"অনাত্মদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহে" ইতি। এতস্য ভগবচ্ছরণীকরণস্য ফলমাহ—অহং ত্বেতি। অহং প্রত্যগাত্মা সূর্য্যাদ্যন্তর্যামী নারায়ণঃ সকলপাপ্মবিনির্ম্মুক্তঃ সম্যগ্‌জ্ঞাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যঃ সঞ্চিতক্রিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ। তথা হি তত্ত্বজ্ঞানফলং পাপাস্পর্শঃ শোকতরণঞ্চ সর্ব্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্, আদিত্যান্তর্বর্ত্তিনং নারায়ণং প্রকৃত্য ছান্দোগ্যে শ্রূয়তে—"স এষ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্য উদিত উদেতি হ বৈ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্যো য এবং বেদ। তরতি শোকমাত্মবিৎ তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যত" ইতি। উদিতঃ ঊর্দ্ধমিতো গতঃ পাপান্নাৎক্রম্য গতো নিষ্পাপ ইতি শ্রুতিপদার্থঃ। বর্ণাশ্রমধর্ম্মসন্ন্যাস-পূর্ব্বকং ষষ্ঠাধ্যায়েনোক্তেন যোগেন দেহাদীনাং ধর্ম্মাংশ্চ ত্যক্ত্বা নির্ব্বিকল্পমাত্মানং সাক্ষাৎ

অর্জ্জুন! তুমি অন্য সমস্ত ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমার শরণাগত হও; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব; তুমি শোক করিও না ॥৬৬॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ। এই ভগবানের শরণাগত হওয়ার বিবিধ প্রকার শ্রীমদ্ভাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত আছে ॥৬৬॥

---

(৬৬)···অহং ত্বা···ত্বা।

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায় কদাচন।
ন চাশুশ্রূষবে বাচ্যং ন চ মাং যোঽভ্যসূয়তি ॥৬৭॥
য ইমং পরমং গুহ্যং মদ্ভক্তেষ্বভিধাস্যতি।
ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্রং সমাপ্যেদানীমস্য সম্প্রদায়প্রবর্ত্তনে নিয়মমুপদিশতি। ইদমিতি। হে অর্জ্জুন! ইদং গীতাশাস্ত্রম্, অতপস্কায় বৈধক্লেশমপ্যসহিষ্ণবে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্, তপস্বিনেঽপি সতে অভক্তায় মদ্ভক্তিরহিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, তপস্বিনে ভক্তায়াপি চ অশুশ্রূষবে পরিচর্য্যামকুর্ব্বতে জনায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, কিঞ্চ যো জনো মামভ্যসূয়তি কপটিত্বস্বপ্রশংসিত্বাদিনা ময়ি দোষমারোপয়তি, তস্মৈ জনায়াপি কদাচন ন তে বাচ্যম্, সর্ব্বত্র নৈষ্ফল্যাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

সম্প্রদায়প্রবর্ত্তনে নিয়মমভিধায়েদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সম্প্রদায়ং প্রবর্ত্তয়িতুঃ ফলমভিধত্তে দ্বাভ্যাম্। য ইতি। যো জনঃ, স্বয়মসংশয়ঃ পরব্রহ্মণি ময়ি মদ্ভক্তৌ চ সন্দেহরহিতঃ সন্, ময়ি পরব্রহ্মণি, পরাং শ্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃত্বা চ, মদ্ভক্তেষু জনেষু মধ্যে, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বতো ন কর্ম্মলেপ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন "জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনা"মিতি সাংখ্যযোগৌ দ্বিতীয়াধ্যায়ে দর্শিতাবুপসংহৃত্য বিদ্যাসম্প্রদায়বিধিমাহ—ইদমিতি। অতপস্কায় তপ আলোচনং তদ্রহিতায় অযত্নশীলায়েত্যর্থঃ। অভক্তায় শ্রদ্ধাহীনায় অশুশ্রূষবে গুরুসেবামকুর্বতে মাং পরমাত্মানং যোঽভ্যসূয়তি মদীয়গুণাসহিষ্ণুতয়া ময়ি দোষারোপপরো ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধাদেতেষাং বিশেষণানামন্যতমাভাবেঽপি কদাচন মহত্যপি সঙ্কটে ইদং ন বাচ্যং নোপদেষ্টব্যম্। অত্র "বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম গোপায় মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি। অসূয়কায়ানৃজবেঽযতায় ন মা ব্রূয়া অবীর্য্যবতী তথা স্যাম্॥ যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ॥" ইতি শ্রবণাদসূয়ারহিতায়ার্জ্জবোপেতায়াভ্যাসশীলায় গুরুপরমেশ্বরারাধনপরায় চ এতদ্রহস্যং দেয়ং নান্যস্মৈ ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ এবং সম্প্রদায়বিধিমুক্ত্বা সম্প্রদায়কর্ত্তুঃ ফলমাহ—য ইদমিতি।

অর্জ্জুন! যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা শুশ্রূষাকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপরে দোষারোপ করে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না ॥৬৭॥

তাৎপর্য্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরুর অশুশ্রূষাকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারোপকারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, ইহা নিষ্ফল হইয়া যাইবে; কেন না, তাহারা ইহার কোন অনুষ্ঠানই করিবে না ॥৬৭॥

---

(৬৮) য ইদম্...রা।

ন চ তস্মান্মনুষ্যেষু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃত্তমঃ।
ভবিতা ন চ মে তস্মাদন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইমম্ আবয়োঃ সংবাদরূপং গ্রন্থম্, অভিধাস্যতি বক্ষ্যতি ব্যাখ্যাস্যতি; সঃ জনঃ, মামেব, এষ্যতি ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ প্রাপ্স্যতি। তপস্যাশুশ্রূষাপেক্ষয়া ভক্তেরত্যহিতত্বাত্তয়োরভাবে ভক্তিমাত্রে সত্যপি তস্মৈ গীতাশাস্ত্রং বক্তব্যমিতি দ্যোতয়িতুং মদ্ভক্তেষ্বিতি মাত্রমুক্তম্। ভক্তৌ সত্যামসূয়া তু ন স্যাদেবেতি তদনুক্তাবপি নানুপপত্তিঃ ॥৬৮॥

অপি চাহ নেতি। অপি চেতি চার্থঃ। মনুষ্যেষু মধ্যে কশ্চিদপি মনুষ্যঃ, তস্মাৎ মদ্ভক্তেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ সকাশাৎ, মে মম, প্রিয়কৃত্তমঃ অতিশয়েন প্রিয়কার্য্যকারী, নাস্তি। কিঞ্চ ভুবি, তস্মাৎ মদ্ভক্তেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ, অন্যো জনঃ, মে প্রিয়তরো ন ভবিতা ন ভবিষ্যতি, চকারান্নাসীচ্চেত্যপি বোধ্যম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদং পরমং গুহ্যং যো ভক্তিহীনো মানপূজাস্তুণী সন্ মদ্ভক্তেষ্বভিধাস্যতি সোঽপি তত এব পুণ্যান্ময়ি পরমেশ্বরে চিদেকরসে পরাং ভক্তিমদ্বৈতলক্ষণামুপাসনাং কৃত্বা তত্রাদরং প্রাপ্য তামনুষ্ঠায় চ মামেবৈষ্যতি মুক্তিং প্রাপ্স্যতীত্যর্থঃ। অসংশয়ঃ সংশয়োঽত্র নাস্তি। শ্রূয়তে হি অজামিলাদীনাং ভক্তিগন্ধহীনানামপি পুত্রসঙ্কেতিতেন নারায়ণেতি নাম্না স্নেহবশাদাহ্বয়তাং তাবন্মাত্রতুষ্টেন ভগবতা সদ্গতির্দত্তা কিমু বক্তব্যং যো বাচা এতাবচ্ছাস্ত্ররহস্যং প্রতিপাদয়তি তস্য ভক্তিলাভাদিক্রমেণ কৃতকৃত্যত্বং ভবিষ্যতীতি ॥৬৮॥ নম্বশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্বং ব্যর্থমিতি ত্বয়ৈবোক্তম্, কথমভক্তস্যাপ্যেতচ্ছাস্ত্রাভিধানতো ভক্ত্যাদিলাভঃ সম্ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি। তস্মাদেতচ্ছাস্ত্রপ্রবর্ত্তকাদন্যো মনুষ্যেষু মে মম প্রিয়কৃত্তমো ন চ কশ্চিদস্তি। ইয়মেব মম মহতী বাচিকী ভক্তিস্তাং কৃত্বা সোপানারোহক্রমেণ মে মম প্রিয়তরো ভবিতা ভবিষ্যতি।

আর যিনি নিজে আমার উপরে ও আমার এই সকল উক্তির উপরে নিঃসন্দেহ হইয়া এবং আমার উপরে পরম ভক্তি করিয়া আমার ভক্তগণের নিকটে এই পরম গোপনীয় গীতাগ্রন্থের ব্যাখ্যা করিবেন, তিনি আমাকেই লাভ করিবেন ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—ইহা বলিতে বলিতে তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইবে, তাহাতেই বক্তা মুক্তি লাভ করিবেন ॥৬৮॥

মনুষ্যমধ্যে কোন মনুষ্যই সেই গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয়কার্য্যকারী নাই, কিংবা পৃথিবীতে তাঁহা অপেক্ষা অপর কোন লোক আমার অধিক প্রীতিকারী হইবেন না, বা পূর্বকালেও ছিলেন না ॥৬৯॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্র সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার। সুতরাং ইহার ব্যাখ্যা করিয়া যিনি আমার ভক্তদিগকে জ্ঞানী করিয়া তুলিবেন, তিনি আমার নিরতিশয়প্রীতিকারীই হইবেন ॥৬৯॥

অধ্যেষ্যতে চ য ইমং ধর্ম্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ।
জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহমিষ্টঃ স্যামিতি মে মতিঃ ॥৭০॥
শ্রদ্ধাবাননসূয়শ্চ শৃণুয়াদপি যো নরঃ।
সোঽপি মুক্তঃ শুভাল্লোঁকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাখ্যাতুঃ ফলমুক্ত্বা পঠিতুঃ ফলমাহ অধ্যেষ্যত ইতি। যো জনঃ, ইমম্, আবয়োস্তব মম চ, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্, সংবাদং সমালাপরূপং গ্রন্থম্, অধ্যেষ্যতে পঠিষ্যতি চ; তেনাপি জনেন, অহং পরমেশ্বরঃ, জ্ঞানযজ্ঞেন "শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্যজ্ঞাজ্জ্ঞানযজ্ঞঃ পরন্তপ!॥" ইতি চতুর্থাধ্যায়োক্তেন জ্ঞানাত্মকযজ্ঞেন, ইষ্টঃ পূজিতঃ, স্যাং ভবেয়ম্, ইতি মে মতির্নিশ্চয়ঃ। সম্বোধনপদার্থমবুধ্যমানেনাপি শিশুনা সম্বোধ্যমানা মাতা অন্যো বা যথা তত্রাগচ্ছতি, তথা শ্লোকার্থমবুধ্যমানেনাপি গীতাং পঠতা স্বভক্তিসূত্রেণাকৃষ্যমাণোঽহং তত্রাগমিষ্যামি প্রসন্নশ্চ ভবিষ্যামীতি ভাবঃ। এবমেব শ্রীধরো মধুসূদনশ্চ। অচিরাদদ্বজ্ঞমেব কশ্চিন্মহাত্মা ধর্ম্ম্যত্বাদেবাবয়োরিমং সংবাদং গ্রন্থরূপেণ পরিণময়িষ্যতীতি মত্বা 'অধ্যেষ্যতে চ' ইত্যুক্তম্ ॥৭০॥

ব্যাখ্যাতুঃ পঠিতুশ্চ ফলমভিধায়েদানীং শ্রোতুরপি ফলমভিধত্তে শ্রদ্ধাবানিতি। যো নরঃ, শ্রদ্ধাবান্ অস্মিন্ গীতাশাস্ত্রে বিশ্বাসবান্, অনসূয়শ্চ অস্মিন্ দোষারোপরহিতশ্চ সন্, আবয়োরেতৎ সংবাদবিষয়কং গ্রন্থম্, শৃণুয়াদপি, সোঽপি নরঃ, সর্ব্বেভ্য এব পাপেভ্যো মুক্তঃ সন্, পুণ্যকর্ম্মণাম্ অশ্বমেধাদ্যনুষ্ঠানেন পুণ্যকারিণাং প্রাপ্যানিতি শেষঃ, শুভান্ লোকান্ স্বর্গান্ প্রাপ্নুয়াৎ, এতচ্ছ্রবণেনাপি মহাপুণ্যজননাদিত্যাশয়ঃ। অত্রাপি পূর্ব্ববদেবার্থমবুধ্যমানস্যাপি শ্রবণে ফলং ভবতীতি বোধ্যম্ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

"অনিচ্ছয়াপি সংস্পৃষ্টো দহত্যেব হি পাবক" ইতি। ন চ ভুবি এতস্মাদন্যৎপরমার্থসাধনমস্তীতি ভাবঃ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৬৯॥ অধ্যাপকস্য ফলমুক্ত্বাধ্যেতুঃ ফলমাহ—অধ্যেষ্যতে চেতি। জ্ঞানযজ্ঞেন নির্ব্বিকল্পসমাধিনা ইষ্টঃ পূজিতঃ স হি ধর্ম্মমেঘনামা পুষ্কলপুণ্যবৃষ্টিকরস্তদ্বদেতস্য শাস্ত্রস্যাধ্যয়নমপীত্যর্থঃ। ইতি মে মম সর্বেশ্বরস্য মতিঃ, তেনাত্র স্তুতিমাত্রমেতদিতি ন মন্তব্যং কিন্তু ভূতার্থবাদ এবায়মিতি ভাবঃ ॥৭০॥ প্রবক্তুরধ্যেতুশ্চ ফলমুক্ত্বা শ্রোতুরপি ফলমাহ—শ্রদ্ধাবানিতি। শৃণুয়াদপি অক্ষরশ্রবণং কুর্য্যাদপি কিমু বক্তব্যাদরেণার্থগ্রহণং যঃ কুর্য্যাৎ স উক্তং ফলং প্রাপ্নুয়াদিতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ। তথা চোক্তং শ্রীভাগবতে—"বাসুদেবকথাপ্রশ্নঃ পুরুষাংস্ত্রীন্ পুনাতি হি। বক্তারং পৃচ্ছকং শ্রোতৄংস্তৎপাদ-

---

তা'র পর যিনি আমাদের এই ধর্ম্মসঙ্গত সংবাদগ্রন্থ পাঠ করিবেন, তিনি জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা আমার পূজাই করিবেন ইহাই আমার ধারণা ॥৭০॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা ভগবানের পূজা করিলে যেরূপ পুণ্য হয়, এই গীতাগ্রন্থ পাঠ করিলেও সেইরূপই পুণ্য হয় ॥৭০॥

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ! ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা।
কচ্চিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয়! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শিক্ষাববোধপর্য্যন্তং গুরুণোপদেষ্টব্য ইতি গুরুসম্প্রদায়নিয়মাদর্জ্জুনস্যাপি তদববোধাভাবে পুনরপ্যুপদেষ্টব্য ইত্যাশয়েন পৃচ্ছতি কচ্চিদিতি। হে পার্থ! ত্বয়া, একাগ্রেণ মদুক্তিজাতে অবহিতেন চেতসা, এতন্মদুক্তিজাতম্, শ্রুতং শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্চিৎ কিমিতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। তথা হে ধনঞ্জয়! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাত্মনি ভীষ্মশরীরাদাবাত্মবুদ্ধিঃ অক্ষত্রিয়ধর্ম্মতয়া অকর্ত্তব্যে ভিক্ষাদৌ কর্ত্তব্যবুদ্ধিশ্চ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্ত্যং স্বকর্ত্তব্যে যুদ্ধে অকর্ত্তব্যত্বেচ্ছেতি যাবৎ সঃ, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষেণ সাকল্যেন নাশং প্রাপ্তঃ কচ্চিৎ।৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা।" ইতি ॥৭১॥ সর্ব্বান্তর্যামী সর্ব্বজ্ঞোঽপি ভগবাল্লোকশিক্ষার্থং শিষ্যস্য জ্ঞানং জাতং ন বেত্তি পৃচ্ছতি, অন্যথা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেত্য উপদেশং কৃতবতা ঋভুণা নিদাঘ ইব ময়ায়ং শতকৃত্বোঽপ্যুপদেশেন কৃতার্থঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েনাহ—কচ্চিদিতি। কচ্চিদিতি কামপ্রবেদনে। হে পার্থ! এতত্ত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা শ্রোতব্যং শব্দতোঽর্থতশ্চ বোদ্ধব্যমিতি মম কামোঽস্তি ততস্ত্বাং পৃচ্ছামি কিমিদং ত্বয়া শ্রুতমিতি। শ্রুতবতোঽপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহো বিপর্য্যয়ঃ অনাত্মন্যাত্মধীরূপঃ স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপ ইতি স দ্বিবিধোঽপি নষ্টঃ

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপরে দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—এই গীতা শ্রবণেও ভগবানের উপরে অচলা ভক্তি জন্মে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয়; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন। এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিশু সম্বোধনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া সম্বোধন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন। এ কথা শ্রীধরস্বামী এবং মধুসূদনসরস্বতীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

অর্জ্জুন! তুমি একাগ্র চিত্তে আমার এই কথাগুলি শুনিয়াছ ত? ধনঞ্জয়! তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত?' ॥৭২॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! গুরুসম্প্রদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্য যে পর্য্যন্ত বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরুর বলিতে হইবে। সুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আবারও বলি। আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মপ্রভৃতির শরীরের উপরে তোমার আত্মবুদ্ধিরূপ ভ্রম এবং

অর্জ্জুন উবাচ।

নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লব্ধা ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত!।
স্থিতোঽস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইত্যহং বাসুদেবস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ।
সংবাদমিমমশ্রৌষমদ্ভুতং লোমহর্ষণম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রবণেন স্বতুক্তিজাতস্তাববোধাৎ পুনরুপদেশাপেক্ষা নাস্তীতি জ্ঞাপয়িতুমর্জ্জুন উবাচ নষ্ট ইতি। হে অচ্যুত! আত্মনো জগদ্গুরুত্বধর্ম্মাদভ্রষ্ট! তব প্রসাদাদীদৃশোপদেশদানরূপাদনুগ্রহাৎ, প্রাগুক্তরূপো মম মোহো নষ্টঃ, ময়া, আত্মনঃ ক্ষত্রিয়তয়া যুদ্ধস্যৈব কর্ত্তব্যতায়াঃ স্মৃতিশ্চ লব্ধা। গতস্তিরোহিতঃ সন্দেহঃ ভীষ্মাদিদেহ এব তত্তদাত্মা ন বা যুদ্ধং মে কর্ত্তব্যং ন বা ইত্যাদিসংশয়ো যস্য স তাদৃশঃ সন্, স্থিতঃ অস্মি। অতএব ইতঃ প্রভৃতি যাবজ্জীবং তে বচনং করিষ্যে ত্বদাজ্ঞাং পালয়িষ্যে ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কচ্চিৎ। মচ্ছ্রমসাফল্যমিচ্ছুস্ত্বামহং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৭২॥ এবং পৃষ্টঃ স্বস্য কৃতকৃত্যতাং জ্ঞাপয়ন্নর্জ্জুন উবাচ—নষ্টো মোহ ইতি। মোহঃ পূর্ব্বোক্তো দ্বিবিধোঽপি নষ্টঃ। স্মৃতিরয়মহমস্মি পরং ব্রহ্মেত্যাত্মানুসন্ধানরূপা আত্মতত্ত্ববিষয়া লব্ধা। যস্যা লাভেন সর্ব্বহৃদয়গ্রন্থীনাং যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বত ইত্যত্রোদাহৃতানাং চিজ্জড়ৈক্যভ্রমপ্রভবাণাং বিমোক্ষো ভবতি। তথা চ শ্রূয়তে—"স্মৃতিলম্ভে সর্বগ্রন্থীনাং বিমোক্ষ" ইতি। ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত স্মৃতির্লব্ধেতি সম্বন্ধঃ। স্থিতোঽস্মি স্বচ্ছাসনে ইতি শেষঃ। গতসন্দেহো নষ্টসন্দেহ ইত্যনেনানাত্মন্যাত্মধীরূপো মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্। করিষ্যে বচনং তবেত্যনেন স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপোঽপি মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ ॥৭৩॥ সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ। ইদানীং কথাপ্রবন্ধমেবানুবর্ত্তয়ন্

কর্ত্তব্য যুদ্ধের উপরে অকর্ত্তব্যত্বজ্ঞানরূপ ভ্রম হওয়ায় 'যুদ্ধ করিব না' বলিয়া যে মোহ জন্মিয়াছিল, তাহা তিরোহিত হইয়াছে ত? ॥৭২॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তোমার অনুগ্রহে আমার সে মোহ তিরোহিত হইয়াছে, আমি স্মৃতি লাভ করিয়াছি এবং আমার সন্দেহও গিয়াছে। অতএব আমি আজ হইতে যাবজ্জীবন তোমার আদেশ পালন করিব' ॥৭৩॥

তাৎপর্য্য—মোহ কিরূপ, তাহা পূর্ব্বশ্লোকে বলা হইয়াছে। 'আমি ক্ষত্রিয়, আমার যুদ্ধই কর্ত্তব্য' এই স্মৃতি আমার—তোমার উপদেশে জন্মিয়াছে। অতএব অদ্য হইতে তোমার আদেশ পালন করিব, অর্থাৎ তোমার আদেশ হইলে এখনই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইব ॥৭৩॥

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবানিমং গুহ্যমহং পরম্।
যোগং যোগেশ্বরাৎ কৃষ্ণাৎ সাক্ষাৎ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

সকলাধ্যাত্মশাস্ত্রসারভূতাং কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদরূপাং গীতামনন্ত প্রকৃতমনুসরন্ ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সঞ্জয় উবাচ ইতীতি। হে রাজন্! অহম্, মহাত্মনো বাসুদেবস্য পার্থস্য চ, ইতি ইত্থম্, অদ্ভুতম্ অশ্রুতপূর্ব্বত্বাদাশ্চর্য্যম্, অতএব লোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্, ইমং সংবাদমালাপম্, অশ্রৌষং শ্রুতবানস্মি ॥৭৪॥

নন্থ কৌরবশিবিরবর্ত্তী ত্বং বিশালসমরাঙ্গনমধ্যবর্ত্তিনোঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োরিমং সংবাদমতিদূরাৎ কথমশ্রৌষীরিত্যাহ ব্যাসেতি। অহম্, ব্যাসস্য প্রসাদাৎ "কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্ব্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি" ইত্যাদিবরদানরূপাত্নগ্রহাৎ, স্বয়মাত্মনৈব, অর্জ্জুনান্তিকে কথয়তঃ, যোগেশ্বরাৎ ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তঃ কৃষ্ণাৎ, পরমত্যন্তম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্, ইমং যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং ব্যাহারম্, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষমেব ন তু পরম্পরয়া, শ্রুতবান্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি। অদ্ভুতং চেতসো বিস্ময়করং রোমহর্ষণং রোমাকোদ্ভেদজনকম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৭৪॥ কথময়ং ত্বয়া দূরস্থয়োরপি বাসুদেবার্জ্জুনয়োঃ সংবাদঃ শ্রুত ইত্যত আহ—ব্যাসপ্রসাদাদিতি। ভগবতা ব্যাসেন দিব্যং চক্ষুঃশ্রোত্রাদিকং মহ্যং দত্তং যেনাহং ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্টং বা সর্ব্বং করতলামলকবদ্বিজানামি। অতো ব্যাসপ্রসাদাদেতচ্ছাস্ত্রং পরং গুহ্যং গোপ্যম্ অহং শ্রুতবান্। যোগঞ্চ পশ্য মে যোগমৈশ্বরমিতি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকং প্রদর্শিতং বৈশ্বরূপ্যং তদপি দৃষ্টবানিতি শেষঃ। স্বয়ং কথয়ত ইত্যুক্তে "অস্য মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদৃগ্বেদঃ" ইতি শ্রুতেঃ স্বনিঃশ্বসিতং বেদং শিষ্যাচার্য্যপরম্পরয়া কথয়ত ইত্যায়াতি। তদর্থং সাক্ষাৎ কথয়ত ইতি সৃষ্ট্যাদৌ ব্রহ্মাণং প্রতীবেদানীমর্জ্জুনং প্রতি সাক্ষাৎকথয়তঃ শ্রুতবানহমিত্যর্থঃ। তেন ভগবদনুগ্রহপাত্রতয়া ব্রহ্মণা সমত্বং স্বস্য দ্যোত্যতে। অত্র এতদ্‌যোগমিত্যভেদেনান্বয়ে তু গুহ্যপদাপেক্ষয়া এতদ্‌যোগমিতি পুন্নপুংসকলিঙ্গয়োরপি

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! (ধৃতরাষ্ট্র!) মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের এইরূপ অদ্ভুত ও লোমহর্ষণ এই সংবাদ আমি শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥৭৪॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন অনুসারে সঞ্জয় কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদরূপ গীতা বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, এখন তাহা সমাপ্ত হওয়ায় তিনি তৎকালীন নিজের অবস্থাই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বলিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

---

(৭৫)…এতদ্‌গুহ্যমহং পরম্…ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

রাজন্! সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদ্ভুতম্।
কেশবার্জ্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহুর্মুহুঃ ॥৭৬॥
তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য রূপমত্যদ্ভুতং হরেঃ।
বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্! হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তেন চ কীদৃশী তবাবস্থা জাতেত্যাহ রাজন্নিতি। হে রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! অহম্, ইমমদ্ভুতম্, পুণ্যং শ্রবণেনাপি পুণ্যজনকম্, কেশবার্জ্জুনয়োঃ সংবাদম্, সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য, মুহুর্মুহুঃ, হৃষ্যামি আনন্দিতো ভবামি, ভগবতঃ সাক্ষাচ্ছ্রবণাদেব ॥৭৬॥

অপরং কিং জায়ত ইত্যাহ তদিতি। হে রাজন্! তচ্চ, হরেঃ ভক্তানাং জন্মমরণ-ক্লেশহরণকারিণঃ কৃষ্ণস্য, অত্যদ্ভুতম্, রূপং বিশ্বরূপম্, সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য স্থিতস্যেতি শেষঃ, মে মম, মহান্ বিস্ময়ো ভবতি; তথাহং পুনঃ পুনঃ হৃষ্যামি চ রোমাঞ্চিতদেহশ্চ ভবামি, বিস্ময়াতিশয়াদেবেতি ভাবঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সামানাধিকরণ্যং "শক্যঞ্চ যৎকিঞ্চিদন্যতাপি স্বহস্তপহস্ত"মিত্যাদাবিব পূর্ব্বপ্রবৃত্তলিঙ্গসংস্কার প্রাবল্যাদুত্তরত্র ভিন্নলিঙ্গবিশেষ্যলাভেঽপি পূর্ব্বসংস্কারো ন নিবর্ত্তত ইতি সামানাধিকরণ্যং বিলিঙ্গয়োরপি বক্তুং শক্যমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৫॥ কেশবার্জ্জুনসংবাদশ্রবণজং বিশ্বরূপাপায়োগ-দর্শনজং চাহ্লাদং ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েনাহ—রাজন্নিতি। হে রাজন্! হে ধৃতরাষ্ট্র! পুণ্যং পুণ্যকরং পাপহরং চেত্যর্থাৎ। সংস্মৃত্য সংস্মৃত্যেতি সম্ভ্রমে দ্বিরুক্তিঃ। শেষং স্পষ্টার্থম্ ॥৭৬॥ তচ্চেতি। রূপং বিশ্বরূপম্ এতদ্দর্শনে হি ব্রহ্মাণমীশমিতি দেশতো বিপ্রকৃষ্টম্, "বক্ত্রাণি

যোগেশ্বর কৃষ্ণ নিজেই অর্জ্জুনের নিকট বলিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই পরম গোপনীয় এই মুক্তিজনক বাক্য সকল আমি বেদব্যাসের অনুগ্রহে শুনিয়াছিলাম ॥৭৫॥

তাৎপর্য্য—এই ভীষ্মপর্ব্বেরই দ্বিতীয় অধ্যায়ে কথিত আছে—ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যুদ্ধের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবার জন্য বেদব্যাস সঞ্জয়কে দিব্য চক্ষু, দিব্য কর্ণ ও সর্ব্বজ্ঞতালাভের বর দিয়াছিলেন; তাহাতেই সঞ্জয় অতিদূর হইতেও এই কৃষ্ণার্জ্জুনের সংবাদ শুনিয়াছিলেন এবং বিশ্বরূপ দেখিয়াছিলেন ॥৭৫॥

রাজা! আমি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের অদ্ভুত এবং পুণ্যজনক এই সংবাদ স্মরণ করিয়া করিয়া মুহুর্মুহু আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

তাৎপর্য্য—আমি সাধারণ মানুষ হইয়াও সাক্ষাৎ নারায়ণের মুখের এই সকল কথা শুনিতে পাওয়ায় অনবরত আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্দ্ধরঃ।
তত্র শ্রীর্বিজয়ো ভূতির্ধ্রুবা নীতির্মতির্মম ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতা ॥

———০॥০———

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সঞ্জয়ঃ স্বসম্ভাবনামাহ যত্রেতি। যত্র যুধিষ্ঠিরপক্ষে, যোগেশ্বরো ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তা কৃষ্ণো বর্ত্ততে, যত্র চ যুধিষ্ঠিরপক্ষে, ধনুর্দ্ধরঃ অদ্বিতীয়ো ধনুর্যোদ্ধা, পার্থঃ পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রঃ অর্জ্জুনস্তিষ্ঠতি; তত্র তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরপক্ষ এব, শ্রীর্বীরত্বসম্পৎ বর্ত্ততে, বিজয়ো বিশেষেণ জয়লাভশ্চ ভবেৎ, ভূতিঃ রাজ্যসম্পচ্চ, ধ্রুবা অবশ্যম্ভাবিনী, নীতির্ধর্ম্মো ন্যায়শ্চ তিষ্ঠেৎ, ইতি মম মতিঃ সম্ভাবনা বর্ত্ততে। অতো ভীষ্মপতনেঽপ্যধুনৈব ত্বয়া সন্ধিঃ করণীয় ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে ত্বরমাণা বিশন্তী"তি কালতো ব্যবহিতং ভীষ্মাদিক্ষয়ঞ্চ করতলামলকবদ্দৃষ্টবান্। তচ্চ জগতো মিথ্যাত্বমন্তরেণ ন সম্ভবতীতি প্রতিপাদিতং বেদান্তকতকে—

"অতীতানাগতং বস্তু বীক্ষ্যতে করবিল্ববৎ।
যোগী সঙ্কল্পমাত্রেণেত্থমিতি শাস্ত্রেষু ডিণ্ডিমঃ ॥

মায়ায়াং সর্ব্বদা সর্ব্বং সর্ব্বাবস্থমিদং জগৎ।
অস্তীতি তদুপাধিশ্চিৎসার্ব্বাত্ম্যাৎ সর্ব্বমীক্ষতে ॥

আরম্ভপরিণামাভ্যাং স্বেন রূপেণ যন্ন সৎ।
অতীতানাগতং বস্তু যোগী তদ্বীক্ষতাং কথম্ ॥

সঙ্কল্পমাত্রভাতং বস্ত্বতীতাদি যদীষ্যতে।
নষ্টস্ত্রীদর্শনাভং তৎ স্যাদ্যোগিজ্ঞানমপ্রমা ॥

যোগিসঙ্কল্পমাত্রেণ তস্যোৎপত্তির্যদীষ্যতে।
ঈশসঙ্কল্পমাত্রেণ সর্ব্বোৎপত্তিস্তদেষ্যতাম্ ॥

আরম্ভে পরিণামে বা দেশকালাদ্যতিক্রমঃ।
নৈব দৃষ্টঃ কচিৎ সোঽয়ং স্বপ্নমায়াদিষু স্ফুটঃ ॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীশঙ্করো যাং বিবৃতিং চকার
শ্রীশ্রীধরঃ শ্রীমধুসূদনশ্চ।
তত্তদ্বিরোধোঽত্র সতাং ক্ষমার্হো
যদুচ্যতে 'ভিন্নরুচির্হি লোকঃ' ॥১॥

পৌষে ত্রয়োবিংশদিনে প্রবর্ত্তিতা
জ্যৈষ্ঠে ত্রয়োবিংশদিনে সমাপিতা।
বর্ষদ্বয়ান্তর্গতমাসপঞ্চকে
বঙ্গানুবাদাদিযুতাঽসকৌ কৃতা ॥২॥

গীতাবিবৃতিরারব্ধা সপ্তেষ্বষ্টেন্দুমে শকে।
সমাপ্তানুক্তিযুক্তাসৌ অষ্টেষ্বষ্টেন্দুমে শকে ॥৩॥

রাজ্ঞা কিলৈকং নব তৎসুতশ্চ
ব্রহ্মাগ্নীনাচষ্ট স সঞ্জয়শ্চ।
পার্থঃ শরাষ্টৌ যুগসপ্তবাণান্
কৃষ্ণশ্চ তৎ সপ্তশতী হি গীতা ॥৪॥ *

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতায়া ভারতকৌমুদী।

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

যুগপদ্গৃহ্যতে কুম্ভো নানাদেশস্থযোগিভিঃ।
জলসূর্য্য ইবাস্মাভিস্তেনাসৌ কল্পিতঃ স্ফুটম্ ॥
যোগিভির্গৃহ্যমাণত্বাদ্ঘটঃ সর্ব্বত্র সর্ব্বদা।
সন্নেবাস্তীতি চেৎ কার্য্যং কথমীদৃগ্বিধং ভবেৎ ॥
ব্যাবৃত্তং হীয়তে কার্য্যং যুগপদ্ভিন্নদেশতা।
চেৎ কল্পনাং বিনাপ্যেষ্টা দৃষ্টান্তস্তত্র নাস্তি বঃ ॥
তস্মান্নানুভিরারব্ধভিত্তিবন্নাপি গব্যবৎ।
প্রকৃতেঃ পরিণামো বা জগৎ কিন্ত্বিন্দ্রজালবৎ ॥
সত্যং বদ্ধদৃশামিন্দ্রজালং বিশ্বং পরাগ্দৃশাম্।
অধিষ্ঠানাদৃতে শুদ্ধদৃশাং নাস্ত্যেব তদ্দ্বয়ম্ ॥" ইতি।

---

* ধৃতরাষ্ট্রঃ ১, দুর্য্যোধনঃ ৯, সঞ্জয়ঃ ৩১, অর্জ্জুনঃ ৮৫, কৃষ্ণঃ ৫৭৪ শ্লোকান্ আচষ্ট অব্রবীৎ।
সাকল্যেন = ১ + ৯ + ৩১ + ৮৫ + ৫৭৪ = ৭০০

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থো মূলশ্লোকঃ ॥৭৭॥ যস্মাদনন্তৈশ্বর্য্যো ভগবাংস্তদনুগৃহীতোঽর্জ্জুনশ্চ যুধিষ্ঠিরপক্ষেঽস্তি অতস্তয়া জয়াশা ন কার্য্যেত্যাহ—যত্রেতি। যত্র পক্ষে, ধ্রুবেতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। শ্রীর্দিব্যসভাদিশোভা, বিজয়ঃ প্রসিদ্ধঃ, ভূতিরৈশ্বর্য্যং সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বম্, নীতির্নয়শ্চ এতৎ সর্ব্বং তত্র তস্মিন্ পক্ষে ধ্রুবমিতি মম মতিঃ, অতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিরেব কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

———:-*-:———

আর, রাজা! কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য বিশ্বরূপ স্মরণ করিয়া করিয়া আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিতেছে এবং বার বার শরীর রোমাঞ্চিত হইতেছে ॥৭৭॥

তাৎপর্য্য—দেবতারাও সর্ব্বদা যে রূপ দেখিবার আকাঙ্ক্ষা করেন, অথ চ দেখিতে পান না, আমি সাধারণ মানুষ হইয়া সেই বিশ্বরূপই দেখিতে পাইয়াছি; ইহা স্মরণ করিয়া করিয়া আমার অত্যন্ত বিস্ময় জন্মিতেছে, তাহাতেই শরীরে বার বার রোমাঞ্চ উৎপন্ন হইতেছে ॥৭৭॥

যে পক্ষে স্বয়ং যোগেশ্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন এবং যে পক্ষে অদ্বিতীয় ধনুর্যোদ্ধা অর্জুন অবস্থান করিতেছেন, সেই পক্ষেই বীরত্বসম্পদ্ রহিয়াছে, সুতরাং সেই পক্ষেই বিশেষরূপে জয়লাভ হইবে, রাজ্যসম্পদ্‌ও সেই পক্ষেরই অবশ্যম্ভাবিনী এবং ধর্ম্মসঙ্গত নীতিও সেই পক্ষেই থাকিবে' ॥৭৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব রাজা! আপনার পক্ষের ভীষ্মের পতন হইয়া থাকিলেও এখনই পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করা আপনার উচিত ॥৭৮॥

———***———

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

——৽৻৽——

সঞ্জয় উবাচ। *

ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা বাণগাণ্ডীবধারিণম্।
পুনরেব মহানাদং ব্যসৃজন্ত মহারথাঃ ॥১॥
পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব যে চৈষামনুযায়িনঃ।
প্রদধ্মুর্মুদিতাঃ শঙ্খান্ বীরাঃ সাগরসম্ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ গীতাপ্রথমাধ্যায়ে "এবমুক্ত্বার্জ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাবিশৎ। বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ॥" ইত্যনেন স্বজনবধসম্ভাবনানিমিত্তকশোকাবসাদেন সশরচাপত্যাগপূর্ব্বকমর্জ্জুনস্যোপবেশনমুক্তম্, তদবসরে চ সমরাঙ্গনমধ্যদেশে ত্যক্তসশরচাপমুপবিষ্টমর্জ্জুনমবলোক্য পাণ্ডবযোধাঃ কিমিতি সন্দিহানাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশবিরতা আসন্, পরঞ্চ ভগবতো গীতোপদেশেন বিগতমোহঃ "করিষ্যে বচনং তব" ইত্যভিধায় যুদ্ধায়ৈব ভগবানাদিশেদিতি সম্ভাবয়ন্নর্জ্জুনঃ পুনরপি সশরং চাপং গৃহীত্বা তস্থৌ, তদবলোক্য চ পাণ্ডবযোধাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশায় সিংহনাদমকুর্ব্বন্, তদেব সঞ্জয়ো ধৃতরাষ্ট্রায়োবাচ। তত ইতি। ততো ধনঞ্জয়স্যৈবোত্থানাৎ পরম্, পাণ্ডবপক্ষীয়া মহারথাঃ, ধনঞ্জয়ম্, বাণগাণ্ডীবধারিণং দৃষ্ট্বা, পুনরেব মহানাদং সিংহনাদম্, ব্যসৃজন্ত উৎসাহপ্রকাশায়াকুর্ব্বন্ ॥১॥

পাণ্ডবা ইতি। সাগরসম্ভবান্, অতএব বিশালধ্বনীনিত্যাশয়ঃ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা অর্জুনকে উত্থিত এবং বাণগাণ্ডীবধারী দর্শন করিয়া পুনরায় মহাসিংহনাদ করিলেন ॥১॥

পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ এবং যাঁহারা উঁহাদের অনুগামী ছিলেন, সেই বীরেরা আনন্দিত হইয়া সমুদ্রজাত শঙ্খসমূহের ধ্বনি করিলেন ॥২॥

---

* ইতঃ পূর্ব্বম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ। গীতা সুগীতা কর্ত্তব্যা কিমন্যৈঃ শাস্ত্রবিস্তরৈঃ (শাস্ত্রসংগ্রহৈঃ)। যা স্বয়ং পদ্মনাভস্য মুখপদ্মাদ্বিনির্গতা॥ সর্ব্বশাস্ত্রময়ী গীতা সর্ব্বদেবময়ো হরিঃ। সর্ব্বতীর্থময়ী গঙ্গা সর্ব্ববেদময়ো মনুঃ॥ গীতা গঙ্গা চ গায়ত্রী গোবিন্দেতি হৃদি স্থিতে। চতুর্গকারসংযুক্তে পুনর্জ্জন্ম ন বিদ্যতে॥ ষট্শতানি সবিংশানি শ্লোকানাং প্রাহ কেশবঃ। অর্জ্জুনঃ সপ্তপঞ্চাশৎ সপ্তষষ্টিস্তু সঞ্জয়ঃ। ধৃতরাষ্ট্রঃ শ্লোকমেকং গীতায়া মানমুচ্যতে॥ ভারতামৃতসর্ব্বস্ব-গীতায়া মথিতস্য চ। সারমুদ্ধৃত্য কৃষ্ণেন অর্জ্জুনস্য মুখে হুতম্॥' ইমে পঞ্চ শ্লোকাঃ বা নি বা অধিকাঃ (প্রক্ষিপ্তাঃ), শঙ্করশ্রীধরাভ্যাং গীতায়াং সপ্তশতশ্লোকমাত্রোল্লেখাৎ অত্র তু তদধিকগণনাৎ নীলকণ্ঠেন গৌড়ীয়পুস্তকে এতৎপঞ্চশ্লোকাদর্শনাৎ অস্মৎপিতামহাদিপুস্তকেষু চাস্মাভিরপ্যেতৎপঞ্চশ্লোকালাভাৎ।

তথা ভের্য্যশ্চ পেশ্যশ্চ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ।
সহসৈবাভ্যহন্যন্ত স শব্দস্তুমুলোঽভবৎ ॥৩॥
অথ দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিতরশ্চ জনেশ্বর !।
সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ সমীয়ুস্তে দিদৃক্ষয়া ॥৪॥
ঋষয়শ্চ মহাভাগাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্।
সমীয়ুস্তত্র সহিতা দ্রষ্টুং তদ্বৈশসং মহৎ ॥৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় সুসমুদ্যতে।
তে সেনে সাগরপ্রখ্যে মুহুঃ প্রচলিতে নৃপ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পেশ্যাদয়স্তদানীন্তনা বাদ্যবিশেষাঃ। অভ্যহন্যন্ত অবাদ্যন্ত ॥৩॥

অথেতি। সমীয়ুঃ তত্রাজগ্মুঃ, দিদৃক্ষয়া যুদ্ধদর্শনেচ্ছয়া ॥৪॥

ঋষয় ইতি। পুরস্কৃত্য অগ্রগামীকৃত্য, শতক্রতুমিন্দ্রম্। বৈশসং মারীম্ ॥৫॥

তত ইতি। দৃষ্ট্বা তৎকালীনং স্বকর্ত্তব্যমবাধারয়দিতি শেষঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"গীতা সুগীতা কর্ত্তব্যা" ইত্যাদয়ঃ সার্দ্ধাঃ পঞ্চ শ্লোকা গৌড়ৈর্ন পঠ্যন্তে। এবং গীতান্তে মন্মনা ভবেত্যাদিনা নিষ্কামানামাত্মনিষ্ঠানামেবৈশ্বরগীত্যাত্মপ্রাপ্তিশ্চ তৎফলভূতা দর্শিতা সকামানাং স্বর্গাদীনা কামসিদ্ধিঃ। অর্থশ্চ সতামপি পাণ্ডবানামিব গুরুবধানুতাপ্তাশ্রয়েণৈব সিধ্যতি, সোঽপি বলবদনুগ্রহাৎ। অন্যেষান্তু কৌরবাণামিব সাধ্যমানো নিরন্বয়োচ্ছেদায় ভবতীতি দর্শয়িষ্যন্ যুদ্ধপ্রধানং গ্রন্থং সৌপ্তিকপর্ব্বান্তমারভতেঽর্থস্যানর্থহেতুত্বং বিবরীতুং—ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বেতি। ততঃ অর্জ্জুনস্য করিষ্যে বচনং তবেত্যেবংরূপপ্রতিজ্ঞা-

---

আর সেই সময়েই ভেরী, পেশী, ক্রকচ ও গোবিষাণ বাজিয়া উঠিল ; তখন সেই শব্দ তুমুল হইয়া পড়িল ॥৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্বগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছায় সেস্থানে আগমন করিলেন ॥৪॥

এবং মহাত্মা ঋষিরাও দেবরাজ ইন্দ্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্য সম্মিলিত হইয়া সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির সমুদ্রতুল্য উভয় সৈন্যকে যুদ্ধের নিমিত্ত সমুদ্যত ও অনবরত অগ্রসর হইবার জন্য আগ্রহান্বিত দেখিয়া মনে মনে তৎকালীন নিজ কর্ত্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

---

(৩)…ততো ভের্য্যশ্চ…বা নি। (৪) তথা দেবাঃ…বা নি। (৬)…যুদ্ধায় সমবস্থিতে …বা নি।

বিমুচ্য কবচং বীরো নিক্ষিপ্য চ বরায়ুধম্।
অবরুহ্য রথাত্তূর্ণং পদ্ভ্যামেব কৃতাঞ্জলিঃ ॥৭॥
পিতামহমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
বাগ্যতঃ প্রযযৌ ধীরঃ প্রাঙ্মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
তং প্রয়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
অবতীর্য্য রথাত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ সহিতোঽন্বগাৎ ॥৯॥
বাসুদেবশ্চ তং রাজন্! পৃষ্ঠতোঽনুজগাম হ।
যথামুখ্যাশ্চ রাজানস্তং সমাজগ্মুরুৎসুকাঃ ॥১০॥

অর্জ্জুন উবাচ।

কিং তে ব্যবসিতং রাজন্! যদস্মানপহায় বৈ।
পদ্ভ্যামেব প্রয়াতোঽসি প্রাঙ্মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুচ্যেতি। বরায়ুধম্ উত্তমং ধনুঃ। বাগ্যতো নীরবঃ, ধীরো ধৈর্য্যবান্ ॥৭—৮॥
তমিতি। অন্বগাৎ যুধিষ্ঠিরমেবানুগতবান্ ॥৯॥
বাসুদেব ইতি। মুখ্যং প্রধানমনতিক্রম্যেতি যথামুখ্যম্ ॥১০॥
কিমিতি। তে ত্বয়া, ব্যবসিতমভিপ্রেতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নস্তরং ধনঞ্জয়ং যুদ্ধার্থং সন্নদ্ধং দৃষ্ট্বেত্যর্থঃ ॥১—২॥ ভের্য্যো বৃহত্যো ঢক্কাঃ। পেশ্যঃ কাহলাঃ। ক্রকচা জয়মঙ্গলাঃ। গোবিষাণিকা গবাদিশৃঙ্গাণি। সহসা যুগপদেব অভ্যাহন্যন্ত অবাদ্যন্ত ॥৩—৬॥ বরায়ুধং ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, অবরুহ্য অবতীর্য্য ॥৭—৮॥ যেন বিজয়াপেন

তখন ধর্ম্মরাজ বীর যুধিষ্ঠির কবচ খুলিয়া রাখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া, রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ, কৃতাঞ্জলি, মৌনী, ধৈর্য্যশীল ও পূর্ব্বমুখ হইয়া, ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া শত্রুসৈন্যের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

তাঁহাকে গমন করিতে দেখিয়া কুন্তীনন্দন অর্জুন সত্বর রথ হইতে অবতরণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা! সেই সময়ে কৃষ্ণও তাঁহার পিছনে চলিলেন এবং প্রধান প্রধান রাজারাও উৎকণ্ঠিত হইয়া তাঁহার অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

---

(৮)…প্রযযৌ যেন…পি বা ব রা। (৯)…অন্বয়াৎ নি। (১০) বাসুদেবশ্চ ভগবান্ …নি রা।

ভীমসেন উবাচ।

ক্ব গমিষ্যসি রাজেন্দ্র ! নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ।
দংশিতেষ্বরিসৈন্যেষু ভ্রাতৄনুৎস্জ্য পার্থিব ! ॥১২॥

নকুল উবাচ।

এবং গতে ত্বয়ি জ্যেষ্ঠে মম ভ্রাতরি ভারত !।
ভীর্মে দুনোতি হৃদয়ং ব্রূহি গন্তা ভবান্ ক্ব নু ॥১৩॥

সহদেব উবাচ।

অস্মিন্ রণসমূহে বৈ বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
যোদ্ধব্যে ক্ব নু গন্তাসি শত্রূনভিমুখো নৃপ ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমাভাষ্যমাণোঽপি ভ্রাতৃভিঃ কুরুনন্দন !।
নোবাচ বাগ্‌যতঃ কিঞ্চিদ্‌গচ্ছত্যেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি। নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ত্যক্তবর্ম্মাস্ত্রঃ। দংশিতেষু সন্নদ্ধেষু সৎসু ॥১২॥
এবমিতি। গতে শত্রূন্ প্রতি প্রস্থিতে। ভীঃ ত্বত্তঃ সম্ভাব্যমানাঽহনয়ভয়ম্ ॥১৩॥
অস্মিন্নিতি। রণসমূহে বহুভিঃ করিষ্যমাণেষু বহুষু রণেষু ॥১৪॥
এবমিতি। বাগ্‌যতো মৌনী, রণদেবতাধ্যাননিরতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন বলিলেন—'রাজা ! আপনার অভিপ্রায়টা কি ? আপনি যে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্ব্বমুখ হইয়া শত্রুসৈন্যের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন' ॥১১॥

ভীমসেন বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! শত্রুসৈন্য যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত রহিয়াছে, এই অবস্থায় আপনি কবচ ও অস্ত্র ফেলিয়া ভ্রাতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া একাকী কোথায় যাইবেন ?' ॥১২॥

নকুল কহিলেন—'ভরতনন্দন ! আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া এইভাবে শত্রুগণের দিকে গমন করিতেছেন বলিয়া ভয়ে আমার হৃদয় সন্তপ্ত হইতেছে। অতএব বলুন—আপনি কোথায় যাইবেন ?' ॥১৩॥

সহদেব বলিলেন—'রাজা ! অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধসমূহ এই উপস্থিত হইল বলিয়া ; এ অবস্থায় আপনার যুদ্ধই কর্ত্তব্য, তথাপি আপনি শত্রুগণের দিকে কোথায় গমন করিবেন ?' ॥১৪॥

---

(১৪)…উৎস্জ্য ক্ব নু গন্তাসি…নি রা।

তানুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো বাসুদেবো মহামনাঃ।
অভিপ্রায়োঽস্য বিজ্ঞাতো ময়েতি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
এষ ভীষ্মং তথা দ্রোণং গৌতমং শল্যমেব চ।
অনুমান্য গুরূন্ সর্বান্ যোৎস্যতে সহ শত্রুভিঃ ॥১৭॥
শ্রূয়তে হি পুরাকল্পে গুরূননুমান্য যঃ।
যুধ্যতে স ভবেদ্ব্যক্তমপধ্যাতো মহত্তরৈঃ ॥১৮॥
অনুমান্য যথাশাস্ত্রং যস্তু যুধ্যেন্মহত্তরৈঃ।
ধ্রুবস্তস্য জয়ো যুদ্ধে ভবেদিতি মতির্মম ॥১৯॥
এবং ব্রুবতি কৃষ্ণে তু ধার্ত্তরাষ্ট্রচমূং প্রতি।
হাহাকারো মহানাসীন্নিঃশব্দাস্ত্বপরেঽভবন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। বিজ্ঞাতঃ অনুমানাদবগতঃ ॥১৬॥
এষ ইতি। এষ যুধিষ্ঠিরঃ। গৌতমং কৃপম্। অনুমান্য সম্মান্য ॥১৭॥
শ্রূয়ত ইতি। পুরাকল্পে প্রাচীনযুদ্ধশাস্ত্রে। ব্যক্তং ধ্রুবম্, অপধ্যাতোঽভিশপ্তঃ ॥১৮॥
অন্বিতি। মহত্তরৈর্গুরুজনৈঃ সহ। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১৯॥
এবমিতি। হাহাকারঃ যুধিষ্ঠিরস্য শিষ্টাচারেণ তস্যৈব জয়সম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োজনেন স্বয়ং যুধিষ্ঠিরঃ সংগ্রামে দৃঢ়বুদ্ধিস্তৎসিদ্ধার্থম্ অভিপ্রেক্ষ্য আলোচ্য প্রথমং পিতামহং প্রতি প্রযযৌ রিপুবাহিনীং প্রবিশ্যেতি শেষঃ ।৯—১৬। গৌতমং কৃপম্ ।১৭। পুরাকল্পে

সঞ্জয় কহিলেন—'কুরুনন্দন! ভ্রাতারা এইরূপ বলিতে লাগিলেও মৌনী যুধিষ্ঠির কিছুই বলিলেন না, যাইতেই লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবুদ্ধি ও উদারচেতা কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদিগকে বলিলেন—'আমি উঁহার অভিপ্রায় বুঝিয়াছি ॥১৬॥

ইনি—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি সকল গুরুজনকে সম্মান প্রদর্শন করিয়া পরে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

প্রাচীন যুদ্ধশাস্ত্রে শুনিতে পাই—যে লোক গুরুজনের সম্মান না করিয়া যুদ্ধ করে, সে লোক গুরুজনকর্ত্তৃক অভিশপ্ত হয় ॥১৮॥

আর, যে লোক শাস্ত্রানুসারে গুরুজনের সম্মান করিয়া পরে তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করে, তাহার নিশ্চয়ই জয় হয়। আমারও এইরূপই ধারণা ॥১৯॥

---

(১৭)...যোৎস্যতে পার্থিবোঽরিভিঃ—নি বা।

দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং দূরাদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈনিকাঃ।
মিথঃ সঙ্কথয়াঞ্চক্রুরেষো হি কুলপাংসনঃ ॥২১॥
ব্যক্তং ভীত ইহাভ্যেতি রাজাসৌ ভীষ্মমন্তিকম্।
যুধিষ্ঠিরঃ সসোদর্য্যঃ শরণার্থং প্রযাচকঃ ॥২২॥
ধনঞ্জয়ে কথং নাথে পাণ্ডুপুত্রে বৃকোদরে।
নকুলে সহদেবে চ ভীতোঽভ্যেতি চ পাণ্ডবঃ ॥২৩॥
ন নূনং ক্ষত্রিয়কুলে জাতোঽয়ং প্রথিতে ভুবি।
যথাস্য হৃদয়ং ভীতমল্পসত্ত্বস্য সংযুগে ॥২৪॥
ততস্তে সৈনিকাঃ সর্বে প্রশংসন্তি স্ম কৌরবান্।
হৃষ্টাঃ সুমনসো ভূত্বা চেলানি দুধুবুঃ পৃথক্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। মিথঃ পরস্পরম্। এষ ইতি বিসর্গলোপাভাবঃ আর্ষঃ ॥২১॥

ব্যক্তমিতি। অন্তিকমস্মাকমন্তিকস্থম্। সসোদর্য্যঃ ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২২॥

ধনঞ্জয় ইতি। নাথে রক্ষকে সতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

নেতি। যথা যতঃ। অল্পসত্ত্বস্য অল্পবলস্য, সংযুগে যুদ্ধে। "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" ইতি প্রথমকৃতযুদ্ধনিয়মাৎ সৈনিকা যুধিষ্ঠিরং ন প্রজহ্রুঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ তথা গন্তুমিয়েষ, ভীষ্মনিয়মিতত্বাচ্চিরাত্যাচারী দুর্য্যোধনোঽপি চ তদানীং নিষ্ক্রিয় এবাসীৎ ॥২৪॥

তত ইতি। প্রশংসন্তি স্ম, যুধিষ্ঠিরাগমনেন বিনা যুদ্ধং জয়লাভসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ। সুমনসো নির্বৈরচিত্তাঃ, চেলানি বসনানি, দুধুবুঃ কম্পয়ামাসুঃ, হর্ষাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধনসৈন্যের কতক অংশে গুরুতর হাহাকার উঠিল এবং অপর অংশ নীরব রহিল ॥২০॥

দুর্য্যোধনের সৈন্যেরা দূর হইতে যুধিষ্ঠিরকে আসিতে দেখিয়া পরস্পর এইরূপ আলোচনা করিতে লাগিল—'এটা কুরুকুলের অধম ॥২১॥

কারণ, ঐ রাজা যুধিষ্ঠিরটা নিশ্চয়ই ভীত হইয়া শরণাগত হইবার জন্য ভ্রাতাদের সহিত আমাদের নিকটবর্ত্তী ভীষ্মের নিকটে আসিতেছে ॥২২॥

ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব রক্ষক থাকিতে এ যুধিষ্ঠিরটা ভীত হইয়া আসিতেছে কেন? ॥২৩॥

নিশ্চয়ই এটা জগৎপ্রসিদ্ধ ক্ষত্রিয়বংশে জন্ম গ্রহণ করে নাই। যে হেতু এই দুর্ব্বল লোকটার মন যুদ্ধে ভীত হইয়াছে' ॥২৪॥

(২১) দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং ক্রূরাঃ···পি। (২২) ব্যক্তং ভীত ইবাভ্যেতি···বা ব রা নি। (২৩)···পাণ্ডবে চ বৃকোদরে··ভীতিরভ্যেতি পাণ্ডবম্···নি রা। (২৪)···জাতঃ সংপ্রথিতে ভুবি···নি রা।

ব্যনিন্দন্ত ততঃ সর্বে যোধাস্তত্র বিশাংপতে !।
যুধিষ্ঠিরং সসোদর্য্যং সহিতং কেশবেন তু ॥২৬॥
ততস্তু কৌরবং সৈন্যং ধিক্কৃত্বা তু যুধিষ্ঠিরম্।
নিঃশব্দমভবত্তূর্ণং পুনরেব বিশাংপতে ! ॥২৭॥
কিং নু বক্ষ্যতি রাজাসৌ কিং ভীষ্মঃ প্রতিবক্ষ্যতি।
কিং ভীমঃ সমরশ্লাঘী কিং নু কৃষ্ণার্জ্জুনাবিতি ॥২৮॥
বিবক্ষিতং কিমস্যেতি সংশয়ঃ সুমহানভূৎ।
উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরকৃতে তদা ॥২৯॥
সোঽবগাহ্য চমূং শত্রোঃ শরশক্তিসমাকুলাম্।
ভীষ্মমেবাভ্যয়াত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যনিন্দন্তেতি। ব্যনিন্দন্ত যুদ্ধনিবৃত্তিপ্রার্থনার্থমেবাগমনসম্ভাবনাৎ ॥২৬॥
তত ইতি। কৌরবং সৈন্যং কর্ত্তৃ, ধিক্কৃত্বা তিরস্কৃত্য ॥২৭॥
কিমিতি। অসৌ যুধিষ্ঠিরঃ, প্রতিবক্ষ্যতি প্রত্যুত্তরং দাস্যতি ॥২৮॥
বিবক্ষিতমিতি। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্। যুধিষ্ঠিরকৃতে যুধিষ্ঠিরনিমিত্তে ॥২৯॥
স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ, অবগাহ্য প্রবিশ্য। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাচীনশাস্ত্রে ॥১৮—২০॥ মিথোঽন্যোন্যম্, এধো হীতি স্বলোপাভাব আর্ষঃ ॥২১॥ বাক্যং নিয়তং ভীষ্মং ভীষ্মস্য অন্তিকং সমীপম্ ॥২২—২৬॥ ধিক্কৃত্বা ধিক্কৃত্য অসমাস আর্ষঃ;

তাহার পর সেই সৈন্যেরা সকলে আনন্দিত ও নির্বৈরচিত্ত হইয়া কৌরবগণের প্রশংসা এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বস্ত্র কম্পন করিতে লাগিল ॥২৫॥

নরনাথ ! তাহার পর যোদ্ধারা সকলে ভ্রাতৃগণ ও কৃষ্ণের সহিত যুধিষ্ঠিরের বিশেষরূপ নিন্দা করিতে লাগিল ॥২৬॥

নরনাথ ! তৎপরে কৌরবসৈন্যেরা যুধিষ্ঠিরকে ধিক্কার দিয়া পুনরায় সত্বরই নীরব হইল ॥২৭॥

ঐ যুধিষ্ঠির, যুদ্ধশ্লাঘাকারী ভীম এবং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ভীষ্মকে কি বলিবেন, আর ভীষ্মই বা উঁহাদের বাক্যের কি উত্তর দিবেন ॥২৮॥

রাজা ! বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির কি বলিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, এইরূপে যুধিষ্ঠিরের জন্যই তখন উভয় সৈন্যেরই গুরুতর সংশয় উপস্থিত হইল ॥২৯॥

(২৬) ব্যনিন্দত ততঃ - বা, ব্যনিন্দংশ্চ তথা সর্ব্বে···কেশবেন হি—নি রা। (২৭) ততস্তৎ কৌরবং সৈন্যম্···বা নি রা।

তমুবাচ ততঃ পাদৌ করাভ্যাং পীড্য পাণ্ডবঃ।
ভীষ্মং শান্তনবং রাজা যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং দুর্দ্ধর্ষ! ত্বয়া যোৎস্যামহে সহ।
অনুজানীহি মাং তাত! আশিষশ্চৈব যোজয় ॥৩২॥

ভীষ্ম উবাচ।

যদ্যেবং নাভিগচ্ছেথা যুধি মাং পৃথিবীপতে!।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ! পরাভাবায় ভারত! ॥৩৩॥
প্রীতোঽস্মি রাজন্! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি পাণ্ডব!।
যত্তেঽভিলষিতং চান্যত্তদবাপ্নুহি সংযুগে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পাদৌ ভীষ্মস্য চরণৌ, পীড্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
আমন্ত্রয় ইতি। আমন্ত্রয়ে আমন্ত্রণপূর্ব্বকং যুদ্ধানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥৩২॥
যদীতি। পরাভাবায় পরাভবায়, শপেয়ং শিষ্টাচারবর্জনাদভিসম্পাতং কুর্য্যাম্ ॥৩৩॥
প্রীত ইতি। সংযুগে যুদ্ধবিষয়ে, যদন্যৎ তে ত্বয়াভিলষিতম্, তদবাপ্নুহি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিগিত্যকরোদিতি বা ॥২৭—২৮॥ বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥২৯—৩২॥ পরাভাবায় পরাকৃতো নিরস্তো ভাবঃ সত্তা যত্র সঃ তস্মৈ মরণায়েত্যর্থঃ। পরশ্চাসাবভাবশ্চেতি বিগ্রহেঽপি

তৎপরে যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বাণ ও শক্তিতে পরিপূর্ণ শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া ভীষ্মের অভিমুখেই সত্বর গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা, যুদ্ধের জন্য অবস্থিত শান্তনুনন্দন ভীষ্মের চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'দুর্দ্ধর্ষ পিতামহ! আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি, আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিব, আপনি আমাকে অনুমতি দিন এবং আশীর্ব্বাদ করুন' ॥৩২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন পৃথিবীপতি মহারাজ! তুমি যদি যুদ্ধে এই ভাবে আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৩৩॥

---

(৩১)···যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্—বা ব রা নি। (৩২)···আশিষশ্চ প্রযোজয়—রা নি।
(৩৪) প্রীতোঽস্মি পুত্র! যুধ্যস্ব···বা, প্রীতোঽহং পুত্র! যুধ্যস্ব···রা নি।

ব্রিয়তাঞ্চ বরঃ পার্থ! কিমস্মত্তোঽভিকাঙ্ক্ষসি।
এবং গতে মহারাজ! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ ॥৩৫॥
অর্থস্থ পুরুষো দাসো দাসত্বর্থো ন কস্যচিৎ।
ইতি সত্যং মহারাজ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৩৬॥
অতস্ত্বাং ক্লীববদ্বাক্যং ব্রবীমি কুরুনন্দন!।
ভৃতোঽস্ম্যর্থেন কৌরব্য! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৩৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মন্ত্রয়স্ব মহাপ্রাজ্ঞ! হিতৈষী মম নিত্যশঃ।
যুধ্যস্ব কৌরবার্থে বৈ মমৈষ সততং বরঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রিয়তামিতি। অস্মত্তঃ অস্মাকং সকাশাৎ। এবমিত্থং বরলাভে, গতে ভূতে ॥৩৫॥

অথ ভবান্ মৎপক্ষমাগত্যৈব যুধ্যতামিত্যাহ অর্থস্যেতি। অর্থস্য ধনস্য, দাসো দাসবদধীনঃ। বদ্ধো বশীকৃতঃ, অর্থেন অন্নবসনাদ্যর্থং ধনদানেন পোষণাৎ ॥৩৬॥

অত ইতি। ক্লীববৎ নিস্তেজস্ক ইব। ভৃতঃ পরিপুষ্টঃ ॥৩৭॥

মন্ত্রয়স্বেতি। মম হিতৈষী সন্ মন্ত্রয়স্ব কৌরবেষু মন্ত্রণাং দেহি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ এবং গতে ঈদৃগাচরণবতি ত্বয়ি ॥৩৫—৩৬॥ ক্লীববৎ স্বোক্তস্য বরস্য যুদ্ধাদন্যদিতি স্বেনৈব সঙ্কোচনাৎ কাতরবৎ, ভৃতঃ পোষিতঃ। যুদ্ধাৎ প্রাতিভট্যাৎ

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন! রাজা! আমি এখন তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর, আর যুদ্ধবিষয়ে তোমার অন্য যাহা অভীষ্ট আছে, তাহাও লাভ কর ॥৩৪॥

পৃথানন্দন মহারাজ! তুমি আমার নিকট হইতে কি লইতে ইচ্ছা কর, সেই বর গ্রহণ কর। এইরূপ হইলে আর তোমার পরাজয় হইবে না ॥৩৫॥

মহারাজ! মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে, ইহা সত্য। সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৩৬॥

অতএব কুরুনন্দন! আমি নপুংসকের ন্যায় তোমাকে এই কথা বলিতেছি যে, এ যাবৎ কৌরবেরা আমাকে অর্থদ্বারা পোষণ করিয়াছে। সুতরাং কুরুনন্দন! তুমি আমার নিকট যুদ্ধভিন্ন অন্য কি লইতে ইচ্ছা কর, (তাহা বল)' ॥৩৭॥

---

(৩৭) যতস্ত্বাম্...কুরুনন্দন!...পি, যতস্ত্বাম্...বা। (৩৮) মন্ত্রয়স্ব মহাবাহো।...রা নি।

ভীষ্ম উবাচ।

রাজন্ ! কিমত্র সাহ্যং তে করোমি কুরুনন্দন ! ।
কামং যোৎস্যে পরস্যার্থে ব্রূহি যত্তে বিবক্ষিতম্ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তমপরাজিতম্ ।
এতন্মে মন্ত্রয় হিতং যদি শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি ॥৪০॥

ভীষ্ম উবাচ।

ন তং পশ্যামি কৌন্তেয় ! যো মাং যুধ্যন্তমাহবে ।
বিজয়েত পুমান্ কশ্চিদপি সাক্ষাচ্ছতক্রতুঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তস্মাৎ পৃচ্ছাম্যহন্ত ত্বাং পিতামহ ! নমোঽস্তু তে ।
জয়োপায়ং ব্রবীহি ত্বমাত্মনঃ সমরে পরৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। সাহ্যং সাহায্যম্। অত্রার্থে সাহ্যশব্দো রূঢ় ইত্যসকৃদুক্তম্ ॥৩৯॥
কথমিতি। শ্রেয়ো মম মঙ্গলসম্পাদনম্, প্রপশ্যসি কর্ত্তব্যতয়া মন্যসে ॥৪০॥
নেতি। যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, আহবে সমরাঙ্গনে শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনি সর্ব্বদা আমার হিতৈষী হইয়া মন্ত্রণা দিন, আর কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করুন; ইহাই আমার সর্ব্বদা প্রার্থনীয় বর' ॥৩৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কুরুনন্দন রাজা ! আমি ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্য যুদ্ধ করিব। সুতরাং আমি এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, সে বিষয়ে তোমার যাহা বলিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা বল' ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! আপনি কোথাও পরাজিত হন নাই। অতএব আপনি যদি আমার মঙ্গল সম্পাদন করা উচিত বলিয়া মনে করেন, তবে আপনি আমার এই হিতের কথাটা বলুন যে, আমি কি প্রকারে আপনাকে যুদ্ধে জয় করিব' ॥৪০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কুন্তীনন্দন ! আমি সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কোন পুরুষ আমাকে জয় করিতে পারে, এমন পুরুষ আমি দেখি না ; সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আমাকে জয় করিতে পারেন না' ॥৪১॥

(৪১) নৈনং পশ্যামি···নি রা। (৪২) হন্ত পৃচ্ছামি তস্মাত্ত্বাম্···বধোপায়ং ব্রবীহি ত্বম্···নি রা।

ভীষ্ম উবাচ।

ন স্ম তং তাত! পশ্যামি সমরে যো জয়েত মাম্।
ন তাবন্মৃত্যুকালো মে পুনরাগমনং কুরু ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো বাক্যং ভীষ্মস্য কুরুনন্দন!।
শিরসা প্রতিজগ্রাহ ভূয়স্তমভিবাদ্য চ ॥৪৪॥
প্রায়াৎ পুনর্মহাবাহুরাচার্য্যস্য রথং প্রতি।
পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং মধ্যেন ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৫॥
স দ্রোণমভিবাদ্যাথ কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্।
উবাচ রাজা দুর্দ্ধর্ষমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। ত্বং পরৈঃ সহ সমরে আত্মনো জয়োপায়ং ব্রবীহি ব্রূহি ॥৪২॥
নেতি। স্মেতি পাদপূরণে। অয়ং ন মৃত্যুকাল ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥
তত ইতি। ভূয়ঃ পুনরপি ॥৪৪॥
প্রায়াদিতি। মহাবাহুর্যুধিষ্ঠিরঃ, আচার্য্যস্য দ্রোণস্য ॥৪৫॥
স ইতি। দুর্দ্ধর্ষং দ্রোণম্, আত্মনিঃশ্রেয়সম্ আত্মনো মঙ্গলকরম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৮॥ সাহ্যং সাহায্যম্ ॥৩৯॥ শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি যদি বক্তুং যোগ্যমিতি মন্যসে তর্হি বদেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ তাবৎ সম্প্রতি ॥৪৩—৪৫॥ আত্মনিঃশ্রেয়সং স্বহিতসাধনম ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অতএব পিতামহ! আপনাকে নমস্কার করি এবং জিজ্ঞাসা করি—শত্রুর সহিত যুদ্ধে আপনি আপনার জয়ের উপায় বলুন' ॥৪২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বৎস! যুদ্ধে আমাকে যে জয় করিবে, এমন পুরুষ আমি দেখিতে পাই না, কিংবা এটা আমার মৃত্যুকালও নহে। অতএব আবার আসিও' ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—কুরুনন্দন! তাহার পর যুধিষ্ঠির পুনরায় ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার সেই বাক্য মস্তকে ধারণ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে আবার মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দর্শনকারী সকল সৈন্যের মধ্য দিয়া দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দ্রোণকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া তাঁহাকে নিজের মঙ্গলজনক এই বাক্য বলিলেন— ॥৪৬॥

(৪৩)…ন তাবন্মৃত্যুকালোঽপি…নি রা।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং ভগবন্ ! যোঽযুদ্ধে বিগতকল্মষঃ ।
কথং জয়ে রিপূন্ সর্বাননুজ্ঞাতস্ত্বয়া দ্বিজ ! ॥৪৭॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় সর্ব্বশঃ ॥৪৮॥
তদ্‌যুধিষ্ঠির ! তুষ্টোঽস্মি পূজিতশ্চ ত্বয়ানঘ ! ।
অনুজানামি যুধ্যস্ব বিজয়ং সমবাপ্নুহি ॥৪৯॥
করবাণি চ তে কামং ব্রূহি যত্তে বিবক্ষিতম্ ।
এবং গতে মহারাজ ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৫০॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসত্বর্থো ন কস্যচিৎ ।
ইতি সত্যং মহারাজ ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্র ইতি। বিগতকল্মষঃ ভবদভিবাদনার্থাগমনান্নির্দোষঃ ॥৪৭॥
যদীতি। যুদ্ধায় নিশ্চয়করণাভাবে তু অত্রানাগমনেঽপি ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥
তদিতি। তুষ্টোঽস্মি অভিবাদনায়াগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥
করবাণীতি। কামমভীষ্টং কার্য্যম্। এবং গতে ময়ি কৌরবপক্ষে স্থিতে ॥৫০॥
অর্থস্যেতি। প্রাগেব ব্যাখ্যাতোঽয়ম্ ॥৫১॥

'মাহাত্ম্যশালী ব্রাহ্মণ ! আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি। আমি এখন নির্দ্দোষ, আপনার অনুমতি হইলে যুদ্ধ আরম্ভ করিতে পারি। কি প্রকারে সকল শত্রুকে জয় করিতে পারিব, (তাহা বলুন)' ॥৪৭॥

দ্রোণ বলিলেন—'মহারাজ ! তুমি যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি সর্ব্বপ্রকারে পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৪৮॥

কিন্তু নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির ! তুমি আসিয়া আমার সম্মান করিয়াছ, আমি তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়াছি। সুতরাং অনুমতি করিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয় লাভ কর ॥৪৯॥

মহারাজ ! তুমি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল; আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব। কিন্তু রাজা ! এই অবস্থাতে তোমার পক্ষে যাইয়া যুদ্ধ করা ছাড়া আর কি ইচ্ছা কর, তাহা বল ॥৫০॥

(৪৮)…পরাভাবায় সর্ব্বশঃ—রা নি। (৫০)…ব্রূহি ত্বমভিকাঙ্ক্ষিতম্…রা নি।

অতস্ত্বাং ক্লীববদ্বাক্যং ব্রবীমি কুরুনন্দন !।
যোৎস্যামি কৌরবস্যার্থে তবাশাস্যো জয়ো ময়া ॥৫২॥
যুধিষ্ঠির উবাচ।
জয়মাশাস্স্ব মে ব্রহ্মন্ ! মন্ত্রয়স্ব চ মদ্ধিতম্।
যুধ্যস্ব কৌরবস্যার্থে বর এষ বৃতো ময়া ॥৫৩॥
দ্রোণ উবাচ।
ধ্রুবস্তে বিজয়ো রাজন্ ! যস্য মন্ত্রী হরিস্তব।
অহং ত্বামভিজানামি রণে শত্রূন্ বিজেষ্যসি ॥৫৪॥
যতো ধর্ম্মস্ততঃ কৃষ্ণো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ।
যুধ্যস্ব গচ্ছ কৌন্তেয় ! পৃচ্ছ মাং কিং ব্রবীমি তে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। আশাস্য আশীর্ব্বাদবিষয়ীকরণীয়ঃ ॥৫২॥
জয়মিতি। আশাস্স্ব আশীর্বাদবিষয়ং কুরু ॥৫৩॥
ধ্রুব ইতি। অভিজানামি—হরিমন্ত্রিকতয়া বিজয়পাত্রত্বেন ॥৫৪॥
যত ইতি। যতো যস্মিন্, ততস্তস্মিন্, পক্ষ ইতি শেষঃ ॥৫৫॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য। সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৫১॥

অতএব কুরুনন্দন ! আমি তোমাকে নপুংসকের ন্যায় বাক্য বলিতেছি—আমি কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করিব, অথ চ তোমার জয়লাভের জন্য আশীর্ব্বাদ করিব' ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার জয়লাভের আশীর্ব্বাদ করুন, আমার হিতের মন্ত্রণা দিন এবং কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করুন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম' ॥৫৩॥

দ্রোণ বলিলেন—'রাজা ! স্বয়ং কৃষ্ণ যাঁহার মন্ত্রী, তাঁহার জয় অবশ্যই হইবে। আমি তোমাকে জানি, তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবে ॥৫৪॥

কুন্তীনন্দন ! যে পক্ষে ধর্ম্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয়। অতএব তুমি যাও, যুদ্ধ কর; আর যদি কিছু জিজ্ঞাস্য থাকে, তবে জিজ্ঞাসা কর; আমিই বা তোমাকে আর কি বলিব—বল' ॥৫৫॥

(৫৪) ধ্রুবং তে বিজয়ো রাজন্ !...পি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! শৃণু মে যদ্বিবক্ষিতম্।
কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তমপরাজিতম্ ॥৫৬॥

দ্রোণ উবাচ।

ন তেঽস্তি বিজয়স্তাবদ্যাবদ্যোৎস্যাম্যহং রণে।
মমাশু নিধনে রাজন্! যতস্ব সহ সোদরৈঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হন্ত তস্মান্মহাবাহো! বধোপায়ং বদাত্মনঃ।
আচার্য্য! প্রণিপত্যৈষ পৃচ্ছামি ত্বাং নমোঽস্তু তে ॥৫৮॥

দ্রোণ উবাচ।

ন শত্রুং তাত! পশ্যামি যো মাং হন্যাদ্রথে স্থিতম্।
যুধ্যমানং সুসংরব্ধং শরবর্ষৌঘবর্ষিণম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। মে ময়া, বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥৫৬॥
নেতি। অস্তি ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। যোৎস্যামি যোৎস্যে ॥৫৭॥
হন্তেতি। হর্ষে হন্তশব্দঃ, হর্ষশ্চ দ্রোণস্য স্বনিধনে স্বস্যৈবোপদেশাৎ ॥৫৮॥
নেতি। সুসংরব্ধম্ অতীবক্রুদ্ধম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অহং রিপূন্ কথং জয়ে তত্ত্বং বিগতকল্মষঃ সন্ কথয়েতি শেষঃ ॥৪৭—৫৩॥ ধ্রুবোঽবশ্যম্ভাবী, অভিজানামি অনুজানামি, বিমোক্ষ্যসে শত্রূন্ জীবিতাদিতি শেষঃ ॥৫৪—৫৭॥ হন্ত বিষাদে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা শ্রবণ করুন। আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করি—আপনি ত কোথাও পরাজিত হন নাই; সুতরাং এই যুদ্ধে আমি আপনাকে কি প্রকারে জয় করিব?' ॥৫৬॥

দ্রোণ বলিলেন—'আমি যে পর্য্যন্ত সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিব, সে পর্য্যন্ত তোমার জয় হইবে না। অতএব তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর আমার নিধনের চেষ্টা কর' ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অতএব মহাবাহু! আপনি আপনার বধের উপায় বলুন, আচার্য্য! আমি এই প্রণিপাত করিয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি। আপনাকে নমস্কার করি' ॥৫৮॥

---

(৫৭)...যাবদ্যুধ্যাম্যহং রণে...নি স্বা।

ঋতে প্রায়গতং রাজন্! ন্যস্তশস্ত্রমচেতনম্।
হন্যান্মাং যুধি যোধানাং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৬০॥
শস্ত্রং চাহং রণে জহ্যাং শ্রুত্বা সুমহদপ্রিয়ম্।
শ্রদ্ধেয়বাক্যাৎ পুরুষাদেতৎ সত্যং ব্রবীমি তে ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ! ভারদ্বাজস্য ধীমতঃ।
অনুমান্য তমাচার্য্যং প্রায়াচ্ছারদ্বতং প্রতি ॥৬২॥
সোঽভিবাদ্য কৃপং রাজা কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্।
উবাচ দুর্দ্ধর্ষতমং বাক্যং বাক্যবিদাং বরঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋত ইতি। ঋতে বিনা, প্রায়গতং মরণায়াবস্থিতম্, "প্রায়শ্চানশনে মৃত্যৌ তুল্য-বাহুল্যয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। নেত্যনুবৃত্তিঃ। তেন চ ন হন্যাদিত্যর্থঃ ॥৬০॥

শস্ত্রমিতি। জহ্যাং ত্যজেয়ম্। শ্রদ্ধেয়ং সত্যবাদিতয়া বিশ্বাস্যং বাক্যং যস্য তস্মাৎ ॥৬১॥

এতদিতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য। অনুমান্য পুনর্নমস্কারেণ সম্মান্য। শারদ্বতং কৃপম্ ॥৬২॥

স ইতি। দুর্দ্ধর্ষতমং যুদ্ধে অতীবদুর্দ্ধর্ষং কৃপম্ ॥৬৩॥

দ্রোণ বলিলেন—'বৎস! আমি রথে থাকিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণ-সমূহ বর্ষণপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আমাকে যুদ্ধে যে বধ করিতে পারে, এমন শত্রু ত দেখি না ॥৫৯॥

রাজা! অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের ন্যায় হইয়া মরণের জন্য অবস্থান করা ব্যতীত আমাকে যোদ্ধাদের মধ্যে কেহই বধ করিতে পারে না; ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬০॥

যাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করা যায়, সেইরূপ লোকের নিকট গুরুতর অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া আমি যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিয়া থাকি; ইহাও তোমার নিকট সত্য বলিলাম' ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! যুধিষ্ঠির, জ্ঞানী দ্রোণাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া কৃপাচার্য্যের নিকট গমন করিলেন ॥৬২॥

বাক্যবিদ্‌গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যকে নমস্কার ও প্রদক্ষিণ করিয়া সেই মহাদুর্দ্ধর্ষ বীরকে বলিলেন—॥৬৩॥

---

(৬১)···শ্রুত্বা তু মহদপ্রিয়ম্···নি বা। (৬৩)···কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্···পি।

অনুমানয়ে ত্বাং যোৎস্যামি গুরো ! বিগতকল্মষঃ ।
জয়েয়ঞ্চ রিপূন্ সর্বানন্নুজ্ঞাতস্ত্বয়ানঘ ! ॥৬৪॥

কৃপ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় সর্বশঃ ॥৬৫॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ ।
ইতি সত্যং মহারাজ ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৬৬॥
তেষামর্থে মহারাজ ! যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ।
অতস্ত্বাং ক্লীববদ্ব্রুয়াং যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৬৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্ত ! পৃচ্ছামি তে তস্মাদাচার্য্য ! শৃণু মে বচঃ ।
ইত্যুক্ত্বা ব্যথিতো রাজা নোবাচ গতচেতনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি । অনুমানয়ে দ্রোণসম্মানাৎ পরং সম্মানয়ে ॥৬৪॥
যদীতি । প্রাগ্ব্যাখ্যাতমিদম্ । বক্তৃভেদাহুক্তের্ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৬৫॥
অর্থস্যেতি । ইদমপি পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৬॥
তেষামিতি । তেষাং কৌরবাণাম্ ॥৬৭॥
হন্তেতি । অত্র বিষাদে হন্তশব্দঃ । বিষাদশ্চ কৃপস্য যোদ্ধব্যত্বশ্রবণাৎ ॥৬৮॥

'নিষ্পাপ ! গুরুদেব ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিলাম ; এখন নির্দ্দোষ হইয়া আপনার অনুমতিক্রমে যুদ্ধ করিব এবং সকল শত্রুকে জয় করিব' ॥৬৪॥

কৃপ বলিলেন—'মহারাজ ! তুমি যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে সর্ব্বপ্রকার পরাভবের জন্যই আমি তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৬৫॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য । অতএব মহারাজ ! কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥৬৬॥

অতএব মহারাজ ! আমি কৌরবদের জন্যই যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার নিশ্চয় । সুতরাং আমি নপুংসকের ন্যায় তোমাকে বলিতেছি—তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কি চাও' ॥৬৭॥

(৬৪) অনুমানয়ে ত্বাং যোৎস্যেঽহম্···নি বা । (৬৫) যদি মাং নাধিগচ্ছেথাঃ···পি ।

সঞ্জয় উবাচ।

তং গৌতমঃ প্রত্যুবাচ বিজ্ঞায়াস্য বিবক্ষিতম্।
অবধ্যোঽহং মহীপাল! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি ॥৬৯॥
প্রীতস্তেঽভিগমেনাহং জয়ং তব নরাধিপ!।
আশাসিষ্যে সদোত্থায় সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৭০॥
এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ! গৌতমস্য বিশাংপতে!।
অনুমান্য কৃপং রাজা প্রযযৌ যেন মদ্ররাট্ ॥৭১॥
স শল্যমভিবাদ্যাথ কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্।
উবাচ রাজা দুর্দ্ধর্ষমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৭২॥
অনুমানয়ে ত্বাং দুর্দ্ধর্ষ! যোৎস্যে বিগতকল্মষঃ।
জয়েয়ঞ্চ মহারাজ! অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া রিপূন্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। গৌতমঃ কৃপঃ। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টমাত্মনো বধোপায়ম্ ॥৬৯॥
প্রীত ইতি। আশাসিষ্যে কাময়িষ্যে, সদা প্রত্যহম্ উত্থায় প্রভাতে শয্যাতঃ ॥৭০॥
এতদিতি। অনুমান্য দ্রোণাৎ পরং নমস্কারেণ সম্মান্য। যেন যস্যাং দিশি ॥৭১॥
স ইতি। দুর্দ্ধর্ষং শল্যম্, আত্মনিঃশ্রেয়সং নিজমঙ্গলজনকম্ ॥৭২॥
অন্বিতি। অনুমানয়ে নমস্কারেণ সম্মানয়ে। বিগতকল্মষঃ শিষ্টাচারকরণাৎ ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—অতএব আচার্য্য! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার কথা শুনুন'—এইটুকুমাত্র বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ব্যথিত ও অচেতনপ্রায় হইয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥৬৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের বলিবার বিষয় বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—'রাজা! আমি অবধ্য; তথাপি তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর ॥৬৯॥

নরনাথ! তুমি আমার নিকট আসিয়াছ বলিয়া আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি। সুতরাং প্রত্যহ গাত্রোত্থান করিয়া আমি তোমার জয় কামনা করিব, ইহা তোমার নিকট সত্য বলিলাম' ॥৭০॥

নরনাথ মহারাজ! রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া নমস্কার-দ্বারা পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া—যেখানে শল্য ছিলেন, সেই খানে গমন করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুর্দ্ধর্ষ শল্যকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—॥৭২॥

(৭৩)···জয়েয়ং তু পরান্ রাজন্নমুজ্ঞাতস্ত্বয়া রিপূন্—বা নি,···জয়েয়ঞ্চ পরান্ রাজন্!···বা।

শল্য উবাচ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ! পরাভাবায় বৈ রণে ॥৭৪॥
তুষ্টোঽস্মি পূজিতশ্চাস্মি যৎ কাঙ্ক্ষসি তদস্তু তে।
অনুজানামি চৈব ত্বাং যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি ॥৭৫॥
ব্রূহি চৈব পরং বীর! কেনার্থঃ কিং দদামি তে।
এবং গতে মহারাজ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৬॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ।
ইতি সত্যং মহারাজ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৭৪॥
তুষ্ট ইতি। অনুজানামি যুদ্ধকরণায়েতি শেষঃ ॥৭৫॥
ব্রূহীতি। কেন বস্তুনা, অর্থস্তব প্রয়োজনং সিধ্যেদিতি শেষঃ। গতে স্থিতে ॥৭৬॥
অর্থস্যেতি। অর্থোঽত্র প্রতিজ্ঞারূপং বস্তু, তচ্চ উদ্যোগপর্বণ্যুক্তম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮—৫৯॥ প্রায়গতং মরণায় নিয়তম্, অচেতনং যোগবলেন ত্যক্তদেহং যোধানাং মধ্যে কশ্চিদিতি শেষঃ ॥৬০॥ জহাং ত্যাজ্যেয়ম্, শ্রদ্ধেয়বাক্যাং আদেয়বচনাং ॥৬১—৭২॥ পরান্

'দুর্দ্ধর্ষ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিতেছি, পরে নির্দ্দোষ হইয়া যুদ্ধ করিব। মহারাজ! আপনার অনুমতিক্রমে আমি শত্রুগণকে জয় করিব' ॥৭৩॥

শল্য বলিলেন—'মহারাজ! তুমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি যুদ্ধে পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৭৪॥

এখন তুমি সম্মান করায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি। সুতরাং তুমি যাহা চাও, তাহাই তোমার হউক। আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয়লাভ কর ॥৭৫॥

বীর! আর তুমি বল, কোন্ বস্তুদ্বারা তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে, আমি তোমাকে কি দিব? মহারাজ! এরূপ হইলেও যুদ্ধভিন্ন কি চাও, (তাহা বল) ॥৭৬॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য। মহারাজ! তাহাতে ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ যেমন অর্থদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছেন, আমিও তেমন নিজের প্রতিজ্ঞাদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছি ॥৭৭॥

করিষ্যামি হি তে কামং ভাগিনেয়! যথেপ্সিতম্।
ব্রবীম্যতঃ ক্লীববত্ত্বাং যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মন্ত্রয়স্ব মহারাজ! নিত্যং মদ্ধিতমুত্তমম্।
কামং যুধ্য পরস্যার্থে বরমেতং বৃণোম্যহম্ ॥৭৯॥

শল্য উবাচ।

কিমত্র ব্রূহি সাহ্যং তে করোমি নৃপসত্তম!।
কামং যোৎস্যে পরস্যার্থে বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

স এব মে বরঃ শল্য! উদ্‌যোগে যস্ত্বয়া কৃতঃ।
সূতপুত্রস্য সংগ্রামে কার্য্যস্তেজোবধস্ত্বয়া ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

করিষ্যামীতি। ভগিন্যা মাদ্র্যাঃ সপত্নীপুত্রত্বাদ্ভাগিনেয়েতি সম্বোধনম্ ॥৭৮॥
মন্ত্রয়স্বেতি। মম হিতং হিতজনকবিষয়ম্। কামং যথেচ্ছম্, যুধ্য যুধ্যস্ব ॥৭৯॥
কিমিতি। সাহ্যং সাহায্যম্। অর্থেন প্রতিজ্ঞাপাশেন ॥৮০॥
স ইতি। উদ্‌যোগে যুদ্ধোদ্‌যোগকালে উদ্‌যোগপর্ব্বণি চ। কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৮১॥

অতএব ভাগিনেয়! আমি নপুংসকের ন্যায় তোমাকে বলিতেছি, তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কি ইচ্ছা কর, (বল); আমি ইচ্ছানুসারে তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব' ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহারাজ! আপনি আমার বিশেষ হিতের মন্ত্রণা দিবেন, অথ চ ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্য যুদ্ধ করিবেন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম' ॥৭৯॥

শল্য বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! আমি কৌরবদের নিকটে প্রতিজ্ঞাপাশে বদ্ধ রহিয়াছি। অতএব তাহাদের জন্য যুদ্ধ করিব। সুতরাং এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, বল' ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মদ্ররাজ! যুদ্ধের উদ্‌যোগের সময়ে আপনি যে বর দিবার অঙ্গীকার করিয়াছিলেন, আমার সেই বর—(অর্থাৎ) যুদ্ধের সময়ে আপনি কর্ণের তেজোহানি করিবেন' ॥৮১॥

(৭৯)···নিত্যং যদ্ধিতম্···পি। (৮০)···ভৃতোঽস্ম্যর্থেন···পি।

শল্য উবাচ।

সম্পৎস্যতে স তে কামঃ কুন্তীপুত্র! যুধিষ্ঠির!।
যথেচ্ছং গচ্ছ যুধ্যস্ব প্রতিজানে জয়ং তব ॥৮২॥

সঞ্জয় উবাচ।

অনুমান্যাথ কৌন্তেয়ো মাতুলং মদ্রকেশ্বরম্।
নির্জগাম মহাসৈন্যাদ্‌ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৮৩॥

বাসুদেবস্তু রাধেয়মাহবেঽভিজগাম হ।
তত এনমুবাচেদং পাণ্ডবার্থে গদাগ্রজঃ ॥৮৪॥

শ্রুতং মে কর্ণ! ভীষ্মস্য দ্বেষাৎ কিল ন যোৎস্যসে।
অস্মান্ বরয় রাধেয়! যাবদ্ভীষ্মো ন হন্যতে ॥৮৫॥

হতে তু ভীষ্মে রাধেয়! পুনরেষ্যসি সংযুগম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সাহায্যং যদি পশ্যসি চেৎ সমম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সম্পৎস্যতে পূর্ণো ভবিষ্যতি। প্রতিজানে প্রতিজ্ঞয়ৈব ব্রবীমি ॥৮২॥

অন্বিতি। অনুমান্য সম্মান্য। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৮৩॥

বাস্বিতি। রাধেয়ং কর্ণম্, আহবে সমরাঙ্গনে। গদস্য তদাখ্যস্য অগ্রজো ভ্রাতা ॥৮৪॥

শ্রুতমিতি। শ্রুতং গুপ্তচরমুখাৎ। অস্মান্ পাণ্ডবপক্ষম্, বরয় গৃহাণ ॥৮৫॥

হত ইতি। হে রাধেয়! স্বকেতুভয়ং পক্ষমেব সমং পশ্যসি, যদি বা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সাহায্যমেব কর্ত্তব্যং পশ্যসি মন্যসে, তদা তু ভীষ্মে হতে ধার্ত্তরাষ্ট্রপক্ষ এব সংযুগং পুনরেষ্যসি ॥৮৬॥

শল্য বলিলেন—'কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির! তোমার সে অভিলাষ পূর্ণ হইবে। অতএব তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর এবং যুদ্ধ কর। আমি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক বলিতেছি—তোমার জয় হইবে' ॥৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর যুধিষ্ঠির মাতুল শল্যকে সম্মানিত করিয়া ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মহাসৈন্য হইতে নির্গত হইলেন ॥৮৩॥

কিন্তু গদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা কৃষ্ণ সমরাঙ্গনে কর্ণের নিকটে গমন করিলেন, তৎপরে তিনি পাণ্ডবগণের জন্য কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৮৪॥

কর্ণ! আমি শুনিয়াছি—'আপনি নাকি ভীষ্মের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ যুদ্ধ করিবেন না; তাহা হইলে যে পর্য্যন্ত ভীষ্ম নিহত না হন, সেই পর্য্যন্ত আপনি আমাদের পক্ষ গ্রহণ করুন' ॥৮৫॥

(৮২) সম্পৎস্যত্যেষ তে কামঃ···বা ব রা নি। (৮৪)···অভিজগাম বৈ···বা ব রা নি।

কর্ণ উবাচ।

ন বিপ্রিয়ং করিষ্যামি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য কেশব!।
ত্যক্তপ্রাণং হি মাং বিদ্ধি দুর্য্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৮৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

তচ্ছ্রুত্বা বচনং কৃষ্ণঃ সন্ন্যবর্ত্তত ভারত!।
যুধিষ্ঠিরপুরোগৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতঃ ॥৮৮॥
অথ সৈন্যস্য মধ্যে তু প্রাক্রোশৎ পাণ্ডবাগ্রজঃ।
যোঽস্মান্ বৃণোতি তমহং বরয়ে সাহ্যকারণাৎ ॥৮৯॥
অথ তান্ সমভিপ্রেক্ষ্য যুযুৎসুরিদমব্রবীৎ।
প্রীতাত্মা ধর্ম্মরাজানং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৯০॥
অহং যোৎস্যামি মিষতঃ সংযুগে ধৃতরাষ্ট্রজান্।
যুষ্মদর্থং মহারাজ! যদি মাং বৃণুষেঽনঘ! ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্যক্তাস্ত্যাগায়োন্মিতাঃ প্রাণা যেন তম্, বিদ্ধি জানীহি ॥৮৭॥
তদিতি। যুধিষ্ঠিরপুরোগৈর্যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিভিঃ। সঙ্গতো মিলিতঃ ॥৮৮॥
অথেতি। প্রাক্রোশৎ উচ্চৈরুক্তবান্। সাহ্যকারণাৎ মৎসাহায্যার্থম্ ॥৮৯॥
অথেতি। যুযুৎসুর্নাম কশ্চিদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য অসবর্ণায়াং স্ত্রিয়াং জাতঃ পুত্রঃ ॥৯০॥
অহমিতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, সংযুগে যুদ্ধে ॥৯১॥

কর্ণ! আপনি যদি উভয় পক্ষকেই সমান দেখেন, কিংবা যদি দুর্য্যোধনের সাহায্য করা কর্ত্তব্য মনে করেন, তবে ভীষ্ম নিহত হইলে আবার দুর্য্যোধনের পক্ষে যুদ্ধেআসিবেন' ॥৮৬॥

কর্ণ বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমি দুর্য্যোধনের অপ্রিয় কার্য্য করিব না। কারণ, আমি দুর্য্যোধনের হিতৈষী। সুতরাং আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি দুর্য্যোধনের জন্যই প্রাণত্যাগে উদ্যত রহিয়াছি' ॥৮৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! কৃষ্ণ কর্ণের সেই কথা শুনিয়া ফিরিয়া আসিলেন এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥৮৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের মধ্যে উচ্চস্বরে বলিলেন—'যিনি আমাদিগকে গ্রহণ করিবেন, আমার সাহায্যের জন্য আমি তাহাকে গ্রহণ করিব' ॥৮৯॥

তৎপরে যুযুৎসু সন্তুষ্ট হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া কুন্তীনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৯০॥

(৯১) অহং যোৎস্যামি ভবতঃ…বা ব_রা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এহেহি সর্বে যোৎস্যামস্তব ভ্রাতৄনপণ্ডিতান্।
যুযুৎসো! বাসুদেবশ্চ বয়ঞ্চ ক্রম সর্বশঃ ॥৯২॥
বৃণোমি ত্বাং মহাবাহো! যুধ্যস্ব মম কারণাৎ।
ত্বয়ি পিণ্ডশ্চ তন্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্য দৃশ্যতে ॥৯৩॥
ভজস্বাস্মান্ রাজপুত্র! ভজমানান্ মহাদ্যুতে!।
ন ভবিষ্যতি দুর্বুদ্ধির্ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽত্যমর্ষণঃ ॥৯৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুযুৎসুঃ কৌরব্যান্ পরিত্যজ্য সুতাংস্তব।
জগাম পাণ্ডুপুত্রাণাং সেনাং বিশ্রাব্য দুন্দুভিম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি। ক্রম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ, সর্বশঃ সর্ব্বে ॥৯২॥

বৃণোমীতি। পিণ্ডঃ শ্রাদ্ধম্, তন্তুর্বংশসূত্রম্, অন্যেষাং মরণাবশ্যম্ভাবাৎ ॥৯৩॥

ভজস্বেতি। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি মরিষ্যতীত্যর্থঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৯৪॥

তত ইতি। কৌরবপক্ষস্থিতৌ অসৎপক্ষাশ্রয়ণং মৃত্যুরবশ্যম্ভাবী জীবনেঽপ্যসবর্ণাপুত্রতয়া রাজ্যাপ্রাপ্তিরবজ্ঞা চ, পাণ্ডবপক্ষগতৌ তু সৎপক্ষাশ্রয়ণং জীবনসম্ভাবনা চিরসম্মাননঞ্চেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃষ্টান্ ॥৭৩—৮৯॥ ইদং বক্ষ্যমাণবচনং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যব্রবীৎ ॥৯০॥ ভবতঃ ভবৎসম্বন্ধী স্রিয়ত ইতি পাঠে পশুতস্তবেতি শেষঃ ॥৯১—৯২॥ তন্তুঃ সন্ততিঃ পিণ্ডঃ পিতৃযজ্ঞঃ, অন্যে সর্ব্বে মরিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৯৩॥ ভজস্বেতি অভজমানঃ সর্ব্বোঽপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো ন ভবিষ্যতি

'নিষ্পাপ মহারাজ! আপনি যদি আমাকে গ্রহণ করেন, তবে আমি আপনাদের জন্য সমরাঙ্গনে দর্শনকারী ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৯১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'যুযুৎসু! এস এস, আমরা সকলে তোমার মূর্খ ভ্রাতৃগণের সহিত যুদ্ধ করিব। কৃষ্ণ ও আমরা সকলে মিলিত হইয়াই একথা বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু! আমি তোমাকে গ্রহণ করিলাম, তুমি আমার জন্য যুদ্ধ কর; ধৃতরাষ্ট্রের পিণ্ড ও বংশরক্ষা তোমাতেই দেখা যাইতেছে ॥৯৩॥

মহাতেজা রাজপুত্র! আমরা তোমাকে অবলম্বন করিলাম, তুমিও আমাদিগকে অবলম্বন কর; অত্যন্ত অসহিষ্ণু ও দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন থাকিবে না' ॥৯৪॥

(৯৩)···ত্বয়ি তন্তুশ্চ পিণ্ডশ্চ···পি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সম্প্রহৃষ্টঃ সহানুজঃ।
জগ্রাহ কবচং ভূয়ো দীপ্তিমৎ কনকোজ্জ্বলম্ ॥৯৬॥
প্রত্যপদ্যন্ত তে সর্বে স্বরথান্ পুরুষর্ষভাঃ।
ততো ব্যূহং যথাপূর্বং প্রত্যব্যূহন্ত তে পুনঃ ॥৯৭॥
অবাদয়ন্ দুন্দুভীংশ্চ শতশশ্চৈব পুষ্করান্।
সিংহনাদাংশ্চ বিবিধান্ বিনেদুঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥৯৮॥
রথস্থান্ পুরুষব্যাঘ্রান্ পাণ্ডবান্ প্রেক্ষ্য পার্থিবাঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ সর্বে পুনর্জহৃষিরে তদা ॥৯৯॥
গৌরবং পাণ্ডুপুত্রাণাং মান্যান্ মানয়তাঞ্চ তান্।
দৃষ্ট্বা মহীক্ষিতস্তত্র পূজয়াঞ্চক্রিরে ভৃশম্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

পর্য্যালোচ্য যুযুৎসুঃ পাণ্ডবপক্ষং গত ইতি। দুন্দুভিং দুন্দুভিধ্বনিম্, বিশ্রাব্য কৌরব্যানেব বিশেষেণ শ্রাবয়িত্বা ॥৯৫॥

তত ইতি। সম্প্রহৃষ্টঃ, যুযুৎসোঃ প্রাপ্ত্যৈরেব ॥৯৬॥

প্রতীতি। প্রত্যপদ্যন্ত প্রাপ্তবন্ত, তে পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণশ্চ ॥৯৭॥

অবাদয়ন্নিতি। পুষ্করান্ তদানীন্তনান্ বাদ্যবিশেষান্। বিনেদুশ্চক্রুঃ ॥৯৮॥

রথস্থানিতি। পার্থিবা বিরাটাদয়ঃ। জহৃষিরে আনন্দুঃ ॥৯৯॥

গৌরবমিতি। তান্ ভীষ্মাদীন্। পূজয়াঞ্চক্রিরে পাণ্ডুপুত্রানেব প্রশশংসুঃ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর যুযুৎসু আপনার পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া এবং তাঁহাদিগকে দুন্দুভিধ্বনি শুনাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে গমন করিলেন ॥৯৫॥

তদনন্তর! রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত আনন্দিত হইয়া পুনরায় স্বর্ণখচিত উজ্জ্বল কবচ সকল ধারণ করিলেন ॥৯৬॥

তৎপরে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপন আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং তাঁহারা পুনরায় পূর্ব্বের ন্যায় ব্যূহ সজ্জিত করিলেন ॥৯৭॥

বাদ্যকারেরা শত শত দুন্দুভি ও পুষ্কর বাজাইতে লাগিল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ বীরেরা নানাবিধ সিংহনাদ করিলেন ॥৯৮॥

তৎকালে রাজারা ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীরেরা সকলে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে রথারূঢ় দেখিয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥৯৯॥

পাণ্ডবেরা মাননীয় ভীষ্মপ্রভৃতির সম্মান করিলেন দেখিয়া রাজারা তখন তাঁহাদের শিষ্টাচারের বিশেষ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

---

(৯৬)…রাজা সুসংহৃষ্টো মহাভুজঃ…পি।

সৌহৃদঞ্চ কৃপাঞ্চৈব প্রাপ্তকালং মহাত্মনাম্।
দয়াঞ্চ জ্ঞাতিষু পরাং কথয়াঞ্চক্রিরে নৃপাঃ ॥১০১॥
সাধু সাধ্বিতি সর্বত্র নিশ্চেরুঃ স্তুতিসংহিতাঃ।
বাচঃ পুণ্যাঃ কীর্ত্তিমতাং মনোহৃদয়হর্ষণাঃ ॥১০২॥
ম্লেচ্ছাশ্চার্য্যাশ্চ যে তত্র দদৃশুঃ শুশ্রুবুস্তথা।
বৃত্তং তৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং রুরুদুস্তে সগদ্‌গদাঃ ॥১০৩॥
ততো জঘ্নুর্মহাভেরীঃ শতশশ্চ সহস্রশঃ।
শঙ্খাংশ্চ গোক্ষীরনিভান্ দধ্মুর্হৃষ্টা মনস্বিনঃ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ভীষ্মাভ্যভিগমনে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সৌহৃদমিতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং ব্যবহারম্। কথয়াঞ্চক্রিরে পরস্পরম্ ॥১০১॥

সাধ্বিতি। স্তুতিসংহিতাঃ প্রশংসাযুক্তাঃ। কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানামেব। মনঃ সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকমন্তঃকরণং হৃদয়ঞ্চ নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং তে হর্ষয়ন্তীতি তাঃ ॥১০২॥

ম্লেচ্ছা ইতি। বৃত্তং চরিত্রম্। রুরুদুঃ আনন্দাশ্রূণি মুমুচুঃ ॥১০৩॥

তত ইতি। গোক্ষীরনিভান্ গোদুগ্ধতুল্যশুভ্রবর্ণান্ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৯৪—৯৭॥ পুষ্করান্ দীর্ঘকাহলান্। একপুষ্করানিতি পাঠে মুরজান্ ॥৯৮—৯৯॥ গৌরবং মান্যত্বম্ ॥১০০॥ সৌহৃদং মৈত্রীং কৃপাং স্নেহং দয়াং পরদুঃখপ্রহাণেচ্ছাম্ ॥১০১॥ কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানাং স্তুতিসংহিতা বাচ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১০২॥ আর্য্যাঃ কুলীনাঃ, বৃত্তং চরিতম্। মদপ্রমদপীড়াদের্বাগ্‌ভঙ্গং গদ্‌গদং বিদুঃ ॥১০৩—১০৪॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৌহার্দ্দ, সাধারণের উপরে কৃপা, কালোচিত ব্যবহার এবং জ্ঞাতিবর্গের উপরে পরম দয়ার বিষয় লইয়া রাজারা পরস্পর আলোচনা করিতে থাকিলেন ॥১০১॥

যশস্বী পাণ্ডবগণসম্বন্ধে 'সাধু সাধু' ইত্যাকার প্রশংসাযুক্ত আনন্দজনক বাক্য, সকল দিকেই নির্গত হইতে লাগিল ॥১০২॥

যে সকল আর্য্য ও ম্লেচ্ছ সেইখানে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই চরিত্র দর্শন এবং শ্রবণ করিলেন, তাঁহারা গদ্‌গদস্বরে আলোচনা করিতে থাকিয়া আনন্দাশ্রু মোচন করিতে থাকিলেন ॥১০৩॥

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং ব্যূঢ়েম্বনীকেষু মামকেম্বিতরেষু চ।
কে পূর্ব্বং প্রাহরংস্তত্র কুরবঃ পাণ্ডবা নু কিম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

ভ্রাতুস্তদ্বচনং শ্রুত্বা পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা প্রযযৌ সেনয়া সহ ॥২॥
তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বে ভীমসেনপুরোগমাঃ।
ভীষ্মেণ যুদ্ধমিচ্ছন্তঃ প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ॥৩॥
ক্ষ্বেড়াঃ কিলকিলাশব্দাঃ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ।
ভেরীমৃদঙ্গমুরজা হয়কুঞ্জরনিস্বনাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ব্যূঢ়েষু ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু সৈন্যেষু ॥১॥
ভ্রাতুরিতি। ভ্রাতুর্দুর্যোধনস্য, তদ্বচনম্ অগ্রেসরীভবনাদেশম্ ॥২॥
তথেতি। ভীমসেনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্ত্তী যেষাং তে। ভীষ্মেণ সহ ॥৩॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র মহাভেরী বাদিত হইতে লাগিল এবং আনন্দিত মনস্বীরা গোহগ্ধতুল্য শুভ্রবর্ণ শঙ্খসমূহ বাজাইতে লাগিলেন' ॥১০৪॥

—০:*:০—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার সৈন্য ও পাণ্ডবদের সৈন্য এইরূপে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত হইলে তখন প্রথমে কাহারা প্রহার করিয়াছিল? কৌরবেরা না পাণ্ডবেরা?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পুত্র দুঃশাসন, ভ্রাতা দুর্য্যোধনের সেইরূপ আদেশবাক্য শুনিয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সৈন্যগণের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেইরূপই পাণ্ডবেরা সকলেও ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আনন্দিতচিত্তে অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৩॥

(১)···কুরবঃ পাণ্ডবাস্তদা—পি,···কুরবঃ পাণ্ডবাস্তথা—বা। (২) ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্! পুত্রঃ···সহ সেনয়া—নি বা। (৪)··কুঞ্জরনিঃস্বনাঃ—নি বা।

উভয়োঃ সেনয়োর্হৃষ্টসংস্তুতস্তেঽস্মান্ সমাদ্রবন্ ।
বয়ং তান্ প্রতি নর্দন্তস্তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
মহান্ত্যনীকানি মহাসমুচ্ছ্রয়ে সমাগমে পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োঃ ।
চকম্পিরে শঙ্খমৃদঙ্গনিস্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥৬॥
নরেন্দ্রনাগাশ্বরথাকুলানামভ্যাগতানামশিবে মুহূর্ত্তে ।
বভূব ঘোরস্তুমুলশ্চমূনাং বাতোদ্ধুতানামিব সাগরাণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষ্বেড়া ইতি। ক্ষ্বেড়াঃ সিংহনাদাঃ। ক্রকচাদয়ো বাদ্যবিশেষাঃ। হয়া অশ্বাঃ। তে পাণ্ডবাঃ, সমাদ্রবন্ অধাবন্। বয়মপি নর্দন্তো গর্জন্তস্তান্ প্রতি সমাদ্রবাম ॥৪—৫॥

মহান্তীতি। মহান্ সমুচ্ছ্রয়ো ধ্বজাদীনামুচ্চতা যস্মিন্ তাদৃশে, সমাগমে সম্মেলনে, পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োর্যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনয়োঃ, মহান্তি বিশালানি, অনীকানি সৈন্যানি, শঙ্খমৃদঙ্গানাং নিস্বনৈঃ শব্দৈঃ, বায়ুনা প্রকম্পিতানি বনানীব, চকম্পিরে চেলুঃ ॥৬॥

নরেন্দ্রেতি। নরেন্দ্রৈ রাজভিঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈ রথৈশ্চ আকুলানাং ব্যাপ্তানাম্, অভ্যাগতানাং পরস্পরমভিমুখমাগতানাম্, চমূনাম্ উভয়াসাং সেনানাম্, বাতোদ্ধুতানাং বায়ুচালিতানাং সাগরাণামিব, অশিবে অমঙ্গলকরে তস্মিন্ মুহূর্ত্তে, তুমুলো ঘোরো রবো বভূব ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। এবং ব্যূঢ়েষ্বিত্যাদের্দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্য বিক্রমমিত্যন্তস্য সর্ব্বাতিশায়ী ভীষ্মস্য পরাক্রম ইতি তাৎপর্য্যার্থঃ ॥১—৩॥ ক্ষ্বেড়াঃ সিংহনাদাঃ, মৃদঙ্গাঃ মর্দ্দলাঃ, মুরজাঃ ক্ষুদ্রমর্দ্দলাঃ ॥৪॥ সমাদ্রবন্ অন্যোন্যং সঙ্গতা অভূবন্ ॥৫॥ মহান্ সমুচ্ছ্রয়ঃ সম্প্রহারো যত্র ॥৬—৭॥

তখন উভয়সৈন্যেরই সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল; ক্রকচ, গোবিষাণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও মুরজবাদ্য বাজিতে থাকিল এবং হস্তী ও অশ্ব সকল স্ব স্ব রব করিতে লাগিল। তাহার পর পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে ধাবিত হইলেন, আমরাও গর্জ্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম। তখন তুমুল মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৫॥

সেই মহাসম্মেলনের সময়ে বায়ুকম্পিত বনের ন্যায় যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনের উন্নত ও বিশাল সৈন্যসমূহ শঙ্খ ও মৃদঙ্গের শব্দে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৬॥

রাজগণ, হস্তিগণ, অশ্বগণ, ও রথসমূহে পরিপূর্ণ উভয় সৈন্য যখন পরস্পর সম্মুখবর্ত্তী হইল, সেই অমঙ্গলময় মুহূর্ত্তে বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় তাহাদের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৭॥

---

(৫) উভয়োঃ সেনয়ো রাজংস্ততঃ···পি বা,···তে স্ব···বা।

তস্মিন্ সমুত্থিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে।
ভীমসেনো মহাবাহুঃ প্রাণদদ্গোবৃষো যথা ॥৮॥
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষং বারণানাঞ্চ বৃংহিতম্।
সিংহনাদঞ্চ সৈন্যানাং ভীমসেনরবোঽভ্যভূৎ ॥৯॥
হয়ানাং হ্রেষমাণানামনীকেষু সহস্রশঃ।
সর্বানভ্যভবচ্ছব্দান্ ভীমস্য নদতঃ স্বনঃ ॥১০॥
তং শ্রুত্বা নিনদং তস্য সৈন্যাস্তব বিতত্রসুঃ।
জীমূতস্যেব নদতঃ শক্রাশনিসমস্বনম্ ॥১১॥
বাহনানি চ সর্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রসুস্রুবুঃ।
শব্দেন তস্য বীরস্য সিংহস্যেবেতরে মৃগাঃ ॥১২॥
দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানং মহাভ্রমিব নাদয়ন্।
বিভীষয়ংস্তব সুতান্ ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। গোবৃ বৃষঃ শ্রেষ্ঠো বলীবর্দ্দঃ ॥৮॥
শঙ্খেতি। বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতং ধ্বনিম্। অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯॥
হয়ানামিতি। হয়ানামশ্বানাম্, হ্রেষমাণানাং গর্জতাম্। নদতো গর্জতঃ ॥১০॥
তমিতি। বিতত্রসুর্ভীতাঃ। জীমূতস্য মেঘস্য। শক্রাশনিসমস্বনং যথা তথা নদতঃ ॥১১॥
বাহনানীতি। বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি; শকৃদ্বিষ্ঠাম্। মৃগাঃ পশবঃ ॥১২॥

সেই রোমহর্ষণ তুমুল শব্দ উত্থিত হইলে মহাবাহু ভীমসেন বলীবর্দ্দের ন্যায় গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জ্জনধ্বনি—শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতরব ও সৈন্যগণের সিংহনাদকে অভিভূত করিল ॥৯॥

এবং গর্জ্জনকারী ভীমসেনের সেই কণ্ঠধ্বনি, সৈন্যস্থিত শব্দকারী সহস্র সহস্র অশ্বের সকল শব্দকে অভিভূত করিল ॥১০॥

ভীমসেন মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিতে লাগিলেন; তখন আপনার সৈন্যেরা ইন্দ্রের বজ্রপাতশব্দের তুল্য সেই শব্দ শ্রবণ করিয়া বিশেষ ভীত হইয়া পড়িল ॥১১॥

সিংহের গর্জ্জনে অন্যান্য পশুগণের ন্যায় সেই বীর ভীমসেনের গর্জ্জনে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহন সকল বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল ॥১২॥

---

(৯) শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষান্…পি। (১০)…ভীমসেনস্য নিঃস্বনঃ—পি। (১৩)…ভীষয়ংস্তে সুতাংস্তত্র তত্র এতান্ সমভ্যযাৎ—পি বা।

তমায়ান্তং মহেষ্বাসং সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্।
ছাদয়ন্তঃ শরব্রাতৈর্মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥১৪॥
দুর্য্যোধনশ্চ পুত্রস্তে দুর্ম্মুখো দুঃসহঃ শলঃ।
দুঃশাসনশ্চাতিরথস্তথা দুর্মর্ষণো নৃপ ! ॥১৫॥
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ।
পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ সৌমদত্তিশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৬॥
মহাচাপানি ধুন্বন্তো মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ।
আদদানাশ্চ নারাচান্ নির্মুক্তাশীবিষোপমান্ ॥১৭॥ (কলাপকম্)
অথ তে দ্রৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দর্শয়ন্নিতি। মহাভ্রং মহামেঘ ইব, নাদয়ন্ নাদং কুর্ব্বন্নিতি নাদশব্দাদিন্ ॥১৩॥

চতুর্ভিঃ কলাপকেন ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামপ্যভিযানমাহ তমিতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্, সোদর্য্যা দুর্য্যোধনাদয়ঃ সহোদরাঃ। শরব্রাতৈর্বাণসমূহৈঃ। তে তব পুত্র ইতি সৌমদত্তিং বিনা সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। ধুন্বন্তঃ কম্পয়ন্তঃ। সবিদ্যুত ইতি স্বর্ণখচিত-চাপসাম্যার্থমুক্তম্। নির্মুক্তা নির্মুক্তকঞ্চুকা আশীবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তান্ ॥১৪—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গোবৃষো বলীবর্দ্দশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥ অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯—১০॥ সৈন্যাঃ সেনামুখ্যাঃ ॥১১—১২॥ নাদয়ন্ নাদং কুর্ব্বন্ ॥১৩॥ সোদর্য্যাঃ রাজাত্মজাঃ ॥১৪—১৬॥ নির্মুক্তাঃ মুক্তকঞ্চুকাশ্চাশী-

---

ক্রমে ভীমসেন নিজের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দর্শন করাইয়া, মহামেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিয়া এবং আপনার পুত্রগণকে ভীত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা! মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, শল, অতিরথ দুঃশাসন, দুর্ম্মর্ষণ, বিবিংশতি, চিত্রসেন, মহারথ বিকর্ণ, পুরুমিত্র, জয় ও ভোজ এই বার জন সহোদর এবং বলবান্ ভূরিশ্রবা ইঁহারা সকলে—মেঘ যেমন বিদ্যুৎ কম্পিত করে, সেইরূপ স্বর্ণখচিত মহাধনু কম্পিত করিয়া, নির্মুক্তকঞ্চুক (খোলসশূন্য) সর্পের তুল্য নারাচ সকল গ্রহণ করিতে থাকিয়া—মেঘ যেমন বারিবর্ষণদ্বারা সূর্য্যকে আবরণ করে, সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আবরণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪—১৭॥

---

(১৫)···দুর্মষণো নৃপঃ—রা নি।

ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি যযুরর্দ্দয়ন্তঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
বজ্রৈরিব মহাবেগৈঃ শিখরাণি ধরাভৃতাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ প্রথমসংগ্রামে ভীমজ্যাতলনিস্বনৈঃ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নাসীৎ কশ্চিৎ পরাঙ্মুখঃ ॥২০॥
লাঘবং দ্রোণশিষ্যাণামপশ্যং ভরতর্ষভ !।
নিমিত্তবেধিনাঞ্চৈব শরানুৎসৃজতাং ভৃশম্ ॥২১॥
নোপশাম্যতি নির্ঘোষো ধনুষাং কূজতাং তদা।
বিনিশ্চেরুঃ শরা দীপ্তা জ্যোতীংষীব নভস্তলাৎ ॥২২॥
সর্বে ত্বন্যে মহীপালাঃ প্রেক্ষকা ইব ভারত !।
দদৃশুর্দর্শনীয়ং তং ভীমং জ্ঞাতিসমাগমম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন পাণ্ডবপক্ষীয়াণামভিযানমাহ অথেতি। সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। শিখরাণি শৃঙ্গাণি, ধরাভৃতাং পর্ব্বতানাম্ ॥১৮—১৯॥

তস্মিন্নিতি। ভীমা ভয়ঙ্করা যে জ্যানাং ধনুর্গুণানাং তলানাং তলবারণানাঞ্চ নিস্বনাঃ শব্দাস্তৈঃ। তাবকানাং তব সৈন্যানাম্, পরেষাং পরসৈন্যানাঞ্চ মধ্যে ॥২০॥

লাঘবমিতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। নিমিত্তবেধিনাং লক্ষ্যবিদারিণাম্ ॥২১॥

নেতি। কূজতাম্ অব্যক্তং শব্দং কুর্ব্বতাম্। জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণীব ॥২২॥

সর্ব্ব ইতি। ভীমং ভয়ঙ্করম্, জ্ঞাতীনাং সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥২৩॥

তাহার পর দ্রৌপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, নকুল, সহদেব ও পৃষতবংশীয় ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহারা—মহাবেগ বজ্র যেমন পর্ব্বতশৃঙ্গ নিপীড়িত করে, সেইরূপ নিশিত বাণদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে নিপীড়িত করিতে থাকিয়া তাঁহাদের অভিমুখে আগমন করিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই প্রথম যুদ্ধে আপনার সৈন্য ও বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে কোন লোকই ভয়ঙ্কর জ্যাশব্দ এবং তলবারণশব্দেও পরাঙ্মুখ হয় নাই ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে বাণক্ষেপকারী ও লক্ষ্যবেধী দ্রোণশিষ্যগণের অত্যন্ত লঘুহস্ততা আমি দেখিয়াছিলাম ॥২১॥

তখন অনবরত শব্দকারী ধনুগুলির টঙ্কার বিরত হয় নাই এবং আকাশ হইতে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় উজ্জ্বল বাণ সকল নির্গত হইতেছিল ॥২২॥

ভরতনন্দন ! অন্য রাজারা সকলে দর্শকগণের ন্যায় সুদৃশ্য অথ চ ভীষণ সেই জ্ঞাতিসম্মেলন দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

---

(২০)···ভীমজ্যাতলনিঃস্বনে···রা নি। (২২)···কূজতাং তথা···রা নি।

ততস্তে জাতসংরম্ভাঃ পরস্পরকৃতাগসঃ।
অন্যোন্যস্পর্দ্ধয়া রাজন্! ব্যায়চ্ছন্ত মহারথাঃ ॥২৪॥
কুরুপাণ্ডবসেনে তে হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলে।
শুশুভাতে রণেঽতীব পটে চিত্রার্পিতে ইব ॥২৫॥
ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে প্রগৃহীতশরাসনাঃ।
সহসৈন্যাঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্য তব শাসনাৎ ॥২৬॥
তেষামাধাবতাং তত্র গজাশ্বকলিলো মহান্।
সিংহনাদরবোন্মিশ্রঃ শঙ্খভেরীসমাকুলঃ।
ব্যাবল্গিতপুরোবাত আসীৎ ক্ষুব্ধাব্ধিবৎ স্বনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। জাতসংরম্ভা উৎপন্নক্রোধাঃ, যেন হি পরস্পরমেব কৃতানি আগাংসি অপরাধা যৈস্তে। ভীষ্মোঽপি বাল্যে প্রভৃত্য কৃতাপরাধ আসীৎ। ব্যায়চ্ছন্ত যুদ্ধেন ব্যায়াম-মকুর্ব্বন্ ॥২৪॥

কুর্বিতি। পটে চিত্রাঙ্কনবস্ত্রে, চিত্রার্পিতে চিত্রিতে, সেনয়োর্নিস্পন্দত্বাৎ ॥২৫॥

তত ইতি। পার্থিবাঃ কুরুপক্ষীয়া রাজানঃ। শাসনাদাদেশাৎ ॥২৬॥

তেষামিতি। গজাশ্বেন তত্তচ্ছব্দেন কলিলো গহনো বর্দ্ধিত ইত্যর্থঃ। ব্যাবল্গিতঃ প্রবলীভূতঃ পুরোবাতঃ সম্মুখবর্ত্তী বায়ুর্যস্মিন্ সঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধিয়া উপমা যেষাং তান্ ॥১৭—১৯॥ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ জ্যানাং তলানাঞ্চ নিঃস্বনা যত্র ॥২০॥ লাঘবং ক্ষিপ্রহস্ততাম্, নিমিত্তং লক্ষ্যম্ ॥২১—২২॥ ভীমং ভয়ঙ্করম্ ॥২৩॥ জাতসংরম্ভাশ্চির-সম্ভৃতকোপাঃ। কৃতাগসঃ কৃতাপরাধাঃ, ভীষ্মোঽপি বাল্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মর্দ্দয়ন্ কৃতাপরাধো-ঽভীত্যুক্তম্—পরস্পরেতি। ব্যায়চ্ছন্ত ব্যায়ামং চক্রুঃ ॥২৪॥ পটে ইতি সপ্তম্যন্তম্ ॥২৫—২৭॥

রাজা! তাহার পর জাতক্রোধ ও পরস্পর অপরাধকারী সেই মহারথেরা পরস্পর স্পর্দ্ধাবশতঃ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য তৎকালে পটে অঙ্কিত দুইটী সৈন্যচিত্রের ন্যায় সমরাঙ্গনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥২৫॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের আদেশে কুরুপক্ষীয় সেই রাজারা সকলে ধনু ধারণ করিয়া সৈন্যগণের সহিত ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই রাজারা যখন ধাবিত হইলেন, তখন হস্তী ও অশ্বের গর্জ্জনে পরিপূর্ণ, সিংহনাদমিশ্রিত এবং শঙ্খ ও ভেরীর শব্দে ব্যাপ্ত মহাকোলাহল হইতে

---

(২৭) অয়ং শ্লোকঃ রা নি নাস্তি।

যুধিষ্ঠিরেণ চাদিষ্টাঃ পার্থিবাস্তে সহস্রশঃ।
বিনদন্তঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্য তব বাহিনীম্ ॥২৮॥
উভয়োঃ সেনয়োস্তীব্রঃ সৈন্যানাং স সমাগমঃ।
অন্তর্দ্ধীয়ত চাদিত্যঃ সৈন্যেন রজসা বৃতঃ ॥২৯॥
প্রযুদ্ধানাং প্রভগ্নানাং পুনরাবর্ত্তিনামপি।
নাত্র স্বেষাং পরেষাং বা বিশেষঃ সমদৃশ্যত ॥৩০॥
তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
অতি সর্ব্বাণ্যনীকানি পিতা তেঽভিব্যরোচত ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে যুদ্ধারম্ভে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। পার্থিবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। বাহিনীং সেনাম্ ॥২৮॥
উভয়োরিতি। অন্তর্দ্ধীয়তেতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ। সৈন্যেন সৈন্যোত্থাপিতেন ॥২৯॥
প্রেতি। প্রযুদ্ধানাং প্রকর্ষেণ যুধ্যমানানাম্, প্রভগ্নানাং পলায়িতানাম্ ॥৩০॥
তস্মিন্নিতি। অতি অতিক্রম্য, তে পিতা ভীষ্মঃ, অভিব্যরোচত বীরশ্রিয়া ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্দ্ধীয়ত অন্তর্হিতঃ, অড়ভাব আর্ষঃ। সৈন্যেন সেনাভাবেন ॥২৮—৩০॥ অতি অতিক্রম্য ॥৩১॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

লাগিল ; স্রোতের প্রতিকূলে বায়ু বহিত হইতে থাকিলে উদ্বেলিত সমুদ্রের গর্জ্জনের ন্যায় সেই কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

ওদিকে যুধিষ্ঠিরের আদেশে পাণ্ডবপক্ষীয় সহস্র সহস্র রাজারা গর্জ্জন করিতে করিতে আপনার পুত্রের সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন উভয় সেনার সৈন্যগণের তীব্র সম্মেলন হইল এবং সৈন্যগণের উত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অন্তর্হিত হইলেন ॥২৯॥

তৎকালে কতকগুলি সৈন্য তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিল, অনেকে পলায়ন করিল, আবার বহু সৈন্য ফিরিয়া আসিতে থাকিল। সুতরাং স্বপক্ষ বা পরপক্ষের কোন বিশেষ দেখা গেল না ॥৩০॥

---

(৩১) তস্মিংস্তু তুমুলে যুদ্ধে…রা নি।

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ ।

পূর্ব্বাহ্নে তস্য রৌদ্রস্য যুদ্ধমহ্নো বিশাংপতে ! ।
প্রাবর্ত্তত মহাঘোরং রাজ্ঞাং দেহাবকর্ত্তনম্ ॥১॥
কুরূণাং স্ৃঞ্জয়ানাঞ্চ জিগীষূণাং পরস্পরম্ ।
সিংহানামিব সংহ্রাদো দিবমুর্ব্বীঞ্চ নাদয়ন্ ॥২॥
আসীৎ কিলকিলাশব্দস্তলশঙ্খরবৈঃ সহ ।
জজ্ঞিরে সিংহনাদাশ্চ শূরাণাং প্রতিগর্জতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশব্দো ভরতর্ষভ ! ।
পত্তীনাং পদশব্দশ্চ বাজিনাঞ্চ মহাস্বনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাহ্ণ ইতি। রৌদ্রস্য ভয়ঙ্করস্য, মহামারীসংশ্রয়ত্বাৎ। দেহস্য অবকর্ত্তনং ছেদকম্ ॥১॥
কুরূণামিতি। সংহ্রাদো গর্জনম্। তলং জ্যাঘাতবারণম্ ॥২—৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর অতিতুমুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সকল সৈন্যকে অতিক্রম করিয়া বীরশোভায় শোভা পাইতে থাকিলেন' ॥৩১॥

——০:::০——

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ ! সেই ভয়ঙ্কর দিবসের পূর্ব্বাহ্নে রাজগণের দেহচ্ছেদের কারণ অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

সিংহের ন্যায় পরস্পর জয়াভিলাষী কৌরবগণ ও সৃঞ্জয়গণের গর্জ্জনশব্দ আকাশ ও পৃথিবী শব্দিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল, সৈন্যগণের কিলকিল-শব্দ হইতে থাকিল এবং তলত্র (ধনুর গুণের আঘাত বারণ করিবার জন্য বাহুতে ধৃত চামড়ার ঠুসির নাম—'তলত্র') ও শঙ্খরবের সহিত প্রতিগর্জ্জনকারী বীরগণের সিংহনাদ চলিতে লাগিল ॥২—৩॥

(২)···সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিজিগীষতাম্···পি বা। (৩) তলত্রাভিহতাশ্চৈব জ্যাশব্দাঃ পাদশব্দাশ্চ···রা নি।

তোত্রাঙ্কুশনিপাতশ্চ আয়ুধানাঞ্চ নিস্বনঃ।
ঘণ্টাশব্দশ্চ নাগানামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥৫॥
তস্মিন্ সমুদিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে।
বভূব রথনির্ঘোষঃ পর্জন্যনিনদোপমঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
তে মনঃ ক্রূরমাধায় সমভিত্যক্তজীবিতাঃ।
পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তন্ত সর্ব এবোচ্ছ্রিতধ্বজাঃ ॥৭॥
স্বয়ং শান্তনবো রাজন্নভ্যধাবদ্ধনঞ্জয়ম্।
প্রগৃহ্য কার্ম্মুকং ঘোরং কালদণ্ডোপমং রণে ॥৮॥
অর্জ্জুনোঽপি ধনুর্গৃহ্য গাণ্ডীবং লোকবিশ্রুতম্।
অভ্যধাবত তেজস্বী গাঙ্গেয়ং রণমূর্দ্ধনি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তলত্রেতি। তলত্রাভিহতো জ্যাঘাতবারণাভিঘাতোৎপন্নঃ। পত্তীনাং পদাতীনাম্। তোত্রং কশা অঙ্কুশশ্চ তয়োর্নিপাত আঘাতোত্থিতঃ। নাগানাং হস্তিনাম্। সমুদিতে সম্মিলিতে। পর্জ্জন্যনিনদোপমো মেঘগর্জ্জনতুল্যঃ ॥৪—৬॥

ত ইতি। তে কৌরবাঃ, আধায় বিধায়, সমভিত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোদ্যতাঃ ॥৭॥

স্বয়মিতি। শান্তনবো ভীষ্মঃ। কালদণ্ডোপমং যমদণ্ডতুল্যম্ ॥৮॥

অর্জ্জুন ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, রণমূর্দ্ধনি সমরাঙ্গনে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাহ্ণে ইতি। তস্যাহ্নঃ পূর্ব্বার্দ্ধে পূর্ব্বভাগে ॥১॥ স্বস্থানাং পাকালভেদানাম্ ॥২॥ তলং জ্যাঘাতবারণম্ ॥৩—৪॥ তোত্রং গজদমনং বেণুকাখ্যং বেণুবৃক্ষসমাকারম্ ॥৫—৮॥ রণ-

---

ভরতশ্রেষ্ঠ! তলত্রাঘাতনিবন্ধন জ্যাশব্দ, পদাতিগণের পদশব্দ, অশ্বগণের বিশাল হেষারব (অশ্বের গর্জ্জনের নাম—'হেষারব'), কশা ও অঙ্কুশ আঘাতের শব্দ, অস্ত্রের শব্দ এবং পরস্পর অভিমুখধাবিত হস্তিগণের শব্দ, এই তুমুল ও রোমহর্ষণ শব্দ সকল সম্মিলিত হইলে মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর রথনির্ঘোষও হইতে থাকিল ॥৪—৬॥

কৌরবেরা সকলেই আপন আপন মনকে কঠিন করিয়া জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া ধ্বজ উত্তোলনপূর্ব্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

রাজা! স্বয়ং ভীষ্ম যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে অর্জ্জুনের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

---

(৬) তস্মিন্ সমুদিতঃ শব্দস্তুমুলো লোমহর্ষণঃ···পি বা। (৭)···ক্রূরমাস্থায়···পি বা।
(৮) অথ শান্তনবঃ···রা নি।

তাবুভৌ কুরুশার্দ্দূলৌ পরস্পরবধৈষিণৌ।
গাঙ্গেয়স্তু রণে পার্থং বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বলী ॥১০॥
তথৈব পাণ্ডবো রাজন্! ভীষ্মং নাকম্পয়দ্যুধি।
সাত্যকিস্তু মহেষ্বাসঃ কৃতবর্ম্মাণমভ্যয়াৎ ॥১১॥
তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং রোমহর্ষণম্।
সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মাণং কৃতবর্ম্মা চ সাত্যকিম্ ॥১২॥
আনর্চ্ছতুঃ শরৈর্ঘোরৈস্তক্ষমাণৌ পরস্পরম্।
তৌ শরাচিতসর্বাঙ্গৌ শুশুভাতে মহাবলৌ ॥১৩॥
বসন্তে পুষ্পশবলৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ।
অভিমন্যুর্মহেষ্বাসং বৃহদ্বলমযোধয়ৎ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। পরস্পরবধৈষিণৌ অভবতামিতি শেষঃ। নাকম্পয়ৎ পার্থস্যাতিদৃঢ়ত্বাৎ ॥১০॥
তথেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ, মহানিষ্বাসো যস্য সঃ ॥১১॥
তয়োরিতি। তুমুলং সাতিশয়ম্। আনর্চ্ছতুঃ আচ্ছাদয়ামাসতুঃ। তক্ষমাণৌ তনূকুর্বন্তৌ। শরাচিতসর্ব্বাঙ্গৌ বাণব্যাপ্তসর্ব্বগাত্রৌ। পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ ॥১২—১৪॥

তেজস্বী অর্জ্জুনও জগদ্বিখ্যাত গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া সমরাঙ্গনে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা দুই জনেই পরস্পরের বধাভিলাষী হইলেন এবং বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না ॥১০॥

রাজা! অর্জ্জুনও সেইরূপই ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া যুদ্ধে বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না। আর মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকি কৃতবর্ম্মার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তখন সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মার তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল; সাত্যকি কৃতবর্ম্মাকে ও কৃতবর্ম্মা সাত্যকিকে ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিয়া একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। তখন সেই মহাবল বীরেরা দুই জনে শরব্যাপ্ত দেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র দুইটা কিংশুক-বৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন। ওদিকে অভিমন্যু মহাধনুর্দ্ধর বৃহদ্বলরাজার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২—১৪॥

ততঃ কোশলকো রাজা সৌভদ্রস্য বিশাংপতে!।
ধ্বজং চিচ্ছেদ সমরে সারথিঞ্চাভ্যপাতয়ৎ ॥১৫॥
সৌভদ্রস্তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাতিতে রথসারথৌ।
বৃহদ্বলং মহারাজ! বিব্যাধ নবভিঃ শরৈঃ ॥১৬॥
তথাপরাভ্যাং ভল্লাভ্যাং শিতাভ্যামরিমর্দ্দনঃ।
ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ পার্ষ্ণিমেকেন সারথিম্ ॥১৭॥
অন্যোন্যঞ্চ শরৈঃ ক্রুদ্ধৌ ততক্ষাতে পরস্পরম্।
মানিনং সমরে দৃপ্তং কৃতবৈরং মহারথম্ ॥১৮॥
ভীমসেনস্তব সুতং দুর্য্যোধনমযোধয়ৎ।
তাবুভৌ নরশার্দ্দূলৌ কুরুমুখ্যৌ মহাবলৌ ॥১৯॥
অন্যোন্যং শরবর্ষাভ্যাং ববৃষাতে রণাজিরে।
তৌ বীক্ষ্য তু মহাত্মানৌ কৃতিনৌ চিত্রযোধিনৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কোশলকঃ কোশলদেশাধিপতির্বৃহদ্বলঃ, সৌভদ্রস্য অভিমন্যোঃ ॥১৫॥
সৌভদ্র ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৬॥
তথেতি। অরিমর্দ্দনঃ সৌভদ্রঃ। পার্ষ্ণিং পৃষ্ঠরক্ষকং সারথিমিত্যেকম্ ॥১৭॥
অন্যোন্যমিতি। ক্রুদ্ধৌ সৌভদ্রবৃহদ্বলৌ, ততক্ষাতে তনূচক্রাতে। কৃতবৈরং বিষদানাদিনা।

ভারতভাবদীপঃ

মূর্দ্ধনি সমরাঙ্গনে ॥৯—১০॥ মহেষ্বাসঃ মহানিষ্বাসো ধনুর্যস্য ॥১১—১২॥ আনর্চ্ছতুঃ পীড়িতবন্তৌ তক্ষমাণৌ তনূকুর্ব্বাণৌ ॥১৩॥ পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ কিংশুকৌ পলাশৌ ॥১৪—১৬॥ শিতাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং ধ্বজং চিচ্ছেদেত্যন্বয়ঃ। একেন পার্ষ্ণি পৃষ্ঠগোপম্ একেন সারথিমিতি

নরনাথ! তাহার পর কোশলদেশের রাজা বৃহদ্বল যুদ্ধে অভিমন্যুর ধ্বজ ছিন্ন ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! রথের সারথি নিপাতিত হইলে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

এবং শত্রুমর্দ্দন অভিমন্যু নিশিত দুইটা ভল্লের একটাদ্বারা বৃহদ্বলের ধ্বজ ও একটাদ্বারা তাঁহার পৃষ্ঠরক্ষক সারথিকে ছেদন করিলেন ॥১৭॥

এইভাবে তাঁহারা পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন। এদিকে ভীমসেন—অভিমানী, যুদ্ধে দর্পশালী ও নানাভাবে শত্রুতা-

---

(১৫) ততঃ কোসলরাজাঽসাবভিমন্যোর্বিশাংপতে!…রা নি,…ন্যপাতয়ৎ রা,…ব্যপাতয়ৎ—নি। (১৮) অন্যোন্যঞ্চ শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্ততক্ষতুররিন্দমৌ…পি বা।

বিস্ময়ঃ সর্ব্বভূতানাং সমপদ্যত ভারত ! ।
দুঃশাসনস্তু নকুলং প্রত্যুদ্‌যায় মহাবলম্ ॥২১॥
অবিধ্যন্নিশিতৈর্বাণৈর্বহুভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ।
তস্য মাদ্রীসুতঃ কেতুং সশরঞ্চ শরাসনম্ ॥২২॥
চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥২৩॥ (কুলকম্)
পুত্রস্তু তব দুর্দ্ধর্ষো নকুলস্য মহাহবে ।
তুরঙ্গাংশ্চৈব চিচ্ছেদ ধ্বজঞ্চৈব ন্যপাতয়ৎ ॥২৪॥
দুর্ম্মুখঃ সহদেবঞ্চ প্রত্যুদ্‌যায় মহাবলম্ ।
বিব্যাধ শরবর্ষেণ যতমানং মহাহবে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুরুমুখ্যৌ কৌরবশ্রেষ্ঠৌ। কৃতিনৌ যুদ্ধনিপুণৌ। সমপদ্যত সমভবৎ। কেতুং ধ্বজম্। এনং দুঃশাসনম্, ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১৮—২৩॥

পুত্র ইতি। দুর্দ্ধর্ষো যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষো দুঃশাসন এব প্রস্তাবাৎ ॥২৪॥

দুর্ম্মুখ ইতি। যতমানং যত্নবন্তম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৫॥

কারী মহারথ দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। নরশ্রেষ্ঠ, কৌরবপ্রধান ও মহাবল ভীম এবং দুর্য্যোধন বাণ বর্ষণ করিয়া সমরাঙ্গনে পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন। ভরতনন্দন! মহাবল, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী সেই দুই জনকে দেখিয়া তত্রত্য সকল লোকের বিস্ময় জন্মিল। তৎপরে দুঃশাসন মহাবল নকুলের দিকে যাইয়া মর্ম্মভেদী বহুতর নিশিত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন। ভরতনন্দন! এই সময়ে নকুল হাসিতে হাসিতেই যেন নিশিত বাণদ্বারা দুঃশাসনের ধ্বজ, ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং পঞ্চবিংশতি ক্ষুদ্রক (বাণবিশেষ) দ্বারা দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥১৮—২৩॥

তৎপরে আপনার পুত্র দুর্দ্ধর্ষ দুঃশাসনও মহাযুদ্ধে নকুলের অশ্বগুলিকে ছেদন করিলেন এবং ধ্বজটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

ওদিকে আপনার পুত্র দুর্ম্মুখ মহাবল সহদেবের অভিমুখে গমন করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা মহাযুদ্ধে যত্নশীল সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

(২২) বাণৈরবিধ্যন্নিশিতৈর্দশভির্মর্ম্মভেদিভিঃ···পি বা। (২৪)···তুরঙ্গাংশ্চিচ্ছিদে বাণৈর্ধ্বজঞ্চৈবাভ্যপাতয়ৎ—রা নি।

সহদেবস্ততো বীরো দুর্ম্মুখস্য মহামৃধে।
শরেণ ভৃশতীক্ষ্ণেন পাতয়ামাস সারথিম্ ॥২৬॥
তাবন্যোন্যং সমাসাদ্য সমরে যুদ্ধদুর্ম্মদৌ।
ত্রাসয়েতাং শরৈর্ঘোরৈঃ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥২৭॥
যুধিষ্ঠিরঃ স্বয়ং রাজা মদ্ররাজানমভ্যয়াৎ।
তস্য মদ্রাধিপশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥২৮॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদত্ত বেগবদ্বলবত্তরম্ ॥২৯॥
ততো মদ্রেশ্বরং রাজা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ছাদয়ামাস সংক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩০॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো দ্রোণমভ্যদ্রবত ভারত !।
তস্য দ্রোণঃ সুসংক্রুদ্ধঃ পরাসুকরণং দৃঢ়ম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। ভৃশতীক্ষ্ণেন অতিসুধারেণ ॥২৬॥
তাবিতি। কৃতস্য অপরাধস্য প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতীকারাভিলাষিণৌ ॥২৭॥
যুধীতি। মদ্ররাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! ॥২৮॥
তদিতি। আদত্ত গৃহীতবান্, বেগবৎ বেগেন বাণক্ষেপযোগ্যম্, বলবত্তরং সুদৃঢ়ম্ ॥২৯॥
তত ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সন্নতানি ঈষদ্বক্রাণি পর্ব্বাণি উপাস্থ্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর বীর সহদেব একটা অতিসুধার বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দুর্ম্মুখের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

ক্রমে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দুর্ম্মুখ ও সহদেব পূর্ব্বকৃত অপরাধের প্রতীকার করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া ভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকলেরই ভয় জন্মাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মাননীয় মহারাজ ! তৎপরে রাজা স্বয়ং যুধিষ্ঠির মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ; তখন শল্য তাঁহার ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৮॥

পরে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে বাণক্ষেপ করিবার যোগ্য ও সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ রাজা যুধিষ্ঠির অবনতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা মদ্ররাজ শল্যকে আবৃত করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৮)···তস্য মদ্রপতিশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ পত্রিতঃ—পি বা। (২৯)···অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ···রা নি।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্য মহাত্মনঃ।
শরঞ্চৈব মহাঘোরং কালদণ্ডমিবাপরম্ ॥৩২॥
প্রেষয়ামাস সমরে সোঽস্য কায়ে ন্যমজ্জত।
অথান্যদ্ধনুরাদায় সায়কাংশ্চ চতুর্দ্দশ ॥৩৩॥
দ্রোণং দ্রুপদপুত্রস্তু প্রতিবিব্যাধ সংযুগে।
তাবন্যোন্যং সুসংক্রুদ্ধৌ চক্রতুঃ সুভৃশং রণম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)
সৌমদত্তিং রণে শঙ্খো রভসং রভসো যুধি।
প্রত্যুদ্যযৌ মহারাজ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩৫॥
তস্য বৈ দক্ষিণং বীরো নির্বিভেদ রণে ভুজম্।
সৌমদত্তিস্তথা শঙ্খং জত্রুদেশে সমাহনৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ। পরাসুকরণং মৃত্যুজনকম্। পাঞ্চাল্যস্য পাঞ্চাল-রাজপুত্রস্য। স শরঃ, অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য। সায়কান্ বাণান্ নিক্ষিপ্যেতি শেষঃ। সংযুগে যুদ্ধে। তৌ দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নৌ। সুভৃশং সাতিশয়ম্ ॥৩১—৩৪॥

সৌমেতি। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, রভসং বেগবন্তম্, রভসো বেগবান্ ॥৩৫॥

তস্যেতি। জত্রুদেশে স্কন্ধসন্ধৌ, সমাহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ॥১৭—১৯॥ কৃতিনৌ যুদ্ধকুশলৌ ॥২০—২২॥ ক্ষুদ্রকাণাং বাণবিশেষাণাম্ ॥২৩—৩০॥ পরাসুকরণং মারণসাধনম্ ॥৩১—৩৪॥ রভসং সত্বরম্ ॥৩৫॥ বীরঃ শঙ্খঃ, জত্রুদেশে

ভরতনন্দন! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন; তখন দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের শত্রুমৃত্যুজনক ও দৃঢ় ধনুখানাকে ছেদন করিলেন এবং অপর যমদণ্ডের ন্যায় মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেই বাণটা যাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের শরীরে প্রবেশ করিল। তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন অন্য ধনু লইয়া চৌদ্দটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধে দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। এই ভাবে তাঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অতি-ভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩৪॥

মহারাজ! এদিকে যুদ্ধে বেগবান্ শঙ্খ যুদ্ধে বেগবান্ ভূরিশ্রবার দিকে ধাবিত হইলেন এবং 'থাক্ থাক্' এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

বীর শঙ্খ যুদ্ধে বাণদ্বারা ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহু বিদারণ করিলেন এবং ভূরিশ্রবাও বাণদ্বারা শঙ্খের স্কন্ধসন্ধিস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৬॥

(৩২) ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্য তু কার্ম্মুকম্···রা নি।

তয়োস্তদভবদ্যুদ্ধং ঘোররূপং বিশাংপতে!।
দৃপ্তয়োঃ সমরে পূর্ব্বং বৃত্রবাসবয়োরিব ॥৩৭॥
বাহ্লীকস্তু রণে ক্রুদ্ধং ক্রুদ্ধরূপো বিশাংপতে!।
অভ্যদ্রবদমেয়াত্মা ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ ॥৩৮॥
বাহ্লীকস্তু মহারাজ! ধৃষ্টকেতুমমর্ষণম্।
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছৎ সিংহনাদমথানদৎ ॥৩৯॥
চেদিরাজস্তু সংক্রুদ্ধো বাহ্লীকং নবভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
তৌ তত্র সমরে ক্রুদ্ধৌ নর্দ্দন্তৌ চ পুনঃ পুনঃ।
সমীয়তুঃ সুসংক্রুদ্ধাবঙ্গারকবুধাবিব ॥৪১॥
রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মাণং ক্রূরকর্ম্মা ঘটোৎকচঃ।
অলম্বুসং প্রত্যুদিয়াদ্বলং শক্র ইবাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। দৃপ্তয়োর্গর্বিতয়োঃ। বৃত্রবাসবয়োঃ বৃত্রাসুরেন্দ্রয়োরিব ॥৩৭॥
বাহ্লীকমিতি। অমেয়াত্মা অসাধারণবুদ্ধিঃ, ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩৮॥
বাহ্লীক ইতি। আনর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ, সিংহস্য নাদ ইব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ ॥৩৯॥
চেদীতি। চেদিরাজো ধৃষ্টকেতুঃ। মত্তো দ্বিপঃ। দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৪০॥
তাবিতি। সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ, অঙ্গারকো মঙ্গলগ্রহঃ ॥৪১॥
রাক্ষসমিতি। ক্রূরকর্ম্মাণং হিংস্রকার্য্যম্। বলং নাম অসুরম্ ॥৪২॥

নরনাথ! গর্ব্বিত শঙ্খ ও ভূরিশ্রবার সেই যুদ্ধ পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যুদ্ধের ন্যায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা! অসাধারণ বুদ্ধিমান্ ও মহারথ ধৃষ্টকেতু ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রুদ্ধ বাহ্লীকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

মহারাজ! তখন বাহ্লীক বহুতর বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ ধৃষ্টকেতুকে পীড়ন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৩৯॥

পরে মত্তহস্তী যেমন দন্তদ্বারা অপর মত্তহস্তীকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ ধৃষ্টকেতু নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্বর বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে বাহ্লীক ও ধৃষ্টকেতু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বার বার গর্জন করিয়া অতিক্রুদ্ধ মঙ্গলগ্রহ ও বুধগ্রহের ন্যায় সম্মিলিত হইলেন ॥৪১॥

(৩৭) তয়োঃ সমভবৎ···তূর্ণং দেবদানবয়োরিব—পি বা। (৩৯) বাহ্লীকস্তু রণে রাজন্! ধৃষ্টকেতুমমর্ষণঃ· বা নি।

ঘটোৎকচস্ততঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্।
নবত্যা সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্দারয়ামাস ভারত ! ॥৪৩॥
অলম্বুষস্তু সমরে ভৈমসেনিং মহাবলম্।
বহুধা দারয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৪৪॥
ব্যভ্রাজেতাং ততস্তৌ তু সংযুগে শরবিক্ষতৌ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বলশক্রৌ মহাবলৌ ॥৪৫॥
শিখণ্ডী সমরে রাজন্ ! দ্রৌণিমভ্যুদ্যযৌ বলী।
অশ্বত্থামা ততঃ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডিনমুপস্থিতম্ ॥৪৬॥
নারাচেন সুতীক্ষ্ণেন ভৃশং বিদ্ধা হ্যকম্পয়ৎ।
শিখণ্ড্যপি ততো রাজন্ ! দ্রোণপুত্ত্রমতাড়য়ৎ ॥৪৭॥
সায়কেন সুপীতেন তীক্ষ্ণেন নিশিতেন চ।
তৌ জঘ্নতুস্তদান্যোন্যং শরৈর্ব্বহুবিধৈর্মৃধে ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি। তমলম্বুষম্। নবত্যা নবতিসংখ্যকৈঃ সায়কৈর্ব্বাণৈঃ ॥৪৩॥

অলম্বুষ ইতি। ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্ত্রং ঘটোৎকচম্ ॥৪৪॥

ব্যভ্রাজেতামিতি। ব্যভ্রাজেতাম্ অশোভেতাম্। বলশক্রৌ বলাসুরেন্দ্রৌ ॥৪৫॥

শিখণ্ডীতি। দ্রৌণিম্ অশ্বত্থামানম্। নারাচেন বাণবিশেষেণ। সুষ্ঠু সম্যক্ পীতং পররক্তং যেন তেন সুপীতেন, নিশিতেন শাণঘর্ষিতেন। মৃধে যুদ্ধে ॥৪৬—৪৮॥

পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাসুরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রূরকর্ম্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ, ক্রূরকর্ম্মা রাক্ষস অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া নবতিসংখ্যক তীক্ষ্ণবাণ-দ্বারা সেই মহাবল রাক্ষস অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৩॥

অলম্বুষও যুদ্ধে অবনতপর্ব্ব বহুসংখ্যক বাণদ্বারা মহাবল ঘটোৎকচকে বহুস্থানে বিদীর্ণ করিল ॥৪৪॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধে মহাবল বলনামক অসুর ও দেবরাজ ইন্দ্র যেমন শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ শরবিক্ষত ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ যুদ্ধে শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৫॥

রাজা ! ওদিকে বলবান্ শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন। তাহার পর অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সুতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা উপস্থিত শিখণ্ডীকে

---

(৪৩) ঘটোৎকচস্তু সংক্রুদ্ধঃ···পি বা। (৪৬)···শিখণ্ডিনমবস্থিতম্—পি বা। (৪৭)··· বিদ্ধা ব্যকম্পয়ৎ—পি বা।

ভগদত্তং রণে শূরং বিরাটো বাহিনীপতিঃ।
অভ্যয়াত্ত্বরিতো রাজংস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৪৯॥
বিরাটো ভগদত্তন্তু শরবর্ষেণ ভারত!।
অভ্যবর্ষৎ সুসংক্রুদ্ধো মেঘো বৃষ্ট্যা ইবাচলম্ ॥৫০॥
ভগদত্তস্ততস্তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতিম্।
ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৫১॥
বৃহৎক্ষত্রঞ্চ কৈকেয়ং কৃপঃ শারদ্বতো যযৌ।
তং কৃপঃ শরবর্ষেণ চ্ছাদয়ামাস ভারত! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভগেতি। ভগদত্তং প্রাগ্‌জ্যোতিষেশ্বরম্। অভ্যযাৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥৪৯॥
বিরাট ইতি। বৃষ্ট্যা ইবেতি ভিন্নপদতয়া বৈকল্পিকত্বান্ন সন্ধিঃ ॥৫০॥
ভগেতি। উদিতমিত্যনেন বিরাটোঽপি প্রথমাগত ইতি সূচ্যতে ॥৫১॥
বৃহদিতি। বৃহৎক্ষত্রং নাম, কৈকেয়ং কেকয়দেশীয়ম্, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অংসসক্তৌ ॥৩৬—৩৭॥ ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালসুতঃ ॥৩৮—৪০॥ সমীয়তুঃ অন্যোন্যস্পর্দ্ধয়া সম্মিলিতৌ ॥৪১—৪৩॥ সন্নতপর্ব্বভিঃ অলক্ষিতগ্রন্থিভিঃ ॥৪৪—৪৭॥ সুপীতেন সুষ্ঠু পায়িতেন তীক্ষ্ণেন সূক্ষ্মধারেণ যতো নিশিতেন শাণোল্লীঢেন, মৃধে সংগ্রামে ॥৪৮—৪৯॥ বৃষ্ট্যা

অত্যন্তবিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিলেন। রাজা! তৎপরে শিখণ্ডীও শিলা-শাণিত তীক্ষ্ণ ও পররক্তপায়ী একটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন। এইভাবে তাঁহারা নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে তখন পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

রাজা! ওদিকে সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে সত্বর বীর ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্ব্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ বিরাটরাজা অতিশয়ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা ভগদত্তকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ ভগদত্ত সত্বর বাণবর্ষণ করিয়া সমরাঙ্গনে বিরাটরাজাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন! তৎপরে শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য কেকয়রাজ বৃহৎক্ষত্রের প্রতি গমন করিলেন এবং শর বর্ষণ করিয়া তাহাকে আবৃত করিলেন ॥৫২॥

(৫১) ভগদত্তস্ত তং তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতে!...পি বা। (৫২) বৃহৎ ক্ষত্রস্ত... বা নি।

গৌতমঞ্চ সুসংক্রুদ্ধঃ শরবৃষ্ট্যাভ্যপূরয়ৎ ।
তাবন্যোন্যং হয়ান্ হত্বা ধনুশ্ছিত্বা চ ভারত ! ॥৫৩॥
বিরথাবসিযুদ্ধায় সমীয়তুরমর্ষণৌ ।
তয়োস্তদভবদ্‌যুদ্ধং ঘোররূপং দুরাসদম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
দ্রুপদস্তু ততো রাজা সৈন্ধবং বৈ জয়দ্রথম্ ।
অভ্যুদ্‌যযৌ সুসংরব্ধো হৃষ্টরূপং পরন্তপঃ ॥৫৫॥
ততঃ সৈন্ধবকো রাজা দ্রুপদং বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ।
তাড়য়ামাস সমরে স চ তং প্রত্যবিধ্যত ॥৫৬॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং ঘোররূপং সুদারুণম্ ।
ঈক্ষণপ্রীতিজননং শুক্রাঙ্গারকয়োরিব ॥৫৭॥
বিকর্ণস্তু সুতস্তুভ্যং সুতসোমং মহাবলম্ ।
অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গৌতমমিতি। গৌতমং কৃপম্। হয়ান্ রথাশ্বান্। সমীয়তুর্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৫৩—৫৪॥
দ্রুপদ ইতি। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজম্। সুসংরব্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥৫৫॥
তত ইতি। সৈন্ধবকঃ সিন্ধুদেশাধিপতিঃ। বিশিখৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
তয়োরিতি। দৃষ্টিতোঽপি ঘোররূপম্, বস্তুতোঽপি সুদারুণম্। ঈক্ষণং চক্ষুঃ ॥৫৭॥
বিকর্ণ ইতি। তুভ্যং তব, সুতসোমং তন্নামানং ভীমসেনপুত্রম্। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৫৮॥

ভরতবংশীয়রাজা ! বৃহৎক্ষত্রও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণ বর্ষণ করিয়া কৃপের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ করিলেন। এইভাবে তাঁহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও ধনুশ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া নামিয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য ক্রোধে সম্মিলিত হইলেন। ক্রমে তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর ও দুর্দ্ধর্ষরূপে চলিতে লাগিল ॥৫৩—৫৪॥

তাহার পর শত্রুতাপনকারী ও অতিকোপনস্বভাব দ্রুপদরাজা আনন্দিত-চিত্ত সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

তৎপরে জয়দ্রথ তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রুপদরাজাকে তাড়ন করিলেন এবং দ্রুপদরাজাও তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

শুক্রগ্রহ ও মঙ্গলগ্রহের ন্যায় দ্রুপদ ও জয়দ্রথের সেই যুদ্ধটা দৃষ্টিতে ভয়ঙ্কর, বস্তুতও ভয়ঙ্কর এবং নয়নের প্রীতিজনকভাবে হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩) গৌতমং কৈকয়ঃ ক্রুদ্ধঃ···রা নি। (৫৪)···ঘোররূপং সুদারুণম্···রা নি। (৫৫) ···অভ্যুদ্‌যযৌ হৃষ্টরূপঃ···রা নি। (৫৭) তয়োস্তদভবদ্‌যুদ্ধম্···রা নি।

বিকর্ণঃ সুতসোমস্তু বিদ্ধা নাকম্পয়চ্ছরৈঃ।
সুতসোমো বিকর্ণঞ্চ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫৯॥
সুশর্ম্মাণং নরব্যাঘ্রং চেকিতানো মহারথঃ।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবার্থে পরাক্রমী ॥৬০॥
সুশর্ম্মা তু মহারাজ! চেকিতানং মহারথম্।
মহতা শরবর্ষেণ বারয়ামাস সংযুগে ॥৬১॥
চেকিতানোঽপি সংরব্ধঃ সুশর্ম্মাণং মহাহবে।
ববর্ষ শরবর্ষেণ মহামেঘ ইবাচলম্ ॥৬২॥
শকুনিঃ প্রতিবিন্ধ্যন্তু শরাক্রান্তং পরাক্রমী।
অভ্যদ্রবত রাজেন্দ্র! মত্তং সিংহ ইব দ্বিপম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণ ইতি। বিকর্ণঞ্চ বিদ্ধা নাকম্পয়দিতি সম্বন্ধঃ, তদকম্পনম্ ॥৫৯॥
সুশর্ম্মাণমিতি। নরব্যাঘ্রং বীরত্বাদিনা নরশ্রেষ্ঠম্ ॥৬০॥
সুশর্ম্মেতি। বারয়ামাস আগমনে প্রতিববন্ধ ॥৬১॥
চেকিতান ইতি। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ। মহাহবে মহাযুদ্ধে। অচলং পর্ব্বতম্ ॥৬২॥
শকুনিরিতি। প্রতিবিন্ধ্যং যুধিষ্ঠিরপুত্রম্। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥৬৩॥

এদিকে আপনার পুত্র বিকর্ণ বেগবান্ অশ্বগুলির দ্রুতগমনে সত্বরই ভীমের পুত্র সুতসোমের প্রতি গমন করিলেন; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৫৮॥

বিকর্ণ বাণদ্বারা সুতসোমকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না, আবার সুতসোমও বিকর্ণকে বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না; সেই ঘটনা অদ্ভুতের মতই হইল ॥৫৯॥

মহারথ ও পরাক্রমশালী চেকিতান অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্য নরশ্রেষ্ঠ সুশর্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬০॥

মহারাজ! সুশর্ম্মা বিশাল শরবর্ষণ করিয়া যুদ্ধে মহারথ চেকিতানকে বারণ করিলেন ॥৬১॥

মহামেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ চেকিতানও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে সুশর্ম্মার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

---

(৬০)…নরব্যাঘ্রশ্চেকিতানঃ…রা নি। (৬২)…প্রাচ্ছাদয়ত্তমিষুভির্মহামেঘঃ…রা নি। (৬৩)…মত্তঃ সিংহ ইব দ্বিপম্—রা নি।

যৌধিষ্ঠিরস্তু সংক্রুদ্ধঃ সৌবলং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
ব্যদারয়ত সংগ্রামে মঘবানিব দানবম্ ॥৬৪॥
শকুনিঃ প্রতিবিন্ধ্যন্তু প্রতিবিধ্যন্তমাহবে।
ব্যদারয়ন্মহাপ্রাজ্ঞঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৬৫॥
সুদক্ষিণন্তু রাজেন্দ্র! কাম্বোজানাং মহারথম্।
শ্রুতকর্ম্মা পরাক্রান্তমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৬৬॥
সুদক্ষিণস্তু সমরে সাহদেবিং মহারথম্।
বিদ্ধা নাকম্পয়ত বৈ মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যৌধীতি। যৌধিষ্ঠিরঃ প্রতিবিন্ধ্যঃ, সৌবলং শকুনিম্। মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৬৪॥

শকুনিরিতি। প্রতিবিধ্যন্তং প্রত্যেকাঙ্গে বাণং প্রবেশয়ন্তম্। মহাপ্রাজ্ঞো মহাকূটবুদ্ধিঃ ॥৬৫॥

সুদক্ষিণমিতি। শ্রুতকর্ম্মা তদাখ্যঃ অর্জ্জুনপুত্র আদিপর্ব্বোক্তঃ ॥৬৬॥

সুদক্ষিণ ইতি। সাহদেবিং সহদেবপুত্রং শ্রুতসেনম্। এতেন সোঽপি শ্রুতকর্ম্মণা সহ মিলিত্বা সুদক্ষিণমযোধয়দিতি বোধ্যম্। অন্যথা শ্রুতকর্ম্মণঃ সহদেবপুত্রত্বে আদিপর্ব্ববিরোধঃ স্যাৎ ॥৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সিংহ যেমন মত্তহস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পরাক্রমশালী শকুনি পরাক্রান্ত প্রতিবিন্ধ্যের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন বিপক্ষ দানবকে বিদীর্ণ করিতেন, সেইরূপ তৎকালে প্রতিবিন্ধ্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নিশিত বাণসমূহদ্বারা শকুনিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৪॥

প্রতিবিন্ধ্য যুদ্ধে শকুনির প্রত্যেক অঙ্গ বাণবিদ্ধ করিলে, মহাকূটবুদ্ধি শকুনিও নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! অর্জ্জুনপুত্র শ্রুতকর্ম্মা সহদেবপুত্র শ্রুতসেনের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে পরাক্রমশালী কাম্বোজদেশীয় মহারথ সুদক্ষিণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৬॥

তখন সুদক্ষিণ যুদ্ধে সহদেবপুত্র মহারথ শ্রুতসেনকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৬৭॥

---

(৬৪)…মঘবা ইব দানবম্—পি বা। (৬৫)…প্রতিবিন্ধ্যস্ত পরাক্রমা পরাক্রমী…পি, প্রতিবিধ্যন্ মহাহবে…বা।

শ্রুতকর্ম্মা ততঃ ক্রুদ্ধঃ কাম্বোজানাং মহারথম্।
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছ দারয়ন্নিব সর্বশঃ ॥৬৮॥
ইরাবানথ সংক্রুদ্ধঃ শ্রুতায়ুষমরিন্দমম্।
প্রত্যুদ্যযৌ রণে যত্তো যত্তরূপং পরন্তপঃ ॥৬৯॥
আর্জ্জুনিস্তস্য সমরে হয়ান্ হত্বা মহারথঃ।
ননাদ বলবন্নাদং তৎ সৈন্যং প্রত্যপূরয়ৎ ॥৭০॥
শ্রুতায়ুস্তু সুসংক্রুদ্ধঃ ফাল্গুনেঃ সমরে হয়ান্।
নিজঘান গদাগ্রেণ ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৭১॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কুন্তিভোজং মহারথম্।
সসৈন্যং সসুতং বীরং সংসসজ্জতুরাহবে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতকর্ম্মেতি। মহারথং সুদক্ষিণম্। আনর্চ্ছং আবৃতবান্ ॥৬৮॥
ইরাবানিতি। ইরাবান্ অর্জ্জুনপুত্রঃ। যত্তো যত্নবান্, যত্তরূপং যত্নবন্তম্ ॥৬৯॥
আর্জ্জুনিরিতি। আর্জ্জুনিঃ ইরাবান্। বলবৎ সাতিশয়ম্, তৎ নদনং কর্ত্তৃ ॥৭০॥
শ্রুতায়ুরিতি। ফাল্গুনেরর্জ্জুনপুত্রস্য ইরাবতঃ। গদায়া অগ্রেণ অগ্রদেশেন ॥৭১॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। সংসসজ্জতুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইবেত্যসন্ধিরার্ষঃ ॥৫০—৫৭॥ তুভ্যং তব, সুতসোমং ভৈমসেনিম্ ॥৫৮—৫৯॥ চেকিতানো যাদবঃ ॥৬০—৬৮॥ ইরাবানর্জ্জুনপুত্রঃ ॥৬৯—৭০॥ গদাগ্রেণ গদামুখেন ॥৭১॥ সংসসজ্জতুঃ

তাহার পর শ্রুতকর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কাম্বোজদেশীয় মহারথ সুদক্ষিণের সমস্ত অঙ্গ বিদীর্ণ করিতে থাকিয়াই যেন তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জ্জুনপুত্র শত্রুতাপনকারী ইরাবান্ যত্নশীল ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যত্নশীল ও শত্রুদমনকারী শ্রুতায়ুর প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৯॥

ক্রমে মহারথ ইরাবান্ যুদ্ধে শ্রুতায়ুর অশ্বগুলিকে বধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন, সেই সিংহনাদ সমস্ত সৈন্য পূর্ণ করিল ॥৭০॥

তখন শ্রুতায়ু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গদার অগ্রদেশদ্বারা যুদ্ধে ইরাবানের অশ্বগুলিকে বধ করিলেন; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭১॥

---

(৭০)...তৎ সৈন্যং প্রত্যপূজয়ৎ—পি। (৭১) শ্রুতায়ুস্তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ...রা নি। (৭২) ...সসেনং সসুতম্...রা নি।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম তয়োর্ঘোরং পরাক্রমম্ ।
অযুধ্যেতাং স্থিরৌ ভূত্বা মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭৩॥
অনুবিন্দস্তু গদয়া কুন্তিভোজমতাড়য়ৎ ।
কুন্তিভোজশ্চ তং তূর্ণং শরব্রাতৈরবাকিরৎ ॥৭৪॥
কুন্তিভোজসুতশ্চাপি বিন্দং বিব্যাধ সায়কৈঃ ।
স চ তং প্রতিবিব্যাধ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৭৫॥
কৈকেয়াঃ ভ্রাতরঃ পঞ্চ গান্ধারান্ পঞ্চ মারিষ ! ।
সসৈন্যাঃ সহসৈন্যাংস্তু যোধয়ামাসুরাহবে ॥৭৬॥
বীরবাহুশ্চ তে পুত্রো বৈরাটিং রথসত্তমম্ ।
উত্তরং যোধয়ামাস বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। মহারথেন কুন্তিভোজেন সহ যুদ্ধে স্থৈর্য্যমেবাদ্ভুতত্বকারণমিতি ভাবঃ ॥৭৩॥
অনুবিন্দ ইতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৭৪॥
কুন্তীতি। ব্যাধানন্তরমেব প্রতিব্যাধঃ অদ্ভুতহেতুরিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥
কৈকেয়া ইতি। কৈকেয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! ॥৭৬॥
বীরেতি। বৈরাটিং বিরাটরাজপুত্রম্, রথসত্তমং রথযোধিশ্রেষ্ঠম্ ॥৭৭॥

এদিকে অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, সৈন্য ও পুত্রসমন্বিত বীর ও মহারথ কুন্তিভোজের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭২॥

তখন তাঁহাদের অত্যন্ত ও ভয়ঙ্কর পরাক্রম দেখিতে পাইলাম। যে হেতু তাঁহারা বিশাল সৈন্যের সহিত স্থির হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে অনুবিন্দ গদাদ্বারা কুন্তিভোজকে তাড়ন করিলেন; কুন্তিভোজও সত্বরই বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৪॥

কুন্তিভোজের পুত্রও বাণদ্বারা বিন্দকে বিদ্ধ করিলেন, বিন্দও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা আপন সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যসমন্বিত গান্ধারদেশীয় পাঁচ জন বীরের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৬॥

এবং আপনার পুত্র বীরবাহু বিরাটরাজার পুত্র রথিশ্রেষ্ঠ উত্তরের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন এবং নিশিত বাণসমূহদ্বারা উত্তরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৭॥

---

(৭৬) কেকয়া ভ্রাতরঃ...সসৈন্যাস্তে সসৈন্যাংশ্চ...রা নি।

উত্তরশ্চাপি তং বীরো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
চেদিরাট্ সমরে রাজন্নুলূকং সমভিদ্রবৎ ॥৭৮॥
তথৈব শরবর্ষেণ উলূকং সমবিধ্যত।
উলূকশ্চাপি তং বাণৈর্নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ ॥৭৯॥
তয়োর্যুদ্ধং সমভবদ্ঘোররূপং বিশাংপতে!।
দারয়েতাং সুসংক্রুদ্ধাবন্যোন্যমপরাজিতৌ ॥৮০॥
এবং দ্বন্দ্বসহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্।
পদাতীনাঞ্চ সমরে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৮১॥
মুহূর্ত্তমিব তদ্যুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্।
তত উন্মত্তবদ্রাজন্! ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৮২॥
গজো গজেন সমরে রথী চ রথিনং যযৌ।
অশ্বোঽশ্বং সমভিপ্রায়াৎ পদাতিশ্চ পদাতিনম্ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

উত্তর ইতি। তং বীরবাহুম্। চেদিরাট্ ধৃষ্টকেতুঃ, উলূকং শকুনিপুত্রম্ ॥৭৮॥
তথেতি। সমবিধ্যত চেদিরাড়িত্যনুবৃত্তিঃ। তং চেদিরাজং সমবিধ্যতেত্যনুষঙ্গঃ ॥৭৯॥
তয়োরিতি। দারয়েতাং বিদারিতবন্তৌ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৮০॥
এবমিতি। দ্বন্দ্বসহস্রাণি অসংখ্যানি যুগ্মযুদ্ধানি আসন্। তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮১॥
মুহূর্ত্তমিতি। মধুরদর্শনং সুশৃঙ্খলাযুক্তত্বাৎ। উন্মত্তবৎ উন্মত্তানামিব বিশৃঙ্খলম্ ॥৮২॥

বীর উত্তরও নিশিত বাণদ্বারা বীরবাহুকে বিদ্ধ করিলেন। রাজা! তৎপরে চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু সমরাঙ্গনে উলূকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

এবং ধৃষ্টকেতু বাণ বর্ষণ করিয়া উলূককে বিদ্ধ করিলেন, আবার উলূকও লোমবাহী নিশিত বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুকে তাড়ন করিলেন ॥৭৯॥

নরনাথ! এইভাবে তাঁহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল। ক্রমে অপরাজিত সেই দুই বীর অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

রাজা! এইভাবে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের সেই সঙ্কুল সমরাঙ্গনে সহস্র সহস্র দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮১॥

রাজা! সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালমাত্র মধুরদর্শন ছিল; তাহার পর উন্মত্তের ন্যায় তাহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল; তাহার কিছুই জানা গেল না ॥৮২॥

---

(৭৮)...তং বীরম্...রা নি। (৮১)...সঙ্কুলম্—পি।

ততো যুদ্ধং সুদুর্দ্ধর্ষং ব্যাকুলং সমপদ্যত।
শূরাণাং সমরে তত্র সমাসাদ্যেতরেতরম্ ॥৮৪॥
তত্র দেবর্ষয়ঃ সিদ্ধাশ্চারণাশ্চ সমাগতাঃ।
প্রৈক্ষন্ত তদ্রণং ঘোরং দেবাসুরসমং ভুবি ॥৮৫॥
ততো দন্তিসহস্রাণি রথানাঞ্চাপি মারিষ!।
অশ্বৌঘাঃ পুরুষৌঘাশ্চ বিপরীতং সমাযযুঃ ॥৮৬॥
তত্র তত্র প্রদৃশ্যন্তে রথবারণপত্তয়ঃ।
সাদিনশ্চ নরব্যাঘ্র! যুধ্যমানা মুহুর্মুহুঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

গজ ইতি। গজেন সহ যোদ্ধুমিতি শেষঃ ।৮৩।
তত ইতি। ব্যাকুলং সঙ্কুলম্। সমাসাদ্য প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ।৮৪।
তত্রেতি। প্রৈক্ষন্ত অপশ্যন্। দেবাসুরসমং দেবাসুররণতুল্যম্ ।৮৫।
তত ইতি। রথানাঞ্চাপি সহস্রাণি। বিপরীতং পূর্ব্বক্রমবৈপরীত্যম্ ।৮৬।
তত্রেতি। রথশ্চ বারণো হস্তী চ পত্তিঃ পদাতিশ্চ তে। সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ ।৮৭।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।০।

ভারতভাবদীপঃ

সংসক্তাবভূতাম্ ।৭২। তয়োর্দ্বয়োঃ ।৭৩। তে এব দ্ব.ন্দ্ব দ্বাভ্যামাহ—অনুবিন্দ ইতি ।৭৪—৮০। দ্বন্দ্বং দ্বয়োর্দ্বয়োর্যুদ্ধম্ ।৮১—৮৫। বিপরীতম্ অতীতক্রমম্ ।৮৬—৮৭।

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।৪৫।

সেই সমরাঙ্গনে হস্তী হস্তীর দিকে ও রথী রথীর দিকে গমন করিতে লাগিল এবং অশ্ব অশ্বের প্রতি ও পদাতি পদাতির প্রতি ধাবিত হইল ॥৮৩॥

তদনন্তর সেই সমরাঙ্গনে বীরগণ পরস্পর পরস্পরকে পাইলে পর তাঁহাদের অতিদুর্দ্ধর্ষ সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

সেই স্থানে সমাগত দেবর্ষিগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ পৃথিবীতে দেবাসুর-যুদ্ধের তুল্য সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর সহস্র সহস্র হস্তী, সহস্র সহস্র রথী, অশ্বারোহিসমূহ ও পদাতিসমূহ—পূর্ব্বে যে ক্রমে মিলিত হইয়াছিল, তাহার বিপরীত ক্রমে মিলিত হইল ॥৮৬॥

ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্‌ ! শতসহস্রাণি তত্র তত্র পদাতিনাম্‌ ।
নির্ম্মর্য্যাদং প্রযুদ্ধানি তত্তে বক্ষ্যামি ভারত ! ॥১॥
ন পুত্রঃ পিতরং জজ্ঞে ন পিতা পুত্রমৌরসম্‌ ।
ন ভ্রাতা ভ্রাতরং তত্র স্বস্ত্রীয়ো ন চ মাতুলম্‌ ॥২॥
ন মাতুলশ্চ স্বস্ত্রীয়ং ন সখায়ং সখা তদা ।
আবিষ্টা ইব যুধ্যন্তে পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩॥ (যুগ্মকম্‌)
রথানীকং নরব্যাঘ্রাঃ কেচিদভ্যপতন্‌ রথৈঃ ।
অভজ্যন্ত যুগৈরেব যুগানি ভরতর্ষভ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি । নির্ম্মর্য্যাদং শৃঙ্খলারহিতং যথা স্যাত্তথা প্রযুদ্ধানি প্রকর্ষেণ যুদ্ধং চক্রুঃ ॥১॥
নেতি । জজ্ঞে জ্ঞাতবান্‌ । স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । আবিষ্টা ভূতাধিষ্ঠিতাঃ ॥২—৩॥
রথেতি । রথানীকং রথারোহি সৈন্যম্‌ । যুগানি রথস্থতির্য্যগ্‌দারুণি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজন্নিতি । নির্ম্মর্য্যাদম্‌ অপেতব্যবহারম্‌, প্রযুদ্ধানি যুদ্ধং কৃতবন্তি ॥১॥ জজ্ঞে জ্ঞাতবান্‌ তত্র কালে, স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ ॥২॥ আবিষ্টা ইব ভূতাদিনা গৃহীতা ইব ॥৩॥ যুগানি

নরশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে রথী, হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহীদিগকে সেই সেই স্থানে মুহুর্মুহু যুদ্ধ করিতে দেখা গেল' ॥৮৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা ! শতসহস্র পদাতি সেই সেই স্থানে যে যে রূপ যুদ্ধ করিতে লাগিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

তৎকালে পুত্র পিতাকে, পিতা ঔরস পুত্রকে, ভ্রাতা ভ্রাতাকে, ভাগিনেয় মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং সখা সখাকে চিনিতে পারিল না ; আর তখন পাণ্ডবেরা যেন ভূতাবিষ্ট হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

---

(২)···পিতা বা পুত্রমৌরসম্‌···স্বস্ত্রীয়ং ন চ মাতুলঃ—রা নি । ;(৩)···সখা তথা—রা নি ।

রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ কূবরা রথকূবরৈঃ।
সংহতৈঃ সংহতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ ॥৫॥
ন শেকুশ্চলিতুং কেচিৎ সন্নিপত্য রথা রথৈঃ।
প্রভিন্নাস্তু মহাকায়াঃ সন্নিপত্য গজা গজৈঃ ॥৬॥
বহুধাদারয়ন্ ক্রুদ্ধা বিষাণৈরিতরেতরম্।
সতোরণপতাকৈশ্চ বারণা বরবারণৈঃ ॥৭॥
অভিসৃত্য মহারাজ! বেগবদ্ভির্মহাগজৈঃ।
দন্তৈরভিহতাস্তত্র চুক্রুশুঃ পরমাতুরাঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
অভিনীতাশ্চ শিক্ষাভিস্তোত্রাঙ্কুশসমাহতাঃ।
অপ্রভিন্নাঃ প্রভিন্নানাং সম্মুখাভিমুখা যযুঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেশা ইতি। ঈশাঃ কূবরাশ্চ দারুবিশেষাঃ। সংহতৈর্মিলিতৈঃ, সংহতা মিলিতাঃ ॥৫॥
নেতি। সন্নিপত্য মিলিত্বা। প্রভিন্না মদস্রাবিণঃ। অদারয়ন্ অভিন্দন্। বিষাণৈ-র্দন্তৈঃ। বারণাঃ সাধারণহস্তিনঃ, বরবারণৈঃ প্রধানহস্তিভিঃ। মহাগজৈর্গন্ধহস্তিভিঃ ॥৬—৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অশ্বস্কন্ধার্পিতানি দারুণি ॥৪॥ রথেষা রথদণ্ডঃ, কূবরো যুগকীলঃ, সঙ্ঘৈঃ সম্মুখাগতৈঃ, সহিতা মিলিতাঃ ॥৫॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা প্রভিন্নাশ্চ্যোতন্মদাঃ ॥৬॥ বিষাণৈর্দন্তৈঃ, তোরণানি চতুঃস্তম্ভমণ্ডপাকারস্য গজপল্যাণস্য 'অম্বারী' ইতি ভাষয়া প্রসিদ্ধস্য দ্বারাণি পতাকাশ্চ তত্রৈব

ভরতশ্রেষ্ঠ! কতকগুলি প্রধান লোক রথে আরোহণ করিয়া রথিসৈন্যের দিকে ধাবিত হইল; তখন যুগকাষ্ঠদ্বারাই যুগকাষ্ঠ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল ॥৪॥

রথদণ্ড রথদণ্ডদ্বারা এবং রথকূবর রথকূবরদ্বারা খণ্ড খণ্ড হইতে লাগিল। এই সময়ে পরস্পর জয়াভিলাষী কতকগুলি সৈন্য যাইয়া, মিলিত অপর সৈন্যদের সহিত মিলিত হইল ॥৫॥

কতকগুলি রথ অপর রথসমূহের উপরে যাইয়া পতিত হইয়া আর চলিতে পারিল না। ক্রুদ্ধ, মদস্রাবী ও বিশালদেহ হস্তী সকল অপর হস্তিসমূহের সহিত মিলিত হইয়া দন্তদ্বারা বহুপ্রকারে পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল এবং মহারাজ! সাধারণ হস্তিসমূহ যাইয়া উপস্থিত হইলে, তোরণ ও পতাকাযুক্ত বিশালহস্তীরা ও গন্ধহস্তীরা দন্তদ্বারা সেগুলিকে আঘাত করিলে, সেগুলি তখন চীৎকার করিতে থাকিল ॥৬—৮॥

---

(৫) রথেষাশ্চ রথেষাভিঃ···সঙ্ঘৈঃ সঙ্ঘতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিঘাংসবঃ—বা, রথেষাশ্চ রথেষাভিঃ···সঙ্ঘৈঃ সহিতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিঘাংসবঃ—রা নি।

প্রভিন্নৈরপি সংসক্তাঃ কেচিত্তত্র মহাগজাঃ।
ক্রৌঞ্চবন্নিনদং কৃত্বা দুদ্রুবুঃ সর্বতো দিশম্ ॥১০॥
সম্যক্ প্রণীতা নাগাশ্চ প্রভিন্নকরটামুখাঃ।
ঋষ্টিতোমরনারাচৈর্নির্বিদ্ধা বরবারণাঃ ॥১১॥
বিনেদুর্ভিন্নমর্ম্মাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ।
প্রাদ্রবন্ত দিশঃ কেচিন্নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
গজানাং পাদরক্ষাশ্চ ব্যূঢ়োরস্কাঃ প্রহারিণঃ।
ঋষ্টিভিশ্চ ধনুর্ভিশ্চ বিমলৈশ্চ পরশ্বধৈঃ ॥১৩॥
গদাভির্মুসলৈশ্চৈব ভিন্দিপালৈঃ সতোমরৈঃ।
আয়সৈঃ পরিঘৈশ্চৈব নিস্ত্রিংশৈর্বিমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। শিক্ষাভিঃ শিক্ষাদানৈঃ, অভিনীতা সর্বতোভাবেন শিক্ষাং প্রাপিতাঃ, তোত্ত্রৈ-লৌহমুখদণ্ডৈঃ অঙ্কুশৈশ্চ সমাহতাঃ, অপ্রভিন্না অমদস্রাবিণো গজাঃ, প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাং গজানাম্, সম্মুখে অভিমুখাঃ সন্তো যযুঃ ॥৯॥

প্রেতি। প্রভিন্নৈর্মদস্রাবিভিঃ। ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ। দুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥১০॥

সম্যগিতি। প্রণীতাঃ শিক্ষিতাঃ, নাগা হস্তিনঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডোপরিভাগা যেষাং তে। ঋষ্ট্যাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। গতাসবো মৃতাঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভশেখরস্থাঃ ॥৭—৮॥ অভিনীতাঃ সুশিক্ষিতাঃ, অপ্রভিন্নাঃ অনুদ্ভিন্নমদাঃ, সম্মুখাভিমুখাঃ অন্যোন্যসম্মুখা ইত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ প্রণীতাঃ প্রযুক্তাঃ ঋষ্টয়ো হস্তক্ষেপ্যাঃ ক্ষুদ্রভল্লাঃ বিন্ধ্যাটব্যাং "কর্কাড়ী" ইতি প্রসিদ্ধাঃ, তোমরা দীর্ঘদণ্ডা ভল্লাঃ, নারাচা মহাশল্যা বিস্তীর্ণফলকাঃ

শিক্ষিত অমদস্রাবী হস্তিগণ দণ্ড ও অঙ্কুশদ্বারা তাড়িত হইয়া সম্মুখবর্ত্তী মদস্রাবী হস্তিগণের অভিমুখে যাইতে লাগিল ॥৯॥

কতকগুলি মহাহস্তীও মদস্রাবী হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেখানে ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় শব্দ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

মদস্রাবী ও সুশিক্ষিত হস্তিগণ এবং মহাহস্তিগণ ঋষ্টি, তোমর ও নারাচে বিদ্ধ ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল, কতকগুলি প্রাণ ত্যাগ করিয়া পতিত হইতে থাকিল, আর কতকগুলি ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১—১২॥

---

(১১) সম্যক্ প্রণীতাশ্চ তথা···পি। (১২) প্রণেদুর্ভিন্নমর্ম্মাণঃ···রা নি,···প্রধাবন্তি দিশঃ কেচিৎ···পি।

প্রগৃহীতৈঃ সুসংরব্ধা দ্রবমাণাস্ততস্ততঃ।
ব্যদৃশ্যন্ত মহারাজ! পরস্পরজিঘাংসবঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
ভ্রাজমানাশ্চ নিস্ত্রিংশাঃ সংসিক্তা নরশোণিতৈঃ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত শূরাণামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥১৬॥
অবক্ষিপ্তাবধূতানামসীনাং বীরবাহুভিঃ।
সংজজ্ঞে তুমুলঃ শব্দঃ পততাং পরমর্ম্মসু ॥১৭॥
গদামুষলভগ্নানাং ভিন্নানাঞ্চ বরাসিভিঃ।
দন্তিদন্তাবভিন্নানামর্দ্দিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজানামিতি। পাদরক্ষাঃ পাদরক্ষকাঃ, ব্যূঢোরস্কা বিশালবক্ষসঃ, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ, নিস্ত্রিংশৈরসিভিঃ, প্রগৃহীতৈর্ধৃতৈঃ, সুসংরব্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥১৩—১৫॥

ভ্রাজেতি। ভ্রাজমানা উজ্জ্বলাঃ, নিস্ত্রিংশা অসয়ঃ ॥১৬॥

অবেতি। অবক্ষিপ্তা নিক্ষিপ্তাশ্চ অবধূতাঃ সঞ্চালিতাশ্চ তেষাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শরাঃ ॥১১—১২॥ পরশ্বধৈঃ কুঠারৈঃ ॥১৩॥ ভিন্দিপালৈঃ পরশবৈঃ মহারাষ্ট্রাণাং 'গোফণ' ইতি প্রসিদ্ধৈঃ, পরিঘৈর্দণ্ডৈঃ, নিস্ত্রিংশৈঃ খড়্গৈঃ ॥১৪॥ দ্রবমাণা ধাবন্তঃ ॥১৫—১৬॥ অবক্ষিপ্তাবধূতানাম্ অধোমুখং পতিতানাং পরেষাং মর্ম্মসু পততামসীনামিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

মহারাজ! হস্তিগণের পাদরক্ষক বিশালবক্ষা যোদ্ধারা ঋষ্টি, ধনু, নির্ম্মল পরশু, গদা, মুসল, ভিন্দিপাল, তোমর, লৌহপরিঘ এবং শিলাশাণিত নির্ম্মল তরবারি ধারণ করিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ ও পরস্পরজিঘাংসু হইয়া নানাদিকে ধাবিত হইতে থাকিল—দেখিলাম ॥১৩—১৫॥

পরস্পরের প্রতি ধাবিত বীরগণের তরবারিগুলিকে উজ্জ্বল ও মানুষরক্তে সংসিক্ত অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

বীরগণ যে সকল তরবারি নিক্ষেপ ও সঞ্চালন করিতেছিলেন, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষগণের মর্ম্মদেশে পতিত হইতে থাকিলে, তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন! কোন কোন স্থানে সৈন্যগণ বিপক্ষগণের গদা ও মুষলের আঘাতে চূর্ণ বিচূর্ণ হইতে লাগিল, কোথাও বিশাল তরবারির প্রহারে বিদীর্ণ হইতে থাকিল, অন্যান্য স্থানে হস্তীর দন্তাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইতে লাগিল

---

(১৬) ব্রাজমানাশ্চ নিস্ত্রিংশাঃ···ব্রা নি। (১৮)···মৃদিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ—বা ব ব্রা নি।

তত্র তত্র নরৌঘানাং ক্রোশতামিতরেতরম্।
শুশ্রুবুর্দারুণা বাচঃ প্রেতানামিব ভারত ! ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
হয়ৈরপি হয়ারোহাশ্চামরাপীড়ধারিভিঃ।
হংসৈরিব মহাবেগৈরন্যোন্যমভিবিদ্রুতাঃ ॥২০॥
তৈর্বিমুক্তা মহাপ্রাসা জাম্বূনদবিভূষণাঃ।
আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণা সংপেতুর্ভুজগোপমাঃ ॥২১॥
অশ্বৈরগ্র্যজবৈঃ কেচিদাপ্লুত্য মহতো রথাৎ।
শিরাংস্যাদদিরে বীরা রথিনামশ্বসাদিনঃ ॥২২॥
বহূনপি হয়ারোহান্ ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
রথী জঘান সংপ্রাপ্য বাণগোচরমাগতান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গদেতি। ভগ্নাশ্চূর্ণিতাঃ, ভিন্না বিদারিতাঃ, অবভিন্নাঃ ক্ষতাঃ, অর্দ্দিতা মর্দ্দিতাঃ। ক্রোশতাং গালিং দদতাম্। প্রেতানাং বীভৎসদেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥১৮—১৯॥

হয়ৈরিতি। হয়ৈরশ্বৈঃ, চামরাপীড়ধারিভিঃ স্বলোম্নামেব চামরশেখরযুক্তৈঃ ॥২০॥

তৈরিতি। তৈর্হয়ারোহৈঃ, মহাপ্রাসা বিশালকুন্তাঃ। আশুগা দ্রুতগামিনঃ ॥২১॥

অশ্বৈরিতি। অগ্র্যজবৈর্মহাবেগৈঃ। অশ্বসাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ সন্তঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

রুগ্নস্তীব্রাঘাতার্ত্তঃ, ভিন্নো নিকৃত্তাঙ্গঃ, অবভিন্নঃ ক্ষতাঙ্গঃ ॥১৮॥ প্রেতানাং নারকাণাম্ ॥১৯॥ হয়ৈঃ করণভূতৈঃ চামরাপীড়াশ্চামরকলাপাস্তদ্ধারিভিঃ অতএব হংসৈরিব অভিবিদ্রুতাঃ সম্মুখমুপাগতাঃ ॥২০॥ প্রাসা হস্তক্ষেপ্যা ভল্লাঃ 'সৈস্তী'তি প্রসিদ্ধাঃ, কুন্তা ইত্যপরে।

এবং কোন কোন স্থানে হস্তিগণের চরণের নিষ্পেষণে মর্দ্দিত হইতে থাকিল; তখন তাহারা পরস্পরের প্রতি গালি দিতে লাগিল; সুতরাং প্রেতের উক্তির ন্যায় সেই দারুণ উক্তিগুলি শুনা যাইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অশ্বারোহী সৈন্যেরা আপন আপন লোমেরই চামর ও শেখরধারী, মহাবেগশালী ও হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বে আরোহণ করিয়া পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইল ॥২০॥

ক্রমে তাহারা সর্পের তুল্য দীর্ঘ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, নির্ম্মল, তীক্ষ্ণ ও দ্রুতগামী কুন্তসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥২১॥

কতকগুলি বীর আপনাদের বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বেগবান্ অশ্বে আরোহণ করিয়া দ্রুত যাইয়া রথারোহী বীরগণের মস্তক ছেদন করিয়া লইতে লাগিল ॥২২॥

নবমেঘপ্রতীকাশাশ্চাক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ।
পাদৈরেব বিমৃদ্নন্তি মত্তাঃ কনকভূষণাঃ ॥২৪॥
পাট্যমানেষু কুম্ভেষু পার্শ্বেষ্বপি চ বারণাঃ।
প্রাসৈর্বিমথিতাঃ কেচিদ্বিনেদুঃ পরমাতুরাঃ ॥২৫॥
সাশ্বারোহান্ হয়ান্ কেচিদুন্মথ্য বরবারণাঃ।
সহসা চিক্ষিপুস্তত্র সঙ্কুলে ভৈরবে সতি ॥২৬॥
সাশ্বারোহান্ বিষাণাগ্রৈরুৎক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ।
রথৌঘানভিমৃদ্নন্তঃ সধ্বজানভিচক্রমুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বহূনিতি। হয়ারোহান্ অশ্বারোহিণঃ। বাণগোচরং বাণপাতস্থানম্ ॥২৩॥
নবেতি। আক্ষিপ্য উত্তোল্য ভূমৌ পাতয়িত্বা। বিমৃদ্নন্তি মর্দ্দয়ন্তি স্ম ॥২৪॥
পাট্যমানেষ্বিতি। বারণা হস্তিনঃ। প্রাসৈঃ কুন্তৈঃ। বিনেদুশ্চীৎকারং চক্রুঃ ॥২৫॥
সাশ্বেতি। উন্মথ্য নিষ্পিষ্য। তত্র সমরে, সতি প্রবর্ত্তমানে ॥২৬॥
সাশ্বেতি। বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ। অভিচক্রমুর্বিচেরুঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আশুগাঃ শীঘ্রগাঃ ॥২১॥ অগ্র্যাজবৈরুত্তমবেগৈঃ ॥২২॥ ভল্লৈর্দীর্ঘফলকৈর্ব্বাণৈঃ ॥২৩—২৫॥ সহসা বলেন অতর্কিতং বা সতি বিদ্যমানে ॥২৬॥ অভিচক্রমুঃ অভিতো বভ্রমুঃ ॥২৭॥

রথীরা নতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা বাণপতনস্থানে আগত বহুতর অশ্বারোহীকে বধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

নূতন মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ ও স্বর্ণভূষণে ভূষিত মত্ত হস্তিগণ শুণ্ডদ্বারা অশ্বগুলিকে উত্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া চরণদ্বারা নিষ্পেষণ করিতে থাকিল ॥২৪॥

আবার বীরেরা কুন্তদ্বারা কুম্ভদেশ ও পার্শ্বদেশ বিদারণ করিলে কতকগুলি হস্তী অত্যন্তপীড়িত হইয়া চীৎকার করিতে লাগিল ॥২৫॥

সেই ভয়ঙ্কর সঙ্কুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে কতকগুলি বিশাল হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে উত্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥২৬॥

অনেক হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে দন্তাগ্রে তুলিয়া লইয়া ধ্বজের সহিত বহুতর রথ মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

---

(২৪)···স্বপাদৈরবমৃদ্নন্তো মত্তাঃ···পি,···স্বপাদৈরবমৃদ্নন্তি···বা। (২৫)···প্রাসৈর্বিনিহতাঃ···ব্রা নি। (২৬)···কাংশ্চিদুন্মথ্য···ব্রা নি।

পুংস্ত্বাদতিমদত্বাচ্চ কেচিত্তত্র মহাগজাঃ।
সাশ্বারোহান্ হয়ান্ জঘ্নুঃ করৈঃ সচরণৈস্তথা ॥২৮॥
প্রতিমানেষু গাত্রেষু পার্শ্বেষ্বপি চ বারণান্।
আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ সংপেতুর্ভুজগোপমাঃ ॥২৯॥
নরাশ্বকায়ান্ নির্ভিদ্য লৌহানি কবচানি চ।
নিপেতুর্বিমলাঃ শক্ত্যো বীরবাহুভিরর্পিতাঃ।
মহোল্কাপ্রতিমা ঘোরাস্তত্র তত্র বিশাংপতে! ॥৩০॥
দ্বীপিচর্ম্মাবনদ্ধৈশ্চ ব্যাঘ্রচর্ম্মচ্ছদৈরপি।
বিকোষৈর্বিমলৈঃ খড়্গৈরভিজঘ্নুঃ পরান্ রণে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুংস্ত্বাদিতি। পুংস্ত্বাৎ পুংস্ত্বেন মহাবলত্বাৎ। করৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥২৮॥

প্রতীতি। প্রতিমানেষু ললাটেষু, "প্রতিমানমধোঽস্ত যৎ" ইত্যমরঃ। আশুগা বাণাঃ ॥২৯॥

নরেতি। শক্ত্যঃ শস্তয়ঃ। অর্পিতা নিক্ষিপ্তাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

দ্বীপীতি। দ্বীপিনো বিচিত্রা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ। ব্যাঘ্রচর্ম্মাণ্যেব ছদা আবরণানি যেষাং তৈঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংস্ত্বাদ্বীর্য্যবত্বাৎ অতিমদত্বাত্তুত্বিন্নমদত্বাৎ ॥২৮॥ প্রতিমানেষু ললাটেষু গাত্রেষু অঙ্গেষু বারণানভি গজানামভিতঃ ষষ্ঠ্যর্থে দ্বিতীয়া, আশুগা বাণাঃ অশ্বারোহাদিভিঃ প্রক্ষিপ্তা ইতি শেষঃ ॥২৯॥ শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ কুৎস্না লোহদণ্ডাস্ত এব মহোল্কাপ্রতিমা ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥৩০॥ দ্বীপী চিত্রব্যাঘ্রঃ। বিকোষৈঃ প্রয়োগকালে। অতীতস্যাভিমুখ্যেন সর্পণং স্যাদভিপ্লুতম্।

কতকগুলি মহাহস্তী পুরুষত্বনিবন্ধন মহাবল ও অত্যন্তমত্ত বলিয়া শুণ্ড ও চরণদ্বারা আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥২৮॥

আবার নির্ম্মল, তীক্ষ্ণ ও সর্পের তুল্য দীর্ঘ বাণ সকল যাইয়া হস্তিগণের ললাটে, গাত্রে ও পার্শ্বে পতিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

নরনাথ! বিশাল উল্কার ন্যায় দীর্ঘ, নির্ম্মল ও ভয়ঙ্কর শক্তিসমূহ বীরগণের হস্তনিক্ষিপ্ত হইয়া মানুষ ও অশ্বের দেহ এবং লৌহকবচ ভেদ করিয়া সমরাঙ্গনের নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

পূর্ব্বে যে সকল তরবারি বিচিত্র ব্যাঘ্রচর্ম্ম ও সাধারণ ব্যাঘ্রচর্ম্মের কোষের ভিতরে থাকিত, তৎকালে সেগুলিকে বাহির করিয়া তাহাদ্বারা বীরেরা যুদ্ধে বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৯) 'অশ্বারোহৈশ্চ সময়ে হস্তিসাদিভিরেব চ' ইতি পাদদ্বয়ং পূর্ব্বমধিকম্—বা নি।

অভিপ্লুতমভিক্রুদ্ধমেকপার্শ্বাবদারিতম্ ।
বিদর্শয়ন্তঃ সংপেতুঃ খড়্গচর্ম্মপরশ্বধৈঃ ॥৩২॥
কেচিদাক্ষিপ্য করিণঃ সাশ্বানপি রথান্ করৈঃ ।
বিকর্ষন্তো দিশঃ সর্বাঃ সংপেতুঃ সর্বশব্দগাঃ ॥৩৩॥
শঙ্কুভির্দারিতাঃ কেচিৎ সংভিন্নাশ্চ পরশ্বধৈঃ ।
হস্তিভির্ম্মর্দিতাঃ কেচিৎ ক্ষুণ্ণাশ্চান্যে তুরঙ্গমৈঃ ॥৩৪॥
রথনেমিনিকৃত্তাশ্চ নিকৃত্তাশ্চ পরশ্বধৈঃ ।
ব্যাক্রোশন্ত নরা রাজন্ ! তত্র তত্র স্ম বান্ধবান্ ॥৩৫॥
পুত্রানন্যে পিতৄনন্যে ভ্রাতৄংশ্চ সহ বন্ধুভিঃ ।
মাতুলান্ ভাগিনেয়াংশ্চ পরানপি চ সংযুগে ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি। আভিমুখ্যেন গমনমভিপ্লুতম্, ওষ্ঠদংশনপূর্বকং ধাবনমভিক্রুদ্ধম্, বামপার্শ্বে ধাবনমেকপার্শ্বাবদারিতম্, বিদর্শয়ন্তো বীরাঃ, সংপেতুঃ আচক্রমুঃ ॥৩২॥

কেচিদিতি। করৈঃ শুণ্ডাভিঃ। সর্বান্ শব্দান্ বীরনাদান্ গচ্ছন্তি অনুসরন্তীতি তে ॥৩৩॥

শঙ্কুভিরিতি। শঙ্কুভির্লৌহকীলৈঃ। রথানাং নেমিভিশ্চক্রপ্রান্তৈঃ নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ। ব্যাক্রোশন্ত আর্ত্তনাদমকুর্বন্। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। সংযুগে যুদ্ধে ॥৩৪—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব স্থাদভিক্রুদ্ধমোষ্ঠদংশাদিসংযুতম্। বামপক্ষাশ্রিতং যানমেকপার্শ্বাবদারিতম্। চর্ম্ম প্রহারবারণং 'ঢাল' ইতি প্রসিদ্ধং ভাষায়াম্ ॥৩১—৩২॥ আক্ষিপ্যাকৃষ্য। সর্ব্বশব্দগাঃ সর্ব্বেষামাক্ষেপ্তৄণাং শব্দমনুগচ্ছন্তি তে তথা, শঙ্কুভিঃ কীলৈঃ কণ্টকদণ্ডাদিগতৈঃ ॥৩৩—৩৪॥ ব্যাক্রোশন্ত ব্যাক্রোশং কৃতবন্তঃ, বন্ধুভিঃ সখিভিঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভগ্নসকথা ভগ্নোরবঃ ॥৩৭॥

অনেক বীর তরবারি, ঢাল ও পরশু লইয়া সম্মুখে গমন, ওষ্ঠদংশনপূর্ব্বক গমন ও পার্শ্বে গমন দেখাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

সিংহনাদপ্রভৃতি সকল শব্দের অনুসরণকারী কতকগুলি হস্তী শুণ্ডদ্বারা অশ্বের সহিতই রথগুলিকে ধারণ করিয়া আকর্ষণ করতঃ সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! কেহ কেহ লৌহশঙ্কুদ্বারা বিদীর্ণ, কেহ কেহ পরশুদ্বারা খণ্ডিত, কেহ কেহ হস্তিচরণে মর্দ্দিত, কেহ কেহ অশ্বের খুরে ক্ষত-বিক্ষত, কেহ কেহ রথচক্রের আঘাতে ছিন্ন এবং কেহ কেহ পরশুদ্বারা আহত হইয়া সেই সেই

(৩৪) শক্তিভির্দারিতাঃ···পি। (৩৫)· ·বিক্রোশন্তি নরাঃ···পি।

বিকীর্ণান্ত্রাঃ সুবহবো ভগ্নসক্থাশ্চ ভারত!।
বাহুভিশ্চাপরে ছিন্নৈঃ পার্শ্বেষু চ বিদারিতাঃ।
ক্রন্দন্তঃ সমদৃশ্যন্ত সুভৃশং জীবিতেপ্সবঃ ॥৩৭॥
তৃষা পরিগতাঃ কেচিদল্পসত্ত্বা বিশাংপতে!।
ভূমৌ নিপতিতাঃ সংখ্যে মৃগয়াঞ্চক্রিরে জলম্ ॥৩৮॥
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নাঃ ক্লিশ্যমানাশ্চ ভারত!।
ব্যনিন্দন্ ভৃশমাত্মানং তব পুত্রাংশ্চ সংগতান্ ॥৩৯॥
অপরে ক্ষত্রিয়াঃ শূরাঃ কৃতবৈরাঃ পরস্পরম্।
নৈব শস্ত্রং বিমুঞ্চন্তি নৈব ক্রন্দন্তি মারিষ! ॥৪০॥
তর্জয়ন্তি চ সংহৃষ্টাস্তত্র তত্র পরস্পরম্।
আদশ্য দশনৈশ্চাপি ক্রোধাৎ স্বং দশনচ্ছদম্ ॥৪১॥
ভ্রূকুটীকুটিলৈর্বক্ত্রৈঃ প্রেক্ষন্তি চ পরস্পরম্।
অপরে ক্লিশ্যমানাস্তু শরার্ত্তা ব্রণপীড়িতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি। বিকীর্ণান্ত্রা বিক্ষিপ্তনাড়ীবিশেষাঃ, ভগ্নসক্থা ভগ্নোরবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তৃষেতি। তৃষা তৃষ্ণয়া, পরিগতা আক্রান্তাঃ, অল্পসত্ত্বা দুর্ব্বলীভূতাঃ ॥৩৮॥

রুধিরেতি। আত্মানং ব্যনিন্দন্ যুদ্ধাগমনাৎ, তব পুত্রান্ যুদ্ধঘটনাৎ ॥৩৯॥

অপর ইতি। নৈব ক্রন্দন্তি ভৃশং প্রহৃতা অপি সত্ত্বাতিরেকাৎ। দশনৈর্দন্তৈঃ, দশন-

---

স্থানে বান্ধবগণকে, পুত্রগণকে, ভ্রাতৃগণকে, আত্মীয়গণকে, মাতুলগণকে, ভাগিনেয়গণকে এবং অন্যান্য লোকদিগকে আহ্বান করিতে থাকিয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৩৪—৩৬॥

ভরতনন্দন! আঁতড়ী বিক্ষিপ্ত, উরু ভগ্ন, বাহু ছিন্ন এবং পার্শ্ব বিদীর্ণ হইলেও জীবনার্থী বহুতর সৈন্যকে অতিশয় ক্রন্দন করিতে দেখা গেল ॥৩৭॥

নরনাথ! সমরাঙ্গনে নিপতিত কতকগুলি দুর্ব্বল সৈন্য তৃষ্ণার্ত হইয়া জলের অন্বেষণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! অত্যন্তপীড়িত ও রক্তাক্তদেহ বহুতর সৈন্য নিজেকে এবং আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) পুত্রদিগকে বিশেষ নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৯॥

মাননীয় মহারাজ! পরস্পর শত্রুতাকারী অপর বীর ক্ষত্রিয়েরা গুরুতর প্রহৃত হইয়াও অস্ত্রত্যাগ বা রোদন করিলেন না, বরং ক্রোধে দন্তদ্বারা ওষ্ঠ

---

(৩৭)···তৃষিতা জীবিতেপ্সবঃ—বা নি। (৪১)···ক্রোধাৎ স্ববদনচ্ছদম্—বা নি।

নিষ্কূজাঃ সমপদ্যন্ত দৃঢ়সত্ত্বা মহাবলাঃ।
অন্যে চ বিরথাঃ শূরা রথমন্যস্য সংযুগে ॥৪৩॥
প্রার্থয়ানা নিপতিতাঃ সংক্ষুণ্ণা বরবারণৈঃ।
অশোভন্ত মহারাজ! সপুষ্পা ইব কিংশুকাঃ ॥৪৪॥ (কুলকম্)
সংবভূবুরনীকেষু বহবো ভৈরবস্বনাঃ।
বর্ত্তমানে মহাভীমে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ॥৪৫॥
নিজঘান পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং রণে।
স্বস্রীয়ো মাতুলঞ্চাপি স্বস্রীয়ঞ্চাপি মাতুলঃ ॥৪৬॥
সখা সখায়ঞ্চ তথা সম্বন্ধী বান্ধবং তথা।
এবং যুযুধিরে তত্র কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ছন্দম্ ওষ্ঠম্। প্রেক্ষন্তি প্রেক্ষন্তে স্ম। নিষ্কূজাঃ নিঃশব্দাঃ, সমপদ্যন্ত সঞ্জাতাঃ, দৃঢ়সত্ত্বাঃ সাতিশয়যুদ্ধাধ্যবসায়াঃ। প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়ন্তঃ, সংক্ষুণ্ণা ভগ্নাবয়বাঃ ॥৪০—৪৪॥

সংবভূবুরিতি। অনীকেষু সৈন্যেষু। বীরবরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্ তস্মিন্ ॥৪৫॥

নিজঘানেতি। স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ। সম্বন্ধী শ্যালকাদিঃ ॥৪৬—৪৭॥

দংশন করিয়া হৃষ্ট হইয়া সেই সেই স্থানে থাকিয়া পরস্পর তর্জ্জন করিতেই লাগিলেন এবং ভ্রুকুটীকুটিল মুখে পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন। দৃঢ় অধ্যবসায় ও মহাবলশালী অপর বীরেরা বাণপীড়িত, ক্ষতবিক্ষতদেহ ও ক্লিষ্ট হইয়া নিঃশব্দ অবস্থায় রহিলেন। আর, মহারাজ! রথশূন্য অন্য বীরেরা মহাহস্তীর আক্রমণে ভগ্নগাত্র, রক্তাক্তদেহ ও সমরাঙ্গনপতিত হইয়া অপরের রথ চাহিতে থাকিয়া পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪০—৪৪॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষের সৈন্যের মধ্যেই বহুতর ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সেই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, ভাগিনেয় মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেয়কে, সখা সখাকে এবং সম্বন্ধী অপর সম্বন্ধীকে বধ করিতে লাগিল। এইভাবে কৌরবেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৩)···অন্যে তু বিরথাঃ শূরাঃ···পি বা। (৪৬) অহনত্ত্ব পিতা পুত্রম্···পি বা। (৪৭)···এবমেব ক্ষয়ো বৃত্তঃ কুরবঃ···পি বা।

বর্ত্তমানে তথা তস্মিন্ নির্ম্মর্য্যাদে ভয়ানকে।
ভীষ্মমাসাদ্য পার্থানাং বাহিনী সমকম্পত ॥৪৮॥
কেতুনা পঞ্চতারেণ তালেন ভরতর্ষভ!।
রাজতেন মহাবাহুরুচ্ছ্রিতেন মহারথে।
বভৌ ভীষ্মস্তদা রাজন্! চন্দ্রমা ইব মেরুণা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তমান ইতি। তস্মিন্ যুদ্ধে, নির্ম্মর্য্যাদে সঙ্কুলে। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৮॥

কেতুনেতি। কেতুনা ধ্বজেন, পঞ্চ তারাস্তারাকারাণি স্বর্ণপট্টচিহ্নানি যত্র তেন, তালেন তালতরুপ্রমাণেন। রাজতেন রৌপ্যনির্ম্মিতেন, উচ্ছ্রিতেন উত্তোলিতেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তৃষা পিপাসয়া অল্পসত্ত্বা ধৈর্য্যবর্জ্জিতাঃ মৃগয়াকক্রিরে যাচন্তে ॥৩৮—৪১॥ রবনদ্ধদমোঙ্কং নিষ্কজা নিঃশব্দাঃ রথমন্ত্রস্ত গন্তং প্রার্থয়ানা মধ্যোমার্গং নিপতিতা ইতি যোজ্যম্ ॥৪২—৪৮॥ কেতুনেতি সার্দ্ধঃ; অত্র চন্দ্রকেত্বোর্মেরুসরথভীষ্ময়োশ্চোপমোপমেয়ভাবঃ ভীষ্মস্য রুক্মরথত্বাৎ ॥৪৯॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

সঙ্কুল ও ভয়ানক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, পাণ্ডববাহিনী ভীষ্মকে পাইয়া কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! চন্দ্র যেমন সুমেরুপর্ব্বতদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ তৎকালে মহাবাহু ভীষ্ম আপন মহারথে থাকিয়া পঞ্চস্বর্ণতারাযুক্ত, তালতরু-প্রমাণ, রৌপ্যনির্ম্মিত ও উত্তোলিত ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৯॥

---

(৪৮) বর্ত্তমানে ভয়ে তস্মিন্ নির্মর্য্যাদে মহাহবে···পি···নির্মর্য্যাদে মহাভয়ে···বা।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

গতপূর্ব্বাহ্নভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে রাজন্ ! নরবরক্ষয়ে ॥১॥
দুর্ম্মুখঃ কৃতবর্ম্মা চ কৃপঃ শল্যো বিবিংশতিঃ ।
ভীষ্মং জুগুপুরাসাদ্য তব পুত্রেণ চোদিতাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
এতৈরতিরথৈর্গুপ্তঃ পঞ্চভির্ভরতর্ষভঃ ।
পাণ্ডবানামনীকানি বিজগাহে মহারথঃ ॥৩॥
চেদিকাশিকরূষেষু পাঞ্চালেষু চ ভারত ! ।
ভীষ্মস্য বহুধা তালশ্চলকেতুরদৃশ্যত ॥৪॥
স শিরাংসি রণেঽরীণাং রথাংশ্চ সযুগধ্বজান্ ।
নিচকর্ত্ত মহাবেগৈর্ভল্লৈঃ সন্নতপর্ববিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি । গতঃ অতিক্রান্তঃ পূর্ব্বাহ্নস্য দ্বিধাবিভক্তদিনপূর্ব্বভাগস্য ভূয়িষ্ঠো বহুলঃ অংশো যস্য তস্মিন্ । নরবরাণাং ক্ষয়ো বিনাশো যস্মিন্ তাদৃশে রণে । জুগুপুঃ ররক্ষুঃ, আসাদ্য প্রাপ্য, তব পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥১—২॥

এতৈরিতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ । বিজগাহে প্রবিবেশ, মহারথো ভীষ্মঃ ॥৩॥

চেদীতি । চেদ্যাদিদেশীয়সৈন্যেষিত্যর্থঃ । চলকেতুশ্চঞ্চলধ্বজঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা ! সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্ব্বাহ্নের অধিক অংশ অতীত হইলে এবং প্রধান প্রধান সৈন্যনাশক সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের আদেশে দুর্ম্মুখ, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য, শল্য ও বিবিংশতি ইঁহারা পাঁচ জন যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

এই পাঁচ জন অতিরথ যাইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও মহারথ ভীষ্ম যাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! চেদি, কাশী, করূষ ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্যগণের মধ্যে ভীষ্মের চঞ্চল তালধ্বজ বহুপ্রকারে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪॥

(১)…রৌদ্রে মহাবীরবরক্ষয়ে—রা নি । (৩)…বিজগাহ মহারথঃ পি । (৫) স শিরাংসি রণে বীরঃ…পি বা ।

নৃত্যতো রথমার্গেষু ভীষ্মস্য ভরতর্ষভ !।
ভৃশমার্তস্বরং চক্রুর্নাগা মর্ম্মণি তাড়িতাঃ ॥৬॥
অভিমন্যুঃ সুসংক্রুদ্ধঃ পিশঙ্গৈস্তুরগোত্তমৈঃ।
সংযুক্তং রথমাস্থায় প্রায়াদ্ভীষ্মরথং প্রতি ॥৭॥
জাম্বূনদবিচিত্রেণ কর্ণিকারেণ কেতুনা।
অভ্যবর্ত্তত ভীষ্মঞ্চ তাংশ্চৈব রথসত্তমান্ ॥৮॥
স তালকেতোস্তীক্ষ্ণেন কেতুমাহত্য পত্রিণা।
ভীষ্মেণ যুযুধে বীরস্তস্য চানুচরৈঃ সহ ॥৯॥
কৃতবর্ম্মাণমেকেন শল্যং পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
বিদ্ধ্বা নবভিরানর্চ্ছচ্ছিতাগ্রৈঃ প্রপিতামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীষ্মঃ। যুগৈর্দারুবিশেষৈর্ধ্বজৈশ্চ সহেতি তান্। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৫॥
নৃত্যত ইতি। নৃত্যতঃ অনবরতদেহসঞ্চালনান্নৃত্যং কুর্ব্বত ইব। নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥
অভীতি। পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলবর্ণৈঃ। আস্থায় আরুহ্য, প্রায়াৎ অগচ্ছৎ ॥৭॥
জাম্বূনদেতি। কর্ণিকারেণ কর্ণিকারতরুনির্ম্মিতেন। তান্ দুর্ম্মুখাদীন্ ॥৮॥
স ইতি। তালকেতোর্ভীষ্মস্য। পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেতি। গতোঽতীতঃ পূর্ব্বাহ্ণস্য ভূয়িষ্ঠো ভাগো যস্মিন্নহনি ॥১—৫॥ নৃত্যতো নৃত্যমিব কুর্ব্বতঃ ॥৬॥ পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলৈঃ ॥৭॥ কর্ণিকারেণ কর্ণিকারকুসুমোপমেন ॥৮॥

ভীষ্ম মহাবেগশালী ও অবনতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা যুদ্ধে শত্রুগণের মস্তক এবং যুগকাষ্ঠ ও ধ্বজের সহিত রথগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎকালে ভীষ্ম যেন রথে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহার রথপথে স্থিত হস্তী সকল মর্ম্মদেশে তাড়িত হইয়া অত্যন্ত আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৬॥

এই সময়ে অভিমন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পিঙ্গলবর্ণ-ঘোটক-যুক্ত রথে আরোহণ করিয়া ভীষ্মের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৭॥

স্বর্ণবিচিত্র ও কর্ণিকারবৃক্ষনির্ম্মিত-ধ্বজশালী অভিমন্যু ক্রমে ভীষ্মের এবং দুর্ম্মুখপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠগণের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৮॥

তাহার পর বীর অভিমন্যু একটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজে আঘাত করিয়া ভীষ্ম ও তাঁহার অনুচরগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

---

(৯)…তস্য চানুরথৈঃ সহ—বা ব রা নি। (১০)…শল্যং পঞ্চভিরায়সৈঃ…পি।

পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন সম্যক্ প্রণিহিতেন চ।
ধ্বজমেকেন বিব্যাধ জাম্বূনদপরিষ্কৃতম্ ॥১১॥
দুর্ম্মুখস্য তু ভল্লেন সর্বাবরণভেদিনা।
জহার সারথেঃ কায়াচ্ছিরঃ সন্নতপর্বণা ॥১২॥
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্।
কৃপস্য নিশিতাগ্রেণ তাংশ্চ তীক্ষ্ণমুখৈঃ শরৈঃ ॥১৩॥
জঘান পরমক্রুদ্ধো নৃত্যন্নিব মহারথঃ।
তস্য লাঘবমুদ্বীক্ষ্য তুতুষুর্দেবতা অপি ॥১৪॥
লব্ধলক্ষতয়া কার্ষ্ণেঃ সর্বে ভীষ্মমুখা রথাঃ।
সত্ত্ববন্তমমন্যন্ত সাক্ষাদিব ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। আশুগৈর্ব্বাণৈঃ। আনর্চ্ছং অবিধ্যৎ, প্রপিতামহং ভীষ্মম্ ॥১০॥

পূর্ণেতি। পূর্ণং যথা স্যাত্তথা আয়তমাকৃষ্টং যদ্ধনুস্তেন বিসৃষ্টো নিক্ষিপ্তস্তেন, সম্যক্ প্রণিহিতেন সংহিতেন, একেন শরেণ। জাম্বূনদপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥১১॥

দুর্ম্মুখস্যেতি। ভল্লেন বৃহৎফলকেন বাণবিশেষেণ ॥১২॥

ধনুরিতি। কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্। তান্ কৃতবর্ম্মাদীংশ্চ বিব্যাধ ॥১৩॥

জঘানেতি। জঘান সৈন্যান্। মহারথঃ অভিমন্যুঃ। লাঘবং ক্ষতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥১৪॥

লব্ধেতি। লব্ধলক্ষতয়া লক্ষ্যভেদনৈপুণ্যদর্শনেন, কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্যাপত্যমিতি কার্ষ্ণিরভিমন্যুস্তস্য, ভীষ্মমুখা ভীষ্মপ্রভৃতয়ঃ, রথা রথিনঃ। সত্ত্ববন্তং বলবন্তম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্যরথৈঃ পার্ষ্ণিগোপাদিভিঃ ॥৯—১০॥ পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন আকর্ণাকৃষ্টত্যক্তেন, প্রণিহিতেন প্রেরিতেন ॥১১—১২॥ কার্ত্তস্বরং সুবর্ণম্, তান সর্ব্বান্ ॥১৩—১৪॥ কার্ষ্ণেঃ অভিমন্যোঃ,

---

তিনি একটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিয়া নয়টা নিশিত বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

এবং পূর্ণাকৃষ্ট-কার্ম্মুক-নিক্ষিপ্ত ও সম্যক্ সংহিত একটা বাণদ্বারা ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

আর সর্ব্বাবরণভেদী ও অবনতপর্ব্ব একটা ভল্লদ্বারা দুর্ম্মুখের সারথির দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥১২॥

পরে অভিমন্যু একটা নিশিত ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যের স্বর্ণভূষিত ধনু ছেদন করিয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দুর্ম্মুখপ্রভৃতিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমন্যু নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন শত্রুসৈন্যসংহার করিতে লাগিলেন। তৎকালে তাঁহার লঘুহস্ততা দেখিয়া দেবতারাও সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৪॥

তস্য লাঘবমার্গস্থমলাতসদৃশপ্রভম্।
দিশঃ পর্য্যপতচ্চাপং গাণ্ডীবমিব ঘোষবৎ ॥১৬॥
তমাসাদ্য মহাবেগৈর্ভীষ্মো নবভিরাশুগৈঃ।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণমার্জ্জুনিং পরবীরহা ॥১৭॥
ধ্বজঞ্চাস্য ত্রিভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমৌজসঃ।
সারথিঞ্চ ত্রিভির্বাণৈরাজঘান যতব্রতঃ ॥১৮॥
তথৈব কৃতবর্ম্মা চ কৃপঃ শল্যশ্চ মারিষ!।
বিদ্ধা নাকম্পয়ৎ কার্ষ্ণিং মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥১৯॥
স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ।
ববর্ষ শরবর্ষাণি কার্ষ্ণিঃ পঞ্চ রথান্ প্রতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। লাঘবমার্গস্থং লঘুহস্ততাপ্রদর্শনস্থানম্, অলাতসদৃশপ্রভম্ উল্মুকতুল্যম্ ॥১৬॥
তমিতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। অর্জ্জুনস্যাপত্যমিত্যার্জ্জুনিস্তম্ অভিমন্যুম্ ॥১৭॥
ধ্বজমিতি। পরমৌজসো মহাতেজসোঽভিমন্যোঃ। যতব্রতঃ সংযমব্রতো ভীষ্মঃ ॥১৮॥
তথেতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ। কার্ষ্ণিমভিমন্যুম্ ॥১৯॥
স ইতি। ধৃতরাষ্ট্রস্যেমে ইতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্তৈঃ। পঞ্চ রথান্ দুর্ম্মুখাদীন্ ॥২০॥

এবং ভীষ্মপ্রভৃতি রথীরা অভিমন্যুর লক্ষ্যভেদনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে সাক্ষাৎ অর্জ্জুনের তুল্য বলবান্ মনে করিলেন ॥১৫॥

গাণ্ডীবধনুর ন্যায় শব্দকারী, লঘুহস্ততা দেখাইবার স্থান এবং অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ঠখণ্ডের ন্যায় উজ্জ্বল অভিমন্যুর ধনুখানা তৎকালে সকল দিকে ঘুরিতে লাগিল ॥১৬॥

বিপক্ষবীরহন্তা ভীষ্ম যুদ্ধে অভিমন্যুকে পাইয়া মহাবেগশালী নয়টা বাণদ্বারা সত্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

এবং চিরসংযমব্রত ভীষ্ম তিনটা ভল্লদ্বারা মহাতেজা অভিমন্যুর ধ্বজ ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা! সেইরূপই কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৯॥

প্রত্যুত বীর অভিমন্যু বিপক্ষ মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়াও সেই দুর্ম্মুখপ্রভৃতি পাঁচ জন রথীর প্রতি বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

---

(১৭) স তমাসাদ্য বেগেন ভীষ্মঃ···পি বা। (২০) স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরৈঃ···পি।

ততস্তেষাং মহাস্ত্রাণি সংবার্য্য শরবৃষ্টিভিঃ।
ননাদ বলবৎ কাৰ্ষ্ণিভীষ্মায় বিসৃজন্ শরান্ ॥২১॥
তত্রাস্য সুমহদ্রাজন্! বাহ্বোর্বলমদৃশ্যত।
যতমানস্য সমরে ভীষ্মমর্দ্দয়তঃ শরৈঃ ॥২২॥
পরাক্রান্তস্য তস্যৈবং ভীষ্মোঽপি প্রাহিণোচ্ছরান্।
স তাংশ্চিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতান্ শরান্ ॥২৩॥
ততো ধ্বজমমোঘেষুর্ভীষ্মস্য নবভিঃ শরৈঃ।
চিচ্ছেদ সমরে বীরস্তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥২৪॥
স রাজতো মহাস্কন্ধস্তালো হেমবিভূষিতঃ।
সৌভদ্রবিশিখৈশ্ছিন্নঃ পপাত ভুবি ভারত! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলবৎ অতীব ননাদ, "বলবৎ সুষ্ঠু কিমুত স্বত্যতীব চ নির্ভরে" ইত্যমরঃ ॥২১॥

তত্রেতি। অস্য অভিমন্যোঃ। যতমানস্য যত্নবতঃ ॥২২॥

পরেতি। তস্য অভিমন্যোরুপরি। প্রাহিণোৎ প্রক্ষিপৎ ॥২৩॥

তত ইতি। অমোঘেষুঃ অব্যর্থবাণোঽভিমন্যুঃ। উচ্চুক্রুশুর্বিস্ময়ান্নেদুঃ ॥২৪॥

স ইতি। রাজতো রৌপ্যময়ঃ। তালঃ তালপ্রমাণো ধ্বজঃ ॥২৫॥

তাহার পর অর্জ্জুননন্দন অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাদের ভীষণ অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া ভীষ্মের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

রাজা! অভিমন্যু যখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া বাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিতে লাগিলেন, তখন উঁহার সাতিশয় বাহুবল দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

অভিমন্যু এইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভীষ্মও তাঁহার উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন; তখন অভিমন্যুও যুদ্ধে ভীষ্মকার্ম্মুকনির্গত বাণগুলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তৎপরে অব্যর্থবাণ বীর অভিমন্যু নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মের ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন; তাহাতে তত্রত্য লোকেরা বিস্ময়ে মহাকোলাহল করিয়া উঠিল ॥২৪॥

ভরতনন্দন! তখন রৌপ্যময়, মহাস্কন্ধ ও স্বর্ণভূষিত সেই তালধ্বজটা অভিমন্যুর বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২১)···ননাদ বলবান্ কাৰ্ষ্ণিঃ···রা নি। (২৩)···তস্যৈব··· রা নি।

তং তু সৌভদ্রবিশিখৈঃ পাতিতং ভরতর্ষভ ! ।
দৃষ্ট্বা ভীমো ননাদোচ্চৈঃ সৌভদ্রমভিহর্ষয়ন্ ॥২৬॥
অথ ভীষ্মো মহাস্ত্রাণি দিব্যানি চ বহূনি চ ।
প্রাদুশ্চক্রে মহারৌদ্রে ক্ষণে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥২৭॥
ততঃ শরসহস্রেণ সৌভদ্রং প্রপিতামহঃ ।
অবাকিরদমেয়াত্মা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৮॥
ততো দশ মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
রক্ষার্থমভ্যধাবন্ত সৌভদ্রং ত্বরিতা রথৈঃ ॥২৯॥
বিরাটঃ সহ পুত্রেণ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
ভীমশ্চ কেকয়াশ্চৈব সাত্যকিশ্চ বিশাংপতে ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সৌভদ্রবিশিখৈঃ অভিমন্যুবাণৈঃ ॥২৬॥
অথেতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ব্রাহ্মাদীনি। প্রাদুশ্চক্রে অভিমন্যোরুপরি ॥২৭॥
তত ইতি। প্রপিতামহঃ সৌভদ্রস্যৈব, স চ ভীষ্মঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ ॥২৮॥
তত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। সৌভদ্রম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥২৯॥
কে তে দশেত্যাহ বিরাট ইতি। পুত্রেণ উত্তরাখ্যেন। কেকয়াঃ পঞ্চ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই ভীষ্মের ধ্বজটাকে অভিমন্যুর বাণে নিপাতিত দেখিয়া ভীমসেন অভিমন্যুকে আনন্দিত করিবার জন্য উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম সেই মহাভয়ঙ্কর সময়ে অভিমন্যুর উপরে স্বর্গীয় বহুতর মহাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ভীষ্ম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অভিমন্যুকে একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের দশ জন মহাধনুর্দ্ধর মহারথ রথে আরোহণ করিয়া অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

নরনাথ ! পুত্র উত্তরের সহিত বিরাট, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্যকি (ইঁহারা সেই দশ জন) ॥৩০॥

---

(২৬) ধ্বজং সৌভদ্রবিশিখৈঃ পতন্তং ভরতর্ষভ ! । দৃষ্ট্বা ভীমোঽনদদ্‌হৃষ্টঃ···পি বা। (২৭)···দিব্যানি সুবহূনি চ···রণে তস্মিন্···স্ত্রা নি। (২৮)···অমেয়াত্মা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্—পি।

জবেনাপততাং তেষাং ভীষ্মঃ শান্তনবো রণে।
পাঞ্চাল্যং ত্রিভিরানর্চ্ছৎ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ॥৩১॥
পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন ক্ষুরেণ নিশিতেন চ।
ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ ভীমসেনস্য পত্রিণা ॥৩২॥
জাম্বূনদময়ঃ কেতুঃ কেসরী নরসত্তম !।
পপাত ভীমসেনস্য ভীষ্মেণ মথিতো রথাৎ ॥৩৩॥
ততো ভীমস্ত্রিভির্বিদ্ধা ভীষ্মং শান্তনবং রণে।
কৃপমেকেন বিব্যাধ কৃতবর্ম্মাণমষ্টভিঃ ॥৩৪॥
প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন বৈরাটিরপি দন্তিনা।
অভ্যদ্রবত রাজানং মদ্রাধিপতিমুত্তরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জবেনেতি। জবেন বেগেন, আপততামাগচ্ছতাম্। আনর্চ্ছৎ অপীড়য়ৎ ॥৩১॥
পূর্ণেতি। ক্ষুরেণ ক্ষুরধারেণ। পত্রিণা বাণেন ॥৩২॥
জাম্বূনদেতি। জাম্বূনদময়ঃ স্বর্ণখচিতঃ, কেতুর্ধ্বজঃ, কেসরী সিংহলাঞ্ছিতঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। ত্রিভির্বাণৈঃ। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৩৪॥
প্রেতি। প্রগৃহীত উত্তোলিতঃ অগ্রহস্তঃ শুণ্ডাগ্রং যেন তেন, দন্তিনা হস্তিনা ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বস্থং বলস্থম্ ॥১৫॥ অলাতসদৃশপ্রভঃ ভ্রাম্যমাণোল্মুকসমং মণ্ডলাকারমিত্যর্থঃ ॥১৬—২৯॥ পুত্রেণোত্তরেণ ॥৩০—৩২॥ কেশরী সিংহঃ ॥৩৩—৩৪॥ প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন কুণ্ডলীকৃত-

তাঁহারা বেগে আসিতে লাগিলে, শান্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

আর তিনি আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত, নিশিত ও ক্ষুরধার একটা বাণদ্বারা ভীমসেনের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ! তখন ভীষ্মচ্ছিন্ন, স্বর্ণখচিত ও সিংহচিহ্নিত সেই ভীমসেনের ধ্বজটা তাঁহার রথ হইতে পতিত হইল ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে এবং আটটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

(৩১) তেষাং জবেনাপততাম্…রা নি। (৩৩) জাম্বূনদময়ঃ শ্রীমান্ কেসরী স নরোত্তম !…রা নি।

তস্য বারণরাজস্য বেগেনাপততো বলী।
শল্যো নিবারয়ামাস বেগমপ্রতিমং রণে ॥৩৬॥
তস্য ক্রুদ্ধঃ স নাগেন্দ্রো বৃহতঃ সাধুবাহিনঃ।
পদা যুগমধিষ্ঠায় জঘান চতুরো হয়ান্ ॥৩৭॥
স হতাশ্বে রথে তিষ্ঠন্ মদ্রাধিপতিরায়সীম্।
উত্তরান্তকরীং শক্তিং চিক্ষেপ ভুজগোপমাম্ ॥৩৮॥
তয়া ভিন্নতনুত্রাণঃ প্রবিশ্য বিপুলং তমঃ।
স পপাত গজস্কন্ধাৎ প্রমুক্তাঙ্কুশতোমরঃ ॥৩৯॥
সমাদায় চ শল্যোঽসিমবপ্লুত্য রথোত্তমাৎ।
বারণেন্দ্রস্য বিক্রম্য চিচ্ছেদাথ মহাকরম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বারণরাজস্য করীন্দ্রস্য নিবারয়ামাস শরৈরিতি শেষঃ ॥৩৬॥
তস্যেতি। তস্য শল্যস্য। বৃহতো বিশালান্, সাধুবাহিনঃ সম্যগ্রথচালকান্ ॥৩৭॥
স ইতি। আয়সীং লৌহময়ীম্। উত্তরস্য অন্তকরীং নাশজনিকাম্ ॥৩৮॥
তয়েতি। ভিন্নতনুত্রাণঃ বিদীর্ণবর্ম্মা। তমো মূর্চ্ছাম্ ॥৩৯॥
সমাদায়েতি। বারণেন্দ্রস্য করীন্দ্রস্য। মহাকরং বিশালশুণ্ডাম্ ॥৪০॥

এই সময়ে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর উত্তোলিতশুণ্ড একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

সেই মহাহস্তী বেগে আগমন করিতে লাগিলে, বলবান্ শল্যরাজা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই হস্তীর অতুলনীয় বেগ নিবারণ করিলেন ॥৩৬॥

তথাপি সেই মহাহস্তী আসিয়া পদদ্বারা শল্যরাজার রথের যুগকাষ্ঠের উপরে উঠিয়া তাঁহার রথের বিশাল ও সম্যক্ রথচালক চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৩৭॥

সেই সময়ে মদ্ররাজ শল্য সেই হতাশ্ব রথে থাকিয়াই উত্তরের বিনাশজনক সর্পতুল্য একটা লৌহনির্ম্মিত শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তখন শক্তিটা যাইয়া উত্তরের বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিল, উত্তর তাহাতে মূর্চ্ছিত হইয়া হস্তীর অঙ্কুশ ও তোমর (অস্ত্রবিশেষ) ত্যাগ করিয়া সেই মহাহস্তীর স্কন্ধ হইতে নিপতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শল্যরাজা তরবারি ধারণ করিয়া আপন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক সেই মহাহস্তীর মহাশুণ্ড ছেদন করিলেন ॥৪০॥

(৩৬)…জবেনাপততো রথে…অপ্রতিমং শরৈঃ—বা নি। (৪০) অসিমাদায় শল্যোঽপি অবপ্লুত্য…তস্য বারণরাজস্য চিচ্ছেদাথ…বা নি।

ভিন্নমর্ম্মা শরব্রাতৈশ্ছিন্নহস্তঃ স বারণঃ।
ভীমমার্ত্তস্বরং কৃত্বা পপাত চ মমার চ ॥৪১॥
এতদীদৃশকং কৃত্বা মদ্ররাজো নরাধিপ!।
আরুরোহ রথং তূর্ণং ভাস্বরং কৃতবর্ম্মণঃ ॥৪২॥
উত্তরং বৈ হতং দৃষ্ট্বা বৈরাটির্ভ্রাতরং তদা।
কৃতবর্ম্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥৪৩॥
শ্বেতঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব।
স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥৪৪॥
অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং বলী।
মহতা রথবংশেন সমন্তাৎ পরিবারিতঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি। ভিন্নমর্ম্মা পূর্ব্বমেব, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, ছিন্নহস্তশ্ছিন্নশুণ্ডঃ ॥৪১॥

এতদিতি। এতৎ উত্তরবধকার্য্যম্। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥৪২॥

উত্তরমিতি। বৈরাটিঃ বিরাটস্থাপরঃ পুত্রঃ শ্বেতো নাম। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্য-মার্ষম্। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। জিঘাংসন্ হন্তুমিচ্ছন্। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৪৩—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শুণ্ডাগ্রেণ ॥৩৫॥ তস্য বেগমিতি সম্বন্ধঃ। রথে রথোপরি ॥৩৬॥ তস্য শল্যস্য বৃহতঃ পুষ্টান্ সাধুবাহিনঃ সম্যগ্‌বহনশীলান্ ॥৩৭—৩৮॥ তমঃ মোহম্, প্রমুক্তং হস্তাদ্‌গলিতমঙ্কুশাদিকং যস্য ॥৩৯—৪২॥ হতং শক্তিপ্রহারেণ, বৈরাটিঃ শঙ্খঃ ॥৪৩—৬৭॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

বহুতর বাণের আঘাতে পূর্ব্বেই সে হস্তীটার মর্ম্ম বিদীর্ণ হইয়াছিল, পরে আবার শুণ্ড ছিন্ন হইল বলিয়া সে হস্তী ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল এবং প্রাণত্যাগ করিল ॥৪১॥

নরনাথ! মদ্ররাজ শল্য এইরূপ এই কার্য্য করিয়া সত্বর যাইয়া কৃতবর্ম্মার উজ্জ্বলরথে আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন বিরাটরাজার অপর পুত্র শ্বেত, ভ্রাতা উত্তরকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যকে কৃতবর্ম্মার সহিত অবস্থিত দর্শন করিয়া, ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন। তখন বলবান্ সেই শ্বেত, মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার

---

(৪১)…শরশতৈঃ…রা নি। (৪৪) ইতঃ শ্লোকাৎ প্রভৃত্যানপকাশতমাধ্যায়পঞ্চবিংশতি-তমশ্লোকপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পিতামহপুস্তকে বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, অন্যত্র তু সর্বত্রৈব পরিলক্ষ্যতে। সঙ্গচ্ছতে চাসৌ বিরাটস্য বহুপুত্রত্বাৎ।

মুঞ্চন্ বাণময়ং বর্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য মত্তবারণবিক্রমম্ ॥৪৬॥
তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্।
মদ্ররাজমভীপ্সন্তো মৃত্যোর্দংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ।
তথা রুক্মরথো রাজন্! শল্যপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৮॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
বৃহৎক্ষত্রস্য দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
নানাবর্ণবিচিত্রাণি ধনূংষি চ মহাত্মনাম্।
বিস্ফারিতানি দৃশ্যন্তে তোয়দেষ্বিব বিদ্যুতঃ ॥৫০॥
তে তু বাণময়ং বর্ষং শ্বেতমূর্দ্ধন্যপাতয়ন্।
নিদাঘান্তেঽনিলোদ্ধূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্চন্নিতি। মত্তবারণবিক্রমং মত্তহস্তিতুল্যবিক্রমম্। তাবকানাং ত্বৎপক্ষীয়সৈন্যানাং মধ্যে। অভীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৬—৪৭॥

বৃহদ্বল ইতি। কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥৪৮—৪৯॥

নানেতি। মহাত্মনাং বৃহদ্বলাদীনাং সপ্তানাম্। দৃশ্যন্তে স্ম, তোয়দেষু মেঘেষু ॥৫০॥

ত ইতি। নিদাঘান্তে বর্ষাকালাবসানে, অনিলোদ্ধূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্বতে ॥৫১॥

ইচ্ছায় ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া, সকল দিকে বিশাল রথিসমূহে বেষ্টিত হইয়া ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৫॥

এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া, শল্যের রথের দিকে গমন করিলেন। সেই সময়ে মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শ্বেতকে আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের সাত জন রথী, মৃত্যুর দন্তাভ্যন্তরবর্ত্তী শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

রাজা। কোশলাধিপতি বৃহদ্বল, মগধরাজ জয়ৎসেন, শল্যের পুত্র প্রতাপশালী রুক্মরথ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কাম্বোজাধিপতি সুদক্ষিণ এবং বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ (এই সাত জন শল্যকে পরিবেষ্টন করিলেন) ॥৪৮—৪৯॥

ক্রমে মেঘের উপরে বিদ্যুতের ন্যায় সেই মহাবল সাত জন বীরের হস্তে সাতখানা ধনু বিস্ফারিত হইতে দেখা গেল ॥৫০॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ সুতেজনৈঃ।
ধনূংষি তেষামাচ্ছিদ্য মমর্দ্দ পৃতনাপতিঃ।
নিকৃত্তান্যেব তানি স্ম সমদৃশ্যন্ত ভারত ! ॥৫২॥
ততস্তে তু নিমেষার্দ্ধাৎ প্রত্যপদ্যন্ ধনূংষি চ।
সপ্ত চৈব পৃষৎকাংশ্চ শ্বেতস্যোপর্য্যপাতয়ন্ ॥৫৩॥
ততঃ পুনরমেয়াত্মা ভল্লৈঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ।
নিচকর্ত্ত মহাবাহুস্তেষাং চাপানি ধন্বিনাম্ ॥৫৪॥
তে নিকৃত্তমহাচাপাস্ত্বরমাণা মহারথাঃ।
রথশক্তীঃ পরামৃশ্য বিনেদুর্ভৈরবান্ রবান্।
অন্বযুর্ভরতশ্রেষ্ঠ ! সপ্ত শ্বেতরথং প্রতি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মমর্দ্দ তান্ সপ্তৈব পীড়য়ামাস, পৃতনাপতির্ভূতপূর্ববিরাটসেনাপতিঃ শ্বেতঃ। নিকৃত্তান্যেব ছিন্নান্যেব, তানি ধনূংষি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তত ইতি। প্রত্যপদ্যন্ অগৃহ্নন্, ধনূংষি অপরাণি। পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৫৩॥

তত ইতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ শ্বেতঃ। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ ॥৫৪॥

ত ইতি। পরামৃশ্য। অন্বযুর্জগ্মুঃ, সপ্তরথশক্তয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে বায়ুসঞ্চালিত মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা শ্বেতের মস্তকের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন! তৎপরে মহাধনুর্দ্ধর বিরাটসেনাপতি শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া অতিসুধার সাতটা ভল্লদ্বারা বৃহদ্বলপ্রভৃতি সাত জনের সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া তাঁহাদিগকে পীড়ন করিলেন; আমরা তখন সে ধনুগুলিকে ছিন্নই দেখিলাম ॥৫২॥

তাহার পর তাঁহারা নিমেষার্দ্ধমধ্যে অপর সাতখানা ধনু গ্রহণ করিলেন এবং শ্বেতের উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ও মহাবাহু শ্বেত পুনরায় দ্রুতগামী সাতটা ভল্লদ্বারা সেই ধনুর্দ্ধরগণের ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

বিশাল ধনুগুলি ছিন্ন হইলে সেই মহারথেরা সত্বর রথশক্তি নিক্ষেপ করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন সেই সাতটা রথশক্তিই শ্বেতের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

ততস্তা জ্বলিতাঃ সপ্ত মহেন্দ্রাশনিনিস্বনাঃ।
অপ্রাপ্তাঃ সপ্তভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৫৬॥
ততঃ সমাদায় শরং সর্ব্বকায়বিদারণম্।
প্রাহিণোত্তরতশ্রেষ্ঠ! শ্বেতো রুক্মরথং প্রতি ॥৫৭॥
তস্য দেহে নিপতিতো বাণো বজ্রাতিগো মহান্।
ততো রুক্মরথো রাজন্! সায়কেন দৃঢ়াহতঃ ॥৫৮॥
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলং চাবিশন্মহৎ।
তং বিসংজ্ঞং বিমনসং ত্বরমাণস্তু সারথিঃ ॥৫৯॥
অপোবাহ নসংভ্রান্তঃ সর্ব্বলোকস্য পশ্যতঃ।
ততোঽন্যান্ ষট্ সমাদায় শ্বেতো হেমবিভূষিতান্ ॥৬০॥
তেষাং ষণ্ণাং মহাবাহুর্ধ্বজশীর্ষাণ্যপাতয়ৎ।
হয়াংশ্চ তেষাং নির্ভিদ্য সারথীংশ্চ পরন্তপ! ॥৬১॥
শরৈশ্চৈতান্ সমাকীর্য্য প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি।
ততো হলহলাশব্দস্তব সৈন্যেষু ভারত! ॥৬২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তা রথশক্তীঃ। অপ্রাপ্তা অনাগতা এব। পরমাস্ত্রবিৎ শ্বেতঃ ॥৫৬॥

তত ইতি। প্রাহিণোৎ ক্ষিপৎ। রুক্মরথং তদাখ্যং শল্যপুত্রম্ ॥৫৭॥

তস্যেতি। বজ্রাতিগো বজ্রাধিকবেগঃ। নিষসাদ উপবিবেশ, কশ্মলং মোহম্। আদৌ বিমনসং বিকৃতচিত্তম্, অনন্তরঞ্চ বিসংজ্ঞম্। অপোবাহ শ্বেতসম্মুখাদপসারয়ামাস, নসংভ্রান্তো ধীরচিত্তঃ। নভ্রাজাদিত্বান্নঞঃ প্রকৃতিবদ্ভাবঃ। ষট্ শরান্। ধ্বজশীর্ষাণি ধ্বজোপরিভাগান্। সমাকীর্য্য আচ্ছাদ্য। হলহলাশব্দ আশঙ্কাসূচক আসীৎ ॥৫৮—৬২॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ও প্রজ্বলিত সেই সাতটা শক্তি না আসিতেই পরমাস্ত্রবিৎ শ্বেত সাতটা ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শ্বেত সকলের দেহবিদারণক্ষম একটা বাণ গ্রহণ করিয়া সেটাকে রুক্মরথের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বজ্র অপেক্ষা অধিক বেগবান্ সেই মহাবাণটা যাইয়া রুক্মরথের দেহে নিপতিত হইল। রাজা! তৎপরে রুক্মরথ সেই বাণদ্বারা অত্যন্ত আহত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাপন্ন হইলেন; এই সময়ে তাঁহার সারথি অস্থির না হইয়া সত্বরই বিকৃতচিত্ত ও মূর্চ্ছিতপ্রায় রুক্ম-

(৫৮)···দৃঢ়ং হতঃ—বা। (৬০) অপোবাহ লব্ধসংজ্ঞঃ···বা। (৬২) শরৈশ্চৈনান্···বা।

দৃষ্ট্বা সেনাপতিং তূর্ণং যান্তং শল্যরথং প্রতি।
ততো ভীষ্মং পুরস্কৃত্য তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৬৩॥
বৃতস্তু সর্বসৈন্যেন প্রায়াচ্ছ্বেতরথং প্রতি।
মৃত্যোরাস্যমনুপ্রাপ্তং মদ্ররাজমমোচয়ৎ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
ততো যুদ্ধং সমভবত্তুমুলং লোমহর্ষণম্।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ ব্যতিষক্তরথদ্বিপম্ ॥৬৫॥
সৌভদ্রে ভীমসেনে চ সাত্যকৌ চ মহারথে।
কৈকেয়ে চ বিরাটে চ ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পার্ষতে ॥৬৬॥
এতেষু নরসিংহেষু চেদিমৎস্যেষু চৈব হ।
ববর্ষ শরবর্ষাণি কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। সেনাপতিং শ্বেতম্। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। আস্যং মুখম্ ॥৬৩—৬৪॥
তত ইতি। ব্যতিষক্তং পরস্পরং মিলিতং রথদ্বিপং রথিনো হস্ত্যারোহিণশ্চ যত্র তৎ ॥৬৫॥
সৌভদ্র ইতি। কৈকেয়ে কৈকেয়ভ্রাতৃপঞ্চকে। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৬৬—৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রথকে সকলের সমক্ষেই সেস্থান হইতে সরাইয়া লইয়া গেল। তাহার পর মহাবাহু শ্বেত স্বর্ণালঙ্কৃত অন্য ছয়টা বাণ লইয়া অপর ছয় জনের ধ্বজের ঊর্দ্ধভাগ কাটিয়া ফেলিলেন এবং শত্রুতাপন ভরতনন্দন। বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্ব ও সারথিদিগকে বিদীর্ণ করিয়া, আর উঁহাদিগকে আবৃত করিয়া শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলেন। তৎপরে আপনার সৈন্যগণের মধ্যে হলহলাশব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮—৬২॥

বিরাটসেনাপতি শ্বেত সত্বর শল্যের রথের দিকে গমন করিতেছেন দেখিয়া আপনার পুত্র মহাবল দুর্য্যোধন ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়া সমস্ত সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া শ্বেতের রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মৃত্যুর মুখপ্রবিষ্ট শল্যকে মুক্ত করিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথিসৈন্য ও হস্ত্যারোহিসৈন্য পরস্পর মিলিত হইল এবং তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৫॥

---

(৬৭)···চৈব হি···বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ—বা ব।

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং শ্বেতে মহেষ্বাসে প্রাপ্তে শল্যরথং প্রতি।
কুরবঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ কিমকুর্বত সঞ্জয়!।
ভীষ্মঃ শান্তনবঃ কিং বা তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! শতসহস্রাণি ততঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ।
শ্বেতং সেনাপতিং শূরং পুরস্কৃত্য মহারথাঃ ॥২॥
রাজ্ঞো বলং দর্শয়িন্তস্তব পুত্রস্য ভারত!।
শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ত্রাতুমৈচ্ছন্মহারথাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহেষ্বাসে মহাধানুষ্কে। কিংবা অকুর্বত। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

রাজন্নিতি। সেনাপতিং বিরাটস্যৈব, "শ্বেতন্তু নিহতং দৃষ্ট্বা বিরাটস্য চমূপতিম্" ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ। ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। বলং স্বশক্তিম্। ত্রাতুং শ্বেতম্ ॥২—৩॥

এদিকে অভিমন্যু, ভীমসেন, মহারথ সাত্যকি, কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতা, বিরাট ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এই সকল নরশ্রেষ্ঠের উপরে এবং চেদিদেশীয় ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যগণের উপরে কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন' ॥৬৬-৬৭॥

——০:*:০——

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—মহাধনুর্দ্ধর শ্বেত এই ভাবে শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলে কৌরবেরা ও পাণ্ডবেরা কি করিলেন এবং শান্তনুনন্দন ভীষ্মই বা কি করিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় শতসহস্র মহারথ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ, বীর ও বিরাটসেনাপতি শ্বেতকে অগ্রবর্তী করিয়া, আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে আপনাদের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া, শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া, শ্বেতকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২—৩॥

---

(২)···শ্বেতং সেনাপতিং শূরাঃ··বা ব।

অভ্যবর্ত্তন্ত ভীষ্মস্য রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
জিঘাংসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৪॥
ততোঽহং সম্প্রবক্ষ্যামি মহাবৈশসমদ্ভুতম্ ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫॥
তত্রাকরোদ্রথোপস্থান্ শূন্যান্ শান্তনবো বহূন্ ।
তত্রাদ্ভুতং মহচ্চক্রে শরৈরাচ্ছ্দ্রথোত্তমান্ ॥৬॥
সমাবৃণোচ্ছরৈরর্কমর্কতুল্যপ্রতাপবান্ ।
নুদন্ সমন্তাৎ সমরে রবিরুগ্মান্ যথা তমঃ ॥৭॥
তেনাজৌ প্রেষিতা রাজন্ ! শরাঃ শতসহস্রশঃ ।
ক্ষত্রিয়ান্তকরাঃ সংখ্যে মহাবেগা মহাবলাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। জিঘাংসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তব পুত্রঞ্চ অভি লক্ষীকৃত্য। মহৎ যুদ্ধম্ ॥৪॥
তত ইতি। ততস্তৎ। মহৎ বৈশসং হিংসনং যত্র তৎ ॥৫॥
তত্রেতি। রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্। আচ্ছৎ আবৃণোৎ ॥৬॥
সমাবৃণোদিতি। নুদন্ বিপক্ষসৈন্যানপসারয়ন্ তমঃ অন্ধকারম্ ॥৭॥
তেনেতি। তেন ভীষ্মেন, আজৌ যুদ্ধে ; প্রেষিতা নিক্ষিপ্তাঃ। সংখ্যে যুদ্ধান্তরে ॥৮॥

তাঁহারা ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত রথের এবং বিপক্ষবিনাশাভিলাষী যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধনের অভিমুখে থাকিলেন ; তখন মহাতুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

তৎকালে আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণের ও বিপক্ষীয় সৈন্যদিগের যেরূপ মহামারীজনক ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিব ॥৫॥

তখন ভীষ্ম বহু রথকে আরোহিশূন্য করিলেন, তাহার মধ্যে আবার এই কার্য্যটা বিশেষ অদ্ভুত করিলেন যে, বাণদ্বারা প্রধান প্রধান রথকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

সূর্য্য উদিত হইতে থাকিয়া কিরণদ্বারা যেমন অন্ধকার অপসারিত করিতে থাকেন, সেইরূপ সূর্য্যের তুল্য প্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যদিগকে সকল দিকে অপসারিত করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা সূর্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়নাশক এবং মহাবেগ ও মহাশক্তিশালী শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ সমরাঙ্গনে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৫)···মহাবৈশসমচ্যুত !··রা নি। (৬)···শরৈরার্চ্ছদ্রথোত্তমঃ—বা।

পাতয়ামাস শূরাণাং শিরাংসি শতশো রণে।
রাজন্ কঙ্কটকাশ্চৈব বীরা বিগতমস্তকাঃ ॥৯॥
রথা রথেষু সংসক্তা ব্যদৃশ্যন্ত বিশাংপতে!।
রথো রথং পর্য্যবর্ত্তত্ তুরঙ্গস্তু তুরঙ্গমম্ ॥১০॥
যুবানং নিহতং বীরং লম্বমানং সকার্ম্মুকম্।
উদীর্ণাশ্চ হয়া রাজন্! বহন্তস্তত্র তত্র হ ॥১১॥
বদ্ধখড়্গনিষঙ্গাশ্চ বিধ্বস্তশিরসো হতাঃ।
শতশঃ পতিতা ভূমৌ বীরশয্যাসু শেরতে ॥১২॥
পরস্পরেণ ধাবন্তঃ পতিতাঃ পুনরুত্থিতাঃ।
উত্থায় চ প্রধাবন্তো দ্বন্দ্বযুদ্ধমবাপ্নুবন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতয়েতি। কঙ্কটকাঃ কবচাঃ, "উরশ্ছদঃ কঙ্কটকো জগরঃ কবচোঽস্ত্রিয়াম্" ইত্যমরঃ ॥৯॥
রথা ইতি। সংসক্তাঃ সংলগ্নাঃ। পর্য্যবর্ত্ত আরোহৎ ॥১০॥
যুবানমিতি। উদীর্ণা উৎপ্লুতাঃ, হয়া অশ্বাঃ ॥১১॥
বদ্ধেতি। বদ্ধ খড়্গনিষঙ্গা ধৃতাসিতূণীরা এব, বিধ্বস্তশিরসশ্ছিন্নমস্তকাঃ ॥১২॥
পরস্পরেণেতি। পরস্পরং প্রতীত্যর্থঃ, ধাবন্তো যোদ্ধারঃ ॥১৩॥

ভীষ্ম যুদ্ধে বীরগণের শত শত মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন; তাহাতে সেই বীরগণ কবচাবৃতদেহ থাকিয়াও মস্তকবিহীন হইতে লাগিলেন ॥৯॥

নরনাথ! কোন কোন স্থানে দেখা গেল—রথগুলি যাইয়া অন্যান্য রথে লাগিয়াছে এবং কোন রথ অন্য রথের উপরে উঠিয়াছে, আর কোন অশ্ব অপর অশ্বের উপরে আরোহণ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা! কোন তরুণ বীর নিহত হইয়া ধনু ধারণ করিয়াই আপন রথে ঝুলিতে লাগিল; তখন তাহার ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া নানাস্থানে তাহাকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১১॥

তরবারি ও তূণীরধারী শত শত বীর মস্তক ছিন্ন হওয়ায় নিহত ও ভূতল-পতিত হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বহু সৈন্য পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইয়া পড়িয়া গেল, আবার উঠিল এবং আবার উঠিয়া দৌড়াইয়া যাইয়া দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

---

(৯) শিরাংসি পাতয়ামাস বীরাণাং শতশো রণে। গজান্ কণ্টকসন্নাহান্ বজ্রেণেব শিলোচ্চয়ান্ ॥—রা নি। (১০)···একে রথঃ পর্য্যবহংস্তুরগাঃ সতুরঙ্গমম্—রা নি। (১১) সবলং নিহতং বীরম্···বা ব।

পীড়িতাঃ পুনরন্যোন্যং লুঠন্তো রণমূর্দ্ধনি।
সচাপাঃ সনিষঙ্গাশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ ॥১৪॥
বিস্রব্ধহতবীরাশ্চ শতশঃ পরিপীড়িতাঃ।
তেন তেনাভ্যধাবন্ত বিসৃজন্তশ্চ ভারত ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
মত্তো গজঃ পর্য্যবর্ত্তদ্ধয়াংশ্চ হতসাদিনঃ।
সরথা রথিনশ্চাপি বিমৃদ্নন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৬॥
স্যন্দনাদপতৎ কশ্চিন্নিহতোঽন্যেন সায়কৈঃ।
হতসারথিরপ্যুচ্চৈঃ পপাত কাষ্ঠবদ্রথঃ ॥১৭॥
যুধ্যমানস্য সংগ্রামে ব্যূঢ়ে রজসি চোত্থিতে।
ধনুঃ কূজিতবিজ্ঞানং তত্রাসীৎ প্রতিযুধ্যতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পীড়িতা ইতি। সনিষঙ্গাঃ সতূণীরাঃ, জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষণভূষিতাঃ। বিস্রব্ধং বিপক্ষা এবামী ইতি বিশ্বাসযুক্তং যথা স্যাত্তথা হতা বিপক্ষীয়া বীরা যৈস্তে। তেন তেন মার্গেণ। বিসৃজন্তঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্তঃ ॥১৪—১৫॥

মত্ত ইতি। মত্তো গজঃ, হতাঃ সাদিন আরোহিণো যেষাং তান্, হয়ানশ্বান্, পরি লক্ষী-কৃত্য, অবর্ত্তৎ অধাবৎ। সরথা রথিনশ্চাপি, সমন্ততঃ, বিমৃদ্নন্তো ভূপতিতান্ সৈন্যান্ মর্দ্দয়ন্তঃ, পর্য্যবর্ত্তন্তেতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১৬॥

স্যন্দনাদিতি। স্যন্দনাৎ রথাৎ। পপাত রথান্তরসংঘট্টাত্তির্য্যগ্‌ভাবেন ॥১৭॥

যুধ্যেতি। ব্যূঢ়ে গাঢ়ে। ধনুষঃ কূজিতেন অব্যক্তশব্দেন বিজ্ঞানমবগতিঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন! আবার সৈন্যেরা সমরাঙ্গনে লুণ্ঠিত হইয়া পরস্পর পীড়ন করিতে থাকিল। কোন কোন স্থানে স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং ধনু ও তূণধারী বীরগণ বিশ্বস্তভাবে বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিয়া, আবার অপর বিপক্ষকর্ত্তৃক শত শত ভাবে প্রহৃত হইয়া, অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া নানাপথে ধাবিত হইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

মত্ত হস্তিগণ আরোহিশূন্য অশ্বগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিল এবং রথীরা রথের সহিত সকল দিকে ভূতলপতিত সৈন্যদিগকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৬॥

কেহ অন্যের বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল, কোথাও সারথি-শূন্য কোন উচ্চ রথ অন্য রথের ধাক্কায় কাঠের ন্যায় কাৎ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

সমরাঙ্গনে গাঢ় ধূলিজাল উত্থিত হইলে কোন যোদ্ধা ধনুর অব্যক্ত শব্দে প্রতিযোদ্ধাকে বুঝিতে থাকিল ॥১৮॥

গাত্রস্পর্শেন যোধানাং ব্যজ্ঞাস্ত পরিপন্থিনম্।
যুধ্যমানং শরৈঃ রাজন্! শিঞ্জিনীধ্বজিনীরবাৎ ॥১৯॥
অন্যোন্যং বীরসংশব্দো নাশ্রূয়ত ভটৈঃ কৃতঃ।
শব্দায়মানে সংগ্রামে পটহে কর্ণদারিণি ॥২০॥
যুধ্যমানস্তু সংগ্রামে কুর্বতঃ পৌরুষং স্বকম্।
নাশ্রৌষং নামগোত্রাণি কীর্ত্তনঞ্চ পরস্পরম্ ॥২১॥
ভীষ্মচাপচ্যুতৈর্বাণৈরার্ত্তানাং যুধ্যতাং মৃধে।
পরস্পরেষাং বীরাণাং মনাংসি সমকম্পয়ন্ ॥২২॥
তস্মিন্নত্যাকুলে যুদ্ধে দারুণে রোমহর্ষণে।
পিতা পুত্রঞ্চ সমরে নাভিজানাতি কশ্চন ॥২৩॥
চক্রে ভগ্নে যুগে ছিন্নে একধুর্য্যো হয়ে হতঃ।
আক্ষিপ্তঃ স্যন্দনাদ্বীরঃ সসারথিরজিহ্মগৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গাত্রেতি। ব্যজ্ঞাস্ত অবুধ্যত। শিঞ্জিনী গুণস্তু ধ্বজিন্যাং সেনায়াং যো রবস্তস্মাৎ ॥১৯॥
অন্যোন্যমিতি। বীরসংশব্দঃ সিংহনাদাদিঃ। ভটৈর্যোধৈঃ। পটহে ঢক্কায়াম্ ॥২০॥
যুধ্যেতি। নাশ্রৌষম্, পটহশব্দাদেব। কীর্ত্তনং গর্ব্বালাপম্ ॥২১॥
ভীষ্মেতি। মৃধে যুদ্ধে। সমকম্পয়ন্ তে বাণা এব দৃশ্যমানাঃ ॥২২॥
তস্মিন্নিতি। অত্যাকুলে অতিসঙ্কুলে। নাভিজানাতি স্ম রজসাবৃতত্বাৎ ॥২৩॥

কোন কোন যোদ্ধা গাত্রস্পর্শে বিপক্ষদিগকে চিনিতে লাগিল, আবার কেহ কেহ জ্যাশব্দ শুনিয়া বাণযোদ্ধাকে স্থির করিতে থাকিল ॥১৯॥

সমরাঙ্গনে কর্ণবিদারক ঢক্কাশব্দ হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের পরস্পর বীরনাদ শুনা যাইতে লাগিল না ॥২০॥

বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া আপন আপন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিয়া পরস্পর নাম, গোত্র ও বীরদর্পের কথা বলিতে লাগিলেও ঢাকের শব্দে আমি সে সকল শুনিতে পাই নাই ॥২১॥

যুদ্ধে ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া যোদ্ধৃগণকে পীড়ন করিতে লাগিলে উভয়পক্ষের বীরগণের হৃদয়ই কম্পিত হইতে লাগিল ॥২২॥

অতিসঙ্কুল, দারুণ ও রোমহর্ষণ সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, কোন পিতাই পুত্রকে চিনিতে পারেন নাই ॥২৩॥

(২১)…নাশ্রৌষীন্নামগোত্রোক্তিম্…বা। (২৩) তস্মিন্ নিরাকুলে…পিতা স্বমৌরসং পুত্রম্…বা ব। (২৪) চক্রং ভগ্নং যুগঞ্চৈব একো ধুর্য্যো হয়ো হতঃ…বা।

এবঞ্চ সমরে সর্ব্বে বীরাশ্চ বিরথীকৃতাঃ।
তেন তেন স্ম দৃশ্যন্তে ধাবমানাঃ সমন্ততঃ ॥২৫॥
গজো হতঃ শিরশ্ছিন্নং মর্ম্ম ভিন্নং হয়ো হতঃ।
অহতঃ কোঽপি নৈবাসীদ্ভীষ্মে নিঘ্নতি শাত্রবান্ ॥২৬॥
শ্বেতঃ কুরূণামকরোৎ ক্ষয়ং তস্মিন্ মহাহবে।
রাজপুত্রান্ রথোদারানবধীচ্ছতসংঘশঃ ॥২৭॥
চিচ্ছেদ রথিনাং বাণৈঃ শিরাংসি ভরতর্ষভ !।
সাঙ্গদা বাহবশ্চৈব ধনূংষি চ সমন্ততঃ ॥২৮॥
রথেশাং রথচক্রাণি তূণীরাণি যুগানি চ।
ছত্রাণি চ মহার্হাণি পতাকাশ্চ বিশাংপতে ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চক্র ইতি। যুগে রথস্থ দারুবিশেষে, একধুর্য্যে একমাত্রভারবাহিনি হয়ান্তরনাশাৎ, হয়ে অশ্বে। আক্ষিপ্তঃ পতিতঃ, স্যন্দনাৎ রথাৎ, অজিহ্মগৈর্ভীষ্মস্যৈব বাণৈঃ ॥২৪॥

এবমিতি। বিরথীকৃতা ভীষ্মেণৈব। তেন তেন মার্গেণ ॥২৫॥

গজ ইতি। শিরশ্ছিন্নম্ আরোহিণঃ। ভিন্নং বিদীর্ণম্। অহতঃ অনাহতঃ ॥২৬॥

শ্বেত ইতি। শ্বেতঃ পূর্ব্বোক্তবিরাটসেনাপতিঃ। রথোদারান্ রথিশ্রেষ্ঠান্ ॥২৭॥

চিচ্ছেদেতি। চিচ্ছেদ শ্বেতঃ। সাঙ্গদাঃ সকেয়ূরা বাহবশ্ছিন্নাঃ, ধনূংষি চ ছিন্নানি ॥২৮॥

ভীষ্মের বাণে চক্র ভগ্ন, যুগ ছিন্ন এবং অবশিষ্ট একমাত্র অশ্বও নিহত হইলে, রথের আরোহী বীর ও সারথি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইতে থাকিল ॥২৪॥

ভীষ্ম যুদ্ধে এইভাবে সকল বীরকেই রথবিহীন করিলে, দেখিলাম—তাঁহারা নানাদিকে ভিন্ন ভিন্ন পথে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ভীষ্ম শত্রুসংহার করিতে লাগিলে হস্তী নিহত, মস্তক ছিন্ন, হৃদয় বিদীর্ণ এবং অশ্ব বিনষ্ট হইতে থাকিল ; এমন কি কেহই অনাহত থাকিল না ॥২৬॥

এই সময়ে সেই মহাযুদ্ধে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও কৌরবপক্ষের ক্ষয় করিতে লাগিলেন ; তিনিও শত শত রথিশ্রেষ্ঠ রাজপুত্রকে বধ করিলেন ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! শ্বেত বাণদ্বারা সকল দিকের রথিগণের মস্তক, কেয়ূরের সহিত বাহু এবং ধনু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

---

(২৪) বিধুরে ভিন্নচক্রে চ রথে চ বিবশীকৃতে…যোধমানাঃ পরস্পরম্—বা। (২৬) যো হতঃ শিরসা ছিন্নো মর্মভিন্নিহতো হতঃ…বা। (২৭)…স্বয়ং তস্মিন্…বা। (২৯) রথেষাম্…বা নি।

হয়ৌঘাশ্চ রথৌঘাশ্চ নরৌঘাশ্চৈব ভারত ! ।
বারণাঃ শতশশ্চৈব হতাঃ শ্বেতেন ভারত ! ॥৩০॥
বয়ং শ্বেতভয়াস্তীতা বিহায় রথসত্তমম্ ।
অপযাতাস্তথা পশ্চাদ্বিভুং পশ্যাম ধৃষ্ণবঃ ॥৩১॥
শরপাতমতিক্রম্য কুরবঃ কুরুনন্দন ! ।
ভীষ্মং শান্তনবং যুদ্ধে স্থিতাঃ পশ্যাম সর্বশঃ ॥৩২॥
অদীনো দীনসময়ে ভীষ্মোঽস্মাকং মহাহবে ।
একস্তস্থৌ নরব্যাঘ্রো গিরির্মেরুরিবাচলঃ ॥৩৩॥
আদদান ইব প্রাণান্ সবিতা শিশিরাত্যয়ে ।
গভস্তিভিরিবাদিত্যস্তস্থৌ শরমরীচিমান্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রথেশামিতি। রথস্য ঈশাং দারুবিশেষম্, চিচ্ছেদ শ্বেত ইত্যন্বয়ঃ ॥২৯॥
হয়ৌঘা ইতি। বারণা হস্তিনঃ ॥৩০॥
বয়মিতি। বিভুং রাজানং দুর্য্যোধনম্, ধৃষ্ণবঃ প্রগল্ভা অপি ॥৩১॥
শরেতি। শরপাতং শ্বেতস্য বাণপতনস্থানম্। সর্ব্বশঃ সর্ব্বে ॥৩২॥
অদীন ইতি। অদীনঃ অকাতরঃ, দীনসময়ে শ্বেতবিক্রমাৎ কাতরতাকালে ॥৩৩॥

নরনাথ! তিনি—রথের দণ্ড, চক্র ও যুগ এবং তূণীর, আর মহামূল্য ছত্র ও পতাকা সকল কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন! আর শ্বেত—অশ্ব, রথ ও সৈন্যসমূহ এবং শত শত হস্তী বধ করিলেন ॥৩০॥

এই সময়ে আমরা স্বভাবতঃ নির্ভয় হইয়াও শ্বেতের ভয়ে ভীত হইয়া উত্তম রথ ত্যাগ করিয়া যুদ্ধের পিছনে যাইয়া রাজা দুর্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ করিলাম ॥৩১॥

কুরুনন্দন! আমরা কুরুপক্ষীয়েরা সকলেই শ্বেতের বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া সমরাঙ্গনে থাকিয়াই দূর হইতে শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে দেখিতে লাগিলাম ॥৩২॥

আমাদের সেই কাতরতার সময়েও একমাত্র নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মই কাতর না হইয়া মহাযুদ্ধমধ্যে সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৩॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন জল আকর্ষণ করেন, ভীষ্মও তেমনই বিপক্ষসৈন্যগণের প্রাণ হরণ করিতে থাকিয়া কিরণসমন্বিত সূর্য্যের ন্যায় বাণসমন্বিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

স মুমোচ মহেষ্বাসঃ শরসংঘাননেকশঃ।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ সমরে বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥৩৫॥
তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ প্রজহুস্তং মহাবলম্।
স্বযূথাদিব তে যূথান্মুক্তং ভূমিষু দারুণম্ ॥৩৬॥
তমেবমুপলক্ষ্যৈকো হৃষ্টঃ পুষ্টঃ পরন্তপ !।
দুর্য্যোধনপ্রিয়ে যুক্তঃ পাণ্ডবান্ পরিশোচয়ন্ ॥৩৭॥
জীবিতং দুস্ত্যজং ত্যক্ত্বা ভয়ঞ্চ সুমহাহবে।
পাতয়ামাস সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥৩৮॥
প্রহরন্তমনীকানি পিতা দেবব্রতস্তব।
দৃষ্ট্বা সেনাপতিং ভীষ্মস্ত্বরিতঃ শ্বেতমভ্যয়াৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আদদান ইতি। গভস্তিভির্বিশিষ্টঃ। শরমরীচিমান্ ভীষ্মঃ ॥৩৪॥

স ইতি। স ভীষ্মঃ। নিঘ্নন্ বিনাশয়ন্, অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৩৫॥

ত ইতি। তে অমিত্রাঃ, ভীষ্মেণ বধ্যমানাঃ সন্তঃ, স্বযূথান্মুক্তং হস্তিনমিব, তে তব যূথাৎ সৈন্যসংঘাৎ, মুক্তং বিশ্লিষ্টং ভূমিষু দারুণং মহাবলং তং ভীষ্মং প্রজহুঃ ॥৩৬॥

তমিতি। তং শ্বেতম্, এবং স্বসৈন্যান্ বিনাশয়ন্তম্। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টোঽভূৎ ॥৩৭॥

জীবিতমিতি। ত্যক্ত্বা ত্যাগোন্মুখং কৃত্বা। পাতয়ামাস ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

প্রহরন্তমিতি। অনীকানি কৌরবসৈন্যানি। সেনাপতিং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৯॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর ভীষ্মও যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহাহস্তী যেমন আপন যূথ হইতে বিচ্ছিন্ন হয়, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহাবল ভীষ্মও তেমন আপনার সৈন্যসমূহ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ; তখন তাহারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

শত্রুতাপন রাজা ! শ্বেত এইভাবে আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া একমাত্র ভীষ্মই উৎসাহিত ও প্রফুল্ল হইয়া পাণ্ডবগণকে শোকার্ত্ত করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনের প্রিয়কার্য্যে অভিনিবিষ্ট হইলেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! ভীষ্ম দুস্ত্যজ জীবন ত্যাগ করিতে উদ্যত হইয়া এবং সেই মহাযুদ্ধে ভয় পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

স ভীষ্মং শরজালেন মহতা সমবাকিরৎ।
শ্বেতঞ্চাপি তথা ভীষ্মঃ শরৌঘৈঃ সমবাকিরৎ ॥৪০॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ মত্তাবিব মহাদ্বিপৌ।
ব্যাঘ্রাবিব সুসংরব্ধাবন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৪১॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ।
ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ যুযুধে পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৪২॥
একাহ্না নির্দ্দহেদ্ভীষ্মঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্।
শরৈঃ পরমসংক্রুদ্ধো যদি শ্বেতো ন পালয়েৎ ॥৪৩॥
পিতামহং ততো দৃষ্ট্বা শ্বেতেন বিমুখীকৃতম্।
প্রহর্ষং পাণ্ডবা জগ্মুঃ পুত্রস্তে বিমনা হ্যভূৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স শ্বেতঃ। সমবাকিরৎ সমাবৃণোৎ ॥৪০॥

তাবিতি। নর্দ্দন্তৌ গর্জন্তৌ। সুসংরব্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥৪১॥

অস্ত্রৈরিতি। ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য যুযুধে; ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ পরস্পর-বধৈষিণৌ বভূবতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥

স্বয়ং সমালোচয়তি সঞ্জয়ঃ। একাহ্নেতি। আর্যত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৪৩॥

ওদিকে বিরাটসেনাপতি শ্বেত আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া আপনার জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম সত্বর তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৩৯॥

তখন শ্বেত বিশাল শরজালে ভীষ্মকে আবৃত করিলেন, ভীষ্মও সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা শ্বেতকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥৪০॥

সেই সময়ে দুইটা বৃষের ন্যায়, দুইটা মত্ত মহাহস্তীর ন্যায় এবং দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় তাঁহারা দুই জনে অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া গর্জ্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ভীষ্ম ও শ্বেত অস্ত্রদ্বারা অস্ত্র নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা পরস্পর বধাভিলাষী হইলেন ॥৪২॥

যদি শ্বেত রক্ষা না করিতেন, তবে অতিক্রুদ্ধ ভীষ্ম একদিনেই বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিয়া ফেলিতেন ॥৪৩॥

তদনন্তর শ্বেত ভীষ্মকে পরাঙ্মুখ করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা আনন্দ লাভ করিলেন এবং আপনার পুত্র দুর্য্যোধন বিষণ্ণচিত্ত হইলেন ॥৪৪॥

---

(৪৪)···বিমনাঽভবৎ—রা নি।

ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থিবৈঃ পরিবারিতঃ।
সসৈন্যঃ পাণ্ডবানীকমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৪৫॥
দুর্ম্মুখঃ কৃতবর্ম্মা চ কৃপঃ শল্যো বিশাংপতিঃ।
ভীষ্মং জুগুপুরাসাদ্য তব পুত্রেণ নোদিতাঃ ॥৪৬॥
দৃষ্ট্বা তু পার্থিবৈঃ সর্ব্বৈর্দুর্য্যোধনপুরোগমৈঃ।
পাণ্ডবানামনীকানি বধ্যমানানি সংযুগে ॥৪৭॥
শ্বেতো গাঙ্গেয়মুৎসৃজ্য তব পুত্রস্য বাহিনীম্।
নাশয়ামাস বেগেন বায়ুর্বৃক্ষানিবৌজসা ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
দ্রাবয়িত্বা চমূং রাজন্! বৈরাটিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
আপতৎ সহসা ভূয়ো যত্র ভীষ্মো ব্যবস্থিতঃ ॥৪৯॥
তৌ তত্রোপগতৌ রাজন্! শরদীপ্তৌ মহাবলৌ।
অযুধ্যেতাং মহাত্মানৌ যথোভৌ বৃত্রবাসবৌ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পিতামহমিতি। তে তব পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, বিমনা বিষণ্ণচিত্তঃ ॥৪৪॥
তত ইতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। সংযুগে সমরাঙ্গনে ॥৪৫॥
দুর্ম্মুখ ইতি। বিশাংপতিঃ রাজা। জুগুপুঃ ররক্ষুঃ। নোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৪৬॥
দৃষ্ট্বেতি। অনীকানি সৈন্যানি। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্। ওজসা বলেন ॥৪৭—৪৮॥
দ্রাবয়িত্বেতি। বৈরাটির্বিরাটপুত্রঃ শ্বেতঃ, ক্রোধেন মূর্চ্ছিতো হতজ্ঞানঃ ॥৪৯॥

তাহার পর দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ ও রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আপন সৈন্য লইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

এবং দুর্ম্মুখ, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা ইঁহারা দুর্য্যোধনের আদেশে যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তখন দুর্য্যোধনপ্রভৃতি রাজারা সকলে যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া শ্বেত ভীষ্মকে ত্যাগ করিয়া—আপন বলে বায়ু যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে, সেইরূপ বেগে দুর্য্যোধনের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা! তদনন্তর বিরাটপুত্র শ্বেত কৌরবসৈন্য দমন করিয়া ক্রোধে হতজ্ঞান হইয়া—যেখানে ভীষ্ম ছিলেন, সেই খানে পুনরায় দ্রুত গমন করিলেন ॥৪৯॥

---

(৪৯) দ্রাবয়িত্বা চমূঞ্চৈব···বা ব।

অন্যোন্যস্তু মহারাজ! পরস্পরবধৈষিণৌ।
নিগৃহ্য কার্ম্মুকং শ্বেতো ভীষ্মং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
পরাক্রমং ততস্তস্য পরাক্রম্য পরাক্রমী।
তরসা বারয়ামাস মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫২॥
শ্বেতঃ শান্তনবং ভূয়ঃ শরৈঃ সন্নতপর্ববিভিঃ।
বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫৩॥
তং প্রত্যবিধ্যদ্দশভির্ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা।
স বিদ্ধস্তেন বলবান্ নাকম্পত যথাচলঃ ॥৫৪॥
বৈরাটিঃ সমরে ক্রুদ্ধো ভৃশমায়ম্য কার্ম্মুকম্।
আজঘান ততো ভীষ্মং শ্বেতঃ ক্ষত্রিয়নন্দনঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। উপগতৌ মিলিতৌ, শরেণ শরতেজসা দীপ্তৌ উজ্জ্বলৌ। নিগৃহ্য নিপীড্য ধৃত্বা দৃঢ়ং ধৃত্বেত্যর্থঃ। সপ্তভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥৫০—৫১॥

পরেতি। তস্য শ্বেতস্য, পরাক্রমী ভীষ্মঃ। তরসা বলেন। দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৫২॥

শ্বেত ইতি। একদা পঞ্চবিংশত্যা শরৈস্তাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

তমিতি। স শ্বেতঃ, তেন ভীষ্মেণ। অচলঃ পর্ব্বতঃ ॥৫৪॥

বৈরাটিরিতি। আয়ম্য আকৃষ্য। ক্ষত্রিয়াণাং নন্দনঃ শক্তিপ্রকাশাদানন্দকরঃ ॥৫৫॥

মহারাজ! শরতেজে উজ্জ্বল, মহাবল ও মহাত্মা ভীষ্ম ও শ্বেত সেই স্থানে মিলিত ও পরস্পরবধাভিলাষী হইয়া ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের ন্যায় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তাহার মধ্যেই শ্বেত দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া সাতটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০—৫১॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীষ্ম পরাক্রম প্রকাশ করিয়া—মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে বলপূর্ব্বক বারণ করে, সেইরূপ শ্বেতের পরাক্রম বারণ করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে শ্বেত অবনতপর্ব্ব পঞ্চবিংশতি বাণদ্বারা পুনরায় ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন; সে ব্যাপারটা যেন অদ্ভুত বলিয়াই বোধ হইল ॥৫৩॥

তখন শান্তনুনন্দন ভীষ্মও দশটা বাণদ্বারা শ্বেতকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন; কিন্তু বলবান্ শ্বেত ভীষ্মকর্ত্তৃক প্রতিবিদ্ধ হইয়াও পর্ব্বতের ন্যায় কম্পিত হইলেন না ॥৫৪॥

(৫৩—৫৪) শ্লোকৌ বা ব ন স্তঃ।

সংপ্রহস্য ততঃ শ্বেতঃ সৃক্কিণী পরিসংলিহন্ ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীষ্মস্য নবভির্দশধা শরৈঃ ॥৫৬॥
সন্ধায় বিশিখঞ্চৈব শরং লোমপ্রবাহিনম্ ।
উন্মমাথ ততস্তালং ধ্বজশীর্ষং মহাত্মনঃ ॥৫৭॥
কেতুং নিপতিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্য তনয়াস্তব ।
হতং ভীষ্মমমন্যন্ত শ্বেতস্য বশমাগতম্ ॥৫৮॥
পাণ্ডবা অপি সংহৃষ্টা দধ্মুঃ শঙ্খান্ সমন্ততঃ ।
ভীষ্মস্য পতিতং কেতুং দৃষ্ট্বা তালং মহাত্মনঃ ॥৫৯॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রোধাৎ স্বমনীকমনোদয়ৎ ।
যত্তা ভীষ্মং পরীপ্সধ্বং রক্ষমাণাঃ সমন্ততঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সৃক্কিণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। দশধা দশখণ্ডপ্রকারৈঃ ॥৫৬॥
সন্ধায়েতি। বিশিখং শিখারহিতম্, লোমপ্রবাহিণং কঙ্কপত্রান্বিতম্ ॥৫৭॥
কেতুমিতি। কেতুং ধ্বজম্। বশমাগতম্, অতএব হতমমন্যন্ত ॥৫৮॥
পাণ্ডবা ইতি। সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ ॥৫৯॥
তত ইতি। অনীকং সৈন্যম্, অনোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। কিমুক্ত্বা অনোদয়দিত্যাহ সার্দ্ধশ্লোকেন। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তো যূয়ম্, পরীপ্সধ্বং পরিবেষ্টধ্বম্ ॥৬০॥

তদনন্তর বিরাটপুত্র ক্ষত্রিয়ানন্দকারী শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে আঘাত করিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শ্বেত হাস্য করিয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া নয়টা বাণদ্বারা ভীষ্মের ধনুখানাকে দশ খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

তৎপরে শ্বেত শিখাশূন্য ও কঙ্কপত্রযুক্ত একটা বাণ সন্ধান করিয়া মহাত্মা ভীষ্মের তালধ্বজের উপরিভাগ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৭॥

তখন ভীষ্মের ধ্বজ নিপতিত হইল দেখিয়া এবং তিনি শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন লক্ষ্য করিয়া আপনার পুত্রেরা তাঁহাকে নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥৫৮॥

ভীষ্মের তালধ্বজটাকে পতিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও আনন্দিত হইয়া সকল দিক্ হইতে শঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন ॥৫৯॥

(৫৬) প্রহস্য চ রণে শ্বেতঃ...বা। (৫৯) পাণ্ডবাশ্চাপি...শঙ্খান্ মুদা যুতাঃ...রা নি। (৬০)...স্বমনীকমচোদয়ৎ...বা।

মা নঃ প্রপশ্যমানানাং শ্বেতান্মৃত্যুমবাপ্স্যতি।
ভীষ্মঃ শান্তনবঃ শূরস্তথা সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৬১॥
রাজ্ঞস্তু বচনং শ্রুত্বা ত্বরমাণা মহারথাঃ।
বলেন চতুরঙ্গেণ গাঙ্গেয়মন্বপালয়ন্ ॥৬২॥
বাহ্লিকঃ কৃতবর্ম্মা চ শলঃ শল্যশ্চ ভারত!।
জলসন্ধো বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ॥৬৩॥
ত্বরমাণাস্ত্বরাকালে পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
শস্ত্রবৃষ্টিং সুতুমুলাং শ্বেতস্যোপর্য্যপাতয়ন্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
তান্ ক্রুদ্ধো নিশিতৈর্বাণৈস্ত্বরমাণো মহারথঃ।
অবারয়দমেয়াত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৬৫॥
সন্নিবার্য্য তু তান্ সর্বান্ কেসরী কুঞ্জরানিব।
মহতা শরবর্ষেণ ভীষ্মস্য ধনুরচ্ছিনৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। নঃ অস্মাকম্, প্রপশ্যমানানাং প্রপশ্যতাম্ ॥৬১॥
রাজ্ঞ ইতি। চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যস্য তেন ॥৬২॥
অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ বাহ্লিক ইতি। পরিবার্য্য বেষ্টয়িত্বা ॥৬৩—৬৪॥
তানিতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ শ্বেতঃ, পাণিলাঘবং হস্তশীঘ্রতাম্ ॥৬৫॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন ক্রোধে আপন সৈন্য প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—) 'তোমরা যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে পরিবেষ্টন কর ॥৬০॥

আমি তোমাদিগকে সত্য বলিতেছি—শান্তনুনন্দন মহাবীর ভীষ্ম যেন আমাদের সমক্ষেই শ্বেতের হস্তে মৃত্যুমুখে পতিত না হন' ॥৬১॥

রাজা দুর্য্যোধনের আদেশ শুনিয়া মহারথেরা ত্বরান্বিত হইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন! বাহ্লিক, কৃতবর্ম্মা, শল, শল্য, জলসন্ধ, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও বিবিংশতি এই মহারথেরা সেই ত্বরার সময়ে সত্বর হইয়া সকল দিকে বেষ্টন করিয়া শ্বেতের উপরে অতিতুমুল অস্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তখন ক্রুদ্ধ, মহারথ এবং অজ্ঞেয়শক্তি শ্বেতও সত্বর হইয়া লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥৬৫॥

---

(৬১) তানূচে পশ্যমানাংস্তান্ শ্বেতোঽস্তমথবাপ্স্যতি···সত্যং ব্রবীমি তে—ব।
(৬৬) স নিবার্য্য তু···ধনুরাচ্ছিনৎ—রা নি।

ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় ভীষ্মঃ শান্তনবো যুধি।
শ্বেতং বিব্যাধ রাজেন্দ্র! কঙ্কপত্রৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৭॥
ততঃ সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো ভীষ্মং বহুভিরায়সৈঃ।
বিব্যাধ সমরে রাজন্! সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥৬৮॥
ততঃ প্রব্যথিতো রাজা ভীষ্মং দৃষ্ট্বা নিবারিতম্।
প্রবীরং সর্বলোকস্য শ্বেতেন যুধি বৈ তদা ॥৬৯॥
নিষ্ঠানকশ্চ সুমহাংস্তব সৈন্যস্য চাভবৎ।
তং বীরং বারিতং দৃষ্ট্বা শ্বেতেন শরবিক্ষতম্ ॥৭০॥
হতং শ্বেতেন মন্যন্তে শ্বেতস্য বশমাগতম্।
ততঃ ক্রোধবশং প্রাপ্তঃ পিতা দেবব্রতস্তব ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। কেসরী সিংহঃ, কুঞ্জরান্ হস্তিনঃ। অনিচ্ছং শ্বেতঃ ॥৬৬॥
তত ইতি। কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৬৭॥
তত ইতি। সেনাপতিঃ শ্বেতঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ শরৈঃ ॥৬৮॥
তত ইতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ। সর্বলোকস্য মধ্যে প্রবীরং প্রকৃষ্টং বীরম্ ॥৬৯॥
নিষ্ঠেতি। নিষ্ঠানকস্ত্রাসঃ। তং বীরং ভীষ্মম্ ॥৭০॥
হতমিতি। মন্যন্তে স্ম তত্রত্যা লোকাঃ। দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭১॥

এবং সিংহ যেমন হস্তিগণকে বারণ করে, সেইরূপ শ্বেত তাঁহাদের সকলকে বারণ করিয়া বিশাল শরবর্ষণদ্বারা ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম অন্য ধনু লইয়া কঙ্কপত্রযুক্ত নিশিত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শ্বেতকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

রাজা! তৎপরে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা সমস্ত লোকের সমক্ষে যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর শ্বেত যুদ্ধে সমস্ত লোকের মধ্যে প্রধান বীর ভীষ্মকে তখন নিবারণ করিলেন দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন বিশেষ দুঃখিত হইলেন ॥৬৯॥

শ্বেত মহাবীর ভীষ্মকে শরবিক্ষত করিয়া বারণ করিলেন দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৭০॥

এবং তত্রত্য লোকেরা মনে করিল যে, ভীষ্ম শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন বলিয়া নিহতই হইয়াছেন। তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৭১॥

(৬৭)...কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ—বা ব। (৭০)...তং বীরং ত্বরিতং দৃষ্ট্বা...বা ব।

ধ্বজমুন্মথিতং দৃষ্ট্বা তাঞ্চ সেনাং নিবারিতাম্।
শ্বেতং প্রতি মহারাজ! ব্যসৃজৎ সায়কান্ বহূন্ ॥৭২॥
তানাবার্য্য রণে শ্বেতো ভীষ্মস্য রথিনাং বরঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পুনরেব পিতুস্তব ॥৭৩॥
উৎসৃজ্য কার্ম্মুকং রাজন্! গাঙ্গেয়ঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় বিপুলং বলবত্তরম্ ॥৭৪॥
তত্র সন্ধায় বিপুলান্ ভল্লান্ সপ্ত শিলাশিতান্।
চতুর্ভিশ্চ জঘানাশ্বান্ শ্বেতস্য পৃতনাপতেঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)
ধ্বজং দ্বাভ্যাস্তু চিচ্ছেদ সপ্তমেন চ সারথেঃ।
শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সংক্রুদ্ধোঽলঘুবিক্রমঃ ॥৭৬॥
হতাশ্বসূতাৎ স রথাদবপ্লুত্য মহারথঃ।
অমর্ষবশমাপন্নো ব্যাকুলঃ সমপদ্যত ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি। উন্মথিতং ছিন্নম্। ব্যসৃজৎ ভীষ্মঃ ॥৭২॥

তানিতি। তান্ সায়কান্। তব পিতুর্ভীষ্মস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৭৩॥

উৎসৃজ্যেতি। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ। বিপুলং বিশালম্, বলবত্তরং সুদৃঢ়ম্। বিপুলান্ বিশালান্। চতুর্ভির্ভল্লৈঃ, অশ্বান্ চতুঃসংখ্যকান্, পৃতনাপতের্বিরাটসেনাপতেঃ ॥৭৪—৭৫॥

ধ্বজমিতি। দ্বাভ্যাং ভল্লাভ্যাম্। অলঘুবিক্রমো মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ ॥৭৬॥

হতেতি। স শ্বেতঃ। ব্যাকুলো ব্যস্তচিত্তঃ, সমপদ্যত অভবৎ ॥৭৭॥

মহারাজ! ধ্বজটাকে নিপতিত এবং সৈন্যগণকে নিবারিত দেখিয়া ভীষ্ম শ্বেতের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥

রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেত যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ভল্লদ্বারা পুনরায় আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৩॥

রাজা! তখন ভীষ্ম ক্রোধে অধীর হইয়া সে ধনুখানাকে ত্যাগ করিয়া, বিশাল ও সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে শিলাশাণিত সাতটা বিশাল ভল্ল সন্ধান করিয়া, তাহার চারিটাদ্বারা বিরাটসেনাপতি শ্বেতের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৪—৭৫॥

এবং মহাবিক্রমশালী ভীষ্ম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা ভল্লদ্বারা শ্বেতের ধ্বজ, আর একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭৬॥

---

(৭৭)···অবপ্লুত্য মহাবলঃ···বা নি।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পিতামহঃ ।
তাড়য়ামাস নিশিতৈঃ শরসংঘৈঃ সমন্ততঃ ॥৭৮॥
স তাড্যমানঃ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
স্বরথে ধনুরুৎসৃজ্য শক্তিং জগ্রাহ কাঞ্চনীম্ ॥৭৯॥
ততঃ শক্তিং রণে শ্বেতো জগ্রাহোগ্রাং মহাভয়াম্ ।
কালদণ্ডোপমাং ঘোরাং মৃত্যোর্জিহ্বামিব শ্বসন্ ॥৮০॥
অব্রবীচ্চ তদা শ্বেতো ভীষ্মং শান্তনবং রণে ।
তিষ্ঠেদানীং সুসংরব্ধঃ পশ্য মাং পুরুষো ভব ॥৮১॥
এবমুক্ত্বা মহেষ্বাসো ভীষ্মং যুধি পরাক্রমী ।
ততঃ শক্তিমমেয়াত্মা চিক্ষেপ ভুজগোপমাম্ ॥৮২॥
পাণ্ডবার্থে পরাক্রান্তস্তবানর্থং চিকীর্ষুকঃ ।
হাহাকারো মহানাসীৎ পুত্রাণাং তে বিশাংপতে ! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। পিতামহো ভীষ্মঃ। সমন্ততো দেহস্য সর্বাসু দিক্ষু ।৭৮।

স ইতি। স শ্বেতঃ। কাঞ্চনীং স্বর্ণখচিতাম্ ।৭৯।

তত ইতি। স্বভাবাদুগ্রাম্, কালদণ্ডোপমাং মহাভয়াম্, মৃত্যোর্জিহ্বামিব ঘোরাম্ ।৮০।

অব্রবীদিতি। সুসংরব্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ শ্বেতঃ। তিষ্ঠ মা পলায়স্বেতি ভাবঃ ।৮১।

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে মহারথ শ্বেত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে অধীর ও বিশেষ আকুল হইলেন ॥৭৭॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন দেখিয়া ভীষ্ম নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহার দেহের সকল দিকে তাড়ন করিলেন ॥৭৮॥

ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ আসিয়া তাড়ন করিতে লাগিলে শ্বেত আপন রথে ধনুখানাকে নিক্ষেপ করিয়া একটা স্বর্ণখচিত শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥৭৯॥

শ্বেত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে যে শক্তিটা গ্রহণ করিলেন, সেটা স্বভাবতঃ উগ্রমূর্ত্তি, কালদণ্ডের ন্যায় মহাভয়ঙ্কর এবং মৃত্যুর জিহ্বার ন্যায় ভয়ানক ছিল ॥৮০॥

তখন শ্বেত অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বলিলেন— 'এখন থাক, আমাকে দেখ এবং পুরুষ হও' ॥৮১॥

দৃষ্ট্বা শক্তিং মহাঘোরাং মৃত্যোর্দণ্ডসমপ্রভাম্।
শ্বেতস্য করনির্ম্মুক্তাং নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)
অপতৎ সহসা রাজন্! মহোল্কেব নভস্তলাৎ।
জ্বলন্তীমন্তরীক্ষে তাং জ্বালাভিরিব সংবৃতাম্ ॥৮৫॥
অসম্ভ্রান্তস্তদা রাজন্! পিতা দেবব্রতস্তব।
অষ্টভির্নবভির্ভীষ্মঃ শক্তিং চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
উৎকৃষ্টহেমবিকৃতা নিকৃতা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
উচ্চুক্রুশুস্ততঃ সর্বে তাবকা ভরতর্ষভ! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ শ্বেতঃ। চিকীর্ষুকঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্। স্বার্থে কঃ। করেণ নির্ম্মুক্তাং নিক্ষিপ্তাম্, নির্ম্মুক্তো নির্ম্মুক্তত্বক্ য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভাম্ ॥৮২—৮৪॥

অপতদিতি। জ্বালাভিরর্চ্চিভিঃ। অসম্ভ্রান্তঃ স্থিরঃ স্থিত এব। অষ্টভিঃ পত্রিভির্বাণৈঃ, নবভিঃ খণ্ডৈঃ, তাং শক্তিং চিচ্ছেদ, অষ্টভিশ্ছেদে নব খণ্ডা এব ভবন্তি ॥৮৫—৮৬॥

উৎকৃষ্টেতি। উৎকৃষ্টেন হেম্না বিকৃতা খচিতা, নিকৃতা নিরাকৃতা। উচ্চুক্রুশুঃ আনন্দেনোচ্চৈঃ কোলাহলং চক্রুঃ, তাবকাস্ত্বৎপক্ষীয়া লোকাঃ ॥৮৭॥

মহাধনুর্দ্ধর, পরাক্রমশালী ও অমেয়শক্তি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকে এইরূপ বলিয়া, আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) অনর্থ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য সর্পতুল্য সেই শক্তিটাকে ভীষ্মের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন। নরনাথ! তখন মহাভয়ঙ্কর, যমদণ্ডের তুল্য উজ্জ্বল এবং নির্ম্মুক্ত সর্পের সমান দীর্ঘ শ্বেতহস্তনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা দেখিয়া আপনার পুত্রগণের মধ্যে মহা হাহাকার উপস্থিত হইল ॥৮২—৮৪॥

রাজা! বিশাল উল্কা যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল। রাজা! তখন আপনার জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম স্থির থাকিয়াই আটটা বাণদ্বারা শিখাবেষ্টিতের ন্যায়ই যেন আকাশে জাজ্বল্যমান সেই শক্তিটাকে নয় খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৮৫—৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! উত্তমস্বর্ণখচিত সেই শক্তিটা ভীষ্মের নিশিত শরে প্রতিহত হইল বলিয়া আপনার পক্ষের সকল লোকই আনন্দে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৮৭॥

---

(৮৫)···জ্বালাভিরভিসংবৃতাম্—বা ব। (৮৭) উৎকৃষ্টহেমবিকৃতাং নিকৃতাম্···রা নি।

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা বৈরাটিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
কালোপহতচেতাস্তু কর্ত্তব্যং নাভ্যজানত ॥৮৮॥
ক্রোধসংমূর্চ্ছিতো রাজন্! বৈরাটিঃ প্রহসন্নিব।
গদাং জগ্রাহ সংহৃষ্টো ভীষ্মস্য নিধনং প্রতি ॥৮৯॥
ক্রোধেন রক্তনয়নো দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ।
ভীষ্মং সমভিদুদ্রাব জলৌঘ ইব পর্ব্বতম্ ॥৯০॥
তস্য বেগমসংবার্য্যং মত্বা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্।
প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং সহসা ধরণীং গতঃ ॥৯১॥
শ্বেতঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভ্রাময়িত্বা তু তাং গদাম্।
রথে ভীষ্মস্য চিক্ষেপ যথা দেবো ধনেশ্বরঃ ॥৯২॥
তয়া ভীষ্মনিপাতিন্যা স রথো ভস্মসাৎ কৃতঃ।
সধ্বজঃ সহ সূতেন সাশ্বঃ সহযুগন্ধরঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি। বৈরাটিঃ শ্বেতঃ। নাভ্যজানত নির্দ্ধারয়িতুং নাশক্নোৎ ॥৮৮॥

ক্রোধেতি। নিধনং প্রতি নিধনেচ্ছয়েত্যর্থঃ ॥৮৯॥

ক্রোধেনেতি। রক্তনয়নঃ শ্বেতঃ। জলস্য ওঘো বেগঃ ॥৯০॥

তস্যেতি। প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং গদাঘাতান্নিস্তারলাভার্থম্, ধরণীং গতো ভূমাবুৎপ্লুত্য পতিতঃ, রথং প্রত্যেব গদানিক্ষেপোপক্রমং দৃষ্ট্বেত্যাশয়ঃ ॥৯১॥

শ্বেত ইতি। ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ, তস্যাপি গদাযোদ্ধিতয়া প্রসিদ্ধেঃ ॥৯২॥

কিন্তু শ্বেত শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া ক্রোধে অধীর ও কালোপহতচিত্ত হইয়া প্রথমে কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৮৮॥

তাহার পর শ্বেত ক্রোধে অধীর অথ চ সংহৃষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ভীষ্মের নিধনের জন্য গদা ধারণ করিলেন ॥৮৯॥

তৎপরে জলের বেগ যেমন পর্ব্বতের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ক্রোধে আরক্তনয়ন শ্বেত দণ্ডধারী যমের ন্যায় ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০॥

শ্বেতের বেগ অনিবার্য্য মনে করিয়া প্রতাপশালী ভীষ্ম শ্বেতের প্রহার হইতে মুক্তি পাইবার জন্য তৎক্ষণাৎ রথ হইতে লাফাইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৯১॥

এদিকে ক্রোধাবিষ্ট শ্বেত কুবেরদেবের ন্যায় সেই গদাটাকে ঘূর্ণিত করিয়া ভীষ্মের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯২॥

(৯১)···প্রভাববিপ্রমোক্ষার্থম্···বা ব। (৯২) শ্বেতঃ ক্রোধবশাবিষ্টঃ···ব। (৯৩)···সাশ্ব সযুগবন্ধুরঃ—ব নি।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মং দৃষ্ট্বা রথোত্তমাঃ।
অভ্যধাবন্ত সহিতাঃ শল্যপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৯৪॥
ততোঽন্যং রথমাস্থায় ধনুর্বিস্ফার্য্য দুর্ম্মনাঃ।
শনকৈরভ্যয়াচ্ছ্বেতং গাঙ্গেয়ঃ প্রহসন্নিব ॥৯৫॥
এতস্মিন্নন্তরে ভীষ্মঃ শুশ্রাব বিপুলাং গিরম্।
আকাশাদীরিতাং দিব্যামাত্মনো হিতসম্ভবাম্ ॥৯৬॥
ভীষ্ম! ভীষ্ম! মহাবাহো! শীঘ্রং যত্নং কুরুষ্ব বৈ।
এষ হ্যস্য জয়ে কালো নির্দ্দিষ্টো বিশ্বযোনিনা ॥৯৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং দেবদূতেন ভাষিতম্।
সম্প্রহৃষ্টমনা ভূত্বা বধে তস্য মনো দধে ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি। ভস্মসাৎ কৃতো ভগ্ন ইত্যর্থঃ। যুগন্ধরেণ দারুবিশেষেণ সহেতি সঃ ॥৯৩॥
বিরথমিতি। রথোত্তমা রথিশ্রেষ্ঠাঃ। রথা রথিনঃ ॥৯৪॥
তত ইতি। আস্থায় আরুহ্য। দুর্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ, রথধ্বংসাৎ ॥৯৫॥
এতস্মিন্নিতি। বিপুলাং মহতীম্। ঈরিতাং দেবদূতেনোক্তাম্ ॥৯৬॥
অথ কাসৌ গীরিত্যাহ ভীষ্মেতি। যত্নং কুরুষ্ব শ্বেতবধে। বিশ্বযোনিনা ব্রহ্মণা ॥৯৭॥
এতদিতি। সম্প্রহৃষ্টমনাঃ, তদ্বধসম্ভবাৎ। মনো দধে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৯৮॥

তখন ভীষ্মনিপাতিনী সেই গদাটা যাইয়া ধ্বজ, সারথি, অশ্ব ও যুগন্ধর-কাষ্ঠের সহিত সেই রথখানাকে বিধ্বস্ত করিল ॥৯৩॥

এই সময়ে রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে রথবিহীন দেখিয়া শল্যপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠ রথারোহীরা সম্মিলিত হইয়া শ্বেতের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৪॥

এদিকে রথধ্বংসনিবন্ধন দুঃখিতচিত্ত ভীষ্মও অন্যরথে আরোহণপূর্ব্বক ধনু বিস্ফারিত করিয়া ধীরে ধীরে শ্বেতের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৯৫॥

এই সময়ে ভীষ্ম—আকাশ হইতে উচ্চারিত, নিজের হিতজনক ও মনোহর একটী স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥৯৬॥

'ভীষ্ম! ভীষ্ম! মহাবাহু! তুমি সত্বর শ্বেতকে বধ করিবার জন্য চেষ্টা কর। কারণ, বিধাতা এইটাই উহার জয়ের কাল নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন' ॥৯৭॥

ভীষ্ম দেবদূতের এই বাক্য শুনিয়া আনন্দিতচিত্ত হইয়া শ্বেতের বধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৯৮॥

---

(৯৬)···আকাশোদীরিতাম্···হিতসংশ্রয়াম্—বা।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পদাতিনম্ ।
সহিতাস্ত্বভ্যবর্ত্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ ॥৯৯॥
সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
কৈকেয়ো ধৃষ্টকেতুশ্চ অভিমন্যুশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১০০॥ (যুগ্মকম্)
এতানাপততো দৃষ্ট্বা দ্রোণশল্যকৃপৈঃ সহ ।
অবারয়দমেয়াত্মা বারিবেগানিবাচলঃ ॥১০১॥
সন্নিরুদ্ধেষু সর্বেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু ।
শ্বেতঃ খড়্গমথাকৃষ্য ভীষ্মস্য ধনুরাচ্ছিনৎ ॥১০২॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং ত্বরমাণঃ পিতামহঃ ।
দেবদূতবচঃ শ্রুত্বা বধে তস্য মনো দধে ॥১০৩॥
ততঃ প্রচরমাণস্তু পিতা দেবব্রতস্তব ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ত্বরমাণো মহারথঃ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ ॥৯৯—১০০॥
এতানিতি। আপততঃ আগচ্ছতঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তির্ভীষ্মঃ ॥১০১॥
সন্নিরুদ্ধেষ্বিতি। পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু সাত্যকিপ্রভৃতিষু ॥১০২॥
তদিতি। অপাস্য পরিত্যজ্য। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥১০৩॥

এই সময়ে সাত্যকি, ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকেয়, ধৃষ্টকেতু ও বলবান্ অভিমন্যু এই মহারথেরা রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন ও পাদচারী দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সম্মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৯—১০০॥

অজেয়পরাক্রম ভীষ্ম ইঁহাদিগকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণ, শল্য ও কৃপের সহিত মিলিত হইয়া—পর্ব্বত যেমন জলের বেগ নিবারণ করে, সেইরূপ ইঁহাদিগকে নিবারণ করিলেন ॥১০১॥

পাণ্ডবপক্ষীয় মহাত্মারা সকলে নিবারিত হইলে শ্বেত তরবারি আকর্ষণ করিয়া ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥১০২॥

তখন ভীষ্ম সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া দেবদূতের বাক্য শুনিয়া সত্বর শ্বেতবধে মনোনিবেশ করিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)···সহিতাস্ত্বভ্যবর্ত্তন্ত পরীক্ষন্তো মহারথাঃ—বা। (১০১) এতানাপততঃ সর্ব্বান্··· বা নি। (১০২) স নিরুদ্ধেষু···বা নি।

ক্ষণেন সজ্যমকরোচ্ছক্রচাপসমপ্রভম্।
পিতা তে ভরতশ্রেষ্ঠ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা মহারথৈঃ ॥১০৫॥
বৃতং তং মনুজব্যাঘ্রৈর্ভীমসেনপুরোগমৈঃ।
অভ্যবর্ত্তত গাঙ্গেয়ঃ শ্বেতং সেনাপতিং দ্রুতম্ ॥১০৬॥ (বিশেষকম্)
আপতন্তং ততো ভীষ্মো ভীমসেনং প্রতাপবান্।
আজঘ্নে বিশিখৈঃ ষষ্ট্যা সেনান্যং স মহারথঃ ॥১০৭॥
অভিমন্যুঞ্চ সমরে পিতা দেবব্রতস্তব।
আজঘ্নে ভরতশ্রেষ্ঠস্ত্রিভিঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥১০৮॥
সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ ভরতানাং পিতামহঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা কৈকেয়ঞ্চাপি পঞ্চভিঃ ॥১০৯॥
তাংশ্চ সর্বান্ মহেষ্বাসান্ পিতা দেবব্রতস্তব।
বারয়িত্বা শরৈর্ঘোরৈঃ শ্বেতমেবাভিদুদ্রুবে ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রচরমাণঃ অভিধাবন্। সজ্যং সগুণম্। বৃতং বেষ্টিতম্ ॥১০৪—১০৬॥
আপতন্তমিতি। ষষ্ট্যা ষষ্টিসংখ্যকৈঃ, সেনান্যম্ অন্যতমসেনাপতিম্ ॥১০৭॥
অভিমন্যুমিতি। ত্রিভির্বিশিখৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৮॥
সাত্যকিমিতি। আজৌ যুদ্ধে, শতাদিভির্বিশিখৈরাজঘ্ন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৯॥
তানিতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥১১০॥

তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত মহারথ ভীষ্ম সত্বর ইন্দ্রধনুর তুল্য অন্য একখানা ধনু লইয়া ক্ষণকালমধ্যে তাহাতে গুণারোপণ করিলেন এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠ মহারথেরা শ্বেতকে পরিবেষ্টন করিতে আসিতেছেন দেখিয়া বিরাটসেনাপতি শ্বেতের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥১০৪—১০৬॥

তাহার পর অন্যতম সেনাপতি ভীমসেন আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী মহারথ ভীষ্ম ষষ্টিসংখ্যক বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥১০৭॥

এবং আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তিনটা অবনতপর্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে অভিমন্যুকে প্রহার করিলেন ॥১০৮॥

তৎপরে ভীষ্ম যুদ্ধে শতসংখ্যক বাণদ্বারা সাত্যকিকে, বিংশতিসংখ্যক বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং পঞ্চসংখ্যক বাণদ্বারা কৈকেয়কে তাড়ন করিলেন ॥১০৯॥

---

(১০৬) বৃতং তং তৈর্নরব্যাঘ্রৈঃ···বা।

ততঃ শরং মৃত্যুসমং ভারসাধনমুত্তমম্ ।
বিকৃষ্য বলবান্ ভীষ্মঃ সমধত্ত দুরাসদম্ ॥১১১॥
ব্রহ্মাস্ত্রেণ সুসংযুক্তং তং শরং লোমবাহিনম্ ।
দদৃশুর্দেবগন্ধর্ব্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ॥১১২॥
স তস্য কবচং ভিত্ত্বা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ ।
জগাম ধরণীং বাণো মহাশনিরিব জ্বলন্ ॥১১৩॥
অস্তং গচ্ছন্ যথাদিত্যঃ প্রভামাদায় সত্বরঃ ।
এবং জীবিতমাদায় শ্বেতদেহাজ্জগাম সঃ ॥১১৪॥
তং ভীষ্মেণ নরব্যাঘ্রং তথা বিনিহতং যুধি ।
প্রপতন্তমপশ্যাম গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভারসাধনং সকললক্ষ্যভেদসাধকম্। বিকৃষ্য ধনুরাকৃষ্য ॥১১১॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মাস্ত্রেণ ব্রহ্মাস্ত্রমন্ত্রেণ। লোমবাহিনং সরলগমনার্থং পুচ্ছদেশে কঙ্কপত্রধারিণম্ ॥১১২॥

স ইতি। তস্য শ্বেতস্য। মহাশনির্ম্মহাবজ্রঃ ॥১১৩॥

অস্তমিতি। সত্বরঃ সন্ গচ্ছতীতি শেষঃ। এবং তথা, জীবিতং জীবনম্ ॥১১৪॥

এইভাবে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা সেই সকল মহাধনুর্দ্ধরকে বারণ করিয়া শ্বেতের প্রতিই ধাবিত হইলেন ॥১১০॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম ধনু আকর্ষণ করিয়া মৃত্যুর তুল্য, সকললক্ষ্যভেদকারী, উত্তম ও দুর্দ্ধর্ষ একটা বাণ শ্বেতের প্রতি সন্ধান করিলেন ॥১১১॥

তখন দেবতা, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা ব্রহ্মাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত ও কঙ্কপত্রধারী সেই বাণটাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১১২॥

ক্রমে মহাবজ্রের ন্যায় উজ্জ্বল সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা শ্বেতের কবচ ও হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

অস্তোন্মুখ সূর্য্য যেমন নিজের কিরণ লইয়া সত্বর অস্তাচলে গমন করেন, সেইরূপ সেই বাণটা শ্বেতের দেহ হইতে তাঁহার জীবন লইয়া গমন করিল ॥১১৪॥

তখন আমরা দেখিলাম—পর্ব্বতচ্যুত শৃঙ্গের ন্যায় যুদ্ধে ভীষ্মনিহত নরশ্রেষ্ঠ শ্বেত ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১৫॥

(১১১)···সমাধত্ত দুরাসদম্—বা নি। (১১৩)···জ্বলদগ্নিসমৌজসঃ···বা ব। (১১৪)···জগাম হ—বা নি।

অশোচন্ পাণ্ডবাস্তত্র ক্ষত্রিয়াশ্চ মহারথাঃ।
প্রহৃষ্টাস্তু সুতাস্তুভ্যং কুরবশ্চাপি সর্বশঃ ॥১১৬॥
ততো দুঃশাসনো রাজন্! শ্বেতং দৃষ্ট্বা নিপাতিতম্।
বাদিত্রনিনদৈর্ঘোরৈর্নৃত্যতি স্ম সমন্ততঃ ॥১১৭॥
তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে ভীষ্মেণাহবশোভিনা।
প্রাবেপন্ত মহেষ্বাসাঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা রথাঃ ॥১১৮॥
ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্! বার্ষ্ণেয়শ্চাপি সর্বশঃ।
অবহারং শনৈশ্চক্রুর্নিহতে বাহিনীপতৌ ॥১১৯॥
ততোঽবহারঃ সৈন্যানাং তব তেষাঞ্চ ভারত!।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নর্দ্দতাঞ্চ মুহুর্মুহুঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রপতন্তং ভূতলে লুঠন্তম্ ॥১১৫॥
অশোচন্নিতি। ক্ষত্রিয়া বিরাটাদয়ঃ। তুভ্যং তব সুতা দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥১১৬॥
তত ইতি। সমন্ততঃ স্বস্থানে সর্ব্বাসু দিক্ষু ঘূর্ণন্ ॥১১৭॥
তস্মিন্নিতি। আহবশোভিনা বীরকান্ত্যা যুদ্ধশোভিনা ॥১১৮॥
তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ, সর্বশঃ অন্যে সর্বে। অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥১১৯॥
তত ইতি। অবহারো যুদ্ধবিরামো জাত ইতি শেষঃ। তেষাং পাণ্ডবানাম্। মুহুর্মুহুঃ, নর্দ্দতামুৎসাহেন গর্জ্জতাম্, তাবকানাং পরেষাঞ্চ সেনাপতীনামপ্যবহারো জাতঃ ॥১২০॥

সেই সময়ে পাণ্ডবেরা ও পাণ্ডবপক্ষীয় বিরাটপ্রভৃতি মহারথ ক্ষত্রিয়েরা শ্বেতের জন্য শোক করিতে লাগিলেন; আর আপনার পুত্রেরা ও অন্য সকল কুরুপক্ষীয়েরা আনন্দিত হইলেন ॥১১৬॥

রাজা! তাহার পর দুঃশাসন শ্বেতকে নিপতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর বাদ্যধ্বনির সহিত সকল দিকে ঘুরিয়া ঘুরিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

যুদ্ধশোভী ভীষ্ম মহাধনুর্দ্ধর শ্বেতকে বধ করিলে শিখণ্ডিপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর রথীরা কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥১১৮॥

রাজা! বিরাটসেনাপতি শ্বেত নিহত হইলে অর্জ্জুন, কৃষ্ণ এবং অন্য সকলেই ধীরে ধীরে সে দিনের মত যুদ্ধের অবসান করিলেন ॥১১৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আপনার পক্ষীয় সৈন্য ও পাণ্ডবপক্ষীয় সৈন্যগণের এবং মুহুর্মুহুঃ সিংহনাদকারী আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় সেনাপতিগণের যুদ্ধনিবৃত্তি হইল ॥১২০॥

(১২০)··· ততোঽবহারঃ সৈন্যানামুভয়েষাঞ্চ ভারত!··· নর্দ্দতাং হর্ষতাং স্বনঃ—বা।

পার্থা বিমনসো ভূত্বা ন্যবর্ত্তন্ত মহারথাঃ।
চিন্তয়ন্তো বধং ঘোরং দ্বৈরথেন পরন্তপাঃ ॥১২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে শ্বেতবধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০:———

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
শ্বেতে সেনাপতৌ তাত! সংগ্রামে নিহতে পরৈঃ।
কিমকুর্ব্বন্ মহেষ্বাসাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥
সেনাপতিং সমাকর্ণ্য শ্বেতং যুধি নিপাতিতম্।
তদর্থং যততাঞ্চাপি পরেষাং প্রপলায়িনাম্ ॥২॥
মনঃ প্রীণাতি মে বাক্যং জয়ং সঞ্জয়! শৃণ্বতঃ।
প্রত্যবায়ং চিন্তয়তো লজ্জাং প্রাপ্নোতি মে নহি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পার্থা ইতি। বধং শ্বেতস্য, দ্বৈরথেন দ্বৈরথযুদ্ধেন ॥১২১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

শ্বেত ইতি। হে তাত! বৎস! সঞ্জয়!। পরৈর্ভীমাদিভিঃ ॥১॥
সেনেতি। তদর্থং শ্বেতরক্ষার্থম্। প্রপলায়িনাং বৃত্তান্তঞ্চ সমাকর্ণ্যেত্যর্থঃ। মে মনঃ
প্রীণাতি প্রীতিমনুভবতি। তথা হে সঞ্জয়! তবেদৃশং বাক্যং স্বকীয়ং জয়ঞ্চ শৃণ্বতঃ, প্রত্যবায়ং

শত্রুতাপন ও মহারথ পাণ্ডবেরা দ্বৈরথযুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে ভীষ্মকর্ত্তৃক শ্বেতের বধ চিন্তা করিতে থাকিয়া বিষণ্ণচিত্ত হইয়া নিবৃত্তি পাইলেন' ॥১২১॥

———:-*-:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকর্ত্তৃক নিহত হইলে, মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ কি করিলেন? ॥১॥

(১২১)···ঘোরং কৌরবাণাং পরন্তপ!—বা। (৩)···প্রত্যুপায়ং চিন্তয়ন্তঃ সজ্জনাঃ প্রাপ্নুবন্তি মে—বা নি।

স হি বীরোঽনুরক্তশ্চ বৃদ্ধঃ কুরুপতিস্তদা।
কৃতং বৈরং সদা তেন পিতুঃ পুত্রেণ ধীমতা ॥৪॥
তস্যোদ্বেগভয়াচ্চাপি সংশ্রিতঃ পাণ্ডবান্ পুরা।
সর্ব্বং বলং পরিত্যজ্য দুর্গং সংশ্রিত্য তিষ্ঠতি ॥৫॥
পাণ্ডবানাং প্রতাপেন দুর্গদেশং প্রবিশ্য চ।
সপত্নশতসংবাধে সত্যেবং সমবস্থিতঃ ॥৬॥
আশ্চর্য্যং বৈ সদা তেষাং পুরা রাজ্ঞাং সুহৃর্মতিঃ।
ততো যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ কথং সঞ্জয়! সূদিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেষ্বাত্মনঃ পাপাচরণম্, চিন্তয়তোঽপি মে মনঃ, লজ্জাং নহি প্রাপ্নোতি, জয়শ্রবণজনিতানন্দেনাকুলীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

শ্বেতেতিহাসমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ। স ইতি। স বীরো বৃদ্ধশ্চ কুরুপতির্ভীষ্মঃ, তদা আদৌ, শ্বেতং প্রতি অনুরক্ত এবাসীৎ। কিন্তু পিতুর্বিরাটস্য ধীমতা পুত্রেণ শ্বেতেন, তেন কুরুপতিনা সহ সদা বৈরং কৃতম্, উত্তরগোগ্রহাৎ পরমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তস্যেতি। তস্য ভীষ্মস্য, উদ্বেগেন শঙ্কয়া যুক্তং ভয়ম্ উদ্বেগভয়ং তস্মাৎ। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। তিষ্ঠতি স্ম শ্বেত ইতি শেষঃ ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি। সপত্নশতসংবাধে বহুশত্রুপীড়াসম্ভবেঽপি ॥৬॥

দেখ সঞ্জয়! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন এবং তাঁহার রক্ষার জন্য যত্নবান্ বিপক্ষেরা পলায়ন করিয়াছে এই বৃত্তান্ত শুনিয়া আমার মন প্রীতিই অনুভব করিতেছে, কিন্তু তোমার বাক্য ও জয়ের বৃত্তান্ত শুনায় পাণ্ডবগণের প্রতি নিজের অন্যায় আচরণ স্মরণ করিয়াও আমার মন লজ্জা পাইতেছে না ॥২—৩॥

বীর ও বৃদ্ধ ভীষ্ম প্রথমে শ্বেতের প্রতি অনুরক্তই ছিলেন; কিন্তু উত্তরগোগ্রহের পর হইতে বিরাটপুত্র বুদ্ধিমান্ শ্বেত ভীষ্মের সহিত সর্ব্বদাই শত্রুতা করিতেন; (তাহাতেই ভীষ্ম শ্বেতের বিদ্বেষী হইয়াছিলেন) ॥৪॥

সুতরাং শ্বেত ভীষ্মের আশঙ্কায় ও ভয়ে পূর্ব্বেই পাণ্ডবগণের আশ্রয় লইয়াছিলেন এবং নিজের সমস্ত সৈন্য ত্যাগ করিয়া দুর্গ অবলম্বন করিয়া থাকিতেন ॥৫॥

বহু শত্রুর আক্রমণসম্ভাবনা থাকিলেও শ্বেত দুর্গ আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের প্রতাপে এযাবৎ সুস্থ ছিলেন ॥৬॥

(৪)…কৃতবৈরঃ…বা। (৬)…দুর্গং দেশং নিবেশ্য চ। সপত্নান্ সততং বাধপ্রার্থ্যবৃত্তিমস্থিতঃ—বা নি। (৭) আশ্চর্য্যো বৈ…বা।

প্রক্ষিপ্তঃ সম্মতঃ ক্ষুদ্রঃ পুত্রো মে পুরুষাধমঃ।
ন যুদ্ধং রোচয়েদ্ভীষ্মো ন চাচার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৮॥
ন কৃপো ন চ গান্ধারী নাহং সঞ্জয়! রোচয়ে।
ন বাসুদেবো বার্ষ্ণেয়ো ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৯॥
ন ভীমো নার্জ্জুনশ্চৈব ন যমৌ পুরুষর্ষভৌ।
বার্য্যমাণো ময়া নিত্যং গান্ধার্য্যা বিদুরেণ চ ॥১০॥
জামদগ্ন্যেন রামেণ ব্যাসেন চ মহাত্মনা।
দুর্য্যোধনো যুধ্যমানো নিত্যমেব হি সঞ্জয়! ॥১১॥
কর্ণস্য মতমাস্থায় সৌবলস্য চ পাপকৃৎ।
দুঃশাসনস্য চ তথা পাণ্ডবান্ নান্বচিন্তয়ৎ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ দক্ষিণগোগ্রহপ্রবৃত্তেষু সুশর্ম্মাদিষু কীদৃশ আসীদিত্যাহ আশ্চর্য্যমিতি। পুরা তেষাং সুশর্ম্মাদীনাং রাজ্ঞাং সম্বন্ধে, আশ্চর্য্যং সাতিশয়মেব, সুদুর্ম্মতিঃ অতীববৈরদূষিতবুদ্ধিরাসীৎ শ্বেতঃ; ততশ্চ দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধে পাণ্ডবৈর্জয়লাভাৎ যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ অভবৎ। হে সঞ্জয়! কথং সুদিত ঈদৃশঃ সুদুর্দ্ধর্ষঃ শ্বেতঃ কথং নিপাতিতো ভীষ্মেণ ॥৭॥

ইদানীং দুর্য্যোধনমাক্ষিপতি প্রেতি। প্রক্ষিপ্তঃ অস্থিরমতিঃ, সম্মতঃ কর্ণাদীনাং প্রিয়ঃ, ক্ষুদ্রঃ অল্পবুদ্ধিঃ। আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥৮॥

নেতি। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ ॥৯॥

নেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। যুধ্যমানো ভবিতুমিচ্ছতীতি শেষঃ। আস্থায় অবলম্ব্য, সৌবলস্য শকুনেঃ। পাণ্ডবান্ পাণ্ডবানাং বীরত্বাদিগুণান্ ॥১০—১২॥

পূর্ব্বে (দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধে) সুশর্ম্মাদি রাজার উপরে শ্বেত অত্যন্তবিদ্বেষী ছিলেন; পরে যুধিষ্ঠিরের অনুরক্ত হইয়াছিলেন। সঞ্জয়! এ হেন শ্বেতকে ভীষ্ম কি করিয়া নিপাতিত করিলেন! ॥৭॥

আমার পুত্র পুরুষাধম দুর্য্যোধনটা অস্থিরবুদ্ধি, কর্ণপ্রভৃতির প্রিয় এবং অল্পবুদ্ধি। কেন না, সঞ্জয়! ভীষ্ম বা দ্রোণ কোন প্রকারেই যুদ্ধ করা ভাল মনে করেন নাই ॥৮॥

আর কৃপাচার্য্য, গান্ধারী, আমি, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির, আমাদেরও যুদ্ধ করার ইচ্ছা ছিল না ॥৯॥

তা'র পর ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, এবং সহদেবও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন নাই। বরং, আমি, গান্ধারী, বিদুর, জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম ও মহাত্মা বেদব্যাস,

তস্যাহং ব্যসনং ঘোরং মন্যে প্রাপ্তস্তু সঞ্জয়!।
শ্বেতস্য চ বিনাশেন ভীষ্মস্য বিজয়েন চ ॥১৩॥
সংক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণসহিতঃ পার্থঃ কিমকরোদ্‌যুধি।
অর্জ্জুনাদ্ধি ভয়ং ভূয়স্তন্মে তাত! ন শাম্যতি ॥১৪॥
স হি শূরশ্চ কৌন্তেয়ঃ ক্ষিপ্রকারী ধনঞ্জয়ঃ।
মন্যে শরৈঃ শরীরাণি শত্রূণাং প্রমথিষ্যতি ॥১৫॥
ঐন্দ্রিমিন্দ্রানুজসমং মহেন্দ্রসদৃশং বলে।
অমোঘক্রোধসঙ্কল্পং দৃষ্ট্বা বঃ কিমভূন্মনঃ ॥১৬॥
তথৈব বেদবিচ্ছূরো জ্বলনার্কসমদ্যুতিঃ।
ইন্দ্রাস্ত্রবিদমেয়াত্মা প্রপতন্ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ব্যসনং বিপদম্। প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥১৩॥

সংক্রুদ্ধ ইতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। ভূয়ো বহুলম্ ॥১৪॥

স ইতি। ক্ষিপ্রকারী দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী। প্রমথিষ্যতি আলোড়য়িষ্যতি ॥১৫॥

ঐন্দ্রিমিতি। হে সঞ্জয়! ইন্দ্রানুজঃ কৃষ্ণস্তৎসমম্, বলেমহেন্দ্রসদৃশম্, অমোঘৌ অব্যর্থৌ ক্রোধসঙ্কল্পৌ যস্য তম্, ঐন্দ্রিম্ ইন্দ্রপুত্রমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বা, বো যুষ্মাকম্, মনঃ, কিং কীদৃশমভূৎ। বিষাদবিকলমেবাভূদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

তথেতি। জ্বলনার্কসমদ্যুতিঃ অগ্নিসূর্য্যতুল্যতেজাঃ। প্রপতন্ গচ্ছন্নেব, সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধজেতা ॥১৭॥

আমরা সর্ব্বদাই যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছি; তথাপি পাপকারী দুর্য্যোধন—কর্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের মতানুবর্ত্তী হইয়া সর্ব্বদা যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করে; কিন্তু সঞ্জয়! পাণ্ডবগণের বীরত্বপ্রভৃতিগুণ স্মরণ করে না ॥১০—১২॥

অথ চ সঞ্জয়! শ্বেতের বিনাশে ও ভীষ্মের জয়ে দুর্য্যোধনের ভয়ঙ্কর বিপদই উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন? বৎস! সঞ্জয়! অর্জ্জুন হইতে আমার যে গুরুতর ভয় আছে, তাহা কিছুতেই নিবৃত্তি পায় না ॥১৪॥

কারণ, কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন বীর ও ক্ষিপ্রকারী। সুতরাং আমি মনে করি—তিনি বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের শরীরগুলিকে মন্থন করিয়া থাকিবেন ॥১৫॥

সঞ্জয়! বুদ্ধিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে ইন্দ্রের সমান এবং অব্যর্থক্রোধ ও অব্যর্থসঙ্কল্প অর্জুনকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥১৬॥

বজ্রসংস্পর্শরূপাণামস্ত্রাণাঞ্চ প্রযোজকঃ।
স খড়্গাক্ষেপহস্তস্তু ঘোষং চক্রে মহারথঃ ॥১৮॥
স সঞ্জয়! মহাপ্রাজ্ঞো দ্রুপদস্যাত্মজো বলী।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোচ্ছ্বেতে যুধি নিপাতিতে ॥১৯॥
পুরা চৈবাপরাধেন বধেন চ চমূপতেঃ।
মন্যে মনঃ প্রজজ্বাল পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥
তেষাং ক্রোধং চিন্তয়ংস্তু অহঃসু চ নিশাসু চ।
ন শান্তিমধিগচ্ছামি দুর্য্যোধনকৃতেন হি।
কথঞ্চাভূন্মহাযুদ্ধং সর্বমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! স্থিরো ভূত্বা তবাপনয়নো মহান্।
ন চ দুর্য্যোধনে দোষমিমমাধাতুমর্হসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বজ্রেতি। প্রযোজকো নিক্ষেপকঃ। খড়্গাক্ষেপে অসেরাকর্ষণে হস্তো যস্য সঃ ॥১৮॥
স ইতি। কিমকরোৎ, কৌরবাণামাক্রমণমেবাকরোদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥
পুরেতি। অপরাধেন বিষদানাদিনানাত্যাচারেণ। চমূপতেঃ শ্বেতস্য ॥২০॥
তেষামিতি। দুর্য্যোধনস্য কৃতেন কার্য্যেণ। কথং কীদৃশম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

বেদবিৎ, বীর, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, ঐন্দ্রাস্ত্রজ্ঞ ও অজেয়শক্তি অর্জুন যুদ্ধে যাইযাই জয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

আর মহারথ অর্জুন বজ্রের তুল্য অস্ত্র নিক্ষেপ করেন এবং তরবারি আকর্ষণ করিয়াই সিংহনাদ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

সঞ্জয়! যুদ্ধে শ্বেত নিপাতিত হইলে দ্রুপদরাজার পুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়াছিলেন? ॥১৯॥

আমি মনে করি—আমাদের পূর্ব্বকৃত অপরাধে ও সেনাপতি শ্বেতের বধে মহাত্মা পাণ্ডবগণের মন ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিয়াছিল ॥২০॥

দুর্য্যোধনের ব্যবহারে পাণ্ডবগণের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহা চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই শান্তি পাইতেছি না। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! কিরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহার বৃত্তান্ত সকল বল' ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! স্থির হইয়া শ্রবণ করুন। আপনারই ত গুরুতর দুর্নীতি। সুতরাং আপনি দুর্য্যোধনের উপরে এ দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥২২॥

গতোদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃঙ্ মতিস্তব।
সন্দীপ্তে ভবনে যদ্বৎ কূপস্য খননং তথা ॥২৩॥
গতপূর্ব্বাহ্নভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ পুনর্যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৪॥
শ্বেতন্তু নিহতং দৃষ্ট্বা বিরাটস্য চমূপতিম্।
কৃতবর্ম্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥২৫॥
শঙ্খঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিসা হব্যবাড়িব।
স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥২৬॥
অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং যুধি।
মহতা রথসংঘেন সমন্তাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
সৃজন্ বাণময়ং বর্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য মত্তবারণবিক্রমম্ ॥২৮॥
তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্।
মদ্ররাজং পরীপ্সন্তো মৃত্যোর্দংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। অপনয়নঃ অত্যাচারঃ। পুংস্ত্বমার্ষম্। আধাতুমারোপয়িতুম্ ॥২২॥
গতেতি। গতোদকে খাতে। সন্দীপ্তে অগ্নিনা দগ্ধে, তদগ্নিনির্বাপণার্থং খননম্ ॥২৩॥
গতেতি। গতঃ পূর্বাহ্নস্য ভূয়িষ্ঠো বহুলাংশো যস্য তস্মিন্ ॥২৪॥
শ্বেতমিতি। অমীষাং শ্লোকানাং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতৈতদৃশশ্লোকানামৈক্যানুপূর্বীকত্বেঽপি ব্যক্তিভেদবিষয়ত্বান্ন পুনরুক্তিদোষঃ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। শঙ্খোঽপি বিরাটপুত্র এব। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। জিঘাংসন্ হন্তুমিচ্ছন্। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥২৫—২৭॥

মহারাজ! জল চলিয়া গেলে যেমন খালে সেতুবন্ধনের বুদ্ধি এবং গৃহ দগ্ধ হইয়া গেলে পর যেমন সেই অগ্নিনির্ব্বাপণের জন্য কূপখননের ইচ্ছা, এখন আপনার এ বুদ্ধিও সেইরূপই ॥২৩॥

সে যাহা হউক, সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্ব্বাহ্নের অধিক অংশ অতীত হইলে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয়গণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২৪॥

বিরাটরাজার সেনাপতি শ্বেতকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যরাজাকে কৃতবর্ম্মার সহিত একরথে অবস্থিত লক্ষ্য করিয়া—ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় শঙ্খ ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং বলবান্ শঙ্খ ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া সকল দিকে বিশাল রথিসমূহে পরিরক্ষিত হইয়া যুদ্ধে মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন ॥২৫—২৭॥

বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ।
তথা রুক্মরথো রাজন্! পুত্রঃ শল্যস্য মানিতঃ ॥৩০॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
বৃহৎক্ষত্রস্য দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)
নানাধাতুবিচিত্রাণি কার্ম্মুকাণি মহাত্মনাম্।
বিস্ফারিতান্যদৃশ্যন্ত তোয়দেম্বিব বিদ্যুতঃ ॥৩২॥
তে তু বাণময়ং বর্ষং শঙ্খমূর্দ্ধ্ন্যপাতয়ন্।
নিদাঘান্তেঽনিলোদ্ধূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৩৩॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ সুতেজনৈঃ।
ধনূংষি তেষামাচ্ছিদ্য ননর্দ্দ পৃতনাপতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সৃজন্নিতি। সৃজন্ নিক্ষিপন্। মত্তবারণবিক্রমং মত্তহস্তিতুল্যপরাক্রমম্। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ। কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। মাগধো মগধরাজঃ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, কাম্বোজঃ কম্বোজরাজঃ। দায়াদঃ পুত্রঃ, সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥২৮—৩১॥

নানেতি। নানাধাতুবিচিত্রাণি স্বর্ণাদিবহুধাতুখচিতানি। তোয়দেষু মেঘেষু ॥৩২॥

ত ইতি। নিদাঘান্তে গ্রীষ্মাবসানে, অনিলোদ্ধূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্ব্বতে ॥৩৩॥

এবং শঙ্খ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া শল্যের রথের দিকে গমন করিতে লাগিলেন। রাজা! তখন কোশলরাজ বৃহদ্বল, মগধরাজ জয়ৎসেন, সম্মানী শল্যের পুত্র রুক্মরথ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ এবং বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, আপনার পক্ষের এই সাত জন রথী মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শঙ্খকে আসিতে দেখিয়া, মৃত্যুর দন্তের ভিতরে প্রবিষ্টের ন্যায় অবস্থিত মদ্ররাজ শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন ॥২৮—৩১॥

সেই সময়ে আমরা দেখিলাম—মেঘের উপরে যেমন বিদ্যুৎ প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই মহাত্মাদের হাতে নানাধাতুখচিত ধনু সকল বিস্ফারিত হইয়াছে ॥৩২॥

তাহার পর গ্রীষ্মাবসানে বায়ুচালিত মেঘ সকল যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ সেই সাত জন রথী শঙ্খের মস্তকের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৩)…মেঘা ইব নভোজলম্—বা।

ততো ভীষ্মো মহাবাহুর্বিনদ্য জলদো যথা।
তালমাত্রং ধনুর্গৃহ্য শল্যমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩৫॥
তমুদ্যন্তমুদীক্ষ্যাথ মহেষ্বাসং মহাবলম্।
সন্ত্রস্তা পাণ্ডবী সেনা বাতবেগহতেব নৌঃ ॥৩৬॥
তত্রার্জ্জুনঃ সংত্বরিতঃ শঙ্খস্যাসীৎ পুরঃসরঃ।
ভীষ্মাদ্রক্ষ্যোঽয়মদ্যেতি ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩৭॥
হাহাকারো মহানাসীদ্ যোধানাং যুধি যুধ্যতাম্।
তেজস্তেজসি সংপৃক্তমিত্যেবং বিস্ময়ং যযুঃ ॥৩৮॥
অথ শল্যো গদাপাণিরবতীর্য্য মহারথাৎ।
শঙ্খস্য চতুরো বাহানবধীদ্ভরতর্ষভ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তেষাং সপ্তানামেব, আচ্ছিদ্য সম্যক্ ছিত্ত্বা, পৃতনাপতিঃ শঙ্খঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। তালমাত্রং তালতরুপ্রমাণং বৃহৎ, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৫॥
তমিতি। উদ্যন্তং যুদ্ধায়োদ্যতম্, উদীক্ষ্য দৃষ্ট্বা। নৌস্তরিঃ ॥৩৬॥
তত্রেতি। পুরঃসরঃ অগ্রবর্ত্তী। ইতি মনসি বিভাব্যেতি শেষঃ ॥৩৭॥
হাহেতি। যোধানামুভয়পক্ষীয়াণামেব। সংপৃক্তং সম্মিলিতম্ ॥৩৮॥
অথেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৯॥

তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর শঙ্খ ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত সাতটা ভল্লদ্বারা তাঁহাদের সাত জনেরই সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবাহু ভীষ্ম মেঘের ন্যায় গর্জন করিয়া তালবৃক্ষপ্রমাণ বিশাল ধনু ধারণপূর্ব্বক শঙ্খের প্রতি যুদ্ধে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল ভীষ্মকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া পাণ্ডবসেনা বায়ুবেগতাড়িতা নৌকার ন্যায় ভীত হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

'আজ ভীষ্ম হইতে শঙ্খকে রক্ষা করিতে হইবে' ইহা মনে করিয়া অর্জুন তখন সত্বর যাইয়া শঙ্খের অগ্রবর্ত্তী হইলেন। সেই সময়ে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে সমরাঙ্গনে যুধ্যমান যোদ্ধৃগণের অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত হইল এবং 'একটা তেজ অপর তেজে মিলিত হইয়াছে' ভাবিয়া তাহারা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩৮॥

(৩৭) ততোঽর্জ্জুনঃ...ততো যুদ্ধম্...রা নি। (৩৯)...বাহানহনৎ...রা নি।

স হতাশ্বাদ্রথাত্তূর্ণং খড়্গমাদায় বিদ্রুতঃ।
বীভৎসোশ্চ রথং প্রাপ্য পুনঃ শান্তিমবিন্দত ॥৪০॥
ততো ভীষ্মরথাত্তূর্ণমুৎপতন্তি পতত্রিণঃ।
যৈরন্তরীক্ষং ভূমিশ্চ সর্বতঃ সমবস্তৃতা ॥৪১॥
পাঞ্চালানথ মৎস্যাংশ্চ কেকয়াংশ্চ প্রভদ্রকান্।
ভীষ্মঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ পাতয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৪২॥
উৎসৃজ্য সমরে রাজন্! পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্।
অভ্যদ্রবত পাঞ্চাল্যং দ্রুপদং সেনয়া বৃতম্ ॥৪৩॥
প্রিয়সম্বন্ধিনং রাজন্! শরাংশ্চ বিকিরন্ বহূন্।
অগ্নিনেব প্রদগ্ধানি বনানি শিশিরাত্যয়ে ॥৪৪॥
শরদগ্ধান্যদৃশ্যন্ত সৈন্যানি দ্রুপদস্য হ।
অত্যতিষ্ঠদ্রণে ভীষ্মো বিধূম ইব পাবকঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স শঙ্খঃ। বিদ্রুতো গতঃ সন্। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য ॥৪০॥

তত ইতি। উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে স্ম, পতত্রিণো বাণাঃ। সমবস্তৃতা ব্যাপ্তা ॥৪১॥

পাঞ্চালানিতি। প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪২॥

উদিতি। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ। প্রিয়সম্বন্ধিনং দ্রৌপদ্যাঃ পিতৃত্বাৎ। বিকিরন্ নিক্ষিপন্। শিশিরাত্যয়ে শীতাপগমে। অত্যতিষ্ঠৎ অতিশয়েন স্থিতঃ ॥৪৩—৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শল্য গদা ধারণ করিয়া রথ হইতে নামিয়া যাইয়া শঙ্খের চারিটা অশ্বকেই বধ করিলেন ॥৩৯॥

তখন শঙ্খ তরবারি ধারণ করিয়া হতাশ্ব রথ হইতে সত্বর যাইয়া অর্জ্জুনের রথে উঠিয়া পুনরায় শান্তি লাভ করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর ভীষ্মের রথ হইতে সত্বর সত্বর বাণ সকল উড়িতে লাগিল; যে বাণগুলি যাইয়া আকাশ ও পৃথিবীকে সকল দিকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৪১॥

তদনন্তর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বাণদ্বারা পাঞ্চাল, মৎস্য, কেকয় ও প্রভদ্রক-দেশীয় সৈন্যগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

রাজা! তখন তিনি যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সৈন্যে পরিবেষ্টিত প্রিয়সম্বন্ধী পাঞ্চালরাজ

(৪০) স হতাশ্বো রথাৎ…ততঃ শান্তিম্…পি বা। (৪৪) প্রিয়ং সম্বন্ধিনং রাজন্! শরানবকিরন্ বহূন্…রা নি।

মধ্যন্দিনে যথাদিত্যং তপন্তমিব তেজসা।
ন শেকুঃ পাণ্ডবেয়স্য যোধা ভীষ্মং নিরীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥
বীক্ষাঞ্চক্রুঃ সমন্তাত্তে পাণ্ডবা ভয়পীড়িতাঃ।
ত্রাতারং নাভ্যপশ্যন্ত গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥৪৭॥
সা তু যৌধিষ্ঠিরী সেনা গাঙ্গেয়শরপীড়িতা।
সিংহেনেব বিনির্ভিন্না শুক্লা গৌরিব গোপতে! ॥৪৮॥
হতে বিপ্রক্রুতে সৈন্যে নিরুৎসাহে বিমর্দ্দিতে।
হাহাকারো মহানাসীৎ পাণ্ডুসৈন্যেষু ভারত! ॥৪৯॥
ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো নিত্যং মণ্ডলকার্ম্মুকঃ।
মুমোচ বাণান্ দীপ্তাগ্রানহীনাশীবিষানিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যন্দিন ইতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। পাণ্ডবেয়স্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥৪৬॥

বীক্ষামিতি। বীক্ষাঞ্চক্রুর্দদৃশুঃ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু। ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৪৭॥

সেতি। বিনির্ভিন্না সংঘাদ্বিশ্লেষিতা, শুক্লত্বানেন তস্যাঃ সেনায়া অপি শুক্লপরিচ্ছদাদিমত্ত্বং সূচিতম্, এবেবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্, হে গোপতে! পৃথিবীপতে! ॥৪৮॥

হত ইতি। বিপ্রক্রুতে পলায়িতে, সৈন্যে পাণ্ডবসেনায়াম্ ॥৪৯॥

দ্রুপদের দিকে ধাবিত হইলেন। রাজা! ক্রমশঃ বসন্তকালে অগ্নিদগ্ধ বনের ন্যায় দ্রুপদের সৈন্যগণকে ভীষ্মের বাণে দগ্ধ হইতে দেখা গেল। পরে ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় ভীষ্ম সমরাঙ্গনে দৃঢ়ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ক্রমশঃ পাণ্ডবসৈন্যেরা মধ্যাহ্নকালীন তেজোদীপ্ত সূর্য্যের ন্যায় ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৪৬॥

তৎকালে ভয়পীড়িত সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল, কিন্তু শীতার্ত্ত গোগণের ন্যায় কাহাকেও রক্ষক পাইল না ॥৪৭॥

রাজা! সিংহ যেমন শুভ্রবর্ণ গোসমূহকে যূথচ্যুত করে, সেইরূপ ভীষ্মের শর সকল যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্যকে পীড়িত করিয়া সংঘচ্যুত করিল ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! অনেক সৈন্য নিহত, পলায়িত, নিরুৎসাহ ও বিমর্দ্দিত হইলে, পাণ্ডবসেনার মধ্যে গুরুতর হাহাকার উত্থিত হইল ॥৪৯॥

তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সর্ব্বদা ধনুখানাকে মণ্ডলাকার করিয়া তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য উজ্জ্বলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৭)···ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত···বা নি। (৪৮) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি। (৪৯) হতবিপ্রক্রুতে···পি।

শরৈরেকায়নীকুর্ব্বন্ দিশঃ সর্ব্বা যতব্রতঃ।
জঘান পাণ্ডবরথানাদিশ্যাদিশ্য ভারত ! ॥৫১॥
ততঃ সৈন্যেষু ভগ্নেষু মথিতেষু চ সর্ব্বশঃ।
প্রাপ্তে চাস্তং দিনকরে ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৫২॥
ভীষ্মঞ্চ সমুদীর্য্যন্তং দৃষ্ট্বা পার্থা মহাহবে।
অবহারমকুর্ব্বন্ত সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে শঙ্খযুদ্ধে প্রথমদিবসাবহারে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০:———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মণ্ডলং গোলাকারং কার্ম্মুকং যস্য সঃ। আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্ ॥৫০॥

শরৈরিতি। একায়নীকুর্ব্বন্ একমাত্রপথীকুর্ব্বন্। যতব্রতশ্চিরব্রহ্মচর্য্যব্রতো ভীষ্মঃ। আদিশ্য আদিশ্য 'যমালয়ং যাহি' ইত্যেবমাজ্ঞাপ্যাজ্ঞাপ্য ॥৫১॥

তত ইতি। ভগ্নেষু সংঘবিচ্যুতেষু। কিঞ্চন ন প্রাজ্ঞায়ত অন্ধকারাবরণাৎ ॥৫২॥

ভীষ্মমিতি। সমুদীর্য্যন্তং শত্রুবিনাশায়োদ্যন্তম্। অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:-*-:———

ভারতভাবদীপঃ

শ্বেত ইতি ॥১—৫০॥ একায়নীকুর্ব্বন্ একমার্গাঃ কুর্ব্বন্ ॥৫১—৫৩॥

ইতি ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

———(::)———

ভরতনন্দন ! চিরসংযমী ভীষ্ম সমস্ত দিঙ্মণ্ডলকেই নিজবাণের একমাত্র পথ করিয়া আদেশ দিয়া দিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তৎপরে সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য সংঘচ্যুত ও আলোড়িত হইলে এবং সূর্য্য অস্ত গেলে, অন্ধকার উপস্থিত হওয়ায় কিছুই জানা গেল না ॥৫২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে মহাযুদ্ধে স্বপক্ষবিনাশে সমুদ্যত দেখিয়া আপন সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন' ॥৫৩॥

———০::০———

(৫২)···মথিতেষু চ ভারত !···পি।